image
not
available

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOTECA NAZIONALE VITT. EMANUELE
12
33 A
8

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A. M. A. D.

Haubtſchlüſſel

Der

Teutſchen vnd Italiäniſchen Sprache.

Daß iſt.

Vollſtändiges Wortbuch aller

Teutſchen vnd Italiäniſchen Stamm-
vnd Beywörter/ ſamt derſelben Gebrauch/
Redarten vnd würcklichen Kunſt-
fügungen.

La Chiave Maeſtra,

Della Lingua Todeſcha & Italiana.

Cioè:

*Dittionario accompiuto delle voci Todeſche
& Italiane, radici & Epiteti, con l'vſu loro, modo
di parlare e Prattica di congiunerle arti-
ficioſamente.*

Per Giouanni Alemanni
Saſſone.

Augſpurg/ durch Andream Aperger/ Inn verle-
gung Johann Weh/ Buchhändler daſelbſt.

M. DC. XXXXVIII.

BIBLIOTECA NAZ.
ROMA
VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

12.33.A.8

Denen Hochwolgebornen Herren/

Herren Gallo/ Freyherrn von Rackonitz / Herren auff Pernegk / S. Vlrich/ Ober Marpurg / vnnd Kienberg. ꝛc.

Herren Frantz Chriſtoffen von Teuffenbach / auff Meßweg vnd Spielberg. ꝛc.

Wie auch:

Herren Georg Sigmundt / Freyherren von vnd zu Spangenſtein / Herren auff Weiſſenburg / Rotenſtein/ Mittertrixca/ vnd Bergenwegeler/ ꝛc.

Meinen allerſeyts Gnädigen Herren.

Hoch-

Digitized by Google

Hochwolgeborne Freyherrn / Gnädige Herren.

DJe Jtalioner ſagen im Sprichwort.

Biſogna guardar a quel che ſi fa.
E non a quel che ſi dice. Item
Dell detto al fatto, ci è gran tratto.

Mit welchem ſie wollen zuuerſtehen geben. Daß die Welt mehren theils / beſonders in diſer letzter Grundſuppen aller häuffigen Laſter / nichts beſſers zu entſchuldigung jhrer groſſen leichtſinnigkeit / für zuſchätzen wiſſen / als ſich deß eüſſerlichen wortſcheins befleiſſende / mit denen allerlieblichſten Reden vnd prächtigſten Complementen / wie ſie es zu nennen pflegen / verwahren vnd verſchantzen. Alſo daß ein jeder weder / vnter dem gemeinen vnnd vnerfahrnen

Hauffen/die vmb ſolchen Welthumor kein wiſſens tragen/ gäntzlich vermeinen ſolten / es were alles Goldt/ was da ſchön gleiſſe/ vnnd das Hertz mit dem Munde gantz gleichſtimmig.

So bald man aber den Probierſtein Göttliches Worts / vnd der H. Zehen Gebotten/ an die Hand nimbt / vnnd ſolche Welt Leuhte damit ſtreichet / O da befindt ſich an ſtatt des verhofften wahren Goldes / nur Kupffer oder Meſſing. Da ſihet man / das es die Oepffel von Sodoma geweſen/welche außwendig ſchön gefärbet / innwendig aber voller Aſchen befunden werden. Da findet ſich an ſtatt eines frommen auffrichtigen Chriſten/ ein betrüglicher Heuchler/welcher GOtt dem HErren ein Grewel/ den er außſpeyen will / weil er weder kalt noch warm/ vnſer Erlöser warnet vor ſolchen/ ſagende/ An jhren Früchten ſollt jhr ſie erkennen/ Item ſie gehen in Schaffs Kleidern einher/ vnd ſeynd doch reiſſende Wölffe.2c.

Alſo vnd oberwehntem Sprichwort nach/ muß man heut bey Tage nicht auff die ſchönen Wort der Welt gehen/ ſondern nur einig vnd

allein

allein auff daß Werck ſchawen/ nach dem aber-maligen Italiäniſchen Lehrſpruch.

Le parole ſon femelle,
Et i fatti maſchij.

Darnach dann den Schluß darauß neh-men/ wer oder welche die jenige Leute ſeyen / die ſich alſo vor Gott ſeelig vnnd tugentreich dar: vnd außgeben/vnd was vnd wie vil man ſich de-roſelbigen in einem oder dem andern wichtigen Fall/ wenn es zum treffen gelangen ſolte / zu-vertröſten vnd zuvorgwiſſern haben möge/ꝛc.

Nun allhier ligt die Prob bey Ewren Hochwolgebohrnen Gnaden: Hier ſind nit vil Wort / ſondern die Werck ſelbſten / vnd loben Ewre Hochwolgebornen All-ſamentliche Gnaden/deroſelbig rühmliche Werck: Alſo/daß ſie meines gar geringfügigen Lobs/ diß Orts gantz vnd gar nicht vonnöten.

Dieweil aber/ Hochwolgeborne Frey-herren/Gnädige Herren/mir nicht vnbe-wuſt / wie deroſelbigen Hochwolgebornen Gnaden die Italiäniſchen dinge/ ſo woln vnd

fürnemblich die Sprach deroſelben Nation in rühmlicher erfahrnus haben vnd beſitzen / vnd ich vormeine wenige Perſon in ſolcher Sprach in den Truck vnd an das Liecht / vmb gewiſſer vrſachen willen / ſo in der Vorred vermeldet / hab etwas kom̃en laſſen. Als hab ich mich erkühnet / bey verſpürter gnädigen wolgewogenheit / ſo Sie gegen meiner gar wenigen Perſon in fürgeloſſenem Handel vnd Wandel biß anhero / Allergnädigſt vermercken laſſen: Solche wenige Arbeit vnter Ewren Hochwolgebornen Gnaden den hohen Namen an den Tag zuſetzen. Dieſelbigen allſamentlichen vnd ſonderlichen / vnterthänigſten / zuerſuchen vnd anzulangen / dieſelbigen Allergnädigſt geruhen wolten / diſes Teutſch vnd Italianiſches Sprachen Wercklein / in deroſelbigẽ groſſen Obſchutz zunehmen / vnd wider die Mißgünſtigen / mit deroſelben Freyherzlichen vnnd hohen Authoritet zuſchirmen. Den wuntſch vor E. Hochwolgebornen Gnaden allerſeyts wol ergehen / von Zeit: vnd Geiſtlicher Wolfahrt / dieſelbigen in diſem Wercklein vnter der Diction

Teutſch /

Teutſch / ꝛc. allda allergnädigſten auffzuſchlagen ſich zu demütigen. (mich der kürtze in diſem allem befleiſſend) Und meine gnädige Herren allſamentlichen und ſonderlich ꝛc. / zuverbleiben.

Geben zu Nürnberg / den 25. Martii diſes 1648. Jahrs.

Ewrer Hochwolgebornen Gn:
Allſamentlichen.

Unterthäniger Diener.

Johannes Güntzel.
Ciuis Norib.

Vorred.

An den gutherꜩigen vnd der Spra-chen liebtragenden Leſer.

JN Anfang / als der Ewige / Allmächtige GOtt / der König aller Könige / vnnd HErr aller HErren / der Antiquus Dierum, nach ſeinem Ewigen Fürſatz / darzu nach ſeiner vnendlichen Weißheit / Himmel vnd Erden / in ſechs Tagen erſchuffe: da machte Er auch den Menſchen / als einen Herren vber alle andere Irrdiſche Geſchöpffe deß Erdbodens? Er ſchuffe ſie / ein Männlein vnd ein Fräwlein? Er ſchuffe ſie beyde nach ſeinem Ebenbilde / in vollkommener Gerechtigkeit vnd Heiligkeit / darzu begabt Er ſie mit einem recht Himmliſchen HeyrathsGut / vnd Morgengab / der Weißheit vnd deß Verſtands / damit ſie Jhme als jhrem einigen Schöpffer vnd HErren allein dienen / lieben / gehorſam vnd trew erzeigen: da benebens die Herrſchafft vber alle Creatur / als zu einem Hochherrlichen Gottes Lehen / zuſampt allen Jhren Erben: haben / beſitzen / nieſſen vnd brauchen ſolten.

Vnter al-

Vnter allen diſen dem Menſchen verlihenen vnſäglich groſſen Gütern/ war aber diſes nicht daß wenigſte/ daß Er ſie vor allen andern Creaturen/ auch mit der Sprach oder Red begabte/ vermittelſt welcher ſie nicht allein/ vnter vnnd gegen einander ſich beſprachen/ ihren willen erklären/ auch die ſo vil vnzahlbarliche Geſchöpffarten/weiſen/formen/ Geſtalten der erſchaffnen mancherley Thiere/vnd ander vilerley dingen nach jhren Eigenſchafften zubenamſen/ zu vnterſcheiden/ vnd deren hierdurch vmb ſo vil mehr vnd beſſer ſich bedient zumachen: Sondern auch fürnemblichen/ damit ſie jhren allerthewreſten Lieb: vnd Lobwürdigſten HErren vnnd Schöpffer/ mit ſo verlihener Sprach vnd Zungen loben/ rühmen vnd preiſen: von Jhme ſingen vnd ſagen: ſein Lob vnd Ehr vnter einander erzehlen: vnd wie die Geiſtlichen Diener im Himmel/ ſeine Hohe Mayeſtätt/ohn alles auffhören ſingen/ Heilig/ Heilig/ Heilig iſt vnſer Gott/ ꝛc. ſie alſo als die leiblichen jrꝛdiſchen Gottes Diener/ eben auff ſolche weiſe/ auff dem Erdkreiſſe/fort vnd fort ihre Stimmen erſchallen laſſen: Himmel vnd Erden/ Berg vnd Thal/ Waſſer vnd Lufft/ mit ſtetigem Lob deß Ewigen Königes/an: vnd vollfüllen helffen: vnd ſolche Lob-Muſic/ nimmermehr auffhören/ oder vnterbrochen laſſen ſolten.

Nun diſer Him̃elfeſte Rathſchluß deß höchſtgemelten vnendlichen Herren Gottes/vñ diſes alſo herꝛlich angeordnete wol wunderbarliche Sprachenwerck mit dem Men-

dem Menſchē/ wie lang beſtunde es auff deß Menſchē Seiten/ daß es nit erbärmblicher weiſe/ von dem Ertzfeinde GOttes vnd der Menſchen/ dem abgefallnen vnd vnlängſt auß dem Himmel verſtoſſenen Lucifer, beſchandflecket/ vnnd auff das allergrewlichſte zerrüttet worden.

Es waren noch nicht vier vnd zwantzig ſtunden/ in denen Paradieſiſchen Luſtfrewden gäntzlichen verblichen vnd zum End kommen/ da der Ertzlugner in Geſtalt der Schlangen/ die zarte ParadeißFraw die Euam/ als vnter diſen zweyen Weltherrſchenden LehenLeuten GOttes/ die ſchwächeſte/ vnd dann durch ſie hernach ihren Herren den Adam argliſtiger verſchlagner weiſe/ vermittelſt deß eingelobten Apffelbiſſes/ in einem Augenblick/ vmb alle Gütere Leibs vnd der Seelen/ Guts vnd Ehren/ Lebens vnd Seeligkeit/ entſetzt: vnd in Noth vnnd Todt dadurch geſtürtzt worden; Alſo daß ihnen den Menſchen/ ſauber nichts mehr vberbliben/ als die allergröſte Schwachheit/ Krafftloſigkeit/ in allen vnd jeden dingen. So ihnen zuvor wie obgemelt angeſchafft vnnd mitgetheilet worden/ da dann alſo balden auff friſchem Fuß/ die zwene vnvermeydliche Trawerbotten Noth vnd Todt folgeten.

O Wehe der groſſen Noth/ O Wehe deß
groſſen Schmertzen/
Daß ſage ich ohne Spott/ O Menſch nimb
diß zu Hertzen.

Die

Die erſte Frucht diſes vnſäglichen Schadens/ war der BruderMordt deß erſten in die Welt gebornen Menſchen deß Cains/ welcher an ſtatt er ſeinen jüngern Bruder Abel lieben/ jhn dagegen Blutdurſtiglich auff dem Felde ermordete. An ſtatt er Gott ſeinen Schöpffer ſolte verehren vnd fürchten / jhn dahingegen gar ſchlechtlich verachtete / vnd wie einen Feind flohe: Da er Gott mit demütiger Red entgegen gehe bitten/ vnd Gnad begehren: jhn dafür mit ſtutzigen Worten anfuhre / Ob er ſeinen Bruder hüten ſolle / ꝛc. Da war nun alle Gottloſigkeit / vnd dabey der ſchandliche Mißbrauch / der von Gott verlihenen Sprach/ verhanden.

Diſer erſte Mörder vnnd zugleich Sprachmißbraucher/ fuhre frecher weiſe fort / zohe nach ſeiner meinung von Gottes vnd zu gleich von ſeines leiblichen Vatters Angeſicht hinwegk / bawete jhm ein Statt/ vnd bawete dem Teuffel ſein Reich / wurde in der Welt gewaltig/vnd in dem Himmel allzu ſehr genidriget / weil er vnnd ſeine Nachkommen mit jhrem Rieſenmäſſigen Pracht / das kleine Gottesglaubige Häufflein / faſt biß auff wenig Perſonen / verführeten/ als daß der allein gerechte Richter alles Fleiſches / dieſelbigen gleichſamb vnmenſchlichen Menſchen / von der Welt auffräumen / vnnd zur Träncke führen müſſen / dardurch jhrer Hochmuth genugſam genidriget wurde/ daß ſie mit jhrem groſſen Schaden die Gerechtigkeit vnd den Gewalt Gottes/ biß in jhren Todt erkennen / vor Augen ſahen/ ertrugen vnd erlitten.

Her-

Hernacher / da der Zorn vber diſe ſündige Gottvergeſſne Welt / mit jhren der ſo gethanen Menſchenkinder Vndergange im Waſſer geſtillet / die acht Frommen / im Schiff / durch den Mildgütigen Vatter vnd Schöpffer / erhalten worden / das Waſſer verlieffe / die Erde ertrocknet / die Sonne erſchinen / die Bäume begrünet / die Früchte mit Laub vnnd Graß / widerumb herfür kommen / vnnd auff das newe jhr vermögen / denen Menſchen vnd Viehe / darreicheten / da wurde diſe ander vnd newe Gottes Welt / widerumb von dem Ewig gütigen Vatter geſegnet / dem Menſchen das Regiment auff ein newes vbergeben / die Lieb vnd Trew vnder ein ander jhnen anbefohlen. Vnd die Vbertrettung / wo ſie verſpüret wurde / mit Ernſt zubeſtraffen / zum allerhöchſten anbefohlen.

Damals / vnd man vermeinet hätte / die Welt in gutem nunmehr vil beſſer wachſen / vnd auß forcht der genugſam erfahrnen Straff wider die Sünd / im gehorſam zu Gott verbleiben / jhne von Hertzen lieben / jhme dienen / vnd ſich ſelbſten vnder einander mit trewem mainen / vnd in allem fridſamen Wandel beſtändig verharren würden.

Sihe / da kam der vorige Paradeyß Lugner auff ein newes geſchlichen / vnd ſäete gleich wie zuvor im Paradeyß geſchehen / ſeinen Teuffelsſaamen / die Lucifers Art / die leidige Hoffart / vnd Vbermuth / vnd nach demſelbigen / allerhand Mißhelligkeit / in diſe andere Menſchen Welt / daß ſie auff nichts anders

dichten

Digitized by Google

welcher Name Gott mit zuthun der Gotten / auch ein alt Teutſch Geſchlecht / bey der Teutſchen Sprache bliben / biß auff heutigen Tag / dann ſie die Gotten ſich von Gott alſo nenneten / als die Gottiſchen / vnd die von Gott kommen.

Alſo wäret die Iaphitiſche vnnd Tuiſconiſche Sprach von der Babyloniſchen Thurn verwirrung her / auff die ſchier vier tauſent Jahr. Dieweil ſie die Tuiſconer damals in die Abendlander ſich meiſtentheils gewendet / auch ein groſſer Theil in die Sarmatiſchen Oerther gezogen / welche jetzo Reüſſen / Polen / vnd die vördere Tartarey / genennet werden: Allda ſie ſich geſetzt / biß an die Tüne / einen groſſen Waſſerfluß in der Tartarey / vnd allda vil lange Zeit gewohnet / mit welchen hernach Alexander der groſſe / vil vnd ſchwäre Kriege geführt / aber ſie niemahln vberwinden können.

Der Aſceniſche vnd Tuiſconiſche Hauffe / hat ſich wie gemelt / in denen Abendländern / vmb Tryer geſetzt / welche Statt ſie auch erbawet / theils hinüber den Rhein / in Weſtphalen / Engern vnnd nidern Sachſen gewendt: Der obgemelte Sarmatiſche Stamm aber / hat nach langer Zeit die Gotten / vnd Wenden herfür gebracht / die Wenden behielten jhre ſonderliche Sprache / die Gotten aber / ſind herauß Abendwarts zu jhren Landtsleuthen vnd Teutſchen gezogen / vnd ſchier durch die gantze Welt in groſſem beruff geweſen / ſich nicht allein in Dennemarck / Schweden / vñ dero Orthen geſetzet / ſondern ſich auch

biß in Lifland/Preuſſen/ Pomern/ an der Teutſchen See/biß in Sachſen vnd Thüringen herauff kommen/ vnd die Stätte vnd Länder nach ihren Namen genennet worden/ als Gotten / Gottland / Gottorff / Gottleben/ Göttingen/ Gota, vnd vil andere: Hernoch ſind ſie in Italien gezogen / haben Rom eingenommen/ darnach in Hiſpanien / vnd gar hinüber in Aphricam kommen / in Hiſpanien meiſtentheils verbliben/ vnd den Namen mit ſampt der Sprach/ Sitten vnd gewonheiten von zeit zu zeit verlohren.

Diſe vnd vil andere Teutſche Geſchlechter / als die Sachſen/Engelſachſen/die Engern/Cimbern/die Betauer/ Frießländer/ Marcomannen / die Catten oder Heſſen / Schwaben/ Francken/ Oſt: vnd Weſterreicher / Suitzer vnd vil andere / haben ſich allſamplichen/ der Teutſchen vhralten Sprachen gebraucht / biß auff die Zeit Caroli Magni . deß erſten Teutſchen Kayſers. Als welcher mit ſeinem Franckiſchen Teutſchen Keyſerthumb/ neben andern herrlichen Ordnungen vnd Geſatzen / auch die Sprache in eine richtige Art vnd weiſe gebracht / daß die Oſt: vnd Weſt Francken / die Oſt : vnd Weſterreicher / alle vnd jede ſich der Ober Teutſchen Sprach / in allen wichtigen Händeln gebraucht / die andern aber an dem Teutſchen Meer hinab / bey denen nider Teutſchen Arten verbliben / darzu auch Hollſtein / Dietmarßen/ die Danen/ vnd guten theils Engelländer gerechnet worden.

Bißhero nun biß auff die 800. Jahr / bey werendem

rendem

tendem Teutſchen Kayſerthumb / iſt vnſere Teutſche Sprach jmmer je länger je mehr / erleütert / vnd von der alten rauhigkeit / deromaſſen gereiniget worden / alſo daß man an jetzo in diſer vnſerer hochteutſchen Sprach / die freyen Künſte / die Weltlichen Rechte: ja die H. Schrifft ſelbſten / als ſchön / rein vnd verſtändig / beſonders bey dero durch die Teutſchen erfundene Buchtruckerey / außgearbeitet / daß ſie nicht allein / ſey gleich Proſweiß / oder nach den gebundenen Verſen / keiner andern Sprache nicht weichet / ja wol vilen derſelbigen andern Sprachen / wegen jhrer vberauß groſſen reichligkeit vnd vberfluſſes / an Stamm: vnd andern Wörtern / gar weit vbertreffen thut. Welches alles an jetzo durch vnſere Hochlöbl. fruchtende Teutſche Geſellſchafft / deromaſſen an das Liecht geſetzt / vnd an Tag geben wird / daß diß Orths vil Wort davon zuverlieren / eine vergebliche Arbeit ſeyn würde / den Kunſt vnnd Sprachenliebenden Leſer allein daſelbſt hinverweiſende. Dieweil nun diſe vnſere Sprach ſo herrlich vnd rühmlich / wol reich vnd weitleüfftig / von Natur voller Weißheit / darzu eines ruhmwürdigen Alters / wie obgemelt zuſehen. Vnd gleichwol in diſen letzten 30. Jahren her / bey dem beharrlichen Laſterhafften Kriegsweſen / wie in Kleydung / Eſſen / vnd Trincken / alſo auch in diſer vnſerer Teutſchen Sprach / vil vnſägliche Mißbräuche mit eingeſchlichē / daß ſolche Sprach / faſt gantz vnd gar von denen Außländiſchen Wörtern vnd Arten zureden / ver-

ſchlucket: oder doch zum wenigſten auff das ſchänd=lichſte beflecket werden will. Daß man ſchier kein Wort mehr reden/ keinen Brieff mehr ſchreiben kan/ wann nicht der halbe theil mit dergleichen frembden Wörter vnd Reden eingemenget werden / daß man faſt beydertheils/ kaum den halben theil davon ohne Dolmetſcher/ vernemmen oder verſtehen kan.

Dahero ich meines wenigen theils / vmb abwen=dung ſolcher begehenden Schmach an vnſer ſo löb=lichen Mutter Sprach/auß billichem Eyfer bewogen worden / auß denen alten vnd bewehrten Teutſchen Büchern nachzuſchlagen/ vnd die alten gewohnli=chen / an Stamm Wörtern / Teutſchen Sprach vnd Redarten zuſamen zubringen / vnd durch das A. B. C. wie gebräuchlich zuführen/ ſo vil bey diſen vngelegnen Zeiten / vnd vor dißmahl jmmer nun gleich hat ſeyn können.

Diſes gleichſamb als eine Prob / deren Spra=chen geneigtem Leſer fürſtellen wollen / damit fort=hin der Vberreſt/ wegen gemelter ſehr groſſen weit=leufftigkeit der Sprach/ auch hernach gebracht: vnd das Werck zu ſeiner Vollkommenheit außgefertiget werden möge.

Damit auch denen Außländiſchen/beſonders aber denen Italiänern/ein gefallen erzeiget werden möge. Als hab ich dieſelbige Sprach / als eine freundliche vnd benachbarte Geſpielin / vnnd die in gar vilen Redarten/ Wörtern/ vnd Namen/vnſerer Sprache vil gleichet/ ja gar vil Wörter vnd Namen/auch di=

ſer vn=

ſer vnſerer Sprache genommen vnd entlehnet: Diſer vnſern mit beygefügt/ alſo gut ich ſie vor etlichen Jahren/ von einem deroſelben wolerfahrnen/ Herꝛen Ioanne Alemanno Saxone, Handelsmann in Italien/ vnd meinem weyland geweſten vertrawten Freunde/ zum theil erlehrnet/ zum theil hinderlaſſen bekommen.

Vnd weil vns Herꝛ Alemanno, ſowol mir hierinnen die Hochgelehrten vnd Hochgeehrten Herꝛen/ die von der Academia della Cruſcha, ſehr vil bedient geweſen/ iſt gar billich vnd recht/ daß wir bey jhnen hin wider vmbtretten/ vnnd ſie deß vnſern hiemit theilhafftig machen. Nach dem allgemeinen Sprichwort.

Eine Hand wäſchet die ander.

Wiewol nun damit nicht gemeinet/ einen oder den andern der Sprachen Liebhabern/ allein an die Teutſche Sprache zuverbinden/ diewe zu allen vnd jeden Zeiten/ löblich vnd rühmblich geweſen/ daß ſich die Jugend in aller hand andern Sprachen/ geübt/ vnd an noch vben ſolle vnd möge. So ſoll Jedoch ein jeder Tugendliebender/ diſe Sprachen ſo er gelehrnet/ mit den jenigen reden/ ſo ſie verſtehen/ vnd mit den Vnwiſſenden der frembden Sprachen/ keine frembde Wörter/ ſowol in reden als im ſchreiben/ mit einmengen/ ſo fern er Gunſt vnd Lieb bey denen Leuthen erhalten will/ mit denen er zuhandlen/ zureden/ oder zuſchreiben wird haben.

Weil nun wie oben mit mehrerm außgeführt/ die teutſche Sprach eine vhralte/ darzu eine weitleufftige

Hauptſprach/ auß deren vil andere neben Sprachen herkommen/ ſo aber weit vnd vil von der vrheblichen Art abtretten/ ſo iſt derowegen vor die jenigen/ ſo deren Teutſchen dingen vnberichtet/ eigentlichen zu wiſſen/ daß vor vralten Zeiten hero/ das Teutſchland in zwene groſſe Haubt Theile/ von der Mutter aller dinge ſelbſten/ mit einer groſſen Schiedwand/ als die Böhmiſchen/ Türingiſchen/ vnd die Heſſiſchen Wälder/ von Auffgang der Sonnen/ biß zu dem Nidergang gleich durchſtreichende/ abgetheilt worden. Deren der Theil gegen Mittage herauſwarts/ biß an Italien gehend/ das Hoch: oder Oberteutſchland genennet wird: der ander Theil gegen Mitternachtwerts ligend/ jenſeits den Wäldern/ in altem verſtande/ das Nider Teutſchland. Wiewol nun in diſem Hoch: oder Ober Teutſchlande/ gegen dem Auffgang/ die Oeſterreichiſche/ Hungariſche/ Steyrmarckiſche Orth vnd Länder/ zimlich vil von der teutſchen Redart abweichen/ ſo ſeyn ſie doch bey der Hochteutſchen Sprache zulaſſen/ die weil in denen Weltlichen Aembtern/ ſonderlich aber in der Röm: Kayſ. Cantzley/ alles vnd jedes/ in Hochteutſchen oder aber in Lateiniſchen Sprach verhandelt wird.

So wol auch gegen Nidergang warts/ in denen Schwitzeriſchen vnd Rheinlanden/ biß gar an die Frantzöſiſchen Grentzen/ vnd hinab gegen Mitternacht/ biß an die Moſel/ in dem gemeinen weſen/ vil abweichens von dem Hochteutſchen zubefinden. Nichts deſtoweniger/ in denen darinnen befindlichen

herlichen

herrlichen vnd freyen Stätten / als Baſel / Straß-
burg / Franckfurt vnd andern / in deroſelben Cantz-
leyen vnd Gerichts Orthen / die alte Hochteutſche
Sprach / als ein groſſer Schatz / auffgehebt / vnder-
halten / geübet vnnd getriben wird / ſeynd ſie auch
rechtmäſſiglich vnd allſammentlich / bey dem Hoch-
teutſchen Sprachweſen zulaſſen vnd zuerhalten.

Alſo auch drinnen zu Lande / jenſeit obgemelter
Schiedwand / ſeynd die Länder / von Chur Sachſen /
vnd Chur Brandenburg / Fürſtenthumb Anhalt /
Braunſchweig vnd Lüneburgiſche Cantzleyen / wie
auch die Länder in Schleſien / vnd die Teutſchen in
Böhmnen / alle mit einander zur Hochteutſchen
Sprache zurechnen vnd zuzehlen. Welches in di-
ſem Wercklein / wo ſich ein Vnderſchid oder Vn-
gleichheit in Worten vnd Reden befindet / mit Buch-
ſtaben gezeichnet / als N. Hoch Teutſchland oder
Nürnberg bedeutet / St. Straßburgiſche oder
Schweitzeriſche Reuter / vnd L. Innländiſche Meiſſ-
niſche oder Leipztiger Orth vnd Gegenden anzeiget.

Die andern vilerley Nider Teutſchländer / ſo alle
ihre ſonderbahre Arten zureden / vnd doch vom Hoch-
teutſchen ihren Vrſprung haben / deren Strich
gehet vom Nidergang biß Auffgang / zwar Nord
Oſtwarts jmmer am Teutſchen Meer hin / von vn-
gefähr Cales in Flandern / biß hinüber an die Narua,
an der Moſcau ligendt / vnd die Nider Teutſchen
Provincien / die Nider Sachſen / Hollſtein / Mechel-
burg / Pomeriſche vnd Preüſſiſche / Chur: vnd Liff-

länder begriffendt/vnd bey nahe auff die vierdthalb-hundert Teutſchen Meilweegs ſich belauffendt / diſe alle vnd jede/ laſſen wir dißmahl außgeſetzt/ mit jhren Sprachen: Vnd gebrauchen vns in diſem Werck / alleiniglichen / obklärlich vmbſchribenen / vnd wol begrenzten / Hochteutſchen Sprach. Belangende ſchließlichen/ die Italianiſche Sprache/ ſo wiſſen die Sprachenverſtändigen/ daß dieſelbige auß der Lateiniſchen Sprach jhren vrſprung nimmet / die Lateiniſche Sprache / als welche wie Diodorus Siculus vnd andere melden / jhren Anfang/ auß dem Griechenland genommen/ dieweil Anno 1066. nach der Sündfluth / vnnd 489. Jahr / vor erbawung der Statt Rom / von dem König Fauno, deß Latini Vatter / welcher 23. Jahr im Latio, oder Lateiniſchen Lande regieret/ mit vnd ſambt dem Evandro auß Peleponeſo, als welcher wie ein guter Freund/ wegen der grawſamen damaligen Griechiſchen Kriegs Noth / ſich hinüber zu obgemelten König Fauno geflehnet / vnd gäntzlich bey jhme wonhafft nidergelaſſen/ ſolche Lateiniſche Schrifft / Buchſtaben vnd Sprach mit einander erfunden / vnnd in vbung vnd fortgang bracht/in der Statt Valeria, welche der Faunus jhme Evandro zum Eygenthumb geben vnd geſchencket.

Diſe Lateiniſche Sprache / als ſie dißmahl jhren zimlichen Anfang erlangt/ vnd nun auff die 8. oder neundthalb hundert Jahren / in jhrer ſchlechtigkeit vnd vnordnung geſtanden/hat hernach der aller-

gelehrteſte

gelehrteſte Lateiner/der Marcus Varro, welcher vmb die Zeit der anfahenden Röm: Kayſer Monarchiæ, vnd neben dem Cicerone/ vnd andern hochverſtändigen Lateinern gelebet/ diſe Sprach in alle ordnung vnd groſſe Zierd gebracht/ vermittelſt welcher hernach/diß letzte groſſe Römiſche Welt Reich/dermaſſen vnd noch biß an heut regiert vnd geführt worden/ daß jhme die drey vorgehenden Haubt Monarchien, gar weit hindan ſtehen/ vnd weichen müſſen. Mit diſer Lateiniſchen Sprach/ welche den Anfang in Italien gehabt/wurde die gantze Welt/vermittelſt der groſſen Gewalt der Röm: Rathsherren/vnd folgengenden Röm: Keyſer in alle Ordnung/ Recht vnd Gerechtigkeit/darzu in Burgerliche Gemeinſchafft/ auch Zucht vñ Erbarkeit gebracht/vñ alle Barbariſche Wildheit vertriben vnd abgewandt/weil diſe Sprache in alle Römiſche Länder vnd Königreiche eingeführet worden/ daß ſie diſe Sprache/ ein allgemeine Mutterſprach aller Völcker worden/ vnd auch gar nahe biß an heut verbliben.

Vber diß durch ſolche Sprach/ ſo auch der allergröſt nutzen geweſen/ vnd noch an jetzo ſeyn thut/daß Reich vnſers HErrn Jeſu Chriſti/fürtrefflicher weiſe gepflantzet/vnd biß dato erbawet vñ gebeſſert worden/ weil beſagter vnſer hochgeliebter Heyland gleich bey höchſter Florierung diſer Sprach/ vnd derſelben zugethanen vberauß groſſen Länder begriff/ in diſe Welt kommen/vnd erſchinen/ vnd ſein Reich durch diſe weitläuffige Sprach/nebens der Griechiſchen in den

Vmbkreiß der gantzen Welt / wie es dann Gottes will vnd beſchluß geweſen / durch die HH. Apoſtel / vnd jhre Nachkommen vnd H. Vätter / vnd Lateiniſche Scribenten / außgebraitet gebawet vnnd gebracht worden.

Aber zu vnſerm fürhaben zuſchreyten / ſo iſt auß diſer Lateiniſchen-Haubtſprach / die heutige Italiäniſche hergefloſſen / dann wiewol ſie gar zu frühe zwar / vnd auß groſſen Haß vnd Neydt ſo zu jhrer herzlichen Mutter getragen worden / als ein ſehr vnglückſeelige Tochter von jhrer rechten Mutter / durch jhre Feinde entführt / als von den Wenden / Gotten / Hunnen / Alanen / Longobarden / ꝛc. hingenommen vnd geraubt / vor jhre vorige Herꝛligkeit / jhr nichts als Mangel vnd Noth damals gelaſſen worden / daß iſt / ſie wolten die Lateiniſche Sprach gäntzlich mit der Wurtzel zu ſambt dem Lateiniſchen Vatterland vertilgen vnd außreüten / vnd an dero ſtatt jhre Sprachen / Sitten vnd Gewonheiten allerdings dagegen einführen. Da hat dannoch Gott vber ſolcher vralten vnd zierlichen Sprach halten wollen / daß gleichwol mehr / als der halbe theil derſelben faſt ähnlichen verbliben / vnd darauß gar leicht zubeſcheinen / daß diſe noch biß dato ſehr zierlich verblibne Tochter / eine noch vil herꝛlichere vnd hochberühmbtere Mutter gehabt haben müſſe.

Diſe heutige Italianiſche Sprach behält alſo billich das Lob einmahl / von wegen jhrer herꝛlichen Ankunfft / vnd daß ſie als ein rechter StamErb

der La=

der Lateiniſchen Sprach / in gar vilen Stucken / (welche allhier zuerzehlen gar zu lang werden wurde.) vergleichet werden könne. Andersmahls / dieweil in diſer vnd der Lateiniſchen Sprach / ſo vil vnzählich herꝛliche Bücher vnd hochnutzliche Schrifften an das Taglicht kommen / daß man ſich billich darüber im höchſten zuverwundern / wie dann ein ſolches / diſe herꝛliche Hauptbücher in weltlichen Rechten / als Bartoli, Baldi, Panormitani, Imolenſis, Menochij, Azonis, &c. in der Artzney aber / Galeni, Aldrouandi, Mattioli, Capiuaccei, Vidij Vidij, in Hiſtorien vnd Künſten / Guicciardini, Petrarchæ, Dantis, Bocaccij Sauonoralæ, Biſaccioni, Loredani, Aſſarini, vnd vil andere Tauſent in allen Facultäten außweiſen / vnd genugſam Zeugnuß geben / weßerley Kunſt vnnd Geſchickligkeit in diſer Nationleuthen / vnd in derſelben Sprach zubefinden. Was nun beſchließlichen vnſer teutſch vñ Italianiſches Sprachwercklein belangt / ſo ſeyn wir nicht der meinung geweſen / jemandts / ſey er wer er wolle / darinnen die Lateiniſche Sprache zulehrnen / als welche ſonſt faſt in allen Stätten / ja wol Dörffern / Teutſches Landes geübet vnd getriben wird. Jedoch vmb der Außländiſchen willen / bey vilen Dictionen vnd Redarten / das Latein mit beygefügt / das vbrige aber / ſo auch vil mit dem Italianiſchen faſt vberein kommet / daß auch diß Werck nicht zu groß lieffe / vnd zu thewr gemacht wurde / alles auſſen gelaſſen.

Dieweil

Dieweil auch in der Italianiſchen Sprach / ſich bißweilen an etlichen Orthen / zwiſchen der Toſcaniſchen / vnd der andern gemeinen Art zureden / eine merckliche vngleichheit ereyget / ſo iſt vonnöthen erachtet worden / ſolche vngleichheiten mit denen Buchſtaben T. vnd V. als Toſcanisch vnd Volgare bedeutlich / an ſeinen Orthen zuzeichnen / zur nachricht dienlich.

Als auch wie oben gemelt worden / in der Italian Sprach ſich vnzählliche Wörter vnd Namen befinden / ſo auß vnſerer Teutſchen Sprach vnd von denen Celtis, ſo auch von denen Teutſchen geweſen / herkommen vnd genommen / ſo wollen wir nur derſelben etliche hieher zum Exempel mit beybringen / vnd nach dem A. B. C. ſetzen / wie folget.

Ammantellare, bemänteln / & mantellare, Angoſcia, Angſt / Banco, Banck / Becchiere & Bicchiere, Becher / Bara, die Bahr / Todtenbahre / Becco, Bock / Ballone, Balla, Spilbahl / Birra, Bier / Buttiro, Butter / Bolzone, Boltz / Borgo, Burg / Camera, Kammer / Cnocco, Knock / Cedula, Zettel / Corba, Corbetta, Korb / Körblein / Cappa, Kappe / Carpione, Karpff / Karpe / L. Corto, Kurtz / Danza, Dantz / danzare, dantzen / Fiaſcho, Flaſch / Falſo, Falſch / Falcone, Falck / Freſcho, friſch / Foreſta, Forſt / Groſſo, groß / Giardino, Gart / Helmo, Helm / Limo, Leim / Lancia, Lantz / Lauandola, Lauandel / Mantello, Mantel / Magro, Mager / Milza, Miltz / Moro, Mor /

Mot/ Moſto, Moſt/Naſo, Naſe/Panzia, Pantſch/
Piſciare, Biſſen/ Panziera, Pantzer/ Piazza, Platz/
Rocca, Rocken/ Roſa, Roſe/ Rima, Reim/ Sacco,
Sack / Snello ſchnell / Schiffo, Schiff / Stangha,
Stange/Stangha groſſa, groſſe Stang/ Sega, Seg/
Stufa, Stübe/ ſcherzare, ſchertzen/ſcherzo, ſchertz/
ſprůzzare, ſprützlen/ Steccha, Stecche, Stecken/
Stalla, Stall/Tinta, Dinte/Taſcha Taſch/Trocco,
Trock/ Vento, Wind/ Zendalo, Zindel/ Zuccaro,
Zucker / mehr dergleichen ſeynd zuleſen in Beſoldi
tract. de natura populorum. am 129. blat.

Der großgünſtige Leſer ſoll auch bericht ſeyn /
wenn er diß Wercklein leſen oder brauchen will / ſo
ſoll er die Punctierung, der vilerley reden oder Na-
men/ vñ die theil derſelben/ſolcher geſtalt mercke/ daß
er allemahl/ wo vnder einer Diction --- diſe Pun-
cten gefunden / oder ſowol auch im mittel der Zeilen
alſo: gezeichnet/ er alle zeit das obere oder erſte Wort
oder Namen zu jeden Punctationen leſen muß / als
zum Exempel/ ſtehet Cane, oben / vnd darvnden ſte-
het punctirt, alſo wie folgt.

--- Liuriere, mehr ſteht/
--- da Caccia, &c. da muß alle mahl das obere
Wort oder Namen dazu genommen vnnd geleſen
werden. Can liuriere, Can da caccia, &c. deßglei-
chen in vilen andern/als in Andare, Caminare, ha-
uere, item Vino, Cauallo, Capo &c. allzeit nim̃t man
diſe punctationes ſo vil jhren ſeyn / vor das obere
Wort oder Namen/ ſo von ſelbiger Materi redet.

Das

Das vbrige von vnſerer Ordnung vnd Art in diſem Werck gehalten / ſoll in folgender Præfation vber die Italianiſche Grammatic vnd Nomenclatoren beygefügt werden / das andere ſo etwa geirret mag worden ſeyn / wollen ſie im beſten vermercken / vnd nur gedencken / daß wir im Italianiſchen als Teutſche geirret haben mögen: Wir wollen vns nicht rühmen / daß wir das Teutſche allenthalben recht verſtehen / zu geſchweigen andere Sprachen / dann ein Menſch lehrnet biß er wol 100. Jahr alt wird / darnach legt er ſich nider vnd ſtirbt / da hat alsdann alle zeitliche Kunſt vnnd Ruhm ohne das ein Ende.

Ioannes Güntzel,
Civis Noribergenſis.

A. M. A. D.

13 A

Digitized by Google

A. M. A. D.

Anfang.

A.

ICh bin das A.vnd das O. der Anfang, vnd das Ende, der erſte vnd der letſte.

Io ſono l' Alfa, e l' Omega, il Principio e la fine, il primo e l' ultimo. Apoc. ult.

Dieweil von diſem hochgebenedeytem A. als dem anfang aller dinge, alles herkombt.

Poiche da queſto ſoprabenedetto A. eſſendo egli il Principio di tutte le coſe, dal quale ancor procede 'l tutto;

Auch vnſere teutſche Sprach das A zum anfang braucht.

Et hauendo il noſtro Idioma Tedeſco l' A per principio del nome (Anfang.)

So machen wir billich, mit diſem heiligen. A den anfang diſes vnſers ſchreibens.

E giuſta coſa di comminciare con queſta ſanta A i noſtri preſenti concetti.

Vnd halten darfür, daß der Fortgang vnd der auſgang, vmb ſouil beſſer gelingẽ werdẽ.

Perſuadendoci, che 'l Progreſſo, come anche 'l Fine d' eſſi, ne haueranno tanto più facil riuſcimento.

Souil weniger von ſo herrlichem Anfang etwas vbels entſpringen ſolt.

Hauptſprach/ auß deren vil andere neben Sprachen herkommen/ ſo aber weit vnd vil von der vrheblichen Art abtretten/ ſo iſt derowegen vor die jenigen/ ſo deren Teutſchen dingen vnberichtet/ eigentlichen zuwiſſen/ daß vor vralten Zeiten hero/ das Teutſchland in zwene groſſe Haubt Theile/ von der Mutter aller dinge ſelbſten/ mit einer groſſen Schiedwand/ als die Böhmiſchen/ Türingiſchen/ vnd die Heſſiſchen Wälder/ von Auffgang der Sonnen/ biß zu dem Nidergang gleich durchſtreichendt/ abgetheilt worden. Deren der Theil gegen Mittage herauſwarts/ biß an Italien gehend/ das Hoch: oder Oberteutſchland genennet wird: der ander Theil gegen Mitternachtwerts ligend/ jenſeits den Wäldern/ in altem verſtande/ das Nider Teutſchland. Wiewol nun in diſem Hoch: oder Ober Teutſchlande/ gegen dem Auffgang/ die Oeſterreichiſche/ Hungariſche/ Steyrmarckiſche Orth vnd Länder/ zimlich vil von der teutſchen Redart abweichen/ ſo ſeyn ſie doch bey der Hochteutſchen Sprache zulaſſen/ die weil in denen Weltlichen Aembtern/ ſonderlich aber in der Röm: Kayſ. Cantzley/ alles vnd jedes/ in Hochteutſchen oder aber in Lateiniſchen Sprach verhandelt wird.

So wol auch gegen Nidergang warts/ in denen Schwitzeriſchen vnd Rheinlanden/ biß gar an die Frantzöſiſchen Grentzen/ vnd hinab gegen Mitternacht/ biß an die Moſel/ in dem gemeinen weſen/ vil abweichens von dem Hochteutſchen zubefinden. Nichts deſtoweniger/ in denen darinnen befindlichen

herzlichen

herrlichen vnd freyen Stätten / als Baſel / Straß-
burg / Franckfurt vnd andern / in deroſelben Cantz-
leyen vnd Gerichts Orthen / die alte Hochteutſche
Sprach / als ein groſſer Schatz / auffgehebt / vnder-
halten / geübet vnnd getriben wird / seynd ſie auch
rechtmäſſiglich vnd allſammentlich / bey dem Hoch-
teutſchen Sprachweſen zulaſſen vnd zuerhalten.

Alſo auch drinnen zu Lande / jenſeit obgemelter Schiedwand / seynd die Länder / von Chur Sachſen / vnd Chur Brandenburg / Fürſtenthumb Anhalt / Braunſchweig vnd Lüneburgiſche Cantzleyen / wie auch die Länder in Schleſien / vnd die Teutſchen in Böhmnen / alle mit einander zur Hochteutſchen Sprache zurechnen vnd zuzehlen. Welches in diſem Wercklein / wo ſich ein Vnderſchid oder Vngleichheit in Worten vnd Reden befindet / mit Buchſtaben gezeichnet / als N. Hoch Teutſchland oder Nürnberg bedeutet / St. Straßburgiſche oder Schweitzeriſche Reuter / vnd L. Innländiſche Meiſſniſche oder Leipziger Orth vnd Gegenden anzeiget.

Die andern vilerley Nider Teutſchländer / ſo alle jhre ſonderbahre Arten zureden / vnd doch vom Hochteutſchen jhren Vrſprung haben / deren Strich gehet vom Nidergang biß Auffgang / zwar Nord Oſtwarts jmmer am Teutſchen Meer hin / von vngefähr Cales in Flandern / biß hinüber an die Narua, an der Moſcau ligendt / vnd die Nider Teutſchen Provincien / die Nider Sachſen / Hollſtein / Mechelburg / Pomeriſche vnd Preüſſiſche / Chur: vnd Liff-

länder begriffendt/vnd bey nahe auff die vierdthalb-hundert Teutſchen Meilweegs ſich belauffendt / diſe alle vnd jede/ laſſen wir dißmahl außgeſetzt/ mit jhren Sprachen: Vnd gebrauchen vns in diſem Werck / alleiniglichen / obklärlich vmbſchribenen / vnd wol begrentzten / Hochteutſchen Sprach. Belangende ſchließlichen/ die Italianiſche Sprache/ ſo wiſſen die Sprachenverſtändigen/ daß dieſelbige auß der Lateiniſchen Sprach jhren vrſprung nimmet / die Lateiniſche Sprache / als welche wie Diodorus Siculus vnd andere melden / jhren Anfang/ auß dem Griechenland genommen/ dieweil Anno 1066. nach der Sündfluth / vnnd 489. Jahr / vor erbawung der Statt Rom / von dem König Fauno, deß Latini Vatter / welcher 23. Jahr im Latio, oder Lateiniſchen Lande regieret/ mit vnd ſambt dem Evandro auß Peleponeſo, als welcher wie ein guter Freund/ wegen der grawſamen damaligen Griechiſchen Kriegs Noth / ſich hinüber zu obgemelten König Fauno geflehnet / vnd gäntzlich bey jhme wonhafft nidergelaſſen/ ſolche Lateiniſche Schrifft / Buchſtaben vnd Sprach mit einander erfunden / vnnd in vbung vnd fortgang bracht/in der Statt Valeria, welche der Faunus jhme Evandro zum Eygenthumb geben vnd geſchencket.

Diſe Lateiniſche Sprache / als ſie dißmahl jhren zimlichen Anfang erlangt/ vnd nun auff die 8. oder neundthalb hundert Jahren / in jhrer ſchlechtigkeit vnd vnordnung geſtanden/hat hernach der allergelehrteſte

gelehrteſte Lateiner/der Marcus Varro, welcher vmb
die Zeit der anfahenden Röm: Kayſer Monarchiæ,
vnd neben dem Cicerone/ vnd andern hochverſtän-
digen Lateinern gelebet/ diſe Sprach in alle ordnung
vnd groſſe Zierd gebracht / vermittelſt welcher her-
nach/diß letzte groſſe Römiſche Welt Reich/dermaſ-
ſen vnd noch biß an heut regiert vnd geführt worden/
daß ihme die drey vorgehenden Haubt Monarchien,
gar weit hindan ſtehen / vnd weichen müſſen. Mit
diſer Lateiniſchen Sprach / welche den Anfang in
Italien gehabt/wurde die gantze Welt/vermittelſt der
groſſen Gewalt der Röm: Rathsherren/vnd folgen-
den Röm: Keyſer in alle Ordnung / Recht vnd
Gerechtigkeit/darzu in Burgerliche Gemeinſchafft/
auch Zucht vñ Erbarkeit gebracht/vñ alle Barbariſche
Wildheit vertriben vnd abgewandt/weil diſe Spra-
che in alle Römiſche Länder vnd Königreiche einge-
führet worden / daß ſie diſe Sprache / ein allgemei-
ne Mutterſprach aller Völcker worden / vnd auch
gar nahe biß an heut verbliben.

Vber diß durch ſolche Sprach/ ſo auch der aller-
gröſt nutzen geweſen/ vnd noch an jetzo ſeyn thut/daß
Reich vnſers HErrn Jeſu Chriſti/fürtrefflicher weiſe
gepflantzet/vnd biß dato erbawet vñ gebeſſert worden/
weil beſagter vnſer hochgeliebter Heyland gleich bey
höchſter Florierung diſer Sprach / vnd derſelben zu-
gethanen vberauß groſſen Länder begriff/ in diſe Welt
kommen/vnd erſchinen / vnd ſein Reich durch diſe
weitläuffige Sprach/nebens der Griechiſchen in den
Vmb-

by Google

Umbkreiß der gantzen Welt / wie es dann Gottes will vnd beſchluß geweſen / durch die HH. Apoſtel / vnd jhre Nachkommen vnd H. Vätter / vnd Lateiniſche Scribenten / außgebraitet gebawet vnnd gebracht worden.

Aber zu vnſerm fürhaben zuſchreyten / ſo iſt auß diſer Lateiniſchen-Haubtſprach / die heutige Italiäniſche hergefloſſen / dann wiewol ſie gar zu frühe zwar / vnd auß groſſen Haß vnd Neydt ſo zu jhrer herrlichen Mutter getragen worden / als ein ſehr vnglückſeelige Tochter von jhrer rechten Mutter / durch jhre Feinde entführt / als von den Wenden / Gotten / Hunnen / Alanen / Longobarden / rc. hingenommen vnd geraubt / vor jhre vorige Herrligkeit / jhr nichts als Mangel vnd Noth damals gelaſſen worden / daß iſt / ſie wolten die Lateiniſche Sprach gäntzlich mit der Wurtzel zu ſambt dem Lateiniſchen Vatterland vertilgen vnd außreüten / vnd an dero ſtatt jhre Sprachen / Sitten vnd Gewonheiten allerdings dagegen einführen. Da hat dannoch Gott vber ſolcher vralten vnd zierlichen Sprach halten wollen / daß gleichwol mehr / als der halbe theil derſelben faſt ähnlichen verbliben / vnd darauß gar leicht zubeſcheinen / daß diſe noch biß dato ſehr zierlich verblibne Tochter / eine noch vil herrlichere vnd hochberühmbtere Mutter gehabt haben müſſe.

Diſe heutige Italianiſche Sprach behält alſo billich das Lob einmahl / von wegen jhrer herrlichen Ankunfft / vnd daß ſie als ein rechter StamErb

der La=

der Lateiniſchen Sprach / in gar vilen Stucken /
(welche allhier zuerzehlen gar zu lang werden wur=
de.) vergleichet werden könne. Andersmahls / die=
weil in diſer vnd der Lateiniſchen Sprach / ſo vil vn=
zählich herꝛliche Bücher vnd hochnutzliche Schrifſ=
ten an das Tagliecht kommen / daß man ſich billich
darüber im höchſten zuverwunderen / wie dann ein
ſolches / diſe herꝛliche Hauptbücher in weltlichen
Rechten / als Bartoli, Baldi, Panormitani, Imolen-
ſis, Menochij, Azonis, &c. in der Artzney aber / Ga-
leni, Aldrouandi, Mattioli, Capiuaccei, Vidij Vi-
dij, in Hiſtorien vnd Künſten / Guicciardini, Pe-
trarchæ, Dantis, Bocaccij Sauonoralæ, Biſaccio-
ni, Loredani, Aſſarini, vnd vil andere Tauſent in
allen Facultäten außweiſen / vnd genugſam Zeug=
nuß geben / weßerley Kunſt vnnd Geſchickligkeit in
diſer Nationleuthen / vnd in derſelben Sprach zu=
befinden. Was nun beſchließlichen vnſer teutſch vñ
Italianiſches Sprachwercklein belangt / ſo ſeyn wir
nicht der meinung geweſen / jemandes / ſey er wer er
wolle / darinnen die Lateiniſche Sprache zulehrnen /
als welche ſonſt faſt in allen Stätten / ja wol Dörf=
fern / Teutſches Landes geübet vnd getriben wird.
Jedoch vmb der Außländiſchen willen / bey vilen
Dictionen vnd Redarten / das Latein mit beygefügt /
das vbrige aber / ſo auch vil mit dem Italianiſchen
faſt vberein kommet / daß auch diß Werck nicht zu
groß lieffe / vnd zu thewr gemacht wurde / alles auſſen
gelaſſen.

Dieweil

Dieweil auch in der Italianiſchen Sprach / ſich bißweilen an etlichen Orthen / zwiſchen der Toſcaniſchen / vnd der andern gemeinen Art zureden / eine merckliche vngleichheit ereyget / ſo iſt vonnöthen erachtet worden / ſolche vngleichheiten mit denen Buchſtaben T. vnd V. als Toſcaniſch vnd Volgare bedeutlich / an ſeinen Orthen zuzeichnen / zur nachricht dienlich.

Als auch wie oben gemelt worden / in der Italian Sprach ſich vnzähliche Wörter vnd Namen befinden / ſo auß vnſerer Teutſchen Sprach vnd von denen Celtis, ſo auch von denen Teutſchen geweſen / herkommen vnd genommen / ſo wollen wir nur derſelben etliche hieher zum Exempel mit beybringen / vnd nach dem A. B. C. ſetzen / wie folget.

Ammantellare, bemänteln / & mantellare, Angoſcia, Angſt / Banco, Banck / Becchiere & Bicchiere, Becher / Bara, die Bahr / Todtenbahre / Becco, Bock / Ballone, Balla, Spilbahl / Birra, Bier / Buttiro, Butter / Bolzone, Boltz / Borgo, Burg / Camera, Kammer / Cnocco, Knock / Cedula, Zettel / Corba, Corbetta, Korb / Körblein / Cappa, Kappe / Carpione, Karpff / Karpe / L. Corto, Kurtz / Danza, Dantz / danzare, dantzen / Fiaſcho, Flaſch / Falſo, Falſch / Falcone, Falck / Freſcho, friſch / Foreſta, Forſt / Groſſo, groß / Giardino, Gart / Helmo, Helm / Limo, Leim / Lancia, Lantz / Lauandola, Lauandel / Mantello, Mantel / Magro, Mager / Milza, Miltz / Moro,

Mor /

Mor/ Moſto, Moſt/ Naſo, Naſe/ Panzia, Pantſch/ Piſciare, Biſſen/ Panziera, Pantzer/ Piazza, Platz/ Rocca, Rocken/ Roſa, Roſe/ Rima, Reim/ Sacco, Sack / Snello, ſchnell / Schiffo, Schiff / Stangha, Stange/ Stangha groſſa, groſſe Stang/ Sega, Seg/ Stufa, Stübe/ ſcherzare, ſchertzen/ ſcherzo, ſchertz/ ſprůzzare, ſprůtzlen/ Steccha, Stecche, Stecken/ Stalla, Stall/ Tinta, Dinte/ Taſcha, Taſch/ Trocco, Trock/ Vento, Wind/ Zendalo, Zindel/ Zuccaro, Zucker / mehr dergleichen ſeynd zuleſen in Beſoldi tract. de natura populorum. am 129. blat.

Der großgůnſtige Leſer ſoll auch bericht ſeyn / wenn er diß Wercklein leſen oder brauchen will / ſo ſoll er die Punctierung, der vilerley reden oder Namen/ vnd die theil derſelben/ ſolcher geſtalt mercken/ daß er allemahl/ wo vnder einer Diction --- diſe Puncten gefunden / oder ſowol auch im mittel der Zeillen alſo : gezeichnet/ er alle zeit das obere oder erſte Wort oder Namen zu jeden Punctationen leſen muß / als zum Exempel/ ſtehet Cane, oben / vnd davnden ſtehet punctirt, alſo wie folgt.

--- Liuriere, mehr ſteht/

--- da Caccia, &c. da muß alle mahl das obere Wort oder Namen dazu genommen vnnd geleſen werden. Can liuriere, Can da caccia, &c. deßgleichen in vilen andern/ als in Andare, Caminare, hauere, item Vino, Cauallo, Capo &c. allzeit nimt man diſe punctationes ſo vil ihren ſeyn / vor das obere Wort oder Namen/ ſo von ſelbiger Materi redet.

Das

Das vbrige von vnſerer Ordnung vnd Art in diſem Werck gehalten / ſoll in folgender Præfation vber die Italianiſche Grammatic vnd Nomenclatoren beygefügt werden / das andere ſo etwa geirret mag worden ſeyn / wollen ſie im beſten vermercken / vnd nur gedencken / daß wir im Italianiſchen als Teutſche geirret haben mögen: Wir wollen vns nicht rühmen / daß wir das Teutſche allenthalben recht verſtehen / zu geſchweigen andere Sprachen / dann ein Menſch lehrnet biß er wol 100. Jahr alt wird / darnach legt er ſich nider vnd ſtirbt / da hat alsdann alle zierliche Kunſt vnnd Ruhm ohne das ein Ende.

Ioannes Güntzel,
Civis Noribergenſis.

A. M. A. D.

Digitized by Google

13 A

A. M. A. D.

Anfang.

A.

ICh bin das A. vnd das O. der Anfang, vnd das Ende, der erſte vnd der letſte.

Io ſono l' Alfa, e l' Omega, il Principio e la fine, il primo e l' vltimo. Apoc. vlt.

Dieweil von diſem hochgebenedeytem A. als dem anfang aller dinge, alles herkombt.

Perche da queſto ſoprabenedetto A. eſſendo egli il Principio di tutte le coſe, dal quale anco procede 'l tutto;

Auch vnſere teutſche Sprach das A zum anfang braucht.

Et hauendo il noſtro Idioma Tedeſco l' A per principio del nome (Anfang.)

So machen wir billich, mit diſem heiligen. A den anfang diſes vnſers ſchreibens.

E giuſta coſa di comminciare con queſta ſanta A i noſtri preſenti concetti.

Vnd halten darfür, daß der Fortgang vnd der außgang, vmb ſouil beſſer gelingē werdē.

Perſuadendoci, che 'l Progreſſo, come anche 'l Fine d' eſſi, ne hauer anno tanto più facil riuſcimento.

Souil weniger von ſo herrlichem Anfang etwas vbels entſpringen ſolt.

Tanto che meno d' vn tal ſegnalato Initio mal alcuno peruenire ſi poteſſe.

Demſelben nun, von welchem, durch welchen, vnd in welchem alle dinge ſeyn, ſey Lob vnd Ehre in Ewigkeit. Amen. *Or' a quello dal quale, & per loquale, & nelquale ſono tutte le coſe, ſia lode e Gloria, ne' ſecoli de' ſecoli. Amen.*

Abend: *la Sera.*

ABendwerts, gegen Abendt ligendt: *Verſo'l ponente, inuerſo l' occidente*, gegen Abend, vmb den Abend, *al baſſo delgiorno, ſu'l tardi (veſperè)* geſtern Abends, *hier ſera*, Abend werden, *farſi ſera*, da es abend ward, *venuta la ſera, fattoſi ſera*, es wird abend, *ſi fà ſera (adveſperaſcit)* deß abends, *ſprecheriſ, quando ſi è fatto ſera, voi dite*: bleib bey vns Herr, es wird abendt werden. *Signor rimangi preſſo di noi, perche ſi fà ſera.*

Abendmal, Abendeſſen, *la Cena, il mangiar della ſera*: Iezt wollen wir zu abend eſſen, *adeſſo facciamo la Cena, hor vogliamo cenare*, die Abendmalzeit bereiten, *far Cena, far da Cena, (parare Cœnam)* ein brächtig Abendmal, *una Cena ſplendida e riccha*. Zu abends anderſtwo eſſen. *Cenar fuor di caſa*, Abendtunckele, die demerung, *il buio di ſera, cioè fra'l chiaro e l' oſcuro (crepuſculum.)*

Abendteúr, ein Wagſtuck, gefarliche That, da bald ein Vnglück

glück mit zuſchlägt: *Auentura, riſchio, atto periglioſo.*

Abenteür auſſtehen, Wagſtück fürnemmen. *Arriſchiarſi, Auenturarſi, porſi à riſchio.*

Aber.

(at autem,) ital. ma.

ABer doch, *mà pure,* (*attamen.*) Aber doch, aber dennoch, aber gleichwol, wie dem allem. *Tuttauia, tutta volta, con tutto ciò, non dimeno che* (*verum tamen tamen ut.*) Aber wo nicht, *vide* wo nit. Aber nicht, *ma non,* aber nicht darunden, *ma non di ſotto* (*inferius non item,*) aber auch, *mà anchora,* (*ſed etiam*) aber warumb, aber worzu, *mà à che fine,* (*ſed quorſum hac.*) Abermal, auffs new, oder auff das new, widerumb von newem, *di nuono, altreſi, da principio, da capo* (*de nouo.*) abermal ſag ich euch, *da capo vi dico,* abermal führet er jhn, *di nuouo egli lo traſportò,* (*rurſus adducit eum.*)

Aberwitz.

ABerwitz, Wahnwitz, Vnuernunfft *Delirio, ſoauità di ſe ſteſſo.* (*delirium.*) Aberwitzig, vnwitzig, der nicht witzig iſt, *huomo inſenſato, inſano, frenetico, fuor di ſeño ſcempio.* (*inſaniens.*) *forſennato.*

Aberwitzig werden, in Wanwitz geraten, närriſch werden, törlich thun vnd reden. *Diuenir inſenſato, freneticbare, delirare.*

Abfallen, ſuche fallen.

Abfegen, ſuche das *primitiu* fegen.

 Abge-

Abgewehnen, ſuche wohnen.

Abgötterey, ſuche Gott.

Abhawen, ſuche hawen.

Ablaſſen, ſuche laſ-(ſen.

Ablehnen, ſuche widerlegen, legen.

Ableiben, ſuche Leib.

Abmeſſen, ſuche meſſen, allzeit die *primitiuas dictiones*.

Abſcheiden, abſondern.

Abwarts, vnderwarts gehen, (*deorſum ferre*) *andarſene all' ingiu, ouer allongiu*.

Abweſenheit, abweſen, *vide* Weſen.

Abzug von einer Summa oder ſonſten *vide* ziehen.

Ach. *Abi*.

ACh, ey, ey iſt eine klagensſtim̃, Vnfals anzeig. *Voce di cordoglio, ohi me, ahi*: Ach hilff vns Gott, *ohi me Signore, aiutaci* (*ah hei.*) Item vor eine erinnerungsſtim̃, ach ja es iſt wahr, *Ah egli è vero ſi* (*ita ſic eſt*) Item vor ein Zornzeichen; Ach du Böſwicht. *Ahi Ribaldo, Ahi Galileo, diſſe Giuliano*. Ach ſehet nur was er mir gibt. *Deh guardate quel che mi dà*. Ach wie gerne hätte er ſein Mutter geſehen. *Deh quanto deſiderò vedere la ſua Madre*.

Achs, Echs, Wagenechs auff die Achſeln faſſen, oder Achſel am Wagen auffaſſen: *L'aſſe ouero cardine delle ruote, aſſe del carro, appogio del' carro, pigliarſi ad oſſo, Adoſſare*.

Achſel der Obertheil des Menſchlichen Leibs, *le ſpalle, La ſpalla, Aſcella*,

Digitized by Google

Aſcella, le ditella.(axil-lam.) Achſelträgriſch Bild in dem Gemäuer. *Spalle figurate à portar peſo, (Terga ad onus ac-cu figurata.)*

Achſel von den Achſeln iſt dis Sprichwort, auff beyden Achſeln tragē; in alle Sättel gerecht ſeyn: Den Mantel nach dem Wind hengen.

Dar un colpo al cerchio, & uno alla botte, item Andar con due borſe al mercato.

Acht, *il Bando.*

ACht, die Acht, Achts erklärung, Weltlicher Bann, ausſchlieſſung auſm Frid. *La Proſcrittione, il proſcriuere, il bando.* Einen in die Acht erklären, in Bann thun, verbannen, Vogelfrey machen; *Condennare in Eſſilio. Proſcriuere, bandire, ſcommunicare, mettere in bando,* Aus der Acht thun, in vorigen Stand ſetzen. *Liberare del bando.* Achter ſuche Echter.

Acht iſt, *Cura.*

ACHtung, Achthabung, Vorſorg, Auffſicht. *Cura, Procura, Guardia,* man hats in acht genommen, *ſi è oſſeruato.* Acht haben, auffſicht haben, *hauer cura, prendere guardia, hauere riguardo (curam gerere)* habet acht auff die Herde, *prendete guardia alla greggia;* Acht auff ſeine Geſundheit haben, die Geſundheit in acht nemmen; *hauer cura della ſanità.* Auff einen acht haben, acht auff einen geben. *Pigliar guardia, ouero hauer riguardo*

riguardo di qualchuno, attendere a qualchuno. In acht nemmen, die Perſonen achten. *Riſpettare, hauer riſpetto di qualcuno.*

Achten.

HOch achten, hoch vnd werth halten; *tener in conto reputar vno aſſai: hauer in eſtima, hauer in prezzo, careggiare. Reputare, hauer in pregio, far conto di qualcuno.* (*exiſtimare.*)

Achten iſt auch ſchätzen, erwegen, Vberſchlag von einem ding machẽ. *Far ragione, far conto, preggiare.* Achtung oder Hochhaltung. *Reputatione, Capitale ſtima,* gering vnd ſchlecht achten, *hauere à vile.*

Achten iſt auch den Werth an ein ding ſezen, würdigen, auch ſchätzen. *Stimare, Taſſare, Apprezzare, por il prezzo a qual coſa, quãto ſene coſtò.* Vor nichts achten, gar gering achten. *Stimare poco, ſtimare per niente.* Verachten, nichts achten. *Sprezzare, diſprezzare, diſpregiare, hauer per nulla* (*deſpicio.*) Die kleinẽ verachten. *Diſprezzare i piccoli.* Sie verachtete jhre Fraw. *Ella diſprezzo la ſua Patrona.* Verachtung der Welt. *Diſpreggio delle coſe del Mondo. Sprezzamento del mondo* (*contemp. M.*) Sich vil höher achten als andere. *Riputarſi da più degli altri.* (*præponere ſe aliis.*) Ich acht es gering, ich achts wenig. *Io'l ho per poco.* (*parui facio.*) Vnd derhalben acht ich. *Et pero io ſtimo.*

Acht nemmen, iſt auffmerckē, wol wahr neſñen; *Oſſernare, appoſtare, attendere.* Beobachtung einer wichtigen Sach. *Auertimento, Riſguardo (Obſernatio.) d' una coſa importante.*

Achtung auff die Schanz geben. *Appoſtare, oſſernare cantemente.* Auß der Acht laſſen, ſich nicht mehr erinnern, iſt ein ding vergeſſen. *Non ricordarſi più, non tenerſi cura, (abijcio memoriam.)* Ich hab es auß der acht gelaſſen, es iſt mir außgefallen. *Mi ſono ſcordato deſſo, non me ne ricordo più, mi e fuor di mente, (obliuiſcor.)*

Ackerbavv.

Feldbaw.

ACkerbaw, Baw der Felder. *L' agri coltura il Coltiuamento, (cultura) coltiuatione.* Ackerbawē, mit Feldbaw vmbgehen. *Coltiuare la terra, ouer il campo, eſſercitare l' agri coltura (colere.(*

Acker oder Feld, Bawfeld. *Terra ouer campo. (Ager)* Brachacker. *Terra non ſeminata già due anni (ager nonalis.)* Bawacker, jährlich Bawfeld. *(terra che ſi coltiua ogn' anno (ager reſtib.)* Ein Ackerweide, Beſtandweide, Wiſweide. *Terra che ſi piglia à fitto per paſcoli (ager ſcripturar.)* Ein Zehentacker. *Terra che paga decime. (decumanij.* Ein beſeheter Acker, *terra lauorata & ſeminata. (ſeges,)* ein ſteiniger Acker, *terra piena di pietre (ager ruderatus.)* Groſſe Ackerſchollē, N. Erdklöſſer. *L. Zeppa di*

terra, Zolla, mozza di terra. (gleba.)

Adel, Edele Stand. *Nobilità.*

ADelich, oder auff Edelmänniſch, edeler weiſe.

Alla nobile, nobilmente, nobiliſſimamente.

Adeln, Edel machen, den Adel geben.

Nobilitare, far nobile. Ingentilire, far gentile. Annobilire.

Adel erlangen, edel werden. *Ingentilirſi.*

Adelich leben, vnd Adelich thun, ſtehet gar wol beyſam.

Nobilmente viuere & fare, ſtà ben': inſieme:

Gutes Adels ſeyn, Edel von Geburt ſeyn, *eſſer di buona & nobile famiglia.*

Adel mit Tugendt wol beſteht.

Ohn Tugendt Adel zu Boden geht.

Gentil huomini ſon quelli, Che fanno le coſe gentili.

Adlers Augen haben, gut glück haben. *Hauer de gli occhi d' acquila, Occhi di Lincer.*

Affe, *Scimia.*

AFflein, Eflein, kleiner Aff. *Bertuccciolo, Simietta (Simiolus.)*

Affiſch mit zwey Düpflein vberm a. ſonſt iſt es mit e zuſchreiben. Effiſch, iſt Metaph. thörichte weiſe, Affen art; *Scimiatico, Scempio, à modo di ſcimia, di natura pazza.*

Affenſpil treiben, Gauggelſpil, Boſſerey treiben, auch Betrügerey üben. *Accozzare, Accozzarla à vno, calarla à vno farbeſſa,* einem eines anmachen.

Ein Aff wie ein Schaff, Maulaff. *Scempio come vna*

vna pecora (*habes ac pecus.*)

Affterreden, übel nachreden, einẽ ruckwarts übel reden. (*carpere, detrectare,*) *ſcarpire, Biaſimare, vide* weiter verleumbden.

Affterreder, übel Nachreder. (*Obrectator.*) *Suſurrone, maldicente.* Affter bedeut eigentlich nach, (*poſt*) *poi di poi*, als Affterreden, Nachreden. Item Affterlehn, Nachlehn, (*ſubfeudum*) *feudo ſecondario, O inferiore.* Itẽ Affterwalt, Affteranwalt, welcher eines andern ſtelle vertrit, *Vicario, Luogotenente.* Afftergeburt, Nachgeburt, (*ſecundina.*) *il parto ſecondino.*

Almoſen geben, *far carità, far l' elemoſina date danari per l' elemoſina.*

Alle. *Omnes, tutti.*

ALle an einander, alle nach einander. *ma tutti ad vna,* (*at illi omnes ad vnum,*) alle, alle Menſchen, alle Leuthe, *tutti i tutti, tutti gli huomini* (*omnes homines*) alle Tag vnd Stund, ſtündlich, Täglich (*ſingulis diebus*) *ogni di, giornalmente, ogn' hora.* alleiniglich, alleine *Solamente, Soltanto* (*tantum modo*) allein ſag ich, *ſol tanto vidico*, allein das, nur das, *ſoloche, purche* (*tummodo*) er war allein daſelbſten, *egli era iui ſolo. V. era quiui tutto ſolo. T.* (*ſolus erat illic.*) alle beyde, mit beyden Händen, (*ambo maſc. ambe fem.*) *Amendue, l' vn e l' altro* (*ambo, vtroq,* (*ambe le mani.*

Allenthalben, an allen

allen Orthen, überall, ſey wo es woll, *in ogni luogo, per tutto, d' ogni parte, in qual ſi voglia luogo, in qualunque luogo, ovunque, donunq;, da per tutto.* (*vbicunque.*) Iſt allenthalben Mühe vnd Not, (*hic dolor & lab.*) *faſtidio e guai non mancarà mai.* Alles zugleich, auff einmal, *tutto ad un tempo* alles, zu hauff.

Alle dinge, alles vnd jedes, alles mit einander, *ogni coſa, il tutto, ognuno,* (*omnia.*) Es iſt alles dem Tode vnderworffen. *ogni coſa è ſottopoſta alla morte,* (*omnibus mors eſt definita.*) Allerſeits hero, von allen Orthen hero, *da ogni banda, d' ogni lato* (*vndiq;.*)

Allerdings, in allwege, freylich, allermaſſen, ohne abgang. *ſempremai, al tutto, ſi certo, coſi l' intendo, al poſt tutto, in tutto, per tutto, in ogni guiſa. tutto, totalmente* (*omnino*) *in ogni modo.*

Allermeiſt, beuorauß, ſonderlich, *ſingolarmente, ſpecialmente, maggiormente, per lo più* (*maxime.*) Allermeiſt bey euch, *vie più appo voi,* (*potiſſ. apud vos.*)

Allerley dinglich, mancherley gattung, allerley Mutterkind durch einander, vilerley Sorten, *di varie forti, di molti modi, ogni ſorte degli huomini, diuerſa ſorte.*

Allgemach, allgemächlich, gmachſam, all ſachte, gar ſachte, gar langſam, gar leiſe, *à paſſo à paſſo, à poco à poco, adagio, à bellagio, à ſcorza à ſcorza* (*paulatim.*)

Allſambt,

Allſambt, alle ſammentlich, allzumal, (*omnes prorſus,*) *Tutti quanti, tutto intiero, tut tutto.* Alle Iahr, *ogn' anno,* (*quotannis*) alle Stund, *ogn' hora,* (*in horas.*) Allzeit, immerzu, zu allen vnd jeden Zeiten. *Sempre, ſempremai, in ogni tempo, mai ſempre,* (*ſemper.*)

Alſo. *Coſi,* (*ſic.*)

ALſo gar, *vide* ſo gar in ſ. *à coteſto modo.* Alſo auff diſe weiſe, *coſi à queſta maniera,* (*ſiccine.*) Alſo daß, ſo daß, *ſiche, tanto che, per modo che, di ſorte che, in maniera che,* (*ita vt.*) *in modo che, di modo, à talche,* (*adeò vt.*) Alſo in ſolcher geſtalt vnd weiſe, *ſi coſi* ja ſo (*ſic*) *in quel modo.* Alſo iſt es, alſo verhält ſichs, alſo iſts bewandt vnd beſchaffen, *egli è coſi, coſi è,* (*ita eſt.*) Alſo, ſey es, ſey es alſo, *coſi ſia* (*eſto.*) Alſo vnd ſo, zimblich hin, *coſi coſi,* (*mediocr:*) Alſo daß zuuor: *talche auanti,* alſo daß ich mir einbilde, *ſich' io mi perſuado.*

Als, gleich als.

ALs irgents ein anderer ſeyn mag, *quanto ſia ogn' altro,* (*quam qui*) *maxime.*) Als wie, als zum exempel, wie zum exempel, *come, ſi come, come per Eſſempio ſi dice, in guiſa, come ſarebbe à dire,* (*exempli gratia.*) Als iſt auch vor, wann, oder da, *quando,* (*vt.*) Als Ieſus kam: *quando venne Ieſu* (*cum venit Ieſ.*) Als ichs meine, als ich darfür halte, (*vt puto*) *come ne tengo, come io*

tengo,

tengo, ſicome penſo e ſtim . Als ich mich beduncken laſſe, wie mich bedünckt, *quanto mi pare, come mi pare,* (*vt opinio mea eſt.*) Als mir Gott helffe, eine art ſchwörens oder Eydes, *ſe m' aiuti Iddio, coſi m' aiuti Dio,* (*ſic me Deus adjuuet.*) Alsbalden, alſo balden, als bald, bald von ſtund an, zur Hand, ſtrackes Fuſſes, gleich ſtracks, *inſtante, ſubito, toſto, di preſto, imantinente, in pronto, à man à mano, ſubito ſubito, di ſubito, in punto, all'ora all'ora, in continente, preſentemente.* (*ſtatim, jam jam*) Alsdenn, alsdann, dañ. *Poi,* (*tunc.*) Als vil vnd dick, ſo offt vnd dick, dick vnd vil iſt eins, allemal, *ogni volta che, qual hora, qualunque hora, quantunque,* (*quoniesſcunq;.*) Als wenn, oder es wäre dann ſach. *Altroche, ſe non che, mache,* (*niſi.*) (*præter.*) Als dieſelbige einer ſolchen Statt, *che quella, di quella Città, che à quella Città.* Ein böſes Alter nemmen, böſen außgang bekommen. *Andar di mala ventura, hauer triſto auenimento, vſcir malamente.*

Alter.

DAs Alter, die Altheit, *gradezza d' Età, vecchiaia, di vecchio.* Alt ſeyn, ein hohes Alter auff ſich haben, wol betagt ſeyn, *eſſer vecchio, eſſer di gran'età, eſſer molto attempato,* (*ſenio confectum eſſe.*) Alt werden, veralten, zu hohem Alter kommen, *invecchiare, attempare, perdere*

perdere la giouanezza, invechiarſi, attemparſi, divenir vecchio(*ſeneſcere.*) Ich bin nun ſo alt worden, *io mi ſon invecchiato tanto*, die Altheit der zeit, *L' antichità*, die aller älteſten Zeiten, die erſten Zeiten, *i primi tempi antichi*, vralte Gedencknuſſen, Gedächtnuſſen. *Antiche memorie*, (*antiquitas,*) ein guter alter Landtsmann, von der guten alten Gattung ſeyn, *hauer dell' antico, cioè hauer dell' huomo da bene.* Das Alter ſoll man nit betrüben. *Caſtiga il cane, caſtigo il Lupo. Non gaſtigar l' huomo canuto.*

Alte Gewonheit, alter brauch, *vſanza, vſo anticho*, es war ein alte gewonheit *ei n'era vecchio coſtume, era antica vſanza.* Von alters hero, von alter Zeit hero, *d' anticho*, ein Mann von ſolchem Alter, *huomo di tal' età*, (*homo id ætatis.*) Das Kindiſch Alter, *vide* Kindheit, das mittel Alter, *età, che ſi và invecchiando*, das hohe Alter, *vecchiezza vltima*, völliges Alter, *d' età compiuta*, altvätteriſch, *anticamente*, auff alte weiſe, *all' anticha, all' vſanza antica* (*more antiquo,*) älterer, älter, noch älter (*antiquior,*) *più vecchio*, er iſt älter als ich, *egli è più vecchio di me*, (*vetuſtior mihi*) allgemach alt werden,) *ſenſim ſeneſcere.*) *attemparſi à poco à poco*, daß ich wie ein alter Mann handle, *portandomi io da vecchio*, (*ſemiliter agendo.*)

Am

Am, eine *Præpoſ.*

Ital. al. a.

MVß mit exempeln bedeûtet werdē. *Biſogna dichiarare ò, far chiaro per gl' eſſempij*; Am dritten Tage, *al terzo giorno*, (*tertio die*) am Wege ſitzen, *ſeder alla ſtrada, ſeder al camino, ſedere preſſo della via.* (*ſedere apud viam.*) Am oder am erſten kommen, zum erſten kommen, *venire in prima, venir prima*, am Morgen außgehn, frûhe Morgens außgehn, *vſcire di mattina*, (*mane exiri.*)

Ambt. *Offic.*

EInem ein Ambt befehlen, in ein Ambt ſetzen. *Imporre, commettere qualch' officio ad alcuno, aſſegnar' un officio ad vno* (*aſſign.*) Ein Ambt annemmen, ſich in ein Ambt begeben, *pigliarſi adoſſo qualch' vfficio* (*ſuſcip. offic.*) Einen vom Ambt ſetzen, das Ambt nemmen, deß Ambts entſetzen. *Leuar l' vfficio da qualchuno, priuare dell' vfficio, deporre alcuno*, (*Officio deponere.*) Ambtgeſcheft, Ambtsverrichtung, Ambtſorge, *Procura, cura, commiſſione, gouerno.* Solch Ambtgeſchäffte außrichten, vollziehen, beſtellen. *Eſſequire la procura, vſare l' vfficio*, (*fungor.*) *l' eſſecutione di qualc h' Officio.* (*functio.*) *far il ſuo officio*: das Ambt nit außrichten, ſeinem Ambt kein gnûgen thun, *mancare dell' vfficio ſuo*, (*prætermittere Offic.*) das Ambt verſehen, Stelle der Obrigkeit vertret-

vertretten. *Gouernare l' officio*, (*gerere Magiſtr.*) vom Ambt abtretten, *vſcir d' vfficio.* Straſſen Ambtleuthe, *vfficiali delle ſtrade*: (*viarum curatores*) Getraid Ambtsverwalter. *Vfficiali de grani*, (*frumenti curator.*) Waſſer Ambtleute, *vfficiali dell' acque*, Bawambtleuthe, *Vfficiali ſopra gli edificij*, Müntzambtverwalter, *Vfficiali ſopra la Zecca, ouer le coſe della moneta.*

Ambtmann über die gemeine Steür, *Officiale della communità d' aſſiſi.* Steür einnemmen. Ambt über den gemeinen Speiſe Vorrath, *l' officio ſopra le vettouaglie*, Steürambt, *Officio dela Teſoreria*, (*Annonariæ Poteſtas.*)

Præp. An *ad, à It. ò da.*

AN die Seyten ſetzen. *aſſettare à canto. aſſedere da banda, ò à banda.*

An die Seyten legen, bey ſeyts legen, *mettere da canto, metter da banda*, an jenem Orth, *à quel luogo*, an ſelben Orth, biß an Augſpurg hinan, hinan, *in fin' ad Auguſta*, an welches ſtatt man brauchet, *in luogo delquale s' vſa.*

Anbefehlen, anbetten, anbrechen, *vide prim.* anbegin, von anbegin, iſt ſouil als von anfang her, da man anfahet etwas zubeginnen, oder anheben. *Dal principio, da principio, d' antico* (*l. ab initio.*)

(✠)

Andacht, *Devotio.*

DIe angedencknuß hertzliche erhebung der gedanckẽ zu Gott, vnd allen heyligen dingen: *Diuotione, l' inalzar dell' animo alle coſe ſante, & principalmento all' Iddio.* Mit Andacht betten, vnd Gott anruffen. *Pregare con diuotione, ouero. Pregare di votamente*, eine andächtige Gottſelige Fraw, *Madonna pia & diuota, femina religioſa (mulier deuot.)* Er iſt ein andächtiger frommer Mann, *egl' è pio e religioſo, huomo d' anima*, andächtig, andächtiglich, mit Andacht, *diuoto, deuoto, deuotamente, con diuotione.*

Ander.

ZVm andern, *ſecondariamente*, der ander, *il ſecondo, l' altro*, kein anderer als du, *neſſun altro, ſe non tu*, ein anderer, *vn altro, altrui, altri*, eines andern Hauß begehren, *bramare la caſa d' altrui.* anders nit, *non altrimente, (non aliter.)* Anderer geſtalt, oder anders nicht, auff andere weiſe nicht, kan man Frid machen, *Altrimente non ſi può far pace.* Anders Sinnes werdẽ, ein ander mainung ergreiffen. *Mutarſi di ſenſo, mutar il primiero diſſegno, diuenir d' altr' opinione (mutare animum.)* anders ſeyn, es wird vil anders ſeyn, *eſſer altrimente: e' ſarà molt' altro:* anders woher, von einem

einem anderen Orth her, *Altronde, d' un altro luogo, d' altroue,* (*aliunde,*) anderſtwo, an einem andern Ort. *Altronde, altroue, in altro luogo.* (*alibi.*) Anderſtwohin, anderwarts hin, gegen anders wozu, *verſo altroue,* (*aliorſum,*) anders wohin ziehē, ſich hinwegk begeben. *Andarſene altroue, partirſi per altroue.* Anderweit, anderwerts, auffs newe, (*denuò*) *di nuouo, da capo.* Anderwerts, anderweit, ſich verheyraten, *di nuouo amaritarſi, ammogliarſi da capo* (*iterum nub.*) Anderthalb, eines vnd ein halbes, *vno è mezo.* An einander fort vnd fort, ohne auffhören, immerfort, *continoamente, al continuo, del continuo, ſenza intermiſſione, continuo, continuum,* (*aſſiduè.*) Andersmals, *altra volta.*

Anfang.

ANfang eines dinges, die anfahung, anhebung. *Incominciamento, cominciata, cominciamento, Principio, inizio, comincianza, incomincianza, il cominciar di qual ſi ſia coſa.*

Anfang der Welt, die erſchaffung aller dinge, *il Principio del mondo, l' incomincianza e'l principiare di tutto le coſe.* Von anfang der Welt: *dal principio del mondo* (*ab exordio mundi.*) Anfangs, anfänglich, *a principio, da principio*, von anfang biß ans ende, *da principio ſino al fine.* Anfänglichen, anfangs, anfänglich. *Primieramente, principalmente.* Von anfang

anfang her, *vide* von anbegin, im anfang deß Sommers, *al principio della ſtate, nel principio.*

Anfangen, anheben, anfahen, ein ding antretten, einen anfang an etwas machē. *Principiare, incominziare, cominziare, ordire, anniare per mano, dar principio, ordire vn negozio, metter mano, venir a qualche negozio, pigliar a mano qual coſa,* (*inchoare, incipere.*) Wider anfangen, wider auff ein newes anheben. *Ricominziare, cominciar di nuouo.*

Anfangen zureden, *cominciare a dire* (*præire verba.*) Anfangen zu Nachts zu ſtudieren, *cominciare a ſtudiare di notte.* Anfangen zuſtreitten, den Streitt angehen, *Cominciare a combattere,* (*inire certamen*) wol angefangen, iſt halb verricht. Item, guter anfang, gibt gutē fortgang. Item, wol angerent, iſt halb gefochten, *chi bene comincia, hà la metà dell' opera.* (*Principium dimidium totius*) Es muß ein ding ſeinen anfang haben. *Ogni coſa vuol principio.* Die ſach iſt angefangen, es geh nun wie es woll; *Poi ch'io ſon entrato in danza, biſogna ch'io balli.* Du fangſts nicht am rechten Orth an. *Tu non cominci dal buon capo.*

Anfangen mit einander zuwohnen oder hauſen. *Venire a ſtar inſieme.* (*conueniri.*)

Annemblich, angenemb, iſt wolgefällig, beliebig, daß einem gefällig iſt, *grato, gradeuole,*

deuole, *piaceuole*, *accetteuole*, *aggradeuole*, *ch' è agrado*. (*gratus*, *gratioſus*.) Einem einen angenemen Dienſt erweiſen, einen wolgefälligen Dienſt thun. *Far un gran piacere*, *far ſeruigio caro*, *far un ben' ſeruire*, (*facere pergratum*.) Angenemb ſeyn, gefallē, beliebig ſeyn, *aggradire*, *eſſer a grado*, angenemb, begünſtiget, *fauorito*, (*gratia florens*.) Angenemb vnd begünſtiget ſeyn bey dem Fürſten. *Fauorito appreſſo il Principe*, (*gratioſ. apud Principem*.)

Angeſicht.

DAs Angeſicht, des Andlitz, das Geſicht deß Menſchen, die geſtalt deß Angeſichts.

La faccia, *'l volto*, *viſo*, *la viſta*, *la cera*, *ciera*, *il viſino*, *l' aſpetto*, *aria di volto*, (*facies*, *vultus*.) Frœliches Angeſichts, mit frœlichem Angeſicht, mutiger geſtalt, *di faccia lieta*, *di volto lieto*, *di bella cera*, *di buona ciera*. Seyt gutes Muts, ſeyt frölichs Geſichts, *fate buona cera* (*læto vultu*.) Trawrigs Angeſichts, oder betrübts Geſichts vnd Geſtalt, nicht guts Muts, ſondern Vnmuts, *di volto triſto*, *d' aſpetto triſto*, *di ciglio baſſo*, *accigliato* (*aſpectu triſto*, *fronte torua*.)

Das Angeſicht bedecken, das Geſicht zudecken. *Naſcondere la viſta*, (*abſcondere faciem*.) Angeſicht der Augen, iſt ein ding behend geſchehen, in eines zuſehen geſchehen, in gegenwart, *in*

 viſta,

viſta, in preſenza di tutti far qualch' coſa, (*in conſpectu omnium.*) von Angeſicht zu Angeſicht, in geſtalt, vnd in Perſon. *à faccia à faccia, à viſo à viſo*, (*à facie ad faciem.*) Eines Angeſicht fliehen, *fuggire la viſta d' alcuno*, (*vitare aſpect. alic.*) ein trawriges Angeſicht, *viſo malencomco*, ein grimmiges Angeſicht, *viſo infuriato*, ein holdſeliges Angeſicht, *viſta piacenole*, (*jucund.*) ein vnuerſchambt Angeſicht, *viſta facciata*, ein frölich Angeſicht, *viſo allegro*, (*hilaris.*)

Angſt.

ANgſt, Schmertz deß Gemüts, Herzen betrübnuß, Herzenleyd, Kumer, Vngemach, *Angoſcia, Anſieta, Anſia, Angonia, Affanno, il patir dell' animo*, (*anxiet.*) ängſtlich, ängſtiglich, angſthafftig, hertzſchmertzlich bekümmert. *Angoſcioſo, angoſcienole, pien d' angoſcia, anſioſo, anſiato, ſconſolato, ambaſcioſo, pien d' ambaſcia*, (*anxius.*) ängſtigen, engſtigen, Angſt vnd Schmertzen deß Gemütsleyden. *Angoſciare, angere, affanare*, ängſtigen iſt Angſt anthun, Angſt zufügen, *dar angoſcia, angoſciare*, iſt zum eüſſerſten geängſtiget, *è ſtremamente angoſciato*, vnd werden dich ängſtigen an allen Orten, *e ti diſtrigneranno dogn' intorno.*

Anhang, ſuche hengen.

An Macht, ſuche Ohnmacht.

Anlaß,

Anlaſʒ, iſt ſouil, als Vrſach, Gelegenheit zu jedwederm ding, *cagione*, *occaſione*, *materia*. Diſes Vnglück gab mir Anlaſʒ zum ſtudieren, *queſta malagura mi daua cagion allo ſtudio.*

Annemblich.

ANnemblich, anmutig, gefällig, das anzunemmen iſt. *Accettabile*, *accetteuole*, *cioè da eſſer accettato*, *accetto*, (*acceptus*,) annembliche Mittel vorſchlagen, *proporre accetteuoli condizioni*, (*media acceptabilia propon.*)

Anſchlag, Rath, Meinung, *Partito*, *Riſolutione*, *diſegno*. Die Anſchläge zu nichten machen. *Rompere i diſegni* (*frangere conſilia.*) Diſʒ iſt der Anſchlag, welchen ich beſtimet. *queſto è il Conſiglio ch' io hò determinato.* Ich will ſeinen Anſchlage zu nichten machen. *Io diſtrugerò il Conſiglio ſuo.* Die mänge deiner Anſchläge. *La multitudine de' tuoi Conſigli.*

An ſtatt, *in Cambio*.

AN ſtatt, vnd von wegen. *In i ſcambio*, *in Cambio*, *in vece*, *in luogho*, (*ad vicem.*) An ſtatt deſʒ Vatters. *In i ſcambio del Padre*, *in vece del Padre*, *in luogho di Padre* (*vice Patris.*) An ſtatt deiner ſchöne. *In luogho della tua belleza.* An ſtatt der Fiſche, eine menge Fröſche. *Vna moltitudine di Ranotchi, in luogho di Peſci.*

) o (

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Arbeit. *Lauoro.*

VErrichtung, Geſchäfft, das Gegēſpil deß Müſſigangs. *Lauoro, faticha, laboroſità, facenda, facende,* (*labor.*)

Arbeiten, ſchaffen, verrichten mit den Händen; *pigliar alle mani alcun lauoro, ouer pigliarſi qualch' faticha à mano, Item pigliar la briſca, fatigare,* (*laborare.*) Die Arbeit zum end bringen, end machen, *finire l' opera, dar il fine alla faticha, Item, far fine all' opera*, es erfordert groſſe Arbeit. *Ei richiede granfaticha*, die arbeit nit ertragen können, *non poter ſopportare la faticcha, ouer non poter durare il lauoro*, nicht außtawren können: der Arbeit gewohnen, *aſſuefare della faticha, auezzarſi del lauoro*, vergeblich arbeiten, *lauorare d' indarno*, vnnütze Arbeit, *lauoro inutile, lauoro infruttuoſo*: Gemüts arbeit, Kopff arbeit, *faticha dell' animo*, sehr arbeitſelig, *molto noioſo & faticoſo*, man arbeit jetzund nichts, man feyrt jetzo, *adeſſo non ſi lauora mente, borä ſi fa feſta*, betrügliche Arbeiter, *Operarij frodolenti*, harte vnd ſchwäre Arbeit verrichten, Taglöhner Arbeit thun. *Oprare, lauorare, ſtar in lauoro, affatichare: ingegnarſi d' operare.*

Arbeit. *Fatica.*

ARbeitſam voller Arbeit, vnmüſſig, müheſelig. *Affaticato, faticoſo, operante, affaticante, pien' di lauoro,* (*labo-*

(*laborioſus.*) Arbeitſamb, iſt fleiſſig, der gern arbeitet, *fatican-te, induſtrioſo, che fatiċha volentieri*, arbeitſelig voller Mühe vnd Elends, *trauaglioſo, pien d' affanni, fatichevole, meſchinello, calamitoſo,* (*ærumnoſus,*) arbeitſeliglich oder elendiglich ſein Leben hinbringen. *Viuere con gran faticha, patir gran faticha, condurra la vita faticoſamente,* (*laborioſè viuere,*) Mühe vnd Arbeit tragen, *hauer fatica* (*ferre labor,*) die *Arbeit* auff ſich nemmen, *pigliar fatica, metter faticha*, die *Arbeit* wacker vnd hurtig angreiffen, *paſſare faticha,* (*excipere labores,*) beſſer auß arbeiten, (*diligentius elaborare,*) *raffinare il lauoro, più diligente*, vmb den Lohn vor andere arbeiten, *lauorare per altri*: Nach gethaner *Arbeit* iſt gut feyren, *Lauoro fatto, danari aſpetto*, ſehr faul arbeiten, *operare freddamente,* (*leni brachio agere,*) hefftig vnd mit ernſt arbeiten, *operare affettuoſamente, lauorar con gran inſtanza,* (*vehementer,*) mit einem zugleich arbeiten, *oprare con qualchuno,* (*agere cum aliquo.*)

Arbeit.

GVte *Arbeit* gibt guten Lohn (*pars præmium labori,*) wie gethon, alſo der Lohn. *Chi ben' farà, ben haurà, A chi mal fà, mal và.*

Es muß gearbeitet ſeyn, es thut ſich kein ding ſelber. Item, vnuerdroſſen, hats offt genoſſen. Item, man

Digitized by Google

muß *Armbſchmaltz* darzu thun. Item, man muß die *Armben* auffſtreichen.

Il fare inſegna fare. Biſogna ſpogliarſi in giubbone, Chi non vi fa nulla, hà ceruel di farfalla, chi non vuol durar fatica, in queſto mondo non ci naſta, vergebliche *Arbeit*, *lauor indarno*, von der ſagt man Sprichworts weiſe, *del quale diceſi prouerbialmente*. Zur Wand reden, auff den Sand bawen, den Wind einſperren, den Todten klagen, in das Waſſer ſchreiben, den Mohren weiß baden, die Weiber hüten.

Predicar al deſerto, Zappar in rena, Pigliar il vento con le reti, Piangere il morto, Far un buco nell' acqua, Far biancho il moro; guardare la donne, (Lat. cribro [illegible]
aquam haurire.) Eſt lumum perfodere.

Arbeiter. *Lauoratore.*

EIn böſer *Arbeiter*, gibt allzeit die ſchuld der Hacken.

Cattiuo lauoratore à ogni ferro pon cagione.

Erhobene *Arbeit*, *Rilieuo, cioè figura di rilieuo (imago eminens.)* er hat auffgehöret zu arbeiten, *ei s' è ceſſato di lauorare*, es arbeitet alles mit Händen vnd Füſſen. *Tutti lauorano, tutti oprano. Armuth* macht veracht, *Pouertà fa viltà*. Elend vnd *Armutey*, vor Neyd iſt ſicher, frey, (*ſola miſeria caret inuidia.*)

Antvvort. *Riſpoſta.*

ANtwortë, auff die ſchreiben ordentliche

liche Antwort geben. *Riſpondere alle lettere ordinatamente*, auff den Inhalt richtige Antwort geben. *Riſpondere al propoſito*, die Schreiben oder Brieffe ſtuckweiß beantworten, von Puncten zu Puncten gehen; *cioè riſpondere di parte in parte alle lettere*. Antwort mit Boſſerey geben, *riſpondere da burla*, (*nugatoriè reſpond.*) Kürtzliche Antworten, *brieui riſpoſte*, eine Antwort herauß bringen: *Cauarne riſpoſta*, (*reſpond. ferre.*)

Arg, böß, verkert, vngut, nit fromb. *Cattiuo*, *triſto*, *peruerſe*, (*improbus*, *peruerſus*,) So jhr, die jhr arg ſeyt. *ſe voi eſſendo maluagi*, *ſi vos*, *qui mali eſtis*,) ohne Arg ſeyn, ohne Betrug ſeyn, *eſſer ſenza frode, ò ſenza inganno*, (*abſq; fraudem eſſe*) ein ding nit im argen außlegen, zum beſten deüten, *non prendete in mala parte qual coſa*, *pigliare in buona parte*, (*aequi boni facere*) eine arge verkehrte Arth. *peruerſa generatione*, *malvagia generatione*, ein arger Menſch, ein verkehrter Menſch, ein verſchlagner Menſch, *huomo peruerſo*, *maligno*, *cattiuuzzo* (*malign. homo*,) ſo kombt denn der arge, *vi viene il maligno*, (*venit ille malus.*)

Argwohn, gehöret in wohnē, oder waan, Argwohn haben, in verdacht haben, argwohnen iſt Lat. *ſuſpenſum habere*,) *hauere ſoſpetto*, *tener ſoſpettoſo*. Erger *vide* im E.

Arge Liſt, Arg-liſtigkeit. *Frode, Inganno* (*Fraus.*)

ARgliſtigkeit, iſt nit Weißheit. *La ſcientia della Malitia non è Sapienza.* Arm vnuermóglich, ohne Gut, vnd vnuermógen, *pouero, biſognoſo, malagiato, non ricco, ſenza facoltà* (*pauper inops,*) arm vnd elend, betrúbt voller Angſt vnd Not, *Meſchino, miſero, miſerrimo, ſciagurato, pouerello, biſognoſo.*

Arm ſeyn, Armut leyden, in Armut ſtecken, nichts vermógẽ. *Eſſer pouero, biſognoſo, ſtar in pouertà, ſoffèrir pouertà,* (*pauperem eſſe,*) arm werden, von ſeinen Gútern komen, verarmen, in Armut gerahten. *Incorrere in pouertà, impouerire, mancare de' ſuoi beni, caſcar in pouertà, perdere il ſuo hauere, perdere tutti i beni,* (*pauperem fieri,*) ármer mit zwey Dúpflein, oder ármer, *più pouero,* ich bin noch ármer denn du, *io ſon più pouero che tu ouero di te,* (*pauperior ſum tibi,*) ſehet da dẽ allerármeſten Mañ, *vedetene il Poueriſſ. huomo.* Armut, Armſeligkeit, Armutey. *Pouertà,* armſeliglich, iſt ſehr arm vnd elend, *poueramente, con pouertà, con miſeria,* in einem armſeligen Zuſtande ſich befinden, *vederſi nel biſoguoſo ſtato, vederſi aggrauato di pouertà, trouarſi molto biſognoſo,* Armſeligkeit iſt *contrarium* der Glúckſeligkeit, das iſt Elendigkeit, *ſciagura, miſeria, calamità;* er iſt in die eúſſerſte Armuth gerahten, *egli è giunto*

al poue-

Digitized by Google

al pouerissimo ſtato; arm von Freunden, *pouero d' amico*. Von vermögen, *di ſoſtanza*, von anſehen, *di riputatione*, von Worten, *di Parole*.

Armut iſt den Frommen keine Schand.

Pouertà no è vizio.

Ein armer Schelm, ein armer Teüffel, ein armer Bößwicht, der arm, vnd doch nicht fromb iſt. *Cattinello, cattiuuzzo, meſchino, (malus, miſer.)* ärmer, noch ärmer, ärmer dann Codrus. *Ei è più poue o di Codro, (codro pauperior.)*

Arme Leuthe, arm Creütz, *la pouertà fa ſultà.*

Armb, Glid am Menſchlichen Leibe, von der Achſel biß an die Hände. *(brachium) Braccio, Le braccia in plur.* ärmbe, *le bracce*, ein ärmblein, ärmblein, *bracchiolino, (brachiolum,)* der Weltliche Armb, iſt Obrigkeitlicher Macht vnd Gewalt, *il potere, la forza, Autorità de' Prencipi è Magiſtrati. (Brachium ſeculare.)* Ein Armb vol, ſouil man in den Armben ertragen kan. Zwey ärmbe vol. *Vna bracciata, due bracciate, tanto che ſi può con le bracce pigliare, o portare.* Ein Armb voll Holtz, *vna bracciata di legne.* Auff den Armben tragen, oder auffn Armben bringē. *Portar à braccia, recar nelle braccia.* Er, da er jhn auff ſeine Armbe genommen hatte. *Egli recatoſelo nella braccia, (ipſe eum ſuis vlnis excepit,)* da er jhn auff den Armben hatte, *hauendoglia à braccia (inter ma-*

ter manus ferre. Ein baar guldene Armbänder. *un par di manighe d' oro,* (*armillarum.*)

Apffel. *Melo, Pomo.*

EIn überauß groſſer Apffel, *pomo ſmiſuratamente grande* (*pom. decuman.*) Apffel, ſo von ſich ſelber abfält. *Pomo caſcato da per ſe.* (*cadiuum,*) ein ſteiniger Apffel, *pomo pieno di petruccie,* (*lapidoſum,*) vnzeitiger Apffel, *pomo non maturo,* Granatapffel, *melo granato il frutto.* Granatapffelbaum, *melogranato l' albero,* Granatäpfelſchelfen, N. Schalen, L. *ſcorza del melo granato* (*malicorium.*)

Apffelbaum, *melo albero,* (*malus.*)

Art.

ARth vnd Eigenſchafft eines dinges. *La proprietà.* Art iſt Geſchlecht, die gattung, das Gezicht, ſo eins von dem andern herkommet, als Mãnlich Arth, Weibs Arth, *di maſchio, ò di femina, Progenie, Seſſo, Spetie, Sorte, Generatione,* (*Genus,*) es war von Männlichẽ Geſchlecht von Mannes Arth. *Ei n' era di ſeſſo maſchio.*

Art iſt auch weiſe Manier, *foggia maniera* (*mos, ſtylus,*) auff Florentiniſche Arth, *alla Fiorentina,* auff Türckiſch Arth, *alla Turcheſcha,* auff Piſiſch, *alla Piſana,* (*more Florentino, Piſano, &c.*) (*Turc. ſtylo.*) Auß der Arth ſchlagen, *vide* gerahten, oder rahten.

Nach-

Nacharten, nicht auß der Arth ſchlagen, iſt eines Arth vnd Weiſe annemen, vnd folgen. *Imitare la foggia, far ad eſſempio d' altri (imitare mores alic.)* Art läßt nit von Art, Item, die Katze läßt das mauſen nicht, *chi di gatta naſce, ſorci piglia, Item, Il lupo cangia il pelo, non il vezzo, (Ethiops non albeſcit.)*

Art vnd Weiſe zureden oder ſchreiben, *Lo ſtilo à ſcriuere ò parlare, ouer la qualità di dettatura, ſtilo, (loq. ſtyl.)* Artlich, zierlich, wolgefügt, gefüglich, geſchicklich, *vide* ſchick, zierlich, man kan ſchier kein artlichers Kind finden als diſes. *Non ſi può trouar quaſi più galante bambino di queſto.* Auß der Arth ſchlagen, *tralignare da' maggiori.*

Arzneykunſt.

DIe geſundmachungs Kunſt, das heilen der Gebrechen vnd Kranckheiten. *La medicina, il medicare. Arte di medicare.* Alle Arzney iſt vergeblich, ſo Gott nit hilfft. *Tutta la medicina s' uſa indarno, ſe non ch' Iddio aiuta:* vnd eine ſolche Arzney wider Gifft, *E un tal rimedio contra il veleno.* Getränck, Arzney, *Medicina che ſi piglia in beuanda, (potio medicata.)* Artzneybereiter oder Apotecker, *Speciale, Speciere cioè chi fà medicine.*

Artzneyſtube, *Apoteca, Botega di Medicina, ouer Speciaria (Pharmacopœia.)*

Arzt, der die Artzney verſtehet, *Medico,* ein berümbter Artzt, *Medico*

Medico, famoſo, ein heiloſer Artzt, *Medico peſſimo*, *Medico cattino*, ein Roßartzt, *Medico da canallo*, *onero mareſcalco* (*veterinarius.*) Artzneyen iſt diſe Kunſt üben vnd brauchen. *Medicare, far e uſar le medicine.* Ehre den Artzt, *bonora il Medico.* Newe ärtzte, newe Kirchhöffe. *Ogni giouan Medico. Empie un Cemeterio.*

Athem. *Flatus.*

DEr Athem, Athē, derLufft vnd Geiſt der Menſchen vnd anderer lebendigen Geſchöpffen, *il fiato, alito, ſpirito, lo ſpirto di qualunque viuente creatura*, (*flatus*, *ſpiritus.*)

Athemen, Athem hollen, den Lufft an ſich ziehen. *Riſpirare, aſpirare, fiatare, riſiatare, ritoglier il fiato, riſiatare, raccogher ſpirto*, (*ſpirare, reſpirare.*)

Athem verhaltung, oder verſperrung. *Serramento del fiato*, ein ſtinckender, übel riechender Athem, *fiato puzzolente*, wolriechender Athem, *ſano buon fiato*, im letſten Athēzuge, gieng er dahin, *all' ultimo fiato morto*, oder iſt hingangen, auff einen Athemzug, *à un fiato*, (*uno ſpiritu.*) Den Athem an ſich halten, nit Athem hollen, *ritenere il fiato* (*flatum tetinere.*) Ein kurtzer oder ſchwärer Athem, *Ambaſcia, anelo, anſelito, anſamento*, die Athemhollung, ziehungs deß Athems, *riſpiramento, ſpiramento, riſpirazione, riſiatamento*, (*reſpiratio.*) Kurtzathemblich, der ein ſchwären Athem hat. *Aſmatico, chi riſpira*

Digitized by Google

ſpira con fatica, ouer con difficoltà. Schwärlich Athemen oder Athem ziehen. *Anſare, anſiare, riſpirare con affanno, tirar il fiato con difficoltà*, *Item, anſciare*, der letſte Athemzug, letſter Seüffzer deß Lebens, *l' vltimo fiato, ò punto della vita.*

La cenere, Aſche, verbrent Holtz, Staub, (*cinis.*) Zu Aſchen werden, in Aſchen verkehrt werden. *Incenerare, conuertirſi in cenere*, (*cineraſco.*) Zu Aſchen worden, *coſa fatta in cenere, riſoluta in cenere*, (*cinefactus.*) Habs in Aſchen verkehrt, *l'ho conuertito in cenere.*

Auch. *Conjunctio.*

AVch, gleichsfalls, ebenfals, eben ſowol, *Etiandio, anche, ancho*, (*etiam, quoq;*) auch die Außerwöhlten, *etiandio gli eletti. T anchora gli eletti, V.* (*etiam electi,*) auch die Engel nicht, *non pur gli Angeli*) *ne Angeli quidem.*) Ich bin auch darbey geweſen, *ſon' anch'io ſtato d' appreſſo, fui anch'io preſente* (*adfui,*) ich ſage euch auch danck, *vi ringrazio anch' io*, (*ego etiam vobis gratiã ago.*) Lerneſt du auch leſen, *impari tu anche à legere*, (*nonne etiam legendi rationem diſcis*,) da iſt auch allerley arth vnd weiß, *vi è anco copia varia*, es ſeyn auch gar vil, *vi ſono anco aſſai.*

Auf mit einem f

Prapoſ.

AVf, auf, nun wolauf, wolan, alsbald,

bald, *Hor sù, sù, sù, sù via, sù hora*, (*properè*,) auf Gott hoff ich, *in Dio ſpero*, auf dich traw ich, *in te mi confido*, auf guten Glauben, auf gutes vertrawen, einẽ etwas zuſtellen. *Conſegnare alcuno qualche coſa in buona fede, dar in confidanza ad vno*, (*bona fide conſignare aliquid*,) auff iſt auch ein *conjunctiv*: wo das Wörtlein daß darbey ſtehet, als auff das, damit das, *acciochè, accio chè, à fin chè*, (*vt*,) auf daß er ſcheine, *acciochè egli appariſcha*, auf iſt, ſo hoch, auf ſo hoch, auf zwey, auf drey, *à due, à tre*, als, *cioè*, die Sonne war auf ſechzehen Gradẽ oder Stapffeln, *il Sole era à gradi ſedeci*, auf einmal, alles auf einmal, zugleich, *à vna tirata medeſima, à una tirata, à un tratto, il tutto inſieme*, (*ſimul pariter*,) alles auf einmal außtrinckẽ, *bere à un tratto, in una tirata*, auff heiſt hinauff, nauff in die höhe, *di ſopra, allo'in sù*, (*ſurſum*,) hebet die Hertzen, oder das Gemüt auff, hebet auff. *Levate sù l'animo* (*ſurſum corda*,) auf das allererſte, (*quanto prima*,) Auffenthalt, Ghaltnuß, Zufluchthauß, *magione*, ein Ort zur Wohnung, oder Herberg. *Ricetto, ricettacolo*, Auffenthalt der Straſſenräuber, *Luogo ò ricetto d'aſſaſſini* (*Latronum recept.*) ſie ſtehen auf einander, *loro ſtanno un ſopra l'altro*, auf dem neglein n. vffen ſtäbigen, L. vff ein Stäublein,. N. vffen hergẽ, L. geſchnaw, L. *à penello*,

a penello, à piombino, (ad vnguem.)

Auffrichten, *vide* richten.

Auffrichtig, *vide* redlich.

Auffrichtig leben, alles auffrecht machē. *Far il tutto di buona fede, realmente procedere, far ogni coſa di ſincero animo.*

Auffruhr, Aufflauff, Auffſtand, Empórung der Vnderthanen wider die Obrigkeit, Meyterey, Rebellion vnd Rumor deß Pôfels. *Ribellione, Sedizione, Tumulto, Romore, Confuſo grido, Concitamento, Turbulenza, Commozione de' ſudditi contro i lor ſuperiori. Fattione, Scroglimento, (Seditio, Tumultus.)*

Auffruhr anrichten, rebellieren, auffwigelen, einen Auffſtand machen wider die Obrigkeit. *Far ribellione, commouere ribellaggioni, far tumulto, (Seditionem commouere.)* Auffruhr ſtillen, oder begütigen. *Accordare, mitigare ribellione. Item. Aſſettare qualche tumulto (ſedare ſeditionem.)* Auffrühriſch, daß luſt zum Auffruhr hat, rebelliſch. *Sedizioſo, tumultuoſo, tumultuario, romoroſo, pien' di tumulto.* Ein auffrühriſch vnd rebelliſch Volck, *gente ſedizioſa, romoroſa, Popolo pien' di tumulto.*

Aug.

AVge, Aug, ein edles Glid deß Menſchen, (*oculus*) *occhio, gli occhi, pl.*

Ich hab die gantze Nacht kein Auge zugethan. *Io non ho mai chiuſo*

Digitized by Google

chiuſo gli occhi queſta notte, tunckele vnd trůbe Augen haben, *hauer gli occhi abbagliati*, die Augen beluſtigen, die Augen weiden, *dilettare gli occhi*, (*oculos paſcere*,) *darſi piacer degli occhi*, die äuglein ſchieſſen laſſen, wohin werffen, da einem lieb iſt. *Vagheggiar de gli occhi*, *voltare gli occhi verſo alcuno*, *far all' amore*, (*conijcere oculos in aliq.*) die Augen erheben, die Augen auffthun, *inalzare gli occhi*, *alzare gli ochi*, vnd hub ſeine Augen auff, *& alzò gli occhi*, die Augen gen Him̃el erheben, nauff wenden, *leuar gli occhi*, *alzare gli occhi. al Ciel*, *affiſſare gli occhi in Cielo* (*Cœlum conſpicere.*)

Die Augen nider ſchlagen, vnder ſchlagen, niderwarts kehren vnd wenden. *Abbaſſare gli occhi*, *voltar il viſo di ſotto*, *porre à terra gli occhi*, *metter à baſſo. gli ochi*, (*oculos in terram ſubmittere.*) Augen übergehen, etwas zum weinen geneigt ſeyn, iſt von Tropfen der Augen, oder auch von groſſer Sonnen hitz geſagt iſt, *abbarbagliare*, *abbagliare* (*cruſca*) (*oculos perſtringere.*) die Augen auffthun, beyde Augen brauchen, fleiſſig Sorge tragen, *vide* ſorgen, *guardare con due occhi*, (*cernere duob. oc.*) die Augen zuthun, *chiudere gli occhi* (*oculos claudere.*) Augenluſt, ſo man vermittelſt deß Geſichts empfindet, *il vagheggiar degli occhi*, *vagheggiamento*, *vagheggiata*, *la vaghezza*, (*Latin*,

(*Latin.* (*otioſa oculorum contemplatio.*) die Welt iſt nichts als Augenluſt, *il mondo altro non è, ſe non concupiſcenza degli occhi*, den Augenſchein einnemmen, nach dem Geſicht erwegen, eigentlich beſichtigen, *giudichare à viſta, giudichare à occhi*, (*ex viſu judicare,*) das Augenſchlagen, das auff vnd zuthun der Augenglider, das blinzeln der Augen, *il batter degli occhi, percuotere delle palpebre* (*jactare ocul.*) die Augen außſtechen, oder rauß reiſſen, *cauar gli occhi*, (*eruere oculos.*) ein Aug auff einen haben, *hauer l' occhio ad alcuno*, (*adijc. ocul. in aliq.*) Augenſcheinlich, vor Augen ſchwebend, vorm Geſicht, *imminente cioè che ſopra ſtà, che è auanti gli occhi*, in Augenſcheinlicher Gfahr, oder Gefahr, *nell' immnente pericolo* (*pericol. impend.*) augenſcheinlichen, *manifeſtamente*, an die Augen halten, iſt ſcharpff anſehen, wol beſchawē. *Adocchiare, à occhiare.* Wer nicht die Augen auffthun will, der muß den Beüttel auffthun. *Chi non ben apre gli occhi à fatti ſuoi, ſtentando và, per arricchir altrui,* Deß Herrn Aug, macht das Roß faißt. Wer nicht zu den ſeinē ſicht, deme niemal kein gut geſchicht. *L. occhio del Padron ingraſs' il cauallo,* (*oculus Domini ſaginat equum.*) Auß den Augen, auß dem Sinn: das iſt, was man nicht mehr ſicht, das acht man auch

mehr nicht. *Lontano dell' occhio, lontano anche dell' animo.* Aug vmb Auge, *occhio per occhio*, (*oculum pro oculo*) ein Augenwincker (*nutus*) *riuolta di occhi*, mit einem Aug alleine ſehen, *guardar con occhio ſolo.* Augenblick, der kürtzeſte Termin der Zeit, ſo man nennen kan, *momento il punto del tempo, un batter d' occhio*, (*oculi momentum.*) in einem Augenblick, in einem huj, L. *in un momento, à un attimo, nell batter d' occhio*, (*in ictu oculi*,) Augenblicklichen, in einem Augenblick, noch eher, (*momentaneus.*) *ſubitamente, di ſubito*, ein Augenwurff, ſtarckes anſchawen mit Augen, *affiſſamento d' occhio, getto d' occhio* (*conjectus oculi*,) vor die Augen hin legen, *metter auanti gli occhi*, durchtrinnige ſcharpffe Augen, *occhi acuti & penetranti*,, ſchläfferige Augen, *occhi ſonnacchioſi*, Augen flieſſen, Augen rinnen, ſchwachheit der Augen, *la ſporchezza dogli occhi, lagrima degli occhi, il mal che fà colare gli occhi*,) *lippitudo*,) Augenbranen, die Reigeder der Haar an den Augenglidern, *ſopraciglio, le ciglia, i cigli degliocchi, pl.* (*ſupercilium*,) die Augenglider, oder Glider, dicke Haut über den Augē, *la palbebra ouero la pelle che cuopre l' occhio*, Augenhöl. die Augengrüblein, *il concano degli occhi* (*cauum oculi*,) Augenweiſʒ, das weiſſe in Augen, *il biancho dell' occhio*, (*albugo.*)

bugo.) alle augenblick hab ich gedacht, *io penſai à ogni punto di tempo*, (*in ſingula momenta cogitabam*) *à tutte le fiate, à ogni fiata fui ne' penſieri*, ein äuglein, kleines Aug, *occhiello, picciol occhio*, (*ocellus*,) einäuggig, nur ein Aug, *Loſco*, (*Luſcus*,) *à un occhio*, es iſt dir beſſer, daß du einäuggig, *meglio per te, eſſer a un occhio*, äuggig, äuggig, daß voller Augen iſt, *occhiato, pieno d' occhi*, (*oculatus*.)

Vnſere Hände ſeynd äuggig, ſie glauben nur was ſie ſehen.

(*Manus noſtræ oculatæ ſunt, credunt quod vident.*)

Le mani noſtre ſon occhiate, eſſe credano che vedano.

Auſ. *ex è* (*fuor Ital.*)

AVß iſt eine *Præpoſ.* wirdt am beſten mit Exempeln erklärt, als auß Gott gebohrẽ ſeyn. *eſſer nato de Dio*, (*ex Deo natus eſſe*,) auß vilen iſt einer wider kommen, *da molti ci è ritornato uno.*

Auß der Kirchen kommen, *venir dalla chieſa*, (*è Templo venire*,) (auß allen Kräfften, auß allem vermögen, *da ſommo potere, con ogni poſſanza*, (*omnibus viribus.*) Auß alter gewonheit, *per il vecchio coſtume, ò per l' uſanza vecchia*, (*è vetere uſu*,) auß dem Hauſe gehen, *uſcir di caſa, andar fuor di caſa*, (*exire domo.*) Auſſerhalb, auſſer, nicht inwendig (*extra*) *fuori, di fuori*,

di fuori, auß der Gefahr, *fuor di pericolo* (*è periculo.*)

Auſſerhalb der Kirchen kein Heil, *fuor di chieſa è nulla ſalute*, auſſerhalb der Statt, vor der Statt, *fuor di Città* (*extra vrbẽ.*) auſſer mir iſt kein Gott, *fuor di Dio, niſſun Iddio* (*extra Deum nullus Deus,*) auſſer diſen einigen, *fuor di queſto ſolo*, (*absq; vno hoc,*) Auß iſt auch ein *Conjunctiv.*) mit deme man im Teutſchen vnzalbare Wörter formirt, oder zuſam̃en ſetzet, als außleerẽ, außrichten, außwerffen, &c. wie auch die Wörtlein ab, an, auff, ein, zu; abnem̃en, annemmen, auffnemmen, einlegẽ, eintragen, zutragen, zudeckẽ, als wie auch mit diſen, außfaulen, iſt gantz hinweg faulen, außbrennen, iſt gantz wegbrennen, außleſen, iſt gantz durchleſen. Item, außfallen, außſterben, außrauchen. *Marcire del tutto, come anche, abbruſciare, leggere, bere, caſcbare, morire, è ſpirare del tutto, bere tuttalmente.* (*Tabeſcere totaliter, & ſimiliter comburere, legere, bibere,*) aber man bleibet bey den *primitiuis*, da es alles deütlicher zugeben, *ma ſolamente ſi rimane preſſo le dittioni primitiue, che vi ſi vengono molto più chiare in teſe*, außgenommen, auſſerhalb, diß vngemeint, diß außgeſetzt, mit vorbehalt, *ſaluo, ſaluo che, eccetto che, altro che, fuor che, ſe non, trattone, canatonne, fuori che, ſola mente,*

mente, (*præter*, *niſi.*) *Altriche*.

Auſſgenommen daſſelbige, *ſaluo quello*.

Auſſen iſt außwendig, außwarts, nicht inwendig oder innerhalb. *Fuori*, *di fuori*, *eſteriormente*, (*exterius*, *ex eſt*,) *fuora ſtrinſeco*, *eſtrinſeco*, er muß ſein Hauß von auſſen her anſehen, (der verjagt iſt.) *Guardare la ſua Caſa per da fuori*, mit dem Rucken anſehen, ſie gleiſſen ſchön von auſſen, *da fuori riſplendono aſſai*, Außſchuß, der außgeleſne beſte theil eines dings, der Kern N. das Marck. *La ſcielta*, *ſceltà*, *il fior di qual coſa ſi ſià*, (*electio*, *delectus*) lang auſſen bleiben, auſſerhalb wo bleibē, *reſtare di venire*, *fermarſi lungamente di fuori*, *ſtardarſi*, *allontanarſi di fuora*. (*Emanere*, *non redire*,) gar auſſen bleiben, nit wider kommen, *non ritornar più*, *rimaner indietro*, außwendige theil, *eſterior parte*, außwendig, iſt ein ding auſm Gedächtnuß wiſſen oder können, *à mente*, *di memoria*, *per ajuto di memoria*, *à memoria*, (*memoriter ſcire.*) Etwas außwendig her ſagen, oder erzehlen. *Recitare à mente*, *à memoria*, *raccontare à mente*, *ò à memoria*, außwendig lernen. *Imparare à mente* (*memoriter diſcere*,) ein offentliche Rede außwendig thun vnd herſagen, *à memoria dire l' oratione*, (*Orationem habere memoriter*,) die Antwort außwendig geben vnd nit ſchrifftlich. *Riſpondere*

dere à mente. Außgang der Mühe vnd Arbeit, *l' vſcita della faticcha,* (*laboris perfuncti.*) außgang gewinnen, der Arbeit ein end gewinnen, ſich endigen. *Vſcir delle fatiche,* (*exantlare labores.*)

Au We.

AV wehe, auwe, ſo vil, als o weh. *Abi me,* (*heu.*)

Awe, ſchöne Awé, luſtige Landtsart, von ſchönen Ackern vnd Wiſen. *Riuiera amena, luogo ameno, luogo pien' di prati & fraſchetti, è virgulti,* (*amœna planities, locus amœnus ampl.*) die Awen ſtehen dick mit Korn, *le valli ſi ſono coperte di biade. V.*

Avver.

EIn altes teutſches Sprichwort, ſo vom Wort Awe herkombt, ſo vil Aweriſch, wildiſch, daß in der Awen iſt, oder in der Wildnuß. *Selontico, Seluatico, foraſtiero, da foreſta,* vom Forſt oder Walde, *che hà guſto di ſelua,* daher kommen nun diſe Namen. *A*werhan, Wilderhan auß der *Awen, A*werhenne, *A*werhun, Birckhan, ſo ſich in BirckenHoltz vil hält. *Vro gallo, gallo ſeluatico, ſeluestro, chi ſi tien in ſelua, Fagiano,* (*gallus verus*) *Awer* Ochs, ein wilder Ochs, wilds Rind, eine böſe Beſtia, *Bue ſeluatico* (*vrus bos ſylveſt.*) *Awer*bach, Bach in der *Awen,* von welchem hernach

Menſchen

Menſchen vnd Stätte Namen herkommen, als Awerbachen zu Leipzig, Awerbach in der Pfaltz, Awerwalde in Meichſen, &c.

Ay, ey, ein Zornwort, wunderns Wort. *Ah*, *Ahi*.

Baar. *Contanti*.

BAar beyſammen, baar Gelt, in baarſchafft haben, *Danari, danari contanti, numeratamente* (*in promptu, pecunia numerata,*) *dinari contanti*, vmb baar Gelt kauffen, *comprare per dinari contanti*, (*præſenti pecunia mercari*) baar iſt auch von zweyen an der Zahl zuuerſtehen, *coppia, paio*, (*Lat. par.*) ein baar gute Freunde, *coppia d' amici*, (*par amicorum.*) Ein baar Böſſwichter, ein baar Ertzſchelmer, *un paio d' huomini ſcelerati, un giogo di ſcelerati* (*jugum impiorum.*) Bubenkuppel, baaren, zuſammen baaren, ein baar machen, wie ein baar Tauben ſich zuſamen baaren. *Accoppiare, far coppia, accompagnare*, ein baar Turteltauben, *un paio di tortore*, (*par turturum.*)

Backen.

BAcken, bachen, N. Brodt machen, *far pane, cuoccere pani*, er büch ſüeſſe Brodt, *è coſſe de pani azimi*, bache doch Küchlen, *fanne delle ſchiacciate*. Zweymal gebachen, zwibachBrodt, *biſcotto, biſcotti*.

Bachſtube, Bachwerckſtatt, *Panetaria*, (*priſti-*

(*piſtina.*) Backen, die Wangen deß Menſchen, *guancia, gota, galta,* (*mala, gena,*) Backengedöß, Backēſchnaltz, Maulgedöß, *ſcoppio di bocca, ſchioppo della bocca* (*ſclopus.*) Backenſtreich, eine Maultaſchen oder ein Maulſchelle, *guanciata, boffetto, ſchiaffo, forgozone*, backen, ſich wegbacken, backe dich hinweg, *vide* packen. Einem einen Backēſtreich oder Maulſchellen geben, *dar ad vno della guanciata, dar un ſchiaffo ad alcuno*, (*alicui colaphum dare.*) *Percuotere in sù la guãcia, T. Percuotere nella guancia V.* vnd gaben jhme Backenſtreiche, *e gl diedero delle guanciate T. gli diedero delle bacchettate V.* (*& colaphis eum ceciderunt.*)

Bad. *Bagno.*

BAd, badung, abwaſchũg mit Waſſer. *Lauamente, il bagnare,* (*lauatio*) (*balneum.*) baden, ſich abbaden, im Waſſerbad reinigē vnd waſchen, *bagnare, bagnarſi*, (*lauare*) ein kaltes Bad, *bagno freddo* (*frigidarium,*) das Badgeſchir, Badzeüg. *Arneſi, maſſcrizie da bagno*, gemein Bad, Badſtuben, *il bagno publico, la ſtufa,* (*balnea.*) Badſtuben zum abziehen, *la ſtanza doue ſi ſpoglia chi và al bagno.* Badheitzer, Badmacher, *ſcaldaſtufa, ſcaldabagno* (*fornacator.*)

Bald.

BAld, balden, alsbald, *preſto, preſtamente*, vil bälder, vil behen-

behender, vil bälder, *più in fretta, più toſto, più preſto*(*potius*,) bald ſagt er ja, bald ſagt er nein, *hora dice di ſi, hora di nò*, bald diſer, bald jener, *hor uno, hor l' altro* (*unus & idem alter.*)

Ball.

EIn Ball, Spilball, *Palla, Pallone*, (*pila luſoria*,) den Ballen ſchlagen, deß Balls ſpilen, *giuocare al Pallone, battere la palla, mittere pilam*,) ein kleiner Spilball, *palleta, palla picciola*, (*pilula*,) den Ballen auffangen, *pigliar il pallone, accettare la palle*, (*pilam excipere*,) den Ballen einander zuſchlagen, *battere il pallone dall' una nell' altra mano*, (*Datatim ludere pila*,) den Ballen zuruck ſchlagen, *buttare la palla in dietro, rabuttare il Pallone*, (*retorquere pilam*,) Ballenbinder werck treiben, *far l' arte del facchino*, Capitler Arbeit L. (*far velaturam.*) Balgen, ſich balgen, Zweykampff haben, ſuche zu Streitt gerahten. ſt:

Bang. *Angoſcioſo.*

BAng, bang werden. *Affannoſo, affannarſi*, (*animo angi*,) vnd den Leuthen wird bang ſeyn auff Erden. *Et in terra angoſcia delle genti.* Bangigkeit, Angſt deß Hertzens, *vide* Angſt.

Bann, iſt Landtsverjagung, die Acht, *vide A. il bando.*

Bannen, in Bann thun, verbannen, auff Leib vnd Leben verbannen, in die Acht thun.

thun. *Bandire, mandar bando della vita, sbandeggiare, bandeggiare, sbandire* (*ſancire capite,*) auſm Bann thun, wider auß dem Bann thun. *Ribandire, ouer richiamare dal bando.*

Barmhertzig.

BArmhertzig, iſt warmhertzig, erbarmig, *miſericorde, pietoſo.* Barmhertzigkeit beweiſen, erbarmen, *hauer pietà d' uno,* erbarme dich vnſer, *habbi pietà di noi, T. habbi miſericordia di noi, V.* (*miſerere noſtri.*) Barmhertzigkeit, *miſericordia,* es wird jhnen Barmhertzigkeit widerfahren, *ad eſſi ſarà fatta miſericordia, T. eſſi conſeguiranno miſericordia, V.*

Barfuß gehen, keine Schuch anhaben. *Andar ſenza ſcarpe, andar ſcalzo,* (*nudis pedibus ire.*)

Bavven. *Bauen.*

EInen Baw führen. *Edificare, fabricare,* nach Geſchicklígkeit bawen, nach der Kunſt, *edificare con arte,* ein Gefängnuß von einen bawen laſſen, *edificare prigione per caſtigo,* ein Marmorſteinen Gebäw, *Edificio di pietre di marmo,* (*opus marmoratum.*) Bawfällig, das bald fallen wird, *caduco, che ſtà per cadere, facile à cadere.* Sein Hauß auff einen Felſen bawen. *Edificare la ſua caſa ſopra la rocca,* welcher ſein Hauß gebawet hat auff einen Felſen, *il quale hà edificata la ſua caſa ſopra la rocca,* mit Quaderſtucken

ſtucken bawen. *Fabricare con pietre laborate.*

Bavvervverck. *Coſa Contadineſcha.*

BAwerwerck üben, Bäwriſche Arbeit verrichten. *Ruſticare ouer ſtare in villa. Eſercitare le coſe di villa.*

Bawerwerck, Bäwriſch Werck vnd Weſen, *coſa di vila*, Bawerdinglich N. *arte del ruſtico, vita contadineſcha, arte del contadino* (*ruſticitas.*)

Baweriſch, bäweriſch weiß vnd Leben, Bawerkeit, *Ruſticbezza, Vilta*, auff Bäwriſche arth, vnd weiſe, *alla contadineſcha*, (*ruſticatè,*) Bawerwerck, allerley Bäwriſch Gezeug zur Arbeit. *Maſſaritie della villa*, (*villæ inſtrum.*)

Bäwriſch, grob, wild, *ruido, villaneſco, contadineſco*, (*ruſticanus.*)

Bart. *Barba.*

EIn Bärtlein, oder Bertlein, *barbetta, ouer prima barba*, das Bärtlein anfangen zuwachſen, *cominciar à mandar fuori primi peli della barba*, (*pubeſco,*) ein übel gewartetes Bart, *la barba mal tenuta*, (*barba inculta,*) mit geſchornem Bart kommen ſeyn. *Venneno con la Barba raſa*, aller Bart wird verringert ſeyn. *Et ogni Barba ſarà ſminuita.*

Beben. *Commouerſi.*

BEben, erſchütteln der Erden, erdbeben, (*tremare.*) Erdboden erbeben, die Erde bebete vnd ettzitterte,

zitterte, *la terra fù commoſſa, è tremò, commouerſi la terra, la terra tremò, (& terra mota eſt.)* es ward ein groß Erdbeben, *è ſi fece un gran tremuoto, T.* ein erdbeben, Erdbebung, erdbeben deß Erdbodens, (*terræ motus,*) Erdbiden. Z. *il tremoto, lo ſguaſſamento della terra, monimento, crollimento della terra, T. il crollo della terra, T.*

Bech, *Pece.*

MIt Bech vermachen, verbiehen, vnd verſchmieren, *impeciare, impegolare (pice illin:)* verbicht, gebicht, *peciato, impegolato, impeciato, (picatus.)* Schiffbech, *pece da parcha (pix alida.)* Wir ſeyn mit einerley Kot beflecket, Item, zwey Hoſen eines Tuchs, *noi ſiamo macchiati d' una pece,* außwendig vnd inwendig verbichen, *impeciare di fuori e di dentro.* Wer Bech anrühret, der beſudlet ſich, wer ſich zum böſen geſellet, der vermeiliget ſich. *Chi toccha la pece s'imbratta le mani, chi dorme cō cani ſi leua cō pulci,* die Becher leerē, ſchenck ein, ſauff auß, das Gelt verzehren, *vide* verdewen, dewen. *Accennare in coppe, e dare in dinari.*

Bedeüben.

HEiſt im zwang halten, als ein ſchewes Roß bedeüben, mit ſchmeicheln vnd andern, daß es bendig vnd gehaim wird. *Indolcire vezzando, vezzare,* den

Leib bedeüben, im Zwang halten, die Begirden zwingen. *Contenerſi il corpo e tenerlo in continentia, raffrenando gli affetti carnali. macerare il corpo,* ſondern ich bedeüb meinen Leib, vnd halt jhn im zwang, (S. Paul.) *Anzi macero il mio corpo, e lo riduco in ſervitu.*

Bedüncken, vermeinen, *parere,* nach meinem bedüncken, *à parer mio,* es bedunckt mich, ich vermein, *mi pare, parmi, à me pare,* was dünckct dich Simon. *Che ti pare Simon, (quid tibi videtur Simon.)* aber ſo mich diß wird bedüncken, ſchwär ſeyn, *ma ſe queſto mi parrà difficile.*

Befelch.

BEfelch, Befehlung, iſt Gebott, Gebietung, *vide* G. *Accommanda, Conſegna, Ordine, Commiſſione, Commandamento,* (*mandatum.*) Befelch außrichten, ins werck ſetzen, dem Befelch nachkommen, vollnziehen. *Eſſequire commandamento,* (*agere mandata.*) *mettere in effetto un mando.* Befelchen, befehlen, Befelch aufferlegẽ, *commandare, commettere qualche coſa ad alcuno,* (*dare mandata,*) *dar commiſſione, ingingnere qual coſa ad alcuno, dar ordine,* er wird deinethalben Befelch geben. *Egli darà ordine intorno à te (de te mandabit)* Befelch überſchreitten, nit nachkommen,

kommen, nit darnach thun, *trappaſſare il commandamento*, *non far il douere*, *preuaricare il commandamento*, (*excedere mand.*) befelē iſt auch anbefehlen, einen bey andern verſprechen, ein gut Wort bey andern verleihen. *Raccommandar uno*, *laſciar in protettione d' altrui.* mit höchſtem fleiß einen einem anbefehlen, *raccommandar diligentemente*, *caldamente*, *con ogni ſorte di diligenza*, (*commendare diligentiſſ.*)

Befelch von einem habē. *hauer commando da qualchuno*, (*habere mandat.*) ich hab jhme den gantzē handel befohlen, *io gli commandai tutto il negotio*, (*totum ei negotium permiſi Cic.*) er hatte jhme befohlen, *ei gli haueua ingiunto*,

Begegnen.

ENtgegen komen, zugegen gehen, entgegen gehen, *ſcontrare*, *incontrarſi a qualchuno*, *imbaterſi ad uno*, *incontrare*, (*obuiam ire*,) *abbatarſi ad alcuno*, ohngefähr entgegen kommen, *arriuar per caſo ad alc*, *incappare.* (*nanciſci.*) Begegnung, entgegen gehung, (*obuiam itio*,) *Scontramento*, *incontramento*, außgehen zubegegnen, entgegen zugehen, die da außgiengen zubegegnen, *che uſcirono fuori ad incontrare.* Begegnen, entgegen kommen, *farſi in contro*, begegneten jhme, kamen jhm entgegen, *gli ſi fecero incontro*, (*occur-*

(*occurrerunt ei,*) vnd er begegnet jhnen, *& egli venne loro incontro,* (*& ille eccurrit eis,*) dem Feinde begegnẽ, entgegen gehen, mit Macht entgegẽ kommen. *Affrontare, incontrare al nemico. Affrontare la ſchiera inimica,* (*concurrere in aciem.*) Begegnen, iſt auch etwas fürfallen. Zu Handen gehen. *Auenire, caſcare, adiuenire.* Diſes alles begegnete jhnen, widerfuhr jhnen. *Tutte queſte coſe accent uano loro.*

Begehren, Hülff bey einem begehren. *Domandar ſoccorſo d' alcuno.* Begehren, von einem etwas ſuchen, zuhaben mit Worten, *chiedere, addimand. addom. and. Di mandare, domandare, eherere,* (*petere, rogo,*) mein lieber Herr, ich begehr eine verehrung, *mercè ti chero, dolce mio ſignore.* Begehr dir genug, du kriegſt doch wol wenig genug. Itẽ, trachte auf den Banck, du kombſt doch wol drunder; *Chi vuole aſſai, non domandi poco. Item, Il di mandar poco coſta.* Begehren, anſinnen, anwünſchen, groſſe Begierde nach etwas haben. *Deſiderare grandemente,* begehren zuuerraiſen, *deſiderare viaggio,* (*iter affectare.*) Begehren zuwiſſen, *deſiderare di ſapere, domandar di ſapere,* hefftig etwas begehrẽ, hertzlich nachſtreben. *Affettare, bramare con anſietà, deſiderare oltre al' conueneuole,* (*affectare,*) begehren mit hartem anhalten, *chieder con inſtan-*

Digitized by Google

za domandare inſtantemente, (*expoſtulare*,) Verzeihung begehren, *domandar perdono*. Sicher Glait begehren, *domandar ſaluocondotto* (*fidem publ. poſtulare*,) hülff begehren, hülff bittē. *Chieder ajuto*, etwas auß Freundſchafft begehren, *dimandar gualche coſa per gratia*, widerumb begehren, (*repoſco*,) *ridomandare*, *domandar in dietro*.

Begierde. *Affettatione*.

GRoſſe Begierd, Begürligkeit, begerde, (*alt.*) *Affettione grande*, *cupidigia*, *gran brama*, gmeine Begürde oder begehrung, *deſiderio*, *deſio*, *brama*, begürig, hertzlich begehrend, *deſideroſo*, *bramoſo*, (*cupidus*,) begierlichen, mit groſſer Begierde. *Deſiderata**mente*, *bramoſamente*, *deſiderabilmente*, *con ogni deſiderio*, (*cupide*,) begürlich ſeyn zuherſchen, *Eſſer deſideroſo à regnare* (*affectare dominium*,) vngezemete böſe Begürd, *deſiderio ſfrenato*, (*libido*) eine hoch vnd ſchwäre Begierd deß Hertzens, *affezzione*, *Affetto*, *paſſione d' animo*, übel begierlich auff etwas, *affettato*, *ſtemperato*, übel begierlicher weiſe, *dishoneſto ſconuenavole*, ein ſonderbare Begierd, oder beliebung. *Affettione particolare*, die Begierden zwingen, vnd bendigen. *Raffrenare gli appetiti*, (*domare libid.*) von den Begierden ſich überwinden laſſen. *Laſciarſi vincere dall' appetito*,

Digitized by Google

ꝛito, (*parere libidini,*) vnordenliche, vnzimliche Begierd, *appetito diſordinato*, vnzimbliche Begierd hefftig haben. *Appetire, deſiderare coſe diſordinate*, begürig auff das zeitliche Gut, *intento alla robba*, begürig, jhr ſeyt begürig, vnd erlangets nicht, (*concupiſcitis, nec obtinetis*) *voi appetite, e non hauete*, dem Begürigen iſt auch das eylen ein warten, *al troppo appetire, l' affrettar è languire*. Herr für dir iſt all mein Begürd, *Signore, dinanzi à te è tutto il mio deſiderio*, Begierd zu einem ding erwecken, *deſtare l' appetito à qualche coſa*, (*excitare appetit.*)

Beginnen. *Incominciare.*

IST verrichten, etwas an die Hand nemen, zu arbeitē, *far alle mani, maneggiare, cominciare qualche lauoro*, anbegin iſt der anfang eines dings, *vide* anbegin, begiñen zunahtē. *Cominciar à farſi notte, cominciar à nottare*.

Begin, beginſet ſt. der anfang, (*initium*) *vide* anfang, wol beginnen, iſt halb gewunnen, (*benè incepiſſe, eſt ferè abſoluiſſe.*) *il ben cominciare, e quaſi il tutto fare*, beginnen zuſchwellen, iſt anfangē die Schwulſt zubekommen. *Enfiarſi à poco à poco,* (*tumeſcere,*) aber von anbegin iſts nit alſo geweſt, *ma da principio non fù coſi*, zuleſen beginnen, (*auſpiciari lectiones,*) *comnciare di leggere*.

Beglauben.

BEglauben, glaubſchafft machē, *vide* Glaub,

Glaub (*fide dignum facere.*) *far degno de la fe, cioè far che ſi vien à credere q. coſa*, beglaubt, Glaubſchafft (*fide dignu,*) *degno di fede, coſa veridica.*

Behaltnuß, auffhalt, *ricetto, ridotto*, iſt ein behaltnuß oder auffenthalt worden, *è diuenuto ricetto e ridotto*, behalt was du haſt, (*habe tibi tua.*) *Ritieni, che hai, che non nudo reſterai*, *vide plura* in halten.

Beharrlicher beſtändiger weiſe. *Affermatamente*, (*aſſeueranter,*) beharrlich iſt beſtändig, *conſtans*, *vide* harren.

Behelf, iſt Außred, Fürwand, Außflucht, *ſcuſa, lo ſcuſarſi, prateſto*, ſich behelffen, iſt Außred ſuchen, zuentſchuldigen, *ſcuſarſi cerſar delle ſcuſe finte, far la ſcuſa ſotto qualche predeſto*, behelff, Deckmantel, *vide* deck,

Behendigkeit, handvölligkeit. *Attezza, attitudine*, behend, ohne verzug, flucks, *di botto, di ſubito* (*illicò.*)

Behertzt, *vide* Hertz habē, ſuch hertzhafft, behertzt ſeyn, geherzt ſeyn, ſich behertzt erzeigen, *farſi cuore* (*animo adeſſe.*)

Behutſam, vorſichtig, behutſamlich. *Accorto, Accortamente, Deſtramente, con Accorgimente* (*cautè.*) Man muß behutſam damit vmbgehen. *Di cio biſogna procedere Accordamente, ouer Aueduntamente* (*cautè proced. opportet.*)

Beiſſen.

Mit dē Zānen ſchādigen, *mordere, morſicare.*

morſicare. In Zaum beiſſen, *morſicare il freno*, iſt Metaphor: ein ding nit gerne thun. *Far maluolentieri qual coſa.* Die Zunge zerbeiſſen. *Maſticare la lingua*: Vnd die Menſchen zerbeiſſen jhre Zungen vor Schmertzen: *Egli huomini ſi maſticauano le lingue per affanno.*

Beiſſung, das beiſſen, *Morſo, morſicatura.* Zu tode beiſſen. *Ammazzare cò i morſi*, ſchertzhafftig beiſſen, ſpilen mit beiſſen, *ſcherzare cò i morſi*, (*morſicatim ludere.*) Die Ohrläpplein hinweg beiſſen. *Strepare la Cima dell' orecchie, con i morſi*, (*auferre mordicus auriculam*,)

Biſſig, beiſſig, *mordace*, Biſſigkeit, *Mordacità*, das Roßbiß, Pferdgebiß, *Morſo di Cauallo, che ſi pone alla bocca*, (*Lupatum.*)

Bey, bei, dabey,

Prapoſit: preſſo, allato.

BEy einem Härlein, bey einem Stäublein, das iſt, gantz gnaw, *a capello, appunto, vide* auff.

Bey einem, iſt einhelliglich, *ad vna, ad vnum.*) Bey dem Vergleich bleiben, *vide* halten, bey ſich ſelbſten, vnder ſich ſelbſten, (*intra ſe*) *Fra ſe ſteſſi, T. in ſe ſteſſi, V.*

Bey Leib vnd Leben, bey deinem Leib, *per vita tua*, (*per caput*,) bey einer halben Stunde, *per lo ſpatio quaſi d' una mez' hora, T. Circa una meza hora, V.* (*media ferè hora.*) Bey vnſern Zeiten,

ten, bey vnſern gedencken, *à di noſtri*, (*memoria noſtra*,) bey zeit, zeitlich, zu rechter Zeit, *à buon tempo, buon per tempo.* Bey zeit da ſeyn, *Eſſer d' appreſſo buon per tempo, Eſſer preſente, à buon tempo*, bey zeit zugegen ſeyn, (*maturè adeſſe*,) bey zeit darzu thun, bey zeit verichten. *Far buon per tempo*, (*maturè perficere*,) bey mir in geheim, *di naſcoſto di me* (*clàm me*) bey vns verborgen, *di naſcoſto di noi*, bey fünfftauſent, *intorno à cinque milia. T. Erano quaſi cinque milia, V.* (*circiter quinq; milia*) beyde, *vide* allbeyde.

Beyde Herrn, *Amboi Signori.*

Beyde Frawen, *ambe le donne.*

Beyderley, jedweders, *vno & l' altro* (*vtraque*,) an beyden Orthen, *all' vno & l' altro luogho* (*vtroq;*) beyderſeyts deß Fluſſes, *di quà e di là del Fiume*, (*vtraq; fluminis parte.*)

Beyſpil.

Iſt Lehr, Exempel, Vnderweiß. *Eſſempio*, (*Exemplar*,) zum Beyſpil, zum Exempel, *à Eſſempio*, Beyſpil geben, *mettere Eſſempio, dare Eſempio*, ein Beyſpil nemmen, *Pigliarſi ò prenderſi Eſſempio* (*proponere ſibi Exemplum*,) daß ich euch ein Beyſpil geben habe, *Ch'io v' habbia dato Eſempio.*

Beyfall.

ZVſtimmung, Zufall, *Conſenſo, Aſſenſo, Conſentimento, Aſſenſione,*

Digitized by Google

Aſſeſſione, *Aſſentimento*, beyfallen, Beyfall geben, zuſtimmen. *conſentire*, *aſſentire*, *eſſer d' un parere.*

Beſeyts, abſeyts, *in diſparte*, *da parte*, (*ſeorſum*) er namb ſie beſeyts, *e preſe da parte*, (*abſumpſit ſeorſum.*)

Bendigen, bendig vnd heimlich machē, *domare*, *rifrenare*, *rafrenare*. Zämen, vnderwürffig machen, *ſotto mettere*, gebendigt, *domato.*

Bequem.

ISt wol fügig, wol ſchicklich, wolgelegen, *Opportuno*, *Atto*, *adatto*, *abile*, *agiato*, *adagiata* (*idoneus*,) bequem machen, *adattare*, *adagiare*, (*aptare*) füglich anſtellen, *accommodare*, *acconcinare*, *abilitare.*

Bequemlich ſeyn, ſich bequemen, nach geben. *Accommodarſi*, *acconſentire*, *condeſcendere*, ſich zum Regiment bequemen, zum regieren ſchicken. *Accommodarſi al gouerno*, ſich nach eines andern Willen bequemen, ſchicken vnd richten. *Accommodarſi & rimetterſi tutto al voler d' altri* (*ad alterius arbitrium totum ſe fingere*,)

Bequemligkeit, fügligkeit, (*Habilitas*,) *Commedità*, *Abilità*, *Attitudine*, *Agio*, Lebens, oder Narungs bequemligkeit, *Agio di viuere*, (*Commod. vita*,) gar bequemlichē, *agiatamente* (*commode*,) *attamente*, *opportunamente*, (*opportunè*,) *con deſtro modo*. *Benacconciamente*, bequemer Weg, *ſtrada commoda*,

commoda, *via molto agiata*, vnbequem, vngelegen, vngefügig, *ſcommodo*, *diſagio*, *incommodo*, *inhabile*, *ſconuenenole* (*incongruus*.) gar vnbequemlichen, *diſconciatamente*, (*incommode*.)

Bekandt, *noto*, *manifeſto*, es iſt jedem bekandt, iſt allē bewußt, *è manifeſto à tutti*, *vide* keñen. Berauwerckē, iſt auß den groſſen Spenen das Holtz hawen, auſm groben hawen, mit dem groben Beil. *Aſciare*, *digroſſare*, *acconciare* oder *adattare con l' aſcia*.

Bereit. *Pronto*, *acconcio*.

BEreiten, zubereiten, zuſchicken. *Acconciare*, *apparecchiare*, *acconciare*, *mettere in punto*, (*parare*,) *appreſtare*, Zubereitung, *Appreſtamento*. Bereit, fertig, zugerüſt, zugeſchickt, das fertig iſt (*paratus*, *promptus*,) *ſpedito*, *ſpacciato*, *apparecchiato*, bereit vor der Hand, bey der Hand, allfertig, (*in promptu*,) *in pronto*, *appreſſo la mano*, ſich zum ſterben bereiten, zum Todte gefaßt machen, die Seel verſorgen. *Acconciarſi dell' anima*, *prepararſi alla morte*; *acconciare le coſe da morire*, bereit vnd gerüſt ſeyn, in bereitſchafft ſeyn, *eſſer apparecchiato*, *e buon fornito*, (*in promptu eſſe*) ſich auff die flucht bereitē, auff die flucht ſich fertig machen, *prepararſi a fuggire*, *apparecchiarſi alla fuga*, (*preparare ſe fuga*,) daß jhr bereitet ſeyt, *che voi*

che voi ſiate preſti, apparecchiati T. (*l. & vos eſtote parati*) der deinẽ Weeg vor dir bereitẽ wird, *il quale acconcerà il tuoCamino dinanzi à te.*

Bereitet dem Herrn den Weeg. *Acconciate la via del Signore,* (*parare viam,*) die Hochzeit bereiten. *Apparecchiare ouer, acconciare le nozze,* (*Nupt. parare,*) es iſt alles bereit, *ogni coſa è preſta,* (*omnia parata ſunt,*) *il tutto è appar.* bereitſchafft von allen dingen, *in ordine d' ogni coſa,* (*paratus ab omni re*) in Bereitſchafft, bereitung deß Kriegsheers, *in ordine dell' Eſſercito.* Bereit, alles zugeſchickt, gefaßt, *ſpedito, pronto, cioè all' ordine,* es iſt alles zubereit, *il tutto è in ordine, tutte le coſe ſon preſtate, & acconcie,* das Kriegsheer alles in bereitſchafft bracht, *poſto all' ordine còl campo.*

Berſten, auffberſten, Leib auffberſten, *ſcoppiare, crepare,* vor Schmertzen zerberſtẽ vnd aufſſpringen, *crepare di dolore,* vnd da er ſich erhienge, iſt er mitten entzwey geborſten, (*& ſuſpenſus, crepuit medius,*) oder in mitten auffgeborſten, *è traboccato, crepò per lo mezo.*

Bergen.

VErbergen, ſich verſtecken, verborgen halten, ſich verkriechen, verhelẽ. *Abſcondere, naſcondere, tenerſi naſcoſto, ò naſcoſo, occultare.* Verborgen ſeyn, heimlich verſteckt ſeyn. *Aſcoſo, naſcoſo. Item aſcoſto,* (*abſcon-*

(*abſconditus*,) *ſtare aſcoſo*, *ò naſcoſto*, (*in occulto eſſe.*) Verhelen, verbergen, oder heimlich halten, *celare*, verborgner, verhaltner weiſe, *celatamente* (*palàm*) daß du diſe dinge den Weiſen verborgen haſt, *che tu hai naſcoſe queſte coſe à i ſaui*, (*quod abſconderis hac à ſapientibus.*)

Berüchtigen.

IST berůchtig machē, ins Geſchrey bringen, ruchtbar machē, ſihe ruge; *Infamare*, *incolpare*, der wurde vor jhme beruchtiget, *eſſo fu incolpato appolui*.

Bendigen.

BEndig machen, zähmen, im Zaum halten. *Domare*, *raffrenare*, vnbendig, vngezähmbt, *mal domato*, *sfrenato*, (*indomatus*) ſo man ein vnbendig Thier will ſehen, ſihe da wird mans finden in diſem Hauß, *ſe ſi vuol veder vno sfrenato animale, venghi in queſta caſa, che lo trouarà al certo.*

Bergvverck.

BErggruben, wo man die Metall grabet, *minera*, *minera di metallo*, *caua di metalli* (*metalli fodina.*)

Berggraber, Bergknappe, Berghawer, *cauatore de metalli.*

Gold Bergwerck, Goldgrub. (*Auri fodina*,) *minera d' oro*, *minera d' argento*. Silb. Berg, hoher Berg, *monte*, groſſes Gebürg, *montagna*, *le montagna*, deß Bergs auffſteigen, *monte erto* (*accliuis*,) Berges Gipffel, oder Spitze,

Spitze, *la cima del monte*, deß Bergs ſeyten oder abhang, *la coſta del monte.* Vnden am Berge, *il pie del monte*, Berges Klauſen, ein enger halt am Berge, *la chiuſa, ouer la ſtretta del monte*,

Bellen L. Beillen N. anbeillen, der Hunde bellen, *Abbaiare come il cane*, das bellen der Hunde. *Latrare, abbaiamento*, (*latratus.*)

Beſſer, *meglio, migliore.*

IN beſſern Standts, *in miglior ſtato* (*meliori loco.*) einen verbeſſern, oder beſſer machen, *migliorare qualcuno*, (*meliorem fac.*) auff das beſte mit einem ſtehen, oder auff das beſte fortgang haben, *paſſar meglio, ſtar meglio*, (*eſſe melius alicui*,) ein wenig beſſer, *alquanto meglio*, (*meliuſculè*) beſſerung mit den Krancken, *miglioramento dell' infermo* (*infirmus melior*,) die Fehler oder Mängel verbeſſern. *Amendare, emendare, correggere, emendare un fallo*, es iſt beſſer, n. es iſt weger, ſt. *è meglio*, (*melius eſt*,) es wirdt beſſer für jhn ſeyn, *meglio per lui ſarebbe*, (*praſtaret ei*,) es iſt dir beſſer, es iſt dir gut. *Egli è meglio per te*, (*praſtat tibi*,) beſſern, außbeſſern, beſſern die Fähler vnd Mängel in den Büchern, außthun vnd beſſern. *Correggere i libri, amendar libri*, (*corrigere*) *far li migliori, e ſcanzellere i vizij*, daß ſie ſich nicht gebeſſert hatten, *ch' elle non s' erano raueduti*, beſſert

beſſert euch, thut Buſſe. *Rauuedeteui*, (*corrigite vos*,) die Weeg vnd Straſſen beſſern, (*viam munire*.) *Riſare le ſtrade*, verbeſſerung der Mängel, *amenda*, *amendamento*, *riſtoro*, (*emendatio*,) beſſer fortgehen, *andar meglio*, es läſſet ſich zur beſſerung an, *ſi comincia andar meglio*, *ſi fà paſſare meglio*, (*incipit res melius ire*, *Cic*.) ein ding verbeſſern, *migliorare vna coſa*.

Beſcheidenlich.

Diſcreto.

IſT beſcheidenlicher geredt, *è detto più diſcreto*, beſcheidenlich, iſt mit beſcheidenheit, *diſcreto*, beſcheidenheit, *diſcretione*, *modeſtia*, beſcheidenheit brauchen, *vſare diſcretione*, (*vti ratione*.)

Beſchert ding.

ES iſt beſchert ding *vide* heyraten, *coſa da Dio proviſta*, *da Dio data*. Beſcheren, iſt von Gott etwas vnuerhofft vnd vngedacht bekommen. *Da Dio hauere ſenza penſarui*. Was Gott beſchert, bleibt vnuerwehrt. *Coſa da Dio data, da niun vien pigliata*.

Beſtand.

BEſtehung, N. dingung, bedingung L. eines Hauſes, oder eines Gewelbs. *Affitto*, *affitatione*, (*locatio*.)

In beſtand geben, oder verdingen, Hauß oder anders. *Appigionare*, *affittare*, *dare ad affitto*, *dare a nolo*, (*locitare*) *allogare*, *dar il luogo*. Den Beſtand auff-

Digitized by Google

auffgeben. *Diloggiare, cioè partirſi dall' alloggiamento.*

Betten.

ISt Gott anruffen, anbetten, Gebett thun. *Adorare, far l' adorazione, orare,* jhne anzubetten, *per adorarlo,* hertzlich vnd inbrünſtig betten, (*obſecrare,*) *ſcongiurare, cioè pregare ſtrettamente,* bey ſich selbſten betten. *Far oratione in ſe ſteſſo. V. Orare fra ſe ſteſſo. T.* (*apud ſe orare.*) Mein Hauß iſt ein Bethauß. *La mia caſa è caſa d' Oratione,* (*domus Orationis.*) Daß man allzeit betten ſoll, *che conuiene del continuo orare. T. Che biſogna ſempre orare. V.*

) o (

Bötten.

Bôth machen, das Bôth bereiten, widerauffbôtten. *Rifare, ornare i Letti,* (*lectum ornare.*) Bôth, Schlaffbôth, *Letto da dormire,* (*lectus cubic.*) ein Bôth vor eine Perſohn, *Letto per una perſona ſola,* Brautbôth, Hochzeitbôth, *Letto di godimento, Letto di ſpoſa,* ein überauß herrlich Bôth, *Letto fatto d' un belliſſ. matarazzo,* (*L. pulcherrimo ſtragulo ſtratus,*) einen zu Bôth legen, *mettere al letto,* (*in lectum collocare*) im Bôth ligen, zu Bôth ſeyn, *ſtar in letto,* (*in lecto eſſe.*) ſchône Bôtdeck, geblumbte Deck, *coperta di gran lauoro,* (*ſtragulum magnif.*) Zeltbôth mit ſchônen Fürhängen, *Letto padiglio-*

diglionato (*conopæum*,) Bőthſtroſack. *Saccon da letto*, *Pagliaticcio*.

Betteln.

BEtteln gehẽ, nach Brodt gehen, das liebe Brodt vorn Thů- ren ſuchen: *Mendicare*, *cioè cercar da viuere à porta per porta*, *pittocare*, dem betteln entgehen, auß der Betteley kommen. *Vſcire o ſcampare della mendicità*, Bettelbub, ein Bettler, der herumb nach Brodt gehet, *mendico*, *che và cercando à vſcio*, *à vſcio mendicante*, *pitocco*, *pouerraccio*, Betteley, Armutey, *mendicità*, *pouertà*, *pitoccaria*, ein Bettelgeſell, Mitbettler, *Compagno nella mendicità*, ich ſchåm mich zubetteln, *di mendicare mi vergogno*, (*mendicare erubeſco*.) Betriegen, *vide* triegẽ.

Beůgen.

BEůgen, biegen, krůmmen, oder herumb trehen, wie mans haben will, (*flecto*,) *piegare*, *torcere*, *aduncare*, (*curuare*,) dem Baum beůgen, oder biegen, weil er noch jung iſt, *vide* Kinderzucht.

Zuſamen beůgung eines dings, einwicklung, (*Inuolucrum*,) *Piegamento*, *inuiluppo*. Vorbeůgen, vorbiegẽ, iſt der Gefahr zuuor kommen, vnd abwenden. (*Promd. malo*.) *Rimediare à i pericoli*, *prouedere al male*, ſich beůgen, biegẽ, krůmmen, krumb werden. *Aduncarſi*, *piegarſi*, (*incurueſcere*,) beůglich,

lich, bieglich, *piegeuole, che facilmente ſi piega.* Beûgung, biegung, *Aduncatura, piegatura,* die Knie beûgen, *piegare le ginocchia,* die Kniebeûge, Kniebug, der Bug vndern Knien. *La piegatura della gamba ſotto, il ginocchio,* (*poples.*)

Beûten, Beûth machen, der Soldaten Kunſt, *metter à bottino, cioè ſaccheggiare, far bottino, rapire* (*prædam fac.*) eine ſtattliche Beûthe, gute Außbeûte, *bottino, groſſo* (*ſpolia opima.*) Die Außbeûte vom Feinde erobert, allerley Beûthen (*ſpolia claſſ.*) *Le ſpoglie del nemico, bottina d' armata,* vor eine Beûthe rechnen, vor Außbeûte halten, *hauere in luogho di bottino.*

Beûttelſchneider, n. Seckelgreiffer ſt. Weißkauffer L. Maußkopff L. *Mariuolo,* (*manticulator.*) Diſe Kunſt üben oder treiben, *mariuolare,* (*manticulor.*) Beûttelſchneiderey. *Mariuolaria,* (*manticulatio.*)

Biederman, ein Ehrenman, gut Mann, (*vir juſtus.*) *huomo da bene, vide* Mann.

Biedermans Erbe ligt in allen Landen, (*mundus patria,*) *per ogni Paeſe, è bona ſtanza.*

Bild.

GEmahlt oder gegraben Bild. *Ritratto, Imagine, ſembiante* (*Effigies.*) Bildtnuß deß Vatters Sohns. *Ritratto del Padre, il figlionolo,* (*Effigies Paterni ingenij fil.*) ſprachloſes Bild, *ritratto che non parla,* (*muta imago,*) ein

go,) ein gemalts Bild, *ritratto di pittura*(*picta imago,*) ein Bild von erhebter Arbeit, , *ritratto di rilieuo*, (*imago eminens*,) erhebt Bildwerck. *Opera fatta di rilieuo, opera ſcolpita*, Bildwerck in Metall gegoſſen. *Imagini, medaglie, ritratti fatti in metallo* (*Sigillaria*,) *pitture gettate in metalli, far forma*, bilden, Bilder machen, abbilden, *figurare, far ritratto. Effigiare ritrarre al viuo*, ſich einbilden, oder bereden, *perſuaderſi*, daß er jm einbilde, *che egli s'imagini*, Bildung vnd Abriſſe von Landtſchafften. *figure di verdure paeſe, è di Proſpettiue*, lautere wickſene Bilder, *ſtatue tutte fatte di cera*(*oſcilla*,) bilden, jhme ſchwäre ding einbilden. *Imaginarſi male*, (*difficillima cogitare.*)

Billich.

BIllich, recht, ohne falſch, *diritto, giuſto*, die billigkeit, *l' Equità, il conuemente, honeſto*, (*aqu. honeſt.*) billiches redliches Gemüts, *d' animo honeſto, d' animo diritto*, (*aquo animo*,) billich mäſſig, gantz billiglich (*æque*) *giuſtamente, con Equita*, es iſt billich, *è honeſto, è giuſto*, billich vnd recht, es iſt vnbillich, iſt nit fein, *è coſa ingiuſta, non è honeſto*, billich iſt auch ziemlich, gebührlich, *conuemente, decente, conueneuole*, es iſt nicht billich, daß er lebet, *non conuemen ch' egli viua. T.* (*non conuenit eum viuere*,) *non è conueneuole che'ei viua. V.*

Vnbillich

Vnbillich handeln, wider Billigkeit thun, *procedere ingiuſtamente, far alla disleale, alla sleale*, (*injuſte agere.*) Billichen, ein ding billich oder recht ſprechen. *Giuſtificare, ſtimare per giuſto qualche coſa.*

Binden. *Legare.*

DIe Augen verbinden, Binde vor die Augen thun, *coprire gli occhi con benda*, mit einer Binden verbinden, *bendare*, anbinden mit Ketten, auff einen Roſt binden. *Aggratigliare, incatenare*, T. du haſt mir mein Hertz angebunden. *Tu m' hai aggratigliato il Cuore*, T. *graticola, grata*, ein eiſener Roſt: verbinden, verbindtlich machen. *Obligare*, mit Wolthat einen verbinden, *obligarſi qualcuno con beneficij.* Ich bin dir verbunden biß in Todt, *io ti ſon obligato per la vita*, ich bin dir nit allein verbunden, ſondern, *non ſolamente ti ſon obligato, ma:* an einander binden, *copulare, accoppiare*, binden, zubinden, zuſamen binden, *Legar inſieme*, (*alligare*,) bindet jhme Hände vnd Füſſe. *Legategli le mani & i piedi*, bindet ſie in Bindlein, *legatele in faſce*, T. *Legatele in faſcetti.* V. (*colligate ea in faſciculos*,) wann er jhn nicht zuuor gebunden hat, *ſe prima non l' hà legato.* T. *ſe prima non l' haurà legato.* V. (*niſi prius vinxerit illum.*) die Wunde verbinden. *Legare la piagha*(: *ligare vulnus*,)

verband jhme ſeine Wunden.

Binden.

WVnden, *faſciò le piaghe d'eſſo*, die Wunden verbinden, *abbendare le ferite*(*vulnera allig:*) anbinden. *Allaciare, legare*, zuſammen binden(*obſtringere*,) die Liebe iſt ein feſtes Band, (*Amor vinculum arct.*) *Legame ſtretto è là more*. von binden, her binden. *Legar di dietro*, (*remincio*,) die Gefangene binden, *legare i prigioni*, oder in die Bande legen, (*conijcere in vincula*,) die bindung der Bücher, *Legatura de' libri*, Hauptgebinde, Hauptbendel oder Schleyer der Weiber, *Legatura del capo delle donne*, Band oder Bändlein an der Haubẽ oderMüzen.L. (*Offendix*) *Laccio della beretta, che ſi lega ſotto la gola*, aufflöſen, auffbinden, iſt abbinden, *ſcalpeſtrare, slegare*, (*ſoluere*,) vnbändig, vngebunden, vngezämbt, vngezogen, *ſcapeſtrato, sfrenato*, (*effrenatus*,) feſtiglich verbunden, *ſtrettamente, obligato*.

Ich bin, *io ſono* (*ſum*) bin ichs, bin ich derſelb, *ſon' io quello*, V. *ſon' io punto d' eſſo*, T. (*num ego ſum ille*.)

Biſ. (*Sino, inſino*.)

BIß daher, *in fin ad hora, fin ad hora, fin hora*,(*adhuc*,) biß auff ein Iahr, *fin à un anno*, (*ad annum*,) biß auff diſen Tag, *fin' à queſto dì*, biß auff einen, *fin à vno*(*ad vnũ*,) biß ans end der Welt, *fin' ala*

fin' ala fin del mondo, biß auff Morgen, biß auffn Abend, *fin al di*, (*ad lucem*) *ſin a notte*, (*ad veſperum*,) biß ſo vil, *fin à tanto* (*quoad*) biß auff heûtigen Tag, *inſino à hoggi*, *in ſin al di d' hoggi* (*ad hunc diem*) biß, (*donec*,) *mentre che fin che*, biß daß, biß, biß dahin (*vſq*, *vſq*, *ad*) *fin là*, *in fino à*, *inſino à*, *inſino*, biß daß (*vſq*, *dum*) *finoche*, *infinche*, *inſin attanto che*, biß ſo vil, biß das, biß an das End, biß zum Ende, *fino alla fine*, *in ſin al fine*, (*vſq*, *ad finē*) biß zum Todt, *fin' à morte*, *inſino alla morte*, biß daß ich dir ſage, *fin ch' io te 'l dica*, (*donec dixero tibi*,) bißweiln vil vnderweiln. *tal hora*, *alcuna volta*, (*aliquando*,) biß hieher, *fin qui*, (*hactenus*) *inſino qui*, biß daß alles geſchehen iſt, *fin che ogni coſa ſia fatto*, (*quum fiant omnia*,)

Bißlein, gut eſſen, gute Bißlein, *Sguazzetti*, *cibi delicati*, *vide* Speiß.

Biſſelein, iſt allgemach etwas gutes eſſen. Klemſen, klemenzen, L. langſam klemſem, L. *Sbocconcellare*, *ſguazzare*.

Biſpeln, wiſpeln, ein biſpele thun, n. in die Ohren heimlich biſpeln, N. in die Ohren blaſen, L. Gibzen, gicken, ſt. *Ammutire*, *mutire*. *cioè aprire à pena la bocca*, (*mutire*,) das Gebiſpel, N. Ohrenbläſerey, ein Möcker, L. *Bisbiglio*, *biſbigliamento*, (*ſuſurrus*) er darff nit ein Gichtzährlein thun, N. er darff nit möckern, L.

nicht ein Gickerlein thun, ſt. iſt, er darff kaum ein Wörtlein machen, (*non hiſcere audet,*) *e' non ardiſce aprir più la bocca.*

Biſt du es den eben, *ſei tu pur d' eſſo.* Biſt du der da kommen ſoll, *vide plura* ſeyn, *ſei tu colui, che ha da venire,* (*is es qui venturus eſt.*)

Biß an Hals, *in fino al collo,* (*collo tenus,*) biß dorthin, *in fin di coſta* (*uſq; iſthinc*) biß ſo lang daß, *in fina à, tanto che,* (*uſq; donec*) biß ich deine Feinde gelegt hab, *fin ch'io habbia poſti i tuoi nemici.*

Bieten.

BIeten, die Hand bieten oder hinlangen. *Porgere la mano* (*porrigere manum,*) bietē iſt auch ein Bott legen im kauffen, den Werth auff etwas legen, was man geben will. *Offerire, metter offerta, metter il prezzo à qual coſa, Item, proferire,* (*licitari.*) Die bietung, das Bott, *offerta, ò prezzo che ſi fà in l' incanto,* (*licitatio,*) mehr bieten als ein anderer, die Waren vertheüren, *metter più prezzo di quel d' altrui. offerir da più di quell' altri,* bieten iſt auch gebieten, Befelch geben, ſagen was man thun ſoll. *Commandare,* er gebott jhnen, *dando loro queſti ordini, T. Commandando loro, V.* (*quibus praeceperat,*) der Herren bitten iſt gebieten, *de' Signori il priegare, è commandare,* verbieten, ſagen, was man nicht thun ſoll, (*inhibeo,*)

(*inhibeo,*) *dinietare, prohibire, interdire*, da verbot er ſeinẽ Knechten, *all' hora egli dinietò a' ſuoi ſeruenti,* (*tunc edixit ſuis ſeruis,*) er verbott jhnen, *egli fece loro dimeto. T. egli commando loro. V.* (*praecepit illis,*) Verbott, die Verbiettung, *dimeto, inhibitione,* verbietten zu eſſen, *vietare di mangiare*, verbottene Frucht, *il frutto vietato.*

Verbietten.

DAs Hurenweſen verbietten, (*meretric. amorib. interdicere,*) *interdire che non s' impacci con puttane*, verbotten, in zweyen Tagen nichts zueſſen, *prohibito di non mangiar per due giorni,* (*prohibitus cibo biduum.*)

Erbieten, iſt guten Willen vnd Freündſchafft anſagen, oder anzeigen. *Proferire, cioè offerir il fauore*, ſich erbietẽ, von ſich ſelbſten etwas erbieten, *proferirſi da ſe*, einem verbieten, in der Statt zuwerben, *vietare alcuno, che non pratichi nella Città*, einem den Paß oder Zugang zur Statt verbieten, *vietare il paſſo alla Città.*

Dienſt vnd guten Willen erbieten, *offerire i ſeruigÿ à qualcuno*, Dienſt erbietung, *Offerta di ſeruigÿ, Proferta,* (*promiſſio.*)

Verbittern, die Gemüter verbittern. *Inaſprire, inacerbire gli animi.* (*exulcerare an.*)

Bitten.

IſSt etwas begehren, ſeye von Gott, oder von Menſchẽ. *Priegare è chieder,*

è chieder, o chieggiare, ò ricercare coſe che ſi ſieno ò da Dio, ò da gli huomini, ſupplicare, chiedere ajuto, (*petere.*) Eine Bitte, vnd demûtig begehren, *vna richieſta, Supplica,* eine Ehrgeizige vnd vnuerſtändige Bitt, *Ambitioſa & ignorante richieſta.* Vnziemlich Bitt, erhôrt Gott nit, *quel che non ſi conuiene, da Dio non ſ' ottiene.*

Etwas bitten, *chiedere qual coſa,* (*pet. aliq.*) ſie bat etwas von jhm, *chiedendogli qualche coſa,* (*petens aliq. ab eo*) vmb verzeihung bitten, *chiedere perdono,* (*veniam petere,*) abbitten, *pregare à perdonare,* (*deprecor.*) mitbitten, neben andern zugleich bitten, *competere, concorrere à chiedre quello, che altri chiede.* Mitbitter, der zugleich bittet, *Competitore, Concorrente,* von Gott bitten, *pregare Iddio, chieder Idd.* (*pet. Deum,*) Abbittung, (*deprecatio,*) *il dimandar, il chieder perdono,* demûtiglich bitten vnd flehen, *ſupplicare reuerentemente, pregare ſupplicheuolmente, ſommamente,* ein Bitt, ein Gebett, Flehung, *pregiera, priego,* Mitbitt, Flehen, *con prieghi,* fûrbitten, vorbitten, vor ein andern eine Bitt thun. *Intercedere, pregare per alcuno,* Vorbitt, *Intercesſio,* erbitten, erlangen was man begehrt, erwaichen, erwerben, ſt. *Ottenere pregando, ottenere la richieſta,* (*exorare,*) *impetrare,* ein jeder der da bittet, der empfahet. *Chiunq. doman-*

Digitized by Google

domanda, l' riceue, (*quis quis enim petit, accipit*) jhn vmbs Brodt bitten, *gli chiedere del pane*, bittet für mich, legt ein gut Wort vor mich ein. *Interponeteui per me*, auff mein bitten, *a' prieghi miei*, (*rogatu meo.*)

Bleiben. *Reſtare, rimanere.*

DAſelbſt verbleiben, allda verbleiben, *fermarſi iui, dimorare quiui*, bleib da bey mir, bleibe doch da, *ſtattene pur meco, rimani pure*, an einem Orth etwas verbleiben, *reſtar in qualche luogo, cioè fermarſi*, ohne Kinder bleiben, *rimaner priuo de' figliuoli*, bleib allda, bleib daſelbſten, *& ſtà quiui*, (*& illic eſto.*)

Blat, Blat am Baum, *la fronde*, Bläter abnemen, abſchneiden, oder reiſſen, *sfrondare, tagliare le frondi* (*Frondo*,) vnd hatte ein Blat im Schnabel, *& hebbe nel becco vna fronde*, Bläter abbrechen vom Baume, *ſpiccar delle frondi, sfrondare.*

Blaſen.

AVffblaſen, zum Abzuge blaſen in der Schlacht, *ſonare la raccolta, alla raccolta*, (*canere receptui*,) zur Schlacht auffblaſen, *ſuonare la battaglia* (*canere bellicum*,) mit der Trombeten oder Poſaunen blaſen, *ſonare di Trombetta*, auffm Zincken blaſen, *ſonare di cornetto*, (*buccinire*,) blaſe dich nicht auff, du möchteſt ſonſt berſten, *non gonfiar ti, che non crepi*, Windsblaſen, iſt wehen, in

W. blaſen deß Athems, *fiatare*, vorblaſen, außblaſen, außdampffen, deß geeuchs in einem Gefäß. *Eſalare*, *ſpirare*, (*exhalo.*)

Blenden.

ODer blind machē, iſt *accecare*, *ciecare*, (*excaeco*,) *accecato*, geblendt (*occaecatus*) Blindheit, als nicht ſehen, *Cecaggine*, *Cecità*, blinde Leiter, es ſeyn blinde Leiter, *ſon guide cieche di ciechi*, (*duces ſunt caeci caecorum*,) ein Blinder weiſet dē andern den Weeg, *un cieco guida l' altro*.

Blehen, aufflauffen, auffſchwellen, *vide* Schwell, *enfiare*, *gonfiare*, (*tumefacio*,)

Bleich.

BLeich, ohne Farb, bleich im Angeſicht. *Pallido*, *di color pallido nel viſo*, erbleichen, erblaſen, bleich werden, *divenir pallido*, *palidirſi*, die bleiche, bleiche Farb, *Pallidezza*, (*pallor*) bleichen, iſt das leinē Tuch an der Sonnen weiß machen, *acconciar tela al ſole. o farla biancha*, Todtes verbleichen, iſt den Geiſt auffgebē, ſterben, *vide* ſterben, *render lo ſpirito*.

Blitzen.

BLitzen, wetterleichē, *folgorare*, *balenare*, vom Blitz getroffen, *tocco dal folgore*, *folgorato*, blitzen, *lampeggiare* (*fulmine iƈtus*) ein Blitz oder Wetterleüchter, *lampo*, (*fulgur.*) Blicken, einen Blick thun, *far un punto d' occhio*. Soñenblicken, *Spuntar del ſole tra nuvole*.

Blöd,

Blöd, ſchvvechlich, ſpröd, *fragile*.

AVff blöden Füſſen ſtehen, *ſtar inpiedi frali*. Die blöden bawfälligen ding diſer Welt lieben, *amare le coſe frali di queſto mondo*, blöde ding, die nit lang wehren, *coſe fragili che non durano*. Vndaurhafft, daß nit wol dauren kan, *indurabile, che non può durare*.

Bloß, *nudo, ignudo*, die Blöſſe, *Nudità*, die blöſſe verdecken, *coprire la nudità*, er hat ſich entblößt, *ei ſi ſcoperſe*, blöſſen, bloß machẽ, wüſt machen, öde machen, *ſnudare, guaſtare, far guaſta, e diſerto*, ein Hauß vom Vorrath entblöſſen, *ſparare, sfornire la caſa*.

Bloß am Leibe machen, *ſnudare, rendere nudo*, ſich am Leibe blöſſen, nackent oder bloß machen, außziehen, *sfornire, ſnudarſi*, arm vnd bloß, *nudo cioè povero d' ogni coſa*, bloß, auffgedeckt, *nudo ſpogliato*, bloß von Freünden, *nudo e povero d' amici*.

Blühen.

BLüe bekommen, *fiorire, produr fiori*, verblüen, die Blühe vergehen, oder fallen laſſen, *sfiorirſi, perder il fiore, (defloreſco,)* grünen vnd blüen, iſt in allerhöchſten Würden ſtehen, oder in Ehren ſchwöben, *fiorire cioè eſſer in riputazione e honore, fiorita*, in der Blühe, *fiorido*, in der Blühe verderben, *perderſi in fiorità*.

Blume, *fiore*, verblümeln, heißt ein ding

ding vndertrucken, ein Blum vorhalten, bemanteln, Deckmantel vmbgeben, *vide* Deckmantel, beſchönen, ſchön machen, *vide* ſchön, *occultare* *eò pretesti*, verblümbter weiſe, daß nit jeder verſteht. *Allegoricamente.*

Blutig. *Sanguinolente, pien di ſangue.*

Blutig machen, *inſanguinare, imbrattar di ſangue* (*cruento*,) Blutgürig, Bluthund, *ſanguinolente, can ſanguinolente.*

Das Blut laſſen, *cauar ſangue, vide* Aderlaſ. L. das Blut verſtellen, *ſtagnar il ſangue.* verderbt Geblüt, *ſangue guaſto.*

Blutſchand, *inceſto*, Blutſchand begehen, oder treiben, *commettere inceſto*, (*facere inceſtu*) Blutuergieſſen, *ſpandere il ſangue*, das Blut ſoll vergoſſen werden, *ſia ſparſo il ſangue*, Blutvergieſſung, *ſpargimento del ſangue.*

Bock.

Reebock, *Capreolo, Capra ſaluatica*, (*caprea*) Bockeinent, N. Bockenzend, L. daß nach dem Bock ſchmecket, oder riechet. *Becbegno, cioè chi sà del becco, chi fà di becco*, (*hircoſus*.)

Boren, Loch boren, *forare, pertuſare, triuellare, ſucchiellare, sbucare*, ein Borer, Berer, N. ein Neper, S. ein Lochbierer. *Triuello, Succhiella, ſtromento da forare, triuellino* (*terebellum*.)

Borgen.

Digitized by Google

Borgen.

BOrgē, iſt aug borg oder gut Vertrawē Gelt oder Wahr nemmen, *pigliar a tempo, ad impreſtito.* Borgen, iſt auch auff borg geben, außborgen, außleihen, verleihen., *dar all' impreſtito.* Von diſem, ſagt man im Sprichwort, borgen macht ſorgen. Item, wer dem ſeinigē gran iſt, der borg es nauß. *Chi vende in credenza, ſpaccia robb' aſſai, perde l' amico e danari, non hà mai.* Borgen vnd betteln, iſt faſt einerley dings. *Accattare, pigliar in preſto, dimandar Elemoſina. e quaſi un i ſteſſa coſa.*

Bogen. *Arco.*

BOgen ſchieſſen, *arcare*, ein Bogenſchuß, *vna arcata*, den Bogen biegen oder krümmen, *archeggiare, torcere in guiſa d' arco*, in Bogen, Bogenweiß, wie ein Bogen, *à foggia d' arco, (arcuatim,)* eines Bogenſchuſſes lang, *à una tratta d' arco.*

Bortzeln. n.

HErab burtzeln L. von der Hôch abfallen, ſich überwerffen im fallen. *Trabocchiarſi d' alto à baſſo, oner cader all' improviſo d' alto, (præcipitem ferri.)*

Bôs, bôſe.

VNgut, arg, das contrar. Gegenſpil vō guten, *nocente, malo, maligno, maluagio, triſto, cattiuo*, Boßheit, *malignità, maluagità, (malitia,)* die Boßheit war

war groß, *la malua-gità era grande*, verbößern, ärger machen, verärgern. *impeggiorare, attriſtire, intriſtire*, böß mit böſem vertreiben, das iſt, böſen Leuthen darff man nit fromb ſeyn. *il veleno ſi ſpegne col veleno, Item, Doue ſon gran monti, viſono le gran valli* (*Lat. Contraria, contrarijs curantur.*) Boßhafftig, verſchlagen. *Aſtuto, malitioſo, aſtutamente, malamente*, böß lichē, *malitioſamente*, böß licher weiſe, *cattinamente*, Böß wicht, verrucht, Entwicht, iſt gantz verböſert, entweicht, böß weicht, von weihen, (*homo calidus*) *cattino, malitioſo, huomo maligno*, ein böſer verruchter Menſch, *homo ſcaltrito, ghiotton grandi di mal pelo*, ein böſe Haut,

Boſſen, lächerliche Schwencke, Boſſerey, *motti, burle, coſe di burla, il motteggiare*. Narrenboſſen, *motto da buffone*, (*jocus ſcurrilis facetia.*) ein guter Boſſe, *vnbel trouato*, es hat ein guten Boſſen geben, *ci fù un bel trouato*.

Bott, Botſchaft, ein Bottenläuffer.

DEr Brieff hin vnd her tragt, *Meſſo, Meſſaggio, Meſſaggiero, Portalettere* (*tabellarius*,) *Corriero, Corriere, Poſta*, die Poſtbotten, (*nuncius*,) die Poten auffhalten, *retinere ò pigliare i meſſi*, (*deprehend. tabellarios*,) *meſſo à poſta*, ein Bott auff der Poſt, (*nuncius certus*,) vertrawter Bott, *portalettere fidato*, verdrüß-

verdrſſliche Botten, *portalettere faſtidioſi*, (*tabellarij praepoſteri.*) Botten oder Geſandte ſchicken, *mandar imbaſciatore*, Bottſchafft, Geſandter, *Ambaſciatore, Legato*, die Bottſchafft, Gſandſchafft, abſendung, *Ambaſciaria*, (*Legatio*,) Königliche Bottſchafft, *Ambaſciaria del Re* (*Legat. Reg.*) in Bottſchafft raiſen, *andar in Ambaſciaria*, diß iſt ein Tag frölicher Bottſchafft, *queſto e un giorno di buona nuoua*, auff der Poſt, mit der Poſt, *à poſta, à ſtaffetta*, mit ſtarcker Poſt raiſen, *à gran Poſta andare*, die Poſt reüttē, *correre alla Poſta* (*commutatis iumentis iter facere*) Poſtpferd, Poſtroß, *cauallo da poſta* (*veredus*,) das Bottenbrodt auff eine gute Zeitung, (*Euangel.*) *il pagamento, ò la buona mano, che ſi da al meſſo con la buona nuoua*, das Bottenbrodt iſt auch die gute Zeitung, *la buona noua*, Pottenbrodt bringen, *far buona noua, far buon rapporto.*

Brauchen, *vſare.*

GRoſſe geſchwindigkeit brauchē, *vſar gran preſtezza*, mißbrauchen, übel brauchen, ſeine ſtärcke mißbrauchē, *abuſare la ſua forza.* Liſt brauchen, *vſar arte*, in welchen dingen er Liſt braucht, *intorno à quali coſe uſa arte*, gebrauchen, im brauch haben, (*uti*) nit feyrend ligen laſſen, iſt Ital. *Vſare, adoprare, aoprare, Pratticare, valerſi di che, che ſtà*, offt vnd vil

vnd vil gebrauchen, *aoperarſi ſpeſſe volte di queſta coſa, pratticbar frequentemente,* (*in frequenti vſu habere.*)

Brauchen iſt nieſſen, nûtzen, Nutz vnd Einkommen daruon haben, (*frui*) *Ital. è vſufruttare, fruttare, hauer l' vſufrutto da qualche coſa.*

Brauch, brauchung, bedienung eines dings *Adoperamento, l' adoperare,* mißbrauchen, iſt übel brauchen, nit nach der Gebûr brauchen, (*abuti,*) *vſar malamente qual coſa, mal vſare,* übel brauchen, die zeitlichen Gûter verzehren, verſchwenden, zum luſtē gebrauchen, *hauere perpiacere* (*volupt. vti*) zu allen dingen gebrauchen, *adoprare in ogni coſa,* (*vti ad omnia,*) ſich eineſtē Hûlff gebrauchen. *Adoprare l' aiutodi qualcuno* (*vti opera alicuius,*) ſich vor andere gebrauchē laſſen. *Adoprarſi per qualcuno* (*laborare cauſa alia,*) ach der Vorfahren gebrauch, Altvättern gebrauch, *all' vſanza, de' maggiori,* (*more maiorum,*) die man im Krieg gebrauchet, *che s' vſano nella guerra,* meinem Gebrauch nach, *à mio modo, à mio vſato,* ſich der Beyſpile gebrauchen, *valerſi degli Eſſempi,* allgemeiner gebrauch, *vſanza volgare, vſanza di tutti,* (*vſus commun.*) vngebräuchlich, *inuſitato,* vngebräuchliche Wort, *parole inuſitate, ò che non ſono più in vſo,* (*obſoleta verba,*) es iſt nit bräuchlich, *non è in vſo,*

vſo, non è d' vſanza, (*inuſitatum eſt.*) nach altẽ gebrauch, *a vſanza antica, à guiſa degli antichi,* (*antiq. more.*)

Brauſen.

BRauſen deß Waſſers, groſſes Gedöß ſich ereignen. *Rimbombare, far rimbombo, riſonare*, vnd das Meer, vnd die Waſſerwogen werden brauſen. *Rimbombando il mare e' l. fiotto. T. Riſonando il mare e l' onde, V.*

Braten, das Fleiſch beym Fewr braten, ein Wort. *Aroſtire, far aroſto,* (*aſſo.*) Braten einnam, ein Braten, ein Kälbern Brätlein, *carne aroſtita* (*caro aſſa*) *aroſto di vitello.*

Brechen.

ZErbrechen, in ſtücken brechen, *ſcavezzare, rompere, ſpezzare,* (*frangere,*) den Kopff zerbreché, *rompere il Capo*, den Kopff über den kleinẽ Wörtlein in der Grammatic faſt zerbrechen. *Rompere la teſta aſſai con le particelli Grammaticali,* (*ceruices frang. in part. Grammat.*) die Bande im Gefängnuß zerbrechen, *rompere le prigioni,* (*rumpere vincula,*) einen Armb am Leibe zerbreché, (*brachium frangere,*) *rompore il braccio*, den Friden brechen, *rompere la pace, trapaſſare i patti della pace*, den Fridens Stillſtandt brechen, *rompere la triegua,* (*violare pac. vel fœdus*) gebrechlich, iſt ſchwächlich, brechhafft, daß balden hinfält vnd bricht. *Rompibile, caduco, fragile, corrotto,*

corrotto. Wir ſeyn alle gebrechlich, ſagt jene Ebtiſſin zu jhren Nonnen. *Ogn' uno và col ſuo ſacco al mulino. Item. Noi ſiamo macchiati d' vna pece. Item. Og'nuno hà à ſcappucciare vna volta*, die Macht der Feinde brechen vnd niderlegen, *fraccaſſare le forze de' nemici*, auß Gefängnuß brechen, ſich außbrechen, *liberarſi per rompere la chiuſa*, außbrechen, L. iſt N. Kröſeln, die Krägẽ vnd Kröſe kröſeln vnd auffmutzen. *Ripulire i collari col ferro caldo, ouer far creſpo i collari*. Brechẽ oder entzwey fallen, *romperſi, cadere in pezze, romperſi in pezze*, außbrechen, iſt auch an den Tag kommen, offenbar werdẽ, außbrüchig werden, *venir in cognizione, venir diuolgato, eſſer in paleſe, e ſcoperto*. Die Ehe brechen, *auolterare, adulterare*, ein Ehebruch, *Adulterio*, den letſten Willen gebrochen, *rotto il Teſtamento*, (*ruptum Teſtament.*) Bain gebrochen, *rotto di ſchena*, (*de lumbu*,) die Thür auffbrechen, *rompere l' uſcio*, (*fores effring.*) den Hals zerbrechen, *Scauezzarſi il collo*, (*praecipitem ſedare*,) herab brechen, herab reiſſen oder zerren, *ſcauezzare, ſpezzar in tronco*, (*abrumpo*) das zerſtoßne Rohr wird er nicht zerbrechen. *Egli non romperà la canna trita. T. non iſpezzerà la canna infranta. V.* Zerbrechen iſt auch gantz verſtören, vnd zu nicht machen. *Diſtruggere, diſfare*, (*euerto*)

(*euerto*) der nit zerbrochen werde, *che non ſia disfatto, V. che non ſia diſtrutta*, (*qui non deſtruetur.*) Gebrechen heiſt mangel fürfalten, abgehn, nit mehr da ſeyn, *venir meno*, vnd da es am Wein gebrach, *è venuto meno il vino*, (*cum defeciſſet vinum.*) Zerbrechung, vernichtigung, verderbung, *sfaccimento, deſtruttione*, (*demotitio*,) *diffaccimento*, darzwiſchen einbrechen, *interrompere*, iſt *per Metaph.* in die Red fallen, ein Geſpräch zerſtören, mit drein reden, *interrumpere il parlar d' alcuno, interrompere il parlar d' altrui*, (*interpellare loquentem*,) die Augen einem brechē, in den letſten Hinzügen ligen. *Languire gli occhi.* Es brechen jhme ſeine holdſelige, oder liebwürdige Augen, (*Auguſtin.*) *Gli languono i ſuoi venerabili occhi.* Durchbrechen, gantz zerbrechen, von grund auß zerbrechen. *Sfondare, sfondrare, rompere del fondo, e per tutto.* Dem Feinde abbrechen, einen Abbruch thun, *far danno al nemico.*

Breiten.

DIe Hand außbreiten, erweitern, Metaphor: iſt Güte erweiſen, nachſehē, überſehen. *Dilatare la mano, allargare la mano*, breit vnd weit, *ampio, largo, ſpatioſo*, in ein breites Feld ſich begeben, iſt groſſe Geſchäfften antretten, *Metterſi in un largo campo*; Breiten, auß-

F breiten,

breiten, breit vnd weit machen. *Allargare*, *ampliare*, *far largo & amplo*, *ampio*. Auff die breiten, nach der breiten, breidtlich, weitlich, *à larga*, *alla larga*, (*largiter.*) Item Metaphor. Reichlich, überflüſſig, nach dem er ſie alleſambt bereitlich vnd reichlich gehalten. *Lui hauendogli trattati tutti alla larga*, es iſt breit vnd lang, *egli è largo e lungho*. Außbreiten iſt bekant machen, vnder die Leuthe bringen. *Divolgare*, *paleſare*, *appaleſare*, *publicare* (*patefacio.*)

Brennen (*actiuè.*)

VErbrennen, anzünden, dem Fewr überantworten. *Abbrucciare*, *affocare*, *infiammare*, *dare à fuoco*, (*ignem inferre*,) ſie werden ſie mit Fewr verbrennen. *E brucceranno lei col fuoco*, T. (*& eam igne comburent*,) *E abbruſcieranno lei col fuoco*. V.

Außbrennen, iſt ſauber hinweg brennen, oder alles anzünden vnd anſtecken. *Abbruſciar del tutto*, er hat jre Statt mit Fewr verbrandt. *Et abbruſcio la lor Città*, (*eorumq; vrbem cremauit.*) Brennen (*paſſiuè*) iſt im Fewr oder Brande ſtehē vnd breñen, Brunſt auffgehen N. ein Fewr außkommen L. *Ardere* (*comburere.*)

Breüen N. brauen, L. Bier brauen.

BIer bräuen oder ſieden N. *Far è cuocere cereuogia*, (*cereuiſiam facere.*)

Brezeln

Bretzeln L.

IſSt heimiich mit ſich ſelbſt reden, im Zorn Marren, Zarren, N. viel Maulberens haben, *Brontolare, Borbogliare, Borbottare. T. Mormorare, far mormorio. V. (Suſurro.)*

Brief, *Lettera*.

EIn Sendebrief, oder ſchrifftlich beger vnd anzeig vnſers willens. *Lettera che ſi manda, nella quale ſi contiene ſcritto il noſtro volere, Piſtola.* Ein wichtiger Brief, *Lettera d'Importanza.* Briefe von lauter Zeitungen, *Lettere piene d'Auiſi*, Ein wol vnd zierlich geſtelter brief, *Lettera adornata di belliſſ' ſoggetti, ouer Lettera di belle parole, (Lit. diſſertiſſ.)*

Mit eigner hand geſchribner Brief, *Lettera ſcritta di propria mano*, Ein vnuerſchäbter brief. *Lettera ſfacciatiſſ. (impudentiſſ.)*

Ein brief voller ſtaubes, vnd eilends. *Lettera piena di molta fretta & poluere.* Ein gantzer hauffen Briefe, *molte & molte Lettere. (Sexcenta Epiſtola.)* Einerley Inhalts Briefe, *Lettere d'vn Tenore.* Friſche Briefe, friſche Zeitung, *Lettere freſche. (recentiores.)* Alte verlegne Briefe, *Lettere troppo vecchie. (vetteres.)*

Verbittermäſſige briefe, ſtachliche briefe, *Lettere ſcritte in Colera, Lettere rabbioſe, Lettere piene di ſ' degno.* Zornige Briefe, Schlaffrige Briefe, *Lettere fredde. (Languide.)*

Freundliche Briefe,

Lett. Corteſie piene d' Amoreuolezza. (*Humanit. plenæ.*)

Lære nichtige Brieſe, *Lettere vuote e di nſſuna Importanza.* (*inanes.*)

Ein Brief von wenig Zeilen, *Lettera corta. Lettera di poche righe,* (*L. breuis.*)

Ein ſchön gelehrter Brief, *Lettera piena d' Eloquẽza,* Ein zierlich geſchriebner Brief, *Lettera ſcritta con leggiadra maniera,* (*L. belli ſcripta.*)

Offtere Briefe, *Lettere preſte & ſpeſſe,* Lobe Briefe, *Lett. di Raccommandatione,* Oder, haben wir der Lobebriefe von nöten, *Ouero habbiamo biſogne delle lettere raccommãdatorie.* Långſt begerte Briefe, *Lettere deſideroſiſ.* (*Expectantiſ.*)

Kurtzweilige Briefe, lächerliche ſchreiben, *Lettere burleuoli,* (*facetæ.*)

Briefe ohne ſondern innhalt, *Lettera ſenza ſoggietto.* (*ſine Argumento.*)

Sehr kurtze ſchreiben, *Lettere aſſai corte.* (*per breue.*)

Spatt empfangne ſchreiben. *Lettere riceuuti ſu' l tardi.*

Brief auffbrechen, Schreiben eröffnẽ, erbrechen, *Aprire Lettere, sbollare Lettere,* (*Litt. Aperire.*) Briefe ſigeln, ſchreiben verſigeln, zuſigeln, *ſuggellare Lettere,* (*Obſignare.*)

Einen Brief zuſammen legen, *Piegare vna Lettera.* (*Complicare Epl.*) Brief auf ſtucken zerreiſſen, *ſtracciare la Lettera, far in pezzi*

pezzi la Lettera, (*conſcindere.*)

Ein Büſchlein Briefe zuſammen machen, *metter Lettere nel plico,* (*in Faſciculum dare.*) N. Ein Büſchlein ein bäcklein Briefe. Ein Bindgen, ein bäckigē Briefe, *L. Mazzo di Lettere, ſpaccio di Lettere.* (*Faſciculus Literar.*)

Loſʒe Briefe haben, ſagt man von vnrichtigen Leuthen, *hauer mal nome, ouer ſtare di mala fama.* Mitten im Briefe iſt daſʒ beſte begriffen, *Nel mezo della Lettera ſi contiene il meglio.*

Vberſchrifft deſʒ Brieffs machen, *Intitolàre ò fare il Sopraſcritto della Lettera,* (*Inſcribere.*) Die Briefe oder ſchreiben beantworten, *Riſpondere ò dare Riſpoſta alle Lettere.* Die Briefe von vornen her wieder leſen, *Rileggere le Lettere, ò leggere da Capo,* (*à primo legere.*) Die ſchreiben bey Nacht verfertigen, *Mandar Lettere di Notte, far Lettere di Notte.* (*de Nocte dare.*) Den Kopff vber den Briefen zureiſʒen, L. zerbrechen. N. *Rompere il Capo con Lettere.* (*Obtund. Epl. aliq.*) In den Briefen ſich aller verwickeln. *Inuilùparſi nelle Lettere.* (*Inuoluere ſe Litt.*) Kein Schreibe oder Brieftag. *Tempo che non vengono Lettere.* (*Tempus mutum à Litt.*)Ein Brieflein ſtunde wol dabey, iſt von Lugeriſchen dingen geſagt.

E coſi vero, come la Rana hà il pelo.

)o(

Bringen, (*gigno.*)

HErfür bringen, Früchte auß der Erden bringen, *produrre, produr frutti e ſemi*, (*produco*) die Erde hat Kreütter herfür gebracht, *la terra produſſe herbe*, (*herb. producit T.*) die ſach ſchrifftlich oder mũdlich anbringen oder anſagen, *rapportare le coſe.* Als böſe Zeitung bringen, (*deferre acerb. nuntium*) *rapportare qualche Cattiua noua*, Hertzleyd vnd Kummer bringen, *recar amarezza d'ammo*, (*maeror. afferre*) bringe mir ein baar Böcklein her, *arreca mi due Capretti*, vnd brachte ſie mir, *e me la recò.*

)o(

Bringen.

DIe ſach zum End bringen, *formre ouer finire la coſa, compire, aſſoluere*, daß du nur diſe wochẽ zũ End bringeſt, *formiſci pur la ſetti mana*, ſich alſo hin bringen, *Portarſi, ſcamparſi viuendo, portare ſe ſteſſo*, (*agere ſe*) fürbringen, anmelden, anzeigẽ, *referire*, im Rath fürbringen, *referire ouer proponere in Senato, proporre in Conſiglio*, ein ding zu einem guten Außgang bringen. *Ridurre a buon termine vna coſa*, du haſts noch nicht zum Ende bracht, *tu non l' hai anchora ridotto al fine*, zuſamen bringen, *ridurre in vno*, (*cogere in vnum.*) zur Gedächtnuß bringen, *vide* indenck, dauon

davon bringen, *vide* tragen, alles Vnheil mit ſich bringen, *apportar ſeco ogni male*, vrſachen beybringen. *Addurre ragioni, indur cagioni*, (*rationes afferre.*) Bringen, herbey bringen, herzu bringen. *Addurre*, *apportare*, *arrecare*, *recare*, (*in medium afferre.*) ſich vmbsLeben bringen, Hand an ſich ſelbſt legen, *ammazzare ſe ſteſſo* (*ſibi manus afferre*) verdruß bringen, vnluſt zufügen, *dar moleſtia*, *arrecar diſpiacere*, *o dolore*, *dar trauaglio*, *dar noia*, im ſchlaff vmbbringen, *Ammazzare nel ſonno*, wider zu Kräfftẽ bringen, wider ſtarck machen, *Rinuigorire*, *dar vigore*, (*vires afferre.*)

Bringen.

HErzu gebracht, *arrecato*, *apportato*, bringt mir ſie her, *portate megli quà*, *V. recate megli quà*, *T.* (*afferte huc eos mihi.*) vnd wurden zu jhm gebracht, *e gli furono preſentati*, *T. preſentorono a lui*, *V.* (*adduxerunt.*) wider zu recht bringen, *rimettere in buon ſtato*, das Volck zuſammen bringen, wider zu hauff bringen, *raccogliere l' Eſſercito*, *accogliere inſieme i ſquadroni*, (*contrahere copias.*) Nahrung für ſich bringen, (*ſibi victum quærere*) *Acquiſtarſi da viuere*, etwas erwerben, einem eines zubringẽ im trincken, *vide* T. Schaden bringen, ſuche Schaden, *eſſer di danno*, in

gang bringen, in ſtand bringen, *porre in prattica,* (*in viſum ducere*) Kinder herfürbringē, Kinder erwecken, *far ſorger de' figlinoli*, T. *far naſcere de' figlinoli* V. wird alles wider zu recht bringen, (*& reſtituet omnia,*) *ei reſtabilira ogni coſa* T. *e ridurra tutte le coſe in iſtato* V. herauß bringen, *recar fuori, mandar fuori*, bringt gutes herauß, *reca fuori coſe buone.* T. (*expromit bona,*) *manda fuor buone coſe.* V.

Zu wegen bringen, iſt erlangen, *acquiſtare*, Früchte bringen, *rendere frutti.*

Bringen.

ER bracht alle Monat ſeine Früchte, *rendendo il ſuo frutto per ciaſchun meſe*, verderben, vmbbringen, ſchröcklich vmbbringen, *diſtruggere malamente.*

Er wird ſie grewlich vmbbringen, *Egli gli diſtruggera malamente.* T. *Ei li fara malamente perire.* V. (*malos malè perdet,*) er brachte diſe Mörder vmb, *e diſtruſſe quei micidiali*, (*perdidit homicidas illos.*) in Gefahr bringen, *condurre in periglio*, (*in diſcrimen adduc.*) auß einer Sprach in die ander bringen, *conuertire d' vna lingua in altra*, ins Teutſch bringen, *tradurr in Todeſcho.* (*in German. convertere.*)

Den Tag vergeblich hinbringen, *conſumare indarno il giorno*, (*eximere diem.*)

Böſe Zeitung bringen, *raportar qualche cattiua*

cattiua noua, zu Schiff oder zu Roß herbey bringen, *portar in barca o per ſchena di Canallo.* Frewd vnd Fröligkeit bringen, *portar gran allegrezza*, Kauffmanns Gütter herbey bringen, *portare mertantie*, *recar robbe*, den Vndergang bringen, *portar roui-na.* Sich wol mit hinbringen, ſich wol damit betragen. *Portarſi bene in qual coſa.*

Bringen.

DIe Zeit bringts alſo mit. *e' ſi portaua coſi la ſtagione.* (*temporis ratio ita tulit.*) Auff Mauleſeln hergebracht. *Portato per ſchena di Mulo.* (*Mulo aduectus.*) Zuwagen oder auff der axt bracht. *Portato per Carozza.* (*Curru. uue-* *ctus.*) Zeugnuße bringen. *Produrre i teſtimonij*, Allſo weit gebracht, ſach ſo weit bracht. *A tal punto condotto.*

Brocken.

VBrige brocken vō Brodt, Broſamen N. Krümelein, krümgen, Brodtkrümgen, L. Brodtkrommen. *L. i pezzi di Pane*, *pezzi auanzati, dal cibo briccia, bricciolo, le bricce T. brice del Pan, fregola di Pane* (*fragmenta reliq. cibu mica.*) Vnd huben die vbrige brocken auff, *e leuarono l' auanzo de pezzi. T. e lenorono via, che era auanzato de' pezzi.* V. Broſamlein, die Bröcklein vom eſſen. *Auanzature, remaſure, remaſuglie del paſto.* (*reliquiæ cænarum.*)

Brodt, weiſsbrodt, Semelbrodt, (*Pan ſilig.*) *Pane bianco*, *Pan di fior di farina*. Zwibrodt, doppelbach, *Pan piſcotto*. Grob Hauſsbrodt, Gſindbrodt, Schwartzbrodt *Pane groſſo*, *Pan di famiglia*. (*Cibarius*.) Kleyen brodt, *Pan di cruſca*. (*P. furfur*.) Stro im Brodt vnſauber Brodt. *Pan pien di paglia*. (*P. aceroſus*.) Safferbrodt, Gelbbrodt, Eyerbrodt, Dotterbrodt. *Pan zaffaranato*. (*Crocatus*.) Süſsbrodt, Lebküchlein. *Confortini*, *cioe Pan di Miele e farina*. Pfefferkuch. L. Von faulen Leuten ſagt man. Er verdient nit die rinde vom Brodt, Er iſſet daſs Brodt mit Sünden. *Ei non guadagna l'acqua*, *che ſi lava le mani*. *Mangiar il Pan a tradimẽto*. Brotbrechen oder zerſtückeln, *ſpezzar i Pani*. Darnach als er daſs Brodt gebrochen hatte. *Poi ſpezzati i Pani*. *T. e ſpezzati i Pani che hebbe*. V. (*& quum fregiſſet Panes*.)

Ein biſſen Brodts. *fetta di Pane*. Ich wil ein biſſen Brodts herbringen. *Io arecherò una fetta di Pane*. Brodt Ehehalten. die in eineſſen Brod ſeyn, *i ſuoi aleni*, Geſinde, L.

Brügeln.

MIt Brügeln ſchlagen, abbrügeln, *Baſtonare*, *dar delle baſtonate*.

Brüder, *Fratello*.

BRüderſchafft, *fratellanza*. Brüdergen, L. Brüderlein, *fratellino*.

Brüllen

Brůllen.

BRůllen wie ein Lôwe, *fremere come i Leoni.* Daß brůllen, *il fremito. ruggiare a guiſa di Leone.* Brůllen oder muchtzen wie ein Ochſe. *Rimuggiare, mugitare, come i buoi.* (*mugio.*) Das brůllen deß Lôwen, *Ruggito, muggito.* (*rugi.*)

Bub.

BVbenſtuck, bůberey viele ſchelmerey, Bubenſtuck begehen, vbele Laſter ſtifften. *Commettere qualche ſceleraggine,* (*ſcelus facere.*) Bub, Lotterbub, loßer Menſch, voll Laſter. *Furfante, Poltronzone.* (*nebulo.*)

)o(

Buch.

Bůcher gemacht, eine groſſe Buchkammer Bůcherghaltnuß ſt: *Libraria*, eine koſtbarliche, hochgůltige Bůcherey, oder Bůcherſamlung, *Libraria di molto prezzo*, Bůcherey, vnd Buchſamlung anrichten, beſtellen, *hauer cura della libraria, manegiar libraria,* (*tractare Bibliothecam.*) die Bůcher wacker brauchē, mit Bůchern ſtehts vmbgehen, *maneggiare libri,* (*tractare lib.*) die Bůcher vmbſchlagen, vmblettern, *voltar libri*, (*pervolutare*,)

Buchfůhrer, Buchhandler, *Libraro Venditor o Mercante de' libri*, (*Bibliopola*,) Handelsbuch der einnam

nam vnd der außgab, *Libro giornale del riceuer è ſpendere*, ins Tagebuch eintragen, *mettere algiornate*, (*in adverſariam referre*,) das gemeine Tagebuch, täglich Handbuch, *Libro baſtardello*, *libro ſtraccio*, (*Adverſaria*,) das gemeine Buch übel führen, nicht fleiſſig eintragen, *Tener mal ilgiornal*, (*negligenter ſcrib. advers.*) ein permentes Buch, ein pergament Buch, L. *Libro di carta pecorina*, (*lib. membranae.*) Gedenckbüchlein, *libro memoriale*, hauptHandelbuch, *Libro maeſtro il Capo*, (*Codex.*) das Hauptbuch fleiſſig führen, *Tener ben il Libro maeſtro*, (*diligenter confic. Cod.*) die Bücher wurden auffgethan, *i libri furono aperti*, (*libri aperti ſunt.*) ſchöne luſtige Bücher, *libri galanti*, (*elegãtes*,) es iſt ein Buch außgãgen, *è vſcito qualche libro*, (*liber exijt.*)

Buchs Vorred oder Eingang, langer Eingang in ein Buch, *Proemio lungo di qualche libro*. Bücher machen, außgehn laſſen, ans Liecht bringen, *Comporre libri*, *mandar fuori libri*, *dar in luce*. (*libros public.*) Bücher trucken, durch den Truck herfür bringẽ, *Stampar i libri*, *mandar in ſtampa i libri*, (*imprimere libros*) Buchſchreiber, *Scrittor di qualche libro*, (*author.*) Buchladen, Buchgewelbe, da man Bücher feil hat, *Botega de' libri cioè Luogho doue ſi vendona i libri*, (*Bibliopolium*

lum.) Buchkhalter N. Buchkaſt, L. *Armaioda libri, armaio, ſtudiolo.* (*Muſ. armar. lib.*) Bücher Feind, Gelehrten feind, *nemico delle lettere, faſtidioſo delle lettere*, Bücher in ordnung ſtellen, (*diſpon. libros.*) *mettere in ordine i libri, metter pro ordine*, ins Buch einzeichnen, *mettere nel libro, annottare nel regiſtro*, (*in Codicem referre.*) Bücher Gütter, vergittert gmach zu den Büchern, *Scanceli da tener i libri*, (*foruli*,) die Bücher durchblättern, beſichtigen ob ſie gantz ſeyn, *Carteggiar vn libro, guardarlo a carta a carta.*

Bücher vmbwenden, Blätter herumb werffen, *Riuoltare libri*, (*pervolutare libros*,) das Buch wider fleiſſig durchſehen, *Riuedere il libro à bell' agio*,

Bund.

BVnd mit einem machen, mit einander machen, *patteggiare con vno, far lega inſieme, far la lega*, (*ſancire fadus*,) der Bund zwiſchen mir, vnd euch, *il patto frà me e voi*,

Bundtszeichen, *il Segnale del patto*, Bundtsgenoß, Bundtsverwandter, *Collegato, allegato*, den Bund brechen, *violare il patto*, ſie machen beyde einen Bund mit einander, *amendue fanno lege inſieme*, die Bündtnuß erlängern, verlängern, *prolungare la lega.*

Bule.

BVlerin, Bule, ein Liebhaber, ſo mit Liebſchafft vmgehet, *Inamorato*, *amante*, *amico*, *amica*, Mitbuler, Nebenbuler, *Compagno nell' in amoramento*, *il ſocio d' alcuno nelle coſe amoroſe*, (*rivalis.*) Bulen, Bulerey üben, lieb haben, *hauer amica*, *hauer amico*, *hauer a far con vna*, (*rem habere cum aliq.*)

Ein Bulenbrieff, *lettera amoroſa*,

Bürge.

Bürge iſt, der vor einen gut ſpricht, *Sicurtà*, *promettitor*, *chi fà la Securtà*, (*fide juſſor.*) Bürge werden, vor einen gut ſagen, *far ſicurtà per alcuno*, *promettere per altri*, (*fidem interponere pro aliis.*) Bürgeſchafft, Gutſagung, *Promeſſa*, *ſecurtà*, *promeſſa per la ſecurtà*, *ſegurtà*, *cautione*, (*Sponſio*,) die Bürgſchafft gut thun, gnuge thun, iſt zahlen, *pagare la promeſſa*, (*promiſſ. ſoluere.*)

Bürgſchafft leiſten zum rechten, *La ſegurta di rapreſentare in ragione*, Bürgſchafft thun in gemein, *dar ſicurtà o peccuaria*, (*ſatu dare.*) Bürgſchafft auff Leib vnd Leben thun, *far promeſſa*, *far ſicurta per la vita*, (*ſponſionem facere de capite.*) den Bürgen ledig zelen, *liberare la ſegurta*, (*ſponſorem liberare*,) den Bürgen ſoll man wirgen, *chi promette per altri*, *biſogna che paga per ſe ſteſſo.*

Bündlein.

EIn Bûndlein bûſchelein, *fardello*, *faſcetto*, in Bûndlein binden. *Affardellare*, *far fardello*. Zuſammen gebûſchelt, *Affardellato*, *fatto infardello*. (*conſurcinare.*) Bund, Bûndel, Bångel. L. Bûſchel N. Hew. bûſchel oder bûndel Stro, *Faſchetto*, *faſcetto*, *di fieno*, *di paglia*. (*manipulum fœni vel ſtram.*)

Bûeſſen.

DEn luſt bûeßen, *far il ſuo volere*. Luſt genießen, *ſtar in volutta*. Die Sûnde bûſſen, bußе thun. *Pentirſi del mal impetrato, e Chieder perdono.*

)o(

Bûſch.

EIn Bûſchlein, ein bindlein, Båcklein. *Fagotto*, *viluppo*. (*faſcis.*)

Butzen.

AVßbutzen, ſeûbern, ſchôn vnd zierlich machen. *Forbire*, *Ripulire*, *Polire*, *Acconciare*, *fornire*. (*expol.*) Außgebutzt, auß gezierter weiſe gar ſeuberlich. *Acconciamente*, *Ornatamente*. (*Ornatè.*) Die Naſe butzen; oder ſeubern. *Moccar o nettare il naſo*. (*emung. naſu.*) Liecht butzen, abbrechen. *Smoccare la Candela*, *Moccare*. (*emungere luc.*) Butztuch, Wiſchtuch, Wiſchtûchlein, *Moccichino oner Fazzoletto da nettar il Naſo*. (*ricu-*

(*ricula.*) N. Naſenbutz, Rotz, L. *moccoda Naſo.* (*Muccus.*) Eine Liechtbutze, L. Butzſcher, N. *Moccatoio di Candela.* (*Emunctorium.*)

C Wird im Teutſchen wol gebraucht mitten in den Wörtern, aber vornen her gar wenig, weil man faſt vberal das K davor nimbt, etliche wenig Wort ſein, die faſt alle außm Latein kommen, wie allhie folget.

Camel.

CAmelthier, *Camello*, die Camel wurden auffgelößt, wurden abgezäumet, abgeladen, *i Camelli furono ſciolti, ſformiti e ſcaricati*, vom Camel herunder ſpringen, *gittarſi giu d'in ſu l Camello.*

Capitel.

AM dritten Capitel, *a capo terzo*, das Capitel einem leſen, iſt hart verweiſen, *Rimprouerare*, mit Worten ſtraffen, *vid.* Wort.

Cederbaum.

CEder, Cederbaum, *Cedro*, vnd war wie ein Cederbaum, *Et era come vn Cedro.*

Circkel.

CIrckel, meſſings Inſtrument zum meſſen, vnd abcirckeln, *Cerchio*, (*Circulus*,) circkeln, mit dem Circkel abmeſſen, *miſurar col cerchio.* Himels Circkel, halb Circkel, welcher den Himmel in zwey theil thei-

Digitized by Google

theiler, *Cerchio celeſte, che diuide la ſfera in due parti eguali, latinamente detto*, (*Æquator.*)

Clauſe.

CLauſe, eine enge Clauſe in Bergen, *chiuſa, riſtretto di monti*, (*fauces.*)

Credentz.

CRedentz, die Credentz, Credentztaffel, Tiſch, zum einſchencken des Getrancks, vnd andern, *La Credenza, cioè Tauola doue ſi mettano i vaſi da bere ne' conuitti, ò banchetti Credenza dell' Argentaria*, die Speiſen zucredentzen, vnd zuſam zurichten, (*abacus.*) Credentzen, verſuche die Speiſen, ehe ſie auff die Taffel getragen werden, *far la credenza, l'aſſaggio*, (*praguſtare*,) Credentzer, der die Speiſen verſucht. *Credenziero, chi fa il ſaggio.* (*Praguſtator.*)

Creutz, *Croce.*

CReutzweiß machen, wie ein Creutz. *Incrocicchiare, formar in Croce.* (*decuſſa.*) Creutzweiß, nach Creutzes geſtalt, *incrocicchiatamente.* (*decuſſatim.*) Creutzweiß ſchneiden, *Tagliar incrocicchiatamente*, (*decuſſatim incidere.*) Creutzigen, an daß Creutz hängen. *Crocifiggere, appiccar alla Croce.* Es wurden auch zween Vbelthäter mit jhme gecreutzigt, *Furono anchora crocifiſſi con eſſo lui due Ladroni.* Er nehme ſein Creutz auff ſich. *Ei toglie la ſua Croce adoſſo.* Die wah-

wahren Liebhaber Gottes erkennet man im Creutz vnd Trůbſal, *Gli veri amatori di Dio ſi conoſcono nelle tribulazioni.* Gleich wie man einen guten Soldaten in dem ſtreit erkent, alſo auch die wahren Liebhaber im Creutz vnd Trůbſal. *Sicome nella Battaglia ſi vede, chi è buon Soldato, coſi nelle tribulationi ſi conoſce chi è vero amatore di Dio.*

Cymbel.

CYmbel, ein klingend inſtrument, ſo bey den Iuden ſehr bräuchlich geweſen. *Cembolo, ſtrumento muſicale, il quale fù in vſo preſſo gli Ebbrei,* Lobet jhn mit wolklingenden Cymbeln. *Laudatelo in Cembali riſonanti.*

Da.

DA, ein *Aduerb.* ſo im teůtſchen offt gebraucht wirdt, mit zuſatz anderer wörter. iſt erſtlich, alsdenn, dann, denn, allda, alsdann. *Talbora, allbora, alotta.* (*tunc.*) Da tratten ſie zu jhm, *allhora gli ſaccoſtarono.* (*adhuc eo loquente.*) Dahero, iſt daſelbſt her. *di qui è de li.* (*inde.*) Dahero da er noch alſo redete, *mētre egli ragionaua, mentre egli parlaua anchora.* Da bin ich auch bekandt. *Iui ſon anchio conoſciuto.* Daſelbſten an jenem ort, *iui, di li, di qui, quiui, là aquel luogo,* (*illic,*) Daher kombts, *di li è* (*inde eſt.*) Da du biſt, *in coſti, coſti doueſei tu.* (*iſtic.*) Da bin ich, da ich hör dich wol.

in co-

in coſto ſono, io t'aſcolto bene. (*iſtic ſum.*) Daſelbſt hin, *in coſta, cioè coſtà,* (*iſtuc.*) Da haſtu ein Gelt, nim hin, *eccoti i Danari.* (*tu vero, auffer Pecun.*) Dagegen hin, dagegen über. *Di rimpetto, all' incontro acanto.* (*e conſpectu.*) Dabey, *d' appreſſo, d' apicino.* (*prope.*) Daher von anfang, *de fino da principio.* (*inde à principio.*) Dahero geſchichts, *quinci auuiene,* (*hinc exiſtit.*) Da, da haſtu eins, da haſtu es. *hè ti..* (*hem tibi.*) Da ſey Gott vor. *tolga ciò Iddio.* Vnd die Mutter war da, *e la Madre era iui.* Da werdet jhr mich finden. *quiui mi trouerete.* Wenn er nit da iſt, *quando egli non c'è.* Da kam der Oberſten einer, *Ecco vno de' Rettori venne.* Da bedeut auch faſt, ſihe *ecco,* (*ecce*) da iſt auch zur Zierde der Red, als die da haben, den die haben, gibt den Nachtruck, oder den Verſtand nicht ſo gut, als die da haben, die da Kinder die fülle haben, im Pſalm, *di quei i figliuoli ſono a pieno ſatiati,* vnd ſtunden da, wie eine Mauer, *e vi ſtauano come muro,* da iſt ſovil als, als, da ich kam, als ich kam, da ich aber gen Troia kam, *eſſendo venuto, hor eſſendo venuto in Troas,* (*cum autem in Troadem veniſſem.*)

Da wird auch vor hie gebraucht, wer iſt da, iſt hie, *chi e' la, item.* es ſeyn jhr da, da ſeyn ſie, hie ſeyn ſie, *vi ſono, cheui ſono,* die da ſeyn, dahero dannenhero,

hero, *a onde, la onde, onde*, da blib er vber Nacht daſelbſten, *e' vi ſtette la notte*, da er vber diß auch ſahe, *vedendo oltre aciò*, da ſie wider weg waren, *dipartitiſi quelli, T. ritirati ch' furono V.* da oben, droben, darobẽ, *all' inſù, a sù, sù*, (*surſum.*) dahinden, dehinden, *a dietro*, (*retrò.*) dabey, daſelbſten, *a coſti, appreſſo*, da gedachten ſie bey ſich ſelbſten, *& eſſi penſauano fra ſe medeſimi*, da zu auch, *coniunct.* vnd auch, item auch, *Et, e, item anchor*, (*atque.*)

Dach, *Tetto.*

DAch auff zwo Seyten geheldet, S. daß zwey Dachſtellen hat, *Tetto con le gronde da due bande*, (*pectinatum.*) Dach auff vier Seyten geheldet, vier ſeitig Dach, *tetto che hà le gronde da quattro bãde*, (*rect. teſtudineat.*) Vnderm Dach, *ſotto tetto*, (*ſub tectum.*) Wer auff dem Tache iſt, *chi ſarà ſoprâ l' tetto*, ſie deckten das Dach auff, *Eſſi ſcoperſero il tetto.*

Damit.

DAmit, auff daß, *acciò, acioche*, (*vt*) damit nicht, auff daß nicht, *accioche non*, (*vt ne.*) damit nimmer, daß nimerſt nicht, zu keiner Zeit. *Accioche a niun tempo, acciò à niun tempo*, (*nunquam*,) damaln, damahls, *a tal hora.*

) o (

Dampff.

DAmpff, Rauch von Feüchtigkeit herrürendt, *vapore, eſalatione.*

Dampffen, dampff von ſich geben, *ſuaporare, vaporare, mandar fuori vapori*, vnd es gieng ein Dampff auff, *& vn vapore ſaliua.*

Dann.

DAnn, denn, *coniunct. (nam, propterea) Imperoche, peroche perciocbe, concioſia coſa che*, dann wer wil einen finden, *Imperoche chi ritrouerà alcuno.* Dannoch, deñnoch, jedoch, *finalmente, pur, (tandem) pure, tuttauia, (tamen.)*

Dañoch gewint die Warheit. *La verita tuttauia reſta vincitore, (tandem veritas triumphat.)*

Dammen.

VErdammen, zum Todte verdamen. *Condannare, condennare, (damnare.)*

Zum Todt verdamt, *condannato per la vita, condannato, dannato à morte, (capit. damn.)* züm Gelt vnd Gut verdambt, Gelt verdambnuſs, *condannato della robba, (mulctatus bonis)* ins Elend ververdambt, oder zum verjagen, *condannato bandito, (Exilio mulctatus.)* In die Rechtsvnkoſten verdammē, *condannare nelle ſpeſe della lite, (extimare litem.)* Dambnuſs, Dambtnuſs, Verdamnus, *Condannaggione, (damnatio.)* Lebens verdambnus, *Condannaggio-*

naggione di vita, il dannato a morte.

Dann. Denn.

IST alsdann, (*tunc.*) *in quell instante allhora.* Dann wird daſs Himmelreich gleich ſeyn, *All'hora il regno de' Cieli ſara ſimile.*

Danck.

DAncken, danckſagen, danck verjähen, ſt. *Ringratiare, Rendere gratie,* (*gratias agere.*) Ich ſage euch mächtigē groſsē däck, *Io vi rendo infinite gratie. Io ringratio.* Danck bey einem verdienen, oder erlangen. *Meritar gratie appreſſo alcuno.* (*gratiam inire apud aliq.*) Danckbarkeit beweiſen, Danckſagung. *Dimonſtrarſi grato ad alunco.* (*Ringratiamento.*) Vor alles vnd iedes danckſagen. *Ringratiare di coſa per coſa.* Dem Kriegsvolck abdancken. *Licentiare l' Eſſercito, dar accommiato alla gente.* Vndanckbar, vndäckbarlich. *ingrato, ingratamente, ſconoſcente.* Danckbarlich, *grataemente.* Danckbar gemüth, *Animo grato.* Vndanckbarkeit, *Sconoſcenza, Ingratitud. dagli ingrati è queſto prouerbio. Chi laua il capo all' aſino. perde il ranno e'l ſapono.* Es iſt alles verſpielt an einem vndanckbahren Menſchen, es iſt hopf vnd Maltz verlohren. *Chi ſerue agente ingrata, il tempo perde.*

Dantzen.

DAntzen, einen Dantz thun, Fröhlich ſich erzeigen mit

dantzen

dantzen, wie König David gethan. *Dantzare.* Iſt gleich mit dem teutſchen. *Ballare, far un ballo, dimonſtrarſi lieto ballando. Come il Rè David danzava avanti al Signore, Dacui s'è ſcritto. David ſaltava con tutte le forze dinnanzi al Signore?* David dantzte mit allẽ kräfften vor deß Herren Lade her. Ein dantz, ein dantzreigen. Ein reigen, weil er in der reigen herumb gehet. *Ballo, balletto, Danza.* (*tripudium chorea.*) Gemeinen Volcks oder kinder dantz, ſo da ein vnordentlichs ſpringen durch einander iſt, nennen wir ein Bawer dantz, ein gedreſch durch einander, wildes geläuff, Daß iſt *Ital.* faſt dem Teutſchen auch gleich. wenn ſie es heiſſen, *Treſchare.* frölich durch einander ſpringen. *La gente molto treſchante, e pien di ſolazzo.* Daß Luſtſpringende vnd gantz fröliche Volck. (*Gens tripudians & ſaltans.*) Sie hat allda vor jhm gedantzet, *Ella haveva ballatto ivi in mezo.* (*illa ſaltavit in medio.*)

Dantzen.

VNd jhr habet nit gedantzet, *e voi non havete ballato*, (*& non ſaltaſtis.*) den Dantz führen, den Reigen führen, *menare il ballo*, (*ducere choream.*) Dantzmeiſter, *ballarino, Danzatore*, (*choreutes, Saltator,*) Vordantzer, L. Vorhengle N. (*præſultor*) *menaballo*, ein Ringeldantz,

dantz, *ballo tondo*; (*chorea circularis.*) Schwertdantz, *il ballo delle ſpade*, (*pyrrhica.*) wers Glück thut han, dem ſteht dantzen wol an, *Aſſai ben balla, achi fortuna ſona*.

Daran.

DAran gelegē ſeyn daran ligen, *vide ligen*, es iſt nichts dran gelegen, (*nihil inter eſt*,) *non e' importato nulla*, *non è coſa d'importanza*.

Darnach.

DArnach, nach diſem, *Poi*, *dipoi*, *dapoi*, *al poi*, (*poſthac*, *poſtea.*) ein wenig darnach, etwas hernach, *di poi alquanta*, (*poſtea aliquanto.*)

)o(

Dar.

DArumb, vmb deßwegen, (*ob eam rem.*) *per cio*, *per queſto*, darumb ſag ich euch, *percio io vi dico*, (*propterea dico vobis.*) derowegen, darumb denn, *percioche*, *perche*, (*propterea.*)

Darzwiſchen, vnder deſſen, (*interea*) *in tanto*, *in queſto mezo*.

Dargegen.

DArgegen, dagegen, hergegen, (*è contrario*) *all' incontro*, *incontro*, *all' oppoſito*. Darinnen, drinen, *adentro*, *dentro*, (*intro*) drinnen im Hauſe, *adentro di caſa*, (*intus in domo.*)

Darzu.

DArzu, darüber, über diß, ja auch, *oltre*

oltre di ciò , oltre ciò , anzi che , (*inſuper.*) Darunden, daunden, *à baſſo daniden, giù, all' ingiu* , (*deorſum.*) Darnach , da ſie bericht waren , *Poi auiſati*, (*deinde moniti* ,) nicht lange darnach, *non molto poi*.

Das.

DAs , conjunct. (*quod , ut.*) *che* Das Weib , *hæc mulier.*) *la moglie , la donna* , das gethöne, (*ſonus ſuſurrus* ,) *il mormorio*, daß er ſahe, daß er geſehen , *che gli vidde*, (*quod vidit ille*) daß dir Gott den Himmel geb , *che Dio ti dia il Cielo*, (*ut tibi Deus det Cœl.*) daß wer, *che chi*, (*quod quis*) daß, diß, *pronom.* (*hic, hæc, hoc* ,) *lo , il , il vaſo , l' Imperatore , l' impio , lo ſchalco*, das Geſchirr, der Keyſer der Gottloß, der Speißmeiſter, (*archetriclin.*) das Geſchirr zudeckē, *coprire il vaſo*, (*tegere dolium.*) das Haupt entblöſſen, *ſcoprire il capo*, (*nudare caput*) daß ich es kurtz mache , (*ut breuiter faciam* ,) *e be la faccio brieue.*

Das nicht , *che non*, (*ut ne.*) daß als denn nicht einer , *che tal' hora non aicuno.*

Das iſt, (*id eſt*) *cioè*, daß dich diſer, &c. *che Diauolo* , (*malum* ,) das ſchier, das faſt, *che quaſi*, (*quod plerunq.*) daſelbſten, (*ibi*) *quiui*, an ſelben Orth , *lì* (*illuc.*) ich habs daſelbſt hingelegt , *io l' ho poſto là, io il poſi là.* (*illuc ponam.*) Das alſo, *di modo*, alſo das, *à modo che* (*ita ut.*)

Da.

DAſelbſtē her kam er, *quindi paſſo.* (*hàc iter fecit.*) das iſt verdolmetſcht, heiſt, *il che è interpretato vuol dire.* (*quid interpretatus significat.*) Das alsdenn, *che tal hora*, T. *accioche tal' hora.* V.

Dauren.

LAnge dauren, lange weren, lange ſtarck vnd gut bleiben, *Durare, Addurare, Indurire, Indurare*, Außdauren. Eine kurtze Zeit dauren oder weren. *Durar poco tempo*, Dauerhafftig, daß lang dauert, *Duramente.* (*dure.*) *che dura longamente.*

Darben.

ISt mangel leiden, der güter mangeln, ſeyens gleich Leib oder Lebens. *Manchare delle facoltà. cioè venir mancando di tutte le coſe terrene.* (*deficere.*) Auff das wenn jhr nun darbet. *Accioche quando manchareta del tutto.* (*vt quum defeceritis.*)

Daumeln.

DAumeln, hin vnd wider wancken, wie ein Trunckener von einer ſeit zur andern gehen. *Variare, vacillare, cianariare, bendellare.* Daumelung, wanckung, *Titubatio, cianariamento. Andar delle bande, come gli Imbriachi*, warumb daumelſtu alſo mit dem Kopf, ſitzſt da vnd daumelſt. *Perche ſedi tu coſi, vacillando col capo.*

) o (

Deeken

Decken.

ZVdecken, einen deckel drauf thun *Coperchiare, coprire col coperchio.* (*Operio.*) Ein Deckel damit man zudeckt. *Coperchio.* (*operc.*) Vberal herumb bedecken. *Coprire intorno.* (*circumtego.*) Entdecken, auffdecken. *Scuoprire, diſcuoprire, ſicelare, leuar il Coperchio.* (*Detego.*] Aufdeckung, entdeckung, *Scopritura, Suelamento.* (*detectio.*) Mit einer decken zudecken, oder mit einem tuch. *Velare, coprire con velo, Appannare.* (*aduelare.*]

Decken.

VNnd entdeckete die Hochmut eineſten, *E ſcuopre l'orgoglio d'uno*, mit bedecktem Haupt, *capo velato*, mit Tûchern bedeckt, *a panni coperto*, die Decke hinwegk thun, *leuar il coperto*, die Augen verdeckē, *velare gli occhi*, Deckmantel, Fûrwand, behelf, Decklein, *preteſto, coperto, ſimulatione.*

Der ſach ein Deckmântlein vmbgeben, *trouare ſcuſe*, (*praetexere cauſas.*) vnder dem Deckmântlein, oder Fûrwand, der Freundſchafft, *ſotto ſimulatione d'amicitia*, (*ſimulatione amoris.*) vnder dem Teckel, oder behelf, das er kranck ſey, *ſotto coperto di ſtare amalato*, ſchône Decktûcher, *Tapezzarie*, (*Aulaea Babylonica.*) Kopffdecke, Kopfftuch, *Appannamento di Capo*,

po,

po, (*obductio capitu.*) verdeckt, zugedeckt, *appannato. coperto*, (*obductus*,) eine Decken vor das Angeſicht hengen, *metter vn velame in sù la faccia*, eine ſchöne Decke, Teppich, eine herrliche köſtliche Decke, (*periſtroma*,) *ſpalliera nobilmente teſſuta*, Entdeckung iſt offenbarung einer ſach, *Riuelatione*, *ſcoprimento*, *vid. Offen.* einẽ Deckel vber etwas machen, *coperchiare far il coperchio all vaſo.*

Dem.

DEm, deme, *cui*, *a cui, alquale*, denen, *ai quali*, (*quibus*) deme gebührt, deme gehört, *a cui conuien*, deſſen Lob jmmerdar bleibet, *di cui la lode reſta di continuo, rimane in perpetuo*, deme, der alles kan, *a cui chi puo far il tutto.*

Dempffen.

ERſtecken, außlöſchen, Liecht oder Fewr, *Eſtingere*, *ſmorzare.* (*extingo.*) dempffen iſt auch außrotten, die Feinde dempffen, vnd außrotten, *vide* rotten, reuten.

Dein.

DEin, *tuo* deine, *tuum tui &. i tuoi le tue*, võ deinetwegẽ, vmb deinetwillẽ, *per cagiõ tua*, deine Freũde, *tuoi amici*, deine Mägde, *le tue ſeruenti*, deine Brüder ſeyn drauſſen, *i tuoi fratelli ſon di fuori*, dein Ambt erfordert ſolches, es gebürt dir zuthun, *tuo officio il richiede*, *E' conuenti a fare*, (*tui officij eſt.*)

Demuth. *Humiltà.*

DEmütig, nidrig, eingezogen, ſtilllebig, daß gegenſpiel hochmütig, *Humile, humilmente.* Demütiglich nidertrachtig ſich halten. *Portarſi humilmente, e baſſamente.* Mit aller demut ſich erzeigen, *Moſtrarſi con tutta l' humiltà & baſſezza.* Demütiglich bitten. *Chiedere con humiltà, pregar ſupplichevolmente.* (*demiſſe precare.*) Demütig vñ beſcheidẽ ſeyn. *Eſſer modeſto, cõtẽto, humile.* (*modeſtum eſſe.*] Sich demütigen, demütig halten, *Acchinarſi, Abbaſſarſi.* [*ſumiſſe ſe gerere.*] So demütiget euch nun, *Humiliatevi dunque.* Ietzt iſt er demütiger weder geſtern. *Adeſſo più humilmente ei ſi porta, di quel d' hieri.* Demütigen, iſt auch demütig machen, bendigen, nidrigen, den hochmuth nemen. *Humiliare cioè render humile, Abbaſſare, Acchinare.* [*deprimere.*)

Dennoch.

DEnnoch, noch dennoch. *Nondimeno, Niente dimeno.* [*tamen*] jedoch, *vide plura,* Dannoch.

Dencken.

ISt die gedancken oder die gedächtnüß brauchen, der dinge ingedenck ſeyn. *Penſare, Ricordare, ramentare.* [*cogitare.*] Gedencke Herr an deine güte. *Ricordati Sñ della tua bontà.* Gedencken morgen zu uerreiſen. *Penſar di parti-*

partire domani, (*cras cogito Cic.*) ein ding ſehr wol gedencken, *penſar molto bene*, *aſſai bene*, (*toto pectore cogito; Cic.*) Gedancken, die Gedancken, *concetti*, *penſieri*, (*cogitat*) die Gedancken erklären, zuverſtehen geben, *ſpiegare i ſuoi concetti*, (*explicare cogit.*) die Gedancken erklären, *dir bene i concetti.* Gedenckung, die Gedancken, *Penſamento*, *penſiero*, *diſſegno*, ſeinen ſachen wol nachdencken, *far penſiere*, *penſar i fatti ſuoi*, dencken nach Rom zuverreiſen, *penſar di partir di qui verſo Roma*, bedencken vnd wieder bedencken, *Penſare e ripenſare*, *penſar molto bene*, Liſt, erdēckē, *trouar inganni*, allerley Rencke erdencken *Macchinare*, *tramare*, *far inganni*, *trouar inganni*, gedencke derohalben, wo von du gefallen biſt, *Ricordati adunque onde ſei ſcaduto.*

Dencken.

ISt bedencken, gar wol betrachten, mit groſſem fleiß bedencken, Verwegen, *conſiderare bene vna coſa*, *con diligenza conſiderare*, bedenckung, erwegung, *conſideratione*, bedachtſamer weiſe, *conſideratamente*.

Gedancke, Anſchlag, *diſegno*, *penſiero*, (*cogitatum.*) in bedacht ziehen, ein ding vberſchlagen, *Diſſegnare*, *cioè diligentemente penſare*, (*cogit.*) gedencken ſich zur Ruhe zuſetzen, *Diſſegnare di ritirarſi*,

(*ſpectare*

(*ſpectare otium.*) bey ſich ſelbſten bedencken, (*reputare ſecum*) *Recarſi in ſe ſteſſo, penſar fra ſe ſteſſo*, zu Gedáchtnuß führen, andencken, *ridurre a memoria*, auff was anders gedencken, *attendere ad altro*, (*aliud agere.*) auff etwas newes dencken, etwas newes fürnemmen, *Attendere a coſe nuoue*, den Nutzen bedencken, Nutz in acht nemen, *Attendere all' utile*, mit gutem vorbedacht, bedachtſamlich, (*conſideratè.*) *Auuiſatamente, con auiſo*, die Gedáchtnuß oder andenckung eines dings, *Ramemoratione di qualche coſa.* Thut ſolches zu meinem Gedáchtnuß, *Fatè queſto in ramemoratione di me.*

Dencken.

FRiſche Gedáchtnuß, *memoria freſcha e verde*, (*recens.*) In welchem die Gedáchtnuß noch friſch iſt, *Nel quale e' verde la memoria*, Gedáchtnuß, Ingedencknuß, *Ricordãza, ricordatione rimembranza*, andencken, *rimembrare*, Gedancken ſeyn Zoll frey, die Gedancken lauffen ſchnell, *Entrar nel Penſatoio*, die náchſten, oder nachgedancken die böſten, (*Cogitationes poſteriores, meliores.*) *gli ultimi penſieri i migliori*, ſich der Gedancken entſchlagen, *Rimouerſi da' penſieri*, (*abijcere cogitationes.*) in ſchwáre Gedanck gerathen, *abbracciarſi il penſiero*, ins nachdenckẽ kommen,

men, (*incumbere in aliq. curam.*) Närriſche Gedancken, dorrechte Gedancke, halbe Träume, *fantaſie*, In Narren gedancken kommen, guldene Berge träumen. *ventilare in fantaſie*, *ſtar in fantaſie*, *hauer de ſogni d'oro*. Solche gedancken fahren laſſen. *Mandar via le fantaſie*. Gute ehrliche gedenckung einesten, *Mentione ouer ragionamento honorato di qualcuno*. (*mentio honorifica.*) Eines gedencken, *Far mentione di qualcuno*. (*memini.*) In die gedächtnuß feſte einbilden, im gedächtnuß befäſtigen. *Fermarſi nella memoria*. (*hærere in memor.*) Ingedenck werden, zur gedächtnuß bringen, *Ridurre in memoria*. Die gedächtnuß erfriſchen, *Rinfreſcbare la memoria*. widerumb indenck werden. *Ripigliare a memoria*. (*memor. vſurpare.*) Auß der gedächtnuß kommen, *Vſcir di memoria*, *ſcordarſi*. Vnbedachtſam, vnbedachtſamer weiße, *Inconſiderat amente*, *item*, *Diſauedutamente*, *ſenza penſiero*, *ſenza Conſilio*. (*in conſulte.*)

Dero geſtalt.

DEro geſtalt, ſolcher geſtalt, das, *a tal foggia che*, *a tanto*, *attantoche*, *in maniera che*, *in modo che*. (*ita vt*, (*ad id.*) Derhalbē, derwegē, *adunque*, *dunque* (*igitur.*)

Derſelbige.

DEr, *quello*, derſelbige, *eſſo*, dieſelbige,

bige, *eſſa.* (*lei*, (*ipſ. ipſa.*) *Maſc.* Der Mann, *hic Vir*, *l'huomo.* Der Hund, *Canis*, *il Cagno.* Der Menſch, *Homo*, *l'huomo.* (*ille.*)

Des.

DEß, deß Nachts. *di*, *de*, *di Notte.* Deß Tags, *di giorno.* (*De Nocte*, *de Die.*) Deß Hertzens, *di Cuore*, (*Cordis.*) Deſſen, deßwegen. *di che.*

Desgleichen.

DEßgleichen, deßſelbigen gleichen gleicherweiße, gleicher geſtalt, *vide*, Gleich. *ſimilmente.* (*ſimiliter.*)

Deuten.

ANdeuten, anzeigen, zuuerſtehen geben. *Moſtrare*, *dimoſtrare*, (*Oſtendere.*) *vid.* zeigen. Deuten iſt auch außdeuten, außlegen erklären. *Eſporre qual coſa*, *Dichiarare*, *Appoſtillare*, *T. Chioſare*, *far chiaramente intendere qualche coſa.* (*Explicare.*) Deutlich, klärlich, verſtändig, *Chiaramente*, *molto Chiaro.* (*aliq. dilucidè.*) Etwas bedeuten, iſt etwas heimliches zuuerſtehen geben, mit zeichen vnd andern. *Significare, cioè minacciar. qualche mal.* Bedeuten, iſt einfeltig geredt heiſſen. *Significare*, (*quid ſignificat.*) Daß mans erkent, was bedeut daß? *Che vuol dir queſto.* Deuten, andeuten, iſt etwas einem zuuerſtehẽ gebẽ. *Auiſare.* (*Significare.*) Einen mit Fingern deuten. *Morſtrar alcuno col dito.*

Devven.

VOrdewen, verdewen, verdewen iſt beſſer mit u. Die ſpeiſen verdewen. *Digerire, maltire il cibo.* (*cibum digerere.*) *maltire*, Verdeüet, *Padito, maltito. ſmaltito. T.* Die verdeüung, deüung, *Padimento, digeſtione.*

Vndeüen, iſt die Speiße von ſich geben, ehe ſie verdeüet wirdt, *Vomicare, bomicare. T.* Außdeüen, den fraß vnd vollſauffen, mit ſchlaffen verdeüen, den rauſch außdeüen, weg ſchlaffen. *Digerire la Crapula, ouer Eſalare l' imbriachezza. per mezo del ſonno cioè.* (*Crapulam obdormrie Plaut.*) *T. Vaporare fuori la pacchia.* Von ſolichen Freßhelden ſagt man. *E di tali pacchioni ſi dice.* Er verdeüet Huffeißen. *item* Er hat ein heißen magen, Er verdeüet Hauß vnd Hof, er hat daß gut an naſſe waaren gelegt. *Piu toſto crepa panza, che robba gli auanza, ite Non gli piace quel, che non piace alle gatte.* Noch vnuerdeüeter füllet man dē Pantſch gleich wider. *Indigeſto di nuouo ſi riempie la panzzia.* (*Crudus ſe rurſus ingurgitat.*)

Dichten.

ERdichten, erſinnen erdencken, vnd vor die Warheit außgeben. *Fingere cōtrafare, infingere, ſimulare, tramare.* (*Effingere.*) Liegen erdichten, allerley dicht werck erdencken, vnd vor

vor warheit dargeben. *Fingere delle coſe non vere. (confingere.) darſi a le fauole finte, fauolleggiare.* Loſʒe rencke, erdichtũg fabelwerck. *fauole finte, coſa finta, fauoloſa, macchianata.* Es iſt erdichter weiſʒe geredt. *Ei è detto fauoloſamente, è deto finto.* Fabelwerck iſts, erdicht ding iſts. *è un Commento, coſa fauoloſa. (figmentum eſt.).*

Dichten etwas gutes dichten, geiſtlichẽ ſachen nachdichten. *Comporre o far de' concetti ſanti, o darſi penſiero alle coſe d' Iddio,* Mein hertz erdichtet, ſagt Dauid. *Il mio Cuore ſalta e ruteggia, nel Signore diſſe Dauid. (Eructauit cor meum.)* Es gróutzet daſʒ gute herauſʒ, *e i getta fuor per forza i ſanti concetti.* Dicht werck, erlognes gewäſch. *Baie, Ciancie,* Erdichter weiſe, verſteſter weiſe, *ſimulatamante.*

Die.

Die iſt, *la, ella, eſſa, (illa)* die Fraw, *la donna, la moglie, (hac mulier)* die ſtattliche Fraw, *la Signora, (Domina.)* die Lerche, *Alodola, (Alauda,)* die iſt darnach, *in plur. pronom.* als die Mãner, *gli huomini, (viri)* oder Menſchen, *(homines,)* die andern, *gli altri (alij)* die einen ſeynd Menſchen, *gli uni ſon huomini, (alij homines.)* die andern ſeyn Thiere, *gli altri animali, (alij animal.)* dieweil, *perche, poiche. (quoniam,)* dieweil du haſt geeſſen, *perche hai mangiato,* dieweil

das, *concio foſſe coſa*, (*cum*) dieſelbigen, *cotali*, von eben denſelbigen, *de' cotali*, von ſelben Hauſe, *di tal caſa.*

Dieb, *Ladro.*

Diebiſch, der Diebes Art hat, zugreiffiſch, *furace, furtiuo, che ha deſiderio a rubbare*, diebiſcher, item heimlicher weiſe *furtiuamente, di naſcoſto*, (*furtinè, occultè*) Knabendieb, ſo junge Buben ſtihlt, (*plagiarius*) *Ladro di ragazzi*, *Ladro di notte*, Nachtdieb, (*fur noct.*) Diebsgſellen, Diebsgenoſſen, *huomo compagno a robbare*, (*conſors in furtis*,) offentlicher Diebſtal, *Ladroneccio manifeſto*, boſſirlicher vñ lächerlicher Diebſtal, *Ladroneccio da burla*, (*furtum jocoſum*,) ein diebiſcher Knecht, der ſich auff das ſtehlen verſteht, *ſervidor dedito al ladroneggiare*,) *ſerum furax.*)

Dick, *denſo, ſpeſſo.*

Dick machen, *condenſare, inſpeſſire*,

Diſs, *id*, *ciò.*

Diſer, diſes, diſe, *queſto, queſta*, (*hic, hoc*,) *coſtui, coſtei, lui, lei*, (*iſte, iſta*,) diſe ſach, diß ding, *queſta coſa*, (*iſta res*) *iſti pl.* diſe dinge, *pl.* (*res iſta.*) diſe Händel, *queſti affari, queſte coſe.*

Dißhalben, dißwegen, (*ea re.*) *per queſto.* diſer, *tale, il tale*, mit diſer Zahlung, *contal pagamento*, (*ſolutione iſta*)

iſta) diſʒfals, in diſem ſtuck, *in queſto ſoggeto.*

Dienen.

DIenſt leiſten, in Dienſtſchafft ſich begeben, *Seruire*, *far ſeruigij*, *darſi per ſeruo*, *ſtare in ſeruitu*, ſich verdingen zudienen, Knecht oder Magd werden, *porſi al ſeruigio*, *porſi a ſtar con altri*, *acconciarſi per ſeruidore*, (*ſe alcui in ſeruitutem tradere.*) dienſt geben, dienſt nemen, *dare & ricenere merti.*

Dienen.

SEine Tochter in Dienſt verdingen, *metter al ſeruigio*, *la figlia*, einem einen Dienſt thun, ein gefallen erzeigen, *far piacere a qualcuno*, *far ſeruizio a uno*, vmb Sold dienen, *Seruire per Soldo*, Handelsdiener, Buchhalter, *Caſſiero*, *famiglio ſopra i conti*, (*a rationibus.*) verdienen, verſchulden, *meritare*, vbel verdienen, nicht verdienen, *meritar male.*

Herrendiener, Auffwarter zu Roſʒ, *Seruitore*, *ó ſtaffiero*, *che ajuta il patrone a montare a canallo*, (*ſtrator.*) bedient ſich machen, eineſten Dienſte gebrauchen, *ſeruirſi d'alcuno*, (*vti opera alicuius.*) eineſten ſich in Rathſchlägen bedient machen, *Seruirſi d'alcuno per Conſigliero*, (*adhibere in Conſil. aliq.*) vnder einander ſich bedient machen, einer dem andern dienen, *farſi ſeruitio l'uno a l'altro.* dienſtwilligſte, vnderdienſtlichſter, *oſſernandiſſ-*

nandiſſimo, *a ſeruire.* gleichmeſſige gegendienſte, *ſeruitij ſcambieuoli*, (*officia mutua*) dienſtwillig, dienſthafft, der gerne dienſt erweiſet, *ſeruitioſo*, *cioè chi ſi diletta à far ſeruitij*, (*officioſus*,) wol verdienen, wol werth ſeyn, *bene meritare*, ſolteſt du mir vmbſonſt dienen, *mi ſeruireſti tu indarno*, vom dienſt abtretten, vom dienſt außſtehn, *Riſegnare il ſuo ſeruizio*, *rinontiare la ſeruitu*, der wol dient, der begehrt vil, *Aſſai domanda*, *chi ben ſerue e tace*, ohne Lohn dienen, vmbſonſt dienen, *ſeruire ſenza præmio.*

Diener oder Dienerin, ſo auff der Weiber ſchmuck beſtellet iſt. *Famiglio*, *famiglia che ha cura*, *degli ornamenti della Padrona.* (*a mundo muliebri.*) wolverdienter, *meritamente.* Ein dienſt, *merito*, verdienſt, *Seruigio.* Zum beſten dienen. *Torare a vtile.* (*bono eſſe.* Dienſtbar machen. *Mettere in ſeruitù.*

Dingen.

N. Mieten, *L. Condurre aprezzo.*

Ein Hauß dingen, L. ein Hauß beſtehen, in beſtand nemmen. *vide* beſtandt, beſtehen. einē Knecht dingen, *Condurre a prezzo vn famiglio.* (*ſeru. pretio conduc.*) Es hat vns niemandt gedinget. *Niuno ci hà condotti a prezzo. T. niuno ci hà allogati. V.* (*quia nemo nos conduxit.*) Er verdingte den etli-

etlichen arbeitern. *E. l' allogo a certi lauoratori.* Eine Magt dingē, *pigliar vna per ſeruente. (& locauit eam agricolis.*

Dingen.

ISt auch bedingen, vergleichen, bedinge in einer ſach machen. *far patti, Patteggiare.* Mit gewiſſem beding, *Con certi patti.* Ein geding, bedingung. *Patto condizione.* vergleich, beſcheid *Partito.* Bedingter, auſsgedingter weiſſe, *Condizionalmente.* Gedingt recht, bricht Landrecht. *quel che è di patto, non è d' inganno, i Patti rompon leggi.* Von vnuerrichtē, vnauſsgeführten dingen ſagt man. *delle coſe non raffinate ſi dice. Tu hai fatto vna bella preſa.* Du haſt einen ſtattlichen Wurm getödt.

Dinte.

DInte zum ſchreiben, ſchreibefarbe, *Tinta.* (gleich) *perſcriuere, Inchioſtro.* Dintenfaſs, Schreibzeug. *Calamaro, ampolla d' inchioſtro.. (atramentarium.)* bringe mir das Dintenfaſs her. *Recami il calamaio. (afferra mihi atrament.)* jetzund geüſs mir eine gute Dinten ein, *Adeſſo verſami del buon inchioſtro, ouer infondemi buona tinta.*

Dirne.

DIrn, Dirne, ein junge Tochter, zwiſchen 10. biſs 20. Iahr, die Dirne bleib noch bey vns, *vide* Iungkfraw, *Donzellina, Fanciulla, Bambolina, (Puella.)*

Doch.

NVr, doch, doch nur, (*dum præpoſ. ſaltem.*) doch, doch iſt, *purche, almeno*, (*dummodo*) doch was jhr habet, das behaltet, *Tutta volta ciò che hauete, ritenetelo*, ſo bin ich es doch euch, *pur lo ſono a voi*, (*at certè vobis ſum*) aber ich hab es doch nicht gebraucht, *ma pur io non ho vſato*, doch ſolt jhr wiſſen, *Tuttauolta ſappiate bene*, doch ſolt jhr eben wiſſen, doch laſt den Stock, *Tuttauolta laſciate il tronco.*

Dolmetſchen.

JSt in die gemeine Sprache bringen oder geben, verdolmetſchen, auff teutſch ſagen, *far o dire in volgare cioè interpretare, volgarizzare, dichiarar, il ſtranier parlare, nel noſtro volgare*, daß iſt verdolmetſcht, *il che è interpretato.*

Donner.

DOnner, *Tuono*, (*tonitrus*,) vnd es wurden groſſe Doñer vnd plitzen, *e ſi fecero folgori e tuoni e ſuoni.*

Doppelt.

GEdoppelt zweyfach, noch eines ſo viel, *Doppio, adoppiato, altretanto*, (*duplicatus.*) in die toppelte ſtraff verdamen, *Eſſer condañato al doppio, del doppio*, ein doppelter Schalck, *doppio, aſtuto huomo doppio*, (*veterator.*) doppeln, doppelt machen, (*duplicare.*) *adoppiare, doppiare, radoppiare*

doppiare, far vna coſa doppia, ein Buch toppelt haben, zweyfach haben, *hauer qualche libro a doppio, hauer due volte qual coſa*, er wurde doppelt geſtrafft, *ei fu caſtigato a doppio*, doppeln, iſt auch ſpilen, vom doppeln auffſetzen ins Spil, *vide* Spil.

Dornen, Dörner, *Spine*.

Dornen, vnd Düſteln tragen, *produrre Spine, e triboli*, vnd ein anders fiel vnder die Dornen, *& vn altra cadde per mezo le ſpine. T. altri ne caddero fra le ſpine V. (alij ceciderunt in ſpinas.)*

Dörffer, Dörfflein, Weiler.

IHre Dörffer, vnd Flecken, *Le loro villate e caſtella*, gab jhnen Dörfflein, vnd Felder ein, *e diede loro de i villagÿ e campi.*

Dort.

DOrt, alldorten an jenem Orth, *là, di là, colà, in quel luogo, lì (illic,) colà sù, là entro*, dorthin, (*illinc*) dort jenſeyts, *colà sù*, dort oben, dort vnd da, *là, quà, (hic atque illuc,)* dorten im Chriſtmonat, *colà di decembre, (menſe Decemb.)* dorten her, *quindi, (illinc.)* dort vmb den Abendt, vmb Abendtszeit, *là verſo la ſera, là dal veſpero sù la ſera, (ſub veſperum)* dort drinnen, *là dentro, a dentro (intus)* dorthinden, *l'adietro*, dorten vor drey Iahrẽ hero, *quindi a tre' añi, (ab hinc triennio.)*

Dorûber.

DOrûber, darûber, vber das, *oltre diciò.*

Drangſaal, Drangnuß, *diſtretta del cuore*, dringe dich nicht in ämbter oder in gwalt vor Gott, *Tu non do mandarai Principato o Signoria dal Signore*,

Drauſſen.

ISt darauſſen verkürtzt, als wie drinnen, darinnen, drûber darûber, droben, daroben, darauſſen iſt außerhalb, *Fuori*, *di fuori*, (*foris*) drauſſen ſeynd die Hunde, vnd Zauberer, *fuori ſono i cagni & i malioſi*, (*foris autem canes & venefici.*) Drauſſen vorm Thor, *Fuor della Porta*, (*extra portam.*) Was gehen mich die drauſſen an? *che im attenghino, quei di fuori.*

Dreck.

DReck, Kot. *merda, ſterco.* Allerley vnflat von Menſchen vnd Vieh. Du meineſt du habeſt mich im dreck gefunden. von vnuerdienter verächtigkeit iſts geredt: *queſto ſi dice dell' immeritevol diſprezzare*: *par che tu m' habbi ricolto del fango. e ſi dice anchora. Far manco conto d' vno, che delle prime ſcarpe, che ſi cava.* Vor einen hinweg geworffnen Schuch halten. Den dreck ſoll man nicht rühren. Vertragene händel nicht wider gedencken. *Non rinfreſchare le piaghe.*

Drey

Drey.

DReyfaltig, drey-fach, dreyfächtig. *Triplice*, *Triplicato*, *Tredoppio*.

Dreyfach machen, dreyfältigen. *Rinterzare*, *Atterzare*, *far triplice*. (*Triplic*:

Dreyfaltigkeit.

DIe Heilige Drey-faltigkeit wird in Teutſcher ſprach, damit anders nicht gemeint, als die heilige Gottheit, ſo in dreyen Perſonē beſtehet: *La Santa Trinità, La Deità, il Santo Iddio: unico nella ſoſtanza, e triplicato nelle perſone.* Dreyeinig, *Triuno*, gehört auch Gott zu. *Nome che ſolamente appartiene alla Deità*, Dreyfaltig, daß drey theile hat. *Tripartito, che hà trè parti*, In drey theile theilen, *ſterzare*. mit dreyen worten. *a tre Parole*. (*tribus verbis*.]

Drengen.

HArt nötigen, *vide* Zettel. Hart nötigen vnd läſtig betrüben, beläſtigen. *Coanguſtare, Affanare, coſtringere, angoſciare*, Du drängeſt mich mit allen deinen flutten. *Tu m' hai afflitto con tutte le tue onde, conſtringendomi tu con tutte le tue flotte*. Wegen der drängnuß oder drangſal meiner Feinde. *per l' oppreßione del nemico*. Sie haben mich ſehr gedrängt, offt gedrängt. *Eßi mi hanno anguſtiato aſſai, Coloro ſpeſſe Volte m' hanno coſtretto*, drängſal dringung. *Oppreßione violenza*.

Drin-

Digitized by Google

Dringen.

DVrch dringen, mit gewalt durch gehen. *Paſſar de[illegible]ro, trapungere, trapaſſare, trafiggere.* (*tranſire, penetrare dentro.*)

Durch ein Nadelör dringen, *Paſſare per la Cruna dell' ago.* (*per foramen acui tranſire.*) Daß end durchdringen, end erlangen, zu end bringen, *Paſſare il fine,* Mit vngeſtüm hinein dringen, ſo man auch ſagt vberrumpeln. *Entrare con impeto, Entrare per forza,* (*abire intro.*) Es wird ein Schwerdt durch deine Seele dringen. *Et vna Spada trafiggerà a te ſteſſa l' anima.* Sich eindringen, inn ein Ampt dringen, *interprenderſi di qualche officio con aſtutia.* (*ingerrere.*) Die Adern durchdringen. *penetrare le vene.*

Drunden iſt eben darunden zu vnderſt am boden. *Adimo, imbaſſo, inprofundo, adimo adimo.* (*ad imam partem.*)

Du. *tu.*

EIn *pronom.* gehet faſt durch viel Sprachen zugleich, du biſt mir lieb, du biſt mir a[illegible]em, *Tu mi ſei a g[illegible].* (*tu mihi es car⁹.*) du haſt wort deß Lebens, *tu hai parole della vita,* du ſelbſtē, *tu iſteſſo,* du vnd alle die deinen, *tu e tutti i tuoi,* vom du, kombt das dutzen her, [illegible]u, nennen dautzen, S. gedutzen, L. du ſolſt mich nicht gedutzen, *chiamare tu vno,* (*tuiſſare Heniſ.*)

ſare Heniſ.) Dutzbruder, *frattello adottato.*

Dulden.

DVlden, gedult haben, vil erdulden, vnd Noth außſtehen, *ſofferir molto*, *patire*, *ſopportare*, *comportare*, (*ſufferre*,) Gedult haben, gedultig ſeyn, *patire*, dulden, tragen, *ſoſtenere*, *ſoſtentare*, habe gedult mit mir, *habbi patienza inverſo me*, *o meco*, hie iſt gedult der Heyligen, *qui è la ſofferenza de' ſanti*, (*hic patientia Sanctor.*) gedultiglich leyden, *ſopportare con patienza*, gedultig ſeyn, bey ſeiner Arbeit. *Eſſer patiente nelle fatiche*, (*in laboribus patiens eſſe.*)

Der allergedultigſte Menſch, der alle ding vertragen kan, der gedultige Krämer, (aber wo iſt er, *patiētiſſ. mercante*, *cioè*, *che ſopporta ogni coſa*, (*ma d'oue è.*)

Dulden.

GEdult wächſt nit in jedem Garten, *Della patienza*, *non ne vendengli ſpeziali*, ich habs nicht länger gedulden können, die Laus iſt mir über die Leber gelauffen, *Il ſacco trabocca.*

Dum, *Bruto*, *ſtupido*, *inſipido.*

VNachtſam, vngeſcheid, dum wie ein Viech, *ſtupido*, *ſtordito*, *balordo*, *diſennato*, *rozzo d'ingegno.* Dumheit, Vngeſcheidigkeit, (*ſtupiditas*,) *ſtordimento*, *ſtupidità*, *baldoraggine*, dum werden, doll werden, (*ſtupidum fieri*,) *divenir ſtupido*,

nir ſtupido, o inſipido, dum, kůn, doll, kůn, iſt verwegen, *audace, ardito*, (*audax.*) ein dũ dollkůner Menſch, *huomo ardito, o riſchiato a far male*, dumm werden, iſt faul, vnd zu nichte werden, *diuenir inſipido*, (*infatuatum fieri.*) wie das dumme Viech, *come gli animali bruti.*

Duncken.

IſT bedůncken, in mainung ſtehen, vnd im Zweifel, *Parere*, (*videor.*) mich dunckt, es bedunckt mich, *mi pare, parmi*, was dunckt dich Simõ, *che ti pare Simone*, (*quid tibi videtur Simon*) duncken, iſt eindunckeu, in die Brůe duncken, *intingere, tingere*, eingedunckt, *intinto.*

Dunckel.

DVnckel werden, daß man nit ſehen kan, *infoſcare, oſcurare*, (*tenebras offundere*) die Dunckelheit, *Infoſcatione, oſcuramento*, die Augen verdunckeln, *infoſcare gli occhi*, dunckel machẽ, verdunckeln, *offuſcare, oſcurare.*

Dunſt.

DVnſt, Feůchtigkeit, ſo auß der Erden aufſſteiget, *vapore, eſalatione*, Dünſte aufſſteigen, *mandar fuori vapori*, *vide* Dampff, einem ein Dunſt für die Augen machen, die Lůgen vor die Warheit einſchwetzen wollen, mit ſehenden Augen blind wollen machẽ, *faſcinare alcuno, offuſcare*,

ſcare & accecare glio-chi, parmi te amar ingãno, per nõ veder, il vero, il nome del qual vitio s' è, faſcinatione, item abbagliamento degli occhi, (*rudificatio.*)

Dûpflein.

Dûpflein, *L.* pûnctlein inn einem Buch, *la punta della riga, il pontino,* (*punctum.*)

Dûrffen.

Dûrffen L. thû dûrffen, ſich vnderſtehen, *ardire, oſare, preſumere, hauer ardir a fare,* kûn ſeyn, dûrſtig nothtûrfftig, (*egeſtatus.*) *biſognoſo,* Dûrfftigkeit, *biſogno,* deß dûrfftigen ſich añemmen, *hauer cura del biſognoſo, T. Riguardar all' afflito, V.* Dûrffen, iſt auch bedûrffen, von nôten haben. *hauer di biſogno,* (*opus eſſe.*) von nôten N. der Herr bedarff jhr. *il Signore ne hà biſogno.* [*Dominus his opus habet.*] Er darf nicht daß Maul aufthun. *vide* Biſpeln.

Durch. *per.*

DVrchdringen mit gewalt durchreiſſen. *Menare per forza, condurre per forza.* (*pertraho.*] durch ein andern weg, *per vn altra ſtrada.* [*per aliam viam.*] durch dene es kombt, herkôbt. *per cui l' auuiene.* [*per quem venit.*] durch mich kanſtu es zuwegen bringen. *per me tu lo puoi fare,* [*per me facies licet.*) durch eigne geſchickligkeit etwas verrichten. *far qualche atto per ſuo prio*

prio ſtudiò, (proprio Marte aliq. facere.) Durch die flucht zerſtrewet werden. *diuenir diſperſo per la fuga.* [*fuga diſſipari.*) durch meinen Bruder. *per il mio fratello, per mezo del mio fratello.* (*per meum fratrem.*)

Durſt. *ſete.*

DVrſt löſchen, *Cauare la ſete.* den durſt mit Saltzwaſſer löſchen, iſt Oel ins Fewer gieſſen, gieſſen wo es vorhin naß iſt, iſt wol zuuerſtehen wohin es gemeinet. *E cattiuo cauarſi la ſete con la carne ſalata.* Wer durſtig iſt, komme her. *chi hà ſete, vengha.* (*qui ſitit veniat.*) Durſt iſt die begierde zu trincken. *La ſete appetito di bere.* (*ſitis*) *deſiderio di bere.* durſtig, (*ſitiens,*) *chi hà ſete,* durſtig, durſtig begierig zum trincken, *Deſideroſo a bere, Aſſetato.* mich dürſtet mächtig sehr, *ho ſete aſſai,* vor durſt geſtorben. *mortuo di ſete.* (*ſiti enectus.*) den durſt löſchen. *Leuare la ſete, mandar via la ſete, Diſſetare. item ſatiarſi la voglia di bere.* (*depellere ſitim.*)

Dürr.

DÖrr L. dürr. N. iſt trucken, *item.* (*aridus.*) außgedürt außgetruckent. *Secco, aduſto, T. arido, aſciutto,* an der Sonnen gedürt. *Seccato al ſole. inſolatus.*) Dürren, dörren, dürr machen, *ſeccare,* im rauch dörren, *ſeccare, ſeccare al fumo, al Sole.* an der Sonnē dörren, dür werden, *ſeccarſi*

ſeccarſi, (*areſcere.*). die dürrung, die außdürrung, (*ſiccitas*) *ſeccità, aduſtione T. diſſeccamento.*

Duſchen.

VErduſchen, ein alt Wort iſt verheelen, heimlich vndertrucken, daß niemandts weiß, *Naſcondere & occultare* (*abſcond.*) *aſtutamente, & con ingaño coſa qualche.* verduſchen, iſt heimlich entwenden, außführen, ſagt man auffheben, wo es nicht verlohren war, (*ſurripere.*) *prender con inganno e con aſtutia.*

Eben.

EIgentlich, eben alſo, eben auff ſolche weiße. Eben alſo, *altre tale, altro tale*, *a punto, d' appunto, a puntino*, (*oportune.*) Eben ſo viel, *altretanto* (*totidem.*) Eben als wie, *a modo, come*, (*ut ſic.*) Eben daſſelbige, *il ſimigliante*, (*ſimiliter.*) Eben von demſelben geſchlecht, *della medeſima caſata.* (*eiuſd. gentis.*) Eben am ſelbigē ort. *In quell' iſteſſo luogo*, gar eben, gantz eben. *pian piano.* Eben iſt gleich ſchlecht ohne krümme, *piano.* (*planus.*) Ebne, ebnes Feld, daß flache Feld. *Pianura di paeſe, Pianura, pianezza, compagna piana.* Eine groſſe weite Ebne, Ebne Landſchafft. *Pianura grande*, (*immenſitas Camporum.*) Die ebne gleiche ebne, zu Waſſer oder zu Lande, *la Pianura del mare o della terra.* (*Æquor.*)

Ebnen, eben machen ſchlecht vnd gleich machen, *Pianare, Appianare, far piano.* (*cōplanare.*) Ebnes Thal ſo mit Bergen vmbgeben. *Piano circondato da monti,* (*conuallu.*) Ebener maſſen, gleicher weiße, *medeſimamente.* (*item itidem,*) Eben zur ſelbigen Zeit, *nel medeſimo tempo.* (*eo ipſo tempore.*)

Eckel.

ECkel, der grawen vor einen dinge, *Nauſea, faſtidio, voglia da vomitare, l'incitatione a vomito,* Eckeln, einen grawen, oder grauſen, oder Magensvnwillen ob einem dinge haben, *hauere la nauſea, ſtomachare, hauer voglia di vomitare, perturbare lo ſtomacho.* Eckel machen, ein grawen machen, *Recare faſtidio, far nauſea, infaſtidire,* (*nauſeam afferre.*) vns ecklet vor der loſen Speiſe, *le noſtre anime ſono infaſtidite, di queſto pan tanto leggiero.*

Es ecklet jhme vor der Speiſe, gleich wie den Teutſchen vor dem honig, iſt von der Freſſerey geſagt. *gli diſpiace, come il miel a i Todeſchi.*

Eck oder winckel, L. *Cantone.* (*angul.*) auff den vier ecken der Erden. *in su il quattro Cantoni della terra. T. ſopra i quattro Cantoni. V.*

Eckſtein, ſtein an der Eck deß Haußes. *Capo del Cantone.* der iſt zum Eckſtein wordē, *Eſſa e diuenuta il capo del Cantone.*

Digitized by Google

Echter.

EIn Achts erklärter, der im Bann iſt, *Sbandito, bandito, fuoruſcito, Sbandito della patria.* (*proſcriptus.*) Echtung auffs haubt, Lebens echtung, *il bando della teſta,* (*ſanctio capitis.*) Echten, iſt durchechten, einen vbel handeln, nach Leib vnd Gut trachten, *vide* fechten, handeln, item im gehen, *mal menare, trattar malamente.*

Echten, in die Acht thun, *ſbandire*, Echtung, die Acht, *ſpandimento*, (*Exilium.*) auß der Echtung thun. (*reducere exules.*) *rimettere gli ſbanditi.*

Edel, *nobile.*

EDeln, edel machē, *vide* Adel, Edel vom Geſchlecht vnd herkommen, *nobile di caſata, nobile di ſangue,* edel leben, ſich recht adelich verhalten, *procedere nobilmēte,* (*praclarè agere.*) recht edel iſt, hochgeſchickt, hoch gelehrt hochweiß, hochandächtig, Gottsgelehrt, in ſumma, Tugentadel, rechter Adel: *La vera nobilità s' è, nobile per la dottrina, per la ſaviezza, per la prudentza, divozione, e per altre ſegnalate virtù*, Edel iſt heutiges Tages auch Reichthumb, Geld vnd Gut, aber noch weit nicht der rechte Adel, *Nobilità moderna, è anche le ricchezze, ma molto lontana della vera nobiltà*, ein edler Knab, ein köſtlicher Bub, N. ein ſaubers Biſgen, L.

ſagt man wider ſiniſch, von einem verruchten Menſchen, *nobile ſcelerato, cioè famoſo*, ein ſauberer Buſſe, L. Edelmäñiſch oder edel erzogen. *Allenato da gentil huomo*, (*liberal. educatus*)

Egen, *Occari*.

DEn Acker egen, mit der Ege gleich machen, die Erdklöſſer L. Erdſchollen N. zermalmen. *Arpegare, rompegare, rompere le zeppe della terra. le zolli de' Campi.* Die Egung, daß egen deß Ackers. *il Rompimento di Zeppe, arpegamento.* (*occatio.*) geegt, zugeegt, *rompegato arpegato.* Eine Ege, Acker werckzeug. *Arpego di legno, ſtromento contadineſco.* (*Occa.*)

Eheſtand.

EHelich werden, verheyrathen, Ehebrechen, ſuche brechen, Ehebruch begehen. *Commettere adulterio, cioè giacerſi con donna d' altri.* der hat ſchon die Ehe gebrochen, *gia ha commeſſo adulteria.* (*iam eum adulteravit.*) Eheſtand, Ehelich werden, *Maritaggio.* (*coniugium.*) Eheſtandt, weheſtand, *item*, wie wol vnd wehe, wird manchem in der Ehe, *in Italiano Sidice. Il primo l'anno s' abbraccia, Il ſecundo s' infaſtia, Il terzo s' ha il mal anno.* Vmb Ehebruchs willen. *per cagion di fornicatione.* (*ſtupri cauſa.*)

(o)

Eher

Eher, bålder.

EHer, noch baldet, noch bålder. *più preſto, (prius, citius.) più toſto auanti.* Eher kommen, zuuor kommen, *anticipare il tempo.* Ehe Kõnige regierten. *Auanti che regnaſſe Re.* Wer eher kombt der mehlt eher. faulentzen bringt armuth, *e ſi dice, chi prima giugne, prima puone, chi non leua a buon ora, non fà buona giornata, (qui prius venit, prius molit.)* ehe iſt zuvor, *(priuſquam) inanzi, anziche,* ehe denn die bõſen Tage kommen, *inanzi che vengano i giorni maligni,* ehe denn der Han krähet, *manzi che'l gallo canti, (antequam gallus cantet.)* ehe denn jhr drumb bittet, *Inanzi che gliele chieggiate, T. prima che voi il dimandiate, V. (antequam eum rogetis.)* eher, als man ein Wort hat außgeredt, *in men ch'io non l'ho detto in vn attimo (dicto citius.)* ehe man die Hand vmbwendet, *in vn voltar di mano.* reden vnd thun ward alls ein ding, *detto e fatto,* ehe denn ich ſterbe, *anzi che io mora.*

Ehren.

EHren, Ehr erzeigen, Ehr anthun, Ehr v. lieb erzeigen. *Honorare, render honore,* verehren, iſt andächtige groſſe Ehr erweiſen, *honorare con diuozione, far riuerenza, riuerire, (aduenerari.)* verehrē iſt auch ſchencken, Schancke thun,

thun, *dare in dono, far preſente*, Ehrerbietigkeit, *Riuerenza*, Ehrerbietung tragen, ehrbietig ſich halten. *portar riuerenza*, (*reuereor.*)

Ehrlich.

EHrlich, rümlich, rumwürdig, *honeſto*, *honorifico*, *honoreuole*, Ehrlich vnd rümlich leben, daß iſt, ein vntadeliches Leben führē, *Viuer honoratamente*, *honeſta mente*, (*honeſtè.*) Ehrenveſt Mann, veſt, ſtrenger Mann, der bey Ehr vnd Redligkeit hält, *valeroſo huomo valente*, *valent' huomo*, *forte*, Ehre veſtiglich, ſtrengiglich, *valaroſamente*, *valentemente*, (*ſtrenuè.*) Ehre hat Crocodillen art, wer ſie ſuchet den fleühet ſie, wer ſie fleühet, den ſuchet ſie, item thuſt du ſie ſuchen, ſie weichet dir mit fluchen, *la gloria fugge, da chi la cercha*, *corre dietro*, *a chi la fugge*, (*Gloria crocodillus.*) ehrlich vnd Ehrerbietig von einem redē, *parlar honoratemente di qualcuno*, (*honorificè prodicere de alijs.*)

Ehrgeitzig.

EHrgeitzig, der Ehr begierig, *vago di gloria*, *ambitioſo*, *deſideroſo di gloria*, *borioſo*, Ehrgeitzig ſeyn, nach eytler Ehr ſtreben, *Eſſer ambitioſo*, *vanaglorioſo*, *deſiderare vanagloria*, (*ambire honor.*) er ehret mich mit den Lippen, *E' mi honora con le labbra*, (*labijs me honorat.*) Ehrgeitziglich, *ambitioſamente*,

ziosamente, mit ehrgeizig ſich erzeigen. *portarſi ambiziosamente*,

Vnehren.

VErunehrẽ, vnehr anthun, *Apportar dishonore dishonorare.* Ehrloß, Erbloß. *nudo d'honore.* ohne alle ehr *senza honore.* (oben in Ehre.) Ehre iſt der tugendt Sold, Spricht der alte Ehrenhold. *Della Virtu l' honor è ſoldo, diſs' il noſtro vecchio Araldo.*

Ehrtzen oder jhrtzen, iſt jhr heiſſen, vnd nicht du ſagen, iſt das *Contrarium*, dutzen, *vide* jhr.

Eignen.

ZVeignen, eigen machen, *Appropriare.* ich eigne mir zu, *farſi proprio. Apropiare, attribuere,* (*vsurpare.*) *io mi faccio proprio, io m' approprio, io m' attribuiſcho. &c.* Eigentlich, eigentlich dauon zu reden ſagt man, *propriamente ſi dice.* (*propriè dicitur.*) Eigner ruhm, eigen lob, lob ſo jhm einer ſelbſten gibt. *Lode propria, la gloria propria non vale vn quattrino,* (*propria laus ſordet.*) Eigen lob ſtinckt gern. Eigenſinnig, eigenwillig, der ſeines willens allein lebt, võ denen ſagt man, eigner will, brent in der hölle. *Chi ſtà di ſua teſta, il mal per lui reſta. Pertinace Oſtinato, di ſua teſta caparbo.* Zueignen, vbereignen, iſt zuſtellen einhendigẽ. *vide*, zuſtellen. *St. Aſſegnare, conſegnare.* eigentlich, gar eben zurecht, *a tempo.* Zur

rechten Zeit. *a punto. vide* eben. Eigenthüblich, vor ſich eigen. *in priuato particolarmente*. vor ſich eigen leben, ohne ambter. *ſtar in priuato ſenza officio, viuer priuatamente*. Von ſeinem eigenthumb leben, *Viuer della propria robba e facoltà*. Eigner herdt, iſt geldes werth, *e ſi dice guadagno ſotto il tetto: guadagno bene detto*. (*Domus propria, omnium optima.*)

Eilen, *feſtinare*.

Sich nicht ſaumen, fort eilen, eilends ſich dauon machen. *Appreſtare, affrettare con ogni preſtezza, ſcappare, Affrettare, Auacciare, Andarſene in fretta, accelerare.* (*feſtinare.*) Eile fort, ſaume dich nicht, eile, daß du das Leben erretteſt, *Scampa per ſaluare la vita*. Ein ding in eil verrichten, zu werck richten mit eile, *Effettuare o far in fretta qualche coſa, far ſenza indugio.* Eilents, behend, ohne verzug, eilfertig. *A maggior fretta, preſtamente, frettoloſamente, ſpacciatamente, in gran fretta*, In groſſer eil, gantz eilender weiſe. *in fretta, all'impreſſa, a gran fretta, a calamo corrente* (*properanter.*) vber die maſſen ſehr eilen. *Affrettaro con ogni preſtezza.* (*vehem. prop.*) Eilendt herbey kommen, eilends gelauffen kommen. *Arriuar in fretta.* Da er eilends gelauffen kam, *arriuando in gran fretta, ouero, in fretta accorrendo* (*properanter. adueniens.*)

mens.) mit auffgebüg der Statt eilen. *Affrettare a renderſi,* (*properare deditionem.*) Eile mit weile, gemach gehet man auch weit. (*feſtina lente,*) *Far in fretta, chi vapian, và ſan. e non affretta, item,* Ich habe von nóthen zu eilen. *biſogna affrettarmi, ò mi biſogna affrettare.* (*properato opus eſt.*) Eilendt gehé, *frettolare d' andare.* (*propero.*) Am bettelſtab eilen, *Affaticarſi per imponerire.* Eilung, daß eilen. *Avanzamento la fretta.* Sich eilen im gehen. N, eilents gen, S. ſich geſchwind zauen. E. *Andirſene in gran fretta.* (*celeritatem adhibere.*) Mann muß eilen. *Biſogna d' affrettarſi.* (*properato opus eſt.*)

)o((

Eines, Ein.

Vno.

Eines iſt not, *d' una ſoll coſa fa biſogno. T. Vna ſola coſa è neceſſaria, V.* (*vno eſt opus.*) Einer, es war einen, *un certo* (*quidam.*) Da war einer, es war einer. *v'era vn certo.* Einer, ich weiß nicht wer. *vn non sò chi.* (*neſcio quis.*) Ein ander mahl, *vn' altra volta.* (*iterum.*) Ein vnd das ander mahl. *vna fiata e d'altra.* (*ſemel atque iterum.*) Ein mahl, vor ein mahl, vor eins.

Eines.

Vna *fiata, vna volta.* (*ſemel.*) Alles in eines zuſammen bringen. *In vno mettere inſieme ogni coſa* (*in vnum conferre omnia.*) Einſühren, ein newen

brauch einführen. *Introdurre nuona vſanza indurre nuono Vſo.* (*morem nouum induc:*) Einuerleiben, iſt einen Leib machen. *Incorporarſi o farſi Corpo.* Einem einfallen zuuerreiſen. *Indurſi ad andare.* (*inducere anim. abire.*) Einuerleiben iſt mit hinzu bringen. *aggiungere.* (*addere.*) Als dem Briefe mit einuerleiben. etwas hernach thun. *Aggiungere alla Lettera.* (*adſcribere.*) Einen Brief mit einuerleibē, ins bündlein bey andern mit einmachen. *Aggiungere vna Lettera al mazzo.* (*in faſciculum addere.*) Einer vnter jhnen hat jhn gefragt, *Et vno d' infra loro lo domandò.* Eines vmb das ander thun. *Cioè far vno dopo l' altro.* (*alternare.*) Einig ſein, iſt mit andern einſtimmen. *Concordare, eſſer d' acordo con altri.* Einhelliger meinung mit andern ſeyn. *Concorrere nell' opinione d' altri.* (*deſcendere in alterius ſentent.*) Vereinbahrter weiſe, vereinbahrter, *Congiuntamente.*

Eines.

Sich vereinbaren, ſich einig zuſamen thun, *cōgiungerſi, vnirſi inſieme,* (*coire.*) einig ſeyn, einerley meinung ſeyn, *Eſſer d' un medeſimo conſentimento,* wo jhr zwene eines ſeyn werden, *ſe due di voi ſaranno ſtatti d' un conſentimento, T. ſe dui di voi ſaranno inſieme d' accordo, V.* (*ſi duo ex vobis conſenſerint.*)

Ein-

Einſam.

EInſam, *diſerto*, in einſamen Orth, *in vn luogo diſerto*, ein einſamer Menſch, iſt eintweder ein Engel, oder ein T. L. Oſ. *huomo ſolitario, quello ch' è, io no lo sò*, einſam, der gern allein iſt, *huomo ſolitario, cio che ſta volontieri ſolo*, einen ſteúpten ſie, den andern tödten ſie, *qual batterono, quale vcciſero*, (*alium ceciderunt, alium occiderunt.*)

Einig.

EInig, friedſam, einhellig, iſt, daß mit einander hált, einhelligkeit, einhaltigkeit, *vnito d'un animo, vnitamente*, voreinbaren, iſt einbaren, einiges bar machen, einig jhr zwey machen. *Vnire, accordare, congiugnere, comugnimento, comingnitura*, Vereinbarung, einigung, *vnione*, die Gemúter der Leute vereinigen, einbar machen, *vnire gli animi*, einig, einiglich, nur allein, *vnico, vn ſolo*, ohn einigen verzug, *ſenza alcun indugio*, (*ſine vlla mora.*)

Eines.

EInes nach dem andern, von einem zu dem andern, *ad vno aduno, a vno a uno*, (*ſingillatim.*) eines vmb das ander, *ſcambievolmente*, (*viciſſim.*) einkommen, jährlich einkomen, Rente, ſo das Iahr trägt, *entrata, entrate, rendita, rendite, l' entrata dell'anno.* einkommen von Gúttern, *entrata di robba*, (*proventus.*) abgewechſelter

wechſelter weiſe, *amcenda, vicendeuolmente*, einer vmb den andern reden, *parlar a vicenda, cioè l'uno dopo l'altro*, (*vicißim dicere.*) enteinigen iſt von einander thun, *Diſunire, diſunione, diſunito*, enteinigung deß Gemüts, iſt vngleichheit deß Gemüts *diſunione d'animo*, eines auß allen, *vno di tutti*, (*ex omnib.*) es ſey einer oder der ander: *o ſia l'uno ò l'altro*, (*alteruter*) Eingang, Zugang, *adito, entrata*, einerley, eines dings, eines weſens, *d'una medeſima coſa, d'un iſteſſa coſa, di vna ſimile ſpecie* (*vnius generis*) ich bin einerley alters mit jhm, *ſon duna medeſima età non lui*, (*eiuſd. ætatis ſum cũ illo*) ich hab es einmal geſagt (*ſemel dixi*,) *vna volta non due l'ho detto*, eins vmbs ander keins vmb ſonſt, Wurſt wider Wurſt, *far la taglione*, (*par pari referre*)

Einfalt.

Einfalt, all zu groſſe einfalt, *troppo ſemplice*, zu from iſt auch ein mangel: da ſagt man, er iſt ein einfeltiges Schaaf, *chi pecora ſi fà, dal lupo vien mangiato.*

Einhelliglich, gantz einerley meinung. *Ad vna, aduna, aduna, con acordo, accordeuele, d'un medeſimo animo.* Einhelligkeit, Einträchtigkeit (*vnanimitas.*) *Accordamento, concordanza d'animo.* Sie wahren einhellig bey einander allzuſammen. *Tutti erano di pari conſentimẽto inſieme.* durch ein

ein, zu ein, all in ein, *a uno per uno tutti.* (*ad unum omn.*) in einerley Feld geſeẽt, *ſeminato in un medeſimo Campo.* Einerley dings zwey hoſẽ eins tuchs. *Tanta bocca hà il barile, quanto la botte.* Es geht alles auff eines hauß. *Tutto tria a uno.* Eins iſt keins, Ein Zeugo iſt kein Zeuge. Zwey iſt beſſer dann eins. (*Salom.*) *un non fà numero, item. un fior non fà primauera, un fior non fà ghirlanda.*

Eys.

GEfroren Waſſer, (*glacies.*) *ghiaccia, aqua gelata.* Eißzapff, *ghiaccia, pendente.* (*ſtiria.*) Auffm Eiß fahren mit den Füſſen, ſo ſie auch helſcheln, N. Eſchiſcheln L. heiſſen. *andar ſù, l ghiaccio con l'arte & in fretta.* (*glacie lubrica deuehi.*)

Eitelkeit.

EYtel, Eytelkeit, Nichtigkeit, da nichts beſtẽdiges bey iſt, *Vanità, vano, cioè coſa di nulla, che è piena d'incoſtanza e di nullità,* Es iſt alles gantz eytel, (*omnia Vanitas.*) *Tutto è pien di vanità, ogni coſa è vana.* Eitel bedeut auch alles mit einander, (*pure.*) alles gantz v. gar, als eytel Saltz, eytel Waſſer, dieſer Wein iſt eytel Waſſer, *il tutto è ſale, è pien di ſale* (*purè ſal eſt.*) *queſto vino è tutto acqua, ouer è acqua per tutto,* (*hoc vinum ab integro eſt aqua*) item es iſt eytel Armut da, ſauber nichts da, lauter vnvermögen, *Il tutto non è altro*

ſe non

ſe non pouertà, il tutto è pien di pouertà. (pura & ab integro paupertas) Eitel Ehr, eitel ruhm, *vana gloria. Boria, burbanza. T.* Eitler weiſe, *vanamente.* Eiteler aufgeblaſen vnd hoffertig ſeyn. *vanamente in ſuperbirſi.*

Elle.

EIn gemeine Elle zum meſſen, *vn braccio, miſura d' vn braccio. (cubitum vlna)* Zwo Elen vnd eine halbe. *due bracce e mezzo,* drey Elen vnd drey viertel. *trè bracce e trè quarti.*

Elend.

ERbämlich, elendiglich, *miſero, huomo miſero,* Elend iſt auch die flucht, die verjagung. *(Exilium.)* Daß elend bawen, *ſtar in Eſilio, Andarſene in Eſſilio.* ins Elend verjagen, *metter in Eſilio, bandire, confinare, (agere in Exil.)* Ein vertribner Mann, *(Exulans.)* ein exulant, *huomo miſero, sbandito, huomo ſcaciato.* Außm Elend wieder kommen. *tornare d' Eſilio.*

Die allerelendeſten vnter allen Menſchen, *i più miſerabili di tutti gli huomini. (omnium hominum miſerrimi.)* Elend werden, *Ammiſerare.* Elend, Trübſal, vnfall. *Diſgratia, Sciagura. (Calamitas.)* Elender vnglückſeliger Menſch. *huomo ſciagurato, & diſgratiato, (infelix.)*

Elteſte.

DEr älteſte võ jahren, *il primo d' età, (natu maior.)* Sandte die

te die älteſten zu jhm,
Mando a lui i vecchi.
V. Gli mandò gli Antia-
ni. T.

Embſig, embſiglich
mit groſſem fleiß, *In-*
duſtrio, pien di diligen-
za. Attento, Sollicito,
Attentamente, Emb-
ſigkeit iſt fleſſigkeit.
Somma diligenza. (*ſo-*
lertia.)

Empfangen.

ISt etwas vberkom-
men, das man zuuor
nicht gehabt. *Accetta-*
re, Riceuere. Von einē
geld empfangen. *Ri-*
ceuer denari da qual-
chuno.

Empfangen iſt auch
einen wilkom heiſſen,
freundlich empfahen
mit worten vnnd ge-
berden. *Accetare cor-*
teſemente, Accogliere,
far acoglienza. (*bene*
accipere.) *bene tratta-*
re. Einen vbel empfā-
gen. *mal trattare.* Ei-
nen mit ſtöſſen oder
knitteln empfangen.
mit Brügeln wilkom
heiſſen. *Trattare con*
le baſtonate (*verberibus*
accipere.) Briefe oder
newezeitung empfan-
gen. *Riceuere Lettere*
o nuoue. (*Litt. accip.*)
Schaden empfangen,
gutthaten empfangē.
Riceuere diſagio o bene-
ficio. Auff empfangen
ins Buch ſetzen. *Met-*
tere à riceuuto. (*in ac-*
ceptum refer.) daß an-
gefangene werck zum
end bringen. *Dar com-*
pimento all' opera co-
minciata.

Empfangen.

FReundtlich em-
pfangen, freündt-
lich mit Worten vnd
Wercken willkomm
heiſſen,

heiſſen, *Abbracciarſi d'amico, (familiariter amplecti,) abbracciarſi inſieme*, empfangen werden in Mutterleibe, *Eſſer conceputo nel ventre della matre.*

Empfinden, *vide* fülen.

HArt empfinden, die Schmach hart empfinden, *Riſentirſi dell' ingiuria*, Kummer vnd Leyd empfinden, *ſentire affanni & lamento*, welche die Laſt der Sünden empfinden, *che ſentono la grauezza del peccato.*

Ende, *fine & la fine.*

ZVm end gelangẽ, *trouar il fine, condotto al fine*, Endigen, End machen, zum End bringen, *Finire, porre il fine, far fine, compire*, vollendigen, vollenden, *arriuar al fine, peruenire, alla fine, ritrouar il fine, menar a fine*, geendigt, zum End kommen, oder gemacht, *compito, finito, fatto al fine*, die Endſchafft, eines dings, *Finimento di qual coſa*, die Endung deß Buchs, *finimento del libro*, die euſſerſten Ende der Erden, *gli eſtremi termini della terra, (ultimæ T. partes.)* ſie kam von den euſſerſten Enden der Erden, *Ella venne dagli eſtremi termini della terra, (quid venerit à finibus T.)* das ende der Welt, *la fin del mondo*, vnd alsdenn wird das Ende kommen, *Et all' hora, verrà la fine, (& tum veniet finis.)* nach End zweyer Jahren, *finito due anni*, nach geendtem

geendtem Krieg, *finita la guerra*, (*bello confecto*,) Endtlich, zum letzten, *finalmente al fine, ultimamente.*

Endtlich wird auch genommen vor hurtig behend, vnfaul, vnlangſam, fertig zu Fuß vnd zu hand, *preſto, deſtro, agile pronto, vigilante.* Maria gieng endtlich, *Maria ſe n'andò di preſto*, enden, ſich endigen, iſt auch vor auffhören zubrauchen, *ceſſare, finire*, wenn wir das Leben enden, ſo hören wir auch auff zuarbeiten, *quando facciam fin alla vita, noi ceſſiam anchora da lauorare*, in end deßBuchs, *nell' eſtremo del libro*, End gut, alles gut, *biſogna guardar al fine*, (*exitꝰ acta probat*) Ende traget den Laſt, *in fine ſe ne dirà*, im außkerich findt ſichs, *Il fine è quello che giuoca*, ſeines Trübſals ein Ende finden, *ritrouar fine al ſuo affaño*, (*reperio fin. mal.*) vollenden, zum end machen, außmachen, *compire*, alſo wurden die Werck vollendet, *coſi furono compiute opere*, zum End gelangen, *fornire, finire*, vnd da er diſe Rede vollendet hatte, *e quando egli ſi ebbe forniti queſti ragionamenti*, ouer, *forniti queſti ragionamenti*, biß die Wort Gottes vollendet werden, *finche s'adempiano le parole di Dio*, das Geſchefft zum end bringen, *dar finita la faccenda*, vollende oder vollziehe das jenige, *Riduci a perfettione quello.*

Endern.

ENdern, verendern, anders machen, Ort verendern, Arbeit, Red oder anders verendern, *Tramutare*, *mutare*, die Wohnung endern, *mutare la ſtanza*, (*mutare loc.*) Enderung, vmbwechſelung, *mutatione*, verenderung der Iahrzeiten, *mutatione converſione de' tempi dell' anno*, ſich gantz verendern, ander weiß an ſich nemmen, *Mutar viſo*, *mutar coſtume*.

Eng, *ſtretto*.

ENg in einander, das häuffig in einander ſtehende Volck. *calcatamente*, *in calcaſtrettamente*, in ein enges Orth gebracht, *ridotto allo ſtretto*, (*in anguſtum adductus.*) enge deß Meers, *riſtretto di mare*, *ſtrettezza del mare*, die Meer enge bey Caſa, in der Tartarey, *ſtretto di Caſa nel mar di Tartaria*, (*fretum*,) die enge bey Gribilterra, *ſtretto di Gribilterra*, (*fretum gaditanum.*) Meer enge in America, *lo ſtretto Magellanico*, ein enger Orth, ein enger Paß, *ſtretto*, *luogo riſtretto*, (*Anguſtiæ locor.*) enge vnd ſchmall iſt der weeg, *Anguſta è ſtretta è la via*, engiglich, ſtrengiglich, *diſtrettamente*.

Engel.

ENgelſchaar, der Engel Chor, die menge der H. Engel *la ſchiera degli Angeli*, *il Coro degli Angeli*, Engliſche weiſe, nach

art der

art der Engel, *a modo Angelico*, *alla guiſa degli Angeli*, Engliſcher Gruß, *il ſaluto Angelico*, *ſalutamento Angelico*.

Entzünden.

SIch entzünden, ſich anzünden, entzünt werden vom Fewr geſagt, (*Accendi*,) *accenderſi*, *infiammarſi*, Anzünden, Fewr anlegen, vnd entzünden, *infocare*, *accendere*, ich hab die ſchon angezündten Fackeln außgelöſcht, (*ego faces jam accenſas extinxi*, *Cic.*) *le torce già acceſe io eſtinſi*.

Entbehren.

ENtbehren iſt gegentheil gebehrẽ, daß iſt herfür bringen durch die Geburt, *per metaph.* iſt mangeln, im mangel ſtehen, nit erlangen, nicht vberkommen, *mancare le coſe penſate*, *non ricouerare*.

Entſetzen.

SIch hefftig entſetzẽ, erſtarren faſt, vor entſetzẽ, *ſtupire*, *empirſi di ſtupore*, *ſtupirſi*, ich entſetze mich ſehr, *io ſtupiſca*, *ſtupi*, *ſtupè*, *ſtupirono ſtupiendo*, *ſtupito*, Entgegen ſetzen, *vide* ſetzen.

Ereignen.

EReignen, ſich ereignen, herfür kommen, ſich ſehen laſſen, *moſtrarſi*, *oſtenderſi*, *produrſi*, *farſi vedere a pian piano*.

Erndte, (*meſſis*.)

tempo di mietre.

ERndtzeit, *la mettitura*, *la raccolta*, *meſſe*.

meſſe, einerndten, Erndte machen, *fare la mietitura*, vnd die Erde ward geerndet, *e la terra fu mietutā*, die Erndte iſt groß, *la mietitura è grande v. la ricolta è grande T.* (*meſſis quidem multa eſt.*) In der Erndte ſoll man ſchneiden, das Glück ſoll man nicht verſtoſſen, *Biſogna pigliar le venture, quando Iddio le manda, item, chi non fà quando puo, non fà quando vuole.*

Du erndteſt, wo du nicht geſeet haſt, (*metens vbi non ſeminaſti.*) *mietendo oue non hai ſeminato.*

Ernſtlich.

Ernſtlich, mit ernſt *da vero, da douero*, (*ſeriò*,) Ernſt, *Rigore, ſeuerità*, mit groſſem Ernſt, *con gran rigore*, ernſthafftig, *rigoroſamente*, *ſeueramente.*

Erquicken.

Iſt das Gemút wider zu Kråfften bringen, ergetzen, *Ricreare, riſtorare, reficiare, ricrearſi*, ſie haben meinen Geiſt erquickt, *Eglino hanno ricreato il mio ſpirito*, (*meum animum recreauerunt.*) Erquickung, Ergőzung, *Ricreatione rilaſſatione*, (*refectio.*) ſich wider erquicken, ergetzen, *Ricrearſi di nuouo, Rinforzarſi, Solazzarſi di capo.*

Ergetzen, ſich ergetzen, erfriſchen, erluſtigen, (*recreare animum*) *hauer refrigerio in qualche coſa.* iſt eines mit erquicken, *Ricreare*, Ergőtzung, erfriſchung deß Gemúts,

deſs Gemüts, *Riſtoro, conforto*, Ergötzligkeit deſs Alters, (*ſolatia ſenectutis.*) *Traſtulli della vecchiaia*, ſich von den Geſchäfften erquicken, *Recrearſi dalle occupationi*, (*relaxare ſe occup.*)

Erbarmen.

IST mitleiden haben. *hauer pietà e condolenza*. Es erbarmet mich deſs volcks, (*miſeret me turba.*) *Io ho gran pietà della moltitudine.* Erbermlich, ellendiglich, *ſuenturatamente, ſuenturato. miſerabile, degno di cõpaſſione.* (*miſerè.*)

Sich eineſſen hinwider erbarmen. *hauer altreſi pietà con vno, T. hauer anchor cõpaſſione d' alcuno. V.* Erbarme dich vnſer. *habbi pietà di noi,*

Erben.

ERben, erb einnemen. *Heredare Eredare.* Erbe auſstheilen, *partire l' heredità* Enterben iſt deſs erbes berauben, entziehen. *diſeredare, priuare dell' Eredità, diredare alcuno. Eſeredare ſchiudere dall' Eredità.* Ein Erbe zum halben theil. *Erede per la menta.*

Erbar.

ERbar v. Fürnehm ſeyn. *hauer molto dell honeſto.* Vnerbarkeit, iſt vnredligkeit. *ſceleratezza. Bruttura.* Vnerbar, heſslich, vnfein. *dishoneſto, dishoneſtamente ſgratiato.*

Erfahren.

DEr viel weiſs, der erfahren iſt. *Eſperiente eſperto.* Erfahrẽ, *verbũ*, in wiſſenſchafft oder

oder kūdſchafft bringen. *Eſperimentare far proua di qual coſa che ſi ſia.* Erfahrner verſchlagner weiſe. *Peritamente, da huomo eſperto.* (*perite.*) Kriegserfahrner, *Eſperto nella guerra.* Der kunſt erfahrner, ein gelehrter. *Perito nelle Lettere.* Erfahrung, vbung, gebrauch. *Prattica, Eſperienza.* Kriegs erfahrung, *Prattica nella guerra.* (*vſus in re militari.* Erfahren ſeyn in einem ding, *hauer Prattica.* Ein hocherfahrner Mann: *huomo di gran Eſperienza.*

Ergern.

SIch ärgern, ärgernuß empfangen vber etwas. *ſcandalezzarſi.* Selig iſt der ſich nicht an mir ärgert. *beato e colui, che non ſi ſara ſcandalezzato di me.*

Ergern iſt auch ärgernuß geben, anſtöß geben. *far intoppo ſcādalizzare, dare ſcandalo, far intoppare.* Aber wer geergert wird haben. *Ma chi hauera ſcandallezato.* (*qui autem offenderit.*) Ein ärgerliches leben führen. *Menar ſcaadaloſamente la vita.* Wenn dich dein Aug ärgert. *ſe l' occhio tuo ti fa intoppare.* So ärgert er ſich alsbald, *in contanente, ſi ſcandalezza.* (*continuo offenditur.*)

Erger.

ERger kombt vom arg her, im A. aber diß wollen wir im E. ſtehen laſſen, als ärger noch ärger, *peggior, peggiore.* (*deterior.*) Aerger iſt veruchter boßhaffti-

boßhafftiger. *Peggior, più maluagio, più maligno.* (*ſceleratior.*) ärgere Geiſter denn er iſt. *Spirti piggiori di lui*, (*Spiritus peiores ſe.*) Verärgern, immer ärger werden, *peggiorare.* Die Zeiten habẽ ſich vber die maß verärgert, *i tempi ſi peggiorarono oltre modo.* Aber es ward immer ärger mit jhr. *Anti più toſto era peggiorata.* Viel ärger, *vi è peggio, molto peggio*, (*longè deterius.*) Mit ärgerm zuſtande. *a peggior partito.* (*deteriore ſtatu.*) Die Kranckheit ärger machen, verärgern. *Peggiorar il male.* (*ingraueſc. morbum.*) Die allerärgeſte vnd loſeſte ſtraſſe. der ärgeſte weg, *la peggior ſtrada.*

Wir wollen dirs ärger machen dann jhnen. *Noi faremo peggio a te, che a loro.*

Erinnern.

Iſt vermahnen, *vide* mahnen, erinnern iſt auch indenck ſeyn, ſich erinnern ins Gedächtnuß bringen, andencken, *ricordarſi, ramentarſi, ramemorarſi, ſouenire in mente, venir a mente*, (*in memoriam reducere*) *ammentare*, vnd er erinnerte ſich, daß er geſagt hatte, *Et egli ſi ricordò del dire di lui*, wir haben vns erinnert, *noi ci ſiamo ricordati. V. ei ci ricorda, T.* (*recordati ſumus.*) ich erinnere mich, es fällt mir ein, *mi ſouien in mente, mi viene a mente*, (*ſubuenit mihi in memoriam*) ich erinnere euch liebe Brü-

be Brüder, *Io vi ricordo fratelli diletti*, Gott hat ſich jhres Freuels erinnert, *Iddio ſi è ricordato delle iniquità d'eſſa*, erinneren, mahnen, *dar ricordi*, Erinnerung, vermahnung, *Ricordo, auertimento*, (*monitum*,) (*recordatio.*)

Er.

ER, *ei, egli, lui, colui*, (*ille*) Er grüſt dich, er läſt dich grüſſen, *Egli ti ſaluta*, (*ſalutabis ab illo.*) er iſt derſelbe, *Egli è d'eſſo*, (*ille ipſe eſt.*) er iſt bey ſich ſelbſten, erkennt ſich wol, *Egli è in ſe ſteſſo*, (*apud ſe eſſe*,) er war jhm geboren, *ei gli era nato.*, er iſt ein ernſthaffter Mann, *Egli è huomo ſeuero*, (*vir eſt ſeuerus.*)

Erdapen.

ERdappen, erwiſchen, mit liſt einen erlangen, vnverſehens vber jhn kommen, vberraſchen, *ſopraprendere, ſopragingnere, ſopravenire, prendere aſtutamente*, (*advenire de improuiſo.*)

Erlauben, n. erleüben, L.

ISt zulaſſen, geſchehen laſſen, willen drein geben, Erlaubnuß gebẽ, *dar licenza, permettere, amettere, concedere*, es iſt mir erlaubt worden, (*mihi conceſſum eſt.*) *ei m' è conceduto, ei mi ſi permiſe*, da ließ ers jhm zü, er erlaubts, *& egli lo permiſe*, Erlaubung, verwilligung, *licenza*, (*venia*) *conceſſione, permiſſione*, es

ſey mit

ſey mit Erlaubnuß geredt, es ſey mit vrlaub geſagt, *ſiaui detto con licenza*, (*cum venia dictum ſit.*) erlaube mir, daß ich zuvor hingehe, *permittimi che prima vada*, (*permitte mihi prius ire.*)

Ercker.

ERcker am Hauſe, Körlin N. *Balcone fineſtra*, iſt auch ein außgebäw, an einem groſſen Hauſe oder Schloſſe, zum vmbſchawen gemacht, (*Podium*) *il poggiuolo, cioè luogo eminente ouer ſporto infuor dela caſa per veder in torno.*

Eſel.

ESel, ein grober Eſel, heiſt man einen vngeſchickten Menſchen, ein rechter Palmeſel, *l'huomo rozzo e d'ingegno ſtupido, gliſi chiama, Aſino grande.*

Eſſen.

SPeiſe zu ſich nemmen, Hunger ſtillen, *mangiare, pigliar, de' cibi*, (*edere*) alles auff eſſen, weg eſſen, *mangiar il tutto*, (*exedere*,) zu Gaſte eſſen, mit einander eſſen, *far carità con altrui, mangiar in ſieme, far vita in ſieme, andar a conuito*, (*cibum capere apud aliq.*) vnd ſie aſſens auff, ſie fraſſens auff, *E la mangiarono tutta*, *T. e mangioronla*, *V.* die Hunde eſſen auch die Bröſamlein, die Krümlein, L. *anche i cagnuoli mangino delle miche*, (*& enim catelli edunt de micis.*) iſt gut zueſſen, *e buon a mangiare.*

Eſſen.

EIn eſſen, eine Tracht, ein Gericht, L. (*ferculum.*) eine Richt, N. *vna viuanda, vna mineſtra, vn tratto.* Eſſen aufftragen, *porr in tauola le viuande, metter i cibi a tauola,* vnd haben nichts zueſſen, *E non hanno da mangiare,* (*& non habent, quod edant.*) von köſtlichen dingen ſagt man, es iſt ein tewres, tewrs eſſen, *Ell' è vna cara ſalſa,* es iſt vberall gut Brodt eſſen, *La Patria è doue s'hà del bene,* (*quauis terra Patria,*) vor eſſens wird kein Dantz, ohne Wein vnd Brodt, leyt Venus noth, *chi ben cena, ben dorme, poca cena, mal in letto,* (*ſine Cerere & Bacho friget Venus*) er kan noch wol eſſen, iſt ein Zeichen der Geſundheit, *Indicio della ſanità, da cui ſidice nel prouerbo. Ei mangia daſano, e bee da malato, Ei mangia bene la ſua mineſtra,* Eſſen fürlegen, *porr auanti da mangiare,* ein wolgeſchmaches Eſſen, *vn mangiar ſaporito.*

Eſſen.

EſSen. L. oder halb abendbrodt L. veſperbrodt. N. *La merenda cioè Mangiar fra diſinare e cena.* Mittags eſſen geben, *dar da deſinare.* (*dare prandium.*) *deſinare, pranzare.* Mittagmahl. (*prandeo.*) zum eſſen gehen. *andar a deſinare.* Sie aſſen ſie truncken. *mangiando, beuendo.* (*edentes bibentes.*) Mit

luſt

luſt eſſen vnd trincken. *Mangiar eber condiletto.* Allerley eſſen ſpeiſe. *coſe da mangiare.* Nacheſſen, item früſtuck, friſch obs. *Collatione, Companatico, Camangiar.*

Es. (*particul.*)

ES (*particul.*) es iſt gut. *Egli e. egli e buono.* (*bon eſt.*) es iſt beſſer. *egli è meglio,* (*melius eſt.*) es fält mir ein, *mi vien in mente.* es iſt nicht recht, daß du ſie haſt. *Ei non ti è lecito d' hauerla.* es geſchehe dir wie du wilt. *Sià ti fatto come tu vuoi.* (*fiat tibi ſicut vis.*) es iſt gut daß wir hie ſeyn. *egli e bene che noi ſtiamo qui.* (*bonum eſt nobis hic eſſe*, es gebührt ſich, es ziemet ſich. *e lice, e lecito.* (*licet.*) eſſig ſaur werden. *vide* ſaur.

Erſtlich.

ERſtlich, zum erſtē, *Primieramente*, der erſte, *il primiero.* das erſte mahl, *la prima volte*, auff das erſte, zum erſten. *alla bella prima, alla prima.* der erſte anlauff, *il primo aſſalto.* denn zum erſten vnd vörderſten. *immediate che.* (*vbi primùm.*)

Eſtrich.

DEr boden vnden in einem hauße oder hofe. *battuto ſuolo, Pauimento, Terrazzo, laſtricato,* Daß Eſtrich vnter freyem Himmel, *Pauimento allo ſcoperto,* (*ſubdiale.*) Eſtrich von geſchnitzelter arbeit. *Pauimento fatto, alla Muſaica.* (*ſegmentatum.*) Gmein Ziegel Eſtrich, *Pauimento di Pietra Cotta.* (*Laterititium.*)

Etliche.

ETtliche mahl, *alquante volte.* (*aliquoties.*) Es ſeind ettliche Iahr daß ich, *Alquanti anni ſono che.* (*aliq. anni ſunt cum.*) Ettliche, ettliches, *alquanto alquanti, alquante.* (*aliq.*) etwas *alquanto,* (*aliquid.*) etwas groſſes, *qualche coſa grande.* (*aliquid magnum.*) etwas newes, *alcuno coſa di freſcho, o nuouo.* etwas zuuor. *alquanto auanti.* (*aliquanto ante.*) ettliches ſechtzigfeltig, ettliches dreiſſigfeltig. *qual ſeſſanta. qual trenta. T. uno ſeſſanta, l'altro trenta. V.* etwas zů zeiten, oder zuweilen. jemahls. *giù mai una volta.* (*aliquando.*) etſch, etſch lacht jhn auß, L. *hà he, da da, ſput lui.* Lecherlich geſpött, *I he ti,* (*Lat. hem.*) hetſch da haſtus. (*hem tibi.*)

Euſſerſt.

AVff das allereuſſerſt, *Eſtremamente,* Daß euſſerſt ſeines fingers, *l' eſtremità del ſuo dito.* Der euſſerſte vorhoff, *il corti e di fuora.*

Evver.

VEſtro, veſter, Ewer, iſt beſſer euer mit u. ewer williger diener alzeit, *il voſtro prontò a ſeruire.* ewer herrligkeit, *di Voſtr. Sig. ſemp. Oſſ.* Ewer Hochheit vnderdienſtlicher Diener. *Di voſtra Alsezza humilliſſimo Seruitore.*

)o(

Exem-

Exempel.

EXempel ein Beyſpiel lehrmuſter, daran man etwas abnehmen vnd erlernen kan, iſt gantz teutſch worden, ob gleich Beyſpiel auch wol geredt iſt. *Eſſempio. Eſſemplo. moſtra.* Einem gut exempel geben, Beyſpiel fürſtellẽ. *Dar buon Eſſempio a vno.* (*præire bono exemplo.*) ein exempel darſtellen zur warnung, (*exemplum edere.*) *Caſtigar per Eſſempio ad altri. far dimonſtrazione per Eſemplo. vide plura in* Beyſpiel. B.

Ey. *deh. di gratia.*

EIn ehrwörtlein, zur ehrerbietung gebräuchlich. als, ey mein Herr, ey lieber Herr. *deh Signor mio.* Ey mein gib mir zu eſſen, *deh, da mi damangiare.* Ey lieber ſteh auff, *deh leuati.* ey meine Brüder, *deh, fratelli miei.* ey mein Herr zürnet nicht. *deh non adiriſi il Signore.* ey mein ſag doch du ſeyeſt mein Schweſter, *deh, di che tu ſei mia ſorella.* Ey mein Herr laſſet euch ein wenig waſſer bringen. *Signore, laſciate vi portar vn poco d' acqua.* Ey mein laß nicht zanck zwiſchen vns ſeyn. *deh non ſi ſia conteſa fra noi.* ey lieber, mein, bitt fleiſſig, ſeyd mein ingedench, im abſcheid deß geſprächs meiſtẽtheils gebreuchlich, *di gratia, per amor mio, recordateui di me.* (*quaſo amabo.*) ey, ey, (*at, at.*) ey lieber was ſagſtu, (verwunderung

rung weiß geredt.) *bè bè, dimmi.* (*dic quaſo.*) ey ſage mir doch was darnach geweſen. *bè dimmi che e ſtato poi*, (*quidtum poſtea.*) ey auch ein klagwort, ey das Gott walte. *harme lamentatione.*(*heu me.*)

Eyer. Eye. *Ouo. Voua.*

DAß Eye iſt immer klüger als die Henne, iſt wider die Naſweiſen geſagt. *Inſegnar beccar a polli*, *item*, *I paperi voglion menare l' ocche a bere.* (*Sus Mineruam docet.*) Eyer legen. (*parere oua.*) *far dell' oua, far voua, far oui.* Eyer außbrüten. (*incubare oua.*) *far pulli, o polli.* Eyer ſchelen, ſchalen oder ſcheluen dauon thun. (*exuere oua.*) *leuar le ſcorte , ſcorzzar l' vouo.*

Eyfer. (*æmulatio*) *il Zelo.*

EYfer iſt ein halber Neid, vnd ein Zundel zum Zorn, vmb ein ding eyſern. *imitare cioe far ad eſſempio d' altrui. far a gara con altri.* (*æmulare.*) eyfer, eyferſucht, *Imitatione per inuidia, zelo.* eyfer nicht vber dein Weib. *non ſarai geloſo della Moglie.* Wo kein eyfer iſt, da iſt auch kein lieb, *Ne amor, ne Signoria, non voglion Compagnia, item, non e amor ſenza geloſia.*

Eydt.

EYdt ſchwur, *giuramento, vide* ſchweren, falſchẽ eydt thun, *Spergiurare. giurare il falſo,*

falſo, (*pejerare.*) Du ſolſt kein falſchē eydt thun. *non i ſpergiurti, non ſpergiurare.* Gezwungen eyd, iſt Gott leidt. *coſa fatta per forza, non vale vna ſcorza.* Meineydt falſchen eydt. *ſpergiuro.* (*perjurium.*) ein meineydiger, der einen falſchen eydt geſchworen, *Spergiuro.* (*perjurus.*)

Evvig.

IST immer werendt, daß nicht auffhöret. *Eterno, perpetuo, che non ceſſa mai,* Das wort Gottes bleibet ewig, *La parola d' Iddio, rimane in eterno.* Die ewigkeit, ewigkeit, die immerwerligkeit, die werlichkeit bleibigkeit. *Eternità, Eternalità, Eterno, perpetuo, ſempiterno,* ewiglich, immerbleibend *Eternalmente, Eternamente,* ewigen, ewig machen, immerwerendt machen. *Sempiternare, far perpetuo.*

Fackel.

EIne brennende Fackel, *vn torchio acceſo.* Falden machen, faldenen, *infaldare.* (*rugo.*)

Fahen.

IST fangen, *prendere, far prigione, vide* gefangen nehmen.

Falckener.

DEr mit dem Falcken vmbgehet, *chi tratta falconire.* (*Accipitarius.*) *i falconi.* Die Falcken blenden, die augenglieder zunehen. *T. Accigliare, cucir inſieme le palpebre a falconi.* (*palpebras conſuere.*)

Fallen

Fallen.

HInfallen, niederfallen, zerfallen, zu Boden fallen, *cadere, caſcare, far caſcata, abbatterſi a terra.* (*ruere*) hinab fallen, hinab burtzeln, *cadere abaſſo*, (*deruere.*) es fiel an den Weeg, *ei calde lungo la ſtrada*, (*cecidit juxta viam.*) vnd die Stätte der Heyden fielen da nider, *e le città delle genti cadderò* nieder auff die Füſſe fallen, (*accidere ad pedes*) *buttarſi a' i piedi, darſi a' piedi*, (*proijcere ſe ad pedes*) vor einem niderfallen, *Inchinarſi, farſi, in ghinocchioni, inghinocchiarſi*, vnd iſt vor jhme nidergefallen, *e gli s'inchino*, ſie fielen vor jhm nider, vnd betteten jhn an, *vennero e l'adorarono, e gliſi gittarono giù boccone.* Sie fielen vor jhm nider, (*flectens genua illi*) *Et Inghinocchiàdogliſi davanti.* Auff die Knye vor einem fallen, *gettarſi a'inanzi in ghinocchione.* Sie fielen auff jhre Angeſichter, *caddero ſopra le lor facce*, ſie werden beyde in die Gruben fallen, *Amendue caderanno nella foſſa*, denn er fallet offt ins Fewr, *conciosiacoſa che ſpeſſo caggia nel fuoco*, die vō Tiſche fallen, *che caggiono dalla tauola*, (*quæ cadunt de menſa.*) zuwolgefallen, zu gefallen, zu lieb, *per piacere, a piacere*, (*animi cauſa.*) ich habe wolgefallen an Barmhertzigkeit, *ho compiacimento, ouer mi è piaciuto la Miſericordia.*

Fallen

Fallen.

GEfallen, wolgefallen, *compiacere, compiacerſi, hauer compiacimento, eſſer a grado, piacere, aggradire, gradire, eſſer gradito*, wenn es euch gefellt, *ſe vi piace*, ſo es jhme nur gefellt, *ſe purlo gradiſce*, (*ſi ei fauet*) mißfallen, vbel gefallen, *Diſpiacere*, mißfellig, *ſpiacente*, *fardiſpiacere a vno*, mißfallen erweiſen, in die Straffe fallen, *commettere la pena*, (*incurrere pænam*,) mißfellig, vngefellig, *ſpiacenole, faſtidioſo*, mit der Thür ins' Hauß fallen, mit vngeſtüm vnd vnverſtand ein ding verrichten, *Entrare con impeto o per forza*, beyfallen, zufallen, ſeine meinung mit anderer meinung vergleichen, *fauorire all' opinione, d'alcuno*, (*ſuffragor.*) *Acconſentire*, begebender Fall, zufall, *Caſo, ſorte*, einfallen, was in Sinn kommen, *cader in mente, cader in penſiero*, *vid.* erinnern, auff einen hauffen dahin fallen. *caſcar all' ingiu furioſamente*, (*labi in procliue.*) in die Gruben fallen, *caſcar in vna foſſa*, (*in foueam incid.*) der fall, die fallung, Niderfall, *caſcata, caduta*, (*lapſo*) ein ſache fallen laſſen, *ceſſar da qualche impreſa*, (*deſiſtere cauſa*) außm Sinne fallen, *vſcire di mente*, fallen laſſen, auß den Händen gehen laſſen, daß es herab fällt, *laſciarſi, andare, laſciarſi il ritegno, far cadere.*

Fallen.

GLückſfall, vnuerſehener fall, *Accidente caſu fortuito.* Zufallen, vnuorſehener weiſe fürfallen, iſt ſich begeben. in b. *Accaſcare, ſuccedere,* zufelliger weiſe, ohngefehrer beyfelliger weiſe, (*accidentaliter.*) *Caſualmente, Accidentalmente.* Die fallende ſucht. L. daß hinfallen. N. *il mal Caduco.* (*morbus conitialis.*) abfallen, von den Oberen abfallen. *Ribellarſi, vide plura.* von auffruhr. Wider auß Frewd in leid fallen, *Ricader di allegrezza in dolore.* Wider in vorige ſchwachheit fallen. *Ricader amalato, ricaſcare infermo,* (*recidrus.*) hinfellig, daß bald einfellet, fallbar, *Cadeuole, caſcante caduco fragile cioe coſa che non dura.* hinfelligkeit, *fragilitá, Cadimento, Caduta,* hinfellige, zergengliche, blöde, ſprüde dinge der Welt. *coſe fragili e caduche del mondo.* einfallen der Feinde, anfallen, *fare Aſſalto.* einfall der Feinde, *Infeſtamento, aſſalto degl' inimici.* (*incurſio.*) ein vberfall von Soldaten. *Sproniſto di Soldati*, erdfall, erdeſpalt, eine ſpaltung der erdē, *magagna di terra, o apertura.* (*labes agri*) von ſeinē erſten vrſprung abfallē oder abweichē *Scadere dalla ſua prima origine.* vberfallen, *cadere ſopra.* es hat jhn ein groſſe dunckelheit vberfallen. *grande oſcurità cadde ſopra lui.* abfallen vom glaubē. abtrün-

abtrünnig werden. *Apoſtare, diuenir apoſtata.* einfallē, in vnglück fallen oder gerathen. *Incorrere, Caſcare,(incidere)* durchs ſchwert ſollen ſie fallen. *caſceranno pel coltello.* in ſtricke fallen, *metterſi ne' lacci.(in laq. induc.)*

Falſch. *falſo.*

FAlſch machen, fälſchen. *Falſare, falſificare(adultero)* Müntz felſchē. *falſare la moneta. ſcritture*, ſchriffte, gefelſchte Kauffmañs Wahr, *Mercantia falſificata. falſamente.* felſchlich, one falſchheit, güte, gutheit. *dirittura, bontà.* falſche märe, falſch geſchrey, *romori falſi*, Sie brachten falſch geſchrey auß. *ſeminarono falſi romori.* gefelſcht, *appoſticcio. (factitius.)* vff falſche betriegeriſche weiſe. *alla fallace fallacemente, con Aſtutia.* verfelſcht, *Contrafatto, artifiziato, malcondizionato. (adulteratus.)* wahren felſchen, *falſare ò adulterare, far adulterine, le robbe contrafare.*

Fahnen.

MIt fliegenden Fanen, mit außgebreiten Fahnen. *A bandiere ſpiegate, a bādiere leuate.* die Fendlein, *le Compagnie. (ſignis infeſtis.)*

Fartzen.

FArtzen, fortz laſſen, iſt die Lufft felſchen, außlaſſen, L. ein furtz oder pumpern. *vn petto. Tirare vn petto. (edere crepitum.) petteggiare, far correggie, far petti.*

Farb, ferben.

Tingere.

FArb benehmen, entferben. *diſcolorare*, (*decolero.*) ſich entferben, iſt die farb verlieren, bleich werden, *ſcolorarſi*, *Impallidirſi*, (*Palleo.*) die farb verderben, beflecken. *Scolorare. diſcolorare. vide* hie obẽ. entferben, iſt die farb verendern. *Traſcolorare, mutar colore.*

Ferben.

FErben, farb geben, *Tignere*, *Tingere.* veilbraun ferben, *Tignere in color violato*, offt böſe farb, böß hertz bezeugt, *vn mal colore*, *e' ſegno di non buon Core.*

Fahren.

FAhren, zu wagen fortwandeln, ſich führen laſſen. *Andar a Carozza*, (*vehi Rheda*,) *metterſi d'andar a Carro, far l'andata a Carozz.*

Fahren iſt auch verfahren, ein ſach forttreiben, naußführen, mit einem nach der ſcherpffe verfahren, *Procedere per la legge con vno*, (*ſummo Iure cum aliq. agere.*) Erfahren iſt auch in Erfahrung bringen, innen werden, *Sapere*, *riſapere*, als er erfuhr, als er erfahren, oder innen wurd, *Et egli riſaputo ciò, che ſeppe ciò*, ich will erfahren, *io lo ſaprò*, herab fahren, *diſcandere*, der Herr fuhr herab, *il Signore diſceſe*, die That erfahren, *Riſapere il fatto.* Fahren iſt vmbgehen, wol oder vbel mit einem verfahrẽ, *Trattar bene*

bene ò male alcuno, faret mir ſeuberlich mit meinem Sohne, gehet fein ſeuberlich mit jhme vmb, (David.) *Trattate piaceuolmente il mio figliuolo*, einem vbel mitfahren, vbel vmbgehen, *Procedere aſpramente con alcuno*, herauß fahren, mit gewalt herauß brechen, *venir fuori con impeto*, (*erumpo.*)

Fahren.

FOrtfahren, in ſein ſtäd ſich fortbringen. *Procedere a buon ſenno, Portarſi ne' ſuoi affari*, mit verſtand faren. *proced. prudente mente.* (*prudenter ſe gerere.*) vbers waſſer fahren, vber fahren, *Traghettare o paſſare da vna riua à vn altra. varcare.* (*trajcere.*) vberfahrt. *Traghetto*, *Paſſaggio*, (*traiectus.*) *varcamento.*

Faſſen.

IN einem büſchel zu ſammen faſſen, *Ridurre le mille in vna*, faſſen, behalten, begreiffen, *Capere, capire.* nicht faſſen, oder bey ſich begreiffē können. *non capere in ſe ſteſſo*, in die arme faſſen, auff die arme nehmen. *recarſi alle braccia*, vmbfaſſen, *abbracciare*, vmbfahen, *vide* armbe.

Faſſen.

INs gemüth faſſen, wol begreiffen, *Capire, capire nell' animo.* (*animo complecti.*) wer es faſſen kan, der faſſe es. *chi puo eſſer capace di queſte coſe, ſialo.* vff den rucken faſſen, *metterſi in ſpalla.* Ein

hertz faſſen. *farſi cuore* (*adeſſe animo.*)

Faſt, faſt vvie, *a modo ſi come, vide*, gleich wie.

FAſt iſt ſchier bey nahe. (*penè fermè, quaſi,*) es iſt faſt ein ding, *è quaſi vn iſteſſa coſa.* jhre Sünde ſind faſt ſchwer, *il loro peccato è molto graue.* es iſt faſt nahe bey dier. *e' è molto vicina di te.* faſt alle mit einander. *quaſi tutti inſieme , quaſi tutti.* (*plerique omnes.*) er iſt faſt gelehrt, (faſt heiſt hie auch ſehr. (*valde.*) viel, *aſſai molto, è molto dotto,* (*bene doctus.*) es iſt mir faſt angſt, *io ſon fuor di modo anguſtiato* , er hat jhn faſt geliebet. *Egli l' amo forte*, iſt ſehr geliebt.

)o(

Faſten.

SIch der Speiß enthalten. *digiunare, aſteñerſi dal cibo, far aſtinenza.* Faſtenzeit, *la quareſime,* (*quadrageſima.*)

Faul.

FAul ſein, faulentzen, träg ſeyn. *Poltroneggiare, Roncheggiare, Poltrire,* (*otio diffluere.*) Faulheit, Trägheit, Faulentzerey, *Poltroneira, Dapoccagine.* (*accidia.*) Faulentzer, ein träger Menſch, *Accidioſo , Poltrone, gaglioffo, che ſtà ſemper in otio.* (*deſidioſus.*) faul, träg laß, müſſig. (*accidioſus.*) *pien d' accidia, accidiato da poco poltron, vil d' animo,* (*iners.*) faul werden, träg werden, auff die faule ſeiten ſich

ſich legen. *Impigrire, dinenir pigro, ſtar otioſo*, (*obtorpeſco.*) Faul werden, iſt verfaulen, verweſen, zu nichte werden, *Putrefarſi, marcirſi, corromperſi, guaſtarſi, infracidirſi*, (*putreſco.*) faul verfault, *marcido, fracido, marcioſo*, (*tabidus.*) fauliglich mit groſſer faulheit, *codardamente con codardia, vilmente.* faule Lotterbůbiſche weiſe. *Cotardia, viltà, vigliaccheria*, faulentzer bawen ſelten hohe Heůſer. *Chi fugge fatica, non fà caſa a trè ſolari.*

Fauſt.

VOlle Fauſt, gehertete Fauſt, *Pugno ſtretto*, gehertete Fauſt machen, volle Fauſt machen. *far palma della man ſtretta.* (*Pugnum facere.* mit Fåuſten ſchlagen, deſchen, deſche geben. *Dar de pugni, dar delle guanciate*, (*colaphos infringere.*) der mich mit Fåuſten ſchlage. *Per darmi delle guanciate*, mit den fåuſten wol dreſchen v. ſchlagen, *far a i pugni*, mit trucknen fåuſten wol abſchmieren. (*certare pugnis.*) Die fauſt inn buſen ſchiebē, *mettere le mani al petto*, iſt von faulen leuthen geſagt, dagegen von hurtigen vnfaulen leutē ſpricht mā, ich wil die fåuſte nit in buſen ſchiebē. *Feuſtē*, ich habe auch Feuſte, hart wider hart. *ho due mani anch'io.*

Fechten.

FEcht kunſt vben, *ſchermire, ſcrimare.* (*digladior.*) Fecht-

kunſt

kunſt daß fechten, *Scherma, Scrima*, (*ars gladiatoria*,) Fechten mit den Schwerdtern zuſammen gehen zuſtreiten, *far a coltellare*. (*digladiari*.) Fechter, Fechtmeiſter, (*gladiator*.) *Maeſtro di Scrima, ſchermitore*.

Federſpalt.

FEderſpalt, N. krinlein der Schreibfeder, *il taglio della penna* (*fiſſura Calami*.) eine groſſe dicke Feder, *Penna groſſa. Penne Maeſtre*, von Federn gemacht. *coſa fatta di penne*, die Feder wil keine dinten geben. *La penna non rende l' inchioſtro, La penna nõ laſſa dinta*. (*calamus atram. non reddit*.) Federküßlein, oder bauchküßlein. *Pimaccio di Letto*. (*pulvinus*.) Die ſchwingfedern, die lengſten federn in flügeln, *Le penne groſſe o Maeſtre*. (*pennæ reniges*.)

Federn.

DIe Schwingfedern einem außrupffen, *cauar ad alcuno la penna Maeſtra, biſogna tenergli mozze l' ali*. Man muß jhn mutzen, die kräffte nehmen, *pigliar la forze*.

Fegen.

DAß hauß fegen, N. hauß vffſcheuren, außkekren außwaſchen. L. *Spazzare, Nettare, ſcopare*, den Schlot N. oder Kammich S. oder Fewermauer L. fegen. *ſpazzare il Camino*. Die Tennen fegen, *Nettare l' aia*, (*aream expurgare*,) er wird ſein

Tenne

Tenne ſauber fegen. *Egli netterà intieramente l' aia ſua.* iſt ein auffegens, alles mit vortheil zu thun, *far ogni coſa con accommodo, o adagio, ſpazzar a una volta, e non a due la caſa.* nicht auß einer arbeit zwo machen. *Tanto s' imbratta la madia per dieci pani, quanto per venti,* einen Fegeteuffel haben, einen böſen Eſel reiten. von böſer Ehe geſagt. *hauer ſpirto domeſtico, chi ſi marita male, ſempre ſtenta, San vito, la moglie batte' l marito. (malo aſino vehitur.)*

Fehlen.

EInen fehlſchuß thun, fleck neben daß loch ſetzen, die Pferde hinden an wagen ſpannen, *metter il carro inanzi à buoi. (Carrus bouem trahit.) mattere la chieſa adoſſo al campanile, cominciar dalla coda a ſcorticare.*

Fehlen.

ISt einen fehler begehen, oder irren v. ſündigen. *fallire, peccare, fàr errore, (far fallo.)* fehler irthumer mängel, *falli errori, difetti,* ſonderbahre v. heimliche fehler der Brüder. *falli priuati e ſegreti dè fratelli,* Am geſicht fehlen, irren, trüb vnd tunckel ſein, *Abbarbagliare, Abbagliare, (Allucinare.) item* am verſtande etwas fehlen, wie die betagten Leute, *Abbagliare l' intelletto.* fehlen iſt mangeln, nicht da ſeyn, *non eſſer preſente,* nicht viel feh-

fehlen, nicht vil dran mangeln, *mancare per poco, ouer vn pochino*, es fehlet nit viel daß du mich vberredeſt. *per poco ci manca che tu mi perſuadi*, es mangelt wenig, *ci manca poco*. (*non multum differt.*)

Feyren.

FEyren iſt Feyertag halten, die heiligen tag efeyren. *Feſtiggiare, far feſta*, hochfeyerlich begehen, hoch feyern, *Feſteggiare, feſtare, ſtar alegro.* (*geſtire gaudio.*) Feiren iſt auch mit der arbeit innen halten, nicht wercken, *Feriare, vacare, ſtar otio.* Feiren iſt ſonſt vor müſſiggehn gemeinet, nichts thun, müſſig ſeyn, *vide* müſſig, Feyerkleid, Feyertäglich Kleid, *Veſte che s'uſa nella feſta.* ich wil euch dreiſſig Feyerkleider, gebē, *io vi darò trenta veſte di mutarſi V.* Feyrende Gelder, FeyrendeGüter, *Dinari vacanti cioè che non fruttano,* (*pecunia vacua.*) *beni vacanti.* (*bona caduca.*) Eine feyrende Fraw iſt eine Witfraw oder eine leere Fraw, *Donna vacante cioè vedona.* (*mulier vacans.*) Es iſt beſſer vmbſonſt feyern, als vmbſonſt arbeiten, Arbeit ſoll belohnet werden. *E meglio in darno ſtare, che in darno lauorare.* Daß faule Michele find immer Feyertage, *L' arte di Michelaccio. ber e mangiar, e andar al ſpaſſo,* (*ignariji ſemper feria.*)

Feil.

DAß zuuerkauffen iſt, daß feil iſt, *venale, coſa da vendere.* (*venalis.*) feile Landgüter. *Poſſeſſioni venali.* Feilſchen, feilſen, iſt fragen wie tewer ein ding ſey, den wert fragen. *Apprezzare domandar il prezzo.* (*liceo, liceri.*) dieſes hauß iſt feil, es iſt zuuerkauffen, *queſta caſa e da vendere.* Eine feile Kuhe, *vacca venale.*

Fein.

IST ein lobwort, damit gemeint wird, zierlich, hübſch, anſehnlich, luſtbar, *honeſto galante, attilato.* (*lepidus.*) Es iſt nicht fein daß man das brot nehme, *non e honeſto prender il Pan.* fein wird auch gebraucht vor gerecht, gut, ohne falſche waar, feine gerechtẽ waar, als fein Gold, fein Silber, *Oro fino, oro ſcelto , argento netto,* (*purum.*) vnd machte ſie von feinem Golde, *facendole d' oro fino.* Ey wie fein ſtehts dem alter an. *quanto ornamento è alla Canutezza, quanto e bello a vecchi.*

Feind, *Nemico.*

AVß feindſchafft, *per la nemicitia.* (*ſuſcepto odio.*) als ein feind handeln, feindſeligkeit erweiſen, *far da nemico, deuenir nemico,* feindſeliger weiſe wie ein Feind, *nemicamente, a modo di nemico.* (*inimicè.*) *inimicamente.* feindſelig wird auch genommẽ, vor vnfreũdlich, murriſch,

riſch, ſtöckiſch. *Noioſo, faſtidioſo*, (*moroſus.*) ein feindſelig Weib, (*mulier moroſa.*) *donna noioſa, faſtidioſa*, das gegenſpiel von holdſelig, wie ſolches im teutſchen viel bäruchlich iſt, als armſelig, *contr.* glückſelig, arbeitſelig, leútſelig, &c. feindſelig, *nemiceuole.* (*hoſtilis.*) feindlich in feindſchafft gerathen. *Inimicarſi, entrar in nemicitia.* (*ſubire inimicum.*) Den Feind nehren, den Feind aufziehen, dem Feind vorſchub thun. *Allevarſi la ſerpe in ſeno. vide*, Schlang in buſen. vor lachenden Feinden ſol man ſich hüten, vnd vor ſaurſehendē freūden dich nicht fürchten, *Gardati da gl' inimici che ridano, e non temere gli amici, che bruſci paiano*, die feindſchafft hin: oder ablegen, *L' aſciar l' inimicitia.* Eine offentliche feindſchafft, *nemicitia ſcoperta*, heimliche feindſchafft, *Secreta nemicitia.*

Feig.

IST zaghafftig, vnbehertzt, kleinmütig, *Puſillanimo, timido, codardo, abietto.* ich wil jhnen ein feiges hertz machen, *io indurro vna Codardia ne' loro Cuori.* Feigheit, Zagheit, *Puſillanimità, codardia.*

Feilen.

FEilen, iſt mit der Feile außarbeiten, *Limare, polire con lima. nettare con lima.* die feilung, *Limatura, limato, lima.*

Feld bavven.

FEld arbeiten, Feld bawen vnd zu richten, *Lauorare il Campo, lauoratura del campo.* (*cultura.*) feldbawung, Feldherr, Feld Obriſter, allerOberſter, *il generale del Campo*, *vide* Krieg, Feld binde, Feld Zeichen der Krieger. *Bādiera contra il nemico.* (*ſigna infeſta.*) *la banda che portano i Soldati in ſpalla.* Ein Feldgeſchrey, ſo im Krieg bey anfallūg deß feindes gebräuchlich. *gran grido del popolo l' aſſalto congrido.* machet ein Feldgeſchrey, *gridiate con grandiſſimo grido.* er wird mit einem Feldgeſchrey kommē, *con acclamatione diſcenderà.* (*cum praeconio deſcendet.*)

Feld.

FEldwegs, ein Roßlauff, ſo weit ein Roß auff ein mahl laufft, *Corſa di caualli, miſura di cento & venticenque paſſi.* (*ſtadium.*) 125. ſchritt gerechnet. Sechtzig feldwegs weit von Ieruſalem. *diſtante da Ieruſalem ſeſſanta ſtadi.* vō böſen buben vnd vngezognen Leuten ſagt man. Du wirſt noch einen Schwengel in die Feldglocken geben. *Tu voi dar della ſchiena in vn legno. Tu andarai a filigno.*

Fellen.

KOmbt vom fallen her, iſt einen fallen machen, Bein vnderſchlagē, *far caſchar alcuno*, aber durch gleichnuß geredt, iſt einen

einen zu Boden richten, in Vnglück führen, daß ſie fellen den Elenden, pſ. 37. *per far caſchare il pouero*, durchs Schwerdt fellen, iſt die Feinde verderben, vnd vmbbringen, *far cadere per il tagho della ſpada*, ein Vrtheil fellen, iſt das Vrtheil verkündigen, vnd außſprechen, *Dare o annonciare la ſentenza*, fellen, zur Erden niderfellen, iſt niderwerffen, den Baum fellen, *Abbattere, battere, far in terra, far caſchar giù*, (*Decutere.*) *batter giù, abbatter l'albore.* Wie biſtu zur Erden gefellet, Eſ. 14. *In che modo ſei abbatuta in terra.*

Fenſter.

FEnſterlein. n. Fenſterſchöſigen, *L.* Gutzfenſterlein, das guck Fenſter, L. *Fineſtrella, fineſtrina*, *N.* Zum Fenſter herauß gucken, L. gutzen, iſt herauß ſchawen, *guardar fuor di fineſtra*, die Mutter Siſſera ſchawete durchs Fenſter, *La madre di Siſera guardo per la fineſtra*, enge Fenſter Fenſterengig, *ſtrettezza della fineſtra.* (*anguſtia feneſtr.*) fenſtrig, voll Fenſter, das voll Fenſter hat, (*domus feneſtrata,*) *feneſtreuole, pien di fineſtre, queſta coſa ſecondo il Bembo, è molto feneſtreuole, cioè feneſtrata*, diß Hauß iſt wol fenſtrig nach deß Bembi reden.

Ferrne.

IſT weit, weit von dannen, ferrne hinweg, *Di lontano, di lontano.*

tano dalla Patria,(*procul a Patria*,) ferrne von dem Vatterland, weil der Weeg zu ferne iſt, *perche il camino è troppo lungo*, Ferrner, noch ferrner, *adv. più là, più lontano*, (*ulterius.*) ſich fernen, ferne weg begeben, *Allontanarſi*, von den Boßhafftigen ſich fernen, *allontanarſi da triſti*, zweyer Tagreiſen ſich fernen, *allontanarſi per due giornate*, (*abeſſe biduo.*) darnach weich Abraham ferner weg, *Poi Abraham ſi partì caminando.* Die Waffen in die ferne brauchen, *di lontano uſare la picca*, (*eminus haſta uti.*) war ferne von jhnen, weit von jhnen, *hor longi da eſſi v'era*, (*erat autem procul ab illis.*) aber jhr Hertz iſt ferne von mir, *ma il cuor loro è lungi da me*, das ſey ferne von dir, *ſia ciò lunghi date*, das Volck tratt von ferne, *il populo ſtette diſcoſto*, der auß fernen Landen kommen wird, *il quale verrà di lontan paeſe.*

Sie ſchaweten von ferne, *riguardando da lontano*, (*è longinquo ſpectãtes.*)ſeine Freunde fernen ſich von jhme, *gli amici ſuoi ſi diſcoſtarono da lui.*

Fertig.

FErtig, außgemacht item bereit, geſchickt, wilfertig gutwillig zum dienſt, *Eſpedito, ſpedito, fatto, perfettionato, pronto, deſtro al ſeruigio.*

Fertigen, iſt fertig machen, außfertigen, vollenden, *iſpedire, perfet-*

perfettionare, *affinare*, die Geſcheffte außfertigen, (*negotia expedio.*) *diſuiluppare*, *ſpedire le facende*, *ſpacciare*, *sbrigare le facende*. Ein Bild zuverfertigen, *per far l'magine*. Fertigen, Botten abfertigen, Bottſchafft abfertigẽ, *ſpedire meſſaggi*, *mandare legati*, *far lmbaſcieria*, *inviare*, *ſpedire la poſta*, *eſpidire i meſſi*, (*expedire*) (*ablegare.*) ſich fertig machen, *ſpedirſi*, *farſi in ordine*, ich bin ſchon fertig, *già mi ſon ſpedito*, *già ſon pronto*, fertig, außgemacht. *raffinato*, *affinato*, *iſpedito*, willfertig, bereit, *pronto accetto*, *acconcio*. Abgefertigt Geſchefft vnd Händel außgefertigt, *ſpacciato*, *ſpedito*, Außfertigung, *ſpaccio*, *ſpedizione*.

Feſſel.

FEſſel, eyſerne Bande, ſo man den Gefangnen anlegt, *ceppi da' pedi*, *ferri de' piedi*, (*compedes*,) *metter in ceppi*, in die Feſſel legen, anfeſſeln, *allacciare coi ceppi*, den Hund mit Bratwürſten anfeſſeln, *gettar il lardo a i cani*, *affogar i cani con le laſagne*, (*agninis lactibus alligare canem.*)

Feſt, *fermo*, *ſaldo*.

FEſtigen, feſt machen, befeſtigen, (*conſolidare.*) *Aſſodare*, *far ſodo*. *far ſaldo*, *fermare*. *far fermo*, *raſſodare*, da er feſtigte die tieffen, *quando confermana i fonti dell' abiſſo*. Feſt verbinden, *legar fermamente*, Feſtung, Schloß, Burck, *Caſtello forte*,

forte, fortezza, Rocca, ein Schloß oder Statt befeſtigen, feſt machen, *Affortinicare, forzare, fortificare, guarnire*, Feſtigung, *Fortificamento, guarnimento*, (*Munitio.*) eine von Natur befeſtigte Statt, *Città naturalmente fortificata*, (*urbs naturâ munita*) eine mit Mauren befeſtigte Statt, *Città de' muraglie fortificata*, (*muris armata.*) befeſtigen, iſt in gang richten, in bleiblichẽ ſtand bringen, *ſtabilire, riſtabilire.*

Fett, L.

FAiſt, feiſt, n. *graſſo*, du wirſt ein fette wohnung haben, *La tua ſtanza ſarà vn luogo graſſo*, fett werden, dick vnd faiſt werden, *Ingroſſarſi, diuenir groſſo* (*craſſeſco.*)

Feûcht.

FEúchten, netzen, befeúchten, feúcht machen, *bagnare, bagnarſi*, (*madefacere.*) vnd feúchtet alles Land, *abagnaua tutta la faccia della terra*, befeúchten iſt auch wäſſern, mit Waſſer befeúchten, vnd begieſſen, *Rigare il terreno, adacquare*, feúcht werden, *Inhumidirſi, diuenir humido*, (*humeſco.*) befeúcht, feúcht worden, *Inhumidito*, (*madefactus.*)

Feüer, *Fuoco.*

FEúer einlegẽ, *metter fuoco ſotto*, (*ſubdere ign.*) Feúrſcherb, Kohlſcherb, n. Kohlpfanne, L. *Fuocon, vaſo da portar fuoco*, (*prunarium.*)

narium.) Kunſtfeuerwerck, kurtzweilig oder Luſt Feuerwerck, *fuoco che ſi butta per aere.*(*ignis miſſilis.*) waſſer Feuerwerck, *fuoco buttato nell' acqua.* (*ignis in aq. conjectus.*) ein Fewer anzünden, *attacar il fuoco*, ich wil ein Fewer anzünden in jhren Thoren. *io attacarò il fuoco nelle ſue porte*, Fewer ſchůren, anſchůren, die brände ſchůren vnd recht legen. *sbracciare Attizare*, *accozzare tizzoni inſu' l fuoco.* Fewer vnd Waſſer macht arme Leute, *Soldati. acqua e fuoco, preſto ſi fa luoco.* Mit Fewer vnd Schwerd, *a fuoco & a ferro.* (*igni ferreque.*) fewrig voller Fewer. *Enfocato*, *infuocato*, *ardente.* (*ignitus.*

Fieber. *Febbre.*

DAß Fieber hat jhn hart angriffen. *La febbre l' hà troppo ſopra preſo*, Fieber N. daß kalte weh, das kalte L. *Febbre infermità che và e viene.* (*febris.*) eine Kranckheit die auffhört vnd wider kombt, daß Fieber oder das kalte haben. *Febbricitare*, *hauer la febbre.*

Fincklen.

FInckeln, iſt kleine fincklein vom fewer geben, *ſcintillare*, *sfavillare.* (*igniculos jacere.*) ein füncklein Fewers, *ſcintilla.*

Finden.

ETwas ohn gefähr erlangen, bekommen, vnuerhofft erlangen. *Trouare*, *Ritroua-*

tronare. (*reperire in uenrie.*) finden iſt auch befinden, in der that hernach erfahren, innen werden, *Eſperimentare, ritrouare.* ich hab ſie nicht eine Iungfraw befunden. *non ho tronato la Virginità in lei*, wenn ich werde gnad vor dir finden. *quando ritrouarò gratia negli occhi tuoi.* ſich an einem orthe befinden. *Ritrouarſi in vn luogho*, (*ſtare.*) Finden iſt auch erfinden, etwas newes erdencken, (*Inuenire. Trouar qualche coſa nuoua, Ritrouare, trouar di nuouo*, wie ich dich finde, ſo richte ich dich. *qualmente ti ritrouo, talmente ti giudicho.* (*qualem te inuenio.*) glauben finden, *trouar fede.* daß ich ſolchen glauben nicht funden hab. *che non ho trouata cotanta fede.* Es funden ſich auch nicht zehne allda, *non ſi trouauonopur dieci.* ſo ich jhr dreyſſig finden ſolte, *ſe ve ne trouaſſi trentà.* vrſach finden vrſach bekommen. *corre cagione, trouar cagione.* ſich befinden, wol oder vbel befinden. *ſentirſi male o bene.* vnd die Berge wurden nicht gefunden. *Et i monti non furono trouati.* Du wirſt ſie nicht mehr finden. *E tu non le trouerai già mai più.*

Fund, ein fündlein iſt eine liſt, betrug. *Machina Trama.* ein fund erdencken, ein ſtücklein, arges ſtücklein brauchen. *Macchinare qualche inganno*, (*Machinam adhibere.*)

Finger, *dito, le dita*

ZEige Finger, *dito con che ſi moſtra.* an den fingern abzehlen, *Annouerare, Annumerare al dito, ala mano.* ich wolte nicht ein Finger drumb verwēden. ich wolte nicht drumb aufſtehen. L. ich wolte nicht ein Finger ſchnippelgen drum geben. *Io non ne volgerei la man ſozzopra. Io non me ne leuerei da ſedere.*

Finger, *Dito,*

FIngerhut, *detale, ditale.* (*digitale.*) Finger Ring anſteckē. *metterſi l'anello.*(*annulum induc.*) Finger-Ring abziehen. *cauarſi l' anello.* (*detrahere annul.*) Sigel Ring an Fingern, *anello da ſigillare.* Finger Ring ohn einen ſtein, *Anello ſenza pietra.* (*anul. purus.*) Braut Ring, Trawer Ring. *Anello ſponſalitio, la fede.*(*an. pronub.*) Finger Rings futter, *futterae.* Ringe Käſtlein. *Caſſettina degli anelli.* (*Dactylioth.*) mit Fingern zeigen, *Additare.* ein Finger ſcknaltz N. Fingerſchnippel. L. *buffetto, vn buffetto del dito.* eine Fingers breite, Fingers gröſʒe. *coſa di miſura d' vn dito.*

Finſter, *tenebroſo.*

DIe finſtere, finſterung. *le tenebre, oſcurità.* dunckelheit, *buio, caligine.* finſterlingen, im finſtern, *all' oſcuro.* daſʒ euch die Finſternuſʒen nit ergreiffen. *che le tenebre non vi colgano.* (*ne vos opprimant tenebræ.*)

Daſʒ

das Volck, das im finſtern wohnet, *il popolo che caminaua nelle tenebre*, Finſtere machen, Finſternuß einführen, mit Finſternuſſe bedecken, *Attenebrare*, (*offundere tenebras.*)

Fiſch.

FIſchen, Fiſche fahẽ, *peſcare, prender peſci, nell' acqua* Fiſchmarck, Fiſcherey, *Peſcaria doue ſi vẽde il peſce*, harte ſchůpige Fiſche, *Peſce di ſcaglio duro*, (*teſtacei*,) weich ſchůppige Fiſche, *peſce di ſcaglie tenere.* (*cruſtati*) Oſtrig Fiſche, Oſterigen, *peſce oſtrega*, (*oſtrea*,) die groſſen Fiſche freſſen die kleinen, ein groſſer Fiſch muß vil kleine haben, *Ecco l'arte vniuerſale del mondo*, ſihe ein allgemeines Handwerck in der Welt. *I peſci maggiori.* (*Boccal.*) *mangio tutti minori. O dell anticiſſ diuoramento. O della ſotiliſſ In gordigia.* alſo freſſen die Reichen die armen. *Syr. coſi i poueri ſono paſture de Ricchi.* vnd ein wenig Fiſchlein. *& alcuni pochi piſcetti.* (*& paucos piſciculos.*) vber diſem Fiſchzug, *per la preſura de' peſci.* (*ſuper captu piſcium.*) einen Teich, einẽ Weyer N. außfiſchen. *peſcar vn ſtagno al tutto, cioè pigliar tutti i peſci, che vi ſono.* alles was da iſt hinweg fiſchen.

Fittich.

ISt nicht anders als Flůgel. die Fittiche, iſt vor alters bräuch-

lich im reden geweſen auch noch in Sächſiſche Ländern, aber in Ober Ländern mans gar fahren laſſen. Er wird dich mit ſeinen Fittiehen bedecken, *Egli ti coprirà con le ſue ali.*

Flach.

FLach iſt nit breit, flache hand, *vide* hand. *piano, vgale.* die fläche, flechheit, *pianum.* (*Planus planities.*) *vide* eben. Flach iſt auch ſchmal nicht breit. *ſtretto, riſtretto ſtrettezza*, ſchmale weg, *via ſtretta.*

Flamme.

ISt faſt gleich *im Latein* vnd *Italian.* vnd Teutſch. *Fiamma,* flẽmigen, flemlein, N. klein flamme, flemmigen, ſihe Liebigen. L. ſihe flemigen wo wilt du hin. *Ecco Fiammetta mia. doue vita mea doue ſei*, Liebkoſen den kindern. *Accarezzare a fancullini.* (*amores mei.*) eine Fewerflamme. *fiama, vampa di fuoco.* eine fewerflamme fuhr zwiſchẽ hin, *vn lampo di fuoco vampa di fuoco, che paſſaua fra quelle.*

Flammicht.

FLamicht vol flammen *fiametto* flammenfarb, (*flammeus.*) *fiammeggiate, fiãmetta di roſſezza.* rothflemmig: flammen werffen flackern, fewerflammen gebẽ, (*flammare.*) *fiammeggiare.* auß ſeinem munde gehen flammen. *della ſua bocca eſce la fiamma* wie die flamme lodert im ſtro. *Come il*

romar

romar della fiamma del fuoco, nella ſtoppia, das lodern der Flammen, das döſen, das ludern, *il romor ouer ſtrepito della fiamma,* (*ſtrepitus flamma.*) Flam̃färbig, Flammenfarb, *feuer-rot color fiammeggiante o roſſo chiaro*, (*color flammeus*,) wie ein Fewrflamme, *com e fiamma di fuoco*, (*tanquam flamma ignis.*) Flammen jäling auff-lodern, jähling ent-zünden, *allamparſi, accenderſi all' improviſo il fuoco.*

Fleck.

IST ein Marckfleck, klein Stättlein, (*vicus*) *caſtello, borgo, le caſtella*, vnd gieng in den Marckflecken herumb, *Et andaua intorno per le caſtella*, Fleck iſt auch ein Flicklap, Flickfleck, *vn pezzo di qualche panno vechio*, (*immiſſura.*) Fleck iſt auch ein Mackel, Vnſauberkeit, *macchia*, (*macula.*) die flecken auß dẽ Kleidern oder ſonſten außreiben oder ſeubern, *lauare le macchie.* (*emaculo.*) fleck anſetzen, iſt flicken, pletzen. St. daß hauß flicken vnd beſſern, *racconciare la caſa.* (*reficere ædes.*) Flicker Beſſerer, *ſtracciaruolo, rapezzatore* (*farcinator.*) Flicken, iſt mit flecken ergentzẽ vnd erſetzen, die Netze flicken, *Racconciare le retti.* (*Retia ſarcire.*) beflecken N. vermaßken vermeiligen, alt teutſch heßlich machen. *Contaminare ſporcare.* mit böſen ſtucken mit buben-

benſtücken ſich beflecken oder bemeiligen. *Sporcarſi di ribalderie.* (*contaminare ſe flagitiis.*) befleckt vermaßket vermeiliget, *Contaminato macchinato.* (*macul.*) vnbefleckt, vnuermaßket, *Incontaminato, ſenza macchie.* flecket iſt das viel flecke oder farben hat. bunt, L. das bunt iſt, L. das ſpreckelt iſt. (*maculoſus, maculatus.*) *macchiato, ammacchiato, variato. pien di macchie.* Vnd die heerdte oder die Schafe brachten fleckete vnd bunte oder geſpreckelte Lämmer. *e partiuano degli agnelli ammacchiati di macchie picco le e di grandi V. Onde figliauano parti vergati, macchiati. T. e variati* gefleckete, bunte, geſpreckelte Lämmer. *agnelli macchiati e variati.* Flecken, ſeyn ein ſchwachheit oder vnzier des Leibs, Sommerflecken, Laubflecken, N. Spruſſen. L. *Lentigine, macchie ſu la faccia.* (*lentigo.*) bunte flecken, allerley ſpreckelt ferbig ding. (*verſicolores maculæ.*) *macchie variate o fatte di varicolori,* bruſtfleck, bruſttüchlein (*mammillare*) *vide* gebende im B. *velo del petto, faſcie delle pocce.* Schurtzfleck, Schürtze *vide* S. Schandfleck iſt vbelthat, böſes ſtuck. (*flagitium.*) *Poltroneria, Ribalderia.* Schandfleck iſt auch ein loſer laſterhafftiger Menſch, *macchione, Ribaldo, huom macchiato,* (*canum.*) einem einen

Schand-

ſchandfleckenanhengen, ſchmach zufügē. *Infamar e machiar alcuno.* Schandfleck wider wegnemen, abwiſchē, *ſmacchiare levarle macchie.* (*eluere macul.*) vnbefleckt, *intatto, non macchiato.* (*immaculatus.*) vnbefleckt wider zuſtellē, *Rendere intatto.*

Flechten.

ZVſammen flechten oder auch nehen, zuſammen flechten, zuſamen drehen. *Piegare, torcere, pieger torcendo, torcere inſieme.* (*flectere.*) da flochten ſie zuſammē, ſie neheten zuſamen, ſie treheten zuſammen. *onde cucirono inſieme.* geflochten eine Krone von Dornen, *& conteſta vna Corona di ſpine.* Das Haar einflechten, haar flechtē. *Intrecciare i Capegli,* (*crines concinnare.*) die zier oder der geſchmuck ſoll nicht außwendig ſein mit haarflechten. *Pet. L'ornamento non ſia eſteriore dell' intrecciare i capegli.* (*Ornatus vel implicatura capillorum non ſit externus.*)

Flehen.

IST embſiglich bitten, mit weinen vnd flehen anhalten. *chieder ajuto, chieder con inſtanza, e con pianto,* (*Imploro.*) Eines flehen erhören. *Eſſaudire il cheggilamento d'alcuno,* Ich flehe vor deinem Angeſicht, *Io cheggio aiuto inanzi la tua faccia.*

Fleis.

FLeiß anwenden, fleiſſig ſich bemühen, befleiſſigē, Emb-

ſigkeit brauchen, (*diligentiam adhib.*) *mettere diligenza a qualche coſa, Attender con diligenza*, fleiſſiglich, hurtiglich, ohne faulheit, *accortemente, diligente, diligentemente, ſolerte, accorto, Induſtrioſo*, (*accurate ſolerte agere.*) Fleiß bricht alle eiß. Menſch hilf dir ſelber, ſo hilfft dir Gott. *La buona cura, caccia la mala ventura.* (*manus mouenda, cum Minerua.*) fleiſſiglich im werck ſich erweiſſen. *Portarſi diligentemente in qual coſa*, vnfleiß iſt daß widerſpil deß fleißes, nachleſſigkeit ohne fleiß. (*deſidia.*) *Dappocchaggine Accidia.*) mit allem fleiß ſuche mit. Fleiſſiglich warnemiglich, *Atteſamente, Attentamente, Intentamente.*

Fleiſch.

FLeiſchicht, fleiſchechtig, das wol bewachſẽ iſt mit fleiſch. *Carnoſo, lacertoſo.* vff die fleiſchbanck liffern, oder auffopffern, iſt in Leib vnd Lebens gefahr einen bringen. *dar nel calappio. Incalappiare, dar negli inganni, dar ne lacci, che ci ſono teſi, dar nella Ragna.* (*in caſses incidere.*) Fleiſchbanck, ſchlachtebanck, *Beccaria, luogo doue ſi vende la carne.* (*Carnarium.*) Nach dem fleiſch leben. *viuere ſecondo la carne.* So jhr nach dem fleiſch lebet, werdet jhr ſterben. *ſe viuete ſecondo la carne, voi morrete*, der Geiſt iſt wider das Fleiſch, *lo ſpirito è contra la Carne.*

Fli-

Flicken.

FLicken, Fleck anſetzen, ſuche in fleck.

Fliehen.

ZV einem fliehen, oder zuflucht nemen. *Ricorrere dimandar ſoccorſo preſſo ad alcuno.* (*confugere ad aliq.*) Fliehen iſt mit den Flügeln ſich im lufft herum̃er ſchwingen, die Flügel brauchen, *ſuolacchiare far ala*, immer vnd allenthalben herumber fliehen, *ſtrauolare.* (*volitare*,) hinweg fliehen, dauon fliehen, *volar via.* (*abuolo.*) fliehen *per metaph.* dauõ lauffen, die flucht nemen, in die flucht ſich geben, den rucken wenden, verſʒegelt geben. ſich auff die Füſʒ machen. *Darſi alla fuga, Fuggire, darſi a fuggire, porſi a fuggire, dar de calcagni,* (*dare ſe fugã, dare ſe in pedes,*) das haſen Banier zur hand nemen. *metterſi la via tra le gambe. metterſi in piede*, ſo fliehet mein andere. *fuggite vene in quell' altra. T. fuggite nell' altra V.* (*fugite in aliam.*) ſie möten auff die Berge fliehen, *fuggano a i monti. V. fugganſene ſopra i monti. T.* (*fugiant ad montes.*)

Fliehen.

IſT auch vermeiden, ſich enthalten, ſich hüten, einen ſchewen haben, als fliehet die hurerey, iſt meidet. *fuggite la fornicatione,* (*refugere, vietare ſcortum.*) vnd der tod wird vor jhnen fliehen. *e la mor-*

la morte fuggirà via da loro, (*& fugiet mors ab eis.*) eine ſchendliche flucht, *fuga vergognoſa*, (*fuga turpiſſima.*) ſich auff die flucht ſchicken oder fertig machē, ſich zur flucht bereiten, *Apparecchiarſi a fuggire.* (*ornare fugam.*) Fleuch weg ziehe von dar weg. *fuggitene, partiti di qua*, (*fuge.*) einem fliehenden oder flüchtigen Feinde ſoll man guldene brucken bawen. *Ach fugge, ſi voglion far ponti d' oro.* Einen fliehen als den Teuffel ſelbſten. *Fuggire come il diauol la Croce. Fuggir più che la peſte, o' l fuoco di S. Antonio.* vorrüber fliehē, (*præteruolo.*) *Trapaſſare volando*, dort vnd dahin fliehen, *Trauolare, volar di là e qua.* Flüchtiger verloffner weiſe. *alla sfugita.*

Zuflucht.

ZVflucht, *Ricorſo*, (*perfugium*, *Rifugio.* Zuflucht nemē, hülff ſuchen, *Ricorrere ò domandar ſoccorſo.* (*perfugere ad aliquem*) flüchtig, *fugace*, flüchtige ding. *coſe fugaci e tranſitorie*, vergengliche ſachen. (*bona caduca.*) flüchtige bald außreiſſende Knechte. *fanti fugaci*, (*pedes fugaces.*)

Flieſſen.

VOrüber flieſſen, abwegs flieſſen, *Trapaſſare ſcorrendo*, (*præter fluo.*) Flieſſen, das fortlauffen deß waſſers. *ſcorrere, ſcolare.* (*fluo.*) hin vnnd her flieſſen. *ſcorre qua & là.* (*diffluo.*) nahe

vorbey flieſſen, *ſcorrere vicino*, vberflieſſen, vor völle vberlauffen. *Abbundare, hauer più che ſoſſiciente.* vberflüſſig, mit vberfluß reichlich, *Abondeuole, copioſamente, di gran copia.* vberfluß von vorrath. *Larghezza. Abondanza di vettouaglia.* (*annona vbertas.*) nach dem graden fluß. (*ſecundo flumine.*) mit gradem fluß, *alla ſeconda del fiume.* Fort oder herauß flieſſen. *ſpanderſi, verſarſi.* ſich ergieſſen. (*effluo.*) zerflöſſen, das iſt flieſſend machen, *Liquefare, diſtemperare,* (*lique facio,*) zerflieſſen zergehen, flieſſig werden. *Liquefarſi, farſi liquido.* (*liqueſio.*) zerflöſt, zergangen, *liquefatto.* (*liquatus.*) der Bodenſee fleuſſet an der Statt Coſtnitz hin. *il Lagho di Conſtanza traſcorre appreſſo di quella Citta.* (*Acronius alluit Conſtantiam*) vber den Fluß mit Schiffen ſetzen, *baſſar il fiume con barche.*

Fluchen.

GOtt vnd Menſchẽ läſtern oder ſchẽden, mit böſen läſterlichen worten angreiffen, *Maledire, hauer a male, Sacramentare. ouer dire mal d'alcuno.* verfluchen, ſich mit ſchwörẽ verwünſchen, alles böſes einem wüntſchen oder ſich ſelbſten, *maledir giurando, e altri o ſe ſteſſo,* da fing er an ſich zu verfluchen vnd ſchwören. *All' hora egli cominciò a maledirſi & a giurare.* (*tunc cœpit execrari.*) verflu-

chen

chen, vermaledeyen. *biaſtemare.* (*execror.*) vnuerdienter fluch iſt vnkräfftig, *Boccon rimprouerato. non affogò mai neſſuno.*

Flûgel.

FLûgel der Schlacht ordnung. *Ala cioè ſquadra di Caualli leggieri.* (*turma equitum.*) der lincke Flûgel. *Ala ſiniſtra, ouer ſquadra da lato ſiniſtro.* daß Flûgel batſchen, N. flûgel klatſchē des haans wenn er kräet, deß Hauß haans. L *sbattitimento delle ali che fà il gallo.*

Folgen.

EInem nachfolgen, hernach kommen, *ſeguire, ſeguitare,* (*aſſequi.*) *venir dietro a vno, andar dietro a vno,* folget mir nach, *venite dietro a me.* Will mir jemand nachfolgen, (*ſequamini me.*) *ſe alcuno vuol venir dietro a me.* (*ſi quis me vult ſequi*) Anderer Leuthe Rath vnd weiſe nachfolgen, *Seguitare il Conſiglio d'altri, ouero far a modo d'altri,* (*ſequi Conſil. alior.*) ſie folgeten jhme nach zu Fuß, *Eſſi lo ſeguitarono à piedi. T. le turbe il ſequitorono à piedi. V.* Einem folgē, iſt ſeinen willē vollbringē, *far a volontà d'altri,* (*obſequi.*) Er folgete von ferrne, *Egli lo ſeguitaua da lungi. T. Egli il ſeguiua di lontano,* einen mit lauffen erfolgen, oder ergehen, *Aggingnere vno correndo.* Folgendes Tags, deß folgenden Tages, *il di ſeguente,* (*poſterò die.*) einem vmb den Lohn nachfolgē, oder nach, gehen.

gehen, *andar dietro ad alcuno per ſalario,* (*mercede aſſectari aliq.*) Seyt meine Nachfolger, *ſiete miei Imitatori.*

Fordern.

WIder fordern, beruffen, *Richiamare, chiamar di nuouo,* (*reuoco.*) vor das recht fordern, vors recht fordern, *Richiamare ouer chiamar a Ragione,* (*vocare in jus.*) wider aufſm elend fordern, oder haim beruffen, *Richiamare dall' eſſilio.* (*ab exilio reuoc.*) Einen mit bloſſem Schwert verfolgen, *perſeguitar vno con la ſpada nuda,* Fordern iſt auch begeren, anfordern, erfordern, oder anbegeren, *Poſtulare, richiedere, dimandare,* Er hat drey Gülden gefordert, *Egli dimandò trè fiorini.* Was erfordert wird, *che ſi richiede,* die Schulden einfordern, *Riſcuotere i debiti,* (*exigere nomina.*) die Wechſelgelder einfordern, *Reſcuotere i dinari per via di Cambio,* (*ex permutatione exig.*) vor den Amptmann fordern, *Chiamar auanti il Podeſtà.* Fordern heiſt auch zu ſich beſcheiden, zu ſich kommen laſſen, fürfordern, *Chiamar a ſe, far venire, mandar a chiamare, far chiamare,* dafordert jhn ſein Herr vor ſich, *All' hora il Signore d'eſſo gli chiamò a ſe,* (*tunc accerſiuit illum Dom.*) Fordern, ein Zeichen fordern, *chiedere ſegno,* ſie forderten ein Zeichen von jhme, *lo richieſero di monſtrar loro vn ſegno,* den Rath zuſamen

chen, vermaledeyen. *biaſtemare.* (*execror.*) vnuerdienter fluch iſt vnkräfftig, *Boccon rimprouerato. non affogò mai neſſuno.*

Flügel.

FLügel der Schlacht ordnung. *Ala cioè ſquadra di Caualli leggieri.* (*turma equitum.*) der lincke Flügel. *Ala ſiniſtra*, *ouer ſquadra da lato ſiniſtro.* daß Flügel batſchen, N. flügel klatſchē des haans wenn er kräet, deß Haußhaans. L *sbattitimento delle ali che fà il gallo.*

Folgen.

EInem nachfolgen, hernach kommen, *ſeguire, ſeguitare*, (*aſſequi.*) *venir dietro a vno, andar dietro a vno*, folget mir nach, *venite dietro a me.* Will mir jemand nachfolgen, (*ſequamini me.*) *ſe alcuno vuol venir dietro a me.* (*ſi quis me vult ſequi*) Anderer Leuthe Rath vnd weiſe nachfolgen, *Seguitare il Conſiglio d'altri*, *ouero far a modo d'altri*, (*ſequi Conſil. alior.*) ſie folgeten jhme nach zu Fuß, *Eſſi lo ſeguitarono à piedi. T. le turbe il ſequitorono à piedi. V.* Einem folgē, iſt ſeinen willē vollbringē, *far a volontà d'altri*, (*obſequi.*) Er folgete von ferrne, *Egli lo ſeguitaua da lungi. T. Egli il ſeguiua di lontano*, einen mit lauffen erfolgen, oder ergehen, *Aggiungnere vno correndo.* Folgendes Tags, deß folgenden Tages, *il di ſeguente*, (*poſterò die.*) einem vmb den Lohn nachfolgē, oder nach,

gehen, *andar dietro ad alcuno per ſalario*, (*mercede aſſectari aliq.*) Seyt meine Nachfolger, *ſiete miei Imitatori*.

Fordern.

WIder fordern, beruffen, *Richiamare, chiamar di nuouo*, (*renoco.*) vor das recht fordern, vors recht fordern, *Richiamare ouer chiamar a Ragione*, (*vocare in jus.*) wider außm elend fordern, oder haim beruffen, *Richiamare dall' eſſilio.* (*ab exilio renoc.*) Einen mit bloſſem Schwert verfolgen, *perſeguitar vno con la ſpada nuda*, Fordern iſt auch begeren, anfordern, erfordern, oder anbegeren, *Poſtulare, richiedere, dimandare*, Er hat drey Gülden gefordert, *Egli dimandò trè fiorini.* Was erfordert wird, *che ſi richiede*, die Schulden einfordern, *Riſcuotere i debiti*, (*exigere nomina.*) die Wechſelgelder einfordern, *Reſcuotere i dinari per via di Cambio*, (*ex permutatione exig.*) vor den Amptmann fordern, *Chiamar auanti il Podeſtà.* Fordern heiſt auch zu ſich beſcheiden, zu ſich kommen laſſen, fürfordern, *Chiamar a ſe, far venire, mandar a chiamare, far chiamare*, dafordert jhn ſein Herr vor ſich, *All' hora il Signore d'eſſo gli chiamò a ſe*, (*tunc accerſiuit illum Dom.*) Fordern, ein Zeichen fordern, *chiedere ſegno*, ſie forderten ein Zeichen von jhme, *lo richieſero di monſtrar loro vn ſegno*, den Rath zuſamen

zuſamen fordern, *Adunare il conſiglio*, (*cogere Senatum*,) Außfordern, heraußfordern, zum Streitt fordern, *Chiamar fuor alcuno, Prouocar a combattere, diffidare, sfidare*, (*ad pugnam prouoc. aliq.*) wider Rechenſchafft fordern, *ridommandare conto*, ich will Rechnung fordern vom vergoſſnen Blut, *io ridomandarò conto del ſangue ſparſo.*

Fôrdern.

Fôrdern mit zweyen tipflein vberm O, iſt befürderung thun, befôrdern, behülfflich, beräthlich ſeyn. *Accommodare, commodare, dar commodo a qualchuno, far beneficio, far agio, dar agio, ſeruire di queſt. coſa.* (*promouere aliq.*) Fôrderung, befürderung, helffung *Accommodamento, commodità, promotio*, fôrdere das Werck vnſerer Hände, *Indirizza l'opera delle noſtri mani. V.*

Form.

IſSt teütſch worden, iſt die geſtalt eines dinges, *forma*, vnform, iſt heßlich, vngeſtalt, *difforme, bruto, laido.* vnform machen, vngeſtalt machen, verſtellen, *Difformare, diffigurare*, Vnformligkeit, Heßligkeit deß Gemüts, *Difformità, brutezza d'animo.* Formieren, geſtalt geben, form geben, *Formare, figurare, conformare, dar forma.*

Wol geſtaltet, wol formieret, fein geformt, *ben formato,*

cioè

cioè bello formoſo, vnform iſt auch vnförmlich, das kein form noch geſtalt hat, *diſconcio, ſenza gratia, ſconcio, (dedecens, inconditus.)*

Forne, dafornen.

VOn fornen her, von forne zu, *dalla banda d' inanzi.* forne her, oder vorher iſt eines, *inanzi d' inanzi* die forn her giengen. *che andauano inanzi. (præcedens.)*

Forſchen.

EInem ding fleiſſig nachfragen erforſchen, außforſchen, nach forſchen. *far inquiſitione d' alcuno. Informarſi, ricerchare con diligenza. (inueſtigare.)* außforſchen iſt außſpehen, *vide* ſpe-hen, wider einē nachforſchung thun. *Pigliar informatione, far l' Eſſamine contra qualcuno (inquirere aliq.)* Herr du erforſcheſt mich, du haſt mich erforſchet. *Signore tu m' hai eſſaminato. V.* forſchung oder nachforſchung, *Inquiſitione, Inueſtigatione.*

Fort, eile. *orſu.*

ITem auffmachē, *hora ſu.* fort vnd fort, immer fort, *di continuo, continuouamente,* fortfahren in ſeinem fürnemen, *continouare nel ſuo propoſto.* fortfarung, *Continuatione,* fort fort, immerfort, *orſu bene. (age.)* fort auff, *orſu horſu.* fortbringen, iſt befürdern *(promouere.) dar commodo.* forteilen, *(properare,) auanzarſi.*

 fort-

fort fahren, (*progredi.*) *Paſſàr ananti.* in der red fortfahren. *Andar auanti.* fort, baß fort, weiter fort, immer weiter, *più auanti, più oltre,* (*plus vltra.*) fort vnd fort iſt ohne auffhören, *Frequentemente, ſenza ceſſare.* (*aſſiduè.*) der fortgang jetwedern dings, *il Progreſſo.* guten fortgang im lernen machen. *far progreſſione negli ſtudy.*

Fragen.

ISt vmb antwort ſehen, nachfragen, zuwiſſen begehren. *Addimandare. Addomandare, domand: & dimandare.* was frageſtu mich drumb, *per che domandime.* (*quid me interrogas.*) frage die drumb die es gehört haben. *domanda Coloro chel' hanno vdito.*

Befragen, mit fleiß nachfragen, eines thuns halben ſich befragen. *Eſſaminare con diligenza, la condizione di qualchuno.* (*interrogare.*) Ich wil euch auch eines fragen. *anchio domandarò voi vna coſa. T' io anchora domandarò voi d' vna coſa. V.* vnd das du nach niemanden frageſt. *e che non ti cale di ni vno. T. e che non ti curi d' alcuno. V.* (*neque cures quenquam.*) fraget mit allem fleiß, *domandate con ogni ſtudio.* Darnach fragte ich ſie, *Poi la domandai.* Frage nach deinẽ Vattern. (*Tom. coſto.*) vnd nicht nach deiner Mutter. *Neſſun dimanda di qual matre ſia nato, ma ſi ben di qual Pa-Padre.* Eine vbele frag iſt einer böſen antwort

wort werth. *vna catti-ua dimanda, E' il prez-zo d' vna peſſima riſpo-ſta.* eine frag aufgeben *propor vna dimanda, far queſtione.*

Fravv, Frau.

FRaw, Haußfraw, die Fraw im hauße, Ehefraw, *la Padrona di caſa. la Madonna.* (*Hera.*) Eine herrliche vnd hohe Fraw, *Madonna illuſtre. Signora.* (*Heori-na.*) eine lunge Ehefraw. *donna giouane. Ninfa.* (*neonupta.*) (*nonanupta.*) der fürnembſten Frawen eine. *donna delle prime.* eine Fraw die vil Männer gehabt, *donna che ha hauuto molti mariti.* (*mulier multar: nuptiar.*) eine tugendthaffte oder ehrentreiche Fraw. *donna di rariſſime qualità,* (*fam. le-ctiſſ.*) Frawen zierd Frawenſchmuck, *gli ornamenti delle donne.* (*mundus muliebris.*) der Frawen ſchmuck iſt die verſchwigenheit, (*ornamentum mulieris ſilentium.*) *L' Ornamento della doña e il tacere.* Frawenzimmer, Frawen gemach. *Camera per le donne. Appartamento di donne.* (*Gynæceum.*) die fürnembſten Frawen in der Statt, *L' ottimate e le prime gentildonne della città.* (*Optimates matronæ.*)

Franſchē, Franzen.

DEr Kleiderfrentzgen. L. *Frange delle veſti, frangia, frappe, orlo delle veſte,* (*fimbria lacinia*)

Frech. *Temerario. brauo.*

FRechheit verwegenheit, *Temerità, Arroganza, Fierezza.* Freches maul. *huomo sfacciato.* Frecher gaul *e Cauall indomato.* ſind ſchwer zu dulden. *a pena ſi comportano.* Beſcheret Gott Glück vnd Heil, ſo werden wir bald frech vnnd geil. *vide* Glück, *item* gute Tage. T. Frech, vngezeem, *brauo*, *fiero, feroce.* Frechlicher frecher weiſe. (*ferociter.*) *brauamente*, *da fiero.*

Frey.

LEdig vnd loß, auff freyem Fuß, *libero franco.* ſich franck vnd frey halten. (*libere ſe gerere,*) *Portarſi alla libera.* Frey gemacht von der dienſtbarkeit. *Libero fatto. libero dalla ſeruitù.* (*liberatus.*) befreyhen, freyheit geben, *liberare mettere in libertà.* frey von aller gefahr. *libero d' ogni periculo. fuor di periglio.* frey, iſt offentlich, vnuerborgē. *Paleſe, manifeſto*, ich hab frey offentlich geredt, *io ho appertamente parlato.* (*ego palàm locutus ſum.*) frey iſt frey erborn, adelich vnd frey, (*nobile, gentile.*) *Gentilmente, liberamente, nobilmente.* gantz frey erboren. wir ſeind frey vnd niemands Knechte geweſen, *noi ſiamo franchi e liberi, e mai ſiamo ſtati ſerui.* ein freygelaſſener Knecht, *ſeruo liberato e francato*, freylaſſung, freymachung, (*immunitas.*)

Eſſen-

Eſſentione, Franchezza, Franchitia, Frey machen, in die freyheit ſetzen, *far francho, metter in libertà*, befreyen, Freyheit geben, *Priuileggiare, dar priuilegio*, (*vindicare in libert:*)

Frey.

WEnn euch der Sohn frey machet. *quando vi francho il figliuolo*, die freye Künſte lehren oder vnterweiſen. *Inſegnare le arti ouero li ſtudij, ammaeſtrare i ſtudij*, (*docere artes liberales.*) Freygebig, koſtfrey, *liberale largo, largo nel donare. liberalmente.* freygebiglich, freygebig ſich erzeigen. *Vſar liberalità verſo ad alcuno.* (*benignè facere.*) reichlich vnnd freygebiglich ſchencké, *Largamente donare, donar largamente*, (*largiter don.*) ſo ſind die Kinder frey, *dunque i figliuoli ſono franchi.* (*ergo liberi ſunt filij.*) freywillig, von freyen ſtucken, von ſich ſelbſten, vngezwungen, es wächſt frey von ſich ſelbſten, *es creſce ſpontaneo volontario, ſpontaneamente*, (*ſpontè per ſe libens naſcit.*)

Frey.

FReyen heiſt auch zur Ehe ſchreiten, *vide* heyrathen. Die Freyheit iſt ein edler ſchatz, von derſelben pflegt man zu ſagen. *La Francchezza nobil Theſoro, ſi ſuol dire nel prouerbo.* die Wachtel nimbt lieber ein Sandkörnlein im Felde, als ein hirßenkörn-

lein im Vogelheuß-
lein. *e meglio eſſer vcel di boſco, che di gabbia.*

Frembd.

FRembdling, nicht einheimiſch, außländiſch. *ſtraniero, foraſtiero.* (*aduena extraneus, alien⁹*, frembd iſt vnbekandt, das wir nit wiſſen oder kennen, *ſconoſciuto, incognito.* (*ignotus.*) Entfrembden, iſt abwendig machen, abwenden von einem. *Alienare, cioe traferir qualche coſa ad altri.* Entfrembden iſt auff gut teutſch, ſtelen, iſt aber beſcheidenlich genent, entfrembden oder heimlich entwēden, abtragen. *prendere naſcoſamente*, entfrembt, entwendt, *ſpogliato preſo di naſcoſo.* oder von den frembden, *ouero dagli ſtranieri.* (*an ab alienis.*) er hat auch die Frembdlinge lieb, *egli ama parimente il foraſtiero.* *V.* ſich frembd ſtellen, (*alienum ſe ſimulare.*) *fingerſi d'eſſer ſtraniero. Diſſimularſi per foreſtiero.*

Freſſen, *vide* ſchlingen.

ISt geitzig vnd vnmeſſiglich die ſpeiſe zu ſich nehmen. wie die hunde freſſen. *Diuorare, Tranguggiare, cioè prender il cibo alla cagneſcha.* (*glutire.*) das ewre hertzen nit beſchweret werden, mit freſſen vnd ſauffen, *che i voſtri Cuori non ſieno aggranati di Crapola, d'ebrezza.* (*ne grauentur corda veſtra crapula.*) die freſſerey, der

der fraß, fraſſerey iſt *Crapula. Lat. & It. il mangiar ſouerchio, ouer Ghiottonia, ingordigia, goloſita, diuoramento. (ingluuies.)* wacker freſſen, *mangiar giocondamento. (iucunde edere.)*

Freſſen.

FRaß, vielfraß, Freſſer, Schlemmer, der vil mit freſſen vnd ſauffen verſchwendt. *Goloſo, diuoratore, Ghiottone, mangione, granbreuitor, Pacchione, ingordo, grandino. (Gluto. Edax.)* von ſolchen ſagt mann ſprichworts weiſe. *e di tale ſi dice prouerbialmente.* Er iſt ein vielfraß, hat ein Wolffsmagen. Er verzehrte ein Königreich, Er freſſe einen Ochſen, Er friſt wie ein Wolff, *Ei mangerebbe vn bue co' corni. E corpo ſenza fondo. E falcon di cucina, budelgentile, E gola peloſa, E ſacco da ogni grano.*

Freſſen iſt aber *metaph.* Die armen vnnd geringe verderben, zu nichte machen, vntertrucken, nicht auffhelffen, ſondern vollends zu boden ſtoſſen. dauon vil in der H. Bibel zufinden. *Diuorare i poueri e i miſeri del populo, e le vedoue, e orfani, a i quali non ſi fanno ajuto, ma glieno a terra, s'abbattino.* Ihr freſſet der Wittiben Häuſer. *voi diuorate le caſe dele vedoue.* vnd freſſen das Fleiſch meines Volcks. *E diuorarono la carne del mio popolo.*

) o (

Freſſen.

SIch vor kummer freſſen, iſt hertzlich ſich nagen vnd plagẽ. *Smagrirſi, diuorarſi di cordoglio*, er ſtirbt ſchier vor hertzleid, *Ei muore quaſi di cordoglio*, Kinderfreſſer, abſchew den Kindern, friß jhn, friß jhn, *baco, baco*.

Freueln. Frefel.

Temerità.

FReuel begehen gewaltthat ſich vnterfangen. *far temerariamente, far di contumacia, commettere, qualche coſa oſtinatamente.* (*temerè proced.*) Die gerne freueln, die freuel brauchen. *che fanno coſe contumaci. che fanno da temerario. cioè che fanno violenza ad altri*. Die Welt war voller freuels. *Il mondo era pieno di violenza*. von den freuelen leuten. *dagli huomini temerarij ò violenti*. freuentlich verwegentlich, *violentamente, arditamente*.

Frevven.

SIch frewen, frölich vnd mutig werden ſich frewdig vnd frölich erzeigen. *Rallegrare, Allegrare, Rallegrar ſi, Godere, goderſi, ſtar in giria, ſtar lieto*, (*gaudere, lætare.*) ſich mit einem zu gleich frewen. *Rallegrarſi con altri, ouer rallegrarſi del bene d' altrui.* (*congratulor.*) ſich vnendlich erfrewen. *Rallegrarſi eternalmente*.

Frewde bringen, erfrewend machen. *Dar allegrezza, far allegro.* (*afferre gaud.*) Frewdigkeit

digkeit, erfrewung. *Allegrezza, gioia*, Einen hoch erfrewen. *allegrar alcuno grandemente.* (*Exhilerare.*) ſich ohne vrſach frewen. *Rallegrarſi ſenza cagione.* Frewdig frewdiglich, vor frewden. *Rallegramente, con alacrità, Baldanzoſo.* (*alacriter.*) In ſich ſelbſten erfrewen. *rallegrarſi in ſe ſteſſo*, ſich heimlich frewen, eine heimliche frewde haben. *rallegrarſi ſecretamente*, (*in ſinu gaudere.*) ſich anderer wolſtands frewē. *Rallegrarſi della Conſolatione d' altri*, anderer vbelſtands halben ſich frewen, *Rallegrarſi del faſtidia d' altri*, (*alterizes gaudere dolorem.*) hoch erfrewet werden. *Andar pien d' allegrezza*, (*inced. omnibus lætitys.*) allzu frühe frewd, vnzeitige frewd. *Troppo preſta allegrezza, a' allegrezza non matura ſi dice.* *Chi canta il venerdi, Piange la Dominica.* Frewde mit hauffen empfangen, mit frewden erfullet werden. *Riempirſi di contentezza.* (*gaudio cumulari.*)

Freunde.

FReund, Freunde, *contrar.* feind, *amico amici*, iſt der vns wol wil, der vns gut geneiget iſt, Er erzeigt ſich als ein Freund. *Egli ſi dimoſtra come amico, et ſi dimoſtra amico.* (*exhibet ſe amic.*) eine alte ſtetswerende Freundſchafft. *Amicitia inuecchiata, vecchia perpetua ſtabiliſſ.* von Iugend auff werende Freundſchafft. *Am-*

Amicitia comminciata da fanciullo. eine enge vnd gar nahe, oder jnnigliche Freűdſchafft. *Intrinſicchezza ouer amicitia ſtretta.* freűdliche weiſe, gantz freundlichẽ. *Amicheuolmente.* Freudſchafft machen, ſich befreunden. *Amicarſi, far amicitia, Inamicare, (parere amicos.)* ſich in enge Freundſchafft einlaſſen. *metterſi in Amicitia ſtretta. (dare ſe in famil:)* die freűdſchafft erhalten. *Conſeruare o mantenere l' amicitia.* die Freundſchafft zerſtőren, verderben brechen. *Diſfare, rompere l' amicitia.* einen vor einen Freund auffnehmen. *Accetar vno per amico.* ſich der Freundſchafft entſchlagen. *Ritirarſi del amicitia.* Freundſchafft iſt geſchlecht verwandtſchafft. *il Parentado, la parentela. (affinitas, conſanguinitas.)*

Freund.

FReundſchafft bekrefftigen, beſtettigen, verbinden. *ſtabilire, ſtringere l' amicitia.* Freundſchafft wider erlangen. *ritornare in amicitia. (redire,)* ein trewer hertzlicher Freund, hertzẽ Freűd. *Amico ſtretto e buon affettionato.* deſʒelbigen Freund. *amico di colui. (illius amicus.)* ein Freund, Schwager oder verwanther. *congiunto parente, (cognatus.)* nahe Freunde, *ſtretti parenti.* falſche vntrewe Freunde. *amici traditori, (amici perfidi.)* die Leute jhm zu Freunden machen. *acqui-*

acquiſtarſi amici. (*parere ſibi amicos.* Eine erdichte Freundſchaft, wort freundſchafft, maul freundſchafft, lechel freundſchafft, hofe freundſchafft, *Amicitia finta, Amicitia di proferte, piena di parole e manchoſa d'effetti, Amicitia di corte, miſerrima amicitia,* vnfreundlich, vnfreundlicher weiſe. *diſcorteſe, ſcorteſe, diſcorteſemente. ſcorteſemente portarſi,* vnfreundlich vmbgehen mit den Leuten. (*Inhumane.*) gar vnfreundlich mit einem vmbgehen, feindſelig mit einem handeln. *procedere alla nemica con alcuno, ò alla Turcheſca ò aſpramente trattare.* Freũdlich, gütig, ehrerbietig, *Corteſe che ſi deriua della corte.* (*human.*) hoffmänniſch freundlicher gütiger weiſe. *gentilmente, corteſemente, piaceuolmente,* (*benigne.*)

Freund.

FRreundligkeit gütigkeit, höfligkeit. *Corteſia, gentilezza, benignità,* Nachbarliche haußmäñiſche freũdligkeit vnd freundſchafft. *Domeſtichezza, familiarità.* häußlich. Nachbarlich, freundlich. (*familiare.*) *amico domeſtico, domeſtichamente.* Einen vnter ſeine gute Freunde rechnen oder zehlen. *Annumerare alcuno tra gli amici,* ſich in Freundſchafft etwo einlaſſen. ſich an einem ort befreunden. *Apparentare, Imparentarſi.* Wir geleben eines Gottes, vnd

viler Freunden. (*vnus Deus, & plures amici.*) *vn nemico è troppo, molti amici nõ baſtano.* Ein guter Freund iſt ein thewres Kleinod. *E meglio vn buon amico, che cento parenti,* (*vbi amici ibi opes.*) der Freunde mangel ſoll man kennen, aber nicht nennen. einer deß andern Laſt ſoll tragen. (*mores amici noueris, non oderis.*) *Ama l' amico tuo, & odia il vizio ſuo. Chi il buon Cuore dell amico non prende, ò è pazzo o non intende*, verglichene freundſchafft hat blöde Füſſe. *vide* wider auff küppeln. *Amicitia riconciliata, e' come piagha non ben Saldata.* Er acht weder Freund noch Feindt, es gilt jhm einer wie der ander *non porta riſpetto ad amici, ne a nemici. Ei come la peſte, ch' amazza i buoni e i cattiui.* In der noth erkent man die Freunde, *Nè biſogni ſi conoſcon gli amici.* Freunde in der noth, Gehen fünf vnd zwantzig auf ein Loth.

Freund du biſt aller Ehren werth, man ſol dich loben. *Amico tu ſei degno d' og' honore, e ſi lice dartene gran lode.* Tiſchfreüde, maulfreunde, von denen ſagt man oben, freüde in der noth, &c. *Amici di proferte aſſai ſi troua, che ſtanno ſempre con la borſa aperta, quando ſi vien all' atto della proua borſa ſerrata, amici non ſi troua.*

):(

Friſch

Friſch, *freſcho.* nit vvarm.

ERfriſchen, friſch machen. *Rinfreſchare*, *Rinfreſcarſi*, ſich wider erholen v. erfriſchen, (*refrigero.*) Friſch iſt auch geſund vnd wolauff, *ſano, il buon ſtare del corpo.* Friſch, new das erſt kommen iſt. *Moderno, Freſcho nuouo,* ſo erſt newlich von einem ort kommen iſt. *chedi freſco è venuto da qualche luogo,* (*recens ex loco.*) friſch geworben volck, *freſchi Soldati,* Friſch Volck, daß nit müd noch matt iſt. *Soldati che nõ ſtrachi,* (*milites integri.*) Friſch iſt darnach kalt, winteriſch, vol kälte. *freddo.* Froſt, frieren, gefrieren, friſch gnug werden. Kälte, Eys machen, vor Schnee v. Reiff gefrieren. *aggelarſi, Gelare, aggiacchiarſi, gelarſi,* (*congelo.*) einen frieren, kälte haben. *hauer freddo. Ghiaccirſi per la neue o per la pruna.* (*obrigeſcere pruina, niue.*) gefrorn, *gelido.* Eys gefrorn, *ghiacciamento.* es friert mich, N. es freuſt mich, *ho freddo, ho gran freddo, mi raffreddo* (*frigeſco.*) friſch geſund, ohn allẽ ſchaden. *a ſaluamento, a ſaluo.*

Frölich, *allegro. lieto, giojoſo.*

FRölich vnnd guts muths ſeyn. *ſtar allegro, ſtar lieto, rallegrarſi.* Frölich vnd in frewden leben, *Trionfare, ſguazzare,* Frö-

ligkeit,

ligkeit, frölichs Leben, *Trionfo, godimẽto.* Frölich machen, fröligkeit einführen, *far allegro, Rallegrare,* (*Exhilarare.*) frölich Maal halten, frölich eſſen vnd trincken, *mangiar allegramente.* (*edo iucundè.*) Fröligkeit, Frölicheit. *allegrezza.* (*lætit:*) Frewd vnd wohne. *gioia, godimento.*

Fromb, *pio*, *boneſto.*

FRomb vnd gut, das nichts Gottloſes in ſich hat, fromb vnnd gut. *da bene huomo, da bene.* fromb man, froñ iſt Gottſelig, *pio, diuoto, religioſo.* Frommen iſt nutzen, nutz bringen. *far prò, far bon prò, far vtile.* aber es frommet nicht alles *e pero non fà vtile, non fà prò in ogni coſa.* bey den frommen biſt du fromb, *Tu ſarai perfetto co il perfetto.* Die frömmigkeit. *Pietà, boneſtà, Sincerità.*

Frolocken. L.

ISt ſich höchlich erfrewen, mit händ v. füſſen ſich frölich erzeigen. ſingen vnnd ſpringen vor frewdẽ. *giubillare, grillare.* fro ſchreien, N. *gioire d'allegrezza.* (*applaudere*) laſſet vns frewen vnd frolocken. *Rallegriamci e giubiliamo, e rallegriamoci.* (*gaudeamus & exultemus.*) Frolocket mit händen. *fate applauſo.* Frolocken mit händen, (*geſtire gaudio.*) *grillare, ſaltare per allegrezza, letiziare, batter con le mani di gioia,* Frolockũg,

Fro-

Froſchreiung, frewdenweſen, das jauchtzen, klitſchen, L. batſchen, N. mit den hånden. (*plauſus.*) *il plauſo, applauſo, battimento delle mani.*

Füllen, *Adempire.* (*implere.*)

AVff das erfüllet wurde. *acchio che ſi adempieſſe.* (*vt compleretur.*) voll füllen. voll machen. *ſuplire a quanto manca.* (*ſuppleo*) von newem füllen. *riempire, empir di nuouo.* (*repleo.*) ins Faß füllen, einfüllen. *Imbottare il vino, imbottonare.* (*infundo.*) die Würſte füllen. *Imbottonare i ſanguinacci,* mit wein ſich vol füllen. *empirſi di vino,* biß an den ſchlund ſich anfüllen. *Empirſi ſino alla gola.* (*ingurcito.*) außfüllen vol füllen, wider voll machen. *Rinzaffare. Rinzeppare, riempire il vuoto,* (*refercire.*) die zeit erfüllen. *Adempire il tempo. adempirſi.*

Fülen.

Fülen iſt empfinden mercken, ſpüren, *ſentire.* daſelbſt ſuche nach im ſpüren. Fühlen iſt auch gemåchlich anrühren. berūrē, leiſe angreiffen. L. betaſten. *Toſtare leggiermente, Toccare.* (*tangere.*) daß fülen iſt einer der fünff Sinnen. (*Tactus.*) *il Taſto, toccamento, il ſenſo da tocchare.*

Fried.

FRid, Ruhe, ſtilligkeit des lebens, *Pace,* fridlich ſtill, *Pacifico*

ciſico. ein friedliches Iahr, (*inturbidus annus.*) *Anno Pacifico. anno pien di riposo.* Friden machen, Friden ſtifftē, *Pacificare, Racconciliare*, in friden ſtehen, in friden beruhen laſſen. *Portare in pace*, zufriden geben. *Achetarſi, ſtar in pace.* (*acquieſco.*) ſich mit einander befridigen oder vergleichen. *Accordarſi, Raconciliarſi.* Immerwerender frid, *Pace perpetua.* ſchåndlicher Frid, *Pace vergognoſa.* (*pax turpis.*) noch nicht ſicherer Frid. *Pace non ſicura per ancora*, (*nondum ſatis firma*) allenthalben vnd allerſeyts frid machen. *Pacificare o fare la pace fra tutte le parti*, den friden vnterhalten, im gang vnnd ſchwang erhalten. *mantenere la pace con qualcuno.* Fried zu waſſer vnd Land. *Pace per mare e per terra.* das er ſich zu friden geb. *ch'egli ſi dia pace.* Fridensbotten, abgeſandten zum frid. *Imbaſciaria di pace.* (*Legatus Pacis*) Fridens artickel. *i ponti o Capitoli della Pace.*

Friſt. *Termino.*

EIne Zeit die man einem ſetzet, zalungs friſt, zeit zum zahlen. *Termino o giorno del pagamento.* Friſt erlangen, daß leben friſten. friſt geben zur Buſſe. *dar tempo, conceder ſtagione al pentimento.* (*protrahere tēpus.*) Ein Galgenfriſt, Deß Tods verzug iſt. *La morte non voul dinari. Prend' vno ſe ben hà molt' affari*, der Todt gibt

gibt keine friſt, (*Paululum tempus.*)

Frucht. *frutto.*

FRuchten, frucht bringen, nutzen bringen. V.N. *Fruttare, render frutto,* (*praebere fructum.*) Fruchtbarkeit, der vberfluß. *L' Abondanza de i frutti.* Die fruchtbringende geſellſchafft. *la Compagnia fruttuoſa. la ſocieta fruttificante.* die fruchtbarkeit der Felder. *la fertilita de' Campi.*

Frucht bringen, *Fruttificare*, in wenigen fruchtets, in wenigē bringts frucht *in pochi frutta.* fruchtbar machen, *fecondare, far fertile.* fruchtbar, fruchtbarkeit des Feldes oder anders. *Fecondo, fertile, fecundità, fertilita.* die obs Früchte ſein heur faſt alle abgefallen. *Li frutti ſono qſtanno queſi tutti caduti.* vnfruchtbar, nicht fruchtbar. *ſterile ſenza frutto,* vnfruchtbarkeit. *ſterilita.*

Fuchs, *golpe, volpe.*

EIn alter Fuchs, *volpe vecchia.* ein alter ſchleicher. (*vulpecula aſtuta.*) kombt nicht gern ins Garn, gebrandt Kind fürchts Fewer. *Ogni volpe habbia cura della ſua coda, E meglio hauer la paura, che la paura e' l danno*, mit ſchaden ſoll man klug werden. *biſogna guardar alla priſtina ſciagura.* (*vulpes haud rurſus capitur laqueo.*) Ein Fuchsſchwantz

ſchwantz, *Coda di golpe, la Coda di volpe*, der Fliegenwedel. L. Staubwedel, Keerwedel, N. an ein ſtäblein gebunden, den ſtaub damit abzuſchlagen. *Muce ouer Coda di golpe che ſi adopran da ſpazzare la polnere*, võ vnernſtlicher ſtraff ſagt man. *del pumr ſimulato ſi dice*: ſie haben jhn mit Fuchsſchwentzen geſtrichen, ſie haben den hund mit Bratwürſten geworffen. Ey ſie haben jhne mechtig wehe gethan. *Ei hanno ſcopato con vna Coda di volpe, o co' l baſton di bombagia.* fuchsſchwẽtzen iſt ſchmeicheln. *vide* ſchmeich. fuchsſchwẽtzer, Schmeichler, Liebkoſer, ſuche ſchmeicheln, itẽ liebkoſen.

Fuder, *Carro, Carga.*

IST eine laſt auff einen Wagen, (*vehis.*) als ein Fuder hew, ein Fuder Holtz, ein Fuder Miſt. (*vehis fæni, lignor fims,*) *vn carro di fieno, vna carga di legne, Carro di letame.* von zu weit gemachten löchern, oder kleidern, oder andern ſagt man: *da troppo mal acconciate veſti o altri coſe difformate, ſi dice.* Ey es gienge wol ein Fuder hew da durch. *E' vi paſſerebbe vn Carro di fieno.* Fuder weiß, mit gantzen Fudern. *a carga a charga.*

Furcht, *Paura.*

VOn den forchtſamen ſagt man. *è detto dai pauroſi.* Er hat ein hertz wie ein haſe,

haſe. Er fürcht ſich vor einem rauſchenden blat. *hà paura delle moſche, ch' volan per aria, ha paura della ſua ombra. ogni moſcha gli par vn Elefante.*

Fürchten, *Metuo.*

SIch vor etwas hart befahren, vngemachs, ſey es ſey befürchten. *Impaurirſi, Temere, cioè hauer paura da che ſi voglia coſa.* Fürchten daß nit, *temere che non.* (*vereor vt ne,*) ſich ſehr heftig fürchten. *Temer grandemente,* (*pertimeſco.*) Fürchtet euch nicht, ich bins. *ſon io, non temiate,* (*ego ſum ne metuite.*) Er furchte ſich dahin zu ziehē. *Egli temette d' andar la,* (*timuit illuc abire.*) ſie furchten ſich ſehr, *e temettero forte,* ſie furchten ſich vor dem Volck, *pur temettero le turbe,* Furchtſam machen. *impaurire, mettere paura.* (*terrere.*) den Herren fürchten. *Temer il Signore.* Wer ſolte dich nicht fürchten Herr. *chi non te temerà Signore.* (*quis non timebit te?*) ohne furcht, vnerſchrockē. *ſenza paura.* (*ſine metu.*) forchtſam, *Pauroſo, pauroſamente.* (*timid.*) furcht benemē. *leuare la paura,* (*abijcere metum.*)

Fürnemen, *verb.*

ETwas an die hand nemen zuuerrichten, *Prenderſi qual coſa a fare, prender a mano.* Fürnemen iſt nomen.

mẽ, fürſatz handlung, *il propoſito, diſiegno, Impreſa*, alles fürnemen vnter der Sonnen, *Ogni far fra' l Sole, tutte le facende tra' l Sole. V.* im fürnemen fortfahren. *continouare il propoſito.* (*vrgere propoſitum.*)

Fûr.

Für, vor, wird offt vnd vil eines vor daß ander gebraucht, als für ſein, vor ſein, (*præeſſe.*) iſt vor ſchaden ſeyn, vorſtehen. *hauer cura, ſtar per hauer riguardo*, für augen ſein, vor augen ſein. *Eſſer inanzi degli occhi inanzi gli occhi, ſtar auanti gli occhi*, (*ante oculos eſſe.*) für iſt auch (*pro,*) für drey pfennige. (*pro trib. num.*) für oder vor drey pfẽnige *per tre quattrini.* Ich habs vor zween gulden verkaufft, *io lo vendi per due fiorini.* für drey tagen, vor drey tagen. *auanti tre giorni.* (*ante triduum.*) Vor oder für der zeit ſterben. *morir inanzi il tempo.* (*ante tempus obire.*) fürnemlich, bevoraus, ſonderlich, (*præſertim.*) *particularmente, ſpecialmente, principalmente.* fürtrefflich, hoch herrlich, *Eccellente, Eccellentemente.* fürſetziglich. fürſetzlich, mit fürſatz, mit bedacht. *a poſta, penſatamente*, (*ſtudioſe.*) fürwar. gewißlich war. *per certo*, (*certè,*) *certamente*, fürwar er hat vnſere Kranckheitẽ getragẽ. *veramente egli ha portato i noſtri languori. V.*

Fürwand, Fürwendung, deckmantel, vnter dem fürwand, vnterm ſchein. *ſotto il*

 prateſto

preteſto. (*ſub prætex.*) fürſchlag, Anſchlag, vergleich, vertrag, geding. *Partito, accordo.* Fürſchlag oder beding annehmen, *accettare il partito,* (*accip. condit.*)

Fuhren.

HEr führen, herzu führen, *condurre, Addurre, menare, guidare, condurre appreſſo.* (*ducere*) zu Roß oder Wagē führē. *condurre à Cauallo, menar a Carro,* (*vehi equo.*) *Rheda,* Furman, Karnmann, *Carrozziere.* (*Auriga.*) *Carrettiero, Cocciero,* Kutſcher, ein Führer. *guida, Capo,* (*Dux*) *Capitano.* Heerführer, ein Redleinsführer. *Capo dibriga,* (*caput factionis.*) Gleitsführer oder Reuter, *condottiero,* (*ductor.*) vnd führet ſie zu mir, *e menate megli. T. e conducetcli a me,* (*& conducite mihi.*) Entführen, hinweg führen. *Menar o condurre perforza.* mit ſich dauon führen. *condur ſeco.* Er hat jhm ſeine Tochter entführt, (*Filiam abduxit ſuam:*) *Egli menò per forza la figliuola.* Seine ſach im gefengnus außführen, *dir la ſua ragione in prigione,* (*dicere cauſam ex vinculis.*) verführen, in die jrre führen, vom weeg abführen, *ſodurre, ſedurre,* (*ſeducere.*) daß ſie nit verführet werden. *che non ſiano ſodotti,* hütet euch, daß euch niemandt verführe. *guardate che niuno vi ſeduca.* (*ne quis vos ſeducat.*) daß derſelbige verführer ſagte. *che quel ſeduttore diſſe.*

(*quid impoſtor ille dixit.*) Daß Heer führé. *menare oguidare l Eſſercito*, bey der naſen vmbführen ſüſſe wort geben, ſüſſe ſingen wie ein Zeißlein, helle ſeiten auffziehen. *menar alcuno per il naſo, dar parole dolci.* (*dare verba dulciſſ.*) in die länge ſpielen, den Krieg in die länge hinauß führen. *menar in lungo la guerra.* (*trahere bellum.*) den dantz führen. *vide* dantzen. Eine Fuhre mit Kauffmans wahren. *condotta di mercantia.* (*vectio.*) Eine Fuhre, volle Fuhre, iſt ein geladener wagen voll. *vna condotta, condottura. vide plura*, fuder. das Regiment führen. *Tener il gouerno.* beyſeits führen, auff eine ſeite führen. *Tirare da banda.* Führe vns nicht ins böſe. *non indurci nel mal.* Ins verderben führen. *menar alla perdizion*, (*ad interitum ducere.*) Er führet ſie an einen hohen Berg. *E' gli conduſſe ſopra vn' alto monte.* Hinüber führen oder vber tragen. *all' hora egli lo traſporto.* da hat er jhn hinüber geführt, an das andere Vfer vberführen. *paſſar all' altra riua*, der die gantze Welt verführt. *il quale ſeduce tutto' l mondo.* an einen Orth führen. *condurr a vn luogho*, (*inueho.*) ſich auff daß Fuhrwerck legen. *far l' arte dicarriare.*, *o di vittura, o di Carrozziere.* (*facere velaturam.*) ein groſſer Fuhr oder Laſtwagen. *carro di vittura.* (*vehiculum*

Iuem meritor.) Einen hinder das liecht führen, hindergehen, auff das Eys führen. *Aggabbare, Ineſcare* (*inducere in fraud*) Einführen, anführen. *Introdurre.* (*introduco*) Edelmansſtand füren, auff adelich leben. *Portarſi da gentil. huomo.* (*magnificè habit.*) wunderbarliche führung, *marauiglioſa condotta.* Führe ſie vns herauß, , *menaglici fuori.* einen wider hinführen. *rimenare alcuno.* vmbher führen. *menar attorno*, die zufuhr volle fuhr. *Portatura. vettura*, (*vectio.*) mangel an der zufuhr, *careſtia di vettura.* (*vecturæ difficultas.*) auff die Fuhre nemen, auff die Fuhre geben oder auffdingen. (*conduco.*) *Pigliar a vettura. dar a vettura.* (*locare.*) ſich zu gemüte führẽ, wol bedencken. *Recarſi in ſe ſteſſo. penſar fra ſe ſteſſo.*

Fürſichtig.

Fürſichtig, behutſam, *ſcorto, accerto.* (*cautus.*) fürſichtig-mit geſchickligkeit. *deſtramente, accortemente.* (*cautè,*) vnfürſichtig, vnbehutſam, vngeſcheid, *diſaueduto, imprudente, diſauedutamente.* vnfürſichtiglich. (*incautè.*)

Füſſe.

Die Füſſe, damit man das gehen verricht, *Pie, piedi, con che ſi camina,* (*pes, pedes.*) Zu fuß, nicht zu Pferdt, oder Wagen, *a pie, a' piedi,* (*pedibus.*) mit trucknem Fuß, *a piede aſciutto*

tutto, (*hic o pede*) Zu Fuß gehen, *caminar a' piedi*, die reiſe zu Fuß verrichten, *finire a piedi il viaggio*, (*pedib. iter confic.*) das Fußgereůſch das Fußtretten, *ſtrepito che ſi fà coi piedi*, (*pedum ſtrepitus*) die Fuß breite, breite eines Fuß, *La miſura d'un piede*, *d'un pie*, (*menſura ped.*) Fußſole, *la pianta del piede*, (*planta ped.*) von der Fußſolen biß an die Scheittel, (*ab imis vnguibus vſq; ad verticem.*) *da cima de' piedi ſino alla cima del capo*, auff die Fůeß vor einem niderfallen, *Buttarſi a i piedi di qualchuno*, (*accid. ad pedes alicuius*) mit den Fůſſen auff die Erden ſtoſſen, oder ſcharren mit den Fůſſen, *sbattere co' i piedi in terra*, (*ſupplodere pedibus terram.*) die Fůſſe waſchen, *lauar i piedi*, ſo ich euch die Fůße gewaſchen hab, *ſe io v'ho lauato i piedi*, eineſtẽ Fußſtapffen folgen, *ſeguire le pedate d'alcuno*, (*veſtigys alic. conſequi*) *far le pedate*. (*imprim. veſtigia.*) Fuß gereůſch, *ſtrepito de' piedi*.

Fůſſe.

VNerkẽtliche Fußſtapffen, dinnſcheinende, die man nicht wol ſpůren kan, *Pedate che a pena ſi vede*. Einen durch anleitung der Fußſtapffen ereylen, *Arriuar qualcuno per le pedate*, Fuß vor Fuß, allgemach fortgehen, *Andar a piano a piano*, *andar pian, piano, pianamente, a paſſo a paſſo*, ſchrit vor

vor ſchrit, (*pedatim*) Fußknecht, Krieger zu Fuß, *Pedone*, *fante a piedi*, Fußvolck, ein hauffen Knechte zu Fuß, *Fanteria*, (*a pedibus.*) Fuſſen, beharren auff einem ding, *fondarſi ſopra, qual coſa*, *ò ſopraſtare dell' opinione.*

Fûttern.

FVtter geben, *dar paſtura*, *paſturare*, Futter vnd Strew, Hew vnd Strew, *strame è paſtura*. Es iſt Futter vnd Streû gnug bey vns, *Ei v'è ſtrame e paſtura aſſai appo noi*, Futter vnd Strew hergeben, *dar la paſtura*, *dar dello ſtrame*, außfûttern, wol außfûttern die Thiere, *futtollar bene le beſtie*, (*paſcere bene.*) Ein Futter vndern Rock, *è detto del maritarſi*, *vn panno ſotto la veſte*, es wäre ein Futter vnder ſeinen Rock gemeſſen, er hette ſich aufraffen können, *La ſarebbe ſtata vna buona vacca per vn pouer huomo*

Frûe.

FRûe Stund hats Gold im Mund, (*Aurora Muſis amica*,) *Leuarſi buon per tempo è farſi buon guadagno*, gar frû, *buon per tempo*, *beno per tempo*, heute frûe, *di mattina*, (*manè.*) faſt frûe, morgents frûe, *mattina per tempo*, *a buon hora*. Frûſtuck, morgenbrodt. (*ientaculum.*) *il deſinar picciolo*, *collatione*, der frû morgens außgieng, *il quale in ſul far del di vſci fuori*, (*qui exit primomane.*)

Fûgen.

MIt zufûgen, mit anfûgen. (*ſubiungo.*) *ſoggiungere.* mit hinzuthun, Fûgung, zuſammen fûgung. *congiugnimento, congiuntione*, zuſam fûgen, mit einander vereinigen, *congiugnere, vnir in ſieme. giugnere.* fûgen, zuſammen ſetzen, baar weiß fûgen, *vide* kuppeln, *Accoppiare*, zuſammē fûgung. *Accoppiamento.* (*Copulatio.*) zuſam barung.

In daß Buch mit bey verfûgen, darzu fûgen, hinein bringen. *Aggiungere al libro.* (*addere in lib.*) ſich zu einem verfûgen. *Aggiungerſi a qualchuno.* er fûgte ſich dahin. *e ſ'aggiunge*, (*huc accedit.*)

Fûgen iſt ſich hin verfûgen hinzu tretten. *Accoſtarſi, Auicinarſi.* Die fûge, zuſammenfûgung. *giuntura, commeſſura.* fûgen, iſt ſich wol fûgen, das iſt zuſammen ſich ſchicken. ſich wol zuſam bequemen. *vide* bequemen. *Accom. Adattare*, *Acconciare quadrare*, *Adagiare*, Leid zufûgen, antaſten, anfallen, *Infeſtare oner aſſaltaruno.* vnfûglich, vnziemblich, vnſchicklich. *ſconueneuole*, *Diſconueneuole*, (*dedecens.*) gantz vnfûglichen. *ſconueneuolmente.*

Fûnffte, *cinque.*

FÛnffmahl, *cinque volte*, (*quinquies.*) Zeit von fûnff Iahren.

ſpacio

ſpacio di cinque anni, (*quinquennium.*) Die Fünffer Herren, daß Fünfferampt. *il Cinquenirato,* (*quinqueniratus.*)

Galgen.

IſSt daß hochgericht, ſcharff gericht, (*Patibulum.*) *la forca, doue s' appicca i malfattori.* an Galgen hengen, auff hengen. (*in furcam agere.*) *mettere in forca, appicar vno,* eÿ geh an Galgen, iſt ein böſer wuntſch, *và alle forche,* (*abi in malam. rem.*) an Galgen gehen, einen vbeln gang gehen. *partirſi in mal' ora, andar alle forche.*

Gabel.

ZVm Bawerwerck *forcino da villa.* Gabel mit dreyen ſpitzen. *forcina da tre pũte.* (*fuſina.*) ein gäblein zum Fleiſch, vnd andern dingen auß dẽ Hafen zunemen. *forcina da cauar le carne della pignata.* (*fuſinula.*)

Gab.

GEſchenck, verehrung, daß einem gegeben wird. *Dono, preſente, premio,* (*munus.*) Kleine gab, geſchencklein, *dono picciolo.* (*munuſculum,*) *Ricompenſa, guiderdone.* Könnet gute gabē geben. *ſapete dare buoni doni, petendo dare de' buoni doni. V.* Einen begaben, gab geben, verehrung thun. *Rimunerare, guiderdonare, Premiare, Rimeritare, preſentare doni, donare.* (*præmio afficere.*) vnd begabten ea.

egli pre-

e gli preſentarone de' doni. vide. ſchenchen.

Gacken.

GAcken, ſchmeiſſen, Leibs nothdurfft verrichten. *caccare, andar al cacatoio, cacchar ia,* ſchmeiſſerey.

Gaffen.

GAffen, hin vnnd wider vnuerſchäter weiß die Augen in alle winckel werffen. *gettar gli occhi alla ſfacciata.* Ein gaffe, ein Gaffer, Maulaff, vnverſchamter Menſch, *Infingardo,* gäffiſcher Narr, *Goffo. ſciocco,* ſihe Maulaff, Maulhenſe, *he, goffo, ſciocco,* (*ò inertes*) Gafferey allerley Narrey, *Goffaria, inettitudine.* (*inſulſitas.*)

)o(

Gail.

JSt vnzüchtig, vnkeuſch, (*libidinoſus*) *venereo, luſſurioſo.* gailheit, vnzucht, (*libido.*) *luſſuria, voglia ſtrenata,* gailheit treiben, gail vnnd vnzüchtig ſeyn. *luſſuriare, fornicare.* (*libidinari.*) höchſte gailheit, Blutſchand, (*nefaria libido.*) *concupiſcenza ſporca.*

Gans. *Occha.*

EIn Gans vber Meer, ein Gans wider her, *Andar vitello, e tornar bue,* daß Gänſe ſchnattern, das gänſe gackern. *lo ſtreppitare delle ocche, far verſo dell' occha.* (*ſtrepitus Anſ.*)

Gantz.

DAs gantz vnd nit zerſtuckt iſt, (*ſolidus.*)

lidus.) gantz aneinander, *Intiero, ſodo.* gätz iſt vor alles vnd jedes, daß nichts daran fehlet. (*totus.*) *tutto, il tutto.* von gantzem hertzen, *con tutto'l cuore.* daß dem Herren mit gantzem hertzen gedient ſey. *ſeruendo al Signore con tutto'l cuore,* gantz vnnd gar, vollkómlichē, gántzlichen, ohne abgang einiges dings, *al tutto, del tutto, al poſt tutto, in tutto, a fatto, affatto, per tutto.* (*totus integer.*) wider gantz machen, ergántzen, *Rifare, compire, far ſaldo, fermo.* gantz vnd gar weg nemen, *Leuar tuttalmente, rimouer per tutto, & al tutto.* (*totaliter auferre.*) gántzlichen, gentzlich, durchauß alles. *Intieramente,* (*integrè*) *che non vi manca niente.* ergentzē wider erſetzen den mangel. *ſopplire cioè aggiugnere il reſto.* (*ſupplere.*) ergántzung der Fendlein, *ſopplimento di Soldati.* es iſt gantz, *e i è tutto, è intiero.* gantz nit keines weegs. *a nuun modo.*

Gar.

ISt faſt eben wie gantz, *il tutto, ogni coſa,* alles dings, alles zuſam, gar iſt auch vollkommen. *perfetto.* daß gar vnd vollkommen iſt, vollkómlich, *perfetto intiero.* (*perfectè.*) gar gekocht ſein. *cotto tutto e perfetto, carne cotta a baſtanza, ò cotta perfetta;* gar offt, offt vnd vil. (*frequenter.*) *ſpeſſo, di ſpeſſo, ſpeſſe volte.* gar ſehr *adv.* ich verwunder mich

mich gar ſehr, *fortemente mi marauiglio.* (*fortiter miror.*) gar arm, ſehr arm, *molto pouero, aſſai pouero,* (*valde pauper.*) gar gerne mit gutem willen, *molto volentieri, ſi bene,* gar fleiſſig gar eben, gar embſiglich, *Squiſitamente, ſquiſito, con ſumma diligenza, accortamente.* (*exquiſitè.*) gar fleiſſig bittē vnd anſuchen. *Priegar chiedere con ogni diligenza.* ich hab jhne gar höchlich geflehet. *ſommamente gli ho chieſto,* gar gelehrt, ſehr gelehrt, *molto ammaeſtrato, aſſai dotto, nelle arti,* ſie iſt gar zu hoffertig vnd vbermütig. *Ella e' troppo borioſa e ſuperba,* (*nimium illa ſuperba eſt,*) gar früh, gar zeitlich, *aſſai per tempo,* (*benè manè.*) gar vbrig gnug. *aſſai & d' auantaggio.* (*ſatis ſat.*) ſo gar, ſo faſt. *in modo, in maniera che,* (*in tantū*) gar ſchwerlich, mit groſſer müh, *a gran fatica, a pena che,* (*vix dum.*) gar gut. *ben, bene.*

Gant.

DIe Gant, ein alt wort, bedeut die Feilſchafft deren güter ſo ſchulden halbē von Obrigkeit wegen verkaufft, vnnd alſo verganter werdē müſſen. *Incanto, cioè venditio all' incanto.* verganten, N. verſtaigern ſtaigern. ſt. die farenden Hab vnd Güter zu geld machen. ſtaigen, daß iſt, wer am meiſten drumb gibt, verkauffen. (*Auctionari, vel ſub haſta vendere.*) *Incantare beni, cioè vēdere*

dere all' *incanto, metter inuendita.* Verganter, Gantmeiſter, ſt. N. geſchworner Käuffler, oder Käufflerin. (*Anctionarius.*) *Vfficiale dell' incanto.* Gant kauff, was allda kaufft wird, *La compra all' incanto.* vergante Bücher, *libri dell' incanto.*

Garbe.

GArbe, eine Korngarb, *faſcio di ſpieghe,* (*merges.*) zuſam gebunden Büſchel Korns im Felde. *faſcio di formento.* vnd bringen jhre Garben. *riportando i ſuoi faſci.* ſihe ewre Garben, *Ecco i voſtri faſci.*

Garſtig.

GArſtig, heßlich, vnſauber, vnfleſtig, *brutto, laido,* garſtig Hauß halten, vnſauber halten, *Portarſi brutamente,* (*fade facere aliq.*) garſtiger Vnflat, *bricon, briccone,* du garſtiger Hund N. *o brutto poltron.*

Garte.

EIn wol zugerichter Gart, ein wol beſtelter Garte, *giardino fornito di tutte le ſue maſſaritie,* Fenſtergarten an den Häuſern, *giardino fatto ſopra le fineſtre,* (*hortuli imaginarij.*) ein herrlicher koſtbarlicher Gart, *giardino di gran valuta,* Gartẽ ſpatziergang, Galeri gänge nach der Kunſt gemacht, *Pergole ouer galeria del giardino, cioè ſtrada a paſſarui d'intorno,* (*ambulacrum hortenſe*) Gartẽ bawen vnd

vnd pflantzen, *Zappare il giardino*, Gärtner, Gartenbawer, *giardiniere*, *Ortulano*, (*curator hortor.*) Garten Knecht, *famiglio ſopra giardini.*

Gaſt, (*Hoſpes.*)

huomo che è albergato.

GAſtfrey, der gerne Gäſte beherbriget. *Liberale, albergenole, amico de' foraſtieri*, (*hoſpitalis.*) Gaſthauß, Gaſthoff, das allen Frembden offen ſtehet, *Caſa aperta a foraſtieri*, (*domus perhoſpitalis.*) Gaſtgeben, Gaſtwirthſchafft halten, iſt frembde Gäſte beherbrigen. *Albergare, ricettar foraſtieri.* (*hoſpitor.*) Gaſtfreyheit, Gaſtgebigkeit, *Albergamento, hoſpitalità*, ein gaſtfreyer Mann, (*homo hoſpitalis*) *vno che alberga volentieri, ò Albergatore*, Gaſterey halten, *Paſteggiare, far conuiti*, (*conuiuor.*) vngeladen Gaſt, iſt nur ein Laſt, vngeladene Gäſte, ſetzt man zum Handbeck, *chi và alle nozze e non è inuitato, ſe ne parte ſuergognato.*

Gaſſe.

GAſſe oder Straſſe in einer Statt, (*Platea.*) *piazza, contrada, ſtrada di qualche città*, ein Gäßlein, enge Gaß, *angiporto ſtrada ſtretta, ſtradetta.* vnd geh in die gaſſe, die da heiſſet die richtige, oder die gerade ſtraſſe, *và alla ſtrada chiamata la diritta.*

)o(

Gatter

Accoppiare, far coppia. (copulo.)

Gatter, Gitter.

GAtter, Gitter. L. vergitterte Thür, oder anders das gitter hat, vergitterte Thür oder gatter, von holtz oder von eiſen. *Cancelli di legno, Cancelli di ferro, ò ferriati.* vergattert oder vergittert Fenſter, *fineſtra ferrata, o cancellata.* gatter oder gitter fürmachẽ. vergittern. *cancellare, far cancelli.*

Gattung.

ART vnd geſchlecht eines dings, *ſorte, generatione di qualche coſa.* gattiern gattung auß einander leſen. *vide* außklauben auß-leſen, im K. oder L. vergatten. wenn ſich die Tauben zuſammẽ gatten. *vide* baaren, zuſammen baaren.

Gauch.

EIn alter Gauch, ein alter Geck, alter Star, iſt von vnfrommen alten Mänern geſagt. *da huomo vecchio non buono ſi dice, egli ſi chiama. Buffoe, egli ſi chiama. Buffon della communità. (Scurra.)*

Gaul.

ISt ein wackeres ſchönes Pferdt, kõbt vom latein Caball her. *Canallo pretioſo, Canallo di prezzo,* Eim geſchenckten Gaul, ſoll man nicht ſehen ins Maul, *a Canal donato, non guardar in bocca.* iſt ſo vil geſagt, auch die geringẽ geſchenck ſoll man nicht verachten, *e i vuol dire non diſprezzare i doni ſe*

ne ſe ben ci ſono piccoli.

Geben, *dare.*

GIb mir ein wenig von diſer ſpeiße, gib mir auch etwas davon. *dammi vn pocco di coteſta mineſtra.* ich wil dirs geben. *io te'l darò.* (*ego tibi dabo.*) in beſtand geben, verdingen, in Beſtandt außthun. *dare ad affitto, a piggione.* (*locare.*) zutrincken geben. *dare a bere.* (*dare potui.*) (*dare eſcui.*) *dar a mangiare.* zueſſen geben. Zuuerſtehen geben, bereden, eines bedeuten. *dare ad intendere, dichiarar qualcoſa* (*perſuad.*) auff Wucher geben, *dare ad vſura.* zuarbeiten geben, an die arbeit dingen. *dare a fare, dare a lauorare.* (*ad faciend. locare.*) Ans Liecht geben, herauß geben. (*Edere.*) *dare a luce. dare al mondo, dar fuori.* Maulſchellen geben, Taſchen geben. *dar de' ſorgozzoni dar ſchiaffi, dare delle bacchettate.* (*incutere colaphos.*) die Oberſtelle einem gebẽ. *dare il primo luogho ad alcuno.* (*deferre primas.*) Stöſſe oder Büſſe geben. (*verberib. afficere.*) *dar delle buſſe, dar delle baſtonate.* vmgeben, ſich vmbher legen, vmbringen, *Attorniare, accircondare. accerchiare,* mit einem Zaun vmbgeben. *circondare di ſiepe, ſepire,* vmbcirckelt vmbgeben, mit circkeln oder ringen vmbgeben. *Accerchiellato, intorniato di cerchielli,* (*orbiculatus.*)

Vergeben.

Die Fähler dem Bruder vergebē, *Rimittere il falli al fratello. T. Perdonare le offeſe al fratello. V. (delicta condonare fratri.)* ſich begeben, ſich zutragen, fürkommen, fürgefallen, fürgehen, geſchehen, *Auenirſi, venirſi, venir fatto. Auenirſi, venir fatto. Auenire, Adiuenire, Accaſcare.* es begibt ſich; es iſt geſchehen, es hat ſich begebē. *s'accaſca, egli, s' accade, auienſi, ſi venne fatto, s' auiene. (euenit, accidit)* vnd es begab ſich, *& auenne che, & auiene che.* die baldt geſchehen, oder daß ſich begeben ſollen. *che hanno d' auenire in brieue. (quæ breui futura ſunt)* das geſchach aber alles, daß begab ſich alſo. *hor tutto ciò auenne* dahero begibt es ſich, daher kompts, *quindi auiene, (inde venit.)* vbergeben, die ſach einem andern vbergeben, heimſtellen, *Rimittere nelle mani d' altrui, cioè far compromeſſo, (tradere alicuius arbitrio.)* ſich an einē ort hinbegeben, *metterſi in qualche luogho.* ſie haben ſich zu Felde begeben. *ſi ſono meſſi nel campo,* er gab ſeinen Geiſt auff, *ei rende lo ſpirito, (emiſit ſpiritum.)* ſich in lebens gefahr begeben. *mettere la vita al pericolo.* Die auffgab ſo man auff ein Geld gibt. *la gionta di danari. (corrollarium numm.)* zugab, ſo man inn den kauff gibt. *gionta l' aggiunta, che ſi da a quel che ſi vende. (mantiſſa)*

Eingeben, von Gott eingeben, *Iſpirare ſoppiar dentro*, eingebung Gottes, *ſpiratione diuina*. er wird in anderer hände vbergeben werden. *ei ſarà dato in man d' altrui*. gib mir diß Büchlein. *dammi il libretto*.

Geben.

Die Macht geben, hat jhnen macht gegeben. *diede lorò Poteſtà*, (*dedit eis Poteſt.*) gebet jhr jhnen zueſſen, *date loro voi da mangiare*. gibs den armen, *dona lo à poueri*. ſich wider nach hauſe begeben. *Ridurrſi nel ſuo Paeſe, ritirarſi a caſa*. was wolt jhr mir geben. *che mi volete dare*. gib dem der dich bittet. *dà a chi ti chiede*. (*a re petenti dato*,) zuſchaffen geben, zuſchaffen machen, einen Floch ins ohr ſetzen. *metter vn pulce nell' orecchio. cioè dar affanno ad alcuno*. (*exhibere negot.*) ſich auf die Laſter begeben, auff Wolluſt ſich legē. *darſi à piaceri*, (*dare ſe volupt.*) einem ein Buch vbergeben, oder ergeben, *dedicare vn libro ad alcuno*. von der Hurerey ſich ab begeben, abſtehen. *Diſtoglierſi dal Putaneſmo*. eineſten willen nachgebē, oder nachſehen. *ſe condare le voglie di qualchuno*. (*indulgere alicui*.)

Geben.

Herauß gebūg aller andern ſachē. *publicatione d' ogn altra coſa*. (*editio.*) ſich ergeben, ſich auffgeben. *renderſi*. (*dedere ſe.*) Ar-

ſe. (*Arrenderſi*.auffgebung einer Statt. *Arrendimento.* (*deditio.*) ſich auff die freyen Lehrkünſte begeben. *Rimetterſi ò riturſi a ſtudiare.* (*redire ad ſtud. lit.*) ſich in eines gewalt vnd willen ergeben. *Rimetterſi nelle mani d' alcuno,* (*tradere ſe alicui.*) ſich eines dinges begeben iſt davon abſtehn.*rimouerſi leuarſi per tutto ad qual coſa.* ſich auff eine handtierung begeben *Ritirarſi a qualche Arte.* in eine ſichere gewarſam ſich begeben. *Ritirarſi in qualche luogo ſicuro.* anderer geſtalt ſich begeben, vil anders gehen. *ſuccedere altramente.* ſich gantz zu ruhe begeben.*formarſi in riposo.* (*conſidere in otio.*) wenn ſie mir es gibt, *quando ella me'l da.* das ich dir ſie gebe. *che io la dia a te,*einem nachgeben oder weichen. *cedere ad alcuno,dar gli luoghe.* begeben, ſich hin verfügen, als ſich auff das Meer begeben, zu Schiff begebē. *Entrar in Mar per nauigare.*

Gebaren.

GEbaren, mit einē gebaren, ſuche im gehen, vmbgehen.

Geberen,gebâren. *Partorire.*

KInder gebâren, vnd ſie gebar,*concepere, & ella concepe; ouer concepi.* es wurde ein Sohn gebohren. *e nacque figliuolo.* ſie gebahr abermahls. *lei cōcepette di nuouo.* auffhören zugebähren.*reſtare di partorire.* vnd ſie ge-

ſie gebahr ein Knäblein. *Et ella partori un figliuol maſchio.* biß ſie gebohren hatte. *Finche habbe partorito. T. in finche hebbe partorito. V.* (*donec ea peperit.*) geboren werden mit angeboren werden. *naſcere, naſcere. d' appreſſo,* geburt. *naſcimento, natiuità,* von geburt ein Frantzoſe. *natiuo franceſe, di Patria Franceſe.* den geburts tag begehen, *celebrare il natale.* Ein gebären, eingeboren werden. *Innaſcere, naſcere dentro.* das gebären, *il parta, il partorire.* die Zeit der geburt. *il Tempo del parto.* (*puerperium.*) Kindtbett zeit. *donna partoriente.* gebärende Fraw, wider geboren werden, *rinaſcere. rinato,* wider geboren.

Gebärde.

WEiſe vnd geberde eines jungen Menſchen, wol geberden, vbel geberdē. (*geſticulari bene vel ſtultè.*) *Moſtrarſi virtuoſo, far buona ò mala apparenza. di qualche giouane, far apparenza di virtù o de' vizij.* die geberde oder gemüts geſtalt. (*indoles.*) *virtuoſa aſpetto, apparenza di virtù.* ein junger Knab, von guten geberden. (*puer bonæ indolis.*) *fanciullo da virtuoſa apparenza.* gemeine geberden weiſe vnd ſitten. *il geſto ouer maniera dell' huomo.* ſich wol geberdē. *far geſti virtuoſi,* mit den händen geberd erzeigen. *far geſti con le mani.*

)o(

Gebü-

Gebûren.

GEziemen. *Conuenirſi*, (*conuenire.*) Gebûhren iſt, daß einer haben ſoll, einen gebûhren gebûhrlich, zimlich, daß ſich gebûhrt. *condecente*, *conuenenole.*

Einem zuſtehen, *apparatenere ad alcuno*, *douere a chi che ſia.* diſer theil gebûhret mir, daß iſt, gehôret mir. *M' appartiene queſta parte.* Mir gebûhren diſe Gelder. *Mi ſi debbono queſti dinari.* hat dir es nicht gebûhren wollen. *non ti ſi conueniua egli.* (*tibi non deceet.*) die gebûhr haben. *hauere i biſogni.* Mit vngebûhrlicher vnuerdienter weiß. *Immeritenolmente*, *à torto*, (*iniuria.*) vngebûhrlich, vnziemlich. *diſconeuole.* (*Dedecus.*)

Gedeyen. gedeien.

IſT wol zunemen am Leib, oder am Gut. oder Verſtand, (*proficere.*) *Proſperare*, *fiorire ouer andar di ben in meglio.* Segen von Gott haben. Vnd mit ſeinem Segen gedeyen ſie jmmerdar, *Et con ſuo fauore gli fà ſempre proſperare*, *ouer gli fà fiorire.* daß es balden gedeyet. *che in briene tempo fioriſcha.*

Gefallen.

GEfallen, ſuch infallen, *item* wolgefallen.

Gefangen.

GEfang fûhren, in die Gefângknuß fûhren, *Imprigionare*, *menar*

menar in prigione, Gfängnuß, Gfenck-nuß, Kercker, *Prigione*, *carcere*, auß den Gfäncknuß laſſen, *cauare di prigione*, (*e vinculis exim.*) In die Gefäncknuß legen, einlegen, einſperren, *menare*, *mettere in prigione*, *ſerrar in prigione*, *imprigionare*, (*in cuſtodiam tradere*) Ein Gefangner, der eingelegt wird, *vn prigioniero*, *chi ſta in prigione*, *preſo*, (*comprehenſus*, *captiuus*.)

Auß dem Kercker außerlaſſen, *Liberar di prigione*, *ſpregionare*. Einen gefangen genommen, oder auffgefangen, *pigliato prigionniero*, *o preſo*, gefangen bleiben, *reſtar prigionniero*, *o in prigione*, (*manere in man. Victoria*.)

Gefahr.

GEfahr, beſorglicher Vnfall, ſorglicher ſtand, *Periglio*, *riſcio*, auff mein Gefahr, *a mio pericolo*, *a mio riſcio*, in Gefahr kommen, *andar a pericolo*, in groſſe Gefahr gerathen, in Gefährligkeit kommen, *Peruenire a gran pericolo*. Sich in Gefahr begeben, *far proua*, *far paragone*, *darſi a periglio*, mit groſſer Gefahr vmbgeben ſeyn, auff allen ſeyten in Gefahr ſtehen, *Eſſer tra ſcilla e cariddi*. *Eſſer tra' l incude e'l martello*. *Eſſer tra'l canchero*, *e'l mal di S. Lazzaro*. Zwiſchen Thür vnnd Angel ſtecken, *Eſſer tra' luſcio*, *e'l muro*, der Gefahr vorkommen, ebwienden, *Rimediare i pe-*

i pericoli. (*conſulere peric.*) Einen in Gefahr ſetzen, *metter qualcuno in pericolo*, ſich ſelbſten in Gefahr ſetzẽ, *metter s' iſteſſo in pericolo*, ein gefährliche krancke Chur, *pericoloſa cura dell' amalato*, gefährlich mit Gefahren, *pericoloſo, pien di pericoli*, vngefährlich, vngefahrer zufelliger weiſe, *a caſo a ſorte, per accidente, accidentalmente*, es hat kein Gefahr, *ſenza pericolo, periglio*, (*ſine periculo.*)

Gevatter, *compare.*

TAuffgevatter, Gevatterin, Tauffdot, N. Tauffpaten, L. *compare, commare di batteſimo*, (*ſuſceptor.*) Gevatterſchafft, *il carico di compare o comare*, (*ſuſceptio è Baptiſmo.*)

Geferte.

ODer Wandersgeſell, Reisgeferte, *compagno di viaggio*, (*comes*) einen Geferten geben, ein Reißgſellen geben, *darſi per compagno al viaggio*, (*jungere ſe comitem.*)

Gefliſſen.

IſSt bereit, dienſt geneigt, dienſt befliſſen, willig, vnverdroſſen, *pronto, prontiſſ. prontamente a ſeruire, volonteroſo*, (*paratus.*) vnd man ſagt vnnd ſchreibt zu Ehren, *e ſi dice e ſcriue nelle lettere per honor altri*, Ewer Herrligkeit befliſſener vnnd dienſtgeneigter bereitwilliger, &c. *Di voſtra Sign. pront-*

prontiſſ. & oſſervandiſs. a ſeruire, (*veſtræ Dominat. promp. ſeruiens*)

Gegen.

GEgenwart, anweſenheit, anweſen, in ſeiner Gegenwart, *nella ſua preſenza*, in gegenwart der Zeugē, *in preſenza de teſtimony*, die hie gegenwertig ſeyn, *che ſono qui preſenti*, (*qui hic adſunt.*) gegenwertig, *in preſenza, in coſpetto*, anweſend, angeſichts, *in viſta, alla preſenza. a bocca.*

Gegend.

LAndsgelegenheit, vmbligende Orth, *Contrada vincinanza, riuiera.* (*tractus.*) von gegent zu gegent, von Dorff zu Dorff, *a contrada a vicinanza, item a contrada, a contrada*, (*vicatim.*) von einerley gegēt ſeyn. Lands leute ſein. *eſſer d' vna medeſima. contrada, ouer. d' vna contrada.* in die gantze gegendt vmbher. *per tutta quella contrada.* Die gegend am Rhein herumb. *la contrada d' intorno al Reno*, die gegend der Statt Genua, oder daſſelbige Gebiet. *la Riuiera di Genoua.*. (*Liguria.*)

Gegen, iſt hinvvarts.

ALs gegen anderswohin, *per altro verſo.* (*alio verſ.*) *verſus.*) gegen morgen, gegen auffgang. *verſo il leuante, verſo il leuar del Sole*, (*Orient. verſus.*) gegen Mitternacht werts, *in verſo il Settentrione*, gegen dem Meer zu. Meerwerts,

werts. *traendo verſo il mare. T. alla via del mare. V.* (*terra mare verſus.*) gegen dorthin, dorthinwarts, *in uerſo coſtà,* (*iſtorſum.*) gegen vber, das gleich gegen vber ligt. *a dirempetto.* (*e conſpectu.*) daß euch gleich gegē vber ligt. *che è di rimpetto di voi.* (*quod contra vos eſt.*) gegen der rechten hand. *verſo man diritta,* (*dextrorſum.*) gegen Reetz zu, *verſo Arrezzo,* (*Aretium verſus.*) gegen vberal hin, allenthalbenwerts. *per ogni verſo, per tutti i verſi,* (*quoquo verſus.*) vnd im gegentheil, vnd dagegen. *& all' incontro.*

Gehalten.

IST ſouil, als Khalter N. behalten L. Kleider Kaſten, Schrancken, St. verſperrt Kaſtenwerck, allerley Kleider vnnd andern vorrath darinnen zuuerwahren. *Armario, armaio da Veſte. Armaio da libri.* (*capſa veſtiaria.*) Ghaltnus, Kånſter, St. klein Wand Kålterlein. *Armaio piccolo fatto nel muro, Armainolo,* (*riſcus.*) Gehaltnus, St. iſt aufenthalt, zufluchts ort da man ſicherlich ſich auffhalten kan. *Magione, magione più ſicura, Ricetto,* (*receptaculum.* (*manſio cautior.*)

Gehen.

GEhen, mit den Füſſen von einē ort zum andern ſich erheben. (*ire gradi,*) *Andare cioè mouerſi co piedi d' vn all' altro luoho,* hinein gehen, *andar*

dar dentro, *Intrare*, *Entrare.* widerumb hinein gehen. *Rientrare.* Entgegen gehen. *Andar in contra*, *ſcontrare*, (*obuiare.*) Angehen einem angehen angehören. *Appartenere*, *calere*, *attenere.* (*attineo.*) Was dich nicht angehet, da laß ſorgen ſeyn. Was dich nicht brent, das lösch auch nicht. *Di quel che non ti cale*, *non dir nè ben nè mala.* Gehet mit mir vor das Thor hinauß, *venite meco fuor della Porta.* Gehe du auch mit mir. *va meco tu anchora.* Angehen antreffen, ſorg vor ein ding haben. *calere*, *calſi*, *mi calſi*, *calſe*, *aluto alaro calſero*, *mi è caluto*, *calendo*, gleich wie mich es wenig angangen iſt, *ſi come poco m'è caluto.* alſo gienge es euch vil weniger an. *coſi vi carebbe vie meno.* Daß dich gar nicht angehet. *che non attien niente a te. V. che non ti cale niente T.* es gehet mich nichts an. *non m' attien. nulla T. non m' appartien. niente.* Hingehen, weggehē, aufhören bey einem zuſein. *ceſſare*, *ceſſare d' eſſere.* Das der Kelch von jhm ginge. *che ceſſaſſe il calice.* wol außlauffen, wol außgehē. *Riuſcir bene.* (*optime euenire*, *bene accadere.*) vbel außgang nemen, *hauer mal auenimento.*

Außgang eines dinges. *Riuſcimento Riuſcita. Auenimento.* (*Euentus.*) Alles fein ordentlich zugehen laſſen. *far ogni coſa per ordine.* Entgegen gehen, iſt

hen, iſt auch willfertig jedem erſcheinen, vnter augen gehen. *Compiacere a tutti.* jedem gefälligkeit erweiſen, vorgehen, vorhergehen. *Antiandare, Andar auanti.* (*praire.*) daß der Rathſchlag vorher gehe. *Anche antinada il conſiglio.* Beyſeits gehen, ſich abſondern. *Appartare, ſgregarſi*, auff den Sand gehen, der Schiffe im Waſſer. *Arrenare.* wegẽ der Sand gehung deß Schiffs. *per l' arrenamento della Naue.* Vergehen iſt ſo vil als auffhören, *Andarſi, Andar via.* als die Peſt hat auffgehöret, die Peſt iſt vergangen. *la peſte ſe n'è andata.* itẽ, der Feyertag vergehet bald, er höret bald auff. *la feſta ſe ne và di ſubito.* Immer ſeinen weg fortgehen, fortſtreichen. *Andarſene per la ſua ſtrada.* (*abire viam.*) hinauff gehen. *andar di ſopra. Andar in sù.* (*ſurſum abire.*) Auß dem weg gehen, ab dem weg gehen, iſt vor einem weg gehen, auß den Füſſen gehen. *Andarſene d' auanti.* (*abire de conſpectu.*)

Zu einem hingehen, *andarſene ad alcuno.* der hingang, die hinreiſe, daß hingehen. *Andatura, Andata, Andamento.* (*itio.*) *Andatura* iſt ein ehrbarer gang, da einer in der erbarkeit gehet. *quando altri fa l' andatura, fuor di caſa, & alla piazza.* (*Greſſus.*) vergehen iſt auch verſchwindẽ, zu nichte werden, wie der Rauch vergehet. (*abire in-*

re innanum.) *Andarſene nel fumo, item ſcemarſi, farſi aniente. ſuanire, diuenir a niente.* Im raub hingehen, oder im plunder gehen. *andare a rubba, a ſacco.* Nach einem ding gehen zuholen. *Andar per vna coſa a pigliarla*, hingehen einen zuruffen. *andar per vno a chiamare.* vergangner zeit, *il tempo andato o paſſato.* (*tempus præteritum.*) gehe hinauß auffs Feld, *vattene fuori per li campi.* wo du hinghen wirſt. *douunque tu andrai.* er gieng vor jhnen hin, *egli ſi fece inanzi*, Rückling hinzu gehen. *caminar. T. andar o per dietro V.* Durchs Franckenland gehen. *Paſſar per il paſſe di Franconia*, zur Magd eingehen, oder einkehren. *Entrar della ſua ſeruente*, gehet doch nicht vorrüber, *non paſſate oltre*, gehe dort hin. *andate in là.* wir wollen dorthin gehen. *noi andaremo ſin ſe colà*, außgehē, abgehen, ein end nemen, gebrechen, mangel fürfallen. *venir meno.* (*deficio.*) am Wäſſer gebrechen. *venir meno l'acqua*, daß Waſſer abgehen. Die Kräffte einem außgehen, die Kräffte entgehen. *venir meno.* (*defic. anim.*) außgehen, auß dem hauße gehen. *vſcir di caſa*, daß außgehen. *l'vſcire*, gmach gehen. *andar a pian piano*, den zelter gehen, *andar di portante.* (*tolutim incedere*) hinweg gehen, dauon gehen, *Andarſene, andarſi con dio*, (*abire.*) er gieng dauon

dauon. (*abijt.*) *andatoſene, andoſene,* gehet auß von jhr mein Volck. *Vſcite d'eſſa o populo mio.* (*exite de illa.*) allgemach herauß gehen der Kräuter, oder Gewächſe, herfür ſtechē oder auß eim Sack herauß gehē ragen. *Spuntare vſcir fuori alquāto poco.*(*exeo.*) zum Munde außgehen. *vſcir della bocca.* (*ex ore prodiri.*) hinüber gehen, vbers Waſſer hinüber gehen. *paſſar oltre. paſſar il fiume.* (*flum. tranſgredi.*) vbergehen, oben herab lauffen das Waſſer. oder ander flieſſende dinge, *Inondare, ſpargerſi di ſopra.* (*exundare.*) ins oder in das Elend gehen. *torre bando, andar in Eſſilio.* (*in exilium abire.*) die fornen her gingen, oder die vorher gingen, *vide* forn. Er wird vor euch hingehen. *egli vi và inanzi. T.* Er gehet vor euch hin. *Egli ſene và inanzi a voi. V.* (*& pracedit vos.*) gehe heim in dein Hauß. *vattene a caſa tua.* (*abi domum tuum.*) *paſſar più oltre*, weiter gehen, hinüber, da er daſelbſt weiter gieng, *paſſando quin di oltre.* (*illinc digrediens.*) vnd er gieng vmbher. *& andaua attorno.* (*& circumibat.*) er gieng da hinweg, *egli ſi parti quindi.* zugrunde gehen, zu boden gehen. *Abiſſare andar a rouina rouinare nel fundo. Perfundare.* (*corruere.*) Im Waſſer vntergehen, im Waſſer verſincken. *Sommergerſi, Affondare, Immergerſi*

gerſi, (*naufragare*,) Gehe hin gen Padua, *vattene a Podoa*, (*vade Patauium.*) auß dem Munde Gottes gehen, *procedere dalla bocca d' Iddio*, (*egredi per os Dei*,) gehe in dein Kämmerlein, *entrar nella tua Cameretta*, (*ingredere conclaue tuum*,) gehet ein durch die enge Pforten, *Entratte per la porta ſtretta*, (*introite per arctam portam.*) gehet weg von mir, *andate via da me T. partiteni da me V.* (*diſcedite à me.*) vom Berg herab gehen, *ſcendere dal monte*, da er vom Berg abgieng, *ſceſo lui dal monte*, Begehen, einen fähler begehen, vnrecht begehen, *commetter vn fallo*, (*culpam admittere*,) Ehebruch begehen, *commett. adulterio*, zu Gaſte gehen mit einem, *andar a banchetto con vno*, nach dem alter einem vorgehen, *andar inanzi con l'Età*, auff das ärgſte mit einem vmbgehen, *trattar alla peggio vno*, (*iniquius agere.*) vbel mit einem vmbgehē, *trattar male*, mit einem vmbgehen, wie mit einem andern loſen Buben, *Trattar da traditore alcuno*, freundtlich vmbgehen mit einem, freundtlich gebaren, *Trattar alcuno corteſemente, & bene, e al beniſs.* Gottſeelig mit einem vmbgehē, Chriſtlich verfahren, *Trattare con carità alcuno*, (*piè tractare*,) die Zeit hingehen, Zeit vertreiben, *Trapaſſare il tempo*, das hingehen, das vergehen, deß windes, zer-

des, zergehen, oder der Zeit, *il trapaſſar del tempo, ò del vento,* (*perfluo.*)

Gehen, Fortang, *il progreſſo.* guten fortgang haben, guten außgang gewinnen, *ſuccedere bene, accaſcar al beniſſ.* ſchwer herab zugehn, *difficile aſcendere*, zu Glück gehen, wol hinauß lauffen, *Andarſene con buona ventura,* (*abire in bonam rem.*) in ſich ſelbſten gehen, ſich wol zu gemüth führen. *Ritornare in ſe.*) *redire ad ſe.*) vor ſchmertzen vergehen. *Spaſimare* (*dolore cruciari.*) zergehen, im Fewer zergehē oder zerſchmeltzen. *Fondere, fonderſi, disfare, liquefacendoſi.* zergangen, zerſchmoltzen. *fuſo, liquefatto* (*fuſir fuſe, fuſero,* (*fondendo*) das Volck hinüber gehen laſſen. *Far paſſare Eſſercito.* (*traijcere Exercit.*) mit ſtillſchweigen vbergehen. *paſſar çon ſilentio.* ein vmbgang vnter der Erden. *Portico ſotto terra.* mit den ſachē recht vmbgehen. recht verfahren mit einem ding. *Procedere realmente, ò menar bene le coſe, o conuenevolmente condurre le coſe.* auff dem Meer gehen. *caminar ſopra'l mare.* er gieng betrübt hinweg. *ſe n' andò contriſtato,* (*abijt triſtis.*) gehet auß jhm entgegen. *vſcitegli incontro.* (*exite obuiam ei.*) gehet in alle winckel oder Ecken der Statt. *Andate dunque in su i capi delle ſtrade.* (*ad exitus viar. etc.*) werden im geringſten nicht

nicht vergehen. *non trapaſſeranno punto.* (*non præteribunt.*) Ich muß gehen, ich geh fort. *mi biſogna andare. io me ne vò.* Geh naus oder geh hinaus N. aus, oder an das Meer. *vattene al mare.* (*i ad lacum.*) entgegen gehen. *Andar a verſo.*

Geheimligkeit.

GEheimligk: hauß-liche gewonheit. N. gemeinſchafft. *Dimeſtichezza.* Haußgeheimig, gewönig. *Dimeſtico.* Haußgewonlicher gheimicher Freund. *Dimeſtichiſſ. amico.*

Gehorchen.

GEhör geben, gehorſamen. *Vbedire cioè far il voler d' altri, obedire far l' obbedienza.* nicht gehorchen, nicht gehör geben. *Diſubedire, diſubedire a' ricordi.* gefolgig gehorſam. *chi è pronto ad obedire, compiacenole.* (*obſequens.*) *obediente.* der ſtimme deß Herren gehorchē. *vbbidire alla voce del Signore.* Seinem Vatter gehorchen. *vbbidire a ſuo Padre.* gehorſamlich folgen. *ſeguire alla ſeconda.* Ihrer ſtimme gehorchen. *Acconſentire alla voce di lei.*

Vngehorſamen, vnfolgen. nicht gehorſamen. *Diſobedire,* der Obrigkeit vngehorſam ſein. *Diſubediente a ſuoi ſuperiori.*

Geinen,

ODer daß geheine, *Sbadagliamento,* (*oſcitatio.*) Geinen, N. Geh-

N. Gennen. L. göwen. gienen. *Sbadagliare.* daß Maul auffreiſſen vor ſchwachheit oder Faulheit. (*oſcitare.*)

Geiſſel.

GEiſel, ein Pfands-mann, St. *Obſes. oſtaggio*, Geiſel geben. *dar gli oſtaggi*, (*obſides dare.*) vor einen geiſel geſchickt werden. *mandato per oſtaggio.* (*miſſus obſeſſ.*)

Geiſſeln.

MIt Ruthen hawē, peitſchten. L. v. geiſſelten jhn. *e' l flagellarono. T. & flagoronlo. V.* gegeiſſelt ſo lang er einen athem holen kan. *baſtonato, finche bebbe fiato.* geiſſeln iſt mit ruthen offentlich hawen. ſteupen zu ſtaupen hawē. L. *ſterzare*, *far una ſcorreggiata.* ſie werdē euch geiſſeln. (*flagris cadent vos.*) *e vi sferzeranno. T. & batterannous. V.* Offentliche Geiſſelung. Peitſchung. L. *Scorreggiata publica.* eine Geiſſel oder ſcharffe Ruthe. *sferza. vide* mehr ſteupen.

Geitzen.

ALlerley Geitzerey vnd Schinderey treiben, mit Geld vnd Gut. *Auarizzare, eſſer auaro.* Geitz, Geldgeitz, *Auarizia, ingordigia di danari.* Geitziglich Geld vnd Gut nachſtreben. *Auaramente attendere a i dinari*, Geitzig, Geldegeitzig, ein Geitzhals, *deſideroſo di danari, dato a dinari, huomo auariſſimo.* (*homo bianti.*) geitzen vnd ſchaben. (*Cupi-*

(*Cupide expetere.*) *Ingordamente deſiderare.* Dem geitzigen mangelts allezeit. *al auaro fa ſempre di biſogno*, Er kan nicht gnug geitzen. item. er kan nicht voll werden. Er verſchluckte die Welt *Ei non l'empirebbe queſto mondo, e quell altro.*

Gelegenheit. *occaſione.*

SIch der Gelegenheit gebrauchen. *ſeruirſi dell' occaſione.* Die gelegenheit ſchön auffheben. *Abbracciar l'occaſ.* Die gelegenheit verlieren. *perdere l' occaſione.* Gelegenheit ſoll man in acht nemen. *biſogna preualerſi del tempo e dell occaſione.* ſchneiden weil die Erndte da iſt. Daß Eiſen ſchmiden, weil es glüet. *Mentre che ferro è caldo, Ei biſogna batterlo.* Gelegenheit ab einem dinge nehmen. *prender cagione pigliar occaſione.* zu gelegner zeit ein ding treiben, Die gelegenheit nicht verſaumen. *ſollecitare vna occaſione.* (*vrgere Occaſ.*) zu ſeiner gelegenheit. (*comm: ſuo.*) *a ſuo agio, a ſuo bell' agio.* Gute außbündige gelegenheit. *bella occaſione.* Gelegenheit macht Schälcke. *La Commodità fa l' huomo ladro.* Vngelegenheit iſt, *Diſauantaggio, ſenza diſauantaggio.* ohne vngelegenheit,

Gelb, *biondo.*

HOnig gelb gelblicht, Die Gilb, gelbheit. *la biondezza.* (*ſufflaunier.*) *ſufflanni-*

ſannitas.) er iſt noch gelb vmb den ſchnabel. Er hat daß gelb noch nit vom ſchnabel gewiſcht, iſt von iungen Schnautzhānē geſagt. die alles beſſer wiſſen wollen als die alten (*Septennuus quā ſit.*) *i troppo ſani giouani, anzi inetti, mai fanno altro ſe non i ſprezzare i più vecchi*, *vide* in Eye, iſt mehr dauon zu leſen.

Geld, Gelder.

V. *Denari, danari.* T.

GEldt iſt die loſung, Geld iſt die erſte frag, Geldt machet den Kauff, (*virtus poſt nummos.*) *i danari acconcian tutte le coſe. parole fanno mercato, e danari pagano.* (*pecunia obed. omnia.*) Wie das Geld, alſo die Waar. Kupffern Geld Kupffern Seelmeß. *Rendere agreſto, per prugne acerbe.* Geld zu wege bringen, Geld verſchaffen. *raccoglier Dinari, Attingere Dinari, far Danari.* geliehen Geld. *Dinaro d'impreſtito.* (*pecunia mutua.*) Geldtarm, Geldt mangelhafftig. *di poco danaro*, Geldtvoll, Geldtreich. *gran danaro, gran quantità di danari,* (*pecunia per grand.*) mit gängigem Gelde, daß iſt, wie es gäng vnd gebe war. *in danari correnti frà i mercanti.*

Gelender.

ISt die Lehne an der Treppe, oder an der Stiegen. *cancelli di ſcala.* (*Clathra, Clathrum.*)

Gelder.

GEldt, regiert die Welt. *Il Martel d' Argento, rompe le Porte di Ferro.* Geldt macht Edel. Du ſeyſt ein Hur oder Dieb, haſtu Geld, biſt mir lieb, (*generoſus excrumena*) *i dinari fanno correri zeppi.* Geld auff Zinß nemen. *torre dinari ad intereſſe.* (*verſuram facere.*) *torr ſu dinari. prenderſene danari.* Geld in die Banck legen. *metter danari in bancho.* Geld mangel, Geldtewerung. *Careſtia di danaro, over difficolta di danari,* Geldhabig habhafft. *bene in dinari, danaioſo. T.* (*paratus a pecunia.*) ein groß Geldſtuck, iſt eine gute Summa von Geld, *un granfatto di denari.* (*magnum pec. pondus.*) mit Geldte verſehen ſeyn. *a danaro fornito.* (*bene nummatus.*) Gelder einbringen, einmahnen. *riſcuoter dinari.* (*exigo pecun.*) am Gelde erſchöpfft ſeyn, außgeſeckelt ſeyn. *eſſer ſcoſſo di dinari.* (*eſſe vacuus a pecunia.*)

Gelehrt, *Dotto, amaeſtrato.*

DEn Gelehrten iſt gut predigen, mit verſtändigen Leuthen iſt bald außzukommen, *al ſavio poche parole baſtano, al buon intenditore, poche parole,* gelehrter, gſchick- kunſtlicher weiſe, *letteratamente, dottamente eruditè.*

)o(

Gehlin-

Gehilngen.

IſT wol oder vbel gerathen, einen außgang nem̃en, ſey wie er woll, mißlingen, oder miſſelingen, *miſauenire*, vbel gelingẽ, *Riuſcir male, cioè non auenir bene*, wol gelingen, wol hinauß lauffen, *ben auenire, bene riuſcire.*

Gelten.

IſT Geld geſtehen, ſo vil werth ſeyn, *coſtare, valere, eſſer in prezzo*, wie vil gilts, wie vil geſtehts, *quanto coſti egli, quanto vale*, (*quanti conſt.*) es gilt mir gleich, es iſt mir alles eines, *mi è tutto vno*, wider gelten, iſt wider verſchulden, vergelten, *vide* vergelten, *Ricompenſare*, widergeltung, *Rimunerazione, ricompenſa*, vil gelten, viel vermögen, (*permult. valere.*) *valer molto, eſſer di granſtima*, böſes mit gutem vergelten, *vendere ben per male*, entgelten, iſt die Schuldt eines andern tragen, *portare la colpa d'altrui*, nicht eine Feigen gelten, *vide* wert, in w.

Gelten kombt eigentlich vom Gelde her, das iſt Gelt machen, das Geldt werth iſt, gelten iſt einige wett machen, *far ſcommeſſa, ſopra qual coſa*, es gelte einen Thaler, ich will es finden, *e' me ne coſterà vn Imperiale ſe io no' l trouo*, gelte, es gelte, gelt ich han dich lieb, *quanto vale ch' io non t' amo*

t'amo ma nel Polleſche s'intendono li dinari che s'amano. Es gilt jhme zutreffen, es wird ſeine Haut gelten, *la pelle è ſua.* gleich lautender teutſchen Wörter.

Gelûbde, das Glûbd, Gelobung.

IſSt Gelûbd verſprochen, Gott oder den Heyligen, ſo vil als angelobt, verheiſſen, bey ſeinem glauben, der anwuntſch, *votivo il voto, Promeſſa fatta a Dio ò à ſanti.* Ein Gelûbde oder Gelobung thun, verſprechung thun, *Avotare, votarſi, votare, far promeſſa, promettere per la fede.* (*vota facere.*) Mein Vatter haſt du ein Gelûbde gethan, *mio Padre ſe tu hai apprto in bocca.*

Gemein, *famiiare.*

ALLzu gemein taug nicht, *il troppo famiiare, in fin è diſprezzare*, aller Leuthe freund, vnd jedermans Geck, das iſt, kein guter Hund, der ſich zu jedem gſellt, *o' è Cattivo can, che fà carrez' a tutti, e ſi dice nel proverbio, il troppo converſare, partoriſce diſpreggio, item, Chi pecora ſi fà, il lupo ſe ne mangia.*

Gemein iſt offentlich, das jedem in gemein zuſtehet, *commune, publico, che appartien a molti.* Gemein iſt auch gebreuchlich, gäng vnd geb, wie es im gemeinen gang iſt, *volgare, che è in volgar uſo,* et ſeyn in Sitten, in Kleidern oder Geld vnd

vnd dergleichen, *ſia pur ne' coſtumi, ne' dinari, veſtimenti ò d'altri*, gemeiniglich, das iſt gemeinem brauch nach, *Volgarmente, vniuerſalmente, al modo commune, alla guiſa volgare.* gemeiniglich iſt mehrermals, oftermahls, es begibt ſich gemeinigklich. *Maggiormente. s' auiene, ſpeſſe volte s' auiene.* (*Magna parte.*) gemeinſchafft haben. handeln vnd wandeln vnter den Leuten. *Conuerſare, Practicare con qualc. hauer Conuerſazione fra gli huomini.* gemein machen, in die gemeinheit bringen. *Accommunare, far commune. Mettere a commune, promulgare.* gemeinmachung außruffung oder verkündigung. *Promulgatione, publicazione.* Inn Gemeinſchafft oder gſelliſchafft ſich mit einem begeben. *Far Compagnia con uno. Accompagnarſi con alcuno.* (*dare ſe in Societ. cum aliq.*) gemeinſcafft vnnd Handelſchafft mit einem haben. *hauer a far con vno, cioe conuerſare o practicare con qualcuno.* Nach gemeinem gutachten, vnnd gemeinen willen. *di commun parere. di Commun voluntà*, gemeiniglich ſagt man. *communemente ſi dice*, gemeines geſpräch vnd red mit einem. *Communicatione, Parlamento con alcuno.* Gemeinheit, gſellſchafft. *Communione, Compagnia*, die gemein, daß gemeine weſen. die gemein. *Communità.* Die gemein-

meinheit zu Ancona. *Communità d' Ancona.* (*Anconitana Reſp.*) Häußliche gemeinheit oder gemeinſchafft. *familiarità, domeſtichezza, intrinſechezza.* Häußlich, gemeiner weiſe. *familiarmente,* Der gemeine Mann, ſuche Pöfel. beym gemeiné Mann iſt es ein angenehm ding, es gefält dem gemeinen Mann. *nel volgo è coſa grata.* In gemein beweiſts nichts. *nel volgo non s' approua.* (*in vulgus non probatur.*) ſich mit einem in gemeinſchafft einlaſſen. *darſi in Prattica di qualcuno.* Eine alte gemeinſchafft mit einem haben. *hauer prattica vecchia con vno.*

Geneſen.

WIder geſund werden, von der Kranckheit geneſen. *Riſanire, riſanirſi, leuarſi d' vna malitia, riſanare,* (*conſaneſcere.*) geſundt, wolauf ſeyn. *ſtar ſano, ſtar bene.* geſundheit in acht nemen. *Attendere alla ſanità,* (*curare valetudinem.*)

Gengeln.

GEngeln, iſt die Kinder an der hand leiten, vnd gehen lernen. *Condurr à mano i fanciulli, per far gli caminare.* (*Puellos manu ductare.*)

Gering.

ISt ſchlecht, vnanſehnlich, vnwerth, *vile, da poco, abietto, huomo da vile.* geringfügig-

fügigkeit. ſchlechtigkeit. *viltà, codardaggine.* (*vilitas.*) geringfüglichen. *codardeſcamente, vilmente.* (*abiectè.*) ein geringes geſchenck. *dono picciolo.* gering vnnd verächtlich halten, verachten. *Invilire, avilire, diſprezzare, ſtirmar per niente.* geringfügig, geringgültig ſein, ſchlecht vnd gering ſeyn. *Eſſer da vile, eſſer di poco* (*vilem eſſe.*) *prezzo,* gringfügig die zeitlichen dinge achten. *tener a vile, le coſe terrene.*

Gern vnnd willig, (*libenter.*) *volenteroſamente, volentieri, di bona voglia.*

Gerücht.

GErücht, geſchrey von einem ding, die Sag, Sagmähr. *la Fama o Novella di qualche coſa.* ein gut Gerücht iſt beſſer. *una buona fama è migliore.* er hörte daß gerücht. *egli udì la fama,* ruchtbar beſchreit, böß beſchreit iſt, *infamato,* beſagt, *famoſo, di gran fama.*

Geſcheid, Geſcheidiglich

ſagacemente, accortamente.

GEſcheidigkeit, *accortezza Accorgimento l'accorgerſi, avedimento.* (*ſagacitas.*) geſcheidt vnnd geſchickt ſeyn. *Eſſer in ceruello.* (*ſapio.*) vngeſcheid. vngeſchickt *di poco ceruello.* (*male ſanus.*) ein vngeſcheider grober Menſch. *huomo che è poco in ceruello.* (*male ſan. homo*)

Geſchich-

meinheit zu Ancona. *Communità d' Ancona.* (*Anconitana Reſp.*) Häußliche gemeinheit oder gemeinſchafft. *familiarità, domeſtichezza, intrinſechezza.* Häußlich, gemeiner weiſe. *familiarmente*, Der gemeine Mann, ſuche Pöfel. beym gemeinē Mann iſt es ein angenehm ding, es gefält dem gemeinen Mann. *nel volgo è coſa grata.* In gemein beweiſts nichts. *nel volgo non s' approua.* (*in vulgus non probatur.*) ſich mit einem in gemeinſchafft einlaſſen. *darſi in Prattica di qualcuno.* Eine alte gemeinſchafft mit einem haben. *hauer prattica vecchia con vno.*

Geneſen.

WIder geſund werden, von der Kranckheit geneſen. *Riſanire, riſanirſi, leuarſi d' vna malitia, riſanare,* (*conſaneſcere.*) geſundt, wolauf ſeyn. *ſtar ſano, ſtar bene.* geſundheit in acht nemen. *Attendere alla ſanità,* (*curare valetudinem.*)

Gengeln.

GEngeln, iſt die Kinder an der hand leiten, vnd gehen lernen. *Condurr à mano i fanciulli, per far gli caminare.* (*Puellos manu ductare.*)

Gering.

ISt ſchlecht, vnanſehnlich, vnwerth, *vile, da poco, abietto, huomo da vile.* geringfügig-

fügigkeit. ſchlechtigkeit. *viltà*, *codardagine*. (*vilitas*.) geringfüglichen. *codardeſcamente*, *vilmente*. (*abiectè*.) ein geringes geſchenck. *dono picciolo*. gering vnnd veráchtlich halten, verachten. *Inuilire*, *auilire*, *diſprezzare*, *ſtirmar per niente*. geringfügig, geringgültig ſein, ſchlecht vnd gering ſeyn. *Eſſer da vile*, *eſſer di poco* (*vilem eſſe*.) *prezzo*, gringfügig die zeitlichen dinge achten. *tener a vile*, *le coſe terrene*.

Gern vnnd willig, (*libenter*.) *volenteroſamente*, *volentieri*, *di bona voglia*.

Gerücht.

GErücht, geſchrey von einem ding, die Sag, Sagmähr, *la Fama o Nouella di qualche coſa*. ein gut Gerücht iſt beſſer. *vna buona fama è migliore*. er hörte daß gerücht. *egli vdi la fama*, ruchtbar beſchreit, böß beſchreit iſt, *infamato*, beſagt, *famoſo*, *di gran fama*.

Geſcheid, Geſcheidiglich

ſagacamente, *accortamente*.

GEſcheidigkeit, *accortezza Accorgimento l'accorgerſi, auedimento*. (*ſagacitas*.) geſcheidt vnnd geſchickt ſeyn. *Eſſer in ceruello*. (*ſapio*.) vngeſcheid. vngeſchickt *di poco ceruello*. (*male ſanus*.) ein vngeſcheider grober Menſch. *huomo che è poco in ceruello*. (*male ſan. homo*)

Geſchich-

Geſchichte.

THaten, fürgangne händel vnd ſachē vnter den Menſchen. *Atti, fatti,* (*res geſtæ*) *vide* Thaten.

Geſchicklich.

ISt wolfügig, gefüg, gerechtſam, wolartig, wolreimig, *adatto, Acconciato, accommodato, abile,* geſchicklich vnd gefügig machen. *Accommodare, Acconciare.* Geſchickligkeit deß Verſtands. gantz geſchicklicher weiſe, *Ben acconciamente.* (*commode.*) *Accommodatamente, acconciamente. Accorgimento, Accortezza.* geſchickt iſt verſtändig witzig witziglich. *aueduto, Accorto, accortamente,* (*ſagaciter.*) wie ſie geſchickt ſein ſollen. *come deono eſſer diſpoſti,* geſchickligkeit, witzigkeit. *Auedimento, ſolertia,* ein witziger geſchickter Knecht. *Seruidor aueduto, ſeruente accorto.*

Vngeſchickt, Tölpiſch, halb närriſch, *gaglioffo, huomo da poco, inetto.* (*iners,*) vngeſchickligkeit. *gaglioffería, poltronería.* (*inertia.*)

Geſchirr.

GEfäß, allerley handgefäß werck handgefäſſe. *vaſi, vaſamenti,* von wackern eſſern ſagt man. *da buon mangione. ſidice.* |Er kan gut geſchirr machen, er kan die geſchirr leeren, er kan den Boden weiſen. L. *far apparir il fondo ne' vaſi, cioè, Mangiar e bere tutto quello, che ve den-*

v'è dentro. Gefäß zum Händewaſchen. *boccal da dar acqua alle mani.* Ein thewers Gefäß. *Vaſo bello, e fatto con prezzo,* Rauchgefäß, *vaſi di profumi,* Apotecker Gefäß. *Vaſi da tenerui medicine.* Allerley Bad Gefäß. *Vaſi da ſtuffa.*

Geſchlacht. Zugſam. ſt.

IST mild, lind, weichlich. *trattenole, che ſi può tocchare. (tractabilis.)* vngeſchlacht, vnmild, rau grob, *ruido, aſpero.* iſt aber *metaph.* vnbendig, vnNagezäem, wilder Natur eines Menſchen. *non trattenole, indomabile, moroſo indomenole retrorſo faſtidioſo (intractab.)* Närriſcher vngeſchlachter weiſe. *retroſamente,* murriſcher Hund. *Cane retroſo, Cagno ritroſo.*

Geſchlecht.

DAs herkommen von Vatter vnnd Mutter. *La ſchiatta, la Progenie,* von Geſchlecht zu geſchlecht *generatione per generatione. (generatim.)* Von einerley Geſchlechts. *della medeſima generatione. (gentilis.)* Die Geſchlechte von den geringſten oder nidrigiſten. *gentilhuomini de i baſſi.* Geſchlecht, Hauß, võ fürnemen herkomen, von Edle Geſchlecht vnd Stande. *di caſata Patritia, cioè di gentil huomo. (Familia Patritia.)* vom Geſchlecht ein Frantzoß, *di Razza Franceſe. (natione Gallus.)* Von wat Geſchlechts

ſchlechts iſt diſer. *che Razza d'huomo è questo, ò di che razza è questo.* (*quid hominis eſt.*)

Geſchlecht.

ISt Geſellſchafft oder Freundſchafft eines Hauſes, *Brigata, brigatella, diſcendenza de' figliuoli*, Geſchlecht iſt die art oder das gezüchte, L. die Zucht von einem Thier, *progenie, Razza, generatione, prole*, Ottern geſchlecht, Ottern gezücht, Schlangen art, N. (*viperarum genus.*) *Progenie di vipere*, von wegen deines heyligen Geſchlechts, *per la tua Santiſſima Prole.* iſt wegen deins heyligen Sohns, *cioè per il tuo Santo Figliuolo.* Geſchlecht, iſt die Natur Manns oder Weibs, *Seſſo cioè maſchio, o femina*, von einerley geſchlecht herkomen, *diſcendere d'una medeſima famiglia.*

Geſchvvind.

ISt behend, hurtig von verſtand, *ſolerte ſacente, ſagace, accorto*, iſt aber auch vnd zwar eigentlich vom Orth geredt, bald hinweg, balden, vnfaul, das nicht lange wartet, *veloce, velocemente*, geſchwind auff einen Zug, *ad vn tratto, d'improviſo*, (*repente*) geſchwind daruon gehen, *andar velocemente*, geſchwind wider kommen, *tornare con velocità*, (*rapide redire.*) geſchwind, bald, eylents, *immantinente, cioè toſto.*

Geſpenſt

Geſpenſt.

GEſpenſt, ein vngeheüer bey Nacht. L. Nachtgeiſt, es iſt ein Geſpenſt, *Egli è vna fantaſima*, (*ſpectrum eſt.*)

Geſtern, *hieri*, *d'hieri*.

GEſtriges Tages verlieſʒ jhn das Fieber, *hieri la febbre lo laſciò*, vorgeſtern, deſʒ vorgeſtrigen Tags *l'altr' hieri, auant' hieri*, (*nudius tertius.*) geſtern früe, *hier mattina*, (*heri manè.*) geſtern abendts, *hierſera*, (*heri veſperi*) geſtern faſt vmb den abendt, *hieri sù l far della ſera*, (*heri ſub veſperum.*) geſtern ſeynd ſie hinweg, *hieri ſi ſon partiti.*

Geſtreng.

GEſtreng, feſt mañfeſt Ehrenfeſt, *valoroſo, valente, vide* Ehr geſtrengigklich mit herrlichem anſehen, *valoroſamente con gran autorità*, (*ſtrenuè.*) geſtreng, iſt ſonſt hart rauch, herb zueſſen, *ruido, ſeuero, acerbo*, vnfreundlich, hartſelig, *rigoroſo ſeuero*.

Geſtalt.

ISt die art anſehen, die weiſe, muſter eines dinges, *Somiglianza, apparenza, forma, ſpecie, moſtra*, von ſchöner geſtalt, *di bella apparenza*, (*forma honeſta.*) geſtalt von einem Edelman, *Apparenza da gentil huomo*, geſtalt eines ehrlichen Manns, *Apparenza d'huomo da bene*, eine

geſta

geſtalt, art, oder weiſe haben, *hauere la ſpecie o la forma di qualche coſa*, geſtalt geben, gſtalten, gleichförmig machen, *formare, conformare*, böſe arge geſtalt, *viſo da triſto*, (*vultus nefarius.*) geſtalt deß Angeſichts, *viſo volto, cera, viſta*, (*vultus.*) *aria*, eine trawrige geſtalt, *ciera bruſca*, (*ſeuerus.*) geſtaltſam, das iſt dero geſtalt, vff ſolche art, *in modo, di maniera, in quel modo, a cotal modo, a coteſto modo*, in Tauben geſtalt, *in ſomiglianza di columba.*

Geſchvvader.

GEſchwader Reutter, anzahl Krieger zu Roß, *ſquadrone di Caualliers, Banda di Caualli.*

Getraide.

DIe Früchte im Felde, N. die Saat. L. durch das Getraid gehen, *caminar per li ſeminati*, Getraid Boden, *vide* Kornhauß, Getraid ein groſſen Vorrat zuhauffe bringen, *metter in ſiem gran quantita di formento*, frembdes Getraid, Siciliſche Frucht, *formento foraſtiera, e di Sicilia*, Getraid verbergen, die Frucht verſtecken, *Aſcondere il formento*, Eine Getraid ſteür anlegen, *metter tributto, metter taglia di formento*, Getraid auffſchitten laſſen, *farſi portar il formento a granai*, Getraidwurm, Frucht oder Kornwurm, *verme che mangia il formento.*

Gewin-

Gevvinnen.

IST vortheil an etwas erlangen, ein vberſchuß vomHaupt gut bekommen, erwerben, etwas vor ſich bringen mit ſeinem beruff oder Narung, *guadagnare, guadagnarſi qual coſa, hauer guadagno, ritener auantaggio del capitale, acquiſtarſi guadagno, oluinere ne' ſuoi affarri, guadagnarſi il viuere, (lucrum facere.)* von dem gewinn leben, *viuer di guadagno,* härtiglich gewinnen, ſchwärlich ſich ernähren, *guadagnarſi il viuere ſtentatamente, (duriter victum quaritare.)* die Schlacht oder den Streitt gewinnen, den Sieg erhalten, *Ottenere la Vittoria, vincere la giornata, (victoriam conſequi.)* er gewann ebensfals andere zwey. *ne guadagno anchegli altri due.* Bletter gewinnen, wenn er hat bletter gewonnen. *& eſſo ha meſſe le frondi.*

Wenn er die gantze Welt gewiñe. *ſe guadagno tutto, l Mondo.* vbel gewonnen, *mal' acquiſtato. (male partus.)* Ein kleines gewinlein. *guadagno picciolo, (lucellum.)* ein ſchändlicher gewinn, vnchriſtlicher gewinn. *guadagno brutto. (queſtus turpis.)* vbel gewonnen, vbel zerrunnen. *Mal' acquiſtato, mal' è perduto. Richezza mal diſpoſta. a pouertà s'accoſta. (male quaſit: male perdit.)*

Gevvin. *Guadagno, Profitto,* (*lucrum.*)

GEwinnlich, daſʒ vil gewinnet. gewinnliche Handlung, darinnen viel gewonnen wirdt. *Mercantia donde ſi guadagna aſſai.* (*Mercatura quaſtuoſa.*) gewonnen geben, den gewin zuſprechē. *cedere delle ſue ragioni, cedere la lite,* (*ced. iure.*) ein jeder ſtelt dē gwin nach. *Ogn' vn s' appica, doue vede guadagno.* Er hat vil gewonnen, vnd wenig erůbrigt. *Egli ha guadagnato aſſai, & auanza poco.* Wer zu erſt gewann, der ward zuletzt ein arm Mann. *chi vince da prima, male indouina. chi vince da prima, perde da ſezzo.* Vmb gewins willen, thut einer vil. *per vantaggio ſi va in galea.* Eine Statt gewinnen. *Eſpugnare vna Città.*

Gevvaltig.

GEwaltig, mit gewalt. *violento, impetuoſo.* Gewalt that, *violenza, ſforzo.* gewaltthetiger weiſe. *violentemente. con violenza.* gewalt anthun. *far violenza ſforzo.* Nothzwingen, die handanlegen. gewalt brauchen vergewaltigen. *violare, ſforzare,* gewalt haben. gewalt vber alles haben. *hauer il gouerno, hauer il gouerno del tutto.*

Gevvar vverden.

ISt mercken, empfinden, innen werden. *Rico-*

Riconoſcere, *cognoſcere*, *ſentire*, Vnd da die Leute daſelbſten ſeiner gewar worden. *Et hauendolo gli huomini di quel luogo riconoſciuto.* (*eo cognito incolæ.*) Die Heyden wurden gewar ſeiner Waffen. *I Gentili Conobero le ſue Armi. T. Le Nationi conoſceſſero le ſue Armi. V.* vnd wirſt nicht deß Balcken gewar. *E non auuiſi la traue. T. E non auuertiſer la traue. V.* Gezelt, *vide* Zelt.

Gieſſen.

AVßgieſſen, hingieſſen, Waſſer oder anders. *verſare ſpandere, ſpargere.* Die außgieſſung deß Waſſers oder andern. *Lo ſpargimento d' acqua,* (*effuſio.*) Blutuergieſſen. *ſparger il Sangue.* Die Schalen oder Gefäſſe außgieſſen. *verſare le ampole.* Er goß ſeine ſchalen auff die Erden. *e' versò la ſua ampolla in ſu la terra.* ſie haben daß Blut der Heiligen vergoſſen. *Eſſi hanno ſparſo il ſangue d' Santi.* Daß Bad außgieſſen. *ſparger tutto' l bagno.* Ich muß das Bad außgieſſen, es gehet alles vber mich allein. *queſta acqua piouerà tutta ſu le mie ſpalle.* Oel in die Lampen gieſſen. *Mettere l' Oglio alla lucerna.* (*oleum lumini inſtillare.*) außgieſſen, auß dem Glaß oder andern, *riuerſare, ſpandere.* (*effundo*) Den Wein auß dem Becher gieſſen. *Riuerſare il vino del Bicchiero.* (*fundere Vinum è patera.*) außgegoſſen, *riuerſato, ſparto, ſpanduto.* vber-

her gieſſen, oben darauff gieſſen. *ſparger per di ſopra.* (*ſuperfundere.*) Oel dran gieſſen. *ſpandar ſu dell' oglio.* Gieſſen, ſie hats vber ſein Haupt goſſen. *e l' hauea ſparſo ſopra' l ſuo Capo.* (*& effudit ſuper ſuum Caput.*) Mann ſoll nicht Oel ins Fewer gieſſen. *non ſtà bene la paglia appreſſo il fuoco.* (*oleum camino addere.*)

Gifft. *veleno.*

GIfft geben, vergifften, mit Gifft vergeben, oder beſtreichen. *Auelenare, velenare, dar veleno, Atoſciare, intoſciare.* (*infic. veneno.*) *ammazzare con toſſico.* (*veneno necare.*) Die Pfeile vergifften. *Atoſicare i ſaetti, auelenare i tardi.* (*tela veneno infic.*) Gifft einnehmen, ſich vergifften, oder Gifft empfangen. *Auelenarſi, Atoſicarſi.* (*venena obbib.*) ſich ſelbſten mit Gifft vmbbringẽ. *Ammazzarſi contoſſico.* am Gifft geſtorbẽ. *morto di toſſico.*

Gips. *Geſſo.*

VErgipſen, mit Gips machen, oder die Zimmer damit zieren. *geſſare, ingeſſare.* (*Gypſo illino.*) mit Gips vmbzogen, vergipſet. *geſſato, ingeſſato, imbiancato di geſſo.* (*gypſatus.*)

Glauben.

GLauben, glauben haben vnd bewaren, L. gleüben. nicht zweiffeln, vertrawen zuſtellen. *Credere far Credenza, Riſerbare la fede.*

So jhr glauben habet wie

bet wie ein Senffkorn *quando hauerete fede come il granel di ſenape.* feſte glauben N. ſtarck gleben, gleuben. L. *credere al fermo.* glaubet jhr, gleubet jhr, L. daß ich ſolches thun kan. *credete voi ch' io poſſo.* T. *far coteſto.* T. *che io poſſi fare queſto.* V. einem glauben geben. *dar credenza, dar la fede ad vno.* Einem nit glauben halten. *non ſeruare fe a vno.* bey gutem glauben, bey ehr vnd glauben, ſo wahr ich glaub. *a buona fe.* (*bona fide.*) *bona fe.* L. gleubig, glaubig, N. *creduio, facile a credere,* ſich glaubig oder gleubig dargeben. gleubig erzeigen. *laſciarſi dar a credere.* (*prabere ſe credulum.* glaubwürdig gantz glaublichen. *Credibile, veriſimile, credibilmente,* ſeinen glauben erhalten. *far credenza, mantenere, il credito.* (*tueri fidem.*) Glaubiger, Gleubiger, L. denen wir zu thun ſeyn. *Creditore cioè quello a chi ſi deue.*

Glauben geben, glauben zuſtellē. *Affidare.* *vide* vertrawē T. *ſtar al credito d' alcuno.* (*ſequi fidem alic.*) glaube iſt beſſer dann baar Geldt. *chi perde la fede. non hà più altro da perdere.* denn jhr ſollet Warlich glauben. *Concioſia che veramente dobbiate credere.*. vnglaub, *incredulità*, vnglaublich, *incredibile*, es iſt nicht zu glauben, iſt vnglaublich. *non e da credere.*

)o(

Gleich, Gleichung.

GLeich wie, *al pari*, nachgleichũg, *a par*, nach meines gleichen, *a mio pari. a par mio, a par di me.* mir gleich, nach vergleichung, *a paragone.* nach mir vergleichent *a paragone mio.* (*pra me.*) Du meineſt es nach meines gleichen. *Tu' l, intendi a par di me.* Nach allem vergleich oder vertrag, kraffts vergleichs. *a ogni parte*, ein ding mit dem andern vergleichen. *paragonare una coſa con l' altra. far paragione.* (*comparare.*) vergleichung der Perſon. *Paragonamento di Perſona.* von vngleichem ſtand, Perſonen von vngleichen Sitten, ſagt man. *diſuguale di ſtato, ò d'età ò de' coſtumi, ſi dice, quella vacca non và con quel bue.* ſie ſtallen nit mit einander, *item* diſe Strũmpffe ſind nit an daß Bein gerecht. *quella calza non và da quella gamba.*

Mit gutem vergleich mit Hertz vnd willen einhelliglich. *a bocca baſciata.* gantz gleichlich, gar gleich. *al pari, a paro a paro.* nach vergleich, mit gleichung, *a proporzione, all' auenante*, gleich zu macht gute renner, kein blat vors Maul nehmen. ſagen wie es einem vmbs hertz iſt. iſt von wichtigen dingen geſagt, darin man im zweiffel ſteht. *delle coſe importanti e molto dubioſe, biſogna ritirarſi al miglior partito*

ben

ben ripenſato d' ananti. chi va per diritta ſtrada, non ſi ſmariſce il camino. gleiches begegnet gleichem. gleiche arbeit, gleicher lohn. *Chi di coltel feriſce, di coltel periſce. Render Pan per foccacia. e dattoli per fichi.* gleich theil macht keinen Krieg, gleiche Bürd bricht keinem den Rucken. *pari con pari bene ſta*, vergleichen, mit einander vergleichen. *pareggiare, Agguazgliare, far eguale.* (*adæquare.*) *vguagliare, paragonare.* Gleicher geſtalt, gleichsfalls, gleichmeſſiglich, *Parimente, ſimilmente, Egualmente, Vgualmente.* (*aqualiter.*)

Gleichen, *Parreggiare, aſſimigliare.*

Gleichmeſſig, gleichlich, gleichmeſſiglich, *ſimile pare, Vguale* gleichheit, gleichförmigkeit. *Vgualità, Egualità, Agguaglio, Agguagliamento.* Allerdings gleich. gar gleich. *par pari, vguale al tutto.* (*aquabilis.*) wol vergleichlich, gleicher geſtalt. *vgualmente.* vnvorgleichlich, daß nichts gleiches hat. *incomparabile ſenza paragone, ſenza pari*, vngleichheit, *Diſugualità, diſſimiglianza.* (*inæqualitas.*) vngleich, *diſuguale, diſugualmente.* gar vngleich. *differente, aſſai diſſimigliante*, dauon ſaget man. ſie ſein ſo gleich wie Winter v. Sommer. *ſono come le dità delle mani.* gleich, als gleichwol, eben wie *adu. ſi come, come che, come, coſi come,* (*vt ſic.*)

ſic.) gleich alſo, eben alſo. (*velut.*) *coſi appunto*, gleich, als ob du diß nicht auch gethan hetteſt. *come che tu non faceſti il medeſimo.* gleichſā ſchier alſo, faſt alſo. *quaſi per poco.* Es fehlt nicht vil daß du mich vberredeſt. *per poco manca che tu mi perſuadi.* gleichē, iſt auch gleich oder eben machē, *appianare, far piano*, gleichen iſt auch einem gleich ſehē, einem ding gleich ſcheinen. *Aſſomigliare, Raſſomigliare, Riſſomigliare, aſſembrare.* einem gleichen oder gleich ſehen. *Raſſomigliar a vno', ò hauer ſembianza d' alcuno.* es gleichete einem Pardel, *era ſomigliante ad vn Pardo.* (*ſimilis erat Pardo.*) gleich mit gleich vergelten. *vide* oben, gleiche arbeit. *rendere il cambio*, gleichlautendt, daß mit der Warheit wol zuſtimmet. *Accordante, che riſponde alla verità, ouer che concorda.* (*conſonans.*) gleich v. gleich, daß ſein gleich einander. *ſimile, e molto ſimile, ſembiante*, gleich vnd gleich geſellt ſich gern. (*ſimile ſimili gaudet.*) *vide* oben, gleich theil. gleich geſinnet ſein, eines Sinnes ſeyn. *Accordare, Concordare. Eſſer d' accordo.* Brůder ſeind alle gleich geſinnet. *Fratelli ſiate tutti concordi.* (*eſtote omnes vnãimes.*) gleichnus iſt ein Beyſpil. ein Exempel. *Parabola ſimilitudine*, er leget jhnen ein andere gleichnuß für. *Egli propoſe loro vn altra parabola.*

zur

Digitized by Google

zur vergleichnus, vergleichnus weiſe. (*inſtar.*) *aſimiglianza.* Gleichergeſtalt gleicher weiſe. *parimente ſimilmente.* gleich bey gleich, wir wollens beym gleichen bleiben laſſen. *a noi baſta, che quattro, e quattro faccia otto.* vergleichē vertragen, einen vergleich mit einem oder dem andern treffen. *Aſettare, Accordare, Riconciliare, Rappacificare, Acchetare,* vergleichen, iſt wider wett vnd gleich machen. verſchulden, *vide* verſchulden. *Ricompenſare.* Vergleichen, ſich mit ſeinem Schuldherrn vertragen. *Accordarſi, far accordo co i ſuoi creditori.* (*Expedire nomina,* vergleich deß ſtillſtands. *Accordo di triegua,* (*pacta induciæ.*) vergleich deß angeſetzten Tags. *Accordo di tempo.* (*pacta dies.*) ſtellet euch jhnen nit gleich. *non gli riſomigliate.* denſelbē gleich gekleidet ſeyn. *veſtito a par d'eſſi,* als einer ſeines gleichen. *come vn del ſuo pare.* nach derſelben eines gleichen. *a par dell' vn d'eſſi,* ich vergleich einen jeden, *io raſſomigliero chiunque,* gleich wie man ſagt. *come ſarebbe a dire.* (*verbi gratia.*) gleichförmig, *conforme,* ſich den Leuten gleichförmig machen, nach andern Leuten ſich richten. *Conformarſi all' altrui coſtumi.* gleichförmigkeit deß geſichts oder der Glieder. *Conformità di Ciera, Conformità o fatezza de' membri*

bri. gleichmeſſigkeit in der Liebe vnd guten willen. *Corriſpondenza d'amore, o di Corteſia.* (*mutua voluntas.*) gleiche Liebe beweiſen. *Corriſpondere nell' amore.* gleich wie meine meinung. *ſecondo la mia opinione, ouero. ſicome la mia opinione,* (*mea ſententia.*) gleich von geſtalt vnd Sitten. *ſimile di faccia e di Coſtumi.,* (*forma & moribus.*) gleich ſehen. *Raſſomigliare, raſſembrare, parere.* (*ſpeciem præb.*) Ein Sohn der dem Vatter gleich ſihet. *figliuolo raſſemigliante al Padre.* (*filius ſimil. Pat.*) gleich belohnt, bey vngleicher arbeit. *vgualmente premiato di fatica diſuguale.*

)o(

Gleich.

GLeich vnnd vngleich Spiel, *Pari & diſpari, è ſorte di giuoco,* (*par & impar.*) gleich find doch ſeins gleichen, *ogni difforme, troua ſuo conforme.*

Gletten.

ISt fein glatt vnnd ſchön machen, *Appiallare, appianare,* das Gſicht gletten, *vide* ſchmincken.

Gleiſſen.

GLentzen, *Splendere, riſplendere, rendere ſplendore,* glantz, heller ſchein, *ſplendore,* glantz von edlen Geſteinen vnd Golde, *ſplendare di gioia e d'oro.* Sonnen glantz, Feürs glantz, *ſplendore del Sole, e del fuoco,* ein Gleißner, ein heclſchlei-

ſchleichner, ein arger Schleicher, iſt eine art von Heüchlern, *ſimulatore, finguardo, ſon qualche ſorte d'ippocriti.* vom gleiſſen ſagt man oder von aller hand gleiſſnerey ſpricht man, *ma da quei tutti, che vi ſitrouano trà tal arte, ſi dice,* es iſt nicht alles Gold, was gleiſſet, *Oro tutto non e', quelche riſplende,* glenzen der Kleyder, *ſplendore delle veſti,* ſeine Kleyder glentzeten, *i ſuoi veſtimenti ſplendeuano.*

Gleiten.

Gleiten iſt einem das gleit geben, ehrent oder noth halben begleiten, *Accompagnar vno, ouer pro honor, o pro la neceſſità,* (*deducere.*)

Gleiten heiſt allgemächlich mit den Füſſen ſtraucheln faſt niderfallen, ſtolpern. L. glitſchen, ſchlipffen, ſtr. vom ſchlipfferig, da man im ſchlipffrigen weeg ſtrauchelt vnd gleittet, *sbriſciare, ſdrucciolare, slicciare,* (*dilabor.*) ſchlipffriger weeg, *via ſdrucciolosa,* (*lubrica*) meine tritte hetten bey nahe geglitten, *i miei paſſi ſi ſiano quaſi ſorſi,* *V. auff dem eyſe gleiten oder ſchlipfen, (*percurrere glaciem.*) *sbriſciarſi in ſu'lghiaccio.*

Gelenck.

Glenck, die glencke der Glider, *giuntura, giunture de' membri,* durch die gelencke der Glider, *per le giunture de' membri,* (*articulatim.*)

Glimpf

Digitized by Google

Glimpf.

GLimpf, guter leůmut, *buon nome*, vnglimpf, vnfein, vnfůg, *il dishoneſto*, verglimpfen, iſt glimpf im reden brauchen wegen anderor das böſte reden, *parlar infauor d'alcuno*, verunglimpfen, iſt das gegenſpil, vnglimpf machen, *parlar a danno d'alcuno, ſtraparlare.*

Glůck.

ISt guten zuſtand, zufall der Menſchen, auch vnfall, Vnglůck, böſes Glůck, dauon ſagt man, das Glůck iſt ſinwel, ſt. das iſt rund, N. (*Fortuna volubilis errat.*) das blinde Glůck, das vnbeſtendige Glůck, *Cieca e volubil fortuna*, Glůck hilfft den Kecken, *Fortuna aiuta gli animoſi, e riſiuta i pauroſi*, das glůck will jhm wol, Ie ärger Schalck, je beſſer glůck, *Egli ha il vento in poppa. Hà hauuto più ventura che ſenno. Le venture gli corrono dietro.* (*Fortuna fouet ignauos.*) Eines glůck, iſt des andern vnglůck. Es gehet keinem ſo wol, dem andern gehets vbel. *non e mai mal per vno, che non ſtà ben per altro. Non pianſe mai vno, che non rideſſe vn altro.* glůcklichẽ fortgang haben. *andar alla ſeconda.* glůckſelig ſein, glůckſelig leben. in allem glůck ſtehen. *Proſperare, ſecondare, ſtar felicemente, andare à ſeconda.* glůckſelig widerkommen. *felicemente ritornare.* glůcklich *proſpero, felice,*

lice. gantz glückſelig, *Auenturoſo, Aſſortato, auenturoſamente Bonauenturoſamente. auenturenolmente, felicementr. (fortunatè.)* glücksfall, böß oder gut. *Malauentura, bonauentura.* Ein glücklichen außgang erreichen. *hauer felice riuſcita.* glücks enderung vnd vnbeſtand. *Mutatione di fortuna.* jålinges glück iſt ſorglich. *Fortuna preſta o ſubita. E' molto ſtrucciolosa.* Vom zeitlichē glücksrade ſagt man. Demut macht ſparſam. Sparſam macht reich, Reich macht Hoffertig. Hoffertig macht vergeüdiſch, Vergeüdich, macht arm, Armut macht Demut. *Queſta è la Ruota della Fortuna. L' Humilità produce la parſimonia. La Parſimonia la Richezza. La Richezza la ſuperbia. La Superbia la Prodigalità. La Prodigalità la pouertà. La Pouertà è l' humilità (To Caſto.)*

Glück hat neider, kein glück ohn neidt. *Non fu mai gloria ſenza innidia. doue è ricchezza, iui è innidia.* vnglück vnfall. *malauentura, mal in contro,* vnglückſelig vnglücklich. *diſgratiato, malauenturato, (infortunat.)* vnglücklicher weiſe, vnglückſelig. *incommodamente, cioè a diſagio.* Vnglück hat ein breiten Fuß. kein vnglück allein. (*nulla calamitas ſola. Ogni mal vuol giunta. Il male vien a carri, e và via a oncie.* Du ringeſt nach vnglück. *tu vai cercan-*

cercando il mal, come fanno i medici.

Vnglück muß der Tugendt probe ſein, *chi non ſa durar l' auerſitadi. Non vantarſi puol delle virtuti.* wenn daß Meer ſtill iſt, ſo iſt jeder ein guter Schiffman. *Ogn, vn ſà nauigare, quando è buon vento, al bel tempo ſà ire ognuno*, vnglücklich. *infelicemente, ſuẽturato.*

Glûen.

IST fewrig ſein, von Fewer glûen. *Infuocare*, fewrig ſein. (*ignitum eſſe.*) Die glut, daß glûen groſſen fewers. *braggia di fuoco.* ſo wirſtu die glûende Kohlen hâuffen. *tu accumulerai carboni acceſi*, (*candentes carbones congeres.*)

Gmach, n. langſam.

IST all ſachte. L. fein leiſe. L. nicht mit vngeſtüm. behutſam im gehen oder verrichten. *a pian pian o.* gar gemach, mehlich, ſchrit vor ſchrit. *a bell' agio. a poco a poco. paulatim.*) gmach v. gar leiſe gehen, als im finſtern, daß man nit anſtôſt. *atentone. al taſto. andar al taſto.* (*gradatim.* da man fühlet wo man iſt. *andar a tentone. adaggio a bell' aggio.* (*lente.*) Gmach iſt ein Zimmer, ein verſchloſſener ort. *itẽ* ein Gaden am Hauſe. *ſtanza, luogo ſerrato nella Caſa. conclaue.* mit vilen Gemâchern machen. *fare a più ſtanze.* dieſelben mit dreyen Gâden oder Gemâchern

máchern, N. oder Zimmern. L. machen. *far le a tre palchi di ſtanze.* Der vntere gaden, daß vntere Gemach oder Zimmer. *il Palcho baſſo.* ober Gemach im Hauſe iſt der ober Saal. *la Sala in volta. Sala di Caſa.* (*Solarium.*) heimlich Gmach. *Profey, luogo ſecreto, Secreto, neceſſo, deſtro.* offentlich gemein Gemach. *il ceſſo publico.* (*forica.*)

Gmût, *Animo.*

GMûts beſchaffenheit, *diſpoſition d'animo, Affettione d'animo,* ein hurtig vnverdroſſen Gemût, *animo pronto,* ein tugentlich Gmût, *animo adorno di virtù,* (*cultus*) großmûtig ſtarckmûtig, *animo grande, che non ſtima l'auerſità.* (*fortis*) erſchrocken gmût, forchtſam gmût. *Animo timido, baſſo.* Feindſeeligs boßhafftes Gmût, *animo malnagio, animo maleuolo.* (*praua mens.*) ein wolgefaſtes Gmût, das nit pardeyiſch iſt, *Animo ben regolato, ſenza paſſione,* (*probe affectus.*) ein hoch bekummert Gmût, *animo trauagliato,* (*perturbatus.*) vnbendigen Gemûts, vnzeem, vngezeemt, *d'animo sfrenato,* (*effrenatus*) Gmût zu loſen dingen geneigt, *animo piegato a coſe falſe,* (*acclivis falſis.*) trawrigs Gmût, vñ geſtalt, *fronte malenconica, volto melanconico,* (*frons obducta.*)

Gnad.

DIe Gnade Gottes, *gratia di Dio,* auß ſon-

ſonderbarer Gnad, *di ſpecial gratia*, Gnade, Gunſt, gwonheit, *beneuolentia, fauor, gratia*, *Beniuoglienza*, gnädiger Herr, (*Domine gratioſe.*) *voſtra Signoria illuſtre, illuſtriſſ.* begnaden, begnadigen, Gnad verleyhen, (*recipere in gratiam.*) *far gratia, concedere gratia*, vngnädig, ſtreng, (*rigidus*) gnädiglich, (*benignè.*) *benignamente*, Gott ſey mir gnädig, *O Dio habbi Pietà di me.*

Gnau, Genau,

ISt ſparſam, karck, filtzig, vnkoſtfrey, *ſcarſo, tenace, tenacità*, gnauheit, ein ding gar gnau ſuchen, gnau nachforſchen, *Ricercare ſcrupuloſamente, inueſtigiare con diligenza*, (*inquerere.*) gnau gerechnet, vnd wol bezahlt, *caro mi vendi e giuſto mi miſura.*

Gnûgen.

GNugſam ſeyn, begnûgen ſich laſſen, *Baſtare*, (*ſufficere, ſatis eſſe.*) gnug haben ein gutes begnûgen, *vn grande contento*, laß dir an meiner Gnade gnûgē, *la mia gratia ti baſta*, (*ſatis tibi meus fauor*,) gnugſamlich, zur gnûge, *a pieno*, (*ſatis*) gnugſamlich, gnugſam, ſo vil man vonnôthen hat, *ſufficiente, a baſtanza, tanto che s'ha a' biſogni*, es iſt gnug vor mich, *per me baſti, per me baſta*, (*ſufficit pro me*,) vor gnûgen, vergnûgen, gnûge thun, das einer zu friden iſt, *ſodisfare, contentare, talentare*, gnug, gnugſam, (*ſatis*,

re,) *a baſtanza* , ich hab gnug, ich laß mir gnûgen, *ho a baſtanza*, *ho quel che baſta*, (*ſat habeo.*) ſich benûgen laſſen, ein gut Hertz haben, *baſtare l'animo*, (*confidenti animo eſſe.*) gnug ſeyn, erklecken, N. klecken, *baſtare*, (*ſatu eſſe.*) gnug vor einem jeden Tag, *baſtare per ciaſcun giorno*, ſich vorgnûgen laſſen, ſich zur ruhe begeben, *quietarſi* , *contentarſi*, nicht gnûgen, bringt alles vnfûgen, *ſempre ſtenta* , *che mai non ſi contenta.* vnd diß ſey gnug, *Et ciò baſti*, gar gnugſamlichen, *ſofficientemẽte a baſtanaza a ſofficiẽza*, ſich wol vergnûgen , *Contentarſi* mit eineſten ſachen wol begnûgt ſein. *contentarſi con alcuno delle ſue coſe*, Der hat genug, der jhm genûgen láſt. *Chi ſi contẽta gode.*

Gold, *Oro.*

FEin geſchlagen Gold. *Oro battuto, fino.* gemein geſchlagen Gold, Zwiſchgold. *Oro battuto vile.* Goldſchlager. *Battiloro*, (*bractearius*) golden, vergulden, mit Gold vberziehen. *Indorare. dorare.* (*inaurare.*) Goldgelb werden, Honiggelb werden. *biondeggiare, diuentar biondo.* (*flaueſco.*) Goldgelb honiggelb. *biondo.* (*flauus.*) guldene gedancken, guldene Berg vnnd Schlôſſer in Lufft. ſagt man von den phantiſtichen Kôpffen. vnd ſinnbilderiſchen Leuten. *queſto ſi dice da Caprici & inetti vantatori i quali s' imaginano le*

nano le Caſtelli in aere. & i monti pien d' oro. Goldſtuck. N. Goldplanrſchen. ſt. Goldklumpen. L. *vna maſſa d' oro.* (*palacra.*) Die verfluchte begierd nach dem Golde. (*auri ſacra fames.*) *Appetito male all' oro cioè detto dell' ingordigia de' danari.* Gold ſo an mehrerley orthen gegraben wird. *oro cauato a più luoghi.*

Gönnen.

IST günnen. L. wol wöllen, guts gönen, günſtig ſeyn, *Fauoreggiare, fauorire,* (*fauere*) vbel gönnen nicht gönnen, mißgönnen, L. vergünſtig, mißgünſtig ſeyn, *vide,* wollen, vbel wollen,

Gott, *Dio, Iddio.*

GOttheit, Göttlich weſen, *la deità, la Podeſtà d' Iddio, la Diuinità Maeſtà, Potenza di Dio.* Göttlich gwalt, Gott weiß alles, *Iddio sà il tutto,* (*ſapit omn. Deus.*) Gott weiß es, *Iddio il sà,* Gottſeelig, iſt from heylig, kombt vom ſehen her, das man Gott ſehen kan, wenn man heylig iſt, *Pius religioſus,* das widerſpil iſt, Gottloß, iſt loß von Gott, der nichts mit Gott mehr hat, (*impius.*) *diſpietato, Empio, irreligioſo, diſpietamente,* Gottloſiglich. Gottloſigkeit. *Empietà.* Gott gebe daß alles wol gelinge. *Iddio faccia riuſcir bene ogni coſa.* Gott vnaufgehebt. iſt nechſt Gott mit Gott. *con Dio, ouer da Dio in giù,* Gott weiß wieuil ſchmertzen ich leide. *Iddio sà che*

che dolore io ſento. Gott grüſſe euch, grüſſe euch Gott, ſeyd gewillkombt. *ben venga. ſtate ben trouato, ben trouato ſia tu.* (*ſalue ſis.*) Gott gefallen. *gradire Iddio. cioè eſſer a grado Iddio*, daſſelbige gefiel Gott nicht. *Iddio non gradiſce quello.* aber Gott hat alles in ſeiner hand. *ma Iddio hà nella ſua mano ogni coſa.* Gotts geſchick, Gotts Glück, glücks fall. von Gott, *deſtino, per deſtino di Dio.* (*fatalis, fataliter.*) mit Gott, mit Gottes hülff. ob Gott will. *con Dio, con l' aiuto di Dio, ſe'l vuol Iddio.* (*Deo iuuante.*) mit Gott fahet man alles an. *con Dio il principio.* (*a Ioue princip.*) *biſogna cominciar il tutto con Dio, nè ſi comincia ben ſe non dal Cielo.* mit Gott, durch Gott, in Gott vberwindt man alle noth. *Per Dio noſtro Signore, ſi reſta tutto vincitore,* ob Gott wil, ſo Gott will. *per voler di Dio, s' Iddio cio concede, o vuole,* (*Deo volente.*) Gott behüt euch, behüt euch Gott. *A Dio, Iddio vi guardi, ſtà in pace, ſtate ſano, ſtate cō Dio, riman con Dio.* (*vale, bene valeas.*) Gott ſey mein zeug. *Iddio mi ſia teſtimonio. Deum teſtor.*) O frommer Gott. O lieber Gott. *O Dio ſanto, bontà di Dio.* (*Deus bone*) *O Dio buono,* vermittelſt Göttlicher hülff, mit Gottes hülff, *per la gratia di Dio, La Iddio merce. merce Dio.* (*Dei beneficio.*) Gott mit vns. *Dio con eſſo-*

 noi,

noi. Durch Gott etwas bitten. *pregar per Dio, per l' amor di Dio chiedere*. (*per Deum orare*.) ſich Gott ergeben. *conſecrarſi a Dio, farſi religioſo*. Gott ergebung. *Conſecratione a Dio*, Durch Göttliche offenbahrung. *per la rivelatione di Dio*.

WiderGott kan niemandt. *Chi contra Dio gitta pietra, in capo gli ritorna*. Göttlich geſchick gehet nicht zuruck. *Deſtino divino, ſorte che vien da Dio, è ſorte, item, a quelche vien di ſopra, non è riparo*. (*fatum*.) Gott allein weiß, was noch drauß werden wirdt. *Iddio ſolo sa, quel che ha da eſſere*. Gott läſt ſich nicht ſpotten. *chi crede ingannar Dio ſe ſteſſo inganna*: Bey Gott, der mir Leib vnd Seel erſchaffen hat. *Per Dio il qual mi fè co' l'alma e' l Corpo*. Abgott, nicht Gott, abgöttiſch. *Idolo, Idolatrico, inclinato all' idolatria*. Abgötterey treiben. *Idolatrare, far dell' idolatria*. Abgötterey. *Idololatria*.

Graben.

EIn loch oder grub in die Erde machē *Zappare, Cavare*. (*fodio*.) vmbher aller orthen graben. *cavar intorno*. vntergraben. *cavar ſotto della terra*. (*circonfund*.) Silber graben, Bergwerck arbeiten. *Cavar ſotterra, cavare la terra, cavar argento*. einē Brunnen graben. *Cavar un pozzo*. grabſchauffel. N. L. Spaten. *Sarchiello*, Die Bäume vmbgraben. *diſcalzare gli alberi*.

alberi. (*arbores circon-fod.*) begraben, ins Grab legen einen todten Menſchen, zur erden beſtatten. *Seppelire, ſotterare. Portar il morto alla Sepoltura.* ſo bald das er begraben war. *Toſto che fu ſeppellito.* ein Grab oder Grub loch in der Erden. *Foſſa, Fouea, Tana,* (*ſepulchrum.*) meinen Vatter zubegraben. *a ſeppelir mio Padre.* vber tünchte Gräber. *ſepolcri ſcialbati. T. ſepolchri imbianchati. V.* (*dealbata.*) auff ein newes graben. *Rizzappare, Zappar di nuouo.* (*iterum fodio.*) in ſtein graben, oder einhawen. *intagliar in pietra. ſcalpellare, ſcolpire in pietre.* (*in lapidibus imprim.*) Grab, Grabſtatt, *ſepolcro.* Adeliche Grabſtätte. *Sepolture delle Caſate. Sepolt. nobile.* Erb Begräbnuſſe, *Sepolture che toccbano per Succeſſione,* Das ich dē todten begrabe. *che io ſeppelliſcha. il morto.* graben mag ich nicht. *io non poſſo zappare.* (*fodere non valeo*) vntergrabung. *Mina ſotto terra. Contra mina.* gegen grabung, vberzwerch graben. *Mina attrauerſa. fare la Mina.* vntergraben. (*agere cuniculum.*) vergraben, iſt in die Erd eingraben. *cauar nella terra. naſcondere in terra.* in die Erde verbergen. vnd vergrub es, vnnd verbarg es in die Erde. *e cauò, e naſcoſegli nella terra.* Eine Gruben graben, vnnd ſelber drein fallen. *chi inſidia altrui, alla fine s' inſidia ſe ſteſ-*

ſe ſteſſo. In der außerleſeſten Grabſtette, *nella più ſcelta ſepoltura.*

Gracken.

GRack ſchreyen, wie die Krähen. N. *gracchiare, come fà la Cornacchia,* Kraa. L. Kray. St. *Cornacchia.* (*Cornix.*)

Grad.

ISt gleiche Zahl, *par.* vngrad, *impar.* grad iſt auch eben gleich, nicht krum̃ grad vnd gleich zu., *alla dritta, a drittura.* (*rectà.*) grad iſt gleich in der lenge, geſchlangk. L. grad vnd lang. N. *diritto, diretto, retto, ritto.* (*rectus.*) gerade zu gleich zu. *al diritto, al dritto. Andar al dritto, far buon profitto.* grichts grad hinauff gehen. *Andar in ſu dirittamente.* (*ſurſum ferre.*) gantz grad vnter warts gehen. *Andar in giù dirittamente.* (*deorſ. ferre.*) grad wie ein bretzen. *e diritto come vn anca di Cane.* Die rechte grade ſtraſſe. *alla ſtrada retta. via diritta.* (*via recta.*) grad auff den Feind zugehen. (*rectà adinim*) *Andar dirittamente al nemico. andar al dritto, ouer al diritto.* graden Fußes ſtehen. *diritto impiedi.* mit gradem Gſicht anſehen. *dirittamente guardare.*

Gravv.

GRaw werdē, grawen, *diuenir canuto.* (*Caneſc.*) grawes haar, graw haupt, *Capegli Canuti, Capo Canuto.* grawen iſt ein eckel

ckel ob etwas haben. *hauer a faſtidio, hauer a ſchifo.* der grawen einnam, der Eckel, *il faſtidio del mangiare. vide.* eckel.

Gravvſam.

HOrribile, ſpauenteuole. *attroce*, Grauſen, ein abſchew ein ſchrecken vber etwas haben. *Impaurirſi, ſpauentarſi, hauer ſpauento.* (*horreſco.*) Grawſamkeit. Grewligkeit, Grimmigkeit. *vigliaccaria Attrocità* grawſamer weiſe. *Beſtialmente, con beſtialità*, grawſamer wilder Menſch, *Beſtione.*

Greiffen.

ERgreiffen, ertappen, erhaſchen. *Corre, Cogliere, rapire,* begreiffen, erlernen, faſſen. *Apprendere, Comprendere, Intendere, Capire. Capere.* begreiffung, die erlernung. *Apprendimento, comprenſione.* mit den Klawen ergreiffē, *Brancare. Abbrancare prendere con forza.* ein ding gar wol mit den hånden begreiffen. *Maneggiare, Brancicare.* Greiffen, fahen, mit den hånden ergreiffen, handfeſt machen. erhaſchen. (*deprehendo.*) *prendere, apprendere, metter prigione.* Ergreiffung, fahung, haſchung. *Apprenſione. Cattura di prigione.* er hat jhn ergriffen. *e i lo preſe.* Den Feind angreiffen, zu den Waffen greiffen. *farfatto d' arme, metter man in ſangue.* (*committ. prælium.*) mit kurtzem begreiffen, in einen kurtzen begriff

Digitized by Google

begriff bringen. *Comprendere o ridurre in breuità*, begriffen, verfaſt. *Compreſo, appreſo.* ein hilpers griff, ein falſcher griff, ein ſolches böſslein, *Trama, inganno* (*Techna.*) allerley loſe griffe brauchen, bettug erdencken. *Tramare, machinare.* Einen ſchluſs ergreiffen. *Pigliar partito.* mit einerley worten etwas begreiffen. *Riſtringere in più parole qual coſa.* (*plurib. agere.*) lehre mich die Tugenden ergreiffen. *Inſegnami abbracciare le virtù.*

Gremen.

SIch hart bekümmern, groſs leid haben, ſuche kümmern trüben.

Grempler.

GRempler, Grempelfraw, Keuffel, Käufflin. am Sewmarck, N. *Riuenditore di ferri vecchi.* (*Scrutarius.*) Grempelmarck Sawmarck, N. (*forum ſcrutarium.*) *Mercato di ferra vecchi.*

Grentze. *Confine Frontiera.*

GRentzen, grentzen ſetzen. *Confinare metter i confini, diffinire.* (*fines terminar.*) die Grentzen erweitern. *dilatare, Allargare i confini.* Die Grentzen verzeichnē oder abzeichen. *Aſſegnare i Confini.* (*praſcrib. fines.*) an den Gränntzen ligen. *Fronteggiare ſtar alle frōtiere.* Grentz Volck, beſatzung auf den gräntzen,

tzen. *Soldati alle frontiere.* (*milites limitanei.* Die Grántzen vberſchreiten. *Trauałcare i Confini.* (*tranſilire fines.*)

Grevvel.

EIn grauſen, ein abſchew, Scheúſaal *Abbominazione, Aborimento, Abbominamento.* Grewlich, abſchewlich. *Abominenole, deteſtabile, deteſtato, abominato,* grewlich, blutgierig, grimmig. *Crudele, aſpero, crudelmente, aſpramente.* grewligheit, grimmigkeit. *Crudeltà.* ein grewlicher Feind, *crudel nemico.*

Griechiſch.

greco.

DIe Griechiſche Sprach lernen. *Imparare il Greco.*

Grimmig.

GRim̃iglich, grauſame-art. wilderiſch, *Ferocemẽte, branoſamente.* (*ferociter.*) Grimmigkeit, *Braura ferocità, attrocia.* grimmig grauſam. *Feroce, Attroce, attrocemente,* wild, thieriſch. *fiero, beſtiale, fiero oltre modo. T. molto feroce. V.*

Grinſen. L.

ISt N. honláchelm, ſpóttiſch alles verlachen, ein grinsler. L. Hohnláchler. ſuche weiter hieuon in lachen.

Grob.

Bauriſch, grob von art vnnd Sitten, *Ruſtico, ruſticano, alla vigliaccaria.* grob vnd báuriſch machen. *Arrozzire, far rozzo, divenir*

uenir rozzo. grob iſt auch grobe arbeit, da nichts zierlichs noch geſchmeidigs dran iſt. grob, vnformlich. *groſſo, al groſſo.* (*Craſſa Minerua.*) Oben hin machen, hudeln vberhin. *far al groſſo. far alla groſſa. Acciabattare. Acciarpare*(*Craſſius agere.* grob von verſtand. *groſſolano.* (*Crudus.*) grober vngeſchickter Menſch. *huomo groſſolano, Ingegno groſſolano.* (*homo hebbet.* (*ingen. hebes.*) Er hat ein grobes hirn wie ein Schaff. *E' groſſolano come vna pecora.* Grobheit, Vngeſchickligkeit, Vnverſtand. *groſſezza d' Ingegno, groſſezza di ceruello, melonſaggine.* (*ingenij tarditas.*) nach der grobē raitūg grőßlich *groſſolanamente.*

Gros, *grande.*

GRoſſe dinge ſein, groß ding ſein. *Eſſer gran coſa.* iſt es ſo ein groß ding. *è egli ſi gran coſa,* groß, groß. vber groß, *grande e grande, forte grande,* ſich grőßlich oder hőchlich verwundern *grandemente marauigliarſi.* (*demirari.*) grőſſer, noch grőſſer. (*maior.*) *maggiore.* iſt grőſſer als vber die helfft. *E più grande della metà.* iſt grőſſer denn er. *è maggior deſſo.* (*maior illo eſt.*) vergrőſſern. N. ein ding groß machen. *Aggrandire far grande.* Groß vnnd breit machen. *Ampliare, amplificare.* Groß iſt auch von groſſem hauffen geſagt. groſſe menge. *groſſo, cioè di quan-*

quantità grande. auff groſſe art vnd weiſe. nicht klein. *alla groſſa, groſſamente.* vff groß oder mit gantzen waren handeln, Kauffmans art. *Mercantare facentare alla groſſa a larga.* groß iſt mächtig ſtarck größlich. *forte giagliarda.* ich verwunder mich größlich, verwunder mich mächtig. *forte mi maraviglio fortemente, giagliardamente.* größlicher weiße. *vide* mächtiglich.

Groß hertzleidt, groß vnglück. *cordoglio.* Du haſt ein groſſes hertzleid gehabt. *gran ſciagura e ſtata la tua. (male me hercule de te.)* groß iſt auch, hoch vnd groß von alter vnnd Iahren. *è grande d' età.* iſt ſchon alt, groß zuuerheyraten. *è grande da maritare. (nubilis)*

Groß vber alles, *grande d' ogni coſa.* deß größtē mehrern theils. *gran parte di gran parte.* groſſer Herr, groſſe hohe Perſon. *gran Signor, gran Perſonaggio Principe.* groſſe Herren haben lange arme, ſie reichen weit. *i Principi hanno lunge le mani.* weit vō groſſen Herren, iſt daß glückſeligiſte leben. *ſchifare le corti, ſon huomini del miglior ſorti.* Mit groſſen Herren iſt nicht gut Kirſchen eſſen. (*Leonina Societas.*) *Non i ſcherzare con l' orſo.*

Grueb.

GRübe, *foſſa*, von hohen alter ſagt man, auff der Gruben gehen, er ſtehet ſchon im Grab

Digitized by Google

im Grab, die Seel ſitzt jhm auff der Zung, *Egli hà il piè nella foſſa. Egli hà la bocca in sù la bara, Egli tien l'anima co' denti*, grübeln, iſt gnau ſuchen vnd erforſchen, von grüblein machen kombt es her; *ſcropollire*, ein Grübler, ein Nachſucher, *Scrupuloſo*, heimlich dinge forſchen, *curioſamente inveſtigare*, Grube, Miſtgrub Miſtſchütt, Str. *Ricetto di ſporcitie*, (*ſterquilinium.*)

Grültzen.

GRültzen, groltzē, groltzer thun, N. Ripſen, L. görpſen, ſtr. hixen, S. *Rottare, eſalare, ruttare*, (*ructare*) ein grōltzer, N. ein görps, ſt. ein Ripſer, L. *Rutto di bocca*, (*ructus.*)

Grün, *verde*.

GRünē, wider grün werden, *Rinuerdire*, (*reuireſco.*) grünen Blätter bekomen. *frondegiare, verdeggiare*, (*vireſco.*)

Gruntzen.

GRuntzen, gruntzen, wie ein Saw. *Grugnire come il porco.* (*grunio.*)

Grüſſen.

GRüſſen, heyl wünſchen, *Salutare, dar il saluto, far saluto*, grüſſet euch vndereinander, *ſalutatevi gli uni gli altri*, die Brüder grüſſen euch, *i fratelli vi ſalutano.*

Grus kombt vom Hofe, iſt vil Händküſſens, vnnd wenig Geld gebens, Spaniſche Baſlesmanus machen

chen, Hofegruß, *Il biaſciarmene le mani, E'l sborſarmene li dinari, non mi piaccion nè hoggi nè domani.*

Grunden.

IST den Grund legen an einem Baw, *fondare, gettar fondamento*, grundfeſt, der grund eines Gebâus, *fondamento, baſſamento, cioe il fondo di qualche edificio*, vom grund auß, vom grund herfür, (*funditus.*) *da i fondamenti, dalle radici, dal fondo*, den grund entdecken, zum grunde gelangen, *ſcoprire i fondameti*, den grund zu nichte machen, verwûſten, *guaſtare i fondamenti*, (*euertere* [illegible] *funda.*) du haſt die Erde gegrûnder, *tu fondaſti la terra*, vom grund auß verwûſten, vffn grund verwûſten. *Arruggere dal fondo*, (*funditus euert.*) Außgrûnden, nachgrûnden, iſt tief einem ding nachdencken, *voler ſapere le coſe profonde.*

Gſellen, Geſellen.

SIch gſellen, zu einem gſellen, das iſt zum Gſellen ſich geben, *farſi compagno a vno, o con vno, accompapnarſi*, (*adjungere ſe alicui,*) an der Gſellſchafft kennt man einen, *Dimmi con chi tu vai, Et io ſapro, quelche tu fai, vuoi conoſcer uno, guarda con chi prattica*, Wilt du kennen den Mann. So ſih nur ſeine Gſellen an, (*ſemper graculus, graculo aſſidet.*) Bôſe Gſellſchafft bringet an Galgen, *Le cattiue compagnie, conducan*

ducano gli huomini, alle forche, vor Gſellſchafften einen Gſellen geben, *Accompagnare, far compagnia*, (*deduco*,) ein jedes Thier gſellt ſich zu ſeines gleichen, *Ogni animale s'accompagna con l'altro della ſua ſorte.* Gſellſchafft, Handelsgſellſchafft, *Compagnia, Società*, ſonſten eine Geſellſchafft, hauff bekandter Gſellen, *vna brigata*, Gſellſchafft anheben, *far compagnia*, (*ſocietat. coire.*) Gſellen Mahlzeit, da ein jeder ſeine Zech mit bringt, oder die Häfelein zuſamen tragen, N. *cena di compagnia, quando ogn' un porta qual coſa*, (*cœna collecta.*)

Gſellig, daß ſich leicht geſellet. *Compagneuole. che facilmente s' accompagna.* (*ſocialis.*) in Gſellſchafft oder gemeinheit geben. *metter in commune, o in Compagnia.* (*in com. conferre.*) Die Gſellſchafft auffheben oder auffgeben. *Diſciogliere, Disfare la Compagnia.* (*dirimere Societat.*) Sauffgſell, Zechgſell. *Compagno a bere* Tiſchgſell, Ambtsgſell, Reißgſell, Gaſtgſell, Gutgſell, Leidsgſell, *Compagno a tauola.* (*Conuictor.*) *Compagno in officio.* (*Collega.*) *Compagno di viaggio, nel viaggio.* (*Comes.*) *Compagno di paſto riſpondente nell albergo, o a tabula.* (*Conuiua.*) *Compagno ne i trauagli.* (*labor: conſors.*) der gut vnd böſes mit einem außſtehet. *il buon Compagno, Compagnone.*

(*vrban. homo.*) Schulgſell. *Cōpagno di Scuola.* (*Condiſcipul.*)

Gſicht, geſicht.

DAs Geſicht deß Menſchen, ein krum Geſicht machē, daß maul rümpffen, die Stirn runtzeln. *far ceffo, cioè ſtorcere la faccia ſopra qual coſa diſgrata. ceffo.* Eine hunds ſchnautze. (*rictus.*) mit auffgedecktē gſicht. *a faccia ſcoperta.* (*detecta facie.*) ein grewlichs geſicht. *faccia horrenda, o ſpauentevole.* ein ſchönes geſicht, ein zierlichs geſicht, ein hübſch liebtlich geſicht. *faccia bella, Occhi leggiardri, volto leggiadro.* gſicht darauß man das Gemüth erkennt. *faccia che dimoſtra l' animo.* ein ernſtliche gſicht. *volto ſeuero.* vermummets gſicht. *volto maſcharato.* (*ſimulatus.*) gſicht im traum. *fantaſma viſione. fantaſme gi ſogno.* (*viſum ſomnij.*) Zu gſicht laſſen. *mettere in viſta.* Das Gſicht hin wenden. *voltare la viſta.* nachm gſicht, nachm augenſchein. *a viſta, a veduta.* mit vnerſchrockenem gſicht. *a viſo aperto, coraggioſam.* ein gutes gſicht haben. *hauer occhio acuto, o linceo. hauer buona viſta.* ein ſawres geſicht machen. *hauer viſo arcigno co bruſco.*

Gſind.

GSind iſt Knecht vnnd Mägde im Hauß, *ſeruidori ſeruenti.* Wol dem der ohne Geſinde ſein kan. ſo vil Knechte ſouil. &c.

Poca

Pocabrigata, vita beata.

Gſchmeidig,

IStſubtil nachm latein, gſchmeidig machen iſt. *Aſſottigliàre.* mit dem Hammer gſchmeidig machen. *Aſſottigliare col martello.* (*procudo.*)

Gſchmeidig machē, *ſottigliare.* gſchmeidigkeit, ſubtilheit. *ſottigliezza,* (*tenuitas.*)

Gucken.

GVtzen, N. durchs Fenſter gutzen oder außſchawen, *Riguardare per la fineſtra.* Zum Fenſterkörlein heraus ſchawen, N. (*per tranſennam inſpicere.*) Gutzer, guckfenſter L. Fenſterſchöſigen, L. item Fenſtererker, N. *Geloſia di fineſtra, reſtello auanti la porta,* (*tranſenna.*) Ieſabell guckte zum Fenſter heraus, *Iſabella riſguardo da la fineſtra.*

Gunſt, Favor.

GVnſt einem erzeigen, *far fauore ad alcuno,* ſo jhr jhme gunſt erzeigen wollet. *ſe volete fargli fauore,* begünſtigen, *fauorire,* günſtig ſeyn, *gratificare,* gunſt vnd Gutwilligkeit bey dem gemeinen Mann ſuchen, *cercare la gratia del popolo,* günſtig, gneigt, gutwillig, *gratioſo, beniuolo, fauoreggiante,* (*fauens.*) Gunſt, zuneigung, *Fauore gratia* ſich begünſtigt machen, gunſt erwerben. *farſi fauore, farſi beniuolo, & benaggradito,* (*conciliare grat.*) gunſt tragender, gunſtwilliger,

ger, *faborenole fabora-bile*, Gunſtgeneigter, gunſt erlangen, *acquiſtar fauore*, (*gratiam collig.*) einem vngünſtig ſeyn, *Diſſauorire*, (*refragor.*)

Gurgeln, *Gola.*

GVrgeln, den Hals mit Waſſer außſäubern, vnnd außſchwencken, außgurgeln, *gargarizzare cioe mondare la gola gargarizzando*, die Gurgelung, das gurgeln, *gargarizamento*, (*gargariſmus*,) die Gurgel abſchneiden, *vide* ſchneiden.

Gûrtel, *cinta, cintola*, (*cingulum.*)

GÛrtel, *cintura*, ſich vmbgürten, oder gürten, Gürtel anlegen, *Accingerſi, accingere*, *cigner intorno*, (*cingere.*) Das Schwerdt an die Seyten gürten, *attaccarſi la ſpada à cintola*, (*cingi gladio*,) vnd war mit einem gûldñ Gürtel vmbgürtet, *e cinto d'una cintura d'oro*, (*cinctum aureo cingulo*) auffgürten, den Gürtel weglegen, *ſcingere, diſcingere.* daß Wehrgürtel. *cinta di ſpada.*

Gut.

SEhr gut, nun ſehr gut, *alto bene.* wol gut. *ſu bene.* gut zu eſſen, gut zutrincken. *bon a mangiare*, *bon a bere.* (*eſculentus. poculentus.*) gute geſtalt, *bon apparenza, bon aſpetto.* ein gutes Roß, *bon Canallo*, ein guter wolgezogner Sohn. *bon figliolo. bon putto.* in gutem vermerckē. *prender in buona parte.*

gutwilligkeit vnd alles guts vnd liebs empfahen. *Acquiſtar beneuoglienza & Amoreuolezza.* gutwilligkeit erweiſen. *moſtrar beneuoglienza.* gar gutwillig, *beniuolo. molto beniuole.* gmein gut, *il bene publico,* eigenthůmlich gut. *ben particolare.* anderer gut *bene d' altri,* von allerley gůtern. *d' ogni ſorte de' beni,* Gůter zeitlich Haab vnd gut. (*bona mundana.*) *Robba, robbe, beni, facoltà.* der Gůtter berauben. *ſpogliar o rubbar de' beni. ſpogliar delle robbe.* (*bonu priuare.* guter leumut, iſt gutes lob vnter den Leuten. *il buon nome, bona fama. vide* gerůcht. Våtterliche Gůter. Erbgut vom Vatter. *Robba che laſcia il Padre.* (*bona paterna.*) Våtterliche Gůter durchbringen, durchjagen, *ſpreccare, diſſipare la robba del padre.* (*Patrimon. diſſipare.*)

Gůter.

STattliche Gůter. *robba aſſai. bona copioſa.* gut bedencken, die meinung. das vermeinen. *il voto la ſentenza. partito.* nach meinem gut bedůncken, meines erachtens. *ſecondo il mio parere, a parer mio.* gutes muths ſeyn, wolauff ſeyn. *ſtare di buona voglia.* (*bono animo eſſe.*) auff dein gutachten, auff deinen Rath. *per tuo Conſiglio, per tuo partito.* Gut, ein Gut iſt eine Wohnung auf dem Lande. Landgut, Landſitz, *Podere di Campi, Poſſeſſione.* ligende

gende Güter. (*Prædia.*) Landgütigen. L. Landſitzlein. *Poderetto.* (*prædiolum.*)

Ha, ha, ha.

HA, ha ha, verweiß wort, ha, *voce di riprendere, ha ſono, hà ſette anni*, ha iſt ſchon ins ſibende Iahr, (*ſeptimus annus agitur.*)

Hab vnd Gut.

HAb vnnd Gut, iſt das vermügen eines jeglichen, ſo von dem wort haben herkompt. *la ſoſtanza, la facoltà di chiaſchuno. le robbe la Poſſanza. l' hauere.* (*opes.*) habhafft vermöglich, der vil hat, der zeitliche Güter hat. *Abbiente, danaioſo, beneſtante copioſo d' hauere.* (*Pecunioſus.*) Vmb Haab v. Gut kommen, Schiffbruch an der Nahrung leiden. *perdere tutta la ſoſtanza. perdere il ſuo dell tutto.* (*naufragium facere rerum ſuarum.*)

Haben.

IN der wahl haben. ſcheel vnd weel haben. *hauere alla ſcieta.* (*delectum hab.*) von einem guten orth herhaben. *hauerlo da buon luogo.* einen abſchen vor einem haben. *ſchifare la prattica con alcuno.* (*abhorrere conſuetud. alic.*) Lohn haben, *hauer premio.* was vor lohn habt jhr dauon. *che premio ne hauerete.*

In Gewalt haben, in händen haben. *in mano hauere, hauere in poſſanza, hauere in poteſtà.* (*in manibus habere.*) zum gewin oder vortheil haben.

hauere a guadgno. (*quæſtui habere.*) Im hertzē vnd Gemüt haben. *hauere in Cuore ouero a petto.* (*cordi eſſe.*) vor ein ſpott oder ſchertz haben. *hauere a ſcherno.* (*ludibrio eſſe.*) vor vbel haben, vbel auffnehmen. *hauere a male, hauere a diſpiacere.* (*durius accipere.*) vil zuſagen haben. *hauer molto a dire,* eine zur Frawen mit vnrecht haben. *hauer alcuno per donna ſiniſtramente.* Als wer hat geſtern die Creſeiden gehabt. *Chi hebbe d' hieri la Creſeida.* (*quis heri Chryſidem habuit.*) mit andern Weibern zu thun haben. *hauer a far con donne d' altrui hauer prattica con mogli d' altri. vſar con donne d' altrui.* gewiß erfahren oder forſchet haben. *hauere per certo.* ſorge haben, fleiß anwenden. *hauer cura hauer penſiero.* eine erquickung haben, *hauer refrigerio.* zur luſt haben, oder gebrauchen. *hauer per piacere.* (*volupt: hab.*) ich hab es jetzund vnter den händen. *adeſſo l' ho in mano.* nichts zuſchaffen mit einem haben. *non hauer da far nulla con vno.* hab du nichts mit jhme zu ſchaffen. *non habbi da far nulla con lui.* im Maul oder auff der Zungen haben. *hauerlo in punta della lingua cimiſta alla lingua.* es ligt mir auff der Zungen. *hauere in bocca.* (*in ore hab.*) ich hab gar nichts mehr auff der Gottes Welt. *non ho più niente al mondo.* habe er es jhme halt. N. er mags jhm gleich wol

wol gehaben. *habiſela, tengiſela.* (*rem ſuam ſibi habeat.*)

Vnd alles was er hatte. *e tutto quanto hauea.* (*& omnia quæ habebat.*) im ſinne haben. *hauere nell animo.* Da ers nun im ſinn hatte. *hauendo queſte coſe nell animo,* ich hab diß Buch von nöten. *ho biſogno di queſto libro.* (*mihi opus eſt hic liber.* haſtu es nit vor den augen ligen. *non l' hai auanti gli occhi.* (*non habes ſub oculis.*) alles auff dem näglein haben, alles im Kopff haben, iſt von Klügling geſagt. *hauer per alfabeto ogni partita,* man hat auch gehabt. *ſi è hauuto anco.*

)o(

Hack.

ODer ein Hacken an der Wand, *rapino, vncino.* (*vncus.*) an den Hacken hengen, an die Wand hengen. *Arrampinare, Arroncigliare.* (*inuncare.*) ſich an einen Hacken feſt anhalten. *Aggrappare ouer appicarſi con le mani aduncate.* krumme händ machen zum anhaltẽ. *inarpicare.*

Hader.

EIn alter zerrißner Lumpe von Tuch oder Leinwath. *Stracci-, ſtroſinaccio.* (*Sacconia.*) hader iſt Zanck gezänck, gebeiß mit Wortẽ, *briga,* Wortzänckerey. *lite. la lite, Riſſa.* (*lis.*) haderiſch, zänckiſch, haderhafftig. *litigioſo, contentioſo, ritroſo.*

Digitized by Google

Hadern.

ZAncken, mit worten ſtreiten rechten vnd fechten. *Litigare, quiſtionare far lite, venir a gara, far quiſtione.* Herr, hadere mit meinē haderen. *Signore litiga con quelli, che litigano meco.* hadere nicht mit einem Zornigen. *non cōbatterei con lo ſtizzoſo.* mit worten hadern v. zancken. *Contendere con parole.* wer mit dir hadern wil. *chi verra litigar teco.* (*qui te velit in ius trahere.* haderkatzen ſoll man zu hadern gnug geben. antworte dem Narrē nach. *chi cerca briga, briga troua. poiche vuol da grattar, gli daro della rogna.*

)o(

Halb.

HAlbe theil, die helffte, *la mezza parte.* (*dimidium.*) *metà.* halben Iahrs länge. *tempo di mezaño, ouero di ſei meſi.* (*ſemeſtris*) halbiren iſt auch halb machen, in zwey theil theilen. den ſchaden den halben theil tragen. *partir il mal per mezo.* eine jede helffte ein jeder halber theil. *Ciaſchuna metà, la meza parte.*

Halffter

HAlffter, *Capeſtro, cauezza.* (*capiſtrum.*) ſich außhalftern, auß ſchwären geſchäfften ſich wickeln. *Sbrigarſi da molte cure o facende,* eine Halffter oder Maulkorb anlegē. *incauezzare, in capeſtrare, legar col capeſtro.*

Digitized by Google

Halm.

HAlm, *gamba di formento.* (*culmus.*) Dem Halm nachgehen, vnnd den Schaub verzetten.

Guadagnar a oncie, e perder a libre.

Hals.

EIn theil Menſchlichen Leibs. *Collo parte del corpo che ſoſtenta la teſta.* (*collum.*) Halßſtarrig, iſt ſtörrig ſtorrköpiſch. L. ſtarrköpiſch. N. *Carpabo, pertinace, oſtinato, capaccio di collo duro.* Es iſt ein halsſtarrig Volck. *Egli è vn populo di collo duro.* jhr halßſtarrig Völcker. *huomini di collo duro.* halßſterrigkeit, hartnäckigkeit. eigenſinnigkeit. *Caparbità, oſtinatione.*, halßſtarriglich, vnbendiglich. *pertinacemente, con pertinacita, incaparbita, di ſua teſta.* halsſtarrig ſein, widerſtreben, *Incaparbirſi, oſtinarſi.* halßſtarrig auff einem ding verharren. *oſtinarſi o fermarſi in vn propoſito.*

Halſen.

ISt N. hertzen. L. mit den armen vmbfahen. in die armbe nemen. *Abbracciare, far in braccia, far bracciata, circondare con le braccia.* (*amplecti*) vnd vmbfieng jhn. *è l' abbraccio.* Die halſung daß halſen, daß vmbfahen. *Abbracciamento. l' abbracciare.* (*amplexus.*) halß ſtoß ſtreich oder ſtoß an halß, *vna collata.* auff dem halß oder armen tragen. *tener o portar in Col-*

in Collo, hauer in bracco.

Halten.

FEſt in Händen bewahren, daß es bleibt. T*enere, Ritenere, Serbare.* iſt aber *metaph.* vnterſchidlicher meinung, als, achten, dafür achten, ſchetzen, *ſtimare tenere, giudichare. far ragione.* denn ich halte dafür. *Percioche io fo raggione. io fo conto.* (*nam reputo.*) glaubē halten, ich hab glauben gehalten. *io ho ſerbato la fede.* die zuſag halten. *ſerbare la promeſſa.* (*promiſſo efficere.*) bey der hand halten. *Ritenere con la mano.* die zuſag nicht halten. *non mantenere la promeſſa.* Enthalten. *Aſtenerſi.* der Speiſe ſich enthalten. ſich mäſſiglich halten. *Aſtenerſi dal cibo, o dar mangiare.* deß rechtēs ſich enthalten, *Aſtenerſi da litigiare.* die enthaltung, die mäſſigung *Aſtinenza, continenza dietà.* verhalten hinderhalten. iſt verbergen, vnd bergen, vil von einem halten. *hauere riſpetto o riguardo di qualcuno.* (*rationē habere alic.*) ſich vor verlaſſen halten, *hauer per auandonato.* (*pro derelicto hab.*) eine red oder geſpräch halten. *hauer ragionamento.* (*ſermonem hab.*) etwas erlangen, oder erhalten. *Ottenere impetrare qualche coſa.* einen beim leben erhalten. *Ottenere la vita d' alcuno.* Den Sieg erhalten, *Ottenere la vittoria.* vor geringer oder weni-

Digitized by Google

weniger halten, ge-
ringer ſchätzen. *haue-*
re per manco. Erhaltẽ,
iſt in die hut oder ſi-
cherheit bringen, ſi-
chere hut geben. *ſal-*
uare. Schutzhalt, ſi-
cherung, *Saluamento,*
ſich erhalten, in hut
vnd ſicherung gelan-
gen. *ſaluarſi.* (*eſſe in*
tutto.) in gedächtnus
behalten, *tenere a me-*
moria. behalt in ge-
dächtnuß. *Ritienti*
nella memoria. mit ei-
nem halten, heben v.
legen. *Tener con vno,*
cioè ſeguire la fattione
ich halts mit dir, *io ten-*
go teco. ich halts mit
euch. *io tengo con voi,*
ne d' alcuno. einen im
Zaum halten, *tenere*
alcuno a freno. domare.
am gewicht halten.
ſoſtenere peſo. einen in
der armut vnterhaltẽ.
ſoſtentare qualcuno nel.
la pouerta' ſich vbel
verhalten, ſich nicht
wol halten. *portarſi*
male o da triſto con diſ-
honore, non far il debi-
to. ſich deß getroffnen
vergleichs biß auff dẽ
letzten Häller halten,
Rimanere d' accordo ſi-
non a vn quattrino.
(*conuenire ad num-*
mum.) Ich wil euch
nicht verhalten. *Io non*
voglio che ignoriate.
(*nolo vos ignorare.*)
ſich weißlich verhal-
ten. *portarſi da ſaiuo.*
vnterhalten, ſtand v.
weſen vnterhalten, in
Würden erhalten.
mantenere la riputatio-
ne, o il carico. Die Le-
bens mittel vnterhal-
ten, mittel der Nah-
rung halten, vnd für-
ſehung thun. *Mante-*
nere del viuere, (*ſuſte-*
tare.) *ſollenare ſoſten-*
tare. ein ding bey ſich
halten.

halten. dauon ſchweigen, hintermBerg halten. *Diſsimulare, cioè coprire quello che è.* mit denen begierden innẽ halten. den ſchalck biß zur gelegnen zeit verbergen. *Diſſimulare il deſiderio che ſi hà del piacere.* (*appetit.*) *volupt: occul.*) deß abſtürtzens ſich enthalten. vnd fürſehen. *contenerſi di non precipitare, item* deß vbereilens ſich enthalten, in wichtigen ſachen. daß ſeinige erhalten. vnd bewahren. *Conſeruare, ſaluare, conſerbar il ſuo.* das leben erhalten. *Saluare la vita.* Wer ſein leben erhalten will. *chi haurà voluto ſaluare la vita. T. chi vorrà ſaluare l'anima ſua. V.* halt laſt ſehen, *laſcia veggiamo.* (*ſine videamus*) es verhielte ſich alſo, es war alſo beſchaffen. *ei fu in queſto modo ò a queſto modo.* (*ſic ſe habeat.*) halt die Gebott, *oſſerua i commãdamenti.* (*ſerua mandata.*) Eine zuſamenkunfft halten, ein tag halten, *far capitolo, far conuento far dieta* (*hauere Concilium.*) vor empfangen halten. *hauuere per riceuuto.* (*acceptum habere.*) eine ſach heimlich halten. *tener ſegreto qualche coſa.* (*celare.*) einẽ lang auffhalten. *tenere a bada vno* (*retardar aliq.*) ſich innen halten, nicht außgehen, Innligen, St. zu hauſe ſein. *ſtare, Reſtare, rimanere a caſa. non vſcir di caſa.* (*publico abſtinere.*) vnd werdẽ alle beide erhalten. *& amendue ſi conſeruano.* Er

no. Er kan ſich kaum deß weinens enthalten. *ei ſi contenena a fatica del piangere.* Er helts mit vns. *egli tien con noi.* (*a nobis ſtat.*) hinderhalten, iſt verhindern, hindern. *Ritenere, impedire.* einen von der büberey abhalten vnd abziehen. *Ritrare alcuno della mal vagità,* (*a nequit. abduc.*) von dem lernẽ abhalten. *Ritrar alcuno dagli ſtudij.* von der hurerey ſich enthaltẽ vnd entziehen. *Ritirarſi dal putaneſmo.* hinderhalt, auffenthalt. *Scampo, Rifugio, Soccorſo.* hinderhalt oder zuflucht nehmen. *Scampare a qualche luogo.* ſich auff dem Dorff auffhalten. *ſtar alla villa.* (*ruſticor.*) ſich verborgen halten. *ſtar naſcoſto.*

Die Kirch vnterhaltẽ, *Mantenere la Chieſa.* bey einem hefftig anhalten. ſehr antreibẽ. *ſollecitare amonir forte.* ſie hielten hart bey jhme an. *Eßi ſollicitarono colui.* Samen erhaltẽ, deß Geſchlechts art erhalten. *conſeruare la progenie.* einem einhalt thun, abhaltẽ zuthun. *Ratenere alcuno difare.* der Feind als er ſich an die Mauren gehalten. *il nemico attẽtoſi alle mura della Città.* auffhalten, verziehen machen. *badallucare.* den Feind mit gmächlichem fechten auffhalten. *Badallucare, Ballocare cioè leggiermente ſcacamucciare.* er enthielte ſich nährlich vnd ſchwerlich, das er nicht. *a poco ſi tenne che non.* haltet euch mannlich. *porta-*

portatene virilmente. Halt was du haſt, es kompt ſelten etwas beſſers hernach. das gewiſſe vor das vngewiſſe nehmen. *E' meglio, hoggi l'uovo, che domani la gallina.*

Ob einem halten, die hülffliche hand bieten. *Tener ad altrui le mani in capo.* Widerpart halten, den rucken halten, einem beyſtand leiſten. *Far Tenore, far Bordone, cioè fare Protezzione.* der regen wurde hinderhalten, *fu rattenuta la pioggia.* haltet mich nicht auff. *non mi ritardate.* etwas vorbehalten. *Riſerbare alcuna coſa.* wo man dafür hält. *one ſi tenga.* zu ſeinem dienſt behaltẽ. *Ritenere a ſuo ſeruigio.* ſich lang auffhalten oder verweilen. *Intertenirſi, indugiarſi.* (*moror.*)

Hammer, *Martello.* (*malleus.*)

Schmide Hammer, *Martello da ferraro.* hämmern, iſt mit dem hammer ſchlagẽ vnd arbeiten. *martellare, dar martello.* gehemmert vnd wol geſchmidet. *martellato & battuto bene col martello.*

Haan, Henne.

Gallo, Gallina, der Haneſchrey, wen der Haan deß Nachts krehet. *il cantar dell Gallo,* (*gallicinium.*) daß Hüner gatzen, Hüner kluckſen. (*glocitatio.*) *il chioccitare della gallina.* Kluckhenn. *gallina che chiozzita.*

)o(

Hand

Hand, *la Mano.*

EIne handvoll, *vna brancata, cioche ſi puotenere in mano, un branco da mano.(manipulus.)* mit außgeſtrekter hand, *ſteſa la mano.* ſie nahmen jhn bey der hand. *preſero lui per la mano.* eine hand weſchet die ander. *vna man laua l'altra. e tutte due il viſo.* die hände inn die Schoß legen. (*compreſſu manib.*)*metter le man inſieme tutto accidioſe.* die hand geben oder reichen, *dare la maño,porgerla mano.* võ händ zu hand, auß einer hand in die ander. *da mano in mano, di man in man,* mit zuſam getruckten händen, mit harter Fauſt. *a mã giunte,* vor die hände hinlegen. *dar inanzi la mano.* (*dare pramanũ*) die hände außſtrecké, *ſtender le mani.* die hand hinſtrecken. *Accoſtare la mano.* die hände gen Him̃el aufhebẽ, *alzar[i] le mani al Cielo.(tollere man⁹)* die hände zu ſich ziehen, an ſich halten *tenere le mani a ſe.* Die hand vnter die Kleider ſchiben, vnnd ſchob die hand vnter die Kleider, *& metteua la mano ſotto le veſti. (manum ſubduc. veſtes.)* aus den händen laſſen. *laſciar dalle mani.(demittere e manib.)* vnnd ſie kamen mit vollẽ händen wider. (*& plena manu rediebant.*) *Et ritornarono a piena mano.* handhaben, beſchirmen. *Mantenere cioè hauerne in protettione.* die handhab, handheb. N. an einem ding,

ding, der henckel. L. daß hefft am Degen. ſt. handgriff. L. *manico*, *manico della ſpada. manico di vaſo.* handgrifflein, handheble. *manichetto*, die handhab am Pflug. N. Pflugſtertz, S. *manucchio dell' aratro.* (*ſtiua.*) *o Manico.* handfellig, handfügig, daß ſich zur hand ſchicket. *habile, agile, maneſcho, preſto di mano.* (*manu promptus.*)

Handwaſſer reichẽ, *dar l' acqua alle mani.* Handſchrifft, eigene hand. *ſcritto di man propria.* zur lincken hand, *a man mancina, a man manca, a man ſiniſtra.* (*ad leuã*) zur rechten hand, *a man dritta, a man deſtra.* handgelübd. iſt zuſag an der hand. (*Promiſsio ad manum.*) *la promeſſa fatta per la mano.* die hand vnterlegen. *metter la man ſotto*, mit vngewaſchen händen *ſenza lauarſi le mane.* (*illauatis manib.*)

Handklitſchen. L. N. handbatſchen, zuſammenſchlagung der händ vor Frewden. *sbattimenti di mani.* (*plauſus.*)

Handeln.

IſSt in ſtrittigen ſachen vnterred vnnd arbeit brauchen, zuvergleichen. (*agere cũ aliq.*) *Trattare cioe far pace, tra le parti diſcordi.* Eine ſache durch ſchreiben verhandeln. *Trattare per lettere qualche coſa.* (*per litt. agere.*) handeln iſt vnter die hände nehmen, wercken, fürnemen, zu rechte bringen. (*efficere.*) *maneg-*

giare, far a mano, Trattare. Bargagnare T. metter in effetto. handeln iſt auch gewerbſchafft treiben, handthieren, werbē, Kauffmanſchafft treiben. *Negoziare, Trafficare, mercantare, facendare, far facende, (negociari.)* handthierung gewerb mit einander iſt. *Commercio, affar inſieme, affari, trafficamento,* handel, gemeinſchafft. *Prattica, Bargagno,* Handlung mit kauffen vnd verkauffē, gewerbſchafft. *Mercantia, Negoziatione, Negozio Traffico. (facenda.)* handlung, iſt Gerichts v. Rechtsſach. *Attione, Atto, la Raggion giudiciale.* händel, oder händel vō wichtigkeit, wichtige händel. *facende di gran momento.* Handelsmann. *facendiero. vide* kauffen. mit dem Volck handeln. *Trattare con la plebe.* allerley handt geſchäffte. *maneggio, maneggiamento. (contractatio.) maneggio di caſa.* auffrichtig handeln, redlich vmbgehen. *Procedere realmente. & da huomo da bene.* als ein Freund mit einem hädeln vnnd vmbgehen. *Procedere d'amico.* hädels ſachen vor andere verrichten. *(aliena negotia proc.) procurare le facende d'alcuno.* vor der hand bereit, an der hand. *in pronto alle mani. (pramanib.)* an der hand vnnd bereitſchafft haben. *hauere alle mani, ouer in pronto.*

)o(

Handgeldt.

DIe erſte loſung, oder handkauff, *La mancia*, ich hab noch nicht das handtgeldt. *non ho anchor la Mancia.*

Handvverck.

HAndwerck, der Künſtler jhre arbeit, *Mecanica arte. meſtiero.* (*ars illiberalis.*) Handtwercks Gſellſchafft oder Züft. *Corpo d'artigiani, congregatione.* Ein Handwerck hat ein guldenen boden. *chi ha l'arte, hà parte.*

Haneſchrey.

HAneſchrey, *il canto del gallo*, vmb den Haneſchrey, *al tempo di notte quando il gallo canta.*

Was Hänſgen, L. Hänslein, n. nicht lernet, das lehrnet Hanß nimmermehr, *biſogna a giouene comprender le lettere, poiche mai le sà il Giouanne, l'aſino che non hà fatto la coda in trent' anni, non la farà mai più.*

Haar, *Capegli.*

FLiegendt Haar, *capegli ſparſi, capelli*, falſches Haar, geborgt Haar, *chioma o zazzera, tolto impreſſo, capegli poſticco*, das Haar verwirren, *Arruffare cioe ſconciare o diſordinare i peli del Capo*, verwirrt Haar, *chioma arruffata*, Haarband von Perlein, Haarſchnur, ſchöne Gebände der Weiber, *faſcia di perle, acconciatura ouer ornamento delle donne.* (*redimiculum*) einander bey den

Haaren

Haaren vmbziehen, *accapigliare cioe tirarſi l'un con l'altro i capegli, azzuffandoſi*, haarig, voller Haar, krauß Haar, *capigliato, pien di capelli*, (*crinitus.*) Haar bekom̃en, Haar kriegẽ *cominciar a mettere peli*, (*pubeſco.*) mit fliegenden Haaren, *diſcapigliato ſcapigliato*, (*paſſis crinibus.*) vff ein Härlein, *a capello a punto.*

Harcken. L. *nomen.*

IST N. Rechen, Bawerwerckzeug, zur Feldarbeit, (*Raſtrum,*) *raſtello*, harcken, *verbum. L.* zuſamen harcken, Heû vnd anders zuſamen rechen, *far col raſtello, metter in ſieme il fieno & altre coſe, villaneſche*, harcket es fein fleiſſig zuſamen, daß nichts vmbkômbt, *fate col raſtello, a modo che di cio non ſi perde niente.*

Harren.

IST warten, auffwarten, bleiben biß da kombt was wir begeren, *Aſpettare, ſtar alla guardia inſino che vien quelche aſpettiamo.* (*expectare.*) harre deß Herrn, warte auff den Herren, denn wer beharret biß ans End, wird ſelig, *aſpetta, ſtà alla guardia del Signore, conciosia che chi haurà ſoſtenuto in fin' al fine, eſſo ſarà ſaluato.*

Von einem Tag zum andern warten, *Aſpettar di giorno in giorno*, harren, iſt außharren, gnugſam harren, außwarten, *Perſeuerare, continouare*, auff ſeiner meinung verharren, *perſeuerare nel ſuo propoſito,*

poſito, vermahnet ſie derowegen darbey zuverharren, *Ammonendogli pero di perſeuerare.* mit groſſem verlangen harren, *Aſpettare con anſietà, e con deſiderio,* hoffen vnd harren, macht manchen zum Narren, *chi viue di ſperanza, muore nel Spedale*, harren, beharren, auff der meinung beharren, *fermarſi nel proponimento*, (*permanere in ſententia*) *ſtar fermo nel parere.*

Hart; L. Hert.

DAs nit weich iſt, *duro*, ein wenig hart, hartlich, hertlich, *duretto, alquanto duro*, härtiglich, gar hart, *duramente*, (*duriter*,) härtiglich arbeiten, *faticarſi duramente*, härtiglich iſt geſtrengiglich, mit härt vnd rauheit, *Rigidamente, aſpramente, acerbamente*, hart werden, verhärten, grob vnd rauh werdē, *diuenir duro, indurare, ſodo, & intrattabile.* (*obdurare.*) die Härtigkeit, *la durezza*, verhärten iſt hart machē, verharten, Steinhart machen, *Indurire, far forte duro*, vnd Gott verhärtete Pharo ſein Hertz, *Iddio indurò il cuore di Farao*, (*indureſcit cor Pharaon.*)

Von kälte verhärten, *Indurirſi per il freddo*, (*obrigeo.*) verhärtung vor kälte, *durezza per freddo*, hart verwegern, verwaigern, verbieten abſchlagen. *diuietare, reſiſtere forte.* widerſtehen, aber Stephanus verbotts jhm hart, er wegerte ſich hart,

Digitized by Google

hart, *ma Steffano lo diuietaua forte*, T. *ma Stephano gli reſiſtaua forte.* V. du biſt ein harter Mann, *Tu ſei huomo aſpro*, T. *tu ſei huomo ruuido* V. (*tu homo durus es*,) Schalt jhrs Hertzen Härtigkeit, *Erimprouerò la loro durezza di cuore*, (*exprobrauit duritiem cordis.*) Härtigkeit, *durezza*, (*durities.*)

Haſe, *Lieuore*, (*lepus.*)

ES iſt nichts forchtſamers als ein Haſe, (*lepore nihil timidius.*) *non e coſa più timida di quel di lieuore*, beſcheret Gott ein Haſen, ſo gibt er auch ein Waſen, *A chi ha teſta, non manca capello*, vertrawe Gott, vnd arbeite, *Biſogna affidarſi in Dio, & però non mancar di lauoro.*

Haſſen.

FEindſchafft tragē, gram ſeyn, L. *odiare, portar odio, hauer in odio*, anfeinden, vnd ſie haſſeten jhn noch ſehrer, *eſſi l'odiarono vie maggior mente.*

Heimlicher Haß oder Neyd, *ſimulta, odio coperto*, heimlichen Haß zu einem tragen, *hauer ſimultà, ouer portar odio coperto ad alcuno*, ſie haſſen mich ohn vrſach, *eſſi mi odiano ſenza caggione*, vber die maſſen ſehr haſſen, *odiar vno oltre modo, odiar grandemente*, (*flagrare odio.*) verborgener Haß, *odio ſecreto.* gehaſſet werden, *eſſer odiato*, jhr werdet gehaſſet werden. *& ſarete odiati.* welche ich auch

auch haſſe. *le quali odio io anchora.* Feindlicher haß, immerwerender haß, ewiger haß. *Odio da nemico, Odio perpetuo & crudele.* offentlich haſſen. *portar odio ſcopertamente.* verhaſt machen, inn haß bringen. *far odioſo. recar in odio.* Tödtlicher haß der nechſtverwandten vnnd befreundten. *Odi mortali de' più congiunti.*

Haſchen.

IST etwas mit hinderliſt vberkommẽ, erhaſchen. erwiſchen, als einen Vogel erhaſchen, vnd in die hände bringen. (*rapere.*) rappen, zu ſich rappen. *Rapire. Ital.* (*velociter prehendere.*) das ſie jhn haſchen würden. *e lo rappirebbero.* T. oder daß ſie jhn haſcheten. (*ac rapturi ipſum*) vnd der Wolff erhaſchet die Schaffe. *E' l Lupo rapiſce le pecore.* (*& lupus rapit oves.*) das er den Armen erhaſche. *per rapire il povero.*

Haſpeln.

HAſpeln, auffhaſpeln einhaſpeln, *Inaſpare, metter all' aſpo.*

Haubt. *Capo. Teſta.*

DEr Kopff, ober theil deß Leibs. iſt auch der nam eines Obriſten. *il Capo, il Capitano.* Daß Haubt, Haubtman, der Obriſte Führer deß volcks, Obriſte Regẽt. Haubtman im Schiff, oder Schiffarmada. *Ammiraglio*

raglio , *Capitano del mare.* (*Præfectus maris.*) Haubtbücher im handel, *Capi principali de' Conti.*

Mit nidergehengtem Haubt ; *a Capo baſſo. a capo in giù.* (*Capite demiſſo.*) mit bedecktem Haubt, mit bloſſem haubt. *a Capo coperto, a Capo ſcoperto o nudo.* Gleich wie Chriſtus iſt das Haubt der Gemeine, alſo iſt der Mann deß Weibes Haubt. *Si come Chriſto è il Capo della Chieſa. Coſi il Marito il Capo della donna.*

Hauchen,

ANhauchen, N. anhaucken. S. den Athem an einen blaſen. (*adflare.*) *Affiatare* , *ſoffiare con l' alito & fiato*,

Havven, zerhvvaen.

HOltz hawen. L. holtz hacken. N. *ſpaccare ſfendere.* (*ſcindere ligna.*) *Tagliar legna, ſchiantar legna.* abhawen, weg hawen. *mozzare, troncare.* (*abſcindere.*) die äſte von den bäumen hawen. oder abreiſſen. *diramare.* (*defringere ramos.*) mit ruthen hawen. *Bacchettare.* (*Virgis cædere.*) auffhawen, von einander hawen. *aprire per mezo diſcure.* den Kopff abhawen. *mozzare il Capo.* (*amputare Caput.* die hände abhawen. *mozzare la mano* daß heiſt teutſch mutzen, iſt auch eine *dictio.* wie mit vielen worten bräuchlich.

hawe ſie ab, mutze die Hand, *mozzala*, (*amputa e.m.*) daß gebůſche. L daß geſtråuch. N von holtzwerg abhawen. *sboſcare*, *troncar*, *tagliar il boſco. ogni ſorte di fraſchetti inutili.* (*collucare.*) allerley gebůſch, geſtråuch von kleinen ſtauden vnnd båumlein abhawung, außreitung. *sboſcamento*, *sbrancamento d' alboretti.* (*interlucatio.*)

Vnbehawen iſt grob, tölpiſch, vngeſchickt, grober Menſch. *ide* vngeſchikt, vngelert, grob behawen grob hawen. *Aciare*. Die Waſſer rôhren entzwey hawen *troncare i Canali dell' acqua.* (*fiſtulas præcid.*)

)o(

Hauffen, *Cumulo.*

EIne groſſe anzahl, *Mucchio*, *maſſa*, *ſchiera*, menge Schaar, *folla calca*, mit hauffen, in groſſer zahl, *a calca*, *con calca*, *in frotta*. *a ſchiera.* (*Turmatim.*) Håuffen, zuſamen håuffen, hauffen machen. *Accumulare*, *Cumulare*, *far cumulo.* *Amonticare*, *Ammaſſare*, håuffung, zuſammen håuffung. *Ammaſſamento*. *Accumulazione.* gehåufft, *Accumulato*, ein hauffen Kriegsvolck, *moltitudine di gente*, *ſchiera di Soldati. ſguadra de' Soldati.* (*Agmen.*) *gran turba.* (*turba hominum.*) ein hauffen von hundert Mann. *ſguadron di cento fanti.*

Der

Der verlohrne hauffen in einem Heer. *la ſcorta.* (*emiſſarius.*) häuffig, gehäuffet. *ammaſſatamente.* Geld zuſammen häuffen. *ammaſſare danari.* (*coacervare pecun.*) mit hauffen kommen gelauffen. *Ricorrere in frotta.* (*catervatim perfug.*) Ein groſſer hauff. *calca grande.* Sünde mit Sünd häuffen. *Aggiungere peccati a peccati.* (*ſcelus ſcelere cumulare.*)

Ein Heühauffen, *Mucchio di feno.* (*meta fœni.*) das hew heuffen, oder auff hauffen machen. *far in cumuli il fieno. in mucchi.* (*facere metas.*)

Haus, Domus. *Caſa.*

HAuß, Wohnug, behauſung, auffenthalt, Loſament, iſt nicht teutſch. aber doch faſt teutſch worden. *Caſa, habitazione.* ein kleines Häußlein. *Caſetta, Caſuccia.* Haußweſen, Behauſung, haußung iſt anfahung deß häußlichen weſens. *Accaſamento.* (*habitatio. habitaculum.*) Haußſeſſig werden, zu hauſen anheben. *Accaſare cioè cominciar a far le coſe di Caſa. habitare.* (*ſedem ponere.*) die Behauſung ändern, *mutare le ſtanze.* (*ſedes mutare.*) zu Hauß ſein ſich zu hauß auffhalten. *ſtar ſene in Caſa.* (*domo ſe tenere.*) von Hauß zu Hauß. *a Caſa a Caſa. da Caſa in Caſa.* (*domeſticatim.*) Haußrath, allerley Haußgeräthe. L. Haußdinglich. N. Häußliche

 waar,

waar, *Maſſaritie di Caſa. ò aredi arneſi*, (*ſuppellex.*) Hauß-leinwath, *la Caſelenga, panno caſereccio.* am haußrath ſchaden leiden, *ſcapitare la robba.* ſich etwa häußlich niderlaſſen. *far ſtanze, metter ſtanze.* (*domicilium collocare.*) Allerley häußliche Waar zuſamen richten. L. Haußrath zuſammen ziehen. N. *Arredare, ſcorredare, fornire d' aredi, mettere in ordine l'aredi.*

Hauß mit gewelbtē Kamern. *Caſa a volta.* (*domus fornicata*) ein baufellig Hauß *Caſa che è per caſcare.* (*ædes ruinoſæ.* (ein zierlichs woluerſehents Hauß, *Caſa bene fornita. ò fornita di ognicoſa.* (*exornata*) ein durchbrochnes Hauß mit ſteinen. *Caſa ſpezzata tutta e rotta con pietre.* (*lapid. fracta.*) Ein Hauß vor die Frembden ein Wirthshauß. *Caſa che e aperta per tutti i foreſtieri.* (*perhoſpitalis.*) ein vnreines vngeſundes Hauß. inficirt Hauß. *Caſa mal ſana.* (*peſtilent.*) ein außgekeert vnd geſeübert Hauß *Caſa ſpazzata & adorna.* (*inſtructa.*) Ein Königlich oder Fürſtlich Hauß. *Caſa fornita da Rè o Reale.* (*regiè inſtructa.*) ein Raubhauß *Caſa di ribulderia.* (*plena ſtupri.*) ein Spielhauß. *Caſa di baratteria.* ein Saufhauß, *Caſa piena d' imbriachi.* (*Ebrior: plenus.*) ein gmein Frawenhauß. *Casa di Puttana.* (*meretricia.*)

Hauß, wird auch

vor ein

vor ein gantzes Geſchlecht genommen. *La Caſata familia.* groſſe Häuſer, reiche Häuſer. *Caſate grandi. Caſa riccha ſplendida.* (*maiores gentes.*) Ein Königlich Hauß, *Caſa reale.* (*Dom. regia.*) Daß Hauß Oeſterreich, daß Hauß Mantua. *La Caſa d' Auſtria, Caſa di Mantoua.* Haußregiment. *Gouerno di Caſa.* Haußhalten, dem Haußweſen fürſtehen. *Tener il gouerno di Caſa. gouernare la Caſa.* (*rei dom: praeſſe.*) Haußvatter, Haußherr. *Padron di Caſa.* (*Pater familias.*) iſt gleich einem Haußvatter. *è ſimile ad vn Padron di Caſa.* Haußfraw, hauß mutter, Fraw im hauſe. *Patrona di Caſa, Matrona Capo di Caſa.* (*Mater fam.*) Haußmann, Haußgenoß, der mit im Hauß wonet. *domeſtico familiare, chi ſta con altri in Caſa.*

Haußcreutz, Haußſorg, Haußſtachel. *affanni di Caſa. Punture d' affanni* (*domeſtica ſollicit.*) Daß Hauß von auſſen anſehen, iſt wider die Hauß-Fuchsſchwentzer geſagt. itẽ Herren gunſt erbet nicht. item, den rinck an der Thür laſſen. den Thürring küſſen. *io ho baſciato, il chiauiſtello.* Haußgemach, vber alle ſach. (*Domus omnium optima.*) *Caſa mia, mamma mia, Ogni formica, ama il ſuo buco.* Zu Hauße, iſt N. aber. L. daheim. heim, heimgehen, L. zu hauſe gehen. N. ich wil heim

gehen. L. ich wil zu-hauſʒe gehen. *io me n' andrò a Caſa*. Daheim, iſt geheim, daheim iſt beſſer Käſʒ vnd Brot eſſen. als bey andern Leuten gebratens. *voglio più toſto pan e aglio a Caſa mia, che al eſſo e arroſto a Caſa d' altri*

Hauſʒgebäwe wider erſetzen oder verbeſſern. *Racconciare la Caſa.* (*reficere ædes.*)

Haut.

HAut, Fell eines Menſchen oder Thiers. er hat mit eigner Haut bezahlet. *Egli feci il papagento, con la propria pelle.*(*capite luit.*)die haut daran ſtrecken, iſt wacker arbeiten, nicht faul ſein. *Affatícharſi, faticarſi*, *con tutte le forze. vide plura* in arbeiten.

Heben.

AVfheben, hin oder her heben. bewegen mit heben. *Leuare, leuar in alto, leuar ſu*, anheben, iſt anfahen, (*inchoare.*) *far principio.* den Krieg wider auff ein newes anheben, *cominciar da Capo la guerra.* (*inſtaurare bel.*) auffheben, in die höhe heben. *leuar in alto, ſolleuare, inalzare.* (*Eleuare.*)verheben, iſt verweiſen, vnd fürwerffen. *Rimprouerare, Rinfacciare.* (*crimen obijcere.*) verhebung, fürwerffung. *Rimprouerio*, die Geſetz auffheben, abthun. *Caſſare, ſcancellare, Annullare le leggi.* (*abrogare L.*) Eines vrtheil auffheben. *Annullare la Sentenza.* Erheben, die Stimm erheben

heben, vnnd erhuben jhre ſtimme. *e leuarono la voce. (intentaq; voce.)* Lob erheben. biß an den Himmel erheben. *Eſſultare, Aggrandire, Amplificare, Tor infin al Cielo. (ad Cœlum tollere.)* ſich erheben, ſich vberheben hochmütig werden. *Alzarſi, Inalzarſi Inſuperbire.* ſich ſelbſt erheben. *piacere a ſe ſteſſo, vantarſi, ſtar in sattanza.* ſich rühmen vnd ſtoltziren. *(ſibi placere.)* ſich weghe-ben, ſich dauon machen. *Andarſene via,* heb dich weg von mir. *vattene in dietro. T. partiti da me. V. (abi poſt me.)* ein hebſtang ein hebebaum. *ſtanga da portar peſi. (vectis.)* die Augen auffheben. *alzare gli occhi.* vnd da ſie die Augen auffhuben, ſahen ſie niemãd. *e eſſi alzati gli occhi, non viddero alcuno.* hebe dich von hinnen, dorthin. *paſſa di qui là T. paſſa di qui a colà. V. (migre iſtinc illuc.)* er wird ſich hinhebẽ. *eſſo vi paſſerà. (migrabit.)* daß Haubt in die höhe heben. *inalzar il Capo.* die Hand inn die höhe heben. *inalzar la mano.* wer ſich erhebt, ſoll ernidrigt werden. *chi ſi inalza, ſarà abbaſſato.* hebe dich weg, trolle dich, packe dich. *leua ti via. (apage.)* Ein auffheben machen, ein Fechter. auffhebens machen mit den Waffen. *Leuata, far leuata, il giuoco che fà lo ſcrimitore. (præludium.)* Die belägerung auffheben. *Liberare d' aſſedio la Città. (vrbem ob-*

dem obſidione eximere.)

Entheben, einen der mühe entheben, der Arbeit vberheben, *togliere la fatica ad alcuno*, (*leuare aliq. labore*) hebe nun deine Augen auff, *alza hora gli occhi tuoi*, daß ich mich nit vberhebe, *accioche io non m'inalzi.*

Heckeln.

HEckeln, einheckeln, Hecklein nein thun, *ficare, ficcar dentro*, (*infigere.*)

Heffen.

WEinheffen, *feccia di vino*, (*fex vini.*) Wein von Heffen gezogen, *vin cauato dalla feccia*, (*vin. fecatum.*) heffig, voller Heffen, *pien di feccia, fecciofo*, (*feculentus.*) die Heffen hinwegk thun, *leuare la feccia*, (*defeco.*)

Hefftig.

HEfftig, häfftiglich mit groſſer bewegung, *vehemente*, ich lieb dich hefftiglich, *vehemente t'amo*, (*vehementer te amo.*) hefftig, ſehr das nit gering iſt, *aſſai forte, fortamente* (*valere.*)

Hefften.

ZVſamen hefften, *Affibbiare*, anhefften, anſchlagen, annageln, *Figgere, ficcare, conficcare, affiggere, afficcare*, in die Erden hefften, oder einſchlagen, *ficcar in terra*, ein Häfftlein N. ein Häfftigen. L. Ringlein, ein Haffte, *Fibbia*, (*fibula*) einhefften, zuſamen hefften, *Affibbiare*, (*infibulare.*

fibulare.) außhefften, außhecklein, *contrar.* einhefften, *Diſſibbiare, ſfibbiare*, (*diſſibulo.*) an ein Creutz hefften, *conficcare in croce.*

Hegen.

ISt ſparen, ſchonen, als die Weide hegen, die Felder hegen zum waehſen, *Riſparmiare la paſtura ouero li campi*, (*parco.*) Geheg drumb machen, *intormare con ſiepe i campi*, *o rinchiuder con le ſtanghe*, hegen iſt verwaren, in vorrath erhalten, vnderhalten, *Riſerbare, fomentare*, (*foveo.*) ein Geheg, Stacket, Geſchrenck, Stockzaun, *Steccato, broccato, plancato, ouero ſcraglio chiuſo di ſtanghette*, (*ſeptum.*)

)o(

Heel.

IſSt das einem heelig, heylig iſt, ſo man ſehr liebt, *caro, piaceuole, agrado*, (*carus.*) thue nicht was dich heel hat, *non farai niente di ſegredo*, was dir heel iſt, gheim vnnd werth, heelen, verheehalen, iſt heimlich hallen, werth halten, verſtecken, *Aſcondere, occultare, tener naſcoſo.* (*abſcondeo.*) verheelt, verborgen, *aſcōſo, naſcoſo, appiatato*, (*abſconditus.*)

Heeler.

HEeler, der verbottene ding verſchweiget iſt ſträfflich, man ſagt der Heeler, der Diebsſteler, item der Heeler iſt wie der Stehler, iſt eines Geſipp es, *Tanto è chi rub-*

chi ruba, quanto che tien il ſacco, item, Tanto merita che tien, quanto chi ſcortica.

Verkehrter weiſe, *occultamente*, (*abſconduè.*) Helſchleicher iſt, der die ſachen zuverheelen vnd zuvertrucken weis, Tückiſcher Menſch. *Simulatore*, einem verheelen, *celerare ad alcuno.*

Heilig, *Santo.*

HEiligen, Heilig halten, Heilig machen. *Santificare.* Entheiligen, vnheilig halten. *profanare, violare.* Entheiligung, entweihung. *Profanamento.*

Heilen Heylen.

HEilen, wunden heilen. *ſanare le ferite.* heil werden, geſund werden, *Riſanirſi, guarire. vide* geneſen. heilen iſt geſund machen *guarire, ſanare, riſanare.* Er heilet wunderbahrlich *Egli guariſce miraculoſamente.* heile du mich Herr, ſo werde ich heil. *Sanami Signore, & io ſarò ſanato.* (*ſana me Domine, & ſanabor.*) vnnd er hat ſie geheilet. *& egli gli ſanò.* (*quos ille ſanabat.*) aber ſie haben jhn nicht heilen können. *ma loro non l'hanno potuto guarire.*

Heimlich.

HEimlich insgeheim, verborgē. (*clam.*) *di nacoſto. celatamente.* heim, daheim. L. zu hauße. N. daheime ſein. L. zuhauſe ſeyn. N. *a Caſa, eſſer a Caſa.* (*domo eſſe*) N. Heim-

N. Heimlich iſt zaam, kür. L. nicht wild. *dimeſtico.* eine zaame Henne. *gallina dimeſticata.* *vide* zaam.

Heyraten,

HEyrathē. N. freyen. L. in den Eheſtand tretten. Ehelich werden, ſich verehlichen. *Maritare.* (*Matrimoniare.*) *vxorem ducere.* ſich verheyratē, Mann oder Weib nehmen. *maritarſi in ſieme, cioè pigliar Moglie, pigliar Marito.* (*nubere.*) die Töchter verheyraten, in Eheſtand bringen, beraten, verehelichē. *Maritare, ſpoſare. prometere per moglie. collocare la figliuola.* (*Filiam locare.*) bereite deine Tochter. *marita la tua figliuola.* es iſt nicht gut heyraten. *non è eſpediente maritarſi.* Zu einē edlen Geſchlecht ſich verheyraten. *maritarſi in Caſa nobiliſſ.* (*in ampliſſ. fam. nubere.*) ein beſtändig gewiſſe heyrat. *Maritaggio ſicuro.* (*certum matrim.*) Drey vnverheyrate Töchter habent. *hauendo trè figliuole non maritate.* (*tres filias innuptas habens.*) Heyratgut. N. Morgengab. Heimſteur. L. Mitgifft. S. *la dote.* zum heyratgut geben. *dotare, dar in dote.* der Tochter daß heyratgut geben. *far la dote alla figliuola.* (*dotem confic. filia.*) widerumb heyraten, wider verheyraten. *Rimaritare, maritare di nuouo.* (*iterum nubere.*) zu nahe ins Geblüt heyraten. iſt in die verbottnen graden verehelichen. *Mari-*

Maritarſi contra leggi, cioè far matrimonio illecito. in die Freundſchafft zu nahe freyen. L. dauon ſagt man, in die Freundſchafft zu nahe freyen, thut vilen gerewen. *ſi dice nel Prou. Non biſogna entrar frà parente e parente. item i parenti eſcono fuor di caſa. item il ſangue non fu mai acqua.* Fromme heyraten werden im Himmel geſtifft. *Nozze e Magiſtrato, dal Ciel è deſtinato.* (*Connubia ſunt fatalia.*)

Heis, Hitzig, vvarm, *Caldo.* *Caldoſo.*

HEiß ſein, groſſe hitze ſein. hitzen. groſſe hitz geben. *eſſer caldo.* da die Hitze deß tages groß war. *in sù'l Caldo del giorno.* Hitz, die Hitz, *Ardore, caldezza.* (*calor.*) hitzig werden. erhitzt werden. *Accenderſi, Infuocarſi, diuenir caldoſo.*

Heiſſen.

IST fordern, begehren, befehlen. *Commandare, dar Comando,* (*Iubeo.*) ſein Herr hat jhn geheiſſen. (*juſſit eum Dominus.*) ſein Herr hieſſe jhn. *il ſuo Signore cõmandò.* heiſſen iſt einen Nahmen haben. item einen namen geben. *Appellare Nominare, chiamar per nome.* er ſoll Iohãnes heiſſen. *Egli ſarà chiamato Giouanni.* ſich mit nahmen Philipp heiſſen oder nennen. *Chiamarſi Filippo.* (*appellare ſe Phil.*) heiſſen iſt fordern beruffen.

farne-

far uenire Chiamar vno. vor den Schulteſſen heiſſen, oder heiſchen. L. daß iſt fordern. *Chiamar auanti il Podeſta* die heiſchũg die forderung. *il Chiamo, il chiamare,* Wie heiſſeſt du, wie iſt dein Nam. *quale il tuo nome. dichiarami il tuo nome.* warumb frageſtu wie ich heiſſe. *perche domandi del mio nome.* ich heiſſe Gabriel. *io ſon chiamato Gabrelo,* heiſche von mir, forder von mir. *domanda da me.* verheiſſen, iſt zuſagen, verſprechen. *Promettere, offerire.* Derowegen verhieß er jhr mit einem Eyd, *Onde egli con giuramẽto le promiſe.* verheiſſung, erbietung, *Promeſſa, proferta.*

)o(

Heiſer.

MIt vnklarer ſtim̃, heiſch, heiſcher, L. heiſer. N. *rocco, irrochito.* (*raucus.*) heiſerkeit, die heiſche. L. die rawigkeit im halß. (*raucitas.*) *Irrochimento, rocchimento dela voce.* heiſch oder heiſer werden. *diuenir rocco.* (*rauesco.*) *vide* rauigkeit, rau.

Heitzen.

EInheitzen, die Stuben warm machen, Fewr in Ofen machen. (*calefacere.*) *ſcaldare, Riſcaldare la ſtuffa.* Einheitzer Stubenheitzer. *ſcaldaſtuffa.*

Helffen.

HEelffen, behülfflich ſein, hülffe thun, *ſporgere ajuto.*

Ajutare, giouare, dar ajuto, aitare, ſoccorrere. (*opem ferre.*) dem gedächtnus helffen. *Aiutare la memoria. Rimediare la memoria*, Hülffe, Beyſtandt. *Aiuto, ſouenimento*, Eine Volckhülff entſatz mit Kriegsleutẽ. *ſoccorſo de' Soldati*. eine fremde Volck hülff. *ajuto foraſtiero.* (*auxilium aduentitium.*) was hülffe es den Menſchẽ *che gioua egli all' huomo.* (*quid enim prodeſt homini.*) einẽ die Töchter hülffen verheyrateo. *giouare qualcuno a maritare le figliuole.* vnnd kan jhm ſelber nit helffen. *e non puo ſaluare ſe ſteſſo.* damit ich dir kan helffen. *cio che ti puo giouare.* mit rath behülfflich ſein. mit gutem rath helffen. *giouare co conſiglio.* (*adiun. conſilio.*) Hilff dir ſelber, nicht faulentze. *a chi duole il dente, ſe lo caui.* aber die Erde halff dem Weibe. *ma la terra ſoccorſe alla donna.* hülffe fürſchub, beyſtand vnterſchleiff, vnterſtütz. *Ajuto ſoccorſo, Appogio,* (*ſubſidium.*) einem wider auffhelffen, aufrichten. *Rileuare alcuno.* jhm einen Gehülffen machẽ. *fragli vn ajuto.* einem zanck oder hader abhelffen, vergleichen die Parteyen. *Diliberare o ſpedire piato.* ſich behelffen, behülf mit etwas, ſich bedienẽ machen. *ſeruirſene di qualcoſa.* nichts helffen. nichts taugen. *non giouar nulla. giouar niente.* es hilffet mich nichts. *mente mi gioua.* was wurde es mich helffen.

helffen, was wurd es nutzen. *che vi gioverei*, *egli* einer ſach abhelffen, entſcheiden. *capitare cioè condurre capo qual coſa.*

Hellen.

Sich außhellen, daß iſt hell vnnd klar Wetter werden. *Riſchiarare. Schiarirſi*, *diuenir chiaro, Raſſerenarſi, raconciarſi il tempo.*

Helmdecke.

Die Helmdecke ab thun. *cauarſi la celata*, helffen anthun. anlegen. *metterſi la celata.* (*induere exuere galeam.*)

Hengen. L.
Hencken. N.

Hin hengen, anhengen, auffhengen, in die hôhe hengen. *Attacare, appicare, ſoſpendere, appendere, attaccar a vn chiodo.* (*affigo.*) an einen nagel hengen, in allen winckeln auffhengẽ. *Attacare a ogni cantone.* einen an Galgen hengen. *appicare per la gola, mettere in forca, impiccare.* ſich an einen Baum erhengẽ. *impiccarſi in vn albore.* (*ſuſpendere de arbore.*) ſich ſelbſt erhengen. *ſtrangolarſi ſteſſo, traboccharſi.* er erhieng ſich ſelbſten. *ei ſi ſtrangolo.* (*laqueo ſe ſuſpendit*) an einem Baume hengen. *pendere da vn albore.* daß gemût an etwas hengen. *pendere con l' animo, cioe ſtar ſuſpeſo. o dubbioſo.*

Abhengigkeit eines Bergs. *pendenza di mõte.* verhengen iſt geſchehen laſſen, zulaſſen,

ſen. *permettere, concedere.* mit verhengtem Zaum. vide Zaum.

Verhengnus Gottes. Göttliche zulaſſung. *il fato.* (*Permiſſio.*) *vide* ſchickung, Gottes ſchickung, abhengig, abwerts vom Berge. *pendinoſo monte pendinoſo.* Berg ab. *che ſcende* (*accliu: monti.*) der Abhang von einer höhe *la chinata, ſcindimento, la ſceſa.* vnnd wird ſeinem Weibe anhangen. *Et ſatterà fermamente alla ſua moglie.* (*& adhærebit vxori ſuæ.*) einem anhengen, mit einem halten, zu einem halten. *Attenerſi ad alcuno.* (*ſe adhærere alic.*) Henger, L. Hencker N. Scharpffrichter. *il Boia, manigoldo.* (*Carnif.*) Hengerey oder Henckerambt treibẽ. *far l' arte del boia.* (*Carnifico.*) Herab hengen, herunder hẽgen *soprapendere, pendere di ſopra, ſopratare.* (*impendeo.*) ſich anhengen, ankleben. *Appigliarſi, Appiccarſi, Attacarſi, attenerſi,* ſich anhalten, angehengt mit den Hörnern. *attaccato per le corna.* Der auffhang da man etwas auffhenget. *Appiccatoio, appiccagnolo.* anhengig, klebrich, daß ſich anhenget. *appiccaticcio, viſcoſo,* einem eine Schelle anhengen, iſt verleumbden. *Attaccare ſonagli cioè Infamar alcuno, appiccar ſonagli.* ſich anhengen. wie die winden gewechſe. *Auittiecharſi, attacarſi a modo di vite,* (*illigo.*) groſſer anhang, beyſtand von andern

andern Leuten, *ſeguito grande.*

Herab.

IST von oben herunder vom Berg herab *d' alto a baſſo.* herab oder herunter fallen. *Cadere o caſcar all ingiù, caſcar giuſo.* (*delabi.*)

Herb.

HErb vnnd bitter machen. *Acerbare. Eſacerbare.*

Herbrigen, herbergen.

BEherbergen, herberg gebē. Nachtherberg verleihen, *Alloggiare foraſtieri. Acoglire foreſtieri. Far l' hoſtaria.* (*hoſpitiū prabere.*) Herbergen, Herberg nehmen, zur Herberg einkehren. *Albergare, Alloggiare, cioè andar ad alloggiare. in caſa di qualcuno.* (*diverſari.*) im Stalle herbergen. *alloggiare alla ſtalla.* (*ſtabulo.*) vnd daſelbſten herbergte er. *& ivi albergò.* Ein Herberg, ein Würtshauß. N. ein Gaſthof. L. *Hoſteria, Albergo, Alloggiamento. foraſteria,* (*Hoſpitium*) bey einem Freunde herbergen. *Albergare a Caſa d' amico.* iſt auch raum da zu herbergen. *è ancho luogho da albergarui.* zur Herberg einladen. *Invitare ad Albergare.* Eine Bawren Herberg. N. eine Schenck auffm Dorff. L. *Albergo da villano.* (*hoſpitium agreſte.*) ſchlechte Herberg nemen. *Ricettare vilmente, cioè albergare da Contadino.*

Herbſt.

AVttunno, vindemia, Herbſtzeit, ſtagion di autunno. zu end deß Herbſts. *alla fin dell' autunno.*

Herr.

JSt eine hohe Perſon groſſer Herr, Herr aller Herren iſt Gott der Allmächtig *Il Signor de' Signori cioè Iddio Omnipotente, vn gran Signor, gran Perſonaggio.* Herr hilff mir. *Signore ſaluami.* Herr, ſo du es biſt, ſo befilch. (*Domine ſi tu es jube.*) *Signore ſe ſei tu commanda.*

Herr iſt, der Frey vnd kein Knecht iſt. *Signor ouer Padron di Caſa.* (*Dominus.*) Wie der Herr, alſo der Knecht, Wie die Fraw alſo die Magd. Haubt kranch, Leib kranck. *quel che fa il Signore, il fanno molti.* (*ad Regis exemplum, totus componitur Orbis.*) Herr vernehmet mein wort was ich euch ſagen wil. *I Signor Intendete il mio parlar, & quel che io vi dico.* Herr ein Trinckgeldt. *Dandari Signore, vn beueraggio.* Herrſchen, iſt oder kompt vom Herren, iſt Herriſch thun. Herriſch leben, daß Regiment führen vber ander Leute. *Signoreggiare, Reggere, Gouernare,* (*imperare.*) herrſche vnter deinen Feinden. *Signoreggia fra' tuoi nemici.* Herr vnſer herrſcher. *O Signor Iddio noſtro.* Herrſchafft erweitern. *ampliare la Signoria.* wirſtu noch vber vns herrſchen wollen.

Regna-

Regnereſti o Signoreggerſti tu pure ſopra noi. Herrſchafft *Signoria.* (*ditto.*) Vnter die Herrſchafft kommen, *venire ſotto la Signoria.* von einer herrligkeit zu der andern. *di gloria, in gloria.* groſſe Herrligkeit. *Magnificenza.* einen herrliglich betragen. *Trattar vno magnificamente. o- uer ſplendidamente.*

Herde. *Greggia.*

VErſamleteHeerdé *le greggie adunate.* eine Heerde Viehes. *Branco d' animali.* (*grex.*) eine Heerde von viertzig Stucken. *vna greggia di quaranta Capi.*

Hernach.

NAch diſem, forthin, *per l' auenire,* (*poſt hac.*) hinfür hinfürders. *da qui a dietro.*

Hertz.

HErtzhafft, behertzt. ſtarcks gemüts. vnerſchrocken gemüths. *Da animo nõ pauroſo inanimato. Corraggioſo, coraggio, animo pronto.* (*animus præſens.*) ein Hertz machen, behertzt machen. *Rincuorare, far cuore. dar animo, far au.* (*inanimare.*) von Hertz v. Gemüt. von gutem Hertzen, *di miglior animo, di miglior Cuore.* Hertzleid groſſe bekümmernus. *Cordoglio* die groſſes Hertzeleid haben. *che fanno cordoglio.* (*qui lugent.*) võ Hertzen gern. *di Cuore, di buon Cuore.* allerbehertzhafftigſter, *Coraggioſamente* (*animoſe.*) her-

ꝛc.) hertzigẽ. L. klein hertzlein. N. *cuoricino, picciol Cuore.* ey mein hertzlein. liebs hertzlein. *cuor mio, amor mio.* daß Hertz deß Winters. *Cuor del verno, cioè mezoverno.* (*adulta hyems.*) von gantzem Hertzen. *con tutto il petto. cioè con tutto l' Cuore.* Ihrer Hertzẽ gedancken. *i penſieri del cuor loro.* Hertz faſſen. *pigliar animo. item pigl: ardire.* (*erigere animum.*) Hertzhafftiglich, *Animoſamente.* Hertzhafftigkeit. *Animoſità. Corraggio.*

Heſslich.

IST L. garſtig, vnfletig, vnrein. *difforme, laido, ſporco, brutto, ſfigurato.* heßligkeit, garſtigkeit. L. *Laidezza, ſfiguratezza, Bruttezza, Difformità.* Die häßligkeit hat keine lieb. (*Deformitatem non ſequitur amor.*) *Laidezza mai ritroua amore.* Heßlich vnnd vnfletig. *bruttamente, con bruttezza.* (*deformiter*) heßlich machẽ. *impiaſtricciare. Imbrattare.* (*fedo.*) heſſiglich, vnnd heßlich. heßlich werden. *Aſſozzare, diuenir ſozzo.* Die Lugen iſt ein heßlicher ſchandfleck. *La menzogna è vn Biaſmo peſſimo.*

Hetſcher.

HEtzſchen, hetſcher haben. N. ſchluckſen, ſchluckern. ſt. (*hixens.*) *ſingoltire, ſingultire, ſingolto.* ein hetſcher N. daß ſchluckſen. ſt. daß hixen. ſt.

)(

Häuch-

Heůcheln.

IST Heůchlerey treiben nicht auffrichtiges Hertz gegen Gotteſeyn, iſt vorwerts anders thun, vnd innwarts anders dencken, *fingere, cioè far ipocreſia, far apparenza dell' huomo diuoto, e nel cuore eſſer empio.*

Er widerlegte jhre heůcheley. *egli conuince la loro hipocreſia*, ein Heůchler, ein Frommſteller, *hipocrita, ſimulatore, contrafattore*, er wird jhnen den Heůchlertheil geben, *Et metterà la ſua parte con gli ipocriti.*

Heůlen.

BEdeut grauſamb ſchreyen, wehklagen, wie die Wölfe, oder die Hunde, *piangere gridando, urlare ò voce de' lupi*, heůlung, groß Trawergſchrey, *pianto, congrido.*

Da wird ſein heůlen, vnnd Zähnklappern, *iui ſarà il pianto e lo ſtridor de denti*, (*ibi erit fletus & ſtrid. dentium.*) alsdenn werden heůlen alle Geſchlecht der Erden, *All' hora tutte le Nationi della terra faranno cordoglio.*

Heůer.

DIß Iahr, heůrig, diß Iahrs, (*hornus*) *di queſto anno*, ein heůrigs Lämblein, (*agnus hornus.*) *uno agnello di queſto anno.*

Heut, *hoggi*, (*hodie.*)

HEut iſt es der dritte Tag, *hoggi è il terzo giorno*, (*nudius tertius.*) heut abendts *hoggi a ſera, queſta ſera, ſta ſera,*

ſta ſera, heut frû, *hoggi mattina, queſta mattina, ſtamane*. (*hodie mane*.) biß auff heut, *fin a hoggi*, *in fino a hoggi*, welche noch ſeyn biß auff heutigen Tag, *che ſono fin a hoggi*.

Heü, Hau. L.

IſSt gedörrt Gras, *fieno, gramegna ſeccata al Sole*. Heû erndte, *Raccolta di fieno*, (*fœniſecium*.) Heû machen, L. heûen, N. *falciar il fieno*, Heû Meeder, Heû Mäder, L. *ſegatore di fieno*, (*fœniſeca*.) *mietitore di fieno*, *taglia fieno*, das Heû wenden, vmbwerffen, *voltare il fieno*, (*verſare*) Heü auff den Boden ſamlen, *radunare il fieno al coperto*, (*congerere ſubtectum*.) Heû hauffen nach der ordnung geſtellt, *Monton di fieno per ordine*, (*ſtica fœni*.)

Hie.

HIe an diſem Ort, *ci, qui*, (*hic*) *a queſto luogo*, hie bin ich. *Ecco mi*, wie vil todte Cörper ſeyn hie begraben, *quanti corpi morti ci ſono ſeppeliti*, hie her, *qua*, (*huc*) hieher in die Statt, *qua alla Città*, *item*, hie drauſſen N. da hauſſen. L. *qua fuori*, (*huc foras*.) hie dinne, hie drinnen, *qua dentro*, (*huc intro*.) hie vnd da, hie vnd dort, *qua & la*, (*huc & illuc*.) er iſt nicht hie, *egli non è qui*, (*non eſt hic*.) hie vnd dorten hero, *quinci & quindi*, (*hinc illinc*.) hie her warts, *inuerſo qua*, (*horſum*.) *verſo qua*, hie ligt alles an, da hangt es, da ligt der Kno-

der Knoten, *qui ſtà il tutto, qui ſta il fatto*, (*hic res agitur.*) von hier, von hieraus, *quinci cioè di qua*, (*hinc.*) von hier zur lincken hand warts, *quinci da man mancina* (*hinc ab laua*,) nicht weit von hier, von hier in der nähe, *quinci di vicino*, (*hinc ex proximo.*) von dar oder von hier zur Thür wegk, *quinci dalla porta*, (*hinc ab janna.*)

Hin, *di qua e di là*,

HIn vnd wider, *qua, là, oltre.* (*vltro citroq.*) hinaus etwan, *verſo a qualche luogo*, hinaus wertz, (*aliquorſum.*) hinein wartz, *di qua dentro*, (*introrſum.*) *verſo dentro, ouer di dentro*, hin iſt ein beywörtlein, daß nur mit andern Wörtern außgeſprochen wird, als hinlegen, hingeben, vnd vil andern mehr, hin iſt hin, iſt wegk, *e' vià, vià*, hin iſt hin, es iſt hin, *l'è andata in maſchera, e' andata in Goga e Magoga*, hin vnd her, hin vnd wider allenthalben herumb, *di man in mano*, von hinnen weg gehen, *quinci andarſene*, (*paſſim hinc ire.*) hinein laſſen, *laſciar dentro, laſciar entrare*, hinvber, hinvber gehen, *paſſar oltre*, hierinnen, hie innen, *quinci entro, qua dentro*, (*huc intro.*) hinauff auff das Holtz, *di ſopra alla legna.*

Hincken.

ISt nicht grad gehen, knappen, N. hinckendt, *a pie zoppo*, zucken mit

ckē mit den Füſſen im gehē, *Zoppicare, andar zoppo*, er hincket an den Füſſen, *è zoppo de' piedi*, er iſt hinckendt, lam, der nicht gehen kan, *Zoppo*, *zoppico*, (*claudicans.*) einen hinckendt machen, *Inzoppare, far zoppare*, das Gehinck, *Inzoppamento*, das knappen, N. (*claudicatio.*) an einer Wunden hincken, *Inzopparſi*, *andar zoppo per vna ferita.*) bey Krummen lehrnet man hincken, item, ein reüdig Schaf macht die andern auch reüdig, *chi prattica col lupo, impara a vrlare*, bey den Wölfen muß man mitheülen, *vna pecora marcia guaſta vn branco.*

(o)

Hindan.

Hindan ſetzen, nit vil achten, *poſporre, ſtimar meno & vile*, alles hindan geſetzt, *poſtpoſto ogni coſa*, hinderſich, zuruck, ruckwarts, *a dietrò*, (*retrò*) hinderſich ſehen, zuruck ſehen, *guardar indietro*, (*retrorſ. ſpicere*) Loths Weib ſahe hinderſich, *La moglie di Lot guardana indietro*, hinderſich legen, *porr indietro, far indietro per naſcondere*, (*condere*,) hinderlegen, einem andern etwas auffzuheben geben, *Diporre*, *porre nelle mani d'altrui*, *depoſitare*, hinderlag, hinderlegt Gelt oder Gut, *Dipoſito, conſegna. Accomanda*, hinwegk mit, *Leua via*, (*apage*) von hinden zu, hinderwerts

derwerts, *dalla banda di dietro*, die Geſichter hinder ſich gewandt, *Le facce volte indietro*, hinwiderumb, abermahls, *altreſi*.

Hinderen.

VErhinderung, *Impedimento*, *diſturbo*, verhinderen, die Gelegenheit benemmen, *Impedire*, *dar impedimento*, (*obſtare.*) vnverhinderlich, ohne hinderung, (*expeditè*) *ſpeditamente*, *ſenza impedimento*, hinderliſtig, *Inſidioſamente*, (*inſidioſè.*) er iſt von der Kranckheit verhindert worden, *e' ſtato impedito da malattia*, (*morbo impedito*) ein hinderſtellen, *mettere in dietro*, *a dietro*, von den Geſchäfften verhindert, *impedito da facende*, vom Alter verhindert, *impedito dalla vecchiaia*, (*ætate impeditus.*) darumb hab ich dich auch verhindert, *onde anchora t'ho impedito*.

Hindern, eines ſeinen anſchlag verhinndern, den Rathſchlag zu Waſſer machen, *pigliar didadi a uno*, *item*, *Treſpolo*, (*tripus*) *metter treſpoli ne' piedi a qualcuno*, jhr fürnemmen verhindern, *ſturbare il lor diſegno*.

Hinderliſt.

HInderliſten, hindergehen, betrug erweiſen, *Ingegnare*, *gabbare*, hinderliſt, nachſtellung, *Aguato*, (*inſidiæ.*) hinderliſt legen, mit liſt nachſtellen, *Aguatare imboſcarſi*, (*Inſidior.*) hinderliſtiglichen, *aguatatamente*.

Hinläſſig.

Hinläſſig, fahrläſſig, nachläſſig, *negligente*, hinläſſig, oder fahrläſſig ſeyn, *eſſer negligente*, Hinläſſigkeit, *dappocchaggine. negligenza.*

Hirn.

Hirn, *ceruello*, du haſt kein Hirn im Kopff, *Tu hai manca ceruello, che mollina il biſcotto.*

Hoffen.

H*Auer ſperanza*, (*ſperare*,) alle hoffnung einem benemmen, (*eripere ſpem.*) *buttar via la ſperanza, leuare la ſperanza ad alcuno: Far la ſperanza*, hoff: machẽ, vergebliche hoffnung, *Speranza vana.* geringe ſchlechte hoffnung, *Speranza poca & dubioſa*, gewiſe vnd vnzweifliche hoffnũg. *Speranza certa & ferma*, hoffnung zu einem haben, *hauer buona ſperanza di qualchuno*, (*bonam ſpem habere de aliq.*)

Vngehofft, geſchicht offt, *poco ſperato, ſpeſſo è fatto*, die hoffnung befeſtigen, auff gute hoffnung ſtellen, *fermare la ſperanza*, ſeine hoffnung auff etwas ſetzen, *metter ſperanza a qual coſa.*

Hof.

AN eines Fürſten Hof, *a corte di qualche Principe.* Hofmann, *Cortegiano*, (*Aulicus*,) Höflich, Höfligkeit, Zierlichkeit, *Vrbanità ciuile, Ciuiltà, Creanza*, (*venuſtè*,) gantz höflicher weiſe,

Digitized by Google

weiſe, *garbatamente*, vnhöflicher, vnfreüdlicher weiſe, *Sgratiatamente, Sgarbatamente*, (*illepidè*,) vnhöflich, *malcreato, diſcorteſe*, vnhöfligkeit, *diſcorteſia*, Vnhöfligkeit beweiſen, *far diſcorteſia*, Hoffart, iſt hofe art, da die Hoffart jhr vrhab her nimbt, *Superbia*, hoffertig, ſtoltz vbermütig, *Inſolente, orgogliô, alterezza, alteramente, inſolentemente, borioſo, arrogante, altiero*, ſehr hoffertiglich, *ſuperbam*: (*arroganter*) Königlicher Hof, *Corte reale, il Palazzo del Rè*, dem Hofleben vrlaub geben, *Laſciar l'impaccio de' Palazzi*, höflicher weiß, höflich leben, *Portarſi civilmente, vrbanamente*, höfliche Leuthe, *perſone bencreate*, armer Leuthe Hoffart gibt böſe außfahrt, *Superbia ſenza hauere, mala via ſuol tenere.* von aller vngebürlichen Hoffart ſagt man, *della vana Superbia ſi dice*, außwendig begliſſen, inwēdig beſchiſſē; *corpo vnto, e panni ſtracciati.*

Hofe weyrauch, Hände küſſen, Knyebiegen, hoffbrauch, vil Händ vnd wenig Hertzen, (*fumos vendere.*) *dolci parole, e triſti fatti, ingannano i ſani e i matti*, Hofe Wort, höfliche Wort, *Parole di corte, mi fanno vſcir di quelle Porte.* Vorhoff, *antiorte.* (*veſtibul.*)

Hôhe.

Höhe von acht Fingern, *L'altezza d'otto dita*, höhe, hoch, *alto*, jmmer höher, *al più*

più alto, *al più*, *più*, Hochheit, *Altezza*, (*altitudo*) Höchſte, allerhöchſte, *altiſs.* noch höcher, *più alto*, hoch auff den Tag, *a vn pezzo di giorno*, (*ad mult. diem.*) auff das allerhöchſte, zum allerhöchſten, *Sommamente*, *grandemente*, (*Summopere*,) hoch heben, *Inalzare eſtrem:* (*exaltare.*) der du erhöhet biſt, *chè ſei ſtato inalzato*, hochtragen, ſtoltz, vbermütig, hochmütig, vppig, vppiglich, *feroce*, *ferocemente*, *Superbamente*, *conferocità*, hochmuth, vbermuth, *Orgoglio ſmiſurato*, *preſontione*, hochmütiglich ſich erweiſen, *portarſi da Preſontuoſo*, rechtmeſſiige Hochzeiten, *nozze legittime*, *non legittime*, vnrechtmeſſig erbare Hochzeiten, *nozze honorate.*

Hôll, Hôlle, *Inferno.*

DEr Höllweeg iſt leicht zutreffen, *vide* weeg, zur Höllen reñen Spornſtreichs, ſich ſawer werden laſſen, zur Hölle zukommen, *Andar all' inferno calzato e veſtito.*

Hold haben.

HOld haben, iſt liebe tragen, huld erzeigen vnd lieben, das Glück vnd die Weiber haben die Narren hold, *id eſt*, wann nur Glück da iſt, ob er gleich Narr iſt, *vide plura*, Geld.

Holdſeeligkeit, lieblieblichkeit, *Vaghezza*, *gratia*, holdſeeliger Menſch, *huomo vago e gratioſo.*

Hôle

Höle.

Hôle wilder Thiere Hôle oder wohnung. *Grotta, Tana, Spilonca, Cauerna.* aber er verbarg ſich in eine Thier Hôle. *ma egli ſi naſcoſe nella Tana.* die gedoppelte Hôle. *la Spilonca doppia.* ſich in eine Hôlen verbergẽ. *ridurſi in vna Spilonca.*

Holen.

HErbringen, hingeben zu empfangen. *Andar a portare, andar per qual coſa.* (*acceerſere.*) hernach holen. hernach gehen zu holen. *Andar a recoar dopo.* (*poſtferre.*) Widerholen, iſt von newem wider herſagen, oder eine rede widerholen, wideräffern. S. (*repetere.*) *Replicare, Ripetere, Repetire, ouer cominciar dal principio vna coſa. Ridire il parlare,* Widerholung, N. äfferung, S. *Repetizione.* ſich wider erholen, iſt zu kräfften bringen. *Ingagliardirſi, Pigliare le forze dell animo.* (*Recollig. ſe.*)

Hùllen.

Hùllen, verhùllen. zuhùllen, daß Gſicht verhùllen oder verdecken. *coprirſi il viſo,* kompt von hùle oder hôle her. *cauerna* (*latibulum.*)

Sie hat ſich verhùllet. *lei ſe ne coprì il viſo.* vnnd haben jhre Häubter verhùllet. *E copirono i capi loro.*

Hônen.

HOn ſpott anlegen, ſchmach zufügen. *oltraggiare.* vnd hône-

hönetẽ jhn. *e gli oltraggiarono.* (*vexare aliq. contumel.*)einen wol verhönen. *ſtratiare, burlare.* (*ludificor.*) Hönerey, Spötterey. *ſtratio, ſcherno.* (*ludibrium.*) Hohn vnnd leyd zufügen. *Adontare, Aontare. far ontà.*

Hören.

VBerhören, verhören, gedultig vertragẽ, mit ſtillſchweigen vbergehen. *Aſcoltar patientemente. Sopportar ogni coſa. v.* duldẽ. Einem etwas zugehören, zuſtendig ſein. es gehört mir zu. *Appartenere. Ei mi appartiene. m' attien egli.* (*mihi pertinet.*) vnnd was jhm zugehörte. *e quello che gli appartenena.* dem es zugehörte. *a chi appartenena.* Zugehören, iſt auch verwand ſein, befreũdet ſein. (*affinitate attingere.*) *Eſſer di parentela medeſima.* jetzt höre ich es. *adeſſo l' odi.* die hörung auffmerckung, die zuhör. *Audienza, Attentione d' vdire.* der Herr erhörete jhn. *il Signore l' eſſaudi.*

Ein jeder der es hören wird. *chiunque l' intendera.* Ich habe nichts dauõ gehört. *Io non ho inteſo nulla di cio.*

Hören, iſt zu Ohren faſſen, vernemmen. *Sentire, Odire, Vdire. Aſcoltare,* auffmercken, heimlich hören oder horchen. L. lugen. S. *Aſcoltare, naſcoſtamente,* (*ſubauſcultare.*) einen gütiglich anhören. *Vdire benignamente.* mit allẽ ernſt vnd fleiß zuhörẽ. *Vdire attentamente,* mit

mit verdruß einem zuhóren, *vdire con diſpiacere.* (*grauate aud.*) von einem etwas hóren. *Vdire da qualcuno.* einen Lehrer hóren. *Vdir qualcun Dottore.* Ihr ſollet jhn hóren. *Aſcoltatelo, T. vdite lui. V.* (*hunc audite.*) Ihr habet weiter gehórt. *oltraciò hauete vdito,* (*rurſum audiſtis.*) gehór erlangen, gehórt werden. *acquiſtarſi audienza.* vnnd hóren vbel mit den Ohren. *& odono grauamente con gli orecchi.* hórt doch ein wenig. *Sentite vn poco.* hóret vnd verſtehet doch. *Aſcoltate & intendete* einem gehór geben, die Ohren verleihen. *preſtare orecchie.* (*præbere aures.*) hat jemand Ohren, der hóre, *ſe alcuno hà orecchio, aſcolti.* (*ſi quis habet aurem, audiat.*)

Auffhóren iſt ablaſſen võ einem ding. *Ceſſare, reſtare, non far più le coſe priſtine.* auffhórẽ zukriegen. *ceſſare di guerreggiare.* (*deſiſtere bello.*) es werden niṁer auffhóren. *giamai non ceſſaranno.* erhóren, gebett erhóren. *Eſſaudire.* erhórlich, *Eſſorabile, Eſſaudeuole.* vnerhórlich, *ineſſorabile,* vnauffhórlich, vnabláſſig. *Aſſiduamẽte, a diſteſa, ſenza intermiſſione.* (*indeſinẽter.*)

Honig.

Hónig, N. kunſt v. wiſſenheit Honig zu machen. *Artificio di far miele.* (*mellificium.*) Honig tranck, von Honig gemacht. *Beuanda fatta di miele.* (*mellina.*)

HornKönig.

HOrnemann, Herr ſie mann. Hanrey. *Becco di moglie, Cornuto di moglie. Bozzo.* (*Curuca.*)

Hoſen.

DIe hoſen hinunder ſtreichen. *calar giu le Calce.* geſtickte hoſen. *Calze sdrucite.*

Hûbſch.

Hûbſchheit, Zierligkeit. *leggiadro, leggiadria venuſta,* ein hûbſcher Spruch, *detto leggiadro,* (*pulchre dictum.*)

Hufeiſen.

HVfeiſen der Pferde. Pferde Huff, *il ferro del Cauallo.* (*ſolea ferrea.*) Huffeiſen auffſchlag. *conficcare il ferro, all' vnghia dell cauallo.* Huf iſt der Pferd Fuß von Horn, hôrnerin. *L' vnghia o vnghia del Cauallo.*

Huldigen.

GEhorſam ſchweren den Oberherrn, Eydespflicht leiſten, gehorſam geloben. *far l' obligo al Rè, d a Principi, noſtri Signori & Reggenti, promettergli l' vbedienza.* (*homagium prabere.*)

Hund.

EIn Engliſch Hund, *Can maſtino.* (*moloſſus.*) ein Iaghund, *Can liurdere. Can da Caccia.* (*venaticus.*) Spürhund. *Can bracco.* (*Canis odorus.*) Waſſerhund, *Can peloſo, Can borbone.* (*villoſus.*) ein Schoßhündlein. *Cagno*

Cagnolino di damigella. (*Catulus meliteus.*) ein gemeiner Kettenhũd. *Can catenato.* ein ſtinckender todter Hund bin ich. *Can morto ſono, Can puzzolente.* mit Hunden hetzen, die Hund an daß Wild laſſen. *Accanare. T.* der Hund auff dem̃ Hew, mißgunſt iſt alle winckel voll. *La mala voglienza, ſi troua in ogni Cantone.* der Hund auffm Miſt. (*canis in praſepio.*) *Ei fà come il Can che guarda l' aglio.* bundt Hund, L. geſpreckelter Hund *Cagno pien di macchie.* bekandt wie ein bunter Hund, allzugemein, gar zugemein taugt nicht. *E' più conoſciuto, che l' ortica al tatto.* ſchlaffende Hund ſoll man nicht auffwecken. *non deſtar i Cani che dormono.* von Hunden kompt man nicht leicht vngebiſſen. *mal ſi può mordere il Can. ſenza eſſerne rimorſo.* ein todter Hũd beiſt niemand mehr. *Non gioua tanto la vita d' vn Principe giuſto, quanto la morte d' vn tiranno.*

Hundert.

HVndertmahl *cento uolte.* (*centies.*) von hundert zu hundert, *a cento, a cento.* (*centeni.*) wirdts hundertfältig wider empfahen. *ne riceuerà à cento cotanti.* (*centuplum accipiet.*) hundert Iährige zeit. *Seculo,* es iſt vil hundert Iahr. *è molti ſecoli.*

Hunger, *Fame.*

IſSt mangel an Speiſe. *la fame, e l' appetito. a man-*

a mangiar. hungerig, begierig der Speiſe. *Aſſamato, famelico,* hunger leiden, hungerig ſein, hunger haben. *hauer fame, affamare. partir fame.* (*Eſurio.*) einen verhungern laſſen. *far morir di fame.* (*fame necare*) den hunger vertreiben. *mandar via la fame col mangiare.* ein hungeriger Menſch. *huomo famelico, affamato, chi hà fame.* der hunger iſt ein guter Koch. *L' Aſino che hà fame. mangia d' ogni ſtrame.* (*Optimum condimentum fames.*) ſich hungerig ſpaciren gehen, hungerig im gehen machen. *farſi venir fame col paſſeggiare.* (*famem ambulando obſonare.*) eine Statt außhungern. *Affamare una Città.* (*fame obſidere vrbem.*) darnach hungerte jhn. (*tandem eſuriyt.*) *hebbe poi fame. T. di poi hebbe fame.*

Hüpffen.

Hüpffen, iſt ſo vil als ſpringen in die höch. als der vögel hüpffen. der jungen Lemmer hüpffen. *proſilio,* Die Berge hüpffeten wie die Lämmer. *i monti ſaltarono come i montoni.*

Huren.

ISt Hurerey treiben, vnzucht begehen. *Bordellare, Fornicare, Luſuriare, Puttaneggiare.*

Laſſet vns nicht hurerey treiben. *non fornichiamo.* (*non ſcortemur.*) Huren, oder gemein Frawen hauß. (*Lupanar.*) *Bordello*

Luogho

Luogho publico di Meretrice. offentliche vnzüchtige Fraw. *Putana, meretrice publica. pelle dura,* Hurer Hurenjäger. *Putaniere, Fornicatore.* (*ſcortator.*) L. Hurenwirt, Hurenwebel. N. *Bordegliere cioè chi Prattica nel Bordello, il Bordellier attillato.* (*ganeo.*) die Hurer vnnd Ehebrecher wird Gott richten. *i fornichatori & auotterini giudichera Iddio.* mit Huren verzehrt. *conſumato nel Bordello,* (*luſtro confectus.*) mit welcher ſie gehuret haben. *Con la quale s' hanno putaneggiato.* Hurerey, vnzucht. *Putaneſmo.* hüriſcher vnzüchtiger weiſe. *puttaneſcamente.* (*meretricio more.*) Huren winckel, vnzüchtig Orth. *Ridetto di meretrici.* (*conuentus meretricius.*) Hurenzügele. N. Huren reitzerey. L. *tratti di putiana.* (*Ars meretr.*) ein heßlicher Hurenſack. *Bagaſcia.*

Hurtig, ſchnell.

WAcker, behend, vnfaul, vnuerdroſſen. *Agile, deſtro, Eſpedito, non pigro, vigilante.* hurtiglich, behendiglich, vnfauliglich. *con agilità, con deſtrezza.* (*impigrè.*) hurtigkeit, behendigkeit. *Agilità, Deſtrezza.* hurtig zum ſpringen vnd lauffen. *diſpoſto a ſaltare.* (*aptus in ſaltis, agiliter.*)

Hüten.

SIch fürſehen, inn acht haben. *guardarſi, ſchifare.* (*cauere.*) hüte dich vor dieſem.

ſem. *guardati da queſto per queſto.* hûte dich daß du es nicht thuſt. *guardati di non fare.* (*caue committas.*) ſich hûten, nicht zu zancken, oder vor rechtē vnd fechten ſich hûten. *guardarſi di non litigare.* (*litibus ſe abſtinere.*) hûte dich, daß du nichts vbels iſſeſt *guardati di non mangiar viuanda cattiua.* ich muß mich hûten, ich muß mich fürſehen. *Ei mi conuien guardare.* ſich vor den ſtreichen hûten. *Riſguardarſi dalle per coſſe.*

Hûten, iſt auch das Hirtenambt verrichten, deß Viehs hûten, der Schaaffe hûten v. weiden. *hauer cura della greggia, ouer paſcere il beſtiame ò guardar le pecore, o d' altri animali.* Moſe hûtete der Schaaff Iethro. *Moſe baſcena il beſtiame di Ietro.* der Hut iſt *Capello.* die hut, daß gehût, die hûtung. *la veglia, difeſa, il Preſidio.* die lieb iſt eine ſichere hut. die Obrigkeit hat keine ſicherere hut, als die liebe der Vnderthonen. *non e più gagliardo preſidio ches cuori de ſudditi ben affettionati a lor Signori.*

Ia.

IA es iſt, (*aduerb.*) *ſi, coſi è,* (*ita ſic.*) Ia Herr, *ſi certo' Signore,* (*etiam Domine*) *Signor ſi, ſi Signor, meſſer ſi,* Ia Fraw, *Madonnaſi, ſi Signora.* (*ſic Dom.*) Ia Herr, es iſt alſo. *ben dici Signore. T. coſi è Signore. V.* (*certè Domine.*) bey mir iſt ja, ja, vnd nein, nein, *ma*

appome è ſi ſi, e nò nò (*apud me etiam etiam, & non non.*) Ia auch, ja auch das. *anzi, anzi-che, ſi fattamēte.* (*adeoque.*) ja wol. *bene, ſi bene.* ja ich will es alſo. *ſi voglio.* ja freilich, *ſi veramente,* (*omninò.*) es ſey ja oder nein, es muß ein richtiger Schluß ſeyn. *ò vn bel ſi ò vn bel nò.* Ewre Rede ſey ja, ja, nein nein. *ſia il voſtro parlare, ſi ſi, nò, nò.*

Iagen.

IſSt verjagen, wegjagen, wegtreiben, jechen. L. jeuchen. gejeucht. verjechen. verjecht. *metter in fuga. Scacciare, diſcacciare. cacciar fuori, ſpinger fuori.* (*expellere.*) Iagen iſt auch nach den wilden Thieren gehen, ſie zu fahen, auff die Iagt ziehen, wild jagen. *Andare a Caccia, cacciare.* (*venari.*) daß wild jechen. *cacciar a fiere.* die Iagt, das gejägt, jagung. *cacciaggione, la caccia.* (*venatio.*) auff die jagt oder gejägt ſchicken. *mandar alla caccia.* Schweinhatz, Schweinjagt, Sawgejägt, *cacciaggiō di porco cinghiale.* (*aprina.*) Ochſenjagt, Bernjagt, iſt ein gejag zur kurtzweil. Ochſen hetz, Ochſenhatz. N. *la caccia fatta per traſtullo Contori o Orſi &c.* (*pugna beſtiaria.*) Iäger, Iägermeiſter. *Cacciatore.* (*venator.*) Nimrod war ein gewaltiger Iäger. *Nimrod fù vn potente Cacciatore.* Iagen iſt *metaph.* nachtrachten, ein ding gar embſiglich

lich ſuchen, vnd deme nachforſchen, jaget nach der Gerechtigkeit, *Procacciare cioè, cercare attentemente qualcoſa, Procacciate la giuſt*: (*diligenter quaeritare*,) verjagen, ins Elend treiben, *cacciar, metter in Eſſilio*, Verjagung, außtreibung, *Diſcacciamento sbandeggiamento.*

Iâhen, alt vvort.

VErjehen, N. verjâhen, bejatzen, S. bekräfftigen, L. iſt ja zu einem ding ſagen, bejahen, *Affirmare, affermare, certificare, cioè dire da verò*, mit einem Eyd bejahen, bekräfftigen, *affermare con giuramento*, (*Sacram: contend.*) bejâhung, bejatzung, *affermamento, affirmazione.* verjâhen, S. iſt bekennen, oder beichten, *confeſſare*, (*confiteri.*) verjâhen, iſt auch gutes nachſagen, rûhmen, *Raccammandare alcuno.*

Iâh, jehe.

IſSt jâhling, gar eylendt, jâheylig, zugâhe, zu jâheilig in Ratſchlâgen, vbereylig in Rath geben, *precipitoſo nel riſoluerſi*, (*conſilio praeceps*,) jâhling, jâhlinger weiſe, vbereiliglich, *all' impromſo, di ſubito.*

Iammer.

ISt Trûbſaal, Elend, Angſt. v. Noth, Iammer, iſt auch mitleyden, erbarmung, *Condolenza, Pietà.* Iammern, mitleyden haben, Erbârmnuß haben, barmhertzig ſeyn. *hauer pietà o miſericordia*,

dia mouerſi à pietà. es jammerte jhn derſelben gar ſehr. *Ei ſi moſſe a gran pietà di loro. T. ei fù moſſo a compaſſione inverſo loro. V.* (*miſertus eſt eorum.*)

Jahr. *anno.*

ICh bin Iahr alt drey vnd ſechzig. *Io ſon d' età al ſeſſanta trè.* (*ago annum 63.*) deine Iahre nemen kein end *gli anni tuoi non ſaranno conſumati. V.* die Iahrzeiten. *le ſtagioni dell' anno.* (*tempora ann.*) vieljärig, der vil Iahr auff ſich hat. *huomo annoſo, Carico d' anni.* Iahr gewöhnlich daß man im Iahr einmahl thut. (*anniuerſarius.*) *quel che ſi fa vna volta all' anno.* Iahr wehrlich. *coſa che dura vn anno,* (*annuus.*) im folgenden Iahr, *nel' ſeguent' anno.* auff ein Iahr. *per vn anno. in vn anno.* es iſt länger denn zehen Iahr. *E' più di dieci anni.* alle zwey Iahr. *ogni due anni. ogni cinque anni.* (5. Iahr.) auff daß folgẽde Iahr. *per l' anno ſeguente.* ſie waren bey hohen Iahren. *eſſi erano attempati.* vil Iahr, vil gfahr. *molt' anni molt' affanni.* Wer inn zwantzig Iahren nit wird ſchön. In dreiſſig Iahren nicht wol gethan. In viertzig Iahren nit weiß noch reich. Der ſichts jhm nacher nimmer an. *Chi di venti non è, di trenta non ſà, di quaranta non hà, mai non ſarà, ne mai ſaprà, nè mai haurà.* ein reiches Iahr, gewinnliches Iahr. *vn anno di guadagno, anno di buon raccolto,* ein

to. ein ſterb Iahr, kräcken Iahr, ſterbens noth. *Anno di mortalità. anno di ſanità.* geſundes Iahr, es ſein nũ drey Iahr. *trè anni ſono.*

Iauchtzen. N.

IST frolocken. vor frewden ſingen vnd fro ſchreyen. N. *vide* frolocken. (*geſtire gaudio.*) juchen juch ſchreyen, *giubilare cãtando & ſaltando.* Iu hu hu, jauchtzens ſtim̃. *Ola, Oola. voce d' allegrezza.* (*euax.*) jauchtzet Gott alle Land. *Giubilate a Dio tutta terra.*

Ich. *Pronom.*

IO. (*ego.*) ich ſelbſten. *io ſteſſo.* (*egomet.*) ich meins theils. was mich belangt. *io per me.* (*ego vero.*) ich ſelb ſelbſten. *io proprio* (*ego ipſe.*) ich glaub es nicht. *io nò credo.* ich hoff gewiß, *io ſpero per certo. di certo io ſpero.* ich ſag euch fürwar. *io v'e'l dico per fermo.* ich weiß es gar wol, es iſt mir wol bewuſt. *bene lo ſo m' è ben ſapevole.* ich verſteh es, ich hab dich verſtanden. *io t' ho inteſo. io t' ho, cioè hauere quel che ſi dice, o intendere come dire.* (*habeo quæ narras.*) ich weiß nicht was du ſageſt. *io non ſo che tu dichi.* T. *non ſo quel che tu dici.* V. (*neſcio quid dicas.*) Ich bin bey euch alle tag. *Io ſono con eſſo voi in ogni tempo.*

Ie, ie.

ZIer wörtlein, ſo ſelten allein außgeſprochen wirdt. als

bißwei-

bißweilen, vor ey, verwunderungs weiß, ie dencket doch, ey, ey. *penſate pur.* je mehr vnd mehr. *a più a più.* je eher, je beſſer. *quanto più preſto, tanto migliore.* jedoch. doch, gleichwol. (*ſed tam.*) *non pur dimeno.* jeder, ein jedtweder, jedermenniglich. ein jeglicher. *ciaſchuno, qualunque. ognuno, ogni chi che ſia.* (*quilibet.*) ein jeder lobet dich, jederman rühmet dich. *Tutti ti lodano, ognuno ti loda.* (*omnes te laudant.*) jedtweder vnter zweyen. *qualunque di due.* (*vtercunque.*)

Ie länger je lieber, ſoll der Spruch frommer Eheleuten ſein. *Il vero amore, ſtà finche ſi more.* vnnd ein jeder der liebet. *e chiunque ama.* (*& omnis qui amat.*) ein jeder nach ſeinem vermögen. *ciaſchuno ſecondo la ſua poſſanza.* (*pro ſuis quisque viribus.*) jetlicher jeglicher, jeder, iſt ein ding. *chiunque, qualunque, chentunque, chi che ſia.* (*quisque.*) jedtweder, einer oder der ander. *l' vn e l' altro.* (*vterq.*) ein jeglicher vor ſich. *vno per vno.* (*ſinguli.*) *a vno, a vno.* ein jeder beſonders, ein jeglicher vor ſich. (*pro ſe quisq. Deus pro omn.*) Gott vor vns allen. *Ciaſchun per ſe. Iddio per tutti.* einē jeglichē dinge, *a ciaſchuna coſa.* einem jeglichen Menſchen. *a ciaſchun huomo.*

Iemahls.

IEmals, vnterweilen bißweilen. *alcuna volta, vna volta.* (*ali quando.*

quando.) Iemands, jemandt, etwan einer. *alcuno.* (*aliquis.*) jemandt von vns dreyen. *alcuno de trè di noi.* (*aliquis de trib. nob.*) ſo jemand weiſſagung hat. *ſe alcuno hà dono di profetizzare.* je mehr man kan oder mag. *quanto più ſi può*, (*vt maxime.*)

Ienſeit.

IEnſeit, auff jener ſeit. *di là.* diſſeit, *di lì.* Ienſeit deß *Pò, di là del Pò, di la del Reno.* jenſeit deß Rheins. (*trans Rhenanus.*) Iener, *quello.* diſer *queſto.* Iener Maulaff ſagte. *quel goffo diſſe.*

Im. *præpoſ. nel. al.*

ISt mit Exempeln zu erklären, als im namen Gottes. *nel Nome di Dio.* Im anfang deß Sommers. *al principio dell' eſtate.* (*ineunte æſtate.*) Im anfang, oder anfāgs der Nacht. *nel cominciar della notte* (*prima noctе veſpera.*)

Imbis,

ISt Mittag maal, Mittags Maalzeit. L. *il Deſinare, Pranzare. plura in* Mittag. (*Prandium.*) Imē S. iſt Bine N. vnd L. *ape.* Immenkorb. Binenkorb. N. Binſtock. L. *Alveo, alueareo.*

Impfen.

IMpfen, S. Peltzen, N. pfropffen. L. iſt junge Zweiglein oder pfrofreißlein inn die Baumſtāmlein einſetzen oder einzweigen. *Inocchiare, Incalmare, inſerire, cioè. piantar de ramicelli inſerendoli a' tron-*

a' tronchetti degli albori, ouer ineſtare, (inoculare, inſerere.) die Impfung, Pfroffung, Peltzung iſt, *Ineſtamẽto, incalamatura. (Inoculatio.* Immer iſt ſtets weerend. jmmer fort vnnd fort. *continuò, adora adora. Continouamente, frequentemente,* jm̃erfort trauten, jmmerzu trauren. *ramaricarſi ſempre. cõtinuè lugere.*

Ime.

IMe, deme, jhme jhme ſelbſten. *a al a ſe ſteſſo. (illo ipſo.)* Ihme ſelbſten widerſprechen. *contradire a ſe medeſimo. (contratradic. ſeipſo.)* Ihme danckſagen. *ringratiare a lui, ouer Render gratie a colui.*

)o(

In.

IN propoſit: gehet durch vil ſprachen, gleich. als Exemp. in diſer Welt. *in queſto mondo. (in hoc M.)* in allen dingen. *in tutte le coſe. (in omnib. reb.)* in allen thun vnd laſſen. *in ogni far e non far.* in dreyen tagen. *in trè giorni. (trium dierum ſpacio.)* in der gröſten hitz, *nell ardore del Sole. (aſtu medio.)* in nechſt verwichnen Tagen. *ne giorni poco fà paſſati. (præteritis diebus, proxime.)* das jnnerhalb zweyen tagen. *che infra due giorni. (poſt biduum.)*

Ine.

IHne, iſt nomin: jhn, jhne. den dene. *il lo,* als Exemp. jhne ſehen, jhne ehren, jhne kuſ-

kuſſen die hånde. *cioè vederli, honorargli, baſciargli le mani.*

Invvertz.

INwendig hinein, *verſo di dentro. per dentro.* (*intrinſecus.*) inwendig im Hauſe. *dentro la Caſa.* (*intus in domo.*) Innerhalb, (*intra.*) *dentro.* innerhalb der Gråntzen. *dentro i confini.* (*intra fines.*) innerhalb eines Monats. *dentro vn meſe.* (*intra menſem.*) innerſt, innerſten theils. *interiore, interiormente, più di dentro*, innerhalb der Mauren. *dentro le mura, tral muro.* (*intra muros.*) Innen werden, eine ſach in erfahrung kommen. *Riſapere cioè ſapere vna coſa ſecreta.* (*reſciſco.*) gewar werden, innen werden. *riſapere.* du wirſts hernach innen werden. *tu lo riſaprai poi.* (*poſtmodum reſiſces.*) nicht innen werden. *non auuederſi. ei non ſ auuide.* er wurds nicht innen. in wenig tagen, *in pochi di*, in dutzent weiß, mit dutzenden. *in dozzina.* in welchen die meiſten ſeiner wercken. *nelle quali le più delle ſue operationi.* in derſelbigen ſtund. *in quello ſtante.* (*in hora illa.*) Inbrůnſtig von brunſt, daß hitz vnnd liebe hat, von der lieb zuuerſtehen, Chriſtliche oder Geiſtliche, v. Welt: oder Fleiſchliche lieb. Inbrunſt. *feruore d' amore, ardore d' amor.* inbrůnſtiglich mit inbrunſt. *feruidamente, con feruore.* inbrůnſtiglich lieben. *Amar feruidamente, e con ar-*

con ardore, ardentemẽte. Ingeweid. N. Eingeweid. L. daß innwendige im Bauch der Menſchen oder Thiere. *le budella, budelle interiori.*

Ioch.

IVch alte art, zureden, Ochſenioch, *il giogo de buoi,* (*jugum.*) ein Ioch iſt ein baar Ochſen, Ioch Ochſen, *coppia di buoi,* (*jugum boum,*) *paro di buoi,* Iochen, iſt das joch anlegen, zuſamen kupelen, anjochen, trifft faſt mit dem *Ital.* ein, *Aggiogare, mettere il giogo adoſſo, accoppiare,* (*adjugare.*) ich hab fünff Ioch Ochſen gekaufft, *io ho comparato cinque paia di buoi,* das Ioch ablegen oder abnemmen, *sbattere il giogo dal collo,* (*dejicere jug.*) *ſcioghere dal giogo,* mit vilen Iochen ackern, *arare con molte paia di buoi,* (*multis jugis arare.*) eine Iuchart Feldes wird ſo genannt, ſo man täglich mit einem Ioch Ochſen beſchicken kan, *vide* Morgenfeld, *vna giornato di Campo, quanto può lauorare vn paio di buoi,* (*jugerum*) Ioch iſt *Metaph.* dienſtbarkeit, *Seruitù,* vnder das Ioch bringen, *Soggiogare,* das Ioch zerbrechen, *Spezzare il giogo.*

Ihr, Iertzen.

IHr, jhre, *voi, vi,* (*vos,*) jhr ſeyt meine Freunde, *voi ſiete miei amici,* Ihr iſt das jertzwort, das man einem jhr heiſſet, vnd nicht du, (*vos*) *voi, voſtro,* (*veſtrum*) Irrtzen vnd

 nicht

nicht duitzen, v. dutzen, *chiamar vno voi, nominare voi, non chiamare tu*, (*non twiſſare aliq. voſſitare.*) haben jhre Löcher, jhre Neſter, *hanno delle tane, hanno de' nidi*, (*foueas habent, nidos habent.*)

Irgendt.

IRgendt hin, jrgends wo, (*adverb.*) *in alcun luogho, in qualche luogo*, (*uſpiam*) als jrgendt einer, *vide* als.

Irren.

ISt vnrecht in einer ſache ſeyn, Irrthumb begehen, Fehler begehen, *Errare, cioè commettere qualche fallo, far errore in che che ſia coſa, fallare*, Irren iſt auch deß rechten weeges verfehlen, jrre gehen, vnrecht gehen, *Abberrare, ſmarrirſi della retta ſtrada, aggirare, andar errando, errare la ſtrada, ſmarirſi la ſtrada*, (*via deflectere*,) vnd fand jhn, daß er irre gieng im Felde. *e lo ritrouo che andaua vagabondo per i campi*, in Irrthumb gerathen, *caſcare in errore*, der Irrgang, die verjrrung vom Weeg, *diſuiamento, il ſmarrirſi* (*aberratio.*)

Vnd ſich eines von denſelben verjrrete, *& vna d'eſſe ſi ſmariſce*, (*& errauerit vna ex eis.*) jrre herumb gehen, *andar vagabondo*, (*vagor.*) vnwiſſendt jrren, *errare non ſapendo*, ich hab gejrret, verzeyhe mir es, *ho fatto errore, perdonami*, ein Irrthumb, Irrſall, Fehler, *errore, fallo*, jrre machen, heiſt in einem werck verſtören o-

ren oder verhindern, verunruhigen, *Intravenire, intromettere, ſturbare, diſturbare,* (*moleſtias inferre.*) voller Irrthumber ſteckẽ, *Empirſi d'errore*, Irrgang, krummer gang in den Gärten, oder anderswo Kunſtgang, *Andirivieni, giravolte, anditi in riſcontra*, ſie iſt jrr gegangen in der Wüſten, *Et ando errando, per lo diſerto*, ich bin in einen Irrgang gerathen, *io mi trouo in vn gran laberinto, io ſon entrato in vn ginepraio.*

Iucken. N.

Gicken, L. Pfetzen, ſt. iſt *activ.* gemächlich kratzen vnd ſicken, S. reiben die Haut. *sfregare, ſtroppicciare*, (*fricare*,) Jucken, gicken, L. ſicken S. iſt *paſſiv. pizziccare*, die Haut krätzig ſeyn, das jucken haben, *hauer pizza, il pizzicore, la foia, cioè voglia di grattarſi*, (*prurire.*) das Iuckwerck, das Gejuck, das ſicken, *il Pizzicore, il prorito, voglia di ſempre grattarſi*, (*prurigo.*) die Augen jucken vnd reiben, *ſtropicciarſi gli occhi*, (*terere oculos.*) die Ohren gücken, heiſt luſt zu etwas newes haben, das alte nicht mehr achten, nachdem jhnen die Ohrẽ gucken. *come quelli, a' quali pizzicherà l'orecchio.*

Iugendt.

Iſt das junge alter, die erſtling der Zeit, *Gioventù, l' età di giovane o di giovanetto, le primitie del tempo*, die junge Iahr, als von

Z a zwölf-

ſem. *guardati da queſto per queſto.* hûte dich daß du es nicht thuſt. *guardati di non fare.* (*caue committas.*) ſich hûten, nicht zu zancken, oder vor rechtē vnd fechten ſich hûten. *guardarſi di non litigare.* (*litibus ſe abſtinere.*) hûte dich, daß du nichts vbels iſſeſt *guardati di non mangiar viuanda cattiua.* ich muß mich hûten, ich muß mich fûrſehen. *Ei mi conuien guardare.* ſich vor den ſtreichen hûten. *Riſguardarſi dalle per coſſe.*

Hûten, iſt auch das Hirtenambt verrichten, deß Viehs hûten, der Schaaffe hûten v. weiden. *bauer cura della greggia, ouer paſcere il beſtiame o guardar le pecore, o d' altri animali.* Moſe hûtete der Schaaff Iethro. *Moſe baſceua il beſtiame di Ietro.* der Hut iſt *Capello.* die hut, daß gehût, die hûtung. *la veglia, difeſa, il Preſidio.* die lieb iſt eine ſichere hut. die Obrigkeit hat keine ſicherere hut, als die liebe der Vnderthonen. *non e più gagliardo preſidio che i cuori de ſudditi ben affettionati a lor Signori.*

Ia.

IA es iſt, (*aduerb.*) *ſi, coſi è,* (*ita ſic.*) Ia Herr, *ſi certo! Signore,* (*etiam Domine*) *Signor ſi, ſi Signor, meſſer ſi,* Ia Fraw, *Madonna ſi, ſi Signora.* (*ſic Dom.*) Ia Herr, es iſt alſo. *ben dici Signore. T. coſi è Signore. V.* (*certè Domine.*) bey mir iſt ja, ja, vnd nein, nein, *ma*

appo

appome è ſi ſi, e nò nò (apud me etiam etiam, & non non.) Ia auch, ja auch das. *anzi, anzi-che, ſi fattamẽte.(adeo-que.)* ja wol. *bene, ſi be-ne.* ja ich will es alſo. *ſi voglio.* ja freilich, *ſi veramente, (omninò.)* es ſey ja oder nein, es muß ein richtiger Schluß ſeyn. *ò vn bel ſi ò vn bel nò.* Ewre Rede ſey ja, ja, nein nein. *ſia il voſtro parlare, ſi ſi, nò, nò.*

Iagen.

ISt verjagen, wegjagen, wegtreiben, jechen. L. jeuchen. gejeucht. verjechen. verjecht. *metter in fuga. Scacciare, diſcacciare. cacciar fuori, ſpinger fuori. (expellere.)* Iagen iſt auch nach den wilden Thieren gehen. ſie zu fahen, auff die Iagt ziehen, wild jagen. *Andare a Caccia, cacciare. (venari.)* daß wild jechen. *cacciar a fiere.* die Iagt, das gejägt, jagung. *cacciaggione, la caccia. (venatio.)* auff die jagt oder gejägt ſchicken. *mandar alla caccia.* Schweinhatz, Schweinjagt, Sawgejägt, *cacciaggiõ di porcocinghiale. (aprina.)* Ochſenjagt, Bernjagt, iſt ein gejag zur kurtzweil. Ochſen hetz, Ochſenhatz. N. *la caccia fatta per traſtullo Contori o Orſi &c. (pugna beſtiaria.)* Iäger, Iägermeiſter. *Cacciatore. (venator.)* Nimrod war ein gewaltiger Iäger. *Nimrod fù vn potente Cacciatore.* Iagen iſt *metaph.* nachtrachten, ein ding gar embſiglich

lich ſuchen, vnd deme nachforſchen, jaget nach der Gerechtigkeit, *Procacciare cioè, cercare attentemente qualcoſa, Procacciate la giuſt*: (*diligenter quæritare*,) verjagen, ins Elend treiben, *cacciar, metter in Eſſilio*, Verjagung, außtreibung, *Diſcacciamento sbandeggiamento*.

Iâhen, alt vvort.

VErjehen, N. verjâhen, bejatzen, S. bekräfftigen, L. iſt ja zu einem ding ſagen, bejahen, *Affirmare, affermare, certificare, cioè dire da verò*, mit einem Eyd bejahen, bekräfftigen, *affermare con giuramento*, (*Sacram: contend.*) bejâhung, bejatzung, *affermamento, affirmazione*. verjâhen, S. iſt bekennen, oder beichten, *confeſſare*, (*confiteri.*) verjâhen, iſt auch gutes nachſagen, rûhmen, *Raccammandare alcuno*.

Iâh, jehe.

ISt jâhling, gar eylendt, jâheylig, zugâhe, zu jâheilig in Ratſchlâgen, vbereylig in Rath geben, *precipitoſo nel riſoluerſi*, (*conſilio præceps*,) jâhling, jâhlinger weiſe, vbereiliglich, *all' impromſo, di ſubito*.

Iammer.

ISt Trûbſaal, Elend, Angſt. v. Noth, Iammer, iſt auch mitleyden, erbarmung, *Condolenza, Pietà*. Iammern, mitleyden haben, Erbârmnuß haben, barmhertzig ſeyn. *hauer pietà o miſericordia*,

dia mouerſi à pietà. es jammerte jhn derſelben gar ſehr. *Ei ſi moſſe a gran pietà di loro. T. ei fù moſſo a compaſſione inverſo loro. V. (miſertus eſt eorum.)*

Jahr. *anno.*

ICh bin Iahr alt drey vnd ſechzig. *Io ſon d' età al ſeſſanta trè. (ago annum 63.)* deine Iahre nemen kein end *gli anni tuoi non ſaranno conſumati. V.* die Iahrzeiten. *le ſtagioni dell' anno. (tempora ann.)* vieljärig, der vil Iahr auff ſich hat. *huomo annoſo, Carico d' anni.* Iahr gewöhnlich daß man im Iahr einmahl thut. *(anniuerſarius.) quel che ſi fa vna volta all' anno.* Iahr wehrlich. *coſa che dura vn anno, (annuus.)* im folgenden Iahr, *nel' ſeguent' anno.* auff ein Iahr. *per vn anno. in vn anno.* es iſt länger denn zehen Iahr. *E' più di dieci anni.* alle zwey Iahr. *ogni due anni. ogni cinque anni.* (5. Iahr.) auff daß folgēde Iahr. *per l' anno ſeguente.* ſie waren bey hohen Iahren. *eſſi erano attempati.* vil Iahr, vil gfahr. *molt' anni molt' affanni.* Wer inn zwantzig Iahren nit wird ſchön. In dreiſſig Iahren nicht wol gethan. In viertzig Iahren nit weiß noch reich. Der ſichts jhm nacher nimmer an. *Chi di venti non è, di trenta non ſà, di quaranta non hà, mai non ſarà, ne mai ſaprà, nè mai haurà.* ein reiches Iahr, gewinnliches Iahr. *vn anno di guadagno, anno di buon raccolto,* ein

to. ein ſterb Iahr, kräcken Iahr, ſterbens noth. *Anno di mortalità. anno di ſanità.* geſundes Iahr, es ſein nū drey Iahr. *trè anni ſono.*

Iauchtzen. N.

IST frolocken. vor frewden ſingen vnd fro ſchreyen. N. *vide* frolocken. (*geſtire gaudio.*) juchen juch ſchreyen. *giubilare cātando & ſaltando.* Iu hu hu, jauchtzens ſtim̄. *Ola, Oola. voce d' allegrezza.* (*euax.*) jauchtzet Gott alle Land. *Giubilate a Dio tutta terra.*

Ich. *Pronom.*

IO. (*ego.*) ich ſelbſten. *io ſteſſo.* (*egomet.*) ich meins theils. was mich belangt. *io per me.* (*ego vero.*) ich ſelb ſelbſten. *io proprio* (*ego ipſe.*) ich glaub es nicht. *io nò credo.* ich hoff gewiß, *io ſpero per certo. di certo io ſpero.* ich ſag euch fürwar. *io v'e'l dico per fermo.* ich weiß es gar wol, es iſt mir wol bewuſt. *bene lo ſo m' è ben ſapevole.* ich verſteh es, ich hab dich verſtanden. *io l' ho inteſo. io t' ho, cioè hauere quel che ſi dice. o intendere come dire.* (*habeo quæ narras.*) ich weiß nicht was du ſageſt. *io non ſo che tu dichi. T. non ſo quel che tu dici. V.* (*neſcio quid dicas.*) Ich bin bey euch alle tag. *Io ſono con eſſo vos in ogni tempo.*

Ic, ic.

ZIer wörtlein, ſo ſelten allein außgeſprochen wirdt. als

bißwei-

biſzweilen, vor ey, verwunderungs weiſz, ie dencket doch, ey, ey. *penſate pur.* je mehr vnd mehr. *a più a più.* je eher, je beſſer. *quanto più preſto, tanto migliore.* jedoch. doch, gleichwol. (*ſed tam.*) *non pur dimeno.* jeder, ein jedtweder, jedermenniglich. ein jeglicher. *ciaſchuno, qualunque, ognuno, ogni chi che ſia.* (*quilibet.*) ein jeder lobet dich, jederman rühmet dich. *Tutti ti lodano, ognuno ti loda.* (*omnes te laudant.*) jedtweder vnter zweyen. *qualunque di due.* (*vtercunque.*)

Ie länger je lieber, ſoll der Spruch frommer Eheleuten ſein. *Il vero amore, ſtà finche ſi more.* vnnd ein jeder der liebet. *e chiunque ama.* (*& omnis qui amat.*) ein jeder nach ſeinem vermögen. *ciaſchuno ſecondo la ſua poſſanza.* (*pro ſuis quisque viribus.*) jetlicher jeglicher, jeder, iſt ein ding. *chiunque, qualunque, chentunque, chi che ſia.* (*quisque.*) jedtweder, einer oder der ander. *l' vn e l' altro.* (*vterq.*) ein jeglicher vor ſich. *vno per vno.* (*ſinguli.*) *a vno, a vno.* ein jeder beſonders, ein jeglicher vor ſich. (*pro ſe quisq. Deus pro omn.*) Gott vor vns allen. *Ciaſchun per ſe. Iddio per tutti.* einē jeglichē dinge, *a ciaſchuna coſa.* einem jeglichen Menſchen. *a ciaſchun huomo.*

Iemahls.

IEmals, vnterweilen biſzweilen. *alcuna volta, vna uolta.* (*aliquando.*

quando.) Iemands, jemandt, etwan einer. *alcuno.* (*aliquis.*) jemandt von vns dreyen. *alcuno de trè di noi.* (*aliquis de trib. nob.*) ſo jemand weiſſagung hat. *ſe alcuno hà dono di profetizzare.* je mehr man kan oder mag. *quanto più ſi può*, (*vt maxime.*)

Ienſeit.

IEnſeit, auff jener ſeit. *di là.* diſſeit, *di là.* Ienſeit deß *Pò*, *di là del Pò*, *di la del Reno.* jenſeit deß Rheins. (*trans Rhenanus.*) Iener, *quello.* diſer *queſto.* Iener Maulaff ſagte. *quel goffo diſſe.*

Im. *præpoſ. nel. al.*

ISt mit Exempeln zu erklären, als im namen Gottes. *nel Nome di Dio.* Im anfang deß Sommers. *al principio dell' eſtate.* (*ineunte æſtate.*) Im anfang, oder anfāgs der Nacht. *nel cominciar della notte* (*prima nocte veſpera.*)

Imbis,

ISt Mittag maal, Mittags Maalzeit. L. *il Deſinare*, *Pranzare. plura in* Mittag. (*Prandium.*) Imme S. iſt Bine N. vnd L. *ape.* Immenkorb. Binenkorb. N. Binſtock. L. *Alveo*, *alveareo.*

Impfen.

IMpfen, S. Peltzen, N. pfropffen. L. iſt junge Zweiglein oder pfrofreißlein inn die Baumſtāmlein einſetzen oder einzweigen. *Inocchiare*, *Incalmare*, *inſerire*, *cioè. piantar de ramicelli inſerendoli a' tron-*

Digitized by Google

a' tronchetti degli albori, ouer ineſtare, (inoculare, inſerere.) die Impfung, Pfroffung, Peltzung iſt, *Ineſtamēto, incalamatura. (Inoculatio.* Immer iſt ſtets weerend. jmmer fort vnnd fort. *continuò, adora adora. Continouamente, frequentemente,* jm̄erfort trauren, jmmerzu trauren. *ramaricarſi ſempre. cōtinuè lugere.*

Ime.

IMe, deme, jhme jhme ſelbſten. *a al a ſe ſteſſo. (illo ipſo.)* Ihme ſelbſten widerſprechen. *contradire a ſe medeſimo. (contratradic. ſeipſo.)* Ihme danckſagen. *ringratiare a lui, ouer Render gratie a colui.*

)o(

In.

IN propoſit: gehet durch vil ſprachen, gleich. als Exemp. in diſer Welt. *in queſto mondo. (in hoc M.)* in allen dingen. *in tutte le coſe. (in omnib. reb.)* in allen thun vnd laſſen. *in ogni far e non far.* in dreyen tagen. *in trè giorni. (trium dierum ſpacio.)* in der gröſten hitz, *nell ardore del Sole. (aſtu medio.)* in nechſt verwichnen Tagen. *ne giorni poco fà paſſati. (præteritis diebus, proxime.)* das jnnerhalb zweyen tagen. *che infra due giorni. (poſt biduum.)*

Inc.

IHne, iſt nomin: jhn, jhne. den dene. *il lo.* als Exemp. jhne ſehen, jhne ehren, jhne kuſ-

kuſſen die hände. *cioe vederli, honorargli, baſciargli le mani.*

Invvertz.

INwendig hinein, *verſo di dentro. per dentro.* (*intrinſecus.*) inwendig im Hauſe. *dentro la Caſa.* (*intus in domo.*) Innerhalb, (*intra.*) *dentro.* innerhalb der Grántzen. *dentro i confini.* (*intra fines.*) innerhalb eines Monats. *dentro vn meſe.* (*intra menſem.*) innerſt, innerſten theils. *interiore, interiormente, più di dentro*, innerhalb der Mauren. *dentro le mura, tral muro.* (*intra muros.*) Innen werden, eine ſach in erfahrung kommen. *Riſapere cioè ſapere vna coſa ſecreta.* (*reſciſco.*) gewar werden, iñen werden. *riſapere.* du wirſts hernach innen werden. *tu lo riſaprai poi.* (*poſtmodum reſiſces.*) nicht innen werden. *non auuederſi. ei non s'auuide.* er wurds nicht innen. in wenig tagen, *in pochi di*, in dutzent weiß, mit dutzenden. *in dozzina.* in welchen die meiſten ſeiner wercken. *nelle quali le più delle ſue operationi.* in derſelbigen ſtund. *in quello ſtante.* (*in hora illa.*) Inbrúnſtig von brunſt, daß hitz vnnd liebe hat, von der lieb zuuerſtehen, Chriſtliche oder Geiſtliche, v. Welt: oder Fleiſchliche lieb. Inbrunſt. *feruore d' amore, ardore d' amor.* inbrúnſtiglich mit inbrunſt. *feruidamente, con feruore.* inbrúnſtiglich lieben. *Amar feruidamente, e con ar-*

con ardore, ardentemẽte. Ingeweid. N. Eingeweid. L. daß inwendige im Bauch der Menſchen oder Thiere. *le budella, budelle interiori.*

Ioch.

IVch alte art, zureden, Ochſenioch, *il giogo de buoi, (jugum.)* ein Ioch iſt ein baar Ochſen, Ioch Ochſen, *coppia di buoi, (jugum boum,) paro di buoi,* Iochen, iſt das joch anlegen, zuſamen kupelen, anjochen, trifft faſt mit dem *Ital.* ein, *Aggiogare, mettere il giogo adoſſo, accoppiare, (adjugare.)* ich hab fünff Ioch Ochſen gekaufft, *io ho comparato cinque paia di buoi,* das Ioch ablegen oder abnemmen, *sbattere il giogo dal collo, (dejicere jug.) ſciogliere dal giogo,* mit vilen Iochen ackern, *arare con molte paia di buoi, (multis jugis arare.)* eine Iuchart Feldes wird ſo genannt, ſo man täglich mit einem Ioch Ochſen beſchicken kan, *vide* Morgenfeld, *vna giornato di Campo, quanto può lauorare vn paio di buoi, (jugerum)* Ioch iſt *Metaph.* dienſtbarkeit, *Seruitù,* vnder das Ioch bringen, *Soggiogare,* das Ioch zerbrechen, *Spezzare il giogo.*

Ihr, Iertzen.

IHr, jhre, *voi, vi, (vos,)* jhr ſeyt meine Freunde, *voi ſiete miei amici,* Ihr iſt das jertzwort, das man einem jhr heiſſet, vnd nicht du, *(vos) voi, voſtro, (veſtrum)* Irrtzen vnd

ren oder verhindern, verunruhigen, *Intravenire, intromettere, ſturbare, diſturbare,* (*moleſtias inferre.*) voller Irrthumber ſteckē, *Empirſi d'errore*, Irrgang, krummer gang in den Gärten, oder anderswo Kunſtgang, *Andirimeni, giravolte, anditi in riſcontra*, ſie iſt jrr gegangen in der Wüſten, *Et andò errando, per lo diſerto*, ich bin in einen Irrgang gerathen, *io mi trono in vn gran laberinto, io ſon entrato in vn ginepraio.*

Iucken. N.

Gleken, L. Pfetzen, ſt. iſt *activ.* gemächlich kratzen vnd ficken, S. reiben die Haut. *sfregare, ſtroppicciare,* (*fricare,*) Iucken, gicken, L. ficken S. iſt *paſſiv. pizziccare*, die Haut krätzig ſeyn, das jucken haben, *hauer pizza, il pizzicore, la foia, cioè voglia di grattarſi*, (*pruire.*) das Iuckwerck, das Gejuck, das ficken, *il Pizzicore, il prorito, voglia di ſempre grattarſi,* (*prurigo.*) die Augen jucken vnd reiben, *ſtropicciarſi gli occhi,* (*terere oculos.*) die Ohren gücken, heiſt luſt zu etwas newes haben, das alte nicht mehr achten, nachdem jhnen die Ohrē gucken. *come quelli, a' quali pizzicherà l'orecchio.*

Iugendt.

Iſt das junge alter, die erſtling der Zeit, *Gioventù, l'età di giouane o di giovanetto, le primitie del tempo*, die junge Iahr, als von zwölf-

zwölffen, biß auff das vier vnd zwaintzigſte Iahr, *la giovanezza, cioe da dodici fino a uenti quattro anni*, (*flos ætatis.*) der Iugendt ſingen vnd ſpringen, *il prauar da giouane*, (*juveniliter exultare*,) ein Iüngling, junger vber die zwölff Iahr, (*adoleſcens*,) *giouanetto, giouane, ſopra dodici anni*, ein Iüngling von guter art vnd Sitten, *giouane di buona preſenza*, (*bona indole*) Iüngling aller wolluſt ergeben, *giouane dato alla luſſuria*, ein Iüngling von ehrlichem Geſchlecht, *giouane di honarata famiglia*, vnd der aller anſehenlichſte Menſch, *& huomo reputatiſſimo*, er iſt junger dann du, *è più giouane di te*, (*junior tibi*,) Iunger Herr ein junger von fürnemmen hohen ſtande heiſt man von alters hero.

Iuncker.

IVncker, Fürſtliche Perſohnen waren es, vor alten Zeiten, jetzt iſt es ein ehren Nam vor die Edelleute vnd Reiche Burger in fürnemmen Stätten. *Illuſtre Signor, magnifico Signor.* (*Iuuenis nobilis, Magnificusq; Strenuusq;.*) Iuncker wird in Lendiſch. L. zwar faſt läppiſcher weiſe, einer genandt, welcher newlicher zeit ein Bräutigam mit einer worden, wenn es gleich nur ein Bauren-knecht oder Handtwercks Geſell wer. ſo man zu N. die heyrath nennet, mein heyrath, ſo ſagen ſie mein

mein Iuncker, mein Hochzeiter. (*Sponſus neonymphus.*) *Spoſo, Amante per matrimonio.*

Iung.

IVngmachen, verjüngern. *Ringio venire.* (*repubeſco.*) die Iungfraw oder Dirne bleibe noch bey vns. *Rimanga la fanciulla con noi.*

Iugend.

IVgendt, die vngezogne jugendt, böſe Iugendt, die weder Todt noch Straff achtet, von derſelben ſagt man. *La giouentù sfrenata e maluagia. la quale non ſicura ne delle pene, ne anche della morte, da quella ſi dice.* man träget ſo vil Kälberhäute zu Marckt als Kuh häute. *più capretti & agnelli, vanno in becharia, che pecore e becchi.*

Iungfravv.

IVngfraw ſchänden, in vnehr oder zufall bringen. *ſuerginare, ſtuprare.* (*virgin. vitiare*) Iungfrawſchafft Magdſchafft, Magdthumb, alte art. Wittumb, Wittibſchafft. *Virginità, ſtato delle vergini. ſtato di vedoua, vedouanza.*

Ietzt.

Iezund, da ſtracks zugegen. *or, hora.* Nun, *al preſente, ormai, adeſſo.* (*nunc.*) jetzt bin ich wider kommen, jetzt komm ich, (*jam venio,*) *adeſſo ritornai.* Ietzund ſtracks auff der ſtell. *adeſſo adeſſo. Hor hora,* (*jam, jam.*) Ietzund geh ich hin, Nun geh ich hin. *Horaio*

ra io me ne vò, letzt zu letzt Kommeſt du. *adeſſo al fine tu viene*, (*nunc demum venis.*) jetzt iſt es drey Iahr. *hor fà trè anni*, gleich jetzt daher. *già di mò, da mò.* (*iam nunc.*) Ietzt war es zeit. *adeſſo era il tempo.* Ietzund mehr denn jemahls. *adeſſo più che mai.* (*nūc, vt cum maximè.*)

Kaal.

DEr keine Haar hat. Kaalheit, Kaalkopff, *Caluo, Caluezza, mancamento de' Capelli*, kaal werden, daß Haar verliehren. (*caluesco.*) *diuenir caluo.* kaal machen, *far caluo.* (*decal.*) den kaalen einen Kam̃ verehrē, iſt augenſcheinliche Spötterey. *manifeſta a buffoneria mandar il pettine al caluo.*

Kalt. *freddo.*

KAlt wetter. *ſtagione fredda.* (*frigere.*) kalt ſein, groſſe kälte haben. *hauer freddo. Tempo freddoloſo.* grimme kälte, *freddo grande. è gran freddo.* der kälte gewohnt. *aſſuefatto al freddo.* (*frigore aſſuetus.*) kalt werden. *diuenir freddo.* (*frigid. fieri.*) erkalten. *raffreddarſi.* die lieb wird in vilen erkalten. *la Carità di molti ſi raffreddara.* erkalten, kalt machen. *raffreddare.* (*refrigero.*) kalt gemacht. *raffreddato.* es iſt eißkalt, es iſt ſehr kalt, mächtig kalt. *e freddo come vn ghiaccio, è forte freddo*, iſt kalt nach der Schärff, *è freddo a ghiado.*

Kampff

Digitized by Google

Kampff.

KAmpffs weiß mit groſſem ernſt. mit wett. *a gara, a ſcommeſſa*, ringt darnach. *vide* R.

Kammer.

C*Amera.* Statt-kammer, der ort darinnen die wichtigen Regimentsſachen von Schrifften vnnd Freyheiten verwahret vnd hinderleget werden. *Archiuio ouer lo ſcrigno, doue ſono riposti le coſe secrete di ſtato.* Speiſekammer. L. Speiſekalter. N. *il riposto de' cibi, Sainarobba.*

Kauffen.

EIn kauffen, eine waar käufflich an ſich bringen. *Comprare, Comparare*, (*emere.*) verkauffen, iſt eine waar vmb geld hin geben. *vendere : dar via le robbe per danari*, von einē etwas kauffen. *comprar da qualchuno qual coſa*, (*emere de aliquo, aliquid.*) ein ding vmb den halben theil thewrer kauffen, denn es ſonſten gilt. *comprar per la meta più di quel che vale.* (*emere dimidio carius.*) wolfeil einkauffen. *comprar a buon mercato*, (*vilius emere.*) die einkauffung, (*Emptio.*) *compra.* verkaufft werdē. *eſſere vendito*, (*vendi.*) verkäufflich, daß bald verkaufft mag werden.

Zuſammen kauffen, ins groſſe kauffen, mit einander auffkauffen. *Comprare al groſſo. cōprar in quantità, qual*

Mercantia ſi ſia. vendibile, che ageuolmente ſi può vendere. thewer verkauffen. *vendere a caro.* Kauffhauß *vide* Hauß. Kauffmänniſch. *mercãteſco* (*mercalis*) vnnd verkaufft alles was er hatte. *e vẽdi tutto ciò che egli hà.* (*& omnia quaecunq; habet vendit,*) daß ſie jhnen Speiſe kauffen. *e ſi comperino da mangiare. T. a comprarſi da mangiare. V.* (*& emãt ſibi cibaria.*) daß er verkaufft wurd. *ch'egli foſſe venduto.* Täglich kauffen. *comprare di giorno in giorno.* (*in diẽ emere.*) groſſe gewinliche Kauffmanſchafft *Mercantia groſſa, e di grandiſſ. guadagno.* (*M. quaeſtuoſiſſ.*) ſchlechter Kauffhandel oder Gewerb. *Mercantia di poco capitale.* (*Mercant. tenuis.*) gefälſchte Kauffmans wahrẽ. *Mercantie falſificate e guaſte.* (*merces fucoſae.*) kauffmanſchafft treiben. kauffen vnd verkauffen. *Mercantare, Trafficare, negoziare, far mercantia, Eſſercitare la mercantia.* Kauffmann, Handelsmann, Kramer, der handelt vnd wandelt. (*Mercator.*) *mercãte, Trafficante, Traffichino, Facendiero, mercante di Fiera.* Vorkauffer, der die Waaren zuuor kaufft, damit zuhandeln, *Recatiere, chi compra robba da riuendere.* (*propola.*) wider verkauffen. *riuendere.* der Katze den Schmeer abkauffen. *Andar dalla gatta per lardo.* die Bernhaut verkauffen, ehe man jhn fängt. *uender l'*

ucello

vcello in ſu la fraſcha. (*ante lentem augere ollam.*) der iſt ſowol ein Kauffmann, der verlieret, als der gewinnet, *Tanto e' mercante colui che perde, quanto colui, che quadagna,* das Glück vnder den Menſchen iſt ſehr vngleich, *e' diſugnale aſſai fra gli huomini la ſorte.*

Karch.

KArck. N. Karren. L. ein kleiner wagen, halb Wagen. *Carro.* wer den Karren ins koth geſchoben, der der ziehe jhn wider herauß. *Chi ha intrigata la mat iſſa, la ſtrighi.* den karn ins koth ſchieben. *metter il Carro nel fango.*

Kartetſchen.

KArtetſchen, iſt Wolle kämmen, *vide* kämmen. kaum, daß iſt gar ſchwerlich *a pena, a fatica, a gran pena.* (*vix.*) ich glaub es kaum. *a fatica lo credo.* (*vix credo.*) es war doch kaum, es war gar nehrlich. *ne pur a pena.* (*ne vix quidem.*)

Katz, *gatto, gatta,* (*catus.*)

HÜte dich vor den Katzen, die vorne lecken, vnd hinden kratzen. *Iddio me guarda di quella gatta, che d' inanzi mi ecca, e dietro mi graffia.* (*mel in ore, fel in corde.*) Wenn die Katz nicht daheim iſt, ſo haben die Mäuß jhren lauff. *quando la gatta non v' è, i ſorci ballano, doue è gatta, topo vi balla.* Eine katz im Sack kauffen. *vender gatta in ſac.*

in ſacco. blinder kauff, vnbeſehen kauff.

Keck.

IſT kühn, verwegen, *Baldanzoſo*, (*confidens.*) keckheit, künheit, vnbeſchrockenheit. *Baldanza, Ardimento, Brauura.* keck bekom̃en. keck werden. *pigliar baldanza.* (*ſumere animum.*) kecklich kühnlich, *arditamente, ardimentoſo.* keck, nothfeſt. *brauo, coraggioſo.*

Keffig.

KEffich. N. Vogelfalle. L. (*decipula.*) *Trabocchello da pigliar vccello. Gabbia d' vcelli.* die Vögel in den Keffich ſetzen. *ſerrare gli vccelli in gabbia.* (*in caueam includere aues.*)

Keines.

KEin iſt ſo vil, als nichts. *nix.* L. (*nil nullus.*) *neſſuno, niſſuno, niuno.* keines auff der Welt. *niuno al Mondo.* kein einiger Menſch. *nisſun huomo, niuna perſona.* (*nemo hominum.*) da iſt keiner der gutes thue. *non vi è chi faccia bene.* in keinerley weiß noch weg. *in niun modo, a neſun modo, a modo niuno, per modo alcuno.* (*nullo modo vel pacto.*)

Kelter, Kälter.

DIe Wein keltere, da man den Wein kältert vnd preſſet. *il gran lago, il gran tino, Torcolo, torchio. ſtrettoio da vino.* (*Torcular.* Drott, Torckel. S. (*Torculum.*) kel-

tern

tern, den Wein keltern, durch die kelter tretté vnd außpreſſen. *calcar il torcolo, calcar il teno, calpeſtar il lago.* vnd die kelter wurde auß der Statt gekeltert. *E' l tino fù calcato fuor della Città.* Er wirdt die Weinkelter tretten. *Egli calcherà il tino del vino,* (*Ipſe calcabit torcular vini.*)

Kemmen.

STrelen, daß haar mit dem Kam̃ richtig vnnd ordentlich machen. *pettinare, acconciare col pettine i capegli.* ein zierlich gekämmtes Haubt. *Capo ben pettinato.* (*pexus Capillus.*) wollen kämmen. *ſcardezzare la lana, cardare.* (*carmino.*) *ſcardaſſar la lana.* Wollkamm. *ſcardaſſi. pettini da lana.* (*pecten lanarius.*) *Scardalana,* Wollkämer. alle vber einen kamm ſcheren, ohne allen vnterſchid vmbgehen. *Trattar ſenſa alcun riſpetto, menar tutti a raſtello.*

Kennen.

EInen kennen, an der geſtalt vnnd andern bekandt ſein. *conoſcere.* gar wol kennen. *Conoſcere molto bene.* die Rechtsſachen erkennen. *conoſcer. ouer giudicare le ragioni.* Bekennẽ iſt beichten, die fähler einem erzehlen, das vnrecht verjähen. ſt. *Confeſſare.* Erkennen, iſt zu recht ſprechen. *ſtatuire, determinare.* eines vor dem andern erkẽnen. *Diſcernere, conoſcere diſtintamente.* ſie haben jhn nicht erkandt. *Eſſi non l' hanno*

ricono-

riconoſciuto. (*non agnouerunt eum.*) nach der prob erkennen. *conoſcere per proua.* gantz wol bekandt. *conoſciuto a fatto.* ich kenn jhn ſehr wol. *molto ne conoſco.* vnbekandt. *ſconoſciuto.* vnbekantſamer weiſe. *conoſciutamente.* Sich zuerkennen geben. *farſi conoſcere.* vor einen guten Mann ſich zuerkennē geben. *farſi conoſcere per huomo da bene.* erkennen, ein Weib erkennen. *conoſcere la moglie.* aber er kandte ſie nicht. *ma non la conobbe.* ich kenn euch nicht. *io non vi conoſco.* (*non noui vos.*) kennet jhr den Lambrecht. *conoſcete voi Lamberto.* die man an den wercken erkennen ſoll. *che ſi deono riconoſcere dall' opere.* ich hab euch niemahlen erkandt. *io non vi conobbi giamai.* (*nunquam noui vos.*) bekennen vor den Menſchen. *Riconoſcere dauanti a gli huomini.*

Kennen oder nicht kennen, wen man nit kennt, von dem kan man nicht vrtheilen. *da chi non ſi conoſce, non ſi può far conto.* aber wenn man einen kent der nicht gut iſt, vnd ſich doch verbergen will, von deme ſagt man. *ma quando ſi conoſce vno da poco fingendoſi pur di eſſer buono viſi dici nel prouerbo. Chi ti vede di dì, non ti cercherà di notte.* wer dich kennt, der kaufft dich nicht. (*tollat qui non nouit te.*)

) o (

Keren

Kehren.

IST fegen, ſäubern, mit keerbeſen reinigen. *ſcopare la caſa.* (*ſcopis purgare.*) ſo findet er es mit Beſemen gekeeret. *la troua ſpazzata & adorna.* ein Keerbeſem. *Scopa con che ſi netta la caſa. Scopa da nettare.* das Außkeerig, keerſal, hinwürffig, das außfeget. S. das keerigt. L. *le ſcopazze.* (*quiſquilia.*) das keerigt oder keerſal, in die keerig Gruben werffen oder ſchütten. *buttare le ſcopazze nella ſcopazzara.* (*quiſquil. proiycere.*)

Kehren iſt auch ſich hinkehrẽ, hinwenden. *Ritornare tornar a dietro.* ich wil widerumb kehren in mein Hauß. *Io ritornerò a caſa mia.* (*reuertor in Dom. mea*)

Vmbkehren iſt auch alles verhergen, daß vnterſt zu oberſt kehren. *diſfare, Riuerſare, Rouinare, ſouertire, ſpinare, buttar a terra.* (*Euertere.*) *Rouinar vn paeſe.* Länder vmbkehren.

Bekehren, iſt Buſſe thun, von Sünden vmbkehren ablaſſen. *pentirſi della vita paſſata, ouero emendare gli errori col pentimento.* (*reſipiſc.*) bekehret euch zu dem Herren. *conuertiteui, rauedeteni al Signore.* alle zeit wenn ſie ſich bekehren. *Ogni volta che ſi raueggono.* Entgegen kehren, entgegẽ wenden. (*obuertere.*) *voltar contro, voltar all' incontro. Attergare.* den rucken kehren. *voltare le ſpalle,* (*terg. vert.*)

vmb-

vmbwenden, vmbkehren) Kleid vmbkehren. *Riuerſare, voltare vna veſte.* (*inuertere.*)

Keren.

Verkehren, vber zwerch kehren, (*tranſvertere,*) *metter attrauerſo, porr a trauerſo,* wider vmbkehren iſt oben, der kehre nicht vmb, *non torni addietro,* (*non reuertatur.*) vmbkehrt, das hinderſt zu forderſt kehrt, *alla riuerſa, alla rouerſcia,* (*præpoſtere*) verkehrte art, *Baſtardume, progenie baſtarda.* die verkehrte art begehrt Zeichen, *La generatione peruerſa chiede ſegno,* (*natio praua ſignum requirit*) einkeren, iſt bey einem zur Herbrig einſprechen, oder ſonſten einkeren. *Alloggiare, andar a habitare con vno,* ich muß heut in deinem Hauſe einkehren, *Io ho da dimorare hoggi in Caſa tua,* zum beſten keren, *accettare o prendere in buona parte,* (*in bonam partem accip.*) ankehren, fleiß ankehren, *mettere diligenza,* (*adbib. dil.*) alle ſeine Kräffte dran kehren, *metter tutta la ſua forza, a q. coſa,* (*intendere neruos*) kehre bey mir zur Herbrig ein mit den deinen, *Alberga in Caſa mia, coi tuoi,* in einem Würthshauß einkehren, *Albergare all' hoſtaria,* einkehren iſt offt wohin komen, offt beſuchen, *frequentare, continuare alcun luogo,* offt einkehrt, offt beſucht, *frequentato,* alles verkehren, das hundert ins tauſent mengen.

Digitized by Google

mengen, *girar ſotto ſopra vid.* wirren, ey keret da bey mir ein, *riduceti nella Caſa mia*, vnd kehrte alle Frůcht vnd Gewächſe vmb, *e ſouerti ogni germe*, das vnderſt zu oberſt kehren, *Arroueſciare, metter ſotto ſopra, volger capo piede, volger ſozzopra, capo volgere, volger a roueſcio*, wider zu vorigem Wandel vnd Sitten kehren, *Tornar a far come prima*, (*redire ad mores.*) Widerkehr, Widerkunfft, *Ritornata, tornata*, (*reditus*) widerkehren, iſt auff rechten weeg ſich wider wenden, *Rauederſi*, (*redire in viam.*)

Kerl.

IST ein guter alter Nam, kombt vom Karolo her, alſo heiſt man einen hurtigen Menſchen, einen wackern Kerl, ein tapferer Kerl, *id eſt*, ein herrlicher Tugendthaffter Mann, wie Karl der groſſe, *Valent' huomo valoroſo*, von einem Schlimmen ſagt man, du biſt ein grober Kerl, ein vngeſchickter Kerl *capo groſſolano, vn rozzolano, ingegno rozzo.*

Keůffen.

KEůffen, keiffen, iſt hadern vnd zancken mit Worten, im Hauſʒweſē vil bräuchlich, *hauer briga, hauer lite*, Keůffel, Vnderkeůffel am Marck, welche taidigen bey den Kauffleuthen in Handel vnd Wandel, ein Taidiger Str. *Senſale di vendita, mezano che s'intromette ne' negozij*, durch die Vnderkeůf-

keüffel handeln, *nego-ziare per mezo di ſenſale*. Keüffel ambt, Teider handthierung, ſtr, *La ſenſaria*, (*officium proxeneticum.*)

Kâs, *Caſcio*.

KEß machen, *far il Caſcio*, da er mir ein Stuck Käſe gab, *dandomi egli vna fetta, di Caſcio*, da er mir hat einKäß vnd Brod auffgeſetzt, *Reçandomi egli vn caſcio col pane*, Maalzeit von Käß vnd Brodt,, *Collatione, ouer merenda che ſi fà col caſcio e' l pane*, item, ein Butter vnd Brodt, *pan col buttiro*, (*buty ratus.*)

Keſſel.

EIn alterKeſſel, *Paiuolo vecchio*, wer ſich an alte Keſſel reibt, der fanget gerne Raam, *da vouo cattino, non eſce mai buon pollo*, vom böſen Ey kein Hünlein kombt, *vide* Bech, *chi toccha ortica, ſi punge la mano*, Keſſelraam, N.Ruß, L. *nero, nerezza, negrezza*; Schwärtze, *nerezza*.

Keüen, *maſticare*.

WIder keüen, von newem keüen, *Ruminare, maſticare di nuouo*, die gekeüte Speiß denKindern einſtreichen, *metter il maſticato in bocca a' fanciulli*, wider keüen, wie das Vieh thut, *Rominare, romare, come fanno i buoi e le pecore*.

Kieſen.

KIeſen iſt von küſſen her genomen, erkieſen iſt erwöhlen, das böſte herauß nemmē, als zum Vormund erkie-

erkieſen, ernennen, vor gut erkennen, *nominare ò elleggere per tutore*, kieſen, Wein kieſen, *aſſaggiar il vino vide* koſten.

Kind.

Kindheit, *l'età fancinleſcha*, *l'età di putto*, *facinllezza* (*pueritia*,) von Kindheit her, von Kindtsbein auff, *fin da fancinllo*, (*jam a pueris*.) ſich kindiſch erzeigen, *portarſi da putto*, kindiſche geſtalt, *aſpetto puerile*.

Kindiſcher weiſe, *da putto*, *puerilmente*, kindiſch, *fancinlleſco*, *da fancinllo*, da ich ein Kind war, da redete ich wie ein Kind, *quand' io era fancinllo, parlaua come fancinllo*, kindiſche Anſchläge, *ſenni da fancinllo*, wer ſein Kind lieb hat, der hält es vnder der Ruthen, *chi ha vn occhio ſolo, ſpeſſe ſe'l forbe*, wer nur ein Aug hat, der reibt es offt, wer nicht Kinder hat, weiß nicht warumb er lebt, *chi non ha figlinoli, non sà che coſa ſia amore*, ziehet die Kinder auff in der zucht vnd vermahnung. *allenate i figlinoli in diſciplina e ammonitione*.

Heimgezogen Kind, iſt bey den Leuten wie ein Rindt. Vnbewondert Mann, nicht vil kan. *chi ſtà a cà, menteſà.* den Baum ſoll man beugen, weil er jung iſt. *finche la pianta è tenera, biſogna derizzarla.*

Klaffen,

Iſt vnnutzlich reden plauderen, (*Effutire.*)

re.) parlare da leggiero. Garrire, cianciare. Kinder vnnd Narren ſagen offt die Warheit. *Iddio aiuta i fancielli e i pazzi. item i putti e i matti indouinano.*

Klag.

KLagen, anklagen, vor der Obrigkeit beklagen. *accuſare, dare accuſe.* klagen, iſt ſich beklagen vber allerley vngefel klag führen. *querelare, queſtioneggiare, querolarſi.* vrſach zu klagen haben. *hauer l' occaſione di lamentarſi.*

Klagen iſt trawrklag führen, leid tragen vber abgeſtorbne Freűde. *Ramarricarſi, Dolerſi, lamentarſi, far lamento ſopra qualche morto.* mit klagen vnd weinen betrawren. *lamentarſi con pianto. far gran lamento. (ejulare.)* Traurklag vber einen. *lamento con piãto.* auff das leben angeklagt. *accuſato per la vita. (capite accuſ.)* wo kein Kläger iſt, da iſt kein Richter. *non vale hauer ragione. biſogna ſapere la dire.* kläglich trawriglich. *Lagneuole, lamenteuole.*

Klappern.

KLappern, ſchlottern N. wie die Storche klappern. *far voce di ciggogna, vide* knarren krachen.

Klappern iſt vnnutz redden. *vide* plaudern. (*nugari.*) *cianciare, garrire.*

Klar.

KLärlich iſts, *è manifeſto.* klärlich v. offen-

offenbahrlich. *Diſtintamente, Chiaramente,* (*apertè.*) klar klårlich deutlich. *chiaro,* (*dilucide.*) klarheit, item klårlich anſehen. *chiarezza,* erklåren, hell vnd klar machen. *Dichiarare, ſchiarire, dichiarire, far chiaro.* (*dilucide explic. explano.*) verkleren, in klarheit ſetzen. (*clarificare.*) *porro mettere in gran charita.* klar machen. *ſpianare, dire pienamẽte.* noch klårlicher. *più chiaramente.* (*apertius.*)

Klauben.

IſSt außleſen, daß beſte außklauben, *vide* leſen, ſich wider zu ſammen klaubẽ. klauben. *vide* holen, erholen, außklauben, außwehlen. *Aſſortire, Eleggere per ſorte.*

Klauſe.

KLauſe ein enger Paß im Gebürge, (*anguſtia montium.*) *Chiuſura de paſſi, di viaggio, cluſa ſtretta trali montagne.* klauben außklauben, *vide* leſen.

Kleben.

KLeben, ankleben, *attaccarſi,* (*adharſe.*) Die anklebende ſeúch, *mal accaticcio.* (*contagium.*) feſt ankleben, ſich feſt anhengen. *Appicciare, Appaſtare,* (*appiaſtrare.*)

Klecken.

KLecken, erkleckẽ, alt wort. iſt ergiblich ſein, gnug ſein. *baſtare.* erſprieſſen, erklecklich, erſprieß-lich ergiblich, er-

kleckliche Summa, das iſt die zureichen kan. *baſteuole. Somma che baſta.* (*ſufficiens.*) klecken, beklecken, einen Kleck an etwas werffen, iſt beflecken. *macchiare, far macchie.*

Kleid *veſte.*

KLeidē, Kleider anlegen, Kleider anziehen. L. *veſtire, veſtirſi, metterſi la veſte adoſſo.* (*circumveſtire.*) ein geringes Kleid, *veſte ſpelata*, ein zerriſſenes Kleid. *ſtracciata*, gerings Kleid. *rapezzata, e di poca volunta.* (*plebeia.*) vngewonlich vngebräuchlich Kleid. *veſte diſuſata.* Trawerkleid. *veſte da lutto. item veſtimento corrotto.* Reiſekleid. (*viatoria.*) *veſte per viaggio.* Liebereykleid Mummerkleid. *veſte a liurea.* (*diſcolorata.*) alltäglich Kleid. *veſte da tenerui per caſa.* Winter Kleid. *veſte per l' invernata.* Kleiderfalten. *Piega delle veſti, falde.* newe Kleidung von fuß auff. *vn mondo di veſtimenti meſſi inſieme.* er war ärmblich gekleidt. *e' era veſtito poueramente.* Kleider verwechſeln, ſich verkleiden. *tramutare le veſti, traueſtirſi, ſtraueſtirſi.* vnter den Kleidern haben. *hauere ſotto gli veſti, ſotto le veſti.*

Das Kleid macht den Mann. *i veſtimento fanno honore. qual è la veſte, tale ſi ſtiman teſte.* vnterzug vnter daß kleid von ſchönē zeug. *Camiſciola di ſete, matterazzo.* (*tunica interior.*) auff Spaniſch

niſch gekleidet. *veſtito alla Spagnuola,* (*Ornatu Hiſpan.*) vnnd was daß kleiden anbelangt. *& intorno al veſtire.* (*ac de indumẽto.*)

Kleider zuſammen legen. *fornire, piegare le veſti, acconciare i veſtimenti.* (*complico.*) Kleider tracht der Weiber. *Portamenti di Donna, oner l'vſanza di veſtire da Donna.* (*veſtitus muliebris.*). frembder vngewonlicher Kleider tracht. *il portamento di veſtir diſuſato.* (*veſtitus obſoletus.*) gemeine geſtalt vnnd tracht der Kleider. *La fatezza, la qualita il portamento delle veſte.* (*habitus.*) Kleiderflicker, *Raccõciatore di veſte. ſtracciaruolo.* (*ſarcinator.*) die beſten vnd liebſtẽ Kleider. *i piu cari veſtimenti.* ſich wider new kleiden. *Rineſtire, veſtir di nuouo.* (*induo*)

Klein.

Kleinheit, gering, nicht groß. (*parnus parnitas.*) *picciolo. poco, pocchino.* ein kleines Kindlein. *zitello, bel zitello.* (*puſillus.*) vber ein kleines ſo werdet jhr mich ſehen. *fra poco voi mi vederete.* kleiner, noch kleiner, noch minder. S. *minore, più piccolo,* er iſt kleiner denn du. *egli e minore di te,* (*tibi minor eſt,*) klein machen, kleineren. *minuere, Appiccolare, diminuere. far piccolo.* es iſt das allerkleinſte vnter allen. *Eſſo è bene il più picciolo di tutti.* verkleinern iſt auch ein böſen willen bey den

den Leuten machen. *vide* affterreden, nach reden, kleinmütig, feig, verzagt. *di poco animo, puſſillanimo.* kleinmütigkeit. *mancamenta di cuore.* (*defectio animi.*) O du Kleinglaubiger. *o huomo di poca fede.* (*o parum fidens.*) vom kleineſten, biß zum gröſten. *dal minuto al maggiore.*

Kleinodt.

KLeinodt, guldin oder edelſteins gemächt. (*gem. pret.*) *gioia pretioſa, fatta di pietre pretioſe e d' oro.* Kleinodt, gab im Rennen oder Thurnieren. *il palio, premio di gioſtra.* (*palmariũ.*)

Klemmen.

KLemmen. L. zwichen. N. ſich zwiſchen der Thür klemmen. *premere le mani fra l' vſcio* klemme Nom: iſt ſouil als mägel oder abgang an einem ding. *item.* Armut an Nahrung. (*cõtractio.*) *riſtringimento de' viueri.*

Klopffen.

ANklopffen, an die Thür klopffen. (*oſtium pulſare.*) *Picchiare, Buſſare, battere alla porta,* klopffet an ſo wird euch auffgethan. *picchiate e vi ſara aperto.* vnd klopffen an die Thür deß Hauſes. *e batteuano alla porta di Caſa.* daß Hertz klopffen, eine Kranckheit. *il batti cuore, mouimento di Cuore.* (*Cordis palpitat.*) dem der anklopffet wird auffgethan werden. *E ſara aperto a chi*

Digitized by Google

to a chi picchia.(& pulſanti aperietur.

Kluchtzen.

KLuchtzen. N. kluxen wie eine Bruthenne, *far il verſo della gallina, quando coua,* (*glocic.*) *chiocciare.*

Klufft.

ISt eine Clauſe, oder weite tieffe Grub zwiſchen den Bergen, oder Steinklippen, Berggrufft genandt. oder klufft der auffgethanen Erd. (*Hiatus.*) *sbadaggiamento, ò Apertura di terra, Abiſſo* es iſt eine groſſe klufft befeſtiget. *E è poſto vn grand' abiſſo.*(*hiatus ingens firmatus eſt.*)

Klug.

GEſcheidt, geſchickt. *aueduto, ſagace,* fünff waren klug. *cinque n' erano auedute.* klüglich, witzig woluerſtendig. *prudente, ſagace, accorto.* vnnd handelte klüglich in allen ſachen. *e fece il tutto con ſagacità & in tutte le coſe procedette auedutemente.* Klügling ein naſenweiſer ruhmſichtiger Menſch. *vantatore, ſauio, Naſuto.* (*oſtentator.*) Klugheit Weißheit vnnd Verſtand, Iſt das rechte Ehrenpfandt. *Honeſta e gentilezza, ſopr'auanza ogni belleza.*

Knab.

KNab, ein junger Bub, jũger Mẽſch vnter zwölff Iahren, ein knab zu ſchendlichen dingen. *bagaſcione, Bardaſſone.*

Knallen.

EInen knal thun. *far ſtrepito, o tuona grande.* (*ſtrepere.*)

Knarren.

KRachen inn den Häuſern vnd Gemächern, in den balcken vnd newen gebretter, iſt auch ſonſten von dem geknar zuuerſtehen. *creparſi, romperſi con ſtrepito.* (*crepare.*) das knarren der Thür. *lo ſtrider della porta.* das knarrē oder kirren der Wägen. *lo ſtridere del Carro.* Krach, kracher, vbergroß gethön *ſtrepito ſuono grāde.* bauch knall, bumper. *vide* fartzen, ein vbergroſſen krach oder knall thun. *far gran ſtrepito.* (*ſtrepidum edere.*) das Zeen krachen. N. L. iſt Zeen knirſchen, oder klappern. Zeenkirren (*ſtridere dent.*) Zeen klappern, iſt ein anders, wenn vor kälte die Zeen zuſammen geſchlagen werden. *ſtrepito de' denti.* Da wird ſein heulen vnd zeenklappern. *iui ſarà il pianto e ſtridor de' denti.* (*ibi erit fletus & ſtridor dentium.*) das Segen knarren. *ſtrepito di ſega.* (*ſerra crepitus.*)

Knaul. L.

KNaul. N. *ghiemo di filo, gomittolo, ghiomo di filo* (*glomus*) kneul auffwindē. *far il ghiemo di filo, Agomittolare,* (*glomerare.*)

Knecht.

DIener Auffwarter eines Herren. *Seruitore, ſeruente famiglio.*

glio. ein kluger knecht *Seruidor auueduto.* ey du frommer vnd trewer Knecht. *bene ſtà, buon e fedel ſeruidor.* (*rectè, ſerue bone.*) diſem vnnutzen knecht *quel ſeruidor diſutile.* knecht vber die Kleider. *Seruidor guarda rabba.* ein alter verſchlagner knecht. *Seruitore vecchio, prattico.* knecht zum hin vnd wider lauffen. *Seruidor che ſi manda quà & là, famegliaccio.* (*emiſſarius.*) Frawenknecht ſo vor den Frawen hergehet auff der Gaſſen. *Seruidor che và inanzi alla Patrona.* (*aſſecla.*) Thürknecht, Thürhüter. *Vſciere, ouero Seruidor che ſtà alla guardia della ſala.* (*atrienſ.*) der ſchalcks knecht, der ſtreichfänger, hutzelbub. *Seruidor poltrō, degno di baſtonate* (*verbero*) Haußknecht von allerley haußarbeit. *Seruidor d'ogni biſogno, famigliaccio, famiglio di caſa. Seruidor di ſtalla.* (*ſtabular.*) Haußdiener der auff den Herren wartet, vnd jhm nachgehet, *Seruidor che ſeguita il ſuo Padrone.* (*famulus.* zum knecht machen. *Ridure in ſeruitù.* ſein älteſter knecht. *il ſuo più vecchio Seruidor.*

Kneten.

DEn Teig kneten, vben, Teig vben. S. vmb Brodt darauß zubachen. *intridere T. gramalare il pane. impaſtare, far il paſtone.* (*ſubigere farinam.*) geknetet, geknet. *Impaſtato.* knete vnd mache einen Teig. *intridila,*

dila, io intrirſi, intrideſti, intriſe, intriſero. intridendo.

Knien. *verb.*

NIederknien, auff die knie ſich ſtellen, knie beugen. *Piegare i ginocchi, ouer le ginocchia.* (*infleĉtere genua.*) *metterſi in ginocchia, inginocchiarſi,* (*procumbere ad genua*) nider gekniet. *in ginocchiato.*(*genu nixus*)

Knůpffen.

ZVſammen knůpffen, an einander knůpffen. *Aggroppare ingroppare, far groppo, regar in ſieme.* (*anneĉtere.*)anknůpffung knůpffung. *Annodamento.* (*connexio.*) Knoten knůpff knoten knůpffung. *nodo groppo.* leicht anzuknůpffen. *facile a nodarſi, agile a gropparſi.* zuſammen geknůpfft. *aggroppato, annodato,* (*connexus*) auffknůpffen auffknöten. *ſgroppare, ſciogliere il nodo.* (*enodo.*)

Knůtſchen.

ZErknůtſchen, zerreiben, zerſtoſſen. N. knitſchen. S. kopf zerknitſchen. (*contere.*) *conculcare, calpeſtrare, tritare il capo. percotere.* er wird dir den Kopff zerknirſché. *eſſo ti percotera il Capo.* zerknitſchen, zerdrucken, als die Naß oder ander Glid am Leib, *ſchiacciare, ammacare,* (*contundo.*) zerknůrſcht, nidergedruckt, zerknůrſcht *ſchiacciato come il naſo o d'altro membro al corpo.*

Digitized by Google

Kochen.

DIe Speiſe bey dem Fewer ſieden. in Oele kochen. *cuocere in Oglio, io coſſi, tu coceſti, egli coſſe, cocemo, cocete, coſſero.* ein koch köchin, *Cuciniere, cuoco, cuoca.* kochen lernen, in die kuchen arbeit tretten. *far l' arte della Cucina.* eine Speiſe kochen. *cocere vna mineſtra.* eine kleine kuchen macht ein groſſes Hauß, iſt genaw gezehrt, macht wol beheert. *La Cucina piccola, fà la Caſa grande.*

Kolb.

ISt L. eine groſſe keule, keul, hültzin ſtock, an einer ſtang zum ſchlagen, holtzkeul, klopfkeul. klopf kolb. Streitkolb. N. *Mazza, Mazzocca, mazza d' huomo d' arme.* (*clava.*) Kolben träger, der Mañ mit der Keule. *Mazziere.* (*clavarius.*) mit der Keulen an Kopff geſchlagen. *mazzocato cioè baſtonato in teſta con mazza.* (*male mulctatus clavis.*) mit Kolben lauſen. *dar delle percoſſe con la mazza.* in den Himmel da die Engel mit Keulen lauffen, *in quel Cielo, oue vanno gli Angeli con le mazze adoſſo.*

Kommen.

ISt herbey gelangen, herzu kommen, *Aduenire, venire.* kommet her zu mir. *venite da me.* dein Reich komme. *Auengha il tuo Regno.* (*adueniat Regnum tuum.*) widerkommen. *Reueniere, Ri-*

re, Riuenire. Ritornare, Tornare. hernach kommen, *venir a dietro.* zum treffen kommen. den Streit angehen oder anheben. *venir a Battaglia, venir all'armi.* vberkommen, erlangen, bekommen. *Acquiſtare, cioè venir in Poſſeſſione di quel che ſi cerca.* wider vberkommen, iſt wider erlangen. wider erreichen. *Ricuperare, ricuperar la libertà. la viſta,* daß Geſicht oder Freyheit wider bekommen. Plötzlich vber einen kommen, einen vberraſchen, jåling vberfallen. *ſopra venire, ſopra giugnere, ſopra prendere.* freunde vberkommen. *Acquiſtatſi amici. (parare ſibi amicos.)* inn der meinung vberein kōmen. *concorrere nel parere. (ire in ſententi.)* mit einander kommē. *venir tutti inſieme, venir in ſieme.* zum außtrag kommen. *Porre in Eſſecutione. (ad exitum perduc.)* dem vnheil fürkomen, rathſchaffen abhelffen. *Rimediare i diſagi ouer ribattare il diſagio, (incommoda mederi.)* zuuor komen, den orth zuuor einnemmen. *preuenire, antecipare, cioè pigliar auanti.* die Zeit zuuor kommen, zeit vor einem andern gewinnen. *antecipare il tempo.* entgegen kōmē. *venire incontro. Incontrare. vrtare (obuiam prodire.)* einem ohn gefähr bekommen, antreffen. *Incontrarſi In vno; Abbatterſi in vno,* zuſammen kommen zu reden. *venire ad abboccarſi.* auff de gedächt-

gedächtnus kommen, vergeſſen werden. *cadere della memoria.* ins geſpräch kommen geſpräch fürfallen. *cadere in raggione, ouer in raggionamento.* (*in ſermonem incidere.*) vber einkommen, ſich mit einander verglei-chen. *Accordare inſieme, conſarſi, conuenire, eſſer d' accordo.* zukunfft, herbey kunfft. *Appreſſamento, venuta venimento, arriuata, giunta. Auento.* der da kommen ſoll. *che hà da venire. T. che douea venire,* wider hoffnung bekommen. *cominciar hauer ſperanza.* (*venire in ſpem.*) vorkommen, fürſehung thun, vorbiegẽ. *prouedere, guardare cõ diligenza.* (*pracauere.*) herfür kommen. herfür wachſen. *venir fuora li ſementi.* (*prouenire*) vmbkommen, iſt daß leben ſchlechtlicher weiſe verlieren. plötzlich in tod kommen. *laſciar la vita cioè morir vilmente, trapaſſar di queſta vita.* hernach kommen, nachkommen. *entrare nel luogo di qualcuno.* An deß Vatters ſtatt kommen. *ſuccedere in luogo del Padre.* zu hülff kõmen. *ſoccorrere in aiuto.* (*ſubuenio.*) zu einem guten kauf kommen. *venir à buon mercato.* wol fort kommen, in auffnemmen kommen, in gutem wol fort ſchreiten. *Andar felice, far pro.* (*proficere.*) auß dem hertzen kommen oder entſpringen. *procedere dal cuore.* auß dem hertzen kommen arge gedancken. *dal cuo*

repro-

re procedano de penſieri malvagi. biſtu hieher kommen. *ſe tu venuto quà.* (*veniſti huc.*) er kam an daß Meer. *ſe ne venne preſſo al mare.* (*venit juxta mare.*) herankommen, herbey kommen, angelangen, ankommen. *Arrivare, appreſſarſi, avicinarſi, appropinquare.* die weiſen ſein ankommen. *de magi arrivarono,* da ſein die Engel kommen. *degli Angeli venero.* (*advenerunt Angeli.*) es muß zuuor kommen. *ſconvien che prima venga.* zuuor kommen. *Antivenire, prevenire, arrivar inanzi.* er iſt ſchon kommen. *già è venuto.* zuuor kommẽ mit reden. *prevenire nel dire, o nel parlare.* da er mit jhnen vber ein kommen war. *e convenutoſi con loro.* võ der da kommen wird, der zukünfftig iſt. *e che hà da venire.* (*& qui venturus eſt.*) ich wil vber dich kommẽ wie ein Dieb. *io verrò ſopra te a guiſa di ladro.* welche ſtunde er kömen würde. *qual hora hà da venire.* wider zu kräfften kom̃en. *corroberarſi, ribavverſi, rinvederſi. rinforzarſi,* (*convaleſcere.*) wider auß dem elend kommen. *Tornare d'Eſſilio.* (*redire ab exil.*) mit läeren Briefen wider zuruck kommen. *Ritornare con le polizze vote, cioè ſenza riſcuotere dinari.* (*cum litt. inanibus redire.*) daher kombt es. *onde procede.* (*quo fit.*) wider zu ſich ſelbſten kommen. *Riſanire, cioè ritornare in ſe.* (*reſipiſco.*)

ſco.) wider zu gnaden kommen. *Ritornar in gratia.* den Leuten in die mäuler kommen. iſt in ſpott gerathen. *andare in beffe.* (*abire in ora.*) die Nachkommende, vnſere Nachkommen. *noſtri diſcendenti.* von jhnen ſein herkommen. *da coſtoro diſceſero.* ein hunger ins Land kommẽ. *ſopraueníre vna fame.* von der Schlacht zuruck kommen. *Ritornarſene dalla ſconfitta.* darnach wollen wir wider zu euch kommen. *Poi ritornaremo a voi.* vnd wollet auffgezogen kommen zuſagen. *& me veniſte dicendo.* der vns entgegen kombt. *che ci camina in contro.* er kam an ein orth. *ei capite in vn certo luogho.* wider friſch vnd geſundt heimkommen. *Ritornar ſano e ſaluo a caſa.* vber ſeinen Kopff kōmen. *ritornar ſopra' l capo.* ſein vnglück wird auff ſeinen Kopff kommen. *la ſua moleſtia ſi conuertera ſopra' l ſuo capo.* mit einem auff ein orth kommen, abkommen. *ſpedirſi d' alcuno,* ankommen wird auch gebraucht vor vberfallen werden, jäling ein vnfall ankommen. *occupar male, ò eſſer occupato da qualche mal.* vnd es iſt ſie alle ein ſchrecken ankommẽ. *e ſpauento gli occupato tutti.* zu ſtatten kommen, wol kommen. zu ſteur kommen. *venire al biſogno, venire a tempo, venir a propoſito.* vnnd diß kam dem Karl gar wol zuſtattẽ. *a cio venne al Carolo*

rolo ben al biſogno. von lieber hand kommen, von freund zu freund kommen. *Cauar di ſeno, e metter in grembo,* ein ſchlecht außkommen, geringe nahrũg. *il portamento vile di qualcuno, oner poco trattamento de' viueri, e di quel ſi dice, Ei ſi ſtà frà due ſoldi, e venti quattro danari.* er gewint nichts, er verliehrt nichts.

An einander kommen, mit der ſpitzen einander begegnen, treffen mit einander. *Affrontarſi inſieme, venir alle mani.* vnnd die kreigshauffen kamen an einander. *Et li ſquadroni s' affrontauano inſieme.* einẽ wider fürkommen. *Tornar auãti, venir auanti, tornar in memoria.* einem vbel bekommen, einem bekommen, wie dem hund daß Graß. (*vltio male factis.*) *quel prò ti faccia, che fa l' herba a Cani.* wie biſtu herein kommen. wo kommeſtu her. *come ſei intrato quà.* (*quomodo huc intraſti.*) widerkunfft. *Ritorno.* (*reditus.*) eine behende widerkunfft. *preſto ritorna.* bald widerkommen. *ritornare preſtamente.*

Knot. *nodo.*

MAch dir einen knoten an das Wiſchtuch, daß du es nicht vergiſſeſt. *biſogno far ti vn nodo al naſo, legatela al dito.*

Knötlein, welſche Knötlein, iſt eine Speiße. *manicaretto di carne minuzzata, Ammorſellato.* (*paſtilli è carne vigilina.*)

Kön-

Kônnen.

EIn ding vermôgẽ zu thun, wol kônnen. das vermôgen haben. *potere, hauere in poſſanza a fare.* wie kônnen wir den weeg wiſſen. *come poſſiamo noi ſapere la via.* (*quomodo poſſumus viam ſcire.*) ſagen kônnen das er geſehen hab. *poter dire a' auer viſto*, auff daß beſte man kan. *il meglio che ſi può*, wer wenig kan, der iſt am beſten dran. *item*, wem wenig vertraut iſt, hat wenig zuuerantworten. *Chi ſà nulla, hà poco da fare.* (*in nihil ſapiendo jucundiſſ. vita.*) mehr denn das er kan. *più che egli può.* wer thut ſouil er kan, den muß mann paſſiren lahn. *chi fa quelche può nõ è tenuto a farpiù.*

Kopff. *Capo. Teſta.*

STarkopff, ſtorrkopff L. *Caparbo, oſtinato.* ſeines Kopffs, *di ſuo Capo cioè oſtinato.* (*pertinax.* (kôpffen, kopff abhawen. *vide* enthaubten. bey kopff abhawen, *a pena della teſta.* einem den Kopff verwirren, nàrriſch im kopff machen. *ſtordire, romper il Capo* (*hebetem aliq. redd.*) den Kopff nider hàngen, nider ſchlagen. *chinare il Capo a terra o abaſſo, Abbaſſare la teſta. T. metter il Capo all' ingiù V.* hàng nit den kopff alſo nider gleich wie ein pfinnige Saw. *non chinar tanto il capo a baſſo, a guiſa d' vn porco malato.* die kôpffe zuſammen ſtoſſen. *Atteſtare.*

teſtare. T. das köpflein erhebẽ, iſt ſtoltz werden, auff ſeinen Kopff ſitzen. *Leuar in Capo, ſuperbirſi.*

Was einer nicht im Kopff hat, daß muß er in den Füſſen habẽ. *Chi non ha in Capo, habbia gambe.* Melancoliſcher kopff, ein vngeſchmacker Menſch, Sawertopff. L. munckenſtoß. N. *Egli è in ſu l Caual del matto, itẽ baſta vn matto per caſa.* (*ſalſitudo illi non ineſt.*) im Kopffkratzen, hinter den Ohren ſuchen. *dar vn gratta Capo, dar da penſare.* den Kopff einem inn die falden ſtechen, mit vngebrandter Aſchen ſalben. *Ei ti ſara lauato il Capo con le frambole.* ſein Kopff iſt der beſte. *Ei và dietro al ſuo aſino.* fürwitziger Kopff, ſchwindelhirn. *Capriccio.* (*animi impetus.*)

Korb.

GEflochten gefäß von holtz winden oder widen gemacht. *Corba, ſporta, Corbetta*, Körblein, *ſporticello Couano*, vnd ſie fülleten zwölf körbe. *Et empierono dodeci Couani.* (*& impleuerunt duodecim Cophinos.*) Wieuil hubet jhr Körbe auff. *quante ſporte ne leuaſte.* (*quot receperitis ſportas.*) durch den Korb fallen, iſt abſchlag ſeiner bitt erlangen, meiſtlich in Heyraths ſachen. *Reſtar bianco: Tornar in qua con le Trombe nel ſacco.*

)(

Korn

Korn.

KOrn oder Frucht verwalter. *Commiſſario di grano.* (*curator rei frument.*) Kornhauß, Getraidtkammer. *Magazzino di formento.* (*cella frumentaria.*) Korn vmb Saltz, gleich mit gleich. *Pagar di medeſima moneta.* mit gleicher Müntz bezahlen.

Koſen.

EIn alt wort, im Land bräuchlich, mit einander koſen, ſprach halten. *Abbocarſi inſieme. vide* reden.

Koſten.

GElten, geſtehen, am Gelde werth ſein. *Coſtare, valere, vide* gelten. koſten iſt auch die Speiſe verſuchen, ein wenig mit den lippen dran ſchlecken. N. dran lecken. L. lippern. L. kuſten. ſt. den gſchmack gewinnen. *Aſſaporare, Aſſaggiare, Guſtare, far la credenza, aſſaggiare con le labbra, guſtare ſopra i labbri.* (*libare.*) den Wein allgemächlich verſuchē. heiſt, N. kieſen. wein kieſen. *far ſaggio, Aſſagiar il vino a poco' a poco.* (*delibare.*) vnd als der Speißmeiſter das Waſſer gekoſtet hatte. *E come lo ſcalco hebbe aſſaggiata l' acqua.* die koſtung das verſuchen der Speiſen oder geträncks. *Aſſaggio ouero credenza de' cibi e del bere.* ein wenig koſten oder verſuchen. *hauer vn poco di guſto, o ſaggiar vn poco,* (*primoribus labris*

Digitized by Google

labris atting.) Koſten iſt ein Nam der koſten der vnkoſten. *la ſpeſa. item,* der werth was ein ding koſt. (*ſumptus.*) *il prezzo, pregio,* (*pretium.*) den Vnkoſten thun, Verlag thun. *far la ſpeſa di qual coſa, far ſpeſe,* koſten ertragen, koſten erſchwingen. *ſopportare la ſpeſa,* (*impendium ferre.*) koſtbar koſtlich, daß vil koſtet. *pretioſo di valuta, ſontuoſo, ſontuoſamente.* wer gibt mir meinen vnkoſten wider. *chi mi fara la ſpeſa.* (*quis reddet mihi expenſa.*) die vnkoſten einziehẽ, gnaw damit vmbgehen. *far ſpeſe ſtarſe.* in die vnkoſten lauffen. *andar in ſpeſe.* (*in ſumptus abire.*)

)o(

Koth.

MItKoth beſudeln *vide* ſudeln. kot. N. Lett. N. Leim. L. ſchlam. L. (*lutum.*) *fango, loto.* derMenſch vom koth . *huomo di fango.* (*homo ex luto factus.*) kotig oder ſchlammig machen , mit koth bedengeln, N. beſcheiſſen mit ſchlam. L. *Affangare, imbrattare di fango.* (*oblinire aliq. coeno.*)

Krae.

KRae ein Vogel, *Cornacchia. vcello noto.* es hackt keine kråhe der andern die Augen auß. *Corni con corni, non ſi cauano gli occhi.*

Krafft *virt. forza.*

KRåfftigkeit, meine krafft, iſt in dẽ ſchwa-

ſchwachen mächtig. *la mia virtù s' adempie in infermità.* kräfftig, ſtarck, nachdrucklich. *Efficace, hauer efficacità.* Kräffte, ſtärck blüen der jugendt. *vigore, poſſanza.* kräfftig. *vigoroſo, vigoroſamente,* (*fortiter.*) krafftloß, vnkräfftig, *vide* ſchwach, krafftloſigkeit. *manchamento delle forze.* (*defectio virium.*) denn du haſt ein kleine krafft. *per cio che tu hai vn poco di forza.* kräfftig machen, bekräfftigen. die verheiſſung bekräfftigen. *Rafferma-re, Ratificare. raffermare le promeſſe.* inn kräfften ſein, inn der blüe ſich befinden. *vigoreggiare, eſſer nell ſuo vigore.* krafft deſſen, vermög deſſen. *per mezo del quale. ſecond' il potere.*

Kram.

KRam, Kramladen, *botthega nella quale ſi vendono varia ſorte di robbe.* es dient nit in meinen kram. *non è herba del mio horto. non è farina del mio ſacco.*

Kranck.

KRrancken, ſiechē, kräck v. ſchwach an Leibskräfften ſein. vbel auff ſein. *Infermarſi, Amalarſi, Ammorbare. Eſſer infermo. dolerſi del male.* (*ægrum eſſe.*) kranck ſiech, vngeſund, *Amalato, infermo, indiſpoſto.* (*ægrotus.*) eine anklebende Kranckheit. *infettione, il mal contagioſo, mal che s' attacca.* kranck werden

re, *Riuenire. Ritornare, Tornare.* hernach kommen, *venir a dietro.* zum treffen kommen. den Streit angehen oder anheben. *venir a Battaglia, venir all'armi.* vberkommen, erlangen, bekommen. *Acquiſtare, cioè venir in Poſſeſſione di quel che ſi cerca.* wider vberkommen, iſt wider erlangen. wider erreichen. *Ricuperare, ricuperar la libertà, la viſta,* daß Geſicht oder Freyheit wider bekommen. Plötzlich vber einen kommen, einen vberraſchen, jäling vberfallen. *ſopra venire, ſopra giugnere, ſopra prendere.* freunde vberkommen. *Acquiſtarſi amici.* (*parare ſibi amicos.*) inn der meinung vberein kõmen. *concorrere nel parere.* (*ire in ſentent.*) mit einander kommẽ. *venir tutti inſieme, venir inſieme.* zum außtrag kommen. *Porre in Eſſecutione.* (*ad exitum perduc.*) dem vnheil fürkomẽn, rathſchaffen abhelffen. *Rimediare i diſagi oner ributtare il diſagio,* (*incommoda moderi.*) zuuor komen, den orth zuuor einnemmen. *preuenire, antecipare, cioè pigliar auanti.* die Zeit zuuor kommen, zeit vor einem andern gewinnen. *antecipare il tempo.* entgegen kõmẽ. *venire incontro. Incontrare. vitare* (*obuiam prodire.*) einem ohn gefähr bekommen, antreffen. *Incontrarſi in vno, Abbatterſi in vno,* zuſammen kommen zu reden. *venire ad abboccarſi.* auß dẽ gedächt-

gedächtnus kommen, vergeſſen werden. *cadere della memoria.* ins geſpräch kommen geſpräch fürfallen. *cadere in raggione, ouer in raggionamento.* (*in ſermonem incidere.*) vber einkommen, ſich mit einander verglei-chen. *Accordare inſieme, confarſi, conuenire, eſſer d' accordo.* zukunfft, herbey kunfft. *Appreſſamento, venuta venimento, arriuata, giunta. Auento.* der da kommen ſoll. *che hà da venire. T. che douea venire,* wider hoffnung bekommen. *cominciar hauer ſperanza.* (*venire in ſpem.*) vorkommen, fürſehung thun, vorbiegē. *prouedere, guardare cō diligenza.* (*praecauere.*) herfür kommen. herfür wachſen. *venir fuora li ſementi.* (*prouenire*) vmbkommen, iſt daß leben ſchlechtlicher weiſe verlieren. plötzlich in tod kommen. *laſciar la vita cioè morir vilmente, trapaſſar di queſta vita.* hernach kommen, nachkommen. *entrare nel luogo di qualcuno.* An deß Vatters ſtatt kommen. *ſuccedere in luogo del Padre.* zu hülff kōmen. *ſoccorrere in aiuto.* (*ſubuenio.*) zu einem guten kauf kommen. *venir à buon mercato.* wol fort kommen, in auffnemmen kommen, in gutem wol fort ſchreiten. *Andar felice, far pro.* (*proficere.*) auß dem hertzen kommen oder entſpringen. *procedere dal cuore.* auß dem hertzen kommen arge gedancken. *dal cuore*

repro-

re procedano de penſieri malnagi. biſtu hieher kommen. *ſe tu venuto quà.* (*veniſti huc.*) er kam an daß Meer. *ſe ne venne preſſo al mare.* (*venit juxta mare.*) herankommen, herbey kommen, angelangen, ankommen. *Arrinare, appreſſarſi, auicinarſi, appropinquare.* die weiſen ſein ankommen. *de magi arrinarono,* da ſein die Engel kommen. *degli Angeli venero.* (*aduenerunt Angeli.*) es muß zuuor kommen. *ſconnien che prima venga.* zuuor kommen. *Antiuenire, preuenire, arrinar inanzi.* er iſt ſchon kommen. *già è venuto.* zuuor kommē mit reden. *preuenire nel dire, o nel parlare.* da er mit jhnen vber ein kommen war. *e conuenutoſi con loro.* vñ der da kommen wird, der zukünfftig iſt. *e che hà da venire.* (*& qui venturus eſt.*) ich wil vber dich kommē wie ein Dieb. *io verrò ſopra te a guiſa di ladro.* welche ſtunde er kömen würde. *qual hora hà da venire.* wider zu kräfften kom̃en. *corroberarſi, rihauerſi, riuederſi. rinforzarſi,* (*conualeſcere.*) wider auß dem elend kommen. *Tornare d'Eſſilio.* (*redire ab exil.*) mit läeren Briefen wider zuruck kommen. *Ritornare con le polizze vote, cioè ſenza riſcuotere dinari.* (*cum litt. inanibus redire.*) daher kombt es. *onde procede.* (*quo fit.*) wider zu ſich ſelbſten kommen. *Riſanire, cioè ritornare in ſe.* (*reſpiſco.*)

ſco.) wider zu gnaden kommen. *Ritornar in gratia.* den Leuten in die mäuler kommen. iſt in ſpott gerathen. *andare in beffe.* (*abire in ora.*) die Nachkommende, vnſere Nachkommen. *noſtri diſcendenti.* von jhnen ſein herkommen. *da coſtoro diſceſero.* ein hunger ins Land kommē. *ſopravenire vna fame.* von der Schlacht zuruck kommen. *Ritornarſene dalla ſconfitta.* darnach wollen wir wider zu euch kommen. *Poi ritornaremo a voi.* vnd wollet auffgezogen kommen zuſagen. *& me veniſte dicendo.* der vns entgegen kombt. *che ci camina in contro.* er kam an ein orth. *ei capite in vn certo luogho.* wider friſch vnd geſunde heimkommen. *Ritornar ſano e ſaluo a caſa.* vber ſeinen Kopff kōmen. *ritornar ſopra' l capo.* ſein vnglück wird auff ſeinen Kopff kommen. *la ſua moleſtia ſi conuertera ſopra' l ſuo capo.* mit einem auff ein orth kommen, abkommen. *ſpedirſi d' alcuno,* ankommen wird auch gebraucht vor vberfallen werden, jäling ein vnfall ankommen. *occupar male, ò eſſer occupato da qualche mal.* vnd es iſt ſie alle ein ſchrecken ankommē. *e ſpauento gli occupato tutti.* zu ſtatten kommen, wol kommen. zu ſteur kommen. *venire al biſogno, venire a tempo, venir a propoſito.* vnnd diß kam dem Karl gar wol zuſtattē. *a cio venne al Carolo*

rolo ben al biſogno. von lieber hand kommen, von freund zu freund kommen. *Cauar di ſeno, e metter in grembo,* ein ſchlecht außkommen, geringe nahrũg. *il portamento vile di qualcuno, ouer poco trattamento de' viueri, e di quel ſi dice, Ei ſi stà frà due ſoldi, e ventiquattro danari.* er gewint nichts, er verlihrt nichts.

An einander kommen, mit der ſpitzen einander begegnen, treffen mit einander. *Affrontarſi inſieme, venir alle mani.* vnnd die kreigshauffen kamen an einander. *Et li ſguadroni s' affrontauano inſieme.* einẽ wider fürkommen. *Tornar auãti, venir auantij tornar in memoria.* einem vbel bekommen, einem bekommen, wie dem hund daß Graß. (*vltio male facti.*) *quel prò ti faccia, che fa l' herba a Cani.* wie biſtu herein kommen. wo kommeſtu her. *come ſei intrato quà.* (*quomodo huc intraſti.*) widerkunfft. *Ritorno.* (*reditus.*) eine behende widerkunfft. *presto ritorna.* bald widerkommen. *ritornare prestamente.*

Knot. *nodo.*

MAch dir einen knoten an das Wiſchtuch, daß du es nicht vergiſſeſt. *biſogno far ti vn nodo al naſo, legatela al dito.*

Knótlein, welſche Knótlein, iſt eine Speiße. *manicaretto di carne minuzzata, Ammorſellato.* (*paſtelli è carne vitalina.*)

Kón-

Digitized by Google

Kônnen.

EIn ding vermôgẽ zu thun, wol kônnen. das vermôgen haben. *potere, hauere in poſſanza a fare.* wie kônnen wir den weeg wiſſen. *come poſſiamo noi ſapere la via.* (*quomodo poſſumus viam ſcire.*) ſagen kônnen das er geſehen hab. *poter dire d' auer viſto*, auff daß beſte man kan. *il meglio che ſi può*, wer wenig kan, der iſt am beſten dran. *item*, wem wenig vertraut iſt, hat wenig zuuerantworten. *Chi ſà nulla, hà poco da fare.* (*in nihil ſapiendo jucundiſſ. vita.*) mehr denn das er kan. *più che egli può.* wer thut ſouil er kan, den muß mann paſſiren lahn. *chi fa quelche può nõ è tenuto a ſarpiù.*

Kopff. *Capo. Teſta.*

STarkopff, ſtorrkopf L. *Caparbo, oſtinato.* ſeines Kopffs, *di ſuo Capo cioè oſtinato.* (*pertinax.* (kôpffen, kopf abhawen. *vide* enthaubten. bey kopff abhawen, *a pena della teſta.* einem den Kopff verwirren, närriſch im kopff machen. *ſtordire, romper il Capo* (*hebetem aliq. redd.*) den Kopff nider hängen, nider ſchlagen. *chinare il Capo a terra o abaſſo, Abbaſſare la teſta. T. metter il Capo all' ingiù V.* häng nit den kopff alſo nider gleich wie ein pfinnige Saw. *non chinar tanto il capo a baſſo, a guiſa d' vn porco malato.* die kôpffe zuſammen ſtoſſen. *At-teſtare.*

teſtare. T. das köpflein erhebẽ, iſt ſtoltz werden, auff ſeinen Kopff ſitzen. *Leuar in Capo, ſuperbirſi.*

Was einer nicht im Kopff hat, daß muß er in den Füſſen habẽ. *Chi non ha in Capo, habbia gambe.* Melancoliſcher kopff, ein vngeſchmacker Menſch, Sawertopff. L. munckenſtoß. N. *Egli è in ſu l Canal del matto, itẽ baſta vn matto per caſa.* (*ſalſitudo illi non ineſt.*) im Kopff kratzen, hinter den Ohren ſuchen. *dar vn gratta Capo, dar da penſare.* den Kopff einem inn die falden ſtechen, mit vngebrandter Aſchen ſalben. *Ei ti ſara lauato il Capo con le frambole.* ſein Kopff iſt der beſte. *Ei và dietro al ſuo aſino.* fürwitziger Kopff, ſchwindelhirn. *Capriccio.* (*animi impetus.*)

Korb.

GEflochten gefäß von holtz winden oder widen gemacht. *Corba, ſporta, Corbetta*, Körblein, *ſporticello Couano*, vnd ſie fülleten zwölf körbe. *Et empierono dodeci Couani.* (*& impleuerunt duodecim Cophinos.*) Wieuil hubet jhr Körbe auff. *quante ſporte ne leuaſte.* (*quot receperitis ſportas.*) durch den Korb fallen, iſt abſchlag ſeiner bitt erlangen, meiſtlich in Heyraths ſachen. *Reſtar bianco: Tornar in qua con le Trombe nel ſacco.*

)(

Korn

Korn.

KOrn oder Frucht verwalter. *Commiſſario di grano.* (*curator rei frument.*) Kornhauß, Getraidtkammer. *Magazzino di formento.* (*cella frumentaria.*) Korn vmb Saltz, gleich mit gleich. *Pagar di medeſima moneta.* mit gleicher Müntz bezahlen.

Koſen.

EIn alt wort, im Land bräuchlich, mit einander koſen, ſprach halten. *Abbocarſi inſieme.* vide reden.

Koſten.

GElten, geſtehen, am Gelde werth ſein. *Coſtare, valere,* vide gelten. koſten iſt auch die Speiſe verſuchen, ein wenig mit den lippen dran ſenlecken. N. dran lecken. L. lippern. L. kuſten. ſt. den gſchmack gewinnen. *Aſſaporare, Aſſaggiare, Guſtare, far la credenza, aſſaggiare con le labbra, guſtare ſopra i labbri.* (*libare.*) den Wein allgemächlich verſuchē. heiſt, N. kieſen. wein kieſen. *far ſaggio, Aſſagiar il vino a poco a poco.* (*delibare.*) vnd als der Speißmeiſter das Waſſer gekoſtet hatte. *E come lo ſcalco hebbe aſſaggiata l' acqua.* die koſtung das verſuchen der Speiſen oder getrāncks. *Aſſaggio ouero credenza de' cibi e del bere.* ein wenig koſten oder verſuchen. *hauer vn poco di guſto, o ſaggiar vn poco,* (*primoribus labris*

labris atting.) Koſten iſt ein Nam der koſten der vnkoſten. *la ſpeſa. item,* der werth was ein ding koſt. (*ſumptus.*) *il prezzo, pregio,* (*pretium.*) den Vnkoſten thun, Verlag thun. *far la ſpeſa di qual coſa, far ſpeſe,* koſten ertragen, koſten erſchwingen. *ſopportare la ſpeſa,* (*impendium ferre.*) koſtbar koſtlich, daß vil koſtet. *pretioſo di valuta, ſontuoſo, ſontuoſamente.* wer gibt mir meinen vnkoſten wider. *chi mi fara la ſpeſa.* (*quis reddet mihi expenſa.*) die vnkoſten einzichẽ, gnaw damit vmbgehen. *far ſpeſe ſtarſe.* in die vnkoſten lauffen. *andar in ſpeſe.* (*in ſumptus abire.*)

)o(

Koth.

MItKoth beſudeln *vide* ſudeln. kot. N. Lett. N. Leim. L. ſchlam. L. (*lutum.*) *fango, loto.* derMenſch vom koth . *huomo di fango.* (*homo ex luto factus.*) kotig oder ſchlammig machen , mit koth bedengeln, N. beſcheiſſen mit ſchlam. L. *Affangare, imbrattare di fango.* (*oblinire aliq. coeno.*)

Krae.

KRae ein Vogel, *Cornacchia. vcello noto.* es hackt keine krähe der andern die Augen auß. *Corui con corui, non ſi cauano gli occhi.*

Krafft *virt. forza.*

KRäfftigkeit, meine krafft, iſt in dẽ ſchwa-

ſchwachen mächtig. *la mia virtù s' adempie in infermità.* kräfftig, ſtarck, nachdrucklich. *Efficace, hauer efficacità.* Kräffte, ſtärck blüen der jugendt. *vigore, poſſanza.* kräfftig. *vigoroſo, vigoroſamente, (fortiter.)* krafftloß, vnkräfftig, *vide* ſchwach, krafftloſigkeit. *manchamento delle forze. (defectio virium.)* denn du haſt ein kleine krafft. *per cio che tu hai vn poco di forza.* kräfftig machen, bekräfftigen. die verheiſſung bekräfftigen. *Rafferma-re, Ratificare. raffermare le promeſſe.* inn kräfften ſein, inn der blüe ſich befinden. *vigoreggiare, eſſer nell ſuo vigore.* krafft deſſen, vermög deſſen. *per mezo del quale. ſecond' il potere.*

Kram.

KRam, Kramladen, *botthega nella quale ſi vendono varia ſorte di robbe.* es dient nit in meinen kram. *non è herba del mio horto. non è farina del mio ſacco.*

Kranck.

KRrancken, ſiechẽ, kräck v. ſchwach an Leibskräfften ſein. vbel auff ſein. *Infermarſi, Amalarſi, Ammorbare. Eſſer infermo. dolerſi del male. (ægrum eſſe.)* kranck ſiech, vngeſund, *Amalato, infermo, indiſpoſto. (ægrotus.)* eine anklebende Kranckheit. *infettione, il mal contagioſo, mal che s' attacca.* kranck werden

den, in eine Kranckheit fallen. *diuenir infermo. Ammorbarſi*, (*incid. in morb.*) wider auff ein newes kranck werden. *Rinfermarſi, ricaſcar amalato.* Kranckheit, vngeſundheit. *malatia, infermità.* ſehr kranck ſein. *Eſſer infermo da graue*, (*grauiter ægrotare.*) eine kranckheit an welcher einer ſtirbt, der ander aber dauon kompt. *Malattia della quale l' vno more e l' altro ſcampa.* (*morbus anceps.*) er iſt kranck, er iſt vbel auff, *Egli e malato, non ſta bene per lui*, (*male ſe habet.*) von wegen der Kranckheit. *per cagion dell' infermità*, eine Kranckheit die allerſeits einreiſt. *mal che và hor quiui, hor coſti*, die bald ein ende macht. *male che amazza ſubito.* (*morbus præceps.*)

L. Kratzen. Krellen, N.

ZErreiſſen oder reiben mit den Fingern oder Klawen, *fregare grattare.* (*fricare.*) (*manibus confricare.*) mit den händen zerkratzen. *impiagare grattando con le a mani. ferire grattãdo, far de fregi grattando.* er kratzt ſich im köpf. *ei ſi gratta nel Capo.* (*Caput ſcabit.*) Geld zuſammen kratzen, *vide* geitzen, kratzen ficken, S. die hände oder kopff kratzen, oder ficken. ſt. *grattare le mani, grattar il Capo.* (*pertricare man. Caput.*)

)o(

Kräu-

Kräuslen.

IST kräuſeln, krauß machen, daß haar krauſelen, *accreſpare. increſpare i Capegli,* (*criſpare comam.*) Haar kräusler, harr pfriem, inſtrument zum haar kräuſeln. (*calamiſtrum.*) *ſtromento o ferro da increſpare i capegli.*

Kraut.

KRaut, vnkraut, falſch Saamengewechs. *zizzanie,* da fand ſich auch das vnkraut. *all' hora apparuero etiandio le zizzanie,* vnkraut verdirbt nicht. *ogni mal' herba creſce.*

Krehen.

KRehen, wie ein Haan, Haan krehen. *Cantar del gallo.*

Kriechen.

IST auff dem Bauch herumb gehen, der würmer. (*repere.*) *Rampare, Rampegare, Arrapparſi, Aggrapparſi, ſerpere ſopra la terra.* herzu kriechen. *Aggrapparſi pian piano.* (*adrepere,*) zuſammen kriehen. herfür kriechen. (*correpere.*) *proſerpere.*) *araparſi fuori, radunarſi aggrappando.* alle kriechende Thier, alles was kreuchet auff Erden. *ogni reptiſe che ſerpe ſopra la terra.* auff allen vieren kriechen vnd ſuchen. *Andar branconi, andar brancalone cercando.*

Krieg. *Guerra.* (*bellum.*)

KRiegskunſt, *militia, Arte della guerra,*

guerra. kriegen, krieg führen, den Feinden mit ſtreiten widerſtäd thun. *Guerreggiare, bell. gerere.*) *far guerra, combatter con gli nemici.* ein Kriegsheer auffrichten. *far vna armata, item Ornare, formre, fabricare vna armata*˙ bereitſchafft zum Kriege machen. (*bell.comparare*) *Apparecchiare la guerra. far fornimenti da guerra.* Wir haben einẽ grewlichẽ Krieg in Teutſchland. *Noi habbiam in Alamagna vna guerra molto crudele.* Wer kan mit jhr kriegen. *e chi puo guerreggiare con lei,* den Krieg vertragen. vergleichen, fridmachen. *racconciliare la guerra, far papace, recuperare la pace, venire a concordia.* (*bell. compon.*) Kriegsvolck annemẽ, Knechte ſchreiben, Volck werben. *far gente, far Soldati, far fanti.* hauffen Kriegsvolck zu Fuß. *gente da pie, Fanteria.* (*pedites.*) Die Kriegshauffen, hauffen Kriegsknechte. *Compagnia di Soldati.* (*cohors cohortes.*) mit Krieger Kriegsgeſell. *Camerate, Compagno di guerra.* (*Comilito.*) Woluerſucht alt Kriegsvolck. *Eſſercito numeroſo e vecchio.* Kriegsheer zu Fuß, Fußvolck. *Eſſercito a piedi ouer fanteria.* (*a pedibus.* Kriegsvolck zu Roß, Reuterey. *Eſſercito a Cauallo, Caualleria,* die Flügel im Kriegsheer. *le bande dell' Eſſercito.* der mitler theil deß Heers. *il mezo dell' Eſſercito* Kriegsheer in die ordnung

nung ſtellen. *metter in ordinanza l' Eſſercito.* daß Kriegsherr aufbrechen. *Marchiare dell' Eſſercito.* (*caſtra- mouere.* krieg erregen. *mouere guerra, cominciar la guerra. Eccitar guerre.* (*bellum ſuſcip.*) Burgerlicher Krieg. *guerra fra Cittadini.* (*ciuile.*) außlåndiſcher Krieg *guerra foraſtiera.* (*extern.*) KriegsTroß, Zeug zur Armata gehörig. *le bagaglie.* (*impedimenta exerc.*) Kriegsheer zu Waſſer. *Armata per mare.* Kriegsrüſtung *munitione, vetouaglia per l' Eſſercito.* (*commeatus.*) die Kriegsrüſtung zum Heer führen. *portare la monitione all' armata.* (*commeat. vehi claſſe.*) Kriegsſpitzen, *vide* Spitz.

Kreis. Circkel.

KReiß Circkel. *cerchio.* im vmbkreiß herumb. *circolarmente in cerchio.* (*in gyrum.*) Kreiß oder ſtern in dẽ Augen. *cerchio dell' occhio.* im kreiß herumb gehen. *andar a tondo, andar in cerchio.*

Kriegsobriſter.

KRiegs Obriſter, als Obriſter Feldherr, *General del Campo.* Kriegs Obriſter vber die Reůterey Rittmeiſter. *il generale della Caualaria.* (*Magiſter Equitum.*) Kriegs-Obriſter, Statt Verweſer, oder Statthalter. *Luogo tenente del generale.* Kriegs-Feldhauptmann, Lå-ger Herr. *Maeſtro del Campo.* (*Tribunus milit.*) KriegsObriſter Wacht-

Wachtmeiſter, *il Capitano della guardia.* (*præfect.vigil.*) Kriegs-vnter Wachtmeiſter, der das Wort gibt. *Capitano che da la parola.* (*Teſſari⁹.*) Kriegsfånderich, Fahnentrager, der Panerherr, (alt teutſch.) *Alfiere, Gonfaloniere.* (*vexillarius.*) vnterHauptmann, gemeinerObriſter vber die Regimẽter. *Capitano.* (*dux militum.*) Rottmeiſter, (altteutſch.) *il Corporale.* (*ordinum ductor.*) KriegsHauptmann vber tauſendt Knecht. *Colonello di mille fanti,* (*Chillarcha.*) Kriegsbeambter, zur vorſorg deß allgemeinẽ Kriegs Heers. *Comiſſario di guerra, cioè che fa Soldati, & a proveder l' Eſſercito.* Kriegs Prouiantmeiſter. *Comiſſario delle vettonaglie,* (*annonæſtructor.*) Kriegs Zeugmeiſter, vber die Stuck. *Commiſſario o Capitano ſopra l' Artiglieria.* (*a tormentis an.*) Kriegs-Quartirmeiſter. *Forriere, ò ſopraſtante agli Alloggiamenti.* (*menſor.*) Kriegs Obriſterwagemeiſter. *il ſopraſtante delle Carette,* (*vehiculorum. Præf.*) Kriegs Zaalmeiſter, *il Teſoriere dell Campo,* (*ærarij præf.*) Trombetter, Trommeter. *Trombettieri:* (*Tibic.*) Ein hauffen Kriegsknechte, das ein geſchwader Reuter heiſt von dreyſſig zwey Reutern. *Torma di Soldati, Torma d' huomini d' arme. vna banda di gente.* (*turma.*) eine Schaar Kriegsknechte, Bogenſchůtzen

tzen genandt. *Torma d'arcieri.* (*ſagittarior: turma.*) ein außgethaner Krieger wegen des alters. *Soldato caſſato per la vecchiezza.*(*mil. emeritus.*) Krieger wegen kranckheit außthun. *Soldato caſſato per malattia. per cagione honeſta.*(*miles cauſſarius.*) Kriegsknecht von leichter Rüſtung. *Soldato armato alla leggiera.* (*leuis armatura.*) ein vntergeſtelter knecht. *Soldato raccolto all impreſſa.* (*ſubitarius.*) ein freywilliger Krieger. *Soldato di ſua bona volũtà*, (*voluntarius.*) Krieger mit voller rüſtung, ein Küriſſer. *Soldato armato da capo a piedi. ouer, huome d'arme.* (*Cataphractari⁹*) ein Schildtträger. *Soldato armato di targa.* (*Scutatus.*) Flüchtiger Knecht võ Feind geflohen. *Soldato che fugge da gli nemici.* (*perfuga.*) ein Doppelſöldner. *Soldato che hà doppia paga.* (*duplicianus.*)

Kriegs Beſoldung zahlen, *Pagar il ſoldo a i Soldati.* (*numerare milites*) im Krieg ſich befindẽ. *ſtar alla guerra.* dem Krieg nachziehen.(*milito.*) in krieg ziehen. *andar alla guerra.* (*ire inaciem.*) das Kriegsheer durch den Fluß gehen laſſen. *far paſſar l' Eſſercito a guazzo.* (*traduc. Exerc. per vada.*) den Krieg wider ernewern von newen anheben. *Rinouare la guerra.*(*redintegrare bell.*) ein groſſe Kriegsſchar ordentlich geſtellter hauffen Kriegsvolck. *Schiera de Soldati poſta in or-*

in ordinanza per combattere. (*acies inſtructus.*) die Kriegsſcharen zertrennen, vnnd in die flucht bringen. *ſcompigliare ouer mettere in rotta.* (*aciem perturbare.*) die trennung. *ſcompigliamento* (*perturbatio.*) krieg: wer auß der Schlacht entlaufft, der kan ein ander mahl wider ſtreiten. *Chi fugge, può combattere vn altra volta.* Kriegen auß Büchern, vnnd Breüten auß Apotecken, närriſche arbeit. *Lauor in darno e ſtolto; Le guerre e le nozze, non ſi fanno di bozze.*

Kron. *Corona.*

KRönen, Kron aufſetzen. *Coronare.* Kron, Krantz, von Gold vnnd Edelgeſtein. *Coronà con le gemme arricchita. Corona d'oro.* Kron oder Krantz von Blumen. *Corona di fiori, ghirlanda.* die Krone auffſetzen. *mettere la Corona in teſta.* (*Diadema impon.*) den Krantz oder Kron auff den Kopffein gerecht vnd fügig machen. *Accommodare ouer acconciare la Corona in Capo.*

Kropff.

EIn Hals Gewächs, ein groſſer Bützel, L. oder Büſchel, N. Fleiſch am Hals, *ſcrofola è gonfiatura della gola,* (*ſtruma.*)

Krueg.

DEr Krueg gehet ſo lang zum Waſſer biß er bricht, *Tanto va la gatta al lardo, che vi laſcia la zampa, Tanto và la ſecchia al poz-*

al pozzo, che vi laſcia il maricho.

Krůmmen.

Biegen, krumm machen, (*incurueſcere,*) *piegare, torcere, diſtorcere*, ſich biegen, krumm werden, *aduncarſi, piegarſi, diuenir curuo e dunco*, krum̃, gekrůmmt, *adunco, aduncato, ſtorto, aduncatura*, krůmme, gekrůmmt, gebeugt wie ein Vogelſchnabel, *Torto in punto, a guiſa del becco degli vcelli rapaci*, Weege krůmme, ſchlimm oder krummer Weeg, *la piegatura di ſtrada*, (*viæ flexus ad iter.*) wider krimmen, *Ritorcere*, krum̃, vertreht, verwendt die Augen, vertreht, oder verwendt, *ſtorto, ſtrauolto, bieco*, mit krummen ſchlimmen Augen anſehen, *guardar con l'occhio bieco.*

Krůpel.

IST, der zerſtůmmelte Glieder hat, *moncho, monchi*, (*mutilus*) da ſie die Krůppel geſund ſahen, *vedendo i monchi eſſer ſani*, (*videntes mutilos ſanos.*)

Kue.

KVe das Weiblein von Rindvich, *Vacca*, ein todte Kue, *Vacca morta*, er gedenckt ſo weit, als einer mit einer todten Kue wirfft, *ei non ſi ricorda dal naſo alla bocca.*

Kůchlein, N.

Kichlein.

SEin junge Hůnrigen, L. pipigen, L. *polli, polaſtri*, (*pulli*) die Kůchlein in den Hůnerkorb oder keffich

ſich ſtecken oder ſezen, *metter in gabbia i polli ouer pollaſtri*, (*in caueam includere.*)

Hůnerkorb oder Hůnerkeffig, *S. la gabbia de' polli*, (*cauea gallin.*)

Kůmmern.

BEkůmern, Hertzleyd haben, ſich grâmen, *Dolerſi, ſentir affanno di qual coſa, contriſtarſi, darſi alla malenconia, ſtar in malenconia*, (*mereo.*) ſich ſchmertzlich bekůmmern. *dolerſi fin al cuore. Affannarſi molto*, (*accerb. afflictari*) es bekůmert mich ſchmertzlich, es betrůbet mich mâchtiglich, *Ei mi duole aſſai, grandemente*, (*dolet mihi acerbiſſ.*) Kummerhertzleyd, *Affanno, cordoglio*, Hertzen bekůmmernuß, *noia dell' animo*, (*angor ammi*,) *affanno grandiſſimo*, kůmerlich, ſchmertzlich, (*dolenter agre.*) *Addoloratamente, dolentemente*, ſich nicht vil bekůmmern, ſich nicht hart bekůmern, *Eſſer ſenza cura, ſtar di buon animo*, (*quieto animo eſſe.*) in groſſe Kůmmernuß, vnnd ſchwâre Muth gerathen, *darſi all' affanno, ouer in malenconia*, (*dare ſe langvor*:) kůmmerlich, trůbſelig ſehr betrůbt, *mal contento, dolente, affannato*, (*ſollicitus.*) Kummernuß zufůgen, *fin al cor dolere, intrauagliare, diſturbare, inquietare*, Hertzkummer, Leibskummer, (*vexatio animi vel corporis*, ſich kůmmern vnd ângſtigen, *addolorarſi*, *T. biſtenda*

ſtendare cioe ſtare con diſagio, *T. ſtare a biſtento*, Kummer voll auff, *biſtento*, *doppioſtento*, *T. e gran diſagio.*

Kund.

KVnd, iſt wiſſendt, Weltkündig, weit wiſſendt, jedem wiſſendt, *noto*, *manifeſto*, *notabile*, kündtlich groß iſt das Geheimnuß, *molto notabile è il miſteriò*, verkünden, kunden, vrkunden, Zeugnuß geben, *notificare*, *far noto*, *affermare*, abkündigen, auffkündigen, *Rinontiare*, *laſciar da parte*, offentlich verkünden, verkündigen, *paleſare*, *far paleſe*, *manifeſtare*, *raguagliare*, Kundſchafft gewiſſer bericht, *Auiſi*, *ragguagli*, kundt thun, wiſſendt machen, *far ſapere*, *auiſare*, vergwiſſen zuvor verkündigen, *annonciare coſe d'auenire*, (*prænunciare*,) erkundigen, iſt in erfahrung bringen, Kundſchafft einnemmen, *Ricercare*, *cercar con diligentia*, (*exquirere*) erkündiget euch, wer es werth iſt, *Ricercate chi v'è degno*, (*exquirite quis ſit dignus.*) verkündiget es meinen Brüdern, *rapportatelo a miei frattelli*, den Krieg ankündigen, *dinunciare la guerra.*

Kûn.

IſSt keck behertzt, *animoſo*, *ardito*, worinnen jemand kûn iſt. *in qualunque coſa alcuno è ardito.*

Kûnfftig.

IN künfftigem, füro hin, *per l'auenire*, dem

dem künfftigen Zorn entrinnen, *fuggire l' Ira auenire*, was künfftig iſt, *che deono venire. V. che hannò a venire. T.*

Kunſt, *Arte.*

KVnſt kombt vom Wort können her, als zuſagen, Kunſtheit Kannheit, Könnheit, *il potere*, *Poſſanza*, Kunſt gehet nach Brodt, die freyen Künſten vor nichts geacht, *gli ſtudij adeſſo ſono apprezati per niente, ſono ſtimati per nulla*, (*ſtudia litterarum jacent.*) *l'arte è dall' arte ſchernita*, Lehrkunſt, Liebhaber, *ſtudioſo*, *deſideroſo di lettere*, ſich auff die Lehrekünſt legen, ſich gantz vnnd gar auff die freyen Künſte begeben, *Darſi a ſtudiare*, *abbracciare gli ſtudy, metterſi pertutto a ſtudij, rimetterſi a gli ſtudij*, (*dare ſe ad ſtud.*) den freyen Lehrkünſtē embſig nachtrachten, *Solecitare lo ſtudio*, die freyen Künſte fahren vnnd bleiben laſſen, ſich dauon wegk begeben, dauon abſtehen, *Renonciare a gli ſtudij*, *toglierſi dagli ſtudy*, die freyen Künſt lehren, *Inſegnare le buone lettere*, *lettere humane*, (*artes liberales.*)

Küpffe.

ISt ein Büſchlein Federn deß Gevögels, ſo ſie auff dem Kopff haben, Federlein, N. *Capelluto, T.* eine Kopphenne mit einer Kupffen, Döllhenn, Döllköpffle, Häuble auff dem Kopff, *Gallina cappelluta. T. penacchioſa. V.*

ſa, *V.* ein Kupplerche, *Alodola cappelluta* (*criſtula*) ein Kupflein, ein Büſchlein, der Vögel, *pennacchietto*, *de gli vccelli.*

Kuppeln.

IST zuſammen ſpannen, als die Ochſen in die Kuppel ſpannen, oder die Hunde zuſamen kuppeln, baar vnd baar zuſamen fügen, zuſamen baaren, *Appaiare*, *accompagnare*, *accoppiare*, *ouer di paio giongere*, *a paio a paio*, (*copulare*,) ein Kuppelhunde zur jagt, *Accoppiamento de' cagni da Caccia*, (*copulatio canum.*) kuppeln iſt, *metaph.* nach alter art zureden, zuſamen an einander fügen, zuſam verknüpffen, *accoppiare*, *giungere inſieme*, (*ad aliquid jungere.*) dauon kombt das zuſamen kuppeln her, ſo vngebürlicher weiſe in Eheſachen vilfältig getriben wird, *far alla ruffiana*, *cioè far matrimonio illicito*, *ouero inconvenientemente*, *far patti matrimoniali illeciti*, *far da ruffiano*, *ruffianare*, *lenocinari.*) Kuppler, Kupplerin, ſo die Leuthe zu vnzüchtigen ſachen zuſamen hetzen, vnnd bey einander bringen, *Ruffiano*, *ruffiana*, *bertogliero*, *V. ruffiano di bordello ouer bordelliere T. chi và ſu'l polito.*

Gebutzter Frawenwürth, der ſich mit ſolchen Leuthen nährt, (*leno cincinnatus.*) gekuppelt, zuſam gekuppelt, *Accoppiato*, *accompagnato*, *giunto inſieme*, (*junctus.*)

Küppeln.

ODer kippeln, iſt auffküppeln, im Hertzen auffſteigen, das einem verdrieſʒlich iſt, *Bollire nel cuore*, auffkippelung, das auffkippeln, *il bollimento d'animo cioè alteratione*, (*animi alteratio.*)

Kurtz, Kürtzen.

KVrtz, das nicht lang iſt, *corto*, *di corto*, kurtz das nicht weitleüffig, *briene*, *brenità*, die kürtze kurtzheit, *cortezza*, kurtz reden, nicht lang machen, *abbreuiare*, *far briene il parlare*, *breuemente parlare*, (*breuiter dicere.*) kürtzen, kurtz machen, die länge benemmen, *accortare*, *ſcortare*, *accorciare*, (*decurtare*,) in kurtz verwichner zeit, *a briene andare*, (*breui tempore*,) die Briefe gar kurtz ſchreiben, *ſcriuer breuemente le lettere* eine gar kurtze Red, *vn briene parlare.* (*breuiloquium.*) verkürtzerung, eingezognes werck, zuſam̃ ziehung. *Abbreuimento*, *Abbreuiazion*, *abbreuiamento.* verkürzte red oder ſchrifft. *Abbreuiatura ouer parola ò ſcrittura abbreuiata.* kurtz zuſammen ziehen, kurtz begreiffen. *Abbreuiare cioè torr via alcuna parte della quantita cõtinua.* kurtzweilig, boſʒierlich *facetamente con burla. piaceuole*, *burleuole*, (*lepidus.*) kurtzweiligk. ſchertzhafftigkeit *piaceuolezza*, *pien di burle*, (*feſti-*

(*feſtiuitas.*) kurtzweil luſt frewd. *Badalucco. traſtullo, Solazzo, diletto.* gekörtzt, geſtümmelt, kurtz gemacht. (*curtus.*) *fatto corto, mozzato, mozzo.*

Kuſs. (*oſculum.*)

Ein Kuß. L. ein Schmatzer. N. ein boſſer, ein boßmaul. L. *Bacco, baſcio, il baſciare. T.* ein böſſgen, ein boßmäuligen, ein mündigen, ein küßlein. L. ein Schmatzerle. N. ein ſüſſer kuß. *baſcietto, bocchino.* (*oſcillum, ſuauiolum.*) er küſſet jhn. *e baſciolo.* Welchen ich küſſen werde, der iſts. *colui il quale io boſcierò è deſſo. T. quello che io baſciarò eſſo è. V.* (*quem oſculatus fuero. is eſt.*) küſſen, einen kuß oder ſchmatzer N. geben, ein boßmäuligen geben. L. *baſciare, dar vn baſcio ad vno.* vnnd er küſſet ſie, vnd leget die händ auff ſie. *& impoſtegli loro le mani li baſciò.* das küſſen, die küſſung. *Baſciamento, il baſciare. T. il baciare. V.* (*oſculatio.*) eines innbrünſtiglich küſſen. *baſciar ſtrettamente, e con affettione.* (*diſſuauior.*) einem die hände küſſen. *baſciar le mani ad alcuno.* (*manus alicuius oſculari.*) vnd hiermit beſchlieſſende jhr oder jhme die hände kuſſendt. mich dero demütiglich befehlend.

E con ciò finire e baſciarghe le mani, me li humilmente raccommando. E Eſſemplo Concluſione di qualche lettera ſcritta a gran Perſonaggio, (*Littera ad*

ra ad magnatos concluſio.)

Kutſch. *Carozza.*

KVtſchwagen mit vier Pferden. *Cocchio oner Carro a quattro Caualli,* (*quadrigæ.*) Kutſcher, kutſchknecht. *Cocchiere, chi guida il Carro. ò Carrozziere.* (*Auriga.*)

Laben.

EInen Krancken mit eſſen vnnd trincken laben oder erquicken. *Ricreare, confortare.* Labet ewre Hertzen, erquicket euch, jhr ſollet euch laben, wollet euch laben. *voi confortereте il Cuore.* Labſal, la-bung erquickung. *Ricreatiõe conforto.* Låbkůchlein, die einen laben, die wir auch Leckkůchlein in gemein nennen. *pani cõfortini, pani fatti di miele e farina, confortini, copeta.* (*panis dulciarius.*) ein Låckkůchler, der Låbkůchlein båcht. *copetaro, chi fà la copeta.* (*piſtor dulciarius.*)

Lachen.

MIt dem Mund ſich frölich erzeigen. *Ridere, Riſare. far il riſo.* (*edere riſus.*) zu lachen machen. *far ridere.* ein gelåchter machen. (*mouere riſum.*) ſich andern lächerlich machen. *far ridere da ſe.* (*tradere de ſe riſum.*) ein vngezåmtes lachen, *riſo diſſoluto.* anlachen, einem zu gefallen lachen. *Ridere alla viſta d'alcuno.* (*Arridere.*) Lach mich an, vnnd gib mich hin, daß iſt

jetzt

jetzt der Welt Sinn. *Tal ti ride in bocca, che dietro te l'accocca.* ſich ſchier zu tode lachen. *morire della riſa, io morri di riſo.* (*corruo riſu.*) ein lachen zu richten, etwas zu lachen geben. *Apparecchiare materia da ridere.* lachen verhalten. *tenere il riſo.* ein wenig lachen, iſt lächeln, hon lächeln. N. grinſen. L. ſchmollen. ſt. *Sorridere. V. ſogghignare. T. Ridere da poco* (*ſubridere.*) vnziemlichs lachen, vnmäſſigs lachen. *Ridere immoderamente.* (*Cachinor.*) heimlich bey ſich ſelbſten lachen. *Ridere di naſcoſo.* verlachen, verſpotten, außlachen. *riderſi d'uno, beffeggiarſi d'alcuno, ridendo.* (*derideo.*) vnnd ſie verlachten jhn. *et eſſi ſi rideuano di lui.* (*& deridebant illum.*) ein lächerlicher handel, ein lächerlicher ſpruch, kurtzweiliger ſpruch. *Ridicoloſo, molto galante da ridere.* (*ridicule dictum.*) ſie lachte bey ſich ſelbſten. *Ella riſe tra ſe ſteſſa.* gar lächerlichē, *ridiculoſamente.* auff villachen, folgt trawrē, auff vil frewd folgt leyd. *la fin del riſo, è il pianto.* das gelächter das gelach, *Le riſa,* (*riſus.*) das gelächter erhub ſich noch vil gröſſer. *Le riſa più che mai ſi leuarono,* laut lachen, *ridere al groſſo.*

Laden.

Einladen, zur Hochzeit oder zur Mahlzeit laden, zum Mittagmahl beruffen, *Inuitare, chiamare, invitare alle nozze, Cena, invitare*

invitare al pranſare, (*adprandium, ad cœnam, ad convivium invitare,*) zu Gaſte laden, *invitare a Convito, ò al paſto*, einen in ſein Hauß zur herbrig einladen, *Invitare ad alloggiare a caſa*, (*hoſpitio invitare.*) Laden iſt auch für Gricht fordern, zum Recht einladen, *Chiamar a ragione*, (*citare.*) laden iſt aufladen, einen Wagen beladen, *carcare, dar un carico, caricare*, (*onus imponere.*) zuvil aufladen, vberladen, *carcar troppo*, (*prægravo.*) *aggravar molto*, abladen, die Laſt vom Wagen abnemmen, *Scaricare, Scarcai, cioe far vuoto il carro, over levar la carca*, (*exonerare.*)

(o)

Lager

HEerlager, Feldlager, *Alloggiamenti de' Soldati, il Campo dell' Eſſercito, Campo*, (*caſtra.*) Läger ſchlagen, Läger auffſchlagen, lägern, *Campeggiare, accamparſi, porr il campo, accampare, metterſi a Campo*, (*caſtra ponenere,*) das Läger mit einem Waal oder Schantz befeſtigen, *Fortificare il Campo*, (*caſtra vallo cingere.*) Winterläger Winterquartier, *il luogo dove ſvernano i Soldati*, (*Hibernacula.*) belägern, eine Statt belägern, belegen, *Aſſediare, attorniare*, (*obſidio.*) Belägerung, *Aſſedio*, daß ſich das Volck auff das Gras lägerte, *che le turbe ſi coricaſſero ſopra*

rò ſopra l' herba. ſich nider lägern oder ſetzen. *coricarſi, porſi a ſedere. ponerſi in terra.* (*procumbo*) daß ſie ſich auff die Erden lagern. *che ſi meteſſero a ſedere in terra. T. Che ſi colcaſſero in terra. V.*) *vt diſcumberent in terra.*)

Lam.

ODer hinckendt, oder an den Füſſen lam iſt. *zoppo, monco.* Lämen, lahm machē. *vide* ſtemmeln.

Land, *Paeſe.* (*Regio.*)

TEutſchlandt, *Alamagna, Terra Todeſcha.* (*Germania.*) Hochteutſchland, Ober Teutſchlandt. *Almagna alta.* (*Germania ſuperior.*) Nider-Teutſchlandt. *Paeſe baſſo. Alemagna baſſa.* (*Germania inferior.*) Landtsmann. *Paeſano, cioè d'vna medeſima patria* (*popularis.*) Ländlich ſitlich, daß iſt, mā ſoll ſih ſeiner Landsart gebrauchen, in allen zeitlichen dingen. (*Lex & Patria, communis.*) *viuer a Roma col Roman coſtume.* auff ſechs Meil weegs Landes ſich belauffen. *Riſultare a ſei miglia.* auff dreyhundert Meilen lauffen erſtrecken. *Riſultare a trecento miglia.* Landbetrieger, Landbeſcheiſſer. *contrabandiero, sfroſatore,* (*defraudator.*) mein Landsmann, *il mio popolare, il mio paeſano. compatriota,* Landreumig werden. *nettare il paeſe, dar vn Cantone in pagamento.*

Lang. Langen.

LAng, daß die långe hat. *luongho, non corto.* lang von Leib. *lungo di perſona, o di ſtatura.* (*oblongus.*) lang machen, in die långe bringen. *far lungho, prolongare.* lange zeit leben. *ſtar in lunga vita,* (*diu viuere.*) lange zeit, gar lang. *di gran longa, di lungo tẽpo.* (*quam diutiſſ.*) etwas lang. *alquanto lũgo.* (*aliquantiſper.*) vnlångſt, vor vnlångſt. *non a lungo.* (*modo*) langſam ſein, verzůglich ſein. *Eſſer tardo, tardamente.* langſamlich. *al di lungo, a ſtento, a ſtoria, Lentamente.* erlangen, vberkōmen. *Acquiſtare, Impetrare. Aſſeguire, conſeguire.* wider erlangen, wider vberkommen. *Ricuperare,* verlangen, verlangẽ tragen. *Deſiderare, hauer deſio, Bramare.* das verlangen der elenden. *il deſiderio degli humili,* leicht zuerlangen ſein. *Eſſer facilmente a conſequire* (*facili loco eſſe*) bey einem gunſt erlangen. *hauer gràtia, acquiſtar beniuolenza. preſſo di qualcuno.* (*inire gratia cum aliq.*) nach långſt, nach der lång, långslang. *a lungo, diffuſamente,* nach der lång erzehlen. *Ragionàre diffuſamente.* (*diffuſè loq.*) die red verlångern. *allungiare l' oratione,* lang bekleidt *di lungo veſtito.* (*talari veſte indutus.*) ein langer Talar, låg gekleidt. *Robba lunga.* langen, hinlangen, hinreichẽ die hand hinlangen.

ſporgere

ſporgere, porgere, ſtendere la mano, ſporger la mano, (*porrigo.*)

Es iſt länger, denn der Iohannes Tag, länger, *più lungo, è più lungo, che la quareſima, che vn di ſenza, pane.*

Anlangen, iſt anbetreffen, angehen, *Attenere, richieder la coſa, appartenere,* was mich anbelangt, was mich betrifft, *che attiene a me, che mi richiede,* zu groſſen Ehren gelangen, gelangen iſt hinkommen, hingelangē, *Arriuare, giugnere, peruenire a gran d' honore,* zu Hauſe gelangen, *Ariuar, o peruenire, o giognere a Caſa. Ritornare a Caſa.* (*redire domum.*) darumb ſo iſt es zu euch gelangt. *è pur giunto a voi,* (*ergo peruenit ad vos,*) hinauß gelangen, zum ende kommen. *venir alla fine,* zum hohen alter gelangen. *Aggiungere alla vecchiaia, diuentare vecchio.* (*adipiſci ſenectutem.*) zu einem auff halben weeg gelangen. *Aggiungere qualcuno a mezo il viaggio.* zu ſchaden gelangen. *Riceuer diſagio.* zu einem guten kauff gelangen. *venir a buon mercato.* verlängern, auffziehen. *Prolungare, Allungare.* langwirig, mit langer zeit. (*longinquus.*) *lungamente.* langſamlich, gar langſam. *Dardamente, lentamēte.* langſamlich einher tretten *Entrar lentamente* (*lēte ingredi.*) lang zuuor. *inanzi molto tempo. auanti longo tempo.* (*longe ante.*) drey elen lang. *longo trè cubiti.*

eines fueßes lang. *lungo d' vn piede.* ſich verlängern, ſich lang verweilen. *slongare. Andar a lungo.* (*abire in diem.*) den zanck biß auff die Nacht erlängern oder erſtrecken. *slongare la conteſa ſine a notte.* von den wortē zum Werck ſelbſten gelangen, die wort zu wercke richten. *porre in Eſſecutione quelche ſi dice.* (*conferre verba ad rem.*) erlangen, iſt auch erreichen, mit der Hand erlangen oder erreichen. *giungnere ouer corre con la mano.* Liebe, ehr vnd guten willen erlangē. *Riportar honore, amore e bemvoglienza.* wider zu jhrer vorigen behauſung gelangen. *Ritornare alla ſua priſtina ſtanza.* erlängern weiter hinauß erſtrecken. leben erlängern. *propagare, propaginare, allungare la vita*, ſehr lang. *ad aſſai, di gran lunga.*

Larue. Larffe.

IST ein verſtelt Geſicht, falſch Gſicht. (*Larua*) *Maſchera, Maſcara.* Schönbart, N. *vide* Mummen.

Laſſen.

LAſſen, zugelaſſen durch die Geſetz, *Lecito per le leggi.* zuläßlich, *lecito. lecitamente*, zuläßlich zuſagen. *lecito a dirſi.* (*fas dictum.*)

Laſſen, iſt bleiben laſſen, wie es iſt, ſtehen laſſen, oder vnterwegen laſſen, nicht thun. *Laſciare, Laſciar andare, ceſſar di fare, Laſciar fare, laſciar da parte,* (*ſinere, omitto.*)

einen

Digitized by Google

einen gehen laſſen, fort laſſen, beurlauben. *Laſciar andar vno, licentiarlo(dimittere.)* das Volck lauffen laſſen, gehen laſſen, abdancken, beurlauben. *laſciar andare la gente, dar licenza alla gente, e licentiarla.(dimittere exercitū.)* das leben laſſen, iſt ſterben, leben verlieren. *Laſciar la vita. Abbandonare la vita.(deſerere vitam.)* laß mich gehen, laß mich zufriden. *Laſciami andare, laſciami.(ſine vt abeam.)* laß bleibē, hör auff, *laſcia, ceſſa.* den Baw vnterwegen laſſen. *laſciar l' edificare. (abycere ædificationē.)* gantz vnterwegen laſſen. *laſciar da parte, tralaſciare, laſciar in pace.* ſeine pflicht vnterlaſſen, nicht ein gnügen thun. *laſciar di far il debito, Tralaſciar il debito. (deeſſe officio.)* die Regierung verlaſſen, das Regiment vbergeben, abtretten. *laſciar il gouerno, (decedere è Prouincia.)* vnterlaſſen, nit thun, nicht ins werck richten. *Interlaſſare. T.* faſt gleich mit dem teutſchen. *Intralaſciare, Intermettere.* vnterlaſſen zu ſchreiben. *Intermettere di ſcriuere.* Laß bleiben. N. ſo magſt du es laſſen, ſo laß es. L. *Laſcia, laſcia ſtare.* auß dem Gefängnus laſſen, außlaſſen. *laſciar fuor di prigione, liberar di prigione, (mittere è cuſtodia.)* den Irrthum fahren laſſen. *porr giù gli errori. (errores deponere.)* daß Volck von ſich laſſen. *Licentiare le tur-*

le turbe, (*dimittere turbas.*) vnd da er das Volck von ſich gelaſſen. *Et egli licentiate le turbe. T. Licentiate ch' egli hebbe le turbe. V.* (*ac dimiſſis turbis.*) Laßt ſie gehen. *laſcia tegli* (*ſinite eos.*) er ließ ſie vnd gieng davon. *e laſciatigli ſe n' ando. T. e laſciandoli ſe n' ando via. V.* (*& relictis illis abijt.*) da hinden laſſen. *Laſciar a dietro.* daß Blut laſſen. zur Ader laſſen. *Salaſſare*, *Cauar ſangue*, (*mittere Sanguinem.*) die Aderlaß, *il Salaſſo ſalaſſo di vena.* (*vena ſectio.*) die vorige gewonheit verlaſſen. *laſciar prima l' vſanza.* (*recedere e conſuetud.*) die ſorg fahren laſſen. *Laſciar i penſieri, gliaffanni.*(*moleſtias expuere*,) hinderlaſſen, hinder ſich verlaſſen. *Laſciar dopo di ſe.*

Die meinung fahren laſſen. *Rimouerſi d' opinione.* (*a propoſ. remov.*)

Zulaſſen, iſt nachgeben, nachſehen, erlauben, *permettere*, ablaſſen, iſt nachlaſſen, erleuchtern, erlaſſen, herunder laſſen, *Rallentare*, *allentare*, *[illegible]ſſalare*, *laſſare*, *rimettere*, den Zügel dem Roß nachlaſſen, *rallentare la briglia*, (*remittere habenas*) ſchrifftlich hinderlaſſen, *laſciar ſcritto dopo ſe*, (*prodere litteris*,) die gelegenheit fahren laſſen, *laſciarſi vſcir di mano l'occaſione*, (*finere e manibus occ.*) die Leuthe reden laſſen, *laſciar parlare la gente*, dat Ambt einem vberlaſſen, einem vbergeben,

ben, *laſciar l'ufficio ad alcuno, comett. l'officio,* von Handen laſſen, *laſciar da mano*, die Straffe erlaſſen, *rimettere la pena*, die Schuld nachlaſſen, die Schuld erlaſſen, *Rimettere il debito, quietare del debito*, vnd er erließ jhn der Schuld, *e lo quietò del presto, T. e rimeſſegli il debito. V.* (*debitum condonauit ei.*) hinein laſſen, zulaſſen einzugehen, *Ammettere, introdurr dentro*, in die Kammer einlaſſen, *Ammettere in Camera*, (*in Cubicul. admittere.*) das fürgenommen werck vnder weegen laſſen, verlaſſen, darvon abſtehen, *Abbandonare l'impreſa*, (*abjcere curam.*) das ſtudieren fahren laſſen, *Abbandonare gli ſtudy*, von jedermann verlaſſen, *Abbandonato da tutti*, (*ab omnibus derelictus.*) herein laſſen, *far intrare*, laſt jhn herein, *fatelo intrare*, außlaſſen, die Pfeile außlaſſen, *metter fuori le frezze, ò i dardi*, (*emittere jac.*) vor verlaſſen, *all'abbandone, in abbandone*, verlaſſen, gantz verlaſſen, *Abbandonare, laſciare*, (*deſerere.*) verlaſſen, iſt auff etwas ſein vertrawen ſetzen, ſich drauff verlaſſen, *confidarſi*, auff Reichthum ſich verlaſſen, auff zeitlich Gut verlaſſen, *confidarſi nelle richezze*, (*niti opibus.*) die ſich verlaſſen auff jhr Gut, *che ſi fidano ne le loro Ricchezze*, heimlich verlaſſen, *laſciar celatamente, occultamente*, wir haben alles verlaſſen, *noi habbiam abbando-*

bandonato ogni coſa, T. *habbiam laſciato il tutto*, V. (*nos reliquimus omnia*.) da ließ er es jhm zu, *all' hora egli lo laſciò*, (*tunc omittit illum.*) hinab laſſen, hinunder laſſen, *gettarſi giù, calar giù.*

Aber ich wurd von der Maur herab gelaſſen, *ma io fui calato dal muro*, laß dich hinab, ſpring hinab, (*praecipita te deorſ.*) *gitta ti giù*, T. *gitta ti a baſſo*. V. mein laß jetzo ſo ſeyn, *laſcia al preſente*, T. *laſcia hora*, V. da verließ er jhn, *all' hora lo laſciò*, warumb haſt du mich verlaſſen, *perche mi hai tu abbandonato*, (*cur me dereliquiſti.*) Anlaſſen, veranlaſſen, iſt anlaß zureden, oder zu wercken geben, außholen, L. *dar cagione a vno, o a parlare o a fare*, veranlaſſen iſt auch beſchließen? (*convenire inter ſe.*) einhellig werden, *vide* vberein kommen in k. veranlaß *vide* geding, *patto, partito.*

Erlaſſung, Erleubung, *remiſſione, perdono*, den Zorn ſich vbergehen laſſen, *laſciarſi traſportare dalla collera*, laß mich machen, *laſciar far a me*, (*ſine me.*) vnaußgefertigt ligen laſſen, *laſciar la coſa indefinita*, die Vögelein ſorgen laſſen, die Hunde bellen laſſen, das iſt, Hanß ohne Sorg, *laſciar andar l' acqua alla china, cioè non ſi dar affanno di nulla, il noſtro gianino ſpenſierato*, herab laſſen, herunder laſſen, hernider laſſen, *calare, abbaſſare le coſe*, Segel herab laſſen, *calare.*

calare le vele, etwas im ſchreiben außlaſſen, vberſehen, *laſciar in dietro*, *laſciar paſſare all' improuiſo*.

Vnderlaſſung, *Tralaſciamento* (*intermiſſio.*) den Kindern einen Vormund hinderlaſſen, oder ordnen, *Laſſare il Tutore a' figliuoli*, (*relinq. Tutorem.*)

Laſs: träg, faul.

IST vnarbeitſamb, auch ſchwach, *laſſo*, (iſt gleich) die laſſen Hände auffrichten, *Adirizzare*, *alzare le mani laſſe*, laſſe Hände bekommen, iſt die Hände ſincken laſſen, den muth fallen laſſen, am werck verzagen, *venire le mani laſſe*, *laſciar cader l'ale*, *mi ſon cadute le braccia*.

Laſt, *peſo*, (*pondus.*)

SChwäre Laſt, *gran peſo*, *grauezza*, eine Laſt auflegen, *caricare*, *carcare*, *dar vn carico*, (*impon. onus.*) Laſt auff ſich nemmen. *pigliar carico adoſſo.* (*ſuſcip. onus.*) die laſt vnnd hitze des tages. *il peſo del giorno & il Calore. V. La grauezza del die l' arſura. T.* (*pondus diei. & aſtum.*) einem ein Laſt oder Geſchäfft aufflegen. einem etwas ordnen zuuerrichten. *dar carico a qualcuno.* (*imponere onus.*) beläſtigen iſt *metaph.* beſchwerlich ſeyn, verdruß thun. *grauare*, *faſtidire*, *moleſtare*.

)o(

La-

Laſter.

LAſter vntugendt, vntugẽtlich ſtuck oder werck, Laſter die vngeſtrafft hingehen, die hecken vnzeſich vil junge auß. *vn vitio non punito, ſuol creſcer in infinito.* die laſter bemänteln. *vide* Mantel.

Erlauben.

ERlauben. L.iſt zůlaſſen, wie oben im laſſen. *permettere, concedere.* Wenn man einem einẽ Finger erlaubt, ſo wil er die gãtze Hand darzu habẽ. *Chi ti porge il dito, tu pigli il dito e la mano.*

Lauffen.

ISt in aller eyl den gang verbringen, rennen vnnd lauffen, *correre, andar in fretta, andar correndo*, die Poſt lauffen, *correre la poſta*, hin vnd her lauffen, *correre quà & là*, (*cur: huc & illuc.*) nach der Gaab lauffen, in Schrancken lauffen, *correre il pallio*, (*currere ſtadium.*) entgegen lauffen, *andar contro*, (*occurrere.*) Lauffplatz nach den Kleinodien vnd Gaaben, *ſteccato*, die Lauffſchrancken, (*carceres*) Rennplatz, da man die Roß vnd Pferdte vbet, *La moſſa d'onde ſi mouono i caualli*, das außlauffen der Soldaten, das ſtreiffen, *Correria ouer ſcorreria de' Soldati*, (*incurſio*,) außlauffen, außſtreinen, beüten gehen, *far ſcorreria, ſcorrere, dar vna ſcorſa*, (*excurro.*) Lauffgeld der Soldaten, *Caparra del Soldato*,

dato(*auctoramentum.*) auß dem dienſt entlauffen. *dare a gambe, fuggire.* herzu lauffen, zugelauffen kommen. zu hülff gelauffen kōmen. *Accorrere, correre in ajuto.* lauffet herzu alle Leute, lauffet her. *Accorrere qua ogni gente.* verlauffen, iſt ſich begeben, zutragen. *vide illuc* im geben. Lauff oder verlauff der zeit, fortgang der zeit. *il proceſſo di tempo.* (*tempor. curricul.*) ein entlauffner Knecht. *Fugitiuo, Seruo fugitiuo,* im Port oder Schifflende einlauffen. *pigliar Porto, entrar in Porto.* (*appellere ad port.*)

Er iſt jhnen entgegen gelauffen, *es corſe loro in contro.* ich hab den lauff vollendet. *ho fornito il corſo,* in vollem lauff, mit vollem lauff. *a corſa, furioſamente correndo.* (*curſim.*) vorrüber lauffen, *Traſcorrere, Paſſar oltre,* (*tranſcorrere.*) herauſſer lauffen. *correre fuori.* herab lauffen. *correre all' ingiù.* (*decurrere.*) vberlauffen der Soldaten. *paſſar oltre de' Soldati. Trasfugare, fugare da nemici.* (*perfugio.*) vberlauffer. *trasfuga.* (*perfuga.*) vberlauffen deß Waſſers, vberſchwemmen. *Allagare, Inondare.* vberlauffen im ſieden. *bollire che ſi ſparga, ſparger di fuori.* (*Efferueſcere.*) Anlauffen, anfallen, einen anfall thun an eine Statt, oder an den Feind. *Aſſalire, Aſſaltare, far l' Aſſalto contra gli nemici. Entrare per forza,*

Entrare in zuffa. (*Inuadere.*) vnverſehner anlauff. *aſſalto all' improuiſo.* (*impetus repentinus.*) mit den flügeln den Feind wacker anlauffen vnnd anfallen. *Aſſaltare o vrtare con le corna.* (*Cornibus petere.*) ſtarcker vnd feindlicher anlauff. *Aſſalto gagliardo. e cõtinuo, Aſſalimento. Aſſalita.* vnglücklich lauffen, vbel gerathen. *correre riſchio.* (*ſubire diſcrimen.*) wol ablauffen, wol außlauffen. *venire a bene, auenir bene.* es iſt wol hinauß gelauffen. *Ei è peruenuto a bene.* (*rectè euenitus.*) kurzlich vberlauffen. *Traſcorrere leggiermente.* (*ſtrictè attingere.*) ein Buch kürtzlich vberlauffen. *Traſcorrere leggendo qualche libro.* verlauffen, vergangen. *traſcorſo paſſato.* (*præteritus.*) mit lauffen innhalten, ſtille ſtehen. *fer marſi dal corſo.* einlauffen, in vnglück einlauffen, oder anlauffen. *inciampare,* (*offend.*) in finſtern anlauffen, oder anſtoſſen. *Inciambar al buio.* (*offendere in tenebris.*)

Lauffen, es lauffet alles auff eines hinauß es iſt ſo breit als es lang iſt. *La torna tutto a vn buco, Il tutto tiro a vno.* dauon lauffen Ferſengeldt geben. *Andarſi con Dio, Calcagnare, pagar di Calcagna.*

Laugnen.

IST verneinen, wider ſprechen. *Negare, de negare,* verlaugnen iſt verneinen. *Rinegare..*

ich wil

ich wil dich doch nit verlaugnē. *non però ti rinegherò*, (*non te negabo*,) aber er laugnete abermahl. *ma egli di nuouo lo negò*. (*& iterum negauit*.) vnnd haſt meinen Namen nicht verläugnet. *E non hai rinegato il mio nome*. (*& non negaſti*.) gäntzlich verläugnen. *negare del tutto*. mit einem Eyd verläugnē. *ſpergiurare, ſcōgiurare*.

Lau.

LAulich. N. Lewlich. L. nit warm noch kalt. *tiepido cioè nel caldo, nè freddo*. laulich werden. *intiepidirſi, tepidirſi, diuenir tiepido*. (*tepeſcere*.) laulich gemacht. *intiepidito*. (*tepefactus*.) leylich. L. laulich. N. machen. *intiepidire*, *far tiepido*. *è tepido*, (*tepefacio*.) jhre lauligkeit zuſtraffē, oder zuuerbeſſern. *per correggere la ſua tiepidezza*. weil du laulich biſt. *percioche tu ſei tiepido*. (*quoniam tepidus es*.)

Lauren. *Inſidiare*.

LAuren, auff einen lauren, heimlich nachtrachten, ſo wir auch lauſchen heiſſen in einem gebüſch oder ſonſt heimlichen orth ligen, vnnd auff andere warten, zum ſchaden, iſt ein ſtuck vor die Räuber. *Inſidiare, porre inſidie, item Imboſcharſi*, *mettere imboſchate*, *Aguatare*, *far Aguati*. *Arte de' Soldati e Rubbatori, far l' imboſcate*. er lauret in den Höffen vnnd Weilern. *Egli ſta nella imbo-*

imboſchate de' villaggi. er lauret im verborgnen. *Egli fa inſidie in ſegreto.* ein Laurer, Lauſcher. *Aguatore, Inſidiatore.*

Lauſen.

IST einen von demſelben gewürm ſeübern. *nettar vno da pidocchi*, iſt aber *metaph.* loſe verächtliche arbeit verrichten, als ſich lauſen, wenn mā mit einem vmb Geldt oder Lohn dinget. vnd gar gnaw ſuchet, geitzet, den Nächſten vervortheilet. *procedere tenacemente con altri. far da tenace & auaro.* ein Lauſer. (*Tenax, auarus.*) Einem Lauſer ſtehet Reichthumb nicht wol an. *al' huomo auaro non ſi conuengono le Ricchezze.* Mit Kolben lauſen Narren mit Kolben lauſen, iſt einen wacker bey der Naſen vmbführen vnnd betrüegen. *menar alcuno alla mazza.* (*allicere aliquem in fraudem.*) Was beſſer iſt denn eine Lauß, ſoll man tragen zu Hauß. *metti la robba in vn Canton, Che vien tempo, ch'ella haſtagion.*

Lauten.

KLingen Thon von ſich geben, wol zuſammen lauten. *ſonare, Armonizare, far ſuono.* vbel lauten der Seiten, *diſcordare, diſſonare.* vbel lautendt. *diſcordante nella voce,* wol lauten, iſt *metaph.* ein gutes lob haben. *hauer buona fama.* laut klang, das ein hellen laut gibt. *ſono ſtrepito,* ein laut geſchrey. *gran grido.*

Digitized by Google

grido, gran ſuono. laut ſchreyen. *ſtrillare, gridar forte.* (*vociferare.*) lautbahr, das einen klang gibt. klingbar hellbahr. *ſonoſo. ſonoro.* Laut, iſt ein bekräfftigungs Wort, nach laut, laut ewrer handſchrifft. *ſecondo il voſtro obligho*, laut der Zeitungen: *ſecondo il tenore degli auiſi.* lauter iſt klar, hell, vntrüb als das Waſſer. *chiaro, puro.* ein lauterer Brun. (*fons liquidus.*) *Fontana chiara e pura.* iſt *metaph.* lauter auffrichtig, from züchtig. *Sincero, puro di cuore.* lauterkeit, auffrichtigkeit, *ſincerità, purità*, als auß lauterkeit. *come di ſincerità.* vnlauter, vnlauterkeit. *impurus, impuritas, impurità, Luxuria, Sozzo, ſporco, ſcelerato, ſcelaratezza, Luſſuria.* es iſt die lautere Warheit. *egli è la pura verità,* (*nuda veritas eſt.*) Lauter machen, leútern. *far puro, purgare, nettare,* (*depurare.*) das Silber im Ofen ſiben mahl leútern, *prouare, Affinare nel fuoco, Raffinare ſette volte l'argento nel fornace.* eine ſach erleútern, erklären, klar machen. *dichiarare, Chiarire, far chiaro qual coſa.* das Gold leútern. *Raffinare l'oro* (*Aurum purum redd.*) von dem im Fewergeleuterten Gold. *dell' oro affinato col fuoco.* die rechnung leútern. *far la belancia del conto.* (*putare rationes.*)

Leben.

IM Leben ſeyn, das Leben haben, *viuere far vi-*

far vita, deß Lebenslauff, *il corſo della vita*, (*curricul.*) lebendig, im Leben, *vivo*, *eſſer in vita*, lebendig machen, *far vivo*, *annimare*, (*ſuſcit.*) wider lebendig werden, *ritornar vivo*, (*revivo*,) einem nach dem Leben ſtellen, (*petere capu- talic.*) *far aguati per la vita di qualcuno*, Leib vnd Leben antreffen, *Toccare la vita*, (*capitis rem agi.*) mit dem Leben bezahlen, *pagar con la pelle*, (*capite luere.*) länger leben als andere, weit vberleben, *vivere più lungamente di quel d'altri.* einem das Leben nemmen, *Togliere*, *torre la vita a qualcuno*, weil er noch lebte, *mentre anchora viveva*, in den Tag hinein leben, *vivere a hora per hora*, (*in horam vivere.*)

Wolleben, jmmer in Frewd lebẽ, *Sguazzare*, *feſteggiare*, *godere ſplendidamente*, *ſtare in volutta*, (*fruor.*)

Vbel leben, hart leben führen. *ſtentare la vita*, (*duriter vitam agere.*) Vbel leben, kaufft wolleben ſein Hauß ab. *chi ſguazza per le feſte*, *ſtenta i di da lavorare.*

Tugentlich vnnd frömlich leben. *vivere virtuoſamente.* in ruhe vnd friden das leben zubringẽ. *vivere ſenza faſtidio.* ein vngezogen laſterhafft leben. *Diſſolutione di vita*, *vita ſcelerata.* (*vitioſa.*) das leben vor einen laſſen. *mettere la vita per alcuno.* auff Weltliche weiſe leben. *vivere alla mondana.* (*mũdano more.*) mit dem

leben

Digitized by Google

leben dauon kommē. *ſcampare la vita.* was hilfft mich das Leben, *che mi gioua di viuere,* ein heyliges Leben, *menar vita ſanta,* er lebte noch dreyſſig Iahr, *viſſe anchora trent' anni,* vnd iſt lebendig worden, *& e' tornato in vita,* (*& vixit.*) da er gelebt hatte, *eſſerſi viuuto, eſſendo viuuto,* ein Bäuriſch Leben, *vita da villano.* Ein Vichiſch Leben, *vita da beſtia.*

Leben wie Hund vñ Katzen, *ſon d'accordo, come il Can e la Gatta,* Lebloſe ding, die kein Leben haben, *coſe inanimate,* vngezogen, fahrläſſig ſein Leben zubringen, *portarſi da diſſoluto,* ehren gemäß leben, ſeinem Ehrenſtand gemäß leben, *viuer condegno al ſuo honore, far il debito condegno al ſuo ſtato,* diſem vngemäß Leben, *mancar del honor ſuo,* (*deficere a dignitate.*)

Lecken.

IST faſt ſovil als hüpffen, vnnd leckende herumb ſpringen, wie die Kälber, *ſaltare,* N. iſt hüpffen vnd ſpringen, *vide* hupffen, belecken, vmblecken, durchlecken, (*elingere*) in Ital. iſt faſt gleich *Leccare con la lingua. toccare con la lingua, item ſucchiare, ſugare con la bocca,* diß iſt ſaugen. *vide.* S. mit der zungen etwas lecken oder ſchlecken. N. *Toccare con la lingua per prouarlo.* (*lumbo.*) Schüſſel oder Teller lecker. *Lecca piatti, leccardo.* Schüſſeln lecken. *Leccare in piatti.* (*Catillare.*)

Lechtzen.

IN groſſer Hitz, iſt das auffſpringen der Gefäßer, iſt zerlechzẽ, alles vor Hitz vnnd dürre zerſpringen. *far feſſure per la caldezza.* der Menſchen vnnd Viehin Hitz durſt leidẽ ſchier verſchmachten vor Hitz, das iſt, vor Hitze lechtzen. *Languire di ſete, aprire le bocche per pender fiato, e per rinfreſcharſi.*

Ledig. los. frey.

E*Sſente libero, franco, francato.* (*imunis.*) Ledig machen, befreyen, ledigen, in die Freyheit ſetzen. *Liberare de ſeruitù. metter in franchezza.* (*manumittere.*) Ledig ſprechen, loß ſprechẽ. *liberare per ſentenza, Aſſoluere.* Entledigen, die Laſt abnehmen. *Rilenare, Scarcare,* (*exonero.*) Ledig von der pflicht laſſen, pflicht entledigen. *Diſobligare.* (*exautorare.*)

Ledig iſt auch vnverheyrath. (*cælebs.*) *huomo ouer donna non maritati,* der Schulden ſich entledigẽ. *Alleggerirſi di debiti.* (*lenare ſe ære alieno.*) ſich ledig machen, von vilen ſorgen, ſich entledigen außwickeln auß vilen geſchäfften. *sbrigarſi da molte cure.* (*exolui curis*) entledigt außgewickelt. *sbrigato, sfacendato.* Lediglich, iſt gantz loß vnd ledig. *Aſſolutamente, ſenza oblighо alcuno.*

Leer. *voto. boto.*

LEdig, da nichts innen iſt, *vacuo, vacante,*

tante, vuoto, Leeren, außleeren, ledig vnnd leermachen. *vuotarare, vacuare, votare, cauar il contenuto del continente, il contrario dempiere*. Außleerung, *il votamento*. (*Euacuatio*.) vnd hat die Reichen leer gelaſſen. (*& diuites dimiſit inanes*.) *ne hà mandati voti i Ricchi*.

Leibs.

ZVſtand, geſunder wolſtād des Leibs *buone compleſſione*. mittelmäſſiger zuſtand. *Compleſſione mezana*. Ableiben, das leben laſſen. *vide*. laſſen.

Leicht.

GEring, daß leicht zu thun iſt, daß nicht ſchwer iſt. *facile, Agenole, non difficile*. leicht iſt, ſo am gewicht nicht ſchwer iſt *leggiero, nō graue*. leicht wie eine Feder. (*lenis*.) *che e di poco peſo, di peſo leggiero*. leichtes Geld, beſchnittē geld, geringe Geld, leichte Müntz leichthältig. *moneta leggiera, roſicata, danaro leggiero*. ein leichte ſach, leichtes ding: *ageuol coſa*. es iſt leichter, (*facilius eſt*.) *egli è più ageuole*. leichtlich, leichtlichen, *facilmente, ageuolmente*, das leichter weiſe kan verrichtet werden. *ch' è leggiermente a fare*. (*facillimè*.) die Leichterung. *Alleggerrimento, Alleuiamento*. (*leuamentum*.) Leichtern, lindern, geringern. *Alleggerire, Alleuiare*. Leichtlich glauben, *vide* trawen. *credere facilmente, dar leggierasi-*

ra fidanza. wer leichtlich glaubt, wirdt leichtlich betrogen. *Chi facile crede, difficil troua fede.* Leichtfertig iſt, der nicht vil tapfers gemüthts hat, iſt auch leichtſinnig, kurtzſinnig. (*homo leuis.*) *huomo leggiero, huomo di poco animo.* Leichtfertikeit, leichtſinnigkeit. *Leggierezza.* (*leuitas.*) Leichtfertiglichen. *leggiermente, leuita.* Leichtfertigkeit der verliebten, oder leichtmütigkeit. *Leggierezza d'innamorati.* (*leuitas amatorum.*) das leichteſte ding auff der Welt iſt andere tadeln. *La coſa più leggiera è dar de riccordi ad altri. ouer. Riformare le coſe d'altrui.* (*admonere alterum.*) das ſchwereſt aber ſich ſelbſten erkennen. *La coſa più difficile è il conoſcer ſe ſteſſo.* (*noſſe ſe ipſum.*)

Legen. *Porre. Ponere.*

VOrher legen, vorlegen. *Antiporre, antimettere, metter auanti.* ſich zu Bett legen. *colcarſi in Letto.* (*iacere in lecto.*) fleiß anlegen. *porr cura.* vor die augen legen. *porr auanti gli occhi.* (*ob oculos propon.*) hinlegen, beyſeits legen. *porr da canto. metter da banda.* die Kriegsgedancken beyſeits legen. *porr da canto i penſier della guerra.* die Kleider ablegen. *porr giù la veſte.* ſich abziehen, haß ablegen, Feindſchafft ablegen. *porr giù l'odio. di porre l'inimicitie vecchie.* ey legt

legt mir diß beſeyts. *mettetemelo da banda.* Oben darauff legen. *porr ſopra, metter di ſopra, ſopraporre*, ſich auff das ſtudiren legẽ. *darſi agli ſtudy.* die axt an den Baum legen. *porre la ſcurre.* die Axt iſt ſchon an den Baum gelegt. *già che anche poſta la ſcure.* lege deine hand auff ſie. *metti la mano ſopra lei. T. pon la tua man ſopra eſſa. V.* (*impone manum ſuper illam.*) vnd legten jhre Kleider darauff. *e miſero ſopra le lor veſti.* ins Gefängnus legen. *Cacciar in prigione.* (*in carcerem detrud.*) Er hat vil zeit darauff gelegt. *ei vi poſe gran tempo.* den Gäſten fürlegẽ. *porr auanti a gli inuitati*, Schuch anlegen. *metterſi le ſcarpe.* (*calceos induere.*) Belegen Statt belegen, Statt belägern. *vide* Lager. die hand anlegen. *porr la man a qual coſa.* den Feind erlegen, nidermachen, hinrichten. *metter in rotta i nemici dar la rotta, metter in rotta l' armata.* (*edere ſtragem.*) erlegẽ, matt, der nicht mehr fort kan. *ſtracco, ſtanco, laſſo.* (*defeſſus.*) er hat jhnen fürgelegt. *egli propoſe loro.* Geldt hinderlegen, *depoſitare il denaro.* Niderlag des Volcks machen, iſt ſigen. *far vccisione, far rotta*, im ſtreit niderligen. *venir in rotta. hauere la rotta, perdere la vittoria.* Niderlag im ſtreit. *Mortalità d' huomini, la rotta* (*ſtrages.*) Widerlegen, widertreiben. *Rifiutare, conuincere.* leg nicht die hand an. *non mettere*

tere la mano. einem etwas zuuerrichten auflegē. *Commettere qualche carico a qualcuno.* Ehr einlegen, ſtattlich beſtehen. *far coſe degne d' honore.* Vnehr einlegen, häßlich anlauffen. *far dishonore, far in toppo.* eine außlegung, *gloſſe*, iſt teutſch worden. *chioſa.* welcher außlegung. *Le cui chioſe.* ſich gantz auff etwas legen oder geben. *calarſi o darſi tutto a vna coſa.* darzwiſchen legen, ſich ins mittel legen. *Trametere, intrometere, trametterſi a far pace.* Frid machen, hinderſich legen, *Riporre di ſe.* Ein jede lege etwas hinder ſich. *chiaſcuno di voi riponga appreſſo di ſe qualcoſa*, laſſet vns zu jhm legen, *giaciamoci con lui*, auß dem Weeg legen, *metter fuor di ſtrada* verlegen den Verlag thun, vnkoſten legen, *dare ò fare la ſpeſa, ſomminiſtrare la ſpeſa.*

Leich.

LEich begängnuß, Leichnam, *l' eſſequie*, Leich begängnuß verrichten, *fare l' eſſequie, venir all' eſſequie*, (*facere funus*) mit der Leich gehen, *Accompagnare l' eſſequie*, (*comitari funus.*) ſie vber der Leich zutröſten, *Per conſolar gli ſopra il morto*, ſich mit den Leichen verunreinigen, *Contaminarſi con le Carogne de Corpi morti.*

Leichen.

N. Iſt natürlich zukomen mit einander, *coire*, aber *metaph.*

by Google

taph. iſt es mit andern zuhalten, zuſtimmen, *concordare, accordare,* weil er mit den Spanier laichet, *perche s'accorda con li Spagnuoli.*

Leid, *Offeſa.*

LEid anthun, beleidigen, Leid zufügen, *offendere, nuocere.* womit hab ich dich beleidiget, *di che io offeſo*, die euch Leyd anthun, die euch beleydigen, *che v'infeſtano*, vnd ſo jemand dieſelbigen beleydigen will, *e ſe alcuno gli vuol offendere.*

Fürſten vnd Herren beleidigen, Eltern beleidigen, den Glauben beleidigen, *offendere il Principe, gran Perſonaggij, il padre e la madre, e la religione,* Leid iſt auch Trawrigkeit, *vide* trawren, Leid tragen, trage Leid, *Fatti il pianto*, ſich deß Leids vber einen ergötzen, *conſolarſi ſopra il dolore di qualchuno.*

Leiden, Dulden.

T*Olerare, patire, ſofferire*, vil vnfall erleiden, *ſofferir molte coſe*, allerley Schaden vnd Vnglück leiden, *Patir danno, ſcapitare, far diſpendio*, Schmertzen leyden, *ſoffrire dolori*, Leid tragen, *far cordoglio, ramaricarſi*, mitleiden haben, *hauer pietà, condolenza* (*compati.*) Leidenlich, vnleidenlich, *tolerabile, che ſi può tolerare, intolerabile insopportabile*, Sprichwort, leide vnd meide, Gedult ſieget, (*patere, & abſtine.*)

Digitized by Google

& abſtine) con la patienza, s'acquiſta ſcienza, chi ben e mal non può ſoffrire, a grand' honor non può venire, vngebürlicher, vnverſchuldter weiſe leiden. *patire indegnamente*, (*indignè pati.*)

Leihen.

LEyhen, borgen, auff borg geben, *dar a tempo, accommodare, dar a commodo, preſtare, dar ad impreſtito, dar inpreſtito*, (*mutuare.*) leyh deinem Nächſten gern, *dar in preſto, tu darai in preſto al proſſimo*, einem auff ein Handſchrifft leyhen. *Impreſtare con cedula*, (*credere alicui ſyngraph.*) Gnade verleyhen, geſchehen laſſen, Bitt erhören, *Dar gratia, concedere gratia*, ein gut Wort verleyhen, gutes Wort bey andern ſagen vor einen, *Raccomandar alcuno.*

Leimen.

LEimen, zuſammen leimen, *collare, incollare*, auffleimen, das leimē wider auffthun, *diſcollare*, Vogel Leim, *viſchio*, mit ſolchem anſtreichen, oder beſchmieren. *Inviſchiare, inviſchiarſi*, (*viſco oblin.*) Leimruthe, *verga inviſchiata, da pigliar vcelli*, mit der Leimſtang lauffen, *correre con le pertiche.*

Leinen.

ISt N. auffleinen deß Eyſes, L. auffdawen, auffgehen, zerſchmeltzen, *Diſghiacciarſi*, (*calore liqueſio.*) auffgeleint

geleint, auffgedawt, *Diſghiacciato, ghiaccio, diſghacciato*, leinen iſt ablehnen, widerlegen ableinen, *confutare, ribattere.*

Leiſe.

LEiſe iſt gar ſanfft, vnd gemach, *Lentamente*, fein leiſe gehen, *Andar a tentone*, gehet fein leiſe, *andate lentamente.*

Leiſten.

ISt zu werck richten, was man abgeredt hat, item, hülff leiſten, was verſprochen worden, *preſtare, mettere in effetto rappreſentare,* (*exhibere.*) *effettuare le coſe promeſſe.*

Die Bedingnuſſen, oder bedingt Gut, das geding leiſten, *Tenere l'accordo, tenere i patti,* (*conditionibus ſtare,*) Glauben vnnd Trew leiſten, *porgere la fede e ajuto.*

Leiten.

MIt den Händen leiten, bey der Hand führen, *menare ò condurre con la mano* (*perduco.*) ich will dich mit Händen leiten, *io ti menarò con le mani*, beleiten, das gleit geben, *accompagnare, menare a caſa, accompagnare per corteſia* (*deduco vel comitari,*) die begleitung, *Compagnia, il Seguito,* (*comitatus.*) vnd begleiten jhn, *& accommitarono lui, accompagnarono lui*, das Waſſer durch andern Güter leiten, *menare l'acqua per le poſſeſſioni d'altri*, den Wagen leiten, *Reggere il Carro, gouernare la Carrozza*, ab-

leiten,

leiten, iſt ab weegs führē, abwenden vom weege, *ſuiare, ſuiarſi,* (*deflectere a via.*)

Lencken.

LEncken, hinlencken, *Piegare,* vnd die Völcker lencken ſich allezeit zum vberwinden, *Et i popoli piegano ſempre al vincitore.*

Lermen.

LErmen iſt zu den Waffen greiffen, gfaſt zum ſchlagen machen, lärmen machen, *all' arme, far all' arme,* Feldgeſchrey zu den Waffen, das lärmen blaſen, *la trombetta all' arme,* (*turba claſſis.*) lärmen iſt auch ein aufflauff in einer Statt, *vide* auffruhr, ein blinden lärmen machen, ein blinder auffzug mit Waffen zur luſt, Luſtrüſtung, *Armeggiare, armeggiamento per Solazzo,* lärmen blaſen, *ſonare la battaglia,* (*canere, Claſicum.*)

Lehren.

LEhr geben, vnderweiſung geben, *Inſegnare, amaeſtrare, ameſtrare, informare,* (*docere*) darnach lehrte er, *Inſegna poi,* gelehrt in den alten Geſchichten vnd Händeln, *Dotto nell' antichità,* gelehrt in den freyen Künſten, *dotto nelle lettere humane,* die Lehr der freyen Künſtē vnd Sprachen, *Profeſſione di buone lettere,* die freyen Künſte öffentlich lehren, *far profeſſione,* (*profiteor.*) wir können nicht alle gelehrt ſeyn, *tutti non poſſiamo*

poſſiamo eſſer dottori, die Gelehrten, die Verkehrten, *chi più sa, manco sà.*

Lehrhafftig, lehrſam. *Addottrineuole,* (*docilis.*) vnd lehret ſie halten alles. *Inſegnando loro d' oſſeruare tutte le coſe.*

Lehrnen.

IST lehr annehmen. faſſen vnd begreiffen, was man von den Lehrern gehört. *Impa-rare, comprendere, capire.* (*diſcere.*) außwendig lernen. *Imparare a mente.* (*ediſcere.*) hinder ſich lernen, vbel lernen. (*dediſco.*) *diſimparare.* erlernen, ſich erlernen, iſt ſich in erfahrung bringen. *item,* erforſchen, erfragen. *Informarſi qual che coſa.* vnd er erlernete ſich von jhnen. *Et s' informo da loro.*

Leſen.

DAs Schrifft leſen, *Leggere*, durchleſen, laut leſen. *traſcorrrere leggendo, leggere più chiaro.* widerleſen, vberleſen, vorleſen. *Leg. auanti, Ri-leggere, recitare, traſleggere.* wol leſen können. *Leggere bene, saper leggere,* offentlich leſen, vil leſen. *Leggere in publico, leggere spesso, Leggere attentamente.* fleiſſiglich habt jhr nie geleſen. *voi non hauete mai letto diligētemente.* (*nunquam diligenter legiſtis.*)

Leſen, iſt zuſammen bringen, auffleſen. zuſammen leſen, auffklauben. N. zuſam klauben. *Raccogliere, cogliere, metten inſie-*

inſieme. Accozzare. T. Trauben von den Dornen leſen, *cogliere vua da ſpine.* Liſſet mã oder pflůcket man. L. Traubẽ von den Dornen. *coglieſi vua da ſpine. T. raccoglieſi dalle ſpine vua. V.* gleich wie man daß Vnkraut zuſammen liſet. *ſi come adunque ſi colgono le zizzanie.* Leſen, wein leſen, Trauben leſen. in die Wein leß gehẽ. *Vindemiare, fare raccolta d'vua.* Liß deine Trauben, mach Weinleß. *Vindemia i tuoi grapoli.* die Weinleß. *Vindemia, la raccolta d'vua.* man hat es zuſamen geleſen, *ſi è raccolta.*

Lôſchen.

AVslôſchen, durchleſchen, wegleſchen, zerleſchen, außthun, im Buch außleſchen. *Scancellare, caſſare, Scaſſare, dar di penna.* ich wil ſeinen Namen nicht außleſchen. *io non Cancellarò il ſuo nome. (non delebo nomen eius.)* die Schuld im Buch außleſchen. *Scancellare le partite.* ein Fewer oder Brand leſchen. *Smorzare, Ammorzare, ſpegnere il fuoco. reſtingere, Eſtinguere l'abbruſciamento.* den Durſt leſchen. (*ſedare ſitim*) *cauar la ſete. Satiar la voglia di bere.* weil vnſere leuchten verleſchen. *perciochè le noſtre lucerne ſi ſpengono.* die Zeit leſcht die gedâchtnus nicht auß. *il tempo non ſmorza la memoria.* die gemâlde außleſchen. *ſpingere o guaſtar il pinto.*

Lâſtern.

SChânden, ſchmâhen, ſchmach zufügen. *Calonniore, ingiuriare. Oltraggiare.* Lâſterer, Lâſtermaul. *Maldicente, momo, lenguacciuto.* Gottlâſtern, *beſtemiare. baſtemiare.* diſer lâſtert Gott. *coſtui beſtemmia, baſtemmia.* (*hic blaſphemat.*) Gottslâſterung. *Beſtemmia.* ſie lâſterten den Nahmen Gottes. *e beſtemmiarono il nome di Dio.*

Letzt, zuletzt.

LEtztlich am end, *all vltimo, al fine. in fine, all eſtremo.* Endlichen, dennoch, zum letzten. *finalmente al da ſezzo. T. ala fine.* (*tandem.*) zuletzt behâlt doch die Warheit die Oberhand. *finalmente la verità ſa trionfo, o reſta vincitore.* der letzte zuſtandt. *l' vltima condizione.* das letzte wird ârger denn das erſte war. *L' vltima condizione diuien piggiore del primiera.* Letzen, iſt ſich letzen, den abſcheid nemen, ſich mit andern geſegnen. *Accommiatarſi, pigliar comiato.* *vide* ſegnen.

Verletzen, iſt beſchâdigen, an Leib, Ehr, oder Gut. *Offendere, violare,* (*lædere.*) an Ehren verletzen, *offendere gli honori d' alcuno.*

Leuchten.

SCheinen, glentzen, *Riſplendere, rilucire* herfür leuchten, hell vnd klar werden. *Schiarirſi, farſi chiaro.* (*Eluceſco.*) erleuchten, liecht

liecht vnnd klar machen. *ſchiarire, far chiaro.* (*illuſtro.*) erleuchten iſt bekehren. zur Gottſeligkeit oder zum Glauben bringen. *alluminare, ralluſtrare. Raſſerenare.* erleucht *Alluminato.* vnd ſein Angeſicht leuchtete wie die Sonne. *e la ſua faccia riſplende come il Sole.* Die gerechten werden leuchten wie die Sonne. *i giuſti riſplenderaño come il Sole*

Einem leuchten, liecht machen, liecht vortragen. *far Lume ad alcuno.* zu Bette leuchten. *far Lume ad andar a Letto.*

Leumbden.

VErleumbden, böſen leumuth machen, vbels nachreden. *Infamare, mal dire, ſvergognare, dar vitio ad alcuno.*

Leuten.

DIe Glocken rühren, *Sonare la Capana.*

Leuth.

LEuthe, die Leuth *in plur.* ſind das Volck, jeder man, alle Menſchen, jedermäniglichen. *chiaſchū huomo, gli huomini, huomini.* vber dem Bach ſind auch Leuth, das iſt, andere Leuth wiſſen auch etwas. *Tanto ſà altri, quanto altrui,* ſehr ſchädliche Leuthe. *huomini grandemente ſcelerati.* man kan den Leuthen nit die Mäuler verbinden. *non ſi può tener la Lingua a neſſuno.*

)o(

Lieben

Lieben.

LIeb haben, liebe tragen, hold ſein. *Amare, hauer a caro, hauer amore, portar amore.* einen innbrünſtig lieben. *amare aſſiduamente, ardentemente, cordialmente.* vnſinniglich lieben, blinde tolle Liebe haben. *Innamorarſi fuor di modo.* (*perditè amare.*) wütende tolle Lieb. *Innamoramento.* (*amoris furor.*) widerumb lieben, gegen lieb erweiſen. *Riamare, far il reciproco amore.* (*redamare.* ſich verlieben. *apprenderſi d'amore innamorarſi*, die lieb erwecken. *Attizzare Accendere l' amore.* (*excitare.*) liebkoſen, liebe ſchöne Wort geben, ſchön thun. N. *Adulare, Luſingare, carezzare, accarezzare, far carezze.* (*blandiri.*) Liebkoſerey, ſchöne Wörtlein *accarezzamento, carezze, accoglienze, vezzi,* (*bland.*) vor liebe kräck werden, vor lieb brennen. *Languire d' amore, ardere per amore,* wer die Mutter mehr liebet denn mich. *chi ama la madre più che me.* vmb der lieb willen ſo ich zu dir trag. *per l' amor ch' io ti porto.* vmb der lieb willen, ſo er zu jhr trug. *per l' amore che egli le portaua.* Lieblicher weiſe. *Amoreuolmente, con amore.* der vns geliebet hat. *che ci ha amati.* (*qui dilexit nos.*) die ich lieb hab, die züchtige ich, *io gaſtigo tutti quelli ch' io amo.* (*quos amo caſtigo.*) Liebs gedancken haben.

ben. *hauer penſieri amareuoli.* (*amabiliter cogitare*) gelieben, belieben, iſt gefallen im f.

Gemeine Lieb, liebſchafft. *Amore, Amoreuolezza, Amoroſità, Amazione.* hertzliche lieb, *Carità, Amor grāde, feruor d' amore.* Keuſche reine lieb. *Amor puro e caſto.* die erbarmende lieb. *pietà, condolenza.* Die Mutterlieb. *Amor mater*... gegēlieb, gleichmäſſige widerkehrliche lieb. *Amor reciproco.* vernewerte lieb *Rinouellamento d' amore.* ein alte hergebrachte lieb. *amore di lunga prattica.* vnreine Huren lieb. *Amore di puttana, ò puttaneſcho.*

Liebhaber der freyen Künſte. *Fautore de gli ſtudij, Amatore de le muſe.* (*Philomuſus.*) Liebhaber der Schrifften. *Amatore di Lettere.* ein verbulter Liebhaber. *Innamorato, amante,* Mitliebhaber Mitbuler. *Riuale cioè compagno nell' inamoramento.* Liebhaberin liebe Fraw. *Amica, Amichezza.* Lieb geben Liebstranck bereiten. *Abbeuerare d'incantamenti.* (*faſcinare.*) Liebe tranck. L. Liebſchleck. S. Spilſleck. N. *Beuanda che induce amore,* (*philtrum.*) Liebs gezänck, Lieb muß zancken. *ſdegno d' innamorati.* (*ira amantium.*) Liebesbande. *Legami d' innamoramento.* (*fadera amorum.*) Lieber tritt daher zu mir. *deh appreſſati.* ein lieblich vnd holdſelig Menſch. *gio-*

Digitized by Google

vine giocõda e molto amabile, gezwũgne lieb, vnd geribne rôt, werẽ nicht lang. *Amore coſtretto, non e amore.* ſich zu lieben, anlieben, beliebt machen, iſt ſchmeicheln. daſelbſten ſihe weiter liebäugeln. N. ſchilen. L. vberzwerch ſehen. *Attrauerſare gli occhi, ouer volger gli occhi attrauerſo.* (*limis obtueri.*) ein liebäugeter Menſch, ein ſchilichter, L. der ſchilt mit dem geſicht. *Loſco, corto di viſta, guercio cioè guarda ſtorto*, (*luſcus.*) Lieber berichtet mich doch deſſen. *deh dichiarate me lo.*

Kein Lieb ohne Leid, Kein Frewd ohn leid. auff Wolluſt folget vnluſt, ſüß getrunckẽ vnd ſawer gezahlt. *vn buon paſto, e cento guai.* Henger mahl. *dopo il dolce ne vien l' amaro. e al riſo ſegue ſpeſſo 'l pianto.* (*gaudij maror eſt comes.*) Liebskrieg, Liebskampff, im ſelben Krieg iſt fliehen das beſte mittel. *nella guerra d' amor, chi fugge vince.* (*venerem fuge,*) Gut Geſell hüt dich, lieben iſt mißlich. *nè donna nè tela, non pigliar a lume di Candela.* lieben, iſt betrüben. *chi ama teme, niun bene ſenza pene.* etwas Liebs haben. *hauer qualcoſa cara.* wer was liebs im hauſe hat, der laß die Herren nicht wiſſen. *Chi reſta in Caſa, e manda fuor la moglie, ſemina robba, e dishonor raccoglie.* Lieb erwirbt lieb, Lieb wächſt in Lieb. liebe zuuor, ſo wirſtu wider geliebt. Lieb iſt

der beſte Liebeſtrăck. (*philtra amor.*) das gibt eine bôſeEhe weñ eines liebt, vnd das ander haſſet. *Ama chi t' ama, riſpondi chi ti chiama.* O Lieb, Lieb wie ſtarck biſt du. *O Amore quali ſono le tue forze.*

Liederlich *inetto inerto.*

JSt läppiſch von lappẽ, liederlicher Lapp liederlicher Kund. *vn buffone, beone ſchiocho, inerto.* (*ineptus.*) Wer nichts liederlichs vnter der Freundſchafft hat, der lôſche den gemeinen ſpruch ab. *Chi non hà poveri ó matti in parentado, è nato di lampo, ouer di tuono.*

Liefern.

EInliefern, vberliefern, iſt in eines hand etwas ſtellen, v. vberreichen, *dar in mano.* Geld einliefern, lieferung thun. *Aſſegnar danari per pagamento.* die einlieferung des Geldes, *Aſſegnatione di danaro,* (*attributa pecunia.*)

Ligen.

DAniden ligen. v. nicht oben ſtehen. *giacere, colcarſi, corcarſi, ponerſi in terra.* einem an der ſeiten ligen, in den Armben ligen. *ſtar allato d' uno, colcarſi nella braccia di qualcuno.* im Bett ligẽ. *ſtar in Letto.* zu den Füſſen ligen. *giacere a piedi.* vff der Erden ligen. *giacere in terra.* nah dabey ligen. *ſtare a vicino.* vnter der Wach ligen. *giacere fra la guardie,* darzwiſchen ligen. *coricare fra due,*

fradue. hart gefangen ligen. *ſtar prigione allo ſtretto.*(*temeri in compedib⁹*) tödlich kranck ligen. *ſtar male a morte,* (*periculose agrotare*) dran ligen, vil dran ligen, vil auff ſich haben. *Rilevare, importare.* Obligen, vber einem ding fort v. fort arbeiten, nit ablaſſen, *Affaticarſi, dar opera, Attendere con diligenza, ſopra ſtare.* erligen an einer arbeit, nicht fort arbeiten können. *mancare delle forze, non poter continuare l'opera.* (*deficere.*) beyligen, Hochzeit halten. *e il giacere delle nozze, celebrare le nozze.* (*accubare*) im weeg ligen, hinderlich ſein. *Reſiſtere, oſtare, far impedimento.*

Lind, Zart, Mild.

WEich, *morbido, mite,* lind vnnd mild machen. *Ammorbidare, ammorbidire, far morbido.*

Lindern iſt ſänfftigen, begütigen, erweichen, vom Zorn begütigen, *Addolcire, radolcire con belle parole,* (*mitigare.*) Lindern den Schmertzen oder Wehetagen, *Addolcire, indolcire i dolori,* ein linde oder weiche hand, weich Bett, *Man molle a toccare, letto molle,* Linderung, leüchterung, *Alleggerimento,* (*levamen.*) Linderũg der Schmertzen, *Sgravamento del dolore,* lindern, leuchtern, leucht vnd linder machen, *Alleggerire, Sgravare,* Kummernuß

mernuſs lindern, *alleggerire gli affanni.*

Linial.

LInienzier, *Riga*, (*norma.*) ein Lini im Buch iſt eine Zeil. *La riga del Libro, ò della Lettera*, (*verſiculus.*) eine vber zwerch Zeil im brief. *Verſo, pertraverſo della Lettera*, Lini ziehen, oder eine Zeil machen, liniren. *Rigare la Carta ouer ſegnare.*

Lippe.

LIppen, *il labro*, *le labbra*, groſslippich, hochlippich, (*labeo.*) *chi hà le labbra groſſe.* meine Lippen preyſen dich. *Le mie Labbra ti laudano*, meine Lippen zittern, *Le mie Labbra tremono*, *T. Le mie Labia hanno tremato. V.*

Liſt.

ARge Liſt, betrug, *frode*, *frande*, *inganno*, *aſtutia*, liſten, vberliſten, Liſt beweiſen, *Defraudare*, *ingannare*, *trappare.* Liſt vnd fündlein wider einen erdencken, *Machinare inganni contro ad alcuno*, liſtiger verſchlagner weiſe, *Aſtutamente*, *intentamente*, *attentamente*, (*callidè*) Hinderliſt, heimliche Feindſchafft, *Inſidie*, *tradimenti*, hinderliſten, *vid.* lauren, Liſt vnd Trug, *calliditâ*, liſtig, trüglich, verſchlagen, *Aſtuto*, *callido*, *arguto*, hinderliſten, hindergehen, *gabbare*, *prender aſtutamente.*

Lob, *Lode.*

LObung, Preyſs, der Rhum, *La lode*, *gloria*,

Digitized by Google

gloria, loben, preyſen, rühmen, *Lodare*, *dar lode*, Lob geben, Preyß vnd Ruhm verjähen, S. *dar de' lodi*, *ſommamente lodare*, *& aſſai*, nach Lob ſtreben, (*adſpirare ad laudem.*) *Ricercar lode*, Lob erlangen, *acquiſtar lode.* vnder Augen loben, (*in faciem laud.*) *Lodar vno in preſenza*, *lodar in faccia*, hoch loben, vnnd preyſen, (*collaudare.*) *Leuar le lodi*, *alzar al Cielo le lodi*, *lodar fino al Cielo*, Lob von allen Orthen hero ſchallendt, *Lode ſparſa d'ognibanda*, (*longè diffuſa laus.*) ſich ſelbſt loben, *Lodare ſe ſteſſo*, *raccomandar ſe medeſimo*, Löblich, rühmlich, das lobens werth iſt, *Lodeuole*, *degno di lode*, löbliche Thaten verrichten, *Commettere coſe degne di lode*, (*res laude dignus gerere.*) Lobs begierig, *deſideroſo di lode*, das Werck lobet den Meiſter, *L'opera è quella*, *che loda il maeſtro*, vnwiſſentlich Lob, *Lods che non ſi ſanno*, (*laudes obſcura.*) eygenLob ſtinckt gern, *vide* eygen. Laß dich andere loben, (*laudet te os alienum.*) *Egli hà cattiui vicini*, *che non voglion lodarlo.* *Chi ſi loda*, *s'imbroda.* man ſoll niemand loben ehe er ſtirbt. *La vita il fine*, *e'l di Loda ſera.*

Loben.

GEloben heiſt ein gelübd thun, *vide* Glübd. geloben heiſt angeloben, oder verſprechen zuhalten, *giurare di mantenere la pro-*

promeſſa fatta, Promettere ſopra la ſua fede. (*jurare in verba.*) gelobung, handgelübd, hand trew an eydes ſtatt. *il giuramento, la fè, la fede.*

Loch.

LOch, außhöl inn der Erden, oder ſonſten. *buco, buca.* loch machen, *bucare, fare la buca.* in das loch lauffen, ins loch kriechen. *Imbucare, darſi in buca.* herauß gehen oder kriechen. *sbucare, andarſi fuor del buca.*

Locken.

ANlocken, herzu locken, wie die Vögel. (*allicio.*) *Allettare, Attirare, Adeſcare.* Locken anreitzen, Lockvögel. *Vccelli da Gabbia.* voller Lockvögel, *La Gabbia piena d'vccelli.*

Löffler.

ISt ein Liebhaber, der Lieb ſuchet bey Weibsbildern. *vagheggiatore, che vagheggia, ò vago amante.* der ſich zu liebet. (*amans.*) Löffeley, Lieberey, Liebs handeley. *Trattamenti amoroſi.* Löfflen, lieblen, ſich angeben bey Weibsbildern. *Trattare coſe amoroſe, conuerſare con le donne.*

Lohn.

VErdienter Lohn, was einem gebührt *paga, ſalaro, mercede.* (*merces.*) Lonen, belohnen, ablonen, verdienten Lohn geben. *pagare il Salario, dar il Salario.* Lohn empfangē, Lohn nemmen.

men. *pigliar ſalario. (merced. accip.)* vmb den Lohn lehren. *Inſegnare per ſalario. (docere mercede.)* Schifflohn, Schiffgeld. *condutta nauale, nolo. (fors nautica.)* Lohnarbeiter Taglöhner. *mercenario, cioè che le lauora per mercede.* Gnaden Lohn, *gratuita mercede.* vbel belohnen, vbel belohnet werden. *Eſſer pagato d' vna cattiua moneta.*

Los.

FRey ledig, vnangebunden. *Sciolto, diſciolto*, loß, iſt loſung oder Wort im Krieg bräuchlich. *la Parola, l' aſſiſa. (teſſera.)* Loß iſt derGlücksfall, welcher durch das Loß werffen zufällt, wenn man loſet. *Sorte la ſorte, deſtino fortũa. (ſors.)* Loßen, daßLoß werffen, *Sorteggiare, ouer trarre la ſorte, gettar ſorte, (ſortiri.)* Laſſet vns drumb loßen. *tiriamone la ſorte*, daß Loß treffen, *toccare per ſorte, toccarſi la ſorte.* durch das Loß erwehlt. *Eletto per la ſorte, eletto a ſorte, (ſorte delectus.)* ſie han daß loß geworffen. *hanno tratta la ſorte, (ſortem jecerunt.)* das Loß herauß ziehen. *Cauare le ſorti.* die theilung nach dem Loß. *il ſortimento ouer diuiſione, che ſi fà a ſorte*, auff das loß ſtellen, *mettere a ſorte.*

Loß machen, aufflöſen, auffbinden. *ſciogliere, diſligare, diſciogliere. (diſſoluo.) ſlegare.* löſet ſie auff, *ſcioglietegli. (ſoluite.)* Die Ochſen vom Ioch auff-

auflöſen, *ſcioglier ouer ſciorre del giogo. ſcoppiare,* (*abjugare.*) einen Knoten auflöſen. *ſcioglhere il nodo, ſgroppare, ſnodare.* (*enodare.*) die Beweißthumber auflöſen. *ſcogliere gli Argomenti.* von dẽ ſtricken ablöſen. *disslacciare.* (*ablaqueare.*) Löſen, erlöſen, wider löſen. wider erkauffen, vnd frey machen. *Ricomprare, Riſcattare, Riſcutere,* welcher vns erlöſt. *il quale ci riſcuote,* erlöſung. *Ricompra.* loß laſſen, frey laſſen. *mettere in Libertà.* ſoll auch im Himmel loß ſeyn. *ſarà ſciolto ne' Cieli.* Loß zehlen, loß ſprechen. *Aſſoluere.*

Den Bogen löſen, iſt loß ſchieſſen. *Scoccare l' arco.* (*emittere ſagittam.*) Löſen iſt Geld löſen, auß der Waar Geld machen. *Reſcuotere dinare.* (*exigere pecun.*) die Loſung, Geldloſung. *Riſcuotimento.* (*exactio.*) daß Löſegeld, damit einer gelöſt wirdt. (*pret. redempt.*) *il prezzo di riſcatto, il prezzo da riſcuotere.* zum Löſegeld vor viele. *per prezzo di riſcatto per molti.*

Los, Vnehrbar.

LOß iſt im Teutſchen vngut, vnfein, vnerbar, vnfrom, das kein Ehr oder lob hat. dauon kommen nun vnzehlich viel Wort. als Gottloß, daß ohn Gott iſt. *empio.* Ruchloß, daß kein guten ruch oder geſchrey hat. *Infame, Infamato.* Heillos, daß kein Heil hat oder achtet.

achtet, *fuor di ſalute.* Grundloß, daß keinen Grund hat. *ſenza fondo*, ſorgloß, ohne ſorg. *ſenza cura.* (*curis vacuus.*) Sinnloß von ſinnen ab ſein. (*dementiri.*) *fuor di ſenno. fuor ſennato.* ein Gottloſer heilloſer Menſch. *huomo empio.* Loß, da nichts taugͤlichs an iſt. (*ſine lux & crux*, *& ſine omne Deus.*) *Senza Iddio, è ſenza ogni Santo.* ein loſes Weib. *Moglie nuda d' honore doñaria*, Loſe geſchwetz, *ciancerie, baie, ciancie.* (*nugæ*, Loſe Leute, loſes Volck. *gente ria è triſta.* (*improba gens.*) Krafftloß, ohne Krafft, *laſſo, ſtracco.* Herrenloß, daß keinen Herren hat. *Chi non hà Patrone.*

)o(

Loſen, iſt horchen.

LOſen iſt ſt. L. iſts horchen. N. zuloſen. S. Lugen, auffmercken, genaw loſen vnd hören. *Aſcoltare, Accorgere, porre gli orrechi per vdir qual cōſa.* fleiſſig loſen vnnd zuhören, auffs Maul achtung geben. *ſtar attento, Attendere, a quel che altri ſi dice.*

Löthen.

Löthen, mit Eyſen löthen, zuſamen ſchweißen vnd ſchlagen im Fewr, *Saldare con ferro, ſaldare i metalli, e congiugner inſieme per mezo del fuoco*, (*ferruminare.*) die Lötung, zuſamen lötung, *Saldatura de' mettalli*, (*ferrumen.*)

Lucken

Lucker.

LVcker iſt, das ſich leicht zerreibē läſt halb weich, faſt mürb, *fregolabile*, *minuzzabile*, (*friabilis.*)

Lufft.

Böſer Lufft, *Aria cattiuo*, (*cœlum graue.*) harter ſcharpffer Lufft, *Aria groſſo*, (*craſſus.*) vergiffter Lufft, *Aria peſtifero*, verderbte Lufft, *corruttione d'aere.*

Lugen, *verb.*

LVgen reden, vnwarhafft reden, *Mentire*, *dire bugie*, *bugiare*, wer liegen will, ſoll in die weiten liegen, man ſoll keine Lugē vmb eines worts willen verſtümpeln, *id eſt*, leüg getroſt drauf, *il bugiardo vual hauer buona memoria, le bugie hanno corte le gambe*, wann ſie liegen, *mentendo*, ſondern ſie liegen, *anzi mentono*, (*ſed mentiuntur.*) liegen, *nomen*, ein Lüg, ein vnwahre Red, *bugia*, *menzogna*, (*mendacium*,) ein klare lautere Lugen, *bugia*, *chiara*, ein erfunden Lüg, ein Schnitzer, N. ein der logen ſtückigen, *carota*, *vn beltronato*, *bugietta*, er leügt das ſich die Bälcken biegen, *Bugiardo en lingua non ſuol eſſer codardo.*

Luſt.

FRewde, kurtzweil, *diletto*, *piacere*, *Spaſſo*, *contento*, luſtig, ſchön, lieblich, das Luſt erweckt, *Dilettevole*, *dilettabile*, *ſoaue*, (*jucundus.*) luſtig anzuſehen

zuſehen, *dilettevole a vedere*, das er luſtig anzuſehen war, *che era dilettevole a gli occhi*, daß er die Augen beluſtigete, luſtige Felder, luſtige Awen, ſchöner Orth, *amenità di luogho, campi ameni, e dilettevoli*, ein luſtig geſund Orth, *dilettevol & ſano luogho*, (*ſalub. locus.*) mit ſpilen ſich erluſtigen, *ſpaſſarſi in i giuochi*, (*ludis oblectari.*) beluſtigen, allerley luſt bringen, *dilettare, porgere diletto*, ſich beluſtigen, luſt einnemmen, *dilettarſi, traſtullarſi, ricrearſi, ſpaſſarſi pigliarſi diletto, prender ſolazzo*, (*capere volupt.*) den Luſt büeſſen, den willen vollbringen, nach allem Luſt leben, *far il tutto ſecondo il ſuo volere, cioè portarſi voluttuoſamente*, luſt zum ſtudieren haben, *hauer ſuoi piaceri alle Lettere, porr il diletto a gli ſtudij.* Luſtbarkeit, Ergötzligkeit, beluſtigung, *giocondità, ſpaſſa tempo, Solazzo, diporto*, (*oblectatio.*) luſtig iſt frölich, *allegro*, (*latans.*) *vide*, frölich. Luſtig zu einem ding, iſt begierwillig, *bramoſo, deſideroſo*, den vnluſt einem vertreiben, einen erluſtigen, luſt machen, *ſpaſſare il faſtidio a qualcuno, dargli ſolazzo, e ſpaſſo*, (*oblectare aliq.*) ein luſtiger Orth, Luſtwald, oder grüener Platz, *Luogo pieno di verdura, boſcho, boſchetti verdi*, Luſthaß vor der Statt, *Villaggio, borgo villaggio, fondo*, (*villa vrbana, fundus.*) Landluſt, Meyerhofsluſt,

giocondità di villa, diletto villano, (agri jucunditas.) Luſt vnnd begierd zum eſſen machen. *far appetito al mangiare.* (*ap. excit.*) vnluſt widerwill zu einem dinge. *mala voglieza, nauſea.* v. eckel. auß luſt, zur luſt. *per ſpaſſo, per di porto, per ſolazzo.* (*animi cauſa.*) böſe vnd verbotne Luſt des Fleiſches *voglia sfrenata, luſſuria, libidine, appetito diſordinato.* (*domare libidin.*) ſolche luſt zwingen vnnd bendigen. *Raffrenare gli appetiti.* ſich von ſolché lüſten vberwinden laſſen. *Laſciarſi vincere dell appetito.* (*parere libid.*) Luſt zu einem ding, macht alle arbeit ring. *doue la voglia è pronta, Le gambe ſon leggieri.* vom vnluſten ſagt man. *da mala voglienza diceſi nel prouerbo.* du haſt luſt darzu, gleich wie die Katz zum Feilen lecken. *Ei n' è vago, come il can delle mazzette, ò de' granche.*

Gelüſten, iſt einen vnuerſehnen luſt oder begierd zu etwas bekommen. *Appetire, Eſſer appetente di qual coſa, ouer hauer gran appetito.* das wir vns nit deß böſen gelüſten laſſen. *Che noi non ſiamo appetenti di coſe malvage.*

Machen.

VErrichten, außfertigen, anmachen, außmachen. *fare, effetuare, dar forma.* fertig machen, ſich alles fertig machen. *mettere in punto, mettere in ordine, metterſi in or-*

in ordine. (*omnia parare.*) einen zornig oder vnwürs machen, entrüſten, zu zorn bewegen, würmig machen. *fare sdegno,* vide zornig, *far affanno, far noia, moleſtia, attediare.* eine ſach jhm bekandt machen im leſen. *farſi famigliar vna coſa con leggerla.* (*legendo conterere.*) außmachen, zum end machen. *compire, far perfettamente.* Eines vmb das ander machen. *Iſcambiare, Alternare,* wider zurecht machẽ, auff ein newes machẽ. *Rifare, reficiare, ricreare, riparare.* ein ding recht vnd wol machẽ. *far bene, far giuſtamẽte & al beniſſ. qual coſa.* zierlich vnnd wolgeſtaltig machen. *Aggratiare,* (*decorare.*)

Er hat alles wol gemacht. *egli fece tutto buono.* ſich auff ein tagreiß weg machen. *diſcoſtarſi vna giornata,* mit einem gemeinſchafft vnd küdſchafft machen. *darſi alla conuerſatione d' alcuno, ouero far conuerſatione far prattica con qualcuno.* einmachen, allerley Speiſen mit Gewürtz einmacken. *acconciar i cibi, ouer far condimenti.* (*condiri.*) ſie werden ſie bloß machen. *e la renderãno nuda.* Lautbar machen, gemein machẽ. *diuolgare, ſcoprire.* ſich bemächtigen, ſich zũ Herren machẽ, mächtigen, bemächtigen, *vide* macht. *Inſignorirſi.* wider lebend machen, *tornar in vita.* ſich auffmachen etwas zuuerrichten. *moverſi per far qualche coſa.*

coſa. vnnd mit behendigkeit hat er ſich aufgemacht. *e con preſtezza ſi moſſe.* Den Feind weichen machen. *mettere in piega il nemico.* er macht ſie weichend. *li miſe in piega.* anmachen, einen anmachen, zur kolben führen, eine anlehnen. *Accoctare menar alla mazza, far inganno.* (*impoſturam facere.*) kundſchafft oder gnawe gemeinſchafft mit einem machen. *far dimeſtichezza.* (*familiaritatem inire.*) nider machen, Feind erlegen. *metter man in ſangue.* eines andern hand nach machen. *contrafare la man d' alcuno.* (*imitari chyrograph. alic.*) auff gut Zöllneriſch machen. *far alla foggia de publicani.* machens die Zöllner nicht auch alſo. *non fanno etiandio i publicani lo ſteſſo. T. non fanno il medeſimo ancora i gabellieri. V.* aber er macht ſie zuſchanden, er triebe ſie ein, das ſie nichts antworten kondten. *ma egli gli confonde*, er verwirrte ſie, vnd du haſt ſie vns gleich gemacht. *e tugli hai fatto pari a noi.* beherzt machen, einen muth machen. *Confortare, inanimare, ſpronare.* einem gedancken im Kopff machen, faſt toll machen. *toglier la teſta, cioè infaſtidir qualcuno.* (*aures obtund.*) ſich dauon machen, auß dem ſtaub machē. *Toglierſi via, torrſi via cioè fuggire.* mach es mit jhr wie du wilſt. *Falle come ti piacera.*

Macht

Macht. vermögen.

KRafft, ſtärcke, *Poſſanza, forza, Poteſtà, Potenza.* (*vires.*) macht haben. *hauer in poſſanza.* macht geben, gewalt geben. *dar in poſſanza. dare podeſtà, o autorità* mit macht vnnd gewalt ordnen vnd befehlen. *Commandare ſecondo la poteſtà.*

Mächtigen, bemächtigen. *Inſignorirſi, ſoggiogare.* (*Conor.*) der Feinde ſich bemächtigen. *Impadronirſi de' nemici.* (*potiri hoſtium.*) ſich beyſeits oder auff die ſeitē machen. *ſcoſtarſi da banda.* (*ſecedo.*) es ſtehet in deiner macht. *vi ſtà egli nel tuo potere.* (*in tua poteſtate eſt.*) nach allem vermögen vnd mächten. *a tutta poſſanza, al tutto potere.* Man muß es machen wie man kan vnd nit wie man wil. Wer nit Kalck hat, der muß mit Leim mauren. Wer baß vermag, der thut baß. (baß iſt beſſer.) *Chi non può far col troppo, faccialo col poco. Biſogna nauigar ſecondo il vento. Chi hà la meſcola in mano. Fà le mineſtre a ſuo modo.* (*Si Bouem non habes, Aſinum agas.*) ſehr mächtig. *di molta potenza.* (*prapotens.*) ſich der Feſten örter bemächtigen. *Eſpugnare i fortiſſ. luoghi.* deß Reichs ſich bemächtigen. *Impadronirſi o Inſignorirſi del Regno* (*potiri ſceptra.*)

)o(

Mägdlein.

Mägdlein, Dirnlein, eine Dirne. (*Puella.*) *Fanciulla*, *Putta*, *Donzella*, *Donzellina*. Magd, Dienerin. *La fante*, *la ſeruente*, *fanteſcha*. (*Ancilla*)

Magen.

MAgen, einen verderbten Magen haben. *hauere io ſtomacho quaſto.* (*ſtomacho lang. eſſe.*) er hat einen guten Magen, er kan vil Schelmē verſchlucken. *Egli hà bon ſtomacho.* von der ſchuld wiſſenheit geſagt. *è detto della conoſcenza di colpa.*

Mager. Dürr.

NIcht fett. L. nicht faiſt. N. *magro*, *macilente*. Magerkeit, *magrezza*, magern, außmagern, außhungern, vnd mager machen. *Magrare*, *ſmagrire*, *far magro e macilente*. ſich außmagern, mager werden. *macerarſi*, *diuenir magro.* (*maceresco.*)

Mal.

ISt ein Wörtlein die zahl außzuſprechen (*aduerb. numeri.*) Ein mahl. *vno*, *vna volta* (*ſemel.*) zwey mahl, drey mahl. (*bis*, *ter.*) *due volte*, *tre volte.* dreyzehn mahl. (*tredecies.*) *tredeci volte.* dafür ich den Herren dreymal gebeten hab. *perlo quale io chieſi il Signore trè volte.* noch ein mahl, vnnd abermahl was gut iſt. *vn è nulla*, *due e vna frulla.* *Trè è vn che*, *quattro è vn fatto.* *Cinque è vn tratto.* Ein mahl iſt nit

gnug

gnug. Kein Eiche fält von einem ſtreich, vor diß mahl. *per queſta volta,* (*nunc tantum.*) manchmahl begibt es ſich; zu weilen geſchicht es. *alcuna volta s'auiene.* (*aliquando euenit.*)

Maal, Erbares Gaſtmaal.

ISt Maalzeit, Gaſtmaal. *conuitto, Banchetto honeſto.* Groß herrlich Maal. *Banchetto ſontuoſo. Conuito ſolenne e grande.* ein vngelegen, vbel angeſtelltes Maal. *Banchetto fuor di tempo, è mal ordinato.* Spanniſch Maal. *il deſinar de Spagnuolo.* (*prandium paſſerinum.*) Bier Maalzeit. *il deſinar ſenza vino.* (*prandium Caninum.*) ſtehende Maalzeit, ein eilẽdes Maal. *il deſinar in piedi.* (*ſtatarium.*) bey dem Maal ſich frölich erzeigen. *ſtar a tauola con diletto, o da buon Compagno.*

Maalen.

ISt Meel machen, võ Korn vnnd andern Früchten. *Macinare far farina.* (*moliri.*) die maalung, das Meel machen. *macinatura,* (*molitura.*)

Maalen, zwey werden maalen inn der Müllen. *due macineranno nel Mulino.* (*due molentes in mola.*) vnd er maalete im gefängnus. *e macinaua nela caſa de prigionieri.*

Mahlen.

MAhlen iſt mit farben außſtreichẽ. abmahlen, abbilden. *pinge-*

pingere, depingere, ritrarre. Mahlerey treiben, Mahler Kunſt vben. *far l' arte de Pittori.* vormahlen, grob mahlen, entwerffen. *Abbozzare, Diſgroſſare, aombrare.* (*adumbro.*) vberauß ſchöner art gemahlt, künſtlich gemahlt. *pittura benefatta, dipinto d' vn gran bel Lauoro.* (*artefic. depict.*) Mahlerey auff Leinwath. *dipintura in tela.* (*pictura textil.*) ein gemahlte Taffel. *Pittura in quadro.* von ſubtiler mahlerey ſagt man, es iſt nach dem härlein getroffen, es hat kein mängelein. *Es dipinto a Capello, è fatto a penello.*

Malmen.

MAlmen, zermalmen, in ſtaub v. puluer zerſtoſſen. *peſtare, fracaſſare,* (*contund.*) da wurden mit einander zermalmet. *Allora furono fracaſſati inſieme.*

Maalzeichen, *Marchio. Segnale.*

EIn Maal, ein Maſe, ein zeichen an etwas. *Segno, nota, marchio, zifra, bollo, bolla,* ein ding alſo zeichnē, oder ein Maalzeichen machen. *Marchiare, far il marchio, far bello,* (*inurere notam.*) ein Maalzeichen am Leib. *fregio ſegnal, sfregio di baſtonata o daltro.* (*vibex.*) Nägelmaal oder Zeichen am Leib Chriſti. *il ſegnal de chiodi affiſſi nel Corpo di Chriſto.* ſo ich die Finger nicht in ſeine Nägelmaal leg. *S' io non*

metto

mettoil dito, nel ſegnal de' chiodi.

Brandmaal ſo man anbrennet. *Segno, bollo,* (*ſtigma.*) vnd brandmaal in jhren Gewiſſen haben. *hauendo la loro Conſcienza bollata.*

Maalſchatz, Heyraths ſchenck. *Caparra, Arra del matrimonio, dar Caparra.* maalſchatz geben. Maalſchlechtig. alt teutſch Wort iſt manſchlechtig, der leicht mordet vnd erſchlâget. *huomo di mano cioè pronto agli omicidij.* (*homo imminens ad cædens.*)

Man.

GEhôrt auch vnder die Grammatiſchen Wôrtlein, (*paſſiuæ ſignific.*) *exempla, It: ſi,* man pflegt zuſagen, *ſi ſuol dire,* (*dici ſolet.*) man ſichts wol, *ben ſi vide,* (*videre licet,*) man ſoll, *ſi dee, ſi deue, lice,* (*licet.*) man liſet, *ſi legge, ò leggeſi,* (*legitur.*) man gehet, *ſi và, vaſſi,* (*itur.*) man pflegts nicht ſo zumachen, *et non ſi ſuol far coſi,* man ſagt, *ſi dice, diceſi,* man hat auch, *ſi è hauuto anco,* man hat auch je zu weilen geſetzt, *ſi è poſto anco alle volte,* man hat nit vnderlaſſen, *non ſi è mancato.*

Mann, *Huomo.*

EIn Menſch, Mañsbild, Mânnlichen Geſchlechts, *huomo maſchio,* (*mas, vir.*) Mann vor Mann, *adverb.* vom Streit geſagt, da jeder ſeinen Mann beſtehet, *combattere a corpo a corpo, a huomo per huomo,* (*viritim*) *a teſta per teſta,*

 ſingu-

(*ſingulari certam pugnare*,) mannlich, (*viriliter.*) *fortemente*, *virilmente*, mannlicherweiſe, mit Mannes Kräfften, *à baſta lena*, *cioè per quanto baſta la lena T.* (*pro parte virili.*) *virilmente*, ein kluger geſcheider Mann, *huomo auueduto*, (*prudens*) ein mächtiger, fürtrefflicher Mann, *huomo prode e potente*, ein erfahrner auffrichtiger Mañ, *huomo prattico e conoſciuto per buono*, ein tapfferer Heldenmañ, *huomo forte*, ein groſzmütiger Mann, *huomo valeroſo*, *valent' huomo*, ein arbeitſamer vnfauler Mann, *huomo di facende*, (*induſtrius.*) ein Mann, der nicht einriſſig iſt, der ſich weiſen läſt, *huomo che ſi laſcia correggere*, *non litigioſo*, ein beſcheidener richtiger Mann, *huomo diſcreto*, *huomo da bene*, ein arger verkehrter Mann, *huomo di natura perverſa*, ein verzagter ſchüchterner Mann, *huomo di poco animo*, ein ſchlechter armer Mann, *huomo di vil conditione e povero*, (*homo tenuis.*) ein Weibermann, der dem Weib nachgehet, *huomo che và dietro a donne*, (*mulierum affectator.*) ein Mann, der die Welt nichts achtet. *Huomo che non tien conto del mondo*, (*humana contemnens.*) ein geſchickter Mann, *huomo che ſtà in ceruello*, (*integr. mentis*) der allergringſte Mann in der Statt, *il più vil huomo della Città*, (*fæx vrbis*) Mannheit iſt männlich alter, *virilità*, *over*

Età

Età d' huomo, Mannheit iſt ſtärcke, oder Mannligkeit, *gagliardia, valoroſità d'huomo prodo.*

Er iſt ein Mann von Worten, ein Mann der nichts hält, *E' huomo di ſua parola, Egli è più di parole, che di fatti, item, Egli hà più parole, che dinari*, junger Mann gedenck an alten Mann, das alter muß ein Zehrung han. *L'huomo dee quadagnare in gioventù, e ſpendere nella vecchiezza*, ermañen, ſich ermannen, Hertz faſſen, erkünen, erkecken, *pigliarſi cuore, hauer cuore, hauer coraggio, prenderſi animo*, vbermannen, einen Mannes ſeyn, vberkommen, vberwinden, *Auanzare di forza*, vbermannet ſeyn, *eſſer vinto ò auanzato di forza*, vbermannt ſeyn, da iſt fliehen das böſte, *chi hà il capo di cera, non vada nel Sole.*

Mannbar.

IST, das mannlich alter hat, *da marito, ouer*, das zum heyrathen tauglich, *da maritare.* (*nubilis.*) ein Mañbare Tochter die zu verehlichen tüchtig. *Filia da marito, ò da maritare, figlinola grande da marito,* (*nubilis Filia.*) ein Handelsmann der vnſere ſachen an andern orthen verrichtet. *facenditore, fattore, cioè chi fà i noſtri affari altroue.* Ein Handwercksmañ, der eine handkunſt kan. *Artigiano Mecanico, huomo d' arte vile.* (*artifex ſordidus.*) ein zu Frid: vnnd Kriegszeiten.

Zeiten berühmbter Mann. *Huomo in guerra e pace famoſo.* (*domo militiaq. præclarus.*) ein vntauglicher Mann. *diſutil huomo, huomo da niente.* ein Weiber-fliehender Mann. *huomo che non vuol moglie.* (*vxores abhorrens.*) ein warhafftiger gewiſſer Mann. *huomo da non dir bugia, huomo di verità, a chi ſi crede.* ein Mann, kein Mann, eines Mannes red, iſt ein halbe red. man ſoll die Theil verhören beed. (*vnus vir nullus vir.*) *Non giudicar per Legge, nè per carte, ſe non l'aſcolti l'vn e l'altra parte.*

Mancherley.

VIlerley, allerley. *vario, diuerſo, diuerſamente.* auff mancherley weiß. *a molti modi.* (*multifariè.*) vnterſchiedliche art vnd weiß. *di più maniere.* (*multipl.*) die nahrung iſt mancherley. *la prattica è molto diuerſa, il viuere è di più maniere.* von mancherley Farben, bund vnd geſcheckelt. *da varij Colori.* (*verſicolor.*) mancherley, gibt luſt dabey. (*varietas delectat,*) *delle coſe diuerſità, ſe ne porte giocondità.* manchfältigkeit, *Diuerſità.* vielfältigkeit. *Moltiplicità.* einfältigkeit, vnnd dergleichen. *Semplicità.* manch, bedeut viel. manch Mann. *molti molt' huomini.*

Mahnen.

ERmahnen, anmanen, erjnnerung thun. *Ammonire, Auertire, Eſſortare, confortare,*

fortare. heimlich ermahnen, in ein Ohr ſagen. *Auertire all' orecchia.* (*ad aurem admonere.*) abmahnen von einem ding abraten, widerrathen. *Diſconfortare, ſconfortare, diſconſigliare.* (*dehorto.*) freundlich ermahnen. *auertire amichenolmente.* einē, wegen anderer ermahnē. *Ammonir alcuno per cōmiſſ. d'altri.* (*ex alteri' mandato*) vermahnūg. *Auertimento.* (*admonitio.*) einem mit vermahnen guten rath mittheilen. *Auiſar alcuno di qual coſa, ouer Accorgere.* ſie ſein von ihm ermahnet worden. *Eſſi ſono da lui admoniti.* mahnen, treiben, anhalten. *ſollecitare, ſtimolare alcuno.* [*vrgere aliquem.*) Schulden einmahnen. *riſcuotere dinari. vide* ſchuld. ein guter mahner, gibt ein böſen zahler. *buon riſcuotitore, e cattino pagatore.*

Mangen.

MAngen. N. Rollen. Mandeln. L. iſt Leinwat oder Tuch glat machen, auff der Mang oder Rolle. *Manganare, fornire cioè Appinare la tela.*

Mangel.

NOth, Armuth. *biſogno, meſtieri,* mangel iſt fähler, das vnrecht iſt, das da fellet. *vide* fehlen. *mancamento. fallo, difetto, magagna.* mangelhaft, fehlbahr. *mancholo.* mangelhafft an gliedern, brechhafft. *ſtroppio; homo ſtroppio* (*mancus.*) einen mangelhaffi an den Glidern machen.

machen. *vide* ſtummeln. *ſtroppiare.* (*mancum redd.*) mangeln fehlen, nicht da ſein. *manchare, Reſtare.* (*deeſſe.*) mangeln, iſt mãgel vnnd noth haben. *biſognare, hauer biſogno, manchar del viuere, eſſerne priuo.* (*carere.*) was mangelt mir noch. *che mi manca anchora.* (*quid mihi reſtat.*) auß mangel der geſundheit. *per difetto di ſanità.* (*vitio valetudin.*) wegen deines mangels. *per diffetto tuo.* (*vitio tuo.*) mãgel an Schiffen. *difficoltà di barche.* mangel an Gelde. *careſtia di danari.* (*nummor. diffic.*) es mangelt auch nicht an andern. *nè vi mancano altri.* der herr mãgel, wohnt an allen orthen. *il manchar ſi troua d' ogn' intorno.* es mangelt nichts, als vberal. *E Ricco d' ogni diſagio. Ei non hà pan pe' Sabbati.* Er hat weder vmb noch an. *non ha ne luogo nè fuoco. non hà Letto ne tetto.* diß Buch hat vil mangel in ſich. *in queſto libro ſi contengono de' molti manchamenti errori.* (*Liber multa menda continet.*) iñen werden, oder erfahren was mangelt, *ſentir il mancamento di qual coſa. cioè riſapere la mancanza.*

Mantel.

MAntel, *Mantello.* faſt gleich. Mantel bedecken, oder darauff decken. *Ammantare.* bemänteln, ein Mäntlein vmbgeben, bedecken wie mit einem Mantel. *Ammantellare.* die Laſter be-

ſter bemänteln, verdecken, deckel drüber legen. *Ammantellare i vitij.* (*tego.*) *velare i misfatti.* heiſt ſich weis brennen. *item.* Adams Feigenbletter. *Ritrouar delle ſcuſe, coperchiare.*

Marck.

IST ein Marckfleck, groſſes Dorff. *Caſtella, Villa, Borgo.* vnnd ging durch die Marck flecken. *& andena per le Caſtella. per le villa.*

Marck iſt ein Iahrmarck, eine Meß, da man kaufft vnnd verkaufft. *Fiera, Mercato.* Marck platz, der Ringk in einer Statt worauff der Marck gehalten wirdt. *La Piazza, ouer il luogho doue ſi fà il mercato.* (*forum.*) den Marckplatz erweitern. *Allargare la Piazza.* (*forum laxare.*) daß ſie in die Marckflecken gehen. *che ſe ne vadano per le Caſtella.* (*vt abeant in vicos.*) der marck wird dichs lernen, das iſt, mã ſoll jedes mahls die gelegenheit inn acht nehmen. *Chi non fà la Feſta quando viene. non la fà poi bene.* Marcken, einmarckē, iſt einkauffen, am Marck handeln vnnd kauffen. *Mercantare,* kauff ſchlagen. *mercare, comprare.* (*Emo, mercor.*)

Merck, daß Marck inn den Beinen, *midolla, che ſtà negli oſſi.* (*medulla.*) der Naſchmarck. L. Speiß Marck. *mercato doue ſi vendono viuande delicate.* (*forum cupedinar.*)

)o(

Martern

Martern.

PEinigen, Pein anthun vnd anlegen. *Tormentare, dar tormento. (cruciare.) martorizzare, far tormento, ſcempiare.* Marter vnd pein. *Martorio, tormento, ſcempio, ſtratio. (cruciatus.) la corda.*

Maſs. Måſsigkeit.

WEiſe, geſtalt, *guiſa, maniera, foggia modo. (ſpecies.)* Maß iſt måſſigkeit, die maß, *moderatione, mediocrità.* die maß iſt zu allen dingen gut. oder die måſſigkeit. *ogni coſa vuol miſura, e ſi dice ancora, far i bocconi a miſura della bocca,*

Maß iſt ein Meßzeug, damit man die Frucht, oder das Getranck miſſet, *miſura, meſa*, ein Trinckgeſchirr von drey Maſſen, *vn vaſo da bere, che tien trè moſe, (congius.)* zwey Maß Bier, ein Viertel Bier, N. *due moſe di cerenoga*, maſſe halten, behutſam fahren in allen dingen, *procedere moderatamente, far il giuſto e dritto modo, (modum tenere,)* ſich måſſig, vnd eingezogen halten, *contenere, affrenare gli appetiti*, deß Zorns ſich måſſigen, *contenere ò tenere la collera, (contin. iracund.)* måſſig, behutſam, eingezogen, *aſtinente, con modeſtia, moderatamente*, måſſiglich, vnmåſſig, vber die maß, vnmåſſiglich, *a diſmiſura, fuor di miſura,*

Digitized by Google

ſura, *ſmiſuratamente*, *Eccesſiuamente*, *eccesſiuo*, (*præter modum.*) mäſſigen, mildern, maß zugeben wiſſen', *Temperare*, *ridurre alla via del mezo*, mäſſigung deß Gemûts, *temperanza d'animo*, vil mäſſiger, dann die andern, *più temperatamente di quel de gli altri*, Mäſſigkeit, eine groſſe Tugend, *la temperanza*, *vna gran virtù*, ſich mäſſiglich betragen oder hinbringen, *portarſi temperatamente*, eine Schreibfeder mäſſigen oder recht machen, *temperar vna peña*, *da ſcriuere*, er hält ſich mit gemäſſigter Speiß vnnd Tranck, *egli ſi tien col temperato mangiar e bere.*

Matt.

SChwach laß, müd, Krafftloß, *Laſſo*, *ſtanco*, *fiacco*, *frale*, *debole*,, matten, außmatten, ſchwächen, Kräffte benemmen, *Indebolire*, *ſtanchare*, *far ſtancho*, *inſiacchire*, (*debilitare.*) matt werden, *Fiacchirſi*, *diuenir fiaccho e laſſo*, faul vnnd träg werden, von alter matt vnd faul, *infracidirſi*, (*fraceſco.*)

Matt iſt, L. nicht friſch, matt Waſſer, *acqua non freſcha*, *ma meza tiepida*, matt, matte iſt, S. eine wieß, wieſen, *prato*, abgematt, gemattet, gemergelt, gemüttet, geabkräfftiget, *Straccato*, *affiebolito*, *ſtancato*, *laſſato*, (*maceratus.*)

Maul, Mund, *bocca*, (*os.*)

MEülein, N. Mäuligen, *bocca picciola*, *boccino*, (*ocillum*) ein Maul vol, *una boccata*, Läſtermaul, Schmähmaul, *bocca mal dicente*, (*os inceſtum*,) Maulbiſſen, *boccone*, (*polus*) den Biſſen ins Maul ſchieben, *metter il bocon in bocca*. Das Maul auffreiſſen oder krümmen, *Rinchiare oner torcere la bocca*, (*ringo.*) einem das Maul verſtopffen, iſt *metaph.* ſtillſchweigendt machen, ſchamroth machen, *Turare la bocca ad alcuno*, (*obturare os alicui*) Maulaff, Maulfranck, *Goffo*, *vide* gaff, Maulſchellen geben, *vide* Backen, *dar delle boſette*, *ſchiaffare*, die Maulfülle geben, vmb eſſen vnd trincken halten, *pigliar al boccone*, *dar il boccone*.

Das Maul auffthun, wann es vonnöthen iſt, *biſogno apire la bocca*, *quando Fortuna ſi ballocca*, *item*, kein Blat vors Maul nemmen, nicht verduſcken, ſagen wie einem vmb das Hertz iſt, *Dir il pan pane*, *cauerſi la maſchera*.

Daß maul verbinden, dem Ochſen das maul verbinden, ein Maulkorb anlegen, *mettere in bocca la muſarnola a bue*. Maulkorb. (*fiſcella.*) *muſarnola*. das maul hinbringen, die Maulfülle haben, ſich kümmerlich nähren. *ſtarſene di poco guadagno*, *portarſi vilmente ne' viueri*.

vineri. Es thut einer vil vmbs Mauls willẽ. *per la bocca ſi ſcalda il ferno.*

Es iſt nit eine Speiß vor mein maul. Es taugt nicht in alle Kuchen. *non è boccon per i miei denti. Non è da denti d'ognuno.* vor vnnötigen vnkoſten ſoll man ſich hüten. *guardati da ogni ſpeſa non biſognoſa.* das maul zur Taſchen machen, iſt ſeinen Worten nicht krafft geben. *non mantenere le promeſſe. Ei fà delle ſue parole fango.* den Leuten in die Mäuler kommen. *divenir la fauola del volgo.* das maul machen. verleckert machen, *voi m' hauete meſſa in ſapore. far venire la ſalina in bocca.* iſt einẽ mit guten worten abſpeiſen. *far Pagar vno con belle parole.* einẽ Maulſchellen geben. *dar de' muſtaccioni ad alcuno.* (*colaphos infring.*) Maul, Rüſſel, Goſche, in ſchelten gebraucht, als vnuerſchambts Maul. waſch Goſche. *muſo sfacciato.* (*os impudens.*)

Mauſen.

IſtMäuſe fangen der Katzen. *pigliar topi,* aber wird *metaphor.* gebraucht vor ſtelen, Beutelſchneiden. *vide* daſelbſt. im finſtern mauſen, iſt heimlich vnd verſchlagen mit einem ding vmbgehẽ, das Liecht fliehen. *tenere a naſcoſo qualcoſa. ò far furtiuamente per ſchifare la luce.* Mauß-kopff, Spitzbub. L. Beutelſchneider, Seckelſchneider. S. *Tagliaborſe, mariolo, Furare*

race, dedito a rubbare. (*manticularius.*)

Meedern. L.

MEeten. N. Erndten. *tagliar le biade.* (*meto,*) Hew meeten, Graß meeten, *segnar il prato. vide* Hew Graß Erndte.

Meel. *farina.*

VNnd thet drey Scheffel Meel darunter. *e ripuone dentro trè ſtaia di farina.*

Meer. *Mare. Mar.*

DAs teutſche Meer. *Il mar Toteſcho,* das Toſcaniſche Meer. *mare di Toſcana,* (*Tyrrhenū*) das rothe Meer. *il mar roſſo,* (*Erythreum.*) das vnſchiffliche Meer. *mare quando non ſi può nauigare.* (*clauſum.*) zu Waſſer vnd Land. *per mare e per terra.* ein ſtill vnnd ſichers Meer. *mare quieto e di bonaccia, e buon a nauigare.* (*tranquill.*) des Meers ab vnd zulauff. *fluſſo & refluſſo del mare.* (*acceſſus & receſſus.*) die Meerlenden, die anfuhrten. *Le marina, lito del mare.* das Meer durchwandern. *paſſar il mare.* Meerfarth, Schifffarth. *paſſagio di mare.* Meers gegend, Landſchafft am Meer. *la Riuiera del mare.* (*ora*) im Meer ſcheitern, Schiffbruch leiden. *rompere in mare, ouer rompere in ſcoglio del mare.*

Mehr. (*aduerb.*)

PIù, *di più.* (*magis amplius.*) mehr denn gnug. *più che baſti,* (*plus

ſti. (*plus ſatis.*) mehr denn ein Iahr. *più d' vn anno.* (*anno plus.*) mehr denn drey Iahr, vber die drey Iahr. *più di trè anni.* (*trennio amplius.*) alle Tage mehr. *ogni giorno più.* (*plus plusq; in dies.*) es gilt mehr. *più vale, ò val più.* (*pluris eſt.*) ein wenig mehr, *alquanto più.* (*pluſcul.*) der mehrer theil. *molti più.* mehrermahls offtmahls. *più ſiate.* die meiſten. (*plures.*) ein Gelehrter gilt mehr, als ein vngelehrter. *il dotto è da più, dell ignorante.* (*praſtat intelligens imperito.*) es iſt mehr oder länger, denn Fünfzehen Tag. *è più di quindeci giorni.* mehr als zuuil. *più che troppo.* (*nimio plus.*) mehr denn einmahl. *più d' vna volta.* mehr oder weniger. *più o manco.* (*plus minusue.*) mehr vnnd mehr. *più e più.* (*magis magisq;*) der mehrer theil. *la maggior parte.* mehren, vermehren mehr machen. *Accreſcere, aumentare, amplificare, far maggiore.* ſich faſt mehren vnnd zunehmen. *accreſcerſi.* (*augeſcere.*) die ſchmertzen vermehren. *accreſcere, aggiungere i dolori.* vermehrung der Nahrung. *Aumento di robba, accreſcere la robba.* mehr thun wollen als man vermag. *far ſopra il potere qual coſa, o voler far ſopra il potere.* (*tentare maiora viribus.*) mehrung, vermehrung, vergröſſerung. *Accreſcenza Accreſcimento, Aumẽto,* auff mehrerley art vnd weiſe. *a più modi,*

(*multis modis.*) der mehr ſey als ſein Meiſter. *Che ſia da più ch' l maeſtro. T. Che è ſopra il maeſtro. V.*

Meiden.

IſSt von einem ding ſich enthalten, vermeiden, vnterlaſſen oder fliehen. *Scampare, vietare, ſchifare, ſcanſare, fuggire.* ſchāde vnnd ſchmach fliehen vnd meiden. *ſcampare vergogna.* (*fugere infamiam.*) die gefahr vermeiden. *vietare o ſcampare qualche pericolo.* mühe vnd arbeit meiden. *ſcampare trauagli.* (*exantlare Labores.*) die Sünde meiden. *ſchifare i peccati.* (*vitare pecc.*) die gelegenheit zum böſen meiden. *ſchiſare l'occaſione del mal.* die ewige Pein zuuermeiden. *per iſchifar l' eterne pene.* meidung, vermeidung, beſfliehung. (*vitatio.*) *ſchifamento, loſchifamento di fatica,* arbeit vermeidung.

Mein. (*pronom.*) *mio.*

MEin Vatter, *mio padre.* meine Mume, meine Baſe. N. *mia cugina, ouer Zia.* (*conſobrina.*) das meinige, das mir zu gehört. *il mio, ouer quello che m' appartien ſolo.* (*mea propria.*) von dem meinigen thu ich nichts darzu. *del mio niente ci aggiungo,* (*de meo nihil addo*) das deinige, die deinige, das dein iſt. *il tuoi, i tuoi.* das ſeinige, die ſeinigen. *il ſuo, i ſuoi,* er kam in das ſeinige, vnnd die ſeinigen namen

men jhn nicht auff. *Egli e venuto in ſu'l ſuo, & i ſuoi non l' hanno riceuuto.* meines theils, meinetwegen, *da parte mia, a mio nome,* (*meo nomine.*) meinethalben, vmb meinetwillen. von meinetwegen. *per me, per il conto di me, per amor di me, da mia parte.* (*propter me.*) meinetwegen, deinetwegen. *a mia poſta, a tua poſta.* Er hat meinetwegen vil gethan. *Egli fece molto per me, ouer molto per amor di me.* (*per multa pro me fecit.*) mein lieb, mein liebſter, mein liebſte, ey mein doch. *Cor mio, ben mio, caro mio.* (*amores mei.*) vermittelſt meiner. *per mezo mio.* grůſt jhn von meinetwegen. *ſalutatelo da parte mia.*

Meinen.

VErmeinen, achten, dafür halten. der meinung ſein. *penſare, ſtimare, giudicare, preſumere, hauer opinione, diuiſare,* (*opinari.*) einen vermeinen abzuziehen von einem fürnemen. *penſar a ritirar vno da qualche impreſa.* der jhn gedachte dauon abzuziehen. *che penſaua ritrarlo da eſſe.* vngleicher meinung mit andern ſein. *diſcordare eſſer in diſacordo con altri.* (*diſſentire.*) einē auff ein andere meinung bringen. *condurr vno a vn altra opinione ouer, ritirar a vn altro partito.* (*in aliam ſentent. adduc.*) ich habs auß guter meinung gethan. *io il feci di buono intento.* meinūg,

bedunckung, vermeinung gedanck. *Opinione, penſiero, parere, giudicio, ſentenza.* gar gewiſſe meinung. *Opinione ferma e gioſta.* nach meiner meinung *a parer mio.* vermeineſtu etwan. *penſi tu forſe.* (*an putas.*) eine meinung ergreiffen. *vide* ſchlieſſen. einer jählingen meinung werden. *pigliar partito all' improviſo.* (*conſilium capere ex temp.*) auff ſeiner meinung feſt beharren. *ſtar fermo nella ſua propoſitione, ò nel propoſito.*

Meiſt.

ALlermeiſt, meiſtlich, meiſtentheils am meiſten. *a maggior parte, parecchi, molti.* (*plerique.*)

)o(

Meiſter.

MEiſter, iſt der Obriſt das Haupt vber andere, als Obriſter Feldmeiſter. *maeſtro, Capo, Maeſtro di Campo.* (*Dux. Tribunus mil.*) Groß hoffmeiſter. *maeſtro di caſa, maior domo.* (*præf. fam.*) Rittmeiſter, *maeſtro* oder *Capo di Cavalli leggieri.* (*Magiſt. Equitum.*) Burgermeiſter, Ammeiſter. *Conſole.* Wegmeiſter, Wegambtmann. *maeſtro di ſtrada.* (*curator viar.*) Rottmeiſter. L. Gaſſenhauptmann. N. *Capo de rioni.* (*mag. vicor. urbis.*) Werckmeiſter, handwercksmann. *maeſtro di qualche arte. artigiano.* meiſtern, die meiſterſchafft führen. *moderare, regolare, far con re-*

con regola. item gouernare. meiſtern, iſt auch tadeln, meiſter klúglings kunſt. *vide* tadeln. *è arte del momo.* meiſtern, iſt auch im Zaũm halten, bendigen. *vide.* bendigen.

Melcken.

DIe milch dem Vih nemen, außmelcken, abmelcken, hinmelcken. *mungnere, cioè cauar il latte.* (*mulgere.*)

Melden.

IStanregen, gedencken, mit gedenckẽ. anmelden, vermelden anregung thun. *Ramemorare, Ramentare, raccontare, far mentione.* (*meminiſſe.*) meldung, vermeldung, anregung. *Ramemoratione*, deſſen jhr habt meldung gethan, *di cui hauete fatto mentione.*

Meng.

HAuffe, groſſe anzahl. *moltitudine, gran copia.* meng iſt vberfluß aller ding. *Abondanza delle coſe, in gran copia.* vbermengen, iſt vberhäuffen. *vide* hauffen. vbermẽget gehäuffet. *vide* h. menge iſt rothe farb, rothe Erd. rothe menge genant. *minio, minio in roſſo.* menge gruben. *minera di minio.* mit menge färben, menge zur farb braucken. *miniare.*

Mengen.

ISt miſchen, vnter einander machen. vermengen, durchmengen, zermengen. *meſcolare, miſchiare,* (*permiſcere.*) *meſcolar in-*

lar inſieme, far in vno meſcolando. (*commiſc.*) vngemengt, vngemiſcht. *puro, ſincero. integer non meſcolato, laſciato, intiero.*

Menſch, *buomo.*

MEnſchlicher weiſe, auff Menſchliche Art, *alla maniera ò alla foggia d'huomo*, ein vnverſchämter vngezogner Menſch, *buomo sfacciato, e sfrenato*, ein arger verſchlagner Menſch, ein zwifacher Schalck, *buomo doppio aſtuto, maligno, malitioſo*, boßhafftiger Menſch, *ſcelerato, buomo di mal pelo*, ein vnverſuchter vnerfahrner Menſch, *buomo impratticabile, cioè che nõ sà pratticare con gli altri*, ein nutzlicher Menſch, *buomo d'aſſai*, (*homo frugi.*) einfältiger Menſch, *buomo ſchietto*, Menſch der Armut ertragen kan, *buomo che sà patire la povertà*, ein mäſſiger Menſch, *buomo moderato, e di poco paſto*, (*minime edax*,) ein nichtswehrter Menſch *buomo da niente.*

Mercken.

ANmercken fleiſſig in acht nemmen, vermercken, *Oſſervare ſpiare, ſtar attento, conſiderar bene, porr mente*, merckẽ iſt auch fülen, empfinden, *ſentire, accorgere*, jnnen werden, erfahren, ſpüren, *accorgerſi, antivedere, capire col cenſo*, Ey lieber mercket doch, *di gratia ſentite*, der es liſet, der mercke drauff, *chi legge, pongami mente*, (*qui legit, intelligat.*) auffmercken iſt auch fleiſſig.

fleiſſig zuhören, *aſcoltare, attendere, ſtar attento* (*aduertere aures*) im allerböſten vermercken, *pigliar a buon ſenſo*, *pigliar a buona parte*, merck-lich, das wol zumercken iſt, *notabile, degno da notare*, merck-lich iſt auch groß, größlich, *coſa importante*, ey mercket jhr denn noch nicht, *non intẽdete anchora*, (*nondum intelligitis.*) vorher mercken, *preſentire*, vormerckung, *preſentimento*, merck nur was ich dir ſag, *attendi pur al mio dire.*

Mergeln.

IſSt ſick abmatten, zermergeln, abmergeln, abmertzeln, N. *Stancarſi, ſtancare, conſumarſi*, vom groſſen Kum̃er abgemergelt, *conſumato da gran malenconia*, außgemergelt, abgemergelt, abgekümmert, *ſtrutto in eſtremo*, & *afflitto per tutto, afflictus.*) ſich gantz zermergeln. vnd von Leibskräfften ſich bringen, *ſtruggerſi*, *affliggerſi eſtremamente*, (*afflictare ſeſe.*)

Meſs.

MEßambt, Meße halten, *dire la Miſſa*, *far ſacrificio della Meſſa*, *ſtar alla Meſſa*, Meß, Iahrmeß, Iahrmarck, *vide* Marck.

Meſſen.

ISt das Land meſſen, mit der Meßruthen, *miſurare il terreno*, *ouer il Campo*, außmeſſen das Getranck nach dem maß, *dar il bere per la meſa*, mit dem

Com-

Compaß abmeſſen, *compaſſare, miſurare col paſſo, ouer con la cordicella*, mit der Ruthen ermeſſen, iſt in bedacht ziehen oder erwegen, *conſiderar bene*, vermeſſen verwögen, ſich verwögen erzeigen, *confidarſi oltre il douere, pigliar ardire, eſſer arrogante.* Die ſich ſelbſten vermeſſen, *che ſi confidauano in loro ſteſſi*, (*qui ſibi ſe perſuaſerant.*) vermeſſen, verwögen, vermeſſentlich, *arrogante, ardito, arrogantemente, preſontuoſo, preſontuoſamente*, vermeſſenheit, *Arroganza, preſontione*, ich kenne deine vermeſſenheit wol, *Io ho conoſciuto la tua ſuperbia*, zumeſſen, iſt zurechnen, zulegen, Schuld geben, *Imputare, dare a colpa.*

Meſſer, *Coltello.*

ER nam das Meſſer, *ei preſe il Coltello*, ein Meſſer wetzt, das ander *vide* Lieb, das Meſſer an der Spitz angreiffen, *pigliar il Coltello per lo taglio, prender per la punta*, iſt ſchädliche mittel erwöhlen, *prender de mezi nociui.*

Meſten.

ODer möſten von Moos oder Mies, ſo man dem Viech vnderſtrewet, fett, L. oder faiſt, N. zumachen, *ingraſſare, engraſſare*, (*pinguefacio*) meſtung, die maſt, *ingraſſamento d'animali*, (*ſaginatio.*) ſich meſten, iſt faiſt oder fett werden, *ingraſſarſi*, (*pingueſco.*) Fettigkeit.

keit, Faiſtigkeit, *graſſezza, (pinguedo.)*

Meŭterey.

IſSt aufſſtand, auffruhr wider die Oberen, *congiura, ribellione, vide* Auffruhr, meŭterey anfangen, auffruhr erheben, ſo man auch vnteutſch im Krieg meiſtentheils meŭtiniren heiſſet, *ribellarſi, abbottinarſi, congiurare*, Meŭtmacher, Anfänger, *congiurati, capi.*

Mild.

IST ſtill, ruhig, ſittig, ſittlich ruhlich, *piacenole, pacifico, mite, placido*, mild iſt auch lind, gelind, weich, *molle nel toccare,(lenis)* mild iſt auch freygebig, koſtfrey, wolthätig, *largo, liberale nel donare*, er iſt ſehr mild, auß anderLeuth Beuteln, *Es è molto liberale d'altrui borſa*, iſt im gegen theil vnd von kargen Leuthen geſagt, *è detto in contrario, cioè dagli huomini tenaci e ſcarſi*, mildigkeit, Koſtfreyheit. *Liberalità, largezza nel dare.* vnmild. vngütig, rauh. *Inhumano, aſpero, ſeuero, ruido, acerbo.*

Mindern.

IST geringern, minder vñ weniger machen. *minuire, eſtenuare, menomare, diminuire, ſcemare, Imminuere.* minderung, geringerung. *ſcemamento e diminutione*, das einkommen mindern. *diminuire l' entrate.* den Hausrat mindern. *diminuire la robba, (rem famil. minuere.)* minder von Jahren.

Iahren. N. jünger von Iahren. L. *di minore età, inferiore d'età* einer vō minderer nahrung, weniger vermögen. *huomo inferior di robba.*

Mir. Mich.

ME, mi. (*mihi, me.*) vor mich. (*pro me.*) *per me.* gebt mir dis. *date melo.* mich verwundert. *mi maraviglio.* (*miror.*) mich bedunckt. N. mich deücht, mich bedeücht. L. *mi pare, parmi, mi e paruto.* (*mihi viſum eſt.*) mehr denn mich. *inanzi me, più di me.* Ich lieb jhn vber mich, ich lieb jhn mehr denn mich, ich lieb jhn vor mich. *io l'amo inanzi me, cioè più di me.* (*illum ante me diligo.*)

Miſ.

IST vbel, nicht gut, nicht gerathen, vngerathen, als mißthat, miſſethat. *misfatto.* mißhandlung. *misfatto, opera triſta, malfatto.* mißhandeln, vbelhandeln, mißthun. *misfare, malfare, ouer far opera triſta.* alſo immer fort mißgebären, Mißgeburt haben. *diſgravidarſi, diſperderſi, ſconciarſi.* (*aborior.*) *item ſpregnarſi.* Mißgeburt. *Sconciamento, diſperſione cioè parto avanti il tempo.* (*abortio.*) mißgeborn. *diſperſo.* mißuerſtandt vnrechter verſtandt. *cioè intelletto falſo non giuſto.* mißfallen iſt vbel gefallen. *vide* fallen. mißrathen, mißlingen, iſt vbel gerahten, vbel gelingen. *riuſcir*

rinſcir male. vide. gelingen. mißtrawen, vbel trawen, vide trawen. mißbrauchen, nicht recht brauchen, v. brauch, mißbrauch diſer Zeit. abuſo di queſto ſecolo. mißbräuchlicher weiſe. Abuſinamente, con abuſione, con abuſino. L. Miſſen, iſt vermiſſen, eines dings jrre gehen. N. innen werden das mangelt. ſentir il mancamento di qual coſa.

Miſchen.

MEngen, vnter einander miſché, darein, oder drein miſchen, meſcolar dentro rimeſcolare. vermiſchter. verwirrter. confuſamente, miſchiatamente, torbidamente. (turbide.) mit einander ſich vermiſchen, zuſammen kommen, congiugner carnalmente, aſſembrare. (coire.) im miſchen, iſt gut fiſché, im finſtern ſichts niemand. far celatamente le coſe, accio non vengono punite. vide mauſen, vermiſchen, iſt verwirren, das vnterſt zu oberſt kehrẽ. torbidare, metter ſott ſopra. (miſcere.) iſt diß nit ein gemeſch durch einander. che meſcolaza è queſta. miſchũg. mengung. miſturanza. ſich vnter die andern zumiſchen. di meſcolarſi fra gli altri. (commiſtione.)

Mit, (præpoſ.)

CO, col, con, (cum.) mit früher Tagzeit. flugs früh. L. col farſi giorno. (cum prima luce.) flugs früh, mit Tag anbrechen weg ziehen, col far del giorno par-

no partirſi, mit lebens gfahr. *con pericolo della vita.* mit fliehenden Fendlein. *con bandiere leuate.* mit gar gutem willen. *con buona licēza, con buona pace.* mit mir. *meco, con eſſo me.* mit dir. *teco, con eſſo te.* (*tecum.*) mit vns. *con eſſo noi.* mit ſich. (*ſecum.*) *con eſſo ſeco. cioè con lui.* mit gewalt *per forza. ſforzatamēte.* (*per vim.*) mit mir zu gleich. *meco inſieme.* (*mecum ſimul.*) mit mir, mit dir thun. *far meco, far teco.* (*mecum tecum facere.*) mit einander zugleich. *in Cōpagnia inſieme.* (*vna.*) mit gantzer macht. mit allem vermögen. *con tutto podere.* (*manibus pedibusq;.*) mit allem fleiß. *a bello ſtudio, a poſta, a bell' arte.* (*dedita opera.*) mit groſſer gwalt. *a gran forza.* mit recht oder vnrecht, *ſia lecito ouer illecito. a dritto & a torto.* (*per fas & nefas.*) mit einander, allzugleich. *inſieme gli vni gli altri, giuntamente* (*ſimul.*) mit einander von der ſach reden. *parlare gli vni a gli altri da qual coſa.* mit dē vorbehalt, mit diſem geding. *a tal patto, a tal conditione, con tal partito.* mit dem aller erſten, mit dem báldeſten, auffs allerbáldeſt. *ſubito che, quanto prima.* mit ſo wenig Volck. *a ſi poca gente, con ſi poca gente.* mit guter weil. *a bellagio, con grand' agio.* mit muſſe. (*otioſe.*) mit nichtē, durchauß nit. (*minime.*) *alla minima, à niun modo.* mit wolbedacht. *a poſta fatta.*

Mit-

Mittag.

MIttagszeit. *mezo giorno, meriggio.* zu Mittag. *di mezo di,* Nachmittag. *dopo mezo giorno, dopo il mezo giorno.* Vormittag. *avanti mezo giorno.* biß zu mittag. *ſino a mezo giorno.* (*ad merid. vsq.*) allen zu Mittag zu eſſen geben. *dar da pranzo a tutti.*

Mittel. *mezo.*

MIttеln, mittel treffen, ins mittel ſich legen, vnterhandeln zum Frid. *Intramettere, metterſi di mezo a far la pace, cioe pacificare.* (*interponſe.*) mitteln, iſt auch vorſehung thun, in allen zufällen, Kranckheiten, oder andern. *Rimediare. provedere,* mittel iſt auch der halbe theil, die helfft. *il mezo.* ins mittel ſtellen. *porre nel mezo, accommezare.* mittel iſt auch ein fürſchlag, rath, meinung. *mezo, cõforto, partito, conſiglio v.* rathſchlag. mitteln, iſt auch die helfft machen. *Ammezzare, far il mezo,* im mittel ſein, mitten innen ſein. *eſſere nel mezo.* im mittel des ſtuls. *nel mezo fra' l Trono.* (*in medio ſedis.*) in der mitten erwiſchen. *Torre nel mezzo, prender nel mezo.* ein Mittler, ein Schiedsmann. *Mezaniero, ouer mezano della pace.* der mittel Segel im Schiff. *La mezana, la vela di mezo, nella naue.* (*Epidromis*) mittelmäſſig, halb vnd halb. *mediocre o mezano.* mittelmäſſigkeit, die mittelung. *mediocrita,*

citta, il mezo delle coſe. mittelmäſſig gelehrt. *dotto mediocremente, cioe ne troppo, ne poco dotto.* (*mediocri litteratus.*) ſich im mittelmäſſigen halten, mittelmäſſig bleiben. *ſtare nel mediocre.* mitten im Sommer. *a meza ſtate.* die mittelung, die halbtheilung. *Ammezzamento*, der mitteſte. *chi e nel mezo.* (*medius.*) im mitten des platzes der Statt. *in mezo dela Piazza, dela Citta.* mittler weil vnter deſſen. *mentre, mentreche.* (*dum.*) mittler weil er noch lebte. *mentre che era in vita.* (*dum erat in vita.*) mittel, lebens mittel, Speiß vnnd Tranck. *il viuere, il vitto, la vettouaglia.* (*victus.*)

Vermittelſt meiner, durch meine mittlũg. *per il mezo mio, per mezo mio.* vermittelſt der Freunde. *per mezo degli amici.* (*per amicos.*)

Artzney mittel wider Gifft. *rimedio contra il veneno, rimedio che raddolciſce i dolori.* ſo die ſchmertzen lindert. Mittel brauchen. *Rimediare.* das mittel iſt gut, wers treffen thut. *La via del mezo e ſempre ſtata tenuta la migliore.* (*temperata Fortuna optima.*)

Mittleiden.

Mitleiden haben, *hauer compaſſione.* (*miſertus.*) zu mitleiden bewegt. *moſſa da compaſſione, moſſa a pietà.* mitleidẽswerth. *degno di compaſſione.* mitleiden haben. *compatire.* mitleidig, mitleiden-

leidenlich. *pietoſo condolente.*

Model.

MOſtra, ein Modelbuch, *libro di moſtre.*

Mögen.

ISt können, vermögen zuthun, Krafft haben, *potere, valere, hauere in poſſanza, (poſſe.)* das mögen, iſt vermögen, (*nomen*) das Vermögthumb, das Reichthumb, *il potere, facoltà, poſſanza, robba, ſoſtanza, (opes,)* jhr vermögen war groß, *Le loro facoltà era grande,* die Wolredenheit vermögen, *podere nell' eloquenza, (poſſe ab eloquentia.)* groſſes vermögens vñ anſehens, *potere d'autorità, (opibus florere.)* das vermögen thut, *la ſoſtanza e, (ſumma rei.)* möglich iſt müglich, *poſſibile,* es iſt vnmüglich, *e impoſſibile.*

Monat.

MOnatzeit, *meſe,* ſechs Monatzeit, *Tempo di ſei meſi,* ein gantzen Monat lang, *vn meſe intiero,* von drey Monaten hero, von dar an drey Monaten, *d'indi à trè meſi, ouero trè meſi fà dindi, (tribus ab hinc menſibus.)* der MonatKreiß, *Cerchio attorno ala luna. (halo.)*

Morden.

MOrd begehen, Mordthat ſtifften, *vccidere, far homicidio,* Mord, Todtſchlag, *micidio, vide* tödten, Muttermörder, *micidiale di madre.* Mördergrube, *Spilonca di*

ca di Ladroni, aber jhr habt es zur Mörder-gruben gemacht, *ma voi ne hauete fatta vna Spilonca di Ladroni.*

Morgen.

MOrgendes Tags, *domani, di domane, al dimane*, (*craſtinus*) vbermorgen, *dopo domani, posdomani, poſciamani*, (*perendie.*) morgen vber acht Tag. *domane à otto, dopo domane otto di*, (*octano à craſtino die*,) L. Morgenbrod, Frühſtuck, N. *Collatione auanti deſinare*, (*jentaculum.*) vmb die Morgenröthe *sù l' Alba del giorno, sù l' Aurora*, (*ſub Auroram*,) Morgengaab, mitgifft, Leibgeding, hoher Perſonen Heyrath Gut, *Podere il dote*, (*pradium dotale*)

Muck. N. Fliege

L. moſcha.

DIe Mucken vertreiben, *ſcacciare le moſche*, (*abigere muſcas*) Fliegenwädel, L. Muckenwädel, N. *ſcacciamoſche, paramoſche, Ventaglio*, (*muſcarium.*) Muckenwädel von Pfaufedern, *paramoſche fatto di pauone*, auß einer Mucken einen Elephanten machen, *far di moſcha vn Elefante.*

Müd. *Fiacco.*

MAtt, krafftloß, vnkräfftig. *laſſo, ſtanco, ſtracco, affaticato.* müdigkeit, *ſtanchezza.* (*laſſitud.*) müd machen, abmatten. *ſtancare, ſtraccare, Laſſare, ſtançarſi.* (*defatigare.*) müd werden, *dinenir laſſo, ſtanco,*

ſtanco. (*laceſſere.*) müd von der reiß. *affatica-to ſtracco per il viaggio.* (*feſſus de via.*) vnnd biſt nicht müd worden. *e non ti ſi ſtancato.* (*& non defeciſti.*) ſie ſind ermüdet worden. *eſſi ſi ſtancarono.*

Müh.

ARbeit, verdrieß-liches mühſeliges leben vnnd zuſtandt. *briga, faſtidio, noia, moleſtie* (*ſollicitudo.*) einen bemühen, müh vnnd arbeit machen. *Moleſtare, dare mole-ſtie, faſtidire, dare fa-ſtidio, dare impaccio.* (*moleſtiam afferre.*) ſich bemühen, ſich vil müh vnnd arbeit ſchaffen. *Granarſi, Im-pacciarſi, Affaticarſi.* ſich vergeblich vnnd vmbſonſt bemühen. *affaticarſi in darno.* ſich ſehr vnd vil bemühē. *darſi degli impacci.* mit groſſer müh. *a gran fatica, a fatica.* müh-ſall, mühſeel. alte art mühſeligkeit, hartſeel. armſeel. *Calamità, diſ-gratia, miſeria.* ein mühſeeligs Geſchäfft *facenda faſtidioſa.* ſich ſehr vnnd hefftig be-mühen. *brigare, pi-gliarſi la briga.* die müh mühung mühſal. *im-paccio, diſturbo.* müh-ſelig leben. *ſtentare la vita.* ich habe die müh ein ander die Küe. das heiſt andern vor ar-beiten, vnd den gewin laſſen. *io ho leuato la le-pre, e vn altro l' hà pre-ſa. item. far la panata al diauolo, cioè guada-gnar per altri.*

Mummen.

VErmummen. L. in der ſchön bar-

 terey

Compaß abmeſſen, *compaſſare, miſurare col paſſo, ouer con la cordicella*, mit der Ruthen ermeſſen, iſt in bedacht ziehen oder erwegen, *conſiderar bene*, vermeſſen verwögen, ſich verwögen erzeigen, *confidarſi oltre il douere, pigliar ardire, eſſer arrogante.* Die ſich ſelbſten vermeſſen, *che ſi confidauano in loro ſteſſi*, (*qui ſibi ſe perſuaſerant.*) vermeſſen, verwögen, vermeſſentlich, *arrogante, ardito, arrogantemente, preſontuoſo, preſontuoſamente*, vermeſſenheit, *Arroganza, preſontione*, ich kenne deine vermeſſenheit wol, *Io ho conoſciuto la tua ſuperbia*, zumeſſen, iſt zurechnen, zulegen, Schuld geben, *imputare, dare a colpa.*

Meſſer, *Coltello.*

ER nam das Meſſer, *ei preſe il Coltello*, ein Meſſer wetzt, das ander *vide* Lieb, das Meſſer an der Spitz angreiffen, *pigliar il Coltello per lo taglio, prender per la punta*, iſt ſchädliche mittel erwöhlen, *prender de mezi nociui.*

Meſten.

ODer möſten von Moos oder Mies, ſo man dem Viech vnderſtrewet, feit, L. oder faiſt, N. zumachen, *ingraſſare, engraſſare*, (*pinguefacio*) meſtung, die maſt, *ingraſſamento d'animali*, (*ſaginatio.*) ſich meſten, iſt faiſt oder fett werden, *ingraſſarſi*, (*pingueſco.*) Fettigkeit.

Digitized by Google

keit, Faiſtigkeit, *graſſezza*, (*pinguedo*.)

Meütercey.

ISt aufſtand, auffruhr wider die Oberren, *congiura*, *ribellione*, *vide* Auffruhr, meüterey anfangen, auffruhr erheben, ſo man auch vnteutſch im Krieg meiſtentheils meütiniren heiſſet, *ribellarſi*, *abbottinarſi*, *congiurare*, Meütmacher, Anfänger, *congiurati*, *capi*.

Mild.

ISt ſtill, ruhig, ſittig, ſittlich ruhlich, *piacevole*, *pacifico*, *mite*, *placido*, mild iſt auch lind, gelind, weich, *molle nel toccare*, (*lenis*) mild iſt auch freygebig, koſtfrey, wolthätig, *largo*, *liberale nel donare*, er iſt ſehr mild, auß anderLeuth Beuteln, *Ei è molto liberale d'altrui borſa*, iſt im gegen theil vnd von kargen Leuthen geſagt, *è detto in contrario*, *cioè dagli huomini tenaci e ſcarſi*, mildigkeit, Koſtfreyheit. *Liberalita*, *largezza nel dare*. vnmild. vngütig, rauh. *Inhumano*, *aſpero*, *ſevero*, *ruido*, *acerbo*.

Mindern.

ISt geringern, minder vñ weniger machen. *minuire*, *eſtenuare*, *menomare*, *diminuire*, *ſcemare*, *Imminuere*. minderung, geringerung. *ſcemamento e diminutione*, das einkommen mindern. *diminuire l' entrate*. den Haußrat mindern. *diminuire la robba*, (*rem famil. minuere*.) minder von Iahren.

Iahren. N. jünger von Iahren. L. *di minore età, inferiore d' età* einer võ minderer nahrung, weniger vermögen. *huomo inferior di robba.*

Mir. Mich.

ME, mi. (*mihi, me.*) vor mich. (*pro me.*) *per me.* gebt mir dis. *date melo.* mich verwundert. *mi maraviglio.* (*miror.*) mich beduncket. N. mich deücht, mich bedeücht. L. *mi pare, parmi, mi è paruto.* (*mihi viſum eſt.*) mehr denn mich. *inanzi me, più di me.* Ich lieb jhn vber mich, ich lieb jhn mehr denn mich, ich lieb jhn vor mich. *io l'amo inanzi me, cioè più di me.* (*illum ante me diligo.*)

Miſ.

ISt vbel, nicht gut, nicht gerathen, vngerathen, als mißthat, miſſethat. *misfatto.* mißhandlung. *misfatto, opera triſta, malfatto.* mißhandeln, vbelhandeln, mißthun. *misfare, malfare, ouer far opera triſta.* alſo immer fort. mißgebären, Mißgeburt haben. *diſgrauidarſi, diſperderſi, ſconciarſi.* (*aborior.*) *item ſpregnarſi.* Mißgeburt. *Sconciamento, diſperſione cioè parto auanti il tempo.* (*abortio.*) mißgeborn. *diſperſo.* mißuerſtandt vnrechter verſtandt. *cioè intelletto falſo non giuſto.* mißfallen iſt vbel gefallen. *vide* fallen. mißrathen, mißlingen, iſt vbel gerahten, vbel gelingen. *riuſcir*

rinſcir male. vide. gelingen. mißtrawen, vbel trawen, *vide* trawen. mißbrauchen, nicht recht brauchen, *v.* brauch, mißbrauch diſer Zeit. *abuſo di queſto ſecolo.* mißbräuchlicher weiſe. *Abuſinamente, con abuſione, con abuſino.* L. Miſſen, iſt vermiſſen, eines dings jrre gehen. N. innen werden das mangelt. *ſentir il mancamento di qual coſa.*

Miſchen.

MEngen, vnter einander miſchē, darein, oder drein miſchen, *meſcolar dentro rimeſcolare.* vermiſchter. verwirrter. *confuſamente, miſchiatamente, torbidamente. (turbide.)* mit einander ſich vermiſchen, zuſammen kommen, *congiugner carnalmente, aſſembrare. (coire.)* im miſchen, iſt gut fiſchē, im finſtern ſicht niemand. *far celatamente le coſe, accio non vengono punite. vide* mauſen, vermiſchen, iſt verwirren, das vnterſt zu oberſt kehrē. *torbidare, metter ſott ſopra. (miſcere.)* iſt diß nit ein gemeſch durch einander. *che meſcolāza è queſta.* miſchūg, mengung. *miſturanza.* ſich vnter die andern zumiſchen. *di meſcolarſi fra gli altri. (commiſtione.)*

Mit, (*præpoſ.*)

CO, *col, con, (cum.)* mit früher Tagzeit. flugs früh. L. *col farſi giorno. (cum prima luce.)* flugs früh, mit Tag anbrechen weg ziehen, *col far del giorno par-*

po partirſi, mit lebens gfahr. *con pericolo della vita.* mit fliehenden Fendlein. *con bandiere leuate.* mit gar gutem willen. *con buona licẽza, con buona pace.* mit mir. *meco, con eſſo me.* mit dir. *teco, con eſſo te.* (*tecum.*) mit vns. *con eſſo noi.* mit ſich. (*ſecum.*) *con eſſo ſeco. cioè con lui.* mit gewalt *per forza. sforzatamẽte.* (*per vim.*) mit mir zu gleich. *meco inſieme.* (*mecum ſimul.*) mit mir, mit dir thun. *far meco, far teco.* (*mecum tecum facere.*) mit einander zugleich. *in Cõpagnia inſieme.* (*vna.*) mit gantzer macht. mit allem vermögen. *con tutto podere.* (*manibus pedibusq.*) mit allem fleiß. *a bello ſtudio, a poſta, a bell' arte.* (*dedita opera.*) mit groſſer gwalt. *a gran forza.* mit recht oder vnrecht, *ſia lecito ouer illecito. a dritto & a torto.* (*per fas & nefas.*) mit einander, allzugleich. *inſieme gli vni gli altri, giuntamente* (*ſimul.*) mit einander von der ſach reden. *parlare gli vni a gli altri da qual coſa.* mit dẽ vorbehalt, mit diſem geding. *a tal patto, a tal conditione, con tal partito.* mit dem aller erſten, mit dem bäldeſten, auffs allerbäldeſt. *ſubito che, quanto prima.* mit ſo wenig Volck. *a ſi poca gente, con ſi poca gente.* mit guter weil. *a bellagio, con grand' agio.* mit muſſe. (*otioſe.*) mit nichtẽ, durchauß nit. (*minime.*) *alla minima, à niun modo.* mit wolbedacht. *a poſta fatta.*

Mit-

Mittag.

MIttagszeit. *mezo giorno, meriggio.* zu Mittag. *di mezo di,* Nachmittag. *dopo mezo giorno, dopo il mezo giorno.* Vormittag. *auanti mezo giorno.* biß zu mittag. *fino a mezo giorno.* (*ad merid. vsq.*) allen zu Mittag zu eſſen geben. *dar da prãzo a tutti.*

Mittel. *mezo.*

MItteln, mittel treffen, ins mittel ſich legen, vnterhandeln zum Frid. *Intramettere, metterſi di mezo a far la pace, cioè pacificare.* (*interpon. ſe.*) mitteln, iſt auch vorſehung thun, in allen zufällen, Kranckheiten, oder andern. *Rimediare, prouedere,* mittel iſt auch der halbe theil, die helfft. *il mezo.* ins mittel ſtellen. *porre nel mezo, accommezare.* mittel iſt auch ein fürſchlag, rath, meinung. *mezo, cõforto, partito, conſiglio v.* rathſchlag. mitteln, iſt auch die helfft machen. *Ammezzare, far il mezo.* im mittel ſein, mitten innen ſein. *eſſere nel mezo.* im mittel des ſtuls. *nel mezo fra' l Trono.* (*in medio ſedis.*) in der mitten erwiſchen. *Torre nel mezzo, prender nel mezo.* ein Mittler, ein Schiedsmann. *Mezaniero, ouer mezano della pace.* der mittel Segel im Schiff. *La mezana, la vela di mezo, nella naue.* (*Epidromis*) mittelmäſſig, halb vnd halb. *mediocre ò mezano.* mittelmäſſigkeit, die mittelung. *mediocrità,*

crità, il mezo delle coſe. mittelmäſſig gelehrt. *dotto mediocremente, cioe ne troppo, ne poco dotto. (mediocri litteratus.)* ſich im mittelmäſſigen halten, mittelmäſſig bleiben. *ſtare nel mediocre.* mitten im Sommer. *a meza ſtate.* die mittelung, die halbtheilung. *Ammezzamento*, der mitteſte. *chi e nel mezo. (medius.)* im mitten des platzes der Statt. *in mezo dela Piazza, dela Città.* mittler weil vnter deſſen. *mentre, mentreche. (dum.)* mittler weil er noch lebte. *mentre che era in vita. (dum erat in vita.)* mittel, lebens mittel, Speiß vnnd Tranck. *il viuere, il vitto, la vettouaglia. (victus.)*

Vermittelſt meiner, durch meine mittlũg. *per il mezo mio, per mezo mio.* vermittelſt der Freunde. *per mezo degli amici. (per amicos.)*

Artzney mittel wider Gifft. *rimedio contra il veneno, rimedio che raddolciſce i dolori.* ſo die ſchmertzen lindert. Mittel brauchen. *Rimediare.* das mittel iſt gut, wers treffen thut. *La via del mezo e ſempre ſtata tenuta la migliore. (temperata Fortuna optima.)*

Mittleiden.

Mitleiden haben, *hauer compaſſione. (miſertus.)* zu mitleiden bewegt. *moſſa da compaſſione, moſſa a pietà.* mitleidẽswerth. *degno di compaſſione.* mitleiden haben. *compatire.* mitleidig, mitleiden-

leidenlich. *pietoſo condolente.*

Model.

MOſtra, ein Modelbuch, *libro di moſtre.*

Mögen.

IST können, vermögen zu thun, Krafft haben, *potere, valere, hauere in poſſanza,* (*poſſe.*) das mögen, iſt vermögen, (*nomen*) das Vermögthumb, das Reichthumb, *il potere, facoltà, poſſanza, robba, ſoſtanza,* (*opes,*) jhr vermögen war groß, *Le loro facoltà era grande,* die Wolredenheit vermögen, *podere nell' eloquenza,* (*poſſe ab eloquentia.*) groſſes vermögens vñ anſehens, *potere d'autorità,* (*opibus florere.*) das vermögen thut, *la ſoſtanza e,* (*ſumma rei.*) möglich iſt müglich, *poſſibile,* es iſt vnmüglich, *e impoſſibile.*

Monat.

MOnatzeit, *meſe,* ſechs Monatzeit, *Tempo di ſei meſi,* ein gantzen Monat lang, *vn meſe intiero,* von drey Monaten hero, von dar an drey Monaten, *d'indi à trè meſi, ouero trè meſi fà dindi,* (*tribus ab hinc menſibus.*) der MonatKreiß, *Cerchio attorno ala luna.* (*halo.*)

Morden.

MOrd begehen, Mordthat ſtifften, *vccidere, far homicidio,* Mord, Todtſchlag, *micidio, vide* tödten, Muttermörder, *micidiale di madre.* Mördergrube, *Spilonca di*

ca di Ladroni, aber jhr habt es zur Mörder-gruben gemacht, *ma voi ne hauete fatta una Spilonca di Ladroni.*

Morgen.

MOrgendes Tags, *domani, di domane, al dimane*, (*craſtinus*) vbermorgen, *dopo domani, posdomani, poſciamani*, (*perendiè.*) morgen vber acht Tag. *domane à otto, dopo domane otto dì*, (*octano à craſtino die*,) L. Morgenbrod, Frühſtuck, N. *Collatione auanti deſinare*, (*jentaculum.*) vmb die Morgenröthe *sù l' Alba del giorno, sù l' Aurora*, (*ſub Auroram*,) Morgengaab, mitgifft, Leibgeding, hoher Perſonen Heyrath Gut, *Podere il dote*, (*prædium dotale*)

Muck. N. Fliege

L. moſcha.

DIe Mucken vertreiben, *ſcacciare le moſche*, (*abigere muſcas*) Fliegenwädel, L. Muckenwädel, N. *ſcacciamoſche, paramoſche, Ventaglio*, (*muſcarium.*) Muckenwädel von Pfaufedern, *paramoſche fatto di pauone*, auß einer Mucken einen Elephanten machen, *far di moſcha vn Elefante.*

Müd. *Fiacco.*

MAtt, krafftloß, vnkräfftig. *laſſo, ſtanco, ſtracco, affaticato.* müdigkeit, *ſtanchezza.* (*laſſitud.*) müd machen, abmatten. *ſtancare, ſtraccare, Laſſare, ſtancarſi.* (*defatigare.*) müd werden, *diuenir laſſo, ſtanco,*

ſtanco. (*laceſſere.*) müd von der reiß. *affatica-to ſtracco per il viaggio.* (*feſſus de via.*) vnnd biſt nicht müd worden. *e non ti ſi ſtancato.* (*& non defeciſti.*) ſie ſind ermüdet worden. *eſſi ſi ſtancarono.*

Müh.

ARbeit, verdrieß-liches mühſeliges leben vnnd zuſtandt. *briga, faſtidio, noia, moleſtie* (*ſollicitudo.*) einen bemühen, müh vnnd arbeit machen. *Moleſtare, dare mole-ſtie, faſtidire, dare fa-ſtidio, dare impaccio.* (*moleſtiam afferre.*) ſich bemühen, ſich vil müh vnnd arbeit ſchaffen. *Grauarſi, Im-pacciarſi, Affaticarſi.* ſich vergeblich vnnd vmbſonſt bemühen. *affaticarſi in darno.* ſich ſehr vnd vil bemühē. *darſi degli impacci.* mit groſſer müh. *a gran fatica, a fatica.* müh-ſall, mühſeel. alte art mühſeligkeit. hartſeel. armſeel. *Calamità, diſ-gratia, miſeria.* ein mühſeeligs Geſchäfft *facenda faſtidioſa.* ſich ſehr vnnd hefftig be-mühen. *brigare, pi-gliarſi la briga.* die müh mühung mühſal. *im-paccio, diſturbo.* müh-ſelig leben. *ſtentare la vita.* ich habe die müh ein ander die Küe. das heiſt andern vor ar-beiten, vnd den gewin laſſen. *io ho leuato la le-pre, e vn altro l' hà pre-ſa. item. far la panata al diauolo, cioè guada-gnar per altri.*

Mummen.

VErmummen. L. in der ſchön bar-

terey gehen. N. ſchön Bart gehen. N. *Ammaſcherarſi, Immaſcarſi, maſcarſi, andar immaſcherato.* (*perſonam induere.*) Mum̃erey, L. Mommerey, ſchönbarth. N. mumſchantzerey. *maſcra, maſcera.* (*Perſona Larua.*) vermumt, vermomt, verſchönbart, närriſch verkleidt. *maſcarato, immaſcarato, straueſtito.* (*perſonatus.*) diſes abthun, ablegen. *ſmaſcarſi, buttar giù la maſchara.* |

Munter.

MVnter iſt wacker wachtſam, vnfaul. *vigilante, vigilantemente.* auffmuntern, munter machen, *item* behertzt machen. *Rincorare, Ammare, far animo.* mũter behertzt *animoſo.*

Müntzen.

Müntz ſchlagen, Geldt pregen, Müntz pregen. *battere moneta, bollare dinari.* (*cudere monet.*) müntzung, preg. *conio, impreſſione di moneta,* Müntzer, müntzſchlager. *Coniatore, battitore di moneta.* (*monetarius.*) Müntzſort, allerley Müntz. *ogni ſorte di moneta,* falſche beſchnittne Müntz. *moneta falſa & toſata.*

Murren, Murmeln.

WIderſpenſtig ſich erzeigen, in worten vnnd geberden. *mormorare, far mormorio.* ſie murreten wider den Haußvatter. *eſſi mormorauono contro al Padre di Caſa,* das ge-

das gemurmel, das gereüſch. *mormorio, mormoramento.* (*murmur.*) murmeln iſt biſpeln. N. in die Ohren biſpeln, *item*, mit reden ein getöß machen. *bisbigliare all' orecchia*, (*ſuſurrare in aurem.*) murriſch, iſt vnfreüdlich, grob, báwriſch, grolliſch, wildriſch. *moroſo, ruido, ſaluatico, ritroſo.* (*ſubruſticus.*) ein murriſch vnfreundlich Weib. *moglie ritroſa, moroſa.*

Mürb.

Mürb. N. möer, meer. L. *mite, dolce.* mürb Obſt. *pomi miti.* (*mitia poma.*)

Müſſen.

Iſt die ſchuldige pflicht, ſo einer leiſten muß, Gott vnnd den Menſchen, thun müſſen. *Douere è quel che chiaſchuno deue fare.* müſſen, daß ſein muß. *il douere, coſa conueniente.* (*oportet.*) es muß ſein, daß iſt. *fa biſogno.* (*oportet mori.*) es muß geſtorben ſein. *fà biſogno morire, ouer è coſa d' importanza il morire.* es muß ſo ſein. *conuien egli.* es ziemt ſich alſo. (*conuenit.*) das es alſo geſchehen muß. *che conuiene, che coſi auenga.* (*quod ſic oportet fieri.*)

Muſſe. *vacanza.*

MVſſe haben, müſſe, müſſigkeit haben, iſt müſſig ſein, feyern. *hauer vacanza item vacare, ſtar otioſo, eſſer vuoto, e ſenza fatica. ſenza far niente,* (*curis

(*curis vacare, otiari.*) die muſſe, die müſſigkeit, die feyer. *vacanza.* müſſig, ohn ſorg, ohn arbeit, feyrendt. *ſcioperato, ſpenſierato, otioſo, deſidioſo, ſpenſerato.* müſſiglich. *ſcioperatamente, otioſamente.* ein müſſiger Tag, da man nichts dran thut. *otioſo giorno, giorno di vacanza, nel quale non ſi fà niente.* (*curis vacuus.*) ein müſſiger feyrender Menſch, Faulentzer, Schlüngel. *huomo sfacendato, ſcioperato,* (*homo ſolutus.*) warumb ſteht jhr hie ſo müſſig. *per che ve ne ſtate qui ſi ſcioperati.* müſſiggang, faule vmgang, faulentzerey. *otio, riposo, ceſſamento ocioſo.* müſſiggang, iſt aller laſter anfang. *quando fai l'ben, il mal s'allonta. L'otio, e' l cominciar del malo. L' otio e' il padre del vitio.* (*otia dant vitia.*) in müſſiggang gerathen, faul werden. *Abbracciare l' otio.*

Muſter.

MVſter, form, abtruck. verſuch von einem ding. *moſtra, modello, diſſegno, ſaggio cioè pruova di qualche coſa.* ein müſterlein geben. *dar ſaggio.* (*dare ſpecimen.*) ein muſter vom Getraid, oder vom Wein. *moſtra di grano ò di vino,*

Muſtern.

MVſtern, iſt ein muſterung halten, das Volck muſtern, vnnd eigentlich beſchawen. *fare la reſegna, far la moſtra. Riſegnare cioè Riconoſcere i*

re i Soldati. (*luſtrare.*) Burgerſchafft muſtern *far la moſtra de' Cittadini.* (*Ciu. luſtrare.*) muſterung des Volcks *La reſegna de' Soldati, ò del popolo.* (*luſtratio.*) der Muſterplatz. *Luogo doue ſi fà la moſtra.* (*diribitorium.*) außmuſtern, verwerffen. *Scancellare ouer ſcaſſare il Soldato,* (*delere militem.*) *Soldato ſcaſſato.* außgmuſterter knecht (*mil. diritus.*)

Muth. Müth.

DAs Gemüth deß Menſchen. *vide* Gmüt, mütigkeit, Fröligkeit, Friſchmütigkeit. *Prontezza, Gagliardezza dell' animo.* (*alacritas.*) frommutigkeit. *Baldanza, baldezza, gagliardia.* fro: vnd friſchmütiglich. *baldanzoſamente, baldamente.* (*alacriter.*) *baldãzoſo.* mutig. *baldo.* (*alacer.*) muth, guter muth. *Cuoragio animo.* Freymütig, ſtandmütig, *gentile liberale.* das gemüth bewegen, mutig machen, muth erfriſchen. *Eccitare ouer commouere l' animo, Rinvigorire,* (*affectus mouere.*) zumuthen, anmuthen, iſt etwas vnbilliches an einen ſuchen. *dimandar coſe illecite da qualcuno* den muth niderlegen, die vermeſſenheit zämen. *Abbaſſare l' ardire d' alcuno.* (*comprim. audaciam.*) muthmaſſung, *congettura.* mutmaſſen, vermuthung von einem ding habẽ, das es ſich begeben möcht. *congetturare, far congettura di qual coſa.*

Mutwill, iſt froch, ver-

verwenth, mutwillig. *proteruo, petulante, ſfrenato.* vbermuth, hochmuth, vbermü-tigkeit. *Arroganza, Inſolenza, Borıa.*

vnmuth, vbelmuth, *Cura, noıa, faſtidio.* ich hab deſſen gar kein vnmuth. *non mi da egli faſtidio alcuno.*

Mutter.

GRoſsmutter. L. Anfraw. N. *Auola.* (*auia*) Groſsmutter, Mutter L. Vranfraw. N. *la terza Auola, ouer la madre dell' Auola.* (*Abauia.*) Hauſsmutter, Hauſsfraw. *donna di Caſa, Capo di Caſa, matrona di Caſa,* (*mater familias.*) Stieffmutter. *matregna.* (*nouerca.*) der Stieffmutter klagen, oder dem Eſel beichten. *cioè giudice ſuſpettoſo, e ſi dice. Dire la ſua raggion a' birri. ite. Raccommandarſi al boia.*

Mutzen.

ISt ſtümmeln, ſtuck weiß hawen oder zerhawen, vom Leibe als einen Hund mutzen, den Schwantz oder Ohren abhawen, kompt mit dem Ital. vberein. *mozzare, far mozze, mozzar la Coda, mozzar il Capo.* iſt Kopff oder Schwantz abhawen. (*abſcindere*) die mutzung ſtümmelung. *mozzatura* (*reciſſio.*) gemutzt, geſtümmelt. *mozzo mozzato, troncato,* (*mutilus.*) Mutz, Hoffmutz, L. ein hund der gemutzt iſt, oder keinen Schwantz vnd Ohren hat. *Can mozzo.*

Nach

Nach.

NAch diſem, *poi, di poi, dopo,* (*poſt, poſtea,*) ein wenig nach diſem, etwas zeit hernach, *alquanto poi, di poi alquanto,* (*poſt aliquanto,*) nach langer Zeit, nach vilen Iahrē, *dopo molto tempo. dopo molti anni,* (*multis poſt annis,*) nach deß-ſelben Todte, *dopo la morte di quello,* (*poſt obitum eius,*) nach wenig Tagen, *à pochi dì. T. dopo pochi giorni, V.* (*paucis poſt diebus.*) nach wunſch vnd begern, *ſecondo il volere, a ſua buona voglia,* (*ad votum.*) nach dem vermögen, *ſecondo l'hauere, seconda la ſoſtanza,* (*pro facultat.*) nach diſem begab ſichs, *di poi, s'auiene,* (*poſt hac euenit,*) nach denenſelben, *dietro a quelle,* (*ſub eas.*) vnnd nach dreyen Tagen, *& in capo di trè giorni. T. e dopo i trè giorni. V.* (*& poſt dies tres*) nach dem gebrauch, *a vſanza,* nach jhrem beduncken, *alla ſtima di loro,* (*judicio eorum.*)

Nach ſeinen Wercken, *ſecondo i ſuoi fatti,* (*juxta facta ipſius.*) auff wilder Thiere art, *a vſo di beſtie,* (*more ferarum.*) nachm Gſicht daß jedes ſehen kan, nach Augenſchein, *a faccia,* (*verſari in foro*) nach diſem, *dopo queſto,* nach dem es fällt, *ſecondo che accade.*

Nach laut deß briefs. *ſecondo il tenore della lettera,* (*ſecund. Epl. argum.*) nach der Zeit nach dem ſich die Zeit anläſt, *Secondo il corſo del tempo,* (*pro ratione temp.*) nach altem gebrauch,

brauch, *ſecondo l'uſanza degli antichi*, (*ſecundum morum vet.*) nach meinem Sinn, *a mio ſenno*, nach jhrem belieben, vnd gut achten, *a loro piacere, a loro ſenno, a modo loro*, nach ſeiner weiß, *a modo ſuo*, nach diſem als, *da poi che*, (*poſtquam, di poiche, da poiche*, *poſcia che*, nach dem Gewicht kauffen. *comparare a peſo*, nach müglikeit, *a più potere*.

Nach einander, (*adv. gradatim.*) *a paſſo a paſſo, di grado in grado*, Nachkommen, die nach vns kommen, ſo noch ſollen geboren werden, *i diſcendenti, diſcendenti, Poſterità, i poſteri, che vengono dopo noi*, nacharten, *vide* arten. Nachfolgen, nachgehen, nachtretten, *Seguitare, ſeguire, accompagnar vno per ſtrada*, die Nachtretter, die Nachfolger, *ſeguace di qualcuno*, Nachtretter, vnd gleit groſſer Perſonen, *il ſeguito o ſeguace di qualche gran perſonaggio*, (*comitatus.*)

Nacht, Nachten.

NAcht werden, Abendt werden, (*noctoſcere.*) *annottare, annottarſi, farſi notte*, in der erſten Nacht, *a prima notte*, Nachtwach, *Veglia*, aber in der vierdten Nachtwach, *hor alla quarta vigilia, T. poi a la quarta veglia. V.* vbernachten, vber Nacht außen bleiben, *pernottare, ſtar fuor di notte*, (*pernoctare foris.*) weit in die Nacht hinein, tieff in die Nacht, *a gran notte*

Digitized by Google

notte, a gran pezzo di notte, (*ad multam noctem.*) die gantze Nacht mit Reden zubringen, *paſſare la notte con ragionamenti.*

Bey Nacht wegkreiſen, *far viaggio di notte,* (*nocte iter facere.*) Nachtrab, Nachtſtreüner, *chi và vagabondo di notte,* Nachts abendts, da es begundte zunachten, *la inſu'l far della notte,* (*crepuſculo.*)

Bey Nachte verfertigen, *comporre di notte,* (*Elucubror.*) bey Nacht verfertigts Buch. *libro compoſto a lume di lucerna.* (*noctibus elucubrat.*) bey Nacht geht alles wol hin. bey Nacht ſindt alle Kühe ſchwartz. *di notte ogni cuffia ſcuſa.* Nachtarbeit iſt Tages ſchande. *Opera di notte, vergogna di giorno.* die Nacht iſt niemãds Freund. *Chi puo andar di dì, non vade di notte. Chi va di notte, hà delle botte.* Wer vil zu Nacht wil vmbher gehen, der muß gwiß ſtöß vnnd püff außſtehen.

Nachtheilig.

ODer ſchädlich ſein. *eſſer dannoſo, e frodolente.* nachtheil leiden oder haben, den kürtzern ziehen. *Apportar diſagio* (*poſteriores ferre.*) nachtheil, vnheil, vngelegenheit. *diſagio, diſauantagio, incommodo,* in nachtheil kommen. *tornar in pregiudicio.* (*fraudi eſſe.*) nach dẽ ich vermag. *inquanto poſſi, ſecondo il mio potere.* (*quantum poſſum.*) Nachläſſigkeit, vnachtſam-

achtſamkeit. *ſtracuraggine*, (*imprudent.*) nachläſſig, vnachtſam, vngeſcickt. *traſcurato*, *traſcuratamente*, gar nachläſſig. (*imprud.*)

Nachbar.

NAehbar, *vicino.* wenns Nachbarn Hauß ſteht angebrent. das vnglück bald zu deinem rennt. *quando egli arde Caſa vicina, porta l' acqua a Caſa tua.*

Nackent. blos.

VNbekleidt, *nudo, ignudo.* Nackend vnnd bloß, wie jhn Gott geſchaffen hat. *e nudo e crudo, come Iddio lo fece. non hà nè in piè nè indoſſo.* ſie waren beide nackendt. *amendue erano ignudi.*

Nadelöhr.

NAdelöhr. *la cruna dell ago.* (*acus foramen.*) Das ein Camel durch ein Nadelöhr gehe. *che vn Camello paſſi per la cruna d' vn ago.*

Nagen.

BEnagen, kiffen. N. durchbeiſſen, mit den Zähnen befreſſen, *rodere*, *roſicare.* (*erodo.*) vmbher benagen. *rodere intorno.* Mäuſe die tag vnd nacht kiefen vnd nagen. *ſorci che rodono dì e notte.* (*mures rodentes.*) ſich vor zorn kieffen vnnd nagen. *roderſi di ſtizza*, (*crucior.*) benagt Brot. *pane roſicato* (*exeſus pan.*)

Nageln.

MIt Nägeln zuſammen fügen. (*cla-*

(*clauo figere.*) *Inchiodare, congiugner con chiodi.* die bretter zuſammen nageln. *inchiodare le tauole inſieme.* (*coaſſo.*) zuſammẽ naglung. *inchiodamento di tauole.* (*coaſſatio.*)

Nahen.

HErbey nahẽ, herzukommen. her nahen. *Approſſimarſi, Aricinarſi, Accoſtarſi, Appreſſare, Apropinquare.* (*Accedere.*) nahe dabey, da in der nähe. (*juxta.*) *appreſſo, vicino, da vicino.* nahe da ſein, nicht fern ſein. *eſſer vicino, eſſer d' appreſſo.* (*non procul eſſe.*) nahung, zunahung. *Auicinamento.* die nähe, die nahheit. *item,* auch die Nachbahrſchafft, die in der nähen wohnen. *vicinanza, la vicinanza.* (*vicinitas.*) denn die Zeit iſt nahe. *percioche il tempo è vicino.* (*tempus enim propè eſt.*) er iſt gar nahe da. *e' s'è appreſſato.* (*en adeſt.*) nah an der Maur. *vicino al muro.* (*propè murum.*) das volck nahet ſich zu mir. *queſto popolo s'accoſtava me.* (*hic populus me accedit.*)

Nahm.

DEr Nahm eines jeglichen dings. *Nome.* Nahm iſt auch guter ruff, gutes geſchrey eines Menſchẽ. *fama, buon nome.* ein guten Namen haben, ein gutes geſchrey haben. *hauer buon nome.* böſes geſchrey, böſer Name, böſer oder vbler ruff. *hauer triſto nome.* (*bene audire, male audire.*) Namen geben,

ben, Namen auflegen, ſo man auch ſagt, nennen heiſſen. (*nomen ponere.*) *Imporr nome, dar nome, metter il nome.* mit nahmen geheiſſen werden. *Chiamare per nome, nomare, nominare.* (*appell.*)

Nambſen, benambſen, iſt benennen, außtruckenlich erklären. *dichiarare.* benambſe mir deinen lohn. *dichiarami il tuo premio.*

Benentlich, nach aller nahmen. (*nominatim.*) *nome per nome, a nome, per nome. nominatamente.* Nahmenbuch oder Namenzeiger. *Nominaglia.* (*Nomenclator.*) einen guten Namen auß der Welt bringen, iſt der beſte Schatz. *non ſi porta ſeco all' altro mondo altro. ch'el ben che ſi è fatto.*

Narbe. L.

MAſc. N. ein wüdmahl oder Zeichen einer Wunde. *ſfregio dela ferita.* (*cicatrix.*) die Narbe oder Maſe verwahren. *ſaldar i fregi de la ferità.* (*obdurre cicatric.*) Narben bekommen. *riceuere degli ſfregi,* (*cicatrices excip.*)

Narr, Nårriſcher.

EIn vngeſchickter Menſch. *pazzo, matto, follo, ſtolto.* nårriſch oder narriſch thun. *ſmaniare.* nårriſch ſein. *eſſer pazzo; Impazzire.* (*deſipere*) augẽſcheinlicher Narr ſein. *impazzire chiaramente.* (*inſanire apertiſſ.*) vor groſſen frewden nårriſch werden. *impac-*

impaccire per troppa allegrezza. (*deſipere gaudio.* einen vor einē Narren halten, vor gar nichts achten. *Abburatar vno, ſtrapazzar vno, ſtrapazzare, far poco ſtima d' vno.* (*nullam alic. ration. habere.*) närriſcher tolber weiſe. *pazzamente ſtoltamente,* (*ſtolide.*) Narrheit, Thorheit, närriſche weiſe. *pazzia, follia,* (*ſtultitia.*) *matteria, mattamento, atto di matto.* Narrentheidung treibē, Narren boſſen fürgeben, oder thun wie ein Narr. *far ſcioccherie, ſcioccheggiare portarſi ſcioccamente, ſtolto parlare.* Narrēgeſchwetz, (*inepte facere.*) ein närriſcher Tölpel. *ſcioccho, goffo.* (*ineptus*) tölpiſcher närriſcher weiſe. *ſcioccamente, goffamente.* Narrentaidung, vnnutz thöricht geſchwetz, ſchwetzerey, plapperey, narretey. *Melenſaggine, Dapoccaggine, ſciocchería.* (*verba futilia.*) den Narren ſpilen, allerley Fatzwerck treiben. *far il buffone, buffoneggiare.* (*ſcurum agere.*) *Contrafar il mattacino.* Narren ſoll mā mit Kolben lauſen. *ſi perde molto, per eſſere ſtolto.* ein Narr macht zehen Narren. *vn pazzo ne fa cento.*

Die geſcheiden Narren, ſind die gröſten Narren, jhr trotzen muß köſtlich ding ſein. *La lor Arroganza, ha gran apparenza,* ſo alles andere vernichtē. *che ſtimano per nulla le coſe. d' altrui. e ſi dice. Sauio a credenza, e matto a contanti,*

vi ſon de matti ſani, e de' ſani matti. Mentre che vn ſi batezza ſauio, s'intotola pazzo. (*momus zoilus.*)

Wo es närriſch zugeht, da ſagt man. *doue ſi fanno le coſe alla matteria. iui ſi dice.* Huy es regnet Narren es Haſeint. N. es Haſentzet. L. *In altri luogi naſcono, e qui pioueno i pazzi.* von verwirrten vnrichtigen Köpffen ſagt man. du macheſt andere mit dir zum Narren *Tu fareſti perder il Ceruello. a' ſette ſaui della Grecia. quando ſi vuol vi prender alcuno. vi ſi dice.* wenn man einem was fürrucken wil, da ſagt man. der Narr ſticht jhn, ein Narr mag reden was er wil. *Egli e in ſu' l Canal del matto, item i pazzi e buffoni, han pari libertà nel parlare.* du Narr, daſſelbe das du ſeeſt. *pazzo quello che tu ſemini.* zu Narren werden. *Ammattire, diuenir matto.*

Nahrung iſt.

Die erhaltung vnd lebens mittel des Menſchen. *il vitto, il viuere nodrimento.* (*victus.*) Nahrung ſuchen, ſich nöhren, ernähren. *notrire, nodrire, nutrire.* ſich hertiglich nähren, eine ſchwere nahrung haben. *viuere ſtentatamente, ſtentatamente viuere.* (*vitam duriter agere.*) die Kinder ernähren vnd aufferziehen. *Allenare, nutrire.* ſich nähren, mit ehren. *far il ſuo obligho, e ricordarſi del douero.* wer ſich wil mit ehren nähren, der muß vil

arbei-

arbeiten vnnd wenig zehren, *vuoi tu far buon profitto. abbruccia legne ſecche, e ſtà a caſa a fitto, vn quattrin, riſparmiato. e due volte guadagnato.*

Naſs.

FEücht mit Waſſer genetzt. *bagnato.* naß machen, neſſen, näſſen. *bagnare.* (*madefacere.*) naß vnnd feucht werden. *bagnarſi,* (*madefieri.*)

Naſe.

NAſen ſchneitzen, Naſen butzen, ſeübern, (*emungere naſ.*) *moccolare il naſo, ſmoccolare, moccarſi il naſo*, Naſen bluten, *fluſſo di ſangue per il naſo*, (*prof. nar.*) an die Naſen halten, zuriechen, *Annaſare, accoſtar al naſo,* (*odorari.*) Naſriechung, L. Schmeckung, N. *Annaſamento,* (*odoratio.*) die Schmäcke, N. Blumenbüſchigen, L. zur Naſen halten, die Naſen vber einem vngefälligem dinge rümpfen. *Torcere il griſo, ouer il naſo ſopra qualche coſa noioſa, Accoſtarum mazzo di fuori al naſo,* (*ad nares faſcic. admouere.*) Naſenweiſer, Klügling, *preſontuoſo, oſtentatore,* (*Naſutulus.*) Naſen-König, groß Naſe, *Naſuto, di gran naſo,* Küchlins Naſe, *Naſo iſchiacciato,* bey der Naſen ſich vmbführẽ laſſen, *Laſciarſi acconciare la beretta in capo,* einem eine Naſen trehen, *è del medeſimo tenore, far il naſo a vno, far il fantaccino,* zeuch dich ſelbſt bey der

Naſen, ſihe auff dich, nicht auff mich, *La più difficil coſa che ſia, è conoſcer ſe ſteſſo*, (*te ipſ. inſpice.*)

Naſchen.

IſT allerley ſchleckhaffte Speiß brauchen, Schleckerey, Schleckerbißlein eſſen, (*ligurire*,) *trangingiare, vſar viuande delicate, ò mangiar cibi delicati*, Näſcher, Schlecker, Lecker, *leccardo, leccapiatti*, (*Eluo*) *vide* freſſen.

Natur.

NAtur iſt Teutſch worden, wie vil andere Wörter, als ſtudirn, tractirn, viſirn, vexirn, iſt ſonſt im teutſchen Verſtande die eigenſchafft, das weſen, item, die erzeugung, die Ernährerin, Erhalterin uñ aller zeitlichen ding, die Mutter aller ding, *La ſoſtanza, la qualità delle coſe, La creatrice, conſervatrice, allenatrice, d'ogni coſa terrena ò temporale, è la natura.*

Darnach wirds auch vor den Verſtand, oder eigenſchafft deß Menſchlichen Gemüts verſtanden, *La natura, l'animo, l'ingegno, di ciaſchun huomo*, natürlich, *naturale*, natürlicher weiſe, *naturalmente*, natürlicher Menſch, natürlich Glied deß Menſchen, *natural huomo, la natura dell' huomo e della donna*, die Natur zeuhet ſtärcker deñ vierOchſen.*etc.* es iſt angebohren, nit angefroẽ. *Chi l'ha per natura, ſin alla foſſa dura.*

Nauß

Naus.

NAuß, iſt hienauß, nauß lauffen, hinauß lauffen. *auenire.* (*euenire.*) ſind verkürtzte wörter, wie im teutſchen vil gebräuchlich iſt, als rein herein, raus, herauß, roben, droben, heroben, daroben, drein, darein, drinnen, darinnen, rüber gehen, herüber gehen, vnnd vil andere. *e' ſono particelle abbreuiate molto vſate nel todeſcho, cioe dentro, fuori, a fuora ſopra, di ſopra, di dentro, paſſar oltre & aſſai altre.*

Nebel.

NEbel, *nebbia.* neblicher Lufft. *aria nebbioſo, nebbiarſi,* nebeln, neblicht werdē. *Annebbiare.* (*obnubil.*) neblich, genebelt. *annebbiato.* (*nereſſuſus.*) nebelich Wetter. *tempo nebbioſo, pien di nebbia.*

Neben.

NEben, daneben. *vide* da. Neben Zeit, neben arbeit. *vide.* Zeit.

Nehen.

ZVſammen nehen, *cuſcire.* (*ſuo.*) inn einen Sack geneeht. *cuſtodito in vn ſacao.* das nehen wider aufftuhn, wider auffthrennen. *Diſcuſcire, a poco a poco diſcuſire.* (*diſſuo.*) die nehung, das genehte. *la cuſcitura.* wider annehen, *attaccare con l' ago.*

Nechſte.

DEr Nächſte, das Nächſte. *il Proſ-*

 ſimo,

ſimo, *più Vicino*, das nächſte, das liebſte, iſt zu plump ſich vbereylen, *precipitarſi in qualche coſa*, kein vnderſchied in den dingen halten, *non hauer riſpetto alcuno delle coſe*, *Far d'ogni herba faſcio*, dem nächſten Tag nach Oſtern, *il ſequente di Paſqua*.

Neiden, Neid, Groll.

NEid tragen, halb feind ſeyn, Mißgunſt tragen, *Inuidiare*, *hauer inuidia*, beneidigen, *Adaſtiare*, *hauer aſtio*, *T. inliuidirſi*, *diuentar liuido*, (*liueo.*) ein alter Neid, oder Groll, *inuidia vecchia*, beneidigt, behaſt, begrollt, *Inliuidito*, *adaſtiato*, (*inuidioſus.*) Neid von gleicher Handthierung, ſagt man, ein Bettler neidet den andern, (*faber fabro inuidet.*) *quello è tuo nemico, ch'è di tuo vfficio*, Neidhart keret bey armen nicht ein, vnder der Banck neidet man keinen, *L'inuidia non cerca le ſtanze de' poueri*, Das Glück hat Neider, *non fù mai Gloria*, *ſenza gran inuidia*. Es iſt beſſer zubeneiden, als zu erbarmen, *È meglio inuidia, che compaſſione*.

Neigen.

HIn neigen, hin lencken den Kopf oder anders hinbeügen. *Inchianare*, *ſtendere*, *Chinare*, *Piegare*, *Chinarſi*. ſich neigen. *Chinar il Capo o il viſo*. den Kopff neigen. *abbaſſare il Capo*. (*inclinar. Caput.*) hinunder neigen. *Chinar ſotto*, *o abbaſ-*

o a baſſo. die neig iſt die abneigung. *China, chinata.* die neig iſt auch der reſt oder das vbrig in einem gefäß, ſo ſich an boden vndē ſetzt. *il reſtō d' acqua, quando ſi china l' acqua nel fondo, ſi dice la china del fondo, cioè il reſto del bere nel vaſo.* die neig, hinab geneigt. hinunder geneigt. *Inchianato all' ingiu. (declinis.)* ſie werdē ſich für dir neigen. *loro inchininſi per far ti riuerenza.* er hat ſich gar ehrerbietig geneigt. *Inchinatoſi fece riuerenza.*

Nein. (*aduerb. negat.*)

MIt nichten, gantz nein, nein nicht. *non, nè non mai, nomai. (non verò.)* vnd er antwortet, nein. *& egli riſpoſe no.* neinen, verneinen, nein ſagen, *negare, dire di no, dire no, denegare.* man kan nicht verneinen. *non ſi puo negare.* nein fürwar. *non certo.*

Nemmen, *pigliare. togliere, torre.*

HAt vilfältigen v. weitleuftigē verſtand, darumb ſich auch dabey etwas länger auffzuhalten. als nemblich freundlich auff vnd annemmen. *Accogliere, Accetare corteſemente. (benign. excip.)* das Creutz auff ſich nemmen. *torre la Croce.* Er nemme ſein Creutz auff ſich. *e tolga la ſua Croce.* vor eine Beut annemmen. *hauer in luogho di bottino.*

tino. (*præda loco habere.*) bey der hand nemmen. *prendere per la mano.* im Krieg gefangen nemmen. *prendere alcuno in guerra.* (*capere aliq. bello.*) alles in gutem auffnemmē, in beſtem verſtehen. *pigliar in buona parte ogni coſa.* Exempel oder Beyſpiel nemmen. *prendere ò pigliare Eſemplo.* (*ſumere exep.*) ſich etwas zu arbeiten fürnemmen. *pigliarſi a mano qualche facenda ò pigliar a far qualche opera.* den Krieg an die hand nemmen. *pigliar la guerra, prendere l' armi.* die flucht vor ſich nemmen vnd fliehen. *prender la fuga.* abnemmen, mager werden, von kräfften kommen. *Affiebolire, Allenare, languire, divenir meno fiachirſi.* abnemmung der Leibs kräfftē. *Languore, mãcumento di forze.* (*languor.*) abnemmen iſt geringer werden, kleiner werden. *ſminuire, diminuirſi.* die bürd oder laſt abnemmen. *Levar via, torr via, diſcarcare.* vor bekandt nemmen, bewilligen. *accettar per il vero.* zum Knecht annemmen. *pigliar vno per Servidore.* zuuor einnemmen. *pigliar avanti, ouero anticipare* (*praeoccupare.*) die Kräffte benemmen. *torre le forze. sforzare.* (*vires adimere.*) wider nemmen, wider zu ſich nēmen. *Ritogliere, ripigliare, riaſſumere.* Lād vnd Leut einnemmen. *Impadronirſi de' Paeſi d' altri.* die mühe oder geſchäffte auff ſich nemmen, oder für-

nemb

nemb Werck. *darſi alla fatica, pigliar l'impreſſa.* die Fiſche außnemmen. *cauar l'oſſa da peſci. ſuentrare, ſuiſcerare, sbudellare. cauar le budella de piſci.* (*exentrare.*) ein fürnemmẽ ein anſchlag. *sforzo, sforzamento, impreſa.* (*conatus.*) zu gemüth nemmen, zu gemüth ziehen. *hauere intentione,* (*in animo eſſe.*) er hat vnſere ſchwachheit auff ſich genommen. *egli hà preſe ſopra di ſe le noſtre infirmità.* in ſchutz vnd ſchirm nemmen. *accettare nella protettione.* (*recipere in fidem.*) zum Freund auffnemmen. *accettare per amico.* (*in amicit. recip.*) vngleich auffnemmen. *ricenere diuerſamente.* vnd nam ſein Weib zu ſich. *Et riceuette la ſua moglie.* der dir dẽ rock nemmen wil. *che vuol torr ti la tonica.* herab nemmen, rab nemmẽ. *ſcõficcare* (*refigo*) *ſtaccare,* wo es die Dieb nit herab nemmen. *doue i ladri non ſconficcano.* das dir niemand deine Krone nemme. *accioche niuno ti tolga la tua Corona.* die Zeit in acht nemmen. *Riſpettare ouer hauer riſpetto a tẽpi.* (*tempor. ration. habere.*) zu ſich in die Kammer nemẽ. *ammettere in Camera.* In die Zahl der Heiligen nemmen. *Ammettere nella Campagnia de' ſanti.* ſie namen ſeinen Leib. *& tolſero il ſuo Corpo.* woher werden wir ſouil Brodt nemmen. *Onde hauremo tanti pani.* (*vnde nobis tot panes.*) nimb noch einen oder zween zu dir.

dir. *prendi teco anchora, vno è due.* vernemmen, verſtehen, innen werden. *Àuederſi.* vnd ſie verſtunden, ſie vernamen. *& eſſi s' auuidero,* in beſitz nemmē. *Entrar in poſſeſſione, ouer in poſeſſo.* vbel auffnemmen, vor vbel halten. *prendere in mala parte. hauer a mal grado, mal ſenſo.* nimm jhr nur zwey. *prendine ſolo due.* nimb gleichfals auch. *prendine parimente.* er nam ſie zu ſich. *è l' accolſe a ſe.* mit gewalt hingenommē. *leuato per forza.* (*abreptus.* zu einem Burger annemmen. *riceuere per Cittadino.* (*in Ciuitat. recip.*) einem die furcht benemmen. *ſcarcar ò liberar alcuno di paura.* (*metu lib.*) nach der ſchätzung annem̃en. *togliere per ſtima.* den Rechtsſtreit auff ſich nemmen. *togliere ſopra di ſe la lite* (*ſuſcip. cauſam.*) vom Galgen herab nemmē. *ſpiccare della forca, ouer torr giu.* ein ding gar zu hoch inn beſtandt nemmen. *Toglier a troppo grande affitto.* (*conduc. nimirum magno.*) die Zeit zu ſchreiben nemmen. *toglier qualche tempo a ſcriuere.* in ſchmach oder ſchand auffnemmen. *tenere per vergogna.* vor ein ſchmach halten. Das Taglicht einem benemmen. *Turare il lume e le fineſtre d' alcuno.* Geld auß der Müntz nemmen oder erheben. *Leuar danari della Zecca.* ſich vnternemmen, vnterfangen, jhm fürnemmen. *Imprenderſi, interprenderſi.* ſie vnternemmen

ſich

ſich zu bawen. *gli s' imprendono ad edificare.* nit einen Schuchriemen dauon nemmen. *non prendere vna Corregia di ſcarpa*, annemmen, an ſich nemmen, zu ſich nemmen. *Appigliarſi, apprendere, appigliare.* abnemmen, ohnen, es ohnet mich fürher ſehen, zuvor ſchier errathen. *Auguriare, Augurare.* es ohnet mich faſt. *m' augurio forte.* nim von mir. *rimouí da me.* hab ich euch das ewrig genommen. *v' ho io tolto il voſtro.* vor gut nemmen vor lieb nemmē, iſt mit ſeinem Glück zu friden ſein. *far di neceſſità Corteſia. item. Chi non può far come vuole, faccia come può.*

Abnemmung derer Kräfften, *la perdità della lena*, das abnemmen deß Tags, *l'abbaſſar del giorno*, nemlich *cioè*, (*videlicet.*) annemlich, wolgefällig, *accetto, grato, accettevole*, vnannemlich, vngefällig, *a diſgrado*, (*non acceptus.*) fein friſch einnemmen, *pigliar freſco*, (*captare frigus.*) außnemmen, ſich bedingen, vorbehalten, *Eccettuare*, (*excipere*) außgenommen mit beding, *Eccettoche, fuor che* (*excepto quid,*) einen an Kindts ſtatt annemmen, *Addottare, cioe, eleggere per figliuolo alcuno*, (*adoptare.*) den beſcheid oder vorſchlag annemmen, *accettare il partito*, (*condition. accip.*) der Zeit fleiſſig in acht nemmen, wahr nemmen, *ſcorgere, hauer gran riſpetto a i tempi*, (*obſernare tempus.*)

Nen-

Nennen.

MIt Namen nennen, namhafft machen, *nominare, mentuare*, einen mit Lob vnd Ehr benennen, mit Ehren gedencken, *mentuare a'cuno per honoranze, (honoris cauſa nom.)* einen Tag ernennen, Zeit benennen, *Aſſegnare il tempo, (ſtatuere tempus.)*

Nepper.

NEpper iſt ein Vmbläuffer mit allerley Krämerey behengt, *rivenditor di ſtringhe & altre ſuccie, (circulator.)*

Newern.

NEw machen, vernewern, *Rinouellare, rinouare, reintegrare, riſtorare*, new, was newes, *nuouo, nuoua di qual coſa*, nichts newes da, *di nuouo niente, (nihil noui)* new bachen, friſch bachen, *freſco, cioè nuouo, nuouamente fatto, (recens.)* gewiſſe newe Zeitung, *fama ſicura*, vngewiſſe Zeitung, *nuoua ſenza certezza*, newe Zeitung vom gewiſſen Frid, gewünſchte Zeitung, *nuoua deſiderata, e dela pace certiſs.* newe Brieffe, newliche ſchreiben, *Lettere di freſco, lettere freſche, (recentiores.)* newe Zeitung bringen, Zeitung erdichten, Lügenmähr bringen, außgeſpreüte Zeitung, *portar nouelle, nouellare, fingere nouelle, nouella ſparſa*, böſe newe Zeitung, böß Geſchrey, *nouella cattiua, romor triſto*, ... *fama*,

Digitized by Google

famaʃtriſta, newe Zeitung, die Trinckgelds werth iſt, *nuona da calze, cioè meritare la mancia*, du wirſt das Trinckgeld erheben, *non haurai le calze tu.* newlich, newlicher zeithero, *da poco fà in qua, da poco in qua*, (*paucis ab hinc diebus.*) allernewlichſten, *nouellamente, vltimamente*, (*nuperrime*,) noch newlicher, *più freſcamente.*

Netz.

FIſchnetz, Fiſchgarn, *la rete, rete da peſcare*, das Netz in das Waſſer werffen, *gittare la rete nell' acqua*, iſt gleich einem Netz, das ins Meer geworffen wird, *e' ſimile aduna rete gittata in mare.* Netzen iſt naß vnnd feucht machen, *mollare, bagnare*, ſich netzen, im Waſſer netzen, oder baden, *v.* naß machen, *mollarſi, bagnarſi*, (*madeſcere.*) gantz genetzt, oder gebadt, *mollato tutto, cioè bagnato tutto*, (*totus aqua maditus*) Netz, Vogelgarn, *ragna, cioe rete da pigliar vccelli*, (*plaga.*) ins Netz fallen, *caſcar nella ragna, ò in rete*, (*incidere in plagas.* das Vogelnetz auffſtellen. *tendere la ragna.* (*tendere plagas.*) ein durchnetztes oder naß gewordẽ Päcklein mit Briefen. *mazzo di lettere bagnato.* (*faſcic. litt. madidus.*) im netz verwickeln. *auuilupare in vna rete* (*obretio.*)

Neſteln. N.

SEnckeln. L. *ſtrenghe, in pl. le ſtrenghe.* (*Ligula.*)

(*Ligula.*) ſich auffneſteln, die Kleider aufflöſen, *ſlacciare le ſtrenghe*, Neſteln mit ſtöfftlein, N. mit Stifftigen, L. *ſtrenghe con puntali.*

Neſt, *Nido*, (*autum cubile.*)

NEſt machen, niſten, *Annidare*, *far nido*, in ſein eygen Neſt hofiren, iſt, ſich oder die ſeinen ſelbſt ſchänden, *Recar ontà a ſe ſteſſo, o da' ſuoi, farſi diſpetto ò à ſuoi, e ſidice nel commun proverbo, chi ſi taglia il naſo, s'inſanguina la bocca,* (*domeſticum theſaur: calumniari*) *item, pazzo è quel marito, che offende ſe ſteſſo, per far diſpetto alla moglie*, vnd niſten vnder ſeinen äſten, & *annidano ne' ſuoi rami*, (& *nidulentur in ramis illius.*)

Nicht. *negat.* (*ne, nec.*)

NOn, nò. nichts. L. *niente, nullo, nulla.* (*nil. nihil.*) nichts wehrter Mann. *huomo da nulla.* (*homo nihili.*) *homo da niente.* nicht das. *che no.* (*ne non.*) nicht allein. *non ſolo. non ſolamente.* (*non modo.*) nicht anders. *non altrimenti.* (*non ſecus.*) nicht anderer geſtalt, nicht auch einer. *non pur vno.* (*nemo vnus.*) nicht ein einiger gleichſam. *non quaſi alcuno.* es begibt ſich nicht. *non accade.* (*non eſt.*) nichts nutz, nichts gültig. *non vtile, per niente.* nicht aber, nicht doch. *non purè.* (*ne quid.*) nicht das etwa. *non che,* (*non quod.*) vernichtigen, iſt auffheben, nit gelten

gelten laſſen. *Annullare.* vernichtigen, iſt auch vor nichts achten. *hauere manco.* (*nihili pendere.*) zu nichte werden. *anichillare, diuenir a niente.* nichtig, vntüchtig, nichtsgültig. *che vale niente che non vale vn quattrino.* (*nihil valens.*) nichts liebers, nichts werthers. *nè più cara nè più pretioſa coſa,* es iſt mir nichts liebers. *non ho coſa più cara.* (*nihil mihi carius eſt.*) nichts dran gelegen ſein, *non importar nulla.* (*non multum referre.*) nicht weniger, *non meno, non manco.* (*nihil minus.*) nichts deſto weniger. *non dimeno, niente dimeno.* (*nihilominus.*) nicht zwar. *non già.* nicht iſt diß geſagt auß hochmuth. *non ſi è detto queſto per arroganza.*

Nichten.

ZErnichten, zunichten machen, *Disfare, ſconciare.* die Freundſchafft allgemach zernichten vnd verderben. *Disfare l'amicitia a poco a poco.* (*pracid. amicit.*) zu nichte gehen, in ſein nichts gehen, inn die nichtigkeit fallen, inn ſein nicht kehren. *a nulla ritornare, Annientare, annichillare,* zu nicht werden. *ridurſi a niente* (*ad nihilum recid.*) du nichtswerter Tropff, zu den Kindern geſagt. *ò fraſchetta.* (*titiuslitium.*) nichts werth, nichts nutz. *friuolo, cioè di neſſun valore.* (*futilis*) eineſen anſchläge zu nichte machen, *guaſtare i diſegni di qualcuno,* (*ſtudia impedire*) nichts-

nichtswerthe vergebliche Frewd, *Allegria friuola, cioè allegrezza vana, e fanciulleſca,* (*futilis alacritas.*) nit allein, ſondern auch, *ne' ſolamente, ma anchora,* (*nec modo, ſed etiam,*) nicht wie der gemeine hauff, *ne' ſicome il volgo,* (*nec ſicut vulgus*) nicht alſo, thut nicht ſo vbel, *non far tanto, non far queſto male*, nichts da ſeyn, *non v'eſſer nulla*, wo nicht Haar iſt, kan man nicht rauffen, *item*, wer nichts hat, dem entfällt nichts, *Doue non è, non ſe ne puo torre, item, nulla di nulla, reſta nulla.*

Nidergang, *il ponente.*

DEr Sonnen, *vide* abēdwärtz, *verſo il ponente*, gegen Nidergang der Soñen, lag ein hoher Berg, *verſo l'occidente, ſtaua vn alto mõte*

Nidrigen.

ERnidrigen, nidrig machen, *Abbaſſare, far baſſo*, nidrig, das nicht hoch iſt, *baſſo, profondo,* (*imus.*) nidrigen, ernidrigen, iſt auch demütigen, *Abbaſſare, humiliare, deprimere*, ſich nidrigen, ſich demütigen, *Abbaſſarſi, humiliarſi*, ſich zum Gebett demütigen, vnd nidrigen, *abbaſſarſi, appregare, humilmente pregare,* (*deſcendere ad preces.*) Nidrigung, *Abbaſſamento,* (*dejectio.*) ein jeder der ſich ſelbſt ernidriget, *ognuno che ſi ſarà abbaſſato*, die Augen niderſchlagen, *abbaſſare gli occhi, ouer il viſo*, niderträchtig, *dimeſſo, dimeſſo capo,*

Digitized by Google

è col capo baſſo. mit niderhengendem haubt. nidertrechtigkeit. *baſſezza, di baſſa conditione.* die hochmütigen nidrigen vnd niderſchlagen. *Abbaſſare e deprimere l' orgoglio.* die niderlag des Kriegsheers. *perdita della armata. la rotta dell' eſſercito, la ſconfitta. (clades.)* den reſt vollent nidermachen. *ſpengere il reſto dell' eſſercito.* Niderwad, Niderkleid, Badfleck N. die Bruch. L. *le brache, brachetta. (ſubligar.)* die Bruch bringen. *portare le brache. dinota il padronaggio delle donne.*

Niemand.

NIemandt vberal, keins keiner, *(nemo nullus) neſſuno, niuno neſſun huomo. (nemo ex omnib.) niuno al mondo. veruno, ni vna perſona.* Niemandt kan zweyen Herren dienen. *niuno può ſeruire a dui Signori* Niemand kondt jhm ein Wort antworten. *niuno poteua riſpondergli nulla.* die weis niemandt. *niuno la sà. (nemo ſcit)* niemals iſt ſolch ding geſehen worden. *giamai non ſi vide cotal coſa. (nunquam apparuit ſic.)*

Nimmer.

NImmermehr, zu keiner zeit. *(nunquam.) mai, in niun tempo, non mai.* niemals nu noch nimmermehr *giammai più in perpetuò.* niemahl hab ich geſehen. *non ho mai viſto.* nie mehr, *non mai.* nimmer Geld, nimmer Gſell. *(felicium mul-*

um multi amici.) *chi perde la robba, perde gli amici.* nimmer thun iſt die beſte Buſſe. *e meglio rauuederſi vna volta, che non mai, vn buon pentirſi, non fù mai tardi.*

Nieſen.

EIn Nieſer thun. *ſtranutare, ſtarnutare.* ein nieſer, oder das nieſen. *lo ſtarnuto.* (*ſtarnutatio.*)

Nieſſen.

NIeſſen, genieſſen, nutzen, brauchẽ. *godere, goire, fruire.* (*frui.*) nieſſung, nůtzung, *godimento.* nieſſen, genieſſen, wolluſt nienemmen. *ſguazzare, godere dilettenolmente.* (*fruor.*)

Nirgendt.

NIrgends an keinẽ Orth. nirgends wo, ſt. nienen. *in niſun luogho, in niun luogo, a niuon luogo.* (*nuſquam.*)

Noch. *anche.*

NOch auch. *ne anche.* noch eins. *anchuno.* noch mehr, noch weniger. *nè più, nè mancho.* noch nicht. (*nondum.*) *non ancora* (*nihil dum.*) noch eins noch das ander, weder eins, weder das ander. *nè l' vno, nè l' altro.* noch, vnd weder, iſt ein ding. ſie ſind noch nicht außgangen. *non ſono ancora ſtampati, ouer non ſon dati in luce ancora.* (*nõdum editi ſunt.*) noch ſehrer, noch mehrer, noch gröſſer. *vie maggiormente.*

Noth.

NOtigen, iſt zwingen, mit gewalt trei-

treiben. (*compellere.*) *sforzare, forzare, coſtringere, ſpingere, Angariare, angareggiare.* *T.* er nötigte ſeine Iünger, er triebe ſie fort. *Egli coſtrinſe i ſuoi diſcepoli.* (*compulit diſcipulos.*) von nöthen haben, benötiget ſein, noth thun. *biſognare, eſſer biſogno, hauer biſogna, far di biſogno, far di meſtiero, hauere di meſtieri.* (*oportere.*) es iſt vonnöthen. *biſogna, biſogna che, occorre che.* (*opus eſt.*) es iſt vnuonnöthen, nicht vonnöthen. *non biſogna.* es iſt nicht vonnöthen das ſie hingehen. *non è loro biſogno d' andarſene.* es iſt wol notwendig, es iſt vonnöthen. *ben è neceſſario. T. certo e neceſſario. V.* (*neceſſe eſt enim.*) es iſt vonnöthen. *è buo*po. *V. è neceſſario, è biſogna. T.* ich hab diß Buchs vonnöthen. *ho biſogno del libro.* (*opus eſt libro.*) iſt vonnöthen, zu thun vonnöthen. *biſogna fare.* (*opus eſt facto.*) ſehr nötig. *di biſogno al grandiſſ.* (*valde neceſſ.*) nothleidend, dürfftig. *biſognoſo.* (*egens.*) einen nötigen die Warheit zu ſagen. *forzar a dire la verità.* (*verum extorq.*) einen vom fürnemmen abzuſtehen nötigen. *forzar vno a mutar penſieri.* (*dimovere a prop. aliq.*) notzüchtigen, nothzogen S. ſo dich einer will nötigen. *ſe alcuno t' angariera. T. ſe chiunque ti conſtringerà.* ſich groſſe noth erheben. *metterſi gran neceſſità.* noth, notwendigkeit. *biſogno, meſtieri, neceſſità.* in

ſità. in nöthen rath ſuchen, nothfürſehung thun. *Rimediare a' biſogni.* er nötigte ſie. *egli fece loro forza.* notwendiglich. *biſogneuole, di biſogno.* ich hab meine nothdurfft. *io ho i mei biſogni.* Noth lehrnet betten. Noth ſucht Brodt. Noth hat kein Gebott. Noth bricht Eiſen. *La neceſſità fa vecchia trottare. La neceſſità non hà legge.*

Nun.

IEtzt, jetzund, *Horà, ora, adeſſo, al preſente,* (*nunc*) Nun wolan, *hor bene, hor sù,* nun aber gehe ich hin, *hor io me ne vò.*

Nur, nur das, *pur che,* (*dummodo.*)

Nutz.

DIenſt, förderung, Nutzbarkeit, *commodo, vtile, prò,* nutzen, nutz ſeyn, nutz bringen, (*dare commod.*) *far prò, far agio, arrecar vtile, riportar vtile, eſſer di giouamento, eſſer d'utilità,* vbel nutzen, keinen nutzē bringen, *far mal pro, far incommodo, far danno,* es wird dir nutzlich ſeyn, *ei ti farà bon prò, ei ti farà vtile,* zu vnſerm nutz vñ frommen, *in vtilità noſtra,* zu vilen dingen nutz, *vtile per molte coſe,* Nutzen davon haben, *cauarne vtile,* (*collig. fructum,*) nichts nutzen, nichtsmehr nutz ſeyn, *non valer più, non valer nulla,* es iſt zu nichtsmehr nutz, *non vale più a nulla,* (*ad nihil valet vltra,*) nutz bringendt, nutzlich, *profitenole, vtile,* (*fructuoſus.*) auff eineſten

ſeinen

ſeinen nutzen gedencken, *penſare all' vtile di qualcuno*, zu nutzen kommen, zu nutz gereichen, *riſultare in vtile*, heüßliche Nutzbarkeit, *vtile di caſa*, (*domeſtica vtilit.*) es wird dir groſſe nutzen bringen, *ei ti ſarà grande vtile*, gemeiner Stattnutzẽ, *vtile commune alla Città*, eine vortreffliche Nutzbarkeit, *vn bell' vtile*, gemeiner Nutz, gemein Gut, *il bene publico, ben per la republica*, Nutz vnd Ehr wegen, ſoll man billich gefahr außſtehen, oder verſuchen. *per l' vtile e per l' honor, ſi vuol prouar l' animo e' l cor. vn buon paſto, è cento guai.* ein gute Malzeit, iſt hängens werth.

)o(

Ob. (*vox dubit.*)

OB. *ſe.* (*an.*) ob du weis oder ſchwartze biſt. *ſe ſe i bianco ò nero.* (*albus an ater ſis.*) ob bedeut jemals weñ als ob Gott wil, iſt wann Gott wil. *ſe voglia Iddio.* (*D. vol.*) wie obgeſagt. *come di ſopra è detto, ouer di ſopra detto.* (*vt ſupra dictum.*) vnd ob ſchon. *& quantunque.* (*tameſi.*) ob wol, wiewol. *anchor che, benche, etiandio*, ob gleich.

Obacht.

OBacht, beachtung, warnemmung. *Atteſa, attendimento.* (*attentio.*) beobacht, betracht. *atteſo.*

)o(

Oben.

OBen, iſt oben auf, das da oben iſt. darobẽ, *vide* hinauf. *all' onsù. ſoprà, di ſopra, in, ſuſo.* (*ſuper, ſupra.*) das Obere, daß oben auff iſt. *che di ſopra.* (*ſupernus.*) ober orth ober ſtelle, *luogo di ſopra.* von oben her. *di ſopra* von oben herab geſandt. *di ſopra mandato, ò mandato di ſopra.* oben vberzwerch *di ſopra attrauerſo.*

Ober.

DEr ober theil eines iedtwedern dings. *la parte ſuperiore d' ogni coſa, la ſopraficie di qualunque coſa. ſuperficie.* der obertheil truckente wider auß. *la ſuperficie ſi raſcingaua.* erobern iſt wider bekommen, alles wider erobern. *recouerare la robba.* die oberſtell, erſte ſtell, im geſchlecht oder verſamlung. *la maggioranza.* (*maioratus.*) die Oberhand. *la man vincitrice.* ein Kriegswort, bedeut denSieg, die oberhand behaltẽ, iſt ſieg, den Sieg erlangen. *Reſtare vincitore, riportare la vittoria.* der Obriſt in der Statt. *il primo della Città.* Statt Oberſter.

Ob iſt S. ob ſich, auff ſich, auff dem halß ligen, ſt. auff dem halß ligen, einer lang bey einem verharren. *in dugiare, dimorare con faſtidio d' altri.* (*per ſtare apud aliq.*) Obrigkeit, die Obern. *il Magiſtrato, cioè officio che puo commandare e giudicare.* das Zweyerambt, das dreyerambt, das

das Zehnerambt. *il Magiſtrato di due, di tre, i Capi di dieci.* (*duumviratus, triumvir, decuriones.*) welche die Oberſtelle vber andere zu herrſchen ſuchten. *che procacciauano maggioranza gli vni ſopra gli altri.* einē zum Oberſten auffwerffen. *far Capo a vno.* mit erlegung der Obriſten. *con l' vcciſione de' Capi.*

Obſt. (*Poma.*)

FRüchte der Bäume, Obſt das bald fault *pomo che preſto ſi guaſta.* (*pom: fugax.*) ſpat Obſt. *Pomo tardino.* (*ſerotinum.*) wurmig Obſt. *Pomo pieno di vermi.* (*vermiculos:*)

Ochſenkopff.

OChſenkopff, ein grober Geſell, er iſt ein Ochſenkopff, *non hà più ingegno, che vn bue.*

Oed vvûſt.

OEd wûſt, wûſt orth. *diſerto, luogo diſerto.*

Oder.

ODer (*coniunct.*) *ouero, ò.* (*ſiue aut.*) oder zum wenigſten. *ouero al manco.* oder auch, ſo er ein Ey begehrt. *ouero anche ſegli domanda vn vouo.* (*aut ſi Ouum petat.*)

Offen.

DAß offen vnd nit zu iſt. *Aperto, apertemente.* öffnen, auffmachen. *aprire.* den Weeg öffnē. *aprire la ſtrada.* auffthun. *vid. primitiv.* machen oder thun, öffne mir die

die Augen. *aprimi gli occhi.* die Briefpäcklein öffnen. *aprire il mazzo delle lettere.* offenbahr, kund, vor augen, wiſſend, rüchtbar *aperto, manifeſto, euidente.* offenbarē, kund machen, an tag geben *Manifeſtare, diuolgare, appaleſare, paleſare, Riuelare, volgare* (*patefacere.*) offentlicher weiſe. *alla paleſe, alla ſcoperta.* (*palam.*) offentlich vor allem volck herſagen. *dire in paleſe, in preſenza di tutto il populo.* offenbarlichen. *apertamente.* mit offenem Maul, mit geuttendem Maul. *a bocca aperta.*

Offt.

Offtmals, offtermahlen, offtermalig. *ſpeſſo, ſpeſſe fiate, ſpeſſe volte, più volte, più fiate, parecchie volte, ſouente, ſouentemente, ad ogni hora.* (*ſape, ſapius.*) wie offt. *quante volte.* (*quoties.*) offt beſuchter orth von Leuthen. *luogho molto frequentato, e pien di gente.* es iſt offter Rath da. *s' è frequentato Conſiglio o Senato.* (*freq. Senatus.*) offter vnnd offt. *a quando a quando* (*ſapius.*) *diquando in quando, a otta a otta.*

O das. *vide* vvolt Gott.

O Wee, ey ey, klag ſtimm, ſchmertzen wort, hei daß Gott walt. *oi, ohi, voce di dolore.* (*heu*) O wehe mir. *oi me, ohi me.* (*heu me.*) O du verkehrte Art. *ahi gente peruerſa.* O wol, o wol gethan.

than. *o bene, bene fatto.* (*factum bene.*) O wol, jmmer wol mir. *o beato a me.* O mir vnglückſeligen. *o cattiuella a me.* (*o me infelicem.*) O das es wer, oder das es ſein ſolte. *o che fuſſe, o che ſia.* O Gott, O Gott. *O Dio Iddio, o Dio ſanto.*

Ohne, (*præpoſ.*)
(*ſine, abſq.*)

OHne, ohne zweifel, *ſenza, ſenza dubbio. ſenza fallo* ohn allen verzug, ohn auffzug, ohnverzuglich, vnverzuglich, ohn vnd vn iſt eines dings, als ohn zweiffel, vnzweifelich. &c. *ſenza dimora.* ohnauffhörlich, vnauffhörlich, ohn auffhören. *ſenza ceſſare.* (*abſq. intermiſſione*) ohn gefahr, vngefährlich, vnfährlich. *a mà ſalua, a ſaluo.* (*abſq. peric.*)

Ohngeferd.

OHngefärd, ohngefär, ohngefärlich. (*aduer.*) ohn all gefähr. *a caſo, per accidente, Accidentale, accidentalmente, caſualmente, a fortuna per ſorte, per auentura.* (*caſu fortunito.*) ohne Weib vnnd Kinder, vber Weib vnd Kinder. *oltr' alle donne & i fanciulli.* (*præter mul. & pueros.*) ohn vnterſcheid. *ſenza differenza, ouer indifferentemente.* (*ſine diſcrimine.*) ohn einigen vnterſchid oder behelff. ohn einiges geſuch. *ſenza certo termine alcuno.* ohne wort vnnd red dauon gezogen. *vide* reiſen. Ohne einiges Wort. *ſenza far*

 motto.

motto. ohne das. *ſenza che.* zu geſchweigen, das ein ſolch werck. *ſenza che vn tal' opera.*

Ohnen.

Ohnen, einem etwas ohnen, ſuche mutmaſſen.

Ohnmacht.

OHnmacht, ohn krafft, abkrafft, behend hinfallen der kräfften, vnmacht. *il mancamento di cuore. (defectio animi.) il tramortire. Suenimento dell' animo.* in Onmacht fallen. *tramortirſi, ſtramortirſi. ſuenire, venir meno. (concidere animo, examinor.)* ein in Onmaht gefallner Menſch. *tramortito, quaſi morto.*

Ordnen

IN Ordnung richten. *Ordinare, mettere in ordine, acconciare, diſpenſare.* zuſammen ordnen. *ridurr all ordine, far ordinatione. far decreti.* iſt Weltliche Geſätz vnnd Ordnung machen, alles in Ordnung ſtellen vnd richten. *ponere all' ordine, porr in ordine.* vber Geſetz vnd ordnung halten. *Eſſequire l'ordine e leggi. (mandata exeq.)* Raths Ordnung, befelch, beſcheid, Obrigkeit befelch. *Ordinatione del Senato, o del Prencipe.* ordentlicher weiſe, *dirittamente, ordinatamente. (ordine rectè.)* newe Geldt Ordnung machen. *far nuoui bandi ſopra i dinari.* die vnkoſten auff ein Iahr verordnen *Ordinare la ſpeſa per vn anno.* die Rechnungen in ordnung gebracht. *i Conti meſſi all' ordine.* vnordnung

nung machen, oder einführen. *far diſordine, diſordinare.* vnordenlich, vngefügig, vbelfügig. *mal acconcio, e diſordinato*, alles in zierliche ordnung gebracht. *fatto il tutto all' ordine, meſſo in ordine.*

Ordnung vber die Spûlerey, *Legge ſopra i giuochi*, (*L. talaria*) Fruchtordnung, Getraidordnung, *Legge ſopra grani*, (*L. frument.*) Schawſpil ordnung, *Legge ſopra gli ſpettacoli*, (*L. theatralis.*) Landgüter ordnung, *Legge ſopra i campi e poſſeſſioni*, (*L. Agraria*) Erb Begräbnuß ordnung, *Legge ſopra le ſpeſe delle ſepolture.* (*L. ſepulcral.*) vnordenlich, ohne ordnung, *alla roverſa, con diſordine*, außer der ordnung, vber die ordnung, *ſtraordinariamente*, (*extr. ord.*) zu einer ſach einen verordnen, *Deputare a qualche Impreſa alcuno*, vnordentlich, *diſordinato, ſconcio.*

Ohren.

G*Li orecchi, orecchie, le orecchia*, die Ohren füllen, gute Wort geben, *Aggrandire gli orecchie*, (*complere aures.*) einem zu Ohren kommen, *pervenire a gli orecchi, tocchare gli orecchi*, (*pervenire ad aures.*) Ohrlöffel, Ohrreûmer. *taſto da mettere nell orecchio*, (*ſpecillum auricul.*) die Ohren zu eines Reden wenden, auff eines Rede mercken, Ohren verleyhen, *porgere gli orecchie al parlar d'alcuno*, hin-

hindern Ohren ſuchẽ, die Ohren kratzen, iſt einen Fehlſchuß thun in ſeinen ſachen, das Zihl nicht erreichen, *nõ pervenir a' alcunna ro o arrivare al verſaglio pro poſto, e ſi dice, Tu ti grattari le tempie. item Reſtar con vn palmo di Naſo.* Du haſt dicke Ohren, du biſt ein vnmerckſam Kerl, *hai groſſolane orecchie (Bæotica auris.)* zu einem Ohr ein, zum andern wider außgehen, *dentro d'un orecchia, e fuor dell' altra,* einen Floch in die Ohren ſetzen, das iſt, einem nachdenckens vnd vnluſt machen, in Gfahr ſetzen. *Mettere vn pulce all' orecchie, cioè dar da penſar vno, o dar gli moleſtie, far il grattar nel Capo ad alcuno.*

Opffer. *Offerta.*

OPffer machen. *offerire offerta.* Er opfferte dẽ Herrẽ. *Egli offerſe al Signore offerta.*

Orth, *Luogho.*

RAum, Stelle, an ſeinen Orth, *a ſuo luogho*, welches man an ſeinem Orth vermelden wird, *i quali ſi diranno a ſuo luogho*, Orth iſt auch ein Statt oder Dorff, Marck, *Luogho, terra,* von einem ſchlechten Orth ſeyn, *eſſer di luogho picciolo, (humili loco eſſe)* an ſelbigem Orth. *in quel luogho, (eo loco)* ein vbel beſchwärlicher Orth, *mala diſpoſition del luogho,* ein Orth voller Schiff, *Luogho pien di barche,* ein Orth da vil Leuth hinkommen, *piazza fre-*

Digitized by Google

frequentata, piazza piena di gente, (*forum celebre*,) ein pfuliger oder moraſtiger Orth, *Luogho paludoſo*, ein weit entlegner Orth vom Krieg, *Luogho lontano di guerra*, (*locus vacuus a bello*,) ein ſtiller Orth, *Luogho ſenza ſtrepido*, ein weit vnnd breiter Orth, *Luogo lungo e largo*, (*longè lateq;*) da wir weiter fort giengen, *paſſeggiando noi oltre*, kamen wir an ein ſtatlich Orth, *aggiungemmo a vn luogo aſſai galante*, (*veniemus ad locum perilluſt.*) an ein luſtig hipſches Orth, *a luogo molto riguardeuole*, (*amœnum.*) an ein Orth von ſchönen vmbſchawen, *a luogo pien d'amenità di bel vedere*, (*conſpectuoſum*) an ein geviertes Orth, *a luogo quadro*, (*quadratum.*) von ſchönen Gebäwen vmbzognes Orth, *attorniato e fornito di belliſs. caſe*, (*ædific. pulch. circumdat.*) ein Orth voller hüpſchen Frawenzimmers oder Weibersvolck, *Luogo pien di leggiadre donne*, (*mundorum hominum plenum.*)

Ottern.

SChlangen, Nattern, *vipere, i ſerpi, le ſerpenti*, jhr Ottern gezücht, jhr Schlangen art, *progenie di vipere*, *T. razza di vipere*, *V.* (*viperarum genus.*)

Pack, Packel.

IſSt kein alt Teutſchnam, ſonder iſt alt teutſch, ein Bündel, Büſchel, groß zuſamen gebundenes Gewerck, von Waaren, von

von Holtz, von Stro, Gras, &c. *fardello, fagoto, ſalma, faſcio, viluppo,* (*ſarcina, faſcis.*) ein kleines Gebündlein, Päcklein iſt, *fardelletto, faſcetto.* (*ſarcinola.*) ein Päcklein oder bündlein Briefe. *plico di lettere. faſcetto da lettere. Viluppo di lettere.* (*faſciculus literar.*) die Päcklein zuſammen machen. *raccogliere in viluppi.* (*ſarcinas collig.*) einpacken, Waaren zuſammen Packen. *Ligar inſieme, metter in vaſi le robbe, porr dentro.* (*inneÆtere.*) außpacken. *vuotare i vaſi delle robbe.*

Packen.

PAcken, iſt ſich hinweg machen, wegtrollen, ſich trollen, ſich packen, wie die Hunde ſich trallen. *Andarſene con preſtezza.* packe dich weg, gehe weg, troll dich. *vattene in dietro da me. T. và via. V.* (*abi e conſpectu meo*) *item lena ti via.* (*apage.*)

Der Plunder, Packwerck, Reißbündel. gepäck auff die Reiſe, mehrentheils in Heerzügen, im Kriegsweſen gebreüchlich. das iſt. *Bagaglia, Bagaglie, dell' Eſſercito.* ſo ſie Pagaſchen nennen. (*ſarcinæ.*) ſolche Pack vnd Bündelträger, heiſſen von alters her Troßbuben, der Kriegstroß. *Bagaglieri, cioè ſervienti che vãno dietro con l' Eſſercito alle Bagaglie, la ſcorta.* (*calones.*)

Pallaſt.

ISt ein Fürſtl. wohnhauß. *Palazzo, Palaggio.*

Digitized by Google

laggio. Keyſerlicher Pallaſt, Königlicher Pallaſt. *Pallazzo dell' Imperatore, del Rè.* (*Domus Auguſta, Domus Regia.*) der Pallaſt zwiſchen Triendt vnd Verona. *Palazzo ò Caſtello frà Trento e Verona.* (*ad Palatium.*)

Paner.

IST Panier, ein Fahn oder zeichẽ im Krieg bräuchlich. *veſillo, ſtendardo, bandiera.* (*vexillum.*) Panier oder Fahnenträger. *Alfiere, banderale, veſſilliere.* (*Signifer.*) ein Panerherr iſt, ſo Paner vnd Fahnen darf führen. *Barone, Baroni, cioè principali dello ſtato ò della Città.* im Namen Gottes werffen wir Panier auff. *nel nome di Dio adrizaremo lo ſtendardo.*

Pantſch. L.

BAuch, pantſch iſt ein alt wort vnter den gemeinen Leuten, gemeinlich von feiſtẽ Leibern geſagt, als wie hie N. dicker Wanſt, ſagẽ ſie dicker pãtſch. vnnd das Ital. T. laut mit zu. *Panzzia T. Panza. V. cioè*, L. er hat einen pantſch wie eine Paucke. N. es tonet jhm der Wanſt wie ein Trommel. *Egli hà la Panzzia, come vn Tamburo. Trippone cioè huomo di gran trippa.* großwanſt, Wampe, ſo füllet man den Pantſch wider. (*ventricoſus.*) *vide* deüen.

Pappe.

PAppe, Peppe. L. Kinderbrey. Peppele. N. faſt gleich mit dem Ital. als *Pappa de' bam-*

bambini. (*pulticula.*) wart ich wil dir ein Peppele geben. *aſpetta che adeſſo ti darò della Pappa.*

Pappir. *Carta.*

PAppen, zuſammen pappen, zuſammē leimen, kompt vom pappire her. *incollare.* (*glutino.*) das Pappier ſchlägt durch, es fleuſt. *la tinta paſſa la carta.* (*Papyrus perfluit.*) *l' inchioſtre paſſa la carta.*

Pas.

EIn enger orth, da man eine ſperrūg thun kan. *ſtrettezza di luogo. Paſſo ſtretto, Paſſo,* iſt gleich. *Paſſo periculoſo per gli Aſſaſſini.* (*plenus Latronū.*) gefährlicher Paß wegen der Straſſenräuber, den Paß verſperren. *rinchiudere, ſerrare il paſſo.* die Meer Päſſe ſperren. *ſerrare i paſſi per Mare.* ein ſchlipffriger Paß, vngangbar Orth. *paſſo sbricciolоſo, e pericoloſo a caſcare.* (*locus lubricus.*)

Paucken.

PAucke, Trommel, *Tamburro.* (*Tympanum.*) Paucken, die Trommel rühren. *battere Tamburro, ſuonar a Tamburro.* (*pulſare Tympana.*) zur Feldſchlacht auffpaucken, die HeerTrommel rüren. *ſonar col Tamburro la Battaglia.*

Peen.

STraff. *Pœna. vide.* Straff, verpeenen iſt mit hoher Straff verbieten. *commandare a gran pena.* bey lebens ſtraff verpeenen. *Porre legge per la vita.*

Peini-

Digitized by Google

Peinigen.

PEin vnnd Marter anthun, quelen. *Amarezzare, Amareggiare. Tormentare, dare tormento.* (*excruciare*) vns zu peinigen. *per tormentarci. T. a tormentarci. V.* (*ad cruciandum.*) pein Marter. *tormento*, ewige Pein, *martorio Eterno.* ich leide Pein in diſer Flam̃, *io ſono anguſtiato in queſta Fiamma.* (*crucior hàc flãma*) o ewige Pein, O Hôllenpein, wie wirſt du zuertragen ſeyn. *O tormento eterno, io dico dello inferno, dimmi prieghe che fare, chi potrà ſopportare*, gwiſſens pein, *tormẽto dell' animo*, Peiniger, *ſergente da martoriare, tormentatore,* (*tortor.*) iſt vbel gepeinigt, *è malamente tormentato.*

Peltz. *Pelliza.*

PElezin Kleid. *una veſte di pelle.* faſt gleich. (*pellicea veſtis*) jhnen peltzine Kleider machen. *far loro delle toniche di pelle. ouero veſtire di toniche di pelle.* man ſoll die Läuſe nit in Peltz ſetzen. ſie kommen von ſich ſelbſt drein. *non biſogna inſegnare gatti a rãpiccare.* ſich wol verpeltzen, mit peltz wol bekleidẽ. *Impellicciare cioè coprire con pelle.*

Perlen.

DIe Perlen vor die Säw werffen, der Kuhe Muſcaten geben. iſt würdig gute ding geben, denen ſo es nit werth ſein. *gittare le perle in bocca al cieco, dar le noce Muſcate a i porci cinghiale, cioè dar delle*

delle coſe degne a gli indegni.

Perſon. *Perſonaggio.*

EIn herrliche Perſon. *gran perſonaggio, perſona galante.* (*Heroica perſona*) für jhm gilt kein anſehen der Perſon. *Egli non hà riſpetto alcuno delle perſona.*

Petzig.

GEpetzig, gering, gepetz, gepütz werck, geringer pafel. N. *pazzicature, maſſerezzuole, coſarette di poco pregio.* (*res viliſſ. emiſſitia.*)

Pfal.

STecco. T. *Palo,* verpfalt, verpfelt. das Fundament mit Pfälen gelegt. *palificato, fondamento fatto con pali.* (*palatio.*) Waſſerpfal. *palo ſito nel acqua per edificare.* einẽ pfal ins Fleiſch geben. *dar vno ſtecco nella carne.* *ſtecco.* ein groſſer ſtecken oder ſtang. *ſtangha. ſtangetta. T.* faſt gleich mit dem teutſchen. Pfälen, iſt anpfälen, am Pfal ſteckẽ. *Impalare.* Türckiſche arbeit. *la pena che dà il Turco.* Pfäle inn die Weinberg ſtecken. *metter il palo alle viti.* (*pedo.*)

Pfandt.

PFand geben, pfand einſetzen verpfenden. *impegnare.* (*dare pignus.*) ſich thewer verpfenden. *carapignare. T.* pfand nemmen. *pigliar vn pegno, dar in pegno.* vff pfand hinleihen. *chi preſta col pegno.* Pfandſchilling, Pfandgut, verpfendt

Digitized by Google

pfendter Sitz. *poſſeſſione data in pegno.* (*fundus pignratit.*)

Pfeiffen.

MIt einer pfeiff ſchwägeln, oder pfeiffen. *piſarare, ſuonare di piſera.* (*Fibiis canere.*) eine pfeiffe. Schwägel. S. *piſara ſtrom. da ſuonare.* (*Tibia.*) ein pfeiffengſang. *piſarata.* das Maul pfeiffen. *fiſchio, ciſolo, ſibilo.* mit dem maul pfeiffen, ſchwigeln. N. ſchwägeln. S. *Sibilare, ſiſchiare, ciſolare. ſonare con la bocca.* hinder einem her pfeiffen. *ciſolare dietro a qualcuno.* ein zeichen mit pfeiffen geben. *dar ſegno col fiſchiare.* (*ſignum ſibilo dare.*) nach der pfeiff ſingen. *Cantar ſonetti à ſuon di Piffara.*

Pfeiſſen.

PFeiſen. N. ein gethôn machen mit dem Maul ziſchen. L. maul gethôn oder pfeiſen. N. geziſch. L. *ſibilare, fiſchiare, il fiſchio, ciſolo.* (*ſibilus*) das Gänſe ziſchen. L. oder Gänſe pfiſſen, wenn ſie junge haben. *fiſchiare delle ocche.* (*ſibilus anſerin.*) achten als ob einen ein Ganß anpfiſſete. *tener cioè à vile,* gering achten. *ſtimar per vile, e ſi dice anchora. La Luna non cura dell' abbaiar de' cani.* naus treiben mit ziſchen. L. mit pfeiſſen hinauß jagen. N. *Cacciar con i Fiſchi.* (*Sibilis explodo.*)

Pferdt. *Cauallo.*

PFerdt. *Equus. vide* Roß in R.

Pflantzen.

EInzweigen, junge gewächs einſetzē. *Riantare, Piantar l' oliue, piantar vigna* Oel oder Wein pflantzen. (*oliuetū vel vineā fac.*) die pflantzung, *piantamento, piantaggione.* fortpflantzen, fortſetzen, die gewächs verſetzen. *traſpiantare.*

Pflaſtern.

WEeg vnd Straſſen pflaſtern. *mattonare, Laſtrigare le ſtrade.* (*ſternere viam.*) Pflaſter oder Eſtrich mit gevierten ſteinen. *Pauimento fatto a quadrelli.* gepflaſterter Weeg. *via luſtricata.* Pflaſter, heilpflaſter auff die wunden. *Empiaſtro.* pflaſter auflegen. *Empiaſtrare, dar empiaſtro.*

Pflegen.

WArtē, eines dings wärt vnnd acht haben. *hauer cura, hauer riguardo, procurare.* (*habere rationem alicuius,*) *a' biſogni di che ſi ſia coſa.* pflege ſein, warte ſein. *habbi cura de coſtui.* Pfleger, ein Aufſeher, ein Ambtmann. *Commiſſario, vfficiale,.* Pflegvatter vber vnmündige Kinder. *Curatore.*

Pflegen iſt auch im gebrauch haben, gewohnet ſein etwas zuthun. *ſolere, hauer per coſtume.* man pflegt zuſagen. *ſi ſuol dire.* mehr als man ſonſten zuthun pflegte. *Più che non ſi ſoleuano far altre volte.*

)o(

Pflicht

Pflicht. *oblighe.*

VErpflichtung ſich verpflichten, die pflicht geben. *far obligho, obligarſi.* einem verpflicht ſein. *eſſer obligato ad alcuno.* verpflichten, in die Pflicht nemmen. *Obligare, riſtringere.*

Picke.

STeinpicke, ſpitzig Zeug zum Stein graben, (*ſcalprum.*) *piccone*, (gleich) *ſtromento da cauar ſaſſi*, picken, Steine herauß hawen, drauff picken, *far col piccone, cauar pietre col piccone*, picken iſt L. das Vogelpickē mit dem Schnabel, N. becken, *beccare*, faſt gleich, *vide in becken.*

)o(

Pipen, *pipire*, faſt gleich.

DEr jungen Dauben oder Hüner geſchrey, *il fiſchio de' pipioni ouer far il verſo del pulcino.*

Pilger, *Pellegrino.*

AVff die Pilgerſchafft ziehen, Pilger werden, *pellegrinare, andar in pelegrinaggio*, (*abire peregrè.*) Pilgram ein Wanderer nach alten heyligen dingen walfahrter, *pellegrino, ſtraniero*, die Pilgerſchafft *Pellegrinaggio*, (*Peregrinatio.*)

Pips.

PIps, der Hüner Kranckheit, *pituità*, Zipf, ſtr. pipſen, den Pips haben, *hauere la pitnita.*

Piſſen, L. iſt, *piſſare*, (gleich.)

SEichen, pruntzen, Waſſer abſchlagen. N. *piſciare*, *orinare*, das kalte piſſen, Harnwinde, *la difficoltà d'orinare*, Piſſcherb, Pruntzſcherb, N. *piſciatoio, il boccal da piſſare*, *orinale*.

Plag, *piaga*.

PLagen, *piaga grande*, iſt allerley vnluſt einem zufügen, (*defatigare aliq.*) placken, L. wol geheyen, N. wol ſcheren L. *ſtratiare*, *trauagliar alcuno a molti modi*, *dar noia*, *dargli moleſtie*, *diſturbare*, *far diſturbi*, *dar affanno*, von allerley Plag befreyen, *cauar di trauagli*, (*liberare a curis*,) ein Placker, Plager. *Trauagliatore*, (*exagitator*) mit groſſen plagen ſchlagen. *percuotere di grande piaghe*.

Plecken.

PLecken, Plöcken, ſchreyē der Schaf. *far il bec*, *ouer balato*, *cioè far voce di pecora*.

Pley.

EIn Mettal, Pleygrub, Pleybergwerck. *minerua di piombo*. mit Pley gemengt. *meſcolato di piombo*. Pleykugel. *palla di piombo*. (*glans*.) Pleywag. N. Senckel, Pleyſenckel. S. *il piombino*, & *arcipendolo*. (*perpendiculū*.) nach richtiger Pleywag. *a piombino diritto*. (*perpendiculariter*.) mit der Pleywag richtē v. meſſen. *piombare*, *cioè dirizzarr col piombino*.

Plötz-

Plötzlich.

PLötzlich iſt augenblicklich. *in punto, in momento, in vn batter d' occhio.*

Plündern.

AVßplündern, mit gewalt weg nemmē. *metter a ſacco premdare, rapinare, ſaccheggiare, ſpogliare.* den Feind plündern, außziehen, ſcheelen. *ſpogliare gli nemici, far gli ignudi.* Plünderer Außplünderer. *Saccheggiatore, Spogliatore.* plünderung, abnemmung. *il Saccheggiamento.* (*direptio bonorum.*) der Plunder, das Raubgut heiſſen ſie darnach die Paggaſche *vide.* Pack.

Pöfel.

PÖfel, Volck, gemein Volck, der gemeine Pöfel, der gemeine Mann. *il popolo, Canagha del popolo, popolazzo, feccia del popolo, gētaccia.* ſchlecht Völcklein. (*fex populi.*)

Pölcken.

JSt das geſchrey einer Kuhe. *Mugghiare, come fà il buè.* (*mugio.*)

Poſaun.

ODer Trombetta, *Tromba.* (*Tuba.*) es wurden jhnen ſieben Poſaunen gegeben. *e furono lore date ſette Trombe.* der Poſaunen ſchall. *il ſonar della Tromba.*

Poſt.

DIe Poſt, *vide* Botten. auff der Poſt lauffen, die Poſt gehē. *Andar per le Poſte.* (*cur-*

(*currere.*) er Poſtlauffet gen Neapolis. *e i ſe ne va à Neapoli.* (*currit Neapolim.*)

Prallen. *Frappare.*

PRachen, prangen, pracht treibẽ. *portarſi ſontuoſamente, Frappare, vantarſi,* (*inſolenter ſejactare.*) deñ der Feind präget ſehr. *per che l' aneſario s' è magnificato.* wie lang ſollen die Gottloſen pralen. *in fin' a quanto s' inalzaranno gli empy.* Prallerey das prallen. *Frappamento.* (*Iactatio.*)

Praſſen.

PRaſſen, iſt ſchwelgen, ſchwenden, Freſſen vnnd ſauffen. daſelbſt ſuch.

Predigen.

GOttes wort verkündigẽ. *predicare, far la predica,* (*rengare.*) Predigſtul, Cantzel. *pergolo da predicare, il pergamo, larenga. T. luogo della renga T.* Prediger. *Predicatore che fà la renga. T.*

Pregen.

PRegen, *vide* müntzẽ. Gepreg, Müntz Bildnus. *medaglie, medaglia.* (*nummiſura.*)

Preiſs.

LOb, Ruhm. *gloria lode,* preiſen, rühmen, preiß ſagen. *rendere lode, ringratiare, glorificare.* ich preiſe dich Vatter. *io ti rendo lode o padre. T. io ti ringratio padre. V.* (*gratias ago tibi Pater.*) wer ſoll deinen Nahmen nicht preiſen. *chi non glorificherà il tuo nome.*

Preis, iſt ſo vil als frey

frey, jedem erlaubt. *coſa commune a chiaſchuno la preſa a ſacco.* preis geben, gemein machen, jedem erlauben zu nemmen. *far commune a prendere, dar a ſacco.*

Prouiandt.

IſSt nicht teutſch, iſt allerley Kriegs Vorrath, was zum Krieg vonnöthen iſt. *Lavettonaglia ò Munitione di guerra.* die Prouiandt zum Kriegsheer führen. *portar la munitione all' armata. (commeatum uehi claſſe.)* die ProuiandtFuhr zum Heer verhindern. *Impedire la munitione all' Eſſercito. (includere commeatum.)* Prouiandt meiſter. *Prefetto della vettovaglia del Campo.*

Pruck.

EIn Gebäw zum vberkommen der Waſſerflüſſe. *ponte, il ponte, pontone, fabrica da paſſar un fiume.* die Prucken abwerffen. *rompere o tagliar il põte,* ein auffziech Prucken. *Ponte leuatolo.* die Pruck wider bawen. *rifare il Ponte.* die Engelbruck zu Rom. *il ponte di Sant' Angelo in Roma.* Prück zu SantMaria zuRom. *il ponte di Santa Maria a Roma.*

Pruffen.

IſSt die Prob von etwas nemmen, fleiſſig ein ding bewegen. ob es gut ſey. *Eſſaminare, far ſaggio, fare la proua, far paragone, Iſperimentare, Accorgere, tentare, (experiri.)*

ri.) Prüfe mich Herr, prüfe mich. *Eſſaminami ò Dio Eſſaminami.* Gott der Hertz vnnd Nieren prüffet. *Dio che Proui i Cuori e le reni.* prüfung, der verſuch. *la proua, ſaggio.* (*Experimẽtatio.*) Prufeſtein, ein Probierſtein. *Pietra di paragone, Pietra per far ſaggio dell' oro.* (*lapis lydius.*)

Probieren, iſt eben prüfen, kompt vom Lateiniſchen, *probare. pigliar proua.* (*facere pericul.*)

Puff.

STofs, Puffen, ſchlagen, püffe geben. *percuotere, dar delle percoſſe.* ein puff, ein ſchlag, ein Stoſs. *Percoſſa, baſtonata.*

Punct.

Pünctlein. N. dipfelein, ein dipelgen. L. das geringſte ſtrichlein. *pontino, puntino, vn jota, punto.* nicht ein pünctlein wird dauon abgehen. *non pur vn jota o puntino trapaſſerà.* ein pünctlein mit hinzu ſetzen. *di ponerci qualche puntino.*

Quacken, quaxen.

QVackern, wie die Fröſch ſchreyen, (*coaxare.*) *gracidare, far la voce delle Rane, ouer gridare come le Ranochie.*

Qual iſt,

MArter, Pein, *vide* daſelbſten in p. Quelen, Qual anthun, ſich peinigen, martern, quelen iſt ſich ängſtigen, ſich plagen vnd nagen, das Hertz abfreſſen, biſs in

Todt

Digitized by Google

Todt ſich kümmern, *Affliggere, affliggerſi, angoſciarſi, farſi noia, darſi affanni, diſturbarſi nel cuore.*

Sie werden gequelt werden mit Fewr vnd Schwefel, *e ſaranno tormentati con fuoco e ſolfo*, vor Forcht jhrer Qual, *per tema del loro tormento.*

Quecken.

WIe die kleinen Kinder ſchreyen, oder wie die Marder, item die Haſen auch quecken, wann man ſie fähet, oder fangt, *guagliare, piangolare*, das Kinder oder Haſen quecken, *il vagito, ò il quagliar de fanciulli (vagitus,)* wenn er gefangen wird, ſo quecket er, *quando vien preſo, guaglia, (dum capitur vagit.)*

Quell.

QVelle, Brunnquell, Waſſerquell, *ſcaturigine, fortina, il ſorgimento d'acque*, quellen, herfür ſpringen deß Waſſers, *ſcatorire, ſorgere come fà l'acqua, (ſcatere.)* du läſſeſt Brunnen quellen. *tu mandi fuora le fontane.*

BEquemmen, bequem machen, *vide* bequem. b.

Quetſchen.

ZErquetſchē, ganz zertrucken, oder mit einem Geſchoß gerührt werden, heiſt auch quetſchen, (*globulo conquaſſare*) *ſquaſſare, tocchar col tiro de bombarda e ferire alcuno, vide plura* in ſtoſſen, item in trucken.

Rach

Digitized by Google

Rach.

REchůg, Rachung, *vendetta*, (*vindicta*,) Rach vben, Rach brauchen, rechen, *vendicarſi*, *far vendetta*, *vindicarſi*, rechet euch ſelbſten nicht, *non fate voſtre vendette*, die Rach iſt mein, *a me appartiene la vendetta*, (*mea eſt vltio*.) rachgierig, *appetitoſo di vendetta*, *libidinoſo a vendicarſi*, ſibenfältig gerochen werden, *eſſer vendicato a ſette doppi*.

Rad.

DAs Rad am Wagen, *Ruota del Carro*, mit dem Rad hinrichten, radbrechen, *Smembrare*, *far in pezzi*, *far morire con la Ruota*, (*membratim diſcerp*.)

Raffen.

BEhend zuſammen wegnemmen, zuſamen raffen, rips raps machen, *Arrapparſi*, *Aggrappare*, *coglieve in fretta*, *far alla brancata*, (*corripere*, *raptim prehen*.) ſich zuſamen raffen, zuſamen klauben, *metaphor*. ſich wider an Leibskräfften erholen, (*colligere ſe*) *rinforzzarſi*, *rinuigorirſi*, *ripigliare forze dell' animo*.

Rapuſe.

RApuſe, iſt preiß, frey, *vide* preyß, *a ruffa raffa*, *T*. in die Rapuſe geben, *Accommunare per prendere*, ich will deine Schätze in die Rapuſe geben, *io metterò i tuoi Teſori nel campo*.

Digitized by Google

Raſchen.

IſSt erraſchen, vberraſchen, iſt plötzlich vnverſehens vber einen kommen, *ſopraprendere, ſopravenire, giccorre all' improviſo.*

Raſen.

IſSt gar vnſinnig gebaren, iſt faſt wüten, toben, toll vnd vnſinnig ſich erzeigen, *Farneticare, V. Folleggiare, T. vacillare con la mente, (inſaniare, inſanire,)* Paule, du raſeſt, *Paolo tu farnetichi, (inſanis Paule,)* Raſerey, das raſen vnd toben, *farneſia, laſtizza d' huomo*, raſender Menſch. *huomo rabbioſo, furibundo.* raſender vnſinniger weiſe. *Infuriatamente. (furioſo.)*

)o(

Raſteln.

IſSt L. vnringen, N. mit einander ringen. (*luctare.*) mit einander raſteln. L. vmb die wett ringen, wer am ſterckeſten iſt. *giuocare alla braccia, far alle braccia.* vide auch Ringen.

Rath, Rathen, Rathaus.

ANſchlag, bedencke, meinung. *Intendimento Conſiglio, diſegno, partito, intento, attento.* Rath iſt auch der Rathſtandt ſelbſten, verſamlung deren die Rath geben, FürſtenRath, StattRath, KriegsRath. *il Conſiglio, Conſiglio adunato, il Senato del Principe, ò della Città, o di guerra Magiſtrato.*

Rathen

RAthen, ſich berathen, Rath geben, bedencken oder meinung ſagen. *Conſigliare, dare Conſiglio, diſſegnare, Conſultare, deliberare, far riſolutione,* Rathgeber. *Conſigliero Conſigliere.* ſich mit einem in einer ſach berathen. *conſigliarſi con alcuno.* berathſchlagē, Rath faſſen, Rath halten. *far Senato, far conſiglio. (habere Senatū.)* vmb Rath fragen. *domandar Conſiglio.* Den Rath verſamlen, den Rath beruffen, zuſammen fordern. *Radunare il Senato, chiamar i Conſiglio. (vocare Senatum.)* ſich berathē, einen Rathſchluß machen. *far il partito, pigliar partito.* vnd berathen ſich mit einander. *e ſi conſultarono inſieme, e conſultarono.* vnd han ſich berathſchlaget nach deinem rath vnnd meinung, durch deinen Rath. *per Conſiglio tuo.* einen ſchrifftlichē Rath mittheilen. *Riſpondere di ragione cioè dar conſeglio.*

Ein ſchrifftlicher Rathſchlag, Rechtsbedencken, *Riſpoſto ò Conſeglio di dottori di leggi,*

Widerrathen, nit rathen, *Diſſuadere, ſconſigliare,* Widerrathung *ſconforto, diſſuaſione,* anders Raths werden, *mutare il partito, il Conſiglio.*

Eine ſach auff die allgemeinen Rathsſtimmen ſtellen, *rimettere il negotio a ballotta, (rem ſuffrag. permittere.)*

ZV Rath gehen, in Rath komen. *venir a*

Digitized by Google

nir a Conſiglio. mann hielt den Rath vnter den Statthoren. *i Conſigli ſi teneuano nelle Porte.* man hat es lang berathſchlaget. *ſi hà trattato & conſigliato molto tempo.* Rath nach der That, nach rew, Weiber rew. *non ſi conoſce il bene, ſe non quãdo s' è perſo. item Domandar Conſiglio dopo il fatto.* Rath, vor der That, guter Rath ſchad nicht. *vale più vn buon Conſiglio, che cento fatti a caſo. Chi d' inanzi non mira, di dietro poi ſoſpira.* gerathen, wol außlauffen, wolgerathen. *ben auenire, hauer buon riuſcimento.* es gerath nicht allwege. *tutte le palle non rieſcon tonde.* wol gerathen, wol ankommen. *Capitar bene.* vbel gerathen, vbel antretten, *Capitar male,* in verluſt kommen. Wenn es anders als wol geràth, ſo darffſt du mir die ſchuld nicht gebẽ, *quandoſi và a riſchio, non mi dare la colpa. non mi ſtà poi a dire, che pione in Breſciana.*

RAthhauß in einer Statt, *Palaggio del Senato, o corte, luogo da conſultare,* (*curia.*)

RAthsmeiſter, Ammeiſter, ſt. alter Bùrgermeiſter, *Preſidente del Senato,* (*Senatus princ.*) gantzer voller Rath, *Senato pieno,* bey vollem Rath. *a ſenato pieno,* Rath, Beſcheid. *Decreto di Senato,* (*Senatus conſultum.*) Rathsherren Sòhne, *Patritij, gentil huomini, Patritij de' primi,* Rathsſege, geheime

heime Rathsſtimmen, *Ballotte ſecrete*, (*ſuffragia occulta.*)

ERrathen iſt eine ſach treffen, vnd die meinung finden. *trouar il punto della coſa, toccar il verſaglio di qual coſa*, du haſts errathen, du haſt nicht gefählt, *tu tocchaſti il berſaglio*, (*rem acu tetigiſti.*)

GErathen, in alle Noth gerathen, *caſcar in miſeria, inciampare in diſagi, diſſagiare*, (*in ærumna incid.*) in Feindſchafft gerathen, *acquiſtarſi odio*.

VErrathen, heimlich angeben, *tradire, far tradimento*, vnd ſie werden ſich vnder einander verrathen, *& ſi tradiranno l'un l'altro*, ich will jhn euch verrathen, *io ve lo daro nelle mani*, daß ich jhn verrathen hab, *hauendolo tradito io*, verrätheriſcher weiſe, *perfidioſamente, da traditore.*

Raub.

GEraubt Gut, außbeût, entwendete Gûter, *Bottino, ſpoglie, preda*, (*rapina, Spolia,*) *furto per forza*, rauben, nemmen mit Gewalt, entwenden, entfrembden, hinnemmen. *Spogliare, rubbare, robbare, far bottino, priuare, torre per forza, rapinare, rapire*, Rauber, Beûter, Beûtenmacher, Freybeûter, *Rubbatore, rapitore, predatore, ſpogliatore, corſale*, (*prædo, raptor.*) Straſſenrauber,

ber, offentlicher Reúber, L. *Aſſaſſino*, *malandrino*, *Ladrone*, auff den Straſſen rauben, *aſſaſſinare*, (*graſſari.*) Straſſenrauberey, *Aſſaſſinamento*, allerley Rauberey, Meer Rauberey, *corſaria nel mare*, (*piratica.*) vnnd jhm ſein Hauß berauben, den Haußrath entwenden, *e rapirgli le ſue maſſeritie*, T. *e rappire le ſue robbe*, V. (*vaſa illius diripere.*) alsdenn wird er jhme das Hauß außrauben, *All' hora gli prederà la caſa.* daß ſie jhn nicht rauben. *che no'l rubino.* (*ne furentur eum.*) das leben berauben. *priuar della vita.* ſich deß Rathſtands berauben. *priuarſi del Magiſtrato.* einen auff der Straſſen berauben, außziehen außſcheelen, *Ladroneggicre. Robbar in ſu la ſtrada alcuno e ſpolarlo*, Meerrauber. *Corſal di mare, Corſaro, pirata, Ladro di Mar.* Raubriſcher weiſe. *ladroneſchamente.* (*furtim.*) Rauberſtraß, der Rauberſtrich, da ſich die Rauber pflegen auffzuhalten. *la ſtrada di ladroneria*, Raubhútt, Diebsneſt. *Ridotto ò piazza di ladri.* das Meerrauber handtwerck. *L' arte del corſaro, Ladroneria in mare.* Raubgierigkeit. *brama da rubbare*, Raubgut, allerley vbel erworbene Beut. *Robba racquiſtata da Rubbatore, o da Rubbaria*, (*bona Porſenæ.*)

Rauch *Fumo*.

DAmpff vom Fewer. *fumo.* rauchig, *fumoſo.* rauchen, rauch.

rauch auffgehen. *ſalire fumo, far fumo, Affumare.* es gieng ein rauch da auff. *vi ſalina vn fumo.* Rauch machen, räuchern. *profumare con odori.* geräuchert, *profamato* (*vnguentis oblitus.*) Rauchwerk, guter geruch. *profumo, profumi.* (*odoramentum.*)

Rauch iſt auch härig voller haar. *peloſo* ein raucher Mann. *huomo peloſo.*

Rauch wirdt vor grob, rauh, vnlieblich verſtanden. *aſpro, rumido, agro, rozzo.* (*inſuauis.*)

Rauch von vneben, vnglatt. *aſpro altoccare, aſpro ſcabbroſo.* ein raucher oder rauher Acker. *campo aſpro, o rudo.* rauher vnebner Orth, vngängig. *luogo aſperodo, caminare, luogo mal vnito.* (*ſalebra.*) rauhiglich, rauher weiſe. *aſpramente, ruidamente, acerbamente.* (*modo auſtero.*)

Raw iſt herb, vnſüß, roh, *auſtero, garbo, acerbo, agro al guſto.* (*crudo, indigeſto.*)

Rauchloch S. Schlot N. fewrgemäur. L. oder Fewrmäur. *il Camino, done ſi fà il fuoco.* (*fumarium.*) voller rauchs. *Affumato, fumoſo.* verrauchen, auſ-rauchen, rauch auffhören. *Eſalare, sfogare, sfumare.* den rauch fliehen, vnd ins Fewer fallen. *ſchifare cariddi, e caſchar in ſcille.* (*vitare carybdim & incidere in ſcillam.*)

Ravve.

DIe rauhheit im Halſe, heiſerigkeit, heiſere. *la fiocchezza*

chezza. (*rancitas.*) Rauh heiſer, heiſch. L. *rocco, fiocco.* rauh vnd heiſer werden. *diuenir rocco e fiocço. inrocchirſi.* (*raueſco.*) rauh iſt grob, bäuriſch. *ruido di natura.* (*n. aſper.*) rauher grober ſitten v. reden. *ruido di coſtume di parlare.* rauheit vnd grobheit des lebens. *ruidezza di vita.* ein rauh vnd grobe bruſt. *ſcabbroſo petto.* rauh mit einem verfahren. *Aſpreggiare.* einē rauh anfahren. *aſpreggiar vno.*

Rauffen. N.

R*Oncare, ſtirpare, eſtirpare.* die gewächs außrauffen. N. außreüffen. L. rupffen. S. außgetten. *ſradicare, diſradicare, ſcarpire.* (*euello, eradico.*) das jhr nicht zugleich mit außrauffet. *che non diradicate inſieme.* das haar außrauffen, haar außziehen. *ſpelarſi, pelare, leuar il pelo.* ſich das haar außrauffen, berupfft, außgerauff t. *pelato, ſenza pelo.* glatter Kopff. die Kreüter außrauffen. *ſtirpare l' herbe.* (*erunco.*) mit der wurtzel außreiſſen oder räuffen. *ſtirpare dalla pianta.* einem die ſchwingfedern außrupffen. *cauare le penne maeſtre ad alcuno.* Korn ähren außrauffen. *diuellere delle ſpighe.*

Rauſchen.

E*In* gereüſch machen, ein getöß von ſich geben. *ſtrepitare, far ſtrepito, far romore, ſtrepare.* ein groß gereüſch, groß getöß, gethön, ein

 grew-

grewlich getöß. *Romore grande.* da rauſchete es. es wurd ein gereüſch. *e' fu fatto vn romore.* ein gepraſſel, ein geknarr, ein gekrach, ein geſchnarr, ein gekirr, ein gepolter. gepatſch. N. gepuff. L. *Strepito, Romore, Fracaſſo, Rimbombo.* Segē geſchnarr, Segen kirren. *lo ſtrepito di Sega.* das gepatſch. N. das gepüff der Stöſſe. *ſtrepito di Baſtonate.* (*crepitus Plagarum.*) ey es patſchte grewlich ding, N. *hai e i ſi fece ſtrepito al groſſo.* ey es puffte mächtig. L. ho es dönete faſt. S. (*ingens crepitus erat.*) das Zeen gekirre, Zeenkirren. *ſtrepito de i denti.* das gereüſch der Harniſch vnd Waffen. *ſtrepito d' armi.* (*ſonitus armorum.*) das gepraſſel eines dings da es zerbrach. *ſtrepito di coſa che ſi rompe.* (*fragor.*) ein gereüſch herumber machen. *far ſtrepito d' intorno.* ein mächtig gereüſch oder getöß geben. N. ein gepraſſel anrichten. L. *ſtrepitare al groſſo. romperſi con ſtrepito. ribombare, far ribombo, riſonare.* ein groß gereüſch mit reden. *ribombo di parole,* (*ſonitus verborum.*) mit den Füſſen ein gereuſch machen, *far romori co i piedi.* (*Pedum crepit: edere.*)

Raunen.

Raunen, inn die Ohren raunen. N. heimlich einraunen, runen. S. heimlich in die Ohren ziſchen. L. *parlare nell' orechie.* (*inſuſurrare.*)

Rech-

Rechen.

EIn werckzeug zů Bauwerck gehörig. *Raſtello ſtromento di villa.* (*Raſtrum.*) Rechen, mit dem Rechen arbeiten, harckē. L. *ſcharchiare, far col Raſtello.* (*ſarchiare.*) *lauorare col Raſtello.* (*ſarculare.*) ſich rechen. *vide* rach.

Rechnen.

DIeRechnung machen, vberſchlagen. *far conto di qual coſa, far buon conto.* von einem zum andern ſich bereden, auß einem handel zukommen. *diſcorrere per ragion.* Rechnung vberſchlag vō einer ſchweren ſach. *Diſcorſo di fare o non fare vna coſa.* Rechnen iſt auch mit Geld vnnd ſchulden vmbgehen. *item* die zahl vnnd Gelder zu rechnen. *computare, calculare, far conto in dinari.* (*ſupputare.*) zuſammen rechnung der Gelder. *Computo, calculo, conto.* Rechnung ſchlieſſen oder machen. (*referre rationes.*) *far conto, far raggione, render conto,* die Rechnung vberſehen. *vedere i conti,* die Rechnung zuſammen ſchlagen, in eine Summa machen. *Leuar conto, ò fare la Somma del conto.* (*ſubducere rationes.*) zu rechnen, zu eignen, zumeſſen. *imputare.* Rechenſchafft geben. *rendere ragione.* die Menſchen můſſen Rechenſchafft geben. *gli huomini renderanno ragione.* Rechnung machen mit ſeinen Dienern. *far ragione co i ſuoi ſeruidori.*

(*rationem conferre cum Seruis.*) da er angeſangen hatte zurechnen. *hauendo cominciato a far ragione.* gewiſſe Rechnung drauff machen. *far ben conto.* er wurde vnter die Vbelthäter gerechnet. *ei fu deputato fra gli ſcelerati.* Rechnung vber die einnam vnd außgab. *il Conto dell'entrate e delle ſpeſe.* den vnkoſtē an die ſchenckrechnung ſetzen, das iſt nichts fordern oder begehren. *metter à cōto di dono.* offt rechnung halten, bringt nutzen. *Conti ſpeſſi, amicitia lunga. Chi vien contando. viue cantando.*

Recht, Rechtlich.

DAs ſtarcke, daß ſcharpfe, das gerade Recht. *Giuſtitia, Ragion, ragioneuole, diritto, il dritto, al dritto.* (*rectū jus, jure.*) nach Recht nach dem Recht. *ragioneuolmente, ſecondo le Leggi, ſecondo la ragion, al giuſto.* rechtfügig. *giuſtamente a ragione, cō ragione.* rechts gebührlicher weiſe. rechtlicher gebührlicher maſſen. *Legittimamente, alla legittima cioè ſecondo la legge.*

Recht, iſt auch from̄ billich, auffrechts, das iſt auffrichtig. *pio, bono giuſto, equità.* (*æquitas.*) Recht, iſt rechtſam, richtig, gleich v. grad. *ritto, dritto, retto, rettamente, dirittamente.* gantz richtiglich vnnd rechtſamer weiſe, rechter richtiger weg. *via dritta, retta ſtrada, via ritta.* Rechtſamer iſt auch fügli-

füglicher ordentlicher weiß, geſchicklich v. recht. *Acconciamente, ordinatamente, in bell' ordine, a bell ordine.* (*aptè, rectè.* eine ſach rechtlich außführen. *ſpedire la coſa ſecondo le le Leggi. far le coſe ſecondo la ragione. Procedere con ragione contro ad alcuno.* Recht ſprechen, das Vrtheil fällen. *dar Audienza, dar la ſentenza, tener ragione.* (*jus dicere.*) die rechtlichen beweißthumber beybringen. *aſſeguare le ragioni.* von ſeinem Recht abſtehen, ablaſſen. *Laſciar la lite, fermarſi dalla lite.* (*jure ſuo decedere.*) ſich auff die Rechtslehr begeben. *Applicarſi allo ſtudio delle leggi.* (*amplecti jus.*) mit einander rechten. *litigare, contendere di ragione, litigar inſieme.* (*litem inferre.*) die Rechtsſach vergleichen. *troncare la Lite.* (*compon. Lit.*) es ſey recht oder vnrecht. *ſia con la ragione ò nò.* das Recht gewinnen, oder erhalten. *ottenere la ragion.* wider recht handeln. *preuaricare le Leggi.* (*violare jus.*) die Rechtsſach vertretten, das Recht führen. *Auocare ouer difendere le cauſe.* (*cauſas agere.*) Auffrichtiglich, aufrecht. (*Candidè.*) *realmente, ſinceramente, con realtà.* Auffrichtigkeit. *Sincerità, Realtà.* vnrecht handeln, vnrecht thũ. *far torto ad alcuno.* mit vnrecht. *a torto, ſenza ragione.* vngerechter weiſe. *iniquamente.*

Recht, nicht Linck.

REcht, rechts ſein, nicht lincks. *eſſer dritto, cioè di man dritta.* zur rechten hand hin. *a man deſtra, da banda diritta.* (*dextrorſum.* weder rechts noch lincks ſein, weder inn : noch außwendig, in alle Sättel gerecht ſein. *non eſſer ne dritto nè manco. non hà dritto ne roueſcio: eſſer come il mantello di Ruzzante. il quale erà d' ambedue le bande vn iſteſſa coſa.* (*ambidexter.*) rechts vnd lincks auff beyderley weiſe. *mancino e deſtro, cioè, chi e deſtro e ſiniſtro.*

Red. Reden.

DAs geſpräch deß Menſchen, vnterred. *Fauella, il parlare, ragionare, Ragionamento, Parlamento.* (*locutio, ſermo..*) Reden, geſpräch halten, red machen. *Parlare, fauellare, ragionare,* (*loquere.*) vbel reden, nicht wol reden, iſt nachredẽ, nichts guts von einem reden. *fauellar male, calognare, caloñiare, dire villania, dir mal d' altrui.*

Gut Latein reden. *fauellar bene latino, parlar latino.* mit einem vnterred halten, ſprach halten. *Ragionare con qualcuno, tener ragionamento.* (*ſermones conferre*) ein guter Redner. *bel parlatore.* (*Rhetor.*) die red vngeſchicklich vorbringen. *parlar ignorantemente.* (*barbarè loqui.*) verſtändig vnd wol reden. *parlar bene, ragionare correttamente.* (*purè loq.*) auß eines

eines andern Munde reden. *parlar per bocca d'altri.* (*ex ore alterius.*) vnuorſichtiglich hinein reden. *parlare con poco riguardo.* (*contumelioſè l.*) mit hefftiger ſtarcker ſtim̃ reden, *parlar gagliardamente.* (*vehementer*) einem zu gefallen reden. *parlare a voglia.* ich hab mich vnterfangen zu reden. *io ho impreſo di parlare.* ſittſamlich reden. *parlare corteſemẽte.* freundlich reden. (*perliberaliter loqui.*) ſich die red geben, gelegenheit im reden fürfallẽ. *abbatterſi di dire.* es hats die rede geben. *e i s' abbatte di dire.* in die red fallen, die red zerſtören, in reden jrr machen. *impedire il ragionamento, rompere le parole in bocca.* (*interpellare aliq. loquentem.*) vberreden, bereden, mit reden bewegen. *ſuadere, perſuadere, far a credre, dar a credere.* die wolredenheit. *Eloquenza bella e perfetta.* redgeſprächligkeit, freundligkeit im reden, *Affabilità, dolcezza nel parlare.* es gibt eine red die ander. *vn ragionamento tira l' altro.* vnd redete mit mir. *e parlo meco.* von kurtzweiligen dingen reden. *ragionare di piacere.* (*fabulor.*) eine art von höflichen reden. *modo di parlar corteſe.* er hat ſo vnd ſo mit mir geredt. *egli mi hà coſi parlato.* vnd weil er noch redete. *mentre egli parlaua anchora.* ſie han nächſten abends dauon geredt. *Eſſi ne hanno di cio parlato a*

cena. ein einiges wort reden. *far motto ò dire vna ſola parola.* nicht reimweiß reden. *parlar in proſa, o ſciolto.* mit einander reden laſſen. *laſciar parlar con vno.* frey herauß reden. *parlar con franchezza.* (*ingenuè loqui.*) vnbedachtſam, ohn bedacht reden. *ſtraparlare.* heimlich mit einem begehren zureden. *dimandar parlar con vno in ſecreto.* gern mit einem reden wollen. *cercar di parlare con vno.* ſie wolten gern mit jhm reden *cercando di parlargli.* die red weit erſtreckẽ. *eſtenderſi in parlare.* in frembder ſprach reden. *parlar in lingua ſtrana, o di Lingua ſtrana.* mißreden, iſt vbel reden, vngefällig reden. *parlar diſconueniente, diſpiaceuolmente.* wolgefällig, beyfellig angenehm reden. *parlare a compiacenza.* einerley red iſt nicht zu widerholen, ſonſt ſagt man, das iſt die alte geigen. *è coſa molto noioſa ridire le coſe gia dette, & all' hora ſi dice nel commun. prouerb. queſta e la canzone dell' vcellino.* was der Mann kan, das zeigt die red an. *il parlar è l' interprete dell' animo. egli hà il ceruello nella Lingua.* (*ſermo hominis index.*) reden vnbedacht, hatt bald ſchaden bracht. *biſogna maſticar prima le parole, che parlare.* in das freye Feld hinein reden, reden wie es einem ins maul kompt. *parlar inconſiderato, da cui ſi dice. Andar col cembalo in colombaia.*

aſſai parole, e poche lanze rotte. wer da redet was er will, muß hören was er nicht will. *chi dice quel che vuole, ode quel che non vuole.* beredt ſein, erfahren ſein in reden. *valere nel dire, eſſer poſſente d'eloquenza.* er redet als wenn er Brey im maul hette, er wiſpelt. *Ei par vn calabron in vn fiaſcho. Ei par vn paiuolo d'accia che bolle.* was geredt iſt, das iſt geredt. geredte Wort, verlohrne Ehr. zuruck ſich bringen gar nicht mehr. *Pietra tratta, e Parola detta. non può tornar in dietro,* wer vil redt, der leugt gern. *chi parla aſſai, falla ſpeſſo.* wer nicht redē kan, nichts rechtes ſonſt thut fangen an. *chi teme di dire, mai al far non hà ardire.* man findt jhn nimmer ohn außred. wo ich hin will, da biſt du ſchon geweſen. *Non poſſo trouar tanti caneſtri, che tu non vi troui tanti manichi.* mit reden kompt mā durchs land. *chi hà Lingua in bocca, può andar per tutto. Scorta non manca, a pellegrin ch'à lingua. Dimandando ſi và a Roma.* höflich ſich außreden oder entſchuldigen. *ſcolparſi a bell' agio.*

Redlich. *Leale.*

REdlich iſt fromb vnbetrüglichē gemüthts, kompt von reden. iſt ſouil, als das man reden darff, oder das zu reden iſt. *Leale, Reale, ſincero, bonario. (candidus.)* Redligkeit, *Lealtà.* vnredligkeit, *dislealtà.* Vnredlich.

redlich. *disleale, sleale.* (*infidus.*) vnredligkeit brauchẽ gegen einem. *vſare dislealtà ad alcũo.* man muß mehr ſehen auff redligkeit, als nur auf bloſſe nutzbarkeit *biſogna riguadar più alle coſe honeſte, che all' vtili.* Redlich handeln, auffrichtig vmbgehen. *Procedere, realmente ò ſinceramente con alcuno.* (*probè facere.*)

Regen.

SIch regen, bewegen. *mouere, mouerſi, commouere.* vnnd es bewegte ſich, vnd ſihe ein regung oder bewegung. *& ecco vna commotione.* erregẽ, anſtifften, Krieg erregen, vnglück ſtifften, auffruhr erregen. *far briga, far rumore, far queſtione, far disturbi.* (*excitare turbam.*) die gantze Statt wurd reg. oder erregt, bewegt, vnd auffgebracht. *tutta la Città fu commoſſa.* (*commota eſt vniuerſa Ciuitas.*)

Regieren.

DAs Regiment führen, Regierſtand brauchen. *Gouernare lo ſtato, Reggere, Regnare, amminiſtrare.* Regiment, Herrſchafft vber Land vnd Leuth. Ober Herrſchafft, Weltliche Oberſtand. *Gouerno del mondo, ouer ſupremo. Gouerno della Republica, Reggimento.* Regieren iſt auch im Zaum halten, als die Pferde am Wagen, das Schiff regieren. *Gouernare, moderare, tener il gouerno. gouernare la Naue, il Carro, ò che che ſia.* die Regierung oder Herrſchafft

Digitized by Google

ſchafft zu Maylandt. *Lo Stato di Milano.* (*ditio Mediolanenſ.*) von wegen des Regierſtands oder des Regiments. *per ragion di ſtato.* (*propter ſtatus rationem.*) eine Landſchafft regieren. *Amminiſtrare vna Prouincia.* das Regiment antretten. *darſi al gouerno della Republica.* einem das Regiment befehlen. *raccommandare ouer imporr alcuno il Gouerno dell' Impero.* vnd er wirdt ſie mit der eyſernRuthen regieren. *& egli le leggerà con vergha di ferro.* ein guterRegierer vnd Führer in allen dingen vonnöthen. *a ogni coſa prima ben conſigliata. biſogno d' vn bon condottiero.* (*Dux & Auctor nobis opus eſt.*)

Kinder Regiment, nimbt ſelten gut end. *il mondo và da triſto in peggior ſtato, per eſſer da fanciulli gouernato.*

Regnen.

REgen geben, *piouere,* (*pluere.*) ins Hauß hinein regnen, *ſtrapiouere cioè piouer dentro la Caſa,* (*impluo.*) da nu ein groſſer Platzregen fiel, *e caduta la pioggia,* (*& deſcendit imber.*) in groſſen Regen reiſen, *caminare per gran pioggia,* regnen laſſen auff Erden, *far piouere in sù la terra,* das einiger Regen nicht komme, *che non pioua pioggia alcuna,* (*ne pluat imber,*) ein Platzregen, jählinger Regen, *nembo cioè pioggia ſubita ò repentina,* ein regen mit Schloſſen, L. regen das ſteinlet, N. *pioggia*

tag halten, *far Dieta, hauere Convento, o Radunanza del popolo*, (*Concilium habere.*)

Reichthumb.

REich, reichlich, vermóglich, Geldreich, Gut reich, wolhabig, Geldhabig, begúthert, *Ricco, abbondante, abbiente, copioſo di robba, danaioſo, addanaiato*, T. (*diues.*) Reichthumb, vil zeitliche Güter, *Richezze facoltà, robbe*, (*diuitiæ*) reichlich, vberflüſſig, *copioſamente, largamente, abbondantemente*, (*largè.*) reichlich ſchenckē, *donar largamente*, reich machen, bereichern, *arricchire, far ricco*, (*locupletare.*) ſich bereichern. reich werdē, an Gelt vnd Gut zunemē, *Arricchirſi, farſi ricchо, diuenir ricco*, (*locupletor.*) du biſt aber reich, *ma pur tu ſei ricco*, (*ſed diues es.*) die von jhr ſeynd reich worden, *i quali s'erano arrichiti di lei*, es ſoll mich weder reich noch ármer machen, *queſto non mi farà, nè ricco, nè pouerò*, ein ſolcher Reichthumb, *vna cotanta Ricchezza*, (*tante diuitiæ.*) du biſt vil reicher worden, dann wir, *tu ſei diuenuto molto più ricco di voi*, wenn du wirſt reich werden, ſo nimb das wenig in acht, *ſe vuoi diuentar ricco, fà conto del poco*, Reichthumb wird mit groſſer Arbeit erlangt, mit Forcht erhalten, vnd mit Schmertzen verlohren, *Le Ricchezze s'acquiſtano con ſudore, ſi conſeruano con timore, e ſi per-*

Reiffen. L. Zeitigen.

IST reiff oder zeitig werden, zeitigen. N. *maturarſi, abbonire.* T. gar vnnd gut werden. (*matureſcere.*) reiff. L. zeitig. L. das gar iſt, gut, von Früchten geſagt. *maturo, cioè eſſer abbonito, & perfettionato, metaphoricè.* iſts auch geſagt von Menſchen vnnd Thieren. Reiffe oder zeitige Oepffel, oder vnzeitige Oepffel. *pomi maturi, pomi non maturi.* die reiffigkeit, die zeitigung der Früchte. *maturità, maturezza di frutti.* (*maturitas fructuum.*)

Reiff. Tau.

REiffen, iſt einen Reiffen oder gefrornen Taw ſetzen, zu Winters zeiten iſts reiffen, zu Sommers zeiten tawen. der Reiff im Winter. *brina, brinata, e quella che di ſtate s'è detta Rugiada, far brinata.* reiffen.

Reiff, Fas Raiff.

REiff, L. | Raiff. N. ein hültzin band an einem Faß. Faß reiff. *legame di legno ouer Cerchio per legare i vaſi.* (*circulus ligneus.*) Reiffen an die Fäſſer legen. *mettere Cerchi in torno i vaſi.*

Reige, Reihe.

REige, Reihe, am Reigen, ein dantz am Reigen im ring herumb. *Ridda, la Ridda. cioè ballo intorno.* (*chorea*) ein vralter brauch das dantzen am reihen. *antichiſſimo vſato il balar intorno, ò la*

danza in giro. da er das Kalb ſahe vnd den reigen. *e vidde il vitello e le danze.*

Reimen.

REimen, iſt Reimẽ vnd gedicht machen. *verſificare.* auß dem Sinn reimen daher machen vnd dichten. *verſificare all'improuiſo.* (*extempore facere.*)

Rein.

SAuber, das nicht heßlich iſt. *puro*, *mondo*, *netto*, *cioè che non hà del brutto.* ein rein Hertz. *Cuor puro.* eine reine Iungfraw. *vna Vergine pura.* vnrein, vnſauber, ſo nit rein iſt. *ſporco*, *lordo*, *brutto.* Vnreinigkeit, *ſporchezza.* reinigen, ſäubern, rein vnd ſauber machen. *purgare*, *nettare*, *far netto*, *mondare*, *far mondo.* Reinigkeit, ſaubrigkeit. *Politezza*, *purità*, *mondezza.* Reinigũg, ſeüberung. *purgamento*, *purgatione.* widerumb von newem reinigen. *Rimondare*, *mondare*, *nettare di nuouo.* ſo du wilſt, kanſt du mich wol reinigen. *ſe vuoi tu puoi nettarmi. T. ſe tu vuoi, tu mi puoi mondare. V.* reinige erſtlich das innwendige. *netta prima il di dentro* vnreinigen, ſich vermeiligen, alt rede, ſich vnrein machen. (*inquinare.* ſich beſudeln. *Imbrattare*, *ſporchare*, *violare.* den Menſchen vervnreinigen. *contaminare l'huomo*, *far immondo* (*impurum redd.*) diß, was zum Munde außgehet, verunreiniget den Menſchen. *cio*

che

che eſce della bocca contamina l' huomo.

Reiſen.

VErreiſen, wandern, wegreiſen, ſich auff eine Reiß begeben, weg ziehen. *Partirſi, dipartirſi, andarſene, darſi, metterſi in via, rauuiarſi, inviarſi, far viaggio, far camino, porrſi in viaggio.* (*proficiſci, diſcedere.*) Reiſe Reißfarth, hinweg reiſung. (*profectio.*) *viaggio, andata, andamento, partenza, partita.* vngeſeggnet wegreiſen. *partirſi ſenza far motto.* (*diſcedere inſalutato hoſpit.*) abwegs auſſer rechten wegs reiſen. *far viaggio fuor di ſtrada.* (*iter devium fac.*) glück zur reiß, zu guter reiß. *a buon viaggio.* (*abi in bonam rem.*) zu fuß reiſen. *far il viaggio a piedi, caminar a i piedi.* die Lande durchreiſen. *caminare paeſi, caminare per il mondo.* (*orbem peragrare.*) zu Fuß die Lande durchſtreichen. *girare & andare a piedi per il mondo.* (*pedibus luſtrare orbem.*) zu ſtegreiff, das iſt auff reitender Poſt reiſen. *Andar alla ſtaffa, correre in ſtaffeta.* (*mutatis equit. fac.*) ſtarcke Tagreiſen thũ. *caminar a gran giornate.* weit hinweg reiſen. *Andar lontano, di lungo andare.* (*longè diſcedere.*) in groſſem ſtaub vnd Hitze reiſen. *far viaggio pien di caldo & poluere.* (*pulverulenta via.*) ein kotige vnnd wüſte reiß. *viaggio fangoſo e pien di lordura.* (*lutulenta via.*) vnſichere gefährliche reiß.

reiß. *viaggio pericoloſo.* eine kurtzweilige reiß *viaggio dilettevole.* (*iter feſtiuum.*) die reiß nach Florentz richten *Dirizzare il viaggio a Firenza.* die reiß zu Roß verrichten. *far il viaggio a Cauallo.* zu Lande gen Ancona reiſen. *far il viaggio per terra in Ancona.* ich hab es auff der reiß vernommen. *l'ho vdito per viaggio.* Reißgeld, Zeergeld, Zeerpfennig auff die Reiß. *viatico, ſpeſa del viaggio.* Gott woll die reiß beglückſeeligen. *Iddio volſe proſperare il viaggio.* was jhme auff der Reiß begegnet war. *che gli era nel viaggio interuenuto.* die reiß einſtellen, bleibẽ laſſen. *ſopraſedere il viaggio cioe tralaſciare. Interlaſſare il viaggio.* (*ſuperſedeo iter.*) eilends hinweg reiſen. *partirſi con preſtezza.*

Reiſſen.

HInreiſſen, zerreiſſen, hinreiſſen, hinzucken, behend wegrappen. *rapire.* (*vi auferre aliq. vel rapere.*) behend hinweg reiſſen. *rapire per forza.* (*abripere.*) hin vnd her reiſſen vnnd zerren. *rapire ouer trarre in qua e' n là.* (*diripere.*) in ſtucken zerreiſſen, die Kleider zerreiſſen mit dẽ händen vnnd zerzerren. *ſquarciare, ſtracciare in pezzi, dislacciare, ſtraſciare.* (*diloricare.*) er zerriſſe ſeine Kleider. *ei ſi ſtracciò i ſuoi veſtimenti.* (*diſcidit veſtimenta.*) er riſſe, er reiß in zwey ſtuck. *ei ſi fende in due. T. ſi ſquar-*

ſquarcio indue parti. V. (*ſciſſum eſt in duas partes.*) außreiſſen, heraus reiſſen. *cauar fuori, trarr fuor per forza.* (*eruere.*) die Augen außreiſſen. *cauare gli occhi.* (*oculos eruo.*) herab reiſſen, herab ziehen. *ſpiccare, diſtaccare.* herab nemmen, wo es angehängt war. (*refigo.*) das gegentheil von *attaccare,* vnd *appiccare.* ein Ohr abreiſſen. *ſpiccare l' orecchio.* vnnd riß oder hieb jhm ein Ohr ab. *egli ſpiccò l' orecchio* (*& auriculam amputauit.*) mit gwalt auß den händen reiſſen. *ſtrappar delle mani, ſtrappar di mano. torre per forza di mano.* (*è manib. extorqueo.*) aber da er mit gewalt hingeriſſen. *ma lui eſſendo tolto a forza.* (*ſed ille eripiendus*) die Brieffe zerreiſſen. *ſtracciare le Lettere.* (*conſcind. epl.*) der Hund zerreiſt die Katze auff ſtücken. *il cane ſtracciò la gatta, facendola in pezzi.* von einander reiſſen. *rompere in pezzi.* (*dirumpere.*) die Zung außreiſſen. *ſcarpire la Lingua.* (*euell. Ling.*)

Abreiſſen, iſt abpflucken der Blumen oder anders, abbrechen, Oepffel abbrechen oder reiſſen. *ſcarpire, cogliere Roſe, ſcarpir fiori, o pomi. o frutti dagli albori.* (*deſtringere.*)

Vmbreiſſen, einreiſſen, nider reiſſen. *ſtruggere, diſtruggere, abbattere, battere a terra.* (*deſtruo.*) ein hauß niderreiſſen. *buttare a terra la Caſa.* (*diſturb. domum.*)

domum.) den biſſen auß dem Munde reiſſen, iſt der hoffnung berauben. *priuar della ſperanza.* (*bolum e fauc. erip.*) ein riß inn Kleid. *rottura di veſte.* vnd wird d r riß noch grôſſer. *e poi ſi fa rottura piggiore.* (*& peior ruptura fit.*)

Einreiſſen, iſt auch einſchleichen, allgemach entſpringen, oder herfůr kommen, als mißbråuche einreiſſen, oder bôſe ſitten. *Indurre, introdurſi, farſi vſanza ne i coſtumi, ſottentrar d' abuſim.*

Außreiſſen, iſt entlåuffen, dauon ſpringen. *vide* lauffen, *sfuggirſene, trasfugire.*

Reiſſen.

ABriß, mahlen, iſt auch abreiſſen, conterfeten der Mahler, abriß machen. *fare ritratto, far la bozzatura di qual coſa.* Abriß, entwerff, abbildnus figur. *diſſegno, diſſegnamento effigie.* abriß eines Gebåwes, eines bawes. *figura o modello di fabrica.*

Reitzen.

ANreitzen, entzůnden, gemůth bewegen. *ſtimolare, inſtigare, irritare, adizzare, attizzare.* zu bôſen ſachen anreitzen. *incitar a far male.* zu Zorn reitzen. *incitare la colera, ſtizzar qualcuno.* einen reitzen das er zur Wôhr greifft. *Incitare a metter man alla ſpada.*

Rencken.

VErrencken, verrucken, verzuckē ein

ein Glid am Leib verrencken, oder verzucken. *ſmembrare, ſnodare vn membro, ſmouere, ſconciare.* (*luxare.*) das Glenck oder Hüfft wurde verrĕckt. *la congiuntura del fianco ſi ſmoſſe.*

Rennen.

MIt dem Roß in vollē lauff fort kommen. *Gallopare, far galoppo.* (*currere gradatim.*) *correre a Cauallo.* das rennen, das gerenne. *Galloppo.* mit vollem rennen. *a galloppo.* (*curſu grad.*)

Retten.

DAs leben retten, erretten, erhalten. *Campare, ſcampare, ſaluare.* einen vom Tod erretten. *ſcampare alcuno dala morte.* ich wil jhn vom Tod erretten. *io il ſaluarò dela morte.* die freyheit retten, in freyheit ſetzen. *metter in libertà.* das leben retten. *ſcampare la vita.* das ich das leben rette. *che io ſcampi la vita.* errettet, gerettet, befreyet. *ſcampato.* (*ereptus.*) auß der Gfahr errett. *ſcampato di pericoli.*

Revv,

LEid vnnd betrůbung vber einen begangnen fähler. *il pentimento.* rewen, berewen, rew vnnd leid haben. *pentirſi, dolerſi.* ſich ſehr gerewen laſſen des vergangnen lebens halber. (*pœnitere.*) *pentirſi della vita paſſata.* das vbel begangne leben, mit rew vnnd leid verbeſſern. *emendare gli errori col*

 penti-

pentimento. (*errata pœnitendo corrigere.*)es gerewet jhn. *egli ſi pentì.* es gerewet mich. *io mi pento, loro ſi pentirono.* es hat ſie gerewt, zu ſpate rew iſt verlohren wenn rewling kompt, ſo iſts zu lang gewart. *Il pentirſi da ſezzo, nulla gioua. non biſogna tardar a rauuederſi al capezzale.* ſpar deine Buſſe nit biß du kranck wirſt. es hat jhn mehr als eiñ mahl gerewet. *finora egli hà mangiato il pan pentito, più di trè volte.*

Reümen.

REümen, Raum machen. auffraumen. *far piazza, far luogho, dar luogo.* auß dem mittel raumen, hinweg raumen einen, iſt auß dem mittel thū, verthun, daß man nit weiß wo einer hin kom̃t, vom Brod thun, (*e medio ſuſtollere aliquem.*) *Torre dal mondo, far morir di ſecreto alcuno.* auffreümen, im Hauſe auffreümen, vñ alles richten, vnd wol ordnen. *fornire, Acconciare la Caſa.* (*parare Dom.*) einraumē, Kram einraumen. *Acconciare & apparechiare gli arneſi della Caſa ouer della bottega.* das Hauß außraumē, oder außtragen. *ſgombrare, diſgombrare.* (*exportare.*) ſich reümen, ſich wol vnd artig ſchickē. *accommodarſi, acconciarſi al beniſſ. Adattarſi bene.* vngereümte ding fürnemmen. *far delle coſe malagiate, far coſe diſconuenevoli.* vngereümbt. *ſconueneuole, ſproportionato.* (*incon-*

con-

Digitized by Google

congruens.) gantz vnreimlicher weiſe, gar vngereimbt. *Inconuenientemente.* (*abſurde.*) vngereimbte dinge. *coſe ſconcie.* da ſaget man, fragen ob einer leben will. *domandare all' oſte ſi hà buon vino.*

Reutel.

EIn Reutel iſt ein Klüpffel oder kurtzer ſteck, oder ſtab, damit man die Wahren vnd Ballen, oder die ſachen auff den Wagen zuſammen zwinget vnnd reutelt. *Randello, baſton corto, con cui ſi ſtrignono le palle da' bene.*

Reuteln iſts *verbum* mit reuteln befeſtigẽ. *Arrandellare.* T. *ſtrignere col randello.*

Reüten.

ZV Roſſe ſitzen, zu Pferde ſein. *caualcare, ſtar a Cauallo. andar a Cauallo.* (*equitare.*) herzu reüten, herbey reüten. *Caualcar appreſſo.* (*adequito.*) vnd der es ritte, der darauff ritte. *e colui che lo caualcaua.* T. *e colui che vi ſedeua ſopra.* V. (*& qui ſedebat ſuper illum.*) hinweg oder dauon reüten. *andarſene via a Cauallo.* Reuterey, Reiſiger zeug. *Caualcata, Caualleria, Gente a Cauallo.* (*Equitatus. vehi equo.*) Reüter, einer zu Roß. *Caualcatore, huomo a Cauallo.* auff Reüteriſch, Reüteriſche art. *alla foggia di Caualliere o Caualcatori.*

Reuten. N.

AVßrotten, iſt eben diſe *diction*, vnd bedeut außreutẽ, außrotten. iſt alles Oberteutſch, aber innländiſch. L. Iſt es Roden, außrodẽ, mit Wurtzel vnd allem außroden, *diradicare* , *eſtirpare*, *ſtirpare*,*sbarbare*,*ſpiantare*. (*extirpo.*) gereütet, außgereütet. N. außgerodet. L. *diradicato*,*ſtirpat*. die außreutung, die Rode. L. *ſtirpamento.* (*extirpatio.*) da kommen die hauffen nahmen her der orth, Stätten vnd Dörffern, von roden, von dem Gehöltz außverreuten, vnnd Felder Stätte vnd Dörffer dahin zu bawen. (weil alt Teutſchland voller Holtz vnnd Wildnus geweſen.) als Popenreut, Großreut, Kleinreut, Vttenreut, vnnd drinnen. L. Albrechtsrode, Braunrode, Burckhartsrode, Hatzkerode, Werningerrode, vnd vil mehr.

Reuter.

AVff Reuteriſch , wenn man die Füſſe vber etwas högt. *a Caualcioni.* *T.* die Reuterey zu ſich nehmen. *ritirare la Caualleria a ſe.* vnd bedecket Wagen vnd Reuter. *e coprirono Carri e l'Caualliers* außreiten, ſpacieren reiten. *vſcir a Cauallo.* die Gaiß den Berg herab reüten, iſt in gefahr ſich begebẽ. *Caualcare la Capra verſo il chino*, *vuol dire. darſi in periglio.*

Richten.

JSt vrtheilen, das gericht halten , das

Recht

Recht ertheilen, vrtheil ſprechen. *giudicare, tener ragione, ſententiare.* (*jus dicere.*) vor Gericht anbringen, anſagen, anhängig machen. *Allegare auanti al Tribunale.* (*pro tribunali dicere.*) welcher ſie wird richten. *il quale la giudichara.* vnd die Todten wurdē gerichtet nach jhren Wercken. *& i morti furono giudicati, ſecōdo l'opere loro.* Herr gehe nicht ins gericht mit deinem Knecht. *Signore non intrare nel giudicio col tuo ſeruo.* ein gerichtete vnd gevrtheilte ſach. *il giudicato, cioè coſa giudicata.* Gerichtſtul, Richterſtul. *bancho della ragione.* (*Tribunal.*) auff dem Richterſtul ſitzē. *ſedere a bancho della ragione.* Banckrichter, Marckrichter. *giudici che ſedono a bancho.* (*conſeſs.*)

Richten, iſt auffrichten, in die höhe richten. (*erigere.*) *Rizzare, Dirizzare, inalzare, leuar in alto. Alzare ſtatua di Bronzo.* ein ährines Bild auffrichten.

Richten, iſt gleich richten, richtig vnnd gerad machen. *Indirizzare, Addirizzare.* (*dirigere.*) richtet dem Herren den weeg. *dirizzare la via al Signore.* vnd ſich wider werden auff die Füſſe richten. *e ſi dirizzeranno in pie.* machet ſeine Fußſteige richtig. *Adirizzate i ſuoi ſentieri.* (*rectas facite ſemites eius*) richten iſt wohin an einen orth richten oder ſtellen. *indirizzare, drizzare, profilare.* die reiſe etwa

etwa hin richten. *indirizzare il viaggio.* (*dirigere iter.*) die Briefe an den Ambtmann richten. *Indirizzare la lettere al Podeſtà.*

Zurichten, zubereiten, zur hand ſchaffen. *mettere in ordine, fornire le coſe.* verrichten, thun was einem jeden obliget. *far il ſuo debito, il ſuo officio, far il douere.* (*obire munus.*) außrichten, befelch außrichten, eine Bottſchafft außrichtẽ. *Eſſequire l'officio, fare la Commiſſione, far imbaſcieria.* (*mandata peragere.*) vnterrichten, vnterweiſen, lehr geben. *Inſegnare, Indottare.* (*Inſtruere.*) vnd da ſie zuuor von der Mutter vnderrichtet war. *& ella indotta prima da la madre.* (*prius inſtructa a matre.*) Geſetz vnd ordnung anrichten, *dare leggi.* ein Kriegsheer auffrichten, Heer zuſammen bringen. *fornire una armata, far armata.* (*Claſſem comparare.*)

Die Speiſe anrichten, *dirizzare i cibi*, eine Richt, eine Speiſe auff den Tiſch, N. eine Gericht, eine Tracht, L. *meſſo*, (*miſſus.*) *un meſſo di viuande*, Vorricht, N. *antipaſto, meſſo primo.* Nachricht. N. Nachtracht, L. *meſſo ſecondo, poſpaſto.* (*menſal. pomor.*) Richtigkeit, Rechtſamkeit, *dirittura, il dritto, vide* recht. Richtig, rechtſam, nach dem Richtſcheid, *Regolarmente, ſecondo la regola,* (*regularis.*) vnrichtig, *irregolarmente*, das Maul nach der Taſchen richten,

Digitized by Google

ten, die außgab nach der einnamb richten, *Accommadare le ſpeſe all'intrata, item far le ſpeſe ſecondo l'entrate, item ſe non puoi portar ſeta, portar la lana,* ſich nach der Zeit richten, (*temporibus cedere.*) *Accordarſi col tempo, ouero reggerſi ſecondo la qualità de i tempi,* ſich nach eines ſeinen willen richten, *Piegarſi ad altrui voglie,* (*obſequi alicui.*) *conformarſi alla volontà d'alcuno,* richtiges Weeges fortgehen, *camnar per la dritta via.*

Riechen.

EInen geruch von ſich geben, *rendere odore, gettar buon odore, odorare, T.* (*olere,*) den geruch empfinden, oder empfahen. *Annaſare, T. odorare, ſentir odore V.* (*bene olere.*) Einen vbeln geruch geben, vbel ſchmäcken, N. *id eſt* riechen, *gettar cattivo odore,* (*tetre olere.*) Reücherung, *Odoramento, profume, vide* rauch, außriechen, verriechen, den geruch außlaſſen, von ſich laſſen, *Eſalare, vſcir fuori de' vapori, vſcir odore,* (*ſpirare odor.*)

Rigeln.

ZVrigeln, verrigeln, Rigel fürſchieben, *Sbarrare, ſtanghare, mettere la ſtanga alla porta, Serragliare,* (*peſſulum obyicere.*) Rigel, Thürrigel, vors Stadelthor. N. vor das Scheinthor. L. *La ſtanga da ſerrare le porte,* eine lange Stang, (gleich) kleine Thür-

Thürrigel iſt, *ſtangbetta a trauerſa della porta,* (*repagulum.*)

Ringern.

ISt geringern, geringer machen, *Imminuire, diminuire, ſminuire*, Daß wir den Epha ringern, Am. 8. *Afin che ſminuimo il moggio.*

Ringen, Ring kunſt.

ISt mit freyer Fauſt ſich herumb reiſſen mit einander, vmb die wett ringen, oder zur luſt, *lottare, far alla lotta, far a gara, far lotta, giuocare alle braccia,* (*luctari.*) ringen, Ringkunſt, das raſteln, L. (*lucta*) *la lotta, ouer il giuoco di braccia,* mit dem Todt ringen, in letſten Zügen ligen, *vide* Geiſt auffgebē, nach Schlägen ringen, nach Vnglück ringen, *Chi và cercando quello, che non debbe, ſpeſſo gli accade quel, che non vorebbe,* Darnach einer ringt, darnach jhm gelingt, *chi coſe vuole, coſi habbia, item, Ei ſe l'hà compra, a danari contanti,* die Wäſch außringen, außwinden, Windeln außringen, *ſtringere l'acqua di tela diſtorcendo, ſtorcere le faſcie lauate.* Ringe an den Fürhängen, *anelli delle cortone,* (*annuli velares.*) rings vmbher, in vmbkreiß herumb, vmb vnd vmb, *d'ogni intorno, d'ogni parte,* (*circumcirca.*)

Rinnen.

DAs Waſſer riñen, *vide* flieſſen, *ſcorrere ondeggiare l'acqua.* für rin-

Digitized by Google

für rinnen, *ſcorrere vicino.* (*fluito*) außrinnen, vberrinnen deß Faßes, *ſpargerſi l'acqua* (*effluere.*) durchrinnen eines Gefäſſes, außlauffen, *gocciare, colare,* (*perfluere.*) gerinnen, Käß gerinnen. *quagliare,* (*coagulare*) das Blut gerinnen, *raffeddarſi il ſangue, reſtarſi il ſangue,* geroñen Blut. *ſangue che reſta,* geronnen Milch, *quagliamento, caglio, quaglio,* (*coagulum.*)

Entrinnen, davon kommen durch die Flucht, *ſcampare, campare,* vnd die jenigen, ſo entronnen, *e quei che ſcamparono',* vnd entrañ alſo auß ſeinen Händen, *e coſi ſcampai dalle ſui mani.*

Ritzen.

ISt einen Ritz oder Spalt, oder kleine Wunden in das Fleiſch machen, ſich ritzen, die Haut zerritzen, *far feſſurette nella care, tagliar la pelle coi coltelli,* vnd ritzten ſich mit Meſſern, *e ſi tagliavano co i coltelli,* ein Ritzer oder ein Ritz, ein Riß, Speltlein, *feſſura, sfeſſura, feſſuretta.*

Roſs.

EIn Pferdt, ſo man auch einen Gaul heiſſet, vom *Caballo* her, das Roß beſchlagen, *ferrare il Cavallo,* Hufeyſen anlegen, (*calceare equ.*) zu Roß führen, zu Roß fortbringen, *portare a Cavallo, condurre a Cavallo,* auffs Roß helffen, vom Roß heben, das Roß halten, *Adeſtrare, aſſiſtere al ſervigio del Cavallo de' gran Perſonaggij*

naggy, ein Roß, das den Zelter gehet, *Cauallo di portante, ò di chinea*, (*Equus tolutarius.*) ein ſchewes Roß, *Cauallo ſpaurito*, (*Equ. panidus.*) ein ſanfftmütigs frommes Roß, *Cauallo manſo*, (*placidus.*) auff das Roß ſteigen, zu Roß auffſitzen. *a montar, montar a Cauallo*, (*conſcendere equ.*) vom Roß herab ſteigen, *ſmontare, a pie ſmontare*, (*ad pedes deſilire.*) zu Roß ſtreitten, *Combattere a Cauallo*, (*pugnare ex equ.*) ein Roß Bereüter, *cozzon di Caualli*, (*equiſo.*) zu Roß wol gerüſt ſeyn, *Iſpedito a Cauallo, bene a Cauallo*, ein Saumroß, *Cauallo di ſalma o di ſoma.*

)o(

Roſt.

EYſen roſt, Kupffer roſt, *Ruggine del ferro, ò di rame, robbigine*, (*ferrugo*,) verroſten, roſtig werden. *Arrugginirſi*, (*contrahere rubiginem.*) roſtig voller Roſts, *rugginoſo*, (*rubiginoſus.*)

Rooſt.

Röſteyſen, darauff man röſtet, ein eyſerner Roſt, *gradella graticola.* (*cratis*) röſtē, auff dem Roſt braten, *Aggratigliare, T. arroſtire a gradella.*

Roth.

Röthlich, rößlich, rothfärbig, (*rubicundus.*) *roſſeggiante, alquanto roſſo, roſſetto*, Milchrößlich, *roſſo miſchiato col bianco*, (*candore mixtus rubor*) roth

Digitized by Google

roth machen, roth färben, *far roſſo*, (*rubefacere* , (*arroſſire* , roth werden, erröthen vor Schamhafftigkeit, *Arroſcirſi di vergogna, arroſſirſi, arroſſare, T. di venir roſſo*(*erubeſcere.*) ſchön roth, purpur roth, ſo die Weiber brauchen zum färben *roſſetto che vſano le donne*, (*fucatus rubor.*) die röthe, die rothe Farb, *Roſſezza, roſſore*, (*rubor*,) die abendt oder Morgenröthe, *l'aura del di*, vmb die Abendröthe zeit, *all' aura del di*, wie die Morgenröthe früe anbrach, *come l'alba comincio ad apparire.*

Rotten.

ROttieren, zuſamen rotten, eine Rotte oder Auffruhr anſtifften, *vnirſi a far qualche coſa, far congiura*, (*conſpirare.*) Rottierung, Meútterey, Auffruhr, *Congiura, vnione*, Rottierung aller Stände, *Vnione di tutti gli ſtati*, (*omnium Ordin. conſpiratio*) eine Rotte, Rottgeſellſchafft, eine Parthey, *fattione, Cantone, banda, parte*, Rottmeiſter, *Capodieci, decurione, Caporale.*

Rucken.

WEichen, raum geben, *canſare, cedere, dar luoga.* zuruk weichen. *porr il pie indietro, farſi in dietro.* (*ferre pedem retrò.*) die Vögel rucken, berucken, das garn rucken. *Tirare la rete, ſtracinare, traſcinare.* (*raptare.*) behend weg rucken.

Rucklings.

RVckwarts, hinder ſich. (*a tergo.*) *a dietro, a ritroſo.* rücklings gehen, *andar per a dietro.*

Ruder.

SChiffruder, *Remo, il temone della naue.* die Ruder einhalten. *impedire il remo.* die Ruder ziehen, iſt rudern. *Vuogare, remigare, tirar il remo.* die ruderung, das rudern, Ruderwerg. *il vogamento. il vogare.* (*remigatio.*)

Ruffen.

DIe ſtimme laut erheben, ruffen oder ſchreyen. *gridare ad alta voce, chiamare.* herzu ruffen, beruffẽ. *chiamare, inuitare.* (*vocare.*) nach einem gehen vnnd ruffen. *far motto a qualcuno, andar a trouarlo.* (*adire aliquem.*) außruffen, verruffen, außſchreyẽ. *publicare, bandire, far bando.* (*proclamare.*) Außruffer, außſchreyer. *banditore.* (*præco.*) anruffen, vmb hülff erſuchen. *chiamar in ajuto alcuno, inuocare.* die außruffung, verruffung. *bando, grida, che fa vn banditore.* (*edictum.*)

Widerruffen, widerſprechen das vorige. *Riuocare, Richiamare, ritrattare, diſdire,* widerruff, *il disdirſi.* (*retractatio.*) hinſchicken, zu ruffen. *mandar a chiamare.* ſie ſchickte hin jhren Sohn zuruffen. *Eſſa mando a chiamar ſuo figliuolo.* Gott zum Zeugẽ anruffen, *chiamar*

Digitized by Google

mar Iddio per teſtimonio. nun ich ruffe Gott zum Zeugen an. *hor io chiamo Iddio per teſtimonio.* an dē Rath ſich beruffen, *Appellarſi al Senato.* das fernere beruffen zu laſſen. *ammettere l' appellatione,* dieſelb verwerffen, *ributtare.*

Rugen, rûgen.

RVg vnd wiſſendt machen, Ruchtbar machen, ruchtbar, vom riechen, rochbar, ruchbar, kundbar. *Infamare, appaleſare, far paleſe.* er wolte ſie nicht rügen, noch ruchtbar machen. *vide* offenbahren. *non volendola infamare.* Rug, Rugbarkeit, *vide* offenbaren.

Ruhen.

AVßruhen, außraſten, Ruhe nehmen. raſten. S. *riposare, ſtar a riposo, poſare, riposarſi, quetarſi.* ruhet darnach ein wenig vnter diſen Baum. *poi vi poſerete ſotto queſto albero.* das ſie ruhē von jhrer arbeit. *Accioche ſi riposino delle loro fatiche.* ſie ruheten nicht weder Tag noch Nacht. *e non reſtauano mai, ne giorno, ne notte.* das ſie ruheten noch eine kleine zeit. *che ſi rippoſaſſero anchora vn poco di tempo.* ein ruhig leben führen, inn ruhe leben. *viuere con tranquillità.* ruhig, ſtill, fridlich. *Chieto, quietoſo, tranquillo.* da jhr Fuß ruhen kundte. *oue poſare la pianta del pie di lei.* vnruhe onruhe. *inquiete, inquietudine, importunita.* voller vnruhe. *inquietoſo, facendoſo.* verunruhigen,

vnruhig machen. *inquietare.* vnruhig, *inquieto, ſenza ripoſo.* beruhen, darauff beruhen, darauff beſtehen. *ſtarſene fermo ſopra qual coſa, tocchar in punto qual coſa.*

Rûhmen.

RVhm vnd lob einem geben, zum hôchſten rûhmẽ, fleiſſig rûhmen vnd lobẽ. *Raccommandare caldamente.* wer ſich rûhmen will, der rûhme ſich des Herren. *chi ſi gloria, glorirſi nel Signore.* vnſer ruhm. *noſtro vanto.* (*noſtra gloriatio*) ſich ſelbſt rûhmẽ vnd loben. *gloriarſi, vantarſi, auantarſi, lodarſi frappare, recarſi a gloria.* (*jactare ſe.*) ſich rûhmen, vor etwas ſich außgeben. *ſtimarſi di ſaper qual coſa.* der ſich rûhmete das Geſätz zuerfüllen. *che ſi ſtimaua adimpier la legge.* ein ruhmrettiger Menſch ruhmſichtiger. ſt. *Auantatore, vantatore, vanaglorioſo, frappatere.* (*gloriabundus.*) N. Ruhmrettigkeit, Ruhmſichtigkeit. *Auantamento, Frappamento, vantamento, il vanto.* (*oſtentatio.*) ruhmrettiglich, N. ruhmächtig. S. *preſentuoſo, ſuperbamente, arrogantemente.*

Rumor.

ISt getûmmel oder getrôſch des Volcks. *Romore, tumulto del populo.* vnd das Volck ſo ein getûmmel machte. *e la moltitudine che romoreggiaua. T. e la turba che faceua tumulto.* V. einen Rumor oder auflauff machen. *Romoreg-*

moreggiare. T. fare tumulto. V.

Rûmpffen.

Rûmpffen, die Naſe rûmpffen. *torcere il naſo.* (*flectere naſ.*)

Runt.

RVnt das die rûnde hat. *rotundo, tundo, ritundo, ritondita.* (*ambitus rutundus.*) circkel rund machen. *ritondare, compaſſare.* (*circino.*)

Runtzel.

FAlten deß Angeſichts, *creſpa, grinza nel viſo, ruga.* runtzliche ſtirn. *fronte creſpata.* (*frons rugoſa.*) runtzeln bekommen, runtzlich werden. *creſpare la pelle, creſpare la fronte.* (*corrugare.*) Runtzlicht. *aggrinzato, pien di grinze, rugoſo.* die runtzeln vertreiben. *cacciar le grinze.* (*erugare.*) die ſtirn rützeln. N. rûmpfen. S. *riſtringere la fronte.* (*contrahere front.*)

Rûhren.

ANrûhren, mit den fingern berûhren. *Toccare, maneggiare, Attingere.* ein wenig mit der finger ſpitz anrûhren. *Toccar a pena con la punta delle dita.* mit den Lippen berûhren oder verſuchen. nur ein wenig belecken. N. ſchleckē. S. Lippern. L. *Toccare con la punta della labbra.* kûrtzlich berûhren, wenig anregung von einer ſach thun. *toccare brieuemente.* (*ſtrictim atting.*) Ehren berûhren, Ehrenrûrige

rürige Wort geben, iſt ſchändē oder ſchmähen. *far villania.* vnnd rühret jhn an, *e lo toccò* er rühret jhre hand an. *egli le toccò la mano. T. e toccolle la mano. V.* (*tetigit manum illius.*) mit vnzucht berühren. *vide* ſchwechen.

Rüſten.

AVſʒrüſtē, die Waffen anlegen. *Armarſi, pigliar l' arme, acconciarſi con l' armi.* er rüſtet ſich. *ei ſi fà l' arme, ei ſi piglia l' arme* (*colligit ſe in arma.*) ſie hatten ſich gerüſtet zum auffblaſen. *e' s'apparecchiarono per ſonare.* wolgerüſt mit gutem Volck. *ben guarnito di gente buona.* rüſten, iſt zurüſten, zuſchicken, in ordnung richten. *Apparecchiarſi, prepararſi, ornar ogni coſa.* ſich auff die Reiſe rüſten. *ſpedirſi al viaggio. apparecchiarſi all' andamento, ò alla partenza.* (*accingere ſe itineri.*)

Rütteln.

VNd ſchütteln, vm̄rütteln, hin vnnd wider rütteln. *batasſare. T. ſcuotere in quà e' n là, V. vide* ſchütteln.

Rutzig.

RVtzig, voller rotz rotzig, *moccoſo, pien di mocco.* Rutzen, ſich butzen, *vide* ſchneutzen, es kompt ein Rotzigs vnd Reüdigs zuſammen. *vide* gleich vnd gleich. *Ei combatte il rotto con lo ſtracciato.* Maus wie Mutter. Rutzbub, Rutzhammel, Schnudelbutz.

Digitized by Google

delbutz. *goſſo, pinchio-ne, poltron.*

Sach.

EIne ſach. ein ding, *coſa.* (*res.*) eine ſach iſt ein handel zufällig ding. ein haußſach, ein Rechtsſach, oder Handelsſach, was es auch ſey. (*caſus.*) *caſo, cauſa, cagi-on, coſa che che ſia.* eitele vergēgliche ding oder ſachen. *coſe vane e tranſitorie.* kleine ſchlechte ſächlein. *coſuccie, coſarelle.* die ſach ſteht wol. *ſta bene la coſa.* (*res ſalua eſt.*) aber zur ſach. *ma al propoſito.* (*ad rem.*) eine allgemeine ſach. *coſa della communità.* (*res communis.*) häußliche ſach. *coſa di Caſa.* (*domeſtica.*) Gerichts ſach. *Procura, commiſſione.* die Rechtsſachē fort treiben, fort führen. *procurare, ſollecitare le coſe di ragione.* ſach walter, ſach führer. *Procuratore, Agente.* wider zur ſach kommen. *tornare a propoſito.* (*redire ad rem.*) die ſach erhalten. *vincere la cauſa.*

Sack. *Sacco.*

IN dreyen ſprachen gleich. auffſacken, den Sack auff einen legen. *porre adoſſo.* er ſackte ſie der Iſca auf, er legte es auff jhrer rucken, *le miſe adoſſo ad Iſca.* von Sack kompt Säckeln her, die Säckel voll machen, die Säckel füllen. *adempiere le borſe di danari.* wol geſeckelt, wol gehalten. *vide* reich

Sacken, einſacken, in Sack legen. (*infarcire.*)

cire.) *Inſacchare. metter in ſacco. empire il ſacco.* der Sack in kleidern. N. Diebſack. L. *Sacchetto nelle veſti.* (*reticulum.*) wer den andern vermag, ſteckt jhn in Sack. *il peſce groſſo, mangia il minuto.* des Sacks fünff zipffel haben wollen, den vortheil allein haben wollen. *voler per tutto l'auarizo o'l commodo. voler il danaio caſſo, cercar cinque pie al montone.*

Sagen.

HErſagen, vnd red erzehlen. *dire.* (*dicere.*) die Warheit ſagen. *dire il vero.* (*verè dicere.*) ich ſag euch in der Warheit. *io vi dico in verità.* aber ich ſag euch. *ma io vi dico. T. ma io dico a voi. V.* von freyen ſtucken etwas herſagen, vnverſehentlich herſagen. *dir all' improuiſo.* (*dicere ex tempore.*) außwendig herſagen. *dire a mente.* auß dem Buch herſagen. *dire ſu libro.* mit ernſt oder one ſchertz ſagen, *dir da vero, dire da douero.* bey der hand zuſagen. *promettere per la mano.* (*data manu promitt:*) groſſe ding zuſagen. *promettere gran coſe.* er ſagt vil zu vnd hält wenig. *ei promette molte e mantien poche coſe.* (*promittit multa & retenit pauca.*) zuſagung. *promeſſa.* (*condictio.*) *vide* verheiſſung. zuſagen macht Schuld. *coſa promeſſa è mezzo debita.* der jhm das geſagt hatte. *che gli e l' haura detto.* das nicht zu ſagen iſt. *illecito, coſa il-*

ſa illecita. disdicibile. cioè che non è a dire. (nefas, nefandus.) weiſſagen, warſagen. Indouinare, (diuinare.) weiſſagung, warſagung. Indouinamento. (diuinatio.) vorher ſagen. predire. er ſagte zuuorher ſeinen Iüngern. e predice a ſuoi diſcepoli. zuuor her ſagen, vorſagen. antidire, dire auanti, antidetto. vor geſagt, vorher ſagung. antidicimento, predicimento. abſagen Frid, anſagen Krieg. (indic. bellum.) dinonciare, denunciare la guerra. widerſagē, wider anmelden. riferire, ridire. vor gewiß ſagen, dire per certo, far certo. in gemein ſagt man. per il vulgo ſi dice. (vulgo aiunt.) hin vnd wider geſagt werden. eſſendo detto in quà e'n là. mit kurtzem her ſagē. dire in brieue. (expedire paucis) ſagt niemanden diß gſicht. non dire a nuno la viſione. nach einander her ſagen, den Brief vorſagen. dettare, dettare vna Lettera. zufälliger weiſe was her ſagen. dire a caſo. ich hab nichts zu ſagen. io non ho che dire. von wort zu wort her ſagen. recitare a parola a parola. den Weltlichen lüſten entſagen. Rinunciare alla cupidigia. mein ſag mir. dimmi. (dic quaeſo.) aber es möcht jemand ſagen. ma dirà forſe qualcuno. (dicet aliquis.) das du alsdann nicht ſageſt. che tal' hora tu non dichi. es iſt auch geſagt worden. fù anche detto. (dictum eſt item.)

Digitized by Google

ſtem.) vnnd ich ſag euch doch, *e pur vi dico*, (*attamen dico vobis.*) ſondern ſag nur ein Wort, *ma ſolo di con vna parola*, welches iſt leichter zuſagen. *che coſa e più agevole dire.* bey ſich ſelbſten ſagen. *dire fra ſe ſteſſo.* ſie ſagte bey ſich ſelbſten. *ella diceua fra ſe ſteſſa..* er ließ jhme ſagen. *egli mando a dirgli.* ich wil dir widerumb ſagen. *& io altroſi ti dico.* vnd er ſagte zu jhr. *& egli le diſſe.* vnd ſo euch jemãd etwas wird ſagen. *e ſe alcuno vidice nulla.* T. *e ſe alcuno vi dirà niente.* V. (*ſi aliquis vobis quis dixerit.*)

Sagen wir denn. *altreſi ſe diciamo.* (*ſin dixerimus.*) ſag vns derhalben. *dicci adunque.* (*dic ergo nobis.*) ſie ſagens wol, vnd thuns doch nicht. *percio eſſi dicano & non facciano.* du haſts geſagt. *tu l' hai detto.* (*tu dixiſti.*) diß was ich zu ſagen hab. *ciò che io ho a dire.* daher pflegt man zuſagen, *onde ſoleua dire alcuno.* das ich nicht ſag, zu geſchweigen. *per non dire.* ſie ließ jhm ſagen. *gli mando dicendo.* (*miſit ad eum dicens.*) heimlich inn ein Ohr ſagen. *auiſare all' orechia.*) *ad aurem admon.*) er ſagte zu ſeinem Weibe. *ei diſſe alla ſua moglie.* hat er mir nicht geſagt. *non m' hà egli detto.* was ſoll ich ſagen, *che diroui, che dirò.* was ſagt jhr dazu. *che dite hora, che direte voi.* Aufſſagen, den Kauff aufſſagen. *disdire la Compra, pentirſi della vendu-*

venduta. danckſagen, dancken vmb empfangene Wolthat, da er danck geſagt hatte. *rendute gratie. T. rendute le gratie. V.* was geſagt iſt, das iſt geſagt. *quel che è detto, è detto.* beſag iſt ein beruffungs Wort, auff mehrern beweiß, krafft wort, beſag des abſcheids, beſag, oder vermög, oder laut des verſprechens. *ſecondo il partito & al patto, ſecondo l' accordo, ſecondo la promeſſa fatta, e per li documenti.*

Sag nicht wer der iſt, ſo ſagt man nicht wer du biſt, item, Laß jeden bleiben wer er iſt, ſo bleibſt du auch wer du biſt, *Chi vuol dir mal d'altrui, penſa prima di lui, item, ſe diremo d'altri, altri dirà di noi, item Chi hà de' diffetti e non tace, ode ſpeſſo quel, che gli diſpiace,* du haſt gut ſagen, weiſt noch nicht alles, *Ciaſchun hà bel dire, ſotto il tetto, item Tu hai buon dir tu,* nicht mehr zuſagen, als man halten kan, *Nè prometter coſe ſopra il potere,* jähe Zuſag, langwürige Rew, *da promettitori frettoloſi, ſi dice, Chi promette in fretta, ſual pentirſi adagio,* ſich in zuſagen vbereylen, *Affrettarſi troppo nelle promeſſe,* aber was ſolt ich ſagen, was müſt ich ſagen, *ma che direi io.*

Saal.

Ein zierlich groß Zimmer zum ſpatzieren vnd ſpreißen, groſſer Fürſten vnnd Herren, *La Sala, (atrium.)* Speiſe Saal, Hoff

Hoff Stube, *Sala d'alto percenare, V. La Caminata. T. (Camaculum.)*

Sailen.

AN Sailen, an ein Seil binden, L. ans Sail binden, N. *Incapeſtrare, ſtrignere con laccio, allacciare, infunare*, T. Sail oder Strick, *calpeſtro, laccio.* Reckſail, *Colla*, mit demſelben Sail binden oder auffziehen, *collare*, mit einem Sail herab laſſen, *calare con fune*, (*fune demittere*) einen am Sail hengen laſſen, item einen wol vertrieffen laſſen, nit balden in ſein begehren verwilligen, *Tener vno sù la fune, cioè far aſpettarlo bene.*

Salben.

MIt Salben beſtreichen, *ongere, imbalſimare*, das Haubt ſalben, *vngere il capo*, ſalbe dein Haupt, *vngi ti il Capo*, (*vnge caput*) daß ſie jhn ſalbeten, *ad imbalſimarlo*, die Siechen mit Oel ſalben, *Vngere gli infermi con Oglio*, ſie hat meine Füſſe mit Salbe geſalbet, *Ella m'hà vnti i piedi d' vnguento.*

Saltz, *Sale.*

SAltz iſt die beſte Würtz, *ſopra il Sale, non è ſapore, ſopra Iddio, non è Signore*, ſaltzen, Saltz an die Speiſen thun, *Salare, inſalare*, Fleiſch einſaltzen, *ſalare la Carne.* Saltzbrüe, oder Saltzwaſſer, *ſalamoia, ſalmora*, (*muria*) Salſe, ſalſen, ein bittere Salſen zur Speiſe, N. eine Soos. S. eine eindunck, L. *Salſa, ſapore fatto*

Digitized by Google

fatto d'erbe, *ſaporetto*, *guazzetto*, (*embama*, *intinctus.*) eine Sultzen N. oder Salſen, die geſteht, ein gallerte, die geliefert oder geſteht, *Salamoia che reſta.* (*muria dura.*) eingeſaltzen Fleiſch oder Fiſch. *ſalame di Carne*, *ò peſci.* (*Salſura.*) Erdſaltz, Waſſerſaltz, *ſale cauato della terra*, *ſale che ſi riſolue in acqua*, *ò che ſi fà dell' acqua*, (*ſal foſſilis*, *fuſilis.*)

Samlen,

ZUſamen legen, zuſamen bringen, *Raccogliere*, *cogliere*, *radunare*, *corre*, (*colligere.*) *raunare*, *adunare*, *ammaſſare*, *raccore*, ſie ſamlen nicht, *eſſi non accolgano*, verſamlen, an ein Orth verſamlen, oder zuſamen laſſen, *far adunanza*, *ragunare*, *mettere inſieme*, *accozzare*, T. ſammlen, iſt auffheben, in Vorrath ſammlen, außklauben, N. außleſen, herauß leſen L. auff ein Orth ſamlen, S. *far vna ſcelta*, *mettere da parte*, (*ſeligere.*) Sammlung der Soldaten, *Raccolta de' Soldati*, *adunanza di gente*, *Aſſemblea*, an ein Orth verſammlen, *raccoglier in vn luogho*, den Weitzen in die Schewren ſammlen, *raccogliere il grano nel granaio.* aber die Frucht ſammlet mir auff, *ma accoglietemi il grano*, wo jhrer zween oder drey verſammlet ſeyn, *dovunque vi ſono due ò trè raunati*, die Speiſen einſammlen, zu ſich ſammlen, *Accogliere i cibi appreſſo di ſe*, die Herden daſelbſten

ſten verſammlen, *Ranenarſi iui le greggie*, ſamentlich, zuſamen, mit einander, ſambtlichen, all ſambtlichen, *Congiuntamente, tutti inſieme.*

Satt, *Sattolo, Satio.*

ſuogliato, (*ſatur.*)

SAttſam, vbergnug, *a ſatietà, a sbacco*, ſättigen, erfüllen, ſatt machen, *ſatiare, ſatollare, ſuogliare*, Luſt vnd Begierd erſättigen. *ſatiarſi le voglie.* (*cupiditates explere.*) Sattigkeit, ſattſamkeit *Satietà.* die luſt geſättiget vnd gebüſt. *ſatio di voglie.* die gnug weren zuſättigen. *che baſtaſſero a ſatiare.* vnd wurden alle geſättiget. *e tutti furono ſatiati.* (*& ſaturati ſunt omnes.*)

Wenn die Mauß ſatt iſt, ſo iſt das Meel bitter. *a chi non piace il vino. Dio gli tolga il pane.* der Satte kan dem Hungrigen nit glauben. *Il paſciuto non crede all' affamato.*

Sattel des Pferts

Sella di Cauallo.

(*Ephippiæ.*)

SAtteln, das Pferdt ſatteln, den Sattel auflegen. *porre la Sella a Cauallo.* (*ſternere eq.*) abſatteln, den Sattel abnehmen. *porr giù la ſella.* ein geſattelt Pferd. *Cauallo da ſella.*

Sauber.

SEuberlich, gantz rein vnnd ſauber. *mondo, netto, puro al tutto.* ſäuberung. *liſciamento.* (*expolitio.*) ſäuberlich, reinlich. *politamente.* ſäubern, reinigen, ſauber machen,

chen. *purgare*, *liſciare*, *mondare*, *far mondo*. *vide* reinigen ſauberkeit, reinligkeit. *mondezza*.

Sauber iſt auch ſeuberlich, gemachſam, mit gemach, nicht vngampar. L. vngangbar N. gampar. L. gangbar. N. leichtlich, gelindiglich. *Lente*, *Lentamente*, *con lentezza*. (*lente*.) ſäuberlich mit einem verfahren. *Trattar vno con lentezza*, *e piaceuolmente*. fahret mir ſäuberlich mit meinem Sohne. *Trattate piaceuolmente il mio Figliuolo*. vnſauber vnrein. *contaminato*, *immondo*. wer vnrein iſt, ſey jmmerhin vnrein. *Chi e contaminàto*, *contaminiſi anchora*. (*qui ſordet*, *ſordere pergat*.) vnſauberkeit. *lordura*, *Immondezza*. die vnſauberkeit deß Leibs. *la lordura del Corpo*, *ouer Corporale*.

Sauffen.

Iſt ſich vberfüllen, mit geträncken imſauſe leben, täglich voll ſein. *Sbeuazzare*, (*largius bibere*.) *bere giocondamente*, *bere alla todeſcha*. den gantzen Tag hindurch ſauffen. *sbeuazzare per tutto il giorno* (*totos dies perpotare*.) im Meer erſauffen oder ertrincken. *Affogarſi in mare*, *affondarſi*. (*periri in mari*.) das er im Meer erſäuft wurd. *che foſſe ſommerſo nel fondo del Mare*. vnd ſauffet euch nicht voll Weins. *E non v' inebbriate di vino*. ſaufferey, groſſes geſäuff. *sbeuazzamento*. (*perpotatio*.) *ſorbimento*, *ſorſo di vino*. (*hauſtus*.)

ein

ein Sauffauß, ein Sauffer. *gran beuitor, beone, huomo briaco e dato all' imbriachezza.* (*homo ebrioſus.*)

Saugen.

AVßſaugen. *ſucchiare, ſugare con la bocca.* (*ſugere.*) ein Säugling, das noch ſauget. *bambino che latta ancora.* (*lactans.*) auß dem Munde der Säuglingen. *dalla bocca di quelli che lattano.*

Saum am Kleid.

SAum, der Saum am Kleide, *Il lembo della veſte, l' orlo delle veſti,* (*fimbria feſtimenti.*) daß ſie möchten ſeines Kleides Saum anrühren, *che poteſſero ſol' toccare il lembo della ſua veſte.*

Saum, oder Laſt der Pferd.

ISt auch ein Laſt, ſo die Saumroß vber das Gebürg tragen, *ſoma,* (*ſarcina.*) den Saum tragen, *tenere ſoma adoſſo,* (*onus habere.*) Saum auffladen. *mettere la ſoma adoſſo,* (*impon. onus,*) Saum abladen, abnemmen, *mettere giù la ſoma,* (*depon. onus,*) ein Saumroß, Saumthier, *Somaro, i giumento da ſoma,* (*jumentum.*)

Sauer ſehen.

SAuers Gſicht machen, *far viſo arcigno, far una viſta bruſca, T.* (*torue aſpicere.*) ſaurſehender Menſch, Sauerhampf, N. Sauertop, L. ſelten fro, *huomo aſpero, auſtero, fiero, bruſco,* ihr ſehet mäch-

mächtig ſauer auß, *voi hauete una ciera bruſca*, ſaur werden, verſauern, *inacetire, acetire, diuenir aceto, acetirſi, acetarſi, agrire*, ſauer, ſaur, *bruſco, agro*, Es wird keinem nichts, er laſſe es jhm denn ſauer werden, *Niun bene, ſenza pene. item non ſi puo hauer la roſa, ſenza la ſpina, item chi hà da fare, non vuol dormire*, (*Dij bona laboribus vendunt*) Sauerampffer, N. ſauerhamp L. (*oxalis.*) *acetoſa, che prende il nome, da ſuo ſapere.*

Savv.

SChwein, *Porco, porca, ſcrofa, ciacco*, eine Saw; die getragen hat ein Barck, *porca, cioè che hà partorito, più volte*, (*ſeropha.*) Sawtreiber, Sawherr, *mercante di porci.* (*ſuarius Negotiator.*) Sawrüſſel, Schweinrüſſel, *moſtaccio di porca, il muſo di ſcrofa*, (*roſtrum ſuis.*) Sew gruntzen, L. Sew kirren, N. (*grunnio.*) *far il verſo del porco*, ſich im Koth weltzen, gleich wie ein Saw, *voltarſi nel fango a guiſa di porco*, ein wild Schwein, Eber, *porco cinghiale*, Maſtſchwein, fette Saw, *porco ingraſſato*, (*saginatus.*) Sewſack, Sawſack, N. groſſe Wurſt; jung Schweinigen, L. *ſommara, viuanda di panza di ſcrofa*, (*ſumen.*) die ſachen auff Säwfedern ſtehen. iſt von ſchlechtem fortgang eines dings geſagt, *La coſa non và di buone gambe, item Non poſſo entrare, nè*

 per

per l'uſcio, nè per la fineſtra.

Schaben.

SChaben, mit einem Meſſer oder anderm, oben hinweg ſchaben. *radere, raſo, radendo.* ſchabmeſſer, der Werckzeug damit man ſchabet. *ſcalpello, ſtromento con cui ſi rade* (*ſcalprum.*)

Schachern.

ISt ſchacherey treibẽ, mit dem Schindmeſſer ſich wacker brauchẽ, iſt wuchern, den Nächſten außſaugen vervortheilẽ. (*dare ad vſura, fœnerari.*) *far l'arte dell' vſuraio, ò del guadagno illecito.* ſchachern kompt von ſchächern her, ſo ein vralt teutſch Wort, heiſt morden, mördecey treiben, ein Schacher, ein Schächer, ſein zweene Brüder, deren der eine das gut, der ander das leben ſchächert. *ſon dui fratelli, cioè il Guſtauin, e'l Malandrin*, ſchacherey kunſt. *Dottrina di guadagno.* (*ſcientia queſtuoſa.*)

Schachſpil.

SChachſpiel. *Scacchi da giuocare.* (*latrunculi.*) im Schach ſpilen. *giuocare a Scacchi. il tauolier de Scacchi.* ſpilbret. (*latruncularia.*)

Schaden.

SChädigen, ſchaden zufügen, ſchaden thun. *far danno, Dannegiare, dar danno, apportar danno, dar incommodo.* (*inferre damnum.*) vnd den Wein beſchädigt nicht. (*& vinum*

vinum ne læſeris.) *e non danneggiar il vino. T. e non far danno al vino V.* einem ſchaden, ſchädlich ſeyn. *nuocere, nocere.* ſchädlich, ſchedlich. *nocivo, ſcommodo, dannoſo, ſcandaloſo.* ſchad. *nocumento, danno.* ſchaden leiden, ſchaden empfangen. *patir danno, hauer danno, riceuer danno, calterire, pigliar danno, ò offeſa.* (*jacturam facere.*)

Zu ſchaden gereichen. *tornare a danno.* (*fraudi eſſe.*) ſchaden abtragen, ſchadloß halten. *rifar il danno,* (*reſarcire damna.*) beſchädigung, ſchädigung. *caltritura, caltrimento.* ein Schadenfro, ein Mißgönner, *huomo danneggiante.*

)o(

Schaffen.

Ist machen, alles auß nichts machē, *creare, cioè fare il tutto dal niente,* alſo ſchuff Gott Himmel vnd Erden, *Coſi creò Iddio il Cielo e la terra.* ſchaffen iſt thun, etwas wircken, verrichten, geſchäffte haben. *fare, facendare, Effettuare,* rath ſchaffen in nöthen, mittel ſchaffen. *Rimediare a i biſogni.* verſchaffen, iſt zuweg bringen, zur ſtelle bringen. *far venire, far preſente, far eſſer d' appreſſo.* ſchaffen, verſchaffen im letzten willen. *laſciar in teſtamento.* (*legare.*) beſchaffen ſein, bewandt ſein. *eſſer in modo, eſſer in maniera tale.* (*ita eſſe.*) ein geſchäfft, verrichtung. *affare, affari, facenda, negotio,*

negotio, partito. beſchäfftigung, bemühſamung, bemühung. *Affaticamẽto.* geſchäfftig. *affacendato, facendoſo, pien di facende.* geſchäfft auff ſich nẽmen. *pigliarſi adoſſo, qualche negotio.* häußliche geſchäffte, haußarbeit. *Intricamenti di Caſa.* (*trica domeſt.*) geſchäfft zum ende bringen. *ſpedire, finire il negotio.* ein geſchäfft oder ämptlein einem auffgeben. *dar carico del negotio ad alcuno.* Schaffer, Schöpffer, Schaffer, ein Verwalter. *Diſpenſatore, factore, fattore.* vnnd der Herr ſagte zu ſeinem Schaffer. *il Padron diſſe al ſuo fattore.* vil zuſchaffen haben. *hauer delle molte facende.* vil zuſchaffen, vnd wenig außzurichten. *ha più da far, che le commari e i fornari da paſqua.*

Schalck.

Ein böſer Bub, ein Schalck inn der haut. *Gagliffo, gaglioffone, ribaldo, triſto, triſtarello, maluagio, furbo cioè huomo da niente.* (*nebulo.*) Schalckkeit iſt boßheit, böſes weſen. *Gagliofferia, Ribalderia.* (*nequitia.*) du Schalcks Knecht. *maluagio ſeruidor.* (*ſerue nequam.*) Schalck vber Schalck kommen. Dieb vber Dieb kommen. Schälcke mit Schälcken fahen. (*vulpinari cum vulpi.*) *vn Barbiere fà la Barba all' altro. item il meglio ricolga il peggio.* je ärger Schalck, je beſſer Glück. je gröſſer Narr, je gröſſer Pfarr. *La fortuna ajuta i pazzi, e*

Digitized by Google

zi e fanciulli. item non val leuar a buon hora, biſogna hauer ventura. (fortuna ignauos fouet) Schalckerey, Teuſcherey. *buffoneria, (ſcurilitas.)* ein alter abgeribner Schalck, *volpe vecchia, trincato, malitioſo. (veterator.)* diſes iſt nach Schalcknarrey geredt. *queſto e detto alla Buffoneſcha. (ſcurilıter dictum eſt.)*

Schallen.

LAut erklingē, faſt dönen. *Riſuonare, ſuonare.* wider ſchallen, widerſchall geben. *Ribombare, Riſonare.* der widerſchall *ribombo. riſono.*

Schalten.

EIn alt teutſch wort, kompt vom ſchallen, das ein ſchall gibt. ernſten befelch vnnd ſchaltewort geben, die einen nachdruck haben, iſt ſchalten, herrſchen, befelch geben. *commandare, dar commandi.* Laſt Gott ſchalten vnd walten, er hat lang hauß gehalten. *A Dio il tutto laſciar fare. Il qual ogni coſa ti può dare.*

Scham.

ZVcht, Ehr. *(pudor.) vergogna.* Schemen, ſchämen, ſich ſchämen, *ſvergognarſi, ſcornarſi, vergognarſi. (verecundari.)* ſchamhafftig. *(verecundus.) vergognoſò.* ſchamhafftigkeit. *pudicitia.* ſchamröthe. *il roſſeggiar per la vergogna.* S. ſchamlich, verſchämlicher weiſe, mit ſcham. *vergognoſamen-*

ſamente, dishonoratamente. (*ignominioſè.*) verſchamentlich, mit züchtiger ſcham. *vergognoſamente, con riſpetto,* (*verecundè.*) die ſcham, *la parte vergognoſa, la natura.* beſchemen, ſchmach oder ſcham zufügen. *ſvergognare, far vituperio, vituperare.* vnverſämligkeit, vnuerſchambt. S. *ſfacciataggine, l' ardir ſfacciato.* (*impudentia.*) weil du ſo vnuerſchampt biſt. *per eſſer tu ſfacciato.* (*qua es impudentia.*) ſchämper, ſchampar. S. ſchandbar. N. vnverſchämpt. *ſfacciato, impudico, ſporco nella luſſuria.* S. ſchampare. *ideſt.* ſchandbare gedicht. N. *Canzoni ſporche.* Bulélieder, ein vnuerſchamter Menſch. *huomo ſfacciato.* (*proſtituta frons.*) ſich nit ſchämen, vnuerſchämbt ſein. *non vergognarſi.* (*depudere.*) ſich vor Ehrwürdigen Leuten ſchämen. *portar riuerenza. hauer in riuerenza.* (*vereor.*) ſich vnuerſchampt erzeigen vnd verhalten. *portarſi da sfacciato.* (*impudent. agere.*) vnuerſchambter auff allen ſeiten. *Impudico per ogni banda.* gantz vnuerſchambter weiſe. *sfacciatamente, ſenza vergogna.* (*impudenter.*)

Schande.

Schmach, vnehr, *Infamia, vituperio, dishonore,* ſchandbar, ſchmächlich, ſchmälich. *vituperoſo, infamoſo, dishoneſto.* ſchädbare wort laſt nicht von euch geſagt werden.

Google

den. *parole contumelioſe o villaneſche, non ſieno udite da voi.* ſchendlich, vnehrlich, nicht ehren werth. *Infame, vituperoſo, pien di ribalderie.* ſchänden, ſchmähen, ſchandtwort außgeben. *Infamare, invitiare, vitiare, oltraggiare di parole.* geſchändet werdẽ. *diuenir vituperato & inuitiato.* (*pudefieri.*) ſchänder, Leutſchänder, Schmähvogel. (*detractor.*) *Maldicente, abbaiatore, detrattore.* Blutſchande, iſt *luſſuria con parenti.* (*inceſtus.*) in Blutſchand gezeugt. *nato in luſſuria co i parenti.* es iſt ein groſſe ſchand *e' gran vergogna.* (*turpiſſimum eſt.*) ſchänden vnd läſtern. *vide* läſtern. *biaſimare. vide plura* ſchmähen.

Schantz. *Trinciera.* (*Agger.*)

SChantzen, Schantz auffwerffen. (*jacere aggerem.*) *far delle trinziere.* ſeiner ſchätz wol warnehmen. *Attendere alla ſua poſta.*

Scharff. *Aguzza.*

ISt ſpitzig, võ ſcharffer ſchneid. *aguzzo, ſottile in punta.* (*acutus.*) ſcharff iſt auch beiſſend, das eine räſſe hat, das auch ſäwerlich iſt. *acro, acerbo, garbo. afro, bruſco.* ſcharffe beiſſẽde wort, bittere wort. *parole acerbe. ouer pungenti.* ſtachliche wort, ſchärffen, ſcharff machen. *Aguzzare. T. Affilare. V.* (*acuere.*) die Schreib Feder ſchärffen. *aguzzare la penna, far la penna.* die

ſchärffe, die ſcharffheit, die räſſe eines dings. *l' Agrezza.* (*acritudo.*) die ſchärffe eines Werckzeugs oder Meſſers. *Acutezza, acutà, acume.* ſcharff ſehend, ſcharffes gſicht. *gli occhi lincei, viſta acuta.* mit Luxen Augen ſehen. *vedere con gli occhi lincei.* ſcharffſinnig, ſubtil von ſinnen. *perſpicace, di perſpicace ingegno.* ſcharffſinnigkeit. *perſpicacità, ouer accutezza d' intelletto.* ſcharffſinniglichen mit ſcharffem verſtäd. *Ingegnoſamente, acutamente, con accutezza, e ſottilità.* zu ſcharff macht ſchärtig. *item.* man muß drey laſſen grad ſein. *item.* durch die finger ſehen. (*arcus tenſus rumpitur.*) *laſciar andar due pani per una coppia.* nach der ſchärff. *a ghiado.* mit der ſchärff hingericht. *morto a ghiado.*

Scharren.

DEr Hüner ſcharren. *il grattar delle galline.* ſcharren, iſt *metaphor.* geitzerey treiben, zuſammen ſcharren, Geld vnnd Gut mit recht vnd vnrecht zuſammen bringen. *far delle richezze con inganno. curare per hauerne dinari, far hauere il dinaro, far dinari, raccoglier danari, far robbe, ammaſſar dinari.* (*congregere opes*) zuſam̃ geſcharrt Geld. *danaro ammaſſato.* (*coacervata pecunia.*)

Scharmützeln.

IſSt halb Ital. wort, iſt ein anfang machen, an dem völligen ſtreit im

im Krieg. (*velitare.*) *ſcarmucciare cioè comminciar la guerra ouer la battaglia.* ein ſcharmützel iſt der vorſtreit, vorgefecht, anfãg zur vollẽ ſchlacht. (*velitatio.*)

Schatten.

SChatten machen. *Aduggiare, far uggia. T.* (*inumbrare.*) vmbſchatten, beſchatten. *ombrare, far ombra, adombrare.* (*opaco.*) ſchattiger ort, da vil ſchatten iſt. (*locus opacus.*) *luogo ombroſo.* im ſchatten ſtehen. *ſtar a bacio. T.* vmbſchattung *ombreggiamento.* (*opacitas.*) vnter dem ſchatten der Bäume ſtehen, inn ſchatten tretten. *ſtar all' ombra degli albori, o alla fraſchata di rami, ſotto la fraſchata,* vnter dem gebüſch.

Schatzen.

SChätzen iſt ſtewer auflegen. *mettere taglione ad una gente. mettere taglia di dinari* (*agere cenſum.*) ſchätzung, ſteur. *taglia, taglione* (*cenſura.*) ſchätzẽ iſt auch den werth auflegen, beſtimmen was es werth ſey. *ſtimare, taſſare, preggiare, dar il prezzo. appreggiare, apprezzare.* thewer ſchätzen. *ſtimar caro.* hoch anſchlagen. *apprezzar aſſai.* zu Gelde eine Waar ſchätzen vnnd anſchlagen. *ſtimar a danari.* Bücher ſchätzen. *taſſar libri.*

Schätzen, iſt auch erachten, vermeinen. *far ſtima di qualche coſa.* er ſchetzt es gering, er achts wenig. *ei lo ſtima a poco, egli fa po-*

 caſti-

Digitized by Google

ca ſtima di ciò. gering ſchätzen, vor nichts achten. *ſtimar poco, ſtimar da vile, ſtimar da niente.* die ſchätzung die wirdigung eines dings. *apprezzamento, ſtima, la ſtima, il prezzo.* (*taxatio.*) ein verſchlagner Schätzer. *apprezzatore prattico & aſtuto.* (*callidus.*) ein verborgner Schatz im Acker. *un teſoro naſcoſo in un campo.* (*theſaurus abſconſus in agro.*)

Schavven.

ANſchawen, mit allem fleiß beſehen, beſchawen. *Agguardare, guardar attentemente, guardar a fiſo, ſtare a vedere, rimirare, riguardare.* (*aſpicere.*) ſchawet die Vögel vnter dem Himmel an. *riguardati a gli vccelli del Cielo.* (*vertite oculos ad volatilia Cœli.*) die anſchawũg. *Riguardamento, Aſpetto.* das anſchawen oder das außſehen einer Statt. (*conſpectus vrbis.*) *la viſta, la facciata della Città.* das auffſchawen oder aufſehen auff ein ding. *il riſpetto, il riguardo.* diß ding hat ein ſchön anſchawen, oder iſt ſchönes anſehens. *queſta coſa è bella in viſta.* im erſten anſchawen, ſtracks erſt im gſicht. *alla prima viſta.* (*primo aſpectu.*) ein ſchön orth zu beſchawen, ein ſchön außſehen. *bella viſta, luogo di bella viſta.* (*pulch. proſpectus.*) gar genaw vnd eigentlich beſchawẽ. *affiſſare, Adocchiare, guardar ſottilmente, ſguardar fermo.* (*intentis ocu-*

tis oculis aſpicere.) genawe beſchawung. *Adocchiatura, guardatura.* (*aſpectus oculor.*) hinein ſchawen. *guardar dentro.* (*introſpic.*) ein Spil beſchawen. *ſtar a veder la Comedia.* (*ſpectare Comœd.*) wol durch ſchawen vnd beſichtigen. *conſiderare vedendo, andare vedendo.* (*perluſtrare.*) die Gemälde beſchawen. *guardare l' effigie o i ritratti.* inn die Sonne genaw ſchawen. *Affiſſare gli occhi contra il ſole.*

Schawſpil halten. *fare Spettacoli.* Schawſpil. *Spettacolo, giuoco publico.* ſchawen, die Spiel beſchawen. *ſpettare, vedere ſpettacoli.* Schawplatz, da es ein ſchön außſehen hat. *proſpetto, riguardo di lontano. veduta di lontano.* Schawmeiſter, der die auffſicht auff ein ding hat. (*Cenſor.*) *Cenſore, riformatore.*

Schauern, L.

GRauen. L. grauſen. N. iſt ſchautern, die Haut ſchautern, vor furcht oder vor kälte. (*horrere.*) *Impaurirſi, ſpauentarſi, hauer ſpauento.* Haut ſchauern oder ſchautern im Fieber. *horrere, freddo della febbre.*

Schaum.

SChaum, der feuchte abgang eines dings. *ſchiuma.* (faſt gleich.) *lat.* (*ſpuma.*) Goldſchaum. *ſchiuma d' oro.* (*auri ſcoria*) Schaum deß Mundes, an Menſchen oder Vieh, *ſchiuma della bocca,* (*ſpuma oris.*) Schaum oder Heffen, von

von den Metallen, als Eyſen, Bley. *ſchiuma ò feccia de metalli, cioè di ferro, di piombo.* heiſt man ſonſt die Schlacken. (*ſcotiæ ferri.*) einen ſchaum võ ſich gebẽ. *fare la ſchiuma.* (*ſpumare.*) ſcheumen, die ſchaum wegnehmen. *ſchiumare, leuare la ſchiuma.* (*exſpumare.*) das Fleiſch im Hafen ſchäumen. *ſchiumare la Carne cotta in pentola.*

N. Scheel.

IST ſchiel, L. ſchlim, mit ſchlim̃en geſicht ſcheel anſehen, mit ſchlimmen Augen, mit böſem vnwilligem geſicht. *a occhio maligno.* vber die achſeln anſehen, vber zwerch anſchawen. *guardar attrauerſo.* (*obliquè aſpicere.*) Sheſt du drumb ſcheel, iſt dein Auge ſo ſcheel. *e' l'occhio tuo maligno.* (*an oculus tuus malus eſt.*)

Scheelen.

SCheelen iſt die rinde abthun, die ſchalen. L. die ſchelffen. N. abnemmen. *ſcorzare l' albero, leuare la ſcorza, rimondare delle ſcorze.* von den zumiß früchten, N. von der hülſen frucht. S. võ geſäeme. L. die ſchelffen abthun. *leuare le ſcorze de i legumi.* hülſenfrucht. S. *Legume, legumi.* ſchalen ſchelffen eines dings. *la ſcorza di qual coſa.* (*putamen.*) Eyer ſchaal, Eyer ſchelffen. *ſcorza d' vouo.* (*putamen oui.*) abſcheelen die rind oder ſchaal von den Bäumen. *vide* oben, heiſt auch. N. ſchinden.

den, die Haut abziehen den Aal ſcheelen. *ſcorticare, leuar la pelle ouer ſcorzare l' anguilla, ò altre coſe.* (*deglubere.*) eine geſchelte Pirn. *pero rimondo e ſcorzato.* (*pyrum decorticatum.*)

Scheiden, abſcheiden, beſcheiden, &c.

ABſcheidē, hinweg reiſen, verreiſen, *vide.* reiſen. *dipartirſi, partirſi, far viaggio.* abſcheiden auß diſer Welt. *paſſare, trapaſſare di queſta vita.* (*migrare ex hac vita.*) verſcheiden, iſt verſchieden ſterben, da verſchid er. *e' rende lo ſpirito, rendere lo ſpirito,* Geiſt auffgeben.

Beſcheiden, iſt zu ſich forderen, an ein orth beſcheiden. *determinare vn luogo.* beſcheiden iſt zueignen, zutheilen, zuordnen. *diſponere, attribuire,* ich wil euch das Reich beſcheiden. *io vi diſpongo il Regno.* vnterſcheiden, vnterſcheid halten. *diſtinguire, diſcernere, diſpartire, ſpartire, ſcernere.* vnterſchied, vnterſcheid *differenza, diſcrimen.* entſcheiden, einen vergleich oder ſchluß in einem zwiſpalt machen. *diffinire, diſcernere.*

Beſcheid thun im zutrincken, antwort geben, nicht dahindē bleiben, nicht faul ſein im zutrincken. *far il douere nel bere non reſtar dietro, ma riſpondere nel bere.* (*reſpondere poculis.*)

Scheiden iſt abtheilen abſondern. *ſeparare, ſe-*

re, ſegregare, ſgiugnere. vnd er wird ſie von einander ſcheiden. *& egli gli ſeparerà gli vni dagli altri.* ſich von ſeinem Weib ſcheidē. *mandar via la moglie. ouere ripudiare la moglie.* wer ſich von ſeinem Weib ſcheidet. *chiunque ridupierà la ſua moglie.* Scheidebrief, Eheſcheidebrief. *la ſcritta del ripudio, T. libello del ripudio. V.* der Menſch ſcheid es nicht, *l' huomo no'l ſepari.* (*homo ne ſeparet.*) beſcheiden, (*nomen.*) iſt beſcheidenlich, geſchicklich, klüglich, verſtändig. *diſcreto, auueduto, prudente, ſagace.* ein beſcheidner Menſch. *huomo diſcreto.* ein geſcheider Bub. N. *garzon ſagace.* vnbeſcheiden. *indiſcreto. immodeſto.* beſcheidenheit, geſchickligkeit, vernunfft, mäſſigkeit, oder mäſſigheit, denn in dieſen worten das h. gleich ſo vil gilt als das k. *diſcretione, moderatione, ragione.* beſcheidenheit iſt auch ehrerbietigkeit. *diſcretione, modeſtia, riuerenza.* ehrerbietig beſcheidenlich ſich erzeigen, beſcheidenheit brauchen. *Vſar diſcretione, vſar modeſtia e riuerenza.* ſcheiden, zertheilen, zertrennen, den ſtreit zerzheilen vnnd trennen. *ſpartire la battaglia.* (*dirimere pugnam.*) ein ſcheider, Scheidsmann, der den ſtreit ſcheidet vnnd auffhebet. *Arbitro, Albitraro, e' colui in chi ſi cōpromette la cauſa.* entſcheiden, vergleich machen, die Parteyen ver-

Digitized by Google

tragen. *Albitrare, vnire le parti diſcordi per compromeſſo.* ſchiedsſpruch, entſcheids ſpruch iſt. *l' albitrio, il compromeſſo.* Schiedsmann, iſt auch der Vnterkäuffel am Marck. *il ſenſale, che s' intromette ne' negotij de' mercanti. vide* käuffel. einer von dem andern ſcheiden. *dipartirſi l' vno dall' altro.* ſcheidewand, ſchiedwand, vntermarck von brettern gemacht. *Aſſito, tramezzo d' aſſe.* vngeſcheid, iſt närriſch, törricht werden, oder in Torheit gerathen. *divenir balocco. (obtundor.) balordo.* vngeſcheidenlich, närriſcher weiſe. *ballocca-mente. (inſulsè.)*

Schein.

GLantz, Klarheit, *Splendore, fulgore,* ſcheinbar, hell, glänzend, *ſplendito, lucido,* ſcheinbarlichen, *chiaro, chiaramente,* ſchein Scheinheiligkeit, falſcher ſchein, auff den ſchein, zum ſchein, ſcheinlich von außen, *preteſto, contrafatto, ſimulatione, sbelletto, (fucus.)*

Scheinen, leüchten, ſchimmern, hellen, Glantz von ſich geben wie die Sonn, *Riſplendere, rilucere, tralucere, far ſplendore come il Sole,* durchſcheinen, durchleüchten, *transparere,* vnder andern herfür ſcheinen, *lucere tra l' altre coſe, (perlucere.)* durchſcheinend, *tranſparente,* nicht nach dem euſſerlichen Schein, *non per ſembiante eſterno,* den euſſerlichen Schein nichts achten, *non haver*

uer riguardo all' apparenza eſteriore, dauon ſagt man im Sprichwort, es ſeyn nit alle Köche, die lang Meſſer antragen, *L' abito non fà il monaco*, (*barba non facit Philoſophum.*) fürſcheinlich, das herfür ſcheindt, *eminente, che rilieua in fuora*, herfürſcheinende, herfür ragende N. Augen, oder Backen, *eminenti occhi o guance, che ſporgono in fuori*, Klärlich herfür ſcheinen, *aparirſi chiaramente.*

Sich ſcheinlichen eröffnen, im Traum erſcheinen, *apparire in ſogno*, er erſchien im Traum, *egli apparnè in ſogno*, ſchein bringen, *recare la luce*, ein wenig ſcheinen, ſchimmern, *sfolgorare*, (*ſublucere.*) vnd ſihe da erſchinen jhnen, *& ecco apparuero loro*, vnnd ſcheinet biß zum Nidergang, *& apariſce fin' in ponente*, alsdenn wird das Zeichen erſcheinen, *all' hora apparirà il ſegno*, (*& tunc apparebit ſign.*) im Gricht erſcheinen, *comparire in giudicio*, daß das truckne erſchein, *che appariſcha laſciutto*, ſcheinen, das anſehē oder den ſchein haben, *Apparere, parere cioè hauere l'apparenza*, ſcheinen, iſt gleichen, gleich ſehen, *vide* gleich, *aſſembrare.*

Scheitern.

ZErſcheitern, von Holtz ſcheitern kombts her, in Scheiter machen, Scheiter zerſpalten; *fendere, tagliar in pezzi, ſchiantare*, (*diſſecare.*) aber *metaph.*

Digitized by Google

metaphoricè iſt es zuſcheitern gehen, zu grunde gehen, zu grunde ſchlagen, zerſchmettern, zernichten, *diſtruggere, disfare, abbatterſi in terra, rouinare, diuidere*, vnd wird jhn zerſcheitern. *Et lo diuiderà*, (*& diſſecabit eum*,) Schiff ſcheitern, zu Scheitet gehen, *vide* Meerſcheitern, der Wagen zu ſcheitern gehen, *vide* brechen, geſpaltete Scheiter, *legne ſpezzate e ſchiantate*, (*fragmenta ligni.*) ein Scheiterhauff, *cumulo di legne*, (*ligna cumulata.*)

Schellen.

ZErſchellen iſt zertrucken, zerſtoſſen, zerquetſchen, quetſchen, alt Wort, von einem Steinfall, oder Maurfall, die Glider zertruckt, vnd wol gar zerquetſcht, vnd tödlich gemacht werden, *conquaſſare, crollare, fracaſſare, ſpezzare le membra per qualche fracaſſo*, (*confringo, quatio.*) den wird er zerſchellen, *& ella fracaſſerà colui*, (*confringetur.*)

Schelm, *Maluagio, ribaldo, ſcelmo.*

SChelmenſtuck, Bubenſtuck begehen, *far Vigliaccharia, far Ribalderia, poltroneria*, (*edere ſcelus*,) ſchellmiſch, voller Boßenſtuck, (*ſceleroſus*,) *ſcelerato, pien di ribalderie*, ſchelmiſcher weiſe, *ſcelaratamente*, (*ſceleratè*) *maluagiamente, da triſto, triſtamente*, O Schelm, O Ertzſchelm, *O ribaldo, O ma-*

O malandrin, (*O ſceleſtum hominem.*) ein hauffen Schelmenſtuck, *maſſa di ribalderie*, (*acervus facin.*) ein Ertzſchelm, Ertzbub, *gran maſcalzone*, (*mag. nebulo*) Schelmenwinckel, auffenthalt loſer Leuthe, *Ricettacolo de' Cattiui*, *ſentina de' triſti*, (*ſentina vrbis.*)

Schelten.

SCheltwort geben, mit groſſem Geſchrey ſchelten, *riprendere*, *vituperare*, *arguire*, *oltraggiare*, *riprendere con romori*, *ſgridare*, (*reprehendere*, *carpere verbis.*) vnd ſchalt jhren vnglauben, *e rimprouerò loro la lor incredulità*, er fieng an zuſchelten, *et preſe a rimprouerare*, ernſtlich ſchelten, *ridarguire*, welcher nicht wider ſchalt, da er geſcholten ward, *il quale oltraggiato*, *non oltraggiaua all'incontro*, vergeltet nit Scheltwort mit Scheltwort, *non rendendo oltraggio per oltraggio*, ſcheltbar, das zuſchelten iſt, *vituperabile*, Schenden *vide* Schand, item ſchmähen.

Schencken.

GEſchenck thun, verehrung gebẽ, Gaab verehren, begaben, *Donare*, *far dono*, *dar in dono*, *dar doni*, *appreſentare*, *far preſenti*, ſie theten jhnen geſchenck, ſie begabten ſie, *gli preſentarono de' doni*, vnnd werdẽ ſich geſchenck vnder einander ſchicken, *e ſi manderanno preſenti gli vni a gli altri*

altri, ich will dir ein geſchenck thun, *io te ne farò vn dono*, ich wolts nit geſchenckt nemmen, *no'l torrei, ſe tu me'l donaſti*, geſchenckt Gut kombt einem am tewreſten an, *quando ſi và per dare, e' biſogna portar dui ſacchi, l'un per dar, e l' altroper torre*, es langt kein ſchenck nicht, L. es kleckt nicht, N. die Leuthe nemmen ſich todt, *a far ben non v'è inganno, a dar via il ſuo, non è guadagno*, Schenck, (*nom.*) S. ein Würth. N. Gaſtgeb. L. (*hoſpes.*) *l' oſte, ouer Albergatore.* der Oberſchenck im Gefängnus. *il copire maggiore nella prigione.* (*pincerna.*) die ſchēck vergelten, vergleichē, erwidern, wider ſchēcken. *Rimonerare, ricōpenſare.* eine ſchenck gab, ein Trinckgeldt. *beneraggio, la buona mano*, ein geſchenck verſprechen, ein Trinckgeldt zuſagen. *promettere il beneraggio.* (*præm. proponere.*) eine ſchenck ins Gotteshauß. *offerta che ſi fà alla chieſa.* (*donarium.*) Fürſtenſchenck, *il donatino.* Ehrenſchenck. *Preſente.* (*Honorarium.*) *dono.* Einſchencken, iſt Bier oder anders in ein gefäß gieſſen. *Infondere, verſare, verſar dentro.*

Scheeren. S.

BArbieren. N. haar abſchneidē, haubt butzen. *tondare o toſare la barba.* Scherer, Barbierer. *il barbiere*, (*tonſor.*) Scheerſtubē. N. Scheergaden. S. *la barbieria.* (*Tonſtrina,*)

na.) Scheeren. L. iſt *metaph.* wol plagen vnd vexiren. *dar noia, dar faſtidio ad alcuno.* (*moleſt. affer.*) Wolle ſcheren. *cimare.* Scherwolle. *la Cimatura di lana.*

Scherge.

SChergantē, Schergē, Stock knechte, Büttel, *Sergenti*, *Serganti.* den Scherganten vbergeben. *dar in mano a' Sergenti.*

Schertzen.

SChertz vnd kurtzweil treiben. *ſcherzare.* iſt faſt teutſch, kompt das Ital. von dem alten teutſch, wie vil andere wörter mehr. als pantſch, *panzza.* piſſen. *piſciare.* Gaff Köl. *caolo*, gafferey. *Goffaria. goffo.* Seg. *Sega. &c.* durch ſchreiben ſchertzen. *ſcherzare per Lettere.* verſchertzen, iſt verlieren, liederlicher weiſe dauon kommē. den guten willen bey den Freunden verſchertzen, da ſagt man auch, den Brey verſchütten. *perdere la gratia acquiſtata.* (*effundere gratias.*) *conſumare la corteſia degli amici.* mit dem Weib ſchertzen. *ſcherzare con la moglie.* im ſchertz geredt, mit ſchertz geredt. *a ſcherzo, da ſcherzo, è detto a giuco, in giuogo, da giuoco, per giuoco.* ſchertzhafftig, mit ſchertz. *burleuole, piaceuole.* (*ioco.*) ſchertz kurtzweil im reden. *ſcherzo, burla in parole.* (*ſales.*) ein ſchertzhafftiger Boſſe. *coſa da ſcherzo.* Narrēſchertz, Schalcksnarrey. *ſcherzo di*

zo di buffone. (*jocus ſcurrilis.*) ein ſchertzhafftiger Mann. *huomo burleuole.* (*feſtiuus.*) *huomo per burlare, e pien di burle.* ſchertzhafftiger weiſe. *burleſcamente.*

Scheuen.

SCheuchen, ſchew haben, abſchewen. *vide* meiden. *Abborire, Abbominare.* (*abhorrere.*) einen ſchew mit einem vmbzugehen haben. *ſchifare la prattica d' alcuno.* ſcheüen, hinweg ſcheüen, die Vögel mit einem getöß hinweg jagen. *ſcacciar via gli vcelli cō grido.* weg ſcheüen, die Vögel weg jagen, mit klitſchen der händen. L. mit händ patſchen. N. *cacciar gli vccelli sbuffando.* ſchewlich, ſcheüßlich, abſchewlich, vngeſtaltet. *abbomineuole, ſpauenteuole, formidabile, horrendo.* gar ſcheußlich. *formidabilmente.* ſchewſal, Vogelſchew, Kinderfreſſer, ſchreckbild den Vögeln damit abzuwehren, vnd zuvertreiben. *figura ſpauenteuole e horribile per ſcacciarui gli vcelli da frutti o ſeminati.* ſcheu iſt vnzam, wild, ſchewes Pferd. *Cauallo non domato.* (*equus indomitus.*)

Scheen. Schön.

ZIerlich, hübſch, das nicht heßlich oder vnflätig iſt. *gallante, attilato, bello, leggiardro.* es iſt ſchön wetter. *e' bel tempo, e' tempo ſereno, e' Ciel ſereno.* es wird ſchön Wetter werden. *ei ſi farà tempo ſereno.* (*ſerenitas*

renitas erit.) mit ſchönheit zierlich. *con gratia.* (*venuſtè.*) ſchönes Leibs. *del corpo bello.* (*egregia forma.*) ſchönheit des Leibs. *Eccellēte bellezza.* (*venuſtas.*) *Beltà.* ein ſchöner Knab. *fanciullo garbato.* (*ſcitus puer.*) ſchöne zierliche red. *parlar garbato.* (*ſermo ſcitus.*) vberaus groſſe ſchönheit, vortreffliche ſchönheit. *ſegnalata Bellezza. bellezza compita, cioè che auanza l' altre.* (*forma egregia.*) ſchöne geſtalt. *aria dolce.* Weibliche ſchönheit. *bellezza di donna.* (*venuſtas muliebris.*) ſchön anzuſehen. *bello a vedere.* ſie war ſehr ſchön. *Ella ero molto bella.* mit einem ſchön thun. *vide* ſchmeicheln. *careggiare, vezzeggiare.* ſchön machen, beſchönen, ſich beſchönen, die fähler vertheidigen, bemänteln. *velare ouer coprire gli errori.* die Irrtumer beſchönen, heiſt ſich ſelbſten hönen. *Chi caſcha nel fango, quanto più vi ſi dimena, tanto più ſimbratta.* ſchöne Leute, zierliche Menſchen, hübſch Volck. *huomini galanti, e leggiadri.* (*mundi homines.*) in ein ſchön Hauß, gehört ein ſchöner Würth. (*pulchra domus, pulcher hoſpes.*) die Schönheit ſoll mit Tugendt gezieret ſein, ſonſt iſts nichts, da ſagt man denn, das Hauß iſt wol ſchön, aber der Würth iſt ein Vnflat. *La bellezza ſenza virtude. e Donna ſenza honeſtà, non fù mai Bella.*

eine

Digitized by Google

eine ſchöne Fraw, erfrewet jhren Mann. *la Bellezza della Donna rallegra l' huomo.*

Schöpffen.

SChöpffen, Waſſer auß dem Brunnen ziehen. *Attinger dell' acqua. Cauare, tirare dell' acqua.* (*haurire.*) ſchepffet nun, vnnd bringets dem Speiſemeiſter. *attingite hora, & portatelo allo ſcalco, attignete hora.* ey ſchöpff ein wenig Waſſer auß der putté, oder auß dem Waſſertrog. *hei caua vn pochino dell' acqua fuor della ſcafa.* die da kommen Waſſer zuſchöpfen. *che hanno attingner l'acqua.* ich wil auch vor die Thiere ſchöpfen. *ione antignerò etiandio per gli animali.* Schöpffeymer. *Attignitoio.* Schöpffung. *Attignimento.*

Schieben.

EInſchieben, mit drunter mengen. *ſottoporre.* aufſchieben, auffziehen, auffſchub nemmen. *differire, prolungare, allungare, far di mora, far indugio.* (*moram facere.*) von Tag zu Tag auffſchieben. *Allungare di Di in Di.* (*procraſtinare.*) *differire di giorno in giorno.* auffſchub, auffziehung. *differrimento, prolungamento.* den Rigel vor die Thür ſchieben. *mettere il Cattenaccio alla porta. metter dentro la sbarra o la ſtanghetta* ins Maul ſchieben, das eſſen oder anders. *Imboccare, mettere il cibo in bocca.* inn Beutel ſchieben. inn Seckel

 ſtecken

ſtecken. S. *Imborſare.* (*inijcere in marſupium*) in Ofen ſchieben. *infornare, mettere nel forno.* das vrtheil biß auff andere zeit verſchieben. *prolongare la ſentenza in altro tempo.* die ſach auff einen andern ſchieben, auff einen andern legen. *rimettere la cauſa a qualcuno.* einſchieben, inn die Kleider ſchieben, in Sack ſchieben. *pigliar qual coſa naſcoſamente, mettendola ſotto la veſte.*

Schicken.

HInweg ſchicken, anderswo hin ſchicken. *mandare, mandar via, mandar in qualche luogho.* auß-ſchicken, Boten wegk ſchicken. *mandar fuori mandar meſſagi.* hinüber ſchicken. *mandar oltre.* (*transmitto*) wider zuruck ſchickē. *rimandare, rimettere, mandar in dietro.* hinein ſchicken. *mandar dentro.* ins Elend ſchicken. *mandar in eſilio.* ſich recht ſchicken. *adagiarſi, accommodarſi bene.* ſich vbel ſchicken. *diſconuenirſi, conuenirſi a graue.* alsbald wird man ſie ſchicken. *e ſubito gli ſi manderà.* entgegen ſchicken. *mandar incontro.* ſchickung Gottes. *diſtinto diuino, fato.* ſich allenthalben zuſchicken. *Accommodarſi a tutti, a ogni coſa.* (*comparare ſe ad omnia.*) es ſchickt ſich wol die ſach zuuerrichten. *v' è propoſito a far tal facenda.* das ſie mir ſchickte. *che lei mi mandi.* einen fort ſchicken, lauffen laſſen.

ſen. (*miſſum facere.*) *mandar a monte, mettere a monte.* ſich inn das Regiment ſchickē. *accommodarſi, indirizzarſi al gouerno.* nach einem ſchicken. *inviare verſo alcuno.* er ſchickte ſeine Knecht auß. *e mando ſuoi Servidori.* (*& miſit ſeruos ſuos.*) geſchickligkeit des Angeſichts. *fatezza della faccia.* ſchickt mich wider nach hauß laſt mich heim ziehē. *rimandate mi a Caſa.* ſchicklich, füglich, vnd wol reimig. *conuenevole, ben acconcio,* vnſchicklich, vnbereith, vngerüſt. *ſproueduto, mal acconciato,* (*imparatus.*)

Schier.

BEy nahe faſt. *quaſi per poco.* (*penè.*) ich bin ſchier geſtorben. *per poco ſon morto io.* ſchier alleſampt. *quaſi tutti.* (*penè omnes.*)

Schieſſen.

MIt Pfeilen oder Boltzen ſchieſſē. *trarre, Saettare, tirar ſaette.* mit Pfeilen wund ſchieſſen. *ferir alcuno con ſaette.* (*iaculo ferire aliq.*) eine Statt mit den Stucken beſchieſſen. *bombardare vna Città.* eine Preſſen in die Mawer ſchieſſen, die Mawer fällen. *battere le mura con l' Artiglieria.* das Mawer beſchieſſen. *la batteria.* oder hohes orth zum beſchieſſen. ein Büchſenſchuß, Muſqueten ſchuß. *vn tiro di Moſchetto.* (*iactus.*)

HErfür ſchieſſen, herfür ſproſſen.

der Erd oder Baumfrüchten. *produrre frondi, buttar frondi o bottoni degli albori.*

Schiff. Naue.

SChiffen, ſchiffart treiben vnd üben. *nauigare, far l' arte del marinare.* (*conſcinder. nauim.*) ſich zu Schiff begeben. *metterſi a nauigare. Imbaccarſi.* die zu Schiff vnnd Meer handthieren. *coloro che fanno arte marinareſcha.* wider den ſtrom oder auffwarts ſchiffen. *nauigar all' incontro del fiume.* (*aduerſo flum. nauig.*) mit dem fluß oder abwarts ſchiffen. *nauigar ſecondo del fiume.* (*ſecondo flum. nau.*) die Meere durch ſchiffen. *girare per li mari.* (*maria peragrare.*) die Schiff mit Kriegsrüſtung laden. *carcare le barche con munitione.* mit gutem wetter fort ſchiffen. *nauigare con bonaccia.* mit gutem glücklichen Winde dahin fahren. *nauigare con vento in poppa.* (*ſecundiſſ.*) mit bewehrtem Schiff fort fahren. *nauigare con buona barcha.* (*probo nauigio.*) glücklich vnnd gelegenlich fortſchiffen. *nauigare bene cõmodamente.* (*commodè.*) fürſichtiglich die Schiffarth vollziehen, *nauigare auertitamente.* (*cautè.*) widerwertige Schiffarth ſich erzeigen. *nauigare con diſagio, e contra vento.* (*incommodè.*) vom Schiffport abſtoſſen. *partirſi del porto.* (*ſoluere port.*) zu Ancona abſchiffen. *partirſi per mare d' Ancona.* mit dem

dem Rennſchiff vorher fahren, *paſſar con la barcha inanzi*, das Schiff außlähren, die Waaren vnnd Perſonen außſetzen, *sbarcare*, außm Schiff tretten, *sbarcarſi*, (*egredi e naui.*) mit dem Schiff zu Lande fahren, *tirare la barcha dal mare.* mit vollem Segel dahin ſchiffen, *nauigare a tutta vela*, (*plenis velis.*) die Segel auffſpannen, *far vela.*

Schiffbereitſchafft machen, *Apparecchiare i fornimenti d'una naue*, Schiffbruch leyden, *rompere in mare*, *far naufragio.*

Wer nicht wol betten kan, der werde nun ein Schiffmann. *Chi non ſà orare, vada in mar a nauigare.*

Schimpffen.

SPielen kurtzweil treiben. *far giuoco, o ſcherzo.* (*ludere.*) Schimpffred treiben, *vide* ſchertzen. *motteggiare*, *burlare.* verſchimpffen, verſpottẽ, ſchimpfiren. *beffeggiare*, *far beffe.* ohne ſchimpff vnd ſchertz. *ſenza motto, ſenza burle.* (*extr. iocum.*) ſchimpffreden. *motti piaceuoli.* (*facetia.*) von ſchimpff wegen. ſchimpffs halben. *motteggiãdo. per motteggiare* (*iocãdi cauſa*) ſchimpfflich, ſchertzhafft. *motteggieuole.* (*ioculans.*)

Schimmern.

SChimmern, glantzen. *vide.* ſcheinẽ. ſchimmeln, ſchimmlich werden. *Ammuffare*, *muffare*, *muffarſi*, *diuenir*

diuenir muffo. (*muceſco.*) ſchimmel. (*mucor.*) *muſſa.* ſchimmlich Brodt. (*panis mucidus.*) *pan pien di muſſa.* ſchimmlicht, geſchimmelt. *muſſito, ammuſſato,* (*mucidus.*)

Schinbeine.

LEgambe. von den Schienbeinē hinaufſt. *a gambe in su.* (*ſublimibus pedibus.*)

Schinden.

SChinden, die haut abziehen. (*excoriare.*) *ſcuoiare, ſcorticare, leuare la pelle.* ſchinden iſt *metaph.* die Leuth ſchinden vnnd außſaugen. *far guadagno brutto col danno d'altrui.*

Schirmen.

BEſchirmen, ſchutz vnd ſchirm halten *difendere, prendere in protettione, far difeſa a qualcuno.* in ſchirm nemmen. du biſt mein ſchirm. *tu ſei il mio rifugio.*

Schlachten.

DAß Vieh würgen vnd abſchlachtē. metzgen. S. *Amazzare, Scannare gli animali.* mein Maſtvieh iſt geſchlachtet. *i miei animali ingraſſati ſono amazzati.* (*altilia mactata ſunt.*) vnd zuſchlachten die frommen. *per ſcanare quelli che caminano bene.* die Keel abſtechen einem. *ſcannare vno.* ſchlachtvieh, ſchlacht Schaafſe. *pecore deſtinate al macello.* wir ſind geachtet wie ſchlacht-Schaaffe. *noi ſiamo ſtimati come pecore deſtinate al macello.*

Schlacht-

Digitized by Google

Schlachtbanck. *macello, beccaria.*

Schlacht. *Battaglia.*

SChlacht halten, Kriegshauffen zu führen zu ſtreiten. *far Battaglia ouer giornata, battagliare, combattere. (committ. prælium.)* Schlacht ſtreit zweyer Kriegsheer. *Battaglia giornata. cōbattimento. (prælium)* ſie haben einander eine Schlacht gelifert. *loro ſi preſentarono vna giornata l' vn all' altro.* eine Schlacht lifern. *preſentare vna giornata.* Schlachtordnung machen. *mettere inordinanza di battaglia. (inſtruere aciem.)* geſchlacht iſt mild, das nicht raw oder grob. vngeſchlacht iſt das widerſpil, raw, grob, vnfreundlich. *moroſo, intrattabile.*

Schlaffen.

RVhen, einſchlaffen, ſchlaff zur Ruh brauchen, *dormire, addormentarſi,* hefftig vnd hart ſchlaffen, *ſonnachiare, (dormito) dormire profondamente,* lang ſchlaffen, wie ein Ratz, *dormire a guiſa di topi, dormire al continuo,* ſchlaffendt machen, *far dormire, addormenzare, addormentare indurr ſonno, (ſomnum induc.) adoppiare, dar l'oppio ſonnifero, T.* ſchlaffen gehn, ſich zu Beth legen, *andar a dormire, a ſtare in letto,* zuvil ſchlaffen. *dormir troppo, (plus ſatis dorm.)* weil du nichts thuſt, als an einander ſchläfſt, *perche non fai niente ſe non dorm*

dormiſci del continuo, vnd er ſchlieff, *hor egli dormiua*, ſchläfferig, faul, voller ſchlaffs, *ſonnolento, pien di ſoño, ſonnacchioſo*, (*ſonnolentus.*) den ſchlaff vertreiben, *cacciar il ſonno*, das ſchlaffen, die ſchlaffung, *addormentazione*, beſchlaffen, beyſchlaffen, ſich mit dem Weib zuſchlaffen oder zu Bethe gehen, (*coire,*) *colcarſi con la moglie, ouer col marito, dormir con la moglie*, (*cõcumbere cum vxore, &c.*) Beyſchlaff, *coito di letto*, (*concubitus.*) ſchlaffen wollen, ſchläfferig ſeyn, *hauer voglia di dormire, hauer ſonno*, es ſchläffert mich, *mi ſon dormolente, m'addormenza*, (*vrget ſomnus.*) gehe nur hin du fauler Schäffer, *vaddene ſonnolente.* wir wollen vns drüber beſchlaffen, morgen iſt auch ein Tag, *La notte è madre de' Conſigli*, wer nit will auff gantzer Haut ſchlaffen, der ſchlaff auff halber, *chi vuol il mal anno, habbia il manno, e la mala paſqua*, ohn alle Sorg dahin ſchlaffen, *dormire ſenza penſieri*, im erſten Schlaff, *al primo ſonno*, (*prima vigilia*,) weil wir ſchlieffen, *mentre noi dormiuamo*, die da ſchlieffen, ſtunden auff, *che dormiuano, riſuſcitarono*, ſie wurden alle ſchläfferig, vnd entſchlieffen, *tutte diuenute ſonnacchioſe s'addormentarono*, aber weil die Leuthe ſchlieffen, *ma mentre gli huomini dormiuano*, außſchlaffen, gnug ſchlaffen, *ſatiarſi di dormire*

finir

finir il ſonno, er iſt ein Sibenſchläffer, ein Neunſchläffer, er ſchläfft wie ein Ratz, *è vn dormiglioſe, e i dorme come vn taſſo*, ein Ratz, (*glis*) ſo vberauß ſchläfft, *ghiro animaletto ſonnacchioſo*, die Schläffe an beyden ſeyten deß Haupts, *tempia le tempie, pl: parte del Capo, tra l'orecchie & gli occhi*, (*tempora.*)

Schlag, Schlagung.

EIn ſtreich, ein puff L. *percoſſo, percoſſa*, (*percutio.*) *colpo, battimento, battitura*, (*ictus.*) Schlag, ſchläglein iſt der Tropff, Gwalt Gottes, L. *il mal detto il cader, il cader della goccia*, (*apoplexia.*) Schlag iſt das Gepreg auf der Müntz. *il conio, impreſſione di moneta*, (*ſignum numiſmatis.*) ſchlagen, ſchmeiſſen, ſchlahen, S. (*percutere.*) *battere, baſtonare, percuotere*, mit den Händen zuſamen ſchlagen, *vide* frolocken, *battere le mani inſieme*, mit den Füſſen ſchlagen, vnd ſcharren, *battere de' piedi, batter co' piedi, sbatter in terra co i piedi* (*ſupplodeo ped.*) vom Schlag getroffen. *sbigottito*, (*attonitus*) das ſchlagen der Händ vor Leid, *il battimento di man per dolore*, (*planctus.*) vor Frewd, *il battimento di man per allegrezza.*

Auffm Inſtrument ſchlagen, *ſonar d'iſtromento*, (*cano.*) zuſamen geſchlagen zum Eſtrich, *battuto per il terrazzo*, (*pauimentum.*)

tum.) ich will nicht mehr ſchlagen, *non percoterò piu*, auffſchlag, iſt Steûr, Zoll, Tribut, *aſſiſa*, *impoſta*, *balzello*, verſchlagen werden, iſt von dingen geſagt, ſo in verachtung kommen, nichts geacht werden. *auilire*, *diuenir iſprezzati*, *eſſer auilito*, niderſchlagen, zu Boden ſchlagen, *Abbattere*, *batter a terra*, *sbattere per terra*, vnd wurden nidergeſchlagen in der Wûſten, *e furono abbatute nel diſerto*, (*ſunt enim in ſolitudine proſtrati.*) auffſchlagen, auffbrechen mit ſchlagen, *ſrompere vna coſa per aprirla*, ins Angeſicht ſchlagen, *percuotere in sù la faccia*, die Vhr ſchlagen, die Stundvhr leûten, *ſonare l'hore*, es wird jetzt gleich neune ſchlagen, *appunto ſi ſoneranno le noue*, abſchlagen der Waaren, der Werth abſchlagen; *l'abbaſſare delle coſe e de' prezzi d'eſſe*, ſteigen, vnnd wider abſchlagen, *creſcere & abbaſſare*, *creſcerſi & abbaſſarſi*, jetzt ſteigt die Waar, jetzt fällt ſie wider, *hora creſce*, *hora s'abbaſſa il prezzo*. Fûrſchlag iſt Rathſchlag, meinung, *vide illuc*.

Mit Stecken oder Knûtteln ſchlagen, brûgeln, (*fuſtigare*,) *battere col baſtone*, *dar delle baſtonate*, mit Ruthen ſchlagen, *vide* geiſſeln. mit flacher Hand abſchmieren, ins geſicht ſchlagen. deſchen, deſche geben. *dar delle guanciate*. (*colaphizare*.) hinden auß

den außſchlagen, mit den Füſſen ſchlagen vnd ſtoſſen. *trarre de calzi, trare calzi, tirar calzi, calcitrare, calpeſtrare co' piedi.* außſchlägig, das bald hinauß ſchlägt. *calcitroſo, chi tira calzi.* an die Thür ſchlagen vnd klopffen. *battere la porta.* anſchlagen iſt auch ſchätzen, werth ſetzen. *vide* ſchetzen. abſchlagen, iſt verwägern, nicht thun was man begert, außſchlagen, nicht annemmē. *Ricuſare, ricuſare quelche altri vuole, far repulſa.* ein argliſtiger geſchwinder anſchlag *machina arguta.* (*machina.*) ſich entſchlagen, enthalten von böſer Geſellſchafft. *trarſi dela compagnia de' triſti.* zuruck ſchlagen, hinderſich ſchlagen. *Ripercuotere, ribattere.* mit der fleche des Schwerds ſclagen. *dar delle piattonate.* (*lato gladio cedere.*) ein flacher Wöhtenſchlag oder Schwerdtſchlag. *vna piattonata.* zehen ſolche ſchläg geben. *dar dieci piattonate.* auß der art ſchlagen. von der guten art abweichen. *degenerare.* der Welthändel ſich entſchlagen. *ritirarſi da i penſieri del mondo.* wider vnnd abermahl ſchlagen. *ripercuotere, riuerberare. riuerberatione.* widerſchlagen (*repercuſſio.*) ein verſchlagnes gemüth, verſchlagen Menſch. geſchwinds verſtands. *ſolerte, accorto, ſcaltrito. huomo accorto e ſcaltrito.* verſchlagenheit, *ſolertia.* verſchlagen machen. *ſcaltrire, far accor-*

accorto e ſcaltrito. arger verſchlagner weiſe. *ſcaltritamente.* (*callide.*) wol außſchlagen, iſt wol gelingen, gelücken. *riuſcire felicemente.* (*bene cadere.*) gantz dinn ſchlagen. *battere ſottilmente.* (*procudere.*) ein wolgeſchlagen Buch. *libro ben battuto.* (*malleatus liber.*) herunder oder herab ſchlagē. *far caſchare, abbattere giù.* (*decutere.*) *rouinare.* in die ſchantz ſchlagē. iſt frey wacker wagen *far alla ventura, far alla fortuna.* (*jacere aleam.*) einem die Füeſſe vnterſchlagen, fallen machen. *far caſchar vno per battergli i piedi. metaphor.* iſts geredt, bedeut heimlicher ver ſchlagner weiſe, einen vmb das ſeinige bringen. *trarre aſtutamente ad alcuno il ſuo.* ſich mit einander ſchlagen oder balgen, oder rauffen. *far a i pugni.* (*Certare pugnis.*)

Den Feind in die Flucht ſchlagen, *mettere in rotta i nemici, ò l'armata,* (*diſſipare hoſtes.*) zuruck ſchlagen, *ributtere, ributtare il nemico,* ſie ſeynd mit Blindheit geſchlagen worden, *ſono percoſſi d'abbarbaglio,* nauß geſchlagen, mit gwalt abgetriben, *sbattuto, ſpinto fuori per forza,* (*exturbatus.*) die Ackerſchollē zerſchlagen, *percuotere le Zeppe,* mit den Wöhr vnd Waffen zuſammen ſchlagen, *far battimenti con l'armi, o battere inſieme,* (*glebes percuſſ:*) die Fenſter einſchlagen, *buttàre le feneſtre,* einſchlagen

iſt auch

Digitized by Google

iſt auch das Tonner oder Plitz ſchlagen, *ſaettare dal Cielo, fulminare*, ſich zuſchlagen, iſt zugſellen, durch gehen im Krieg. zum Feind ſich ſchlagen, vberlauffen, *vide* lauffen. *Correre al nemico, o accoſtarſi all' altra parte.* die Hand drein ſchlagen, iſt ſich vmb eine ſach annemmen, anfordern, oder andern húlff in ſachen erzeigen. (*manus injycere*) *mettere la mano a qualche negotio d' altri per ajutargli, ò ricerchare per forza.* klopfholtz, ſchlegel groſſer holtzſchlegel. (*malleus ligneus.*) *martello di legno, mazza grande.*

Schlang.

S*Erpe, vipera.* ſchlãgen arth, ſchlangẽgezúcht. *progenie di vipere.* Die Schlang im Buſen erwármen. iſt von dem Weltdáck geredt. Wer einen võ Galgen erlóſt, der brácht jhn gern wider drañ. *Diſpicca l' impiccato, che t' impiccherà poi. nutriſci il corbo, alla fin ti cauerà gli occhi.*

Schlecken.

ISt faſt lecken, wol durch lecken. *vide.* lecken. ſchleckerhaftig, ſchleckerig, ſchleckerey. *delicato.* ſchleckerige Speiſe. *delicatezze di paſto.* Schleckermaal oder Gaſtung. *conuito delicato.* ſchleckerhaftiglich. *delicatamente, da goloſo.* Schleckerbißlein gut Gemúſe. *camangiaretto, manicaretto.*

Schleichen.

IſSt leiß vnnd gmach herein gehen, ſchier kriechen. *rampegare, rampare, cammar pian piano, ramparſi.* (*ſurrepere.*) hinein ſchleichen. *ramparſi dentro.* (*irrepere.*) weiter ſchleichen. *rampegar o'tre, rampandoſi oltre.* (*prolabi.*) ein ſchleicher, ein heelſchleicher, ein außforſcher. *ſimulatore, fingardo, inquiſitore.* mit einſchleiché, ſich hinein ſchlieren. L. mit hinein tringen, ohn gebührlich kommen. *ſottentrare, entrar occultamente.* welche mit eingeſchlichẽ waren. *i quali erano ſottentrati.*

Schleiffen.

SCherffen, ſcharff machen. *Acuare, far acuto.* ſchleiffen, heiſt auff der ſchleiffen fort fühten. *condurre ouer menare con la Treggia.* eine Scſeiffen, art Schlittens, die Waaren darauff hin vnnd wider bringen. *Treggia, Trezzuola.* (*Traha.*) *forte di carretta.* eine ſchleiffen in einem band ſouil als ein Knot oder ſchleiff. *nodo, groppo.* ſchleiffen iſt auch einen fort ſchleppen, im Kot ſchleppẽ. *trarre per lo fango alcuno. ouer trarre di quà e'n là, ſtraſcinare, tirare per forza, raptare.* einen Mißthäter ſchleiffen vnnd ſchleppen. *ſtraſcinare per terra vn mal fattore.* (*infundo trahere.*)

Geſchleifft an einem Wagen mit 4. Pferden *ſtracinato da vna carretta da*

ta da quattro Caualli. (*quadriiugo curru raptatus.*)

Die Kleider im kot ſchleiffē, ſich beſcleppen. *trarr per il fango le veſti, lordarſi le veſti per terra.*

Schleiſſen, verwüſten. N. iſt zerſtören, zerſchlitzen. S. gantz verwüſten. *Abbattere, sbattere a terra, rouinare.* (*demoliri.*) vnd werden dich ſchleiffen. *& te diſtruggeranno in fin al ſuolo.*

Schlieſſen.

VErſchlieſſen. Iſt hinbringen, hinfahren, die zeit verſchlieſſen. (*terere tempus.*) *conſumare e paſſare il tempo.* Federn zerſchleiſſen, iſt Federſtaub machen. *fare piumicelle cioè fornire le piume a Letto.* (*plumulas diſcindere.*)

Schlemmen.

WAcker pappen. *Papare.* (gleich) iſt praſſen. praſſerey in eſſen vnd trincken treiben. *Trangingiare, mangiar il ſuo illecitamente.* (*heluari.*) *pacchiare, papare.* (pappen gleich) iſt wacker freſſen. Schlemmer, ein Praſſer, Freſſer, ein Papmaul, ein groſſer Fraß. *gran Pappone, pacchione, chiottone.* (*heluo, ganeo.*) das ſchlem̄en, die ſchlemmerey. *vide.* freſſerey. *pacchiamento. pappamento.* Schlucker. S. ſchlem̄erey. *vide* freſſen. *il mangiar ſouerchio.*

Schleudern.

SChleudern mit der Schleuder werffen. (*funditare.*) *gettar cō la fion-*

fionda. Schleúder, eine Schleúder. *fionda, frombola, fronda da tirar ſaſſi.* (*funda.*) Ein Schleúderer, der mit der Schleúder kan vmhgehen. *fionditore, cioè Soldati che combattono con le fionde.* (*funditores.*) verſchleúdern iſt das gut vnnutzlich anwerden, verſchwēden, *vide.* ſchwenden. *item,* die Waren verſchleúdern, iſt zu wolfeil hingeben. *invilire le robbe, cioè vendere a buon mercato.* (*vilius vendere, rem ſuam venditare.*)

Schlenckern.

WEg ſchlenckern, hin ſchlenckern. *gettar via, ſcotere via.* (*abycere, excutere.*) aber er ſchlenckerte die Beſtia ins Fewer. *ma egli ſcuote la Beſtia nel fuoco.* (*& ille in ignem excutit Beſt.*)

Schleûnig.

ISt behend, vnuerzûglich, (*repentè.*) *repentino, ſubito.* beſchleunigen, ſchleunig fertig machen. *commodare metter ad effetto.* (*promouere.*)

Schlichten.

ISt ſchlecht vnd gerad machen. ebnen. (*regulare.*) *appinare, far piano.*

Schlichten, iſt auch einen hader vergleichen, die Partheyen vertragen. *riconciliare la lite, rachetar lite.*

Schlimm.

VNgerad, vngleich *bieco, ſtorto.T.* (*varus.*) iſt auch ſchlim, vnrecht, vnlôblich, vngerecht. *bieco, ingiuſto.*

giuſto. vnrechte werck ſchlimme boſſen. *opere bieche, cioè inginſte, tratti disleali.* gar ſchlimm vnd krumb, vberzwerch. *biecamente, ſtortamente, trauoltamente.* ſchlimmer loſer Kerl, ein ſchlimmer Menſch. *sleale, bieco, huomo bieco e sleale.* (*infidus.*)

Schlingen.

EInſchlingen, einſchluckẽ. S. ſchlinden. S. *Tranginggiare, inghiottire, diuorare.* (*ſorbere.*) verſchlingen, verſchlinden. S. *ſorbire, tracannare,* (*abſorbere*) nimb es hin vnnd verſchling es. *prendilo e diuoralo.* vnd ich habs verſchlungen. *e lo diuorai.* (*& deuoraui illum.*) jåling verſchlingen, nein ſchluckẽ wie ein hund *tranghiottire, inghiottire,* der Todt iſt verſchlungen. *la morte e ſtata tranghiottita.* welcher verſchlang den Ionam. *qual inghiottiſſe Iona.*

Schlieſſen.

BEſchlieſſen, Rath beſchlieſſen, *conchiudere, terminare, determinare, deliberare,* verſchlieſſen, verſperren, einſchlieſſen, zuſchlieſſen. *rinchiudere, Inchiauare, chiudere, ſerrare, turare.* (*claudo*) eine ſach einhellig beſchlieſſen. *conchiuder qual coſa di commun. parere.* (*ſtatuere aliq.*) die red beſchlieſſen. *con chiudere finir l'oratione.* ſchlieſſẽ, ſchlieſſig werden vber eine ſach. *pigliar partito, riſoluerſi di qualcoſa.* (*conſil. capere.*) vor beſchloſ-

beſchloſſen halten. *hauere per riſoluto* (*cert: habere.*) die Thür hinder ſich zuſchlieſſen *ſerrarſi l' vſcio dietro.* das ich muß beſchlieſſen. *che mi fà conchiudere.*

Zů beſchluß ſchreitten. *venire a Capo.* aufſchlieſſen. *aprire, ſcoprire.* (*recludo.*) den weeg verſchlieſſen. *vide* ſperren. *turare la ſtrada.* mit einſchlieſſen, in Brieff mit einſchlieſſen. *chiudere in vna Lettera.* einen mit einſchlieſſen. *chiudere in mezo qualcuno.* (*intercludere aliq.*) außſchlieſſen. *eſcludere, chiuder di fuori.*

Schlittenfahrē.

SChlitten fahren, *andar a Treggia.* (*Traba vehi.*)

Schlitzen.

SChlitzen, auffſchlitzen, ſchlitz machen *fendere, sfendere, tagliar per meza.* (*conſcindere.*) ſchlitz. *vide* ſpalt.

Schlottern.

SChlottern. *vide* wackeln.

Schlucken.

SChlucken. S. ſchlicken. L. einſchlicken, ſchlupffen. S. einſchlingen. N. verſchlucken. iſt alles im ſchlingen begriffen. vom hunger verſchluckt. *conſummato dalla fame.* (*perditus fame.*) nein ſchlucken wie ein Hund. *Ingollare.* (*ingurgito.*) Weinſchlucker. *gran beuitor.* allgemach hinein ſchlucken. *ſorbi-*

re a poco a poco. (*ſorbillo.*) Ich wolte das mich die Erd verſchluckte. *vorrei che m' ingiottiſſe la terra.* (*Terra mihi prius dehiſcat.*) er hat höllküchlein verſchluckt. *ei toglie in gola. egli ha tolta l' imbeccata.*

Schluchtzen.

ERſchluchtzen. N. erſtaunen, erſtarren. L. *ſtupidire. vide.* ſtarren.

Schlummern.

ISt leiſe ſchlaffen, ſänfftiglich ruhen. *cominciar a dormire. hauer ſonno alquanto.* (*dormiſcere.*) er ſchläffet noch ſchlummert. nicht. *non e ſonnolente, nè dormirà.*

Schlupffern. N.

STraucheln, gleiten, L. mit den Füeſſen ſtraucheln. *sdrucciolare co i piedi.* (*pede labi.*) ſchlupffung, gleitung, fallung. *sbriſciamento.* (*lapſio.*) ſchlupferig machen, *ſdrucciolare, far ſdrucciolooſo.* ſchlupfferig, *sbricciolaſo, ſdrucciolоſo.* (*lubricus.*)

Schlupffen.

ENtwiſchẽ, ſchlupffen, durchſchlupffen, entwiſchen, entgehen, wie die Fiſch durchs Netz ſchlupffen. *guizzarſi, sfuggirſi per lo ſguizzo.* ein ſchlupfwinckel ſclupf loch. *aſcondiglio.* (*latebra.*) ein ſchlupfloch treffen. *trouar l' vſcio per la rete.* (*reperire rimam.*)

Schmach.

ISthohn, ſpott, groſſe verachtung. *ſcorno, onta. honta, obbrobrio.* (*contumelia.*) du weiſt meine ſchmach. *tu ſai il mio obbrobrio.* die ſchmach bricht mir mein Hertz. *l' obbrobrio hà rotto il mio. Cuore.* ſchmachten, verſchmachten, außſchmachten, vor ſchmach ſterben, vnd zu grund gehen. *conſummarſi, ſeccarſi per trauagli ò per fame, o dolori. mancarſi le forze, venir meno,* (*deficere dolere.*) das ſie nit auff dem Weeg verſchmachten. *che tal' hora non vengano meno tra via.* (*ne deficiant in via.*) vor trawren verſchmachten. *conſummarſi per triſtezza.* des Tages verſchmachtete ich vor Hitz. *il caldo mi conſumaua di giorno.* zu ſchmach gereichen. *riſultare infamia. vide.* reichen. ſchmachlich ſchmählich, voller ſchmach. *vergognoſo, vituperoſo.* (*ignomin.*) ſchmächtig oder beſſer ſchmechtig, dürr, mager. *magro* (gleich. *macilente.* verſchmacht vor weinen vnd trawren. *ſtrutto dal piangere. e dalla malenconia.* vor ſchmertzē verſchmachten vnd zerſpringen. *ſtruggerſi o crepare di dolori.* (*diſrumpi dolore.*)

Schmecken.

VErſuchen, koſten, *guſtare, aſſaggiare.* (*ſapio.*) vide koſten. ſchmecken, iſt einen geſchmack haben. *ſapere, hauer ſapore.*

ſchme-

Digitized by Google

ſchmecket vnd ſehet. *guſtate & vedete.* ſie werden den Tod nicht ſchmecken. *non guſteranno la morte.* vbel ſchmecken, vbel riechen, böſen geruch haben. *ſapere di triſto. cioe puzare.* (*male olere.*) wol ſchmecken, wol riechen. *ſaper di buono, cioè oderare.* (*bene oleo.*) geſchmackhafftigkeit oder würtzung der ſpeiſen. *ſapore ouer acconciamento delle viuande.* (*Condimentum cibi.*) lieblichen geſchmacks ſein *eſſere dilettevole al guſto.* ein wenig etwas ſchmecken. *hauer vn poco di guſto. ſaggiar vn poco.* wol geſchmack. *ſaporito, di buon ſapore.* (*conditus.*) eine ſchmeck. (*nomen.*) Blumen ſchmeck. N. ein Büſchelgen Blumen. L. (*faſciculus florum.*) *mazzo mazzeto di fiori.* der geſchmack, das ſchmecken. *il guſto.*

Schmeicheln.

Liebkoſen ſchmeicheln vnnd heücheln. *Adulare, Luſinghare. Accarezzare. far carezze, far fezzi. blandire.* ſchmeichelred, glatte ſchmeichel wort. *Luſinghe, adulatione,* (*blandiloquentia.*) ſchmeichleriſch. *Luſinghevole.* ſchmeichlerey, liebkoſung. *Luſingha, adulatione, carezze, blandimento.* mit ſchmeicheln einen betriegē. *Ingannare con luſinghe.* mit ſchmeicheley Geld herauß bringen. *cavar danari con inganno da qualcuno.* mit ſchmeicheln an ſich ziehen. *Tirare*

Tirare con luſinghe.(*allicere aliq.*) Schmeichler, Liebkoſer, Schmorutzer. *paraſito ſcroccone, chi và ſcroccando a mangiare. luſinghiere, Adulatore.* Suppenfreſſer, (*gnato.*) Tellerlecker.

Schmehen.

SCmach anthun, mit ſchmach belegen. (*lædere.*) *calonniare, aontare. far ontà, far villania, inginrare, far ingiuria, far torto, ſtrapazzare.* wenn euch andere werden geſchmächt haben. *quàdo altri v' hauerà vituperati.* verſchmähen, außſchlagen, nicht achten. *ſprezzare, rifiutare.* (*ſpernere.*) geſchmächt werden. *eſſer ingiuriato.* ſchmäch lich, ſchmählich einen antaſten. *trattar ingiurioſamente alcuno.* ſchmähung. *ingiuria di parole.*

Schmeiſſen.

SChmeiſſen, zerſchmeiſſen. *fracaſſare, ſpezzare.* wie Töpffe wirſtu ſie zerſchmeiſſen. *tu gli ſpezzarai come li vaſi.* wol durch einäder ſchmeiſſen. *trapaſſar da vn canto all' altro.* (*transverberare.*) weg ſchmeiſſen, fort ſchmeiſſen, fort ſchlagen. *cacciar con percoſſe, percuotere fuori, battere via.* ſchmeiſſen iſt beſchmeiſſen, vnflätig vnd häßlich machen. *lordare, imbrattare.* ſchmeiſſen, iſt verblümbter weiſe hoſieren, Leibsnotdurft verrichten. *cacchare.*

)o(

Schme-

Schmelern.

IST geringern, geringer machẽ, iſt ſchmal machen, vom ſchmal. (*exiguè.*) *tenuamente, diminuire*, *minuire.* das Heyratgut ſchmelern. *ſcapitare, cioè perdere in qual coſa. ſcapitare la dote.* (*comminuere.*) den Haußrath ſchmelern. *ſcapitare la robba.* geſchmelert, gewenigert. *ſcapitato della robba.* (*re familiari comminutus.*)

Schmeltzen.

GIeſſen, zerlaſſen, *liquefare, liquidire.* (*liquare.*) zerſchmeltzẽ, zerſchmiltzen, zergehen. *liquefarſi, farſi liquido.* zerſchmeltzen wie Butter an der Sonnen. *diſtruggerſi come il ſale nel acqua.*

Schmertzen.

SChmirtzen, wehe thun, Schmertzen bringen, *Addolorare, addogliare*, *apportar doglia*, Schmertzen empfahen, *riceuer dolore, dolerſi.* es ſchmirtzt mich all zuſehr, *mi doglie troppo grande*, (*nimium mihi dolet.*) Widerwertigkeit verſchmirtzen, vnd außtawern, *addurrare il dolore della ſua auerſità*, verſchmirtzen, mit vnwillen vertragen, oder verſchmirtzen, *portare con noia, hauere a male*, (*agrè ferre.*) vor Schmertzẽ vergehen oder verſchmachten, *abbatterſi dal dolore*, (*frangi dolore.*) den Schmertzen benemmen, *ſdogliare*, (*dedoleo*) den Schmertzen vernewern, *rinouare*

nare il dolore, ſchmertzigklich, ſchmertzhafftig, *a gran dolore, doloroſo, dolente di dolore.* (*dolorificus.*)

Schmertzen an den Füeſſen haben, *dolerſi de' piedi*, (*laborare ex pedibus.*) Kopfwehe, Bauchwehe haben, *dolerſi del Capo, del ventre*, Schmertz, Wehetag, *dolore, doglia, le doglia, i dolori*, wir haben dich mit Schmertzen geſucht, *noi dolenti ti cercauamo V. Eſſendo in Angoſcia. T.*

Schmiden.

SChmiden, das Eyſen mit dem Hamer zuſammen ſchlagen, *ſtampare, o battere col martello, ribatter il ferro,* (*cudere.*)

Schmieren.

SAlb auffſtreichen, *vngere, ongere*, mit Bech beſchmieren, *vngere di pece, impeciare*, abſchmieren, wacker in die Wollen greiffen, *metaph.* wol ſchmieren, *dar vn carpiccio*, beſchmierẽ, mit Koth ſich beſchmieren, oder andern feüchten dingen, *lordarſi, imbrattarſi*, anſchmieren iſt falſche Farb im Geſicht machen, ſo man auch anſtreichen heiſt.

Schmincken L.

ISt anſtreicken, vnderm Gſicht, N. gletten, gemachte Farb der Weiber, ſich im Gſicht ſchmieren, *tingere in color porporino, liſciare, imbellettare, abbellettarſi, ſtriſciare, fuca-*

fucare, ſbellettare, bellettarſi, mit Schminckerey vnnd anderer Hoffart ſich herauß ſtreichen, *Azzimare, raffazzionarſi, ripulirſi, ſtrebbiarſi, T.*

Weiberſchminck, L. ſchminckerey, anſtreichwerck, N. *liſcio, ſtriſcio, ſbelletto, belletto delle donne*, (*pigmentum.*) geſchminckt, angeſtrichen, *imbellettato, liſciato, ſtriſciato*, (*fucatus.*) *ſbellettato.*

Schmücken, N.

SChön ſchmücken, L. zieren, Schmuck anthun, *Adornare, V. raffazzionare, T.* (*exornare.*) mit vilem Gold geſchmuckt, *Adornato di molt' Oro*, mit Edlengeſtein geſchmuckt, *adornato di gioie*, (*gemmatus.*) vnd haben jhre Häubter geſchmückt, *& acconciarono le lor teſte*, (*capita ſua adornarunt.*) zubereitet wie ein geſchmuckte Braut, *acconcia come una ſpoſa adorna*, eine Kammer mit ſchönen Tüchern ſchmücken, *fornir una Camera di Tapezzaria.* Geſchmuck, allerley Zierd, *fornimento, adornamento, guarnimento*, (*ornatus.*) Roßgeſchmuck, *adornamento di Cauallo*, von einerley Geſchmuck, *d'un medeſimo fornimento*, (*eodem ornatu*,) Königlicher Geſchmuck, *fornimento da Rè*, (*ornatus Regius*,) ohn allen Schmuck vnnd Pracht, *ſenza ornamento, inornatamente*, (*incultè.*)

(*ſtertere*,) *Roncheggiare, ronſare dormendo, poltrire*, ſchnarché iſt *metaph.* poché, trotzen, ſich verwönt vnd trotzig erzeigen, *Ronchiare, ronſare*, *T.* (*ronchiſſare.*)

Ein Schnarcher, Schnarchhanß, Pocher, Großſprecher, *milantatore preſentuoſo*, (*Thraſo.*)

Schnattern.

SChnattern wie die Gänß wenn ſie eſſen. *Berlingare, ciarlare, cinquettare.* (*garriri.*) Das Gebett behänd hin ſchnattern. *affretarſi troppo ne i prieghi.* (*verbaprecum depreperare.*)

Schnauben L.

SChneûben, ſchnieben. L. ſchnauffen. hart athem holen im lauffen. V. *Riſiatare, pigliar fiato, Aſſollare. T.* (*animum recipere.*) verſchnauffen. *Pauſare, sbuffare. T.* Saulus aber ſchnaubet, vnnd verſtört die Kirch. *hor Saulo ſoffiando diſſertana la Chieſa. V. hor Saulo sbuffando minace T.* (*at Saulus minas ſpirans.*)

Schnauſen.

ANſchnauſen. L. anſchnarchen. N. iſt hart anredē, anfahren wie ein Hund. *dar vna Canata, far vn rabuffo T.* muſtu mich alſo anſchnauſen. *faceſti mi tu tal rabuſſo. mi darai tu vna canata.*

Schnautz.

SChnautze L. Rüſſel N. Goſch. N. eines Thiers. (*rictus.*) *muſo, muſtaccio di beſtia. grugno.* Rüſſel Hundsſchnautz.

ſentare, andar al ſangue, venir al ſangue. Korn ſchneiden, *vide* Erndten. *tagliar le biade.* widerumb ſchneiden. *ritagliare, riſegare.* einem die Ehr abſchneiden. *dehoneſtare, (vituperare.)* vorſchneiden, außſchneiden, Mannheit nemmen. *caſtrare, tagliar i teſticoli.* Die Flügel oder ſchwingfedern verſchneiden. iſt einen demütigen, bändigē. *Tener mozze l' ali, item, cauar il morbino à vno. (pennas incidere.)*

Schneyen.

SChnee geben, flockē werffen. L. *fioccare.* (faſt gleich.) *neuigare.* es ſchneyet. *ei fà nieue.* ein klein Schneelein. *fiocco picciolo. (flocculus.)* ſchneig wetter, ſchneewetter. *neuoſo, cioè abbondante di neue.* vber Nacht im Schnee ſtehen, *ſtar fuor di notte ſù la neue. (in niue per noct.)*

Schnell.

SChnelliglich. *veloce, velocemente.* ſchnelligkeit. *velocità.* zu ſehr ſchnell. *precipitoſo, troppo freddoloſo. (præceps.)* Schnell vber euch kommen. *ſopranenirui di ſubito.*

Schneutzen.

DIe Naß ſchneutzē vnd butzen. *moccare, nettare, moccarſi il Naſo, nettarſi ſmoccolarſi il Naſo. (emungere nares.)* ſchneutzung butzung, geſchneutz. *il mocamento di naſo. (Emunctio.)*

) o (

Schnitzen,

SChnitzeln, ſchnitzeln, ſchnitzelwerck machen. *ritagliare, far de ritagli.* (*reſeco.*)

Schnôd.

EIN alt Teutſch wort, bedeut verâchtlich, verâchtlichen weſens, auch bôß verkârt. *peruerſo, prauo* (*homo prauus.*) ſchnôd ſein, ſich ſchnûd halten. *Eſſer auilito, auilirſi.* (*frangi animi eſſe*) ſchnôd achten. *auilire diſprezzare.* ſchnôdiglich, mit ſchnôdem weſen. *prauamente, catiuamente.* (*turpiter.*) ſchnôdigkeit, *prauità. viltà, maluagità. bruttezza d'animo.* (*deprauatio.*) wer ſchnôd lebt, der verdirbt ſchnôd. *vile periſce. chi à viltà s' appogia.*

Schon.

VOrlângſt. ſchon, iſt allbereit, vorlângſt. *già di gran pezzo.* (*iam olim.*) ſchon zwôlff Iahr. *già dodici anni. T. ben dodeci anni. V.* daß Schiff war ſchou mitten im See. *la nauicella era già in mezo del mare.* ſchon vorlângſten. *già gran pezzo. già gran tempo.* (*iam diu.*) es iſt ſchô gar lang. *già longo tempo tempo è* (*jam diu eſt.*) ſchon von da an. *già ſino da.* (*jam inde.*) ſchon alsbald allbereit da. *già cioè preſto.* (*preſto iam.*) du wirſt dich ſchon erwârmen, alsbald erwârmen. *già ti ſcalderai.* (*jam caleſces*) *preſto preſto ti ſcalderai.* ſchon vil Iahr. *più anni hà.*

Scho-

Digitized by Google

Schonen, vberſehen.

VErſchonen, nachſehen, nicht hart verfahrẽ, *riſparmiare, cioè non procedere con aſprezza, ò ſecondo la ragione, ma perdonare,* (*parcere.*) der Herr wöll ſein verſchonen. *il Signore volendolo riſparmiare.*

Schrancken.

VMbſchrancken, Schranck fürmachen mit Holtz oder Stacketen verzäunen, verſtacketen, *circondare col ſteccato*, den Paß verſchranckẽ mit Bäumen vnd anderm Holtzwerck vermachen, verlegen. *Abbarrare, mettere sbarra per impedire il paſſo,* (*viam obſepire.*) ein Schranck, Gehög von Bäumen, oder Bawſäulen darinnen nach den Gaben gelauffen wird, *ſerraglio, aringo, ſteccato,* (*ſeptum.*) die in den Schrancken lauffen. *che corrono nell' aringo.* (*qui currunt in curriculo,*) in Schrancken lauffen, *correre nell'aringo*, Schranckẽ L. Kalter, N. *vide* K.

Schraub.

SChraub, eiſern Werckzeug zum einſchrauben, *Cirella,* (*troclea.*) ſchrauben, einſchraubẽ, *ſuldar con la cirella*, außſchrauben, *rallentar la cirella*, Wandſchräublein, *rampini, uncini che puſino nelle ſtanze,* (*clauus unciatus.*)

(•)

Schrecken.

NOmen, iſt furcht, zittern, grawſen, *ſpauento, terrore*, ſchrecken, erſchrecken, furcht vnd ſchrecken erlangen, *ſpauentare ſpaurire, sbigottire*, (*terrere.*) erſchrecket nicht, *non temere, non ſpauentate*, ewer Hertz erſchrecke nicht, *il voſtro cuore non ſia turbato*, abſchrecken, abziehen außFurcht von etwas, *ſpauentar vno, sbigottire*, (*abſterrere.*) einen erſchrecken, *adombrare, ſpaurire, metter ſpauento, impaurire.* (*perterrefacio.*) den Feind erſchrecken, ein ſchrecken einjagen, *diſturbare il nemico*, (*turbare hoſtem.*) *far diſturbo al nemico*, verwirrt machē, erſchröckē, furcht vnd ſchröcken bekommē. *adombrarſi. tremar di paura.* (*horreſco*) vnd der König erſchrack, *e'l Rè fù turbato.* vnd ſie erſchracken. *& eſſi ſi turbarono.* (*turbati ſunt.*) da erſchrack er. *egli hebbe paura.* (*territus eſt.*) ſie erſchracken ſehr. *eſſi temettero forte.* (*timuerunt valde.*)

Schreiben.

DIe Buchſtabē führē (*ducere litteras*) *ſcribere, ſcriſſi, ſcriſſe, ſcriſſero.* abſcreibē, abſchrifft machen. *traſcriuere, tranſcriuere, copiare, far copia, raccopiare, ricopiare*, Abſchreiber, Copiſt. *Secretario, ſcriuano.* (*ſcriba.*) anſchreiben. ein ding auffſchreiben. *notare, ſegnare.* anders ſchreiben, anderer geſtalt ſchreiben. *tramutare,*

tare lo ſcriuere. mutare il primiero ſenſo. auff-ſchreiben laſſen. *far ſcriuere il nome. dar in nota.* (*edere nom.*) ein ding wol beſchreiben. *comporre molto bene.* (*luculentè.*) einſchreiben, ins Buch eintragen. *ſcriuere dentro, porr dentro in qualche libro.* (*inſcrib.*) widerumb ſteht geſchribẽ. *altreſi è egli ſcritto,* vorſchrifft. *eſſempio di ſcriuere.* ſchreibekunſt die rechte ſchreibung. *l' arte di ſcriuere correttamente.* daß ſchreiben ſo Rechts gebührlich geſtelt wird, vbertrifft weit das, ſo zierliche Buchſtaben hat, vñ vnrecht an der wort art iſt. *il ſcriuer correttamente, auanzara molto quello, ch' è fatto non corretto, ſe ben haura politezza delle lettere.* offt vnnd embſiglich muß man ſchreiben. *biſogna ſcriuere ſouente e con attentione.* mit zorn ein ſchreiben beantworten. *riſcriuere con collera.* (*ſubiratè.*) das ſchreiben fürgebẽ. fürſchreiben. *dar concetto da ſcriuere.* (*præſcribo.*) eine lebens weiß fürſchreiben. *diffinire ouer preſcriuere la maniera di viuere.* (*definire modum vitæ.*) vmbſtändiglich ein ding beſchreiben. *circonſcriuere e diffinire bene.* (*annotare, puntare.*) wider auff ein newes ſchreiben. *riſcriuere, ſcriuer di nuouo.* (*reſcribo.*) einem zuſchreiben, ein ding zu eignen, zu rechnen. *Attribuire, aſcriuere, imputare.* zuſchreiben, iſt einem ein bericht geben, zu wiſſen thun.

im ſchreiben. *Auiſare per lettere.* das du aber ſchreibeſt, *quanto a quel che ſcriui.* (*quid vero ſcribis.*) ſich mit ernſt zum ſchreiben ermuntern. *riſuegliarſi nello ſcriuere, ouer ſollecitare lo ſcriuere.* (*excitare litteras.*) ein lateiniſcher Brief ſchreiber. *Secretario delle lettere latine.* die ſchreiben ſein noch nicht ankommen. *le lettere non ſon anchora arriuate*, zuſchreiben, das iſt den Tittel oder Nahmen geben. *Titolare, intitolare. far titolo*, à *ſopraſcrittione nelle lettere.* ſich vnterſchreiben. *ſottoſcriuere*, *cioè far la ſotto ſcrittione*, daß Brieff ſchreiben bleiben laſſen. *tralaſciar lo ſcriuer lettere.* in gemeiner Mutter ſprach ſchreiben. *ſcriuere in volgare.* ſich in Krieg ſchreibẽ laſſen. *farſi Soldato, aſſoldarſi, pigliar danari a caparra.* ich hab euch geſchriben. *io vi ſcriſſi.* ich hab es euch geſchrieben. *io ve lo ſcriſſi.* ſie han mir newlich geſchriben. *eſſi mi ſcriſſera di poca fa.* viel ſchreibens von einem ding machen. *ſcriuere molte coſe d' vn medeſimo tenore.* in groſſer eil ſchreiben. eilender den Brieff verfertigen. *ſcriuere preſto preſto. ſcriuer correndo*, *e in preſcia.* (*raptim.*) mit Ziffer zahlen ſchreibẽ. *ſcribere con cifre.* mit eigner Hand ſchreibẽ. *ſcriuere di propria mano.* außwendig vnd inwendig geſchriebner Brieff. *Lettera ſcritta di dentro è di fuori.* (*intus & in tergo.*) nach der läng ſchreiben,

ben. *ſcriuere al lungo.* falſche Schrifften, gefälſchte Brief. *ſcritture o lettere falſificate.* (*tabula corrupta.*) kurtz vnd eigentlich iſt die beſte art Brieff zu ſchreiben. *lo ſcriuer in brieue e chiaro, è il miglior modo di tutte le lettere.* Schreibſtub, *Scrittoria o ſcrittoio.* verſchreibung oder Handſchrifft. *Poliza d' obligazione.* (*Syngraph.*)

Schreien.

SChreyen, laut ruffen, die ſtimme laut erheben. *gridare, chiamar ad alta voce. far grido.* zuſchreyen, zuruffen. *chiamar grillando.* Daß geſchrey vnnd zuruffen des Volcks. (*acclamatio.*) *il grido di molto in ſieme. grido del popolo.* auffſchreyē, außſchreyen, ein geſchrey machen. *far vn grand gridare. gridar forte. ſtrillare, sbragliare, far sbragliamento. bociare.* (*vociferare.*) ein kläglich geſchrey. *pianto con grido.* (*eiulatus.*) Kinder geſchrey, *Pianto e vagito de' fanciulli.* (*vagitus.*) geſchrey deß Volcks, aufflauff, *tumulto, grido, e rumore di qualche congiura.* ſchreyen mit heülen vnnd weinen. *piangere gridare e far pianto.* (*plorare.*) vmb hülff ſchreyen, herbey lieben Leut helfft. *gridar à corr' huomo ſoccoretemi. T.* vnd ſie haben vor furcht geſchryen. *e di paura gridarono.* nach ſchreyen, hinden nach ruffen. *far grido per di dietro.* dann ſie ſchreyet vns nach. *percioche ella ci*

 grida

grida dietro. (*nam clamat poſt nos.*) von zu ſehr forchtſamen Leuten ſagt man. *da gli huomini troppo impauroſi ſi dice.* du fehſt an zu ſchreyen, ehe dann du den Wolff ſichſt. *Tu cominci a gridare, inanzi che veggi il lupo.* ein beſtändigs geſchrey außkommen. *romore o nouella continoua venirſi.* (*romor conſtans.*) ein vngewiſſes erlognes geſchrey. *romore ſenza certezza, nouella dubbioſa. auiſo non ſicuro, auiſi falſi e bugiardi.* iſt ſchlecht geſchrey wenig gutes *auiſi pochi buoni.* daß geſchrey gehen. *naſcere, correre voce. leuarſi fama.* das gemein geſchrey, treugt mich leichtlich. *boce del popolo boce d' Iddio. es non ſi grida mai al lupo. che non ſia in paeſe,* es iſt das Geſchrey, *è romore, ſi dice.* (*fama eſt.*) ein groſſes müglichs geſchrey. *grido grande, ſchiamazzo, ſbragiiamento.* (*clamor acutiſſ.*) Zorniglich ſchreyen vnd klagen. (*iracunde expoſtulare.*) *lamentarſi con collera ouer fortemẽte.* ins geſchrey kommen, außbrüchig werden. *andar alla paleſe.* (*vulgo vadere.*) daß geſchrey iſt groß. *il grido è grande.* fro ſchreyen ehe mã vber den Berg kompt. den Bären ſtechen ehe mã jhn fäht. *non dir quattro, fin che non hai nel ſacco, vendere la pelle dell' orſo. vender l' vcello in ſù la fraſcha.* viel geſchrey vnnd wenig Wolle, ſagt man von denen ſo groſſe auffſchneyderey machen. da offt wenig etwas

da-

Digitized by Google

dahinder iſt. *aſſai romor e poca lana. diſſe colui, che toſſaua la porca è detto da gli huomini, che abbondan di parole, e mancano di fatti, ite* man nennt es ein Eſels geſchrey. *Raggio d' aſino, non và in Cielo.* aber ſie ſchryẽ immer ſtärcker fort. *ma eſſi vi e più gridauano.* es iſt ein geſchrey worden. (*clamor factus eſt.*) *ſi fece vn grido. T. fu fatto vn grido. V.* der ſchrye auß mit lauter ſtimm. *che bandiua con gran boce.* ein gutes geſchrey haben. *hauer buona fama.* böß geſchrey haben. *hauer nome triſto.* (*mal audire.*) Wer ein böß geſchrey hat, der iſt ſchõ halb am Galgen. *Il mal nome, è mala Croce.*

Schrepffen.

IſT das Blut laſſen, durch das Köpff auffſetzen, *ſcarificare*, die Würth einem ſchrepffen, iſt das Geld mit lachẽ von einem bringen, vnnd doppelte Kreiden brauchen, die lachendẽ Würth bringen das Geld von den Leuthen, *la laſſa ſangue degli coſti, coſa, che poco non ti coſti.*

Schritt.

SChreitten, ein Fußſchritt, ein groſſer Schritt, *paſſo grande*, mit vollem Schritt, *à gran paſſo*, (*pleno gradu.*) ein kleiner ſchritt, *paſſo corto, paſſo picciolino*, (*formicinus.*) langſamer Schritt, *paſſo tardo, lento.* (*teſtudineus.*) ſchreitten, wacker drauff gehen, behend

hend fort ſchreitten, *caminar forte, procedere nel camino*, vom fürnemmen abſchreitten, *Allontanarſi dal propoſito*, (*digredi à prop.*) auß der ſach oder von der ſach abſchreitten, *vſcir di propoſito*, wider hinzu ſchreitten, *ritornare à propoſito*. (*redire ad inſtitut.*) vberſchreitten, forthin ſchreitten, hinüber gelangen, *traſgredire, trapaſſare*, die Alpen vberſchreitten, oder hinüber gelangen, *trapaſſare le Alpi*, *ouer traſgredire la montagna*, (*transgredior alpes*,) das Gletz vberſchreitten, vbertretten, *tranſgredire la legge*, zu den nothwendigen ſachen ſchreitten, *venir alle coſe neceſſarie*, abſchreittung vom rechten Ziel, oder von fürgenommener Red, *digreſſione, incidenza*, *quando vno ſi diſcoſta dal primero propoſto*, *ouero tralaſciamento del filo principale*, ich ſchreit weiter fort, *io paſſo inanzi*, vom Hauptzweck ſchreitten, *diſcoſtarſi dal principal propoſito*.

Schuch.

SChuch oder Schuch anlegen, N. anziehen, L. *ſcalzarſi le ſcarpe*, *metterſi le ſcarpe*, (*inducere calceos*.)
Schuchladen, Schuſter Werckſtatt, *luogo doue ſi ripone le ſcarpe*, (*calcearium*.) Schuch die ſich einem an die Füſſe ſchicken, die einem gerecht ſeyn, *ſcarpe che ſtanno bene*, (*calcei habiles*) Schuch ſo letſch getretten, *ſcarpa ritorta*, die

Schuch

Schuch einen druckẽ, *ſtroppicciarſi ò ſtregnerſi le ſcarpe*, die Schuch drucken mich, *le ſcarpe mi ſi fanno ſtrettezze.* Schuch vnd Strimpff anlegen, N. Hoſen vnd Schuch anziehen, L. *calzare*, *calzarſi*, Strümpff vnd Schuch, *calzamento*, Stifelſchuch, N. Knyeſtifelgen, L. *calzari, calzaretti, ſtiualetti.* Schuchhader, die Schuch zuwiſchen, *ſponga o ſtrazzo da nettare le ſcarpe*, (*peniculus*) die Schuchriemen aufflöſen, *ſciogliere i correggiuoli*, *delle ſcarpe*, *V.* Es gehört mehr darzu als ein baar Schuch zum Dantz. *Altro ci vuol, che la touaglia bianca in tauola*, das Stro im Schuch, die Spündel im Sack, eine Hur im Hauß, gucken allweg hinden auß, *la paglia nelle ſcarpe, e le puttane in caſe, mai voglion eſſer naſcoſe.*

Schuld.

ISt die Gebür, ſo man andern zuthun iſt, *debito, douuoto, douuta*, Schuld iſt alſo auch, was wir mißhandeln, vnd damit eine Schuld machen, verbrechen, *delitto colpa*, *la colpa*, Schuld haben, Schuld tragen, *hauere la colpa*, *portare la colpa*, er hat die Schuld getragen, *egli portò la colpa*, ſchuldbar, ſtraffbar, Thatſchuldig, *colpeuole, nocente*, (*ſons*, *noxius.*) beſchuldigen, die ſchuld geben, ſchuld zumeſſen, zulegen, *colpare, incolpare, dar la colpa ouer cagione*, *apponere*, von der ſchuld loß machẽ, *ſcol-*

ſcolpare, diſcolpare, liberare da colpa, befreyung der Schuld, *ſcolpatione*, die Schuld habē, *eſſer in colpa*, deß Diebsſtall ſchuldig ſeyn, (*de furto reus.*) *colpeuole di furto*, ohne Schuld, *ſenza colpa*, (*innocens*) die ſchuld auff einem bleiben, ſchuld behalten, *reſtar vno per colpeuole, rimanerſi in colpa, dar nella colpa*, die ſchuld bleibt auff dir erſitzen, *per te reſterà la colpa*, (*culpa in te reſidet.*) keine ſchuld dran haben, *non hauere colpa*, (*vacare culpa,*) ſie ſeynd doch ohne Schuld, *e pur ſono ſenza colpa*, (*& crimine vacant.*) vergib vns vnſer ſchuld. *rimettici i noſtri debiti*, was er jm ſchuldig war, *che gli era douuto*, ein Bürgſchafft ſchuldig ſeyn, *eſſer debitore per ſicurtà*, ſich von Schulden entledigen, ſich außhalffern, *leuarſi da' debiti, ſdebitarſi, liberarſi di debito* ich bin dir vil Geld ſchuldig, *io ti ſon debitore di gran ſomma di danari*, (*debeo tibi multos num.*) ein groſſe ſchuld auff einen bringen, *far venir adoſſo gran colpa*, was bin ich ſchuldig, *quando ſon debito*, er iſt alles ſchuldig, was er vermag, der Aſch auffm Herd bleibt nicht vbrig, *egli hà più debiti, che non hà volpe, item, egli è debito il fiato.* Geldſchulden, *debiti*, (*nomina.*)

Schuld bezahlen, die Leuth befridigen, *pagar il debito, ſatisfare al creditore*, alte Schulden, böſe Schulden, gute Schulden, *debiti vecchi, debiti cattiui, debiti*

debiti ſicuri. (*nomina impedita*,) Schulden einfordern, *riſcuotere dinari ò debiti*, (*exigere nomina*,) Schulden machen, *far debiti*, vnd die Schuld erließ er jhm auch, *e lo quietò del preſto*, vmb ſchuld wegen hart gedrungen werden, *eſſer molto coſtretto per li debiti* vnſchuld, vnſchuldig, *innocente*, *innocenza*, welcher jhm dreyſſig Groſchē ſchuldig war, *il quale gli douea trenta dinari*, an böſer ſchuld nimbt man Haberſtro, *da cattino debitor, togli paglia per labor*, einen Vnſchuldigen zuentſchuldigen, ſagt man, *per ſcolpar qualche innocente, ſidice*, was kan der Mann darfür, daß das Weib alſo iſt, item was kan das Pappier dafür, daß der Schreiber nichts nutz iſt, *che colpa n'hà la gatta, ſe la maſſera e' matta.*

VErſchulden, iſt wider verdienen, wider gleich machen, *render guiderdono, rimeritare, ricompenſare, rimunerare*, verſchuldung, *ricompenſa*, ſich entſchuldigen, ſich verantworten, *ſcuſarſi, trouar ſcuſe*, *eſcuſare*, *purgarſi*, rechtmeſſige entſchuldigung, *eſcuſatione legittima*, ſich mit Kranckheit entſchuldigen, *trouar ſcuſe di ſtar male*, (*iurare morbum*.) vnverſchulter weiß, *Immeriteuolmente*, *immeritouele.*

Schupen.

FIſchſchupen, *ſcaglie di peſce*, (*ſquamma.*) Schüpen; Fiſche Schüpen, Schupen abnemmen, *prendere le ſca-*

le ſcaglia di peſce, (*deſquammare.*) ſchúpig, voll Schupen, *pien di ſcaglie*, (*ſquammoſus.*)

Schütteln.

ZErſchútteln, von einander ſchütteln, *ſcuotere, bataſſare, conqueſſare*, *ſcrollare agitando*, (*excutere*,) die Póltze außſchütteln, *ſcuotere i pellicini*, embſig vnd ſehr ſchüttelu, *ſquaſſare*, *ſcrollare*, *ſcorlare*, *dibattere*, *iſcotere*, *ſbattere*, ſchüttelung, erſchüttelung, durchſchüttelung. *ſcoſſo*, *conquaſſamento*, *ſcrollamento*, ſchüttelt den Staub von ewren Fúſſen, *ſcotete la poluere de' voſtri piedi.*

Schütten.

AVßſchitten, heraußſchitten, außwerffen, *gettar fuori con impeto*, (*& metaphor.*) ſchmachwort außſchütten, alles herauß werffen, was einer weiß, *pigliar il ſacco per le punte*, *votar il ſacco*, verſchütten, den Wein verſchütten, *ſpandere*, *ſpanderſi*, vnd der Wein wurde verſchütt, *e'l vino ſi ſpande* entſchütten iſt ſo vil, als entſchuldigen, item, widerlegen, die Lúgen, der ſchmach ſich entſchütten, *Eſpurgarſi di qualche infamia*, (*liberare ſe aliq. culpa*,) erſchüttern, iſt vor ſchröcken zúttern, vnd beben, *riſcuoterſi di paura*, die Hútter ſeyn vor ſchröcken erſchüttert worden, *i guardiani tutti ſi riſcoſſero*, (*concuſſi ſunt Cuſtod.*) erſchüttern, das iſt bebent vnnd bewógendt ma-

gendt machen, *crollare, far tremare vna coſa, (quaſſo,)* erſchütterung, erbebung, *crollamento, crollo, (conquaſſatio,)* auffſchütten, die Frucht auffſchütten, *rimettere i frutti, (reponere fructus, confund.)* vnder einander ſchütten, vnd werffen, *confondere, porr ſozzopra.*

Schürtz.

N. Schurtzfleck, Schürtze, L. *trauerſa, panella, guazzarone da donna, guarnaccia di dona, (pracinctor)* vnd trucknete ſie mit dem Schurtz oder trucken Tuch, & *aſciugagli con lo ſcingatoio,* ſchürtzen, Schurtz oder Fleck anlegen, *cignerſi con la panella o ſcingatoio, metterſi la trauerſa, o la guarnaccia intorno.*

Schützen.

HAnd haben, beſchirmen, ſuch ſchirmen, *prendere in protezzione, (protegere,)* ſich in eineſten Schutz begeben, *(conferre ſe in fidem) metterſi nella protettione di qualcuno, darſi in protezzione, eleggerſi protettore,* einen Schutzherrn erwöhlen.

Schvvach.

VNkräfftig, nicht ſtarck, *debile, fragile,* noch ſchwächer, *più debile,* dē ſchwächſten ſoll man zu hülff kommen, *ei ſi debbe ſempre ajutar le parti più deboli,* wir ſeyn ſchwach worden, *noi ſiamo diuenuti deboli,* ſchwach machen, in Schwachheit bringen, *debilitare, infiacchire, indebolire,*

indebolire, affiebolire, affralire, fiaccare,

Schwach werden, von Kräfften komen, *diuenir languido, fiacco fiacchirſi*, ſchwächen, in Schwachheit bringen, *ſneruare*, (*eneruo*) ſchwächen, ein Iunckfraw ſchwächen, gewalt anlegen, nothzüchtigen, *ſuerginare, toccare dishoneſtamente, ſtuprare, violare, vitiare vna giouane, sforzare*, (*per vim violare.*) vnd ſchwächet ſie, *e la sforzò*, Schwachheit deß Alters, *debolezza d'età, fiacchezza.*

Schwachheit, *debilità.*

Schvvamb.

SChwamb, *ſpugna*, mit dem Schwamb ſeübern. *ſpongiare, nettare con la ſpongia, con a ſpugna*, namb einen Schwamb, *preſa vna ſpugna, T. e preſe vna ſpugna, V.* (*ſumpta ſpongia.*)

Schvvancken.

SChwencken, L. hin vnd her ſich bewögen, wie die Zweige an den Bäumen, *vacillare, variare, darſi in qua e'n la*, ein ding mit den Händen hin vnnd wider ſchwancken, *ſcuotere e torcere quà & là*, außſchwanckē, ein Trünckgeſchür außſeübern mit ſchwancken. *mondare ſcotendo qualche vaſo da bere.* ſchwäckfaß, ſchwäck keſſel. *Rinfreſchatoio, vaſo per metter il vino in freſcho.* vberſchwancken, daß Waſſer im Faß vberlauffen. herauß ſchwanckē. *Trabocchare, ſpargerſi di ſopra.*

Schwan-

Schvvanger.

SChwanger ſein. *eſſer granida.* ſchwänger machen, ſchwängern, ein Frawenbild ſchwächen. *S. ingrauidare. far granida vna donna, far pregna.* eine ſchwanger Fraw. *donna granida, pregna.* ſchwangerheit, *granidanza.* (*pregnatio.*)

Schvveben.

IN der Lufft ſchweben, wie die Vögel oder die Wolckē. *mouerſi nell' aere.* vnd der Geiſt Gottes ſchwebet auff den Waſſern. *e lo Spirito di Dio ſi mouea ſopra le acque. metaph.* iſt geſagt, in vnglück Iammer vnnd noth ſchweben. In frewd vnd wolluſt ſchwebē *eſſer in diſagio, in gran miſeria, nè trauagli, eſſer afflitto, affannato, itē portarſi ouer ſtarſi in ogni ſorte di piaceri à voluttà.*

Schvveiffen.

SChweiffen, vmbſchweiffen, durchſchweiffē, durchſtreichen. hin vnnd wider vmbziehen. *aggiare, andar vagabondo.* (*vagor.*) daß Meer durchſchweiffen. *trapaſſare il mare.* vmbſchweiffē, im ring herumb wippern. vippern, L. wie eine Fewerflamm *viberarſi in giro,* das ſich herumber vipperte. *che ſi vibraua in giro.* vmbſchweiff. *aggiramento.*

Schvveigen.

NIcht reden, ſtill ſein. *tacere, ſtar cheto, hauere ſilentio.* verſchweigen, in geheim

heim halten, niemand ſagen. *tacere di coſa ſecreta, tener ſilentio, diſſimulare qualche coſa cõ ſilentio.* verſchambte oder ſchändliche ding verſchweigen. *tacere coſa di vergogna.* (*obticeſco.*) die verſchwigenheit. *taciturnità, ſilentio.* verſchwigner vnnd ſtillſchweigend. *tacitamente.* einen ſchweigen machẽ, einen ſchwiegẽ, ſchweigen, maul ſtopffen. *turare la bocca ad alcuno, raffrenare la lingua.* (*cõpeſcere.*) ſtillſchweigẽ aufferlegen. *imporre ſilentio far tacere.* bäuriſches ſchweigẽ taug auch nicht. *tacerſi alla contadineſcha, non hà lode, è ſi dice.* er hats maul daheime gelaſſen. *egli hà laſciata la lingua à caſa. item. capo ſenza lingua, non vàl vna ſtringha, item. è più muto d' vn peſce.* er iſt ſtummer als ein Fiſch, mit ſtillſchweigen vbergehen. *paſſare con ſilentio.* (*praeterire ſil.*) biſtu weiß ſo ſchweig. *item.* ſchweigen iſt eine kunſt, vil reden bringt vngunſt. es iſt beſſer ſchweigẽ, denn vbel reden. *meglio tacere, che parlar male.* bey vngewiſſen dingen, iſt ſchweigen das beſte. *per queſta via non voglio andare. item non biſogna dire.*

Schvvelcken.

VErſchwelcken. N. verwelcken. L. verſchweinen S. iſt verfaulẽ, vnd zu nicht werden, dumm werden. *corromperſi, marcirſi, guaſtarſi.* (*putreſcere.*) verſchwelckũg verfaulung. *corrottione, marcia.*

Schwel-

Schvvelcken.

SChwelcken, verſchwelcken N. verwelcken. L. dürr werden. (*flaceſcere.*) *Appaſſare, doyenire paſſo, caſchare, fiaccarſi.* vnd wie das grüne Kraut werden ſie verwelckē. *e caſcharanno come l' berba verde.* welck, ſchwelck. *flauido, fiacco marido.*

Schvvellen.

GEſchwellen, auffſchwellen, dick aufflauffen der Haut ſchwürig vnd ſchwülſtig werden. *Gonfiarſi enfiarſi, tronfarſi.* (*tumere.*) geſchwulſt, das auffſchwellen. (*tumor*) *gonfiatura, confiamento, enfiatura.* abgeſchwollen, geſchwulſt abnehmen, ſich ſetzen. *sbaſſarſi la confiatura, sgonfiarſi.* (*deturteſco.*) auffſchwellē des Waſſers, hoch aufflauffen. *inondarſi l' acqua, inondare.*

Schvvelle, *limitale.* (*limen.*)

THürſchwelle. *Scalino della Porta*, den Fuß vber die Schwelle ſetzen, zum Hauß herauß gehen. *mettere il pie fuor di limitale.* (*limine efferre.*) vber die Schwellen rauß. L. herauß vber die Thürſchwell. N. *fuor del limitale, fuor della porta.* (*extra limen.*)

Schvvenden.

SChwelgen, verſchwenden, vbel anwenden, verzehren, Gelt vnnd Gut vngebührlich durchiagen, geuden, vergeuden, ſchwelgen, *diſſipare,*

ſprecare, mettere in ſpreco la robba, ſcialacquare, sbaragliare, mandar male le robbe, metter in ſpreco le facoltà. (*prodigere.*) daß Erb verſchwenden. durch die Gurgel jagen. *Conſumar il Patrimonio malamente, diſſipare il ſuo.* daß leben verſchwenden vnd zu nicht machen. *sbaragliar la vita.* (*profundere vitam*)

Verſchwender, vergeuder, *sbaragliatore, ſpregatore.* verſchwendung, vergeudung. *prodigalità, ſprecamento, diſſipatione di robba, goloſità, ſtrangiuggiamento.*

Schvveer.

VOller mühеſeeligkeit, mühſam zuthun. *difficile, difficultoſo, graue che difficilmente ſi può fare.* gantz beſchwerlicher weiſe, mit beſchwerligkeit. *difficilmente, con difficoltà.* ſchwer zuuerrichten. *coſa difficile à fare.* ſich ſehr vber etwas beſchweren. *granarſi molto ſopra qual coſa.* ein hoch angelegne ſach. *coſa graue e di gran peſo, coſa d' importanza.* (*res grauis.*) ſchweer werden, eine ſchweer bekommen. *Aggrauarſi, grauarſi.* (*graueſcere.*) beſchwerligkeit. *difficoltà, grauezza.* beſchweren, iſt ſchwer machē. ſaur machen. *grauare, aggrauare.* beſchweren, iſt eine laſt auffſegen. *cariscare, far carico, dar briga.* (*onus impono.*)

Schwer iſt auch ein groſſe Laſt daß vil wigt *coſa peſante, di gran peſo.* ſchweere Laſt. *mole grande*

Digitized by Google

grande. (*moles.*) *vide* Laſt. daß ſchwereſte ding auff der Welt. *vide* leicht. vor ſchweren ſachen ſchewet ſich ein jeder. *Le difficile coſe da chiaſchuno ſono ſchifate, e ſi dice.* Wer will der Katzen die Schellen anhengen. *neſſun vuol appiccar il ſonaglio alla gatta. item neſſuno vuol dar al cane.* ſchwermütig. *tranaglioſo, penſieroſo.* ſchwermütig ſein. *eſſere di penſiero, ò di tranaglio.*

Schvveren.

IST einen gemeinen Schwur thun. *giurare, far giuramenti.* jhr ſollet gar nit ſchweren, ſchweret im wenigſten nicht. *non giurate in modo alcuno, del tutto non giurate.* falſch ſchweren, vnrecht ſchweren. *ſpergiurare, giurare il falſo.* (*pejorare.*) beſchweren, einen mit einem ſchwur zwingen. (*adiuro.*) *ſcongiurare, giurare con efficacia, coſtringere con giuramento.* ich beſchwer dich bey dem lebendigen Gott. *Io ti ſcongiuro per l' Idio viuente.* verſchweren, nimmer zu thun ſchweren. *giurare per tutto di nò, ſpergiurare formatamente.* (*ejurate.*) ſchweren etwas zu halten. *giurar di mantener la promeſſa.* Zum Recht oder Geſätz ſchweren. *giurar di oſſeruare la legge.* zuſamen ſchweren, ſich verbinden in auffrühriſchen ſachen. *ſcongiurare, congiurare, fare congiura, vnirſi.* ein beſchwerlicher Mēſch *huomo difficile, ouer ſtrano.*

ſtrano. ſchweren, auff ſo viel als einer weiß. *giurare ſecondo che alcun ſente.* er hat ſein Vatterland verſchworen. *ei ſpergiurò la Patria.* ſchwer mir derhalben. *giurami dunque.* vnd ſie ſchwuren alle beide. *amendue vi giurarono.* ich ſchwer bey mir ſelbſt. (ſagt Gott.) *io giuro per me ſteſſo.* (*dice Iddio.*) was ich geſchworen hab will ich halten. *io atterrò ciò che hò giurato.* ſeinen Knecht ſchwören laſſen. *far giurare al ſuo famiglio.* beſchworner Bund oder Fried. *Patto giurato ſopra la pace. lega giurata.*

Schvvertzen.

Schwärtze, ſchwartz machen. *Annerire, annerare, abbrunare, far vero bruno, annegrire.* (*denigrare.*) ſchwärtz bekommen. *annegrirſi, diuenir nero, abbrunirſi.* (*nigrefieri.*) ſchwärtze, die ſchwartze Farb. *nigredine, nerezza. T. annegrito.* geſchwertzt. (*atratus.*) ſchwartz, *nero, negro.* (*niger.*) ſchwartz im Lande, iſt kein ſchande. *il bruno non toglie il bello.*

Schvvetzen.

Schwatzen. ſchwetzerey treiben, auß der Schul oder auß dem Hauß ſchwetzen. newe zeitung tragen. *riportar di caſa, riportar quello, che ſi dice in caſa dir nouelle, dir quel che s' è detto in caſa. item. far ſaper ad vno ad vno.* beſchwatzen einen, daß iſt vberreden mit ſüſſen worten

bewe-

bewegen. *perſuader uno con belle parole.* ſchwetzen, vnnutz ding reden, herauß blodern. S. iſt plaudern N. *cicalare, ciarlare, garrire,* (*fabulari.*) ein ſchwetzer, geiferer. *Ciarlone, cicalone, garrolo.* (*loquax.*) ſchwetzerey, vnnutz geſchwetz. *ciarlaria, Cianceria. ciancìamento.* (*loquacitas.*)

Schvvermen.

IN Lüfften herumber ſchwermen, hin vnd wider fliehen, *tranolare, volar quà & là.* (*pervolare,*) der Bienen ſchwermen, wann ſie außziehen wollen, *il volar degli api, quando ſi vanno altrone,* ein Bienenſchwarm, der volle hauff auß einem Bienſtock, wenn ſie ſich auff einen dicken Büſchel hengen, wie ein groſſer Weintraub. *ſchiera d'api, ſiame d'api, che pende a guiſa d'un graſpo d'uva.* (*examen apum.*) ſchwermen iſt *metaph.* ein wildes vngezäemt Leben führen wilde in den Tag hinein leben, *viuere alla sfrenata ouer diſſolutamente,* ſchwermen iſt ein Schwermerey, oder Ketzerey anfangen, einen thörrichten Schwarm wider Gottes Wort in ſich haben, *traſgredire dalla vera Fede, diuenir Eretico.*

Schvvert.

WÖhr oder Weer, Waffen, Seyten-Wöhr, *ſpada,* ein fewrig Schwerdt, *ſpada fiammeggiante.*

Schwerdtſcheid, *fodra*

dro di ſpada, (*vagina* ,) das Schwerd auß der Scheid ziehen, *cauar la ſpada fuor del fodro*, *itẽ ſnodare la ſpada*, *trarr fuori la ſpad.*, (*gladium educere.*) das Schwerd in die Scheid ſtecken, *infodrire la ſpada*, *riponere la ſpada*, ſteck dein Schwerd ein, *ripuoni la tua ſpada nel ſuo luogo*, vom Leder ziehen, das Sahwerdt außziehen, ins Pflaſter hawẽ, *far cantare il ferro*, mit dem Schwerdt erhalten, *acquiſtar vna coſa con la lancia alla coſcia*, ich will jhn durchs Schwert fallen laſſen, *e i morra di coltello.*

Zwey ſchneidiges Schwerdt, *ſpada a dui tagli*, *cioè che taglia da due bande*, (*glad. anceps.*) ein Schlacht-Schwerdt , *ſpadon da due mani* , mit bloſſer Wöhr, *a ſpada tratta* , (*ſtricto enſe.*)

Schvvimmen.

IM Waſſer ſchwimmen, *nuotare ſotto acqua*, (*vrinari.*) empor ſchwimmen, *ondeggiare*, (*fluitare*,) hinüber ſchwimmen , vberſchwimmen , *nuotar oltre* , *paſſar notando*, *tranare.*

Entgegen ſchwimmen, *nuotar all' incontro*, (*obnatare*,) herzu ſchwimmen , herfür ſchwimmen , *sopranatare*, *venir fuor d'acqua. nuotar appreſſo* , herauß ſchwimmen, mit ſchwimmen davon kommen, *ſcampare a nuoto*, ein ſchwimlich Orth , daß man ſchwimmen kan, *luogo da nuotare*, (*natatilis.*)

Die ſchwimmenden Thier, *gli animali che guizza-*

guizzano, wenn einem das Waſſer ins Maul geht, ſo lehrnt man ſchwimmen, item, Noth lehrnt betten, *chi s'affoga grida, anchor che non ſia udito, chi è in neceſſità, chiama ſoccorſo*, (*dolor facit eloquentem.*)

Schvvinden.

GEringer werden, am Leib abnemmen, *conſummarſi, ſeccarſi*, (*centabeſcere.*) verſchwinden, das wegk kömbt plötzlich, *ſuanire, vaneggiare, vanire, ſparire, riuſcir a niente*, (*euaneſcere.*) aber er verſchwand vor jhren Augen, *ma egli ſparì da loro*, (*atque ille euanuit*) verſchwunden, *ſuanito* (*euanidus.*) Schwindſucht, eine Kranckheit, *il mal tiſico, mal etico, impiagamento del polmone*, (*tabes.*)

Schvvitzen.

SChweiß von ſich geben, *ſudare*, außſchwitzen, alles wegk ſchwitzen, *cacciar il tutto per il ſudore, andar via per il ſudore*, da wird es ſchwitzens ſetzen, das iſt groſſe Mühe abgeben, *E' da ſudare, cioè da faticar molto*, außſchwitzen, iſt vergeſſen, was man gelehrnt, *dimenticarſi degli ſtudij compreſi dinanzi.*

Seen.

SAmen außſtreuen, *ſeminare*, offt einer ſäet, daß der ander mähet, offt einer pflantzt, der ander geneuſt die Früchte, item ich die Mühe, du die Ruhe, *un ſemina, e l'al-*

l'altro raccoglie, io ho le voci, & altri hanno le voci, die Saat, L. das geſeete, der Samen, N. *la ſeminatura, ſemenza*, (*ſatio*,) ſie ſäen nicht, *non ſeminino*, T. *non ſeminano*, V. (*non ſerunt*.)

Seer, N.

FAſt, häfftig, mächtig, L. das nicht gering iſt, *aſſai, forte, grandemente, vehemente*, (*valdè*.) ſehr gut, *aſſai buono*, (*valde bon*.) vnd ſihe, es war alles ſehr gut, *Et ecco, era molto buono*, ſehr vber die maſſen lieben, (*valdè*) *amar grandemente, oltre modo, aſſai*, ein ſehr groſſer hauff, *gran moltitudine*, ſehr vilmahl, *aſſai fiate*, ſehr vil Leuthe, *aſſai huomini*, (*pleriq. homines*.)

Seg, *Sega*.

DIe Seg, *Sega*, gleich, Segen, ſegen, mit der Seg zerſchneiden, *ſegare, diuidere con la ſega*.

Segel, *vela*.

SEgel herab laſſen, *abbaſſare le vele*, V. *calare le vele*. T. (*deducere vola*.) die Segel aufſſpannen, aufſmachen. *leuar ò piegar le vele*. (*pandere vela*.) zu Segel gehen, mit offenem Segel dahin fahren. *dare vela, far vela, andare a vela*, Segeltuch, daß am Segel außgeſpannet wird. *la tenda della Naue*. (*carbaſus*,)

Segnen.

DEn Segen ſprechen oder geben. Glück verleihen. *benedire, dare la Benedittione*.

tione. den Tiſch Segen ſprechen. *benedire la tauola.* Segne mich auch. *benedicime anchora.* an Gottes Segē, iſt alles gelegen. *Quādi Dio non vuole, i Santi non poſſono.*

Geſegnē heiſt freūdlich vrlaub von einem nehmen, abſchid nehmen, mit freundlichen willen vnd gemůth abſcheiden. *accommiatarſi da gli amici, far amicevole partenza da i parenti,* geſegnen, heiſt auch von einem ding ablaſſen, vrlaub geben. *dar licenza, laſciare, licentiare.* vom Hoffleben vnd Fürſtlichen Höfen ablaſſen, dieſelbe geſegnen. *l'aſciar l'impaccio de' Palazzi.* (*ſalut. dicere foro.*) diſe Welt geſegnen, abſcheiden. *vide.* ſcheidē.

Sehen.

DAß geſicht brauchen, fleiſſig mit den Augen vmbſehen vnd ſchawen, *vedere, guardare, auuiſare.* ſehet doch wie ſie wachſen. *auuiſate come creſcono.* die rechnung vberſehen. *rauedere i conti.* auffſehen, auff etwas auffſehen vnnd acht haben. *hauere riſpetto di qualche coſa.* hindurch ſehen, durch etwas hin, oder durch ein Fenſter ſehen. *ſcorgere.* L. ergucken, erkennen. *ſcorſi, ſcorſe, ſcorſero.* ergutzen. N. (*perſpicere*) durch die Finger ſehen, nicht gnau achtung auff alle ding geben. ſich ſtellen als ob mans nicht ſehe. *fingere diſſimulare fingere, finſi, finſero.* (*conniuere.*) verſehen, fürſehen.

ſehen, fürſehung thun mit nothdurfft verſorgen. *provedere, procacciare, accivire.* T. vbel verſehen. *provedere al male.* mit einem ambt einen verſehen. *dare officio a qualcuno.* ſich doch. L. ey ſih doch. N. ſchaw doch. S. *eccoti, ecco,* (*ecce.*) nit wol ſehen, vbel ſehen. *veder poco, eſſer borneo.* (*cacutire.*) herab ſehen. *guardare a baſſo.* (*deſpicere.*)

Vnder ſich ſehen, die Augen niderſchlagen, *guardar a baſſo, chinar gli occhi*, abſchewlich außſehen, *far viſta da ſpauento*, ſich mit Lebensmitteln verſehen, *provederſi di vettonaglia, o da vivere.* von fernen ſehen, *veder da lontano*, wider kommen zubeſehen, *ritornare a vedere*, ſich allenthalben vmbſehen, *veder quà & là*, (*diſpicere*,) die Freunde wider ſehen, *rivedere gli amici*, hinder ſich ſehen, *guardar dietro*, ſihe nicht hinder dich, *non guardarſi dietro*, worauff haſt du geſehen, was haſt du angeſehen, *a che hai tu rignardato*, den Orth von fernen ſehen, *veder il luogo di lontano*, einem ding gleich ſehen, *aſſembrare, aſſimigliare*, eine Schrifft gegen einander beſehen, *riſcontrare con l'originale*, ſtarck anſehen, *guardar a fiſo*, *ouer fiſſamente*, das anſehen, *Autorità*, wer das anſehen hat, der hat die Gunſt, die Welt geht auff den eüſſerlichen Schein, Gott aber geht auff das inwendige Hertz. *Il mondo cerca l'ap-*

l'apparenza, ma Iddio la diſprezza, e i val più vn onchia di riputatiõe. che mille libre d'oro, ich hab jhn ſeyther nicht mehr geſehen, *non l'ho più viſto dappoi*, alles Aug werd jhn ſehen, *ogni occhio lo vedrà*, ſehet da, *eccoui*, ſich fürſehen, wol zuſehen, auff ſich acht geben, *Rauuedere*, die Statt mit der Beſatzung verſehen, *fornire la città di guardie*, (*præſidijs ornare.*) fürſehung, oder verſehung, oder vorſehung auff das künfftig thun, *provedere per l'auenire*, ſich mit Geld verſehen, *provedere di danari*, fürſehung, benöttigter ding, *provedimento, o prouigione delle coſe biſognoſe*, zuvor wol beſehen, *antivedere*, vor beſehung, beſichtigung, zuvor hero, *antivedimento*, oder was ſeyt jhr gegangen zuſehen, *ma pur che andaſte a vedere* er ſah bald einen Menſchen, *ei vidde iui vn huomo*, man ſah jhn nit mehr, *non gli ſi vide più*, mit Fußvolck vnd Reutterey verſehen, *prouiſto di fantaria & Caualleria*, (*peditatu equitatuq; paratus.*) gar wol verſehen, *aſſai ben prouiſto*, fürſichtig, behutſam, fürſichtiglich. *prouido, accorto, prouidamente*. vor beſehen, vorbedacht. *antiuiſto* (*præuiſus.*) vnuerſehens. *ſubito, all' improuiſo. di ſubito*. das geſicht, das ſehen. *vedere viſta*. ſihe das du es niemand ſageſt. *guarda che tu no l' dichi. a ninno*. ſehet jhr zu. *penſate ci voi*. (*vos videritis.*)

tis.) einen orth beſichtigen, Augēſchein einnemmen. *andar ſopra il luogo à vedere.*

Sehnen.

IST ſich ſehnen, ein groß verlangen haben, ſich drüber ängſtigen vnd quelen. *bramare con gran deſio. deſiderare oltre modo, deſiderare con angoſcie gemere.* daß alle Creatur ſehnet ſich mit vns, vnd ängſtiget ſich. *che tutto l mondo creato geme in ſieme è trauaglia.*

Seichen, L.

DAs Waſſer abſchlagen, bruntzen, N. *piſciare, vrinare*, ſich vor Furcht beſeichen, *piſciarſi, adoſſo per la paura.*

Seihen.

DVrch ſeyhen, durchtropfen laſſen, *collare, ſguagliare, ſtillare*, *vide* tropffen, ein Durchſeiher, Seiherkorb, *colatoio*, die jhr Mucken ſeihet vnd Camel verſchlucket, *che colate la zanzara, & inghiottite il Camello*, ſchlucken, verſchlucken, *Inghiottire*, (*degluto.*) gar dinn durchſeihen, *trapelare cioè paſſare ſottilmente*, (*anguſtè fluere.*) durch ein Tüechlein oder Siblein ſeihen, *paſſare per vn lino, o ſettaccio.*

Sein. (*Pronom.*)

SVi, *ſuo, ſuoi.* ſeinen Freund. *il ſuo amico*, ſeine Tochter. *ſua Figliuola.* ſeine meinung erklären. *dichiarare la ſua opinione.* ſein ſelbſt ſein. (*ſuus eſſe.*) *eſſer di ſuo ſteſſo.* daß ſeinig, das meinig. *vide.* mein. ſein Weib, ſeine Kinder. *ſua*

Digitized by Google

der. *ſua moglie. ſuoi figliuoli.*

Sein. *verbal.*

SEien, *eſſere.* (*eſſe.*) ich bin, du biſt. ſie ſeyen. *io ſono. mi ſono, tu ſei, loro ſono. vide. Gram.* ſey ſehend. *ricouera la viſta.* nun es ſey alſo geſetzt, es ſey. *dato che ſia coſi.* (*eſto.*) widriger meinũg ſein. *eſſer di contrario parere, eſſer in diſparere.* verpflicht ſein. *eſſer obligato.* Reich vnd mächtig ſein. groſſer Herr. *eſſer Ricco e potente, eſſer gran Signore.* zum gemeinẽ weſen dienſtlich ſein. *eſſere vtile alla Republica.* es ſey wie du geglaubt haſt. *ſia ti fatto come hai creduto.* es ſollen liechter ſein. *ſienni delle lumiere.* ſeit getroſt, habt ein gut Hertz. *ſtate di buon cuore.* (*bono animo eſte.*) daß ſey fern. *di lungi ſia.* (*Deus auertat.*) ſey welcher es ſey vnter beyden. *qual di due tu vuoi.* (*vterlibet.*) von wannen ſeid jhr. *d'onde ſiete voi.* wir ſein võ Schalon. *noi ſiamo da Chalon.* zu friden ſein, der meinung ſein. *eſſer di parere.* ich würde zufriden ſein. *io ſarei di parere.* daß würde ein lob ſein. *lode ſarebbe.* es wird nicht mehr leid, oder geſchrey noch ſchmertzen ſein. *non ſarà più cordoglio, ne grido, ne trauaglio.* nicht wol bey ſinnen ſein. *eſſer fuor di ſe.* bey gutem verſtand ſein. *eſſer in ceruello, in buon ſenno, in ſe.* es kan wol ſein. *ei può eſſere.* (*fieri poteſt.*) derhalben ſein ſie zufriden. oder abgefertiget worden. *d'*

onde reſtano appagati. es ſey ſo offt es woll. *ogni volta che.*(*quotiescunq.*) du ſeiſt gleich wer du wolleſt. *qualunque ſei.* (*qualis es.*) zugegen ſein, zugegen befinden. *ritrouarſi preſente, eſſer preſente, ritrouarſi a un fatto.* (*interſum.*) bey guter geſundheit ſein. *ſtare saniſſ.* (*opt. valere.*) es ſey alſo es geſcheh euch alſo. *ſiaui fatto.* (*fiat. vob.*) mehr freygebig als gnaw ſein. *eſſer più liberale, che tenace.* (*magis promum, quam condum.*) berühmbt in Waffen ſein. *eſſer poſſente nell' arme.* (*valere armis.*) nichts werth ſein. *eſſer da niente.* (*nihil eſſe*) etwas tauglichs ſein. *eſſer da qualche coſa.* (*eſſe aliquid.*) vbrig ſein, vbrig bleiben. *reſtare. eſſer di reſto.* (*reliquum eſſe.*) ſeid jhr dann nit vil mehr denn ſie. *non ſiete voi da molto più di loro.* ich werd auch dabey ſein. *queſta Feſta non ſi farà ſenza me.* was nicht ſein kan, da wend mir Gott mein Sinn dauon *oue non è rimedio, il pianto è vano.* Kan es deñ nicht anders ſein. ſo ſeh der liebe Gott darein. *le coſe diſperate, ſiano à Dio raccommandate.*

Selbſt. *iſteſſo. ipſe. ille.*

ER ſelbſt. *egli ſteſſo, ei iſteſſo.* du ſelbſt haſts geſagt. *tu iſteſſo hai detto, ouer tu ſteſſo lo diceſti.* (*tu ipſe dixeras.*) eben deſſelbigen Tags. *l' iſteſſo giorno.* (*eo ipſo die.*) ſelbiger, derſelbig. *quello.* (*ille.*) der-

derſelbig ander. *quell' altro.* (*ille alter.*) derſelb von Piſa. derſelb von der March. *quel di Piſa, quell della Marca.* derſelbig der da. *quello che,* (*id quid.*) eben derſelbig. *quello iſteſſo.* (*ille ipſe.*) ſich ſelbſten *ſe ſteſſo.* (*ipſemet.*)

Seelig, von der Seel.

Die Seel bleibet ewig iſt vnſterblich, ſeeligkeit. vnſterbligkeit, ſeelige Ewigkeit. *Beato, l' anima pia, è immortale, eternale e Beata in eterno, e poſſiede l' Eternità. e l' immortalità in eternità.* ſeeligen, beſeeligen, ſeelig machen. (*beare.*) *beatificare, far beato.* er wird ſein Volck ſeelig machen, *egli ſaluarà il ſuo popolo.* ſeelig ſein. *eſſer beato.* ſeelig werden. die Seeligkeit erlangen. *diuenir beato, eſſer ſaluato.* (*ſaluari.*) ſeelig ſein, die in dem Herren ſterben. *beati i morti che muiono nel Signore,* ſeeligen, mit glück begaben. vnd beſeeligen. *felicitare, far ſtare felicemente.* ſeelig machent, daß die Seeligkeit bringt. *beatificatiuo, cioè che fà beato.* ſeeliglich, vil glückſeeliglich. *beatamente, felicemente.* (*beatè.*) ſeelig ſein die hungerig ſein. *beati che ſono affamati. T. beati chè hanno fame. V.* (*qui eſuriunt.*) ſeelig biſt du. O ſeelig. *beato te.* O dreymahl ſeelig, O vberſeelig. *O trè, o quattro fiate beato.*

(*Aug.*)

Selten.

ZV ſeltnen zeiten, nicht offt, *rade volte, rare volte.* (*rarenter.*) vnd geſchicht gar ſelten. *& rade volte auiene.* ſeltzſam ſein wie ein weiſſer Rab. ein ſeltzam Wildpräth. *Eſſer più rari che le moſche bianche.* (*Rara Auis.*) Seltzame frembde Red arthen. *locutioni rare.*

Sencken.

HInunder ſenckē, verſencken. *ſommergere, affondare, mādar in fondo. abiſſare. T. Attuſſare, tuffare. T.* in grund verſenckē, die Schiff verſencken, *gettare à fondo le galere.*

Sincken im Waſſer verſincken. *ſommergerſi, attuffarſi.* (*ſubmergere.*) *ſommerſi ſommerſero, ſommergendo.* vnnd huben an zu ſincken. *e comminciando a ſommergerſi.* vnd verſinck in tieffem Waſſer. *e ſommergendomi nell' acque profonde.* vnterſich ſincken. *calcare in giù.* (*deſideo.*) an grund ſincken. *andar al fondo.*

Senden.

ISt ſo vil als ſchickē, wird doch beedes gebraucht im reden vnd ſchreiben. *mandare.* einen Botten ſenden, mündliche Poſt thun. *mandare a dire.* (*nuntiare*) Brief außſenden. *mandar lettere.* geſchenck vberſenden. *mandar in dono.* arbeiter in die Ernte ſenden. *ſpignere degli operarij nella ricolta.* ich

-*a.* ich bin nicht geſandt als nur. *Io non ſono mandato, ſe non.* (*non ſum miſſus. niſi.*) ein Geſandter, abgeſandter. *Imbaſciatore.* die Geſandten gehen vberal frey auß. *Ambaſciatore non porta pena.* Herr ſende welchen du ſenden wilt. *Signore, mandi quel che tu ſei per mandare.*

Senfftig.

SAnfft machen. *vide* lindern, *linire.*

Sengen.

SEngen, iſt halb brennen, am Ofen verſengen. *Abbronziare, Abbronzare, ſcottare. T.* (*amburo.*) die Kleider beſengen, oder verſengen, an der Hitz ein wenig verſeren. *abbruſtiar qual poco, ouer metter alquanto alla fiamma.* verſengt verſeert am Fewer oder am Ofen. *mezo bruſciato, abbronzato, ſcottato. T.* (*ſemi uſtus*) verſengung. *ſcottatura.* (*ambuſtio.*)

Setzen.

STellen, hinfügen, hinſtellen. *porre, mettere, dar luogo.* (*ponere.*) ſetzen, ordnen, Gſätz geben. *ordinare, ſtatuire.* einſetzen, wider ins Ambt ſetzen. *porre nell' officio, riporre nel ſuo ſtato.* beſetzē, mit Volck beſetzen. *porre guarniggione nella Città.* die beſatzung einer Statt. *guarniggione cioè guardia di Soldati.* aber geſetzt. *ma poſto.* ſich niderſetzen zueſſen. *aſſettare per mangiare.* den Feinden ſich entgegen ſetzen, in die Feind wacker ſetzen.

tren. *affrontarſi con gli nemici. coraggioſamente affrontarſi.* ſich entſetzen, iſt erſchreckē. *ſpaventare, impaurirſi, ſbigottire.* entſetzet euch nicht. *non vi ſpaventate.* daß Volck entſatzte ſich. *le turbe ſtupivano.* (*obſtuperint turbæ.*) vom dienſt entſetzen, abſetzen. *diporre dell' officio, metter dall' officio.* (*deponere.*) *metter giu.* den Fuß zuruck ſetzen. *porre il pie indietro.* (*retro ferre.*) laſſet vns niderſetzen. *andiamonci a ſedere.* die ledig ſtell erſetzen, wider erſetzen. *reſtituire, ſupplire il luogo vacuo.* zuſammen ſetzen, die Wort ordentlich fügen. *giunger inſieme le parole.* Wortſetzung. *giuntura di parole.* (*verba compon. coagment.* *verb.*) jhm fürſetzen, ſich entſchlieſſen, einer zeit ſich entſchlieſſen. *determinare il tempo a qualcuno.* entgegē ſetzen, widerſetzen. *opporre, contraporre.* hindan oder hinnach ſetzen. *poſporre, metter di dietro.* einen Tag zum erſcheinen anſetzen. *aſſegnar il di da comparire.* den werth eins dings herab ſetzen. geringern. *abbaſſare i pretij, ſtimar meno.* (*summitt. pretia.*) ſich niderſetzen. *metterſi a ſedere, porrſi a ſedere.* er hat ſich allda nider geſetzt. *vi ſi puoſe a ſedere.* (*ſedere.*) *ei ſi poſe quivi a ſedere.* er ſazte ſich daſelbſt hin, ſie ſetzten ſich jhm auffs Haubt. *glie le puoſero ſopra l' Capo.* vnnd der daſelbſt ſaß. *e colui che era a ſedere. T.*

e colui

e colui che ſedeua. V. (*& qui ſedebat.*) das leben dran ſetzen. *ſpendere la vita.* (*pro-fund. vitam*) Gelt dran ſetzen, dran wagen. *ſpendere dinari.* verſe-tzen, von einem orth zum andern ſetzen. Berg verſetzen. *tra-ſportare d' vn luogo all' altro, traſportar monti trasferire.* alſo daß ich Berge verſetzte. *talche traſporti i monti,* den mangel erſetzen, wi-der erfüllen. *ſupplire il mancamento.* (*defect. ſupplere.*) ſie han ſich zu Tiſch geſetzt. *ſi mi-ſero a tauola.* (*accubu-erunt.* auff die ſpitz ſe-tzen. in groſſe gfahr ſetzen. *dare la ſpinta, precipitare,* das Kleid erſetzen. *racconciare la veſte,* in ſeinen ſtand einen wider ſetzen. *ri-mettere alcuno nel ſuo luogo.* (*in integrum re-ſtit.*) widerumb erſe-tzen erſtatten, wider gut thun den ſchaden. *riſtituire, ricompenſa-re, racconciare, rifare,* darbey ſetzen. hinzu ſetzen. *aggiungere met-ter appreſſo qual di più.* wer kan ſeiner läng eine Elen zuſetzen. *chi può aggiungere alla ſua ſtatura vn cubito.*

Verſetzen iſt die Waar verpfänden, in pfand geben. *vide.* pfand. die am weg ſaſ-ſen. *che ſedeuano preſſo della via.* (*ſedentes jux-ta viam.*) vnter ein Kornmaß ſetzen. *met-tere ſotto il moggio. T.* darzwiſchen einſetzē. *interporre, traporre.* da ſeine Brüder jhre meinung gaben, vnd darzu ſetzten. *i ſuoi fratelli interponendo il lor giudicio.* einen vn-

mündigen in ſeine mündigkeit ſetzen. *mettere il fanciullo in ſua libertà.* vberſetzen, vber ein Waſſer ſetzē, daß Volck vberſetzen. *paſſar l' eſſercito, paſſar il fiume con barche.* von wegen der zwiſchen ſetzung der Erden. *per l' interpoſitione della terra.*

Setz, Geſetz.

DAß Recht. *Ordinatione, ſtatuto,* (*Lex.*) daß Göttlich Geſätz. *la legge d' Iddio.* Geſätz bey Leib ſtraff. *Ordinatione penale della vita.* Zollgeſätz. *legge ſopra le gabelle.* (*vectigal.*) Teſtament, letzten willens geſätz. *legge ſopra i teſtamenti.* Bundsgeſätz. *legge ſopra i confederati.* (*lex Socialis*) ſittliche Geſätz vber Zucht vnd Tugendt. *Legge ſopra i coſtumi.* (*L. cenſoria.*) ſcharffe Geſätz, ſtets wehrende Geſätz. *Legge aſpriſſ. Legge perpetua. Legge vecchia nuoua.* ein verhaſtes feindſeligs Geſätz. *Legge odiata da ogn' uno.* (*L. inuidioſa.*) die Gſetz brechen, wider Gſätz thun. *rompere la legge.* den Gſätzen ſich widerſetzen. *opporſi alla Legge.* dem Geſätz nicht verbunden. *non obligato alla Legge.* Gſätz auffheben. *leuar la Legge.* das Geſätz geben vnd gemein machen. *promulgare, publicare la Legge, far publico.* daß natürlich Gſätz hat nichts auff ſich. daß iſt, es hilfft hier nicht. *la Legge naturale nulla rilieuā. rileuare,* vil auff ſich haben.

Digitized by Google

Seufftzen.

SEufftzen, zu Gott ſeufftzen, vmb hülf begehren. *gemere, lamentarſi gemendo, rimetter l' animo a qual coſa. rimetter il cuore, cioè aſpirare, ſoſpirare, trarre ſoſpiri.* (*ſuſpiro.*) die ſeufftzung. *gemito. pianto con gemito.*

Seugen.

DEn Kindern die Milch reichen. *lattare, allattare, dar il latte.* (*lactare.*) daß ſaugen der Kinder. *tettare, pigliar il latte. poppare, ſucchiar il latte.* (*lactere.*) die Brüſte den Kindern reichen. *poppare, dare la poppa,* ein Seugling, ſeugend Kind. *poppante, cioè che tetta, bambino che tette, poppato e puttino.* (*puer lactens*) *bambolo della tetta.* ſeugebrüſte der Weiber. Dutten. S. *Poppa. cinna poccia.* (*mamma.*) Bruſtwärtzlein, dutten wartzen. S. *capezzolo della poccia.* (*papilla.*)

Seumen.

SIch ſeümen, verziehen, verſeümen. *tardare, ritardare.* (*cõmorari.*) verſeümen iſt auch vernachleſſigẽ, die jugend verſeümen, die gute gelegẽheit verſeümen. *traſcurare, ſprezzare. Abbandonare.* (*negligere,*) *per ſeruir ad altri ei abbandono il ſuo.*

Sich.

ISt ſich ſelbſt, ſich ſelbſten erkennen. *ſe,* (*ſibi.*) *ſe ſteſſo.* (*ſe ipſum.*) *cognoſcere ſe ſteſſo.* (*ſeipſum noſſe.*) mit

 ſich

ſich, *ſeco*, (*ſecum*,)

Sicher, *ſicuro*.

Sicher, ſichern, vnſicher, *mal ſicuro*. vnſicher vor dē Feind. *mal ſicuro da nemici, da nemici*. ſich eineſtē verſichern. *aſſicurarſi di qualcuno*. (*cauere ab aliq.*) verſichern, verſicherung thun. *ſicurare, far ſicuro, raſſicurare, aſſicurare, affidare*. ſich gegen einem allenthalben verſichern. *aſſicurarſi da qualcuno, con ogni cautela*, die verſprechung verſichern. *aſſicurare la promeſſa*. ſicherung verſicherung. *ſicurezza, fidanza*. verſicherung deß orths. *fidanza ouer ſicurezza del luogo*. (*præſidy fiducia*) ſich vor kält, vnd den Feinden verſichern. *aſſecurarſi dal freddo, come anche dagli nemici*. die verſicherung. *Aſſicuranza, ſicurezza*, ſicher, allerſicherſt *ſicuro, più ſicuro*. der ſicherſte ſtand. *il più ſicuro ſtato*, ſicher vnnd ohne ſchaden, gar ſicherlich. *ſicuramente, a man ſalua*.

Sichel.

Korn Sichel, Graß Sichel. *la falce, falce da grano*. (*falx*.) Hewſichel. *falce di fieno*. (*falx fœnaria*.) eine Weinſichel, ſo auch eine Hippen genandt wird. *falce da potar viti. Roncello da potar vite, Ronca. Runcina* (*falx vinitorum*) ſchlag an mit deiner Sichel, vnd erndte. *mitte dentro la tua Falce, e mieti*. (*mitte falcem*.)

Digitized by Google

Sie. *nom. fæm.*

SIe die Fraw ſelbſtē. *lei, colei, eſſa, eſſalei. coſtei.* (*ipſa, iſta, mulier ipſa,*) *lei ſteſſa, la donna iſteſſa.* ſie iſt. *tertiæ perſ. in pl.* ſie vnter einander. *loro, coloro, eßi inſieme.* ſie haben. *loro hanno. eßi hanno.*

Siech.

SIiech iſt vngeſund, *amalato,* (*ægrotus.*) ſiechen, ſiech, vbel auf ſein. *amalare, amalarſi.* (*ægrotare.*) gar hefftig ſiech ſeyn. *amalarſi grauamente.* am Fieber ſiech ligen. *ammalarſi di febbre. vide* kranck.

Sieben. *Sette.*

BIß auff ſiben mahl. *fin a ſette volte.* (*vſque ſepties.*) ſondern ſibentzig mahl, ſiben mahl. *ma fin a ſettanta volte ſette.* (*ſed vſq; ſeptuagies ſepties.*)

Sieden.

FLeiſch vnd ander Speiß bey dē Fewr ſieden. (*lixare.*) *Alleſſare, leſſare.* geſottē, *leſſo.* (*elixus.*) ſiedent werden. *bollire.* (*ferueſcere.*) ſieden. (*paſſiue.*) an ſich ſelbſten ſieden vnd auffwallē. *bollire.* ſiedung, *bollizione.* ſieden daß vberleufft. *bollire che ſi ſparge.* wider anfahen zuſieden. *bollire di nuono.* (*referueſcere.*) ſiedēt Waſſer, ſieden heiß Waſſer. *acqua bogliente, acqua che bolle.*

Sigeln.

ZVſigeln, verſigeln, Sigel aufftrucken, *ſigillare, ſugellare lettere,* (*obſignare.*) *bollare, ſigilla-*

ſigillare lettere, verſigelte Briefe, *ſcritture ſigillate*, Sigelgraberey. *l'arte d'intagliare.*

Siegen.

DEn Sieg erhalten, vberwinden, *vincere, riportare vittoria*, aber ſie ſiegeten nicht, *ma non vinſero*, (*non valuerunt.*) den Sieg zu Waſſer, *conquiſto d' Armata per mare*. den Sieg erhalten, *ottenere la vittoria, vincere il nemico, partirſi vincitore*, Siegherr, Vberwinder, *vincitore della guerra, vittore*, wegen der vorigen Sigungen. *per le vittorie paſſate.*

Sihe, *ecco.*

SIhe, der Balcken, *ecco la traue*, ſihe ich hab es euch vorgeſagt, *Ecco io vel'ho predetto*, (*ecce prædixi vobis.*) ſihe, da haſt du das deinige, *Ecco tu hai il tuo*, (*ecce habes quod tuum eſt*,) ſihe zu, thu es nicht, *guarda di non farlo*, (*vide ne feceris.*) ſihe ich mache alles new, *io fò ogni coſa nuoua, T. ecco fò noue tutte le coſe*, (*ecce noua facio omnia*,) ſihe ich komme bald, *ecco io vengo toſto*, ſihe da haſt du eines nach der ſeyten, (ein Schlag,) *eccoti per fianco.* (*ecce de transverſo.*) ſihe dort iſt ſie, *eccola là.* ſihe mein allerliebſter Bruder, *ecco il mio caro fratello.*

Sinnen.

NAchſinnen, nachdencken, Sinn brauchen, *ripenſare, ſtar in penſiero*, ſich beſinnen, in Sinn nachdencken, *riſentire, ſtar ripenſando*, Sinn, Muth Ver-

Verſtand, *il ſenſo, ſentimento, ſenno, mente, intelletto*, hie iſt ein Siñ, dem Weißheit gehört, *qui e' la mente, che hà ſapienza*, Sinnreich, verſtändig, *ingegnoſo, ingegnoſamente*, ſinnreichlich, ſinnreich Gemüt, ſcharpffer Verſtand, *ingegno bello, ingegno ſottile*, Sinn vnd Muth erwecken, auffmuntern, *ſuegliare gli animi e ſpiriti*, habet einerley Sinn vnd mainung, *habbiate vn medeſimo conſentimento*, vnſinnig ſeyn, ohne Sinne ſeyn, *eſſer fuor ſennato, fuor di ſenno*, Sinnverruchter, *fanatico, fuor ſennato.*

Singen.

EInen Gſang fürnemmen, *cantare, canzonare, T. ſalmeggiare, far muſica*, ſinget dem Herren, *ſalmeggiate al Signore*, ich will Pſalmen ſingen mit dem Geiſt, *io ſalmeggerò con lo ſpirito*, ich will dem Herren ſingen, *io ſalmeggiarò al Signore, Cantare con alta voce*, mit erhobner Stimm ſingen. Lobgeſang, *Canto, ſalmo, a Dio.*

Sitten.

VOn Tugentlichen guten Sitten, *di commodi coſtumi, di piaceuoli coſtumi*, (*bene moratus.*) *ben accoſtumato, ouer coſtumato*, in Sitten vnderweiſen, ſittlich machen, *Accoſtumare, coſtumare*, verderbung guter Sitten, *corrottione d'uſanza, abuſo*, vngleichheit der Sitten, *differenza, di coſtumi diſparità.*

Sitten

Sitzen, ſedere.

SIch dabey ſetzen, beyſitzen, *aſſedere, ſedere appreſſo*, an eines Seyten ſitzen, *ſedere allato d'alcuno*, getrang ſitzen, *ſedere a ſtretto, ouer ſtrettamente*, (*anguſtè.*) die am Marck ſitzen, *che ſeggono nelle piazze*, bin ich doch täglich bey euch geſeſſen, *io tutto di ſedeua appreſſo di uoi.* vnd der drauff ſaß, *e quelche vi ſedeua ſopra*, ſetz dich im Beth auff, richt dich auff, *puonti a ſedere, leua dal letto*, der Thomas ſaß an der Thür, *il Tomaſo era a ſedere alla porta*, ſie hat ſich gegen vber geſetzt *ſi poſe a ſedere di rimpetto*, er ſaß mitten jnnen, *lui ſedeua per mezo*, in beſitz nemmen, einen ſitz, oder wohnung, *entrare in poſſeſſione, andar in poſſeſſo*, vom beſitz abtretten, *rinnunciare il poſſeſſo ad alcuno*, Kirchenſitz, Pfarrſitz, *reſidenza della chieſa*, daß ich ſie vnder euch beſitze, *che io la poſſegga fra voi*, ein wol angerichter Herrenſitz, Vorwerg, Landguth, *poſſeſſione ben fornita o guarnita, Fondo, poſſeſſion di villa.* (*fundus inſtructus.*)

So, *vide* alſo.

SO iſt, *Ital. ſe, ſi*, ſo du es alſo thuſt, *ſe tu lo farai*, ſo jemand, *ſe alcuno*, (*ſi quis*) ſo vnter weilen, ſo je zu zeiten, *ſe alcuna volta*, (*ſi quando*) ſo ein ding. ſo etwas, *ſe alcuna, coſa*, (*ſi quid.*) ſo jemand anders, *ſe alcun altro*, (*ſi quis alius*) ſo etwan an einem Orth, *ſe a*

ſe a qualche luogo, (*ſi quo.*) ſo vil jmmer můglich, *in quanto poſſibil ſia*, (*in quantum fieri poteſt.*) ſo lang, alſo lang, *tanto lungo tempo, tra tanto*, (*tantiſper.*) ſo lang das ich, *fin a tanto che*, ſo vil můglich ſeyn wird, ſo es wird ſeyn kônnen, *finche ſarà poſſibile.* (*quoad eius fieri poterit.*) ſovil als mich betrifft, *per quanto toccha a me*, ſo gar, ſo faſt, *tanto, tanto che, ſi fattamente*, (*adeò*) ſo offt es ſey, wie offt es ſey, *ogni volta che, qual' hora che, tuttauia che*, (*quotiescunque*,) ſovil ich weiß, *quanto io sò, per quanto io sò*, ſovil ich mich erinnere, *quanto mi ricordo, per quanto mi ricordo*, ſo vil ich kan, *quanto poſſo*, ſovil ich gekônt hab, *quanto più ho potuto*, (*ut maximè potui*,) ſovil diß betrifft, *quanto a queſto*. ſovil jhrer ſeyn, *quanti che ſono*, ſovil du ſeyſt, *quanto tu ſia*, (*quantus es*) ſo anders, ſo auch, *ſe pur*, (*ſi tamen*,) ſo etwann, wenn etwañ, *ſe pur una volta*, (*ſi quando.*) ſovil ligt dran, *tanto importa*, (*tant. intereſt.*) ſovil mahl, *tante volte*, (*toties*) ſo lang hero, ſo lang zeit hero, *tant' hora allungo*, (*diù*) ſo gar vil, *tanti & tanti*, ſo vil als vil, wie vil als vil, ſovil weder das, *tanto, quanto, coſi, come*, ſovil als das, (*tam & quam.*) ſovil iſts, *tanto è*, ſovil deſto mehr. *tanto più.* (*magis.*) ſo vil bälder. *tanto preſto.* (*tam citò.*) ſo ein bißlein. N. ſo ein bißigen. ſo ein wenigerlein. *tantino, tantinetto*,

netto. (*tantum.*) ſo vnd ſo vil zukauffen. *tanto & quanto comprare.* (*emere.*) ſo balden. *tantoſto.* ſo ich leb, ſo ichs leben hab. *ſe reſta vita.* (*ſi vita ſupp.*) ſo wol. *ſi bene che.* ſo wol in Kleinotern, als in guldenen Geſchirren. *ſi bene in gioie, che in vaſellumenti d'oro.*

Solch. *tale.*

SOlcher geſtalt, ſolcher maſſen. *con tali modi, in tai modo.* ſolches, ein ſolches. *tale, il tale, vn tale. di queſta maniera.* (*talis eius modi.*) ſolches, welches, *talis, qualis, tale, quale.* ſolcherley welcherley. *talmente, qualmente.* (*taliter. qual.*) ſolcher geſtalt, dero geſtalt. *à tale, talmente,* (*taliter*) ſolcher geſtalt auch. *atteſo che anchora.*

Sollen, *verb.*

DIe Gebür zuthun, müſſen, faſt eines, *deuere, douere,* (*debere*) *quelche tiaſchuno deue fare, eſſere debitore,* ſollen Gott lieben, *douere amare Iddio,* ſollen arbeiten, *douer far qual coſa, ò faticarſi,* ſollen betten, *douer far prieghi, o preghiere,* ſollen, das wir andern ſchuldig ſeyn zuzahlen, *douere cioè eſſer debitore, eſſer in donuta,* (*deb. pecuni.*)

Sondern.

ABſondern, außſchieſſen, beſeyts ſetzen, von einander ſondern, *ſeperare, diſgiungere, mettere da canto, ſcoſtare,* von den Frommen ſich abſondern, *ſcoſtarſi da' buoni, & accoſtarſi a' triſto,* vñ

zu den

zuden Böſen ſich nahen. weit abgeſondert *diſcoſto aſſai o di lungi.* (*remotus procul diſtãs.*) von der Warheit abgeſondert. *diſcoſto da vero, ſcoſto dal vero.*

Sonderlich, *ſingolare.* ein ſonderlich fürnehmes werck. *ſingolar atto, il ſingolare.* waß thut jhr ſonderlichs. *che fate di ſingolare.* beſonderbaht vor ſich, eigentlich, nicht all offenbarlichẽ *priuatamente.* ſonderbahr vor ſich leben, eingezogen, nicht in offenem Ambt leben. *ſtare in priuato.* diß iſt ein ſonderbahrlich Iahr. *queſto è vn notabil Anno.* (*id inſignis Annus.*) abſonderlich beſonders beyſeits allein. *in diſparte.* (*ſeparatim.*) er führte ſie beſonders. *e gli conduſſe in diſparte.* ſonderbährlichen, nicht allgemeiniglich. *ſpecialmente, particolarmente.* ſonderbahr, etwas ſonders, beſondere Tugenden. *notabile, ſegnalato, ſegnalate virtù.* ein ſonderbahrlicher Menſch. *huomo ſegnalato.* (*homo inſignis.*)

Sondern. (*partic. ſed.*) *ma. anzi. T.*

SOndern gehe zu dem Hauſe. *anzi và alla Caſa.* ſondern ewre Rede ſey. *anzi ſia il voſtro parlare.* ſondern gehe hin. *anzi va. T. ma và. V.* ſondern ein jeglicher vnter euch. *anzi chiunque fra voi.* ſondern diß gebot ich jhnen. *Ma io comandai loro queſta parola.* ſondern wir wollen alles thun. *Ma faremo tutto quello.*

Sonn.

DIe Sonne, an der Sonnen trucknē, *Secchare al Sole.* an die Sonnen halten. *tenere al Sole.* da die Sonne vntergieng. *in ſul tramentar del Sole.* da die Sonne hinunter war. *come il Sole ſi fù corricato.*

Sorg.

FLeiß mühe, *cura, ſtudio, diligenza.* ſorgfeltig, ſorgſeelig. ſorgſam. *ſollecito.* ſorgloß. *contrar. traſcurato.* in allen ſachē ſorgfeltig. *ſollecito in ogni affare.* kūmerlich verbottene ſorg. *ſollecitudine con anſità.* (*angnor animi.*) ängſtiglich ſörgen oder kūmmerlich vnnd queelig ſorgen. *cruciarſi, affligerſi, ſolleccitare con anſietà.* (*angere.*) darumb ſollet jhr nicht ſorgen. *Percioche non douete ſtare. con anſietà ſolleciti.* ſorg vnd kummernuß fahren laſſen, ſorgen hin vnd ablegen. *deporre le ſollecitudini. laſciar le cure. falſo illecite, o i penſieri illeciti.* (*expuere moleſtias.*) gemeine vnuerbottne gebührliche ſorgen, mühe an ein ding wenden, angelegen ſein laſſen. *hauer cura, mettere cura. curare, hauere a cuore, hauer penſiero.* (*curam adhibere.*) daß Hauß verſorgen, Haußſorg haben. *hauer cura di caſa.* (*curare rem familiarem.*) ich laß dich dafür ſorgen. *io laſcio la cura a te di queſto.* voller ſorgen. *ſollecitoſo, curioſo.* die ſorgen fahren laſſen, ſorg-

loß

loß ſein. *non curarſi per mente, ſtare ſpenſierato.* die Vögelein ſorgen laſſen, in den Tag hinein leben wie die wilden Gänß. gut Wetter ſein laſſen. *fare come le ſparuiere, viuere come huom ſaluatico. laſciar andar l' acqua alla baſſa.*

Spalt.

SPältlein, ein Riß, ein klunſe. *feſſura fenditura.* (*ſciſſura.*) *feſſuretta.* (*rimula.*) einen ſpalten bekommen, den Fall trohen. *fare feſſura, fare le ſchiappature, e minacciare rouina.* (*rimas agere.*) ſpalt zerſpaltung, *ſchiappatura, fenditura,* (*fiſſio.*) *ſchiappatura di muro, ouer crepatura di muro. ſteſſura.* (*rima.*) ſpalten *actiu.* zerſpalten, auff oder võ einander ſpalten. *sfendere, ſchiantare.* ſpalten. *paßiuè.* võ einander ſpalten, ein riß bekommen. ſich zerſpalten. *fenderſi, ſchiantarſi, ſchiapparſi.* vnd die Felſen zerſpalteten. *e le pietre ſi ſchiãtarono.* (*& Petra ſciſſa ſunt.*) Holtz ſpalten, von einander ſpalten. *ſchiantar legne, ſpaccare, sfendere, ſchiappare delle lingna. T. tagliar per mezo, ſpartire.* (*ſindere, conſcindere.*) mit dem Keil zerſpalten. *ſiaccare, mettere il cogno.* (*inſerere cuneum.*) die ſpalten wider außbeſſern. *Riempire le ſchiappature.* (*rimas explere.*) auffſpalten der Erden. Klunſe oder ſpalt bekommen. *ſpalancarſi, ſcreparſi, aprirſi.* (*dehiſco.*) ſie werden alle zerſpaltẽ.

e tutti furono ſpartiti e ſteßi. (*ſciſsi ſunt.*)

Spanne.

EIn maß mit den Fingern, eine Spann. *Spanna ouer miſura che ſi fà con le dita.* (*lichas.*) Spannē vmbſpannen mit der Hand. (*extenſis digitis ſuperare.*) *fare la Spanna ouer miſſura de diti.* Spannē die Pferd an Wagen ſpannen. (*iungere equos currui.*) *Aggiungere, ouer allacciare i caualli al Carro.* außſpannen vom Wagen. (*abiungere equos*) *diſgiongere, ò slacciare i Caualli dal Carro.* Spannen iſt außſtrecken, weit außbreitē. *slargare, ſtendere piegare.* (*extendo, expando.*) die Segel außſpannen. *ſtendere le vele.* mit außgeſpanten Segeln dahin fahren. *a vele diſteſe nauigare.* (*paßis velis pervehi.*) den Bogen zu hart ſpānen. *carciar l'arco troppo gagliardo.* wider abſpannen, ablaſſen den Bogen. *ſcaritare l' arco.* (*relaxare.*) ein geſpannter Bogen. *arco teſo, arco carico.* den Bogen nicht zu hart ſpannen, daß rechte ziel treffen. *non ſi vuol tirare l'arco tanto che ſi ſpezzi, l'arco ſi rompe, ſe ſta troppo teſo.* er wird ſeinen Bogen ſpannen. *ei tenderà il ſuo arco.*

Spat.

GAr ſpat, zu langſamer zeit. *tardo, lento, a tempo tardo, a tardo, a tardi,* (*ſerus.*) gar zu ſpat kommen. *venir troppo tardo*, es iſt gar ſpat, der Tag iſt hinweg. *è tardi, l' hora è già*

è già paſſata. (hora iã præteriit.) gar ſpat am Tag. *al tardo, al tardi.* (*veſpere.*) gar ſpat heim kommen. *venir molto tardi à caſa.* verſpätigung, verzügerung. *tardanza, dimora.* (*cunctatio.*) ſich verſpätigen, verziehẽ, lang auſſen bleiben. *tardere, indugiare, tenere a bada.* (*cunctor.*) ſpäter, noch ſpäter *più tardo à più tardi.* (*tardius.*) ich bin vil ſpäter zu Hauß kommen denn jhr. *io ſon molto più tardo venuto a caſa di voi.*

Spacieren.

IM gehen ſich erluſtigen, luſt gehen. *Paſſeggiare, Spaſſeggiare, andar a ſpaſſo.* (*deambulare.*) am platz herumb ſpacieren. am marckt ſpacieren. *ſpaſſeggiare a trauerſo la piazza.* zweene ſpaciergäng verrichten. *ſpaſſeggiar due paſſate.* zum ſpacier gehen gerathen. *venir a paſſeggiare.* Spaciergänge, durch die wegſcheidẽ vnd ſtraſſen. *ſpaſſeggiamenti perle ſtrade di fuori.* im Creutzgang herumb ſpacieren. *ſpaſſeggiare ſotto il portico.* offentlicher ſpaciergang vnter freyem Himmel. *portico ſcoperto.* (*ambulatio ſubdialis.*) ein Spaciergang im Garten oder anderſtwo. *loggia, luogo da paſſeggiare, loggia ſcoperta.* Spacier Saal, *loggia coperta.* (*Porticus.*)

Sparen. *Riſparmiare.*

AVffſparen, die Gelder vnnd Güter ſcho-

ſchonen vnd gnaw an ſich halten vnd erſparen, ſparſamlich leben, *Riſparmiare la ſpeſa, attendere a riſparmiare portarſi ſcarſamente*, (*parcere ſumptibus.*) Sparſamkeit, Genawheit, *ſcarſezza, riſparmio.* (*Parſimonia.*)ſparſamlich, kärglich, genaw. *riſparminole, ſcarſo, parco, viuer ſtretto, parcamente.* (*parcè.*) von der ſparſamkeit ſagt man. vil krümlein oder bröſſlein machen auch ein Brodt. wenig zu wenigem thun, macht auch vil. *metti la robba in vn Canton. che vien tempo, ch'ella hà ſtagion.* (*ex granis aceruus.*) ſein genaw mit einem ding vmbgehē. *procedere ſcarſamente, aſſegnatamente. con riſparmo* (*reſtrictè facere.*)

Spehen.

SPähen, außſpähen, außforſchen. einen Vbelthäter erſpähen oder nachſtellen. *ſpiare, cioe vedere quello che ſi fà, ouer doue ſi è, tenere le ſpie a qualcuno.* (*exploro.*)ſpäher, außſpäher, außforſcher. *Spione, ſpia.* (*explorator.*))

Speyen.

ISt ſpeihen, reuſpern. N. außſpeihē. durch den Mund die feuchtigkeit außſpützen. N. *ſputare, raſchiare, ſpurgarſi ſputando.* (*ſpuere*) ſpeihen, iſt auch vndeyen. N. erbrechen. *vomitare, vide* deüen. Blut ſpeyen, Blut außwerffen. *ſputar ſangue.* (*reÿcere Sanguinem.*) außſpeiung, reuſperung. *raſchiamento. ſpu-*

ſputamento. (*ſcreatus.*) hart außwerffen mit ſpeihē. *ſputare per forza.* ſie ſpeiheten jhme ins Angeſicht. *all hora gli ſputarono nel viſo.* vber den Tiſch her ſpeihen. *vomitare ſopra la tauola.*

Speiſen.

SPeiß geben, eſſen vnnd trincken reichen. *cibare, dar mangiare.* (*cibum præbere*) die Speiß entziehen. *leuar il cibo, leuar via il mangiar.* (*detrahere cibum.*) vnd jhr habt mich geſpeiſet. *e voi mi deſte mangiare.* Speiß, Speiß vnd tranck, narungs vnd lebens mittel. *viuande, cibi, vettouaglia, vitto.* (*victus*) vnd ſpeiſet fünff tauſent Menſchen. *e ciba cinque milia huomini.* Speiſe fürſetzen, *porr auanti da mangiare.* wolgeſchmacke ſpeiſen, Schleckerſpeiſen. *Viuande ſaporite, cibi delicati.* (*cupediæ.*) einen mit worten abſpeiſen. *dare paſtura.* (*lactare aliq. pollicitat*) Speiſekammer, *conſerua di coſe da mangiaro.* (*diſpenſa.*)

Sperren.

VErſperren, zuſperren, Paß oder Weg verſperren. T. *Abbarrare, mettere sbarra per impedire il paſſo. richiudere, rinchiudere i paſſi. Afferagliare.T.* (*viam intercludere.*) aufſperren, auffthun, auffmachen. *Schiauare, Diſchiauare.* (*reſero.*) einem die Thür vor der Naſen zuſperren. *ſerrare le porte in faccia a qualcuno.* (*alicuius portas claudere.*) hinauß

auß oder nauß ſperren. *ſerrare fuori.* (*excludo.*) daß Schloß auffſperren. *ſchiodare la ſerratura.* (*refriga claustra.*) die Kramläden zuſperren. *ſerrare le boteghe.* (*tabernas occludo,* einſperrẽ. *ſerrare di dentro.* (*includo.*) ſich in die Buchkammer einſperren. *ſerrarſi nello ſtudio.* daß Geſperr, daß Schloß. *ſerratura, chiauatura.* (*clauſtrum.*) verſperrung einer Thür oder Paſſes. *Turamento, ſerramento.* der hindere ſperre die Thür zu. *chi reſta di dietro, ſerra l' vſcio.*

Sperling. L.

SPerch. N. Spatz. N. *Paſſeretto.* (*Paſſer.*) der Sperch wil ſich an Storch machẽ. *i granchi voglion morder le balene.*

Spiegel. *Specchio.* (*Speculum.*)

SPiegeln, ſich beſpiegeln. *Specchiarſi* (*Speculo ſe intuere.*) Spiegel, iſt auch ein Beyſpiel. *Specchio cioè Eßempio, Eſſemplo.* ſpiegeln, ein exempel vnd Beyſpiel nehmen. *ſpecchiarſi cioè prender Eſſemplo.* ein Spiegelfechten, ein blinder Lerm. *Battaglia contrafatta, che ſi fà per piacere.* (*pugna imaginaria.*) gleiſſen wie ein Spiegel. *vide* glãntzen.

Spilen.

KVrtzweil treiben. *giuocare, far giuoco.* (*ludere.*) mit dem Ballen ſpilen, den Ballen ſchlagen. *giuocar alla Palla o al Pallone.* (*ludere pila.*) mit den Würf-

Digitized by Google

Würffeln ſpilen. (*talis.*) *ginocare a i dadi.* mit dem Schach. *vide* Schach, mit den Fingern ſpilen. Loßen. S. *giuocare allamorra, ouer all' amor.* (*micare digitis.*) Ring vnd Springſpil. *giuocare alla braccia.* (*Paleſtra.*) ſpilen heiſt auch auffmachē, Seitenſpil machen, auffſpilen. *ſuonare, o far ſuono al liuto, o alla Lira.* (*Lyra ludere.*) verſpilen, iſt daß Spil verlierē. *perdere il giuoco*, ſpilen iſt auch allerley kurtzweil treiben, guten muth haben. *ſollazzàre, traſtullare, far traſtullo.* daß Volck ſtund auff zu ſpilen. *il popolo ſi leuò, per ſolazzare.* (*& reſurrexerunt ad ludendum.*) oder vngetrewen Nachbarſchafft ſpilen. *giuocar a ſcaricar l'aſino, e caricar l'altro.* zum Spil auffſetzen. *mettere dinari al giuoco.* wer wil ſpilen, der muß auffſetzē. *il guadagnare in ſegna ſpendere*, man ſpilt vmbs gewinns willen. *ſi giuoco per vincere.* das Spil, macht dem Teufel kurtzweil vil. *doue ſi giuoca, il demonio ſi traſtulla.*

Spieſs.

LAnger Spieß, *la piccha.* Ein langer Spieß. *Picchiere*, er hat durch die Spieß lauffen müſſen. *eſſer paſſato le Picche.*

Spitz, Spitze, Spitzig.

AN einem Spieß oder Eiſen. *la punto del ferro, acutezza.* (*acumen.*) die ſpitz an einem Kleid oder

Neſtel. *il puntal della ſtringa.* (*acicula.*) ſpitzen, zuſpitzen, ſpitzig machen. *far la pũta.* (*acuere.*) *Aguzzare, far acuto. Affilare, far filo.* die Segen ſpitzen, *aguzzare la Sega.* (*ſerr. acuere.*) einem die ſpitzen bieten, daß iſt ſich hergegen verwahren, ſich nicht ſchröcken laſſen ſeins gleichens finden, hart wider hart. *Noi ballaremo ſecondo che voi, ſonarete*, gut gruß, gute antwort, *Non fu mai vn ſi triſto, che non foſſe vn peggior di lui.* ein ſpitzig Holtz oder Eiſen, *brocco, ſtecco, fuſcello.* die ſpitzen abnehmen. *ſpontare*, *ſpuntare. leuare la punta.* ſpitzig, *acuto, pontuto.* mit der ſpitz. *di punta.* die ſpitzen der Berge. *le ſommità de monti.* es ſtehet auff der ſpitz mit jhm. *egli è ſu vna punta d'ago* da ſahen der Berge ſpitzen herfür. *le ſommità de' monti aparuero.* die ſpitze oder Giebel deß Hauſes. *la ſommità dela caſa.* (*faſtidium adium.*) Heerſpitz, der Hauff an einem Kriegs-Heer. deren der eine die vorder Spitz, der ander die hinder Spitz genennt wird. *L'auanguardia.* (*frons Exercitus.*) *ò auantiguardia. la retroguardia.* hinderſpitz. (*tergũ Exercitus.*)

Splitter. *fuſcello. feſtuca.*

WAs ſiheſt du den Splitter. *che guardi tu il fuſcello.* (*cur vides feſtucam.*) Splitter außzichẽ, *trarre il fuſcello,* (*detrahere feſtucã*) eins andern mängel ſihet er bald, ſein eigne nit,

nit, *ciaſchun vede gli altrui difetti. e nõ s'accorge de i propri.* Splitterrichter, Tadler. *zoilo.*

Sporn. *Sperone, Sprone.* (*calcar.*)

MIt Sporn treiben oder anſtechen. *Speronare, ſpronare.* (*admouere calcaria.*) Spornſtreichs, daß iſt behend eilends. *a ſpron battuti. cioè ſpacciatiſſimemente. a ſpron battuti andarſene.* Spornſtreichs ſich dauon machen. mit Spornſtreich ins Vnglück rennen. *andar al tutto corſo nel ſuo diſagio. ouer a briglia ſciolta.*

Spotten.

SPöttlich haltẽ, verſpotten, außſpottẽ, durchſpotten. *sbeffare, ſchernire, beffare, hauer a ſcherno, dileggiare, far beffe, accoccare, burlare, tener in ciance, buffare, far buffe.* (*illudere. deludere.*) der Leuthe ſpott ſein. *Eſſer huomo sbeffato.* (*oſtentui eſſe.*) *e ſchernito da tutti.* ich bin ein Spott der Leute. *ſon huomo sbeffato da gli huomini. ſono obbrobrio degli huomini. V.* ſich mit einem wol ſpottẽ. *beffeggiarſi d'alcuno. riderſi d' alcuno.* (*ridere al.*) verſpottung, außſpottung. *dileggiamento, ſchernimento, ſcherno, sbeffamento.* (*ludificatio*) Spottvogel, Spötter, *beffeggiatore, ſchernitore.* (*irriſor.*) zuuerſpotten. *ad eſſer ſchernito.* (*ad illudendum.*) den Spott zum ſchaden haben. *egli hà il danno e le beffe.* beſſer geſpott, als geſchädigt *Egli è meglio cento beffe.* che

che vn danno. Gott laſt ſich nicht ſpotten. *non sbeffar mai Iddio, e di cio, ſi dice. ſcherza co i ſanti, a laſcia ſtar i Santi.*

Sprachen.

SPrach halten, geſpräch halten, ſprechen. *Abboccarſi inſieme, venir a barlamento, venir a parlare, hauer ragionamenti (venire in congreſſum.)* ein freyes geſpräch halten. *diſcorrere inter ſe, conferire tra ſe, fare diſcorſo tra loro.* einen beſprachen, anſprechen. *venir a raggionamento. (ad colloq. venire.)* die red wol außſprechen. *pronunciare, proferire, eſprimere.* Vrtheil außſprechen, Recht ſprechen. *dare la ſentenza, dir ragione.* zuſprechẽ, mit Recht zuerkennẽ, *Attribuire per ſentenza. (adiudicare.)* zum Tod geſprochen, zum Tod erkandt. *deſtinato alla morte.) reus addictus ſupplicio.)* widerſprechen, widerſagen. *contradire. disdire ad alcuno, non conſentire.*

Beſprachung, beredung. *Abboccamento, ragionamẽto.* die ſprach die außſprach, die red. *linguaggio, lingua, fauella, lingua volgare.* Mutterſprach. (*vernacula.*) ſprich daß diſe Steine. *di che queſte pietre. (iube vt hi lapides.)* er antwortet vnd ſprach. *egli preſe à dire.* die red vbel außſprechen. *proferir male la fauella.* abſprechẽ, mit Recht abſprechen. *leuare per ſentenza. (abjudicare.)* verſprechen, hoch vnd thewr zuſagen, bey trew vnd glauben verſprechen. *promettere alla fe,* pro-

Digitized by Google

promettere ſopra la ſua fede. (*ſanctè promittere.*) hart außſprechen, herauſſer werffen. die wort herauſſer grültzen, *sgorgere, ruttare, ruttéggiare.* (*eructare.*) ich wil heimliche ding oder verborgene ſachen herauß ſchütten. mit reden, herauß ſprechen mit bewegung. *io ſgorgerò coſe ſtate occulte.* (*eructabo abſcondita.*) die Sieben, ſprachē jhre ſtimmen auß. *i Sette, prouerirono le lor voci.* ein geſpräch, vnterred jhrer zweyen. *Dialogo, ragionamento fra due.* ein ſchimpfflich geſpräch *Diſcorſo burleſco.* (*iocularis.*)

Sprechlich, daß außzuſprechen iſt, *dicibile, cioè che ſi può dire,* vnaußſprechlich, daß nit zuſagen iſt, *diſdicibile, diſdicevole*, *indicibile*, *ineffabile*, *che non è da dire*, vnd höret vnaußſprechliche Wort, *& vdì parole ineffabili*, (*& audiuit arcana verba.*) ins geſpräch kommen, *entrar in parlamento*, verſprechen, Schad verſprechen, Schadloß halten, *promettere d'indemnita*, *far promeſſe per li dañi.*(*damni infecti promitt.*) zum Weib verſprechen, *promettere per moglie*, (*deſpondeo.*) das verſprechen in acht nemmen, *attendere alla promeſſa*, (*fidem praſtare*) er ſprach gleichfals zu jhm, *gli diſſe il ſmigliante*, (*dixit ſimiliter.*) biß daß jhr ſprechet, *fin che diciate*, *T.* (*donec dicatis.*) *in fin à tanto, che voi diciate. V.* vnd einer ſprach zu mir, *& uno mi fece motto e mi diſſe*, *T. & uno*

parlo

parlo dicendomi, V. ein Spruch, Sprüchwort, ein nachdänckliche Red, *Detto, Sentenza, motto, proverbio*, ein lächerlicher Spruch, *detto da ridere*, (*ridicul. dictum*,) einerley Sprach, *una ſola fauella, vn ſol linguaggio, vn iſteſſo linguaggio*, vil verſprechen, vnd wenig halten, *chi troppo promette, nulla attende*, item, guldine Berge verſprechen, ſchöne ding verheiſſen, *promettere mari e monti, e Roma e Toma.*

Sprengen.

HInein ſprengen, *ſpargere dentro*, (*inſpergere.*) beſprengen, wol durch ſprengen, anſprentzen, S. *ſparger d'interno*, (*aſpergere.*) wol durchſprengt, *ſparſamente*, (*fuſè*) vnd ſoll die beſprengung ſibenmahl geſchehen, *E ſarà l'aſperſione per ſette volte*, anſprengen, iſt feindtlich anlauffen, antaſten, *infeſtar alcuno da nemico, e aſſaltarlo*, (*peto.*)

Springen.

IN Springen gehen, *ſaltare, far ſalto*, ein ſprung thun, *ſaltellare, far ſalti ſenza ordine*, (*ſaliri, ſaltitare.*) auffſpringen, hupffen vnd ſpringen, *ſaltare con allegrezza, ò per allegrezza*, (*exilire gaudio.*) mit ſpringen herein gehen, *caminare a ſalti*, (*ad ſaltum ingredi.*) herab ſpringen, *ſaltare d'alto a baſſo*, (*deſilire*,) hinder ſich ſpringen, *ritirarſi in dietro ſaltando*, (*reſilire.*) beyſpringen, zuſprin-

Digitized by Google

ſpringen, einem in eyl zu hülff kommen, *cor-rere in ajuto, ſoccorrere, ſouenire*, (*accurrere*) entſpringen iſt ſich verurſachen, *cauſarſi, prender cauſa*, (*efficio*) item entſpringen iſt den vrſprung nemen, als das Waſſer ent-ſpringen, *cominciare, pigliare principio.* (*ori-ri.*) entſpringen, von ſich ſelbſten herfür kommen, *naſcere da per ſe, deriuare, proce-dere, riſultare.* (*exiſto*) *oriri a ſe*, auß der Gailheit entſpringet der Geitz, *da Luſſuria procede l'auaritia*, (*ex luxuria exiſtit auari-tia*,) aufſpringen iſt zerbreſten, der Leib aufſpringen, *creparſi, romperſi il ventre*, vor Schmertzen aufſprin-gen, zerberſten, *crepa-re di dolore*, ſprung, ab-ſprung deß Waſſers, von der höhe, *balzo, balza*, der Pallen-ſprung, im Pallenſpil, *il balzo nel giuocar Pallone*, der Pall ſpringt dir wol zur hand, *id eſt*, das Glück geht dir entgegen, *Ti balzò la Pala in mano.*

Sprieſſen.

SProſſen, herfür ſprieſſen der Kreü-ter vnnd Gewächſen, *germolare, germogliare, germinare, produrre i tralci*, widerumb her-für ſprieſſen, L. Sproſ-ſen, N. *germinare di nuouo*, (*reuireſco.*)

Die jungen Schöß-ling am Weinſtock herfür proſſen, N. oder ſprieſſen, L. die Rebaugē herfür kom-men, *gettare le viti*, (*gemmare vites.*) er-ſprieſſen, wol erſprieſ-ſen

ſen, iſt zu nutz vnd gedeyen kommen, *Approdare, giouare*, (*proſum.*) ſprießlich, nützlich, *giouenole*, *vtile*, (*proficuus.*) woldienlich.

Sprützen, L.

SPreüten, außſpreüten, beſprützen, allgemach beſprengen, anſprützen, *Spruzzare*, (gleich) *Spruzzare leggiermente*, *item aſpergere*, *bagnare minutamente*, *sbroffare*, mit Waſſer beſprützē, *ſpruzzare ouer sbroffare con l'acqua*, beſprützung, beſprenung, *sbroffamento*, (*aſperſio*) den Bratten beſprützē, mit Schmaltz vbergieſſen oder vbertropffen, *billottare ouer aſperger l'aroſto di giocciole di lardo*, vberher gegoſſen, oder geſprützet, *diffuſo*, *ſparſo*, *sbroffato*, aller außgeſpreüteter, *ſparſamente*, die Geſchlechter ſpreüteten ſich aller Orthen auß, *le famiglie ſi ſparſero*, das Waſſer hin vnd wider ſprengen, oder außſpreüten, *Diffondere*, *ſpargere largamente*.

Spulen.

DEn Weber Spul einwerffen; (*glomerare.*) *aaluppare*, *inuiluppare*, *illauorar del teſſitore*, ein Weberſpul, Weberſchifflein, *nauicella del teſſitore*, (*glomus textorius.*)

Spûelen.

SPûelen, außſpülen, die Kuchen Geſchirr oder anders mit Waſſer außſcübern, (*Eluere.*) *lauare e mondare l'arneſi*

l' arneſi di cucina. Spúlſtände. Spúlfaß. L. *vaſo d' acqua di cucina*. (*vas lutorium*.)

Spûren. *Inueſtigare*.

NAchſuchen, nach forſchen. *Inueſtigare, cercare con diligenza, ricercare*, ſpûren iſt verſpûren, vermercken, auff die ſpur kommen, ein ding innen werden. *Accorgerſi, auedere, ſentire*. nach ſpûren, der Spur nachgehen. (*luſtrare veſtigia*.) *Andar intorno cercando. cercar alla traccia*. verſpûrt, vermerckt. *accorſo, riſentito, aueduto*, verſpûrung, vermerckung. *auedimento, accorgimento, auertenza*, die Spur. *inquiſitione, cercamento, traccia*. (*indagatio*.) Ein Spûrhund. *Can Bracco*. (*odoriſequus*.) deſſen du die Spur nit finden kanſt. *la traccia della quale tu non trouarai*.

Stachel. *ſtimolo*.

STachel, ſtecher, ſpitzig Eyſen, oder Holtz, Ochſenſtupffer. Str. *ſtimolo, Pongolo, Pontaruolo, ſtrumento aguzato, con cui ſi da brocco o pugno a buoi*. Stachel iſt Stifft, ein Splitter. *Fuſcello*, Bienenſtachel. *Punzello degli api*. (*aculeus*.) ſtachelich, daß da ſticht. *Pungente, mordente*. Wider den Stach l lecken, iſt vergeblich widerſtreben. *Reſiſtere all' indarno, calcitrare contro lo ſtimolo. O dar de' pugni nel muro*.

)o(

ſchonen vnd gnaw an ſich halten vnd erſparen, ſparſamlich leben, *Riſparmiare la ſpeſa, attendere a riſparmiare portarſi ſcarſamente*, (*parcere ſumptibus.*) Sparſamkeit, Genawheit, *ſcarſezza, riſparmio.* (*Parſimonia.*) ſparſamlich, kärglich, genaw. *riſparminole, ſcarſo, parco, viuer ſtretto, parcamente.* (*parcè.*) von der ſparſamkeit ſagt man. vil krümlein oder bröſʒlein machen auch ein Brodt. wenig zu wenigem thun, macht auch vil. *metti la robba in vn Canton, che vien tempo, ch'ella hà ſtagion.* (*ex granis aceruus.*) fein genaw mit einem ding vmbgehẽ. *procedere ſcarſamente, aſſegnatamente. con riſparmo* (*reſtrictè facere.*)

Spehen.

SPähen, außſpähen, außforſchen. einen Vbelthäter erſpähen oder nachſtellen. *ſpiare, cioè vedere quello che ſi fà, ouer doue ſi è, tenere le ſpie a qualcuno.* (*exploro.*) ſpäher, außſpäher, außforſcher. *Spione, ſpia.* (*explorator.*)

Speyen.

ISt ſpeihen, reuſpern. N. außſpeihẽ. durch den Mund die feuchtigkeit außſpützen. N. *ſputare, raſchiare, ſpurgarſi ſputando.* (*ſpuere*) ſpeihen, iſt auch vndeyen. N. erbrechen. *vomitare, vide* deüen. Blut ſpeyen, Blut außwerffen. *ſputar ſangue.* (*reiicere Sanguinem.*) außſpeiung, reuſperung. *raſchiamento.* ſpu-

Digitized by Google

ſputamento. (*ſcreatus.*) hart außwerffen mit ſpeihē. *ſputare per forza.* ſie ſpeiheten jhme ins Angeſicht. *all hora gli ſputarono nel viſo.* vber den Tiſch her ſpeihen. *vomitare ſopra la tauola.*

Speiſen.

SPeiß geben, eſſen vnnd trincken reichen. *cibare, dar mangiare.* (*cibumprabere*) die Speiß entziehen. *leuar il cibo, leuar via. il mangiar.* (*detrahere cibum.*) vnd jhr habt mich geſpeiſet. *e voi mi deſte mangiare.* Speiß, Speiß vnd tranck, narungs vnd lebens mittel. *viuande, cibi, vettouaglia, vitto.* (*victus*) vnd ſpeiſet fünff tauſent Menſchen. *e ciba cinque milia huomini.* Speiſe fürſetzen, *porr auanti da mangiare.* wolgeſchmacke ſpeiſen, Schleckerſpeiſen. *Viuande ſaporite, cibi delicati.* (*cupediæ.*) einen mit worten abſpeiſen. *dare paſtura.* (*lactare aliq. pollicitat*) Speiſekammer, *conſerua di coſe da mangiaro.* (*diſpenſa.*)

Sperren.

VErſperren, zuſperren, Paß oder Weg verſperren. T. *Abbarrare, mettere sbarra per impedire il paſſo. richiudere, rinchiudere i paßi. Aſſeragliare.* T. (*viam intercludere.*) aufſperren, auffthun, auffmachen. *Schiauare, Diſchiauare.* (*reſero.*) einem die Thür vor der Naſen zuſperren. *ſerrare le porte in faccia a qualcuno.* (*alicuius portas claudere.*) hinauß

auß oder nauß ſperren. *ſerrare fuori.* (*excludo.*) daß Schloß aufſperren. *ſchiodare la ſerratura.* (*refriga clauſtra.*) die Kramläden zuſperren. *ſerrare le boteghe.* (*tabernas occludo*, einſperrẽ. *ſerrare di dentro.* (*includo.*) ſich in die Buchkammer einſperren. *ſerrarſi nello ſtudio.* daß Geſperr, daß Schloß. *ſerratura, chiauatura.* (*clauſtrum.*) verſperrung einer Thür oder Paſſes. *Turamento, ſerramento.* der hindere ſperre die Thür zu. *chi reſta di dietro, ſerra l' vſcio.*

Sperling. L.

SPerch. N. Spatz. N. *Paſſeretto.* (*Paſſer.*) der Sperch wil ſich an Storch machẽ. *i granchi voglion morder le balene.*

Spiegel. *Specchio.* (*Speculum.*)

SPiegeln, ſich beſpiegeln. *Specchiarſi* (*Speculo ſe intuere.*) Spiegel, iſt auch ein Beyſpiel. *Specchio cioè Eßempio, Eſſemplo.* ſpiegeln, ein exempel vnd Beyſpiel nehmen. *ſpecchiarſi cioè prender Eſſemplo.* ein Spiegelfechten, ein blinder Lerm. *Battaglia contrafatta, che ſi fa per piacere.* (*pugna imaginaria.*) gleiſſen wie ein Spiegel. *vide* gläntzen.

Spilen.

KVrtzweil treiben. *giuocare, far giuoco.* (*ludere.*) mit dem Ballen ſpilen, den Ballen ſchlagen. *giuocar alla Palla o al Pallone.* (*ludere pila.*) mit den Würf-

Digitized by Google

Würffeln ſpilen. (*talis.*) *giuocare a i dadi.* mit dem Schach. *vide* Schach, mit den Fingern ſpilen. Loßen. S. *giuocare alla morra, ouer all' amor.* (*micare digitis.*) Ring vnd Springſpil. *giuocare alla braccia.* (*Paleſtra.*) ſpilen heiſt auch auffmachē, Seitenſpil machen, auffſpilen. *ſuonare, o far ſuono al liuto, o alla Lira.* (*Lyra ludere.*) verſpilen, iſt daß Spil verlierē. *perdere il giuoco*, ſpilen iſt auch allerley kurtzweil treiben, guten muth haben. *ſollazzàre, traſtullare, far traſtullo.* daß Volck ſtund auff zu ſpilen. *il popolo ſi leuò, per ſolazzare.* (*& reſurrexerunt ad ludendum.*) oder vngetrewen Nachbarſchafft ſpilen. *giuocar a ſcaricar l' aſino, e caricar l' altro.* zum Spil auffſetzen. *mettere dinari al giuoco.* wer wil ſpilen, der muß auffſetzē. *il guadagnare in ſegna ſpendere*, man ſpilt vmbs gewinns willen. *ſi giuoco per vincere.* das Spil, macht dem Teufel kurtzweil vil. *doue ſi giuoca, il demonio ſi traſtulla.*

Spieſs.

LAnger Spieß, *la piccha.* Ein langer Spieß. *Picchiere*, er hat durch die Spieß lauffen müſſen. *eſſer paſſato le Picche.*

Spitz, Spitze, Spitzig.

AN einem Spieß oder Eiſen. *la punto del ferro, acutezza.* (*acumen.*) die ſpitz an einem Kleid oder

Neſtel. *il puntal della ſtringa.* (*acicula.*) ſpitzen, zuſpitzen, ſpitzig machen. *far la pũta.* (*acuere.*) *Aguzzare, far acuto. Affilare, farfilo.* die Segen ſpitzen, *aguzzare la Sega.* (*ſerr. acuere.*) einem die ſpitzen bieten, daß iſt ſich hergegen verwahren, ſich nicht ſchröcken laſſen ſeins gleichens finden, hart wider hart. *Noi ballaremo ſecondo che voi, ſonarete,* gut gruß, gute antwort, *Non fù mai vn ſi triſto, che non foſſe vn peggior di lui.* ein ſpitzig Holtz oder Eiſen, *brocco, ſtecco, fuſcello.* die ſpitzen abnehmen. *ſpontare, ſpuntare. leuare la punta.* ſpitzig, *acuto, pontuto.* mit der ſpitz. *di punta.* die ſpitzen der Berge. *le ſommità de monti,* es ſtehet auff der ſpitz mit jhm. *egli è ſu vna punta d'ago* da ſahen der Berge ſpitzen herfür. *le ſommità de' monti aparuero.* die ſpitze oder Giebel deß Hauſes. *la ſommità dela caſa.* (*faſtidium ædium.*) Heerſpitz, der Hauff an einem Kriegs-Heer. deren der eine die vorder Spitz, der ander die hinder Spitz genennt wird. *L'auanguardia.* (*frons Exercitus.*) *ò auantiguardia. la retroguardia.* hinderſpitz. (*tergũ Exercitus.*)

Splitter, *fuſcello. feſtuca.*

WAs ſiheſt du den Splitter. *che guardi tu il fuſcello.* (*cur vides feſtucam.*) Splitter außziehẽ, *trarre il fuſcello,* (*detrahere feſtucã*) eins andern mängel ſihet er bald, ſein eigne nit,

Digitized by Google

nit, *ciaſchun vede gli altrui difetti. e nõ s'accorge de i propri.* Splitterrichter, Tadler. *zoilo.*

Sporn. *Sperone, Sprone.* (*calcar.*)

Mit Sporn treiben oder anſtechen. *Speronare , ſpronare.* (*admouere calcaria.*) Spornſtreichs , daß iſt behend eilends. *a ſpron battuti. cioè ſpacciatiſſimemente. a ſpron battuti andarſene.* Spornſtreichs ſich dauon machen. mit Spornſtreich ins Vnglück rennen. *andar al tutto torſo nel ſuo diſagio. ouer a briglia ſciolta.*

Spotten.

SPöttlich haltẽ , verſpotten, außſpottẽ, durchſpotten. *sbeffare, ſchernire, beffare, hauer a ſcherno , dileggiare, far beffe, accoccare, burlare , tener in ciance, buffare, far buffe.* (*illudere. deludere.*) der Leuthe ſpott ſein. *Eſſer l'huomo sbeffato.* (*oſtentui eſſe.*) *e ſchernito da tutti.* ich bin ein Spott der Leute. *ſon huomo sbeffato da gli huomini. ſono obbrobrio degli huomini. V.* ſich mit einem wol ſpottẽ. *beffeggiarſi d'alcuno. riderſi d' alcuno.* (*ridere al.*) verſpottung, außſpottung. *gileggiamento , ſchernimento, ſcherno , sbeffamento.* (*ludificatio*) Spottvogel , Spötter , *beffeggiatore, ſchernitore.* (*irriſor.*) zuuerſpotten. *ad eſſer ſchernito.* (*ad illudendum.*) den Spott zum ſchaden haben. *egli hà il danno e le beffe.* beſſer geſpott, als geſchädigt *Egli è meglio cento beffe.* che

che vn danno. Gott laſt ſich nicht ſpotten. *non sbeffar mai Iddio, e di cio, ſi dice. ſcherza co i fanti, a laſcia ſtar i Santi.*

Sprachen.

SPrach halten, geſpräch halten, ſprechen. *Abboccarſi inſieme, venir a barlamento, venir a parlare, hauer ragionamenti* (*venire in congreſſum.*) ein freyes geſpräch halten. *diſcorrere inter ſe, conſerire tra ſe, fare diſcorſo tra loro.* einen beſprachen, anſprechen. *venir a raggionamento.* (*ad colloq. venire.*) die red wol außſprechen. *pronunciare, proferire, eſprimere.* Vrtheil außſprechen, Recht ſprechen. *dare la ſentenza, dir ragione.* zuſprechẽ, mit Recht zuerkennẽ, *Attribuire per ſentenza.* (*adiudicare.*) zum Tod geſprochen, zum Tod erkandt. *deſtinato alla morte.*) *reus addictus ſupplicio.*) widerſprechen, widerſagen. *contradire. disdire ad alcuno, non conſentire.*

Beſprachung, beredung. *Abboccamento, ragionamẽto.* die ſprach die außſprach, die red. *linguaggio, lingua, fauella, lingua volgare.* Mutterſprach. (*vernacula.*) ſprich daß diſe Steine. *di che queſte pietre.* (*jube vt hi lapides.*) er antwortet vnd ſprach. *egli preſe à dire.* die red vbel außſprechen. *proferir male la fauella.* abſprechẽ, mit Recht abſprechen. *leuare per ſentenza.* (*abjudicare.*) verſprechen, hoch vnd thewr zuſagen, bey trew vnd glauben verſprechen. *promettere alla fe,* pro-

promettere ſopra la ſua fede. (*ſanctè promittere.*) hart außſprechen, herauſſer werffen. die wort herauſſer grültzen, *sgorgere, ruttare, rutteggiare.* (*eructare.*) ich wil heimliche ding oder verborgene ſachen herauß ſchütten. mit reden, herauß ſprechen mit bewegung. *io ſgorgerò coſe ſtate occulte.* (*eructabo abſcondita.*) die Sieben, ſprachē jhre ſtimmen auß. *i Sette, prouerirono le lor voci.* ein geſpräch, vnterred jhrer zweyen. *Dialogo, ragionamento fra due.* ein ſchimpfflich geſpräch *Diſcorſo burleſco.* (*iocularis.*)

Sprechlich, daß außzuſprechen iſt, *dicibile, cioè che ſi può dire,* vnaußſprechlich, daß nit zuſagen iſt, *diſdicibile, diſdiceuole, indicibile, ineffabile, che non è da dire,* vnd höret vnaußſprechliche Wort, *& vdì parole ineffabili,* (*& audiuit arcana verba.*) ins geſpräch kommen, *entrar in parlamento,* verſprechen, Schad verſprechen, Schadloß halten, *promettere d'indemnita, far promeſſe per li dañi.* (*damni infecti promitt.*) zum Weib verſprechen, *promettere per moglie,* (*deſpondeo.*) das verſprechen in acht nemmen, *attendere alla promeſſa,* (*fidem praſtare*) er ſprach gleichfals zu jhm, *gli diſſe il ſmigliante,* (*dixit ſimiliter.*) biß daß jhr ſprechet, *fin che diciate, T.* (*donec dicatis.*) *in fin à tanto, che voi diciate. V.* vnd einer ſprach zu mir, *& vno mi fece motto e mi diſſe, T. & vno parlo*

parlo dicendomi, *V.* ein Spruch, Sprúchwort, ein nachdánckliche Red, *Detto*, *Sentenza*, *motto*, *proverbio*, ein lácherlicher Spruch, *detto da ridere*, (*ridicul. dictum*,) einerley Sprach, *vna ſola fauella*, *vn ſol linguaggio*, *vn iſteſſo linguaggio*, vil verſprechen, vnd wenig halten, *chi troppo promette*, *nulla attende*, item, guldine Berge verſprechen, ſchöne ding verheiſſen, *promettere mari e monti*, *e Roma e Toma.*

Sprengen.

Hinein ſprengen, *ſpargere dentro*, (*inſpergere.*) beſprengen, wol durch ſprengen, anſprentzen, S. *ſparger d'interno*, (*aſpergere.*) wol durchſprengt, *ſparſamente*, (*fusè*) vnd ſoll die beſprengung ſibenmahl geſchehen, *E farà l'aſperſione per ſette volte*, anſprengen, iſt feindtlich anlauffen, antaſten, *infeſtar alcuno da nemico*, *e aſſaltarlo*, (*peto.*)

Springen.

IN Springen gehen, *ſaltare*, *far ſalto*, ein ſprung thun, *ſaltellare*, *far ſalti ſenza ordine*, (*ſaliri*, *ſaltitare.*) auffſpringen, hupffen vnd ſpringen, *ſaltare con allegrezza*, *ò per allegrezza*, (*exilire gaudio.*) mit ſpringen herein gehen, *caminare a ſalti*, (*ad ſaltum ingredi.*) herab ſpringen, *ſaltare d'alto a baſſo*, (*deſilire*,) hinder ſich ſpringen, *ritirarſi in dietro ſaltando*, (*reſilire.*) beyſpringen, zu-

ſprin-

Digitized by Google

ſpringen, einem in eyl zu hülffkommen, *correre in ajuto, ſoccorrere, ſouenire*, (*accurrere*) entſpringen iſt ſich verurſachen, *cauſarſi*, *prender cauſa*, (*efficio*) item entſpringen iſt den vrſprung nehmen, als das Waſſer entſpringen, *cominciare*, *pigliare principio*. (*oriri*.) entſpringen, von ſich ſelbſten herfür kommen, *naſcere da per ſe*, *deriuare*, *procedere*, *riſultare*. (*exiſto*) *oriri a ſe*, auß der Gailheit entſpringet der Geitz, *da Luſſuria procede l'auaritia*, (*ex luxuria exiſtit auaritia*,) aufffpringen iſt zerbreſten, der Leib aufffpringen, *creparſi*, *romperſi il ventre*, vor Schmertzen aufffpringen, zerberſten, *crepare di dolore*, ſprung, abſprung deß Waſſers, von der höhe, *balzo*, *balza*, der Pallenſprung, im Pallenſpil, *il balzo nel giuocar Pallone*, der Pall ſpringt dir wol zur hand, *id eſt*, das Glück geht dir entgegen, *Ti balzò la Pala in mano*.

Sprieſſen.

SProſſen, herfür ſprieſſen der Kreüter vnnd Gewächſen, *germolare*, *germogliare*, *germinare*, *produrre i tralci*, widerumb herfür ſprieſſen, L. Sproſſen, N. *germinare di nuouo*, (*reuireſco*.)

Die jungen Schößling am Weinſtock herfür proſſen, N. oder ſprieſſen, L. die Rebaugẽ herfür kommen, *gettare le viti*, (*gemmare vites*.) erſprieſſen, wol erſprieſſen

l' arneſi di cucina. Spûlſtânde. Spûlfaß. L. *vaſo d' acqua di cucina.* (*vas lutorium.*)

Spûren. *Inueſtigare.*

NAchſuchen, nachforſchen. *Inueſtigare, cercare con diligenza, ricercare,* ſpûren iſt verſpûren, vermercken, auff die ſpur kommen, ein ding innen werden. *Accorgerſi, auedere, ſentire.* nach ſpûren, der Spur nachgehen. (*luſtrare veſtigia.*) *Andar intorno cercando. cercar alla traccia.* verſpûrt, vermerckt. *accorſo, riſentito, aueduto,* verſpûrung, vermerckung. *auedimento, accorgimento, auertenza,* die Spur. *inquiſitione, cercamento, traccia.* (*indagatio.*) Ein Spûrhund. *Can Bracco.* (*odoriſequus.*) deſſen du die Spur nit finden kanſt. *la traccia della quale tu non trouarai.*

Stachel. *ſtimolo.*

STachel, ſtecher, ſpitzig Eyſen, oder Holtz, Ochſenſtupffer. Str. *ſtimolo, Pongolo, Pontaruolo, ſtrumento aguzato, con cui ſi da brocco o pugno a buoi.* Stachel iſt Stifft, ein Splitter. *Fuſcello,* Bienenſtachel. *Punzello degli api.* (*aculeus.*) ſtachelich, daß da ſticht. *Pungente, mordente.* Wider den Stach l lecken, iſt vergeblich widerſtreben. *Reſiſtere all' indarno, calcitrare contro lo ſtimolo. O dar de' pugni nel muro.*

)o(

Stacker.

SOcker. N. Stock, Zaun, Planck, Planckenwerck. L. *Steccato, cioè riparo o ſiepe fatto di legne, o di ſtagne groſſe.* (*vallum ſeptum.*) *N. Stangha groſſa.* groſſe Stang oder Hebbaum. (faſt gleich.)

Stammeln.

SAmmelich reden, mit der Zung anſtoſſen. ſtatzen. *S.* ſtammern. L. *ſcilenguare, balbutire, balbettare. Tartagliare, tregliare. T.* ſtammelung, daß ſtammeln. *ſcialenguaggine,* (*lingua haſitantia.*) Stammeler, Stammerer. L. ſtatzer. ſt. *Balbutiente, ſcilenguato, Balbo.*

)o(

Standt. *ſtato.*

STand vnnd weſen der Leuthe. *Conditione, ſtato, qualità de gli huomini.* von wegē deß vorigen zuſtands. *per la paſſata conditione.* Stand, Stände, Obrigkeit, ſtand Herrſchafft. Regierſtände. *ſtato, ſtado, ſtati.* (*ordines.*) Stand halten, Fuß halten. *vide.* bleiben. *item.* warten.

Starren.

ERſtarren, erſtaunē. S. vor kranckheit oder ſchröcken. *Arriciare, ſtramortirſi, ſtupirſi, ſtupefarſi.* (*immobilem fieri, obſtupeſco.*) ſie ſind erſtarret wie die ſteine. *ſieno ſtupefatti come vna pietra.* ſtarren wie ein Holtz. (*rigere inſtar trunci.*) *ſtramortirſi à modo di tronco.*

Digitized by Google

tronco. erſtarren vor kälte, geſtarren. ſt. *Indurirſi da freddo, hauer freddo grande. agghiadare, T. raffreddarſi, ſtramortirſi di freddo.* (*rigere.*) erſtaunt, erſtarrt, erſchröckt. *ſtupido, balordo, arricciato.* vor ſchröck die haar gen Berge ſtehen. *arricciare. T.* die Männer waren erſtarrt. *gli huomini riſtettero mutoli,* (*& ſtabant viri attoniti.*)

Starck. *robuſto, forte, gagliardo.* (*validus.*)

STarck machē, ſtärcken. *dar forza. rinvigoire, rinforzare.* (*vegeto roborare.*)

Stärck, krafft, *fortezza.*

GAgliardia, robuſtezza. (*fortitudo.*) mit aller ſtärck vnd krafft. *con ogni forza.* (*omni ope.*) die ſtärck verſuchen, einē verſuch thun. *far pruoua della fortezza.* die kräffte ſtärcken. *rinforzarſi.* er iſt ſtärcker denn ich. *Ei e più forte di me.* (*fortior me eſt.*) ſtarcklich, kräfftiglich. *gagliardamente* (*fortiter.*) die Kriegsknechte wider zu kräfften bringen. *rinforzare i Soldati.* die ſtärcke weg nemmen, kräffte benehmen. *ſgagliardire. leuar la gagliardia.* (*adimere vires.*)

Statt.

VOlckreiche Statt, *Città ben popolata.* es iſt die gantze Statt voll. *Ei n'e pien la Città.* Statthalter, Obriſter, vber gemein Statt regi-

regiment. *Gouernatore della Republica.* Statt verweſer, *luogotenente di quel che deuo far io.* (*vicarius operæ meæ.*) eine vmbgekerte vnd zerſtörte Statt. *Città buttata a terra , ouer ſpianata.* (*euerſa.*) die Stätte gewonnen vnd außgeplündert. *le Città preſe e rubate,* wir haben hie keine bleibende Statt. *non habbiamo qui Città ferma.*

Statten.

ERſtatten, ſtatten, erſtatten, erſetzē, *vide.* ſetzen. daß Geld erſtatten, Geld erlegē. *rendere i ſuoi danari ad alcuno.* geſtatten, verſtatten, zulaſſen. *ammettere, commettere, laſciar fare.* (*admitto.*) danck erſtatten, iſt danck ſagen, dancken, ich ſag groß mächtigē danck. *io rendo infinite gratie.* die ſchäden wider erſtatten. *Riſtorare i danni.* (*ſarcire damna.*) ich wil dir alles erſtatten. *io ti reſtituerò ogni coſa.* (*omnia tibi reddam.*) raum vnd Statt geben, dem bitten Statt geben. *dar luogo alle preghiere. cioè acconſentire.* (*locum dare precibus.*)

Staub. *poluere.*

ZV Staub machen. *ridurre in poluere.* (*diſpuluero.*) den ſtaub außſchütteln. *ſcuotere la poluere.* ſo ſchüttelt den ſtaub auß den Schuen. *ſcuotere la polue dalle ſcarpe.* ſtaubigen weeg haben. *caminare per la ſtrada poluerosa.*

Stechen.

MIt einem Eyſen, oder anderm verwun-

wunden. *Pungere, pugnere.* hienein ſtechen, in die Erden ſtechen. *fucare in terra, cauare in terra.* (*fodere.*) erſtechen, in Leib ſtechen, durchſtechen. *trapaſſare il coltello nel corpo, paſſar il coltello, far il coltello nel corpo, far dentro il coltello, Traffigere.* (*transfigo.*) durchſtechen, durchbohren, *forare d' vna parte all' altra trapaſſare.* (*transfodere.*) in Kupffer ſtechen oder graben. *ſcalpellare, intagliare in rame. ſcolpire.* die ſtechung in die Metall. *ſcoltura, intaglio, lauora intagliato.* (*opus celatum.*) anſteché, mit den Sporn ein Roß anſtechen. oder die Ochſen ſtupffen. *ſtimulare le i buoi. pungere a lauorare. V. broccare, brocciare T. dar delle calcagna, ſpronare, ſtimolare. V.* ein Faß mit Wein oder Bier anſtechen. *forar il vaſo per cauar vino.* ſtechen mit Waaren gegen einander, iſt tauſchen, vertauſchen, eines vor daß ander geben, ein Waar vmb die ander. *cambiare le robbe.* (*mutare merces*) beſtechen, iſt mit geſchenck bewegen, ſchmieren mit Gaben. N. daß Recht mit Gaben an ſich bringen. (*muneribus corrumpere.*) *corrompere per danari, cioè acquiſtarſi ò farſi Ragion co i doni.* ſie wurden mit Gelde beſtochen, oder abgeweiſet. *furono indotti per dinari.*

Daß ſtechen iſt ein Ritterſpiel, mit rennen vnd Spieß breché, *Gioſtra la Gioſtra.* (*Pugna*

gna imaginaria) N. Stecher. ein art Dolchen. ein Stecher am Gürtel L. ein Ritterdegen. S. ein Hirſchfänger. N. *pugnaletto, daghetta. pugnale che pende alla cintura.* (*fica.*) ſtecher iſt auch ein Fechter. (*gladiator.*) *ſpadaccino. ſchermiatore.* ein ſtich, der ſtich. *la punta. V. la ſtoccata. T.* nachm ſtich, auffm ſtich. *di punta di ſtoccata.* einen ſtich geben. *dare di ſtoccata.* (*punctim cædere.*) den ſtich nicht halten. *non ſopportar tolerare la pũta ouer la ſtoccata. che vuol dire eſſer incoſtante nel propoſto.* durchſtochen mit einem Spieß. *trafiſſo, trafitto con vna lancia.* (*haſta transfixus*) vnd die jhn geſtochen haben. *e quelli anchora, che l' hanno trafitto,* daß man nicht geſtochen werd. *per non riceuerne, delle punture.* daß Pferdt vnterſich erſtechen. *amazzare il Cauallo ſotto.* (*ſuffodere equum.*) Schweine ſtechen. N. Schweine ſchlachten. L. *ſcannare il porco.* (*ſuem jugulare.*)

Stecken, *verb.*

Hinein ſtecken, einſtecken, einſchieben. *porr dentro. riporre qual coſa.* ſteck dein Schwerdt ein. *ripuoni la tua ſpada nel ſuo luogo.* dieſelbe auff ein Rohr geſteckt. *è meſſa la intorno ad vna Canna.* (*affixa arundini.*) hinein ſtecken vnd hefften. *ficcar dentro, conficcare, inficcare.* angeſteckt, angehefft. *cõficcato.* (*affixus*) ans Creutz gehefft. *confic-*

Digitized by Google

conficcato in croce. ſich verſtecken, *vide.* hinderliſt. ins Maul ſtecken. *vide* ſchieben. anſtecken, iſt eine Kranckheit anhängen (*inficio.*) *Infettare, ouer attaccare la febre, ouer la Peſte, o l' altre, infermità.* angeſteckt mit der Peſt. (*peſte affectus.*) drinnen ſtecken, in marck vnd beinen ſtecken. L. *ſtare nelle midolle, cioè amare di cuore.* (*in medullis hærere.*) es ſticht in Marck vnnd beinen. L. verſteh die Liebs Kranckheit. *il male ſtà nelle midolle.* (*morbus in viſceribus inhæret.*) den Kopff auſſm Waſſer herfür ſtecken. *ſtar fuor dell acqua col Capo,* (*extare a capite.*) erſtecken. S. erſticken. N. (*ſuffocare.*) *affogare.* in brandt ſtecken, anſtecken mit Fewer. *mettere al fuoco.* (*ponere in ignem.*) ſich vnter die Bäume verſtecken, *naſconderſi per mezo gli alberi.* darumb verſteckt ich mich. *onde mi naſcoſi.* die Augen nicht in anderer Brieff noch die händ in anderer Beutel ſtecken. *nè occhi in Lettera, nè mani in Taſcha d' altri. Taſcha.* Taſch, Beutel. (faſt gleich.)

Stecken. Brügel.

STecken, *nomen,* iſt ein Stab, Brügel. N. Knüttel. L. *bacchetta, baſtone,* dein Stecken vnd Stab ſein, die mich tröſten. *la tua bacchetta e' l baſtone ſon quelli che mi conſolano.* Stecken ſtreich oder Stab wurtz eingeben. *dar delle baſtonate.* (*verberare.*)

Stehen.

GEtads Leibs zu Fuß ſein. *ſtare, ſtar in piedi.* wol ſtehen, im wolſtande ſein. *ſtar bene.* (*condecet.*) *paſſar bene. ſtà benè.* es ſteht gar wol. (*bene eſt.*) noch wol ſtehen, wol hingehen. (*bene ſe habere.*) *conuenire, ben conuenirſi.* ſtille ſtehen. nicht fort gehen. *fermarſi, fermar il piede.* (*figere pedem.*) mitten auff dem weg ſtill ſtehen. *fermarſi nel mezo della ſtrada.* (*ſubſid. in ipſa via.*) vnd er ſtund ſtill. *& egli fermatoſi,* (*& ſtetit ille.*) vntern Schatten ſtehen. *fermarſi all' ombra.* drauſſen ſtehen, vor der Thür ſtehen, *ſtar la di fuori.* dort drauſſen ſtehen ſie. *eſſi ſtanno là di fuori.* (*foris ſtant.*) ſo die ſach deß Manns alſo ſtehet. *ſe coſi ſtà l' affare dell' huomo.* auff ſtehen mit einem zureden. *rizzarſi o leuarſi in piè a parlare.* (*ſurgere ad dicendum.*) võ ſtul auffſtehẽ. *rizzarſi da ſedere.* (*ſurgere de Sella.*) verſtehen, vernemmen, begreiffen. *comprendere, intendere, capire con l' intelletto, pigliar per il verſo.* vnd verſtehets nicht. *e' non l' intende.* (*& non intelligit.*) die Rechten verſtehen. *intendere le Leggi.* (*iusl.*) du verſteheſt die ſach. *tu n' intendi la coſa.* (*rem tenes*) zuuerſtehen geben, võ weitem berühren. *accennare, dar qualche indizio.* (*leniter attingere.*) es ſtehet noch wol vmb vns. *noi ſtiame bene. ſtà bene per noi* (*nos bene habemus.*) ei-

nna

nen ſtill ſtehen laſſen. (*retinere.*) *far fermare alcuno.* auffhalten im gehen, daß Roß ſtill halten daß es ſtehet. *far fermare il Cavallo.* (*ſuſtin. equum.*)

Abſtehen, ablaſſen von etwas, *ceſſare, retirarſi, laſciar dismettere.* (*deſinere.*) vom Baw abſtehen. *diſmettere la fabrica.* früh aufſtehen. *leuarſi a buon hora.* ſteh auff. *Leua ſu.* (*ſurge.*) beſtehen, beharren auff etwas. *perſiſtere, dimorare.* beyſtehen, hülff thun, beyſtand leiſten. *far aſſiſtenza, aſtare,* (*adſto.*) geſtehen, koſten gelten. *coſtare.* ey es geſteht mich mehr. *ei mi coſta di più.* (*conſtat mihi pluris.*) herumb ſtehen, herumher ſtehen. *ſtar d' intorno.* (*circumſtare.*) darzwiſchen ſtehen. *ſtare nel mezo.* widerſtehen, widerſetzen, entgegen ſtehen. *reſiſtere, oſtare, opporſi.* an einem orth ſtill ſtehē. *fermarſi in qualche luogo.* ehrenthalben auffſtehen. *rizzarſi per honorar alcuno.* beſtehen, iſt bleiben, lang wehren, lang beſtehen. *durare, non ceſſare.*

Beſtehen, iſt auch dingen. L. in beſtand nemmen. N. beſtohn. St. ich beſteh. N. ich beſtande ſt. *vide.* dingen. *pigliar ad affitto.* bey einem etwas ſtehen, *ſtar nel volere d' alcuno.* es ſtehet nichts bey mir, N. es hindert an mir nichts. (*per me non ſtat.*) *la colpa non è mia. non è nel mio volere.* entſtehen, herfür kommen. *apparere, moſtrarſi,* (*exiſtere*)

geſtehen, iſt ein werck oder wort nicht verläugnen *affermare, non negare.*

Geſtehen, iſt hart werden, der Brûe oder Sûlſen, gelifern. L. *il reſtare, del brodo reſtare.* eine geſtandne oder gelieferte Sûlſen. *ſalamoia che reſta.*

Wol beſtehen, ehr einlegen, er iſt ſtattlich beſtanden. *ei ne fece proua honeſtiſſ.* võ Schlaff auffſtehen. *leuarſi dal ſonno, rizzarſi dal letto.* (*de lecto exire.*) vnd ſie ſtund auff, *& ella ſi leuò.* (*& ſurrexit.*) habet jhr diß alles verſtanden. *hauete inteſe tutte queſte coſe,* (*intellexiſtis hæc omnia.*) müſſig ſtehen, *ſtare ſcioperati, ſtar otioſi,* vnd werden von fernen ſtehen. *ſtandoſene da lungi.* (*longè ſtantes.*) auff den Zeen ſtehen. *alzarſi in punta di piedi.* (*contere in digitis.*) ſich wichtiger ding vnterſtehen. *metterſi a grand' impreſſa.* vnterſtehet euch nicht zu ſagen, nemmets euch nicht in Sinn. *non preſumete dire. T. non preſumiate di dire. V.* dem handel vorſtehen. *tener il carico del negocio,* (*negotio præeſſe.*) ſteht auff, fürchtet euch nicht. *leuateui e non temeate.* (*ſurgite & ne timeatis.*) es ſteht nit bey mir. *non iſta a me.* jhr verſteht die ſchrifft nicht vnd jrret. *voi non ſapendo le ſcritture. errate,* (*erratis inſcientes ſcript.*) da ſtunden ſie alle vom Schlaff auff. *all' hora tutti ſi deſtarono.* vnnd ich bin ſtill geſtanden. *& io mi*

fermar-

Digitized by Google

fermai. (*ego ſtans.*) zuuerſtehen geben. *far intendere.* wider auffſtehē, herfür kommen. *riſorgere di nuouo.* von Todten aufferſtehen. *ritornare di morto viuo. riſuſcitare.*

Von Sünden abſtehen, *ritirarſi da i peccati*, den gantzen Tag müſſig ſtehen, *ſtar di giorno intiero ſenza far niente*, im Zweiffel ſtehen, *ſtar ſoſpeſo, e dubbioſo*, einem im Geſicht ſtehen, *ſtar in viſta di qualcuno*, wie ſtehts vmb euch, *come ſtà la coſa*, es ſteht noch wol vmb mich, *la ſi paſſa bene, la paſſe bene, ei paſſa bene meco*, (*agitur bene mecum.*) ſtillſchweigendt da ſtehen, *ſtar tacito*, mein Vatter ſteh auff vnnd eſſe, *leuiſi mio padre e mangi*, einen nicht wol verſtehen, was er ſagt, *non intendere ben quel ch' è detto, e ſi dice*, weñ ich von öpffeln red, ſo verſteht er Birnen, *Io l'ho mandate per cipolle, & egli è andato per agli*, man verſteht diß, *s'intende queſto*, er ſtunde bey dem Brunnen, *egli ſi ſtaua preſſo della fonte.* es ſteht jhm wol an, *ben gli ſtà, ſi dice, vn ben gli ſtà, id eſt*, er hats wol verdient, faſt ſtehen, *ſtar ſaldo e diritto.* außſtehen, iſt leyden, vil erdulden, *ſoffrire molto*, außſtehen, iſt ſchuldig ſeyn noch im hinderſtand verbleiben, *douere del reſto, cioè reſtare in debito*, ich widerſtund jhn ins Angeſicht, *io gli reſiſtei in faccia*, (*ego ei in os reſtiti.*) wer ſtehet, ſeh zu, daß er nicht falle, *chi ſtà bene non ſi muoua.* ver-

ua, verſtehen, wiſſen, können, *ſapere, potere, intendere.*

Er verſteht ſich darauff, wie der Eſel auffs Lauten ſchlagen, *Es ſà tanto di quel meſtiero, quanto la teſtugine del volare*, Verſtand, habet jhr noch keinen Verſtand, *non hauete anchora intelletto*, Verſtand, Sinn, Witz, allgemainer Verſtand, wie es ein jeder verſtehet, *ſenſo volgare cioè, che ognuno l'ontende*, (*popularis ſenſus.*) Vnverſtand, *Imprudenza*, Vnverſtändiger, *imprudente, traſcurato.*

Steigen.

HInauff ſteigen, auffſteigen, *aſcendere, ſalire, montare*, auff den Predigſtuel ſteigen, *ſalir in pulpito*, (*aſcendere in ſuggeſtum*) ins Schiff ſteigen, oder eintretten, *ſalire in barca*, auff den Segelbaum ſteigen, *ſalir l'albore della naue*, auff den Berg ſteigen, *ſalire ſu'l monte*, er ſteig auff einen Berg, *Egli ſali ſoprà'l monte*, vnd da er hinauff geſtigen war, *e ſalito ſopra'l monte*, ein mühſeelig vnnd ſchwär auffſteigen, *ſalita difficile, taceſa difficile*, auß dem Waſſer herauff ſteigen, *ſalir fuor dell' acqua*, der vom Himmel herab ſtiege, *che ſcendeua giù dal cielo*, außm Schiff zu Lande ſteigen, *ſmontare in terra, pigliar terra*, (*ad ſitus appellere.*) herab ſteigen hinunder ſteigen, *calare, ſcendere, ſmontare*, vnd da er vom Berg herab geſtigen ward, *bor ſceſo lui dal monte*, vom

vom Roſʒ oder vom Gaule ſteigen, *diſcendere ò ſmontare da Cauallo*, vom Wagen ſteigen, *ſmontare di Carozza*, auff das Pferd ſteigen, *montare a Cauallo*, (*Eq. aſcend.*) widerumb hinauff ſteigen, *rimontare a Cauallo*; (*iterum aſcend.*) die abſteigung, die abhengigkeit, *la ſceſa, diſceſa, calata*, (*deſcenſio.*) die abwarts ſteig von einem Berg, *la ſceſa d'una montagna*, (*collis decliuitas*,) auff derſelben auff vnd nider ſteigen, *ſalire e ſcender per eſſa*, der Steigreiff am Pferd, *la ſtaffa*, (*ſtapedes.*) ſich auſʒ dem Steigreiff nehren, iſt ſich auff das Beůten begeben, *viuere di ſpada, cioè far de' bottini*, du wirſt dich auſʒm Steigreiff nehren, *tu viuerai con la tua ſpada*, oder vom Schwerd nehren, ein enger Steig, ein enger Pfat, Fuſʒpfat, *ſentiero ſtretto, calle, il calle*, (*ſemita anguſt.*) die Leiter ſteigen, *ſalire la ſcala*, von Sproſſen zu Sproſſen ſteigt man die Leiter, gemach komt man auch weit, *A ſcaglion a ſcaglion ſi ſale la ſcala.*

Steigern.

STeigern, die Wahren hoch hinauff treiben, im werth hoch ſetzen, vbertheůren, *vide* Gant.

Steinigen.

VErſteinigen, mit Stein werffen, tödten, *lapidare, far morir alcuno, con gettargli pietre adoſſo*, die du die jenigen ſteinigeſt, *che tu lapidi coloro.* Stein-

ro, Steingruben, Steinbruch, *minera di ſaſſi, o di pietra, ouero luogo, da canar pietra*, (*ſaxifodina.*) der Blaſenſtein, *Pietra che naſce nella veſica*, (*calculus*) Steinklippen, Steinklippich, *ſcoglio*, *ſcoglioſo*, (*ſcopuloſ.*) in die Steinklippen gerathen, das iſt in Noth kommen, *dare nelle ſcoglio*, zwene harte Stein, machen ſelten klein, *duro conduro, non fè mai buon muro*, iſt von nachgeben oder weichen geſagt, *Biſogna ceder l'un all' altro per hauer ne pace*, ein ſteinern Hertz haben, *hauer vn cuor di pietra*, (*cor lapid. hab.*)

Stehlen.

HEimlich wegk nemmen, *furare*, das Hauß beſtehlen, außlären, den Vorrath außm Hauſe hinwegk nemmen, *ſconficare la caſa*, er wird ſich nicht das Hauß beſtehlen laſſen, *e i non ſi laſcerebbe ſconficare la caſa*, bemäntelung der Laſter, heüchleriſche Zudeckung der Vbelthaten, *il coperchio ſopra gli vizi ouer hipocritico velame de' mallfatti*, *dal quale è derinato queſto prouerbio*, *ſcoprire vn Altare, per coprir ne vn Altaro*, die Kuhe ſtehlen, vnnd die Haut vmb Gottswillen geben.

Stellen.

ISt hinſtellen, an einen Orth ſtellen, hinſetzen, *porre*, *fermare*, *ſituare*, (*ponere*,) *collocare*, *metter a vn luogo*, *locare*, fürſtellen, fürſchlagen, fürbrin-

fürbringen, *proporre, anteporre, preporre*, vor Augen ſtellen, *mettere, oporre auanti gli occhi*, in ordnung ſtellen, in ordnung richten, *Apprestare, prepararſi, mettere in ordine*, (*parare.*) ſich verſtellen, Gemüth verſtellen, ſtellen, als ſeh mans nicht, durch die Finger ſehen, *fingere, far viſta, ſimulare, contrafare, moſtrar di non ſapere, fingere di fare, accennare, T.*

Zuſtellen, einem zuſtellen, vberreichen, *conſegnare.* (*tradere.*) Brieff zuſtellen. *conſegnare lettere.*) Ins mittel ſtellen, darſtellen, herbey bringen. *metter a campo, porr à campo. adurre auanti, metter in paleſe.* (*in medium ponere.*) ſich verſtellen, iſt auch ſich vnformlich machen. *diſformare, diſfigurare traſformarſi, sformare le facce.* denn ſie verſtellen jhre Angeſichter. *percioche eſſi ſi sformano le facce.* (*deformo.*) Vogel ſtellen, dem gevögel Garn legen. *far l' vcellaggione, porre reti agli vcelli.* (*aucup. exerc.*) beſtellen, iſt verſorgen, die Ambts geſchäffte beſtellen vnd verſorgen. *diſporre ouer ordinare le coſe della coſa ò degli altri vffici.* einem nach dem leben ſtellen, nach dem Kopff trachten. *inueſtire il Capo, inueſtire la canna della gola.* (*petere caput.*) nach der Gurgel greiffen. In deinen willen geſtellt. *poſto in tuo volere.* dabey hingeſtellt. *poſto appreſſo.* (*appoſitus.*) entgegen geſtellt.

Digitized by Google

geſtellt. *poſto di rincontro.* (*oppoſit.*) an daß Recht ſtellen. *rappreſentare in ragione.* heßlich verſtellt. *sformato, sfigurato.* daß Blut verſtellen, *ſtagnare il Sangue.* (*ſiſtere Sanguin.*) ſich in eines geſicht ſtellen. *metterſi in viſta di qualcuno.* vnd ſtellte es mitten vnter ſie. *e lo puoſe in mezo di loro.* wider an ſeinen orth ſtellen, *item.* wider zuſtellen. *Ricapitare.* hin ſtellung, zuſtellung. *ricapito.* beyſeyts ſtellen. *mettere da parte.* dieſelben wider zuſtellen, oder vberantworten mit geſchencken. *riſtituirghe le con preſenti.*

Das Angeſicht verſtellt ſeyn, *eſſer il volto abbatuto*, die Geberden verſtellen, wie ein Sack, *guardare a ſtraccia ſacco, o a ſquarcia ſacco,* (*mutare vultum*) eine läre Dienſtſtell, Ambtsſtell, *beneficio vacante*, auff der Stell ſtracks jezund, *di fatto, di ſubito,* (*ſtatim.*)

Steltzen, (*grallæ.*)

ZAnche, *ſtrampoli*, Steltzengeher, *che camina con le Zanche*, (*grallator,*) das Glück auff Steltzen gehen, iſt vbel fort gehen, *cadere nel fango le Zanche.*

Sterben.

ABſterben, das Leibs Leben endigen, auffhören zuleben, *morire, trapaſſare da queſta vita, vſcire di vita, ceſſare di vivere,* willig vnd gern ſterben, *morire volentieri, con buona voglia*, ſterben als ein behertzter Tugentmann, *morire da*

re da valent'huomo, (*vitam profundere.*) vor Hunger ſterben, *morirſi di fame*, mit einander ſterben, *morire inſieme*, einem in den Armben ſterben, *morire nelle braccia d'alcuno*, (*mori in complexu alic.*) vngern ſterben, *morir malvolentieri*, (*iniquiſſ. animo mori.*) in hohem Alter ſterben, *morire in vecchiezza*, die ſterblichen Menſchen, *gli huomini mortali*, die ſterbung, das abſterben, (*obitus*) *il morir*, *la mortalità*, ſterbligkeit, *mortalmente*. ſterblicher weiſe. vor ſchröcken geſtorben. *morto di paura.* (*metu exanimatus*) oder ſterb ich, ein art ſchwerens, oder ich ſterb, es iſt alſo. *poſſa io morire, e modo di giurare.* (*peream; ne vivam*) meine Tochter iſt jetzo geſtorben. *la mia Figliuola è pur hora trapaſſata.* (*Filia mea modo defuncta eſt.*)

Der ſoll deß Todes ſterben, der ſterb deß Todes. *muoia di morte, morra di morte.* (*morte moriatur.*) jhr werdet mit nichten ſterben. *non morieſte punto.* eh denn ich ſterb. *avanti che io muoia.* Jeder ſo wird geboren, zum ſterben iſt erkohren. *chi naſce conuien morire.* wol ſterben, iſt nit verderben. *item* wie einer lebt, ſo ſtirbt er auch. *morire, è non perire. item: chi bene viue, ben muore. item. Dimmi la vita che fai, che ti dirò la morte che haurai.* niemand ſtirbt gern, all Creatur lebt gern. *Ogni animal per non morir s'aità.* man

kan nicht zween Tōde ſterben. *Ell' è vna coſa, che non ſi puo far due volte.* vbel ſterben iſt der allergröſte ſchad, den man zugewarten hat. *Achi malamente viue. duriſſima coſa pare il morire.* der Verſtorbnen ſoll man im beſten gedencken. *Non ſi vuol ricordar i morti a tauola. item. La morte non vuol colpa.*

Stern, *Stella.*

KEinen Stern haben, iſt daß Glück in allen dingen einem zu wider ſein. *non val ſapere a chi fortuna hà contra, item Caſcio in arno, & arſe. item s'io caſcaſſi in dietro, mi romperei il naſo.*

Stettig.

OHn vnterlaß, ohn auffhören, *di continuo.* ſtettig, iſt auch feſt, daß ſtehet. *fermo, ſtabile.* ſtettigen, ſtettig machen, beſtettigen, in beſtand bringen. *confermare, fermare, ſtabilire,. raffermare.* den gemachten beſchluß beſtättigen. *raffermare la riſolutione preſa.* (*confirmare conſilium.*) mit einem Eyd beſtettigen, vnd befeſtigen. *affermare con giuramento.* die zeitungē beſtättigt werden. *raffermarſi la nuoua.* den Weltlichen Stand beſtätigen vnd befeſtigen, *riſtabilire l' ordine del mondo.* beſtättigen iſt auch zur Erden beſtatten, einen verſtorbnen begrabē, begräbnuß halten. *fare l' Eſſequie di qualche morto.* (*juſta peragere.*)

Steu-

Steupen.

MIt Ruthen ſtreichen. die böſen Kinder ſteupen, *battere di verghe. dare la ſcorreggiata.* (*virgis cedere.*) *correggere con la vergha, battere con verghe.* ſteupen, iſt zur ſtaupen hawen, den Staupbeſen geben; *fruſtrare, dare la ſcoriata, ſcopare.* (*Virgis caſtigare.*) zur ſtaupen verdampt. *condannato alla fruſta.* (*verberib. mulctatus.*) drey mahl bin ich geſteupet worden. *trè volte ſono ſtato battuto di verghe.* (*ter verberatus.*) der Staupbeſen, *la ſcoriata.* (*ſcutica.*)

Steuer, *Taglia.*

SChatzung, Aufflag der Gelder. *Taglia Taglione.* *vide* ſchatzūg Stewer aufflegen. (*impon. vectigal.*) *mettere taglia, o grauezza, e gabella.* der Stewer vnterworffen. *ſotto poſto al taglione.* (*tributarius.*) Kriegsknecht ſtewer ſammeln. *congregar paga per Soldati.* Almuß ſtewer. *la colta per i poueri.* (*collecta.*) beyſtewer, mit hülff, beyſpringlich hülff. *ſoſtenimento.* (*adminiculum.*) die Leuthe mit den Geldſtewren ängſtigen vnd nöthen. *Angarreggiare, grauare con le gabelle e taglione gli huomini.* ſtewer, beſchwer, Geld aufflag, auffſchlag. *Angaria o grauezza di taglioni.* ſtewer thun, zu ſtewer kommen, hülff mit ſtewer leiſten. *ſouenire, aiutare.* (*adminiculare.*) was nun die

Stewer belangt, *hor quanto è alla colta.* (*quid ad collectum attinet.*) eine ſtewer geben, iſt Allmuſen oder geſchenck reichen. *dar in dono ò dar limoſina.*

Stewern iſt auch gegenwöhr thun. ſich beſchirmen wider die Feind, *difenderſi, fare difeſa.* N ſteuren, ſich auffſteuren, an einen ſtecken ſich lehnen, oder auffſtönen. *appoggiarſi al baſtone.* (*innitens bacul.*) ſtewer die heimſtewer, iſt morgengab Heyrathgut der Weibsperſonen. *la dote, dotare, far la dote.* (*dos.*) Kinder außſtewren. *vide* heyrathen.

Sticken.

VOn Seiden, Stickarbeit machen, mit Seidenſtickerey vmbgehen. *Ricamare, recamare, trapungere.* (*acu pingere.*) ſtickerey, Seidengeſtick, *Ricamo, lauoro di recamo.* (*opus acu pictum.*) *ricamato.* (*acu pictus.*) *Ricamatore*, Seidenſticker. (*plumarius.*)

Sticken.

ERſticken, iſt keine lufft habē, vnd ſterben. *Affogare, ſoffogare*, vnd erſtickten *e l' affogarono.* ſie hans erſtickt. (*& ſuffocauerunt ea.*) der Betrug der zeitlichen Reichthumer erſticken daß Wort. *longanno delle Richezze affoga la Parola.* an der Halßgeſchwulſt erſticken, *affogarſi di ſchirancia.* (*Angina ſtrangulari.*) Halßgeſchwulſt, zäpfleins weh. *ſchirancia, il mal di gola.* (*Angina*)

Stifften,

Stifften.

ORdnen, ſchaffen, verſchaffen. *fondare, ordinare o legare per Teſtamento.* vbel ſtifften, böß vnd vbels begehen, *commettere e far coſe malvage*, der Stiffter alles vbels. *mal adoperante ouer Autore d'ogni male.* (*malum operans.*)

Still.

RVhig. *Tranquillo.* ohn alle vnruhe, *Tranquillo, quietoſo.* ſtill, iſt auch daß ſtillſchweigen, ſtillheit, *ſilentio.* ſtilliglich, gãtz ſtill vnd fridſam. *pacificamente.* (*pacatè.*) die ſtille, ruhſeeligkeit. *vide.* ruh. die Meerſtille, ſo es gantz ſtill iſt. *Bonaccia,* (*malacia.*) vnd es ward gantz ſtill *e ſi fece gran Bonaccia.* gantz ſtill im Meer, *Abbonacciato, in bonaccia. T.* daß Meer ſtill werden, vngeſtümm auffhören, *Abbonacciare, far bonaccia, render tranquillo il Mare.* ſtillen, begütigen, befridigen. *Acchetare Racchettare, ſedare, Pacificare.* aufflauff ſtillen, *Racchetare il Rumore, Acchetare il tumulto.* (*tumul. ſedare.*) die vneinigkeit ſtillen. *Acchetare le diſcordie, acchetare la lite.* die begierden ſtillen vnd begütigen. *acchetare gli appetiti.* der Wind ſtillet vnd legte ſich. *il vento ſe acqueto.* geſtillt, befridigt. *achetato, racchetato.* (*ſedatus.*) ſtillung. *acchetamento.* (*ſedatio.*) ſtilliglich, fridlich. *achetatamente, pacificatamente.* (*placidè.*) wir

wollen jhn ſchon mit worten ſtillen. *noi le piegheremo con parole.* die zeit ſtill, da es wenig newes gibt, man ſchreibt nichts newes. *è il tempo muto, non s' hà lettere, non s' hà auiſi.* (*tempus a litt. mutum.*) ſtillſtand deß Kriegs. *la Triegua.* (*induciæ.*) ſtillſtand machen. *far Tregua.* ſteh nicht ſtill. *non fermarti.* biß daß der Zorn geſtillet iſt. *fin ch'el cruccio ſia racquetato,* der geſtillte Zorn. *l'è raracquetata, e ſtolta.*

Stimmen.

EIn Geſang anſtimmen den Thon geben. *ſuonare in ſieme, harmonizare. concordare iſtromenti e voci che conſuonino.* Lied anſtimmen. *Intonare il Canto.* die Stimm wol ziehen können. *far contrapunti.* (*intorquere vocem.*) zuſammenſtimmung deß geſangs. *Concordanza, accordo di voci. Accordamento, conſonanza di ſtromenti,* mit nidriger ſtimm ſingen. *cantare con baſſa voce, ò ſotto voce.*

Zuſtimmen, iſt einhellig in der meinung ſein, beyſtimmen, ſtim̃ geben, *concordare, conſentire, Aſſentire, acconſentire, accordarſi col parer d' altri.* die Zeit beſtimmen, *determinare il tempo.* die beſtimmte zeit. *il tempo determinato.* mit andern nicht vberein ſtimmen. *diſcordare, eſſer differente con altri.* einſtimmung, bewilligung. *conſentimẽto, accordamento, accordanza, Acconſentimento.* (*aſſenſus.*)

Stim.

Stimm.

WAalſtimm, ſtimmen im Rath. Waalſtimmen, Churſtimmen, mit ſtimmē. *pallotta in fauore. V. il boto, voto, la boce. T.* (*ſuffragium.*) die waal ſtimmen, zuſammen bringen, *ballottare. V. far boce. T.* (*Suffragor.*) die ſtimmen im Rath offentlich geben. *dar ſuffragio alla ſcoperta.* (*ſuffragia palam ferre*) die ſtimmſuchung im Rath. *Ballottamento. V.* (*ſuffragatio.*) mit gantzer voller ſtimm. *a tutta voce.* mit einer Bawren ſtimm. *con voda villanno.* eine mitleidenliche ſtimm. *voce di mouer a compaſſione.* ſtimm iſt in *Toſcano boce.* wie auch faſt alles ú vor den vocalen vor b außgeſprochen wird. *boce ſi piglia anche per voce. T. come per eſſemplo, ad vna boce. cioè vnitamente.* mit einhelliger ſtimm. *itē. gridare ad vna boce.* einhelliglich ſchreyen. widerwertige ſtimm geben. *dare la voce cōtraria.*

Stincken.

VBel riechen, geſtanck gebē. (*puteſcere.*) *puzzare, fetare, fietare, ſpuzzare.* ſtinckend, vbel riechender. *puzzolente. ſpuzzolente.* (*putidus.*) geſtanck. *puzza, puzzore,* (*fœtor.*)

Stöbern.

HInauß ſtöbern, hinauß jechen. L. fort jagen, mit eil fort treiben. *sbalzare. cioè mandar fuori in fretta.* (*exturbo.*)

Stochern.

STochern, ſtocherwort geben, ſticheln, ſtachelwort geben. *appuntare, biaſmare, tocchar il vivo con parole, dar parole pungenti, appuntar vno.*

Stockfiſch

STockfiſch *Peſce ſalpa.* lebēdiger Stockfiſch im Brunnen. *la ſalpa nella Fonte.* gebt mir ein Tranckgeld. daß ich euch einen lebendigen Stockfiſch weiſe, *Meſſer datemi due ſoldi, che ha il matto.*

Stolpern,

MIt den Füſſen anſtoſſen. *ſcapucciare, inciampare. (caſpita.)* daß ſtolpern. *ſcapuccio. (caſpitatio.)*

Stoltz.

VBermütig, hochmütig. *ſuperbo. inſolente, Arrogante,* ſtoltz werdē, in hochmuth gerathen. *Inſuperbirſi, diuenir inſolente e preſentuoſo. (inſoleſcere.)* vbermütig werden, auffgeblaſen werden. *gonfiarſi di ſuperbia.* ſtoltz, hochmuth. *Inſolenza, Arroganza.* gantz ſtöltziglich. *Inſolentemente, (Inſolenter.)*

Stönen.

ISt ein altes wort, bedeut anſtehen, ſton. S. anſton, ſtonen, S. N. wol ſtehen. ſt. wol ſtan, oder ſton. vnterſtönen, vnterſtützen, feſt ſtellen, daß es ſteht. *poggiare, appoggiare. (fulcio.) item puntellare, ſoſtentare.*

zare, ſich ſtönen, an etwas ſich auffleinen, *Appoggiarſi*, ſich auff die Armben ſtönen, oder an die Ellenbogen ſich leinen, *appoggiarſi ſopra il gombito*, (*niti in cubitum.*) vnderſtönung, vnderſtützung, *pontellamento*, (*fulcimentum.*) ſich ſtönen, iſt auch *metaphor.* ſich verlaſſen, auf hülff vnd Rath anderer ſich ſtönen vnd trawen, *appoggiarſi cioè gouernarſi nel conſiglio de' ſauij*, (*niti conſilio ſapient.*) geſtönt, geſtüczt, vnderſtönt, *pontellato, appoggiato, poggiato, appontellato*, (*fultus, nixus.*) *appoggiato in gombito.* (*in cubitum nixus*) *item, appogiato ſopra vn baſtone*, (*baſtili nixus.*) angeſtönt, oder angelent an Ellenbogen, oder an einen Stecken, oder auff die Knye, *poggiato ſopra i ginocchi*, (*genib. nix.* die hånd auff den Tiſch ſtönen, die hånde oder armben anlehnen. *ſtendere le mani in tauola.* (*man. in menſ. porrig.*) die armben in die Seiten ſtönen. *tenerſi la mano a cintola, cioè ſtarſi corteſe, ſtarſi con le mani.*

Stopffen.

ZVſtopffen, verſtopffen. *ſtoppare.* (gleich.) *ſtropare, ſtroppare, turare.* (*ſtipare.*) daß maul verſtopffen, *chiudere o ſerare la bocca.* (*obſtruere os.*) die Brunnen verſtopffen, *turare di terra i pozzi.* die Lügenmeüler ſollē verſtopfft werden. *vi ſarono turate le bocche di quelli che parlano menzogne.* verſtopffet

ewre Ohren nicht. *non turate voſtri orecchi.*

Storch.

STorch ſchlottern. Storch klapppern. L. *far verſo della cicogna.* (*crepitatio Ciconis.*)

Stören.

ISt zerſtören. zerreiſſen vmbkehren, verderben, *Rouinare, deuaſtare, guaſtare diſſertare, diſtruggere.* Saulus aber verſtörte die gemeine. *ma Saulo diſſertaua la Chieſa.* (*Saulus deuaſtabat Eccleſiã.*) Frid ſtören, verwirren, vnruhig machen. *far diſturbo, far gerbuglio.* (*rixas mouere.*) Störerey, vnfrid, zänckerey. *garbuglio. garbuglio turba, diſturbo.* Hörniſſen, Weſpen, Ommeiſſen Neſt zerſtören. *guaſtare il mdo de calauroni ſtuccicare, il veſpaio, o formicaio,* die Zeen zerſtören, oder ſtochern, grübeln, *ſtuzzicare i denti.* zerſtörung eines geſprächs, *interompimento di parlare,* (*interpellatio.*) verſtörung verhergung, *diſtruttione.*

Stoſſen. *Spingere, Spignere.*

HInſtoſſen, einen ſtoß geben. wol ſtoſſen, *Spegnere a forza, ſpingere in dietro. Spinſi, ſpinſe, ſpinſero.* (*trudere.*) herfür ſtoſſen. *ſpinger anãti.* (*protrudere.*) zum Hauſe nauß ſtoſſen. *ſpenger fuor di caſa.* (*expellere domo.*) anſtoſſen, den Fuß an einẽ Stein ſtoſſen. *Intopparſi, intopparſi*

Digitized by Google

parſi il pie in vna pietra, inciampare, in vna pietra, inciapare. (*offend.*) daß du dich nicht anſtoſſeſt. *che tu non t' intoppi.* (*ne offendas.*) zerſtoſſen, zermalmen. *peſtare, infrangere, battere a minuto, trittare,* in einem Mörſer zerſtoſſen. *peſtare nel mortaio.* (*pinſere.*) zu boden ſtoſſen, nider ſtoſſen, nider werffen. *gettar a baſſo, gettar a tera.* (*adfligo.*) anſtoſſen, an ein Hauß ſtoſſen, wie der wind an ein gebäw ſtöſt. *auentarſi i venti a qualche caſa.* vnd da ſie an daſſelbig Hauß ſtieſſen. *& auantatiſi. a quella caſa.* zerſtoſſen, zerbrechen, in ein hauffen ſtoſſen. *fracaſſare rompere in pezzi.* (*refringo.*) zerſtoſſung, zerbrechung. *Fracaſſamento,* (*concuſſio.*) ein ſtoß, ein fall. *vna broccata, Fracaſſo, Ruina, percoſſa.* ein Fußſtoß *calcio. vna percoſſa data co' piedi.* zerſtoſſen, *franto, fritto.* ein grewlichen ſtoß bekommē, *pigliar vna gran baſtonata,* den Knopff von einer Seul herab ſtoſſen. *ſpegner il botton dala collonna,* herauß ſtoſſen, *ſpignere fuori,* mächtig vnd ſtarck an einander ſtoſſen, groſſe büffe bekommen, *conquaſſare, crollare, sbattere, tocchar a forza, inciappare.* mit den Füſſen ſtoſſen. *calpeſtrare, battere co i piedi.* zuſammen ſtoſſen. *percuotere inſieme.* (*allido*) mit geſchrey hinauß ſtoſſen. *cacciar fuori con grido.* mit den Füſſen auff die Erden ſtoſſen, vor Frewden. *far*

far planſo co i piedi. batter la terra co piedi. (*ſupplodere.*) mit hinein ſtoſſen oder mit einmengen. *ingerire, introdurre,* (*ingerere.*) er ſtieß die wächſelbanck vber einẽ hauffen. *e i riuerſo le tauole de cambiatori.* die anſtoſſung, anlauffung. *Inciampatura, intoppo, inciampamento, vrtamento,* (*offenſio.*) verſtoſſen, oder gãtz verwerffen. *renunciare affatto, ributtare, rifiutare.* (*repello.*) verſtoſſung vom Ambt. *ributtamento da officio.* wider weg ſtoſſen. *reſpignere.* (*repello.*) jäling hinauß geſtoſſen. *sbattuto fuora di ſubito.* daß ſtolpern. Herr ſtolprian. *Meſſer Scapuccino.* daß anſtoſſen mit den Füſſen. *ſcapuccio,* (*caſpitatio*) ſtoſſen oder ſtolpern mit den Füſſen *ſcapuciare, inciampare*(*caſpitare.*) daß Eſtrich ſtoſſẽ. *battere la terra per fermar la batter il pauimento* (*pauire terrã.*) den Kopff wider die mawer ſtoſſen. *battere il capo al muro.* (*allid. caput ad pariet.*) die Kinder ſtieſſen ſich mit einander. *i figlinoli s' vrtauano l' vn l' altro.* einen groſſen ſchlag oder buff thun. *far gran fracaſſamento.* ſtöſſe. ſchläge. N. büffe. L. ſtreiche. alles in *plur. baſtonate, percoſſe,* ſtöſſe geben. *dar percoſſe, dare baſtonate.* diſer Mann verſteht ſich wol auff daß ſtöſſe geben. *queſto huomo è ben prattico a dar delle baſtonate.*

Anſtoß iſt ärgernuß, ärgernuß geben, *dar intoppo a gli infermi,* den ſchwachen einen

einen anſtoß, daß iſt ein ärgernuß zufügen, ſtoßbaum, ſtoßſtang der Schiffleuth. Schiffſchalte. ſt. *il perticon da ſpingere a forza la Naue. ouer perticone de marinari.* (*contin.*)

Stracks.

STracks, N. flucks, L. auff der ſtell, *in quell' inſtante, cioè ſubito, in quel punto,* (*tempus, locus,*) ſtracks gleich zu, gleich dahin, ſtracks hin, *al diritto, per retta e dritta via,* ſtracks weegs, (*recta*) gerad zu, wir kommen ſtracks, lauffe nach Creta, *E per diretto corſo arriuammo a Creta.*

Straffen.

ZIchtigen, Straff aufflegen, *caſtigare,* (*punire,*) *imporre pena a qualchuno, mettere la pena, porre condannaggione,* (*mulctam dicere.*) in die Gefängnuß ſtraffen, *condannare alla prigione,* (*vinculis mulctare.*) mit Worten ſtraffen, verweiſen, *gridar uno, riprendere, rabuffare,* (*objurgo*) vnd ſtraffe jhn herrtiglich, härtiglich, *e gli riprende aſpramente,* die Straff außſtehen, die Straff leyden, oder erdulden, *pagare la pena, ſopportare la pena, ſopportarſela,* (*pœnam pendere,*) die Straff nachlaſſen, erlaſſen, die Schuld erlaſſen, *rimettere la pena ò perdonare la colpa,* (*mulctam remittere.*) die Straff abbitten, verbitten, abbitt thun, *dimandar ò chieder perdono,* (*deprecari.*) in Geld vnd Gut ſtraffen, *condannare della robba, ò di danari,* (*mulctare pecun.*

pecun.) am Leben ſtraffen, (*mulctare capite,*) *condannare per la vita, ouer a morte,* ſtraff jhn zwiſchen dir vnd jhm allein, *riprendilo fra te e lui ſolo,* in doppelte Straff fallen, *incorrere nella pena del doppio,* Straff, Züchtigung, *punitione, condannagione, pena, caſtigo, ſopplicio,* Straff oder verweiſung mit Worten, *grida, riprenſione,* vngeſtrafft, *ſenza pena* davon kommen, vngeſtrafft, der Straffen entgehen, entwiſchen, *andarſene ſenza caſtigo,* (*impunè abire.*) Geld vnd Gutes Straff, *pena in danari,* (*pecuniaria*) ſträfflich, ſtraffwürdig. *colpeuole, degno di caſtigo,* vnſträfflich, *ſenza colpa, irriprenſibile,* daß ſie vnſträfflich ſeyn, *che ſiene irriprenſibili.*

Straucheln.

Mit den Füſſen gleiten zum fallen, ſchwanckeln im gehen, *titurbare, vacillare, andar vacillando,* ich hett ſchier geſtrauchelt, *miſon quaſi sfuggicato, V.* es ſtrauchelt nicht, ſtolpert nicht, *non ſi ſcapuccia,* es ſtöſt nicht an im gehen, *e non ſi vacilla, non ſi sfuggica, V.* (*non ceſpitat.*)

Strauchen, (*nomen.*)

Der ſtrauchen, N. ſchnupffen, L. pfnüſet. ſt. die Flüſſe deß Haubts, ſchwachheit deß Kopffs, *cattarro ouer la ſceſa dal capo, infermità del capo.* (*Rheuma,*) den Strauchen habẽ, oder den ſchnupfen, *vide* pfniſel bekom-

kommen, *hauere cattari ò la ſceſa del capo*, (*Rheumate laborare.*)

Streben.

NAch etwas mit Embſigkeit trachten, darnach hart ringen, *far a gara, appetire a gara, cioè procacciare attentamente*, (*nitere, adſpirare*,) *sforzarſi*. ich ſtreb mit fleiß darnach, *io mi sforzo, io fo a gara*, (*enitor*,) ſtrebt darnach, daß jhr ſtill ſeyt, *fate a gara, che ſtate chieti*, nach Ehren ſtreben, zum guten trachten, *attendere all' honeſto, ſporzarſi a racquiſtare il buono*, hefftig nachſtreben, groſſe begierd nach etwas haben, (*affectare*,) *deſiderare, bramare*, dem Geld nachſtreben, *inueſtire il danaio*, (*occup. pecun.*) aber ſtrebet nach den böſten Gaben, *hor appetite come a gara i doni migliori*, widerſtreben, ſich entgegen ſetzen, widerſetzen, *contraſtare, reſiſtere, ripugnar*.

Strecken.

AVßſtröcken, herfür ſtrecken, außdönen, *tendere, diſtendere, ſporgere, porger, porger in fuori, porſi, porſe, porſero, porgendo*, Kopff herfür ſtrecken, *ſporger il Capo, ſporgere le mani*, die Händ außſtrecken, *ſtendere i piedi*, Füſſe außſtrecken, den Leib ſtrecken, *diſtendere il corpo*, (*extend. corpus*,) die Ohren ſtrecken, lauſchen N. horchen, L. lugen St. *Aſcoltare naſcoſtamente, tendere l'orecchie*. (*ſubauſculto*,) ſich ſtrecken,

ſtrecken nach der Decken, iſt nicht vber ſein vermögen thun, gemach thun, *ſtenderſi ſecondo il ſuo potere.item fare la ſpeſa dalla borſa*, (*tecum habita.*) *chi hà poco panno, tenga il veſtir corto*, vollſtrecken, iſt vollziehen, vollenden, *continouare, perſeuerare, metter perfetto*, ſich weitläufftig in Worten erſtrecken, die Red weitläufftig erſtrecken, *diſtenderſi in molte parole*, (*plurib. agere.*) die Summa erſtreckt ſich auff fünfftzig Gulden, *ſi ſtende la ſomma à cinquanta fiorini*, wohin ſich die meinung erſtreckt, *fin doue ſi ſtende l'opinione*, die außſtreckung deß Himmels, *la diſteſa del Cielo.* (*cœli expanſio*,) es ſey eine außſtreckung, ein weiter vmbfang, *ſiani vna diſteſa*, (*fiat expanſio.*) vnd da er die Hand außgeſtreckt hatte, *e diſteſa la mano*, T. *e ſtendendo la mano* V. ſich ſtrecken, döhnen, wie die Faulen thun, im Bette oder anderſtwo rengern, rancken. S. *ſtender il Corpo come chi sbadacchia di ſonno*, (*pandiculor.*) die ſtreckung, faul dönung, renckerung, S. die ranckung, S. (*pandiculatio.*) von einander oder auß einander ſtrecken. *diſuilupare, piegare*, weiter erſtrecken. *eſtendere*. außgeſtreckt, außgedönt, *teſo, ſteſo, diſteſo*. er hat ſich in daß Graß geſtreckt. *egli ſe ſteſe nella verdura.* (*proijcit ſe in gramina.*)

)o(

Streichen.

BEſtreichen, mit dẽ händen vber her fahren. *toccare leggiermente.* mit einẽ ſtreich holtz ſtreichen. *aggiuſtare la miſſura.* vberſtreichen. verſtreichẽ. *ſtroppare d' intorno.* (*circumlinere.*) ein Pflaſter oder anders aufſtreichen. *far empiaſtro.* Salb auffſtreichen. *onger- d' intorno.* (*oblino.*) mit Wachs verſtrichen, vmbher verſtrichen. *diſteſo d' intorno di cera.* (*cera circunlitus.*) durchſtreichen, außlöſchen, im Buch durchſtreichen. *ſcancellare*, falſche durchſtreichungen in den Brieffen. *ſcancellature contrafatte.* (*litteræ aſſimulata.*

Streiche, Schläge, *buſſe, batteiture.* ſtreich verſetzen, ſtreich auffſangen, *trasferire la colpa.* ein ſtreich ſetzẽ. *fare il pugno.* herauß ſtreichen, iſt einen ſehr loben. *raccommãdar al beniſſ. alcuno. e ſecondo che e degno.* (*ornare aliquem ſuis virtutibus.*) mit worten herauß ſtreichen, *adornare di belle parole.* (*verbis ornare.*) Landſtreichen, iſt herumb gehen, herumb ſtreunen. *andar vagabondo.* (*vagor.*) ein Landſtreicher. *vagabondo.* Landſtörtzer, die Welt durchſtreichen. *andar vagabondo per tutto il mondo.* (*toto orbe vagari.*) den weeg fortſtreichen, *vide.* gehen. zum ſtreichen gerathen, zun ſtreichen kommen. *Azzuffare, venire a zuffa. T. far alle cortellate. V.* (*digladior.*)

or.) ſtreicheln, iſt mit den händen leiß vberher fahren, begütigen, Zaam machen, ein Pferd oder anders. *far carezze, mitigare. dimeſticchare con luſinghe.* (*mulcere, demulcere caput.*) den Kopff ſtreichen vnd ſchmeicheln. *far vezzi a qualcuno col tocchar gẽtilmente il Capo*, ein ding hinſtreichen laſſen, nicht groß achten. *paſſarſela leggiermente.* (*leuiter ferre*) ein ſtrich, läger ſtrich. ein ſtrich Landes. *lunghezza del paeſe.*

Streiffen.

DIe Bletter abſtreiffen. *ſtregliare i fogli.* den Haſen ſtreiffen, haut abziehen. *leuare la pelle a lieuori. è ſcorticare.* die Feinde ſtreiffen, außlauffen, hin vnd wider ſtreiffẽ der Soldaten. (*incurſare*) *ſcorrere. far correria, dar vna ſcorſa.* Kriegsſtreiff, die ſtreiffung. *ſcorreria, ſcorſa, infeſtamento da nemici.* (*incurſio.*) die Oliuen ſtreiffen. *cogliere l' oliua con le mani.* (*ſtringere oleam.*) Oliuen ſtreiffer. *coglitori d' oliua.* (*ſtrictores oliuæ*)

Streiten.

STreit halten, *combattere, far contra far il pugno, oppugnare.* (*præliari.*) ſtreiten mit worten, hadern, zancken. *contendere cõ alcuno, hauer conteſa, contendere con parole. vide* zancken. wortſtreit. *conteſa, contraſto di parole. differenza.* den Streit mit dem Feind angehen, zum treffen kommen. *far all' ar-*

Digitized by Google

all'armi. far battaglia, venir alle mani, far guerra con gli nemici. attaccare la pugna, (*cõgredi cum hoſtibus.*) widerſtreiten, widerſprechen, widerpart halten. *contradire, ripugnare, reſiſtere.* vnd es hub ſich ein Streit im Himmel. *e ſi fece Battaglia nel Cielo.* mit fliehenden Fahnen ſtreiten. *combattere a bandiere ſpiegate.* (*collatis ſignis depugnare.*) hart ſtreiten, ſtreich vmb ſtreich geben. *combattere con colpo a colpo.* (*conferere manum.*) den ſtreit hinlegen, vertragen, vergleichẽ, *Accordare la differenza.* der angehend ſtreit *ſcaramuccia. fatto d'armi. V. badalucco. T.* (*prælium.*) völlige ſtreit Schlacht, volles treffen. (*conflictus.*) *combattimento, battaglia, zuffa.* ſtreit am Recht, der Rechtsſtreit. *vide* Rechten. *far lite, lite, controuerſia per la Ragione.* den Rechtsſtreit gegen Hoff bringen. *trafferire la lite alla corte.* ſtreitbar. *bellicoſo.* ein ſtreitbahrer Mann. *huomo di guerra, o armigero.* ein Held, ſtreiten mit gutem Rechtsgrund, mit den beweißtumbern erſtreiten, *Sillogizzare, & Argomentare.* beweißthumb. *Argomento,* mit jhnen ein ſtreit erregen, ſtreit erweckẽ. *mouere briga con loro, ouer cercare le brighe.* zum ſtreit ſich verſamlen. *affrontarſi a combattere.* vnglücklich ſtreiten. *far infelice bombattimento.*

Streüen, *ſtendere.* (*ſternere.*)

ZErſtrewen, auß-ſpreüten. *S.atterare*, hin vnd wider zerſtrewē vnd zerſpreüten, *S.ſparſi ſparſe, ſpargeſti, ſparſero.* (*part. ſparſo.*) *ſpargere*, *diffondere*, *ſpargere quà è là.* (*diffuſi*, *diffuſero*, *diffondeſti*, *diffuſo.*) zerſtrewet die hoffertig ſein. *egli ha diſſipati di ſuperbi.* er hat ſie zerſtrewet. (*diſperſit ſuperbos.*) vnderſtrewen, vnderſpreüten. *diſtendere*, *diſteſi*, *diſteſero*, *ſotto ſtendere*, *ſtender ſotto.* (*ſubſternere.*) vnderſtreweten ſie auff den weeg. *Egli ſternenano nella via. T. e diſtentenangli nella via: V.* (*& ſternebant in via*) zerſtrewūg, zerſpreütung. *diuiſione*, *ſpargimento.* (*diſperſio.*) gantz zerſtrewter außſpreüter weiſe. weitleuffiglich, *diffuſamente.* (*diffuſè.*) Strewen, iſt wüſt durch einander werffen, *Diſpergere*, *Diſperſo*, *Diſperſi*, *Diſperſero.* ſtrewen, *diſpergere*, *diſſipare.* vberher ſtrewen. *diſtendere di ſopra*, *coprire di ſopra.* (*obtendo.*) vnterſtrewen, vnten her ſtrewen. *ſotto diſtendere*, *ſottoiungere.* daß Kriegsheer zerſtrewen. *diſperdere l' Armatura*, *ouer l' Eſſercito*, *rompere l' Eſſercito.* durch die gantze Welt zerſtrewet ſein. *eſſer diſperſi per tutta la terra.* daß Gütlein zerſtrewen vnnd anwerden. *buttare ouer ſpreccare i dinari. ſpreccare la robba*, (*opes diſſippare.*) vnnd die zerſtre-

Digitized by Google

Schaaff werden ſich zerſtrewen. *e le pecore ſaranno diſperſe, & diſpergentur oues.*) vnd ſtreweten ſie auff den Weeg. *e gli ſterneuano nella via.* vnnd da ſie die Kleider geſtrewet oder außgebreitet hatten. *e diſteſe le ſue veſti. diſtendere le veſti.* Kleider. außbreiten, hin breiten. die alſo zerſtrewet waren wie die Schaaffe. *Che erano diſperſi a guiſa di pecore.* ſtrewen, die Brieff ſtrewen, mit Strewſand ſtippen. N. *ſpoluerizare le lettere* (*aſpergit.*) ſtrewpüchs, ſtrewſandzeug, Stippüchſtein. *poluerino, ſtromento da tenere la poluere* (*Theca pulueraria*)

Streum.

STreum. N. ſtraim eine maaß von einem ſtreich. T. eine ſtrieme von ſtöſſen. L. ſtreichmaaſe oder ein ſchnatten. ſt. *fregio d' una baſtonata, il ſegno d' vna percoſſa. ſegno di botta.* (*vibex.*)

Streunē, N. *girare.*

ISt hin vnnd wider vmblauffen, vmbſtreichen. L. *girare, andar vagabondo.* in der gantzen Statt vmbſtreunen, vmbſtreichen. *girare per tutta la Citta.* (*tota urbe vagari.*)

Strich.

STrichlein, ſtrich oder zeil im ſchreiben, *coma, virgula, far coma nello ſcriuere, far virgula.* ſtrichlein machen im ſchreiben, ſtrich oder Lini im Angeſicht. *linee della faccia.* die ſtreichelung oder

oder Liniwerck an einer Kunſtarbeit. *linee ò diſsegni del lauoro.* ſtrichwerg machen. an einem ding. *far il diſegno*, (*lineamenta effing.*) ein ſtrich vberzwerch. *linea a trauerſo.*

Strick. *laccio.* (*laqu.*)

ANſtricken, an ſtrick binden. verſtricken. *legare con laccio. Allacciare, accoppiare.* (*jugare.*) verſtricken, in Arreſt nemmen. in verhafft nemmen. *far l' Arreſto ſopra qualcuno, ouer obligare ſtrettamente*, (*obſtringere.*) verſtrickt, verbunden, verhafft. *obligato ſtretto.* (*obſtrictus.*) abſtricken, vom Strick ledig machen. *slacciare, cioe liberare da laccio.* abſtricken iſt auch mit liſt einem andern etwas entwenden. *prendere qual coſa ſotto il preteſto di ragione.* ſtricke legen, Netze legen. fallē ſtellen. L. Garn legen. N. *irretire, porre reti, prēdere con reti.* (*laqueo capere.*) ſie legen mir ſtricke. *eſſi mi ponno lacci.* den halß in den ſtrick ſtecken. *mettere il collo nel laccio.* beſtrickt ſein, im Garn. ſein. *eſſer ne i l' acci.* (*laqu. irretitus.*) ſtrick am Vogel Garn. *laccio da pigliar vccelli.* (*pedica.*)

Strigel.

STrigel, Roßſtrigel. *ſtreglia. ſtromento da caualli* (*ſtrigil.*) ſtrigeln, wol ſtrigeln *ſtregliare bene.* (*ſtringere ſtrigelà.*)

Stro

Digitized by Google

Stro. *Paglia.*

STro, Strohalm *ſtoppia di grano.* (*ſtipula.*) ſtopfeln. iſt *gamba del formento.* ouer *fuſto di formento.* (*culmus.*) dem ſtrohalm nachgehen, vnnd ein Schaub verzetten. diß iſt võ dem verzug deß beſten vnter zweyen dingen geſagt. *Elegger la coſa vile. per la più cara. & all' hora ſi dice per voler accattar delle noci. hà perſo la taſca. item laſciar l'ambio per il trotto.* von vergeblicher Arbeit ſagt man, du triſcht läer Stro, *da lauoro o indarno ſi dice, andar a pigliar formento, e ritornare con paglia.*

(o)

Stück, *pezzo di qual coſa.* (*fruſtum.*)

STuck iſt auch eine groſſe Büchß. groß Stuck. *Bombarda.* (*Tormentum bellicum.*) ſtückeln, iſt zerſtückeln, in ſtuck machen. *far a pezzo. Abbocconare, partire in picciole parti.* (*obtruncare.*) zerſtückelt hinzu thun. *aggiungere a pezzo.* (*membratim addo.*) ſtuckweiß von ſtuck zu ſtuck. ſtuckwerg, zum theil nit gantz. (*fruſtatim, particulatim.*) *a parte a parte, a brano a brano, a pezzo, a pezzo.* ein ſtuck daß vom gantzen abgeriſſen wird. *brano, pezzo. T. parte ſtrapata dal tutto. V. brandello. T.* ſtuck herab reiſſen. *sbrandellare. T.* nur ſtuckwerg ſein.

ſeyn, daß iſt vnvollkommen, *eſſer ſolamente in parte, cioè coſa imperfetta*, vnſer wiſſen iſt ſtückwerg, vnſer Erkandtnuß iſt ſtückwerg, *noi conoſciamo in parte, la noſtra conoſcenza è in parte, il noſtro ſapere è in parte, cioè imperfetto*, ein ſtuck Brodts, *vn tozzo o pezzo di pane*, ein ſtücklein, *pezzetto picciolo*, (*fruſtulum.*)

Stumm, *muto, mutolo.*

STum̃ werden, verſtummen, *Ammutare, ammutolire*, (*obmuteſcere.*) er aber verſtummet, *e colui hebbe la bocca chiuſa*, T. *& egli rimaſe mutolo*, V. vor ſchröcken verſtummt. *muto da paura*, (*metu mutus.*)

Stimmeln.

IST eben alſo vil, als zerſtückeln, oder in Stücken machen, *troncare, tagliar in pezzi*, V. *attrapare, ſtroppiare*, T. (*mutilare*) zerſtimmelt, geſtimmelt, *cionco, mozzo, accorciato*, (*mutilatus.*) ein zerſtimmelt vnd abgenommens gemindertſ Kriegsheer, *Eſſercito cionco o ſminuito* (*mutilatus Exercitus.*) *vide* mutzen.

Stund. *hora.*

ZV der ſtund. *in quello ſtante*. ſtündlich, von ſtund zu ſtund. *d' hora in hora.* (*in horas.*) zu der ſtund da ers nicht meinet. *nell' hora ch' egli non ſà, ouer non aſpetta.* (*in hora qua ignorat.*) anderthalb ſtund. *vn hora e*

Digitized by Google

ta e meza. (*ſeſqui hora.*) länger denn eine ſtund. *più d' vn hora.* (*hora amplius.*) ein viertel ſtund. *quarto d' vn hora.* (*quadrang. hora.*) ein blick von einer ſtund. *punta d' vn hora.* (*momentum.*) ſtündlich alle ſtunden. *a tutt' hore.* die früeſtund die beſte zur arbeit. dauon ſagt man. die morgen ſtund, hat Gold im Mund. *chi nõ leua a buon ora, non fà buona giornata.* (*Aurora Muſis amica.*) zur vnglückliche ſtunde. *alla mal' hora.* (*inauſpicato.*)

Stürmen.

EIne Statt ſtürmen, einnemmen. *Eſpugnare vna Città, vincere combattendo, cioè pigliare per forza.* (*oppugnare.*)

Stürmung, ſturm einer Statt. *Eſpugnatione, preſa di qualche Città.* Stürmet jhre Mauren. *montate ſopra le ſue muraglie.*

Mit einem ſturm in daß Meer ſtürtzen. *Trabocchare per la pendice nel Mare. T. Trabocchare dall precipitio nel Mare. V.*

Stürtzen.

HErab ſtürtzen, võ der höhe jäling hinunder fallen, oder abgeworffen, oder geſtürtzt werden. *Trabocchare, precipitare, ſtrabocchare.* (*dirupare.*) *mandar giu, gettando a ſubito.* ſtürtzet ſie herab. *mandate giu quella.* von einem Thurn abſtürtzẽ. *Traboccare da vna Torre.* (*dare præcipitem a turre.*) Ins Waſſer ſtür-

 tzen.

tzen, *traboccare ouer precipitare nell' acqua (in vndas pracipitare.)* ſich herab ſtůrtzen. *traboccharſi, cadere d' alto. (pracipitarem ſe dare)* vnd ſtůrtzte ſich mit einem ſturm ins Meer. *e traboccò per la pendice nel mar. (ruit per praceps in lacum.)* auff den ſturtz ſich ſetzen, daß iſt in Lebens gefahr ſich begeben. *ſtraboccarſi l' precipitarſi, gettarſi a ſcauezzacollo. V. andar a rompicollo a fiaccacollo. T.* iſt gut teutſch zum Halß vnd Bein abfallen eilen. *metterſi in vna sbalza. T.* ein jäher Felſiger gefährlicher orth. *(praceps.) ſcauezzacollo, sbalzo, sbalze, luogo pericoloſo da cadere.* vffn ſturtz. *a traboccho, ſtar a traboccho.* auff den ſturtz ſtehen, einen ſturtzbaum thun, iſt ſich vbergauckeln. N. vbergäckeln. L. iſt den Kopff auff die Erd, vnd die Füß in die höh kehren. *far un capitombolo. T.* ein ſturtzbaum. N. vbergöckeln. L. *capitombolo, Tombolo,*

Stůtzen.

VNterſtůtzen, ein ſtůtzen vntermachen, daß es nicht hinfällt. *pontellare, ſoſtentare, appoggiare, fortificare col ponzello.* ein ſtůtz, vnterſtůtz. *(pedamentum.)* baumſtůtze. *S. ſoſtentacolo, appoggio.*

Suchen.

IſSt fleiſſig einẽ ding nachtrachten zufinden. *cercare diligentemente, ricercare, inueſtigare. (quarere.)* ſuchung, nachſuchung. *cer-*

cerchamento. (*inquiſitio.*) ſuchet am erſten daß Reich Gottes. *cercate in prima il Regno di Dio.* ſuchet ſo werdet jhr finden. *cercate e voi trouerete.* einen gehen ſuchen, nach einem gehen. *andar a trouar vno.* beſuchen, heimſuchen, *viſitare, far viſità, andar a viſitare.* nachſuchē, fleiſſig forſchen. *Informarſi bene di qualche coſa, inueſtigare con diligenza, ricercare e dimandare con inſtanza.* (*exquirere*) durchſuchē, auffſuchen, Bůcher auffſchlagen. *voltare e ricercare ne' libri.* (*peruolutare.*) anſuchen, iſt anhalten, anmahnung thun. *ſollecitare, ammonire chiedendo.* verſuchen, iſt eine ſach angreiffen, zur prob verſuch thun. *far proua, prouare, ſperimentare, venir alla proua, attentare.* ein verſuch, ein prob. *Proua, ſaggio, moſtra, eſperienza, che ſi fà auanti di qualche impreſa.* (*ſpecimen.*) den verſuch ſehen laſſen. *moſtrare la proua.* (*præludo.*) er verſuchts auff allerley weiſe. *ei fà ſperienza per tutto.* (*in omnia ſe vertit.*) verſuchen, iſt auch von der Speiſe oder Tranck geſagt. *far credenza nel mangiar. ſentire o guſtare le viuande.* zuuor verſuchen. *aſſaggiar prima.* (*prægustare.*) *vide.* koſten. verſuchen, iſt auch in verſuchung führen. ſo Gott zugehört alleine. *Prouare, Tentare, Eſperimentare, che ſolamente appartiene al S. Iddio.* O groſſer, O vnendlicher Gott,

Gott, wie vilfeltiglichen ſind deine verſuchungen. *O Dio Santo & infinito, quanti e quali ſono le tue tentationi.* denn Gott iſt kommē daß er euch verſuche. *perche Dio e venuto per tentarui.* daß er verſucht würd. *per eſſer tentato.* (*vt tentaretur.*)

Suchen, auff den Bergen gehen vnd ſuchen. *andar per li monti cercando.* gelegenheit ſuchen. *cercar opportunità, cercar il tempo commodo.* (*opportunitatem quærere.*) vnd den tod ſuchen werden. *& cercerano la morte,* nachſuchen, ein ding zuerfahren. *cercare con diligenza di ſapere.* (*ſciſcitor.*) zu Land vnd Waſſer ſuchen, *cercare per terra e per mare.* vmb dienſt bey einem anſuchen. *ricerchare ſeruigij dal qualcuno.* offt beſuchung. *ſpeſſeggiamento,* (*frequentatio.*) zum verſuch oder zur prob nemmen. *torre a proua.* all ſein heil verſuchen. *tentar ogni coſa.* einen verſuch thun, im finſtern gehen. *andar al taſto, andar a taſtare, attaſtare, vide* gehen. was taug vnuerſucht. *chi non proua, non ſà.* verſuchē ſchadt nicht. *chi non cerca, non troua. chi non domanda, non hà.*

Sudeln.

ISt heßliche arbeit machen, vberhin ſudeln, wenns gleich nit ſchön oder Recht iſt. *non fare il debito, far il tutto ſenza il douere e cio maggiormente s' intende da i mechanici, e altri*

Digitized by Google

altri lauoratori di coſe vili, che fanno le coſe con negligenza e ſenza politezza che ſi conuiene. beſudeln, iſt ſich heßlich machē, beſchmieren mit Kot oder anderm. *brutarſi, Imbrattarſi, ſordarſi,* (*ſordidare ſe.*)

Beſudeln, iſt *actiuè.* ein ding vnflätig machen. *Imbrattare, far brutto laido.* (*inquinare.*) beſudelung. *bruttura, brutteria.* ſich mit Koth aller beſudeln. durchziehen mit vnſaubern dingen. *lordarſi d' intorno.* ſich mit allerley vbelthaten beſudeln. *Imbrattarſi di ſceleraggini.* (*multis flagitijs contaminare ſe ſe.*)

Summa, (iſt vberall gleich.)

SOmma, in einer ſumma, *ſommariamente, alla ſomma,* zuſamen ſummiren, iſt teutſch worden, iſt in eine ſumma bringen, *ſommare, far in ſomma, aſſommare,* von der ſumma herab ziehen, abziehen, *calare della ſomma,* ſummen vnnd brummen, wie die Bienen, *fare il rombombo come gli api, far il verſo degli api,* die ſumm eines dings, das fürnemſte Stuck, Haubtſtuck, *ſomma, cioè capo, principale di qual coſa,* das Haubtſtuck der berathſchlagung, iſt Krieg, *la ſomma del Conſiglio, e' la guerra,* In ſumma iſt in dreyen Sprachen gleich.

Sünen.

SÖnen, verſöhnen, vom Sohn kombt her, zum lieben Sohn annemmen, verſünen, wider

wider zu huld bringen *conciliare*, *pacificare*, *addolcire*, *placare*, *riconciliare*, mit Opffer Gott verſünen, *placare Iddio co i ſacrificij*. (*litare*,) verſüne dich zuvor mit deinem Bruder, *riconciliati prima col tuo fratello*, mit bitt vnnd flehen verſünen, *placare con prieghi*, widerumb verſünen, *rappacificare*, *raconciliare*, verſünt werden, zu Gnaden kommen, *acquiſtar gratia*, *ritrouar gratia*, *ridurre in gratia*, (*reducere in grat.*) verſünlich, *pieghevole*, *che ſi laſcia placare*, *placabile*, ſich verſönlich erzeigen, *moſtrarſi placabile*, verſönigkeit, Gütigkeit, *placabilità*, verſünung, verſönung. *placamento*.

Sündigen.

VNrecht begehen, böſes thun, *peccare*, *malfare*, auß vnwiſſenheit ſündigen, *peccare per ignoranza*, vilfältig ſündigen, *peccare in molte coſe*, alt lang getribene Sünde, *peccati di molti anni*, biß die Sündflut kam, *fin che non venne il Diluuio*, (*donec veniſſet*.) auff daß jhr nicht ſündiget, *acciochè non pecchiate*, (*vt non peccetis*) die Sünde ruhet für der Thür, *il peccato giace alla porta*.

Süeſs.

Süeß ſchmäckendt, nit bitter, Süeßigkeit, *dolce*, *dolcezza*, *ſoauità*, ſüeß machen, verſüeſſen, *addolcire*, *cioè far dolce*, (*edulcare*,) *addolciare*, *T.* ſüeß wer-

werden, Süeſſigkeit bringen, *Addolcirſi, dolcirſi*, (*dulceſcere.*) die auß ſawr ſüeß vnd auß ſüß ſawr machen, *che fanno il dolce amaro & l'amaro dolce*, da ſie ein ſüßes Rauchwerg gemacht haben, *Doue hanno fatto ſuauiſs. odore*, hält die ſüſſeſte Frucht in ſich, *Tiene il primo luogho di Dolcezza*, noch kein ſüſſers ding, *ne alcuna coſa più ſoaue*, als die Frucht deß Herren *ch' il timore del Signore.*

Tabac.

TAbac ſchnupferey Tabac ſaufferey, *il ber tabaco, ouer il trarre tabaco nel naſo per il fiato, tirar in ſu'l naſo la poluere di tabaco.* Tabac trincken, *coſi lo chiamano i quei fuor ſenati, che non ſanno ne il diritto ne' l honeſto*, (*Tabacum accenſum per tubulum attrahere*,) Tabac ſchnupffen, (*Nicotianam per naſum attrahere*,) Tabac ſauffen iſt der leſte Teuffelsſchiß in die Chriſtenheit, *il ber tabaco è l'ultima caccharia del Diauolo frà Chriſtiani*, iſt vber Meer von America her geflogen. *Ei fù traſportato di la del Mare d' America*, vnſere Vorfähren haben nichts vberall von ſolchem Narrengaifer gewuſt, *I noſtri Predeceſſori non ſeppero di nulla da queſta goffaria*, will jemand wiſſen, wer diſer heßlichen Tochter Mutter ſey, ach niemand mehr als die ſcheützliche Vollerey, *ſe alcun vol ſaper l'eſſer madre, d'un ſi tal Figlia brutta, altra*

nel

nel mondo s'hauera mai, ſe non l' Embriachezza ſorda.

Tadeln.

EInem ding einen mangel geben, verachten, fähler an andern finden, meiſtern, *Riformare*, *carpire*, *ſcarpire*, (*redarguo*,) das ohn tadel ſey, *che ſia ſenza mendo*, man findt keinen, der ohn tadel ſey, *non ſi troua ni vno, che ſia ſenza difetto*, das leichteſt ding iſt tadeln, *vide* leicht, Tadel, fähl, mangel, *difetto, mendo, fallo*, tadelhafftig, *mendoſo, che hà qualche difetto*, es iſt ein ding leichter getadelt, als beſſer gemacht, *E' più facile far Momo, che il Mimo.*

Taffel iſt, *Tauola*.

EIn jedes glattes Breterwerck, darauff man arbeitet, als Rechentaffel, Schreibtaffel, Bildertaffel, *Abaco, cartella, tauoletta da ſcriuere, pittura, quadro*, Taffel iſt der Tiſch, Eſſtiſch, *tauola doue mangia*, *tauola lunga*, (*menſa*,) Taffel halten, zu Tiſch ſitzen, *vide* Tiſch, taffeln, mit Taffelwergk vberziehen, *Intauolare*, *cioè congiugner tauole inſieme*, (*contabulare*.)

Täffelung, vbertäffelung, *intauolaura*, *intauolamento*, (*coaxatio*,) Taffelwerck, iſt allerley künſtliche getäffelte Arbeit, *intauolamento*, *cioè lauoro fatto di tauole con l'arte* (*tabulatio*,) vnd zerhawen alle ſeine Taffelwerck, *e ſpezzano inſieme le loro intagliature*, *& intauolamenti*.

Tag.

Tag, *giorno*.

TAgliecht, Tagzeit, *dì, il dì, giorno*, (*dies*) hoch am Tag, hoch auffn Tag, *à gran dì*, (*ad multum diei.*) Tag vnd Nacht arbeiten, *affaticharſi giorno e notte*, der Geburtstag, *il dì del naſcimento, il giorno nel qual vno naſce*, (*dies natalis.*) Taufftag, *il giorno del batteſimo*, (*dies luſtricus.*) den Geburtstag begehen, *far banchetto nel giorno che l'huomo è nato*, (*dare natal.*) in Tag hinein, von Tag zu Tag, *di dì in dì*, (*in diem,*) *viuer di dì in dì*, in den Tag hinein leben, biß weit in den Tag hinein, *fin a vn gran pezzo di giorno*, (*ad multam diem.*)

Hochzeitlicher Tag, *giorno deſtinato alle nozze*, (*dies nuptijs dictus*) Rathstag, Rechtstag, *giorno di Conſiglio, o di ragione*, (*judicialis.*) ein windiger Tag, ein Regentag, *giorno che tira vento*, (*ventoſus.*) *giorno di pioggia*, (*pluuial.*) ein vnglücklicher Tag, *giorno mal fortunato*, (*dies ater.*) Zahlungstag, *giorno di pagar il danaro*, (*dies pecuniæ.*) an rechtem beſtimbten Tag, *al giorno ordinato*, eben deſſelbigen Tags, *l'iſteſſo giorno*, (*eo ipſo die*) folgendes Tages welcher war, *il giorno ſequente che fu*, (*poſtridie qui fuit dies.*) verſchienener Tagen, vergangner Tagen, *a i giorni paſſati*, wenig Tag hernach, nach wenig Tagen. *pochi giorni di poi.* (*paucis poſt diebus*) wenig Tag zuuor. *pochi*

chi giorni auanti.(*paucis ante dieb.*) kurtze Winter Tage. *giorni corti.*(*dies breuiores.*) noch wol bey jhren Tagen. *freſcho a i tempo loro.*(*recens ab illorum ætate.*) bey meinen Tagen. *a mies di.* (*ætate mea,*) ein peinlichen Gerichtstag anſetzen, (*rei capitis diem dicere.*) *citare in coſe della vita.* ein Tagreiſe, *giornata.* zweyer Tagreiſē hinweg ſein. *eſſer diſcoſte due giornate.* (*abeſſe bidui.*) mit ſtarcken Tagreiſen. *a gran giornate.* Tagleiſtung, iſt ein Gerichtstag, ein Landtag, ein Reichstag, eine zuſamenkunfft der Stånde. *Aſſemblea, ſemblea, Aſſembrea, dieta. Adunata, Ragunata, Adunanza.* (*Comitia conuentus.* einen ſolchen Tag halten vnd begehen. *far dieta, far Ridotto e conuento, far ſemblea.* (*comitia hab.*) tåglich. *giornalmente, codidiano,* Tagen, Tag werden, tåglich herbey kommen. *farſi giorno, farſi di. aggiornare.* (*rucescere.* es wird Tag. *ſi fà giorno.* den Tag vollſtrecken biß heut. *raffinare il giorno. finirſi il giorno.* (*diem producere.*) biß heut vber acht Tag. *hoggi a otto.* (*octauo ab iſto die.*) Tag vnd Nacht ſcheid, *il far del giorno, il finir del giorno. l'alba,*(*crepuſculum.*) nun am ſelbigen Tag. *hor in quel giorno iſteſſo.* allzeit am erſten Tag. *ogni primo di.* es ſein vier Tag, vor vier Tagen. *quattro giorno ſono.* vier Tage zuuor. *quattro giorni prima.* (*quatriduo ante,*) der

Digitized by Google

tè.) der letzte Tag deß Lebens. *l' vltimo giorno della vita.* (*ſupremus vita dies.*) ein Tag nach Weyhenachten, *vn di dopo Natale.* zu früher Tagzeit, mit früհem Tag. *la ſu il far del di.* (*prima luc.*) am ſiben vnd zwantzigſten Tag. *al ventiſetteſimo giorno.* innerhalb ſechs Tagen hero. *di ſei giorni in quà.* den gantzen Tag hindurch *tutto dì, a giornata, giornalmente.* du haſt gar zu gute Tag. *Tu hai mal, di troppo bene.* verwichner Tagen. *alli giorni paſſati.* der Tag im Iahr ſein viel, der Maalzeiten noch vil mehr. *Ei vi ſono più di che lucaniche. item. ſon più i paſti. che i giorni.* der erſte Tag war lieblich vnnd ſchön. der letzte wird ſein ein ſchröcklich gethón. *Il primo giorno era molto piacevole. L' vltimo ne ſarà troppo ſpauentevole.*

Taidigen.

THedigen. L. iſt vergleichen, ſich in einen ſtreit legen zuuergleichen. *Intrometterſi per riconciliare le parti litigioſe. Racconciliare.* vertaidigen, N. verthedigen. L. iſt ſchutz halten. *Difendere, prendere in proiettione, far proiettione.* ich kan dich nicht vertaidigen, ich weiß dich nicht zuuerthedigen. *io non ſo difenderti, non poſſo difender la tua cauſa.*

Tapffer.

KVhn, keck, behertzt, *valoroſo, valente di valore, for-*

re, forte, leno. (*animoſus.*) ſich tapffer vnnd Mannlich halten. *moſtrarſi valent' buomo.* (*præſtare ſe virum.*) du tapffererHeld fahr immer fort. *via valent' buomo.* (*macte virtute.*) Tapfferkeit, ſtrengheit. *valoroſità, ſtrenuità.*

Tappen.

AN der Wand tappen wie ein blinder. *andar al tentone,* *vide.* gehen. *item.* ſuchen. *andar oſtinatamente, & alla furioſa, andar abbagliato, abbarbagliato. T.* hinein tappen. wie der Kuntz in die Nüſſe. Ertappen erwiſchen, behend ergreiffen. *prendere aſtutamente, torre per forza.* (*arripere.*)

)o(

Taſten. *Taſtare.*

BEtaſten, iſt gar gemächlich anrührẽ. *palpare. toccare leggiermente. V. Taſtare. Attaſtare. T.* (gleich.) Antaſten, iſt einen mit freuel angreiffen, vnd anfallen. *Aſſaltare, fare con impeto, far ingiuria, far forza a qualcuno.* taſtet meine geſalbeten nicht an. *non fate forza a gli onti miei.* die betaſtung, daß betaſten, daß berühren. *il taſto, toccamento.* (*tactus.*) die luſt im betaſten. *il piacere che ſi ſente. nel toccare.* (*voluptas taſtion.*) vnd daß vnſere hände betaſtet haben. *e le noſtre mane hanno toccato.* der Vater wird mich etwa betaſten. *mi taſterà il padre.* daß ich dich betaſte. *ch'io ti taſti.* That.

Digitized by Google

That. *Fatto.*

GEſchicht, verrichtens zugetragner händel. (*factum.*) haben wir nicht Thaten gethan. *non habbiamo fatte molti operationi.* groſſe rühmliche löbliche Thaten. (*facta illuſtra.*) *fatti grandi glorioſi e lodeuoli atti, vn fatto generoſo, impreſa glorioſa,* (*egregium facinus.*) fürnehme Thaten groſſer Heldē. *poponomenti e riſolutioni di valoroſi huomini.* (*facta fortium viror.*) ein fürnehme ſonderliche That. *impreſa* (*facinus.*) eine ſchändliche fürnehme That. *impreſa ſcelerata.* (*facinus ſceleris.*) eine hohe herrliche That. *impreſa heroica. vid.* thun. in der that erfahren im werck ſelbſtē verſpüren. *intendere e riconoſcere in effetto qual coſa, comprendere, in fatto iſteſſa.* (*re ipſa experiri.*)

Tau.

DEr Tau deß Nachts, ſo im Winter der Reiff iſt. *rugiada, rogita, guazzia.* (*ros.*) Tauen, den Tau fallen laſſen. *bagnare e mandar di fuori rugiada.* (*rorare.*) betaut, mit Tau befeuchtiget. *roggiadato cioè bagnato di roggiada.* (*rotulentus.*) voller Taues. *rogiadoſo, pien di rogiada.* (*roſcidus.*)

Taub.

VNgehör. *ſordo.* Taubheit. *ſordità.* ein wenig taub, wie ich bin. *alquanto ſordo. ſi come ſon io.* (*ſurdaſter vt ego.*) Taub werden, daß

daß gehör verliehren. *diuenir ſordo, aſſordirſi* (*ſurdum fieri.*) Taub machen. einen erdeuben, verdeüben. *Aſſordare, far ſordo, ſordare.* (*exurdo.*) ſich vor taub ſtellen. *fare del ſordo.* (*ſurdum aſſimulare.*) du macheſt mich ſchier Taub mit deinem geweſch. *tu m' hai tolto gli orechi.*

Tauchen.

EIntauchen, in die Schüſſel tauchen. *intignere nel piatto,* der mir in die Schüſſel tauchet. *che con la mano intigne meco nel piatto.*

Tauffen.

TAuffen, die H. Tauff mittheilen *Battezzare.* Tauffen, iſt eigentlich in daß Waſſer tauchen. vnters Waſſer tauchen. (*immergere.*) *ſommergere.* auß der Tauff heben. *tenere a batteſimo.*

Taugen.

TAugen. N. Tugen. L. nutz ſein, iſt tauglich ſein. *eſſer ſofficiente.* tauglich, füglich, ſchicklich. *atto, adagio, ſofficiente, idoneo.* nichts taugen, nichts nutzen. *vide.* helffen. aber wer iſt hierzu tauglich oder tüchtig. *ma chi e ſofficiente a queſte coſe.* tüchtig, oder tauglich. machen. *rendere ſofficiente.* welcher vns auch tüchtig gemacht hat. *Il quale anchora ci ha renduti ſofficienti.* (*qui nos idoneos reddidit.*) ein tauge nix, vntauglicher Menſch. *huomo da mente.* (*invtile terræ pondus, corpus ſi-*

pus ſine pectore, Egli è un pezzo di carne con due occhi in teſta, item, Eſſermi per un cerchio da tauerna.

Tauſchen.

VErtauſchen, verwechſeln, (*commutare merces*) *accambiare, lambiare*, vertauſchung aller hand ſachen, *cambiamento d'ogni coſa, (viciſſitudo)* von einem ſchlechten Kindiſchē tauſch ſagt man, *da cambio metto, ſi dice*, einen Gurren vmb einen Gaul geben *dar d'una pietra in vn ſaſſo. item, Barrattar galla a muſchio.*

Tauſent, *mille*,

TAuſentmahl das ich es begehrt hab *hauendolo io diſiderato a mille volte*, acht tauſentmahl, *otto milla volte, (octies millies.)* in vil tauſent wachſen, *creſcere a mille migliaia*, tauſent Iahr vnrecht, war nicht eine Stund recht, *mille anni a torto, non fu vn' ora a dritto.*

Tauren.

SIch bedaurē, iſt bekümmern erbärmnus haben. *condolerſi, hauer pietà, e condolenza per qual coſa.* es dauret mich. *mi duole, mi conduole. (miſereſcit mihi.) vide* erbarmen in barm.

Teller. *tagliero.*

TEllerlecker. L. ein ſchlecker. ſchmarotzer. N. ſchmeichler Fuchsſchwentzer, Suppenfreſſer. *leccapiatto, Leccardo, ſcropone che ſegnita alcuno per mangiare. (gnatho*

paraſitus.) einen ſolchen gebē. *far lo ſcroccone*, *farſi leccardo.*

Theilen.

ZErtheilen, vertheilen, vnterſchidliche theil machen. *ſpartire, diſpartire, diuidere, partire.* gleich theilen, in gleiche theil machen. *Vguaglire, far vguale, partir per equal parte, ſcammezzare. T.* (*aquare.*) außtheilen, ordentlich vnter einander theilen. *Diſpenſare, diſtribuire, partire fra loro.* halb getheilt. *partito, amezzato.* (*dimidiatus.*) mit theilen, theilhafft machen. *communicare, far parti participare.* ſie theilten ſeine Kleider vnter ſich. *eſſi ſpartirono i ſuoi veſtimenti.* von einander theilen, von einander ſondern. *ſeparare, ſpartire.* (*ſegregare.*) der mehrertheils vnſers geſprächs. *gran parte del noſtro parlare.* zu meinem theil. meines theils. *per parte mia.* eins vnd deß andern theils, beydertheils, beyderſeyts. *nell' vna nell altra parte.* der mehrertheils der Weibesbilder waren zu hauß. *gran parte delle donne ſtauãno in caſa.* theilhafft, mitverwãdt *partecipe, participante.* theilhafft an einem Bubenſtuck, *complice, partecipe di qualche ſceleraggine.* zum theil, theils. *parte, in parte.* (*partim.*) der achte theil deß werths. *l' ottaua parte del prezzo.* (*bes pretij.*) theilung, vertheilung. *partimento, diuiſione,* durch die

theiler.

Digitized by Google

theiler, nach den theilen. *partitamente, per parte.* ſich in vier eckē außtheilen. *ſpartirſi in quattro capi.* die zertheilung der Völcker. *la partiggioni de' populi, ouer lo ſpartimento de' popoli.* ein theil. *portione, parte.* zu meinem theil. *a mia portione.* vor meinen theil *per la mia portione.* ein gleichmäſſiger theil. *proportione vguale.* ſein Volck in hauffen theilen, daß Volck theilen. *ſpartire le ſue genti.* wie jhr vns zum theil erkennt habet. *ſi come ci hauete in parte riconoſciuti.*

Teſtament.

IST letzter will eines Menſchen, ein geſchäfft. N. verſchaffen N. ein Teſtament machē, einem etwas verſchaffen im letzten willen. *far Teſtamento. laſciar in Teſtamento. far laſchi ad alcuno, far molti laſchi.* viel verſchaffen. (*teſtari, legare aliq. alicui.*) ein geſchäfft. Teſtamentslegat. *vn laſcho.*

Thevver.

IST werth, wirdig, daß vil koſt. *caro di gran prezzo.* (*pretioſus.*) thewer, iſt auch von thewrer zeit geſagt, da die lebensmittel ſchwerlich zubekommen. *di caro prezzo.* (*carius pret.*) thewre zeit, thewrung. *careſtia, penuria, careſtia di viuere.* (*annonæ difficultas.*) thewre zeit einfallen. thewer machen. *fare careſtia.* (*pretia rerum augere.*) Geldthewrung, da daß Geld vbel zubekom-

 kom-

kommen. *careſtia di danari.* (*caritas nummor.*) thewrung an Lebensmitteln. *careſtia di vettouaglia.* Kornthewrung, *anguſtia ò careſtia di grano.* ein thewer Iahr. *anno caro, ò cariſtioſo.* jhr verkaufft ewre Waarẽ gar zu thewer. *voi vendite le voſtre robbe troppo care.* noch thewrer im werth. *di più caro prezzo.* es iſt mich thewer ankommen. *ei mi è venuto di più caro prezzo.*

Teuſchen.

TEuſchen, iſt ſpotten, beliegen, betriegen. ſuch daſelbſt.

Teutſch.

T*Odeſcho, Almagno.* (*Germanicè.*) die Teutſche Sprach, iſt eine Hauptſprach, auß welcher vil andere nebenſprachen herkommen. *Il Linguaggio Todeſcho ò Alamagno, è Lengua prencipale, della quale ſe ne fanno origine molt' altre particolar Lengue.* es iſt gar nicht eine geſtückelte oder durchflickte Sprach. (jedoch andere dabey nicht veracht.) *Ella non s'è, nè mozza, ne rozza, nè racconciata, nè anche macchiata Lingua* (*ſenza però diſprezzar alcuno delle altre.*) ſie hat aber hoch vonnöthen, deß ſie von der heutiges Tags eingeriſſnen frembdenwort ſchnatterey, gereiniget vnnd außgebutzt werd. *ma biſogna oltre modo, chella ſia Ripulita e Rimondata alla ſtraniera cianceria, modernamente ſottentrata.*

Digitized by Google

trata. wieuil ſchwerer nun diß werck ſein wird. *hor quanto più graue ce ne ſarà l' interprenderſi di tal faticha.* ſo vil deſto mehr wird man darzu der hilff Gottes vonnöthẽ haben. *tanto più s' hauerà di meſtieri di biſogno l' auito del Signor Iddio.* wie auch der günſtigẽ hülffleiſtung der freyen Künſten Befördern vnnd Liebhabern. *come anche il Fauore e l'Aſſiſtenza de' benigni Fautori & Amatori delle buoni Lettere.*

O Heiliger, mildreicher Gott. *O Dio Santo, O Dio Pietoſo.* welcher allezeit auff der Menſchen Kinder thun vnnd laſſen ein Aug hat. *il qual hauendo ſempre Riguardo agli affari degli huomini.* Deroſelben Werck v. Thaten, ſie ſeyen gut oder böß, löblich oder tadlich zu vnterſcheiden. *Diſcernendo i loro fatti honeſti, da dishoneſti, i buoni da' i cattiui.* vnd einem jeden derſelben vergilt nach jhren Wercken vnd Thaten. wie vnd was ſie werth ſein. *gli attribuiſce a ciaſchun di loro ò Premio, ò Soppliccio, ſecondo che egli è degno ò indegno.* verleih vns deinen Göttlichen Segen. *Dà a noi la tua Sãta Benedittione,* zu diſer vnſerer Arbeit. *à queſto noſtro Affare,* daß dir allein zu deiner Ehre gelangen mögẽ. *Accioch'egli ſolamente riſulti alla tua Gloria & Honore.* wie auch zum gemeinen nutz aller Menſchen, *Et anche al commun vtile di tutti gli huomini.* die dieſe arbeit

arbeit lieben vnd fördern, *che l' amano e l' ajutino*, Vor allen dingen. O Allerhöchſter, immer gebenedeyter Gott, *Principalmente, O Altiſsimo e ſempre Benedetto Iddio*. Bitten wir durch deine allerhöchſte Hertzenlieb, *per le tue viſcere d' Amore ti chieggiamo*, daß du vns deine Gnad zuuerleihē dich Barmhertzmildiglich würdigen wolleſt. *Che ti voleſti degnare a concederci Gratia*, ſtarcke Hülff vnnd beyſtand zu leiſten. *preſtandone Soccorſo & Auſsilio fermiſſ.* Allen Wolthätern vnd Beförderern deren Lehrkunſt vnd Sprachen Anhängern, *a tutti i Benfattori, e Mecenati degli Aderenti de i ſtudij*. Damit ſie nicht ermatten vnd verſchmachten. *Che non diuenghano meno e ſi ſtanchino.* vber denen ſo ſchröcklichſtē Roßgeſchäfftē, diſer grewlich böſeſten zeiten. *ne i loro grauiſsimi e ſomari Lauori, di queſti triſtiſsimi tempi*, Sondern lange jhnen deine groſſe Allmächtige Hand auß der Höhe. *Ma porgi gli la tua Mano Ottima d' Alto* Damit ſie in dem angefangenen vorigem gutem fürhaben, ſtetig beharren mögen. *Che ſempre ne buoni primieri Diſegni perſeuerino.* Ihre Gutthätige Hände nimmermehr abzuziehen. *non ſottrando mai le lor benigne mani.* Von denen ſo Hertzembſiglich der Schrifft vnd Kunſtſuchenden Liebhabern. *Da quelli che Attentamente*

mente

Digitized by Google

mente le buone dottrine ricerchano. vnd da ſie diß mit gutem Hertzẽ verrichten. *E fatto ciò di ſincero Animo.* O du AllerBarmhertzigiſter Vatter. *Tu O Padre d'ogni Miſericordia.* vmb deines Allerheiligſten Geſchlechts willen. *per la Santiſſima tua Prole.* wolleſt jhnen, als deinen guten getrewen Knechten. *voleſtigli, come a i tuoi buoni e fedeli Seruidori.* darnach ſchencken vnd verehren die ewige Glückſeeligkeit. *di poi donare la ſempiterna Felicita.* vnd vnendliche Himmelfrewd. *e la Celeſtial Giocondità.* Allda ſie deñ leuchten werden wie die Sterne, jmmer vnnd ewiglick. *Doue gliene Riſplenderanno come le Stelle ne' Secoli de' Secoli, Amen.*

Tieff, *profondo.*

GAntz tieff vnnd tieff, *profondamente,* (*altè,*) die tieffe deß Meers, *profondità del Mare,* vertieffen, ſich in die tieffe begeben, *attuffarſi, metterſi in profondo.* daß ſie ſich in den Wollüſten vertieffen, *che ſattuffano ne' diletti,* O welch ein tieffe deß Reichthums, *O profundità di Ricchezze,* (*O altam opulentiam, O profunditatem,*) tieffe Forchen in Acker machen, *far profondi ſolchi, cioè improntare i ſolchi profondamenti,* (*altè imprim. ſolcum.*) tieff gelehrt ſeyn, *eſſer profondo in ſcienza,* (*perdoctus eſſe.*)

Thier.

EIn groſſes ſtarckes Thier, *Beſtia grande*, *animal gagliardo*, ein wintzigs Thierlein N. ein klein Thiergen, L. *animaletto*, (*beſtiola.*) ein wildes Thier, *Beſtia ſelvaggia*, (*fera*) Saumthier, *beſtia da ſoma*, *giumenta*, Zaame Thier, *beſtie ama e ſtrate e manſuete*, (*cicures*) kriechende Thier, *animali che vanno col corpo per terra*, *V. ouer che ſerpono*, *che vanno ſerpendo*, *T.* (*beſtiæ ſerpentes.*)

Tilgen.

AVßtilgen, vertilgẽ, gäntzlich hinweck thun, *Eſterminare*, *ſcancellare*, *diſtruggere*, *ſpegnere*, auß dem Buch deß Lebens vertilgen, *cancellare del libro della vita*, (*delere*) alles Fleiſch vertilgen, *diſtruggere ogni carne*, ich will nimmer vertilgen, *non diſtruggerò mai più*, vertilgung deß groſſen Feinds, *deſtrattion dil gran nemico*, es wurd alles Fleiſch vertilgt, *ogni carne fù ſpenta*, tilge meine vbertrettungen auß, *ſcancella le mie preuaricationi.*

Tiſch, *vide* Tafel.

TIſch decken, zubreiten zum eſſen, *apparecchiare ouer porre la tauola*, (*ſternere menſ.*) zu Tiſch ſitzen, ſich ſetzen zu eſſen, *ſedere a tauola*, *ſtare a tauola*, (*diſcumbere.*) die mit jhm zu Tiſche ſaſſen, die am Tiſch waren, *che erano con lui a tauola*, *T. che ſedenano con lui a tauola*, *V.*

(*quì*

Digitized by Google

(*qui ſimul accumbebant,*) als er zu Tiſch ſaß, *che era a tauola,* (*recumbens*) den Tiſch auffheben, *leuar della tauola le viuande,* (*auferre de menſa*) zu Tiſch dienen, *miniſtrare a tauola,* einem die Hand am Tiſch geben, *ſporger la mano in tauola,* ein Tiſch vor frembde Leuth bereit, *tauola apparecchiata per foreſtieri,* (*menſa hoſpital.*)

Vorſchneider oder Zerleger am Tiſch, *trinciante di tauola,* (*Structor.*)

Toben.

TOben, wüten, raſen, *Aſſilare, infuriare, ſmaniare,* vnnd dein toben wider mich *Et il tuo furore contra di me,* du tobeſt wider mich, *tu ſei adirato contra di me,* die Wellen deß Meers toben, *commouerſi le Onde del Mare.*

Todt.

DEr Todt iſt gewiß, die Stund aber vngewiß, *ognun sà doue è, ma neſſun sà doue hà a morire,* der Todt macht allein Jammer der Menſchen ein End, *Il Porto delle miſerie, e fin del pianto, e' la morte.*

Tödten.

VMbringen, erwirgen, *Amazzare, vccidere, torre la vita ad alcuno, far morire,* vnd werden ſie tödten, *e gli faranno morire,* wie ſie jhn möchten tödten, *come lo farebbero morire,* ſich ſelbſt tödten, *vide* vmbbringen, Todtſchlag Tödtung, Mord. *Amaz-*

Amazzamento, *Vcciſione*, (*homicidium.*) einen Todtſchlag begehen, *Ammazzar vno* (*occidere*,) ſich inn Todtsgfahr begeben, *darſi nel pericolo della morte*, in Todtsnöthen ligen, mit dem Todte ringen, *Agonizzare*, *far il tratto*, (*in agone eſſe*) *prendere la morte*, einen biß auff den Tod ſchlagen, *laſciar per morto alcuno*, ein jählinger Todt, *ſubitana morte*, ein ehrlicher Todt, *honorata morte*, iſt eines böſen Todts geſtorben, *è morto d'una mala morte*, vorm Todt kein Kraut gewachſen iſt, item es hilfft kein Krantz vor das Haubtwehe, *Il fin delle gran facende e' fallire. E'l fin dell' huomo e' l morire*, *item a ogni coſa è rimedio*, *fuor ch'alla morte*, heut roth morgen todt, *hoggi vivi, doman morti*, *Tutto che naſce*, *conuien che muoia*.

Tölpel.

Tölpel, Wochentölpel, vngeſcheider Menſch, grober Knoll, L. Knock, N. *Gnocco*, (gleich) *mocchione*, *ſciocco*, *huomo da poco*, tölpiſch vmbgehen, vnd ſich grob erzeigen, *procedere ſgarbatamente*, *inettamente*, (*ineptè.*)

Thönen, *ſonare*.

THönen, ein hellen Thon machen, hellen Thon von ſich geben, *ſuonare di Tromba ò d'altro ſtromento*, *far ſuono*, *far rimbombo*, herwiderthönen, widerſchall geben, *riſonare*, ein ſüeſſen Thon geben.

Digitized by Google

geben, *far ſuono ſuaue*, thônendt, ſchallendt, *riſonante*; ſo ich der Lieb nicht hätt, ſo wäre ich ein thônendt Ertz, *ſe non ho carità, diuengo un ramo riſonante.*

Tonnern.

TOnnern, *tonare, far tuono*, Tonner thun, (gleich) ein Tonner, *tono*, ſehr tonnern, *far gran tono.*

Topff, *olla.*

TOpff, L. Hafen, N. *pignata, pentola* Topffer, L. Hafner, N. Topff oder Hafenmacher, *pignataro*, T. *vaſellaio, pentolaio*, V. (*Figulus.*) vmb eines Töpffers Acker, *per il campo del vaſellaio*, (*in agrum figuli*,) Topffſtürtz, die Störtz oder Deckel vbern Hafen, *coperchio della pignata.* (*ollæ opercul.*)

Traben.

DEn Trab gehen der Pferde, *andar al trotto, trottare, andar di trotto*, (*ſuccuſſo*) ein Traber oder Trabgaul, *cauallo di trotto* (*Equus ſuccuſſarius.*) neben her traben, neben her lauffen, *correre allato, ouer d' appreſſo.*

Trachten, *procacciare.*

NAchtrachtē, nachſinnen zuhaben, *Accattare, procacciare*, nur allein auff ſich trachten, nach ſeinem Nutzen dencken, *procacciare il ſuo profitto, procurar ſolamente al ſuo commodo, non curarſi d'altri*, (*ſibi ſapere*,) gar

gar wol betrachten, wol erwögen, *ponderare, eſſaminare, conſiderare*, nach Lebensmitteln trachten, *procacciarſi da viuere*, (*quaritare ſibi victum*) nach einem Güthlein oder wohnung trachten, *procacciarſi in qualche luogo poſſeſſione*, vor betrachten, vor bedencken, mit allem fleiß betrachten, *conſiderare attentemente*, *conſiderar prima*, *appenſare*, *penſar auanti*, (*præcogito.*) wenn ich betracht, *s'io conſidero*, daß er darnach trachte vnd achte, *che egli procuri & attendi*, geiſtliche ding betrachten, *porrſi a meditare*, *ſtar contemplando*, (*contemplo.*) einem mit liſt nach dem leben trachten. *tramare la morte ad alcuno.* (*machinari necem.*) Innigklich etwas betrachten. *vagheggiare*, *contemplare.*

Trachter.

TRächter, (öſter.) Trechter S. Trichter. N. L. ein Wergzeug zum eingieſſen deß Biers oder Weins. *Piria*, *imbottatoio cioè ſtromento per il licore.* (*infontibulum.*)

Tragen.

AVff dem Rücken oder mit den händen ein ding herbey bringen. *portare*, *ouer recar da vno luogo a un altro*, *ſoſtentare ſulle ſpalle.* (*exportare*, *proferre.*) tragen biß ans end, wol durchtragen. *Sopportare*, herbey tragen, heran tragen. *apportare.* nauß tragen, nein tragen. *portar fuori*,

Digitized by Google

fuori. portar dentro. portar quà & là. hin vnd her tragen (*circumfer.*) hinúber tragen. *traſportare, cioè menar d' vn luogo all' altro.* hinweg tragen. *traſporre, portar via.* (*aſportare.*) an einander ort tragen. *trasferire.* herummer tragen. *portar indorno.* (*circumgeſtare.*) ein Buch vbertragen. *tradurre, traſportare da vna nell' altra Lingua.* außm Italian. ins Teutſch vbertragen. *tradurre dall' Italiano in Alamagno.* (*ex Ital. in Germ. transfer.*) zu Tiſche tragen, eſſen aufftragen. *mettere in tauola le viuande.* auff jhren hânden tragen. *torre nelle loro mani. T. Leuare nelli mani. V.* (*manib. toller.*) zu einem Lieb tragen. *portar Carità a qualcuno.*

Vertragen, iſt erdulden, gedultig tragen. *comportare, ſopportare, tolerare.* gedultig vertragen, als ein Held tragen. als ein wackerer Mann tragen. *comportare da valent' huomo, ſopportarſela da galant' huomo.* (*belle humaniter ferre.*) mit groſſem vnwillen ertragen. *comportare con faſtidio, ſopportar mal volentieri.* (*moleſtè ferre.*) zuſammen tragen, zu hauff tragen. Waſſer ins Hauß eintragen. *portar alcuno di peſo in caſa.* (*arripere aliq. intro*) nach der pauß, tragen zu Hauß. dauon tragen, dauon bringen. *Riportare. Ridurre,* (*reduco.*) heimlichen Haß tragen, *portar odio ſcereto.* (*ſimultat. gerere.*) zu grab

tragẽ. *portar a ſepellire.* zútragen, ſich zutragen, ſich begeben. *vide* gebẽ. *Intrauenire, Interuenire.* die ſchmach vertragen. *ſopportare l'ingiuria.* vertragen, iſt vergleichen. *far il partito, Pattuire. Patteggiare.* den vertrag halten, nach dem vertrag leben. *ritenere il patto, o l'accordo.* (*pacto ſtare.*) vertrag, vergleich. *Patto, Accordo, Partito,* (*conditio.*) öffẽtlicher vertrag. *Partito accordo ſcoperto.* billĩchmäſſiger vertrag. *Partito giuſto.* zuſammen tragen. *portar inſieme, adunare, adunare robbe.* Güter zuſammen tragen. (*congorere opes.*) vertragen, verglichen ſein. *eſſer d'accordo.* (*ex pacto.*) in buſem tragen. *portar al petto,* (*in ſinu gerere.*) ein Träger, ein Capiteler, ein Ballenbinder N. *facchino portatore, baſtagio, baſtaſo.* (*gerulus.*) ſich wol betragen, wol hinauß bringen, ſich wol fort bringen. *portarſi bene trattarſi.* die Haut davon bringen. *ſcampare la vita.* (*ſuſtentare vitam.* (von wort zu wort vbertragen, *tradurre di parola in parola.* (*verbum verbo reddere.*) eine Rechtsſach außtragen, zum außtrag bringen. *porr il fine a qualche negozio, farſi fine di lite.*

Einen außtragen, iſt vnter die Leuthe bringen, iſt verleumbden. *taſſar vno. Infamare.* beſchreyt machen. Die guten Tage kan niemand ertragẽ, *item.* es müſten ſtarcke Beine ſein, die gute Tage

Tage ertragen kündẽ. *gli huomini non hanno maggior nemico, che la troppa proſperità.. (ſacietas ferociam parit.)* die ſchande tragen, *portare biaſimo.* heimlich dauon tragen, hin weg zucken, entzucken. *trasfugare, portar via con Aſtutia.* (*ſurripio.*) erträglich. daß zutragen iſt. *tollerabile, ſopportabile.* es wird erträglicher ſein. *vi ſarà più tollerabile.* (*tollerabilius erit.*) vnerträglichen, vnzuertragen. *inſopportabile, inſopportabilmento.*

Trâg.

TRäg, faul, langſam. *negligente, infingardo da poco.* (*tardus, iners.*) träg vnnd faul werden. *ſtancarſi.* (*laſceſco.*) träg vnnd langſam ſein. *diuenir ſtupido.* (*torpeſco.*)

Travven.

VErtrawen, guten glauben geben. *Fidarſi, confidarſi, Fire, confidare. affidare.* (*confidere.*) einem vertrawen. ſicherlich auff einen ſich verlaſſen. *fidarſi d' vno, ouer mettere ogni coſa in mano d' vno.* (*omnia vni credere.*) den Leuthen trawen, guten glauben geben. *dar fede, dar credito.* (*fidem adhibere.*) trawen vnnd glauben zuſtellen. *hauer buon animo cioè credere.* Gott vertrawen, vertrawen zu Gott haben. *confidarſi in Dio.* er hat Gott vertrawt. *egli s' è confidato in Dio.* (*confidit in Deo.*) einen Brieff einem zuleſen vertrawen. *affidar Let-*

tera adalcuno. ſich einem wol vertrawen. *affidarſi bene di qualcuno.* mißtrawen, (*contrar.*) nicht trawen, vbel trawen, wenig trawen. *Diffidarſi, cioè fidarſi poco.* Traw wol ritts Pferd weg. *item.* Trawe, ſchaw, wem. *non crede, ſe non quel che vede. item non ti fidar, che non ſarai gabbato. item chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.* (*fide, ſed cui vide.*) mißtraw, vbeltraw, vntrawligkeit. *diffidenza. il diffidare.*

Travven. L.

IST vertrawē, in den Eheſtand geben. zur Ehe geben, kompt vō vertrawen her, einem eine Tochter vertrawen, zu ehren vnd zu erhalten vertrawen. vermählen, iſt L. iſt N. verheyrathen. *vide.* heyraten. vertrawet ſein. L. verheyrat ſein. N. *Eſſere ſpoſata.* (*deſponſa eſſe.*) da ſie vertrawet war. daß iſt. da ſie einem Mann verſprochen war. *eſſendo ſpoſata.* (*cum eſſet deſponſa.*)

Travven.

TRewlich, kompt von trawen her. Trewlich halten, zuhalten, bey trawen vnnd glauben halten. *ſerbare le parole alla fè.* die Wort trewlich oder mit trawen halten.

Trew, getrew, auffrecht, Redlich. *fedele, fedelmente, Leale.* getrewlicher weiſe. *confedeltà.* die trew, die getrewligkeit, auffrichtigkeit, die trawe. *La fè, la fede, fedeltà.* (*fidelitas.*) Trew geben,

ben, ſeine Trew verſprechen. *dare la fe.* angeloben, trew geloben. *dar fede.* (*obligare fidem.*) die trew brechē, trewloß werden. *manchare la fede, eſſer perfido.* (*ſoluere fidem.*) trewloß, dem die Trew vnd Glauben mangelt. *mancatore di fede, perfido, perfidioſo, a chi mancha la fe. che è ſenza fede.* trewloſer weiſe, *perfidioſemente.* Trewloſigkeit. *perfidia Infedeltà*, Vntrew ſchlägt ſeinen eignen Herren. *l' inganno và à caſa dell' ingannatore.* zuuil mißtrawen, iſt auch nicht tüglich. *nō è ſpedimiente mai il troppo disfidare.* jedem vertrawen, iſt thörlich. niemand trawen, iſt tyranniſch. *fidarſi a tutti non vale. a niun fidar, arreca male*, wer bald glaubt, wird bald betrogen. *chi toſto crede tardi ſi pente.* ſey getrew biß in den Todt. *ſij fedele in fin' alla morte.* (*eſto fidelis vsq; ad mortem.*)

Trauren.

Leid tragen, traurig ſein. (*marere*) *Triſtarſi, dolerſi. attriſtarſi.* Trawrigkeit, betrübnuß. *malinconia, dolor, pianto, triſtitia, maninconia*, vnnd jhr habet auch trawrigkeit. *& anchor voi hauete triſtitia.* trawrig, bekümmert, betrübt. *ſconſolato, afflitto, malinconico.* trawr vnnd leid. *vide* klag. *lagnamento.* vnd der König ward trawrig. *E'l Re ſe n' attriſtò.* (*& indoluit Rex.*)

)o(

Trâumen.

TRâumen, Trâume haben. *Inſognare, ſognare, far come ſogna.* (*ſomniare.*) ſich trâumen laſſen, iſt nârriſch reden oder gedenckẽ. *parlar ſogni, cioè parlar mettamente.* es ſein trâume, es trâumet dir. *tu ti ſogni.* (*ſomnia ſunt.*) ſihe mir hat getrâumet. ſagt Ioſeph. *ecco io ho ſognato, diſſe Ioſeph. T. ecco che io mi ho ſognato. V.* ein geſicht im Traum haben. *rappreſentarſi una viſione.* im Traum etwas ſehẽ. *vedere in ſogno qualche coſa.*

Treffen.

ZV treffen. ziel treffen, grad treffen, eben treffen. *toccar il berſaglio. toccar al punto, toccar al vino.* (*rem acu tangere.*) mit dem Feind treffen. *affrontarſi col nemico. venir all' armi.* (*pugnam obire.*) ein Treffen, ein ſtreit zweyer Heer. *Riſcontro, abbattimento, la zuffa.* (*pralium.*) eintreffen, grad eintreffen, vnd ſich ſchicken, es trifft ein, es ſchickt ſich. *conuienſi,* es ziembt ſich. *ſi conuiene.* (*conuenit.*) fürtreffen, vbertreffen, iſt weit beſſer ſein als das ander. *ſuperare, eſſer più eccellente eſſer iminente. eſſer da più.* (*excellere.*) fürtrefflich vbertrefflich. *Eccellentemente, Eccellente, più eccellente.* noch trefflicher. fürtrefflichs verſtands ſein. *hauer grand ingegno. eſſer di grand' ingegno.* (*praſtare.*) antreffen, iſt angehen, angehören. *vide, da-*

de. daſelbſten, antreffen iſt auch ohn gefähr einen bekomen, *imbbatterſi a caſo con qualcuno cogliere, giugnere.* (*incidere in aliquem.*) daß ich heut antreff. *che io ſcontri hoggi.*

Antreffen, vil antreffen, dran gelegen ſeyn, *Importar aſſai*, es trifft vil an, *egli importa molto*, (*permulti intereſt*,) einen guten Freund vnter wegen antreffen, *Abbatterſi a perſona deſioſa*, (*acrem amatorem inuenire.*) einen auff halben Weeg antreffen, *aggiungere qualcuno a mezzo il viaggio*, vngefähr antreffē, *giungere alcuno all' improviſo*, in Lieb mit einãder vberein treffen, *corriſpondere, corriſpondere nell' amore*, in Freundhöfligkeit mit einander vbereintreffen, einander die Hand bieten, *corriſpondere con le corteſie*, die Red ſoll mit den Sitten vberein treffen, *corriſponde il parlar a i coſtumi*, (*oratio conſonat moribus.*) einen zu allem Glück antreffen, *trouar per buona ſorte qualcuno*, (*nanciſcor.*)

Trehen.

MIt dem Treheiſen arbeiten, *torniare, polire e lauorare col torno o al torno*, vmbtrehen, den Hals vmbtrehen, *rompere il collo*, vmbtrehen, vmbbeügen, *attorcere, attortigliare*, vmbgetreht, vmbgebeügt, *attorto*, ſich vmbtrehen, im Kreiß herumb trehen, wie ein Schlang, *auolgerſi in più cerchi come fanno le ſerpi.*

Treiben.

HIntreiben, mit gewalt fortbringē, *cacciare, ſcaciare, ſtimolare, ſpingere,* (*pellere.*) ins Elend treiben, *cacciar in Eſilio, vide* jagen. Weck treiben, davon treiben, von den Gräntzen treiben. *ſcacciarnia, cacciar da i confini,* (*extermino,*) weit hinweg treiben, *ſcacciar lontano.* (*propello.*) zuſammē zwingen vnd treiben. *ſpegnere inſieme . ſpegner per forza.* (*compellere*) den Nebel vertreiben. *dibattere la Nebbia.* (*diſpell. caliginem*) außtreiben, außſtoſſen, hinauß jagen. *Diſcacciare, ſcacciar fuori, mandar fuori.* ſo du vns außtreibeſt. *ſe tu ci ſcacci.* (*ſi eÿcis nos.*) außm Hauß treiben. *cacciar fuor di caſa, ſgombrare.* (*elimino.*) treib die Magd hinauß. *caccia via la ſerua manda, fuor la ſeruente.* jmmer weiter fort treiben. *dibattere, sbattere, ribattar più oltre.* die Waaren vertreiben, vil fort vnnd nauß ſchicken zuuerkauffen. *ſgombrare, ſpacciare le robbe, ſpendere molte robbe. mettendole indiuerſe parti per venderle.* (*diſtrahere.*) Bubenſtuck treiben. ſchelmerey begehen. *far ribalderia.* treiben, iſt begehē, als Tyranney treiben, iſt begehen verrichtē. *far da Tyranno, cioè metter in effetto, la violenza e altre coſe ſforzate,* hinder ſich treibē. *reſtignere, riſpegnere, ribattere, ributtare,* (*repellere.*) hin vnd her treiben, *dimenare,* (*agitare.*)

ein

Digitized by Google

ein Rohr ſo der wind hin vnd her, treibet. *vna caña dimenata dal vento.* (*arundo vento agitata.*) die Schaaff auff die weid treiben. *cacciar le pecore al paſculo.* (*exigere oues paſtum.*) Kranckheit vertreiben. *cacciar via il mal.* (*pell. morbum.*) den Anſchlag hindertreiben, zu nicht machen. *ributtare l' impreſa.* (*obſiſtere conatibus.*) die Zeit vertreiben. *paſſare il tempo.* (*traduc. tempus.*) daß bôß vertreiben. *ſcacciare le coſe nociue.* (*abigo.*) auß dem Garten treiben, nauß ſtoſſen auſſm Garten. *mandar fuor del giardino, cacciar del giardino.* Wirtſchafft treiben. *tener l' hoſtaria.* (*cauponam exercere.*) Wechſelbanck treiben, daß Wechſel verſehen. *Eſſercitare il banco.* daß Schiffwergk, oder die Schifferey treiben. *far l' arte del marinaro, ouer far il barcaruolo.* (*rem Naualem exerc.*) daß Mûlwergk treibẽ, *far il molinaio.* Zôllnerey treiben. *Eſſercitare il dogamero oner il doganiero oner gabellaro* Beckerey treiben, daß Backwerg vben. *far l' arte del fornaro.* auſſtreiben. iſt von ſeinẽ orth treiben. Vogel oder Thier. *ſcacciar del ſuo luogo, far fuggire le beſtie o gli vcelli.* Treib was du gelernet haſt. *Chi vuol far che nõ puole. gli interuien quel che non vuole.* den Hunger vertreiben. *ſcacciar la fame.* (*propulſare f.*) Eintreiber, Antreiber. *Inſtigatore, Induttore, battitore.* (*impulſor.*)

Tren-

Trencken.

DAr bere. Iſt träck reichen, zu trincken geben. *dar bere, abbeuerare. vide.* trincken. Ertrencken, iſt einen in daß Waſſer werffen. *ſommergere alcuno nell' acqua, affogare, affondare.* (*mergere in aqua.*) ertrincken, im Meer erſauffen. *ſommergerſi in mare.* (*ſubmergere ſe in mari. demergere.*)

Zutrincken reichẽ, trincken geben. *Abbeuerare, dar bere.* (*potum prabere.*) ich wil deine Cameel auch trencken. *io ne attignero etiandio per li tuoi Camelli.* ertrencken, iſt erſäuffen. *vide.* ſauffen, daß ertrencket würd. *che foſſe ſommerſo.* vnd habet mich getrencket. *e voi mi deſte bere.* (*dediſtis mihi bibere.*) daß mã die Herd tränckete. *che s' abbeuerauano le greggie.* alsdenn wollen wir die Schaaff trencken. *all' hora abbeueremo le pecore.* ertrenckt, erſeufft *affogato, ſommerſo.* ertränckung. *affogamento.* (*ſubmerſio.*) die Waſſertrencke, Waſſertrock. (*aquarium.*) *Abbeueratoio, il vaſo doue beuano le beſtie.*

Trengen.

TRengen. *vide.* in Drengen. D.

Trennen.

VOn einander trẽnen, zertrennen. *diſgiugnere, ſcompagnare, diſcompagnare, Diſunire,* von einander ſcheiden. *vide.* ſondern.

Zertrennen, iſt die

Kleider

Digitized by Google

Kleider aufftrennen, daß genehte aufftrennen. *Diſcuſcire.* (*diſſuo*) *ſcuſcire, sdruſcire. diſfilare la tela.* die Ehe zertrennen, die Ehe ſcheiden. *Diſgiognere il matrimonio.* (*diſſoluere matrimonium.*) den Feind zertrennen. *vide.* ſchlagen. *mettere in rotta, ſcompigliare,* die Handels geſellſchafft zertrennẽ. *ſpartire, ò rompere la Compagnia.* (*dirimere ſoc.*) die freundſchafft zertrennen. *rompere l' amicitia.* den ſtreit zertrennen. *ſpartire la battaglia.* (*dirimere pugn.*) die zertrennung oder zertheilung deß Waſſers. *lo ſpartimento dell' acqua, o di acque.*

Treſchen.

DAß getraidig außklopffen, mit den Treſchflegeln außtreſchen. *Treſchare.* (gleich.) *battere il grano all' aia, battere le biade.* (*triturare.*) getroſchen, außgeſchlagen. (*tritur.*) *treſecato, battuto il grano.* die treſchung. *reſca, battitura di grano.* (*trituratio.*) Treſchflegel, damit man triſchet. *la mazza da treſchare.* (*Flagellum ad tridurandum.*)

Tretten.

DIe Erd oder dẽ Boden mit den Füſſen betrettẽ, drauf tretten. *calcare, premere, calcare adoſſo co i piedi,* (*peſſuntare.*) trettet jhnen auff die Helſe oder Hälſe, *mettete i voſtri piedi ſopra i colli di loro, V. calpeſtategli con piedi adoſſo a' lor colli, T.* abtretten, vom Zil abweichen, *diſuiarſi.*

Vbertretten, außtretten, *preuaricare*, *traualcare*, hoch herein tretten, getretten kommen, einen anſehenlichen Eintritt nemmen, *Rientrare*, *entrare riguar deuolmente, e con pompa*, (*ingredere*,) hinderſich tretten, zuruck tretten, oder weichen, *Ritirarſi*, *porr indietro il pie*, (*ferre pedem retrò.*) vertretten, eines Stell vertretten, *procurare le coſe d'altrui*, (*partes alicuius agere.*) den Fuß vertretten im gehen, *ſnodare il piè ſdrucciolando*, zertretten, zerkniſchen, zerknirſchen, L. den Kopf zerknirſchen, *tritare*, *il Capo*, *calpeſtare*, *calcare coi piedi*, (*conculcare*,) zum Feind tretten, zum Feind fallen, *collegarſi*, *congiugnerſi col nemico*, *trapaſſare*, warumb vbertretten deine Iünger, *perche trapaſſano i tuoi diſcepoli.* antretten, angehen, anfang zu etwas machen, *andar cominciando qualche coſa*, als die Erbſchafft antretten, *andar a pigliar l'here dità*, *ouer accettare l'heredità*, die Arbeit antretten, angreiffen, *far il maneggio*, *far principio alle facende*, *incominciare l' opera*, (*ſubire labores.*)

Vnder die Füſſe tretten, *ſcalpeſtrare*, *calpeſtrare*, *ſtrapazzare*, *ouer mettere ſotto i piedi*, von einem Ambt abtretten, *renunciare l'officio*, am Marck herumber tretten, *trauerſare la piazza paſſeggiando*, zur Thür tretten, auffzumachẽ, *accoſtarſi per rompere l'uſcio*.

Digitized by Google

l'uſcio, vertretten iſt auch einen in Schutz nemmen, *vide* ſchutz, ſchirmen, der Zutritt, *accoſtamento*, (*acceſſus.*) der abtritt, hintritt, wecktritt, *dipartimento*, *dipartenza*, (*deceſſus.*) der tödtliche hintritt, hingang auß diſem Leben, *il trapaſſamento*, *il trapaſſar di queſta vita*, zu einem hintretten, *accoſtarſi ad alcuno*, ſeine Kinder tratten zu jhm, *i ſuoi figliuoli gli s' accoſtarono*, (*& acceſſerunt ad illum filij eius.*) aufftretten, herfür tretten. *rizzarſi*, *leuarſi sù*, (*ſurgere.*) zu Schiff tretten, *montare*, *ſalire nella naue*, außm Schiff tretten, *ſmontare*, *sbarcarſi*, daß ſie in das Schifflein tratten, *a montare in sù la nauicella*, herfür tretten, herfür ſich ſtellen, herbey tretten, *farſi auanti*, *farſi appreſſo*, wiewol jhrer vil herfür getretten ſeyn, *benche molti ſi foſſer fatti auanti*, zu einem hin tretten, *preſentarſi a vno*, drey Männer tratten zu jhme, *trè huomini gli ſi preſentarono*, da tratten ſie zu jhm, *all' hora s' accoſtarono a lui*, da ſie hinderwarts hinzu getretten war, *accoſtata ſi di dietro*, (*accedens a tergo*) außtretten iſt heimlich entweichen, *dipartirſi di naſcoſto*, mit dem Fuß außtretten, iſt gleitten, *vide* g.

Trieffen.

TRropffen, durchtrieffen, tropffenweiß durchfallen das Waſſer oder andere flieſſende ſachen, *ſtillare*,

re, *grondare*, *gocciare*, *ſtollare*, *lambiccare*, *vide* tropfen.

Triegen.

BEtriegen, betrug erweiſen, einem ein ſchlimmes ſtückklein anmachen. *affrontare*, *fraudare*, *defrodare*, *accoccare*, *ingannare*, *far inganno*, (*decipio*) da er ſah, daß betrogen worden, *vedendo che era ſtato beffato*, (*tum vidit ſibi illuſum fuiſſe.*) betrogen, betrug erweiſt, *defrodato*, *ingannato*, betrieglich, das betreugt. *fallace*, *frandolente*, betrüegerey, betrug, mit Worten oder Werckē, *fallacia*, *inganno*, *frode*, (*fraus*) *affrontamento*, *barrattera*, (*impoſtura*) betrieglicher weiß, *fallacemente*, (*fraudulenter*) *ingannevolmente*, *frandolentemente*, er wirds vor einen betrug achten, *egli lo riputarà per inganno*, er iſt mit betrug kommen, *ei è venuto con inganno*, er hat mich ſchon zweymahl betrogen, *egli m'hà frodatò già due volte*, ein groſſer Geld betrug, *affrontamento di danari*. (*poſtura nummor.*) ein Betrieger, Leuth beſcheiſſer, *Affrontatore*, *accoccatore*, *gabbatore*, (*impoſtor.*) betrug iſt auch vnfug, vnbill, daß nicht billich iſt, (*res iniqua.*) *iniquo*, *iniquità*, *coſa ingiuſta.*) vom betrug vnd vnfug ſagt man, *chi cerca d'ingannar*, *reſta ingannato*, wer einem andern ein Gruben gräbt, der fället ſelber drein, daß ſie nicht trüegerey reden, *che non parlino frande*,

Digitized by Google

fraude, es iſt kein betrug in ſeinem Mund erfunden worden, *non fù trouata frande nella ſua bocca.*

Trincken.

TRanck zu ſich nemen, den durſt löſchen, *benere, bere*, außtrincken, alles trincken was eingeſchenckt iſt. *bere il tutto che è dentro.* (*ebibere.*) zu trincken, einẽ ein trunck bringen, herumb trincken, eines bringen. *bere a gara, bere a vno. bere alla todeſcha, far brindirſi.* (*propinare.*) beſcheid thun im trincken. *far ragione.* vil vnd mächtig trincken heiſt ſonſt ſauffen vnd Gottloß trincken. *bere aſſai, bere aſſatto, bere auidamente, bere ſmirato.* begierlich nein ſauffen, vnmäſſig ſauffen, hinein ſchwedern wie ein ſpülſtend. (*ingurgitare,*) in einem ſchmalen zug herauß heben. *ber il tutto ſenza riſpirare, il ber d' vn fiato.* (*amyſtin bibere.*) herumb trincken, herumb gehen laſſen. mit einander rumb trincken. *ber inſieme d' intorno. il bere attorno, bere a torno.* (*circumpot.*) auff anderer geſundheit, vnd auff ſein ſelbſten todt trincken. *bere alla ſanità d' altrui. & alla morte di ſe ſteſſo. Ecconi la gran Materia.* O Torheit. zum rumber trinckẽ nötigen, *inuitare a far brindiſi.* ein Trinckgeld verſprechẽn. *promettere beueraggio*, Sauffbruder, Zechgeſell. *beone compagno a bere.* (*compotor.*) Waſſer-

trincker. (*abſtemius.*) *chi non bene vino, o cervoga.* daß ich jhn nicht trinck, *che io no' l beua.* Liebstranck, bultranck, L. trăncklein. N. ſpůlfleck geben. N. *beuanda che induce amore. vide.* lieb. (*poculum amoris.*) vnd gab jhm zutrincken. *gli die bere. T. e gli daua bere. V.* (*dabat ei bibere.*) zu trincken gebẽ einem. *dar da bere a qualcuno.* Ertrincken, erſauffen. *annegare.* (*demergo.*) Truncken, vnnůchtern, bezecht, (*ebrius.*) *imbriaco, embriaco, abbeuerato*, ein Trunckenbolt, Weinſchlauch. Weinſchlucker, Bierbruder, Zechbruder. *gran beuitor, gran beon.* (*Ebrio potator.*) truncken machen, voll machen, voll ſeůffẽ. *imbriachare, ambriacare.* (*inebriare.*) truncken werden, ſich voll trinckẽ. *inebbriarſi, diuemrembriaco, imbriacharſi.* (*ebrium fieri.*) die Trunckenheit, daß voll ſauffen. *imbriacchezza, beueria.* daß geträнck. *beuimento, beuitura, il bere, beuanda.* daß trincken, daß tranck. (*potio.*) auff daß ich trinck. *accioche io beua.* Ich bring euch ein Trunck, es gilt euch eins. *io fo vn brindiſi a Voſtra Signoria. ouer a voi, ouer bon prò a V. Sig.* geſegne es euch Gott. *bon prò facciaegli, bon pro faccia a voſtra Signoria.* laſt vns deſto beſſer trincken. weil wir nit vil zueſſen haben. *beuiamo bene. ſe habbiamo mal da mangiare.* Trunckner Mund, redte

redts Hertzengrund. *fà vno embriaco ch' ei dirà il vero.* (*in vino veritas.*) kompt mit mir zů trincken, geht mit mir zum trunck. *venite meco a bere.*

Trohen.

TRohen, trawen, trewen. L. traw oder trohwort geben, *minacciare, ſgridare con minace.* (*minari.*) betrohē, mit geſchrey betrohen. *minacciar con ſgrido,* ſie betroheten jhn, daß er ſchweigen ſolte. *eſſi lo ſgridauano, accioche ſi taceſſe.* betrohet den Wind vnd daß Meer. *ſgridò i venti e' l mare.* (*increpauit ventus & mare.*) aber daß Volck betrohete jhn. *ma la moltitudine gli ſgridaua.* (*increpabat eos.*) ſchrecklich trohend. *minacciando granamēte.* mit Fewer vnnd Schwerdt betrohen. *minacciare ſacco.* (*minari ferr. igniq;.*) mit trohworten vmb ſich werffen. *prauare con minacce, procedere con minace.* ein groß vnglück trohen. *minacciare qualche gran male.* ſchröckliche trohůgen. *minacce ſpauenteuoli.* (*mina graues.*) gefängnus betrohungen. *minacce di priggione.* (*mina vinculor.*) trohung, betrohung. *minaccie, minacce, minaccimento.* (*mina.*) er hat ſie hart betrohet. *ei fece loro dimeté con minacce.* mit trohworten nauß treiben. *cacciar fuori con minacce.* (*minis exturbare.*)

)o(

Trollen.

TRollen, ſich hintrollen, dauon machen, wie ein Hund ſich trollet wenn man jhn ſchlagẽ will. *ſcampare, andarſene*, (*aufugio.*) troll dich fort, gehey dich wegk. *vattene, ſcampa via.* troll dich du Hund. (*apagè canis*)

Tropffeln, *Gocciolare.*

TRöpffeln, iſt allgemach trieffen, tropffen weiß fallen. *gocciare, vide.* trieffen. ein Tropff, Waſſertröpfflein. *goccia d' ogni liquore.* (*gutta.*) Tropffweiß, ein tropff nach dem andern. *a goccia, a goccia.* (*guttatim.*) tropffgelten, oder tropffſeiger, laugenſeiger, N, laugenkorb. L. *colatoio, vaſo da ſtillare.* (*collum.*) tropffkorb, ſt. ſpillekorb. ſeigekorb in der Weintrottẽ. ſt. Weinſeiger. N. *Collatoio da ſtillar il vino.* (*qualus.*) Tröpffeln, heiſt eintröpffeln. tropffen weiß geben, als die Gelder nicht mit einander geben, da ſagt man eintröpffeln. *dare a goccia, gocciolare, dar alla piccola, dar a pian pano i dinari, e ſi dice, Ei meglio hà dati à piſci a porco.* er hat mir es bey Hällern vnnd Pfennigen eingetröpffelt.

Tröſten.

EInen troſt geben, Hertz vnnd muth einreden. *Conſolare, Confortare, racconſolare,* mit ſchreiben einen tröſten, ſchrifftlichen troſt

troſt geben. *Confortare con Lettere, racconſolare con lettere.* Troſtbrieffe. *Lettere conſolatorie, ouer Lettere confortatorie.* tröſtlich. *confortabile.* troſt, guter Rath. *conforto, ſpronamento.* mißtröſten, vbel tröſten, vbeln vnd böſen troſt geben. *ſconfortare.* (*malo ſolatio conſolari.* jhr ſeid elende Tröſter. *eſſendo voi de i conſolatori falſi.*

Trotzen.

TRatzen, Trotz vnnd vbermuth treiben. *vantarſi dell male, far diſpetto ad altri.* dir zu trutz, *a diſpetto di te.* zu tratz vnd ſchmach eineſten. *à ſuo diſpetto, à ſuo mal grado.* einen tratzen, vnd mit Worten vnd Werckẽ vnwillig machen. (*exagitare alq.*) *trauagliare ò veſſare di parole qualchuno.* kräncken vnd tratzen. *appaſſionare, far diuerſe moleſtie.* allen Heiligẽ zu trutz. *item.* es ſey Gott lieb oder leid. *Al diſpetto di Mar e di vento.*

Trüben.

BEtrüben, betrübnuß vnd Leid zufügen. *Turbare, conturbare, trauagliare, diſturbare, faticare, accorare, far trauagli, attriſtare, dar affanni, diſturbare.* Trübſal, angſt, kum̃er, Creutz. *ambaſcia, angoſcia, affanno, tribulatione, afflittione.* vnd jhr werdet Trübſal haben. *& hauerete tribulatione.* betrübt, bekümmert. *afflitto, trauagliato.* (*exanimatus.*) betrübung. *accorato, attoramen-*

ramento. ſich hefftig ob etwas betrüben. *Attriſtarſi , turbarſi grauamente. eſſer occupato di triſtezza.(commoueri re aliqua.)* vnd da ſie hefftig betrübt ſein worden. *Et attriſtatiſene loro grandemẽte.* ſie wurden hefftig betrübet. *ne furono grandamente contriſtati.* (*indoluerunt valde.*) Trübſal,kummer, angſt vnd noth, iſt gemein daß täglich Brod *Faſtidio e guai, non mãcarà mai.* da ſie ſehr betrübt war. *eſſendola di mala voglia.* etwas betrübt. *alquanto di mala voglia(ſubtriſtis)* betrübt werden. *eſſer attriſtato. eſſer contriſtato.* daß Waſſer trüben, vnlauter machen. *torbidare , turbidare l' acqua.* trüb Waſſer. *acqua torbida.*

Trucknen. *aſciuto, ſecco.*

TRucknen, truckẽ machen. *Aſcingare, raſcingare , ſcingare. (ſiccare.)* eintrucknen, vertrucknen , iſt *ſeccare, ſeccarſi. (ſicceſcere.)* daß mein Safft vertrocknete, *che l mio humore ſi ſecco.* vnnd deſſelben Waſſer vertrucknete. *e l' acqua deſſo fu aſcingata. (& aruit eius aqua.)* die Waſſertümpel.L.waſſerpfüle N. vertrucknen. *aſcingare le paludi. (ſiccare paludes.)* da die Erd ſchon trucken war. *eſſendo già la terra raſciutta.* truckenes Fuſſes. *col pie aſciuto.* daß truckne , die truckne. *aſcingaggine, ſecchezza.* die hände trucknen. *aſcingare le mani.* Truckentuch. *ſcinga-*

Digitized by Google

ſciugatoio. ſcingamento. (*manitelium.*) trucknung, daß im trucknen lebt. *che ſtà nell' aſciutto.*

Trucken.

Bücher trucken, mit der Preß außtrucken, *iſprimere, ſpremere libri, ſtampare.* (*exprimo.*) ein trucken, in etwas ein zeichen trucken. *bollare, improntare.* (*imprimo.*) nider trucken, zu boden trucken, vntertrucken. *opprimere, deprimere, abaſſare, ſottoporre.* faſt zuſammen trucken. *comprimere, ſtrignere, ſtringere.* die Fußſtapffen in etwas trucken. *improntare le pedate.* (*veſtigia imprimere.*) mit dem Fingerring aufftrucken. *improntare con l' ancello.* Die Truckerey führen, Buchtruckerey brauchen. *far l' arte della ſtampa.* ein abtruck von einem Buch oder Schrifft. *modello di ſtampa, ò rittratto, moſtra di qualche foglio ſtampato.* (*exemplar typus.*) den abtruck für ſich legen. *metterſi auanti l' eſemplare.* außtruckenlich, (*expreſſè.*) *ſpreſſamente, chiaramente.*

Tugendt.

WAhre rechte Tugend ſteht nicht in Worten, ſondern in Wercken, dauon ſpricht man, er weiß es wol, er thut es aber nicht. *Biſogna guardar a quel che ſi fà. E non a quel che ſi dice.* (*virtus conſiſtit in actione.*) Tugend anzeig, tugendſchein der jugend. *Apparenza di virtù e d' in-*

 gegno,

gegno. (*indoles virtut.*) Zucht vnnd Tugendt, ziert wol die Iugend. *Adornamento beliſſimo. E' della giouentù la virtude.*

Tûmmel.

TVmmeln, iſt getûmmel, ein aufflauff, geſchrey deß Volcks. *tumulto, rumore, borboglio. T. borboghamento.* tummeln, iſt ein getûmmel mit ſchreyen vnnd lauffen machen, oder anrichten. *tumultuare, far romore, romoreggiare.*

Tummeln, iſt die Pferde im reûten abrichten, bereûten, verſuchen vnd vben. *Eſſercitare i Caualli, far proua caualcando.*

Tûnchen.

WEiſſen, die wand oder Mawer vbertûnchen. *Intonicare il muro. Imbianchare, incalcinare, incroſtare.* (*dealbo, cruſto.*) *ſcialbare, ſmaltare il muro.* du vbertûnchte Wand. *parete ſcialbata.* (*paries dealbat:*) mit Kalck vnnd Sand vberdûncht. *intonicato d' arena & calce, imbianchato.* vberweißt, vbertûncht, die tûnchung, vberziehung deß gemâurs. *ſmaltamento di muro. incalcinamento, sbiancheggiamento, il lauoro di ſtucco* (*opus tectorium.*) ein wolgemachtes tûnchwerg. *sbiancheggimento ben fatto.* (*tectorium concinnum.*) die tuncherey abthun, oder abſcharren. *leuare lo ſmaltamento.* (*delere tectorium.*) Tunchockelle, Inſtrument zum tûnchen. *La Cazzuola, Me-*

la, *Meſchola da Muraro*.

Tüngen.

DIe Felder tungen, fett vñ geſchlacht machen, mit Miſt oder anderm. *letamare, cioè ingraſſare il terreno, dar del letame alla terra. letaminare, dar letame al campo.* (*impinguere agrum.*) die tüngung der Acker oder Wiſen. *ingraſſamento di terreno.* (*ſtercoratio.*)

Tyrann, *Tyranno*

EIn ſtrenger harter, vnbarmhertziger Regent. iſt gleich. in vilen ſprachen. Tyranney treiben, ſtreng Regiment führen. *fare tirannide, far da furioſo, far reggimento acerbiſſimo.* Tyranney, wütrig Regiment. *tirannide, tirannia.* Tyrannen müſſen ſich allzeit fürchten. Tyranniſch Regiment verurſacht beyderſeits forcht. *chi è temuto da molti, biſogna che tema molti.* Tyrannen leben nicht lang. *item.* Vbler gewalt, wird nit alt. *la tirannide mai ſi ſtende a molt' anni, dalla quale anchor il Salmiſta cantò, quando dice, gli huomini ſanguinarij, nõ vedrano la metà de i loro giorni.* Die Blutgierigen werden jhr leben nicht zur helfft bringen, mit euch Tyrannen red ich, *a voi dunque ò Tiranni, s' appartengano i miei ragionamenti.* vben nicht die Reichen Tyranney an euch. *non vi tiranneggiano i ricchi.* (*nonne diuites vobis imperant.*)

Vas.

EIn groß hôltzin gefâß zum Waſſer oder anderm. *bote, la bote, vaſò da vino, o cerecioga.* (*dolium, cupa*) ein kleines Vâßlein. *bottaccio.* (*orca.*) ein Waaren Vaß, ein Krâ. Vaß. L. *barile.* (*cadus lign.*) ein Feigen Vâßlein. *barilotto da tenervi fichi ſecchi.* Vâßlein oder hûltzin Gefâßlein, Trinck Kandel. *barletto, bottazzo.* (*Cantharus.*) ein Weinfaß, Weinzuber. *brenta di vino.* (*culeus*) die Vâßer binden, Reiffe anlegen. *ſtrengere le boti.* (*dolia ligare.*) die Vâßer außſpûlen. L. außſeûbern. N. *nettare le boti.* (*dolia ablue-re.*)

Vatter.

VÂtterlich wie ein Vatter. *da Padre,* (*Paterne.*) vnd zûchtiget vns Vâtterlich. *caſtigandoci da Padre.* Haußvatter. *Padre di famiglia, Capo di Caſa.* Stieffvatter. *Padregno.* (*vitricus.*) Vâtterliche Gûter, Vâtterlich Erbgut. *beni Paderni, robba di Padre. Patrimonio.* vor daß Vatterland ſterben. *morire per la Patria.* Vatterlands Verrâther. *traditor della Patria.* daß Vatterland beſchirmẽ iſt eine lôbliche That. *Difendere la Patria è coſa molto degna.* er ſchlâgt ſeinem Vatter nach, daß iſt. er gerâth nach dem Vatter. (*Patris eſt Filius.*) *Ei è figliuolo del ſuo Padre. item. ei non traligna.* Ich

Digitized by Google

Ich bin im Vatter, vnd der Vatter in mir. *io ſono nel Padre, e il Padre è in me.* weiß vns den Vatter. *moſtraci il Padre.*

Vbel.

IſSt nicht gut, vnglücklich, vngeſund vngerecht, daß mehr böß als gut iſt. *il mal, malamente.* darumb betten wir, erlöß vns vom vbel. daß iſt. von allerley vnglück. vnd alle dem was nicht gut iſt. *liberare da malo, liberaci da malo.* vbel auff ſein. iſt vngeſund ſein. *eſſer mal ſano, mal diſpoſto, indiſpoſto.* vor vbel haben, vbel auffnemmen. *hauere per male.* ſie nemmens vbel auff wenn ſie Maiſter genennet werden. *Eſſi hanno per male d'eſſer chiamati Maeſtri.* vbel gelingen, vbel gerathen. *riuſcire malamente. (malè euenire)* vbel mitfahren, vbel vmbgehen mit einem. *Mal menare, abburattare. (malè tractare.)* Vbelthat, Miſſethat. *misfatto, mala operatione.* Vbelthäter. *malfattore. (maleficus.)* vbel fügen, vbel ſchicken, ſich vbel reimẽ. *diſconuenire, diſcommodare, diſcommodarſi.* vbel gefallen. vngefallen zufügen. *Diſpiacere, far diſpiacere.* vbele wart, vbele hut, vbeler Würth, vbele vorſorg. *Procura peggia, mala guardia, mal guardiano delle qual coſe ſi dice communemente.* Den Bock zum Gärtner ſetzen. *item.* Dem Habicht die Tauben befehlen. *item.* die Bratwürſt im Hundsſtall

ſtall auffheben. *Dare la pecora in guardia al lupo, item. porre il lupo per pecorario. item. dar la lattuca in guardia all' ocche. item. far il nido degli vcelli nella tana della volpe.*

Vben.

VBen iſt ein ding ſtehts treiben vnd damit vmbgehen, *eſſercitare, pratticare conuerſare con vno, eſſercitarſi in qualche coſa*, in der Rechtslehr ſich vben, *far profeſſione de' leggi, eſſercitarſi nello ſtudio de' leggi*, in allerley kurtzweil ſich vben, *Eſſercitarſi nelle coſe di ſolazzo o ſpaſſo, Eſſercitatio di ſpaſſo*, kurtzweil, vbung, (*ludicra exercit.*) Kriegs vbung *Eſſercitatio del campo, o della guerra*, (*res bellica.*)

Vberall.

VBerall, allenthalben, *ounque, in qualcunque luogo*, (*vbicunque terrar.*) vbrig, das vbrige, *il rimanente*, im vbrigen lieben Brüder, *del rimanente fratelli*, (*cæterum fratres.*) vberzwerch, aller gekrümbt, (*oblique*) *torroſamente*, vber ſich gekehrt, *a roneſcio, cioè col ventre in sù*, (*ſupinus*,) vber ſich kehren oder beügen, *aroveſciare, piegare al roneſcio.* (*ſupinare.*) vber, drüber, *ſopra, di ſopra*, darüber, vber die maß, mehr als gnug, (*ſupra modum.*) *oltre miſura, fuor di miſura, oltre modo*, vberauß hoch, ſehr hoch, *grandemente, è aſſai alto*, (*valde altum*) vberauß ſchön, *aſſai bello*, (*valde pulcher*)

vbe:

vber diſʒ, *ſenza che, oltra che*, (*præterquam quod*,) vber welches Haubt, *ſopra'l capo del quale*, vber alles gedencken, *alla non penſata, alla ſprouiſta, fuor di penſiere*(*præter opin.*) vberbleibling, N. das vbrig, *auanzo, auanzi, auanzature*, (*reliquiæ*) das vbrig eſſen vom G[illegible]ahl, *auanzature di paſto*, (*cænar: reliq.*) vbrig vil, vbrig vnnd zu aller gnůg, *aſſai & d'auantaggio*, (*ſatis ſuperq;*)

Vberantvvorten.

VBerantworten, vberreichen, vbergeben, vberliefern, *conſegnare*, (*tradere*) *dare in mano d'altrui*, vnd vberantwortet jn den Peinigern, *e lo diede in mano a' ſergenti*, (*tradidit eum tortoribus*) vbereylen, ſich vbereylen, zu ſehr eylen, *far infretta, accelerarſi, præcipitarſi*, (*in præceps agere*) behend vbereylen, ertappen, vnverſehens, N. eylents vber einen kommen, *ſopra prendere*, *ouer ſopragiungere*, vbertaſchen, daſʒ derſelbig Tag nicht vbereyl, oder behend vber euch komm, *che quel giorno non vi ſopragiunga o ſopranenga*, vbereinkommen, vergleichen mit einander, *conuenire, concordare*, vberein ſtimmendt, zuſammen lautendt, gleich lautend, *accordeuole, acconcio ad accordare, corriſpondente*, (*conſonans*) vberflüſſig, völlig, voll auff, *abbondante, perfluo, copioſo*, vberflüſſen, vberſchit-

berſchitten, vberflüſſig vor handen ſeyn, *Abbondare*, *auantaggiare*, *auanzare*, *hauer più che a ſofficienza*, *ſoprabondare*, vnd wird vberflüſſen, er wird die fülle haben, *& egli ſoprabbondarà*, (*& abundauit*,) erübrigen, vbrig bekom̃en, *auanzare*, *auantaggiare*, *ſouerchiare*, *ſoperchiare*, (*ſuperare*) mit vberflüſſigem Reichthumb. *a gran douitia*, *abbondeuolmente*, vberflüſſig gewäſch oder geſchwätz, *ſouerchia loquacità*, *ſouerchie dicerie*, *T. vane dicerie*, *V.* vil vberflüſſiger, *più abondantemente*, (*uberius.*)

Vbergehen.

VBergehen, das iſt dahinden laſſen, vberlaſſen, *preterire*, *cioè laſciar a dietro*, vberſchreitten, die Warheit oder Billigkeit vbergehen, oder verduſchen, *preuaricare*, ò *preterire il dritto.*

Vbermütig.

VBermütig, hochtragendt, vppig, vppiglich, *inſolente*, *ſuperbo*, *inſolentemente*, Vbermuth, *inſolenza*, vbermütig werdẽ, L. vor Hochmuth ſtincken (ſagt man,) *inſuperbirſi d' allegrezza*, *diuenir inſolente* (*inſolenter ſe jactare.*)

Vbertreffen.

VBertreffen, weit mehr oder beſſer ſeyn, *Auanzare*, *eſſere da più*, *ſopraauanzare*, *ſuperare*, (*precellere*,) weit an der Zahl vbertreffen, *auanzare di numero.*

Digitized by Google

numero, in Rathſchlâgen einen vbertreffen, *auanzare di conſiglio*, mit Reichthumb vbertreffen. *auanzar alcuno di ricchezze.* gar weit vbertriffts. *di gran lunga auanza, a gran pezza auanza.* (*longè præſtat.*)

Vbervveltigen.

V~~rwältigen, vberwinden, Die Pforten der Höllen ſollen ſie nicht vberwältigen. *le Porte dello inferno non la vinceranno.*

Verbieten.

SVch in bieten, iſt *far bando.* (*edico.*)

Verblenden.

VErblenden. *vide.* blendē. verblend, verfinſtert. *abbagliato.* (*caecutiens.*) verblendung, verdüſterung. *abbaglio. abbagliamento.* (*offuſcatio.*) verborgner weiſe. *aſcoſtamente*, *naſcoſamente.* (*abditè.*) *vide.* verbergen. in b.

Verdammen.

VErdammen, die verdambnuß zuerkennen. *condannare, condennare.* (*condemnare.*) vnd werden ſie verdammen. *& la condanneranno. T. & condannarannola. V.* (*& condamnabunt eam.*) verdambt, als ein beſtehler gemeinen nutzens. *condannato di ladroneria publica.* (*damnatus pecuniæ publ.*) ſuch auch dammen.

Verderben.

VErderben. *activ.* verwüſten, zu nicht machen. *guaſtare, cor-*

re. corrompere. eineſten ſein fürhaben verderben. *ſconfondere & roxinar vno.* (*perdere aliq.*) *item. disfare.*

Verderben, *paſſiuè.* iſt vmbkommen, zu nichte werden. *perire, morire, andarſene à niente.* Hilff vns wir verderben. Rett vns wir verderben. *ſaluaci noi periamo.* (*ſerua nos perimus.*) daß nur eines von dieſem kleinen verderb. *che pur vno di queſti piccioli periſca.* (*vt pereat vnus de puſillis iſtis.*) ſich ins verderben ſetzen. *perire da ſe, cioè roninarſi per ſua colpa.* (*perire ſuo vitio.*) die falſchen Götter verderben, võ Himmel vnd von der Erden. *gli Dei falſi periſcano del Cielo e della terra.* beſſer dreymal verdorben, als einmal geſtorben. *E meglio dar la lana, che la pecora.*

Verdrieſſen.

VErdruß oder vnluſt vber etwas bekommen, *Rincreſcere, increſcere,* (*tadere*) es verdrüßt mich das, *mi rincreſce che,* (*tadet mihi.*) es verdrodrüſt mich zu leben, *la vita m' è noioſa,* verdrioßlich ſeyn, verdruß bringen, *Annoiare, infaſtidire, dare faſtidio ò impiaccio,* verdrüßlich, das verdruß bringt, *faſtidioſo, noioſo, rincreſceuole,* (*moleſtus.*) verdruß, verdrießligkeit, *tedio, faſtidio, noia, rincreſcimento,* verdrüſſig, verdrüſſig werden, *pigliar diſpiacere, arrecare noia* (*moleſt. capere.*) verdrieſsligkeit fahren laſſen.

laſſen. *mandar via i diſpiaceri.* (*moleſtias expuo.*) es verdreuſt den Mann. *ei rincreſce a quell huomo.* (*male habet virum.*) laß dich es nicht verdrieſſen zu thun. laß dir es nicht Zorn thun. *non diſpiaccati di fare.* vnnd diß verdroß den Adam. *e ciò diſpiacque ad Adamo.* ein ding mit verdruß verrichten. *far qual coſa faſtidioſamente.* (*faſtidioſè fac.*) verdrüßligkeit zuhören. (*audiendi faſtidium.*) *Rincreſcimento d'aſcoltare.*

Vergangen.

DAs ſchon vorüber iſt, *il paſſato, che già è paſſato*, (*præteritus*) *paſſato tempo.* nächſt vergangne Briefe, *le paſſate lettere* (*ſuperiores litteræ*,) das vergangne Alter, *la paſſata età*, vergangner Tagen, *a i giorni paſſati*, (*ſuperior. dieb.*)

Vergebens.

VErgebens, vergeblich, iſt vmbſonſt, vmb nichts, *Indarno, inuano, ſenza effetto, vanamente*, (*fruſtra*,) vergebens ehren ſie mich, (*fruſtra me colunt*) *D'indarno me gli honorino*, vergebliche Reden thun, *far delle parole vane*, (*fruſtra dicere*,) vergebliche Arbeit, *lauor indarno*, (*labor inutilis.*)

Vergehen.

VErgehen, auffhören zuſeyn, *vide* gehen, die erſte Erde war vergangen, *la prima terra era paſſata*,

Vergelten.

BElohnen, *Rendere la retributione, item rendere il guiderdone,* (*remunerare.*) derſelbe wird dirs vergelten. *Eſſo te ne renderà la retributione.*

Vergânglich.

VErgänglich, gebrächlich, zergänglich, das leicht vergehet, *fugace, caduco, labile, fragile,* vergängliche flüchtige dinge, *coſe tranſitorie e caduche, che preſto paſſano.*

Vergeſſen.

AVß der Gedächtnuß verliehren, *Scordarſi, dimenticarſi, dimenticare.* (*obliuiſco*) vergeſſen werden, in vergeſſen kommen. *vſcire di memoria.* (*in obliuionem venire.*) vergeſſung, vergeſſenheit (*obliuio.* (*ſmemoraggine, Dimenticanza, ſcordanza, ſcordamento.* ewige vergeſſung. *dimiticanza perpetua.* (*ſempit. obliuio.*) vergeßlich, vergeſſend. *dimentichevole.* (*obliuioſus.*) ich hab es vergeſſen, es iſt mir außgefallen. *mi ſono ſcordato di ciò.* biß er es vergeſſen. *fin ch'egli habbia dimenticato.* vergiß mein nicht. *non ſcordati di me. T. non ti ſmenticare di me. V.* ich wil deiner nicht vergeſſen *io non mi ſcordarò di te. T. io non mi ſmenticarò di te. V.* ſie hatten vergeſſen Brodt mit zunemmen. *eſſi haueuano dimenticato prender ſeco de' pani.* vergeßlich, daß bald vergiſſet. *ſcordeuole. che ſubito ſi ſcorda.*

ſcorda. (*obliuioſus ſenex.*)

Vergeuden.

IST ein alt Teutſch wort, iſt ſovil, als verſchwenden, die Güter verzehren vnnd böߜlich durch laſſen. durch die Gurgel jagen, daſelbſt ſuch. *itẽ.* verſchwenden, ſchwẽden.

Vergleichen.

VErtragen, einen vergleich machẽ. *conciliare, reconciliare, concordare, far accordo, patteggiare, pattouire, far contratto.* vergleich treffen vmb eine wohnung. iſt in beſtande nemmen. *far contratto, d'affitto,* (*locationem contrahere.*) den vergleich eingehen. *accetare il partito.* (*accipere Condit.*) vergleich, vergleichung. *Patto, Partito, accordo, accordamento.* mach einen freundlichen vertrag mit deinem Bruder. *far preſto & amicheuol accordo col tuo fratello.* vergleichen, iſt auch gleich machen. *vide.* gleich.

Verhergen.

ISt verheeren, verſtören, verwüſten, öd machen. *guaſtare, rouinare, deſertare.* verherger, verwüſter. *ſaccheggiatore. guaſtatore,* (*depopulator.*)

Verlaugnen.

VErlaugnen, verleugnen, *denegare.* ſich ſelbſten verlaugnen. *denegare ſe ſteſſo.* der verlaugne ſich ſelbſten. *rinuntij a ſe ſteſſo.*

)o(

Verleumbden.

VErleumbden, iſt affterreden. *gauillare.* ein verleumbder ein ſchmäher, affterreder. *Ottrettatore, maldicente, abbajatore, calonñiatore.* verleumbdung. *calogna.* die ſein werck verleumbdetẽ. *che gauillauanno il ſuo fatto.*

Verleihen.

VErleyhen, iſt borgen, *item* Gnad wozu geben. *item.* in beſtand geben, verdingen. *vide.* leyhen, dingen.

Verliehren.

VErluſt leiden an einem ding, iſt daß gegentheil vom finden. *perdere, ſmarrire qual coſa.* (*amitto*) als die geſundheit verlieren. *perdere la ſanità.* (*amittere valetud.*) die Zeit verliehren. *perdere il tempo.* (*terere tempus.*) die blühe verlieren. *perdere il fiore, ſfiorire.* die ſtimm verlieren. *perdere la voce.* die kräffte verlierẽ. *perdere le forze.* die gunſt daß Leben verlieren. *perdere il fauore, la vita*, den ſtreit verlierẽ, niderlag leiden. *hauere la rotta, ouer ritenere la rotta.* (*accip. cladem.*) daß wir nicht mehr Zeit verlierẽ. *per non perdere più tempo.* den glauben bey den Leuthrn verlierẽ. *perdere il credito.*

Verlierẽ, iſt ſchaden leiden an einem ding. nicht gewinnen. *Scapitare, capitar male, far perdita, partire perdita.* (*iacturam facere.*)

Digitized by Google

cere.) verluſt, verlierung, groſſer ſchad. *perdita iattura.* verluſt der Ehren. *perdita d' honore.* (*dignitatis amiſſio.*) verluſt eines ſchönen Gauls. *perdita d' vn bel cauallo.* (*Equi pretioſi jactura.*) Hertz vnd muth verlieren. *perderſi d' animo.* (*deſpond. animum.*) alles miteinander verlieren. *perdere il tutto.* verlohren, verdorben. *perduto, perſo.* verlorne gelegenheit, *perduta occaſione.* verlohrne Schaaffe, von dem Hauß Iſrael. *pecore perdute della caſa d' Iſrael.*

Vernünfftig.

MIt vernunfft, *item* weiße, verſtändig. *ragioneuole, con ragione, cioè chi hà intelletto.* (*rationalis.*) von der vernunfft ſich vberwinden laſſen. *laſciarſi vincere dalla ragione.* vnuernünfftig, iſt ohne vernunfft. *ſenza ragione, priuo di ragione.* gantz vernünfftiglich *giudicioſamente.* Er hat die vernunfft ins Bad geſchickt. *Egli hà ſpedito il Ceruel per le poſte.* verſtocken, verhärten hart laſſen werden. *Indurare.* aber ich wil jhm daß Hertz verſtocken. *ma io indurerò il cuore d'eſſo.* aber jhre ſinne ſein verſtockt. *ma le loro menti ſono indurate.* verſtockt, verhärtet, halßſtarrig. *Addurato, oſtinato, di collo duro.*

Vervvegen.

VErwegen, kühn, trotzig, freuelich. *brauo, temerario, preſon-*

ſontuoſo. confidente di ſe ſteſſo. (*temerarius.*) verwegentlich , freuentlich. *temerariamente.* (*temerè.*) verwegenheit, freuelheit. *temerità. item. preſontione, confidenza di ſe ſteſſo.* verwegen ſtuck freche that begehen. *far da brauo.*

Verzeihen, *Perdonare.*

IſT ſchuld vergeben, nachlaſſen. daß man ſoll den Brůdern verzeihen. *che ſi deono perdonare a fratelli.* verzeihe mir die ſchuld. *Perdonami queſta colpa.* (*mitte hanc noxam.*)

Vexiren.

IſT außm Latein gantz teutſch worden, iſt plagen, betrůben, verwirrt machē. *item.* auch ſpotten, ſpötterey treiben. *Tranagliare, Diſturbare, dare moleſtie, item. far beffe.*

Vil. *adv.*

SEhr vil , mächtig vil. *molto, molti, aſſai, buon dato, vm buon dato. T.* (*permult.*) vil vil, vnzehlich vil. *tanti & tanti.* (*innumerab.*) vil ſind beruffen. *molti ſono chiamati.* (*multi vocati.*) viel mehr, vilfeltig mehr. *a gran toppio, aſſai più, molto più.* (*multo magis*) vil eher. *anzi, più toſto.* vil anders. *molt' altrimente.* (*multò aliter.*) vil weniger. *vie meno,* vil gröſſer. *molto maggiore.* vilmahls offtermahlen. *molte volte.* (*ſæpè.*) vilfeltigen , vilfeltig machen. *moltiplicare.* auff vilerley weiſe, auff vilerley wege.

Digitized by Google

wege. *per molti modi.* der wie vileſte iſt es. *quanto, quanti, ò di qual ordine ò numero.* (*quotus.*) zu vil, vil zu vil. *troppo, molto troppo.* (*nimis, nimirum.*) Vil Iahr, ſchon vil Iahr. *più anni ha.* Vilfraß. *Pachione. vide.* freſſen.

Villeicht.

VIlleicht. (*aduerb.*) *forſi, forſe, forſi che, peravuentura.* (*fortaſsè.*) vnd werde villeicht bey euch bleiben. *Et forse dimorerò appreſſo di voi.* villeicht hat ers nicht gethan. *Perauẽtura non hà fatto egli.*

Vier.

VIerdte Zahl. *quattro.* viereckicht, vierecket. *quadrangolo, quadro. cioè di quattro cantoni.* vierfüſſig. *quadrupe, di quattro piedi.* viertzig vnd acht mal. *quaranta otto volte.* (*Duo de quinquagies.*) ein Mann von viertzig Iahren. *huomo di quaranta anni.* (*quadragenarius.*) ein viertel von einer Goldkron. *quarto di vno ſcudo.* (*quadrans aurei.*) ein Viertel Reichs Talers. *vn quarto d' Imperiale.* von viertzehen zu viertzehẽ. *quattordieci per volta a quattordieci, a quattordici.* viertheilen, daß iſt in vier ſtuck machen. *Squartare ouer far in quarti.* (*membra diſcerp.*)

Vmb. *Coniunct.*

WEnn nemblich die andern verbaln dran geſetzt werden, als vmbgeben. vmbgürten, vmbrin-

ringen. &c. *Attorniare, Intorniare, Cignere intorno.* (*circumdare.*) Vmb heiſt ſo vil, als vor oder für. vmb zwey Gulden, vor zweene Gulden. *per dui fiorini.* vmb iſt eine propoſit. als von wegē, vmb deinetwegen, vm̄ deinet willen. *per, item per amor di te, per amor.* (*propter te.*) vmb vnd vmb, allenthalben herumb. *d'ogni intorno, d'intorno.* ich bin vmb vnd vmb, daß iſt allenthalben gedemütiget. *mi ſon humiliatò d'ogn' intorno.* (*humiliatus ſum vſquequaq;.*) vmbher, daherumb. (*circum.*) *intorno intorno.* vnd vmb den ſtul her. *& intorno al trono.* (*& in circuitu ſedis.*) vmb. *circa.* vmb die Statt Mantua. *circa la Città di Mantova,*

Vmbgeben.

GAntz vmbringen. *Intorniare.* mit Paſteyen vmbgeben. *circondare con baſtione. Attornare.* vmb die Statt her. *intorno la Città.* vmb den abend. *ſù la ſera, verſo la ſera.* (*ſub veſperum.*) vmb die zeit. *in ſul tempo.* (*tempore.*) vmb meinet willen, von meinet wegen. *per cagione mia. T. per cagion di me V.* (*propter me.*) vmb meines Namens willen. *per cagion del mio nome. T. per il nome mio. V.* (*propter nomen meum.*) vmb deine ſachen. *circa le coſe tue.* vmb deine geſundheit *circa la tua ſanità.* vmb ſouil Taglohns. *à tanto il dì.* (*certo pretio conductus.*) vmbſchweiff, vmbkreiß. *circon-*

circonferenza circuito, rauolgimẽto, giro. vmbſchweiffen, vmbziehẽ, hin vnd wider ſtreunen. *girare, andar vagabondo.* (*vagari.*) die Statt vmbſtreunen. *girare per tutta la Città,* in vmbkreiß in vmbſchweiff. *a cerchio, a cerchio, in giorò, ouer in giro.*

Vmbſonſt. (*aduerb.*)

VOr nichts, vergebens. (*gratis.*) *di grato, indarno, ſenza pagamento, in dono.* vmbſonſt dienen. *ſeruire gratis, cioè di grato e ſenza paga,* vmbſonſt bey einem wohnen. *ſtar in caſa d' altri di grato, cioè ſenza pagamento.* vmb ſonſt habet jhrs empfangen, vmbſonſt gebets auch *de grato l' hauete riceuuto, di grato datelo. T. in dono hauete riceuuto, in dono date. V.* (*gratis accepiſtis. gratis date.*)

Vnbekandt, *ſconoſcinto.*

NIcht bekandt, *non conoſciuto,* dem gemeinen Mann vnbekandt, *vide* kennen, *non conoſcinto dal volgo.*

Vnd, *Conjunct.*

E *&*, vnd auch, *e, ancora,* (*& etiam*) vnnd gewiß, *e certo,* vnd wer, *e chi,* (*ecquis*) vnd wann, *e quando.*

Vnden, *ſotto.*

DArunden, *di ſotto,* zu vnderſt, gar zu vnderſt, vnden an, *al imo, in baſſo, in profondo, al diſotto, ad imo, adimo.*

Vnderthan.

VNderthänig, *ſoggetto*, vnderthan machen, *rendere ſoggetto*, machet ſie euch vnderthan, *rendetenela ſoggetta*, ſie waren vnderthan geweſen, *s' erano ſtati ſoggetti.*

Vnder welchen die gröſte. *delle quali la maggiore.* vnder weilen, bißweilen. *alla fiata, alcuna volta.* vnter jhnen. *tra di loro, tra loro.* (*inter ſe.*) vnter euch iſt ein geneigter will. *tra di voi v' è affettione.* (*voluntas conjuncta inter vos.*) vnter deſſen, dazwiſchen. *tratanto.* (*tantiſper.*) *in queſto mezo.* (*interea.*) vnangeſehen, vngehindert. *non oſtante.*

Vnderm ſchein. *ſotto il preteſto, ſotto cagione, ſotto ſpetie,* (*ſub titulo,*) vnderm ſchein Waſſer zu holen. (*per cauſam aquandi.*) *ſotto cagione d' andare a pigliar acqua.* vnter dem ſchein der Freundſchafft. *ſotto il preteſto dell' amicitia.* vnder dẽ Nachteſſen. *trà il cenare. frà la cena.* (*inter cœnam.*) vnderm trincken. *frà l bere.* vnderwegens, auff dem wege. *per camino, frà la ſtrada, per la ſtrada.* (*inter vias.*) heilet vnderwegens. *e ſane per camino. N.* Zu weilen, vnterweilen. *alle volte.* (*aliquando.*) *qualche volta.* (*interdum.*) vnder jhnen. *frà di loro.* vnder welchen. *fra i quali.* (*quos inter.*) vnder. *infra, tra.* (*inter*) vnder den händen. *infra le mani.* (*inter manus.*) vnder vns. *infra di noi.* (*inter nos.*)

vnder

vnder ſich. *tra ſe, ſeco.* (*ſecum.*) vnder iſt auch zwiſchen. *prapoſ.* wenns den orth bedeut. *quando ſignifica luogo. vide.* zwiſchen. *tra, fra,* (*intra.*) vnder denen von Weibern gebohren. *fra i nati di donne.* aber vnder euch ſolls nicht ſo ſein. *ma non ſarà coſi fra voi.* (*non ita erit inter vos.*) vnder freyem Himmel. *allo ſcoperto del ſereno, ouer al ſereno.* (*ſub Ioue.*) vnder deſſen, mittlerweil. *fra tanto.* (*interim.*) vnder einander. *tra ſe, gli vni, gli altri.* (*inter ſe.*) ſich vndereinander lieben. *Amarſi gli vni, gli altri.* (*amare inter ſe.*) vnder welches Füſſen. *di ſotto a cui piedi.* (*ſub eius pedibus.*) vnder allen, *d' infra tutte.*

Vnfall.

VNfall, vngelegenheit, vbeler zuſtand, *Diſagio, diſagiamento, malauentura, mal' incontro, malanno,* (*arumna,*) in vnfall ligen oder ſchweben, *eſſer in diſagio, hauer malanno.*

Vnflat, vnſauber Menſch, *brutto poltron, huomo brutto laido,* vnflätig, häßlich, garſtig, *ſporco, laido, ſqualido,* voller Vnflath, *pien d'ogni bruttura,* (*omni fœditate plenus.*) vngemach, vnheyl zubringen, zufügen, *ſcommodare,* vngemach, vngelegenheit, *ſcommodamento, ſcommodità,* vnleünisch, wetterleünisch, *ritroſo, acerbo, aſpero,* (*ſubacerbus*) ein wenig vnleünisch, *alquan-*

alquanto ritroſo, ò acerbetto, vnwirß, iſt jähzornig, der ſich bald entrüſtet, *ſdegnoſo, colerico, iraconda*, vngeſtümm, *impeto*, mit vngeſtümm herauß brechen, *far impeto, vſcir con impeto, venir fuori con impeto, (erumpere,)* vngeſtümm im Meer, *gran commonimento del Mare, (motus magnus maris.)* mit vngeſtümm, vngeſtümmlich, *impetuoſo, importuno*, mit vngeſtümm erlangt man wenig, *l'importuno poche gratie impetra*, mit vngeſtümm anlauffen, *aſſalire con impeto, (impetum facere.)*

Vns, *noi, (nos.)*

VNs ſelbſten, *noi medeſimi (nos ipſi)* mit vns thun, vor vns thun, vor vns halten, *fare per noi, tenere da noi, fare con noi, fare nobiſco*, vnſer Landtsmann, *il noſtrano, cioè della noſtra Patria.*

Vns iſt auch, *ci, ce*, als, du köndeſt vns nit ein mehrers thun, *Tu non ce ne potreſte far più item*, iſt vns vonnöthen, *ci biſogna.*

Vnverſehens.

VNverſehner weiß, *all' improuiſo, ouero ſprouedutamente, alla diſaueduta.*

Vogel.

AVgello, Vccello, Vögelein, *augellino, (auicula.)* ein groſſer Vogel will ein groß Neſt haben, *grand Naue vuol grand'acqua.* am gſang kennt man den Vogel, den Vogel am gſang, den Narren am gang, *I pazzi ſi cono-*

ſi conoſcuno a' geſti, ogn' vcell fà il ſuo verſo, item le parole comprano gli huomini, item le funo legano i buoi, e le parole gli huomini, (ſermo i con hominis.) Vnder die Vögel werffen, ſie wegk ſcheüen, *ſgridare a gli vcelli, farli ſchifare i camps ſeminati, gettar fra gli vcelli,* Wann man die Vögel fangen will, ſo muß man nicht mit Knütteln vnder ſie werffen, *metaphor.* mit guten Worten, vnnd nicht mit Trutz ſoll man verfahren, ſo man etwas bey den Leuthen ſuchen will, *Ei biſogna andar a pian piano, ſe vuoi d'altr' auer buon mano, item non ricordare la Croce al Diauolo.*

(o)

Vogt.

VOgtey, Voigt. Voit Voigtum, Voitum. ein alt Wort kombt ohn zweifel von *Feudum* her, als lehn, lehnambt, *Padeſta, Gaſtalderia, (Poteſtas,)* ſo gewalt vber andere hat, ein Ambtmann, ein Stattvogt, Landvogt, *Gaſtaldo, Poteſtà, Gouernatore,* Stattvogtey, Landvogtey, *Gouerno della Republica, o dello ſtato di qualche Prouinza,* Baurenvogt, Feldbaw Verwalter, *maſſaro, cioè chi hà cura della villa, (villicus.)*

Voll.

VÖllig, völliglich, *pieno, pienamente,* voller elendts, voller vnluſts, voller wolluſts, *pieno di faſtidij, (miſerijs*

(*miſerijs plenus*) *pieno di piaceri*, (*voluptat. plenus.*) voller Lügen vnd betrugs, *pien d'inganni, tutto bugiardo,* (*totus ex fraude*) völle, die völle, völligkeit, Sattſamkeit, *pienezza, Satietà*, (*plenitudo.*) vollziehen, außrichten, zu Werck richten iſt *aſſequire*, ſuch richten.

Voll machen, voll füllen, ein Faß voll füllen, biß an den Spundt vollfüllen, *Empire il vaſo fin alla bocca, abboccare*, (*complere vſq. ad oram*) widerumb vollfüllen, von newem füllen, *Raboccare ouer di nuouo abboccare*, T.

Volck, *gente*, *popolo.*

ALlerley Volck, allerley zuſam geklaubt oder zuſam gebracht Geſind. *gente accogliticcia.* (*gens collecta.*) Volck dingen, Volck werben oder annemmen. Knechte ſchreiben. (*copias cõpar.*) *Aſſoldare, far gente, far Soldati.* daß gemeine Volck. der gemeine Mann. daß man auch Pöfel volck nennet. *gentaglia.* T. *bortaglia.* T. *La plebe parte del popolo più vile. popolazzo.* (*infima plebs. fex vrb.*) da er lehrete vnterm Volck. *inſegnando frà' l popolo.* ein groß Volck. *molte turbe. gran turba.* ein freundlich Volck. *natione corteſſima*, ein grewlich Volck. *natione crudele*, *genteria.* ein außländiſch volck *natione foraſtiera.* (*exterea.*) ein Volckreicher platz. *piazza popolata,*

Digitized by Google

polata. eine ſchaar Volcks, *vna brigata ſchiera di popolo, moltitudine.* die Gaſſen voller Volck oder Leute. *contrade popolate della Città.* (*vrbis partes celeb.*) durch verwilligung deß gemeinen Volcks. *per conſentimento dei popolo.* Volck zur beſatzung. *gente poſta in guarnigione.* (*præſidiary milites.*) ſie haben ein groß Volck zſammẽ geſtoſſen. *loro hanno vnito inſieme vn gran numero di gente.*

Vollkommen.

Vollkommenlich, (*perfectus.*) vollkómmlicher als du. (*perfectior tibi.*) *più perfetto di te.* vollkómlich Frantzóſiſch reden. *parlar perfettamente il franceſe.* vollkómmlich, vólliglich, *compintamente, perfettamente.* (*perfectè.*) die vollkommenheit, *perfettione, compimento.* vnvollkommen, *imperfetto, diffettoſo,* vngefertigt worck. *opera imperfetta, non compinta, abbozzata.*

Vom.

Von diſem, von deme, *da, dal,* (*ab à,*) vom auffgang, *dall' oriente,* (*ab ortu*) *da leuante,* vom anfang biß zum End, *dal principio fin al fine,* (*a principio vsq; ad finem,*) vom Nidergang, *da ponente,* vom anfang der Welt her, *da che è il mondo,* (*poſt homines natos, ab initio,*) vom Himmel herab, *dal Cielo mandato,* vom Haubt biß auf die Fußſolen, *da capo in fin' à piedi,* (*a capite vſq; ad calcem,*)

calcem,) vom weiten, vō weitem, vom ferrn; *da lunghi, da lontano,* (*procul.*)

Von, (*præpoſ. in ablat.*)

Von, davon, *dai,* (*de*) von der Welt anfang her, *dal cominciamento del Mondo,* (*ab initio Mundi.*) von ferrne, von weitem, *di lontano,* (*procul.*) von alters hero, *ab antico, ab eterno, anticamente,* (*antiquitus.*) von alters her, waren ſie frey, *ab antico erano liberi,* von Meyland, von Padua, *da Milano, da Padoua,* von jugend auff, *fin dal giouentù, da giouane, fin da putto,* (*à puſillo.*) von euch, von ewers theils, *da parte voſtra,* von oben herab, *da cima,* (*a ſummo.*) von der Fuß-ſolen biß auff die Scheidel, *da la cima de i piedi, fin alla cima del capo,* von Kindtsbein auff, von Kindheit an, *dalla Culla, dalle faſce, fin dalle faſce, fin da bambino,* (*a primis cunabulis.*) von einander treiben, zertreiben, *ſacciar in quà & là,* von was wegen, *onde, per la qual cauſa,* (*qua propter*) von wannen, wo her, *onde,* von nun an, *da hora inanzi, da quinci inanzi,* (*poſt hac,*) von da an, *fin da,* (*jam inde,*) von Pauij iſt er, *e i è da Pauia,* (*homo Papienſis,*) von derſelben die eine Tochter geweſen, *di quella che era ſtata Figlia,* (*ex ea, qua fuerat filia.*) von welcher gebohren iſt, *della quale è nato.* von der ſechſten ſtund, biß zu der neundten

neundten. *dalle ſei hore inſin alle noue:* von oben an biß vntẽ auß. *da cima a fondo.* von vnten auff. *da baſſo.* (*ab infimo.*) von früher Tagzeit her. *dal far del giorno,* (*a prima luce,*) von der ſelbigen zeit an, *dall' hora che,* (*jam tum,*) von jetzt hernach, *da queſto in poi, da mò,* (*jam nunc.*) von ſich ſelbſten, *da ſe,* (*à ſe.*) von welchem ort du wilſt *da qual luogo tu vuoi.* (*vnde libet.*) von dannen. von dannenhero. *indi. di là da, quel luogo.* (*inde.*) von welchem orth her, võ wannhero. *d' onde, di quell luogo,* von wannen ſeit jhr. *onde ſiete voi. donde ſiete,* von jhm ſelbſten, von ſich ſelbſten. von freyen ſtucken. (*aduer.*) *di ſua volontà, da ſe ſteſſo, ouero ſpontaneamente, da poſta ſua.* (*ſponte.*)

Vor: Vorig.

VOr iſt (*lat. pro.*) *Ital. per.* als vor mich. (*pro me.*) *per me.* den gib vor mich, vnd vor dich. *dallo per me, per te.* (*da eum pro me & te.*) vor diſem, vor diſer zeit. *inanzi queſto tempo, auanti queſto tempo.* denn vor bedeut auch zuuor, vor diſem. *quando ſignifica il tempo.* vor vier Tagen. *da quattro di, inanzi quattro giorni.* (*nudius quartus.*) vor der zeit, vor diſem (*ante tempus.*) *anzi hora, auant' hora.* vor daß erſt. zum erſten. *inprima,* von da an, von ſelbiger zeit her. *da quel tempo.* (*ab illo temp.*) vorwarts. N. vorwerts. L. *dauanti* (*a fron-*

(*a fronte.*) vor allen dingen. *Auante all' altre coſe.* (*ante omnia.*) vor långſt, vor långſten, vor langer zeit. *gran tempo fà, già tempo, pel paſſato, per il paſſato.* (*iam olim.*) *da lungo andare.* vor Augen, vor den Augen. *inanzi a gli occhi.* (*ante oculos.*) vor einem Iahr, *inanzi vn anno.* (*anno ante.*) vor mich, was mich belangt. *io per me. per mia parte.* (*ego vero.*) vor jhm, in ſeinem beywesen. *auanti da lui. inanzi a lui* (*coram eo.*) vorher, vornen her. *a dinanzi,* (*a frontiſpicio*) vor war. vor gewiß, *in vero, in verità.* deß vordern Tags zu Abends. *il dinanzi a ſera,* (*pridie, veſperi,*) Vorfahren, die vor vns geweſen, *i paſſati, predeceſſori, i maggiori, i ſuperiori, anteceſſori, gli antipaſſati, i primi genitori,* nach der Vorfahren gebrauch, *a uſanza de i paſſati,* (*more maiorum,*) vorig, das vorige, *il priſtino,* voriger ſtand, vorige Geſundheit, *priſtino ſtato, la priſtina ſanità, primiera ſanità,* vorwichen, vergangen, *per il paſſato.* vor ſich ſelbſt ſeyn, iſt zu ſpott geredt, denen ſo andere verachten, *nato per ſe ſolo, queſto ſi dice da quei, che diſprezzano, gli altri,* vor dich hab ich diß gemacht, *cio ne feci per amor di te,* (*id feci propter te*) vor ſolchen werth, *per tanto prezzo,* vor ſo vil, *pertanto,* Vorſteher eines Ambts, *ſopraſtante, cioè chi è ſopra a qualche officio,* (*præfectus,*)

Digitized by Google

(*præfectus,*) vorſtehen, einem Ambt vorſtehen, *ſopraſtare, cioè hauer carico di qualche negotio*, dem Kriegsweſen vorſtehen, *ſopraſtare all' armata*, dem Getraid vorrath vorſtehen, *ſopraſtare alle biade*, vorkommen zuvor kommen, *anticipare ouer andar auanti*, ſuche im kommen, Vorhang am Bett, *cortina da letto*, mit Vorhãgẽ behengt, vmbhengt, *Accortinato, incortinato*, (*cortinis circuntectus.*) in dem behängten Bett, *nell' accortinato letto*, vortheil, nutz, gwiñ; *Adagio, cõmodita*, vortheil, vorzug vor andern, *auantaggio, vantaggio*, (*melior conditio.*) vortheilig, vberſchuß, vberfluß, *d'auantaggio.* (*ſatis ſuperq.*) vervortheilet, vbervortheilet, iſt den vortheil benommen. *ſouerchiato*, auff daß wir nicht vervortheilt werden, *Accioche noi non ſiamo ſouerchiati.* (*ne circumueniamur.*)

Vortheilhafftig

DEr nach Vortheil trachtet. gwinnſüchtig. *appetitoſo di guadagno.* vortheil erlangen. *Auantaggiare.* nachtheil iſt *contrar.* iſt ſchad, verluſt. *Detrimento, danno, jattura.* vorziehen, ſuch ziehen. *ſtimar più* (*preferire.*)

Vhr. *Orologio.*

VHr. ſchlagvhr. N. Glocke. ſtr. Seiger, Zeiger. L. *ſcampana. Campana delle hore.* (*horologium.*) *Orologio.* Sandvhr, Sandſeiger. *horologio a poluere.*

re. Reißührlein. *horologio per viaggio.* (*viator. horol.*) vmb wie vil vhr deß Nachts, *item.* deß Tags. *quante hore di notte, ouer di giorno.* (*quota noctis.*)

Vhr.

IST ein alt Teutſch wort, vom Lateiniſchen *Origo* herrürend. als vrſprung, vrhab: ſt. deß herkommen. *Origine principio, origine di patria, ouer il naſcimento, naſcità.* (*ortus.*) vhrſprünglichen, von anfang her. (*ab origine.*) *ab antico, ab eterno.*

Vhr, bedeut alt, vhralt, ſehr alt, fürzüglich, mehrgültig, daher auch daß Wort auer entſpringet. *molto vecchio, antico.* (*grãdæuus.*) Vhrheber. N. Vhrhaber, ſt. iſt altvorder, anfänger, oder vorgeher deß Geſchlechts. (*maiores.*) *vide.* Vorfahrer.

VhrAnherr.

VHranherr, Vrane. iſt deß Großvatters Vatter. N. deß Anherren Vatter. L. *Biſauolo, il Padre del Auolo.* (*Proauus.*) Vhranfraw, der Großmutter Mutter. L. Anfrawen Mutter. N. *Biſauola, la Madre dell' Auola.* (*Proauia.*) Vhrenckel, deß Kindes Kindes Kind. *figliuolo in quarto grado.* (*pronepos.*)

Vrkunden.

VRkunden, iſt bekennen empfangen zu haben. *confeſſare il riceuuto.* (*referre acceptum.*)

Vrlaub

Digitized by Google

Vrlaub.

VRlaub, verlaubung, erlaubung. erlaubnuß, macht, gewalt etwas zu thun. *Licentia. licenza, comiato.* (*permiſſio.*) Vrlaub bittē oder begeren, iſt erlaubnuß begehren oder fordern. *chieder o domandare licenza a vno. ò da vno.* (*veniam petere.*) vrlauben, beurlauben, vrlaub geben. *Accommiatare, dar comiato, o licenza. Licentiare.* (*dimittere.*) dē Kriegsvolck vrlaub geben. beurlauben. *Licentiare l' Eſſercito. Accommiatare.* (*dimittere Exercit.*) von einem vrlaub oder Abſcheid nemmen. *Accommiatarſi dal qualcuno.* der verſamlung vrlaub geben. *Licentiare la congregatione.* (*dimittere comitia.*) von der Rathſtuben beurlauben, Rath auffſtehen. *Licentiare il Conſiglio.*

Vrphöed. vrfed

ALte art zureden, bedeut altē glauben. alte Trew. in Italien iſt, *fè, la fe. item. fedeltà, la fede.* (*Originalis fidei vel fidelitas.*) die Vrphed leiſten, iſt ſchwören, nach altem redlichem glauben vnd trawen. *giurare la fe all' antica.*

Beſeden iſt daß contrarium, entſeden, bephöden. daß iſt die alt Trew vnd glauben brechen, ſchaden vnd vnheil zufügen. *mancare la fe.*

Vrſach.

ANlaß eines dings, oder vrſprung ei-

nes dings. *cagione, cauſa.* vrſachen, vervrſachen. *dar cagione.* vrſach geben. *cagionare, prender cauſa.* (*cauſari*) vm̃ welcher vrſach wegen. *per la qual coſa, cagione onde, per queſta cagione.* (*hanc ob cauſam.*) vmb zweyer vrſachen willen. *per due cagioni.* (*duabus de cauſis.*) auß vrſachen, *a cagione, per cagione.* ohne vrſach. *ſenza cagione, ſenza cauſa.* vmb einigerley vrſach wegen. *per qualunque cagione.* (*qualibet ex cauſa.*)

Vrſprung.

DAß herkommen eines dings. *origine.* vrſprũglich werck, daß am erſten war. *Originale e quel, ch' era da prima.* die vrſchrifft einer ſach. *lo ſcritto originale, dal quale ſi fa poi la copia.* vrſpringen vrſprung haben. *vide.* ſpringen, vrſpringen, vrſprung nemmen. *Originare, prendere origine.* (*ducere genus*) Vrſprung oder herkommen eines Menſchen. (*ortus.*) *origine di Patria.* vrſprünglich oder bürtig von Verona her, von Verona bürtig. *da Verona, ouer di Patria Veroneſe.* (*ortu Veronenſis.*)

Vrtheil.

AVßſpruch, ſpruch, in jedweder ſach ſo vrtheilens bedarff. *Sentenza, riſoluta ſententia, Decreto.* vrtheil außſprechẽ. (*pronunciare ſententiam.*) *far o dar la Sentenza, Sententiare.* zum Todt verurtheilt. *Sententiato a morte.* (*capitis damnatus.*)

Digitized by Google

natus,) vrtheilen iſt auch achten, ſchätzen, *iſtimare*, *diſcernere*, (*dijudicare*,) jhr könt die geſtalt deß Himmels vrtheilen, *ben ſapete diſcernere l'aſpetto del Cielo*, (*faciem Cœli ſcitis dijudicare*) nach dem Augenſchein vrtheilen, nachm Gſicht, *giudicare a viſta*, wehe denen die vngerechte Vrtheil ſchreiben, *guai a quelli che ſcriueno decreti iniqui*.

Wachen.

WAch halten, *vigilare*, *vegghiare*, *fare le vegghie*, (*excubias agere*.) wachet vnd bettet, (*vigilate & orate*) *vegghiate & orate*, derhalben wachet, *vegghiate adunque*, er wirde wachen, *egli veghierebbe*, vnd da er vom Schlaff erwachte, *e deſtatoſi del ſonno*, ſeelig der da wachet. *beata chi vegghia*, auff der Wach ſtehen, Wach halten, (*vigilias agere*.) *ſtar vegghiando*, *tenere vigilie*, die gantze Nacht durchwachen, *vegghiare per tutta notte*. auffwachen, erwachen *Riſuegliarſi*, *riſuegliare dal ſono*. *riſuegliarſi dal ſonno*. *deſtarſi*, (*Euigilare*.) auffwachen, wenn die Sonne auffgehet. *Addeſtarſi quando il Sole ſi leua*, *ouer quando ſi lena il Sole*. (*ſimul cum Sole experg.*) vñ da er erwacht war. *e quando ſi fu ſuegliato*. Wachmeiſter, Oberſter der wach. *il Capitano della guardia*. *Capo della guardia*. die Wach, die Nachtwach, Schildwach. *vigilanza*, *vegghie*, *guar-*

guardie di notte. aſcolta di notte, ſentinelle. (*excubiæ.*) Wachſtatt Wachſtand. (*ſtatio.*) *il poſta, ò ſtato delle guardie.* die Statt mit der Wach verſehen. *fare le guardie della Città*, ſtettige wachen. *guardie continue* (*perpet. vigiliæ.*)

Wachſen.

AVffwachſen, herfür wachſen, wider wachſen. *Accreſcere, creſcere, ricreſcere.* wachſtumb, vermehrung im wachſen. *creſcenza.* der Kirchen wachſtumb. *Accreſcimento della Chieſa.* laſſets beydes mit einander wachſen. *laſciate creſcere amendue inſieme.* (*ſinite ambo creſcere.*) hoch auffwachſen. *creſcere in alto.* darzwiſchen wachſen. *naſcere in mezo.* (*internaſcere.*) von newem herfür wachſen, herfür ſproſſen. *germogliare, germinare, repullulare.* da nun daß Kraut herfür gewachſẽ war. *E quando l' herba fù germogliata.* auffwachſen, zu Iahren kommen. herzu wachſen. *creſcere e venire all' anni. giugnere all' età, creſcere alla ſua età, giugnere creſcendo alla maturità. andar del continuo creſcendo.* wachſen, iſt herkommẽ, entſpringen. *leuarſi ſù, venir auanti.* (*prouenire.*) wachſen deß Waſſers. *inundare e creſcere l' acqua.* von Tag zu Tag wachſen. *creſcere di giorno in giorno.* Es kan dir noch im Garten wachſen. *naſcer ti poſſa l' herba all' vſcio.*

Wackeln.

Digitized by Google

Wackeln.

SChlottern, hin vnd wider wanckē vnd ſchwancken. *menarſi in quà e'n là.* (*vacillare.*)

Wacker.

WAcker, hurtig, vnfaul, nicht faul. *vigilante, deſtro, gagliardo, accorto.*

Wadeln. N.

WEdeln. L. mit dē Schwantz, wedeln der Hunde. *menare la coda.* (*jactare caudam.*) der Hund wadelt mit dem Schwantz. *il cane meno la coda.* (*Canis caudam motat.*) der Hund wadelte oder ſchmeichelte mit dem Schwantz. *il Cane fece feſta con le luſingne della ſua coda.* *V.* es iſt kein Hund ſo böß, er wadelt jemals mit dem Schwantz. *Non è ſi triſto cane, che non meni la coda.* in vnglück wadeln, ſich placken vnd plagen. *voltolarſi nel fango di calamità, cioè trauagliarſi con anſietà.* ſich im elend weltzen.

Waffnen. N.

WApnen. L. die Waffen anlegen. *Armare, armarſi, pigliar l' armi.* (*colligo ſe in armis.*) entwaffnen, die Waffen niderlegen. Wöhrloß machen. *Diſarmare, laſciar l' armi.* (*diſced. ab armis.*) *diſarmare la Città.* die Statt entwaffnen. ein gewapneter Schildtrager. *armato di brocchiero.* (*clipeatus.*) Pantzerträger *armato a giacca,* (*loricatus.*) mit leichter rü-

ſtung. *armata alla leggiera.* (*leuis arm.*) die Waffen mit gewalt auß den hånden bringen. *leuar l' armi di man per forza.* (*extorq. arma*) Waffen bereitſchafft machen. *mettere all'ordine l'armi arma expedire*) die waffen von ſich werffen. *buttar via l' armi.* (*abijcere.*) die Tůrckiſchẽ Waffen ſtumpff machen. *rendere ſpuntate & inutili l' armi turcheſche.* Waffenhandlung, Waffengeſchefft *maneggiamento d' armi.* (*tractatio armor.*)

Wag. *Bilanzia.*

Eine Wag, damit man weget. *trutina, balanza. balancia, bilancia.* (*ſtatera.*) eine Geltwag. *balanzia da peſar dinari.* (*trutina mon.*) Wagſchal, Wagſchůſſel. *ſcudella della balanzia.* (*laux.*)

Wegen, auff die Wag legen, daß Gewicht erfahren, *peſare, liuellare, ſcandagliare,* (*librare.*) gegenwegen. *contrapeſare.* daß Gewicht geben, Gewicht auflegen. *incaricare, dar peſo.* (*imponere onus.*) Wichtig, daß vil gewicht hat. *peſante. ponderoſo, che peſa molto.* gantz wichtiglich. *ponderoſamente.* (*perpensè.*) vnd ſie wugen eine 30. ſtucke dar. *Et eſſi gli peſarono trenta pezze.* daß gewicht gleich innſtehẽ. *ſtar in bilico, bilicare, cioè accommodare per appunto il peſo.* daß gegengewicht, *contra peſo.* (*æquilibrium.*) die Pleywag. *ſcandaglio, arcopendolo.* (*perpendiculum.*) daß Wag-

zůnglein,

Digitized by Google

zünglein. *lengua della bilanzia*, daß inſtehend gewicht. *piombino della ſtatera.* (*ſacoma.*) daß gewicht vergleichen. *adequare, aggiuſtare, cōtrapeſſare.* außwegen, nach dem gewicht verkauffen. *vender a peſo.*

Wagen.

ISt ſich erkühnen, erkecken, ein wagſtuck fürnehmen, aufs Glück ſetzen. *Auenturare*, *auenturarſi*, *metterſi alla fortuna. Arriſchiarſi*, *Ardire*, *metterſi alla ventura.* (*audere.*) der wagte es vnd gieng hinein. *e preſo ardire entrò.* ein Wagſtuck, eine gefährliche That oder Werck. Küne That. *Impreſa, sforzo, ardimento.* (*conatus.*) etwas fürnehmes wagen oder ſich vnterfangē, *metterſi a grand impreſa.* (*aggredi res præclar.*) ein Wag halß, Wagmann, ein Wagsglück, dollkühner Menſch. *Auenturiere, arriſchiante.* (*emanſor.*) Wagenheit, verwegenheit, Künheit. *l' ardire, l' ardir inconſiderato.* (*audacia.*) wer nichts wagt, der kriegt nichts. *chi non s' arriſchia, non acquiſta.* (*timidi nunq. ſtatuerunt trophaum.*) item Wagen gewinnt, wagen verleurt. *Chi non s' arriſchia, non fà. Chi non s' auentura, non hà ventura.*

Wagen. *Carro.*

EIn Wagen. *nomen.* Kutzſchwagē. *carro, carrozza.* Kammer wagen. N. Edler hangender Wagen. L. *caretta*

retta da gentil donna, carro coperto, carozza ò lettica. Heerwagen, *carro da guerra. caretta da viaggio.* (*Rheda.*)

Wallen.

IST wallfahrten, wallen gehen, einen Pilgram geben. *pelegrinare, andar peregrinãdo, tapinare,* mit wallen zum Hauſe Gottes. *con l' andar pelegrinando alla Caſa d' Iddio.* hin vnnd her wallen. *Pellegrinare da ogni bãda.* vmb luſts wegen wallen gehen. *tapinare per ſpaſſo,* auffwallen im ſiedẽ deß Waſſers. *alzarſi l' acqua nel bollire. ſpargerſi nel bollire l' acqua il brodo.* vberlauffen im wallen vnd ſieden.

Wald.

FOrſt, groſſes gehültz, *ſelua, foreſta.* (*Sylua.*) Keſten. N. oder Caſtanien. L. Wald. *ſelua di caſtagne,* Eichelwald. *Selua di ghiande.* vmbzeunte Wälder. *ſelue ſerrate intorno.* (*circunſepta.*) wie man ſchreyet in den Wald, gleich alſo herauß es ſchallt. *item* wie der gruß, alſo der danck. *Chi non riſpetta, non v' è riſpettato. item chi non hà diſcrezione, non merita riſpetto.*

Walten.

VNd ſchalten, iſt gewalten, gewalt haben, herrſchen vnd regieren. *Reggere, tener il Reggimento, ouer il gouerno. item.* iſt verwalten, verſehen an eines andern ſtatt. *amminiſtrare, coſe d' altri. Amminiſtratione,* verwaltung, walten laſſen,

ſen, Gott walten laſ-
ſen, jhm alles heim-
ſtellen. *Porre il tutto alla Prouidenza e Potenza del S. Iddio.* daß walt Gott, Chriſtenwuntſch, *Orſu nel nome di Dio. alla buon hora.* (*Dei auſpicio.*) ſeine gnade waltet vber vns. *ſua miſericordia è moltiplicata ſopra noi.* daß walt Gott, iſt aller bitt Mutter. *Chi ſtà con Dio, Dio ſtà con lui.* (*adſint Dij beati.*) Verwalter, Statthalter, Obriſter Verwalter. *Amminiſtratore, Gouernatore. Luogo tenente nel gouerno, ouero del Campo.* gwalt, gewalt. *Poteſtà.* in gwalt haben. *eſſere in poteſtà.* es ſteht in deiner gewalt. (*in tua manu eſt.*) *è i ſtà nel tuo potere.*

Waltzen.

WEltzen, vmbwaltzen, *voltolare, riuoltare, volgere,* (*volutare.*) vmbweltzen, hin vnd her weltzen, wer wöltzet vns den Stein wegk, *chi ci voltolerà la pietra,* (*quis revoluet nobis lapidem*) vnnd wöltzten einen groſſen Stein, oder einen groſſen Stein gewöltzt, *e voltolata vna gran pietra,* am Platz herumb wöltzẽ, *Aggirare per tutta la piazza,* (*volitare toto foro*) ſich im Koth herumb wöltzen, *voltolarſi, riuoltarſi nel fango,* zum Füſſen rumb wöltzen, *riuoltarſi a i piedi,* (*ad pedes volutari*), ſich wie die Säwe herumber wöltzen, *Auoltolare come, fanno i porci,* (*volutare,*) den

Digitized by Google

den Stein abweltzen, *rotolare la pietra.*

Waan.

MEinung, *opinione*, es iſt ein ſtarcker waan von alters her, *e opinione antica, ſino da' primi tempi*, waanen iſt wehnen, vermeinen, im Waan ſeyn, *hauer l'opinione, eſſer d'opinione.* (*opinor*) einen falſchen Waan vnder die Leuthe bringen, *Seminare opinione*, einen den Waan benemmen, *leuare d'opinione*, waanſtarrig waan, beharrig, *openioſo, cioè chi ſtà duro nelle ſue opinioni*, (*homo opinatus.*) waanſinnig, wohnſinnig, waanwitzig, *fuor ſennato, farneticamento*, (*phreneſis.*)

Wancken.

WAnckeln, hin vnd wider ſchwanckē *Vacillare, variare, ciauariare*, mit dem Leib hin vnd her wancken, *ciauariare col corpo*, mit dem Gemúth wancken, vnbeſtåndig ſeyn, *ciauariare con la memoria*, (*vacillare memoria*,) die wanckung, das wancken, *ciauariamento*, (*titubatio.*) *vide* daumeln, wanckelbar, wanckelmútig, vnbeſtåndig, *mutabile, variabile, volubile*, ein wanckelmútiger Menſch, *homo volubile, huomo vario*, das wanckelbare vnbeſtåndige Glúck, *Fortuna varia, volubil fortuna.*

)o(

Digitized by Google

Wandel, Wanderſchafft.

REis, Reiſefahrt, abreiſe, *Andata, andamento*, vnſer wandel iſt im Himmel, *La noſtra conuerſatione è ne i Cieli*, (*noſter politeuma in cœlis.*) wol dem der nit wandelt, *beato colui, che non hà caminato.*

Wandeln iſt reiſen, auff dem Weeg ſeyn, *Andare, paſſeggiare, caminare*, (*ambulare*) da er am See her wandelte, *paſſeggiando lungo' l' mare*, vmbher wandeln, vmbher gehẽ, *Andar attorno*, (*circumire.*) daß niemand dieſelbig Straſſe wandeln kondte, *Tal che niuno poteua paſſare per quella via*, allerley Orth durchwandern, *andar attorno*, er durchwandert dürre örther, *egli va attorno per luoghi aridi.*

Wandersmann, Reiſemann, Wanderer, *Andatore, viandante, pelegrino, paſſeggiero*, (*Viator*,) in geſtalt eines Wandersmann, *in formo di viandante*, der Wanderſtab, *Il bordone, baſtone de' pellegrini*, (*ſcipio*,) daß er nicht bloß wandle, *accioche non camini nudo*, (*ne nudus ambulet*) wandeln, iſt *metaph.* ſein Leben führen, das Leben hinbringen, guten wandel führen vnder den Leuthen, auffrüchtig wandeln, *procedere realmẽte, condurre la vita da bene, portarſi a modo leale & honeſto*, wandeln, iſt verwandeln, verändern, die geſtalt verwandeln, *Mutare, immuta-*

mutare, cambiare, wir werden alle verwandelt werden, *noi tutti ſaremo mutati*, wandel, iſt ein fähl oder mangel, *fallo, mendo, mancamento*, wandelbahr, fählbar, mangelbahr, das fähl oder mangel hat, *fallibile, mancoſo, mendoſo*, vnwandelbahr, vnfehlbahr, *infallibile, ſenza fallo.*

Wandern.

IST faſt ſo vil als wandeln, außziehen, ſich von einem Orth hinwegk begeben, *caminare*, iſt gemeinglich von den Handwercksgſellen geſagt, *il caminar o andar fuori degli artigiani per l' Eſſercitare le ſue arti*, gehe wander nauß auffs Handwerck, L. *và peregrinando per l'arte*, er wandert vmbher wie die Zigeiner, item. Zigeiner Leben, greüner Leben, *Egli è come i Zingani, hoggi quà & e doman là*, Zigeünerleben, Zigeünerey, iſt das gegentheil deß heüßlichen Lebens vñ weſens, *vita de' Zengari è il contrario della vita familiare di caſa, o dello ſtato caſalengo.*

Wangen.

ODer Backē, *guance, le guance*, hårichte Wangen, rauhe Wangen, *guance peloſe*, (*genæ piloſæ.*) auffgeworffene Wangen, hohe Wangen, *guance a pignatta, cioè alquanto in fuora*, (*genæ leniter eminentes.*)

Wannen.

DAs Korn wannen, das Korn fegen, Frucht ſchwingen, ſo man

man auch Sichten heiſſet, L. (*euannare*) *ſuentolare*, *criuellare*, *vagliare*, *cioè purgare il formento*, *ſuentolando*, Wanne, Kornwanne, N. Kornſchwinge, L. *vaglio iſtromento da ſuentolare i fruttami*, (*labro*,) eine Badwanne, *vaſo da lauarſi*; (*vannus*,) wanne, wanne, welch ein ſchöner luſt, iſt ein wunderungs Wort, (*lat. papæ*, *quantum amœnitatis.*) *Segno di grido marauiglioſo*, wañ etwa, *ſe pur vna volta*, (*ſi quando.*) ſuche in wenn.

Wahr.

WAhr iſt wahrhafftig, (*verum*, *verax*,) *vero*, *il vero*, *veriace*, *è il vero*, Warſager, *veridico*, *indouino*, warhafftiglich, fürwahr, *veramente*, *in verità*, (*verè.*) die Warheit ſagen, *dire il vero*, wahr ſagen, iſt weiß ſagen, *far augurio*, *augurare*, *indouinare*, *cioe predire le coſe dell' auenire*, Vnwarheit wider Warheit, *fuor di verità*, Wahrſager Kunſt, *arte d'indouinare*, *preſagio*, *indouinamento*, es iſt allzu wahr, *è più che vero*, ich kan ſo wahr reden als du, mein nein, iſt ſovil als dein ja, *tanto vale il mio nò*, *quanto il tuo ſi*, es iſt nicht war, es iſt ein boſſe geweſen *ei non fù vero*, *e' fù vn bel trouato*, du biſt warlich Gottes Sohn, *veramente tu ſei figliuolo di Dio*, (*verè Dei filius es.*) warlich du biſt auch derſelbigen einer, *di vero anche tu ſei di quelli*, warlich, gewiß-

wiſſlich, *buonamente, per certo*, ſie waren, *eſſi erano*, die bey jhm waren, *che erano con eſſo lui*, (*qui erant cum illo.*)

Wahren, vvaar, Wahr, *nom.*

IST Gut vnnd Gelt, Güter, Habſchafft, *Robbe, facoltà, beni*, (*Opes.*) die Waaren gehen nicht ab, man vertreibt keine Wahren, *Le robbe non ſi ſpediſcano, e non ſi ſgombrano, le robbe reſtano, e non ſi ſpacciano*, die Bücherwaar gehet auch nicht, *Anche i libri non venghano richeſti*, an guter Wahr verkaufft man ſich nicht, *la buona robba non fu mai cara.*

Bewahren, verwaren, iſt die Wahren fleiſſig auffhöben, vnd verhüten, *ſerbare, riſervare, guardare, ritenere*, ſie bewahrens in einem feinem guten Hertzen, *Eſſi la ritengono con vn honeſto cuore.*

Verwahren iſt beſeſtigen, ein Orth wol verwahren vor dem Feinde, *guarnire*, (*munire*) *fortificare*, allenthalben rumb wol verwahrē, *fortificare d'intorno*, (*circum munire*) gehet vnd verwahrets auffs beſte jhr könnet. *Andate aſſicuratelo, come l' intendete.* (*ite munite.*)

Warm.

HEiß, (*contr.* kalt.) *caldo*, die wärm, daß warm. *la caldezza.* (*caliditas.*) warm Wetter ſein. *eſſer tempo caldo.* wärmen, wermen, erwermen, warm oder

oder heiß machen. *Scaldare, riſcaldare.* ſich wärmen. *ſcaldarſi, caldarſi.* erwermē, ſich erwermen. *ſcacciar il freddo,* (*frigus propulſ.*) ſich wol wermē. *ſcaldarſi bene.* ein wolgewärmets Bett. *Letto bene ſcaldato.* (*lectus calefact.*) eine wärm pfanne. *ſcalda viuande.* (*foculus menſar.*) es iſt Badwarm, gar warm. *è caldo come vn bagno, caldo aſſai.*

Warnen.

VErwarnen, trewlich vor vnglück abmahnen. *Auertire, Ammonire.* (*commonefac.*) vorher warnen. *auertire prima.* (*pramon.*) warnung, vermahnung. *Auertimēto, Ammonizione.* Du ſolſt ſie von meinetwegen warnen. *Tu Ammonirai quelli da parte mia.*

Warumb. *Aduerb.*

VOn was wegen. *a che, per che, da qual cagione.* auß was vrſach. *per qual coſa.* (*quapropter, cur.*) warumb haſt du vns daß gethan. *perche ci hai fatto coſi.* (*cur feciſti nobis ſic.*) warumb nicht. *per che nò.* (*cur non.*) warumb biſt du herkommen, was wilt du thun. *a che ſei tu qui* (*ad quid ades*) warumb haſt du mich verlaſſen. *per che mi hai tu abbādonato.*

Warten.

AVffwarten, nachwarten, harren, verharren. *Aſpettare, Eſpettare, dimorare, badare.* einem zuge-

 fallen

fallen auffwarten, ſehen wo einer hin wil. *ſtare alla bada d' vno.* ich wart jhm zugefallen. *io ſto a bada per vederlo, io ſto aſpettando per lui.* (*expecto vt videam.*) *aſpettare a poſta.* mit fleiß warten, am Marckt ſtehen vnd warten. *aſpettare in piazza.* der zeitung mit verlangen erwarten. *aſpettare nuoue con deſiderio.* oder ſollen wir auff einen andern warten. *O pur ne aſpettiamo noi vn altro.* (*an altrum expectamus.*) von Tag zu Tag warten. *aſpettare di giorno in giorno.* (*diem ex die expecto.*) auff daß abſchiffen warten. *aſpettare buon tempo da nauigare.* (*curſum expect*) ich warte deiner mit verlangen, als wie ein Geitzhalß auff thewrung. *T' aſpetto io con più deſiderio. che l' auaro la tareſtia.*

Wartung.

DIe wartung. *dimora, bada.* eine wart, warte, ein hoher Thurn darauff man wach hält. *veduta, ouer luogo alto da vedere, veletta, vedetta, viſtà d' vn luogo altò.* (*Specula*) Harren vnd warten, thut ſich nicht bey jedem arten. *Dura coſa è l' aſpettare. e ſi dice. Aſpettar e non venire. ſtar in letto e non dormire, ſeruir e non gradire, ſon trè coſe da morire.*

Was, *che, quid.*

ISt was, was dunckt dich wol. *che ſi pare egli.* (*quid quod.*) was mehr denn. *che più, che poi.* was darnach, was iſts

iſts mehr. (*quid plura*) was ſucheſt du, mein was ſucheſt. *che vai cercando.* (*quid quæris*) was gehets dich an. *che a te, che ſi fà egli.* (*quid ad te.*) was wilt du. *che vuoi tu. che coſa vuoi.* (*quid vis.*) aber was drüber iſt. *ma ciò che di ſouerchio* (*quid vltra hac.*) was haben wir mit dir zuthun, *che v' è tra noi e te.* (*quid rei nobis tecum.*) was wollet jhr daß ich euch thun ſoll. *che volete che io vi faccia.* was ſoll diſer vnrath. *a che queſta perdita.* was gehet es vns an. *che torcha queſto a noi.* was mich betrifft. *quãto a me.* was hat er den vbels gethan. *che mal hà egli fatto.* (*quid enim mali fecit.*) was iſts, ja was iſts. *e che coſa è.* (*ecquid tandem*) was Teuffel ſoll diſe Narrheit ſein. *che Diauolo è queſta pazzia.* (*quæ malum iſta amentia.*) was nun diß, wieuil nun diß. *in quanto, a queſto.* (*quid ad hoc.*) was iſts nun mehr. *ma che più.* (*quid multis.*) was Vatterlands, was Landsart. *di che Patria.* was vor ein Landsmann biſt du. *di che Patria ſei.* (*cuius ſis.*)

Waſchen.

Mit Waſſer reinigen. *lauare, mondare con acqua.* waſchet reiniget euch. *lauate e mondateui.* wider waſchen. *Rilauare, rimondare.* (*reluere.*) abwaſchen, abſcübern. *Cauare con diligenza, far via la ſporchezza lauando* (*abluere.*) daß Angeſicht abwa-

abwaſchen. *lauare le faccia.* vnnd waſche dein Angeſicht. *e lauati la faccia.* (*faciem tuam laua.*) der vns gewaſchen hat von Sünden. *che ci hà lauati de noſtri peccati.*

Waſcher, vvaſchen.

IST auch vnnutz red, geſpräch treiben, *cianciare, chiacchiare, far delle ciance.* waſchhafftig, geſchwetzig, *ciancenole.* (*nugatorius*) waſcherey, plauderey, geweſch, geſchwetz. *baie, ciance, frappe.* (*nugæ.*) *anfania.*

Weſcher, Lugenweſcher, ſchwetzer, ein plauderer. *berlingatore, baione, cianciatore, ciancione, ciarlatone.* (*nugator.*) weſcherey treiben. *anfaneggiare, anfannare, aggirarſi in parole & fatti,*

Waſſer.

WAſſerbrunnen, *le fonti.* er goß ſeine Schalen in die Waſſerbrunnen. *versò la ſua ampolla nelle fonti dell' acque.* die Waſſer nahmen vberhand. *l' acque ſi riforzarono.* daß Waſſer einem ort benemmen. *volgere l' acqua d' vna Città.* die Waſſer giengen vber vnd vber. *le acque traboccarono.* die Waſſer ſein gewachſen. *le acque crebbero.* Waſſer ins Fewer ſchütten. *buttar l' acqua nel fuoco* im Waſſer ertrincken. *annegarſi nell' acqua.* nach Waſſer gehen, Waſſer holen. *andar a pigliar acqua.* (*aquari*) Waſſergang, oder Waſſerkunſt vnder der Erden. *Aquedotti, aquidoccio, aquidotto.*

T. (*a-*

Digitized by Google

T. (*aquæ ductus.*) Waſſer trifft, Waſſer graben. *Canale, condotto d' acqua.* (*alueus.*) Waſſertrock, trancke, Waſſertrancke. *Abbenatoio, abbeueratoio. T. beuatoio. T.* (*aquarium.*) ein wenig waſſers. ein bißgen Waſſer. L. bißlein Waſſer. N. *acquetta poca acqua.* (*aqunla.*) waſſerſtenden. Waſſerbutten in der Kuchen. *la ſcafa di cucina, doue ſi lauano le ſcudelle.* (*aquarium.*) wäſſern. weſſern, befeuchten, mit Waſſer. *Adacquare, inacquare, inhumidire.* (*madificare.*) den Wein Weſſern, mit Waſſer vermiſchen. *inacquare, adacquare il vino.* (*diluere vinum.*) die Wäſſerung. *Adacquamento.* (*irrigatio.*) die Gärten wäſſern, *adacquare il giardino.* (*hortos irrig.*) Waſſer, Fewer vnnd ein böſes Weib, Drey böſe ding. *Mare fuoco, e Femina, trè male coſe.* Waſſer in Brunnen tragen. Sterne an Himmel ſetzen. Holtz in Wald tragen. Regnen wo es vorhin naß iſt. ſagt man von dem verkehrten Weltlauff, iſt denen geben, die vorhin gnug habẽ, vnd die nothdürfftigẽ verlaſſen. (*Sydera cælo addere.*) *Donar il Sol di luglio. Salar il proſciutto. Portar acque al mare. portar legne al boſcho.*

Watten.

DVrch ein Waſſer zu Fuß gehen, oder ſetzen. *guadare. paſſare a guazzo il fiume, vadere, paſſare a pie per vn fiume. T.* Waſſerwate, wate-

bach. den man waten kan. (*Vadum.*) *guado, acqua baſſa, cioe rio da guadare, item* ein furt *fare.* vber einen Waſſerfluß. *Guazzo d' acqua, guadafiume.* daß Heer durchwaten laſſen. *far paſſare a guazzo l' Eſſercito.* (*vado, transduc.*)

Weben.

IſT wircken, leinen oder hárin tuch machen. *Teſſere, fare la Tela.* zuruck weben. daß geweb wider auffthun oder abthun. *Diſteſſere, diſfare la tela.* (*retexere.*) vmb vnd vmb weben. *teſſere d' intorno.* (*obtexo.*) darzwiſchen drein webẽ. mit einweben, *Teſſere dentro, ouer teſſer una coſa fra l' altra,* (*intexo.*) ein Leinenweber. *Teſſitore di lenzuola.* (*linearius.*) ein Weber ſpuhl, Weber Schifflein. *Nauicella de teſſitori.* (*panus.*)

Wechſeln.

IſT Wechſel treiben. *barattare, ſcambiare, cambiare, cangiare.* (*permutare pecuniam*) verwechſeln, abwechſeln, in anders Geld verwechſeln. *cangiare in altri dinari, cambiar dinari.* (*nummum commutare.*) Geld durch Wechſel einem zumachen. *far dinari per mezo del cambio a qualcuno.* Geld auff Wechſel geben. *metter a cambio dinari.* (*collybo pecun. curare.*) Wechſel, der Geldwechſel iſt ein tauſch verdauſchung eines vmbs ander. *Cambiamento, cãbio, ſcambio, baratto, ſcambiamento.* (*commutatio.*)

mutatio.) der auffwechſel, die auffgab deß wechſels, *laggio di dinari*, (*collibus.*) ein Wechſeler, Wechsler, *cambiatore di dinari*, *banchiere*, (*argentarius.*) wechſeln, iſt auch verendern, vmbwechſeln eines jeden dings, ander ſetzen, oder ſtellen, *Tramutare*, *mutare*, Orth ändern, Kleider änderen, oder vmbwechſeln, *mutare ouer tramutare il luogho, ò il veſtimento*, die erſte meinung verwechſeln, *mutare il primiero propoſito*, vmbwechſeln, eines vmb das ander machen, *far il reciproco*, *cioè corriſpondere*. Wechſellieb, gewechſelte Lieb, *Reciproco amore*, Schaden oder verluſt am wechſel, *la perdita de laggio*, (*detrimentum Collybi.*) Wechſelbanck in der wechſel, *banche*, *doue ſi cambia dinari*, (*menſa nummularia*,) Wechſelbrieffle in, *lettera di baratto, ò di cambio.*

Wecken.

AVffwecken, vom ſchlaff erwecken, *Addeſtare*, *deſtare*, *ſuegliare*, *euittare*, vnd weckten jhn auff, *e lo ſuegliarono*, von den Todten erwecken, *riſuſcitare alcuno*, (*renoco ad vitam*,) die Begierd erwecken, *farſi venire l'appetito*, *inuitare l' appetito.*

Weder, *neutrale.*

WEder einer noch der ander, *nè l' vno*, *nè altro.* weder inn diſer noch in jener Welt, *nè in queſto ſecolo*, *nè nel futuro*, (*nec in præſenti ſeculo*, *neque*

neque in futuro.) weder kalt noch warm. *eſſer nè freddo, nè feruente.* dieweill du weder kalt noch warm biſt. *poi che tu non ſei nè freddo nè feruente.* es hat weder hånd noch Fůß. weder anfang noch end. es iſt alles verwirrt. *non hà nè principio nè fine cioè coſa intricata.* (*nec caput nec pedes habet*) weder diſes, noch jenes, *nè queſto, nè quello.* weder der Vatter noch der Sohn. *nè il Padre, nè il filio.* (*nec Pater, neque filius.*) weder Mannlich noch Weiblich. *nè maſchio, ne femmina.* (*vt neuter anguis.*) entweder. *ouero.* (*aut.*) entweder er wird einen haſſen. *ó odiera l' vno.* (*aut enim hunc oderit.*) jetweder. *l' vn e l' altro.* (*vterq.*)

Weg.

FVßſteig, Pfad. Fußpfad. *camino, ſentiero, calle, calle pedata.* Krummer vngleicher weg. *camino ſtorto, via curua.* auß dem weg kommen, irr gehen. *deuiarſi, ſmarrirſi de via.* (*decedere via.*) den weg öffnen, den Paß öffnen. *Aprire il paſſo, ſchiudere il paſſo.* (*aprire viam.*) böſen weg finden, verderbte ſtraß antreffen. *hauere le ſtrade rotte.* (*vias infeſtas habere.*) abwegs, vom weg, außm weg. *fuor di ſtrada.* (*deuius.*) ſich auff den weg machen. *metterſi in ſtrada. inuiarſi, auuiarſi.* (*dare ſe in viam.*) er machte ſich auff. *ei ſi miſe in camino.* dẽ weg beſſern oder befeſtigen.

Digitized by Google

gẽ. *racconciare la ſtrada.* (*munire viam.*) ein weg von vilen Tagreiſen. *ſtrada di molte giornate.* (*multor. dier.*) offentlicher breiter weg. die Landſtraſſe. N. die Heerſtraſſe. L. *ſtrada publica.* (*via. prætoria.*) heßlicher böſer weg. *ſtrada cattiua & fangoſa.* (*lutulenta.*) die weg krümme. *la tortura di ſtrada.* (*via flectus.*) auffm wege ſein. *eſſer per camino.* ein enger weg, ſchmaler weg. *Andito ſtretto, traghetto anguſto, viottolo.* man hat einen loſen weg, von Venedig nach Meyland. *ſi hà vna Cattiua ſtrada da Venegia a Milano.* Der weg zur Höllẽ iſt gar leicht zutreffen. *la ſtrada all' inferno e molto leggiora a trouare.* (*via ad infernum facilis eſt.*)

Weg, hinweg, abweg, weg nehmen, weg thun. *leuar via, far via.* geh weg. *và via.* troll dich hinweg, *or via, leua ti via.* (*apage.*) weg du Galgenſchelm. *via ghiottone.* (*abi furcifer.*) *vaddene, vatene.*

Weg werffen, *vide* werffen.

Weg ziehen. *vide.* ziehen.

Weg gehen, iſt im gehen.

Wegen.

ERwegen, wol behertzigen. in gedancken ziehen. *conſiderare, ponderare, ripenſare, ruminare bene la coſa, riguardare.*

Ehe wigs dann wags, bedenck es vorher wol. *La donna biſogna torr la al improuiſo, e al huomini biſogna dar*

gli

gli tempo a penſare. wichtig, *ponderoſo.* wichtigkeit der ſach. *rileuo, importanza. rileuo o importanza de' beneficij.*) der gutthaté wichtigkeit.

Bewegen, gemúths bewegung, zu Zorn ſich bewegen, *Alterarſi.* (*commoueor.*) *concitare l' animo, commouere, amouere, prouocare.* die Welt zu groſſem ſtreit bewegen. *commouere il mondo a conteſe.* vom wind bewegt. *ſcoſſo da gran vento.* ſuch ſchútteln.

Wegen, iſt von wegen, ſuch in von wegen deiner. *per riſpetto tuo.* von freundſchafft wegen. *per riſpetto dell' amicitia.* võ wegen der Loiſa. *per cagion di Luiſa.*

Wegern.

IST waigern, verwegern, ſich wegern, außſchlahen, abſchlahen, nicht annehmen, ein Ambt verwegern. *Ricuſare, rifiutare, ricuſare vn officio, non accettare,* den gehorſam verwegern, zu gehorchen ſich wegern. *ricuſare d' obedire qualcuno.* daß Gaſtmaal verwegern, *ricuſare il conuito.* geſchenck vnd gaben verwegern. *ricuſare i doni.* (*aſpernari munera.*) eines gemeinſchafft verwegern. *Ricuſare la pratica di qualcuno.* (*aſpernari hominem.*) ſich verwaigern ein Weib zubehalten, oder eine verſchmehen. *ricuſare ouer rifiutare la moglie.* (*repudiare.*) die bitt verwegern, nicht hó-

ren

en wollen. *ricuſare i rieghi cioè non voler ſſaudire.* (*repudiare reces.*)

Wehe.

DIe weheklagung, daß weheſchreyē *pianto, guai oi me. va.*) wehe dir, wehe nir, wehe euch. *guai te, guai a me, guai a oi.* (*va mihi, va tibi, a vobis.*) wehe der Welt. *guai al mondo.* vehe thū, ſehr ſchmirzen. *dolerſi, dolere aſ- ai.* wehe dem Menchen, *guai a quell' uomo.*

Wehen.

DAß windwehen. gemächlich blaen. (*flare.*) *ſoffiare, buffare.* (*proflo.*) entgegen wehen. *ſoffiar ll' incontro.* (*reflo.*) r ließ einen Wind wehen. *ei fece paſſare vn vento.*

Wehlen.

ERwehlen, auſſerleſen, auſſerkûren. *Elegger, ſciogliere* die waal haben. *hauere la ſcelta, la ſcelta,* (*delectū hab.*) die waal oder wahl. *ſcielta,* (*delectus.*) den engen vnd rauhen weg erwehlen. *Elleggere la via ſtretta, & aſpra.* einen wider an die ſtelle wehlen. *Eleggere alcuno in qualche collegio.* eine gewiſſe weiß zu leben erwehlen. *eleggere vna maniera di viuere.* daß ſie erwehlten. *che ſi ſcelſero.* zur wohnung erwehlen. *eleggere per ſtanza.* außerwehlt, außgeklaubt. N. auſſerleſen. L. *ſcelto & eccellente.* (*egregius.*) ein auſſerwehlter Tag zur

Ader-

Aderlaß. *giorno ſcelto al laſciar ſangue, ouer al cauar ſangue.* (*dies ſumptus ad ſang. miſſion.* einen Schutzherren erwehlen. *Eleggerſi Protettore, pigliar protettore.*

Wehren.

IST lang bleiben, lāg außdauren, vnnd ſtarck bleiben. *durare, baſtare.* Immerdar weren. *durare perpetuamente.* eine kurtze zeit wehrē. *durar poco tempo.* ein herrſchafft ſoll lang wehren oder beſtehen. *la ſua Signoria dee baſtare.* bewehren, warhafftig ſprechen, iſt prüffen, Probieren, *Approuare.* Es wird ja nicht ewig wehren, es ſchneyet nicht ſtets. *Non neui tutto il verno.*

Weib. *Moglie, Donna.* (*mulier.*)

IST Weiblich, Weibiſch. *Donneſcho, Doneſchamente.* (*muliebris.*) Weiblein, ein klein Freügen. L. *donnecciuola, moglieretta.* (*muliercula.*) auff gar Weibiſch ein ding machen. *procedere da femina, portarſi da femina.* (*effeminatè facere.*) Weiben, ſich beweiben, iſt ein Weib nemmen. *Ammogliarſi, pigliar moglie, torre moglie, menare moglie.* (*vxor. ducere.*) ein weib haben, ehelich leben. (*matrimon. tenere.*) *hauer per moglie, ſtare con moglie.* ſeinem weibe anhangen. *Atterrarſi alla ſua moglie.* da haſtu dein weib. *ecco ti la tua móglie.*

Vmb

Digitized by Google

Vmb deß Weibs willen, *per cagion della donna*, **die Weiber mißfüelen jhme,** *le donne diſpiacevano a lui*, **wer ein Weib anſihet,** *chiunque guarda una donna,* (*quisquis fœmin. aſpicit*,) **ein Weib begehren**, *appetire una donna*, **Weiber Begierligkeit,** *deſiderio di doñe.* (*muliebritas*,) **Weibiſcher Menſch, Weiber begierig**, *moglie reſcho, ouer deſideroſo di donne*, **das die Weiber pflegen zuhaben**, *che ſogliono hauere le donne*, **mit den Weibern ſich faſt bemühen, vil mit jhnen zuſchaffen habẽ.** *Impacciarſi con donne, cioè hauer da far con donne*, (*habere rem cum mulieribus.*) **Weiber vnd Töchter gemein machen, in Vnzucht dahin geben**, *proſtituere, cioè porre le femine in guadagno*, **Sanfftmuth vnd ſchweigen, ſeynd zwey herrliche Tugenden der Weiber.** *la manſuètudine e'l ſilentio, ſone due ſegnalate virtù delle donne*, **vnd welche diſe haben, ſeyn Gott vnd Menſchen lieb**, *e quelle che le hanno, ſon da Dio e dagli huomini aggradite* **aber von denen ſo diſer Tugenden mangeln, ſagt man im Sprichwort**, *ma da quelle che manchano deſſe virtù, ſi dice nel Prouerbio*, *Doue ſono donne & ocche, non vi ſon parole poche*, **wo Weiber vnd Gänſe zuſammen ſich gattern, da hat kein Ende jhr gackern jhr ſchnattern.**

Wem zuwol iſt der nemme ein Weib, *chi*

vuol

vuol caſtigar vn matto, gli dia moglie, item. chi ha moglie, hà doglie, chi mal ſi marita, non eſce mai di fatica, wenn ein Weib ſich nicht ſelber hüten will, ſo mag jhr kümmerlich von andern gehütet werden, *Non volendoſi vna moglie da ſe ſteſſa guardare, a gara ſe le può tener guardia altri*, Weiber macht nicht leiben, *Quando il marito fà terra, La moglie fà carne*, ein Weib von ſchöner geſtalt, *donna di bello aſpetto*, ein ehrlich Weib, das den Mann bey Ehren erhält, *Moglie degna d' honore, che mantien l' honor al ſuo marito*, (*vxor probat.*) ein Weib von fürtrefflichen Eigenſchafften, *Moglie di rariſſime qualità*, Weiberſchmuck, Weiberzierd, *Ornamento delle doñe*, (*mundus muliebris.*) Weiber Gebänd deß Kopfs *benda del Capo, faſcia da Capo, bendone*, (*vitta.*) ein vnzüchtig Weib, *donna sboccata, baderla*, (*procax mul.*) ein böſes Weib iſt ärger, den der T. *Malitia non è, che donna non auanzi.*

Weichen.

Sich abſeyts machen beſeyts weichen, *ſcanſarſi, dar il luogho, canſare, cedere*, abweichen, abtretten, davon gehen, *partirſi, dipartirſi, andarſene*, (*diſcedere*,) weichet von mir, gehet weck von mir, *dipartiteui da me*, (*diſcedite a me.*) hinder ſich weichen, zuruck weichen, *Ritirarſi, porre il pie indietro*, (*recedere*) dem ſtreich außweichen, dem ſchlag

ſchlag außtretten, *ſchifare il colpo*, (*effugo plagam*,) daß er von mir wiche, *che ſi dipartiſſe da me*, weichet, weichet auß, *Ritraetemi, ritirateui*, (*diſcedite*,) darnach da er wegk gewichen war, *poi dipartitoſi*, der Zeit weichen, nachgeben, *cedere al tempo, cioè accommodarſi ai tempi*, auß dem Hauſe weichen, einem andern weichen, *cedeue ad alcuno la caſa*, (*cedere domo*.) bey Nacht entweichen, *ridurrſi di notte*, der gefahr entweichen, *ſcampare a qualche luogo*, (*aufugio*.) auß der Statt weichen, *ſcanſarſi dalla Città*, (*cedere ab vrbe*,) zur rechten Hand vom weeg abweichen, *declinare ò ſcanſare dala ſtrada a man dritta*.

Weichen.

WEichen, iſt einweichē, *ammollire nell' acqua, mollificare, mollare, ammorbidire, macerare*, den Leinſaamen einweichen, *macerare il Lino nell' acqua*, die Speiſe weich machen, *ammorbidire il cibo*, (*cibum mollire*) weich werdē, *ãmollirſi*, (*molleſcere*.) gar weich im anrühren, *molle nel toccare, mollato tutto*, gantz weich, erweichē, einē mit bitten erweichen, *ottener gratia da qualcuno priegando*.

Weiden.

AVff die weide führen, *paſcere, paſcolare, paſturare*, etweidet mich, *ei mi paſce*, die da weidete an der Weide, *che paſceua*, (*paſcens*.) die Weidörther, grüne weid-

H h h felder

felder, *luoghi da paſcere* zur Weid hingehen, *andar a paſcolare*, (*pabulor.*) abweiden, abfretzen, (*depaſcere.*) *torr via paſcendo, paſturare il tutto*, ſich weiden wie das Vieh, *paſcerſi come le beſtie*, die Herd weiden, *paſturare la greggia*, vnd weidet ſie, *e paſturarle*, eine gedingte Weid, *paſcolo che ſi piglia ad affito*, die Viehweid, *paſcolo commune, paſcolo di beſtiame*, (*pecudum paſtus.*) weiden, iſt außweiden, das Eingeweid außnemen. *sbudellare, sbudellato*, außgeweidet, (*euiſceratus.*) die außgeweideten Pferde, *sbudallati caualli*, (*Equi ſuffoſi.*)

Weiland.

WEiland iſt vor zeiten, *altre volte* (*quondam.*)

Weil, *perche.* (*quia.*)

DIeweil, *poiche, poſciache.* (*poſteaquam.*) weil ich leb, all mein Tag. (*dum viuam.*) *mentre viuo*, weil du noch auff dem wege biſt. *mentre ſei nella via. T. mentreche ſei per la via. V.* (*dum es in via.*) weile iſt ein weile, ein ſtücklein der Zeit, ein kleines weile. N. *pochetto di tempo, ſtagioncella. ſtagoncella*, mit weile, nit eilends. *a bada, tardamente.* (*cunctanter.*) mit guter weil ohn eil. *a bell' agio, congrand' agio. T.* (*ocioſè.*) weile haben, zeit vberbleiben. *Auenzar tempo.* (*vacare.*) verweilen, ſich auffhalten, die weile nemen. *ballocare badare, dimorare, ſtar a bada.*

Wein.

Digitized by Google

Wein, *Vino.*

WEinwachs Weinſtocks Frucht. Rebẽſafft. *il frutto della vign. liquore dell' vna.* Weinberge pflantzen. Weinreben legen. graben anrichtẽ, *piantare vigne, far vigne, cauare la vigna. ordinare la vigna.* (*vineas ponere.*) die wegſcheiden der Weinberge ſetzen. *fare i viali per la vigna* (*ſemitare vin.*) Weinleſen, Herbſt machen, wimmet machen. ſt. *Vindemiare, fare la vendemia.* Weinleß. *Vendemia.* den Wein abziehen. *trauaſare ouer tramutare il vino.* (*transfundo.*) die abziehung deß Weins *trauaſamẽto.* (*transfuſio.*) die Pfäle ſtecken. *Impalare la vigna.* laſſet vns Wein zu trincken geben. *diamo bere del vino.* er bracht jhm auch den Wein. *& anchora gli recò del vino.* ein gerechter Wein. *vino ſchietto.* (*merum.*) ein ablaß Wein. *vin trauaſato cioè mutato da vna bote nell altra.* (*diffuſum.*) ein vergörner newer Wein. *vino che hà ceſſato di bollire.* (*quietum.*) gehren, vergeren. *bollire.* ein heuriger Wein, ein dißjäriger Wein. *vino d' vn anno.* (*hornotinũ.*) eine firne wein, förniger Wein. Iſt zwey jähriger wein. *vino di due anni.* (*vin. bihornum.*) zweyfirniger Wein. Wein vor drey Iahren. *di trè anni.* (*trihornum.*) den Wein halb ein ſieden. *far il vin Gotto.* (*defrattare*) geſottner Wein. *vino cotto.*

Digitized by Google

cotto. (*defrutum.*) ein lagerwein, ſo lang bleibet. *vino che ſi conſerua molt' anni.* ſcheck wein. *vin da preſentare.* (*honorarium.*) ein klarer wein. *vino chiaretto. vino Chiarello.* (*vinum rubellum.*)

Weinen.

TRänen vergieſſen. bitterlich trawren *piangere, far pianto, lagrimare.* (*flere.*) vnd weinet bitterlich. *e pianſe amaramente.* (*& acerbè flenit.*) vnd ich weinete ſehr. *& io piangeua forte.* ich weinet faſt. S. ſie werden ſie beweinen. *& eſſi la piangeranno.* weinend vnd klagend. *piangendo e facendo cordoglio.* weinen wie die jungē Kinder, quecken vnd kirren. N. *piangegere come fanno i bambini, piango-*

lare, einen Verſtor
nen beweinē. *piang*
alcuno morto. daß eler
diſes Lebens bewein
piangere le miſerie
queſta vita. (*calamit*
tes vitæ deplor.) wei
vnd klagen. *lamenta*
con pianto. deß w
nens ſich enthalte
Aſtenerſi di pianger
ritererſi del pian
(*temperare ſibi a l*
chrym.) ſeinē Kind
beweinen. *piangere*
ſuoi figliuoli. weine n
non piangere. (*ne flen*
ris.) weinung vnd kl
gung. *lamento cōn pi*
to. geweint mit erha
ner ſtim. *& alzata*
voce pianſe.

Weis.

WEiſſe Farb. *bia*
co candido, bia
chezza, (*albedo.*
weiſſen, weiß mache
mit weiß vberziche
ſbia

Digitized by Google

ſbiancheggiare , *far bianco*, *Imbiancheggiare*, *Imbianchire*(*dealbare*, die weiſſe tünchũg. weiß anſtreichung. *Imbianchatura* , *sbancheggiamento*. (*opus tectorium*.) weiß werden vom alter. *bianchirſi per vecchiaia*. (*caneſco*.) weiß werden. *Imbianchirſi*. (*exalbeſco*.) die Mauren weiſſen. *imbianchare i muri*. (*albari*.) weißlich, ein wenig weiß. *bianchetto* , *alquanto bianco*. (*exalbidus*.) geweiſſet vnterm geſicht. *biaccato*. *imbiaccato*. (*ceruſſa illitus*.) die weiſſe Farb, damit man ſich anſtreicht. *biacca*, *cioè bianchetto da coniare la faccia*. (*ceruſſa*.) in weiß gekleidet. *veſtito di bianco*. (*candidatus*.)

Weis.

IST weißlich , klug, verſtẽdig geſchickt. *prudente*, *ſagace*, *ſauio*, weißlich, mit witz vnd Weißheit. *con prudenza*, *con ſagacità*. *ſagacamente*. weißlich ſich verhalten. *portarſi da ſauio*. (*conſiderate fac*.) Weißlich, Verſtändiglich. *riſpettoſamente*. weißlich mit verſtand. *accortamente*. *con accorgimento*. (*prudenter*.) weißlich , in fürſehung der gefahr. *ſagace nell' antivedere i pericoli*. weißheit , witz , witzigkeit. *Sagacità*, *Saniezza*, *Prudenza*. der Geiſt der Weißheit vnnd verſtands. *Lo Spirito di Sapienza*, *e d' intelligẽza*. vnweißlich , ohn alle weißheit. *ſconſiderato* , *ſconſideratamente*,

te, ſenza conſideratione, vnwitz, ohne witz. iſt gar vnweißlich. *Imprudenza, Inauertenza. imprudentemente.* Die weiſen haben die Wort im Hertzen. aber die Narren haben ſie auff der Zungen. *I matti mordano, e i ſaui ſe n' accorgono.* Die beſte Weißheit die mã findt. Iſt daß ſich einer ſelbſt erkennt. *Il meglio ſapere e' l conoſcer ſe ſteſſo.*

Weiſſagen.

WArſagen, *vide. plura* war. *Indouinare, (diuinare.)* weiſſage vns. *Indouinaci. (diuina nobis.)* weiſſagung, warſagung. *Indouinamento, Indouinatione, augurio. (diuinatio.)* ein weiſſager, ein warſager, *(vaticinator.) Indouino, huomo che hà il dono d' indouinare.*

Weiſe, Arth.

ARth vnd weg, art vnd weiſe. *modo, via, maniera, guiſa, foggia,* rechte weiß zu leben. *il giuſto modo di viuere. (norma viuendi.)* auff mancherley weiſe. *in molti modi, a molti modi. (multifaria.)* auff dergleichen weiße, gleicher weiſe. *ſimilmente, a ſimil modo. a coteſto modo. (in ſimili forma.)* auff andere weiſe, anderer geſtalt. *altrimenti. (aliter.)* nach ſeiner weiſe. *a ſuo modo, al ſuo modo.* auff ein heimiſche bekandte weiſe. *alla domeſtica. (familiariter.)* auff eine vnaußſprechliche weiſe. *d' vna maniera ineffabile.* auff die weiſe. *a gui-*

Digitized by Google

a guiſa, alla foggia. auff art vnnd weiſe der Schaffe. *a maniera di pecore.* (*ritu pecudum*) auff die weiſe wie die zugeſpitzte Seülen. *a foggia di Piramide.* (*Pyramidatus.*) nach der weiſe der wilden Thiere. *a foggia di beſtie.*(*more animali.*)

Weiſen.

VErweiſen, mit Fingern weiſen oder zeigen. *vide* zeigen. *oſtendere, dimoſtrare.* weiſet mir die zünßmüntz. *moſtratemi la moneta del cenſo.* beweiſẽ, beweiß bringen. *dimoſtrare.* erweiſen, gutthat beweiſen. *far beneficio.* verweiſen, hart fürhalten, fürwerffen. *Rimproverare, rabuffare.* (*obiurgo.*) mit ſcheltworten verweiſen. *far rabuffe.* verweiſung, beſcheltung. *rabuffo.* (*obiurgatio.*) *Riprendere, lamentarſi d' vno.*

Vnterweiſen, iſt vnterricht geben, lehren. *Informare.* (*docere*) *Ammeſtrare, dar buone creanze.*

Beweiſen, vnhöfflichkeit beweiſen, oder erweiſen. ſuch Hoff. höfflich.

Verweiſen, mit worten fürhalten. *riprendere.* güttlich vnd beſcheidenlich verweiſen. *rabuffare dolcemente,* (*molli objurgare aliq.*) er verweiſte jhm hart. *egli comincio a riprenderlo.* (*capit obiurgare.*) verweißlich, ſcheltbahr. *di rabuffo.* (*obiurgatorius.*) ein verweiſungs Brieff. *Lettera di rabuffo.*

Verweiſen, iſt auch an an-

an andere orth ordnen oder ſtellen. als eine Rechtsſach an jhren Orth oder Hoff verweiſen, *Trafferire la lite nella ſua corte*, (*litem in for. transfer.*) weiſen, iſt fürweiſen, fürzeigen, *Rappreſentare, moſtrare*, die Rechnung fürweiſen oder fürlegen, *Rappreſentare i Conti*, (*rationes exhib.*) guts erweiſen, *far bene a qualcuno*, (*benignè facere*) einen deß Landes verweiſen, verbannen, *vide* Bann. item jagen. Hoch vnd hart verweiſen, ein ſcharff Capitel leſen, die Lection ſagen, *dar vn gratta Capo a vno, dar vna sbrigliatura a vno, Lauar il capo ſenza ſapone, Tirar l'orecchie a vno.*

Weit.

Brait, breit, das breite hat, als ein weit Vaß, *ampio, largho, vaſo ampio*, die weite, breite eines dings, *Larghezza, ampiezza*, die weite, weitigkeit einer Wunden, *la larghezza d'una piagha*, (*os vulneris.*) weiter, noch vil weiter, *più ampio, più largho*, (*amplius*) weitern, erweitern, vil weiter machen, *Ampiare, allargare, allargire, dilatare, slargare, rallentare*, weiter, ferrner, vber diß, darüber, *oltra di queſto*, (*præterea*) weiter hinüber, weiter nüber, baß nüber, ſt. *più là, più oltre*, (*vlterius.*) weit in die Nacht. *a vn pezzo di notte*, (*ad mult. noctem.*) weitleüffig. *copioſo.* ein

ein weitleúfftig geſpräch. *copioſo diſcorſo o parlamento.* weitleúfftig im reden. *copioſo nel parlare.* weit iſt *de loco. diſtante.* ſehr weit weit von dannen, weit von hier. *lontano, molto lontano di qua.* (*longinquus, longè ab hinc.*) weit von anderswo hero, weithero. *da lüghi da qualche luogo.* (*procul aliunde*) weit von dort hero. *di lontano di là.* (*proc. inde*) weit zum Brunnē hin. *di lontano al fonte.* (*procul ad font.*) die weite, weitigkeit. von einem ding zu dem andern. *Internallo, diſtanza. tra vna coſa & altra. item. Contananza. ſpatio.* die weitiſtē ort. von einander. *luogi diſtantiſſimi.* weit entgegen gehen. *Andar di lontano incontra.* (*longe obuiam progredi.*) von weitem her den Krieg führen. *di lontano combattere.* (*eminus pugnare.*) ſehr weit, gar weit. *lontano aſſai.* (*longè gentium.*)

Die weiten von zweyen Tagen. *lo ſpatio di due giorni.* (*biduum.*) die weite oder zeit von Iahren. *ſpatio di trè anni.* (*triennium.*) den platz erweitern. *Allargare la piazza.* die weite zum lauff platz. *ſpatio cioè luogho da correre.* (*curriculum.*)

Welch.

WElcher, welchs. *di che ſorte, il che il quale, qual, la quale, che.* (*qualis, quale, qualiter.*) welcherley, *qualmente, in qual modo.* (*quo modo.*) welches da ſie es nicht

verſtunden. *il che eſſi non intendendo.* welchen wollet jhr vnter diſen zweyen. *qual de' due volete.* (*vtrum vultis vobis e duobus.*) welcher gleichsfalls war geweſen. *il quale era ſtato anch'egli.* (*qui & ipſe erat.*) welchen du am liebſten wilſt. *qual di più tu vuoi.* (*quisuis quiuis.*) welcherley Leute. *qual ſorte d'huomini.* (*quid genus hom.*) welcherley gattung wollet jhr. *di che ſorte volete.* (*qualiter vultis.*) welch, welches, welche. *chente, quale, chenti, quali.* welcherley. *chente e quale.* welches auch. *il quale anchora,* welcherley war der jrrdiſche. *qual fù il tereno.* welcher in der Zahl, daß iſt der wieuileſte. (*quotus.*) *di qual numero, o quanti.* welcher art aber, welcherley gattung. *ma di qual ſorte.* (*qualis terrenus.*) welcher iſt vnter euch. *chi ſarà frà voi.* (*quis erit ex vobis.*) auff welcherley weiſe. *a che guiſa.* (*quo ritu.*)

Wellen.

Wellen, Waſſerwellen. *onde.* wellen werffen. groſſe wellen machen. *ondeggiare, far onde, fluttuare.* (*fluctuo.*) alle deine Waſſerwellen gehen vber mich. *Tutte le tue onde ſono paſſate ſopra di me.*

Welt.

Die gantze Welt. der Erdkreiß. *il Mondo l' Vniuerſo.* Weltlich ſinn vnnd Weſen. *mondano, coſa da mon-*

Digitized by Google

da mondo. (*mundanus*) Welt wird für daß Mēſchlihe Geſehlecht genommen, alſo hat Gott die Welt geliebt. *Iddio hà tanto amato il mondo.* auff Weltliche weiſe. *alla mondana, mondanamente.* die Weltlichen Recht. *le Leggi vniuerſali.* (*jus Ciuile.*) Welt Menſch, der gantz Weltlich lebet. *huomo mondana. che viue alla mondana.* da die Welt verderbet war. *eſſendoſi corotto il mondo.* der Weltlauff, der Weltbrauch. *il corſo mondano.* Weltliche Herrſchafft. *Signoria mondana.*

Wenn. Wann.

ZV welcher Zeit. *quando, a che tempo.* (*qua hora.*) wenn aber, ob aber. *ma ſe, ma quando.* (*ſin.*) wenn ich werde Zeit haben. *quando haurò tempo.* (*ſi vacuus ero.*) wenn gleich, wenn gleich alle. *auengache tutti.* (*& ſi omnes.*) wenn ich gleich ſterben ſolte. *ben che mi conuenire morire.*

Wen.

WEne. *cui, a cui.* (*qui cum.*) welchen, weme, mit weme redet der Sohn. *con cui parla il figlio.* (*qui cum loquitur filius.*) wene gehört jhr an, wem ſteht jhr zu. *di cui ſete.*

Wenden.

ABwenden, hinwenden, verwenden, *Piegare, declinare, mouere d' vn luogo all' altro.*

Hinwenden, hinkehren, den Rucken wenden

den, *voltare, voltare le ſpalle.*

Wende jhm die ander auch hin. *Riuolgigli anchora l' altra.* vnd im ſelbigen hab ich mich vmbgewandt. *Et io in quello mi riuoltai. T. all' hora mi riuolſi V.* wendet er ſich herumb. *ſi volſe indietro.* ſich hinweg wenden, weg begeben. *diſcoſtarſi, allontanarſi.* dran wenden, drauff wenden, auffwenden. *ſpendere, far ſpeſa per qualche coſa.* alle ſein vermögen dran wenden. *ſpendere tutte le ſue facolta.* Gelt vnd gut auff die Freunde wenden. *ſpendere dinari per gli amici.* (*in amicos inſum.*) daß Geld an vergebliche ding wẽden. *ſpendere dinari in coſe vane.* vbermeſſige koſten auffwenden. *ſpendere ſmiſuratamente.* alles an ſeinen nutzen verwenden, *tirar ogni coſa a ſuo vtile.* das gſicht hinderſich wẽden. *voltar in dietro la faccia.* ſich von dannen wenden. *tramutarſi quindi.* ſie wandten ſich von dannen. ſie wenden ſich von hinnen. *Eſſi ſi riuoltano, ouer eſſi riuoltanſi quindi.* ſich zur rechten oder zur lincken hand wenden. *Riuolgerſi a deſtra o a ſiniſtra.* zu ruck wenden. *ritirarſi in dietro.* von dem ſey nicht dein ſinn gewandt. der hülff begehrt von deiner hand *non ritirarſi a dietro, da chi vuol prender ajuto.* vmbwenden, vmbkeren, verkehren. *conuertire, voltare ſottoſopra.* (*conuertere.*) *voltar o piegar i fogli del libro.*

libro. Die bletter vmbwenden, ſich vmbwẽden, vberſich wenden. *Riuolgerſi, riuoltare,* aber er hat ſich vmbgewendt. *ma egli riuoltoſi. T.e riuoltandoſi. V.* allen fleiß anwenden. *cerchare e procacciare, mettere ſtudio.* ſein leben gar anders verwenden. *conuertirſi, mutarſi di vita. conuertirſi in herba.* in Kraut verwenden, von der billigkeit abgewendt. *diſcoſto dal dauero.* (*ratione alienus*) ein Kleid vmbwendẽ. *riuerſare o voltare come vna veſte.* (*inuerto.*) abwenden, weg wendẽ, abwendich machen. *Diſtorre, ſtorre,* (*auerto.*) entwenden, heimlich weg nemmen. *Torre dinaſcoſo, togliere naſcoſamente.* (*ſurripio.*) anderwerts verwenden. *volgere altroue.* vmbwenden, vmbtrehen. *volgere intorno, riuolgere.* (*euoluo.*) ſich vmbwendẽ nach einem. *voltarſi a guardar a qualcuno.* (*oculos in aliq. conijcio.*) in vmbkreiß herumb wẽden. *voltar intorno,* (*in gyrum ducere.*) auff die recht hand ſich wenden. *voltarſi a man deſtra..* (*ad dextram ire.*) ſeinen ſinn auff etwas wenden. *voltare l'animo a qualche coſa.* (*applicare anim. ad aliq.*).

Wenig, N. Lützel, ſtr. alte art.

NIcht vil, ein klein wenig, (*paucus, modicus,*) *pocho, poco, pocchetto,* (*pauculus,*) es iſt wenig, *è poco,* (*parum eſt.*) weniger noch weniger, *manco meno*

meno, allerwenigſt, *manco di tutti*, zum wenigſten, *alla minima*, (*minimum*) mehr oder weniger, *più ò manco*, (*plus minusue.*) gebt mir ein wenig zutrincken, *datemi qualche poco da bere*, vil zu wenig, gar zu wenig, *troppo poco*, nichts iſt gar zu wenig, *niente è troppo poco*, nicht ein Härlein weniger, *ne' vn pelo manco*, (*nè pilo quod minus*,) ein wenig Fiſchlein, *pocchetti peſcetti*, die wenigkeit, *poco numero*, (*paucitas*) *pocchezza*, ein wenig zeitlein, ein bißlein Zeit, *vn pocchino*, *vn pocchetto di tempo*, (*paulisper*) ein wenig mehr, *poco più*, (*paulo plus.*) ein wenig hernach, *vn poco di poi*, wenig vnnd wenig iſt gemachſamb, mit gemach, *a poco a poco*, (*paulatim*,) zum wenigſten nach zehen Tage, *almeno dieci giorni*, weniger eines, *manco vno*, wer das wenig nicht zu Rath hält, wird nimermehr Herr vber vil, *Chi non ten conto del poco, non acquiſta l'aſſai.*

Wer, (*qui, quis.*)

WEr kombt, *chi, chi viene*, (*quis venit*) wer will zu mir, *chi mi dimanda*, wer fragt nach mir, (*quis me vult.*) wer nicht mit mir iſt, *chi non è meco*, wer iſt wol der gröſte, *deh, chi è il maggiore*, (*quis maximus eſt.*)

Wer hat euch geweiſet oder gezeigt, *chi v' hà moſtrato*, (*quis vobis ſub monſtrauit.*) wer iſt vnder euch, *chi è di*

Digitized by Google

è di voi huomo alcuno.V. wer geſagt hat, *chiunque haurà detto*, T. (*ſi quis dixerit.*) *chiunque dirà*, wer ſagen die Leuthe, *chi dicono gli huomini*, wer der fürnembſt ſeyn will, *chi vorrà eſſer primo*, wer iſt der, *qual è colui*, (*quotus, quis eſt.*)

Werben.

IST begehren, anbringen, vmb etwas ordenlich anhalten, (*ambire, expetere.*) als Heyrath werben, vmb ein Tochter werben, *far domanda per hauer Moglie, dimandar vna figlia da qualchuno prieghando*, (*ambire puellam*,) *vide* heyrathen, einen Gunſt bey andern erwerben, *mettere in gratia preſſo altrui*, (*ponere in grat. aliq.*) erwerben, iſt Gnad erlangen, Gunſt vberkommen, außbitten, erbitten, *Impetrar gratia, ottenere, impetrare*, (*exoro*,) Volck werben, Kriegsknecht ſchreiben, *Far gente, far Soldati*,) *adunare gente, far compagnia*, (*copias contrahere.*) Volckwerber, *Commiſſario di far gente*, werben iſt begehren, anhalten, treiben, *ſollicitare, ſupplicchare, far ſupplicha*, wer nit wirbt der verdirbt, *In bocca chiuſa, non entrò mai moſcha*, werben iſt auch handthieren, gewerb treiben, *Traffichare, far de' negocij, facendare*, (*negocio.*) einen guten Namen erwerben, *acquiſtar nome d' huomo da bene.*

Werck.

EIn Arbeit oder Geſchäfft, ſo man verfertigt, *Opera che ſi compone*, ein langweilig werck, *opera che ricerca molto tempo*, (*opus multi otij.*) ein mühſeeliges Werck, ein ſchwäres Werck, ein Werck, das vil koſtet, *opera faticoſa, pien di gravezza, di fatica & ſpeſa*, wolaußgearbeit werck, *opera compita & bella, opera ben compiuta*, wercken ſt. wircken, werck verrichtē, *maneggiare, lauorare*, vmb Taglohn arbeiten, *operare, oprare*, (*manus adhibere.*) im Werck fleiſſig fortfahren, *continouare l'opera con diligenza*, (*vrgere opus*,) das werck ſtehet ſtill, ligt darnider, (*opus pendet*) *l'opera ſta ripoſando, ſta otioſa, ſta giacendo*, ein wichtig werck, *Impreſa difficile*, (*magnum opus.*) zum würcklichen gang bringen, wol zu werck richten, *Eſſequire, mettere in prattica*, groß vnnd wunderſamb ſeyd deine werck, *grandi e marauiglioſe ſono l'opere tue*, ein wunderbarlich werck, *lauoro marauiglioſo*, (*mirabile opus*)

Ein fürgenommen Werck, *lauoro preſo a fare*, (*opus conductum*) ein Werck von erhobner Arbeit, *lauoro di rilieuo*, Ein werck von Farben Steinen durchſetzt, *Lauoro di Moſaico* (*opus muſiuum*) ins werck richten, zu werck ſetzen, *mettere in effetto, far l'effetto, effettionare le coſe*, (*efficere*,) zu allem guten handel

Digitized by Google

handel gehört das werck, vnd nicht bloſſe Wort, Wort vnd Werck gehören zuſamen, *chi vuol far fatti, non dica parole, item dal detto al fatto, è vn gran tratto, item, oue biſognan fatti, non s'hanno a far parole*, werckzeug, allerley Haußrath zur Arbeit, Haußzeug, *maſſaritie di caſa, ogni ſorte diſtromenti, maſſaritie di cucina, gli arneſi, arredi*, allerley Kuchen geſchirr, Kuchenzeug. N. Haußwerckzeug, *arneſi di caſa*, Baurenwerckzeug, *maſſaritie di contadini, (arma ruſtica.)* Schiffzeug, *arneſi della naue, (Arma nautica,)* ſeinen werckzeug mit ſich nemmen, *prenderſi i ſuoi arneſi.*

Werden, (*fieri.*)

D*iuentare, diuenire*, alt werden, veralten, *diuenire vecchio, (ſeneſcere.)* bitter werden, verbittern, *diuenir amaro*, mager vnd dürr werden. *diuenir magro. (macreſcere.)* behertzt werden, muth bekommē. *diuenir animoſo. (ſumere animos.)* der Carl wird Kayſer. *Carolo diuien Imperatore. (Carolus fit Imp.)* den Kindern gleich werden. *diuenir ſimile a fanciulli.* vnd werdet nicht gleich worden ſein. *e non ſarete diuenuti ſimili.* vergwiſſert werden. *eſſere auiſato. diuenir auiſato.* vergwiſſert worden. *fatto chiaro.* ich will dich laſſen werden. *io ti farò diuenire.* einem je-

 den

den zu dienſt vnd willen werden. *diuentare tutto d' altri, ò ad altri.* zu einem ſtein werden *conuertirſi in Pietra.* (*lapideſc.*) aber es iſt nichts drauß worden. *ma non ſi è fatto nulla.*

Werffen.

ENtwerffen, verwerffen, mit den händen ſchleüdern, vnd in Lufft ſchlagen. *gettare, trarre, lanciare, tirare.* (*iaculari.*) nider werffen, zu boden ſchlagen. *gettare a baſſo, gettare a terra.* (*proſternere.*) *diſtendere per terra.* Niderwerffung, werffung. *gettamento.* wegwerffen. *gittar uia,* wirff es weg. *gittalo via.* vor die Säwe werffen. *gittar inanzi a porci.* werffet ewre Perlen nicht vor die Säwe. *non gittate le voſtre perle dinanzi a porci.* verwerffen, gantz vernichten vnd hinſchlagen. *Ripudiare, far via, rinunciare affatto.* (*abdicare.*)

Entwerffen, iſt in eine geſtalt bringen Bild entwerffen, vor die malerey dienlich. *Abbozzare, far la prima bozzatura. fare lo ſchizzo, diſgroſſare.* (*Adumbrare.*) Entwerffung, bildung, geſtaltung. *Abbozzamento, ſchizzo, diſegno* (*adumbratio.*)

Fürwerffen, vorwerffen, fürwurff thű. verheben, verweiſen. *Rimprouerare., Improuerare, gettar in occhio, dar in faccia, rinfacciare.* (*exprobrare,*) den vndanck einem fürwerffen, *Rimprouerare l' ingratitudine a qual-*

Digitized by Google

qualchuno vnter die Füſſe werffen vnd tretten. *ſtrappazzare, mettere, o gettar ſotto i piedi, calpeſtrare* (*conculcare.*) die hånd auff einen werffen, mit den håndẽ bedecken. *gettare le mani adoſſo ſopra qualcuno.* (*iniycere manum in aliq.*) ein Kind hinwerffen. (*exponere puerum.*) *gettar via il fanciullino.* mit ſteinen werffen. *trarre ſaſſi, tirar de' ſaſſi,*

Hinauß werffen. *gettar fuori.* (*exaculari.*) grimmig werffen. *Auuentare, ſcagliare con violenza.* die Zeugen verwerffen. *ributtare i teſtimony.* (*refellere teſtes.*)

Vnterwerffen, vnterſtrewen. (*ſubijcio.*) *ſottogiungere. item.* vnterthånig machen, vnters Ioch bringen, *ſottomettere, ſoggiogare, ſommettere.* (*armis ſubigo.*) ſich der gefahr vnterwerffen. *ſottometterſi a periculo. ſottoporſi a ogni pericolo.* er hât ſich vnterworffen. *egli ſi ſottomiſſe.* (*ſubmiſit ſe ſe.*) das Gelt nauß werffen, hin werffen, wie Rubenſchnitzer, *vomitare dinari. cioè gettar fuori danari.* mit Schefflein, vnd Lantzen werffen. *Arrandellare, Lanciare.* (*iaculor.*) *lanſciar l' armi.* ſich vber einen her werffen, mit gewalt vberfallen. *Lanciarſi ſopra qualcuno con impeto.*

Herab werffen, hinab werffen. *buttare a baſſo.* (*deycio.*) niderwerffen, der Erden gleich machen. *Atterrare, buttare a terra,*

ſpianare. (*ſterno.*) werffzeug, waffen zum werffen. *Arma che ſi può lanciare.* (*jaculum.*)

Wefflich verwerflich, iſt vnannemlich, *diſaccettevole. cioè che non ſi può accettare.* das ich nicht verwerfflich werde. *che non divengho diſaccettevole.* (*ne ſim rejectaneus.*) vnd werden ſie in Fewerofen werffen. *egli gitteranno nella fornace del fuoco.* die böſen werffen ſie hinweg. *e gittan via le cattive. T. e gittoron fuor i triſti. V.* vnd vor die hund zuwerffen. *e gittarlo a cagnuoli.* vnd ſie wurffen ſie jhme hin zu den Füſſen. *e gli gittarono a' piedi.* vnd wurden auff die Erden geworffen. *e furono gittate nella terra.* ſie wurffen den ſtaub. *ſi gittarono della polvere.* in grund verwerwerffen. *ricuſare a fatto.* (*funditus repudiare.*)

Vom Meer außgeworffen. *gettato dall' onde.* er warff jhn ins Gefängnus. *e caccioll in carcere.* die Ancker außwerffen. *gettare l' anchora.* Wirff dē Angel auß, wirff den Hamen auß. *getta l' hamo.* (*mitte hamum.*) vff einen wurff oder zug. *a vn tratto.*

Ein Steinwurff. *tiro de ſaſſi.* (*coniectus lapid.*) ein wurff, ein zug. *vn tiro, vn lancio, vn tratto, tiramento.* (*iactus.*) ein ehrlich oder billich geding verwerffen. *Ricuſare il partito honeſto.* (*condition. aquiſſ. repud.*)

Digitized by Google

Wert.

LIeb vnd angenem, *caro, a caro, a grado degno.* der iſt mein nicht werth. *non è degno di me.* denn ſie ſein es werth. *percioche ne ſono degni.* (*quia digni ſunt.*) nicht werth das er lebt. *indegno che viua.* nicht werth daß er gnad erlangt. *indegno che otteneſe gratia.*

Vnwerth, vnwürdig, *indegno, non degno.* es iſt nicht ſo vnwert. *non è tanto indegno.* man findts nicht hinter allen Zeünen. *non ſe ne troua per le ſiepi. item, Ogni bottega non ne vède.* man hats nicht in allen winckeln.

Werth eines dinges wie thewer es iſt. *valore, valuta, il prezzo, il pregio.* von thewrem hohem werth, *pretioſo di valuta.* den werth ſetzen. *vide.* ſchetzen. *apprezzare.* vmb den rechten vollen werth. *per prezzo intiero.* werth ſein, iſt ſo vil als gelten. *valere, coſtare, vide.* gelten. Er iſt nicht einer faulen Birnen werth. *Ei non vale vn fico niente.* (*nihili valet.*) der werth deß Taglohns oder handarbeit. *valore del manifattura.* (*operæ pretium.*)

Weſen.

DIe Natur vnnd bleibigkeit eines dings. *Eſſentia, ſubſtantia.* Weſen, bedeut auch ein getöß, ein getümmel. *mormorio, tumulto.* Was habt jhr vor ein weſen. *che tumulto, che mormorio hauete.* weſen iſt auch der ſtand oder beruff

 eines

eines jeden. *lo ſtato dell' huomo, l' eſſere di qualcunque ſia.* vnd hatte ſein Weſen zu Cölln. *e hebbe il ſuo eſſere a Cologni.* ein Mann von ſolchem ſtand vñ weſen. *huomo di tal eſſere,* in ſeinem weſen verharren. *perſeuerare nel ſuo eſſere.* von ſeinem Weſen vnnd wandel abſpringen oder abtretten. *mancare del ſuo eſſere.* (*declino de ſtatu.*)

Weſen, wenn daß ge dazu kompt. iſt es daß *particip.* võ ſeyen. als iſt geweſen. *ei fu, è ſtato.* (*fuit.*) iſt längſten geweſen. *fu già.* es iſt etwa geweſen. *già fu.* (*olim fuit.*)

Abweſend, nicht gegenwertig. (*abſens.*) anweſend. (*præſens.*) *aſſente, præſente.* abweſenheit, daß abweſen. *L' Aſſenza, lontananza, Aſſentamento.* weit abweſend, weit abgeſondert. *ſeparato per lungo ſpatio.* abweſend ſein. *Eſſer di lontano, eſſer aſſente, eſſer diſcoſto.* (*diſtare.*)

Wes, Weſſen.

di cui.

WEß, weſſen, weß Sohn iſt er. *di cui è egli figliuolo.* (*cui filius eſt.*) weß daß Hertz voll iſt, daß geht der mund vber. *che la bocca parli di ciò, che ſoprabbonda nel cuore.* (*ex abundantia cordis, os loquitur.*)

Wetten.

EIn gewett machen eine Wette thun. *fare ſcommeſſa, ſcõmettere.* (*ſponſionem facere cum aliq.*) die wette gewinnen, *vincere la ſcom-*

Digitized by Google

ſcommeſſa. dieſelb verlieren. *perdere la ſcommeſſa.* vmb die wett lauffen. *correre per la ſcommeſſa.* eine wett ein gewett. *Scommeſſa.* (*ſponſio.*)

Wetter.

DAß gewitter, böß vbel Wetter. *mala diſpoſition del tempo, tempo cattiuo, brutto.* (*aeris grauitas.*) ſchön Wetter. *tempo ſereno, tempo chiaro, Ciel ſereno.* (*ſudum.*) gut wetter bringen. *menar buon tempo.* Abendröthe bringt ſchön wetter. *il roſſor della ſera buon tempo mena.* wetterwendiſch, Wetterhäniſch. (*temporarius*) vnbeſtändig, beſtehet nicht, dauret nicht. *anzi è ſolo a tempo.* ein Zeit lang wehrets. vnbeſtändig wie Aprillen Wetter. *più volubile d' onde del acqua.* Wetterhan auff den Häuſern. *bandernola de' Camini.* von vnbeſtändigen Leuthē ſagt man, er iſt wie ein Wetterhan auff den Häuſern. *è più leggiero che la foglia del Albero. è più mutabile, che non è la Luna. item. ſono come le bandernole de' camini, che ſi volgono a ciaſchun vento.*

Vngewitter, vnmild böß Wetter, *tempeſtà, gragnuola, fortuna di tempo cattiuo, pieno di tempeſtà, fortuneuol tempo.* (*turbida tẽpeſtas.*)

Wetzen.

MEſſer wetzen, ſchleiffen. (*exterere aciem.*) *Aguzzare, far acuto.* ein Meſſer wetzen. *aguz-*

zare il coltello. wol auß wetzen. *aguzzare al beniſſimo.* ein Meſſer wetzt daß ander *il ferro s' aguzza col ferro.*

Weyhen.

EInweyhen, *dedicare, conſecrare. dedicare la Chieſa, ouera la Capella, ouer vn Altare.* Kirch oder Kapell, oder Altar einweyhen. Kirchweyh, Kirwey. N. Kirmeß. L. *Feſta della dedicatione.* (*Encænia.*) entweyhen. *vide.* Ent. E.

Wickeln.

EInwickeln, einflechten, zuſammen wickeln, zuſammen flechten, wie daß Haar oder anders. *Attortigliare.* (*inuoluo.*) einwickeln, verwickeln. *Inuilupare, intricare.* vmbwickeln, *Auoltare.* vnd wickelte jhn in ein reines Leinwat. *e l'inuolſe in un lenzuolo netto.* verwickeln, verwirren, *Intricare, irretire.* auß einanderwickeln, zerlegen. *diſpiegare.* (*explico.*) ſich außwickeln außhalfftern, auß einem verwirrten handel. *ſtrigarſi dalle occupationi. item. diſuiluppare, ſpacciarſi dalle facende, liberarſi di briga.* (*expedio.*) vmbwickeln. *volger intorno.* (*obuoluo.*) alles durch einander gewickelt. *riuoltandoſi ſotto ſopra* ſich auß groſſer gefahr außwickeln, herauß wircken. *ſuiupparſi da qualche periglio.* (*extricare ſe peric.*) ein wickeln, in Windeln wickeln. *faſciare, infaſciare,* (*inuoluere.*) vnnd wickelt jhn in Win-

Windeln. *e lo faſcia in faſce (quem faſcijs inuoluit)* verwickelt, eingewickelt. *viluppato, auuiluppata, inuiluppato.* (*inuelutus.*) mit verwickeltem Haubt. *viluppato con il Capo.* (*inuoluto capite.*)

Wider. *Præpoſ.*

DAwider. (*contra aduerſus.*) *contro, all' incontro, diſcontro.* im widerſpil. *al contrario.* widerwill, vnluſt. *faſtidio, nauſea.* widerbellen, widerreden, widerſprechen, *ſparlare, contraſtare, contendere, ſtrepitare, mormorare contra alcuno.* (*obſtrepo.*) widerſinniſch, *contra, al contrario.* widerſinniſch, iſt auch vmbgekehrt, *alla rouerſcia.* (*præpoſterè.*) widerwillen, *contra voglia.* wider welches. *contra di quello.* wider dẽ ſtrom ſchwimmen. *contra acqua nauigare,* wider ſein gebühr. *contra il ſuo debito.* wider ſtreiten, zu wider ſein. *repugnare, eſſer contrario, contrariare.* widerſtreitung. *contrapoſitione contrarietà.* widerſetzen, entgegẽ ſetzen. *contraporrſi, opporſi.* widerwertiger, widerpart. *auerſario.* es ſein vil widerwertige da. *e ui ſono molti auerſari.* jhme ſelbſten zu wider ſein. *eſſer contra a ſe ſteſſo.* (*ſibi ipſi repugnare.*) wider verhoffen, wider alles hoffen. *ſenza che s' è ſperato, ſenza che ſi ſpero.* (*præter ſpem.*) wider meinen gebrauch, *fuor di vſanza mia.* wider meinen willen. *oltra il mio volere.*

Wider dich. Ich hab ein kleines wider dich. *ho contra te alcune poche coſe.* wider vnſern fürſatz. *fuor di noſtro propoſito.* wider recht. wider billigkeit. *fuor di ragione.* (*alienum à ratione.*) widerſpenſtig, gegenſetzlich, widerwertig. *contumace, diſubidiente, repugnante, contrario.* widerſpenſtigkeit. *contumacia.* widerwertigkeit, *Auerſità, maluentura.*

Widerumb, *de nouo.* (*iterum.*)

VOn newem, abermahl *di nuouo, altreſi.* wider erſcheinen. *aprir di nuouo,* wider zur Erden werden. *Ritornare interra ò in poluere.* wider erlangen, wider vberkommen. *racquiſtare, ricuperare.* wider zu ſeinem fürnemmen kommen. *tornare al ſuo propoſito.* (*ad ſcopum redire.*) wider freundſchafft erlangen. *racquiſtare l' amicitia.* (*recollig. beneuol.*) wider einen muth faſſen. *ricuperar l' animo.* wider geſund werden. *riſanarſi, corroborarſi.* (*conualeſco.*) *ribauerſi, ingagliadirſi,* wider zu ſich ſelbſten kommen. *Riſanarſi, riſapere,* es ſein widerumb vier. *ei ſono altreſi quattro.* (*ſunt item quatuor.*) wider machen, auff ein newes machen. *far di nuouo, rifare.* (*de integro fac.*] daß ſeine wider erlangen, daß verlohrne wider bekommen. *ricuperare il ſuo. ricuperar il perduto.* wider erlangung. *racquiſto.* (*adeptio.*) widerholen, von newem erholen. *repli-*

Digitized by Google

replicare da Capo. von weitem wider holen, *replicare di lontano.* ein ding von anfang her wider holen. *Riaſſumere da principio*, widerumb, ſo vil. *altro tanta.* widern, erwidern, iſt wider vergleichen. *rẽdere il cambio, ò il contracambio, remunerare.* erwiderung. *contracambio.* freundliche erwiderung. *contracambio di corteſie.*

Wie, (*vt, vti.*)

WIe ich, *come me*, wie man ſagt, *come ſi dice*, wie ſo, *e come dunque, che dunque*, (*quid ita*,) wie vil, *quanti*, wie vil habet jhr Brod, *quanti pani hauete*, wie lang, wie weit, *inſino a quanto*, (*quouſq;*) *fin a quanto*, wie lang doch, wie wol, ob ſchon, *benche, ſe bene, ancbor che, con tutto*, (*quanquam*.) wie dem, auff was er geſtalt, oder weiſe, *a che modo, a che maniera* (*quomodo*) wie ſchmal iſt der Weeg, *quanto è anguſta la via*, wie groſſe Sünd, *quanto graue peccato*, wie lang werde ich bey euch ſeyn, *infin a quando mai sarò con voi*, wie vil bey Gott es gilt, *quanto vaglia appo Iddio*, wie wol mit groſſer Schwachheit, *benche con molta infermità*, wie ſtehts Iohan. wie geht es dir, *come ſtai Giouani*, (*vt vales Iohan.*) wie ſtehen alle ſachen, *come paſſano le coſe*, (*ſatis ne ſalua ſunt res.*) gleich wie, *ſi come*, (*ſicut*) wie ich ſpür, wie ich merck, wie ich vermerck, *come a me pare*, (*vt mihi videatur.*) wie man

zuſa-

zuſagen pflegt, *come ſi ſuol dire*, (*vt vulgò dicit:*) wie offt, wie vilmahl; *quante volte*, *quante fiate*, (*quoties*,) wie du wilt, nach deinem belieben, *ſi come vuoi*, *ſecondo il tuo volere*, wie lebt er, wie hält er ſich, *come ſtà egli*, (*quomodo ſe gerit*) wie vil mehr, *quanto maggiormente*, *quanto più*, wie vil mehr ſeine Haußgenoſſen, *quanto più i ſuoi famigliari*, wie weniger, wie nichter, wie zernichter, wie nichter es ſey, *che nò*, *che nò cheſia*, (*quominus*,) wie iſt jhm denn nun, wie iſts bewand oder beſchaffen, *che è egli dunque*, *come è egli dunque*, (*quid ergo eſt*.) wie dem allem, *con tutto che*, *con tutto ciò*, (*quamquam*) wie öffter es ſey, *ogni volta che*, *qual' hora che*, (*quoties*) ey wie groß, *quanto grande*, wie vil gilts, wie vil ſtehts, *quanto vale*, wie vil müglich, *quanto è poſſibile*, wie lang, wie lange zeit, *quanto tempo*, *quanto è*, (*quamdiu*) wie vil iſt diſes Geldes, *quanti dinari ſono queſti*, vmb wie vil gebt jhr diß, *per quanto datelo*, wie vil ſeyn ewrer *quanti ſete*, (*quotus es*) wie vilerley, welcherley, *chente e quale*, wie vilmahl hab ich gewünſcht, *quante fiate deſiderai*, wie vil Iahr iſts wol, *quanti anni*.

Wir, *noi*, (*nos*.)

Wir ſeyn, *noi ſiamo*, (*ſimus*.) wir ſeyn einerley meinung, *noi ſiamo d'un parere*, (*einſd. opinion. ſumus*.) wir wollen eſſen,

eſſen, *mangiamo*, wie man ſoll, wie es pflegt, *come ſi dee*, (*vt par eſt.*) wie einer will, wie man will, *come ſi voglia*, (*vt, vt*,) wie er kan vnd mag, *come potè più*, (*vt maximè potuit.*)

Willfaren.

DEn willen geben, zu willen werden *ſecondare, andar a verſo, cioè compiacere, obedire*, (*obſequi.*) willfårig, willfårtig, *compiacevole, obbediente*, willig, gutwillig, *di buona voglia*, (*libenter*) willig geneigt, *voglioſo, volente, pronto*, williglich, *volentariamente, volenteramente*, willkürlich nach der Waal. *alla ſcelta*, willkühr iſt die Waal, die Kühr, *la ſcielta*, die willkůhr haben, die Waal habẽ, *hauere la ſcielta*, (*delectum habere*,) willkomm, freundlich empfahung, *Accoglimento, accoglienza*, ſey mir freundlich willkommen, ich heiſſe euch freundlich willkomm ſeyn, *ſiate il ben venuto*, (*gratulor adventui*,) willkomm heiſſen, freundlich auffnemmen, *far accoglienze a gli amici e fratelli*, T. *Abbracciare gli amici e fratelli*, V.

Wils Gott.

OB Gott will, geliebts Gott, *ſe voglia Iddio*, (*ſi Deo placet*,) vmb ewrentwillen, vmb ewrentwegen, *per cagion voſtra*, (*propter vos.*) wilt du denn daß wir hingehen, *vuoi dunque che andiamo*, (*vis igitur abeamus.*) N. vnwillig.

lig, ſchellig; L. böß-willens, vbelwillig, *indegnato, ſdegnato, malvolentieri, a mal incorpo, a mal incuore,* ſie wurden vnwillig, ſie ſeynd ſchellig worden L. *eſſi furono indegnati,* (*indignati ſunt.*) mit vnwillen, gar vngefällig, *con diſpiacere* (*granate.*)

Willigen, verwilligen.

DEn willen drein geben, *concedere, far in gratia qual coſa,* durch verwilligung, auß Gunſt, *per conceſſione, per gratia,* auß Freundſchafft verwilligen, *concedere per gratia,* will vnd meinung, *volontà, intentione,* nach ſeinem willen vnd wollen, *a ſuo volere, di ſua intentione, ſecondo il ſuo volere,* willig, williglich, freywillig, *volenteroſo, molto volentieri,* freywillig, *volontario, ſpontaneo.*

Winckel.

WInckel, ein ſteckwinckel, ſchlupfwinckel, ein loſer Orth, *Naſcondiglio, aſcondiglio,* (*latebra*) ein Schelmenwinckel, ein auffenthalt loſer böſer Leuthe, *caſa di ribalderia, ridotto di ribalderia,* (*domus ſtupri plena.*)

Wincken.

MIt den Augen zeigen oder deüten, *Accennare con gli occhi, far cenno, far di occhio,* (*innuere, nictare,*) vnd ſie winckten jhme, *e con cenni domandarono colui,* mit dem Kopff wincken, nicken,

Digitized by Google

nicken L. mit dem Kopff, (*annuo.*) *cennare col capo*, ein Wincker, ein Augenwincker, *cenno, riuolta d'occhi*, (*nutus*) *accenno*, *accennamento*, *cenno con l'occhio.*

Winden.

TRehen, beügen, *Torcere*, *piegare*, (*torqueo.*) Knaul, L. Kneül, N. auffwinden, *Auiluppare*, *inuiluppare*, *gomettolare*, *gomitolo*, Kneül, (*glomus*,) (*glomerare.*) auß einander winden, *iſtorcere ſtorcere*, vmbwinden, zuſamen winden, *Attortigliare*, (*innoluo.*) von winden, kombt vberwinden, vberkommen, die Oberhand behalten, bezwingen, *Reſtar vincitore*, *vincere*, *ſuperare*, *vencere*, *partirſi vincitore*, vnd er zog auß zuvberwinden, *& vſci fuori vincitore*, (*exiuit vincens.*) aber ſie haben jhn vberwunden, *ma eſſi l'hanno vinto*, wer vberwindet, wird alles ererben, *chi vince herederà tutte le coſe*, (*qui vicerit poſſidebit omnia.*) ſich ſelbſten vberwinden, *vencere ſe ſteſſo*, *auanzarſi.*

Vnderwinden, iſt ſich eines dings vnderfangen, ſo ſchwär iſt, ich vnderſtande, ſtr. ich vnderſteh mich, N. *io mi forzo*, *io m' interprendo*, (*enitor*,) *forzarſi a vna impreſa*, *interprenderſi*, eine vnderwindung, Wagſtuck, (*conatus.*) vnderſtehung, *sforzamento*, *sforzo*, ein Winde, Höbzeug, groſſe Laſt zuhöben, *la lieua*, *ſtromento*

mento da leuar gran peſo, (*Ergata.*)

Wind, *vento.*

WInd machen, *ventare*, *far vento ventolare*, Oſtwind, Morgenwind, *vento di leuante*, (*Eurus*,) Weſtwind, Abendwind, *vento di ponente*, (*Zephyrus.*) ein küles Windlein, *vento piacevole*, (*aura*,) Wind haben, guten Wind haben, *hauere de' venti ſecondi*, windſtilll, *vide* ſtill, *bonaccia*, in wind ſchlagen iſt gering achten, *ſtimar per vn capel biancho*, (*ventis tradere.*)

Winter.

KOmbt vom Wind her, *Inuerno*, (*hyems*,) im mitten deß Winters, *nel colmo dell' inuerno*, winteriſch, winterzeit, kalt winteriſch, vom kaltẽ Wind, *inuernale, d'inuerno*, (*hyemal.*) wintern, vberwintern. *Inuernare, vernare, ſuernare*, *far l'inuerno in qualche luogo*, (*hybernare*) Winter, vber Winter bleiben, ich werd bey euch vberwintern *io vernerò preſſo di voi*, das Winterläger für die Kriegsleuthe, *luogo da ſuernare per i Soldati*, (*hyberna*,) zu anfang deß Winters, *nel principio del verno.*

Wircken.

ISt etwas wercks verrichten, werckẽ, arbeiten, *vide illuc.* mein Vatter wircket bißhero, *il mio padre operaſin qui*, in ſich ſelbſten wircken, *far effette, oprarſi*, Wirckung, Krafft,

Digitized by Google

Krafft, *Efficacità, efficacia, efficacemente.*

Wircklicher weiſe, (*re ipſa,*) wircken, iſt ein ding im werck verrichten, wircklich vollziehen, *far con effetto qualche coſa.* (*efficio.*) verwircken iſt Straff verdienen, *meritare la pena, eſſer in colpa.*

Wircken, iſt weben, wullin oder leinin Tuch weben. *vide* weben.

Eine ſach außwircken, iſt durch gleichnuß außarbeiten, zurecht bringen. *Teſſare latela, cioè maneggiare con diligenza.*

Wirde, Wirdig.

degno.

Wirdigkeit, wirdiger Stand. *dignità, Riputatione grada,* die Würde vñ wolſtand vnterhaltē. *mantenere la dignità.* vnwirdiglich. *Indegnamente, indegno.* vnwirdig. Wirdiglichen, mit wirdigkeit. *degnamente.* ſich nicht wirdigen daß iſt nicht werth achten. *ſdegnarſi, cioè non degnarſi.* (*granor.*)

Wirrig.

Iſt vnwürß, vnluſtig im ſinn. *alterato, conturbato.* wirrig, wurmig machen. *Alterare, conturbare, diſturbare, far diſturbo.* wirren, durch einander wirren. *girare ſottoſopra ogni coſa, mettere ſottſopra, turbare, diſturbare.*

Verwirrig machen, verwirren in einander wirren. *Intricare, implicare, confondere,* verwirrung. *confuſione.* außwirren, außwickeln.

ckeln. *Diſtriccare, ſuiluppare.* verwirrte ſachen. *coſe confuse, e ſturbate.* da ſagt man, man kan daß trum nit finden. N. man kan weder anfang noch ende daran finden. L. *non nè ritrouar nè Capo nè Coda.*

Vor der verwirrung. *auanti la confuſione,* die red jhnen verwirren. *Confondere loro la fauella.* verwirrter vnd vermengter weiſe. *Auiluppatamente, all'auilluppata.* im Netz verwirrt. *auiluppato inreti.* (*irretitus.*)

Wirth. *oſte.*

IST Wirtſchafft treiben, einen Wirth geben. *Tenere l' hoſtoria.* (*exercere, cauponam.*) hůt dich für lachendē Wirthen, vnd für greinenden Pfaffen. *Corteſie di Putane, carezze di cane, Conuitti d' Oſte. non puoi far che non ti coſti.* Es iſt der Wirth wie der Gaſt, vier Hoſen, eins Tuchs. *Il meglio ricolga il peggio.* (*crobuli jugum.*) Krobels Geſind, der war ein Ruffianer.

Wiſchen.

ABwiſchen, außwiſchen, ſeůbern reinigen. *mondare, nettare, far mondo e netto.* (*tergere.*) außwiſchē, außſeůbern. *mettere fuori ogni lordura, forbire.* (*extergo.*) die vnehr oder ſchand abwiſchen. *leuar via il dishonore, ouer torr uia* (*delere macul.*) die Wunden außwiſchen mit tůchlein ſeůbern. *nettare le ferite.* (*abſtergere vulnera*) herfür wiſchen.

Digitized by Google

wiſchen, behend auff-wiſchen. *leuarſi all' incontro.* herfür ſpringē, erwiſchen, ertappen, ſchnell ergreiffen. *torre per forza, ſoprapreudere.* (*corripere.*) einē erwiſchen auff der that, ertappen auff einem böſen ſtuck. *cogliere ouer gingner alcuno ſu' l fatto.* (*deprehendo.* einen bey einē Weib erwiſchen. *tronar alcuno a far con donna.* (*deprehendere cum muliere.*) entwiſchen, entkommen, dauon kommen, außreiſſen, entgehen. *fuggirſene, ſguizzare come i peſci.* entſchlupffen wie ein Fiſch. erwiſchung, ertappung. *la preſa.* (*captura.*) erwiſcht, auff der that erwiſcht. *ſoprapreſo, trouato nel fallo,* (*deprehenſus.*)

Wiſſen.

IſT wiſſenſchafft haben. *ſapere.* (*ſcire.*) wenn jhr wüſtet. *e ſe voi ſapeſte.* wie können wir den weeg wiſſen. *come poſſiamo noi ſapere la via.* jhr wiſſet nicht was jhr bittet. *voi non ſapete ciò che chieggiate.* (*neſcitis quid petitis.*) zuwiſſen thun, wiſſend machē. *far ſapere, far aſſapere.* (*certiorem reddere.*) wol wiſſend etwas thun. *di ben ſapendo fare.* wiſſentlich, wiſſend, wiſſig, mit wiſſig. *conſapeuoe, conſcio,* vnwiſſend. *non ſapeuole, non ſapendo,* vnwiſſenheit. *Ignoranza.* nit wiſſen. *Ignorare.* nicht vnwiſſend ſein. *non Ignorare.* denn vns ſeine gedancken nicht vnwiſſend ſein. *perche*

 noi

noi non ignoriamo i ſuoi penſamenti. ich weiß deine werck vnd deine Arbeit. *io conoſco le opere tue, e la tua fattica.* Herr du weiſſeſt es. *Signor mio tu' l ſai.* (*Domine tu ſcis.*) weil er weiß daß er wenig Zeit hat. *ſapendo ch'egli hà poco tempo.* ich weiß nit was ich thun ſoll. *non ſo quel che ho a fare.* (*non habeo quid agam*)

Ein gewiſſen vber etwas machen. *hauer a Conſcientia, recarſi a Conſcientia, farſi Conſcientia.* (*habere Relligioni.*) daß ſollet jhr aber wiſſen. *ma ſappiate ciò.* ich thu euch zuwiſſen lieber Vatter *Io ui fo aſſapere caro padre.*

Wiſſen, iſt auch können, daß Latein wiſſen. *ſapere Latino,* gewiß, gewißlich, warhafftig. *certo, certamente, a certo, per certo.* (*ſanè.*) ein ding gewiß bejahen, vergwiſſern, verjähen. *far certo. Accertare, Affermare, certificare qualche coſa.* gäntz gewißlichen. *Accertatamente.* (*affirmatè.*) einen gewiß machen, gewiß verſtändigen. *Ragguagliare, Auiſare, dar auiſi.*

Gewiſſen peinigen, Gewiſſen kräncken. *mordere, affliggere della Conſcienza.* einem daß Gewiſſen rühren, auffs lebendig kommen, daß Hertzgrübelein treffen. *dar martello appaſſionare qualcuno. Toccare ſu' l uiuo.* (*mordeo.*)

Ich will wiſſen wo der Hund begraben ligt, ich wil auff gewiſſen grund kommẽ.

Cang-

Cauarne Cappa ò mantello, item non voglio ſtar più conqueſto Cocomero in corpo, das gewiſſe vor das vngewiſſe nemmen, item. Es iſt beſſer ein Spatz in der Hand, als ein Storch vber Land, *E meglio hoggi vn Carlino, che domani vn fiorino.*

Wiſſens von einem ding haben, *Riſapere, cioè ſapere vna coſa ſecreta*, ich weiß es auch wol, *Anch'io sò*, du haſt mirs nicht zuwiſſen gemacht, *tu non me l' hai fatto aſſapere*, ich weiß nicht, *io no'l sò*, er weiß nit das weiſſe vom ſchwartzen zu vnderſcheiden, *Ei non diſcerne l' Aſino, dal Roſſignuolo*, item, Er weiſt weder gatzen noch Eyr legen, *Ei ne sà manco d'un aſino, itē E' non sà quanti piedi entrano in vno ſtiuale*, die Gewißheit einer ſach, *la Certezza d'una coſa*, vngewiß, vngewißheit, *incerto, non certo*, auß der Schrifft wiſſen, *Conoſcere per lettere*, ein gut oder böſes Geiwſſen, *O buona ò cattiua conſcientia*, ein beiſſend gewiſſen haben, *hauer rimorſo di Conſcienza*, das Gewiſſen leügt nicht, *La coſcienza vale per mille teſtimoni e per mille accuſatori.* mit gutem Gewiſſen bezeugen. *con buona Conſcienza teſtificare, ouer rendere teſtimonianza di Conſcienza.*

Witz, Witzig.

VErnunfft, guter verſtand. *Ingegno, ſagacità.* witzig ſeyn, witz haben. *eſſer di buon Cernello.* fürwitz,

fürwitzig. *curioſo, curioſità.* Aberwitz, ohne witz, aberwitzig, ohne witzig ſein. *delirio, delirare, impazzire.* waanwitz, ohne witz. *farneſia, Pazzia.* waanwitzig ſein. *farneticare.*

Wo. *aduerb. doue.* (*vbi.*)

WO es hingehet. *douunque egli và.* wohin, an welch orth. *in che luogo.* (*quo loco.*) *in che parte del mondo.* (*vbi terrarum.*) wo zugegen, wo hinaußwerts. (*quorſum.*) *verſo doue.* worzu daß, was das. *a far che.* (*quorſum hæc.*) wozu, zu was end. *a che fine.* wo anders, ſo anders. *ſe pur.* (*ſiquidem.*) wo mit. *con che.* womit wird man ſaltzen. *con che ſaleraſſi egli.* (*qua ſalietur.*) wo er ſolte gebohren werden. *doue haueua a naſcere.* woher hat er denn. *donde hà egli.* (*vnde habet.*) wo nicht. *ſe nò, ſe non.* (*niſi.*) wohin du wilſt gehen. *douunque tu te n' andrai.* wòher. *onde. d'onde.* wo aber nicht. *ma ſe non* (*ſin autem.*) wo nicht daß. *ſe non che.* (*niſi quid.*) wo anders. *ſi altrimente.* (*ſin aliter.*)

Wohnen.

WOhnung haben. zu Hauße ſein. N. daheime ſein. L. *Habitare, ſtanzare, dimorare.* Herr hie iſt gut wohnē. *Signore di qua è buon ſtare.* auff dem Felde wohnen. *dimorare ne' campi, ſtarſi ne' campi.* (*ruſticari.*) einen ſchönen Pallaſt bewohnen. *habitare in vn bel Palazo.* beywonen,

Digitized by Google

nen, nahe wohnen. *habitare appreſſo, cohabitare.* bey einem wohnen. *habitare in coſa di qualcuno.* die wohnung endern. *tramutare ſtanza.* er begab ſich allda hinweg. *ſi tramutò di là.* (*diſceſſit illinc.*) Wohnung, behauſung, Wohnhauß. *habitacolo, Abituro, abittaggio, ſtanza, magione, Abitazione, Abitamento, T.* vnd er wird bey jhnen wohnen. *& egli habitarà con loro.* (*& habitabit cum eis.*) eine ſichere wohnung. *magione più ſicura.* (*cautior manſio.*) vnbewohnt, vnbewohnlich. *inabiteuole, inabitabile.* wonlich. *abiteuole.* eine bleibend ſichere wohnung. *ſtanza ferma & ſicura.* in Gezellten, oder Zelten wohnen, *dimorare nelle tende.* ſie wohnetē bey de beyſamen, *eſſi habitauano amendue inſieme.* als ein frembdling wohnen, *habitare come foraſtiere,* wohne wo du wilſt. wo dirs gefällt. *dimorà douunque ti piacierà.* abſonderlich wohnen. *ſtare indiſparte.*

Wohnen, Gewonheit.

GEwohnen kompt von wohnen her. als gewohnt, geheimt, bekandt werden. *Auezzarſi, aduſarſi, manſuefarſi.* indie gewonheit bringen. *Indurre in Prattica, introdurre in vſanza.* (*inducere in mores.* gewonheit, gebrauch, arth vnd weiß eines jedwedern orths. *Vſanza, vſo commune.* (*mos.*) *Portamento.* gewohnen, in ei-

in eine weiß ſich ſchicken lernen. *Aſſuefarſi.* (*conſueſcere.*) entwohnen, auß der Gewonheit kommen. *Diſuſare,* (*deſueſcere.*) in die alte gewonheit wider tretten, die alte weiſe herfür ſuchẽ. *Ritornare a i ſuoi antichi coſtumi.* auß der gewonheit ſchreiten. *laſciare l'vſanza.* er iſt gewohnt, hunger, durſt, kälte, vnd Hitz zu leyden. *e' auezzato a patir fame, ſete, freddo e caldo.* (*aſſuefactus eſt, frigore, fame, ſiti perferend.*) Die gewonheit iſt faſt die andere Natur. *L' vſanza è quaſi l' altera natura.* zu Zucht vnd Tugend gewehnt. *Accoſtumato di buone creanze. Accoſtumare.* zu Tugend vnnd guten Sitten gewehnen. (*morib. conformo.*) gewöhnlich. *a vſo, vſitato.* vngewönlicher weiſe. *alla guiſa diſuſata, in maniera ſtraordinaria.* gewehnt, angewehnt. *auezzo, auezzato.* (*aſſuetus.*) zu den Lügen gewehnt. *auezzo a dir bugie.* (*aſſuetus mendacij.*) gewehnen, in die gewonheit ziehen. *mãſuefare, auezzare, Aſſuefare Auſare.* (*aſſueſcere.*) entwehnen, abgewehnen, von einem ding abziehen. *Diſtogliere ò ritirare alcuno, da qualche vitio.* (*abduco.*) die Kinder von der Milch entwehnen, von den Brüſten entwehnen. *Dislattare, slattare, i bambini.* (*ablactare.*) *ſpoppare, cioè torre la poppa à' bambini.* entwehnt ſein. *eſſe slattato. ò ſpoppato.* (*ablactatus.*) gewehnen.

wehnung , ziehung. *Auezzamento.*

Wol. *bene.*

WOlan. *horaſi.* wol vnd recht. *ſtà beno, fà bene.* ey wol. (*interjeƈt. Euge.*) ey gut, gar gut. *Eja, hor bene, molto bene.* wol vnnd gut. *ſi bene, di gratia.* wolan, wolauff, fort auff. *orſu, horſù.* (*age.*) wol ſtehen, wol vnnd fein leben. *bene viuere, ſtar bene.* wolauff, friſch auff , geſunds Leibs. *gagliardo, freſco, ben diſpoſto.* wolfeil, guts kauffs. *di vil prezzo, a buon mercato, di buon mercato.* (*vilius pretij.*) wolfeile zeit. *Vbertà.* vollauff, *buon mercato di vittouaglia, l'abondanza di viuere.* (*annona vilitas.* wolgehalten , wol empfangen. *bene trattato & accettato.* wol vnterricht. *ben ameſtrato.* wol gezogen, wol gewehnt. *ben accoſtumato.* (*bene moratus.*) wolthun , wolthat beweiſen , *beneficiare. far beneficio.* wol gefallen , *beneplacito, beneplacimẽto.* das wol wollen , wolwolligkeit. *il ben volere, la beniuoglienza.* wol was wilſt du ſagen. *ben, che dirai.* wol auff die hundert Gulden. *con ben Cento fiorini.* wol zufriden ſein. *ſtar in pace, eſſer contento.* (*pacate eſſe animo.*)

Wolck.

WOlcken. *Nube, nuuola, nuuolo.* kleine Wolcken. *Nubula picciola.* Wolckẽ bringẽ, wolckig werden, gewölcket werden. *Nuuolare , far nuuola,*

nuuola, diuenir nubuloſo.

Wollen.

DEn willen haben, *volere, (velle.)* einem wol wollen, wol gegen jhm geſinnet ſein. *voler bene a qualcuno. (bene cupere alicui.)* vbel wollen. *voler male. disfauorire. (male cupio.)* vngünſtig ſein, vil bälder vil eher wollen. *voler molto più toſto, voler più toſto.* nicht wollen. *non volere. (nolo.)* ſie hat nit gewolt getröſt ſein. daß iſt, ſie hat ſich nit wollen tröſten laſſen. *non è voluta eſſer conſolata. T. non hà voluta eſſer conſolata. V.* daß wolt Gott nicht. *Iddio no' l voglia. (Deus prohibeat.)* wolte Gott daß. *Iddio voglia che.* vnwillig ſein. *eſſer di mala voglia.* wilt du etwas mehr von mir. *vuoi tu altro da me.* ſo es ewer wille iſt, ſo jhr wollet. *ſe voi hauete nel animo.* guter wille willfertigkeit. *buona voglia, il buon volere.* guter will bringt vil zu weg. *Doue la voglia è pronta, Le gambe ſon leggieri,* ſehr hefftig wollen. *volere con deſio. (nimis velle.)* aber er hat nicht gewolt. *ma egli non volle. T. non volſe V. (at ille volebat)* mit meinem freyen willen. *di mio volere. (mea ſponte.)* nach wuntſch vnnd willen. *ſecondo la voglia.* widerwillen. *contra voglia.* williglich, *volentieri, di boniſſ. voglia. (libenter.)* zuuor wollen, vil eher wollen. *voler auanti. voler più toſto.*

Wolff.

Wolff, *Lupo.*

EIn Wolff kennet den andern, *vide.* gleich vnd gleich. *vn Diauolo conoſce l' altro.* (*fur cognouit furem.*) Der Wolff frißt auch die gezehlten Schaaff. *Anche delle pecore annouerate, mangia il lupo.* (*non curat numerum Lupus.*)

Wenn man deß Wolffs gedenckt, ſo iſt er nicht fern. *quando del Lupo rimembrãza. Ecco gli ſtare preſſo la tua ſtanza.* (*Lupus in fabula.*) Es iſt gleich als wenn ein Wolff eine Muck verſchlingt *E' come vna fragola in bocca al Lupo. item. E' come vn d'orzo traєent' ocche.*

Wolfahrt.

WOlfahrt, glücklicher zuſtandt. *Proſperità.* iſt wolfahrt glückfahrt, der eine glückliche fahrt hat.

Der Lebens Wagen ſchön fort geht.

Wos Glück zu beyden ſeyten ſteht.

Proſpero e felice, a cui vanno le coſe alla ſeconda.

Wolgefallen.

WOlgefallen, gefallen, angenemb ſein laſſen. *Piacere, compiacere,* daß wolgefallen. *nomen. compiacimento.*

Wolgeſtalt, wolgeformt, hübſch. *formoſo, venuſto.*

Wollüſteln, iſt in allerley wolluſt leben. in frewden leben wolluſt treiben. *ſtar in voluttà, ſtare in piaceri, pigliar diletto.* (*vti volupt.*) wolluſt, allerley Weltliche frewd.

piacere,

piacere, piaceri, contento, voluttà. wolluſt der verliebten. *piacere d'inamorati.* (*voluptas amatoria.*) vnzüchtige wollüſte. *piaceri diſhoneſti.* (*volupt. Vener.*) (*principijs obſta.*) *Fin che' l mal è freſco biſogna rimediarui.* wöhrloß, der ohne wöhr iſt. *diſarmato, ſenz' arme.* Bruſtwöhr, an der Stattmawer. *parapetto di muro.* (*inermis.*)

Wolthat.

GVthat, wolthat erzeigen. *far beneficio ad alcuno. far piacere.* ein Bewolthäter *beneficiario cioè, a chi è fatto beneficio.* woltharen, gegen wolthaten, gegen dienſte. *ſcambievoli beneficij.*

Wören.

SIch wehren, zur gegen wöhr ſtellen. (*Arcere.*) *Prohibere, impedire, raffrenare, reſtringere.* bey zeiten wöhren, den erſten anfangen wehren, daß Fewer bey zeit löſché,

Worffeln.

ISt daß Getraid von den Sprewren ſeübern. *ſuentolare, purgare i fruttami da paglia minuta, ſpagliare.* Worffſchauffel, damit man worffelt. *Ventilabro, cioè pala da ſuentolare.* Er hat ſeine Worffſchauffel in der Hand *egli hà la ſua pala da ſuentolare in mano.* ein Worffler, der da worffelt. *ſuentolatore.* ich wil Worffeler ſchicken, daß ſie worffeln ſollen. *e mandarò degli ſuentolatori, che la ſuentolaranno.*

Wort

Digitized by Google

Wort.

EIn Wort, eine red, ſagung, Wörtlein, *la parola, parolina, dittione, verbo*, (*dictio, verbulum,*) einem gute Wort geben, *far delle parole dolci*, frembde vngebräuchlichewort *parole diſuſate*, (*obſoleta verba,*) gebräuchliche vnd gewöhnliche Wort, *parole vſitate, & ordinarie*, außerlöſene Wort, *parole ſcielte*, (*delecta*,) garſtige vnflätige Wort, *parole ſporche*, (*obſcena verba*) ein ehrlich auffrichtig Wort, *parola honeſta*, mit Worten zuſagen, vnd in der That verneinen, *promettere a parole & negare in fatto*, antworten, *reſpondere, dare ò fare riſpoſta*, ich weiß nichts zuantworten, *non m' occorre che riſpondere*, wörtlein, Wort vmb Wort geben, *far quiſtioni, quiſtionare, entrare in parole, far contraſto*, (*commutare verba*,) nicht alle Wort verantworten, laß Red für Ohren gehen, *le parole ſono come le ciregie, ch'una tira l'altra, item ogni parola non vuol riſpoſta*, von Wort zu Wort, *a parola a parola, a motto a motto*, (*ad verbum*) vil wortig, Wortreich. (*verboſus.*) *Loquace, ciarciatore*, von jeglichen vnnützen Wort *d'ogni otioſa parola*, auß deinen Worten wirſt du verdammet werden, *per le tue parole ſarai condannato*, diß ſeyn warhafftige Wort Gottes, *queſte ſono le veraci parole di Dio*, hitzige einrissige Wort *affet-*

affettate parole, mit vilen Worten, *con molte parole*, die Wort jähling herauß laſſen, *ſcoccare la parola*, *cioè mandar fuori di ſubito*, (*emitto verba*,) die Wort darff man nicht kauffen, item ein gut Wort, findet eine gute Statt, *honor di bocca aſſai gioua e poco coſta, item le buone parole vngono, e le cattiue pungono, item parole non pagano dazio*, mit Worten kombt man durch die Welt, *Dimandando ſi và a Roma*, mit Worten ſpeiſen, mit Worten zahlen, *e' hà più parole che danari*, *parole da ſera, il vento ſe le porta*, mild in Worten, freygebig im Maul, von Worten hab ich nicht genug, von Worten wird einer nicht ſatt, *le parole non empieno il Corpo, le parole non paſcono i gatti, item le parole ſon belle e buone, ma ſi vuol altro che parole*, von Worten zu den ſchlägen kommen, *venir dalle parole alle percoſſe*, (*a verbis ad verbera.*) ein Wort, ein Mann, ein Mann ſoll ſich bey ſeinen Worten finden lahn, *è huomo da bene, che ſua parola mantiene*, aber von den Worten der Frawen, ſoll man hoch halten, doch nit allzeit trawen, *Le parole ſono femine, E i fatti ſon maſchi.*

Wucher, *Vſura.*

WVchern, Wucher treiben, *vſurare, dar ad vſura*, Wucherer, *Vſuraio*, Geld auff Wucher nemmen, *pigliar a vſura di-*

'a dinari, auff Wucher geben, *preſtare a vſura,* *lare a vſura,* Wucher nit fünffen vom hundert, *vſura di cinque per cento.* (*vſura pupillar.*) den Wucher wider friſch antreiben *infreſchare l'uſura*, *renouare fœnus*) eine Wucherhandlung, *eſercitio d'uſura,* (*pecuniæ nundinatio.*)

Wudeln.

EIn altes teutſches Wort, iſt ſovil als gedeyen, wol erſprieſſen, wol geſegnet fort gehen, *Aumentarſi*, *creſcere*, *hauer buon creſcimento.* gut wachſtumb haben. (*augere.*) Vnrecht Gut wudelt nicht. vnrecht Gut gedeyet nicht. *Le robbe mal guadagnate, mai ſi vengono ben procurate*(*malè parta, ma dilabuntur,*)

Wunde.

PIagha, ferita. (*vulnus.*) verwunden, wund ſchlagen, wund hawen. *dar delle ferite, ferire.* (*vulnerari.*) biß auffn Todt verwundē. *ferir alcuno in fin alla morte.* (*multare vſque ad mort.*) eine tödliche wunde. *piaga mortale.* vnd ſeine tödliche Wunde wurde geheilet. *e la ſua piagha mortale fu ſanata.* die wunde wider vernewern, wider auffreiſſen. *rinouare le piaghe.*(*refricare vulnus.*) verwundt ſein. *eſſer ferito.* die Wunden verbinden oder vermachen. *ſaldare le ferite.* (*obducere vulnera.*) von empfangenen Wunden ſterben. *morire dalle ferite riceuute.* (*mori ex vulneribus.*) verwun-

wundüg, wundſchlagung. (*vulneratio.*) *il ferire.*) ein Wundmahl, Wundzeichen, eine maſe. ſchnatte. ſt. eine Narbe. L. ein ſtraim. N. *fregio, ſegno d' una ferita, fregio di feritagia ſaldata.* (*cicatrix.*) den Wundſtraim heilen. *ſanare il fregio.*

Wunder.

WVnderwerck. *miracolo.* wundern, verwundern, ſich verwundern. *marauigliarſi.* vnnd daß Volck verwunderte ſich. *E le turbe ſi marauigliarono.* ſie verwunderten ſich vber ſeine lehr. *Eſſi ſtupiuano della ſua dottrina.* alſo daß er ſich ſehr verwunderte. *tal ch'egli ſi marauigliaua forte.* ich verwunderte mich vber alle maſſen. *mi marauigliai di gran merauiglia* (*admiratione magna miratus ſum.*) wunder machen wunder bringen. *Arrecar marauiglia.* er verwunderte ſich ob jhr. *& egli ſi ſtupiua di lei.* wunders wirdig, wunders werth. *degno d' admiratione.* (*mirandus.*) wunderbahrlich, wunderſam. *ammirabile, marauiglioſo.* jhr ſollet euch verwundern. *voi vi douete marauigliare.* es wundert mich. (*mirum me habet.*) es nimt mich ſehr wunder. *forte mi marauiglio.* wunderbarlicher weiſe. *marauiglioſamente, marauiglioſo.* wunderbahrlich. (*mirus.*) eine ſehr wunderbahrliche ſach *coſa marauiglioſa aſſai.* (*ſanè mirabile.*)

Wint-

Digitized by Google

Wüntſchen,

EInen wuntſch thũ. *Augurare, congratulare.* (*optare.*) glück wüntſchen zur Freüdſchafft, *congratularſi con alcuno della parentela.* (*gratulari.*) böſes wüntſchen. *maledire, dir male, i deſiderar male.* (*imprecari.*) hoch wüntſchen oder begehren. (*deſidero.*) *hauer in deſio, bramare con deſio.* ein wuntſch. *voto.* (*optio.*) Glück wüntſchung. *congratulatione.*

Würgen.

ERwürgen, vmbbringen. *ſtrangolare. ſtrozzare. T.* er würgete jhn. *egli lo ſtrangolaua.* (*& ei collum obtorquet.*) erwürgen *paſſiu.* erſtickẽ. *ſuffocare* (*gulâ conſtring.*)

Wurtzen.

GEwürtz dran thũ. *conciare, condire, far ſaporito.* die Speiß würtzẽ, wolgeſchmak machẽ. *conciare le viuande, ouer i Cibi.* (*condire Epul.*) gewürtzt, geſaltzẽ, geſchmaltzẽ. *conciato.* (*conditus.*) würtzung, ſaltzung. ſchmaltzung. *conciatura de i Cibi.* (*condimentum.*)

Wurtzeln,

EInwürtzeln, wurtzeln ſetzen. *Abbarbicare, far le radici, pappicarſi delle piante con le lor radici dentro la terra.* (*radices agere.*) außwurtzeln, außwurtzeln mit ſamt der wurtzel. *ſradicare, diradicare.* (*eradico.*) aber er hat nicht wurtzel in jhme. *ma non hà*

radice in ſe. (*radicem non habet.*)

Wüſt *diſerto.*

EInóde. *luogo ſolitario*, verwúſten, wúſt machen. (*vaſto.*) *guaſtare*, *deſolare*, *diſfare*, *deſertare*. ſie iſt in einer ſtunde verwúſtet worden. *Ella è pur ſtata diſerta in vn hora.* mit Fewer verwúſten. *deſertare col fuoco.* (*vaſtare incendio.*) verwúſten, iſt auch verſchwenden. *sbaragliare. vide.* ſchwenden. ein wúſter orth, da niemand wohnt. *luogo deſerto*, *doue non prattica alcuno*, *luogo ermo*, *romitaggio*, *ſolitudine*. in eine Wúſten ſich begeben. *ritirarſi a romitaggio*, ein einóde, Einſidler. *Romita*, (*ſolitarius homo.*) verwúſten, einód machẽ, *ruinare vn paeſe.* (*vaſtare.*) ein verwúſtes Hauß. *Caſa ruinoſa*. ein wúſtes ding. *Coſa diſerta.* verwúſten, iſt zerſtóren zunicht machẽ. *Diſtruggere*, *eſterminare*, *mandar in rouina.* (*demoliri.*) verwúſtung, zerſtórung. *diſtruggimento*, *eſterminazione.* (*euerſio.*)

Wúſt wird auch gebraucht vor heßlich. vnſauber. *ſqualido*, *laido*.

Wúten.

RAſen, gar wútig ſein, *furiare*, *diuenir furioſo*, *infuriare*, *arrabbiarſi*, *Incrudelire*, *incrudelirſi*. (*rabire.*) wútig machen. *furiare*. wútig, grawſamer, raſend. *furioſo*, *fiero*, *rabbioſo*. gantz wútriſcher weiſe. *Rabbioſamente*, *furioſamente.* (*ra-*

Digitized by Google

te. (*rabidè.*) *a furia, con furia, a furore.* wûterey, Tobſucht. *la rabbia, furore.* ein Wûterich, wûtender Menſch. *homo furioſo*, die wûterey der Hunde. *la rabbia de Cagni.* (*rabies.*) wûtender Hund. *Can rabbioſo.*

Zagen.

ZAghafft, zagmûtig, kleinmûtig, *eſſer di poco animo, d'animo trauaglioſo, animo affannato, animo auilito, affannato, affannoſo,* (*ſollicitus.*) zagen, in groſſen ângſten ſeyn, *contriſtrarſi, angoſciarſi, ſtar in angoſcia*, vnnd fieng an zu trawren, vnd zu zagen, *e comincio ad eſſer contriſtato & angoſciato*, (*dolere cœpit atque angi.*) verzagen, iſt gar verzagen vnd verzweifſen, allen glauben zu Gott fallen laſſen, *Diſperarſi, perderſi d'animo al tutto, ſmarrirſi d'animo*, (*deſpond. animum*,) zaghafft ſeyn, *Eſſer di penſiero, eſſer di trauaglio, auuilirſi*, (*frangi animo*,) zaghafftig werden, Muth fallen laſſen, *perdere l'animo*, (*abijcere anim.*)

Zahlen.

AVſzahen, bezahlen, Schuld entledigen, *Pagare, far il pagamento, pagar i debiti*, (*perſoluere*,) von Zahl kômbt zehlen, die Zahl her ſagen vnd außſprechen, *Annouerare, far il numero, itē contare*, zehlen, iſt Geld außgeben, außzahlen, Geld erlegen, *sborſare dinari, contare danari ad alcuno*, biß auff den letſten Häller

außzahlen, gar abzahlen, *pagar in ſin ad vn quattrino, ſin a vn Bagattino, pargar l'ultimo quattrino*, (*in aſſem ſatisfacere*) baar außzahlen, *pagar di contanti, a danari contanti* (*repreſentare pecuniam*,) Er zahlte den Zoll mit einem Wunderwerck, *egli paga il Tributo per miracolo*, da er nun nicht zuzahlen hätte, *hor non hauendo egli da pagare*, bezahlet ſie, gleich wie ſie euch bezahlet hat, *rendetele la ritributione* ja doppelt bezahlt ſie, *anzi rendetele il doppio*, ich zahle das mir gelihene Geld, (*ſoluo mutuum*) *io pago li dinari datimi all' impreſtito*, das die Schuld bezahlet würde, *e che il debito foſſe pagato*, zahl mir was du mir ſchuldig biſt, *pagami ciò che mi debbi*. (*ſolue quid debes.*) ſchwere zahlungen bey diſen zeiten. *pagamenti difficili a queſti tempi.* eine groſſe anzahl. *quantità, vna quantità di grano.* eine anzahl getraidigs, heimliche zifferzahl. *cifre che non s'intendano.*(*notæ obſcuræ.*) den Wucher auff 4. vom hundert zahlen. *pagar l'vſura in ragion di quattro per Cento.* Zoll vnd Stewer zahlen. *pagar grauezze. pagar taglia. pagare i tributi.* nachm anſchlag zahlen. *pagare re ſecondo la ſtima, ſecondo Apprezzamento.* vor andere zahlen. *pagare per altri.* nach ſeinem verſprechen zahlen. *pagare la promeſſa.* vbel zahlen, vngern zahlen. *tirar in lungo.*

Digitized by Google

lungo il pagamento, pagar mal volentieri. wol zahlen, gerne zahlen, *eſſer di buona paga*, iſt gute Zahlung da, *E' buona paga, i ſono dinari in bancho*, mit Ferſengeld zahlen, einen ſprung thun, *pagar di ſalti*, er zahlt jhm nit ein Pfifferling dafür, *non gli darebbe vn piattolo*, ein williger Zahler, macht einen willigen Borger, *Il ben render fa il bel preſtare.*

Zâmen.

ZEhmen, Zaam machen, *manſuefare, domare, Addimeſticare*, T. *raffrenare*, die Thier zähmen, oder Zaam machen, *Ameſtrare beſtie, dimeſticare, adomare.* T. zaam werden, *diuenir manſueto, (manſuefieri)* zaam, nicht wild, kürr, L. *domato, dimeſticato*, zaame Thier, *beſtie ameſtrate, beſtie domeſtiche*, Vnzaam, Wild, ſchew, *feroce, fiero*, ein vnzaam ſchewes Pferd, *Canallo fiero, calcitroſo, item ſelnatico.*

Zancken.

HAdern, vneinig, zwitrechtig ſich mit einander halten, *Litigare, riſſare, attendere a riſſe, (rixari,)* vmb nichts zancken, vmb die Narrenkappen ſich reiſſen, *far delle riſſe per niente, volerla con qualcuno, (rixari delana caprina,)* Zanck hinlegen, auffhören zuſtreiten, vnd fechten, *ceſſare da' liti, ſtroncare lite, accommodare le conteſe.* er wird nicht zancken noch ſchreyen, *egli non con-*

non contendera, e non gridera, Wortgezänck *conteſe di parole, grida di parole, altercatione,* (*jurgium.*) mit Worten zancken, *queſtionare di parole*, Halßſtärriglich zancken, *queſtioneggiare oſtinatamente*, zancken, mit Streichen, zun Streichen gerathen, *queſtioneggiare con pugni, far a i pugni*, (*certare pugnis*,) Zancken mit Fuß ſtoſſen, *queſtioneggiare co'Calzi, far a i Calzi*, (*certare calceis.*) zancken, *vide* beiſſen mit einander, *queſtioneggiare con le morſicature, far a i morſi*, (*morſu certare*,) Zanckſichtig, *litigioſus*, Zanckhader, zwitracht, zwiſpalt, *lite, riſſa, quiſtione*, (*litigium*,) ein Wortgezänck machen, *contendere di parole, gridare, far grido*, ſie zanckten ſtehts mit einander, *Eſſi conteſero di continuo*, vmb einen Taubentreck ſich zancken *lite di trè quattrini, item, queſtionare con vna punta d'ago.*

Zâren.

TRenen, oder trânen der Augen, Zâhren oder die hartten Trâhnen fallen laſſen, *ſcoppiare lagrime degli occhi*, (*lacrymas profund.*) die Zâhren verhalten, *vincere le lagrime.* Zâhren oder Trâhnen vergieſſen, *gettar lagrime*, zâhren vnd Thrânenthal diſer Welt, *la valle di lagbrime di queſto Mondo*, trânend vnd weinend, *laghrimoſamente*, (*flebiliter*,) er hat nicht das geringſte zâhrlein verrûhrt

Digitized by Google

verrührt oder vergoſſen, *non gettò vna lagrimetta.*

Zart, Zartheit.

Zärtlich, *delicato, molle, delicatezza,* zärtlich erzogen werden, zärtlich leben, *ſtar in delicatezza, viuere delicatamente,* oder *morbidamente,* zart iſt auch dinn, geſchmeidig, *tenero, item* weich vnd lind, *morbido, delicato,* zart vnd dinn werden, *Intenerirſi,* (*tenereſco,*) gar zart, vnd dinn, item, lind, *vide* weich, *mollemente, morbidamente,* (*molliter.*)

Zaubern.

Zaubern, Zauberer, Zauberey, Zauberey treiben, *Stregare, amaliare, incantare,* (*faſcinare,*) *affatturare, affattuare, affattacchiare, T.* Bezauberung, Zauberung, *Affatturamento, ſtregaria, ſtregamento,* (*faſcinatio.*)

Zauberey, L. Hexner, N. Trüttner, Hexe, Trutt, N. Zauberin, L. *Incantatore, Magico, Venifico, ſtrogone ſtrega, Saga, malefica.*

Zaum.

Roßzaum, oder Zügel, *briglia, freno, brena,* (*habena,*) mit verhengtem Zaum *a tutta briglia, a briglia,* (*indulgere habenas*) den Zaum laſſen, den Zaum verhengen, *rilaſſare, ralentare la briglia,* vngezämt, ohne Zaum, vnbendig, *sbrigliato, sfrenato, ſenza freno, sfrenatamente.*

mente, (*effrenatè*) biß an die Zäume der Pferdt, *ſin à freni de i Canalli*, (*vſq, ad frenos equor.*) zäumen, zemen, L. im Zaum halten, bendigen, *Raffienare, affrenare, mettere il freno, frenare, imbrigliare, mettere la briglia, tener alcuno a freno, tener in briglia*, (*adhib. frenum.*) gezaumbt, gebendigt, *raffrenato, frenato*, (*repreſſus*,) ohne Zigel, vnd Zaum, *alla ſcapeſtrata*, ich hab jhn im zaum gehalten, *io l'ho tenuto in freno*, weil er ſehr vngezäumt, vngezogen geweſen, *per eſſer lui molto sfrenato*, außzäumen, abzäumen, den Zaum abthun, *sbrigliare, leuar la briglia, sfrenare, porr via il freno.*

Zechen.

MIt einander zechen, zech halten, *Bere e mangiar inſieme*, (*compotare*,) eine Zech, ein Trinckmahl, N. eine örten, L. *il ber inſieme*, (*compotatio.*) die Zech oder die örten L. zahlen, *pagare lo ſcotto*, (*dare ſymbolum*,) die Zech die örten, L. was einem jeden von der Mahlzeit zuzahlen gebührt, *il ſcotto, lo ſcotto, pagamento che ſi fà quando più mangiano inſieme*, (*Symbolum*,) zechen, zuſamen zechen, N. iſt alles häußliche Güttlein jmmer vermehren, vnd dazu thun, zuſamen zechen, das Gütigen mehren L. *Adunare robba, accreſcere le facoltà*, (*augere rem famil.*)

Zehen, zehend.

la decima.

DEr zehendt, *le decime*, den Zehenden geben, *Decimare*, *pigliar ò dare le decime*, ich will von allem den zehenden geben, *e del tutto io darò la decima*, vnd er gab jhme den zehenden von allen dingen, *e lui gli diede la decima da ogni coſa*, zehenden einfordern, *riſcuotere le Decime*, von zehen zu zehen, *a dieci a dieci*, *a dieci inſieme*, (*deni* ,) die Zehener Herren zu Venedig, *i Capi di dieci a Venetia*.

Zeenklapern L.

ZEen erſchauttern, N. iſt die Zeen zuſamen ſchlagen vor froſt oder anderer Noth, *ſtridere de' denti ſtrepito de i denti*, (*crepitus dent.*) mit den Zähnen ergreiffen oder her zu ziehen, wie die Hund einen Haſen ergreiffen, *Acceffare*, *prendere col ceffo*, *T.* (*dentibus arripere.*) *Addentare*, *prendere coi denti*, *eiuffare*, *T.* die Zähn außreiſſen, *ſdentare*, *ſterpare i denti*, (*dentes euellere.*) mit den Zähnen zuſamen knirſchen wie ein Löw *battere i denti*, *come fanno Leoni*, (*vt Leo frendens*,) einer der keine Zähn mehr hat, (*edentulus* ,) *huomo ſdentato*.

Zeichen.

ZEichnen, *Segno*, *ſegnale*, Zeichen aufftrucken. *ſegnare*, *bollare*, *far bolla*. Zeichē auffbrennen. *ſerrare conſer-*

con ferro caldo (*inurere*) ein Zeichen geben. *far ſegno.* (*edere ſignum.*) *dare per ſegnale.* ein Truckerey Zeichen. *Segnale de' ſtampatori.* (*Symbolum Typograph.*) ein Brandzeichen oder Brandmal. *il merchio del bruſciato.* (*ſtigma.*) ein Feldzeichen, Heerzeichen im Krieg. *bãda da guerra, bandinella turcheſcha,* Türckiſche Binde, an der ſtirnen zeichnen. *ſegnare in ſu le fronti.* wir wolten gerne ein Zeichen ſehen. *noi vorremo veder qualche ſegno.* aber kein Zeichen wird jhr gegeben. *ma ſegno non le ſarà dato.* da er ein Zeichen der Zeit jhnen gegeben. *dando loro il Segno del tempo.* auffzeichnen, iſt verzeichnen, ſchrifftlich auffmercken, *notare, far in nota, Dinotare,* (*deſignare.*) ein auffzeichner oder Schreiber. *Notario, ſcrittore.* ein Zeichen an einem machen, einen zeichnen. *porr vn ſegnal ad vno.*

Zeigen.

ANzeigen, mit Fingern zeigen, iſt auch weiſẽ (*monſtrare*) *dimoſtrare, moſtrare col dito, Additare.* darnach zeigte er mir. *poi mi moſtrò.* (*oſtendit mihi.*) ſein Hertz anzeigen. *dimoſtrar l'animo, ò l'affettione.* erzeigen, erweiſen, ſich als ein Held erzeigen. *dimoſtrarſi valent' huomo.* groſſe Trübſal bezeigen. *dimoſtrare il Cordoglio.*

Anzeigen, iſt zuuerſtehen geben, entdecken. *far ſapere, Dimoſtrare paleſando. ſignifica-*

Digitized by Google

nificare, conferire. etwas mit ruhmrettigkeit anzeigen. *moſtrar qual coſa con vana gloria.* der Sonnenzeiger, *Segno che moſtra l' hore.* (*gnomon.*) gut anzeigen deß gemüths an einem Iungen. *buona gratia è apparenza in vn putto.* (*bona indoles.*) ſich erzeigen, erweiſſen, ſehen laſſen. *Dimoſtrarſi, apparire.* (*cõpareo.*) zeiget mir es an, *ſignificatemelo.*

Zeihen.

ZEyhen, iſt einem die Schuld zumeſſen, vberweiſen, vberzeugen. *conuincere, confutare, rifiutare le buie. porre la colpa a qualcuno.* welcher vnter euch kan mich einer Sünde zeihen. *Chi di voi mi conuince di peccato.* verzeihen, iſt die Miſſethat vergeben, nachlaſſen. *condonare, perdonare, conceder perdono, rimetter il delitto,* verzeihet mir alle. *perdonate mi tutti.* verzeihung erlangen. *ottener perdono.* vmb verzeyhung anlangen. *dimãdar perdono.* (*petere veniam.*) verzeihung würdig. *degno di perdono.* verzeihet mir daß ich alſo red. *perdonatemi s' io dico queſto.* (*pace tua dixerim.*) wolteſt du auch nicht verzeihen. *anzi non perdonereſti tu.* daß man den Brüdern verzeyhen ſoll. *che ſi deono perdonare a i fratelli.* verzeih mir diſe ſchuld. *perdonami queſta colpa.* (*mitte hanc noxam.*) die verzeihũg, nachlaſſung. *perdonanza, perdono.* (*condemnatio.*)

Zeelen.

Zeelen, Zehlen.

ERzehlen, herſagẽ, *ridire, riferire raccontare, recitare.* (*narrare.*) zehlen, die Zahl machen. *contare, numerare.* die erſchlagnẽ zehlen. *annumerare i Corpi degli vccisi.* mit den Fingern abzehlen, *numerare col dito.* die Haar auff dem Haubt ſind gezehlet. *i Capelli del Capo ſon tutti annouerati.* eine ſach erzehlen, *Rammemorare, diuiſare, raccontare.* daß man nicht zehlen kan. *che non ſi può raccontare.* (*nefas dictum.*) erzehlen wie es gangen. *rapportare le coſe auenute.* vñ erzehleten alle ſach. *& rapportarono ogni coſa.* welches Tod er erzehlt. *la cui morte egli racconà.* eine Fabel erzehlen. *rappreſentare la fauola, ò vn fauola.* ordentlich mit nahmen erzehlen. *ſpecificare, dire i nomi.* (*nominatim exprim.*) loß zehlen, einen vom Eyd loß ſprechen. *Aſſoluere alcuno da qual giuramento.*

Zeil.

ZEile in einẽ Buch oder Brieff. *verſo, verſicolo, verſetto, riga d' vna lettera, linea del libro, o de' ſcritti.* (*verſiculus.*)

Zeit, zeitlich.

tempo, temporalmente.

ZEitlich, iſt bald früh, nicht ſpatt. *a tempo conueneuole, a buon tempo.* (*tempeſtiuè.*) *molto per tempo, a buon ora, a buon otta.* T. ſich in die Zeit ſchicken. *accommodarſi al tempo.*

Digitized by Google

ͤmpo. die Zeit ändert lles. *il tempo tramuta gni coſa.* eine Zeit lang, nicht lange Zeit. *al-quanto tempo.* (*ad tempus.*)

Zur rechten benannen Zeit. *a tempo preciſo.* nach heütiger Zeit. *ſecondo i tempi d' oggi.* (*hiſce temporibus.*) in kurtzer Zeit, *a tempo breue.* die zeit gibts, die zeit bringts mit ſich. *il tempo fà queſto.* daß keine Zeit mehr ſein ſoll. *che non vi ſarebbe più tèmpo.* denn die Zeit iſt nahe. *percioche il tempo è vicino.* (*temp. enim propè eſt.*) vor gar langer Zeit. *vn mondo di tempo.* (*diu eſt.*) vorzeitẽ, *altre volte, nell' altre volte.* (*quondam.*) kombt bey zeit. *venite a buon ora.* wie lange Zeit, *quanto tempo.*

Zu den zeiten Königs Carls, *a di del Re Carolo,* (*tempore Regis Caroli.*) von der zeit an, *dà indi inanzi,* zu vnſer Vätter zeiten, *a' dì de' noſtri padri,* nun nach langer zeit, *hor lungo tempo appreſſo* (*multo poſt tempore*) die zeit verlieren, vergeblich hinbringen, *perdere il tempo, buttar via il tempo, conſumare il tempo,* die zeit gewinnen, wider erſetzen, wider einbringen, *Rifare il tempo; menare il tempo,* vil zeit anwenden, vil zeit brauchen, *mettere tempo, ouer indugio, temporeggiare,* (*moram interponere,*) zu Kriegs vnd Fridenszeiten, *a tempo di guerra e di pace,* (*in bello & in otio,*) der zeit ſich vor andern bevortheiligen, *anticipare, il tem-*

Zeelen, Zehlen.

ERzehlen, herſagẽ, *ridire, riferire raccontare, recitare.* (*narrare.*) zehlen, die Zahl machen. *contare, numerare.* die erſchlagnẽ zehlen. *annumerare i Corpi degli uccisi.* mit den Fingern abzehlen, *numerare col dito.* die Haar auff dem Haubt ſind gezehlet. *i Capelli del Capo ſon tutti annouerati.* eine ſach erzehlen, *Rammemorare, diuiſare, raccontare.* daß man nicht zehlen kan. *che non ſi può raccontare.* (*nefas dictum.*) erzehlen wie es gangen. *rapportare le coſe auenute.* vñ erzehleten alle ſach. *& rapportarono ogni coſa.* welches Tod er erzehlt. *la cui morte egli racconà.* eine Fabel erzehlen. *rappreſentare la fauola, ò vn fauola.* ordentlich mit nahmen erzehlen. *ſpecificare, dire i nomi.* (*nominatim exprim.*) loß zehlen, einen vom Eyd loß ſprechen. *Aſſoluere alcuno da qual giuramento.*

Zeil.

ZEile in einẽ Buch oder Brieff. *verſo, verſicolo, verſetto, riga d' vna lettera, linea del libro, o de' ſcritti.* (*verſiculus.*)

Zeit, zeitlich.

tempo, temporalmente.

ZEitlich, iſt bald früh, nicht ſpatt. *a tempo conuenenole, a buon tempo.* (*tempeſtiuè.*) *molto per tempo, a buon ora, a buon otta.* T. ſich in die Zeit ſchicken. *accommodarſi al tempo.*

Digitized by Google

tempo. die Zeit ändert alles. *il tempo tramuta ogni coſa.* eine Zeit lang, nicht lange Zeit. *alquanto tempo.* (*ad tempus.*)

Zur rechten benanten Zeit. *a tempo preciſo.* nach heütiger Zeit. *ſecondo i tempi d' hoggi.* (*hiſce temporibus.*) in kurtzer Zeit, *a tempo breve.* die zeit gibts, die zeit bringts mit ſich. *il tempo fà queſto.* daß keine Zeit mehr ſein ſoll. *che non vi ſarebbe più tempo.* denn die Zeit iſt nahe. *percioche il tempo è vicino.* (*temp. enim propè eſt.*) vor gar langer Zeit. *vn mondo di tempo.* (*diu eſt.*) vorzeitẽ, *altre volte, nell' altre volte.* (*quondam.*) kombt bey zeit. *venite a buon ora.* wie lange Zeit. *quanto tempo.*

Zu den zeiten Königs Carls, *a di del Re Carolo,* (*tempore Regis Caroli.*) von der zeit an, *dà indi inanzi,* zu vnſer Vätter zeiten, *a' di de' noſtri padri,* nun nach langer zeit, *hor lungo tempo appreſſo* (*multo poſt tempore*) die zeit verlieren, vergeblich hinbringen, *perdere il tempo, buttar via il tempo, conſumare il tempo,* die zeit gewinnen, wider erſetzen, wider einbringen, *Rifare il tempo; menare il tempo,* vil zeit anwenden, vil zeit brauchen, *mettere tempo, over indugio, temporeggiare,* (*moram interponere,*) zu Kriegs vnd Fridenszeiten, *a tempo di guerra e di pace,* (*in bello & in otio,*) der zeit ſich vor andern bevortheiligen, *anticipare, il tem-*

il tempo, von wegen der Iahrzeiten, *per le ſtagioni dell' anno*, die zeit kam herbey, *il tempo s'auicinaua*, von zeit zu zeit, *a tempo a tempo*, *di tempo*, *in tempo*.

Die zeit frißt alles hinwegk, (*tempus demoratrix rerum*,) *Il tempo inghiottiſce ogni coſa*, zu vnſern zeiten, *à di noſtri*, *al tempo noſtro*, zu vorigen zeiten, *al tempo paſſato*, nicht lang von derſelben zeit an, *da poco tempo in là*, von diſer zeit an, *da queſto tempo auanti*, (*ab hinc*,) die zeit ſchon hinbringen, *darſi buon tempo*, zu vnrechter zeit, *fuor di tempo*, es ſeyn gefährliche zeiten, *vi ſon tempi ſoſpettoſi*, es iſt der bittern böſen zeit ſchuld, *per l' iniquità*, *per la malvagità del tempo*, die geſtohlene zeit, ein bey Nacht geraubte zeit, *tempo rubbato*, *e preſo di notte*, müſſige nichts fürlauffende oder arbeitende zeit, *Tempo ſenza facende nel quale non s'hà che fare*, Sommerzeit, Erndtzeit, Weinleßzeit, *Tempo di ſeminare*, *di mietere*, *di cogliere l' vua*, zu rechter zeit, *a tempo*, *a punto*, zukünfftiger zeit, hinfüro, *per l'auenire*, *da qui a dietro*, (*poſthinc*) die zeit darzwiſchen, *Diſtanza di tempo*, *tempo di mezo*, (*ſpatium tempor.*) gelegene zeit, *Opportuno tempo*, fortlauff, fortgang der zeit, *il Proceſſo del tempo*, zeitliche ding, vergängliche ding, *temporale*, *coſe temporali*, *coſe che durano a tempo*.

coſuccie

oſuccie temporali, (*res ...uſæ*,) alle ding hat ſeine zeit, *Ogni coſa hà la ſua ſtagione*, (*omnia fert tempus*,) wenn die Birne zeitig iſt, ſo fällt ſie von ſich ſelbſt herab, *quando la pera è matura, conuien ch'ella caggia*, (*Ibici grues.*)

Zeit vnd weile lang ſeyn, das iſt von den Faulentzern geſagt, von müſſigen Pflaſtertrettern, *huomini pigri, e ſcioperati, e queſti dicono, Caua mi d' hoggi, E mettimi in domane*, zu anderer zeit, jezund nicht, *fuor d' hora, a ſtra hora*, (*alieno tempore.*)

Zeitig, zeitigen.

ZEitig werden, reiff werden, L. *Abbonire, maturarſi*, (*maturari*,) zeitig, reiff, L. *Abbonito, maturato.*

Zelt, Gezelt.

Hütten im Feld von leinem Tuch gemacht, *Padiglione, tenda, padiglione da guerra*, (*tentorium.*) Zelten auffſchlagen, *ſtendere, tendere i Padiglioni, attendare*, (*ponere tentoria*,) er wird ein Zelt vber ſie auffſchlagen, *colui tenderà ſopra loro vn padiglione*, Zeltbett, Vmbhang an den Betten, *padiglione da letto*, (*conopaum.*) lederne Zelten, *padiglione di pelle* (*pelles*) Soldaten Zeltlein oder Hüttlein (*caſa*) item, *Trabacche de' Soldati*, hat ſein Zelt auffgeſchlagen, *teſe il ſuo padiglione.*

Zepfen.

WEin anzepfen, anſtechen, *attignere il Vino, cauar il vino del*

no del vaſo, torar il vaſo, per cauar il vino, item iſt zepfen, beim zapfen verkauffen, außſchencken, *vender il vino al piccolo, vendere per la meſa.* zepfen iſt anderer Leuth Red oder Werck tadeln, verachten, vernichten. *penetrare i concetti d' altrui.*

Zehren, *conſumare il ſuo.*

VErzehren, eſſen vnnd trincken brauchen, aber vnmäſſiglich, *item metaphor.* die zeit hinbringen, zeit verzehren, *conſumare il tempo, item* verſchlingen, aufffreſſen, wie das Fewr, das Fewr verzehret ſie, Fewr fiel herab, vnd verzehret ſie, *ma fuoco ſcendeua giù e le diuorava,* ſich ſelbſt vor Schmertzen verzehren, *conſumarſi dal dolore,* ſich allgemach in Kranckheit abzehren, *conſumarſi a poco a poco, dal male,* (*tabeſcere morbo.*) vom Alter abgezehrt, *conſumato dalla vecchiaia,* vom Hunger verzehrt. *ſtrutto della fame,* verzehren iſt auch verthun, verſchwenden, *vide* ſchwenden.

Zerren.

ZErren, zerzerren, zerreiſſen, die Haut zerzerren, *tagliare la pelle,* (*vlcerare*) auff ſtücken zerren, oder reiſſen, Kleider oder anders, *ſquarciare, ſtracciare, fare in pezzi,* (*diſcerpere.*)

Zerrütten.

ZErrütten, zerrütt machen, *ſturbare, diſturbare,*

Digitized by Google

iſturbare, zerrütt.zerüttet im Kopff. fuor 'i ſenno.

Zetten.

VErzetten, im tragen, etwas fallen aſſen. cader ſotto, ò cabar a terra, quando voſe và portando qual oſa, perdere nel andar n fretta qualche coſa. amittere aliquid inter undum.)

Zeug. Zeugen.

St zeugnus geben. Rendere teſtimonianza, far teſtimonianza, ender teſtimonio. Gott um zeugen nehmen. hiamare per teſtimonio ddio. (conteſtari Deũ.) ezeugen, zuuor bezeugen. proteſtare, far proteſto. vberzeugen. onnincere co i teſtimoij. der trewe zeuge. fedel teſtimonio. aber ch werd jhn alsdann bezeugen. ma io all' hora proteſtero loro. diſe ding zubezeugen. per teſtimoniarui queſte coſe. ich bezeug vor jedermänigliché. io proteſto ad ognuno. (omnibus teſtificor.) ein beglaubtes gezeugnuß. Teſtimonio degno di fede. Augenſcheinliche zeugen. Teſtimonij di viſta. (ſpectatores rei.)

Zeugen.

ZEugẽ, Kinder zeugen, Kinder zielen generare, ingenerare, figliare, far figliuoli. daß ſie Kinder oder Iunge machen oder zeugen. accioche fanno de figlioli. V. accioche figlino. T. (daß ſie figlen.) fleiß auff daß Kinderzeugen legen. Attendere a far figliuolini. (dare operam liberis.) auff ein newes Kinder zeugen.

Rifigliare cioè far figliuoli di nuouo. (*obſoleſcere.*)

Zeunen.

VMbzeunen, verzeunen. *ſepire, circondare con ſiepe. chiudere con ſiepe.* (*interſep.*) mit Dornen verzeunen. *ſiepere con le ſpine.* (*dumis ſepire.*) verzeunt. (*interſeptus*) *ſtroppato, rinchiuſo cõ ſiepe.* vnterzeunen, darzwiſchen zeunen. *far ſiepe d' ogn intorno.* vnd führet einen Zaun herumb. *e le fece attorno vna ſiepe.* zaun, ſchidewand, vnterſchid. zwiſchen ligenden Gütern. *ſiepe ſerraglio, trameto, chiuſura di ſiepe fra le poſſeſſioni.* (*ſeptimentum.*)

Ziehen.

VFziehen, hinziehen, hinſchleppen. (*per vim ducere.*) *Trarre, tirare per forza, ſtracinare.* daß Waſſer auß dem fluß ziehen. *Tirar l' acqua fuor del fiume.* (*ducere aquam.*)

Auffziehen, aufferziehen, die jugend erziehen. *Allenare, nutrire.* (*Educare.*) verziehen, verlängern, ſich verziehen. *prolungare, Tardar, Ritardarſi.* (*moror.*) an einem orth etwas verziehẽ. *tardare in qualche luogo.* vberziehen, den Feind angreiffen. *Incontrarſi al nemico, far guerra, farſi contra,* ein Bett oder anders vberziehen. *coprire, dar il coperto.* ein Buch vberziehen. *far il coperto ſopra qualche libro.* abziehen, einen vom andern abziehen. *Leuar via, ſcontar l' vn dall'*

Digitized by Google

ltro. in Krieg ziehen, ſich ſchreiben laſſen. *farſi ſcriuere per Soldato, dar il nome.* ans vfer ziehen. *trar fuor in ſul lito.* zu ſich oder an ſick ziehen. *tirar à ſe.* (*attraho.*) herauß ziehen. *trarr fuori, cauar fuori.* (*extraho.*) hindêr ſich ziehen. *tirar a dietro.* (*retraho.*) zuſammen ziehen. *ſtringere, ritirare.* (*contraho.*) zeug zuuor auß dem Aug. *trahi prima dall' occhio.* den Hut abziehen. *cauarſi la beretta. leuarſi la beretta.* ſie haben den Marcum zu ſich gezogen. *ritraſſero Marco a loro.* zieh weg auß deinem Lande. *partiti dal tuo paeſe.* vnd er zohe jenſeyts. *e ſe n' andò di là.* zeug von vns weg. *partiti da noi.* feſt an ſich ziehen, mit den Händen herbey ziehē. *Aggrappare, ò pigliar a man aduncata.* zu ſich ziehung. *Attrazzione, Attraimento.* die Hand von einem abziehen. *Ritrarre la mano da qualcuno.* die ſach auffziehen, auffſchieben, *ſoſpendere gli affari.* herfür ziehen oder ſtoſſen. *Trarre ò cauar fuori.* die Lauten beziehen. *mettere le corde in ſu l Liuto.* ſich vō einem entziehen. *ſottrarſi da qualcuno.* fortzug, daß fortziehen. *il partimento, la partenza, la marchia.* ſie ſein ſchon im fortzuge. *ſi ſono già per marchiare.* der abzug von einer Statt. *la partenza, la leuata.* der Auffbruch, der abzug von einer zahl. *la parte tratta del conto ò del pagamento.* (*detractio.*)

wolgezogner Menſch *vide.* wol. vbelgezogẽ, vngezogner Mẽſch *huomo diſſoluto*, vngezognes leben führen, *viuere diſſolutamente.* ſich beziehen, auff etwas ziehen. *riferirſi.* es zeucht ſich auff den Mann. *ſi riferiſce egli all' huomo.* verziehen, lang außen bleiben. *mettere indugio, tardere a venire.* (*aduentum differre.*) er verzeugt, er verzieht lang. *egli mette indugio a venire.* (*cunctatur venire.*) da nun der Breutigam verzog. *hor tardando lo Spoſo.* daß Schwerdt außziehen. *trarr fuori la ſpada.* die Schrifft anziehen. *allegare ſcritture.* die Iugend wol aufferziehẽ. *ben amaeſtrare, e ben accoſtumare. ben accoſtumato, e creato.* wol erzogen, (*bene moratus.*) vbel gezogen, *male coſtumato.* (*male moratus.*) außziehen, außm Hauße ziehen. *Disloggiare, mutare la ſtanza.* (*emigero.*) hinweg oder danon abziehen. *diſtogliere diſtorre.* (*abſtraho.*) vom ſtudieren abziehen. *Diſtogliere alcuno da gli ſtudij.* vnd zog darnach ſtracks. N. flugs. L. hinweg. *& poi incontanente ſi parti.* auß der gefahr ziehen. *cauar fuor di pericoli.* abziehen, eines vom andern ziehẽ. *Defalcare, ſcontare.* (*detraho.*) *cauarſi, ſcalzare.* die Schuch außziehen *Diſcalcarſi le ſcarpe.* (*exuer. calceos.*) mit Kot bezogẽ. *diſteſo di fango, ſporco di fango.* (*ceno oblitus.*) mit Kot aller durchziehen. *infangare.* (*oblimo.*)

Digitized by Google

limo.) mit Wachſz durchzogen oder beſchmieret. *diſteſò d' intorno di cera.* den ſafft herauſz ziehen. *trar fuori il ſugo.* (*ſuccum traho.*) ein wenig hinder ſich. *ritirar vn poco. ritirarſi alquanto.* die Finger einziehen. *rititare i diti.* die Armben an ſich ziehen. *ritirar il braccio.*) die Nägel auſz der wand ziehen. *ſchiodare, canari chiodi.* (*elicere clauos.*) herauſz ziehen herab ziehen vom Nagel. *ſtaccare, ſconficcare* (*refigo.*) etwas vom Lohn herab ziehen. *Scontar alcuno coſa da ſuo ſolario.* die Speiſz abziehen. *ſottrarr il mangiare.* (*deduc. cibum.*) einziehen, in die Statt einziehen. *Entrare nella Città.* (*inire vrb.*) wol in bedacht ziehen. *conſiderare bene vna coſa, & eſſaminare.* den Halſz einziehen, zuſammen ziehen. *incortare ò ritirare il Collo.* ohn allen verzug. vnuerzüglich. *ſenza indugio.* mit gewalt ans Recht ziehen. *menar per forza in giudicio.* zuſammen ziehẽ, oder trucken. *Rincalzare, reſtringere, riſtrengere.* võ den Welt händeln ſich entziehẽ. *Ritirarſi della pratica.* die Schuler an ſich ziehen. *Diſuiare i diſcepoli dal maeſtro.* die Kleider abziehen, auſzziehen. *sfornire.* (*exuo*) *sfornirſi di veſte, ſueſtire, ſpogliare.* vnterzug in Kleidern von ſchönem Zeug. *materazzo.* (*culcita.*) in einem zug. *in vn attamo, a vn tratto.* auſzzug. *eſtratto. copia di vna ſcrittu-*

ra. verziehen, den verzug geben. *Antiporre, dare la prerogatiua. ua.* (*præferre.*)

Zielen. Ziel.

berſaglio, verſaglio.

NAch dem ziel halten vnd trachten. *Tirare al ſegno, tirar nel breſaglio.* (*petere metam.*) daß ziel ſetzen oder machen. *porr luogo del verſaglio.* Ziel vnd Gräntz ſetzen. *Limitare, terminare, far termine.* daß Ziel zum Schuß genau ſehen vnd ſuchen. *mirare al ſegno, ouer tirar amira. trarre a brocca T. cioè Imaginarſi il verſaglio.* (*metari.*) Schießziel. *breſaglio, berſaglio, verſaglio, luogo doue ſi dirizza il Colpo, ò doue ſi tira al ſegno.*

Ziemen.

VBel ziemen, vnziemlich ſein. *Diſconuenire, ſconuenirſi, non ſtar bene* (*dedecet.*) ziemen, wol ziemen, ziemlich ſeyn. *Eſſer lecito, conuenirſi bene.* (*licet.*) ziemligkeit, ziemung. *conuenienza, Decoro.* ziemblich, ziemlicher weiſe, mittelmeſſig *mediocremẽte.* (*mediocriter.*) alſo geziemt es ſich, es ziemt ſich alſo. *coſi ſi conuiene.* (*ſic enim decet.*)

Zieren.

SChmucken, ſchön außbutzen, zubereiten. *Acconciare, Adornare, Adobbare, Abbellire, far bello.* (*exornare.*) zierlich, hübſch, ſchön. *attilato, galante,* (*pulchrè.*) zierligkeit, ſanbere

ſaubere tracht der Kleider. *Aconcezza, Attilatura, cioè leggiadra ſquiſitezza degli abiti.* (*munditia.*) zierligkeit, hübſcheit jetwedern dinges. *Galanteria, Acconcezza, vaghezza , ornamento.* gantz zierlichen. *Adornatamente.* (*ornatè.*) zierligkeit , ſaubrigkeit Reinigkeit. *Mondezza, Polttezza.* ſich hoffertiglich herauß zieren , oder herauß ſtreichen. *Azzimare, Ripulirſi, Raffattionarſi, ſtrebbiarſi T.* (*elegantius ſe ornare.*) herauß geſtrichen , hoffertig außgebutzt vnnd geſchmuckt. *Raffattionato, Azzimato.* (*eleg. exornatus.*) zierde, Schmuck, zierath *Addobbamento , ornamento, Adornato , adornatura.* eine außgebutzte vnnd gezierte Fraw. *Donna abbellita , Abbellittata.ornata.* (*munda mulier.*) ein zierlich ſchön Bild. *ſtatua fatta garbatamente* , zierlich, *garbato.* eine Zier Fraw, die außzieret vnd außbutzet. *ornatrice, Donna che adorna.*

Zinnen.

ODer ſpitzen , der Türne vnd hohen gebeuden. *ſommità, Altezza, Cima. Sporto.* (*pinnæ.*) auff die Zinnen deß Tempels. *ſopra lo ſporto del Tempio.* (*in Templi pinnis.*) die Zinnen auff der Stattmawren. *i merli delle muraglie..* (*pinnæ.*)

Ziſchen.

ZIſchen der Gänße. *il cifolare delle oche.* ziſchen wie daß

Holtz im Fewer, oder daß Waſſer im Fewer. *Cigolare. T. ſtrider del fuoco. V.*

Zittern.

BEben, *Tremolare, tremare, impaurirſi. hauer ſpauento.* (*tremere.*) zittern vnd zagen, grauſen vnd ſchreckẽ haben. *Tremare di paura, ſpauentarſi.* (*exhorreſco.*) Händ zittern, *il tremar delle mani.* zittern machen. *far tremare, far paura.* (*tremefacere.*)

Zoll.

STewer. *Gabella, Tributo, Datio.* von weme nehmen die Kônige den Zoll. *da cui prendono i Rè i tributi.* Zôll einfordern, den Zoll einnemmen. *riſcuotere la gabella.* (*exigo vectigal.*) den Zoll verdingen, in beſtand geben. *Affitare la gabella del porto.* (*portorium locare.*) den Zoll dingen, Zoll beſtehen. *Toglier afitto la gabella.* (*conduco Portor.*) Zôllner, Zoll einnehmer. *Datiere gabelliere.* (*publicanus.*) zollen, Zoll geben. *dare i tributi, pagare la gabella. dare gabella.* (*Telonium, prẽdere vectigal.*) Zollbude. *il bancho del datiere.* Zoll Güter, die Zoll geben. *Poſſeſſione che pagano gabella.*

Zorn.

VNwill, entrüſtũg, erzürnung. *ſdegno, colera.* (*indignatio.*) *ſtizza d' huomo.* zornig, erzürnt. ſchôllig, ſchellig, hefftig, bewegt. *ſdegnato, corucciato, ſdegnoſo, Adiroſo, corucccioſo, ſtizzoſo, col-*

ſo, colloroſo, (*iracundus.*) zu Zorn bewegt, oder erzürnet werden. *eſſer ſdegnato, rabbiarſi.* (*ira accendi.*) zornig machen, erzürnen. *far ſcorrucciare*, *Adirare*, *corrucciare.* (*incitare ad iram.*) *far andar in collera.* zornig ſein, erzürnen, *eſſer ſdegnato*, *Adirarſi*, *corrucciarſi.* (*Iraſci.*) den Zorn bezwingen, im Zaum halten. *raffrenare lo ſdegno.* (*frenare iram*) ſich hefftig erzürnen, *Adirarſi granamente.* *ſcorrucciarſi aſſai ò forte.* Ich hab vrſach vber dich zuzürnen, *Io ho ragione di dolermi di te.* im Zorn auffnemmen, ſich erzürnen, *pigliare a ſdegno.* den Zorn hinlegen. *Radolcirſi*, *mettere la colera.* (*deſaeuio.*) zürnen, mit recht zürnen. *Adirarſi con ragione.* erzürnt von wegen deines Bruders. *adirato per tuo fratello.* zorniglich. *adiratamẽte.* (*iratè.*) Zornreitzend. *adireuole*, *che moue adira*, zukünfftiger Zorn. *l' ira auenire*, *adirarſi alquanto.* etwas ſich erzürnen. ſich grewlich erzürnẽ. *Adirarſi fieramente.* (*furenter iraſci.*)

Zotten.

BOſſen, halbe Lügen. es ſein Lame Zotten, es ſein faule Fiſch, es ſein guldene Träume, da ſagt man. *Ital. guaſtare la Coda al Fagiano*, *vedere le pere di Maggio*, *vendere Carotte per Raponzoli.*

Zu.

WIrd ohne andere Wort nicht gebraucht. zuuil. *troppo.* (*ni-*

(*nimium.*) es iſt zuuil. *egli e troppo, e troppo.* zuuil ſcham, vberflüſſig ſcham. *troppo vergogno, troppo vergognoſo.* zuuor, zuerſt. *in prima.* zuuil iſt vngeſund. einmahl geht hin, komm nur nicht wider. *Ogni troppo è troppo. item. ogni ſouerchio porta colpa. item la prima ſi perdona. alla ſeconda ſi baſtona.* zu denſelbigen zeiten. *in quei tempi.* (*in dieb. illis.*) zur ſelbigen zeit. *in quel tempo.* (*in illo temp.*) zur ſelbigen ſtund. *in quell' hora, in quelo ſtante.* (*illa hora*)

Zucht.

ZVcht, Tugendt, *Modeſtià, honeſtà,* züchtig ſich halten, *tratenerſi modeſtamente, eſſer modeſto.*

Züchtigen.

ISt ſtraffen, mit mäſſigkeit, gnädig ſtraffen. *caſtigare, gaſtigare, punire, caſtigar con parole.* mit Worten züchtigen. mit Knütteln züchtigen. *gaſtigare col baſtone, ouer con baſtonate.* mit Gefängnuß züchtigen. *caſtigare con la prigione.* ſie züchtidete ſie. *lei affliſſe la.*

Zugehörig.

BEfreund. verwand angehörig. *Attinente, parente.* (*cognatus.*) zu iſt Ital. *a.* zu Paris. *a Parigi.* zu eines andern Weib. *a moglie altrui.* zu einem hingehen. *andare ad alcuno.* (*adire ad aliq.*) zufall gehört in fall. *caſo repentino, Accidente.* zuuil, vbers ziel, vber die maß. *Eccesſiuo, immodera-*

derato molto troppo, zu wenig, zu klein. *difettoſo, manchoſo, troppo poco.* der ſach zu wenig thun. *peccare nel difetto, far all' eceeſſiuo.* oder zuuil thun. Zufällig, ohn gefehr. *Accidentalmente, caſualmente, per accidente.*

Zugab, zuſatz, zulag, ſo man drein gibt, *Agginnta, gounta, addizzione, vantaggio di coſa venduta*, (*corollarium,*) zugefallen, zu lieb, (*ad placitum*,) *a grado, per amor*, zu rechter Zeit, *opportunamente, a tempo, a buon otta*, zu ruck, *a dietro*, (*retrò.*) zuruck weichen, *ritirarſi a dietro, ò in dietro*, zugang, zutritt, (*acceſſus*) *l'accoſtare, accoſtamento, auicinamento*, die Hand hin zuhalten, *accoſtare la mano*, (*admou; man:*) zu mir in mein Hauß, (*ad me dom.*) *a caſa mia*, zu denen zur lincken Hand. *a coloro da la ſiniſtra*, (*ſiniſtris*,) zu einem, *ad vn tale*, (*ad quendam*,) zuſammen mit einander, *gionte mente inſieme*, (*ſimul.*) zuvor als, zuvor deß, *inanzi che*, (*antequam*) zu dem End ſo weit geführt, *a tal partito, condotto*, zukünfftig, *vide* kommen, iſt *per l'auenire*, (*futur.*) zukunfft, *Auento, venuta*, zu was end, zu wen dients, vmb weß wegen, *a che fine, a che propoſito*, zunemmen, *vide* nemmen, *accreſcere, accroſcimento*, zunemmung, zugenommen, *accreſcinto di robba*, zuwider, zugegen, *contro a, a contrario, a contra Dio, a noia.*

noia, einem zu wider ſeyn, zugegen ſeyn, *recarſi vno a contrario*, zu trotz, zu trutz, *a onta, a contra Dio, a diſpetto*, (*inuito aliquo*) dir zu trutz, *a diſpetto di te, a diſpetto tuo*, (*te inuito*.) zur ſach, iſt zu der ſach, (*ad rem.*) *a propoſito*, es thut nichts zur ſach. (*nihil ad rem.*) *non fà a propoſito*, zur Frawen, zu vnſer lieben Frawen, *al Tempio di noſtra Madonna*, zu S. Peter, *alla Chieſa di S. Pietro*, zur lincken Seyten, *da banda ſiniſtra*(*ſiniſtrorſum.*) zur ſach wider kommen, *ritornare a propoſito.*

Zum iſt, *a*, *in*, *per*, wir wollen nicht den Kopff vber ſolchen Wörtergen zerreiſſen, L. vber ſolchen Grammatiſchen Wörterlein wollen wir den Kopff nicht zerbrechen, N. *non romperemo il cervello ſopra queſte particelle grammaticali*, vnd dadurch das Werck weitleüfftig, vnd den Leſervnluſtig machen. *facendone piu ampia l'opera, e anche più noioſa al lettere*, ſondern alſobalden zu den Exempeln ſchreitten, *ma di ſubito pigliaremo il ricorſo agli eſſempi iſteſſi.*

Zum weiſſen Löwen *al Lion biancho*, zum dritten mahl, *alla terza volta*, zum end gelangen, *venir alla fine*, zum wenigſten, auffs wenigſte, *al manco*, *al meno*, (*ſaltem.*) zum meiſten, zum mehrerm *al più*, (*ad ſummum*,) zum theil, *parte*, zum theil vor Frewden, zum theil auch ſich zu-

ſchmu-

Digitized by Google

chmucken, *parte per allegrezza, parte anhora per acconciarſi*, zum aller långſten, *il più lungo, alla più lunga*, (*quam tardiſſ.*)

Zug, ein ſtreich.

IM Spil oder ſonſten, *vn tratto, tiro.* (*ictus*) *vn tratto nel giuoco.*

Zucken. Entzucken.

ZVcken iſt einē behenden zug thun, *far vn tratto*, der letſte Zug, die letſte Züge, in Todttnöthen ſeyn, *far il tratto*, (*in extremis ſtare*,) entzucken, iſt in entzuckung gerathen, nicht wiſſend, ob einer lebend oder todt geweſen, *ſtare in eſtaſi, metterſi in eſtaſi, cioè hauer vn ratto*, er wurd enzuckt, *ei fù rapito*, entzuckt ſeyn, *eſſer rapito*, (*raptus eſſe.*) derſelbe oder welcher wurd entzuckt ins Paradeyß, *il quale fù rapito in Paradiſo*, hinzucken, hinreiſſen, *rapire, prendere per forza*, (*rapere*,) entzucke mich in tieffe der Lieb, *rapiſcimi nel profondo della Carità*, verzucken iſt heimlich entwenden, wegk nemmen, *vide* nemmen.

Zůnden.

ANzůnden, Fewr anzůnden, *Accendere il fuoco, accendere la Lampana, ouer la lucerna*, Latern anzůnden, oder die Lampe oder Leichter, enzůnden, zu Zorn reitzen, erzůrnen, *accender qualcuno di Collera, far ſtizzare*, entzůndung, *accendimento*, (*incendium.*

dum.) Fewrsbrunſt wider anzünden, *raccendere*, angezündt, *acceſo*, *racceſo*, ſich entzünden, ein Fewr auffgehen. *Auampare*, (*in flammo*,)

Zung.

EInem auf der Zung ſitzen, *hauerlo in punta della lingua*, die Zung iſt das böſte, vnd das böſte Glid am Menſchen, *La lingua e' miglior, e'l peggio membro all' huomo*, die Zung iſt auch ein Fewr, *La lingua anchora e' vn fuoco*, (*lingua Ignis eſt.*) die Zung außreiſſen, *cauar la lingua*, (*excind. ling.*) die Zung an ſich halten, *tenere la lingua a ſe*, die Zung richt vil Noth an, *per la lingua ſi langue*, Läſterzung, böſe Zung. *Lengua maldicente.* Ein Zungentreſcher, Marckweſcher, *Lengnacciato*, *ciarlone*, (*Rabula forenſis*,) durch die Zungen geſellet werden, *far caſchar per la lingua. La lingua non hà oſſo. e fa romper il doſſo*, der Zungen jhren gang laſſen, *laſciar ire le parole, come l'aſino i petti*, er hat eine gelöſte Zung, die Zung iſt jhm gelöſt, *Non hà il pelo alla lingua*, *Ei non gli muore la parola in bocca*, *item*, *pigliar il ſacco per le punte*, alles auff einmal herauß werffen.

Zuverſicht.

ZVuorſichtigkeit, *Confidanza*, (*Fiducia*,) Gott iſt vnſer Zuverſicht, *Iddio e' noſtra confidanza*, *T. Dio e il noſtro refugio.*

Zwei-

Zvveifeln.

NIcht glauben, *dubitare*, *dubbiare*, zweifelhafftig, *dubbioſamente*, *dubbioſo*, (*ambiguè*, *ambiguus*.) *ambiguo*, *ambiguità*, verzweifeln, von dem Glauben, vnnd von Gott abfallen, *Deſperarſi*, *diſperarſi*, in zweifel gerathen, *venir in dubio*, in zweifel ſetzē, *metter in dubbio*, *metter ſcropolo*, *portar dubbio*, zweifel benemmen, *Levar il dubbio*, ein zweifelsknotten im Hertzen, *ſcropolo*, *ſcrupolo*, *dubbio grande*, ſolchen zweifelsknotten aufflöſen, *levar lo ſcropolo dell' animo.* (*ſcrupulum euellere.*) im zweifel ſtecken, nicht wiſſen was zuthun ſey. *Eſſer fra'l ſi e'l no*, *ſtar tra'l Calce e'l muro*, *ſtarſene a mez' aere*, warum haſt du gezweifelt. *perche hai dubitato.* (*cur dubitaſti*.) ohn allen zewiffel, *ſenza dubbio*, im zweifel ſtehen, *eſſere irreſoluto*, (*in dubio eſſe*,) vnzweiffenlich, gantz gewiſʒlich, *Indubitatamente.*

Zvveig.

ODer Aſt der Bäume, *Ramo*, *Ramicello d' albero*, *fraſcha*, (*ſurculus*) vnder dem Schatten der Zweige ſtehen, *ſtar ſotto la fraſchata*, *ſeder ſotto la fraſchata*, (*ſub umbra*,) zweigen, einzweigen, Zweig in die Stämme einſetzen, *Ineſtare*, *inſitare*. (*inſero*,) einzweigung, einſetzung. (*Inſitio.*) *Ineſtamento*, *incalmatura*, *inteſſimento d' alberi.*

Zvvingen, Nötigen.

HEftig zuſam treiben, *coſtringere, angariare, ſforzare, ſtringere, ſpingere*, (*aſtringo, impello.*) denzwungen ſie, daß er, *il quale angariarono che, il quale conſtrinſero che*, zwang, nötigung, *ſforzo, ſforzamento*, durch anderer zwang, *vide* nötigung, *per ſforzamento d'altri, alieno impulſu.*) von jhnen ſelbſten genötigt, *da loro ſteſſo ſoſpinti*, zwang, notzwang kat kein mitleiden, davon ſagt man, es muß ſeyn. Vogel friß oder ſtirb, *Lo ſforzo e la violenza non hanno condolenza, qui biſogna, bere ò affogare*, ich bin gezwungen, daß ich nicht bleiben kan, *mi coſtrinſe, lo ſforzo, per non poter reſtarmi.*

Zvviſchen.

DArzwiſchen, *frà, frà'l, vide* vnder, zwiſchen zweyen, *frà due*, zwiſchen zweyen oder mehr Perſohnen, *frà due ò più perſone*, darzwiſchen, in der mitt, *frà due nel mezo*, (*intermedius.*) zwiſchen Sardinia vnnd Affrica, *fra la Sardegna e l' Affrica.* zwiſchen dem Abendeſſen. *fra cena.* zwiſchen Tag vnd Nacht. *Tra'l giorno e la notte.* zwiſchen vns, vnter vns. *frà di noi.* (*inter nos.*) zwiſchen dem Haußgemäwer. *Tra le muraghe di caſe.* (*intra domeſtic. pariet.*) zwiſchē hier vnd wenig Tagen. *fra qui e non molti giorni.*

Zwit-

Digitized by Google

Zvvitracht, Zwiſpalt.

IST Vneinigkeit, Vnfrid, *briga, lite, conteſa*, Zwitracht ſtifften, zanck oder hader anrichten, *far briga, far conteſe*, (*ſeminare diſcordias*,) zwiſpaltig, oder widerwertig zanck geſpräch, *Trattamento di qualche contraria materia*, (*diſputatio.*)

Zvviträchtig.

VNeinig, widerwertig ſeyn, in zwiſpalt ſtehen, *Diſcordare, eſſer in diſacordo.*

Zvviſpeln L.

IST durch die Zähne reden, biſpeln, N. *parlar tra' denti, gagnolare, vide* biſpeln.

Zvvitzern, L. glitzern, N.

IST glintzern, glantz deß Fewers von ſich geben, ſchimmern, flämmlein machen, *ſcintillare, traſplendere*, zwitzern iſt auch das geſchrey der jungen Vöglein, das gegicker der Vöglein, N. gickern, L. *garlamento degli augellini, garrire, far garlamento, cioè cantare come fanno gli vccellini.* (*garritus.*)

Zvvei, zvvey.

ZWey, zwene, *due*, zwey vnd zwey, zu zweyen, das iſt, *a due a due, a coppia a coppia*, baar vnd baar, (*bini.*) Zwey jährig vnd drunder, *d'età da due anni ingiu*, T. *da due anni*

due anni ingiù, *V.* (*lat. infra bimatum.*) zwiſeltig, *doppio*, *il doppio*, zwifeltig mehr dann jhr, *il doppio più di voi*, in zweyen Tagen, *in due dì*, *in due giorni*, (*biduo*,) auff zweyerley weiſe, *in due modi*, (*bifariam.*)

Zwene wiſſen mehr dann einer, einer allein ſoll jhm in wichtigen ſachen nicht trawen, *Non fidarſi di ſe ſolo alcuno nelle coſe graui*, *e ſi dice*, *Sà più vn ſauio e vn matto*, *Che vn ſauio ſolo*, *item*, *Sà più vn Dottor e vn villan*, *che vn Dottor ſolo.*

Wenn zwene verſchlagene Köpffe zuſamen kommen, zu Gſellen mit einander werden, ſo ſagt man im Sprichwort, ſie ſeyn eben recht zuſammen, *quando l'aſtuto s'accompagna con l'aſtuto*, *all'hora ſi dice nel proverbio*, *Mettere due golpi in vn ſacco*, *item*, *quando due aſtuti fanno raſſemblea*, *vi rendono molto bel vedere.*

Auß zweyen böſen ſoll man das böſte erwöhlen, *De i cattiui partiti*, *biſogna pigliar il men reo.*

Zweyerley bitt ich von dir,
oder
Zweyerley hab ich von dir (Herr) gebetten.

Io ti ho

Io ti ho (Signore) domandate due coſe.

Du wolleſt mir nicht geben,
Nicht Armut, nicht Reichthumb.

Tu non mi darai pouertà, nè ricchezza

Il fine.

Abbandone, all'abbandone, fol. 413.
Abbandonato, hauer per abbandonato, 296.
Ab antico, ab eterno, fol. 816.
ab antico erano libri, fol. 820.
Abbarbagliare. abbagliare, fol. 169. 34.
Abbarbagliato, andar abbagliato. 755.
Abbarbicare, far le radici, 897.
Abbarrare, mettere ſbarra per impedire il paſſo, 645. 695.
Abbaſſare, far baſſo, humiliare, fol. 512.
--- delle coſe, e de i prezzi deſſe, 624. 678.
--- il Capo: item gli occhi. 512. 34.
l'ardire d'alcuno, fol. 489.
Abbaſſarſi, humiliarſi, fol. 512.
--- acchinarſi, fol. 109.
--- a priegare, fol. 512.
l'abbaſſar del giorno, 507.
Abbaſſamento, l'abaſſare, 512.
A baſſo, all'ingiù, fol. 105.
A baſtanza, cotto a baſtanza, fol. 221.
Abbattere, ſbattere, fol. 624. 626. (720.
battere a terra, far a terra, 174. 565. 624.
abbattere l'albore, ibid.
abbattuta in terra, ibid.
eſſer il volto abbattuto, fol. 720.
e furono abbattuti nel diſerto, 624.
Abbatterſi ad alcuno, fol. 48. 380. 777.
Abbatterſi a terra, fol. 160. 609.
Abbatterſi di dolore, 637.

Abbatterſi di dire, fol. 553.
A bell'agio, ad agio, f. 10. : a poco a poco, 270
A bell'agio, con grand'agio, fol. 480. & 850.
A bello ſtudio, a bell'arte, 480.
Abbellettarſi, imbellettarſi, fol. 638.
Abbellire, far bello, fol. 918.
Abbendare le ferite, fol. 66.
Abbeuerare, dar bere, abbeuerare le greggie, fol. 780.
Abbeuerare d'incantamenti, fol. 438.
Abbeueratoio, Beuatoio, fol. 839.
Abbiente, Danaioſo, f. 291 : abbondante. 559.
Abbjetto, vile, da poco, 250. 172.
Abilitare, Adagiare, fol. 55.
Abiſſare, affondare, 676 : andar a rouina. 239.
Abiſſo, è poſto gran abiſſo, 375.
Abitamento, abittaggio, abitazione, abiteuole, fol. 887.
Abito non fà il Monaco, fol. 608.
Abbocamento, 700. Abbocare, empire il vaſo, fol. 814.
Abboccarſi inſieme, venir a parlare, 700. 387.
Abbocconare, fol. 743. Abbominamento, 281.
Abbominare, abborire, 613. Abbominazione. fol 281.
Abbominato, deteſtato, abbomineuole, fol. 613. 281.
Abbonacciare, far bonaccia, abbonacciato, fol. 725.

Abbon-

Digitized by Google

Abbondante, abbondantemente, copioſo, 797. 559. 798.
Abbondare, abbondeuole, fol. 189. 797.
Abbondanza di vettouaglia, e de i frutti, 209. 889. 473.
Abbonire, maturarſi, eſſer abbonito, f. 561. 911
Abborire, abominare, fol. 613.
Abborimento, abbominamento, ibid.
Abbottinarſi, congiurare, fol. 477.
Abbozzamento, ſchizzo, fol. 866.
Abbozzare, Diſgroſſare, far la bozzatura, fol. 456. 866.
Abbracciare, far imbraccia, fol. 165. 295.
--- l'otio, 488. : l'occaſione, 244. : le virtù, 280.
--- gli ſtudij, fol. 400. : gli amici, 877.
Abbracciarſi inſieme, fol. 144.
--- d'amico ibid. : il penſiero, fol. 111.
Abbracciamento, fol. 295.
Abbrancare, il brancare, fol. 270.
A brano a brano, fol. 743.
Abbreuiare, far brieue. fol. 402.
Abbreuiamento, abbreuiazione, abbreuatura, fol. 402.
Abbreuiata ſcrittura, fol. 402.
Abbronziare, abbronzare, fol. 677.
Abbrunare, far nero ò bruno, 664.
Abbrunirſi, diuenir nero. fol. 664.
Abbruſciare, affocare, abbruſciar del tutto. f. 82.

Abbruſciar qual poco, mezo bruſciato. fol. 677.
A buon hora, 217. a buon tempo. 54. 908.
Abburratar vno, ſtrapazzare, fol. 497.
Abuſare, abuſare la forza, 77.
Abuſo, abuſiuo di queſto ſecolo. 479.
ſottentrare d'abuſiui, fol. 566.
Abuſiuamente, con abuſiuo, fol. 479.
Ac.
Accadere quel che non ſi vuole, fol. 574.
Accambiare, Cambiare, fol. 759.
Accampare, porre il Campo, 406.
Accamparſi, Campeggiare, ibid. Accanare, fol. 341.
A Capello, appunto, fol. 53.
A capigliare, azzuffarſi i Capegli, fol. 305.
Accarezzamento, Carezze, fol. 437.
Accarezzare, far Carezze, fol. 182. 437. 635.
A caſa mia, 923. A caſamento, fol. 311.
Accaſare, far le coſe di Caſa, fol. 311.
Accaſcare, ſuccedere, auenire, s'accaſca egli, 162. 227.
Accaſchare al beniſſimo, fol. 241.
A Caſo, a Sorte, per accidente, 521. 233.
Accattare, procacciare, fol. 75. 769.
Accattare delle noci, fol. 743.
Accecare, Ciecare, fol. 72.
Accecare gli occhi, offuſcare, fol. 127.
Acceſſare, prender col ceſſo, fol. 640. 905.
Accenare con gli occhi, far cenno, 878.
Acceen-

Digitized by Google

Accennare in Coppe. fol. 46.
Accennamento con l'occhio, Cenno idem. 879.
Accennare, dar qualche indizio, fol, 712.
Accelerarſi, præcipitarſi, fol. 797.
Accendere, infocare. Torce acceſe, 147. 925.
accendere la lampana, ibid.
accendere l'amore, fol. 437.
Accenderſi, infiammarſi, ibid. & 320.
Accendimento, l'accendere, fol. 925.
Acerbamente, aſpramente, fol. 546.
Acerbare, eſacerbare, fol. 325.
Acerbo, ſeuero, aſpero, ruido, 255. 477.
Accerchiare, accerchiellato, fol. 226.
Accertare, certificare, fol. 884.
Accettabile, accetteuole, accetto, grato, fol 507. 21.
accettabili o accetteuoli condizioni, f. 21.
Accettare, riceuere, accettare in buona parte, 366. 143.
--- il partito, fol. 507. 803. : per il vero, fol. 504.
--- Conteſemente, 503. 143. : L'heredità, fol. 782.
--- nella protettione, fol. 505.
Acetire, inacetire, acetirſi, acetarſi, fol. 593.
Acetoſa herba, (Oxalis,) fol. 593.
A che fine, fol. 3. 886. 923. a che propoſito. ibid.
A che guiſa, f. 858. a che queſta perdita, f. 837.
Achetare, riconciliare, raconciliare, fol. 265.

Acchetare le diſcordie, racchetare idem, 725.
--- il vento, . gli appetiti, ibid.
il vento s'acquetò, ibid.
acchetamento, acchetato, racchetato, fol. 725.
Acchetarſi, ſtar in pace, fol. 208.
Acchinare, abaſſare, acchinarſi, abaſſarſi, f. 109
Acciabattare, acciarpare, fol. 282.
Accidente, caſo fortuito, fol. 162.
Accidentalmente, per accidente, f. 233. 521. 923
Accidia, Dappocchaggine, fol. 186.
Accidiato, accidioſo, poltrone, huomo da poco. fol. 166.
Accigliare, 159. accigliato, fol. 19.
Accingere, accingerſi, fol. 289.
Accio, accioche a niun tempo, &c. fol. 100.
Accio che, a fin che, fol. 32.
Acclamatione, con l'acclamatione diſcendera, &c. 173.
Accoccare, menar alla mazza, 452. 699.
Accogliere, raccogliere, accoglier inſieme, fol. 87. 589.
--- foraſtieri, 325. : i cibi, fol. 589.
--- corteſemente, far accoglienza, 503. 143. 877.
accoglietemi il grano, fol. 589.
eſſi non accolgano, ibid.
accoglimento, accoglienza, fol. 877.
Accoglienze, vezzi, fol. 437.
e l'accolſe a ſe, fol. 506.

A co-

Digitized by Google

A coloro da la ſiniſtra, fol. 923.
Accommanda, Conſegna, fol. 332.
Accommezare, porre nel mezo, 481.
Accommiatare, dar accommiato, 102. 821.
Accommiatare, licenziare l'Eſſercito, 821.
Accommiatarſi, pigliar comiato, fol. 435. 669. 821.
& accommiatarono lui, &c. 431.
Accommodare, acconciare, fol. 251. 53.
--- le Conteſe, 901. : le ſpeſe all' intrata, 568.
--- la Corona in Capo, fol. 396.
--- Commodare, dar commodo, f. 192. 430.
Accommodarſi al tempo, fol. 908.
Accommodatamente, accommodato, abile, fol. 251. 252.
Accommodamento, commodità. fol. 192.
Accommodarſi, adattare, fol. 218. 55.
Accommodarſi, acconciarſi, fol. 568.
--- bene, adagiarſi bene, fol. 616.
--- a ogni coſa, : al gouerno, fol. 616.
Accommodo, adagio, far ogni coſa con accommodo, 169.
Accompagnar vno, fol. 41. 267. 492. 286. 401.
Accompagnare l'Eſſeguie, fol. 428.
Accompagnare per Corteſie, : a caſa, fol. 431.
Accompagnarſi con alcuno, fol. 249. 285.
Accompagnarſi al ſuo pare, fol. 286. 401.
Accommunare, far commune, fol. 249.
Accommunare per prendere, fol. 540.

Acconciamente, benacconciamente, in bell' ordine, 551. 94. 251.
Acconciamento delle viuande, fol. 635.
Acconciare, forbire, adagiare, f. 94. 218. 918.
--- ò fornire le veſti. fol. 373.
--- la Corona, 396. : il Camino, fol. 56. 57.
--- ò fornire la caſa, fol. 568.
--- gli arneſi della Bottega, ibid.
--- le Nozze, fol. 57. : i cibi, fol. 451. : le teſte, 639.
--- tela al Sole, fol. 72. : le coſe da morire. 56
Acconciarſi dell' anima, fol. 56.
--- al voler d' altri, fol. 55.
--- per Seruidore, fol. 117.
Acconcia come vna Spoſa adorna, fol. 639.
Acconcezza, Attilatura, fol. 919.
Acconciatura delle donne, fol. 304.
Acconcio, accetto, fol. 176. 56.
Acconcie tutte le coſe, fol. 57.
Acconſentire alla voce di lei, f. 242. 161. 708.
Acconſentimento, fol. 789.
A contrario, a contra Dio, fol. 923.
Accoppiare, far coppia, appaiare idem, 218. 225. 401. 353. & 41.
Accoppiamento di Cagni, fol. 401. 218.
Accoppiato, fatto in Coppia, fol. 401.
Accorato, accoramento, 789.
Accorciare, ſcortare, 402. accorciare le penne, fol. 642.

Accor.

Digitized by Google

lare, riconciliare, fol. 255.
ccordare ribellione, ò mitigare, 33.739.
dare, concordare, fol. 264. 429.
darſi, far accordo, co i ſuoi Creditori,
5. 208.
rdarſi, acchetarſi, 208. 772. 726.
rdarſi col tempo, fol. 573. (803.
rdamento, accordo, Accordanza, 140. 265.
rdo di Tregua, eſſer d'accordo, f. 140. 138
ſono d'accordo come il Cane e la gatta,
33. 381. 423.
ordeuole, corriſpondente, fol. 138. 797.
ordamento di voci, accordo amicheuole,
726. 803.
cordante alla verità. fol. 264.
corgere, tentare alcuno. fol. 461. 537.
corgere, ſentire, fol. 474.
corgerſi, antiuedere, accorgimento, f. 52.705
correre, correre in ajuto, fol. 417.
accorrete quà ogni gente. ibid.
ccorſo, riſentito, fol. 705.
ccortamente, con accortezza, fol. 251. 252.
186. 215. 222. 653.
ccortamente, procedere, fol. 52.
Accortare, ſcortare, fol. 402.
Accortezza, accorgimento, fol. 251. 252.
Accorto, Sagace, huomo accorto, 375. 625. 825
Accorto, ſolerte, induſtrioſo, fol. 254. 186.
Accortinato, incortinato, letto accortinato. 819

Acco-

Accoſtare la mano. fol. 301. 923. Accoſtamento, fol. 783. 923.
Accoſtarſi, auicinarſi, accoſtarſi a vno, 495. 218. 783.
Accoſtarſi all'altra parte, f. 627. : a i triſti, 688.
Accoſtar vn mazzo de' fiori al Naſo, fol. 499.
Accoſtarſi di dietro, Accoſtamento, 783. 923.
A coſti, appreſſo, fol. 100.
Accoſtumare, coſtumaro, ben accoſtumato, 685. 888. 916.
A cotal modo, a coteſto modo, fol. 10. 256.
Accozzare, cogliere, corre, 434. 589.
Accozzarla, accozzare, (áſſen.) fol. 8.
Acqua non freſcha, meza tiepida, fol. 465.
--- bogliente, 683. portar l'acqua a caſa ſua, 494.
le acque crebbero, : traboccarono, f. 838
far vn buco nell'acqua, fol. 24.
battere acqua nel ſuoco. fol. 838.
andar a pigliar acqua, ibid.
Acquedotti, & aque dotti, aquidoccia idem. ibid.
Acquetta, poca acqua, fol. 839.
Acquiſtare, impetrare beniuoglienza, f. 290.408
--- con la lancia, fol. 666.
--- da viuere, acquiſtarſi da viuere, 87. 88. 380.
Acquiſtarſi guadagno, 257. : amici, f. 203. 380
mal' acquiſtato, mal'è perduto, fol. 257.
Accreſcere, aumentare, creſcere, fol. 469. 824. 89. 923.

Accreſcere la robba, fol. 469. 904.
Accreſcere, aggiungere i dolori, fol. 904. 469.
Accreſcerſi, aumentarſi, ibid.
Accreſcimento, Accreſcenza, della chieſa, 824. 469. 923.
Accreſciuto di robba, aumentato, 923.
Accreſpare, increſpare, fol. 391.
Acro, agro, acerbo, fol 599.
Acuare, far acuto, fol. 628.
A cui chi puo far il tutto, fol. 108.
Acume, acuità, fol. 600.
Acumulare carboni acceſi, fol. 270.
Acumulazione, cumulare, &c. fol. 309.
Accuſare, dar accuſe, fol. 370.
Accuſato per la vita, fol. 370.
Acutamente, con accutezza, fol. 600.
Acutezza, acuità, acuto, viſta acuta, 600. 698.

Ad.

Adacquare, inacquare, rigare il terreno, fol. 177. 839.
Adacquare il vino, ; il giardino, fol. 839.
Adacquamento, il meſcholar con l'acqua, ibid.
Adagiare, quadrare, fol. 218. adagio, commodo, 819.
Addanaiato, danaioſo, ricco, fol. 559.
Ad aſſai, di gran lungha, fol. 410.
Adaſtiare, hauer aſtio, fol. 502.
Adattare, adattarſi al beniſs. adagiare, fol. 55. 569.

Adattare

Adattare con l'aſcia, fol. 56. adatto, acconciato. fol. 252.
Adempire le borſe di danari, fol. 583.
Adempire le parole di Dio, fol. 145.
Adempire il tempo, che s'adempieſſe, &c. f. 207
Adequare, aggiuſtare, fol. 827.
Addentare, prendere co i denti, fol. 905.
A dentro, dentro, a dentro di caſa, fol. 104.
Adeſcare, adirare, fol. 444.
Adeſſo, al preſente, 516. adeſſo, ad eſſo. f. 358.
adeſſo, ad eſſo ritornai, ibid.
adeſſo al fine tu vieni, 358.
adeſſo era il tempo, adeſſo più che mai, ibid.
adeſſo non ſi lauora, fol. 22.
adeſſo verſami dell'acqua, fol. 119.
Adeſtare, deſtare, 841. addeſtarſi, deſtarſi, 823.
Adeſtrare, aſſiſtere al Seruigio, &c. fol. 575.
A dì noſtri, a dì de, noſtri tardi, fol. 54. 909.
A dietro, adietro, fol. 100.
Addimandare, addomandare, fol. 49. 194.
Addimeſticare, domare. fol. 901.
Ad imo, imbaſſo, adimo adimo, fol. 124. 809.
Adirare, ſcorrucciare, adirarſi, fol. 920. 921.
tu ti ſei adirato, fol. 767.
Adiratamente, adiroſo, adirato, fol. 920.
Adireuole, che moue ad ira, fol. 921.
Addirizzare, indirrizzare, fol. 571.
Addirizzare le mani, fol. 415.
addirizzate i ſuoi ſentieri, 571.

Digitized by Google

ɔetto tuo, a diſpetto di de. 924.
eſa, ſenza intermiſſione, fol. 339.
:are, moſtrare col dito. fol. 906. 180.
ɔ, l'adito, l' Entrata, fol. 140.
zzare, attizzare, inſtigare, fol. 566.
ıonito, ſono da lui admoniti, fol. 461.
bbare, adornare, addobbamento. 918. 919
cchiare, aochiare, affiſſare, fol. 35. 602.
cchiatura, guardatura, ſottile, 603.
olciare, far dolce, addolcirſi, 750. 751. 726
ılcire, radolcire, fol. 441. 750.
lolorare, addogliare, apportar doglia. f. 637
dolorarſi, addoloratamente, fol. 398.
ombrare, adombrarſi. fol. 646.
ontare, aontare, far ontà, fol. 338.
oppiare, dar l'oppio ſonnifero, fol. 621.
doppiare, doppiare, far doppio, fol. 120.
loperamento, adoprare, aoprare, f. 78. 621. 77
loprare in ogni coſa, fol. 78.
adoprare l'ajuto, adoprarſi
per qnalcuno, adoprarſi ſpeſſe volte, ibid.
dora adora, fol. 351.
'dorare, far l'adorazione, fol. 61.
Addormentare, addormenzare, addormentarſi, fol. 620. 621.
Addormentazione, m'addormenza, fol. 622.
Adornamento, fornimento, fol. 639. 918. 919
Adornamento beliſs. la virtù, 792.
Adornare, raffazzionare. fol. 639. 918.

adornare di belle parole, fol. 737.
adornato di molt'oro, fol. 639. 918.
Adornatamente, fol. 919. adornatura, ibid.
Adorno, adorna, trouar adorna, fol. 365.
Ad oſſare, pigliarſi adoſſo, fol. 4. & 583.
Adoſſo, e le miſe adoſſo, fol. 583.
Addottare, eleggere per figliuolo, fol. 507.
Addottrineuole 433. a dritto & a torto. f. 480.
Advenire, venire. fol. 379.
Aduggiare, far Uggia, adombrare. fol. 601.
Adulare, Luſinghare. fol. 437. 635.
Adulatione, Luſingha. fol. 635.
Adulatore, Luſinghiere, fol. 636.
Adulterare, Adulterio, commettere adulterio, fol. 80. 112. 132.
Adulterare, far adulterine le robbe. 163.
contrafare le robbe, idem. ibid.
Ad vna, ad vna ad vna. fol. 53. 140.
Adunare, raunare, adunata, adunanza, f. 589. 754
adunare il Conſiglio, fol. 192.
adunanza di gente, far adunanza, far dieta. 589.
Aduncare, aduncatura, adunco, aduncato, 62. 63. 397.
Aduncarſi, piegarſi, diuenir dunco, fol. 397.
Adunque, dunque, fol. 112.
Addurato, oſtinato, 805. addurare il dolore, &c. 637.
Adurre, condurre, adurre ragioni, fol. 87. 128. 129.

Digitized by Google

Aduſtione, Seccamento, aduſto, arido, aſciutto.
Affabilità, dolcezza nel parlare, fol. 553.
A faccia, a viſta, a faccia a faccia. fol. 20. 491.
Affaccendato, facendoſo, fol. 596.
Affamare, hauer fame. fol. 342.
Affamare vna Città. affamato, famelico. ibid.
Affangare, imbrattare di fango. fol. 388.
Affannare, angoſciare. fol. 123.
Affannarſi molto, darſi all'affanno. fol. 398.43.
Affanno, angonia, Cordoglio. 20. 398. 789.
affanni, pieno d'affanni. fol. 23.
dar affanno, non darſi affanno. f. 228.414.
Affar, affari, affare. fol. 303. 595.
Affardellare, affardellato. fol. 95.
Affatticamento, affatichare, affaticante. 596. 22.
Affatticato, ſtracco, laſſo. fol. 22. 484.
affaticato per il viaggio. 485.
Affaticarſi, impacciarſi, fol. 485.
Affaticarſi, faticarſi, dar opera. 441. 314.
affaticarſi per impouerire. fol. 137.
A fatto, affatto, per tutto. fol. 221.
Affatturare & affattuare. f. 903. affaturamento. ib.
Affermare, far noto, non negare. f. 399. 714. 884.
Affermare con giuramento. fol 346. 722.
Affermamento, affirmazione, affermatamente. 346. 52.
Affettare, Bramare, affettato, ſtemperato 49. 50.
Affettatione, affettione grande. fol. 50.
Affettione d'animo, : particolare. fol. 271. 50.

Digitized by Google

Affiatare, ſoffiare con l' alito. fol. 309.
Affibbiare, Afficare. conficare, fol. 316.
Affidare, Confidare, affidarſi in Dio. fol. 773. 261. 307.
Affidar lettera ad alcnuo. fol. 773.
Affidarſi bene d' alcuno. fol 774.
Affidare, aſſicurare. fol. 682.
Affiebolire, allenare, affralire. fol. 504. 658.
Afflebolito, ſtancato. fol. 465.
Affiggere, figgere, affitto, fitto. fol. 316.
Affilare, far filo, affilato, fol. 698.
Affinare, raffinare, far fino. fol, 176. 421.
A finche, affinche. fol. 32.
Affirmare, affermare. fol. 346.
Affiſſare, adocchiare. fol. 602.
affiſſare gli occhi contra' l Sole. f. 603. 34.
affiſſamento de gli occhi. fol. 36.
A fitto, affitto, affitazione. fol. 60.
ſtar a caſa d'affitto, ſtar a fitto. 499.
Affliggere, gaſtigare, lei affliſſe la. fol. 922.
Affliggerſi eſtremamente. 475. 539.
afflitto per tutto 475. tu m'hai afflitto. 123.
Affogare, affocare. (*erſtecken.*) e l' affogarono. 711. 724.
affogare i cani con laſagne. fol. 176.
affogarſi in Mare. f. 591.
affogarſi di Schirancia. f. 724.
Affogamento. 780. chi s' affoga, grida. 667.
Affollare, pigliar fiato. fol. 641.

Digitized by Google

Affondare, ſommergerſi. fol. 239.676.
Affondarſi, affogarſi, fol. 591.
Affralire, affiebolire, fol. 658.
Affrenare, raffrenare gli appetiti. fol. 464.
Affrettare con preſtezza, fol. 136.
affretrare a renderſi. fol. 137.
mi biſogna affrettare. ibid. biſogne affrettarmi. ibid.
Affrettarſi troppo nelle promeſſe. 587.
affrettarſi troppo ne' prieghi. 641. (784.
Affrontare, defrodare, affrontamento, baratteria,
Affrontare al Nemico. f. 49. 678. 776. 739.
affrontarſi inſieme, venir alle mani. 384.
li ſguadroni s'affrontauano inſieme. ibid.
Affrontatore, accoccatore. 784.
Afro, garbo, agro, acro. idem. 599
Affumare, far fumo, fol. 546.

Ag.

Agarr, a ſcommeſſa, far a gara. fol. 158. 353.
Aggelarſi, aggiacchiarſi, fol. 205.
Agente, Procuratore. fol. 583.
Ageuole, facile, ageuolmente, facilmente. 425.
ageuol coſa, è più ageuole. ibid.
Agghiadare, hauer freddo grande, fol. 707.
Agiatamente, agiato, adagiato, attamente, 55.
Agile, deſtro, eſpedito, agilità, deſtrezza. 343.
Agio, a ſuo agio, a ſuo bell'agio. fol. 244.
Agio di viuere, 55. far agio, dar agio. f. 192.
Aggiogare, metter il giogo adoſſo. fol. 353.

Aggiornare, farſi giorno, f. 754.
Aggirare, andar errando f. 354. 659.
--- per tutta la piazza, fol. 829.
Aggirarſi in parole e fatti. f. 838. aggiramento. fol. 659.
Aggiungere al libro, mettere appreſſo qual di più. 679.
--- alla ſua ſtatura. ib. il reſto. fol. 221.
--- alla lettera. 221. alla vecchiaia. 409.
Aggiugner uno correndo, : a mezzo il viaggio. 190. 409. 777.
--- a qualche luogho galante. 525.
Aggiugnerſi a qualcuno. fol. 218.
Aggiunta, giunta, la giunta. fol. 923.
Aggiuſtare la miſura. 737.
Ago, cruna dell' ago. fol. 494.
Aggobbare, ineſcare, fol. 215.
Aggomittolare. fol. 376.
Agonizzare, far il tratto, 768.
Aggradire, a grado, eſſer a grado, f. 19. 161. 275.
--- gli orecchi, fol. 523. a gradi ſedeci. 32.
Aggrandire, amplificare. fol. 282.
A gran fattica. 222. 485. a gran forza. 480.
Aggrappare, appiccarſi con le mani aduncate. 292.
Aggrapparſi, arraparſi pian piano. &c. f. 391.
Aggrappare, far alla brancata. f. 540. 915.
Aggratiare, 451. Aggratigliare. 65. 576.
Aggratigliare, incatenare il cuore, ibid.

Aggra-

Digitized by Google

grauare i Cuori, aggrauar molto. f.198.406.
ggrauarſi, grauarſi, 662. aggrauato f. 26.
reſto, rendere agreſio per prugne acerbe. 245.
ggrezza, l'agrezza, 600. Agricoltura. f. 7.
grinzato, pien di grinze. 581.
grire, diuenir agro. fol. 593.
ro, bruſco, acerbo. ibid.
gro, ruido, rozzo. fol 546.
ggroppare, ingroppare, far groppo. f. 378.
guagliare, pareggiare. fol. 263.
ggualio, agguagliamento. ibid.
guardare, guardare a fiſo. fol. 602.
guatare, imboſcare, far aguati. 333. & 419.
far aguati per la vita. fol. 422.
guatamente, aguato, inſidie. fol. 333.
iatore, inſidiatore. fol. 420.
guazzare, affilare, far acuto. fol. 599. 698.
71. 872.
guzzare la penna, il Coltello, la Sega. ibid.
izzo ſottile in punta., ibid.

Ah.

, ah egli è vero. fol. 4. ahi ribaldo, ahi Galito. ibid.
, ohi me. fol. 4. Ahi me, ah. fol. 41.

Ai.

itare, aitare, dar ajuto, fol. 12. 322.
ajutare la memoria. fol. 322.
ajuto, giouamento, ſoccorſo. ibid.
ajutaci Signor, ſe m'ajuto Iddio. f. 4. 12.

far gli vn ajuto. fol. 322.

Al.

Ala, ale, ali. f. 182. far ala. 187.
coprir vno con le ſue ali. f. 182.
Ala, cioè Sguadra di Caualli leggieri. f. 190.
ala ſiniſtra, Sguadra da lato ſiniſtro. ibid.
tener mozze l' ali. fol. 168. 646.
A la fine, in fine. fol. 435.
Alamagna alta, item baſſa. f. 407.
Alargare, far largo, alargare la mano. f. 81. 82.
Alba del giorno, ſù l' Alba del giorno, f. 484.
Albergare, ricettare foraſtieri. f. 224.
Albergare nell' Hoſteria. f. 366.
--- andar ad alloggiare. f. 325.
--- à Caſa d' amico, ibid.: da contadino. ibid.
Albergo da villano. luogho d' albergarui. 325.
Albergamento, Hoſpitalità 224.
Albergatore, albergeuole. ibid.
Albergatore volenteroſo, Oſte. f. 224. 611.
alberga in Caſa mia. f. 366.
Albitrare, vnire le parti diſcordi. f. 607.
Albitrio, il compromeſſo, ibid.
Alcuna volta, 67. 349. alcuna volta s' auiene. 455.
Alcuna coſa di freſcho. f. 156.
Alcuno de trè di noi. f. 350.
Aleſſo & arroſto in caſa d' altri. f. 313.
Aleuo, aleui, fol. 90.
Alfa e l' Omega, fol. 1.

Alfie-

Digitized by Google

Alfiere, veſſilliere, banderale. f. 394. 527.
Alienare, trasferire, fo. 198. Alito, fiato. f. 30.
Al da ſezzo, finalmente, 435.
Allacciare coi ceppi, 176. infunare, idem. 66. 588.
Allacciare i Caualli al Carro, 692. legare con laccio. 742.
Alla Chieſa di San Pietro. 924.
Alla fiata, alcuna volta, alle volte. 810.
Allagare, inondare. 417.
Alla groſſa, alla larga. 283.
Alla guiſa volgare. 248.
Alla minima, a niun modo. 480.
Alla paleſe, alla ſcoperta, 520. alla prima. 155.
Allargare i confini, 280. : la piazza. 856. 857.
Alla riuerſa, a roueſcio. 366.
Alla ſeconda del fiume, 189. alla sfugita. 188.
Allattare, Lattare, 681. Allato, ſtar allato d'alcuno. 440.
All'auenante, a proportione. 262.
Allegare ſcritture. 916.
Allegare auanti il Tribunal. 571:
Allegato, Collegato, 93.
Alleggerire, ſgrauare. 441.
alleggerire gli affanni. ibid.
Alleggerimento. (Linderung.) ibid.
Alleggerimento, Alleuiamento. (Leichterung.) 425.
Alleggerire, alleuiare. 425.

Allegerirſi di debiti. 424.
Allegoricamente. fol. 74.
Allegrare, rallegrare, dar allegrezza. 200.
Allegrar alcuno grandemente. 201.
Allegrezza troppo preſta. ibid.
Allegrezza vana, allegria friuola. 512.
Allegro, lieto, ſtar allegro. 170. 200. 205.
Allenare, affiebolire. 504.
Allentare, rallentare. f. 412. Alleſſare, Leſſare. 683.
Allettare, adeſcare. 444.
Alleuare, Nutrire, notrire. 498. 914.
Alleuare il Serpe in Seno. 172.
Alleuato da gentil huomo. 132.
Alleuatrice d'ogni coſa terrena. 500.
All'hora, allotta, all'hora egli cominciò. &c. 189. 98 102.
all'hora gli s'accoſtarono. 98. allora, alloræ. 12.
All'improuiſo, fol. 183. 346.
All'incontro. 99. 104. 235. All'ingiù, all'ongiù, fol. 4.
Al manco, 924. al meno dieci giorni, fol. 862.
Al modo commune, fol. 248.
Allodola, Lodola, 115.
Allodola capelluta, 401.
Allogare, dar il luogho. fol. 60.
Allogare a' lauoratori. fol. 119.
Alloggiamento de' Soldati, 406.

partirſi

Digitized by Google

partirſi dall'allogiamento, fol. 60.
Alloggiare con vno, fol. 366.
Alloggiare foreſtieri, alloggiare alla ſtalla, f. 325.
Alloggiamento, Foreſteria, fol. 325.
All'onsù, all'insù, sù, ſuſo, fol. 32. 100. 518.
Allontanarſi, Diſcoſtarſi, fol. 860.
--- di fuora, : per due giornate, fol. 39. 175.
--- dal propoſito, 652. : da i triſti, fol. 175.
All'oppoſito, 104. Allordare, far lordo, f. 640.
Allo ſcoperto del Sereno, al Sereno, fol. 811.
Al più più, 336. al più lungho, 925.
Al preſente, adeſſo, 516. al principio, fol. 350.
Al quale, a i quali, fol. 108.
Al quanto, al quanti, al quanti anni ſono, f. 156
Alquanto auanti, alquante volte, ibid.
Alterarſi, concitare l'animo, fol. 844.
Alterare, conturbare, fol. 881. alterato, ibid.
Alterezza, altezza, fol. 335.
Alternare, iſcambiare, fol. 451.
Altezza, Sommità, 919. : d'otto dita, fol. 335.
Al terzo giorno, nel terzo dì, fol. 14.
Altiero, borioſo, altieramente, fol. 335.
Alto, al più alto, d'alto a baſſo, aſſai alto, fol. 315. 796.
Altra volta, 17. altre volte, fol. 850. 909.
Altreſi, di nuouo, 333 io altreſi ti dico. f. 3. 586
altreſi ſe diciamo, ibid. hauer altreſi pietà, 149.
altreſi è egli ſcritto, 647.

cisono

ciſono altreſi quattro, 874.
Altretale, altrotale, fol. 129.
Altretanto, fol. 120. & 129. altrotanto, 875.
Altri, altrui, tanto sà altri, quanto altrui, 436.
Altrimente, non alrimente, 16. 510.
altrimenti, ſi altrimenti, fol. 886.
Altro, altri, altrui, fol. 587.
ſe diremo d'altri, ibid.
altri dirà di noi,
Altro che, ma che, 12. 38. neſun altro, fol. 16.
Altro ci vuol, che la touaglia bianca in Tauola, 653.
Altronde, altroue, fol. 17.
Alueo, Alueario, fol. 350.
Alluminare, ralluſtrare, fol. 436.
Allunghare, prolunghare, 409. 615.
--- di dì indì, 615.
--- la vita, 410. : l'oratione, 408.
All'vn & l'altro luogho, fol. 54.
Alzare, inalzare, ſtatua di bronzo, 571.
Alzare le mani laſſe, fol. 415.
--- ò inalzare gli occhi, al Cielo, 34. 315.
Alzarſi, inalzarſi, fol. 315.
--- in punta de i piedi, fol. 714.
--- l'acqua nel bollire, fol. 828.

Am.

Amabile, molto amabile, fol. 439.
Amaeſtrare gli ſtudij, & inſegnare, f. 197. 431.
Ameſtrare beſtie, fol. 901.
Amaggior fretta, fol. 136.

Ama-

Digitized by Google

Amalare, amalarſi grauamente, fol. 683. amalato, infermo, 389. 683.
Amaliare, incantare, fol. 903.
A mal in corpo, a mal incuore, fol. 878.
Amante, inamorato, vago amante, 94. 444.
Amante per Matrimonio, fol. 357.
Amare, hauer amore, portar amore, 437.
--- ardentemente, fol. 437.
--- la Madre da più, ibid.
--- e temere, 439. : le coſe frali, fol. 73.
a ma chi t'ama, fol. 440.
Il vero amore, ſtà finche ſi more, 348.
Amarezzare, amareggiare, fol. 529.
Amatori di Dio, fol. 98. (763.
--- delle Muſe, o delle buone lettere, 438.
Amazzare, Uccidere, 767. Ammazzamento, 768.
amazzar il Cauallo ſotto. 710.
Ambaſcia, anelo, anſamento, fol. 30. 789. ambaſcioſo, 20.
Ambaſciadore, Legato, fol. 77.
Ambaſciadore non porta pena, 677.
Ambaſcieria, andar in Ambaſcieria, 77.
Ambe le donne, 54. ambedue le bande, 552.
Ambiguità, ambiguo, fol. 927.
Ambitioſo, borioſo, ambitioſamente, 134.
Ambo, ambo i Signori, fol. 54.
Amendamento, riſtoro, fol. 59.
Amendare vn fallo, amendare libri, fol. 59.

Amen-

*A*mendue erano ignudi, fol. 494.
amendue caderanno nella foſſa, 160.
*A*menità di luogho, Campi ameni, 449.
A mente, a memoria, fol. 39.
per ajuto di Memoria, recitare a mente. ib.
imparare, raccontare a mente, ibid.
dire l'Oratione a mente, a memoria, f. 39.
riſpondere a Mente, fol. 40.
*A*mico ſtretto, 202. amico de' foraſtieri, 224
amico e degno d'ogni honore, 204.
E' meglio vn amico, che cento parenti, 202
ama l'amico tuo, & odia il vitio ſuo, 204.
dimoſtrarſi come amico. fol. 201.
prendere il buon cuor dell'amico, 204.
accettar vno per amico, fol. 202.
amico, amica, hauer amica, fol. 94.
amici di proferte, : traditori, f. 202. 204.
*A*micitia invecchiata, fol. 201.
--- perpetua, : vecchia, : ſtretta, ibid.
--- da fanciullo, fol. 201.
--- di Corte, : finta, : piena di parole,
e manchoſa degli effetti, &c. 203.
*A*micitia riconciliata,
è come piagha non ben ſaldata, 204.
*A*micarſi, far amicitia, fol. 202.
mantenere l'amicitia, ibid.
diffare l'amicitia, ſtabilire quella, 202.
A mio ſenno, 492. *A*miſerare, fol. 142.
A modo, a modo che, come, fol. 105. 129.

Amo-

A modo, ſicome, a modo loro, a loro ſenno, 166. 492.
Amogliarſi da Capo, 17. a Moglie d'altrui, 922
Ammacchiato, agnelli ammacchiati, 184.
Ammantare, ammantellare i vitij, 463.
Ammaſcherarſi, ammaſchare, fol. 486.
Ammaſſare, raccorre danari. 311. 589.
Ammaſſaramente, ammaſſamento, 310. 311.
Ammattire, diuenir matto, 498.
Ammazzare, ſcannare. fol. 620.
--- nel Sonno. 87. : co i morſi. fol. 53.
--- ſe ſteſſo. 87. : con toſſico. 260.
Ammentare, ramentare. fol. 151.
Ammettere, commettere. fol. 708.
Ammettere, permettere. ibid.
--- in Camera, fol. 413. 505.
--- nella Compagnia de' Santi, 505.
Ammezzare, far il mezo, fol. 481.
Ammezamento, l'ammezare. 482.
Amminiſtrare, Gouernare, fol. 556.
--- vna Provincia. 557.
coſe d'altri, fol. 828. Amminiſtratione, ib.
Amminiſtratore, Gouernatore. 829.
Ammirabile, marauiglioſo. fol. 896.
Ammiraglio, Capitano del Mare. fol. 309.
Ammogliarſi, torre Moglie. fol. 846.
Ammollire, mollificare. fol. 849.
Ammollirſi, mollato tutto, ibid.
Ammonire, auertire, ammonir di perſeuerare, 461. 305.

tu ammonirai quelli da mia parte, 835.
Ammonizione, Eſortazione, ibid.
Ammontare, montare a Cauallo, 576.
Ammontichare, ammaſſare, fol. 310.
Ammorbare, amalarſi. 389.
Ammorbarſi, diuenir infermo, 390.
Ammorbidare, ammorbidire, far morbido. 441
Ammorbidire, mollare il cibo. 849.
Amore puro e caſto, fol. 438.
--- Materno, : reciproco, f. ibid.
--- di lungha prattica, ibid. : di puttana, ibid.
--- grande, Carità, feruor d'amore, 438.
Amore coſtretto, non è amore, 439.
il vero amore, ſtà finche ſi more, 348.
Amor e Signoria, 158,
non voglion Compagnia,
Non è amor ſenza geloſia, ibid.
far all'amore, fol. 34.
per l'amor ch'io ti porto, 437.
O amore O amore, &c. 440.
Amoreuòlmente, con amore, 438.
Amoreuole, amoreuoli penſieri, ibid.
Amoreuolezza, Amoroſità, amazione, 438.
Amoroſo, coſe amoroſe, 444.
Ammorſellato, (Fleiſchknötlein,) 384.
Ammorzare il fuoco, 434.
Ampiare, allargare. 856.
Ampiezza, Larghezza, ibid.
Ampio, largo, più ampio, 81. 756.

Digitized by Google

Vaſo ampio, ò largo, 856.
Ampliare, amplificare, 82. 282.
Amplificare, eſſultare, far maggiore. 315. 469.
Ampolla, e' verſo la ſua ampolla, 259.
Ampolla d'inchioſtro, 119.
Ammuffare. 619. Ammutare, ammutolire. 744
Ammutire, mutire, 67.
Anche, nè anche, ancho, 514. 31.
anch' io fui preſente, 31.
anch' io ſono conoſciuto a quel luogo. 98.
anch' io domandarò voi, 194.
Anchora, non anchora, 514.
non ſono ſtampati anchora, 514.
mentre egli parlaua anchora, 553.
Anchor che, benche, 517.
Anchuno, fol. 514.
Andare, mouerſi co i piedi, 235.
Andar per qual coſa, 337. 238.
Andar felice, far prò, 381.
Andar cominciando qual coſa, 782.
--- a portare, f. 337. : a recar dopo, ibid.
--- Zoppo per vna ferita, ibid.
--- Vagabondo errando. 354. 355.
--- alla ſeconda, 268. : attorno, 239. 831.
--- intorno cercando, 705. 574.
--- in Eſilio, 239. a trouar vno. 747. 578.
--- inanzi, 239. : al tutto corſo. 699.
--- inanzi con l'età. 240.
--- a ronina 239. : a banchetto, 240.

--- a verſo. 242. 877. : in ſù. 278.
--- di ben in meglio. 231. : dentro. 236.
--- in contra. 236. : con vno. va meco tu anchora. ibid.
--- auanti, antiandare. f. 237.
che antiuada il Conſiglio. ibid.
--- di ſopra andar in ſù. ibid.
--- a rubba, andar a ſacco. 238.
--- per vno a chiamare. 238.
--- per dietro andar pian piano. 216. 238.
--- di portante, ibi. alla ſtaffa. 563.
--- al taſto, a tentone. 270. 431. 756.
--- al tutto corſo. 699.
--- contro. correre incontro. 416.
--- a Cauallo. 569. : in beffe. 383.
--- a tondo andar in cerchio. 393.
--- a letto, 436. : andar ſcalzo. 44.
--- a gran poſta, 77. : a conuitto. 153.
--- a Carozza, ò a Carro, far l' andata a Carozza. 164.
--- al ſpaſſo, 170. andar a figlino. 173.
--- dietro a vno. 190. andar lontano. 563.
--- alla forcha, 219. andar vedendo. 603.
--- a piedi per il Mondo. 563.
--- di dì, e non di Notte. 493.
--- delle bande come gli imbriachi. 106.
--- alla gatta per lardo. 360.
--- ad habitare con vno. 366.
--- Oſtinatamente alla furioſa. 756.

--- col

Digitized by Google

--- col cembalo in Colombaia. 554.
--- Vitello, e tornar bue. fol. 220.
--- a pigliar formento, e ritornare con paglia. 743.
Andarſene all' ingiù. fol. 44.
--- quinci. 331.: ſenza caſtigo. 734.
--- con Dio, 238. 237. 418.; via. fol. 315.
--- con buona ventura. 241.
--- per la ſua ſtrada. 237.
--- ad alcuno, andarſene d' auanti. ibid.
--- nel fumo, ſuanire. f. 238.
--- con preſtezza. 526.: altroue. 17.
--- per le poſte; ei ſene và a Neapoli. f. 535. 536.
Andata in Maſchera. 331 andoſſene. 239.
è andata in Goga, e Magoga. 331.
andate via da me. 240. vaddene in dietro. 526.
andarſi, (*vergehen.*) la Feſta ſe ne và di ſubito. 237.
item, la peſte ſe n' è andata. ibid.
Andatura, andata, andamento. 237. 563. 831.
l' andatura di Caſa, ibid.
andate in là. fol. 238. andiamonci a ſedere. 678.
andaremo fin à colà. 238.
Andiriuieni, anditi in riſcontra. 355.
Andito ſtretto, viottolo. f. 843.

Anello ſenza pietra, 180. : da Sigillare. ibid.
--- Sponſalitio metterſi l'anello. f. 180.
cauarſi l'anello, caſſetti degli anelli. ibid.
Anelli delli Cortone. f. 574.
Anfanneggiare, anfannare. 838.
Angaria, grauezza. 723. angariare, angareggiare. 515. 928.
ſe alcuno t'angarierà, fol. 515.
angareggiare gli huomini con le gabelle, fo. 723.
Angeli, la ſchiera degli Angeli. 146.
alla guiſa degli Angeli. ibid.
Modo angelico, Salutamento angelico. 147.
Angoſciare, & anguſtiare. fol. 123. affannare idem : 20.
eſſi m'hanno anguſtiato, ibid.
angoſcia delle genti. 43. angoſcia, anſietà. fol. 20.
angoſcioſo, affannoſo, angoſcieuole. ibid.
Angoſciarſi, darſi affanni, farſi affanni. [illegible]. 539. 899.
dar angoſcia. 20. eſſendo in angoſcia. 638.
Anguſta e ſtretta, è la via. f. 146.
anguſtiato fuor di modo 166. 529.
Anima pia, : immortale. : Eternale. 675.
l'anima poſſiede l'eternità. ibid.
tener l'anima coi denti. 284.
Animare, inanimare, far animo. 485.

Digitized by Google

Animal gagliardo. 766. animaletto, ibid.
animali brutti. 126. animali che vanno ſerpendo. 766.
animali che guizzano. 667.
Animo pronto, animo grande. fo. 271.
--- adorno di virtù, ibid. animo grato, 102.
--- baſſo: timido.: maluagio: ben regolato. ib.
--- trauagliato,: animo piegato a coſe falſe. f. 271.
--- non pauroſo. 327.: auillito. 899, trauaglioſo. ib.
di poco animo. 899. perdere l'animo. ibid.
far animo, dar animo. f. 327.
Animoſamente, animoſità. 327.
di miglior animo, inanimato. ibid.
animoſo, ardito. 399. 485.
diſpoſition d' animo. 271.
A niun modo, alla minima. f. 480.
Annaſare, accoſtare al Naſo, odorare. 499. 573.
annaſamento. ib.
Annebbiare, nebbiarſi. f. 501.
Anneentare, annichillare. ibid.
Annegare. (*erſäuffen.*) f. 786.
Annegarſi nell' acqua. 838.
Annegrirſi, annerirſi, diuenir nero. 664.
Annerire, annerare, abbrunare. ibid.
Annichillare, diuenir a niente. f. 511.
Annidare, far nido. f. 510.
& annidano ne' ſuoi rami. ibid.

Anno di guadagno. 347. : caro, cariſtioſo. 761.
--- di Sanità, : di mortalità. f. 348.
--- pacifico, pien di ripoſo. f. 208.
--- Notabile, ouer Notabil anno. 689.
trè anni ſono. 348. più anni hà. 807.
è più di dieci anni. f. 347.
ogni due anni. ib. per l' anno ſequente. ib.
le ſtagioni dell' anno. 347.
agnello di queſt' anno. 329.
coſa che dura vn anno. f. 347.
annoſo, huomo annoſo. ibid. molt' anni, molt' affanni. ib.
Annodamento, annodato, aggroppato. 378.
A noia, a diſpetto, annoiare, dar noia. 800. 924.
Annonciare la Sentenza. f. 174.
Annonciare coſe d' auenire. 399.
Annotare, ſcriuere nel libro. f. 93.
Annottare, annottarſi. f. 492.
Annouerare al dito. 180. far il numero. 899.
Annullare, annichillare la Sentenza. 314. 511.
Annumerare alcuno fra gli amici. 203. 908.
Anſamento, anſare, anſiare. f. 30. 31.
Anteceſſori, antipaſſati. 818.
Antidicimento, predicimento. 584.
Anticipare, pigliar auanti. fo. 504. 819.
anticipare il tempo. 380. 133. 909.
Anticamente, all' anticha. 13.
antiche memorie. fol. 13.
antichità. dotto nell' antichità. 13. 440.

anti-

Digitized by Google

antichiſſimo diuornamento. fo. 181.
Antico, ab antico, d'antico.)(*von anbegin.*) fol. 13. 15.
Antico, molto vecchio, aſſai vecchio. 820.
Antidire, dire auanti. 584.
Antipaſto, meſſo primo. 572.
Antiporre, antimettere, proporre. f. 426. 918. 719.
Antiporto. 335. Antiuedere, accogerſi. fol. 474. 671.
Antiuedimento, antiuiſto, antiueduto. 671.
Antiuenire, preuenire, 382. antiuenuto. ibid.
Anziche, inanzi, anziche io mora. 133.
Anzi, più toſto, più preſto, fol. 151. 345. 806.
Anzi và alla Caſa, anzivà, mà và. 689.
Anzi ſia il voſtro parlare. ibid.
Anzi chiunque fra voi. ib.

Ao

A ogni punto di tempo. a ogni fiata penſai. 37.
Aombrare, abbozzare, 456. a onde. 100.
Aontare, far ontà. 636. A otta a otta. 520.

Ap.

A Parigi. 922. a pari, a paro paro. 262.
A paſſo, a paſſo, fol. 216. 492.
A pena, a gran pena, a fatica. f. 361.
. a pena ſi comportano. &c. 196.
Ape, l'ape, ouer la ape. 350.
A penello, fatto a penello. 32.
Aperto, apertamente. fol. 519. 520.

Apertura della terra. f. 162. 375.
Apigionare, Affittare, dare ad affitto. 60.
A piombino, a pinello, f. 32. 33.
A poco, a poco, a poco, a paſſo a paſſo. 10.
A poſta, a bello ſtudio, a poſta fatta. 212. 480.
Apoſtatare, diuenir Apoſtata. f. 163.
Apoteca, Botteca di Medicina. fol. 29.
Appagato, eſſer appagato. f. 674.
Appaiare, accompagnare. fol. 401.
Appaleſare, far paleſe, paleſare. fol. 579. 520.
Appannare, velare, appannamento di Capo. 107.
appannato, coperto. fol. 108.
Apparecchiare, apparecchiato. 56.
--- gli arneſi. 568. : la guerra. 392.
Apparecchiarſi alla fuga, da fuggire. 56. 188.
--- all' andamento, : per ſonare. 582.
Apparenza, Somiglianza, di bella apparenza. f. 255.
--- da gentil huomo, d' huomo da bene. 255.
--- virtuoſa : buona : mala, de giouani. 230. 791. 907.
--- eſteriore. f. 608. apparenza eſteriore. vuol il mondo. 670. hauer riguardo. all' apparenza eſteriore. f. 608.
far l' apparenza d'vn huomo pio, e nel cuore eſſer empio fol. 329.
Apparerere, parere, hauer apparenza. 608. 713.
Apparire, apparirſi chiaramente, f. 608.
apparire in ſogno, ecco apparuero loro &c. ib.

& appariſce fin in ponente. 608.
all' hora apparirà il Segno. &c. ibid.
che appariſcha l' aſciutto. ibid.
Appartamento di donne. fol. 195.
Appartare, ſgreſſarſi. fol. 237.
Appartenere ad alcuno, attenere. idem. 231. 236. 409.
m' appartiene queſta parte ibid.
ei m' appartiene, a chi appartene ua. 338.
appartenere la vendetta. fol. 540.
Appaſſare, diuenir paſſo, fol. 601. Appaſſionare. 789. 884.
Appaſtare, appiaſtricciarſi a guiſa di paſta. 371.
Appellare, nominare, appellarſi al Senato. 579.
Appellatione, ammettere l' apellatione. ibid.
ributare l' appellatione. ibid.
Appendere, attaccare. fol. 323.
Appenſare, penſar auanti. 769.
Appertamente parlare. f. 196.
Appertire, eſſer appetente. fol. 450.
non eſſer appetenti di coſe maluage. ibid.
Appetire, deſiderare coſe diſordinate. fol. 51.
voi appetite e non hauete. 51.
al troppo appetire l'affretar. è languire. ib.
deſtare l' appetito. f. 51. raffrenare gli appetiti. 450.
Apetito al mangiare, fol. 450.
- - - diſordinato. f. 450. & 51.: all' Oro. 274.
Appetitoſo di guadagno. 819.: di vendetta. 540.

Appiallare, appianare, 266.
Appianare, pianare, far piano. 130.630.
appianare la tela. fol. 264. 461.
Appiattato, aſcoſo, naſcoſo. 317.
Appiccare, attaccar a vn chiodo. 323.
--- per la gola, 219. : alla Croce. f. 97.
appiccar il Sonaglio alla gatta. 663.
appiccarſi alle coſe di guadagno. 258.324.
Appiccaticcio, viſcoſo. f. 324.
Appiccatoio, appiccagnolo. ibid.
Appiccolare, far piccolo. f. 373.
Appigliarſi, apprendere. fo. 507.
Appigliarſi, appiccarſi. 324.
Applauſo, fare applauſo. fol. 206.
Applicarſi allo ſtudio. 551.
Appoggiare, poggiare. 728.746.
appoggiarſi al baſtone. 724. : ſoprà il gombito. 729.
appoggiato ſopra i ginocchi. 729.
appoggiato, appontellato. ibid.
Apportar danno, dar incommodo. 594.
apportar ſeco. f. 87. & 770.
Appoſtare. fo. 7. appoſticcio. 163.
Appoſtillare, chioſare. Eſporre. 113.
Appreggiare, preggiare, dar il prezzo. 601.
Apprendere, comprendere, appigliare. 279.507.
Apprenderſi d'amore, inamorarſi. 437.
Apprendimento, apprenſione, cattura. 279.
Appreſciare, affrettare. fol. 136.

Appreſ.

Digitized by Google

Appreſſamento, Arriuata. fol. 381.
Appreſſare, appropinquare. f. 495.
Appreſſo, vicino, eſſer d'appreſſo. ibid.
ei s'è appreſſato. ibid. & 99.
appreſſo la mano: ſtato d'appreſſo. 56. 31.
Appreſtare, appreſtamento. fo. 56.
Appreſtare, prepararſi. fo. 719.
Appreſentare, far preſenti. f. 610.
Apprezzare, ſtimare, porre il prezzo. f. 6. 869.
apprezzare per niente. f. 400. 171.
apprezzare aſſai, ſtimar caro. 602.
apprezzamento, prezzo, apprezzatore. fol. 602.
Aprire, ſcoprire, aprire la ſtrada. 632. 519.
--- la via, ouer il paſſo. 519. 842.
--- il mazzo delle lettere. f. 520.
--- le bocche per prender fiato. 424.
Aprire gli occhi, aprimi gli occhi. fol. 35. 248. 519. 520.
aprire per mezo di ſcure. fol. 309.
non ardiſce aprire la bocca. f. 68.
Approdare, giouare. fol. 704.
Appropinquare, arriuare. f. 382. 495.
Appropriare, farſi proprio. f. 135.
A proportione. fol. 262. approſſimarſi, accoſtarſi. 495.
Approuare, affermare. f. 846.
Appuntare, biaſimare, appuntar vno, dare parole ungenti. fol. 728.

Apunto

A punto a pontino, d' appunto. f. 129. 136.

Aq.

A queſtá maniera, f. 10. a queſto luogho. 330.

Ar.

Araldo vecchio. f. 135.
Arampinare, arroncigliare. 192.
Arare con molte paia di buoi. 353.
Arbitro, albitraro. fol. 606.
Archeggiare, arcare, arco. 75.
a foggia d' arco, arcata. 75.
Archiuio delle coſe ſegrete di ſtato. 358.
Arcigno, viſo arcigno. 592.
Arcipengolo Piombino. f. 534.
Arco teſo, arco carico; l' arco ſi rompe, quando s' è troppo teſo. 692.
Ardente, enſocato. 178. ardere per amore. 437. 82.
Ardere la caſa vicina. fol. 494.
Ardentemente, amare ardentemente. 353.
Ardire, Oſare, hauer ardire. 127.
Ardire ad aprire la bocca. f. 68.
e preſo ardire entrò. f. 827.
l' ardir inconſiderato. ibid.
Ardimento, braura, 362. ardimentoſo, arditamente. 362.
Arditamente, pigliar ardire. fol. 200. 476.
Ardito, preſentuoſo. fo. 476.
Ardito, audace, animoſo. 399. ſe alcuno è ardito. ibid.

Digitized by Google

Ardore, Caldezza. 320. ardore d'amore, amare con ardore. 352. 353.
Arecare, recare. 86. 87. arecato, apportato. 87.
arecare diſpiacere. 87. arecami due capretti. ibid.
arechardò vna fetta di pane. fol. 90.
Aredi, arneſi di caſa. maſſarizie, idem. f. 312.
Argento netto, : fino . puro. fol. 171.
Argomentare. argomento. fol. 739.
Arguire, oltraggiare. fol. 610.
Arguto, aſtuto, callido. f. 442.
Aria dolce. 614. cattiuo, : groſſo, : peſtifero. f. 448.
--- Nebbioſo. 501. Aria di volto. 19.
Arricciare, ſtramortirſi. fol. 706.
Arricciato, ſtupido. 707.
Arido, luoghi aridi. f. 831.
Aringo, ſteccato, che corrono nell'aringo. 645.
Aritroſo, a dietro. fol. 578.
Arma, arme, far all'arme. f. 432.
Armaio piccolo, fatto nel muro. 235.
--- da libri, armario idem. ibid.
Armajuolo da veſte. f. 235.
Armario, & armaio. ibid.
Armarſi, pigliar l'arme. f. 582. 739. 825.
armarſi, acconciarſi con l'armi, ib. & 826.
e i ſi fa l'arme, ibid.
Armata, far vna Armata, fornir armata, 392. 393. 572.

Arma.

Armata per Mare, fol. 393.
Armato di brocchiero, fol. 825.
armato alla leggiera, ibid.
buttar via l'armi, fol. 826.
l'armi Turcheſche, ibid.
Armeggiare, armeggiamento per Solazzo, f. 432
Armonizare, far ſuono, o Harmonia, fol. 420.
Arneſi di caſa, della naue, : da bagno, 865. 42.
prenderſi i ſuoi arneſi, fol. 865.
Aroſtire, far aroſto, aroſto di vitello, fol. 79.
Arozzire, far rozzo, fol. 281.
Arra del Matrimonio, fol. 457. arrabbiarſi, f. 898
Arrandellare, ſtrignere col randello, 569.
Arrandellare, lanciare, fol. 867.
Arrapparſi fuori, fol. 391. & 540.
Arredare, fornir d'aredi, metter in ordine l'aredi, 312.
Arrenamento della naue, fol. 237. Arrenare, ib.
Arrendimento, l'arrenderſi, il renderſi, f. 229.
Arreſto, far l'arreſto, arreſtare, 742.
Arricchire altrui, far ricco, fol. 35. 559.
Arricchirſi, farſi ricco, i quali s'erano arricchiti. &c. 559.
Arriſchiarſi, metterſi alla ventura, 3. 827.
chi non s'arriſchia, non acquiſta, 827.
Arriuare, giugnere, fol. 409. 382.
arriuar inanzi, preuenire, fol. 382.
arriuar per Caſo, 48. : in fretta, 136.
arriuare alla fine, fol. 48. 136.

arriuar alcuno per le pedate, fol 216.
Arrogante, borioſo, arrogantemente, 335. 476. 580.
Arroganza, temerità, fol. 196. 476.
Arroganza, inſolenza, fol. 490.
la lor arroganza, hà gran apparenza, 497.
non ſi è detto queſto per arroganza, 511.
Arroſſire, far roſſo, fol. 577.
Arroſſirſi di vergogna, arroſſare, ibid.
Arroueſciare, metter ſotto ſopra, fol. 367. 796
Arpegare, rompegare, fol. 132. arpegato, ibid.
Arpegamento, arpego di legno, ibid.
Arte del Contadino, 45. : di Carriere, 214.
--- Marinareſcha, 618. : del fornaro, 779.
--- di pittori, 456. : d'intagliare, 684.
--- dell'Vſuraio, 594. : Mechanica, f. 304.
--- di Michelaccio, 170. : vniuerſale del Mondo, 181.
Arte è dall'arte ſchernita, fol. 399.
Chi hà l'arte; hà parte, fol. 304.
Artifiziato, malcondizionato, fol. 163.
Artigiano, Mechanico, mecanico, 459. 472.
Arruffare i peli del Capo, fol. 304.
Arrugginirſi, diuenir rugginoſo, fol. 576.

Aſ.

A ſaluo, a man ſalua, fol. 205. 521.
Aſcella, aſcelle, fol. 5.
Aſcendere, ſalire, montare, 716.
Aſciare, digroſſare, fol. 310. 56.
Aſciugare, raſciugare, fol. 790. aſcin-

Digitized by Google

aſciugare le paludi, ibid.
aſciugare, ſciugare le mani, 790. 657.
aſciugaggine, Secchezza, fol. 790.
Col pie aſciutto, ſciutto, fol. 790.
Aſcoltare, vdire, fol. 338.
Aſcoltare, attendere, fol. 475.
Aſcoltare, accorgere, porre gli orecchi, per vdire, 447.
--- l' vna e l'altra parte, fol. 460.
--- patientemente, 338.: Naſcoſtamente, ib.
io t'aſcolto bene, fol. 102.
aſcoltatelo, vditelo, fol. 339.
aſcoltate & intendete, ibid.
Aſcondere, Occultare, fol. 57. 317. (256.
--- ſtare naſcoſto, 58. aſcondere il formento,
Aſcondiglio, 633. Aſcoſo, Naſcoſo, 57. 317.
A ſi poca gente, fol. 480. con ſi poca gente, idem.
Aſino grande, 153. andar dietro al ſuo aſino. 386
A ſito, tramezo d' aſſe, fol. 607.
Aſmatico, huomo aſmatico, fol. 30.
Aſſaggiare, guſtare, f. 634.: con le labbra, f. 387
--- il vino, far ſaggio, fol. ibid. & 369.
Aſſaggio, Credenza, 387. far l' aſſaggio, 97.
Aſſai, forte, grandemente, fol. 668.
aſſai dotto, aſſai per tempo, fol. 222.
aſſai buono, molto buono, 668.
aſſai fiate, aſſai huomini, ibid.
aſſai, oltre modo, aſſai amare, ibid.
aſſai e d' auantaggio, fol. 222. 797.

vi ſono

Digitized by Google

vi ſono aſſai, molto ſono &c. fol. 31.
Chi vuol aſſai, non dimandi poco, 49.
Aſſai domanda, chi ben ſerue, 162.
Aſſai parole, e poche lanze rotte, 555.
Aſſalimento, aſſalita, fol. 418.
Aſſalire, aſſaltare, far aſſalto, fol. 417. 218.
Aſſaltare con le Corna, fol. 418.
Aſſalto con grido, far aſſalto, 173. 162. 756.
--- all'improviſo, : gagliardo, fol. 418.
Aſſaporare, aſſaggiare, far ſaggio, 387.
Aſſaſſinare, aſſaſſinamento, fol. 545.
Aſſaſſino, Malandrino, ibid.
Aſſe, l'aſſe della ruota, fol. 4.
Aſſedere, aſſettare da banda, fol. 15.
Aſſediare, attorniare, fol. 406.
Aſſedio d'una Città, liberare dall'aſſedio. f.315
Aſſegnare, Conſegnare, aſſegnare il tempo, 508. 135.
--- i Confini. 280. : le ragioni, fol. 551.
--- danari per pagamento, fol. 440.
--- il dì da comparire, fol. 678.
Aſſegnatamente procedere, fol. 694.
Aſſegnatione di danari, fol. 440.
Aſſemblea, aſſembrea, adunanza, 589. 754.
Aſſembramento, aſſemblea, fol. 555.
Aſſembrare, riſomigliare, fol. 264. 670.
Aſſembrare, congiugner carnalmente, 479.
Aſſenſo, aſſenſione, fol. 55.
Aſſentamento, aſſenza, fol. 870. aſſente, ibid.

Aſſentimento, aſſentire, conſentire, fol. 55.
Aſſentire, acconſentire, fol. 726.
Aſſequire, Conſequire, fol. 408.
Aſſeragliare, rinchiudere, fol. 695.
Aſſettare qualche tumulto, fol. 33.
Aſſettare per mangiare, fol. 677. aſſetato, vid. ſete.
Aſſicurare la promeſſa, fol. 682.
Aſſicurarſi dal freddo, ibid.: da qualchuno.ibid.
Aſſicuranza, Sicurezza, fol. 682.
Aſſiduamente, amare aſſiduamente, f. 339.437.
Aſſimiglianza, aſſimigliare, pareggiare, 263.265
Aſſiſsa, balzello, impoſta, fol. 624.
Aſſiſa, parola vſata nella guerra, 445.
Aſſilare, infuriare, fol. 767.
Aſſiſtenza, far aſſiſtenza, fauore, 763. 713.
Aſſodare, far ſodo, fol. 176.
Aſſoldarſi, farſi Soldato, 648. 814.
Aſſoluere, compire, fol 86.
Aſſoluere, liberare, fol. 423. 908.
Aſſolutamente, ſenza oblgho, 424.
Aſſomigliare, raſſomigliare, fol. 264.
Aſſordare, far ſordo, aſſordirſi, 758.
Aſſortato, felice, 269. aſſortire, eleggere per ſorte. 371.
Aſſottigliare, col martello, fol. 288.
Aſſozzare, diuenire ſozzo, fol. 328.
Aſpergere, bagnare minutamente, fol. 704. aſpergere l'aroſto, ibid.
Aſpero, aſpro, crudele, f. 281.

Digitized by Google

aſpero, ſeuero, ruido, f. 477.
aſpero al toccare, ſcabbroſo. 546.
campo aſpero, luogho aſpero. ibid.
Aſperſione ſette volte. f. 702.
Aſpettare, ſtar aſpettando. Eſpettare, badare. 305. 835.
--- di giorno in giorno. : con anſietá. f. 305. 306. 836.
--- a poſta. 835. : in Piazza. f. 836.
--- nuoue con deſiderio. f. 836.
far aſpettare. fo. 587.
o pur ne aſpettiamo noi vn altro. 836.
Aſpettare, e non venire,
ſtar in Letto, non dormire,
Seruire e non gradire,
ſon trè coſe da morire. 836.
Aſpetto triſto. 19. puerile. f. 367. : virtuoſo. 230.
Aſpirare, riſpitare, ſoſpirare. 30. 681.
Aſpramente, aſpro, tu ſei huomo aſpro. 307. 280. 546.
Aſpreggiar vno. 547.
Aſtenerſi da litigiare, 296. : dal cibo. 166. 296.
--- di piangere, 852. Aſtento, ſtoria. f. 408.
Aſtinente, con modeſtia, fol. 464.
Aſtinenza, far aſtinenza. f. 296.
Aſtutamente, con aſtutia. f. 76. 442. aſtuto, ib.
Aſtutia, inganno, con aſtutia. 442. 163.
Aſtuto con aſtuto, fo. 930.
fanno bella raſſemblea.

Aſſuefare della fattica, aſſuefarſi. 22. 888.
aſſuefatto al freddo. 358.

At.

Attaccare, appiccare. f. 323.
--- con l'ago. 501.: il fuoco. 178.
--- a ogni cantone. 324.: la febbre. 711.
--- la pugna. f. 739.: ſonagli, infamare, 324.
Attaccarſi la ſpada. 289.: attenerſi. 371. 324.
Attaccato per le corna. f. 324.
A tal che. f. 11. a tal foggia. 112.
A tal hora. fo. 100. a tal patto, a tal conditione. 480.
A tal partito. 923. a tanto che. f. 112.
Attalentare, attagliare. 642.
Attaſtare, andar a taſtare. 748. 756.
Attediare, far noia, annoiare. f. 451.
Attempare, attempato. 12. a tempo. 135.
attempato, eſſi erano attempati. 147.
Attendare, ſtendere padiglioni. fo. 911.
Attendere a qualcuno. fol. 6. 7.
--- alla ſua poſta. 599.
--- alla ſua promeſſa. 701.
--- ad altro. f. 111.: a coſe nuoue, ibid.
--- all' vtile, ibid.: alla ſanità. 250.
--- con diligenza. 441. 186.
--- a quel che altri ſi dice, aſcoltare. 447. 475.
Attendimenta, atteſa. fol. 517.
Attenebrare, indurre tenebre. f. 181.
Attenere, richiedere la coſa. f. 409.

Attenere, calere, 236. non m' attien nulla. ib.
m' attien egli. f. 338.
che m' attenghino quei di fuori. 122.
Attenerſi alla moglie, f. 324.
Attentamente, ſtar attento. 442. 187. 143. 447.
Attento, intento, conſiglio. f. 541. 447.
A tentone, al taſto. fo. 270.
Atterzare, rinterzare. f. 123.
Atteſamente. 186. atteſo, atteſa che. 517. 688.
Atteſtare, far teſtimonianza. fo. 386.
Attezza, attitudine, fo. 52.
Attilàto galante, f. 613. 171. 918.
Attilatura degli abiti. fo. 919.
Attignere, attingere dell' acqua. f. 615. 786.
che hanno d' attigner l' acqua. ibid.
attingite hora. fol. 615.
attignere il vino. 911.
attignitoio, attignimento. f. 615.
Atti, fatti, atti lodeuoli. 252. 757.
Attione, atto per la ragion. f. 303.
Attinente, parente. f. 922.
Attirare, adeſcare. f. 444.
Attitudine, agio, adagio. 55.
Attizzare, ſtimolare. f. 566.
Attizzare, accender l'amore. f. 437.
Attizzare, accozzare tizzoni in ſu' l fuoco. 178.
Atto. adatto, abile, habile. 55.
Attorcere, attortigliare. 777.
Attorniare, accircondare. f. 226. 808.

attorniare vna Città. aſſediare idem, 406.
A torto, a tortigliato. f. 777. 231.
Attortigliare, attorcere. f. 777. 872. 879.
Attoſicare, intoſicare i ſaetti. f. 260.
Attrauerſare gli occhi. 439.
Attrauerſo, porre attrauerſo. 366.
Attrazzione, attraimento. 915.
Attribuire, aſcriuere. fo. 647.
--- premio ò ſopplicio. 763.
Attribuire, diſponere. f. 605. 135.
Attriſtari, dar affanni. f. 789.
Attriſtarſi grauamente. 790.
E' l Rè ſe n' attriſtò. &c. 775.
Attriſtire, intriſtire, f. 76.
Attrocità, ferocità. 279.
Attuffare, attuffarſi, metterſi in profondo. 765.
che s' attuffanno ne i diletti. &c.
Attuffarſi, ſommergerſi. 676.
A tutte le fiate. f. 37.

Au.

Auacciare, ſcampare, accelerare. f. 136.
Auacciarſi accelerarſi. 193.
Auamparſi, accenderſi. 138. 926.
Auantaggio, d' auantaggio, auantaggiare, 222. 819.
auantaggio del Capitale. f. 257.
Auantamento, il vanto. f. 580.
Auantarſi, vautarſi, auantatore, ibid.
Auanti, paſſar auanti, fol. 194.

by Google

auanti trè giorni. 212.
auanti gli occhi. 35.
auanti lungo tempo. 409. : queſto tempo. 817.
auanti che regnaſſe Rè. 133.
auanti all' altre coſe. f. 817.
auant' hora, anzi hora. ibid.
Auautiguardia, ouer l' auanguardia. fol. 698.
Auanzar poco. 258. : tempo. 850.
--- di forza. 459. : di numero. 798.
--- di Conſiglio, 799. : di richezze. ibid.
--- auantaggiare di gran lunga. 798. 799.
auanzo e'l commodo. f. 584.
auanzo de pezzi.. f. 89. 797.
Auaramente attendere. 243.
Auarizzare, auarizia. ingordigia di danari. ibid.
Auaro, eſſer auaro, all' auero fà ſempre di biſogno. ibid.
Auederſi, non auederſi, (*nicht gevvar vverden.*) 352.
& eſſi non s' auidero. f. 506.
Auedimento, accorgimento. 252. 705.
Auedimento, Solertia, ibid.
Aueduto, accorto, ſolerte. ibid. & 375.
cinque n' erano auedute. 375.
Auedutamente procedere. f. 52. 375.
Auelenare, velanare. f. 260.
auelenare, i dardi. ibid.
auelenarſi, attoſicarſi. ibid.

Auengache tutti. &c. fol. 859.
Auenire, auiuenire, 227. 49. 501.
Auenir bene, hauer buon riuſcimento. 247. 418. 543.
Auenir in brieue, auenirſi, auienſi. 227.
Auenire per l'auenire. f. 327.
tutto cio auenne. quin di auienne. 227.
Auentare, ſcagliare con violenza. 867.
Auentarſi i venti alla caſa. 731.
Auenimento, mal'auenimento, f. 12. 236.
Auentura, atto periglioſo. f. 3.
Auenturarſi, auenturoſo. fol. 3. 269. auenturare. 827.
Chi non s'auentura,
Non hà ventura. ibid.
Auento, giunta, venuta. f. 381. 921.
Auenturiere, arriſchiante. f. 827.
Auenturoſamente, auentureuolmente. 269.
Auerſario magnificato. f. 536.
molti auerſarij ci ſono. f. 873.
Auerſità, durar l'auerſità. 170.
Auertimento, ricordo. 152. 461. auertenza. 705. 858.
Auertimento, riſguardo. f. 7.
Auertire, Eſortare. 461. auertir prima. 835.
Auertire all'orecchia. f. 461.
Auertir amicheuolmente, ibid.
Auezzare, auſare. f. 888.
Auezzarſi del lauoro. 22. aduſarſi. f. 887.

Digitized by Google

Auezzo a dire bugie. 888.
Auicenda. 40. Auicinamento. 218. 923.
Auicinarſi approſſimarſi, accoſtarſi. f. 218. 382. 495.
Auiene che, auenne che. s'auiene. f. 227.
Augello, augellino, augellino. f. 812.
Augurare, far augurio. f. 897. 833.
Auiare per mano, dare principio. f. 18.
Auuiarſi, inuiarſi. fol. 842.
Auilire, inuilire, eſſer auilito. 251. 624. 644.
Auilirſi, inuilirſi. f. 644.
Auiluppare, inuiluppare del teſſitore. 704. 879.
Auiluppare in vna rete. f. 509.
Auiluppatamente. 882. all' auiluppata. ibid.
Auiluppato, inuiluppato. 873.
Auiſare, (*ergucken, erſehen, innen vverden.*) e nõ auiſi la traue. fol. 259. 113.
Auiſare, guardare, fol. 669. auiſate come creſcono. ibid.
Auiſare, far ſapere, auiſare per lettere. 399. 648.
auiſare alcuno di qual coſa. 461.
auiſare all' orecchia. fol. 586.
Auiſatamente, con auiſo. f. 111.
Auiſo, auiſi, ragguagli. 20. item. 399.
auiſi non ſicuri, falſi, pochi buoni. 650.
A viſta, a veduta, fol. 287.
Auiticcharſi. (*ſich umbvvinden.*) 324.
Audace, ardito, huomo ardito. 126.
Audienza, Sentenza, dar audienza. f. 551.

Audienza, attentione d' vdire. f. 338.
Auguriare, & augurare, fol. 507.
Aumentare, accreſcere, aumento di robba. 469. 895.
A vna tirata, a vn tratto. fol. 917.
bere a vna tirata, a vn attimo. f. 32. 36. 917.
A vno, a vno, 139. a vn pezzo di giorno. 336.
Auocare, difendere le cauſe. fol. 551.
Auola, terza Auola. 490.
Auolgerſi in più cerchi. 777.
Auoltare, inuolgere. f. 872.
Auolterare, adulterare. fol. 80.
Auoltolarſi nel fango, come fanno i porci. 829.
Auotare, votare, far promeſſa. fol. 248.
Aura del dì, l' Alba del giorno. 577.
come l' Aura ouer l' Alba cominiciò. ibid.
Auſtero, garbo, acerbo, agro al guſto. &c. 546.
Autorità de i Prencipi. 27. dar autorità. fol. 453. 670.
Autunno, vindemia, al fin d' Autunno. 326.
Azzimare, raffazzionarſi. 639. 919.
Azzuffare, venir a zuffa. fol. 737.

Ba.

Bacio, baciare, vide baſciare. f. 403.
Bacchettare, 309. Bacchetta, baſtone. f. 711.
tua bacchetta e'l baſtone. &c. ibid.
Baco baco. fol. 200.
Bada, ſtar alla bada, io ſto a bada. f. 836. 850.
Badaluccare, far badalucco. 299.

Digitized by Google

Badalucco, Traſtullo, Scaramuccia. 403. 739.
Bagaglie della guerra. f. 393. 526.
Bagaglieri la ſcorta dell' Eſſercito. 526.
Bagaſcia. f. 343. bagaſcione. 375.
Bagnare, mollare. f. 509.
bagnare di ruſciada. 757. bagnato, mollato. ib. & 509.
bagnarſi, bagnare. 499. 177. 42.
Bagno freddo, bagno publico. f. 42.
Baie, ciancie. fol. 447. 115.
Baione, berlingatore. 838.
Balancia da peſare dinari. 826.
Balbo, balbutire. balbetare. 706.
Balcone, fineſtra. fol. 153.
Baldamente, Baldanza, baldanzoſo. 489.
Baldanzoſamente, baldezza, ibid.
Baldo, Baldanzoſo, pigliar baldanza. 362. 201.
Balenare, Balenamento. 72.
Ballare, far vn ballo. 103.
Ballare intondo, antichiſſimo vſato. 561.
ballar di ſorci. ibid.
noi ballaremo, ſecondo che voi ſonarete. 698.
Ballarino, mena ballo. 103.
Ballo, balletto, danza. ibid. & 18.
ballo tondo, ballo delle ſpade. 164.
menar il ballo. 103.
Ella haueua ballato. ibid.
aſſai ben ballla, a chi fortuna ſona. ibid.

Ballo-

Balloccamente, ballocco. fol. 607.
diuenir baloco. ò balordo. ibid.
Balordaggine, ſtupidità. fol. 125.
Ballotta, mettere a ballotta. f. 542.
ballotte ſegrete. f. 544.
Balzo, balza, il balzo nel giuocar pallone. 703.
ti balzò la palla in mano. ibid.
Bambino galante. 29. Bambollina, donzellina, 115.
bambino che latte anchora. f. 592.
Banchetto honeſto. Conuitto. f. 455.
--- ſontuoſo, : fuor di tempo. ibid.
--- mal ordinato. ib. far banchetto nel giorno, che l'huomo è nato. 753.
Bancho della ragione. f. 571.
ſeder a bancho della ragion. ibid.
Banco del datiere, fol. 920.
Banco doue ſi cambia dinari. f. 841.
eſſercitare il banco. f. 779.
Banda, lato, dalla banda di dietro. f. 333.
Banda in ſpalla. 173. banda da guerra. 906.
--- di gente banda dell' Eſſercito. 392. 394.
--- di Caualli. 256. banda fattione. 577.
Bandeggiare, sbandeggiare, richiamare dal bando. 44. 578.
Banderale, veſſilliere. fol. 527.
Banderuola de i Camini, ſono come le banderuole. &c. 871.
Bandiera, Stendardo. fol. 527. 173.

con

by Google

con bandiere leuate, a bandiere ſpieghate. 163. 739.
Bandinella Turcheſcha. fol. 906.
Bandire, Confinare, mettere in bando. 142. 5.
bandire, mandar bando. f. 44. 578.
che bandiua con gran boce. f. 651.
Bandito, fuoruſcito, banditore. 578. 131.
Bando della teſta. f. 578. 131.
far nuoui bandi ſopra i dinari. 522.
Barattare, cambiare, fol. 840.
Barattare galla a Muſchio, fol. 759.
Barba barbetta, fol. 45.
barba mal tenuta, barba ſiminuita, ibid.
primi peli della barba, fol. 45.
con la barba raſa, fol. ibid.
Barbiere, fà la barba all'altro fol. 596.
Barbieria, la ſtanza del barbiere,, fol. 611.
Barcaruolo, far il barcaruolo. fol 779.
Barcha, carcare le Barche, fol. 618.
paſſare con la Barcha inanzi, fol. 619.
tirare la Barcha dal Mare, ibid.
Bargagnare. bargagno, fol. 303.
Barile, il barile, la botte, fol. 137.
Barilotto da'fichi. fol. 794.
tanta bocca hà il barile, quanto la botte. 137
Baſciare, dar vn baſcio, baſciar ſtrettamente, fol. 403.
--- le mani ad alcuno, fol. 403.
--- il chiauiſtello della porta, fol. 313.
quello

quello che io baſcierò, &c. ibid.
Baſciarmene le mani e sborſarmene li danari.
non mi piaccion nè hoggi nè domani, 284
Baſciamento, il baſciar & il baciare, fol. 403.
Baſcio, bacio, baſcietto, bocchino, fol. 403.
Baſſamento, fondo, 285. baſſamente portarſi, fol. 108. 285.
Baſſezza, di baſſa Conditione, fol. 513.
Baſſo, profondo, 512. al baſſo del giorno, fol. 2. 105.
Baſtanza, a baſtanza, ho a baſtanza, 272. 273.
Baſtare, durare, la ſua Signoria dee baſtare, 846.
--- eſſer a baſtanza, ò baſteuole, fol. 371.
--- l'animo, 273. : per ciaſchun giorno, ibid.
Somma che baſta, fol. 372.
a noi baſta, per me baſti, fol. 265. 272.
la mia gratia ti baſta, fol. 272. e cio baſti, &c. 273.
Baſtardume, progenie baſtarda, fol. 366.
Baſtaſo, baſtaggio, facchino, fol. 772.
Baſtonare, dar delle baſtonate, f. 90. 711. 623. 624.
Baſtonata grande, 731. baſtonato in teſta, 379.
baſtonato, finche hebbe fiato, 243.
baſton di bombagia, fol. 210.
Battaglia contrafatta, fol. 696.
ſonare la battaglia, far battaglia. f. 71. 432. 621. 739.

Digitized by Google

Battagliare, combattere, fol. 621. 739.
mettere in Ordinanza di battaglia, ibid.
in battaglia ſi vede, chi è buon Soldato, fol. 97.
Bataſſare, ſcuotere in quà e'n là, f. 582. 650.
Battere il pauimento, 232. : alla porta, 374. 625
e batteuano alla porta, ibid.
--- la palla, : le mura, fol. 43. 617. 232.
--- con le mani di gioia, fol. 206.
--- giù, abbattere, 174. : le mani inſieme, 623
--- co i piedi, 623. : di verghe, fol. 723.
trè volte ſono ſtato battuto di verghe, ib.
--- col baſtone, baſtonare idem, ibid.
--- ſottilmente, fol. 626.
--- via, cacciando fuori, fol. 636.
Battezzare, tenere a batteſimo, 758.
Battezzarſi ſauio, &c. 498.
Battiloro, 273. Battimento, Colpo, battitura, fol. 623.
Battimento di mano per dolore, per allegrezza, 623. 207.
Battimenti d'armi, fol. 626.
batteria, la battaria, fol. 617.
batter d'occhio, fol. 35. 535.
batti cuore, Mouimento di cuore, 374.
battuto, il battuto, : ſuolo, : pauimento, 155. 623.

Be.

Beata, Anima beata, fol. 675.

Beatamente, felicemente, ibid.
Beatificare, far beato, diuenir beato, eſſer beato, ibid.
Beatificatiuo, ò trè ò quattro fiate beato, 675.
Be be, dimmi. fol. 185. Bec, bec. balato.
far il bec, far voce di pecora, fol. 534.
Beccare, fare col becco, fol. 533.
Beccare di polli, (*Schnabel bicken.*) fol. 158.
Beccaria, Macello, andar in beccaria, fol. 186. 621. 357.
Becco, hauer del becco, fol. 67.
Becco di Moglie, bozzo, fol. 340.
Bechegno, chi sà del becco, far di becco, fol. 72.
Beffare, sbeffare, ſchernire, fol. 699.
Beffeggiare, far beffe, fol. 619. beffeggiatore. 699
Beffeggiarſi d'alcuno ridendo, 405. 699.
Bella in viſta, bella viſta, luogho di bella viſta, 602.
Belanzia, bilanza, far la belanzia del conto. 421.
Belletto, sbelletto delle donne. fol. 639.
Belezza eccellente: compita: Segnalata, f. 614
Bellezza grande, fol. 560.
da qualche gran bellezza,
da ſoprabondante ricchezza,
il Signor Iddio mi guardi, &c. ibid.
Bellezza, beltà di donna, fol. 614.
la bellezza della duna, rallegra l' huomo, 615.
Bellezza ſenza virtude,

e donna

e donna ſenza honeſtà.
non fù mai bella. ibid.
Bello, formoſo, ben formato. fol. 193.
bello, attilato, galante, di bel Corpo. 614.
aſſai bello, molto bello. f. 796.
bello a vedere, bel vedere. ibid. & 525.
ella era molto bella. fol. 614.
vn bel trouata, vna bugietta. ibid.
Benaccanciamente. 55. benacconcio, conuene-uole. 617.
Ben che, anchor che. f. 517. 875. 889.
benche mi conueniua morire. 859.
ben che con molta infermità. 875.
Benda del Capo, faſcia. id. 848.
Bendare, coprire con vna benda. 65.
Bendellare, vacillare. f. 106.
Bene, ſi bene, di grazia, bene bene. f. 345. 222. 889.
bene publico, ben particolare. fol. 290.
bene d' altri, ogni ſorte de' beni. ibid.
beni, facoltà, robbe. f. 290.
il bene che ſi è fatto. f. 496.
bene, alto bene, f. 289.
bene, ſtà bene, fà bene. 889. ben trattato, ibid.
ben venuto, ben trouato. f. 877.
bene viuere, ſtar bene. 889. 390.
Ben ammeſtrato. 889. il ben volere. ibid.
ben accoſtumato. ibid.

con ben cento fiorini. 889.
ben creato, corteſe, perſone ben create. f. 335.
Benedire, dire la benedittioni. 869. 769.
benedire la Tauola. ibid.
benedicime anchora ibid.
Benefattori mecenati, degli ſtudij. 764.
Benfare, chi ben farà, ben haurà. fol. 23.
Beneficiare, beneficio, far beneficio. f. 889. 892. 855.
Beneficio vacante. f. 720. Beneficiario. 892.
a far bene non vè inganno. f. 611.
bene cenare, fà bene dormire. f. 154.
niun bene, ſenza pene. 593. 439.
Beneplacimento, beneplacito. 889.
Beneſtante, abiente, habiente. fol. 291.
Beneuolentia. 272. beniuoglienza. 289. 889.
riportar beneuoglienza. 410.
Benignamente, benignità, Corteſia, f. 272. 203.
Beniuolo, gratioſo, molto beniuolo. f. 287. 289.
Ben venga, ſiate ben trouato. 275.
Beone, Compagno nel bere. 785.
Bere giocondamente.: alla Todeſcha. 591.
--- e mangiare inſieme, f. 904.
--- auidamente, bere attorno. f. 785.
--- alla ſanità d' altrui. ibid.
--- a gara. 785.: bere a vn tratto. f. 38.
--- al tutto, : affatto. 38. 785.
--- e mangiare, e andare al ſpaſſo, 170.

far il

far il douere, nel bere , riſpond. nel bere. 605.
non reſtar dietro nel bere. 605. 785.
far ragione nel bere. 785.
deſiderio di bere. 128. dar a bere a q. 786.
ſatiarſi la voglia di bere. 128. ibid.
biſogna bere o affogare. f. 928.
Beretta in capo acconciare. 499.
Berlingare, Ciarlare, cinguttare. 641.
Berſaglio, verſaglio. f. 918. tirare nel berſaglio. ibid.
porre luogho del verſaglio. 918.
Beſtemmia, beſtemmiare, coſtui beſtemmia. fol. 435.
Beſtia grande : Seluaggia, : da Soma. 766.
beſtie amaeſtrate, ibid. & 901.
Beſtiale, fiero oltre modo, molto feroce. 281.
Beſtialmente, con beſtialità. 279.
Beſtiame, ei paſceua il beſtiame. 344.
Beſtione, huomo attroce. 279.
Bettogliero, Bordelliere, Ruffiano. 401.
Beuanda che induce amore. 438.
Beuanda fatta da miele. 339.
Beueraggio, buona mano, prometter beueraggio. 611. 785.
Beuiamo bene, ſe habbiam mal da mangiare. fol. 786.
Beuimento, beuanda, il bere. 592. 786.
Beuitor, gran beuitor, gran beone, 292. 786.

Digitized by Google

Bi.

Biacca, biaccato. 853. Bianchezza. 852.
Bianchetto, alquanto bianco. 853.
Biandirſi per vecchiaia. 853.
Bianco, Candido. 852. far bianco il moro. 24.
Biaſimare, oltraggiare. fol. 599. 9.
Biaſimare, appuntare, toccar il viuo. 728.
Biaſimo, peſſimo. 328. Biaſtemare. fol. 190.
Bieco, ſtorto. 630. 397.
Bieco, ingiuſto, opere bieche, ingiuſte. 631.
huomo bieco, e sleale. ibid.
Biecamente, ſtortamente, guardar con li occhio bieco. 631.
Bilanzia, ouer balanzia. 826.
Bilicare, ſtar in bilico. ibid.
Bilottare, l'aroſto di giocciole di lardo. 704.
Biondo, biondezza. 244. biondeggiare. 273.
Birri, dire la ragion a' birri. 490.
Biſauola, biſauolo, Padre dell'Auolo. 820.
Bisbigliare all' orecchio. 487.
Bisbigliamento, bisbiglio. 67.
Biſcotto, biſcotti. 41.
Biſogna andare. 224. biſogna d' affrettarſi. 137.
--- ſpogliarſi in giubbone. 24.
--- ballare. f. 18. biſogna fare. f. 515.
--- bere ò affogare. f. 928.
Biſogna che. &c. 515. non biſogna tardare a rauuederſi. 567.
Biſognare, eſſer biſogno, far di biſogno. 515.
biſo-

Digitized by Google

biſognare, hauer di biſogno. 462.
biſogna riguardare più alle coſe honeſte, che all' vtili. 556.
Biſogno, hauer biſogni. 231.
Biſogno d' vn buon condottiero. 557.
--- Meſtieri, Neceſſità. 461. 515.
il Signore ne hà biſogno. 127. 515.
far biſogno, coſa d' importanza. 487.
venir al biſogno. 383.
ciò venne ben al biſogno. &c. ibid.
di biſogno al grandiſſ. f. 515.
io ho i miei biſogni. 516.
non è loro biſogno, ho biſogno del libro. &c. 515.
ne i biſogni ſi conoſcon gli amici. f. 104.
Biſognoſo, vederſi nel biſognoſo ſtato. 127. 515. 26.
hauer cura del biſognoſo. 127. 515.
Biſogneuole, biſognoſo, malagiato. f. 26. 516.
Biſtendate, ſtar con diſagio, ſtare a biſtento. f. 398. 399.
Blandimento, Carezza, Carezze. f. 635.
Bocca, bocca picciola, Boccino. 466.
bocca maldicente. 16. a bocca. 234.
vna boccata, boccone. f. 466.
metter il boccon in bocca. 466.
turare la bocca, pigliar al boccone. ibid.
dar il boccone. 466. aprire la bocca. 248. 466.

a bocca aperta, 520. a bocca baſciata. 262.
per la bocca ſi ſcalda il forno. f. 467.
non e boccon per i miei denti. ibid.
biſogna aprire la bocca. 466.
quando fortuna ſi balocca.
far i bocconi a Miſura della bocca. 464.
boccon rimprouerato non affogò mai. 190.
bocca nella bara. fol. 284.
*B*occa, in bocca chiuſa non entrò mai moſcha. 744. 863.
che la bocca parli di ciò, che ſoprabonda nel cuore. 870.
*B*occal da dar acque. fol. 253.
*B*oce ſi piglia per voce. 727. boce del popolo. boce d'Iddio. 650.
gridar ad vna boce. 727.
*B*ociare, sbragliare. 649.
*B*oia, il boja, manigoldo. 324.
raccommandarſi al boja, far l'arte del boja. 324. 490.
*B*ollare, Sigillarr. 683. *B*ollare dinari. 486.
*B*ollare, improntare. 791. 905.
*B*ollimento d'animo. f. 402. bollizione,; bollim. f. 402.
*B*ollire nel cuore, 402. bollire che ſi ſparga. 417. 683.
*B*ollo, bolla, marchio, merchio, idem. 456.
*B*ombarda, Canon grande. 743.
*B*ombardare vna Città. 617.

*B*ona-

Digitized by Google

Bonaccia, e ſi fece gran bonaccia. 725. 880.
Bonauentura, bontà, bonauenturoſamenre. f. 269. 163.
Bono, buono, pio, guſto. fol. 550.
bon Cauallo, bon aſpetto, bon mangiar. f. 289.
buon' apparenza, bon figliuolo, bon patto. 289.
Borbogliare, brontolare, fol. 83.
Borbogliamento, borboglio, fol. 792.
Bordegliere, bordelliere attilato, fol. 343.
Bordellare, fornichare, fol. 342.
Bordello, luogho publica di Meretrice, fol. 343
Bordone, baſtone del pellegrino, fol. 831.
Bordono, far bordono, fol. 300.
Borgo, Caſtello, Villa, fol. 463.
Boria, Inſolenza, burlanza, fol. 490. 142.
Borioſo, ſuperbo, ella è troppo borioſa, fol. 221
Borſa ſerrata, andar con due borſe al Mercato, 204. 5.
Boſcho, boſchetti verdi, fol. 449.
Botazzo, barletto, fol. 794.
Botaccio, vaſo picciolo, ibid.
Bote, vaſo da vino, ibid.
frengere le boti, nettare le boti, ibid.
Bottega de' libri, fol. 92. 389. Ogni bottega non ne vende, 869.
Bottino, ſpoglie, far bottino, rubbare, 544. 63

metter a bottino, in luogho di bottino, 63 503.
bottino d' Armata, fol. 63.
Bottoni degli albori, buttar bottoni. fol. 618.
Bozzatura, ritratto, far la bozzatura, 566.
Bracciata, braccio pieno, fol. 295. 27.
due bracciate, bracciata di legne, ibid.
far bracciata. circondar con le braccia, 295
Braccio, le braccia, far alle braccia, f. 541. 27.
braccio, miſura d'un braccio, fol. 142.
due bracce e mezo, ibid.
trè bracce e trè quarti, ibid.
portare a braccia, 27. recar nelle braccia, hauere a braccia, fol. 27. bracciolino, ib.
Brachetta, le brache, portare le bracche, f. 513.
Braggia di fuoco, fol. 270.
Brama deſio, brama da rubbare, fol. 50. 545.
Bramare con anſietà, bramare la Caſa, &c. 16. 49. 408. 897. 672.
Bramoſamente, deſideratamente, fol. 50. 449.
Bramoſo, deſideroſo, ibid.
Brancare, abbrancare, brancata, fol. 279. 301
vna brancata, branco da mano, fol. 301.
far alla brancata, coglier in fretta, 540.
Brancicare, Maneggiare, fol. 279.
Branconi d' animali, branco, branchi, idem. 3 7.
Brancòni, brancalone, andar branconi, f. 391.
Brano, brandello, pezzo, fol. 743.

Braua-

Digitized by Google

Brauamente, brauoſamente, fol. 196. 281.
Brauo, Corragioſo, far da brauo, fol. 362. 806
Braura, ferocità, 281. braura ardimento, 362.
Brenta di vino, 794. breuemente, breuità, 402
Brice del pane, bricciole, fol. 83.
Bricon, bricone, fol. 223.
Brieue, far brieue, breuità, 105. 402.
a brieue andare, fol. 402.
brieue ò breuemente ſcriuere, ibid.
Brigare, pigliarſi la briga, 485.
Briga, faſtidio, noia, 485. hauer brigha. f. 556. 367.
Briga, lite, riſſa, mouer briga. 293. 739.
cercare le brighe, ò lite. 739.
chi cercha briga, briga troua. 294.
far brighe, conteſe, hauer briga. 929 556. 367.
Brigata, vna brigata, Brigatella, 254.
Brigata di popolo. 815.
pocha brigata vita beata. 287.
Briglia, freno, mettere la briglia, imbrigliare. f. 903. 904.
Briglia ſciolta, correre a briglia ſciolta. 903.
Brina, Brinata, far brinata. 561.
Brindirſi, far brindirſi. 785.
inuitar a far brindiſi: io fò vn brindirſi. &c. 786.
Brocco, fuſcello, ponzello. 698.
Broccare, brocciare, pugnere i buoi. 709.

Digitized by Google

*B*roccata per coſſa con il brocca. f. 731.
*B*rontolare, borbogliare. 83.
*B*runo, nero, il bruno non toglie il bello. 664
*B*ruſco, agro, acerbo, acetoſo. 599. 593.
*B*ruſciare, abbruſciare, f. 82.
e bruceranno lei col fuoco. ibid.
*B*rutto, laido ſporco, difforme. 223. 562. 328.
brutto, ſtupido, f. 125. O brutto poltron. 223. 811.
*B*ruttamente con bruttezza. 328.
portarſi bruttamente. f. 223.
*B*rutteria, bruttura. 749.
*B*ruttezza, laidezza. 328.
--- d' animo, prauità. 644.
*B*ruttarſi, ſordarſi. 749.

Bu.

*B*uco, buca, far la buca. f. 444. far vn buco nell' acqua. 24.
*B*udella, le budella, budelle interiori. 353.
budel gentile. fol. 199.
*B*ue, buoi, coppia di buoi, vn paro di buoi. fol. 353.
bue ſeluatico f. 40.
*B*uffare, far buffe. 699. buffetto del dito. 180.
*B*uffon, beon, Sciocco. f. 440.
*B*uffone della Communità. 225.
*B*uffoneria manifeſta. 358. 597.
*B*uffoneggiare, far il buffone. 497.
*B*uffoneſcho, alla buffoneſcha. 597.

Bugia,

Digitized by Google

Bugia, menzogna, bugia chiara. 448.
Bugiardo en lingua, non ſuol eſſer codardo. ib.
il bugiardo vuol hauer buona memoria. f. 448.
Bugiare, dire bugie, 447. bugietta, Carota. ibid.
bugie hanno corte le gambe. 448.
Buio Caligine, il buio di ſera. fol. 180. 3.
Buona nuoua. 77. far buona nuoua. ibid.
far buon rapporto. f. 77.
buona fede, conſegnar in buona fede,
far il tutto di buona fede. 32. 33.
Buonamente, per certo di certo. 834.
Buon dato, vn buon dato. fol. 806.
Buona mano alla buona nuoua. f. 77.
Buona parte, prendere in buona parte. 25. 289.
Buon nome, buona fama. 290.
Buon per tempo, 54, far buon per tempo. ibid.
eſſer d' appreſſo buon per tempo. f. 54.
Burattare, Cernere. fol. 560.
Burla in patole. 612. burle, coſe di burla. 76.
Burla, ſcherz, giuoco. 612.
huomo per burlare. 613.
burleuole, con burle. 402. 612.
Burlare, motteggiare. 619.
--- ſtracciare. 338. burlare, buffare. 699.
Burleſcamente, 613. far buffe. 699.
Buſſare, battere alla porta. 374. buſſe, battiture, 737.
Buttare a terra la Caſa. 365. 565.

bue-

buttare le feneſtte. fol. 626.
buttare, rabbuttare. 43.
buttare a terra, buttare a baſſo, atterrare, 867.
Buttarſi a i piedi, darſi a i piedi. 160. 216.

Ca.

Cacchare, far la neceſſità del Corpo. 636.
Caccharia del Diauolo, il ber Tabaco. 751.
Caccatoio, il neceſſo. 220.
Cacciare con percoſſe, con grido. 636. 731.
--- in prigione. fol. 427. fuori diſcacciare. fo. 345.
--- in Eſilio. 345. 346. : in carcere. 868.
Cacciare, andar a caccia. fol. 345.
Caccia, Cacciaggione, mandar alla Caccia. ib.
Caccia fatta per traſtullo con Tori, Orſi. &c. 345
Cacciare, ſcacciare, 778. : da i confini. ibid.
caccia via la ſerua, ibi caccia via il mal. 779.
cacciar le pecore al paſcolo. ibid.
Cacciaggion di porco cinghiale, 345.
Cacciatore ibid. cacciar co i fiſchi. 531.
Cadere, caſchare & caſcare. 160.
--- in mente, ibi. : per mezo le ſpine. f. 119.
--- nella foſſa. 160. : della memoria. 381.
--- in ragionamento ib. cader ſopra. 80. 161.
--- in pezze. ibid. : d' alto a baſſo, cader a baſſo. 75. 160.
--- per il taglio della ſpada. 174.
il cader della goccia. f, 623.

le Cit-

le Città caddero. fol. 160.
e caddero ſopra le loro facce. ibid.
che caggiono della tauola. &c. ibid.
cader ſotto perdendoſi. 913.
Cadeuole, caduto, caſcante. f. 162.
Cadimento, caduta. 162. caducho, fugace. 802.
Caducho, caduco, che ſtà per cadere. 44. 79.
coſe caduche e tranſitorie. f. 802.
Cagione & cagiõ, corr cagione. 179. 21.
per cagion tua. 108. per queſta cagione. fo. 822.
prendere cagione, dar cagione. 244. 822.
dar cagione a vno a parlare. 414.
per cagion di fornicationi. 132.
per cagion dell' infermità. 388.
per due cagioni, cagione onde. 822.
ſenza cagione, per qualunque cagione. ib.
Cagionare, cauſare, prendere cauſa. &c. 822.
Caglio, guagliamento. fol. 575.
Cagneſcho, cagneſcha, prendere cibo alla cagneſcha. 198.
Cagno, il cagno. 113. cagno ritroſo. f. 253.
cagno pien di macchie. fol. 341.
Cagnuolo, Cagnolino. 153. 341.
i cagnuoli mangino. &c. 153.
Cagnolino di damigella. 341.
Calabbron in vn fiaſcho. 555.
Calamaro, recami il calamaio. 119.
Calamità, miſeria, diſgratia. 26. 485.

Calamitoſo, trauaglioſo. f. 23.
Calappio, dar nel calappio. 186.
Calar giù, calare le vele. fol. 414. 415.
io fui calato dal muro, ibid.
calare con fune, 588. Calarla a vno, f. 8.
calarſi in vna coſa, fo. 427.
Calza, folla, maſſa, calca grande, fo. 310.
a Calca, in calca, con calca, calcatamente. 146.
Calcagnare, pagardi calcagna, fo. 418.
dare de i calcagni, 187. dar delle calcagna, 709.
Calcar il torcolo, : il tino. fol. 363.
--- adoſſo coi piedi, 782. : premere. 781.
--- Calpeſtare il lago, 363. e fù calcato, &c. ibid.
egli calcharà il tino, ibid.
Calcitrare, calpeſtrare co i piedi, fo. 625.
Calcitrare contro lo ſtimolo, 705. calcio co i piedi. 731.
Calcitroſo, chi tira calzi, fol. 625.
Calculo, computo, conto, fol. 549.
Caldamente raccommandare, fol. 48.
Caldezza, ardore, caldo, caldoſo, 320.
in sùl caldo del giorno, ibid.
Caldo, caldoſo, tempo caldo, fol. 834. 835.
Caldo come vn bagno, ibid, diuenir caldoſo, 320.
Calere, attenere, che non ti cale niente, fol. 236, 194.

di quel che non ti cale, ibid.
non dire ne' ben ne' male.
mi calſi, loro calſero, mi e' caluto,
poco m'è caluto, calendo, fo. 236.
coſi vi carebbe vie meno, ibid.
Callido, aſtuto, Callidità, aſtutia, 442.
Caligine, Calligine idem, buio. f. 180.
Calognare, Calonniare, aontare. fol. 552. 435. 636.
Calonniatore, Calogna. f. 804.
Calpeſtrare, conculcare, 378. battere co i piedi, 731.
calpeſtategli con piedi adoſſo a lor colli, 781
Calpeſtro, laccio, fol. 588.
Caltrimento, Caltritura, fol. 595.
Calterire & caltrire, pigliar danno, fol. 594.
Caluo, Caluezza, far caluo, fol. 358.
Calzare, Calzarſi, Calzamento, fol. 653.
Calzari, Calzaretti, Stiualetti, fol. 653.
Calze ſdrucite, fol. 340. calar giù le calze, ibid.
non haurai le calze tu, fol. 509.
quella calza non và da quella gamba, 262.
far a i calzi, fol. 902.
Camangiaretto, manicaretto, fol. 627.
Cambiare, cangiare danari, fol. 840.
Cambiare le robbe, 709. Cambiamento di robbe, 759.
Cambiamento, cambio, 840. Cambio metto. 759

Cambiatore di danari, fol. 841.
Cambio, rendere il cambio, fol. 21. 264.
Camello, Camelliſciolti, fol. 96.
Camera fornita, camera per le donne, fol. 359. 639. 195.
Camerate, camerati, compagno, f. 392.
Caminare a i piedi, fol. 563.
--- per la dritta via, 573.: per il Mondo. f. 563
--- a gran giornata, 563.: per gran pioggia, 557.
--- ſopra'l Mare, 241. caminar forte, f. 652.
--- a Salti, procedere nel camino, f. 702. 652.
--- per eſſercitare le ſue arti, fol. 832.
Caminarſi in contro, chi ci camina in contro, fol. 383,
Camino troppo lungo, 175. far camino, 563.
Camino via, viaggio, acconciar il Camino, fol. 563. 56.
Camino, Calle, Sentiero, fol. 842.
Camino ſtorto, metterſi in Camino, ibid.
Camino, doue ſi fà il fuoco, 546.
Camiſciola di ſeta, Matterazzo, fol. 372.
Campagna piana, Pianura, fol. 129.
Campana delle hore, fol. 819.
Campare, ſcampare, ſaluare, 567. 575.
Campeggiare, accamparſi, fol. 406.
porre il Campo, metterſi a campo, ibid.
Campi e villagij, fol. 121. Campi ameni, e dilletteuoli, fol. 449.

Campo

Campo, terra che ſi coltiua, fol. 7.
Campo dell'Eſſercito, (*Feldläger.*) fol. 406.
General del Campo, fol. 173.
fortificare il Campo, fol. 406.
mettere a Campo, porre a Campo, 719.
Canaglia del popolo, fol. 535.
Canale, Condotto d'acqua, fol. 839.
Canata, dar vna Canata, fol. 641.
Canna dimenata dal vento, fol. 779. canna trita, fol. 80.
mettere a vna Canna, 710.
Cancellare, ſcancellare, fol. 766.
--- il Nome, 434. Cancellare, far cancelli, 225.
Cancelli di legno : di ferro, cancelli ferrati, 225
Cancelli di ſcala, 245. Cancellato, fo. 225.
Cane, can bracco, peloſo, 705. 340.
--- Maſtino, : liuriere, : da Caccia, ibid.
--- barbone, Can catenato. fo. 341. 340.
--- Sanguinolente, ; vago delle mazzette, fol. 450.
Can che guarda l'aglio, 341.
il cane ſtraccio la gatta, 565.
Can cattiuo, v'è cattiuo can, che fà carezz' a tutti, 248.
Can morto ſono. 341.
Caneſtro, trouar caneſtri. f. 555.
Canegiare in altri dinare ò cambiare. 840.
Canſare, cedere, dar luogho. 577. 848,

Cantare, Canzonare, : con alta voce. f. 685.
cantare con baſſa voce. 726.
far cantar il ferro. f. 666.
cantare a ſuon di piffara. 531.
cantar del gallo. f. 391. quando il gallo canta. 304.
cantar il venerdi, e pianger di Domenica. 201.
Canto, Salmo, Hiño. f. 685. Canto del Gallo. 304
Cantone. banda, fattione. 577.
quattro cantoni, Capo del Cantone. 130.
mettere in vn Canton q. coſa. 694.
Canton in pagamento. f. 407.
Canuto, diuenir Canuto. f. 278.
Capegli canuti, capo canuto. ibid.
Canzon dell' vccellino. 554. Canzoni ſporche. f. 598.
Capace, eſſer capace, fol. 165.
Caparbità, di collo duro. f. 295. caparbo oſtinato. 385. 295.
Caparra, pigliar danari a caparra. 648.
Caparra del matrimonio, Arra idem. f. 457.
Caparra del Soldato. 416.
Capegli ſparſi. : poſticci. 304.
Capello. 344. a Capello. 305.
Capelluto, gallina Capelluta. 400.
Allodola capelluta, f. 401. pennacchioſa, idem.
Capeſtro, Cauezza, legar col capeſtro. 294.
Capezzolo della poccia. 681.

Capi principali de i Conti. 309.
i Capi delle ſtrade. 241.
i Capi di dieci, vccision de i Capi. 519.
Capigliato, pieno di Capelli. 305.
Caprire col Senſo, accorgerſi. f. 474.
Capire, comprendere. 279. nell' animo. : in ſe ſteſſo. 165.
Capitano della guardia, : da guerra. 394.
- - - che dà la parola. ib. : del Mare, Ammiraglio. 309.
Capitare qual coſa, condurre a Capo. 323.
Capitar bene. : male, far perdita. 804. 543.
capitare, arriuare. fol. 383.
ei capita in vn certo luogho. ibid.
Capitolo, punto, capitoli della pace. 208.
Capitombolo, Tombolo, far vn capitombolo. f. 746.
Capo teſta, di ſuo Capo. 385. 308.
ſtordire il Capo. ibid.
chinar il capo a terra, non chinar tanto il capo. ib.
mettere il capo all' ingiù. 385. 386.
leuar in capo. 386. lauar il capo con frombole. ibid.
chi non hà in capo, habbia in gambe. ibid.
Capo, Capitano, capo di briga. 308. 519. 213.
- - - della guardia. f. 823. : di Caualli leggieri. 472.
- - - il Capo della Chieſa. è Chriſtò. 309.

il Capo della donna e' l marito ibid.
Capo, Somma principale di q coſa. 749.
venir à capo. 632. ritornar in Capo. 276.
in Capo di trè giorni. 491.
Capo, libro, maeſtro, i Capi. &c. fo. 92.
Capo del Cantone. f. 130.
Capo, velato 107. Capo baſſo, a capo baſſo. 309.
Capo in giù. 309. capouolgere. f. 367.
a capo coperto, a capo ſcoperto. 309.
Capo groſſolano. : rozzolano. 367.
Capo di cera, non vadi al Sole. 459.
Capo, a capo terzo. 96. leggere da Capo. 85. dal buon Capo. 17. 18.
Capodieci, Caporale 577. far capo a vno. 519
Capreolo, Capra Saluatica. 74.
Capretto, più Capretti che pecore. &c. 357.
Capriccio, Capricci, vantatori. 386. 273.
Cara coſa, caro pegno. 439. cara e pretioſa coſa. 511.
Carapignare. 530. carboni acceſi. 270.
Carca, leuare la carca. 406. carcar troppo. ib.
Carcare, caricare, dar carico. 406. 415.
Cardare, ſcardazzare. 363.
Careggiare, vezzeggiare. 614.
Careſtia penuria, careſtia di viuere. 761.
far careſtia, careſtia di danari. f. 762. 246. 462.
Careſtia di vettouaglia. 762. di vettura. 215.
Carezzare, far carezze, mitigare. 738. 437.

Carezze

Digitized by Google

Carezze, Luſinghe. f. 635.
Carga, a carga a carga. 210.
Caricare. far carico dar briga. f. 662.
Caricare l'arco troppo gagliardo. 692.
Carico, dar carico ad alcuno. f. 596.
pigliar carico adoſſo. f. 406.
tener il carico del negozio. 714.
Cariddi e ſcille. 546.
Carità, amor vero e giuſto, feruore d'amore. 437.
Carne cotta a baſtãza. 221. Carnoſo lacertoſo. 186
Carne aroſtita. 79. viuere ſecondo la carne. 186.
Caro, grato, a caro. 869.
Caro mio, cor mio. 471. Caro molto ſegreto. 317.
Caro, di gran prezzo, di caro prezzo. 761. 662.
Caro mi vendi, e giuſto mi miſura. 272.
Carogna de' Corpi morti. 428.
Carota, vn bel trouato. 448.
Carozza, Cocchio, Carozziere, Cocchiere. 404.
Carpiccio, dar vn carpiccio. 638.
Carpire, riformare. 752.
Carretta da viaggio. 828. da gentil donna. ibid.
Caretta, ſorte di carretta. (Traha. 628.
Carrettiero, Carrozziere. 213.
Carriere, Carriero, arte di carriere. 214.
Carro, Carretta, Carga. 361. 210.
Carro, Carrozza, 827. carro coperto. 828.
--- da guerra, 828. : di fieno. : di legne. di letame, 210.
metter il Carro nel fango. 361.

Carta paſſare la Carta. 528. Cartella la ſcriuere. 752.
Carteggiare libri, riuederti. 92.
Cà, Caſa, habitazione. 311. 369.
--- fatta a volta. 312. : fornita da Rè. ibid.
--- che è per caſcare, ſpazzata & adorna. ibid.
--- bene formita : & di beliſs. coſe adorna, 521. 312.
--- ſpezza con pietre, ; aperta per foraſtieri, 224.
--- mal ſana, ; di puttana, fol. 312.
--- di rabalderia, : di baratteria, fo. ibid.
--- piena d'imbriachi, ib. : d'Oratione, f. 61.
Caſa a trè Solari, fol. 167.
ſtarſene a caſa, ſtare a caſa, f. 311. 369. 298. 499.
maſſaritie di Caſa, 312. ritirarſi a Caſa, 228
eſſer a Caſa, 318. andar a Caſa, 314.
io me n'andero a Caſa, fol. 314.
Uſcir di Caſa, 94. andar fuor di Caſa, 37.
agguardare la Caſa per da fuori, ibid.
tener il gouerno di Caſa, fo. 313.
il Patrondi Caſa, Matrona di Caſa, Capo di Caſa, 313.
Chi ſtà a cà, niente sà, fol. 396.
Caſa mia, Mamma mia, fo. 313. affanni di Caſa, ibid.
Caſalengo, caſalenga, tela caſalenga, fol. 312.
Caſata, Tamilia, Caſata grande, fo. 313.

Caſate

Digitized by Google

Caſate ricche, ſplendide, ibid.
Caſata patritia, 253. di medeſima Caſata, 129.
Caſata ouer Caſa d'Auſtria, di Mantoua, 313.
Caſchare e caſcare, caſcar in errore, fo. 354.
--- in giù, andar al fondo, *676.*: all'ingiù, cader giuſo, 325. 161.
--- nel fango, *614.*; in vna foſſa, fo. ibid.
--- al tutto, 38.: per coltello, fol. 163.
--- in Miſeria, 544: in pouertà, fol. 26.
far caſchare, far caſcar giù, *626.* 174.
Caſchare, fiaccharſi, *661.* e caſcheranno come herba, ibid.
Caſchare, auenire, auenirſi, fol. 49.
Caſchata, caſcata, caduta, fol. 161.
s'io caſcaſſi indietro, mi romperei il Naſo, *676.*
Caſcio in Arno, & arſe, fol. 722.
Caſcio, far il caſcio, caſcio col pane, f. 368.
dar vna fetta di caſcio, ibid.
Caſereccio, panno caſereccio, fol. 312.
Caſetta, Caſuccia, caſa piccoliſs. 311.
Caſo repentino, accidente, fol. 922.
Caſo ſorte, a caſo, fo. 233. 161.
Caſſare, ſcaſſare, fol. 314. 434.
Caſſettina degli anelli, fol. 180.
Caſſiero, caſſiere, famiglio da conti, fol. 117.
Caſtello, villa borgo, 463. andar per le Caſtella, 183.

Caſtello, Fortezza, Forte, 176. Caſtelli in aere, 274.
Caſtigare, imporre pena, fo. 733.
Caſtigare vn Matto condargli Moglie, 848
e i fù caſtigato a doppio. fo. 121.
quelli io caſtigo, ch'io amo, fo. 437.
Caſtigo, pena, Sopplicio, 734.
Caſtrare, tagliare il teſticoli, fo. 643.
Caſualmente, per accidente, a Caſo. fol. 521. 162. 923.
Catarro, la ſceſa del capo, fol. 734.
Catenaccio, mettere il catenaccio alla porta, fol. 615.
Cattiuamente, fol. 75. Cattiuo, triſto, 25. 75.
Cattiuello, meſchino, piu pouero di Codro, f. 27
Cattiuuzzo, perverſo, triſtarello, fo. 25. 75.
Cattura, preſa, fol. 279.
Caualcare, ſtar a cauallo, fol. 569. andar a Cauallo, ibid.
Caualcare appreſſo, fol. 569.
Caualcare la Capra verſo il chino. fo. 570.
e colui che lo caualcaua, f. &c. 569.
Caualcata, Caualleria, gente a Cauallo, fo. 569.
Caualcatore, huomo a Cauallo. ibid.
Caualleria. ritirare la Caualleria a ſe. 570. 392.
Caualliere, alla foggia di Cauallieri,
a Caualcioni idem. 570.
Cauallo di portante. f. 576.
--- Spaurito. : manſo, : da Sella. f. 576. 590.
--- di Salma, ò ſoma, f. 576, indo-

Digitized by Google

--- indomato, non domato. 613. 196.
--- di poſta. 77.: di prezzo. 225.
Cauallo del matto. 386. 498.
vſcir a Cauallo. f. 570. ferrare il cauallo. f. 575.
portar a Cauallo, condurre a Cauallo. ib.
bene a Cauallo, iſpedito a Cauallo. f. 576.
montar a Cauallo, combattere a Cauallo. ib.
Cozzon di Caualli, ibid. Caualli eſſercitare. 792.
A Cauallo donato, non guardare in bocca. 225.
Cauallo indomato, huomo sfacciato a pena ſi comportano. f. 196.
Cauare. zappare, f. 276.: vn pozzo ibid.
--- ſotto della terra. ibid.
--- Argento, ò altri metalli. f. 276.
--- nella terra, naſconder in terra. 277.
--- il contenuto del continente. 425.
--- vn pocchino del acqua. f. 615.
--- ouer tirar dell'acqua. ibid.
--- il vino del vaſo. 912. Sangue. 74.
--- le penne maeſtre. 547. 168.
--- di ſeno e metter in grembo. 384.
--- l'oſſa da i peſci. f. 505.
--- fuori, trarr fuori. 565.: le budella. 505.
--- gli occhi, : la lingua. 565. 57[illegible]
--- delle pignate. 219.: di trauagli. 534.
Cauarſi le ſcarpe. f. 122.: la maſchera. 466.

--- la beretta f. 915. cauarne riſpoſta. f. 25.
Caua di Metalli Cauatore de' Metalli. f. 58.
Cauami d' hoggi. f. 931. Cauarne cappa ò mantello 885.
Cauſarſi, preudere cauſa. f. 703.
Cautione, Segurtà. f. 94.
Cazzuola da murare. f. 392.

Ce.

Cecchaggine, ceccaggine. cecità. f. 72.
Cè, ne, è, non ce è. f. 99. tu non ce ne potreſte. 8 2.
Cedere ad alcuno, canſare. f. 229. 577.
--- delle ragioni, cedere da lite. f. 58.
--- al tempo. f. 849. ceder l' vn all' altro. 718.
Cedro, era come vn Cedro. f. 96.
Ceffo, far ceffo (*Hundsſchnautz.*) 287. 640.
il lupo fà ceffo all' agnello. 640.
Celare, celatamente, di naſcoſto. f. 58. 318.
far celatamente q. coſa. f. 479.
Celata, cauarſi la celata, metterſi la celata. 323.
Celebrare il natale. f. 230.
Celerare ad alcuno. f. 318. Celeſtial giocondità. 765.
Cembalo, ſtromento muſicale. f. 98.
Cembali riſonanti, ibid.
Cembalo in colombaia. f. 554.
Cemeterio, Empir il Cemeterio. f. 30.
Cena. la cena il mangiar della Sera. f. 2.
Cena di compagnia, : ſplendida. f. 2.

Cena-

Digitized by Google

Cenare, far la cena. ibid. cenar bene. 154.
chi poca cena. mal in letto. ibid.
Cennare, far cenno. 878. cennare col capo. 879.
e con cenni gli domandarono, f. 879.
Cenere, incenerare, fatto in cenere. f. 31.
conuertirſi in cenere. ibid.
Cenſore, Riformatore. f. 603.
Cento volte, a cento cotanti. f. 341. a cento a cento. ibid.
meglio è cento beſſe. che vn danno, 700.
Ceppi da i piedi, metter in ceppi. f. 176.
Cera, Ciera, bella Cera. fare buona cera. f. 19.
Cera, ciera, viſta, cera bruſca. 256.
Cercare di parlar con vno. f. 554.
Cercare per terra e per mare. f. 748.
--- andar cercando, andar per li monti cercando. 748.
--- opportunità. ibid.: il tempo commodo. ib.
--- procacciare. 861.: alla traccia. f. 705.
--- e ricerchare. 746. delle ſcuſe. f. 52.
--- da viuere mendicando. f. 62.
--- cinque pie al montone. 584.
andar cercando a vſcio a vſcio. f. 62.
chi non cercha, non troua. f. 748.
& cerceranno la morte. ibid.
cercate e voi trouerete. 747.
Cercamento, cercate in prima. &c. f. 747.
Cerchio Celeſte. 97. cerchio attorno alla Luna. f. 483.

da Ta-

--- da Tauerna. 759. a cerchio. f. 809.
--- dell' occhio, andar in cerchio. f. 393.
--- per legare i vaſi. f. 561.
mettere cerchio intorno i vaſi. ibid.
miſurare col cerchio. f. 96.
Cernere, burattare, cernecchio. f. 560.
Certamente, per certo. f. 212.
Certificare, dire da vero. f. 346.
Certezza d' vna coſa. 885.
Certo, per certo, far certo, accertare. 884. 585.
Ceruello, ceruel di farfalla. f. 24.
Ceruello nella lingua. 554.
eſſer in ceruello, eſſer di buon ceruello.
eſſer di poco ceruello f. 251. 885.
tu hai manco ceruello. che. &c. f. 334.
tu fareſti perder il ceruello.
a i ſette ſaui della Grecia. 498.
ſpedire il ceruel per le poſte. f. 805.
Ceſſare, finire, ceſſare di lauorare. f. 145. 24.
--- da qualche impreſa. f. 161.
--- d' eſſere: di fare, laſciare. f. 236. 410.
--- reſtare, non far più le coſe priſtine. 339.
--- di guerreggiare. f. 339. : la lite. 901.
--- di viuere, morire. f. 720.
--- andar via, che ceſſaſſe il calice. f. 236,
ſenza ceſſare. 194 ceſſo publico. 271.
Ch.
Che chi, ch' egli vidde, fol. 105.
Che Dio ti dia il Cielo, ibid.

Digitized by Google

Che Diauolo, 105. che nò, fol. 510. che non ti cale, 236.
Che non, che non alcuno, 105. che lo faccio, brieue, 105.
Che quaſi, che tal hora, fo. 105. 106.
Che ſi pare egli, che più, che poi, fo. 837.
Che vai cercando, che a te, che ſi fà egli, ibid.
Che coſa vuoi tu, che v' è tra noi e te, ibid.
Che vole te ch' io, &c. che tocca queſto a noi, ib.
Che mal hà egli fatto, e che coſa è, ibid.
Che Diauolo è queſta pazzia, ma che più, 837.
Che nò che ſia, fol. 876.
Chentunque, chiunque, hi che ſia, fol. 349.
Cherere, dimandare, mercè ti chero, ibid.
Chiamare, gridare, chiamar in ajuto alcuno, 578
--- Iddio per teſtimonio, ibid.
--- a ragione, fol. 406. 191.: di nuouo, richiamare, 191.
--- a ſe, chiamar fuori alcuno, f. ibid. 192.
--- grillando, 649.: per nome, 320. 496.
--- voi, non chiamare tù, fol. 354.
--- vno a venire, fol. 321.
Chiamar auanti il Podeſtà, fol. 191.
Chiamarſi Filippo, 320. egli ſarà chiamato Giouanni, ibid.
il chiamo, il chiamare, fo. 191.
io ſon chiamato Gabriello, ibid.
Chiarire, far chiaro, ſchiarire, fol. 421. 371.
Chiarità, clarità, mettere in gran chiarità, ibid.

Chiaramente, più chiaramente, fo. 371.
Chiarezza, Chiaro, puro, f. 371. 607. 113.
Chiara, chiaro, Fontana chiara, fo. 421.
Chiedere ajuto, chiedere con pianto, fol. 50. 70. 185.
--- Segno chieſto, fol. 191. 222.
--- con inſtanza, 49. : perdono, 70.95.733.
--- chieggiare qual coſa, fo. 70.
--- quello che altri chiede, ibid. : del pane.71
Chieggiamento, io chieggio ajuto, &c. 50.70. 185.
Chieſa, venir dalla chieſa, fo. 37.
fuor di chieſa nulla ſalute, fo. 38.
la chieſa al Campani le, 169.
Chieto, quietoſo, tranquillo, fo. 579.
Chi ben cena, ben dorme, fo. 154.
Chi bene comincia, &c. fo. 18.
Chi di gatta naſce, 28. : ritrouerà alcuno, fol. 100.
--- ti vede di dì, 364. chi è là, fo. 99.
--- viene, : mi dimanda, fol. 862.
--- non è meco, ibid. chi è il maggiore, 862.
--- v'hà moſtrato, ibid. chi è di voi, ibid.
--- dicono gli huomini, fo. 863.
--- vorrà eſſer primo, fo. 863.
--- ſarà frà voi, fo. 858.
China, andar alla china, fo. 414.
China, la china del fondo, ouer
Il reſto nel vaſo, (*die Neige.*) 503.
Chinare, inchinare, fo.502. --- ſoſto,

Digitized by Google

- - - ſoſto, chinar a baſſo, fol. 503.
- - - il Capo : il viſo : gli occhi, 502. 650.
Chinarſi, ſtendere, fol. 502.
Chinata, la ſceſa, fol. 324. 503.
Chiocciare della gallina, fo. 375.
Chioma arruffata, fo. 304.
Chioma tolta impreſto, ibid.
Chioſa, gloſſa, fo. 428.
Chiudere, rinchiudere nella lettera, 631. 632.
- - - in mezo qualcuno, ibid.
- - - di fuori, Eſcludere idem, ibid.
- - - gli occhi, 34. : la bocca, fo. 728.
Chiunque dirà, 862. chiunque ama, 349. : domanda riceue, 71.
Chiuſura ſtretta, Cluſura ſtretta,
Chiuſure trale montagne
Chiuſa idem, riſtretto di Monti, fo. 97. 59. 371.

Ci.

Ci, ce, ci biſogna, 812.
Ci, qui, ci ſon ſeppelliti, fol. 330.
Ciacco, porco, ſcrofa, fol. 593.
Cianceria ſtraniera, fol. 762.
Cianceuole, ciance, baie, frappe, 838.
Cianciare, far delle ciance, garrire, 370. 838.
Ciancie, baie, ciancerie, fol. 115. 447.
Cianciatore, ciancione, fol. 838.
Ciarlaria, Cianceria, Cianciamento, fo. 665.
Ciarlone, Ciccalone, 665. linquacciato, 926.

Chiar-

Digitized by Google

Ciarlare, cinguettare, fol. 641. cicalare idem, 665.
Ciaſchuno, qualunque, ciaſchun huomo, 349.
Ciaſchuno ſecondo la ſua poſſanza, ibid.
Ciaſchuno per ſe, Iddio per tutti, ibid.
Ciauariare col Corpo, bendellare, f. 830. 106.
Ciauariare con la Memoria, f. ibid.
Ciauariamento, titubatio. ibid.
Cibare, dar mangiare, leuar il cibo, fo. 695.
Cibo, cibi, mettere cibi a tauola, 154.
Cibi, Viuande, vitto, cibi delicati, 67. 695.
Ciccogna, far voce di ciccogna, fo. 370. 730.
Ciechi di ciechi, vn cieco guida l'altro, 72.
Ciel ſereno, bel tempo, fo. 613.
Ciera, cera, volto, vna ciera bruſca, 593.
Cifolare, ſibilare, fiſchiare, fo. 531.
Cifolare dietro a qualcuno, ibid.
Cifolare delle ocche, fol. 919.
Cifolo, fiſchio, 531.
Cifre, Zifre che non s'intendano, fo. 900.
Ciglio baſſo, ſopraciglio, fol. 19.
ciglio, i cigli degli occhi. fo. 36.
Cignere intorno, 289 cignerſi con lo ſciugatoio, 657. 808.
Cigolare, ſtridere del legno, nel fuoco, f. 919.
Cima, Sommità, ſporto, 919.
Cima del Monte, la cui cima giungeua al Cielo, fol. 560.
Cima[illegible], cimadura di lana, fol. 612.

Cinque

Digitized by Google

Cinque volte, Cinquevirato, 218. 219.
Cinta, Cintola, Cintura, fol. 289.
Cinto d' una Cintura d' Oro, ibid.
Cioè, ciò, cio è, ciò che, fo. 105. 116. 507.
Ciò che hauete, ritenete, fol. 120.
Cionco, mozzo, Eſſercito cionco, fo. 744.
Circa, circa le coſe tue, circa la tua ſanità, 808.
Circa la Città di Mantoua, fo. 808. circularmente, fol. 393.
Circondare, accircondare, fol. 226.
--- con le braccia, 295. : di ſiepe, 226.
--- col ſteccato, fol. 645. : con baſtione, 808
Circonferenza, Circuito, fol. 809. circonſcriuere, 647.
Cirella, ò girella, ſaldar con la cirella, fo. 645.
rattentare la Cirella. ibid.
Città fortificata, 177. Cittadino, riceuere per cittadino, 506.
Città ben popolata, 707. : buttata a terra, 708.
--- ferma non habbiamo, 780.
Città, le città preſe e rubbate, ibid.
ei n'è pien da Città, fol. 707.
Citare in coſe della vita, fol. 754.
Ciuffare, addentare, fol. 905. Ciuile, Ciuilità. 334.

Co.

Cò, col, con, col farſi giorno. fol. 479.
Coanguſtiare. angoſciare, fol. 123.
Cocchio, cocchiere, carrozziere, fol. 404.

Cocomero in Corpo, fol. 885.
Coda di golpe, coda dell' Aſino, fol. 210. 304.
ſcopare con la coda di golpe, fo. 210.
cominciare della coda, fol. 169.
Codardamente, con codardia, fol. 167.
Codardeſchamente, fol. 251.
Codardia viltà, : ne i Cuori, fo. 167. 172.
Cogliere Roſe, ò fiori, fol. 565.
Cogliere, corre, radunare, fol. 589. 433.
--- raccogliere vua da ſpine, fol. 434.
--- le Zizzanie, ibid. coglieſi vua da ſpine, ib.
Cogno, mettere il cogno. 691.
Coito, diletto carnale, fol. 622.
Colatoio, vaſo da ſtillare. fol. 788.
Colare. collare, ſtillare, quagliare, fo. 672.
che colate zanzara, ibid.
Colla, collare con fune, fol. 588.
Collare, incollare, 430. collare degli occhi, 136.
Collare, collari, ripulir collari, fol. 80.
far creſpo i collari, ibid.
Collata, vna collata, fol. 295.
Collatione che ſi fà col caſcio e'l pàne, fol. 368
companatico,camangiare. f. 484. 155.217
Colcarſi, corcarſi in letto; fo. 440. 426.
--- nella braccia di qualcuno, fo. 440.
--- con la moglie. f. 622.
che ſi colcaſſero in terra. f. 407.
Collegarſi col nemico. 782. collegato, allegato. 93.

Collo,

Digitized by Google

Collo, parte del corqo. f. 294.
hauer in collo, portar in braccia. 295
di collo duro, caparbo. ibid.
Collocare, locare, porre. f. 718.
Collocare la figliuola. fo. 319.
Colonello di mille fanti. f. 394.
Color fiammeggiante. f. 183.
mal colore, ſegno di non buon core. 164.
Colpa, non mi dare la colpa. f. 543.
portare la colpa. 247. colpa delitto. 653.
la colpa non è mia. f. 713.
far venir adoſſo gran colpa. f. 654.
colpeuole, nocente, colpeuole di furto. f. 653. 734. 654.
reſtar vno per colpeuole, eſſer in colpa. f. 654.
dar nella colpa, ſenza colpa. f. 654.
per te reſterà la colpa. ibid.
pur ſono ſenza colpa.
che colpa n' hà la gatta.
ſe la maſſera è matta.
Colpare, incolpare, dare la colpa. 734.
Colpo, botta, percoſſa, combattere con colpo a colpo. f. 739. 623.
dar vn colpo al cerchio. f. 5.
Colta, la colta per i poueri. f. 723.
Coltellare, far a coltellare. f. 168.
Coltello, prender il coltello. f. 476.
far dentro il coltello. f. 709.

pigliar il coltello per lo taglio. 476.
chi di coltel feriſce, di coltel periſce. ibi.
Coltiuare la terra. f. 7. Coltiuamento. ibid.
Colui, lui, a colui. vide Gram. & f. 252.
Coma, virgula, far coma. f. 741.
Combattere, far contra. f. 738.
--- a corpo a corpo. 457.: a Cauallo. f. 576.
--- con gli nemici. 391.
Combattimento, battaglia zuffa. 739. 621.
combatte il rotto con lo ſtracciato. 582.
Commandamento, accommanda. f. 47.
trapaſſare il commandamento. ibid.
eſſequire il commandamento. ibi.
Commandare q. coſa ad alcuno. 47. 453. 597.
--- negotij, f. 48. 68. a gran pena. 528.
Commando, hauer commando. f. 48.
Commare le commari, f. 596.
Come, ſicome, come per Eſempio. f. 11. come che. 263.
Come, a modo, come il miel a i Todeſchi. f. 192. 130.
Come ne tengo. f 11. come mi pare. f. 12.
Come vn del ſuo pare. 265. come ſarebbe a dire. ibid. & 876.
Come paſſano le coſe, come ſtà egli. f. 876.
Come ſtai Giouañi. 875. come ſi dice, come me. ib.
Come ſi voglia, come ſi dee, come potè più. 877.
Commento, fauola : è vn commento. 115.
Commercio, Trafficamento, fol. 303.
Com-

Digitized by Google

Commeſſura, far vn commeſſura. f. 218.
Commettere vn fallo. 240. :coſe maluage. 725.
--- qualche ſcheleraggine. f. 91.
--- Adulterio. 132. 240.
--- coſe temerarie. f. 200.: coſe degne di lode. 443.
Commettere qualche carico. 428.
Cominciare, pigliar principio. 703.
--- il tutto dal S. Iddio. f. 1.
--- a farſi notte. 51.: di leggere.: a dire. 18.
--- di nuouo in cominciare. 18. 51.
il cominciar di qualche coſa. ibid.
--- a ſtudiare. 18.: a combattere. 18.
--- a far ragione. 550.:dal principio. f. 337.
--- da capo la guerra. f. 314.
Cominciamento, cominciata. f. 17. cominci-anza, ib.
il ben cominciare, è quaſi il tutto fare. 51.
Chi bene comincia, hà la meta del opera. 18.
nè ſi comincia bene, ſe non dal Cielo. 550.
Tu non comincì dal buon Capo. 18.
Commiſſario Officiale, f. 532. 387.
Commiſſario di guerra. f. 394.
--- delle vettonaglie.: ſopra l'artigliera. 394.
Comiſſione, conſegna, dar commiſſione. 47. 572. 583.
Commiſſione, Gouerno. f. 14.
Commodare, mettere in effetto di ſubitu. 630.

Commodità, habitalità. f. 55.
la commodità fà l' huomo lardo. 244.
Commodo, vtile, prò. f. 516.
Commoſſo, fù commoſſa la Città. 556.
la terra fù commoſſa. 46.
Commotione, commouimento. f. 556.
commouimento del mare. 812.
Commouere, mouere : l'animo. f. 556. 489.
Commouerſi l' onde del mare. f. 767. 45.
Commouere, ammouere. f. 844.
Commozione de' ſubditi. f. 33.
Compagnia, far Compagnia, Società. 286.
accompagnarſi con alcuno. 249.
mettere in Compagnia. 286.
ſcioglier la Compagnia. ibid.
Compagnia, il Seguito. 431.
Compagnia fruttificante. f. 209.
Compagnia di Soldati. f. 163. 392.
Compagneuole, farſi Compagno. f. 285. 286.
Compagno di viaggio. 233. 286.
darſi per Compagno, compagnone. ibid.
--- Socio nelle coſe amoroſe. 94.
--- a bere. : a tauola, : di paſto. 286.
--- in officio, : di Scuola. ibid.
--- di guerra. : ne i trauagli. 286. 392.
Comparare a peſo. f. 492.
Compare, commare di batteſimo. f. 233.
Comparire in giudicio. f. 608.
Compaſſare, miſurare col paſſo. 476.

com-

Digitized by Google

compaſſare, ritondare. f. 581.
Compaſſione, Pietà, condolenza. 347.
ei fù commoſſo a compaſſione. ibid.
moſſo da compaſſione. f. 482.
degno di compaſſione. ibid. & 149.
Compatire, hauer compaſſione. 482.
Compatriota, popolare. f. 407.
Competere, competitore. f. 70.
Compiacere, compiacerſi. compiacimento. 161.
compiacere a tutti f. 137.
compiaceuole, compiacimento. 891. 241.
compiacere, obedire. f. 877.
Compire, finire. f. 86. 141. 221. 451.
Compimento, fine, dar compimento. f. 143.
Compito, compiuto, finito. 144. 143.
e furono compiute l' opere. 145.
Compleſſione mezana. f. 425.
Comporre di Notte. comporre libri. f. 493. 92.
--- molto bene. f. 647.
--- de i concetti ſanti. f. 115.
Comportare, ſopportare. f. 771. 125.
--- con faſtidio, : da valent' huomo. ib.
Compra, la compra all' incanto. f. 359. 223.
Comprare, comparare, mercare. 359.
--- da qualcuno. q. coſa ibid.
--- per la metà, ibid. : al groſſo. 359.
--- a buon mercato. ibid.
--- in gran quantità. 359.
--- per dinari contanti. 41. 574.

che ſi comperino da mangiare. 360.
Comprendere, apprendere. 279.
--- lettere nella giouentu. 304. 433.
--- capire, intendere. f. 712.
--- nel fatto iſteſſo. f. 757.
--- in breuità. 180. comprenſione, compreſo, apreſo, f. 279. 280.
Compromeſſo, far compromeſſo. f. 227. 607.
Computare, calculare, computo, calculo. 549.
Commune, coſa commune. f. 537.
far commune a tutti. ibid.
mettere a commune, accummunare. 537.
modo commune. 248. commun parere. f. 249.
communemente, ſi dice. f. 249.
Communicare, partecipare. f. 760.
Communicatione con alcuno. 249.
Communione, Compagnia, Società. 249.
Communità d' Ancona. f. 250.

Con.

Con bandiere leuate. f. 480.
Con Buona licenza, con buona pace. f. 480.
Concauo degli occhi. f. 36.
Concedere, permettere. 324. 416. 152.
Concedere ſtagion al pentimento. f. 208. gratia. 878. 907.
ei m' è conceduto. f. 152.
Concepire, partorire, conceputo. 144. 229.
& ella conceppe e concepette di nuouo: f. 229.

Digitized by Google

Conceſſione, Licenza. f. 152. 878. 907.
Concetti penſieri, concetti ſanti. f. 110. 115. dar concetto da ſcriuere. 647.
con che ſaleraſſi egli. 886.'
Conciare, condire, far ſaporito le viuande. 897.
Conciatura de i cibi. f. 897.
Conchiudere, terminare. f. 631.
--- di commun parere, ibid.
che mi fà con chiudere. 632.
conchiudere l' oratione. 631.
Conciliare, pacificare. f. 750. 803.
Concio foſſe coſa, concio ſia coſa che. &c. 101. 116.
concio ſia che veramente. &c. 261
Conciatamento, Tumulto. f 33.
Concordanza d' animo. f. 140. : di voci. 726.
Concordare, eſſer d' accordo. f. 138. 264.
Concordare, accordare. f. 429. far accordo. 803.
Concordare, venire a concordia. 392. ſiate concordi. 264.
Concordare, conſentire. f. 726.
Concorrere con altri. 138.
Concorrere nel parlare. f. 380.
Conclaue, luogo ſecreto. 270.
Conculcare, tirare il Capo. 378.
Concupiſcenza degli occhi. 35. : ſporca. 120.
Condannare in Eſilio. 5. ; alla prigione. 733.
--- alla robba. : per la vita. f. 733. 734. 101.
Condannaggione, caſtigo, gaſtigo. 734. 101.

Condannare, condennare. fol. 799. : nelle ſpeſe. 101.
Condannato di ladroneria. : ibid. alla fruſta. 723. per la vita. 101. condannato del doppio. 120.
Condegno debito condegno. 423.
Condenſare, inſpeſſire. 116. condeſcendere. 55.
Condimento, far condimenti. f. 451.
Condire, conciare. f. 897.
Condizione, condizionalmente. fol. 119. 706. paſſata condizione.
Condolente, pietoſo. f. 483. condolenza f. 346. 429.
Condolenza, pietà, hauer condolenza. 149.
Condolerſi, hauer condolenza, mi conduole. f. 759.
Condonare, perdonare. 907.
Condotta, condottura. 214. : marauiglioſa. fol. 215.
--- di Mercantia. 214. : Nauale. 445.
Condottiere, condottiero. f. 213. 557. condotto a tal punto. 89.
Condurre la vita da bene. f. 831.
--- la vita faticoſamente. f. 23.
--- per forza. 127. : a prezzo. f. 118.
--- a prezzo vn famiglio. f. 118. condotti a prezzo ibid.
--- addurre, adurre, menare, condurre, appteſſo, condurre ſeco. 213.
--- ſopra vn alto monte, : a vn luogho. 214.
le co.

Digitized by Google

--- le coſe conueneuolmente. 241.
--- a mano, i fanciullini. 250. 431.
--- con le Treggia. 628. : in periglio. f. 88.
--- vno a vn altra opinione. 471.
Con eſſo noi, con eſſo ſeco. 480.
Confarſi con vno, eſſer d'accordo. 381.
Confermare, affermare, fermare. 722.
Conferire tra ſe. 700.
Confeſſare, far Confeſſione 363. : il irceunto. 820.
Conficcare, afficare. : in Croce. 316. : dentro. 710.
Confidanza, dar in confidanza. 32. : Dio noſtro. 926.
Confidare, affidare. 773. egli ſe confidato in Dio ibid.
Confidarſi oltre il douere. f. 476.
--- e in ſe ſteſſo. 476. : nelle richezze. 413.
Confidente di ſe ſteſſo. 806. in te mi confido, &c. 32.
Confinare, mettere confini. 280.
allargare i confini, aſſegnare i confini.
traualcare i confini, confine, frontiera. 280.
Confondere, intriccare, 881. : porr ſozzopra, 657.
--- la fauella. 882. confondere alcuno. 452.
Conformare, formare. 192.
Conformarſi alla volontà d'alcuno. 572. 265.
Conforme, Conformità di ciera. 265.
Confortare, ricreare, 404. voi conforterete il cuore. ibid. & 452.

Con-

Confortare, Eſſortare, 360.: con lettere. 789.
Confortabile, conforto, ſprouamento. f. 789.
Conforto, riſtoro. 149.: ricreatione. 404.
--- partito, mezo. 481.
Confortini, copeta, copete. f. 404. 90.
Confuſamente, confuſione, coſe confuſe. f. 881. 479.
Congetturare, congettura, far congettura. 489.
Congiugnere, congiugnimento. 218. 138. 139.
Congiugnerſi, vnirſi. f. 138. congiuntamente, ibid.
Congiugnere carnalmente. 479.
Congiugnerſi inſieme.: i metalli per il fuoco. f. 447.
--- col nemico. 782. congiunto, particip. &c.
Congiuntamenti tutti inſieme. f. 589.
Congiunto, parente, i congiunti. f. 202.
Congiuntura del fiancho. 567.
Congiura, ribellione, far congiura. f. 577. 477.
Congiurare, ribellarſi, congiurati, capi di congiura. 477.
Con grand'agio, a molt agio. 480.
Congratularſi con alcuno, congratulatione. f. 897.
Congregatione degli ordini. Raſſemblea. 558.
--- di mecanici, o d'artigiani, 304.
Conio di Moneta, coniatore, 486. impreſſione di moneta. 623.
Conoſcere, riconoſcere. 259.

conob-

Digitized by Google

conobbi. &c. i gentili conobbero le ſue armi. ibid.
--- molto bene. : le ragioni. f. 363.
--- per proua, : diſtintamente. ibid.
--- gli amici. 204. : il bene. 543.
non ſi conoſce il ben, ſe non quando ſe n'è preſo. ibid.
conoſcere ſe ſteſſo difficil coſa. f. 500.
conoſcere la moglie. 364. ma non la conobbe. ibid.
io non vi conoſco, io non vi conobbi. 364.
conoſcete voi Lamberto. ibid.
da chi non conoſce. &c. ibid. conoſcenza di colpa. 454.
conoſcere vna dal compagno. 285.
conoſciuto, più conoſciuto. 341. 364.
molto ne conoſco. f. 364.
Con pericolo della vita. f 480.
Conquaſſare, crollare. f. 609. ſcrollare. 656. conquaſſamento. ibid.
Conſapeuole, conſcio. f. 883,
Conſcienza vide conſcienza.
Conſecrarſi a Dio, conſecratione. 276.
Conſegnare, dar in mani d'altrui. 791. : lettere. 719. 32.
Conſentimento del popolo. f. 815. 685. 726. 138. 54.
Conſequire aſſequire, f. 408. facilmente a conſequire.

Con-

Conſeruare il ſuo. 298.: la Progenie. 299. conſerua di coſe da mangiare. 659.
Conſiderare, ponderare. 770. 843.
--- bene. 474. 110. 603. 917.: attentemente. 770. 843.
--- prima s'io conſidero. &c. ibid.
Conſideratione, conſideratamente. 110.
Conſigliare, dar conſiglio. 542.
Conſigliarſi con alcuno. ibid. chiamar in conſiglio. ibid.
Conſigliero, ſeruirſi d'alcuno per conſigliero. 17. 542.
Conſigli, i conſigli ſi teneuano nelle porte. 543.
Conſiglio, Senato, venir a conſiglio. 541. 542.
Conſiglio, partito, intento, 541.
Conſiglio, conforto, partito. f. 481.
per tuo conſiglio. 290. buon conſiglio. f. 543.
vale più vn buon conſiglio.
che cento fatti a caſo. ibid.
conſiglio determinato. f. 21. diſtruggere il Conſiglio. ibid.
Con ſi poca gente. 480.
Conſolare, confortare. f. 788.
Conſolare ſopra il morto. 428.
Conſolarſi ſopra il dolore. 429. Conſole. 472.
Conſonanza d'Iſtromenti. f. 726.
Conſultare, Diſſegnare. f. 542. e ſi conſultarono. ibid.

Con-

Digitized by Google

Conſumare il tempo. fo. 629. 912. : la corteſia, 612.
--- il ſuo, 912. : il Patrimonio, malamente, 662.
--- il giorno, fo. 88. conſumato da Malenconia, 475.
Conſumarſi, ſeccarſi. 667. : apoco a poco, 912
--- ſtancarſi, fo. 475. : per trauagli, 634.
mi conſumaua il caldo del giorno, ibid.
conſumato della fame. 632.
Contadino. contadineſcho, fo. 45.
vita contadineſcha, arte del contadino, ib.
alla contadineſcha, fo. 45. con tal partito, 480.
Contaminare, ſporcare, fo. 183.
Contaminarſi con le carogne, fol. 428.
Contaminar l'huomo, 562. contaminato, macchiato, 184.
Contaminato, immondo, fol. 590. 591.
chi è contaminato, contaminiſi anchora, ibid.
Contanti, danari contanti, comprare per dinari contanti, 41.
Contare, numerare, fo. 908. : danari ad alcuno, 899.
Contemplare, ſtare contemplando, 770.
Contendere, hauer conteſa, fo. 738. : di ragione, 551.
--- con parole, contraſtare, ibid. & 902. 294

Digitized by Google

Contenere la Collera, 464. : gli appetiti, ibid.
Contenerſi di non precipitare, f. 298.
--- del piangere, 299. : il Corpo, f. 47.
Contentare, ſodisfare, 272.
Contentarſi, quietarſi, chi ſi contenta, gode, 273
Contento, diletto, piacere, f. 488. : grande, 272
Contenerſi il meglio nella lettera, f. 85.
Conteſa fra noi, 157. conteſe di parole, 902.
Conteſſere, teſſere, conteſta vna Corona, 184.
Continenza, aſtinenza, 296.
Continouare l'Opera, 441. 864. : nel ſuo propoſto, 193.
Continouatione, 193. continouamente, continuo, del continuo. 722. f. 17. 193. 351.
Conto, far conto d' vno, f. 122.
far conto del poco 559. : di qual coſa, 549
far conto di danari. 549.
vedere i conti, ravedere i conti, f. 549. 669
leuar conto, ò far la Somma del conto, 549
Contando, chi vien contando, viue cantando, 550.
Conto, calculo, il conto di dono, f. 549.
mettere a conto di dono, ibid.
conto delle entrate e delle ſpeſe, ibid.
Conti meſſi all' ordine, fol. 522.
conti ſpeſſi, amicitia lungha, f. 550.
non ſi puo far conto, 364. tener in conto, fol. 6.
io fò, io faccio conto, 296.
tener Conto del Mondo, 458. Con-

Digitized by Google

Contra, al contrario, f. 873. contra voglia, ib.
--- di quello, contr'acqua nauigare. ibid.
--- al ſuo debito, ib. ho contra te alcune coſe, 874.
Contrabandiero, f. 407.
Contracambio, rendere contracambio, f. 875.
Contrada, Vicinanza, fol. 234.
a contrada a contrada, ibid.
eſſer d' una contrada, ibid.
per tutta quella conrrada, ibid.
la contrada d' intorno al Reno. 234.
Contrada, Piazza, ſtrada, fol. 224.
contrade popolate, f. 815.
Contradire, diſdire, reſiſtere, 700. 739.
Contrafare la mano d'alcuno, fol. 452.
--- le robbe, 163. : il Mattacino, 497.
Contrafare, Simulare, f. 114.
Contrafatto, 163. : ò preteſto, f. 607.
Contrafattore, Simulatore, f. 329.
Contrapeſare, contrapeſo. (æquilibrium.) 826. 827.
Contraporre, opporre, f. 678. contraporrſi, 873
Contrapoſizione. contrarietà, f. 873.
Contrapunti del canto, 726.
Contrariare, eſſer contrario. f. 873.
Contrario, al contrario, ibid.
Contraſtare, ſparlare. f. 873. contraſto, 738.
Contriſtarſi, darſi alla malenconia, f. 398. 899.
Contriſtati grauamente, eſſer contriſtato. 790.

Contro all' incontro, f. 873.
Contro a ſeſteſſo, contro a ſe, ibid.
Contumace, diſubidiente, contumacia, f. 874.
Contumacia, far contumacia, f. 200.
coſe contumaci, 200.
Contumelioſo, parole contumelioſe, f. 599.
Contutto cio, contutto potere, f. 480.
Conueneuole, conveniente, f. 64. benacconcio. 617.
Convenire, concordare, f. 797.
Convenire, ben convenirſi, f. 712. conuienſi, 776.
----- confarſi, 381. convenirſi al beniſſimo, 918. : a graue, 616.
quel che non ſi conviene,
da Dio non s'ottiene, 70. 231.
convien del continuo orare, f. 61.
non convien ch'egli viua, 64. 231.
convien che coſa auengha, 487. coſi ſi conviene, 918.
non ti ſi conveniua egli, 70. 231.
Conveniente, decente, convenienza, 918. 64.
coſa conveniente, decente, f. 487.
Convento generale, 558. hauer convento del popolo, 559.
Converſare, pratticare, f. 249. : con le donne, 444.
Converſatione fragli huomini, f. 449. 451.
Converſatione noſtra ne i Cieli, f. 831.

il

il troppo converſare, partoriſci diſpreggio. 248.
Convertire, voltar ſotto ſopra, f. 860.
Convertirſi, mutarſi dj vita, f. 861.
convertiteui, convertendo, f. 365.
convertirſi in pietra, f. 866.
Convincere, confutare, : di peccato, f. 907.
Conuitto, Banchetto, andar a Convitto, 455. 153.
--- ſolenne, : ſplendido : grande, 455.
Cop.
Coperchiare, coprire, f. 107. : velare, 463.
Coperchio, leuar il coperchio, f. 107.
--- ſopra gli vitij, 718. : della pignata, 769.
Coperta di gran lauoro, fo. 61.
Coperto, preteſto, ſotto coperto di ſtar amalato. 107. 108.
leuar il coperto, a panni coperto, ibid.
Copeta, pani confortini, f. 404.
Copetaro, chi fà la copeta, ibid.
Coppia di buoi, 353. coppia a coppia, 929.
Copia, gran copia, in gran copia, f. 473.
Coppia, paio, f. 41. Coppia d'amici, ibid.
Copia varia, 31. copioſo d' hauere, f. 291.
Copiare far Copia, 646.
Copiere maggiore & copiere, f. 611.
Copioſamente, largamente, di gran copia, f. 189 559.
Copioſo di robba, abbiente, f. 559.

Copioſo diſcorſo, copioſo nel parlare. 857.
Coprire, coperchiare, coprire intorno, f. 107.
--- gli occhi, f. 65. : il vaſo, f. 105.
--- e velare gli errori, fol. 614.
--- di ſopra, f. 240. e coprirono carri e Caualli, 570.
--- dar il coperto, 914. coprirſi il viſo, f. 337
Copulare, accopiare, fol. 65.

Cor.

Corraggioſo, brauo, corraggio, coraggio, f. 362. 327. 328.
Corraggioſamente, con animoſità, ibid.
Corragioſamente affrontarſi. fol. 678.
Corba, corbetta. 386. corde di liuto. 915.
Cordialmente, di cuore, amar cordialmente. f. 437.
Cordoglio, gran cordoglio. 327. 283.
& faranno cordoglio, 329.
voce di cordoglio. 4. non vi ſarà più cordoglio. 673.
Correggere, emendare. : libri. 59.
correggere con le verghe, gaſtigare. 723.
Correggia di ſcarpa, non prendere vna correggia. 507.
Correggie, far correggie. 163.
Corre, cogliere, rapire. 279.
Corre, giugnere con la mano. 408.
Correre, andar in fretta, andar correndo. 416.
--- al nemico, 627. ; la poſta. 416.

Digitized by Google

--- quà & là, il pallio, ibid. : a Cauallo. 567.
--- all'improuiſo. 541. : in contro. 417.
--- all'ingiù. 417. : a riſchio. 418.
--- con le pertiche. 430. : in ajuto, ſoccorrere. 703.
--- voce, naſcoſe voce. 650. allato, 769.
Correria de' Soldati. 416,
Corricare fra due 440. coricarſi porrſi a ſedere. 407.
coricarſi ſopra l'herba. 406.
Correre, corriero, Poſta. f. 76.
Corriſpondente, accordeuole. f. 797.
Corriſpondere il parlar a i coſtumi. 777. 841.
--- con le corteſie, : nell' amore. ibid. & 266.
Cor mio, cuor mio, caro mio. 471.
Cornacchia, 278. 388. Cornuto di Moglie. 340.
Corroberarſi, rihauerſi. 382.
Corrumpere per danari. 709.
Corromperſi, marcirſi, guaſtarſi. 660. 167.
Corona con le gemme e d'Oro. 396. : di fiori.
Coronare, mettere la Corona in teſta. 396.
Corrottione d'vſanza. 685. : marcia. 660.
Corrotto, fragile, frale. 80.
Corpo ſenza fondo. 199.
Corpo vnto e panni ſtracciati. f, 335.
--- d'artigiani. 304. : morto, carogna. 428.
Corporale, corporalmente. f. 394.
Corſa, a corſa, furioſamente. 417. : di caualli 173.

Digitized by Google

Corſaria, nel mare. 545. corſale, l' irata. 544.
Corſaro, arte del corſaro. 545.
Corſo. ho fornito il corſo, fermarſi dal corſo. 417. 418.
Corte di qualche Principe. 334.
Corte, Reale, Palazzo, 334. : di fuora. 156.
ſchifare le corti. 283. corteggiano. 334.
Cortellata, faralle, cortellate. 737.
Corteſe, corteſemente. f. 203.
Corteſia, gentilezza, far corteſia. 203. 507.
Cortezza, breuità. 402. 403.
Cortina da letto. 819.
Corto di viſta, quercio. 439.
corto, di corto, fatto corto, mozzo. 402.
Corrucciarſi, adirarſi, ibid.
Corrucciare, ſcorrucciare. f. 921.
Coruo, corbo, corui, con corui non ſi cauano gli occhi. 388.

Coſ.

Coſa, cauſa, cagione, caſo. 583.
--- da Dio data, 60. : veridica. 52.
--- fatta per forza.
non vale vna ſcorza. 64. 159.
--- ingiuſta. 64. : finta, machinata. 159.
--- fauoloſa, 115. commune a ciaſchuno. 537.
--- d' importanza. 487. : di caſa. 583.
--- della communità. 583. ſtà bene la coſa. ibid.
--- Ell' è vna coſa, che non ſi puo far due volte, duriſſ. coſa il morire. 712. Co-

Digitized by Google

Coſarelle, coſuccie, ibid.
Coſe non raffinate. f. 119.
--- fragili e caduche, 162. : ſconcie. 569.
--- dubbioſe. 262. : profonde. 285.
--- inanimatè. 423. : vane, tranſitorie. 583.
Coſcientia, Conſcienza, Conſcientia.
hauer a conſcientia. 884.
farſi conſcientia, o conſcienza. ibid.
rimorſo di coſcienza. f. 885.
cattiua conſcientia ibid.
coſcienza vale per mille teſtimoni. 885.
Coſi appunto. f. 264. coſi è, ibid.
chi coſi vuole, coſi habbia. 574.
Coſpetto, in coſpetto. 234.
Coſta, in coſta. f. 98. 99.
Coſta, la coſta del monte. 59.
Coſtare, valere. 246, 387. : poco. 49.
--- vn Imperiale. f. 247.
ei mi coſta di più. 613.
Coſti, a coſti. f. 100. coſti, incoſti, coſti doue tu ſei. 98.
Coſtrignere, coſtringere. 655. 928.
il quale coſtrinſero. &c. 928.
coſtretto, eſſer coſtretto. ibid.
--- ſpingere. 514. eſſi m' hanno coſtretto. 123.
Coſtui, coſtei. 116. vide etiam Gram. Ital.
Coſtume, coſtumi commodi. f. 685.
coſtumi piaceuoli. 685. : diſpari. ibid.
male coſtumato. 916. bene coſtumato, ò

ben accoſtumato. ibid.
Contanta fede. 179. cotali, de' cotali. f. 116.
Cotto perfetto, e tutto. 221,
Couano, ſporticello, f. 386. empire dodeci co-
uani. ib.
Cozzon di Caualli. f. 576.

Cr.

Crapula & Ebrezza. f. 198.
Creanza, Ciuilità. f. 334.
Creare, far il tutto dal niente. 595.
coſi creò Iddio. &c. ib. Creatore, ; Creatri-
ce.
con ſeruatrice, la natura. 500.
Credenza, far credenza, credenziere. 642. 97.
far credenza nel mangiare. 747. far l' aſſag-
gio de i cibi. 97. 387.
dar credenza a vno. 737.
credenza del Argenteria. f. 97.
dar credenza, dar la fede. 261. 260.
Credere facilmente. 425.
chi facile crede, difficile troua fede. ibid.
chi toſto crede. tardi ſi pente. 775.
chi vende in credenza. &c. f. 75.
credere al fermo. 261.
non è da credere, voi dobbiate credere. ib.
non crede, ſe non quel che vedde. 774.
Credibile, vereſimile, credibilmente. f. 261.
Creditore, Credito, mantenere il credito. ibid.
Credulo, facile a credere, f. 261.

Crepa-

Digitized by Google

Crepare di dolore. 703. 57. 634. : ſcoppiare. 57.
--- per lo mezo. f. 57. crepatura di muro. 691.
Creparſi, romperſi il ventrè. 703.
--- romperſi con ſtrepito. f. 376.
Creſcere, ricreſcere. 824.
--- & abbaſſare. 624. : a mille migliaia. 759.
--- amendue inſieme. 824. : in alto, ibid.
--- alla ſua età. 824. : di giorno in giorno. ib.
--- giugnere creſcendo alla maturità. ibid.
Creſcerſi & abbaſſarſi, hora creſce, hora s' abbaſſa il prezzo. 624.
Creſcenza, accreſcimento. 824.
Creſpa, ruga, grinza nel viſo. 581.
Creſpare la pelle. ibid.
Creſpo, far creſpo. f. 80.
Criuello, Cribro, criuillare. 560.
Croce, formar in croce, toglier la croce. 97.
Crocifiggere, appicar alla croce. ibid.
Crollare, far tremare. f. 657. 609. 731.
Crollamento, crollo della terra. f. 46.
Crucciarſi, affligerſi. 690.
Cruccio, corruccio, ira. 726.
cruccio racquetato, ira ſtolta. ibid.
Crudele, crudelmente, crudel nemico. f. 281.
Cruna dell' ago, paſſar per la cruna dell' ago. f. 494.
Cuccina piccola, fà la caſa grande. 379.
Cucciniere, far l' arte della cuccina. ibid.
Cucire, cuſcire, vnde cucirono inſieme. 185. 159.

Cuffia, ogni cuffia ſcuſa. &c. 493.
Cui, a cui, a cui conuien la lode. f. 108.
di cui: la lode, di cui è egli figlio. 870. 108.
con cui parta il figlio. f. 859.
di cui ſete voi. ibid.
Cumulare, far cumulo. f. 310.
cumulo di legne, o di fieno. f. 609.
Cuocere in oglio, coſſi, coſſe, coſſero, 379.
Cuocere ò fare cereuogia. 82.
Cuocere vna meneſtra. f. 379.
Cuoco, cuoca, cuciniere. ibid.
Cuore, hauer cuore, pigliarſi cuore. 458. 166.
far cuore, rincuorare. f, 327.
di buon cuore, con tutto'l cuore. ibid.
Cuoricino, picciol cuore. 328.
Cuor mio, amor mio. f. 328.
Cuor del verno, mezo verno. ibid.
Cuoraggio, & Coraggio, Coraggio animo. 489.
Cupidigia, gran brama, deſio. f. 50.
Cura, procura, hauer cura & guardia. f. 5. 212. 127.
Cura, ſtudio, cure illecite. f. 690.
eſſer ſenza cura, non metter cura. 398.446. 690.
Cura, noia, faſtidio. f. 490.
habbia cura di coſtui. 532.
cura pericoloſa, e graue. 233.
la buona cura, caccia la maluentura.
Curare, hauer a cuore. 690.

per ha.

- - - per hauerne dinari. f. 600.
hauer cura di caſa. ibid.
laſciar la cura ad altri. ibid. & 690.
Curarſi, non curarſi per niente. f. 691.
non curarſi per altri. 769. 194.
Curioſo, ſollecito, curioſità. 886. 690.
Curioſamente, con curioſità. f. 284.
Cuſcito, cuſcire, cuſcitura. f. 501.

Da.

Da, da bene, huomo da bene. 106.
Da cima a fondo. f. 817. da baſſo. ibid.
da queſto i poi. 817. da quel luogo tu vuoi. ibid.
da ſe ſteſſo, da quel tempo. f. 817.
da indi inanzi. f 909. da hora inanzi. 846.
da banda ſiniſtra. 924. da parte voſtra. 846.
da la Cima de i piedi. 846. &c.
Da principio. 15. da Capo di nuouo. 3. 17. dal principio. 815. 816.
da giouane, 816. da Milano. ibid.
da ponente, da capo in fin a' piedi. ibid.
da lontano, da lungi, da poi. f. 492. 816.
da poi, da poi che, di poi che. 492.
da poco fà in quà, da poco in quà. 509.
da douero. 148. da qui a dietro. 327.
Dado, dadi, pigliar i dadi a vno. 333.
Daghetta. pugnaletto. f. 710.
Dal principio, vid. da principio.
dal far del giorno. 817. dal Cielo mandato. 816. 815.

dall' hora che. 817. dalle faſce. 816.
Danari, beueraggio, danari Signore. 326. danari aſpetto. 23.
--- dinari. danaio, danai, danaio caſſo. 584. 245.
--- dinari correnti, far danari. f. 245.
--- acconcian tutte le coſe. f. 245. ; leggieri. f. 425.
--- pagano. : ad impreſtito. 245.
raccoglier danari, prenderſene danari. 246.
torre danari ad intereſſe. ibid. cauar danari con inganno. 635.
gran danaro, poco danaro. 245.
i dinari fanno correre i zoppi. ibid.
metter dinari in banco. f. 146.
difficoltà di danari. ibid.
vn gran fatto di dinari. ibid.
a danaro fornito, danaioſo, bene in dinari. ibid. &c. 559.
eſſer ſcoſſo di dinari. f. 246.
Danneggiare, far danno. f. 594. dar incommodo.
non danneggiare il vino. 595.
danneggiante, huomo danneggiante. ibid.
Danno, detrimento, jattura. f. 819. nocumento. ib.
hauer il danno e le beſſe. 699.
patir danno, tornare a danno. 595.
rifare il danno, dannoſo ſcandaloſo. ibid.

Digitized by Google

eſſer dannoſo. 493. far danno, f. 81.
Dannato a morte. 101. 102.
Danza in giro, ballo intondo. 562.
--- e vide il vitello, e le danze. &c. ibid.
Danzare, ballare. 103. Danzatore, ballarino. ib.
il Rè Dauid danzaua. ibid.
entrare in danza. f. 18.
Dappoi non l' ho più viſto. 671.
Dapocchaggine, melenſaggine. 497. 166. 186. 334.
Dare a mangiare. : a bere. : ad intendere. f. 226. 227.
--- tempo al pentimento. 208.
--- ad affitto, : ad vſura. : a lauorare. 227. 61.
--- a fare. : fuori. : a luce. : poteſtà. : ibid. & 228. 92.
--- de' ſorgozzoni : delle bacchettate. 227.
--- ſchiaffi, : il primo luogho. ibid.
--- delle baſtonate, : in man d' altrui. ibid. & 228. 297.
--- a pian piano. : a piſei a porco. 788.
--- noia : moleſtie : affanno : conſeglio. 542. 534. 612.
--- in riſpoſta. : in luce. 514. 542.
--- via il ſuo. 611. : a commodo. : a tempo. f. 430.
--- di penna. caſſare. 434.
--- in mano. (*liefern, vberliefern.*) 440.
--- opera, affaticarſi. 441. dar vn canton in pagamento. 407.

--- ſolazzo a qualcuno. 449.
Dare in dono. 134. all'impreſtito. : f. 75.
--- trauaglio, noia, moleſtia. 87.
--- in ſicurtà, 94. dare & riceuere. 117.
--- in confidenza. 32. : in dinari. 46.
--- a nodo. 61. : ne lacci, 186.
--- de' calcagni. 187. : commodo. f. 193.
Darſi alla fuga, a fuggire. 187.
--- penſiero alle coſe ſante. f. 115.
--- tutto a vna coſa. 428. : per Seruo. 116.
--- alla conuerſatione d' alcuno. f. 451.
--- affanni, farſi noia. 539.
--- alla fatica. f. 505. : a i piaceri. 228.
--- a i piedi. 160. io te' l darò. 226.
dà a chi ti chiede. 228.
che mi volete dare. ibid. quando ella me'l da. 228.
dammi vn poco. 226. dammi il libretto. f. 227.
damitelo, datemi. &c. 478.
Datiere, Gabelliere. 920.
Dattoli per fichi. f. 263.
Dauanti, dauanti a gli huomini. f. 364.
Debile, fragile, più debile. 657.
le parti più debili. ibid.
ſiamo diuenuti deboli. ibid.
Debilitare, indebolire. 657.
Debito, (*die gebühr.*) non far il debito, 748.
far il debito con degno f. 423.

Debito, Douuto, & douuta, (*die ſchuld.*) 653.
leuarſi da i debiti, f. 654.
io ti ſon debito di gran Somma, ibid.
quanto ſon debito, f. 654.
egli è debito il fiato. ibid.
egli hà più debiti, che non hà volpe, ibid.
pagar il debito : i debiti vecchi, f. ibid.
debiti ſicuri, 655. da cattiuo debitor, togli paglia per lauor, ibid.
debitore, eſſer debitore, 654.
Debolezza, debilità d'età; f. 658.
Decime, decimare, dare le decime, f. 905. 7.
Declinare, piegare, f. 859. declinatione.
Decreti iniqui, 823. Decreto di Senato, 543.
Decurione, Caporale, Capodici, 577.
Dedicare la chieſa, dedicatione della chieſa, 872.
Dedicare vn libro a qualcuno, f. 228.
Defalcare, ſcontare, difalcare, f. 916.
Defraudare, defrodare, frappare, accoccare, 442. 784.
Degenerare, 625.
Degnarſi a concedere gratia, 764.
Degno, dar delle coſe degne, agli indegni, 530.
non è degno di me, f. 869.
degno, degnamente, dignità, f. 881.
Deh, di gratia, deh Sign. mio, f. 157.
--- dammi da mangiare, ib. : leuati, 157.
--- fratelli miei, : non adiriſi il Signore, ibid.
--- appreſſati, 438. : dichiaratamelo, 439.

Deh guardare, guardate pure, f. 4.
deh quanto deſiderio, &c. ibid.
Deità, Diuinità, f. 274. 123.
Deliberare, far deliberazione. f. 542. : conchiudere, 631.
Delicato, delicatezza, f. 903. Conuitto delicato, 627.
Delicatamente viuere, ibid.
Delirio, delirare, f. 3. & 886. delitto, colpa, 653
Denſo, ſpeſſo, fol. 116.
Dente, a chi duole il dente, ſe lo caui, f. 322.
non è da denti d'ognuno, f. 467.
ſtrepito de' denti, lo ſtrepito f. 905.
battere i denti, ibid.
Denegare, negare ſe ſteſſo, f. 803.
Dentro, di dentro, verſo di dentro, 252. 331. 104.
--- la Caſa : i confini : vn meſe, ibid.
--- le Mura, più di dentro, là dentro. 121.
piouer dentro la Caſa, f. 557.
Deporre le Sollecitudini, f. 690.
Depoſitare il dinaro, f. 427.
Deprimere, abbaſſare, 791. 512.
Deputare a qualche impreſa, 523.
è deputato frà ſcelerati, 550.
Deriuare, procedere, deriuato, 703.
Deſertare : diſertare : col fuoco, f. 898.
Deſiderare, bramare, oltre modo, 672. 408.
--- Viaggio, 49. : di ſapere, ibid.

gran-

Digitized by Google

--- grandemente, fol. 49.
Deſideratamente, deſiderabilmente, 50.
Deſiderio, deſio, brama, 50.
--- degli humili, f. 408. : rubbare, 116.
Deſideroſo, bramoſo, a regnare, 50. 449.
--- di lode, 443. : di dinari, 243.
con ogni deſiderio, 50. 443.
deſiderio ſtrenato, ibid.
tutto il mio deſiderio, 51.
Deſidioſo, otioſo, ignauo, 488.
Deſinare, il deſinare, il pranzare, 350.
il deſinari in piedi, 455. : picciolo, 217.
il deſinare ſenza vino, ibid.
il deſinare de i Spagnuoli, 217. 455.
De ſino da principio, ſin da principio id 99.
Deſolare, deſertare, diſertare, 898.
Deſperare. deſperato, 674. coſa deſperata. ibid.
le coſe diſperate: ſiano à Dio raccommandate, ibid.
Deſperarſi, perderſi d'animo al tutto, 899. 927
Deſtare, non deſtare i cani, 341.
--- l'appetito, 51. deſtarſi, tutti ſi deſtarono, 714.
Deſtinare, deſtinato alla morte, 700.
Deſtino di Dio, 275.
Deſtramente, fol. 52. 215. con deſtro modo, 55. 58.
Deſtrezza, con deſtrezza, con agilità, 343.
Deſtro, agile, pronto, f. 145. 343.

deſtro, vigilante, deſtro al Seruigio, 175.
deſtro e ſiniſtro, 552.
Dettare vna lettera, dettatura, 585. 29.
Determinare, conchiudere, 631.
- - - ſtatuire, 363. : vn luogho, 605. : il tempo. 678. 726.
Deteſtabile, deteſtato, 281.
Detto, è detto a ſcherzo, ò a giuoco, : per giuoco, 612.
quel che è detto, è detto. f. 587.
e i fù anche detto, 585. detto finto, 114.
detto e fatto, 133. detto da ridere, 702.
Detrattore, Maldicente, fol. 599.
Detrimento, danno, jattura, 819.
Deuiarſi, ſmarrirſi de via, fol. 842.

Di.

Dì, giorno idem, 217. il dì ſequente, 190.
nel far ſi dì, in ſu'l farſi dì, fol. 217.
vn di ſenza pane, 409.
chi ti vede di dì, non ti cercherà di notte, 364. 384.
il dì inanzi a ſera, 818. a grandi, 753.
il dì di Naſcimento, fol. 753.
di dì in dì, ibid. a miei dì, 754.
farſi dì, farſi giorno, ibid.
a dì del Rè Carolo, f. 909. Là sù il far del dì, 755.
vn dì dopo natale, 755.
tutto dì, giornalmente, ibid.
vi ſono più dì, che lucaniche, ibid. Dia-

itized by Google

Diauolo conoſce l'altro, f. 891.
Dibattere, sbattere, iſcotere, 656. : la Nebbia, 778.
Dicharami il tuo premio, 496.
Dichiarare, Chioſare, 120. 113. : Chiarire, 421. 371. 496.
Dicibile, che ſi puo dire, diſdicibile, fol. 701.
di che ſorte, 857. 858.
Di cuore, di che, fol. 113.
di che Patria, 837.
Dieci, a dieci a dieci, 905. i Capi di dieci a Venetia, ibid.
Dietà, Radunanza, far Dietà, f. 558. 754.
Dietro, à dietro, 100. 332. dietro a quello, 491.
porr in dietro, far in dietro. 332.
facce volte in dietro. f. 333.
mettere a dietro, farſi indietro. 577.
andar per a dietro. ibid. & 578.
chi reſta di dietro. ſerra l' vſcio. 696.
Diffendere, prendere in protettione, far difeſa. 755. 620.
--- le cauſe. 551. diffenderſi, 724.
io non ſò difenderti. f. 755.
Differente, diſſimigliante. 163. *Difeſa*. la veglia. 344.
Differenza. (diſcrimen.) 605. : di coſtumi. 685.
Differrimento, differire di giorno in giorno. 615.
Difetto, manchamento. : di Sanità. f. 462.
--- fallo, errore. 752. 169. ſenza difetto. 752.

diffetti d'altrui & proprij. 699.
chi hà di diffetti e non tace. 587.
ode ſpeſſo quel, che gli diſpiace.
diffettoſo, manchoſo. f. 923.
Diſſibbiare, sfibbiare. f. 317.
Difficile, difficilmente. difficultuoſo. 662.
coſa difficile a fare. ibid. difficile aſcendere. 241.
coſa più difficile, il conoſcer ſe ſteſſo. 425. 500.
coſe difficili, da ciaſchun ſono ſchifate. f. 663.
Difficoltà di Barche. 462.: d'orinare. 534.
Diffidare, sfidare. f. 192.
Diffidarſi, sfidarſi poco. diffidanza. 774.
Diffilare la tela. f. 781.
Diffinire, diſcernere. 605.: bene q. coſa. 647.
--- confinare, f. 280. diffinitamente. 371.
Diffondere largamente. f. 704. 740.
Difformare, diffigurare. 192. 328. 719.
Difforme, brutto, laido, ibid. difforme, troua ſuo conforme. 266.
Difformità, Bruttezza. ibid,
Diffuſamente. f. 408. 740. diffuſo, aſperſo. 704.
ragionare diffuſamente. 408.
Digerire, maltire il cibo. 114.: la crapula. ibid.
Digiunare. f. 166. Digreſſione, incidenza. 652.
Di grado in grado. 492. di gratia, per amor mio. 157. 474.

Di groſ-

Di groſſare, far in groſſo. 56.
Di là, in di. 817. dilatare i confini. 280.
Dilattare la mano. 81. slargare. 856.
Dileggiare, beffare, dileggiamento, 699.
Dilettarſi, traſtularſi. 449. dilettare, porgere diletto. ibid.
Diletteuole al guſto. 635. diletteuol luogho. ib.
Diletteuole, dilettabile, : a gli occhi. 449. 448.
Diletto, piacere, contento. 448. 403.: villano. 450.
Diliberare piato, ſpedire piato. 322.
Diligenza, ſomma diligenza. f. 221.
metter diligenza, attendere con diligenza. 366. 186.
Diligentemente, con diligenza. ibid.
chieder con ogni diligenza. 222.
Diloggiare, partirſi dall' alloggiamento. 61.
Di lontano. 816. Diluuio, venir il Diluuio. 750.
Dimandare, domandare. 49. 194.
--- Elemoſina. 75.: perdono. f. 70. & 907.
--- parlar con vno. 554.: coſe illecite. 489.
--- & occorſo. 187.: con ogni ſtudio. 194.
--- non poco. 49. dimandar per gratia. f. 50.
il dimandar poco coſta. f. 49.
egli dimandò trè fiorini. f. 190.
per che domandimi. 194.
anch' io dimandarò o domandaro voi. &c. ibid.
neſſuno dimanda. &c. ibid.

dimandando ſi và à Roma. 555. 894.
Dimanda, vna dimanda cattiua. f. 195.
e'l prezzo d'vna peſſima riſpoſta.
proporre vna dimanda. 295. di mattina. f. 217.
Dimenare, menar quà & là. 778.
Dimenato, canna dimenata dal vento.
Dimenticanza, ſmemoraggine. f. 802.
Dimenticare, ſcordarſi. 802.: di prender pani. 802.
Dimenticarſi degli ſtudij. &c. 667.
Dimenticheuole, ſcordeuole. f. 802.
Dimeſſo, dimeſſo capo. f. 512.
Dimeſticare, agomare. f. 901.: con luſinghe. f. 738.
Dimeſtichezza, 451. dimeſtico. gallina dimeſticata. 319. dimeſticiſſ. amico. 242.
Diminuire, minuire, ſcemare. f. 477. 637.
diminuire l' entrate. ibid.
diminuirſi, ſminuire. f. 504.
di modo che. f. 1. 11.
Dimorare, habitare, ne i campi. 886.
--- nelle tende. 887.: in caſa di qualcuno. f. 366.
--- con faſtidio d'altrui. 518. quiui. 71.
Dimoſtrare, moſtrar. f. 855. 906. 113.: il cordoglio. 907.
Dimoſtrarſi, apparire. 907.: grato. 102.: lieto. 103.

Digitized by Google

dimoſtrarſi come amico. 201.
Dinanzi, a dinanzi. 818.
Dinari. cauare per dinari. f. 600.
far hauer il dinaro, far dinari. ibid.
raccoglier dinari. ammaſſare danari. ibid.
vide etiam danari &c.
Dinonciare la guerra. f. 399. 585.
Dinotare, far nota. 906. di notte, di giorno. f. 113.
Di nuouo, altreſi, 874. f. 3. aprire di nuouo.
far di nuouo, rifare. f. 874.
di nuouo amaritarſi. 17.
Dio Santo, Dio pietoſo. 763. Iddio onnipotente. 274.
O Dio altiſſimo e ſempre benedetto. 764.
Chi ſtà con Dio, Dio ſtà cou lui. f. 829.
quando Dio non vuole, i Santi non poſſono. 669.
Bonta di Dio, o Dio buono, Dio Santo. 275.
Dio habbi pietà di me. f. 272.
Dio ti dia il Cielo. 105. a Dio dato. 60.
fuor di Dio, niſſun Iddio. 38.
con Dio, da Dio in giù. 274. a Dio. 275.
con l' ajuto d' Iddio. 275. ſe vuol Iddio. ib.
con Dio il Principio, per Dio noſtro. ibid.
Dio con eſſo noi, 276. a Dio il tutto laſciar fare. 597.
Dipartimento, dipartenza, il dipartire. 783.
Dipartirſi di naſcoſto. ib. dipartiteui da me. 848.

--- darſi in via. f. 563. 604. dipartirſi quello. 100.
--- l'vn dall'altro. 607.
Dipinto d' vn gran bel lauoro. f. 456.
Dipintura in tela. ibid. e i dipinto a capello, e' fatto a penello. 456.
Di poi, da poi. 104.
Diporre dall officio. 678. : ouer porre in mano d' altrui. f. 332.
Diporto, Solazzo, traſtullo, ſpaſſa tempo. 449.
Dipoſito, depoſito, conſegna. 332.
Di quà e di là del fiume. 54.
Di qual numero. 857. 858.
Di quella ch'era ſtata. &c. 816. di quel luogho, donde. 817.
Di qui, di li, di li è. 98.
Diramare, 309. Diradicare, ſradicare, eſtirpare. 570.
Diredare alcuno. 149.
Dire il vero. 584. : all'improuiſo, : a mente. ib.
--- sù libro. ib. : da douero. : per certo. ibid.
--- in brieue. 584. : villania : mal d'altrui. 552.
--- in paleſe. 520. io non ho che dire. 584.
ma dirà forſe qualcuno. 584.
è più ageuol dire. 586. per non dire. ibid.
ma che direi io. 587. non biſogna dire. 660.
che teme di dire, mai al far non hà ardire. 555.
non dir quattro, finche non hai nel ſacco. 650.
egli

egli preſe a dire. 700. onde ſoleua dire 586.
che diroui, che dirò. ibid. hauer bel dire. f. 587.
ſe diremo d'altri, altri dirà di noi. 587.
tu hai buon dirtu, ibid. abbatterſi di dire. 553.
chi dice quel che vuole. 555.
ode quel che non vuole.
che dite hora. 586. ſin che diciate. &c. 701.
dimmi la vita che fai.
che ti diro la morte che haurai. 701.
dimmi che fare, 584. di con vna parola. 586
e alcuno vi dice nulla. ibid. dicci adunque, &c. ibid.
per il vuolgo ſi dice. 584. non dite a niuno. ibid.
Dire in prigione, la ſua ragione. 213.
e ſi dice anchora. f. 122.
di che tu ſei mia ſorella. 157.
dimmi con cui tu vai.
& io ſapro quel che tu fai. 285.
Diretto, diritto, per diretto corſo. f. 733.
Dirimpetto, a dirimpetto. 235. 99.
che è dirimpetto di voi. 235.
Diritto, giuſto, f. 64.
Diritto, al diritto, al diritto, al dritto. (*gleich zu, gerade zu.*) 278.
andar al dritto, fà buon profitto, 278.
andar ſù dirittamente. ibid. & 523 550.

andar diuttamente al nemico. 278.
andar in giù dirittamente, ibid.
guardare dirittamente. 278.
via diritta, ſtrada retta. ibid. diritto in piedi. ibid. & 550.
è diritto come vna anca di cane. 278.
Diririttura, il dritto, ò il retto. f. 572.
Dirittura, Bontà, Eguità. f. 163.
Dirizzare, rizzare, inalzare. f. 571.
--- il viaggio a Firenza. f. 564.
--- la via del Signore. 571. : i cibi. 572.
e ſi dirizzeranno in pie. 571.
Diſaccetteuole, non accetteuole. f. 868.
Diſagio, incommodo, a diſagio. 56. 269. Diſagiare. 544. 493.
Diſagimento, eſſer in diſagio. f. 811. 659. 699.
Diſarmare la Città, f. 825. diſarmato, ſenz'arme. 892.
Diſauantaggio. f. 244. contrario di vantaggio.
Diſauedutamente. f. 215. 112.
Diſaueduto, imprudente. 215. alla diſaueduta. 812.
Diſcacciare, ſcacciare.
Diſcacciamento. 345. 346.
Diſcalzare gli albori. 277.
Diſcalzarſi le ſcarpe. 916.
Diſcarcare, ſcarcare. f. 504.
Diſcendere, ſmontare da Cauallo. f. 717. 383.
diſceſe, diſceſero, il Sign. diſceſe. 164.

Diſcendenza de' figliuoli f. 254. i noſtri diſcendenti. 383. 492.
Diſcernere, conoſcer diſtintamente. fol. 605. 363. 763.
--- iſtimare. f. 823. ben ſapere diſcernere. ib. diſcerne l' Aſino dal Roſſignuolo. 885.
Diſcollare. f. 430. Diſcolare, ſcolarſi. 164.
Diſcommodarſi, ſcommodarſi. 795.
Diſconciatamente, f. 56. diſconcio, ſenza gratia. 193.
Diſconfortare. diſconſigliare. f. 461.
Diſconueneuole, f. 218. 231. 568.
Diſconuenire, diſcommodare. f. 797.
Diſconuenire, ſconuenirſi. 918. diſconuenirſi. 616.
Diſcordare, eſſer in diſaccordo. 929. 471,
--- eſſer differente con altri. 726. diſcordare. diſſonare. 420.
Diſcordante nella voce. ibid.
Diſcorrere inter ſe, fare diſcorſo. f. 700.
--- per ragion. 549.
Diſcorſo ſopra qual coſa. ibid.: Burleſco. fol. 701.
Diſcorteſemente, diſcorteſe, ſcorteſe. f. 203.
Diſcorteſia, ſcorteſia. 335.
Diſcoſtare, ſi diſcoſtarono da lui. f. 175.
Diſcoſto, il popolo ſtette diſcoſto. f. 175. diſcoſto aſſai, diſcoſto da vero. 689.
Diſcreto, aueduto, prudente, f. 606.

huomo

huomo diſcreto, ibid. più diſcreto, 60.
Diſcretione, Modeſtia, Moderatione, 606.
Uſare diſcretione, f. 60. 606.
Diſcuſcire, sdruſcire, 78.
Diſdire, contradire, f. 700. diſdire la compra, 586.
--- riuocare, il diſdirſi, f. 578.
Diſdicibile, indicibile, che non è a dire, f. 585.
Diſſecamento, aduſtione, f. 129.
Diſſegnare, conſigliare, f. 542.
Diſſegnare di ritirarſi, f. 110. 566.
Diſſegno, partito, conſiglio, f. 541. di ſegni primieri, 21. 110. 764.
Diſſegno, Modello, Moſtra, f. 488.
--- linee di qualche lauoro, f. 742.
far il diſegno ò linee, ibid. rompere i diſegni, f. 21.
Diſſennato, rozzo d'ingegno, 125.
Diſeredare. 149.
Diſerto, luogo ſolitario, f. 898. luogo diſerto, 139. 519. 73.
Disfare, rouinare, 365. : la Società, 286.
--- l'amicitia, f. 202. 511. : disfatto, che non ſia, 81.
--- liquefare, 241.
--- ſconciare, f. 511. 509.
Disfauorire, voler male, f. 890. 289.
Disfidar troppo, non iſpediente mai. 775.
Diſghiacciarſi, diſghiacciato, ghiaccio, f. 430.
Diſgiu-

Digitized by Google

Diſgiugnere, diſcompagnare, f. 780.
--- il Matrimonio, f. 781.: Diſcoſtare, ſcoſtare. 688.
Diſgrado, a diſgrado, f. 507.
Diſgratia, ſciagura, f. 142. diſgratiato, 269.
Diſgrauidarſi, diſperderſi. 478.
Diſgroſſare, aombrare, f. 455. farle lo ſchizzo, 866.
Dishonorare, apportar dishonore, f. 135.
Dishonoratamente, 598. far dishonore, f. 428. 439.
Dishoneſto, dishoneſtamente, 149. 268. 598.
Diſiderare & deſiderare, 759.
l' ho diſiderato a mille volte, ibid.
Diſſimulare, fingere, 669. diſſimularſi per foreſtiero, 198.
Diſſimulare, coprire, fol. 297. diſſimparare, 433
Diſinare & deſinare, andar a diſinare, f. 154.
Diſſipare, ſprecare, metter in ſpreco le robbe, 662.
--- il Patrimonio,: le robbe, 662. 290.
Diſſipatione di robba, ibid. diſſipare i ſuperbi, 740.
Dislacciare, slegare, fo. 446.
--- slacciare, ſtraſciare, f. 564.
Disleale, far alla disleale, f. 65. sleale, 556.
Dislealtà, Perfidia, vſar dislealtà, f. 556.
Dislegare, diſciogliere, ſciogliere, f. 445.
Disloggare, mutare la ſtanza, f. 916.

Diſmet-

Diſmettere, laſciare, tralaſciare la fabrica, 713.
Diſmiſura, a diſmiſura, fol. 464.
Diſobedire, & diſubedire, f. 242.
Diſobligare, diſobligato, f. 424.
Diſſoluto, huomo diſſoluto, f. 423. diſſolutamente viuere, f. 66. 916. 5.
Diſſolutione di vita, 422. portarſi da diſſoluto, ibid.
Diſordinare, far diſordine, ibid. con diſordine, ibid.
Diſordinato, malacconcio, fol. 523.
Diſparere, di contrario parere, f. 673.
Diſparità di coſtumi, f. 685.
Diſparte, prendere in diſparte, fol. 55.
egli conduſſe in diſparte, f. 689.
Diſpartire, vide ſpartire, 766.: ſcernere, f. 605.
Diſpenſare, acconciare, 522.: diſtribuire, f. 760.
Diſpenſatore, facitore, fattore, f. 596.
Diſperderſi, ſconciarſi. f. 478. diſperdere l' armata. 740.
Diſpergere. diſperſo. 740. eſſere diſperſi a guiſa di pecore. 741.
Diſperſione, ſconciamento. ibid. diſperſo. 128. 741.
Diſpetto, farſi diſpetto. f. 510. a diſpetto di te. f. 789. al diſpetto di Mare e di vento.
Diſpiacere, far diſpiacere a vno. 130. 161. 795. 878. 800. 801.

Diſpia-

Digitized by Google

Diſpiacente, gli diſpiace. ibid.
Diſpiaceuolmente, parlare. 554.
Diſpietato, diſpietamente. 274.
Diſpicca l' impiccato. f. 627.
che t' impiccherà poi. diſpiegare. f. 872.
Diſponere, attribuire, 605. io vi diſpongo il Regno. &c. ibid.
Diſporre, ordinare le coſe. f. 719.
Diſpoſitione, mala diſpoſitione. 524.
Diſpoſto, eſſer diſpoſto a ſaltare. 252. 343.
Diſpregio del mondo. f. 6.
Diſprezzare, ſtimare per niente. 251.: i piccoli. f. 6.
--- immeriteuolmente. f. 122.
--- i più vecchi non ſi conuiene. 245.
Diſradicare, ſradicare, diradicare. f. 547.
Diſtaccare, ſpiccare. f. 564.
Diſtante, lontano. f. 173. diſtanza, lontananza, 857.
Diſtanza di tempo, di luogho. f. 910.
Diſtarſi dal principal propoſto. 652.
Diſtendere di ſopra, diſteſe, diſteſero. &c. 740.
--- per terra. 866. diſteſo per terra. &c. ibid.
Diſteſo di fango. 916. diſteſo di cera d' intorno. f. 917.
e diſteſe le veſti. f. 741.
Diſteſſere, disfare la tela. f. 840.
*D*iſtinguire, diſcernere. f. 505. 605.
*D*iſtinto *D*iuino. il fato. 616. diſtinto particip. a diſtingere.

Diſto-

*D*iſtogliere, diſtorre. f. 916.
*D*iſtoglierſi dal putaneſmo. f. 228.
*D*iſtogliere alcuno da qualche vezio. f. 888.
*D*iſtorre, ſtorre, diſtogliere. f. 861.
*D*iſtrettamente. 146. diſtretta del cuore. 122.
*D*iſtribuire, partire fra loro. 760.
*D*iſtriccare, ſuiluppare. f. 882.
*D*iſtrignere d'ogn' intorno. f. 20.
*D*iſtruggere, diſſare. f. 80. 565. 609.
--- malamente. f. 88. : il Conſiglio. f. 21.
--- diſſertare. f. 730. 898.
--- ſpegnere, diſtruggere ogni carne. 766.
*D*iſtruggerſi come il Sale nell' acqua. 637.
*D*iſtruttione, *D*iſtruggimento. 730. 898.
diſtruttion del gran nemico. f. 766.
*D*iſturbare, conturbare, far diſturbo. 881.
--- ſturbare, inquietare. f. 355. 534.
--- accorare. 789. 806.
--- il nemico, far diſturbo, al nemico. 646.
*D*iſturbo, far diſturbo, far garbaglio. f. 730 898.
*D*iſturbarſi nel cuore. 539. diſturbo, impaccio. 485.
*D*iſſuadere, ſconſigliare. 542. Diſſuaſione, ſconforto. ibid.
*D*iſubedire, diſubidiente, contumare, 874. 242
*D*iſuguale, diſugualità, *D*iſſimiglianza, fol. 263. 361.
*D*iſugualmente, con diſugualità, f. 361.
*D*iſuiamento, 781. diſuiamento, 354.

Diſui-

*Di*ſuiare i diſcepoli dal Maeſtro. f. 917.
*Di*ſuiluppare, sbrigare, f. 176.
--- ſuilupparſi da qualche periglio, fo. 872.
*Di*ſunire, ſcompagnare, fol. 780. & 140.
*Di*ſunione d'animo, fol. 140.
*Di*ſuſare, laſciar l'uſo. fol. 888.
*Di*tale, & detale, f. 180. di tal caſo, 116.
*Di*ttione, Verbo, 892. *Dittioni* primitiue, 38.
*Di*to, le dita in plur. 180. le ditella, f. 5.
dito non che ſi moſtra, ibid.
porgere il dito, 416. pigliar il dito e la mano, ibid.
*Di*uellere delle ſpighe, fol. 547.
*Di*uenir ſimile a' fanciullini, fol. 865.
diuenir auiſato, ibid. io ti farò diuenire, &c. fol. 865.
diuenire inſipido e ſtupido, 126. : inſenſato. fol. 3.
Diuentare, diuenire, 865.
--- vecchio : amaro : magro, 865. : animoſo, ibid.
--- ricco, 559. ſe vuoi diuentar ricco. ibid.
Carolo diuien' Imperatore, 865.
diuentar tutto d'altri, ibid.
*Di*uerſita, varietà, ibid.
*Di*uerſo, diuerſamente, fol. 460.
delle coſe diuerſità, ſene porta giocondità. ibid.
*Di*uidere, partire, f. 760. e lo diuiderà. &c. 609.

Digitized by Google

*D*iuietare, interdire, far diuieto, fol. *69.*
*D*iuietare, reſiſtere forte, fol. 306.
*D*iuieto, inhibitione, ibid.
*D*iuiſare, giudicare, ſtimare, fol. 471.
*D*iuiſare, raccontare, narrare, f. 907.
*D*iuiſione, che ſi fà a ſorte, f. 445.
*D*iuolgare, paleſare, fol. 82. 520.
--- ſcoprire, appaleſare, fol. 451.
*D*iuoramento antico. 181.: commune 199.
*D*iuorare, trangiuggiare. 198. 631.
prendilo e diuoralo, & lo diuorai &c. 631.
diuorare la carne del popolo. 199.
diuorare i poueri. voi diuorate.
le caſe delle vedoue ibid.
diuorarſi di cordoglio. f. 200.
*D*iuoratore, Goloſo, Trangiuggiatore. 199.
*D*iuotamente, diuotione. f. 16.
*D*iuoto, religioſo, pio. 206.

Do.

*D*oganiero, Gabellaro. *779.*
*D*olce mio Signore. 49. dolce, dolcezza. f. 750.
dolcezza nel parlare. 553.
*D*olcirſi, addolcirſi. f. 751. primo luogo di dolcezza. 751.
far il dolce amaro. ibid.
*D*olente, mal contento, dolentemente. ibid.
Dolere, condolere, mi duole. 759. grandemente. 398. 637.
Dolerſi, attriſtarſi. 775. 845. riceuer dolori. 637.
lamen-

--- lamentarſi. f. 370.: del male. 389.
--- fin al cuore.: ſentir affanno. 398.: de' piedi. 638.
noi dolente ti cercauano. 638.
Dolore, doglia, le doglia. ibid.
Doloroſo, dolente, a gran dolore. f. 638.
Domandare, dimandare. f. 863.
Domani, di domane. f. 484.
dopo domani, poſdomani, ibid
domani a otto, dopo domane otto dì. ibid.
--- vna figlia per hauer ne moglie. 863.
--- due coſe. 931.: Conſiglio. 542. 543.
--- Soccorſo. 49.: a ſapere ibid.: perdono. 50.
--- inſtantemente. f. 50. ſaluo condotto. 16.
--- all' oſte ſe hà buon vino. f. 569.: vn vouo 519.
domanda da me. 321. chi non domanda, non hà. 748.
non domandar Signoria. 122.
Domare, rifrenare. 55. 58. 297. mal domato. 58.
--- addimeſticare, far dimeſtico. f. 901.
Domeſticamente, domeſtico, alla domeſtica 854.
Domeſtichezza, familiarità. f. 203. 242.
Domeſtico, dimeſtico. 242, 313. Spirito domeſtico. 168.
Donare, far dono, dar in dono. f. 610. 724.
--- largamente. f. 197. 559.: preſentare doni. 219.
--- a i poueri. 228.: la ſempiterna felicità. 765.

Donatiuo. 611. Dono, preſente, premio. 219.
dono picciolo. 219. 251.: non ſi vuol rifiutare. 226.
dar buoni dono. 219. io te ne farò vn dono 610.
ſe tu me'l donaſti. 611. dono d'indouinare. 854.
Donde, da onde, donde hà egli. 886.
Donna di Caſa, Capo di Caſa. f. 490.
--- vacante cioè vedoua. f. 170.: ria. 447.
--- giouane, donna delle prime. f. 195.
--- di molti mariti. ibid.: partoriente. f. 230.
--- di rariſſ. qualità. 195.: adornata & abbellita. 919.
--- che adorna, ouer Adornatrice. f. 919.
Donne ottimate. f. 195. guardare le donne. f. 24. 847.
con donne conuerſare, f. 44.
donne leggiadre. f. 525.
donne ſtauono in Caſa. 760.
Donna e tela non ſi piglia a lume di Candela. 439.
Donna biſogna torrla all'improuiſo. 844.
deſiderio di donne, appetire vna donna. 847
impacciarſi con donne, hauer da far con donne. ibid.
ſegnalate virtù delle donne. 847.
donna di bell'aſpetto. 848.
ornamento delle donne. ibid.

le don-

le donne diſpiaceuano a lui.
donna sboccata, baderla. 16. 848.
donne & ocche non parole poche. 847.
Donnecciuola. 846. Donzellina, fanciulla. 119. 453.
Donneſchamente, huomo donneſcho. 846.
Doppiare, adoppiare, hauer addoppio, caſtigare a doppio. 121.
Doppio, il doppio, il doppio più di voi. f. 930.
huomo doppio. 120.
addoppiato, al doppio condannato. 120.
Dopo, poi, di poi, dopo molto tempo. 491.
dopo molt'anni, dopo la morte di quello. ibid.
dopo pochi giorni, dopo i trè giorni. 491.
Dormire al continuo. 621. dormir troppo. 621.
--- profondamente. 620.: a guiſa di topi. 621.
--- leggiermente, cominciar quaſi a dormire. 633.
--- coi cani. 46.: ſenza penſieri. 622.
--- con la moglie. 622. andar a dormire. 621.
far dormire, indurr ſonno. 621.
ci dorme come vn taſſo. 623.
Dotare, dar in dote, far la dote. 319. 484. Dote la dote. 724.
Dotto, molto dotto, aſſai dotto. 166. 222.
--- nell'antichità. 432.
--- nelle lettere humane. ibid.
--- a maeſtrato dottamente. f. 246.

Digitized by Google

non eſſer tutti Dottori. f. 433.
il dotto è da più dell'ignorante. 469.
Dottrina di guadagno. 594.
Doue, douunque egli và, verſo doue. 886.
doue non è, non ſe ne può torre. 512.
doue vai, doue ſei. f. 182.
Douere, deuere, quel che ciaſchuno deue fare. f. 688.
douere amare Iddio. ibid.
douere far preghiere. ibid.
douere far qual coſa. 688.
Douere, il douere, il debito, eſſer debitore, ibid.
douere del reſto. 715. : a chi che ſia. 231.
far il tutto ſenza il douere. 748.
non far il douere. f. 48. il douere. 487.
ricordarſi del douere. f. 498.
il douere nel bere. (*beſcheid thun im trincken.*) f. 605.
Douero, da douero, da vero. f. 148.
Douerſi i dinari, mi ſi debbono queſti dinari. f. 231.
il quale gli douea trenta dinari. f. 655.
Douitia, a gran douitia. f. 798.
Douunque tu andrai. 238. : vi ſono. 589.
Douuto, douuta, che gli era douuto. &c. 654.
Dozzina, in dozzina. f. 252.

Dr.

Dritto, dritta, alla dritta, a drittura. 278. al diritto. 733.

a dritto

adritto, & a torto. f. 480.
eſſer dritto, ciò di man dritta. f. 551.
nè dritto nè manco. 552.
non hà dritto, nè roueſcio. ibid.

Du.

Dubbiare, dubitare. f. 927.
Dubbioſo, dubbioſamente. f. 927.
venir in dubbio, metter dubbio. ibid.
leuar il dubbio, ſenza dubbio. f. 927.
Due, a due, a due, da due anni in giù. 929.
in due giorni, in due modi. 930.
Dunque, adunque. f. 112.
Duramente faticarſi. f. 306. & 106.
Durare, non ceſſare. f. 713.: fatica. f. 23.
Durare, baſtare, durare poco tempo. f. 846. 106.
---il lauoro. 22. addurare. f. 106.
che non puo durare. f. 73.
chi non vuol durar fatica. f. 23.
in queſto mondo non ci naſca.
Durezza per freddo. f. 306.: del cuore.
rimprouerare la durezza. ibid.
Duro, duretto, diuenir duro, ſodo, indurare. f. 306.
duro con duro, non fè mai buon muro. 718

E.

E, E. è. (eſt.) ei è da Pauia. f. 816.
e certo, e chi, e quando. f. 809.

Eb.

Ebrezza, e crapula. 198.

Ec.

Eccellente, eccellentamente, più eccellente. f. 776. 212.
Eceeſſiuo, immoderato, far all' eceeſſiuo. 932.
Eceeſſiuamente. f. 465.
Eccetto che, fuorche. f. 38. 507. Eccettuare. f. 507.
Eccitare, commouere l'animo. f. 489. guerre. 392.
Eccomi. 330. Eccoti, eccoui, ecco. 670. 671.
Eccola là. 684. ecco la traue. ibid.
Ecco vno venne 99. eccoti i danari. f. 99.
Ecco io vel' ho detto. 684. ecco tu hai il tuo. ib.
Eccoti per fiancho. ibid. ecco io vengo toſto. ib.
Ecco il mio caro fratello. f. 684. eccoui la gran materia. 784.

Ed.

Edificare, fabricare. 44. : con arte. ibid.
--- ſopra la Rocca. : prigione. 54.
Edificio di pietre di marmo. 44.

Ef.

Effettionare le coſe. far l'effetto, 846.
Effettuare le coſſe promeſſe, 431. 450. : metter in effetto. 595. 136.
Efficace, hauer efficacità. f. 389. efficacemente. 881.
Effigiare, figurare. 64. Effigie, diſegno. 566.

Eg.

Egli, e ei, egli e buono. 155. egli è meglio. 155.

Egli

Egli e bene. ibid. egli ti ſaluta. f. 152.
Egli è deſſo. ibid. egli è in ſe ſteſſo. ibid.
Egli è huomo ſeuero. 152. egli e coſi. f. 11.
Egualmente, vgualmente. f. 263.

Ei.

Ei, egli, lui. 152. ei non ti è lecito. 155.
Ei lice, e lecito, ibid.

El.

Ella è vna cara ſalſa. f. 154.
Eleggere per Tuttore. 369. : ſcieglierc. 845.
--- la via ſtretta. 845. : per ſtanza. ibid.
--- vna maniera di viuere. 845. gli eletti. 31.
--- la coſa vile per la coſa più cara. 743.
Eleggerſi Protettore. 846. Eletto per Sorte. 445.
Elemoſina, far l'Elemoſina. f. 9.
Eloquenza bella, poſſente d'Eloquenza. f. 553. 555.

Em.

Embriaco, & imbriaco. fol. 786. Embriachezza. 752.
fà vno embriaco. 787.
ch' ei dirà il vero.
Emendare gli errori. 567. 365.
Eminente, che rilieua in fuora. f. 608. eminenti occhi. ibid.
Empiaſtro, far empiaſtro. 737.
Empiaſtrare, dar empiaſtro. 532.
Empietà, Empio, & impio, huomo empio. 446. 274.

Digitized by Google

Empire il vaſo fin alla bocca. 814. : il ſacco. 584.
Empirſi di vino. 207. : ſino alla gola. 207.
--- di ſtupore. f. 147. : d' errore. f. 355.

En.

Enfiare, gonfiare. f. 72. Enfiarſi a poco a poco. 51.
Entrare nella Città. 917. : nella Camera. 240.
Entrare, intrare, entrare per forza. f. 114. 161. 236. 417.
--- alla ſua ſeruente. 238. : fra parente. 320.
--- in Mare. 229. : nel penſatoio. 111.
--- occultamente. 628. : in vn Ginepraio. f. 355.
--- in luogo di qualcuno. f. 381.
--- in zuffa. 417. : con imputo. 114. 124.
non poſſo entrare, nè per l' vſcio, nè per la fineſtra. 594.
entrate per la porta ſtretta. 240.
Entrata, Entrate dell' anno. Rendite. 139.

Eq.

Equità, il conueniente. 64. rettitudine. 550.

Er.

Erede, herede, Erede per la metà. 149.
Eretico, diuenir Eretico. 665.
Errare, far errore, commettere q. fallo. 347. 354.
--- la ſtrada, andar errando. f. 347. 354.
--- non ſapendo, caſchar in errore, ho fatto errore. ibid.
Errore, fallo, porr giù gli errori. 411.

ES

Eſ.

Eſſa, Eſſa lei, coſtei. vid. Gram. & fol. 683.
Eſalare, sfumare, fol. 546. 573. : Spirare. f. 72.
--- l'imbriacheza, f. 113. Eſalatione, Vapore, fol. 101. 126.
Eſſaminare, ponderare, 770. : far ſaggio, f. 537
Eſſaminami O Dio, 538. tu m'hai eſſaminato, f. 193. 194.
Eſſamine, far eſſamine, 193. 194.
Eſſaudire il chieggiamento, fol. 339. 185.
non eſſaudire, ricuſare 845. Eſſaudeuole 339
Eſcludere, chiudere di fuori, fol. 632.
Eſcuſatione legittima, fol. 655.
Eſſecutione, porre in Eſſecutione, f. 380. 410.
Eſſempio, Eſemplo, Eſſempio di ſcriuere, 696. 647.
Eſſemplare, Eſempio, metter auanti l'eſſemplare. 770.
far ad Eſempio, a Eſſempio, f. 54. 29.
valerſi & preualerſi degli Eſempi, fol. 78.
metter Eſſempio, dar Eſſempio, fol. 54.
prenderſi Eſſempio, ib. Eſſemplo di concluſione, 403.
dar buon Eſſempio, fol. 157.
far ad Eſſempio d'altri, fol. 158.
Eſſente, libero, franco, f. 424. Eſſentia, Eſſenza, 869. Eſſentione, 197.
Eſſequie, fare l'Eſſequie di q. morto, 722. 428.
venir all' Eſſequie, 428. accompagnare l'Eſſe-

Digitized by Google

l'Eſſequie, 428.
Eſſequire, metter in effetto, fol. 864. metter in prattica, ibid.
--- l'officio, 572. : l'Ordine, 522. 47.
Eſſere, io ſono, mi ſono, tu ſei, 673.
Eſſer coſi, dato che ſia coſi, 673.
--- fra'l ſi e'l nò, fol. 927. : lontano, : aſſente, 870.
--- di contrario parere, ò in diſparere, ibid.
--- obligato, 673. : ricco, gran Signore, ibid.
--- di parere, 673. d'un parere, f. 55. da niente, f. 674.
--- fuor di ſe, 673. eſſer in ſe, eſſer di ceruello, fol. 674.
ei può eſſere, 673. ſia, ti lungi ſia, ibid.
ſiatti fatto, come hai creduto, 674.
noi ſiamo da chalon, 673. lode ſarebbe, ib.
io ſarei di parere, 673.
eſſer inanzi degli occhi, fol. 212.
eſſer tra ſcilla e cariddi, fol. 232.
eſſer tra'l incude e'l martello, ibid.
eſſer tra'l canchero, e'l mal di S. Lazzaro, ib.
eſſer tra'luſcio, e'l Muro, f. 232.
eſſer di poco prezzo, : da vile, 251.
ei fù in queſto modo, 298.
eſſer in maniera tale, f. 595.
Eſſere, lo ſtato di qualcuno, f. 870.
huomo di tal eſſere, ibid.
perſeuerare nel ſuo eſſere, 870.

mancare del ſuo eſſere, ibid.
e hebbe il ſuo eſſere a Cologni, ibid.
Eſſercitare le coſe di villa, f. 45.: la Mercantia, fol. 360.
Eſſercitarſi nello ſtudio de' leggi, 796.
--- nelle coſe di Solazzo, ibid.
Eſſercitatione della guerra, ibid.
Eſſercito numeroſo, fol. 392.
--- a piedi, la Fanteria, ibid.
--- a Cauallo, Caualleria, ibid.
il mezo dell'Eſſercito, 392.
ſpegnere il reſto dell' Eſſercito, f. 513.
Eſeredare ò diſeredare, fol. 149.
Eſilio, ſtar in Eſilio, 142. metter in Eſilio, ib.
condannar in Eſilio, f. 5.
andarſene in Eſilio, tornare d' Eſilio, 142.
Eſſo, quello, colui, fol. 112.
Eſſorabile, eſſaudeuole, fol. 339.
Eſpediente, non è eſpediente, fol. 319.
Eſpedito, non pigro, vigilante, fol. 343.
Eſperienza, proua, far eſperienza, f. 747.
huomo di gran eſperienza, fol. 150.
Eſperiente, eſperto, fol. 149.
Eſperimentare, far proua, ſperimentare, 747. 150. 179. 537.
Eſperto nella guerra, fol. 150.
Eſporre qualche coſa, fol. 113.
Eſprimere, pronunciare, f. 700.
Eſpugnare i luoghi forti, fol. 453.

Digitized by Google

--- vna Città, f. 745. 258.
Eſpugnatione ò preſa di q. Città, f. 745.
Eſpurgarſi di qualche infamia, fol. 656.
Eſtaſi, ſtare in Eſtaſi, 925. metterſi in eſtaſi, ib.
Eſtenderſi in parlare, 554. Eſtenuare, menomare, 477.
Eſteriormente, eſterior parte, f. 39.
Eſterminare, mandar in rouina, f. 898.
Eſterminazione, f. 898.
Eſtingere, eſtignere, fol. 108. 145.
--- l'abbruſciamento, fol. 434.
Eſtirpare, diradicare, fol. 570.
Eſtratto, Copia di Scrittura, f. 917.
Eſtremamente, Eſtremità del dito, f. 156.
Eſtremo, all'eſtremo, fol. 435.
nell'eſtremo del libro, fol. 145.
eſtremi termini della terra, f. 144.
Eſtrinſeco, fuora; fuori, 39.
Et, e, anchor, f. 100. e tu anchora, ibid.
Età, grandezza d'età, di gran età, 12.
Età fanciuleſcha, f. 369.
il primo d'età, f. 142.
minore d'Età, inferiore d'Età,
io ſon d'Età di ſeſſanta trè. 343.
Eternalmente, Eternalità, Fternità. f. 159.
Eterno, perpetuo. 159.
Etiandio, benche, anche, f. 31. 517.
Euidente, manifeſto, 520.

Fa.

Fabri-

Digitized by Google

Fabricare, Edificare. f. 44.
--- con pietre lauorate. 45.
--- vna Armata. f. 392.
Facce volte indietro. 333.
Facenda, faſtidioſa. 485.
Facendare, negoziare, far facende. 303.
hauer delle facende. f. 596.
facende di gran momento. 303.
facende tra' l Sole. 212.
Facendiero, facitore, facenditore. 459. 360. 303.
Facendoſo, inquietoſo, affacendato. 579. 596.
Facetamente, con burla. 402.
Faccia bella, leggiadra. 287.
--- horrenda ſpauenteuole. ibid.
--- che di moſtra animo. ibid.
--- a faccia. 491. faccia ſcoperta. 287.
--- lieta. 19. faccia, volto. ibid.
Facciata, la viſta della Città. f. 602.
Facile, facilmente, ageuolmente. 425.
Facilmente a conſequire. 408.
Facchino, Portatore. 772.
far l'arte del facchino. 43.
Facitore, fattore, diſpenſatore. 596.
Facoltà, ricchezze. 559. 290.
--- ſoſtanza, poſſanza. 483.
la loro facoltà era grande. f. 483.
Fagiano, 40. Fagolto, faſcio, fardello. 526. 95.
Fallace, alla fallace. 163.
Fallacamente, fallare, far errore. 354. 163.

Falla-

Fallace, fraudolente. 784.
Fallaccia, inganno, fraude. 832.
Falce, la falce da grano. 682.
--- di fieno, : da portar viti. 682.
falce, ronca, roncina, runcina. ibid.
mette dentro la falce. ibid.
Falcon di Cuccina. 199. Falconiere. 159.
Falde delle veſti. 372.
Fallibile, mendoſo, Fallomendo. &c. 832.
Falli, errori, falli priuati. 169.
Fallire, peccare. 169.
Fallo, errore. 354. fallo, diffetto. 461.
Falſare, falſificare, falſo, falſamente. 163.
falſare moneta : le robbe. ibid.
Fama, Nouella, bona fama, vdire la fama. 251.
--- ſicura. : triſta. 508. leuarſi fama. 650.
fama, buon nome. 495. hauer buona fama. 420. 651.
Fame la fame. 341.
famelico, affamato. 342.
hauer fame, partir fame, morir di fame. ib.
farſi venir fame. ibid.
poi hebbe fame. ibid.
L'Aſino che hà fame, mangia d'ogni ſtrame. 342.
ſcacciar la fame. 779.
Famiglia, d'vna medeſima Famiglia. 254.
Famigliare, troppo familiare. 248.
Troppo familiare, in fin è diſprezzare. ib.

Digitized by Google

Familiarità, Domeſtichezza. 250.
Famigliarmente. 250.
Famiglio, ſeruente, ſeruidore. 376.
Famigliaccio, famiglio di caſa. f. 377.
Famiglio ſopra i Conti. 117.
--- della Padrona. 118.
--- ſopra i giardini. 224.
Famoſo, di gran fama. 251.
Fanatico, fuor di ſenno. 685.
Fanciulla, Donzellina, Putta. 119.
rimanga la Fanciulla con noi. 357.
Fanciulleſcho, Fanciulleſcha allegrezza. 512. 369.
Fanciullezza. 369. fanciullo ibid.
Fanciullo, fin da Fanciullo, da Fanciullo. 369.
Fanciullo parla come fanciullo. ibid.
Fanciullo da virtuoſa apparenza. 230.
Fango, loto, limo. 388. far fango delle ſue parole. 467.
huomo di fango, e di limo 388.
chi caſcha nel fango, quanto piu vi.
ſi dimena, tanto più s' imbrata. 614.
Fantaccino, far il fantaccino. 495. 499.
Fantaſie, venir in fantaſie, ſtar in fantaſie.
mandar via le fantaſie. 112.
Fantaſima, egli è vna fantaſima. 287.
Fante, la fante, fanteſcha. 454.
Fante, il fante, ſeruente, item fante, Soldato.
Fante a' piedi. 217. item. 188.

Fanteria, fanteria. idem. (*fuſvolck.*) ibid. & 392. 671.
Fardello, fagotto, faſcio, faſcetto, far fardello. 516. 95.
Fare & far, far ſapere, auiſare. 399. 595.
--- ſopra il potere. 469 : meco, far teco. 480.
--- il ben, quando fai il ben. &c. 488.
--- perdere il ceruello. 498. : Effettuare. 450.
--- d'ogni herba faſcio. 502. : piazza, luogo. 567.
--- vccisione, far rotta. 427. : dishonore. 428.
--- coſe degne d' honore. 428. : intoppo. ibid.
--- il tutto, ſecondo il ſuo volere. 449. & 95.
--- ſdegno, far noia, affanno, modeſtia. 451.
--- bene, far al beniſſimo. 451. : gente, Soldati. 392.
--- Conuerſatione, prattica. 451. : inganno. 452.
--- col troppo, far col poco. 453. : guerra. 739.
--- paſſar l' Eſſercito. 395. : alla Ruffiana. 401.
--- di biſogno, di meſtiero. 515. : danno. 516.
--- Ordinatione. 522. far incommodo. 516.
--- ſagio, far proua. 537. far morir vno. 540.
--- fiorire e proſperare. 231. fiorire di ſecreto. 568. 231.
--- Senato, Conſiglio. 542. : Conto, far render Conto. 549.
--- ſecondo la ragione. 551. : diſturbo, brigha. 556.

fatto

--- fatto d'arme. 279. : Conuento, Dietà. 298.
--- il ſuo debito, ouer officio. 572. : il ſuo douere. ibid.
--- la Commiſſione. 572. : motto a qualcuno. 578.
--- venire, far preſente. 134. 595. : eſſer d'appreſſo. ibid.
--- indugio, dimora. 615. alla ventura. 626.
--- alla fortuna. 626. : caſchar vno. ibid.
--- a i pugni. ibid. : far carezze, far vezzi. 635.
--- contro d'alcuno. 122. manco Conto. ibid.
--- buona giornata. 133. far vn dopo l' altro. 138.
--- alle mani. 51. : degno della fè. ibid.
--- mal volentieri. 53. : buon per tempo. 54.
--- vn gran piacere. 19. : Seruigio caro, ibid.
--- vn ben ſeruire. ib. : ad Eſecupio d'altri. 29.
--- in pezzi la lettera. 85. 540.
--- naſcere de i figliuoli. 88. ſeruizio ad vno. 117.
--- bella preſa. 119. : aprir il fondo. &c. 252.
--- caſchar il pouero, far cadere. 161. 174.
--- a coltellare. 168. : caſcata. 160.
--- polli ò polucini. 158. : vita inſieme. 153.
--- Carità con altri. 153. far intoppare. 150.
--- queſtione ò quiſtione. 195. : beneficio. : agio. 192.
--- chiamare, venire. 191. : a volontà d'altri 198.

--- Ponti d' oro al nemico. 188. : allegro, lieto. 206.
--- da temerario, 200. : pagar vno. &c. 467.
--- quello che ſi può. 779.
Farſi di, ſu'l farſi di, 217. : incontra, & incontro, 48.
--- famigliar vna coſa, 451. : Cuore, f. 52. 166.
--- darſi noia, f. 539. : fauore e ben aggradito, 288.
--- ſeruizio l'un l'altro. 117. : auanti, appreſſo. 783.
--- inghinocchioni, 160. inghinocchiarſi, idem.
chi non puo far come vuole, faccia come può, 507.
fà tu, falle come ti piacerà, 452.
chi hà da fare, non vuol dormire, 593.
hà più da fare, che le Comari e i fornari da Paſqua, 596.
chi non fà quando può, non fà quando vuole, 148.
chi non vi fà nulla, ha Ceruel di farfalla, fol. 24.
il far inſegna fare, 24.
non fà prò in ogni coſa, (*es frommet nicht alles.*) 206.
far bon prò, far vtile, 206.
il far, il fare, ogni far fra'l Sole, &c. 212.

Digitized by Google

Farina, far farina, fol. 455. farina del ſuo ſacco, 389.
Farneſia, la ſtizza, f. 541. : pazzia, 886.
Farneticare, folleggiare, 541. Paolo tu farnetichi ibid. & 886.
Faſcia da Capo, 848.
Faſcia di perle, 304. faſciare le piaghe, f. 66. faſciare, infaſciare, 872.
Faſcetto di lettere, plico di lettere, 526.
--- di fieno, : di paglia, 95.
Faſcinare alcuno, 126. faſcinatione, 127.
Faſcio, far faſcio, fardello, 502. 526.
faſcio di ſpighe, 223. faſcio di formento, ibid.
riportar faſci, i voſtri faſci, &c. ibid.
faſcie delle pocce, 184.
Faſtidio, Noia, Moleſtie, 485. 490.
Faſtidio, Nauſea, recar faſtidio, 279. 130. 873.
Faſtidioſo, Noioſo, faſtidioſo delle lettere, 93. 800.
Faſtidio e guai, non mancherà mai, 10. 790.
Faſtidire, moleſtare, dare faſtidio, 485. 490.
non mi dà egli faſtidio, 490.
Faſtidioſamente, con faſtidio, 801.
Fattamente, ſi fattamente, 345.
Fatezza ò portamento delle veſti, 373.
--- de' membri, 265. : della faccia. 617.
Fatica, facenda, 22. gran fatica, 222.
a fatica lo credo, 361.

a fatica contenerſi, 299. 485.
toglier la fatica, 316.
chi fugge fatica, non fà caſa a trè Solari, 167.
fatica dell'animo, 22. : diſuguale, 266.
Faticare, & fatigare, 22.
ſopportar fatica, 22. 24. paſſar fatica, 23.
Faticante, faticheuole, induſtrioſo, 23.
Faticoſamente viuere, 23.
Faticoſo, molto faticoſo, 22. 24.
Fatti, atti, fatti grandi, glorioſi, 252. 757.
Fattione, Cantone, 577. 33.
Fato, il fato, diſtinto diuino, 616. 324.
Fatto, atto, fatto generoſo, fatti honeſti, e diſhoneſti, 757. 763.
di fatto, di ſubito, 720. 757.
dal detto al fatto, è vn gran tratto, 865.
chi vuol far fatti, non dicha parole,
ma non ſi è fatto nulla, 866.
Fattore, facitore, il Padron diſſe al ſuo fattore, 596.
Fauella, lingua volgare, 700. il parlare, 552.
Fauellare, ragionare, 552.
--- male, calognare, : ben latino, ibid.
Fauola de volgo, 467. fauola finta, 115.
Fauoleggiare, darſi alle fauole finte, 115.
Fauoloſamente detto, coſa fauoloſa. 115.
Fauorabile, fauoreuole, 289.
Fauoreggiante, gratioſo, 288.

Digitized by Google

Fauoreggiare, fauorire, 274. far fauore,
Fauore, gratia, 271. fauorito appreſſo il Principe, 19.
Fauorire, gratificare, 288. ſe volete fargli fauore, ibid.
Fauorire all' Opine d'altri, 552.
Fautore, amatore degli ſtudij, 438.
Fazzoletto da nettar il Naſo, 95.

Fe.

Fè, fede, non ſeruare la fè, 261. 444. giurare la fè, 821. rompere la fè, ib. manchare la fè, ibid. la fè, a buona fè, ibid. & 821. dare la fè, 775.
degno della fè, degno di fede, 52.
Febbre, la febbre, la febbre l' ha ſoprapreſo, 178
Febbricitare, hauere la febbre, ibid.
Feccia, pien di feccia, leuare la feccia, 316.
--- di vino, 316. fecciosſo, ibid.
--- del popolo, gentaccia, 535.
Fecondare, fecondo fertile, far fecondo, 209.
Fecondità, & fecundità, fertilità idem, ibid.
Fede, la fede & la fè, porgere la fede, 431. 180.
dar fede, dar credito, 773. 775.
chi perde la fede, non hà più altro da perdere, 261. 444.
buona fede, manchare la fede, 775. 32. 33
Fedele, Fedeltà, fedelmente, 774. 821.
Felice, proſpero, felicemente, 268.
Felice riuſcità, 269.

Felicità, ſempiterna felicità, 765.
Felicitare, far ſtar felicemente, 675.
Femina, donna procedere da femina,
portarſi da femina, 846.
Fendere, tagliare in pezzi, 608.
Fenderſi, sfendere, e i ſi fendè in due. 632. 564.
Feneſtra, fineſtra ferrata : cancellata, 225.
Feneſtrella, fineſtrina, 174.
guardar di fineſtra, ibid.
Feneſtreuole, feneſtrata, ibid.
Feriare, vacare, 170.
Ferir alcuno in fin alla Morte, 895.
Ferir alcuno con ſaette, 617.
--- grattando, far de fregi grattando, 390.
Ferita, piagha & piaga, dar delle ferite, 895.
ſaldare le ferite, ibid.
--- sfregio della ferita, 496.
Ferri, Ceppi de' piedi. 176.
Fermare, ſtabilire, 722. far fermare alcuno, 713
far fermare il Cauallo, 713. : far fermo, 176
Fermarſi, fermar il piede, 712.
non fermarſi punto, 726.
--- nel mezo della ſtrada, 712.
--- all' ombra, ibid. : là di fuori, ibid.
--- nel proponimento, 305. : dal corſo, 418.
--- dalla lite, 551. : in ripoſo, 229.
--- Lungamente di fuori, 39. : nella memoria. 112.
Fermare, fermarſi iui, 71. & io mi fermai, 714.
Fermo.

Digitized by Google

Fermo, ſtabile, 722. fermo, ſaldo, 176.
Feroce, fiero, ferocemente, 901. 281. 336.
Ferocità, attrocità, 281.
Ferro caldo, mentre il ferro è caldo,
e i boſgna batterlo, 244.
Ferro del Cauallo, conficcar il ferro del Cauallo 340.
il ferro s'aguzza col ferro, 872.
Feruidamente, con feruore, amare feruidamente ibid.
Feruore d'amore, ardore d'amore, 438.
Feſta, fare la feſta, chi non fà la feſta, &c. 463. 22. queſta Feſta non ſi farà ſenza me, 674.
Feſteggiare, ſguazzare. 170. 422.
Feſtinare, ò accelerare. 136.
Feſſura, feſſuretta nella carne. 575. 691.
far feſſura per la Caldezza. 424.
Fetta di caſcio, vna fetta di pane. 90.
Fetare, fietare puzzare. 725.
Feudo ſecondario. (*nach lehn.*) 9.

Fi.

Fiaccare, affiebolire. 658.: mettere il cogno. 691.
Fiaccarſi, 661. fiacchirſi diuenir fiacco. 858. 504.
Fiacco. marcido. 661.: laſſo, ſtanco. 465. 484.
Fiamma, fiammetta mia. 182.
Fiammeggiare, fiammeggiante, color fiammeggiante. 182.
lo ſtreppito della fiamma. il romor della.
fiamma nella ſtoppia. 183.

vſcire la fiamma. 182. 183,
Fiatare, rifiatare. 30. fiato, ſpirito. 30.
Fiato, ſano, buon fiato, fiato puzzolente. 30.
vltimo fiato, a vn fiato. 31.
ritener il fiato, a ogni fiata. 31. 37.
ſerramento del fiato. 30.
Fibbia, (*der hafft.*) 311.
Ficcar dentro ouer conficcare. 316. 710.
Fidare, fidarſi, non fidarſi di ſe ſolo. 930.
Fidarſi, confidarſi, fidare affidare. 773.
Fidarſi per tutto d'vno. 773. non ti fidare. 774.
chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida, 774.
fidarſi a tutti non vale. 775.
a niun fidar reca male.
Fiera Mercato. 463.
Fiero, feroce, Cauallo fiero. 901. fierezza. 196.
Fieno, gramegna ſeccata al ſole. 330.
mucchio di fieno. 311.
far in cumuli il fieno, far in mucchi. ibid.
Figgere, affiggere, ficcare in terra. 316.
Figlia da marito, ouer grande da maritare. 459.
figliuole non maritate. 319.
chi non hà figliuoli, non ſà che coſa ſia amare. 369.
alleuate i figliuoli in diſciplina. ibid.
figlia bruta, di qualche Madre ſorda. 751.
la figliuola trapaſſata. 721.
Figliare, far figliuoli. 913.
far figliuoli di nuouo, rifigliare. 914.

acciochè

Digitized by Google

acciochè figlino.attendere a far figliuolini.
figliauano parti vergati e macchiati. 184.
Figliuolo Santo di Dio. 254.
- - - in quarto grado. 820. figliuoli ſatiati. 99.
Figurare, Effigiare. 64. figure di verdure. &c. ib.
Fin. il fine, in fine, finalmente. al da ſezzo. 435.
Finalmente la verità fà Trionfo. 435. 145. 101.
Finire l'opera, far fine alla fatica,
far fine all' opera. 22. 86.
- - - l'oratione. 631.: il negozio. 596.
concio finire. &c. 403. far fine. 144.
condotta al fine, trouar il fine. ibid.
peruenir alla fine. 144.
finimento di qualche libro. ibid.
la fin del Mondo. & all' hora verrà la fine.
Finito, finita la guerra, finito due anni. 144.
biſogna guardar al fine. 145.
il fine e quello che giuoca. ibid.
il fin delle gran facende è fallire.
e'l fin dell' huomo e'l morire. 768.
Fin, fino, fine, fin a tanto. 67. fin a tanto che. &c. 687.
Finche ſarà poſſibile. 687. final fine. 435. 67.
Finche hebbe partorito. &c. 230. in fin che hebbe. idem.
Fin ad hora. 66. in fin ad hora. idem.
Fin a vn anno. 66. fin a queſto dì. ibid.
Fin a vno, fin alla fin del mondo. 67. 66.
Fin al dì, fin a notte, fin al dì d'hoggi. 67.

Finche, in fiuche, finoche, menteche. ibid.
Fin qui, ſin à morte. 67.
Fingardo, Inquiſitore. 628.
Fingere, infingere, 114.: delle coſe non vere. 115.
Fingere, finſi, finſero. 669. 719.: far ipocreſia. 329.
Fingerſi d' eſſer ſtraniero. 198.: d' eſſer buono. 364.
Fineſtra, turare le fineſtre. vid. feneſt. & f. 506.
Fino, ſcelto, oro fino, puro. 171.
Fioccare, fiocco picciolo, 643.
Fiocco, rocco, fiocchezza. 547.
Fionda, gettar con la fionda. 630.
Fionda, frombola, fronda. 630.
Fionditore, Soldato che vſa con le finde. ibid.
Fiore, fiorità perderſi in fiorità. 73.
perderſi fiore, perder il fiore. idem.
vn fior non la primauera. 141.
il fior di qual coſa. 39.
Fiorire, produrr fiori. 73.
Fiorire, cioè eſſer in riputatione. ibid.
fiorire, proſperare. idem.
far fiore, far proſperare. 231.
che in brieue tempo fioriſcha. ibid.
Fiotte, onde, coſtringere con le fiotte. 123.
Fiſchiare, ciſolare, dar ſegno col fiſchio. 53.
il fiſchiare delle ocche. ibid.
Fiſchio, Sibilo, il Ciſolo. 53.

Fiume,

Digitized by Google

Fiume, alla ſeconda del fiume. 189.
paſſar il fiume. ibid.
Flagellare, sferzare. 243.
Fluſſo di ſangue del Naſo. 499.
Fluſſo e refluſſo del Mare. 468.

Fo.

Foggia, maniera. 28. 854.: *Fiorentina* ouer alla *Fiorentina*. ibid. alla Turcheſcha. alla Piſana. ibid. a foggia di Piramide. 855. a foggia di beſtie. 855. a foggia d' arco. 75.
Foggia, far alla foggia de' publicani, 452. alla foggia di Cauallieri, 569.
Foia, la foia, voglia di grattarſi vide pizza, & 355.
Folla, Calca, Maſſa, 310.
Folleggiare, farneticare, 541.
Folgorare, balenare, 72.
Folgorato, tocco dal folgore, ibid.
Folgori, tuoni e ſuoni, 120.
Follia, Pazzia, follo, ſtolto, pazzo, 496. 497.
Fondare, gettar fondamento, 285.
tu fondaſti la terra, 285.
Fondare, legare, ordinare per Teſtamento, 725.
Fondarſi ſopra qual coſa, (*drauff fuſſen.*) ibid.
Fondamento, fondo, 285.
guaſtare i fondamenti, 285.
ſcoprire i fondamenti, ibid.
Fondere, fonderſi, 241. particip. fuſo, liquefatto.

fuſi

fuſi, fuſe, coloro fuſero, 241.
Fondo, fondamento, dal fondo, dalle radici. 285
ſenza fondo, andar al fondo, 447. 676.
Fondo, Poſſeſſione di villa, villaggio, 449. 686
Fontana, mandar fuor fontane, 539.
---- chiara e pura, 421.
Fonte, fonti dell' Abiſſo, 176.
le fonti, nelle fonti delle acque, 838.
Forare, pertuſare, 74. : d'una parte all' altra.
Forare in terra, 709. : il vaſo da vino, 709. : per cauar vino, 912.
Foraſteria, Alloggiamento, 325.
Foraſtiero, foraſtiero, da foreſta, 40.
amare i foreſtieri, 198.
Forbire, far tutto netto, 881.
Forca, la forca, 219. condurr alla forcha, 286.
metter in forca, appiccar vno, ibid.
và alle forche, ibid.
ſpiccar della forca, 506.
Forcina da villa, 219. da trè punte, ibid.
Forcina da cauare le carni, ibid.
Forriere ò ſopraſtante agli alloggiamenti, 394.
Forma, far forma, 64.
forma, Moſtra, hauere la forma, 255. 256.
Formare, figurare, conformare, 192. 256.
Formato, ben formato, 192. 256.
Formoſo, venuſto, 891.
Formento, frumento idem, 256.
quantità di formento, ibid.

Digitized by Google

formento foraſtiero, ibid.
aſconder il formento, ibid.
farſi portar il formento a' granai, 256.
Formica, ogni formica ama il ſuo buco, 313.
Formicaio, Veſpaio, 730.
Formidabile, formidabilmente, horrendo, 613.
Fornicare, puttaneggiare, luſſuriare, 220. 342.
non fornichiamo. 342. fornicatione, 132.
Fornimento, adornamento, 639.
fornimento da Rè, fol. 639.
d'un medeſimo fornimento, ibid.
Fornire, forbire, ripulire, 95.
--- acconciare i veſtimenti, 373.
--- finire le Coſe, 86. 145.
--- la Settimana, 86.
forniti i ragionamenti, 145. eſſer buon fornito, 56.
fornire il corſo, ò finire, 417.
fornire la Caſa, 568. fornire di Tapezzaria, 639.
fornire le Coſe, mettere in Ordine, 572.
Forſennato, fuorſennato, fuor di ſenno, 685. 3.
Forſi, forſi che, 807.
forſi dimorerò appreſſo di voi, ibid.
Forte, valente, leno, ſtrenuo, 756. 134,
Forte, gagliardo, 283. ei è più forte di me. 707.
forte, fortemente mi marauiglio, 283. 221 316.
amar forte, cioè aſſai, 166.

Digitized by Google

Forte, Fortezza, Caſtello, 177.
Fortemente, virilmente, 458. 283.
Fortezza, robuſtezza, 707.
Fortificare, affortificare, 177.
--- il Campo, 406.: col ponzello, 746.
--- d'intorno, 834. Fortificamento. 177.
Fortuna varia, volubil fortuna. 830. cieca fortuna. 268.
--- di tempo cattiuo. 871.
fortuneuole, fortuneuol tempo. ibid.
a fortuna, a caſo, per accidente. 521.
Fortuna ajuta gli animoſi e i pazzi. 596.
Fortuna preſta e ſubita.
e molto ſdrucciolosa. 269.
Foruſcito, sbandito, 131.
Forzare, far forza a vno a mutare penſieri. 515.
--- a dire la verità. ibid.
egli fece loro forza. 516.
Forzarſi d' vna Impreſa. 879.
io mi forzo, m' interprendo. &c. ibid.
Forza, Autorità, a gran forza. 27. 453. 480.
con ogni forza. 707. far forza. f. 159. 314. 756.
forze d' amore. 440. pigliar le forze. 168.
mettere la forza. 366.
non fate forza a gli onti miei. 882.
Forza, virtù. 388.
Foſſa, fouea, hauer il pie nella foſſa. 277. 283. 284.

Fra,

Digitized by Google

Fra, fra'l, fra due perſone, 928.
fra due nel mezo, ibid.
fra la Sardegna e l'Affrica, ibid.
fra Cena, fra di noi, 928.
fra qui e non molti giorni, ibid.
penſare fra ſe, 100. fra ſe ſteſſi, 53.
Fra la ſtrada, ouer per la ſtrada, 810.
fra'l bere, ibid. fra di loro, ibid.
fra i quali, fra i nati di donne, 811.
fra voi non ſarà coſi, ibid. fra tanto, ib.
Fràcaſſare, ſpezzare le membra, &c. 609.
& ella fracaſſerà colui, 609.
Fracaſſare, peſtare, e furono fracaſſati, 456.
Fracaſſare, rompere in pezzi, 731.
--- le forze, 80. fracaſſamento, ibid. gran fracaſſamento, 732.
Fracaſſo, ſtrepito, romore, 548.
Fragile, frale, fùgace, 73. 802.
ſtar inpiedi frali, ibid, coſe frali, ibid.
Fragilità, fùgacità. 162.
Fragola in boccà del lupo, 891.
Franchezza, metter in franchezza, 424. 196.
Franco, francato, Eſente, ibid.
franco, libero, noi ſiamo franchi e liberi. 196.
franchezza Nobil Teſoro, 197.
i figliuoli ſon franchi, ibid.
Frangere, franto, fritto, 731.
---co i denti, franto al tutto, (partic.) 558.

Digitized by Google

Frangia, frappe, frange delle veſti, 195.
Frappamento, Vantamento, 580. 536. frappatore, ibid.
Frappare, vantarſi, 536.
Frappare, defraudare, 442.
Fraſca, fraſcha, in sù la fraſcha, 361. 927.
Fraſchata, ſeder ſotto la fraſchata, 927.
ſtar alla fraſchata di rami, 601.
Fraſchetti inutili, virgulti, 310.
O fraſchetta, (titiuilitium.) 511.
Fratello, fratelli, fratellanza, 264. 90. 125.
fratelli ſiete concordi, 264.
fratello adottato, fratellino, 90. 125.
Fraude, inganno, parlar fraude, 784.
Fraudolentemente, con fraude, ibid.
Freddo, hauer freddo, fretto grande, 358. 205.
è freddo a ghiado, è forte freddo, ibid.
aſſuefatto al freddo, freddoloſo tempo, ib.
ho freddo, ho gran freddo, mi raffreddo. 205.
il freddo della febbre. 603.
freddamente lauorare, 136.
Fregamento, ſtropicciamento, 558.
Fregare, grattare, 390. 558.
Fregio & sfregio della ferita, 496. ſegno di ferita, 896.
--- d'una baſtonata, 741. 456.
ſaldar i fregi della ferita, 496. 896.
Fregola di pane, 89.
Fregolabile, minuzzabile, 448.

Frego-

Digitized by Google

Fregolare, sfregare, fregare, ſtropicciare, ibid.
Fremere come i Leoni, 91. fremito, il fremere, 91
Frenare, imbrigliare, 904. freno, briglia, 903.
Freneticare, frenetico, 3.
Frequentare, continouare, 366.
Frequentato, luogo molto frequentato, 520.
frequentato Conſiglio. ibid.
frequentemente, 351. 194.
Freſcho & freſco, nuouo, 508. 156.
pigliar freſcho, 507. lettere freſche, 508.
che di freſco è venuto, fol. 205.
più freſchamente, 509. freſchi Soldati, 205
freſcho a i tempi loro, 754.
Fretta, far in fretta. 136. a magior fretta ibid.
Frettolare, d'andare. 137.
andar ſene in gran fretta. ibid.
Frettoloſamente, in fretta correndo. 136.
Frezza, dardo, mettere fuori le frezze. 413.
Frignocola, far vn frignocola. 640. Friuolo di neſſun valore. 511. friuola allegria. 512.
Frode, & fraude, inganno. 442.
eſſer ſenza frode. 25. & 26.
Frodolente, eſſer frodolente. 22. 493.
Fronde, la fronde, produrr frondi. 618. 71.
Frondeggiare, verdeggiare. 284.
buttar frondi, hauer vna fronde. 71. 618.
tagliar le frondi, ſpiccar delle frondi. 71.
Fronte creſpata. 581.: Malenconica. 271.
Fronteggiate, ſtar alle frontiere. 280.

Soldati alle frontiere. 281.
*F*rotta, infrotta, a ſchiera, ricorrere in frotta. 311.
*F*ruire, giorire, & goire. 514.
*F*ruſtrare, dare la ſcoriata. 723.
*F*ruttare, vſufruttare. 78. render frutto. 514.
*F*ruttificare, fruttificante Società. 209.
*F*rutti, frutto, frutti caduti. 209.
in pochi frutta. 209. ſenza frutto. ibid.

Fù.

*F*ù, egli fù, ei fù, cioè è ſtato. (fuit. 870.)
fù già, (olim fuit.) ibid.
*F*uga, mettere in fuga. 345. fuga vergognoſa. 188.
*F*ugace, fragile, labile. 802. fanti fugaci. 188.
*F*ugare da' Nemici. 470. chi fugge vince. 439.
*F*uggire, porrſi a fuggire, darſi a fuggire. 187.
--- via da vno. 188. fuggir più che la peſte. ib.
--- come il Diauolo la Croce. 188.
--- fatica, 167.: la gloria. 134.
--- la viſta d'alcuno. 20.
--- ſchifare, dar gambe. 417. & 470.
--- torrſi la via, fuggirſene. 882. 452.
--- l'ira dauenire. 400.
*F*uggirſene, ſguizzare, 882.
chi fugge, può combattere vn'altra voltà. 396.
fugita la fornicatione. 187.
fugita nell' altra. &c. ibid.
& fugano a i monti, ibid,

apparec-

pparecchiarſi a fuggire. 188.
A chi fugge, ſi voglion far ponti d' Oro. 188.
a gloria fugge, da chi la cercha.
a chi la fugge, corre dietro. 134.
ugitiuo, ſeruo fugitiuo. 470.417.
re, Splendore, 607.
nare, ſaettare, 627.
, fumoſo, affumato, 545. 546.
alir fumo, far fumo, ibid. 546.
i ſaliua vn fumo, ibid.
la fune, tener vno sù la fune, 588.
, attaccar il fuoco, 178.
fuoco & a ferro, ibid.
uoco di San Antonio, 188.
netter fuoco ſotto, 177.
uoco che ſi butta per aere, 178.
uoco buttato nell' acqua, ibid.
uocon, vaſo da fuoco, 177.
fuori, di fuori, fuora, fuor di ſenno, fuor nato, 447. 37. 121. 913.
di modo anguſtiato, 166.
di noſtro propoſito, 874.
di ragione, ibid. fuor d'uſanza mia.
d'hora, a ſtra hora, 911.
uori ſono i Cagni. &c. 122.
fuor della Porta, quei di fuori, ibid.
uor di pericolo, fuor di chieſa, di Città. &c. 38.

fuor di queſto ſolo, fuori che, fuorche, ib.
guardare per da fuori, 39.
da fuori riſplendano, &c. ibid.
recar fuori, mandar fuori, 88.
*F*urare, far furto. 718. furace, furtiuo. 116.
*F*urbo, huomo da niente. 596. furfante. 91.
*F*uriare, infuriare, 898.
*F*uribundo, rabbioſo, 541. furore, 898.
*F*urioſamente, a furia, con furia. 899.
*F*urioſo, fiero, huomo furioſo, ibid.
*F*urtiuamente, furtiuo, dedito a rubbare, 468. 116.
*F*urto, preda per forza, 544.
*F*uſcello, brocco, trarr il fuſcello, 698. 705.
*F*uſto, buſto, fuſto di formento, 743.

Ga.

Gabbare, prendere aſtutamente, 442.
Gabbatore, accoccatore, 784.
Gabella, Tributo, Dazio, riſcuotere la gabella, 920.
Gabellaro, Doganiero, Gabelliere, Datiere, 779. 920.
pagare la gabella, ò il dazio, ibid.
affittare la gabella 920.
Gabbia de' polli. 398. ſerrar in gabbia, 362.
Gabbia piena d'uccelli, 444. ouer di polli, &c.
Gagliardia, valoroſità, 459.
Gagliardia, robuſtezza, 707.
Gagliardamente, gagliardo, freſcho, 707. 889.

Gagliar-

Digitized by Google

Gagliardezza dell'animo, 489.
Gagliardo, robuſto, forte, gagliardo preſidio, 344.
Gaglioffo, huomo da poco, accidioſo, 252. 166
Gaglioffone, Gagliofferia, ibid. & 596.
Gagliofferia, Ribalderia, 596.
Gagnolare, parlar tra' denti, 929.
Galante, attilato, bello, 613. galante bambino. 29.
Galanteria, Vaghezza, 919.
Gallina chiocciare, far il verſo della gallina, 375. 300.
Gallina Capelluta, 400.: che checcia, 300.
Gallo domeſtico, Gallo Seluatico, 300. 40.
il cantar del gallo, ibid. informo al tempo, quando il gallo Canta, 304.
Galoppare, far galoppo, a galoppo, 567.
Gamba, gambe, dare a gambe, 417.
gambe leggiere, 450. 890.
a gambe in sù, 620.
tra' le gambe, 187. buone gambe. 593.
la coſa non fà di buone gambe, ibid.
gamba di formento, 742. 295.
Gara, a gara, 359. far a gara, 574.
Garbatamente, 919. 335.
Garbato, parlar garbato, 614.
Garbato, attilato, 919.
garbato fanciullo, 614. 919.
Garbo, afro, bruſo, agro, auſtero, 546. 599.

Digitized by Google

Garbuglio, gerbuglio, diſturbo, 730.
Gardiniere, Ortulano, 224.
Gardino ben fornito, 223.
--- fatto ſopra le fineſtre, ibid.
--- di gran valuta, 223.
Zappare il giardino, 224.
Galeria del giardino, 223.
famiglio ſopra giardini, 224.
Gargarizzare, gargarizzamento, 289.
Garlamento degli augellini, far garlamento. 929
Garrire, parlar da leggiero, 370.
Garzon, ſagace, 606.
Gaſtaldo Podeſtà, Gaſtalderia, 813.
Gaſtigare, caſtigare. punire, 922.
--- con parole: con ouer col baſtone, con prigione, ibid.
Gatta & gatto, andar al gatto per lardo, 360.
guardarſi da quelle gatte, &c. 361.
non eſſerui la gatta in Caſa, ibid.
Chi di gatta naſce, ſorci piglia. 29.
l'andar del gatto al lardo, che vi laſcia la Zampa, 396.

Ge.

Gelare, aggelarſi, 205.
Geloſia di fineſtra, 285.
Geloſia, (*Eyferſucht.*) non è amor ſenza Geloſia, 158.
Geloſo, non eſſer geloſo, ibid.
Gemere, lamentarſi gemendo. 681.
il Mondo creato geme, &c. 672.

Gemito, il pianto con gemito, 681.
General del Campo, 393.
--- della Caualleria, ibid.
luogo tenente del Generale, fol. ibi.
Generare, ingenerare, figliuoli, 913.
Generatione, *S*eſſo, Sorte, 28. 225.
Generatione, ſchiatta, 253. 254.
della medeſima generatione, ibid.
generatione perverſa, 25. 366.
Gentaccia, Gentame idem. 535.
Gentaglia, Bortaglia, 814. 863.
Gente, popolo, Natione, 814.
--- accogliticcia, far gente, Soldati, 863. 814. 392.
--- poſta in guarniggione, 815.
gran numero di gente, ibid. & 863.
gente ſediziosa, 33. genteria e triſta,
gente da piedi, 392. a ſi poca gente. 480.
Gentile, liberale, 489. Gentilezza, 203.
Gentildonne della Città, 195.
Gentil huomo, portarſi da gentil huomo, 214. 8.
Gentil huomini baſſi, 254. 543. : ſon quelli &c. 8.
Caſata di Gentil huomo, ibid.
alleuato da Gentil huomo, 132.
Gentilmente, liberamente, 196. 203.
Germinare di nuouo, 824. 703.
Germolare, germogliare, 703.
Geſſare, ingeſſare, geſſato, ingeſſato, 260.
Geſti, geſto dell'hnomo, far geſti virtuoſi, &c. 230.

Digitized by Google

Gettamento, il gettar via, gittalo via, 866.
Gettare, trarre, tirare, 866.
--- a baſſo, a terra, fuori, 866. 867.
--- nel fornace del fuoco, 868.
--- via fanciullini, ibid.; inanzi a porci, 866.
--- le mani adoſſo ſopra qualcuno, 867.
--- in occhio, rimprouerare, 866.
--- via, ſcuotendo qual coſa, 630.
--- fuori i ſanti concetti, 115.
--- il lardo a i cani, 176.
--- gli occhi alla sfacciata, 220.
--- fuori con impeto, 656.
--- a fondo le Galere, 676.; le viti, 703.
Gettarſi giù, gettati giù, 414.
Getto, vn getto d'occhio, 36.

Gh.

Ghiaccamento, gelido, 205. ghiacia, acqua gelata, 141. ghiaccia pendente, ibid.
Ghiacciarſi per il freddo, ibid.
Ghiado, morto a ghiado, 600.
Ghiemo di filo, far il ghiemo, 376.
Ghirlanda, Corona di fiori, 396.
Ghiottone, mangione, gran ghiotton, e pappone, 629. 76. 199.
Ghiottonia, Ingordigia, 199.
Ghiro, animaletto ſon nacchioſo, 623.
Già fù, e i fù, ſi e ſtato, 870.
già di gran pezzo, 644. già dodeci anni, ib. già nel mezo del Mare, ib. già gran tempo, ibid.

già lun-

già lungo tempo, già ſino da, &c. già ti ſcalderai, 644.
già mi ſono ſpedito, già ſon pronto, 176.
Giacca, armato a giacca, 825.
Giacere, colcarſi, giacerſi con donna, 132. 440
--- a i piedi : in terra, 440.
il giacer delle nozze, 441.
giaciamoci con lui, 428.
Giamai, vna volta, alla volta, 156.
giamai in perpetuo, 513.
giamai non ſi vide tal coſa, ibid.
già di mò, da mò, non già, 511.
Gianino, ſpenſierato, 414.
Ginocchia, piegare le ginochia, metterſi in ginocchia, 378.
Gioia, Allegrezza, ſtar in gioia, 200. 201. 206.
Giocondità, ſpaſſa tempo. 449.: di villa. 450.
Giocondità Celeſtiale. 765.
Giogo de' buoi. 353.: di ſcelerati. 41.
sbattere il giogo dal collo. 353.
ſpezzare il giogo. 353.
Gioire d' allegrezza. 206. gioſo & gioioſo lieto. 205.
Gionta, la gionta di danari. 227.
Gionta l' aggionta. (*die zugab.*) ibid.
Giornata. (*Tagreiß.*) caminar a gran giornate. 563. buona giornata. 133.
Giornata di Campo, Battaglia. (*Feldſchlacht.*) 353.

preſentar vna giornata. 621.
vincere la giornata. 257.
Giornale, mettere al giornale. f. 92.
tener mal il giornale. ibid.
giornalmente, cotidiano. 754. & 9.
Giorno il dì, giorno piaceuole e ſpauentenole. 755.
di ſei giorni in quà. ibid.
giornata eſſer diſcoſto due giornate. ibid.
a gran giornate, giorni corti. 754. 755.
farſi giorno, eî ſi fà giorno. ibid.
raffinare il giorno, il finir del giorno. ibid.
quattro giorni ſono. vltimo giorno della vita. 755.
Giorno di Conſiglio. 753. : del Batteſimo. 753.
--- nel quale vno naſce. ibid. : mal fortunato, ibid.
--- deſtinato alle nozze. ibid.
--- di pioggia. : che tira vento. 753.
--- di pagar il danaro. ibid. : di vacanza. 485.
comprare di giorno in giorno. 360.
affaticarſi giorno e Notte. 753.
fin a vn gran pezzo di giorno. ibid.
al giorno ordinato, l'iſteſſo giorno. ibid.
il giorno ſeguente che fù. ibid.
a i giorni paſſati, pochi giorni auanti. 754.
Gioſtra, l' armeggiar con lancia a Cauallo. 709.
Giouane d'Età, è più giouane di te. 356.
Giouane & giouanetto. 355.

Digitized by Google

Giouanezza, Giouentù. 356.
il prauar da giouane. 356.
giouane di honorata famiglia. ibid.
giouane di buona preſenza. ibid.
giouane dato alla Luſſuria. 356.
Giouamento, eſſer di giouamento. 516.
Giouare, ajutare, giouar nulla. 568. 322.
--- all' huomo. 322. che mi giouerei, egli. &c. 323.
--- con Conſiglio. 322. giouane a maritare le figliuole. ibid.
non giouar nulla, giouare niente. &c. ibid.
che mi gioua di viuere. 423.
Giouentù l' Età del giouane. 355.
Gioueuole, vtile. 704.
Giouine, gioconda e leggiadra. 439.
--- sfrenata e diſſoluta. 357.
Girare, andar vagabondo. 741. 809.
--- per la Città. ibid. ; il Mondo. 563.
--- ſotto ſopra. 366. 881. : per li mari. 618.
Gira volte, Anditi in riſcontra. 355.
Giro, Cerchio, in giro. 809.
Gittar pietra contra Dio. 276.
Gittare, è gettare. vide. 868.
e gli gittarono a i piedi. ibid.
e gittan via le cattiue. ibid.
e ſi gittarono della poluere. &c. 868.
Gittarſi giù boccone. 160.
--- dinanzi. ; in ginocchioni. 169.

giù

--- giù d'in ſu'l Camello. 96.
Giù, all' ingiù. 105. porr giù gli errori. 411.
Giubilare, grillare. 206. : cantando.
Giubilate Dio. &c. 348.
Giubiliamo e rallegriamoci. 206.
Giudicare, ſtimare. 471. 296.
Giudicare a viſta. 823. 35.
non giudicare vna parte ſola. f. 460.
Giudicare, tener ragione, 571.
Giudicato, i morti furono giudicati, 571.
coſa giudicata. 571.
Giudice ſuſpettoſo, 490. Giudicio, Sentenza. 472.
Giudici che ſedano a bancho, 571.
Giudicioſamente, 805.
Giugnere, cogliere, corre alcuno, 777.
--- alcuno ſu'l fatto, 883.
--- o pervenire a caſa, 409.
--- congiugnere, 218. : con la mano, 410.
--- ſin al Cielo, 560.
Giugnere o giugnere in ſieme, accoppiare, 401.
giunto in ſieme, accoppiato idem.
Giungner in ſieme le parole, 678.
giuntura di parole, ibid.
Giunta, aggiunta, 923. giuntamente, ibid.
Giuntamente inſieme, 923. & 480.
Giuntura, giunture de' Membri, 267. Giuntura, Commeſſura, 218.
Giuocare, far giuoco, 696.

alla

--- alla palla, 697. : a i dadi : alla morra, all' amore, ibid.
--- alla braccia, 574. : a ſcaricar l' Aſino, ibid.
--- pervincere, : al pallone, 697. 43.
Giuoco, perdere il giuoco, 697.
metter dinari al giuoco, ibid.
è detto a giuoco, o per giuoco, 612.
far giuoco e ſcherzo, 619.
doue ſi giuoca, il demonio ſi traſtula, 697.
Giuramento, la fè, 444. 158.
Giurare, far giuramento, 663.
--- il falſo, ibid. : per tutto di nò, ib. & 158.
--- per mantenere la promeſſa, ib. & 443.
--- ſecondo che alcuno ſente, 663.
non giurate in modo alcuno, ibid.
amendue vi giurarono, ibid.
far giurare al ſuo famiglio, ibid.
patto giurato, legge giurata, ibid.
Giuſtamente, al giuſto, 550. & 64.
Giuſtificare, ſtimare per giuſto, 65.
Giuſtitia, ragione, giuſto, pio, bono, 550.

Gl.

Gli, gli vni gli altri, 115. gli huomini, &c.
gli vni a gli altri, gli vni ſopra gli altri. 518.
Gloria, lode, 563. non fù mai gloria, ſenza gran invidia, 269.
la Gloria fugge da chi la cercha, 134.
Gloria propria, non vale vn quattrino, 135
Gloriarſi col vanto, 580.

Glori-

Gloriarſi nel Signore, ibid. di gloria in gloria, 327.
Glorificare, rendere gran lode, 536.
chi non glorificherà il tuo Nome, &c. ib.

Go.

Goccia d' ogni liquore, 788. Gocciare, 784. : Colare, 575.
a goccia a goccia, dare a goccia, 788.
Gocciolare, ſtillare, gocciare, 784. 788.
Godere, Godimento, 514. 200. 206.
godere ſplendidamente, 422.
Goffaria, inettitudine, 514. : il ber Tabaco. 751.
Goffo, gaglioffo, ſciocco, Gnocco, 220. 768. 583.
Goire, fruire, 514.
Gola, egli toglie in gola, 633. gola peloſa, 199: mondare la gola, 289.
Goloſo, diuoratore, goloſità, 199.
Goloſità, prodigalità. 662.
Golpe, volpe, metter due golpe in vn ſacco, 930
Gomittolare, gomittolo, 376. 879. Gonfaloniere, 394.
Gonfiarſi, Enfiarſi, 661.
Gonfiarſi di ſuperbia, 728.
non gonfiarti che non crepi, 71. 72.
Gonfiatura della gola, 396. gonfiamento, idem.
baſſerſi la gonfiatura del Corpo. 661.
Gouernare, reggere. 326.
--- moderare, regolare. 473. 556.

la Ca-

Digitized by Google

--- la Carozza. 431. : la Caſa. 313.
--- lo ſtato. 556. : l' officio. 15. : la Naue. ib.
Gouernatore della Republica. 708.
Gouerno del Mondo. 556. della Republica. 813. 556.
darſi al gouerno. 557. tener il gouerno. f. 244.
raccommandar il gouerno ad alcuno. 557.
Gouerno condotto da fanciulli. ibid.

Gr.

Gracchiare. 278. Gracidare. 538.
Gradella, graticola, arroſtire a gradella. 576.
Gradeuole, grato. 18.
Gradire eſſer gradito, ſe pur lo gradiſce. 161.
gradire a *Dio*. 275. Grado, di grado, in grado. 492.
Gragnuola, Tempeſtà. 871.
Gramolare, intridere, intriſo. 377.
Grande, gran coſa, grande e grande, è egli gran coſa. 282.
grande d'Età. 283. : da maritare. ibid.
grande d' ogni coſa. 283.
Grandemente, marauigliarſi grandemente. 282. 336.
più grande della metà. ibid.
Gran, gran parte, di gran parte. 283.
Gran Perſonaggio, gran Signore. 283.
gran beuitor, grandino. 199.
gran Maſcalzone. 610.

Digitized by Google

Granaio, portar il formento, o farſi portar a' granai. 256.
Gran chi voglion morder le Balene. 696.
Graſſa, graſſo, ſtanza graſſa, luogho graſſo. 177.
Graſſezza, vid. 477.
Grato, di grato, ſenza paga, ſeruir di grato, di grato datelo. 809. grato, accetto. 507.
Gratia, fauore. 288. cercare la gratia. ibid.
Gratia. ritrouar gratia, acquiſtar gratia. 750.
dar gratia, concedere gratia. 430. far gratia. 272.
con gratia, aggratiatamente. 614.
Gratia di Dio. ſpecial gratia. 271. 272.
Graticola, Grata. 65. Gratamente. 102.
Gratioſo, beniuolo. 288. Gratificare ibid.
Grattar delle galline. 600.
voler da grattar, e trouar della rogna. 294.
Grattare, fregare. 390. grattar Capo, dar vn grattra Capo. 386.
--- le mani, e ſi gratta nel Capo. 390.
far vn grattar nel Capo, grattarſi le tempie. 524.
Grauare, faſtidire. 415. aggrauare. f. 662.
grauarſi molto ſopra q. coſa. ibid.
Grauare con le gabelle. 723.
Grauarſi, impacciarſi. 485.
Graue, difficile, coſa graue, di gran peſo ib. molto graue. 166.
Grauezza, difficoltà. 662.; di gran Taglioni. 723. & gran peſo. 415.
Gra-

Digitized by Google

Grauida, eſſer grauida, 659. grauidanza, ibid.
far grauida vna donna. ibid.
donna grauida, pregna, ibid.
Greco, imparar il greco. 281.
Greggia, greggie adunate. 327.
greggia di quaranta Capi. ibid.
hauer cura della greggia 344.
Grida, bando. 578. gridar vno, riprendere. 733.
Gridare ad alta voce. 578. 649. far grido. 902.
--- a corr' huomo. 649. : forte, gran gridare. ibid.
--- al lupo. 650. : come le ranocchie. 538.
Grido, gran grido del popolo nella guerra. 173. 649.
--- grandiſſ. ibid. grido confuſo. f. 33.
Grido, merauiglioſo. 833.
grido, gran de ſchiamazzo. idem. 650.
ſi fece gran grido. 651.
e di paura gridarono. 649.
ella ci grida dietro. 650.
Grillare, giubilare. 206.
Grinza, ruga, creſpa, cacciare le grinze. 581.
Grondare, gocciare. 784.
Gropparſi, agile a gropparſi. 378.
Groſſo, al groſſo, far al groſſo. 282.
Groſſolano, huomo groſſolano. ibid.
Ingegno groſſolano idem. ibid. groſſezza d'ingegno. ibid.
groſſolano come pecora. 282.

Digitized by Google

Groſſolanamente, alla groſſolana. ibid.
Groſſamente, alla groſſa, mercantar alla groſſa, 283.
Grotta, Tana, ſpilonca. 337.
Grugnire come il porco. 284.

Gu.

Guadagnare, guadagnarſi. 257.
--- per altri. 485. due volte guadagnato. 499.
--- inſegna ſpendere. 697. guadagnar aſſai. f. 257.
--- ſotto il tetto. f. 135. guadagno benedetto. ibid.
--- a oncie, e perdere a libre. 295.
--- in giouentù, e ſpendere nella vecchiezza. 459.
non guadagnar l' acqua. 90.
Guadagno brutto. col danno d' altrui. 620. 257.
far buon guadagno. 217. guadagno illecito. 594.
acquiſtarſi guadagno, hauer guadagno. fo. 257.
viuer di guadagno, guadagno picciolo. fo. 257.
guadagno anch egli due. ibid.
ſe guadagno tutto' l Mondo. ibid.
ſtarſene di poco guadagno. 466.
Guardare, paſſar a guazzo. 839.
Guado, acqua baſſa. Rio da guadare. 840.
Guagliare, gocciare. 575.

gua-

guagliare, piangolare. 539.
quando vien preſo guaglia. ibid.
Guai, ohi me, guai a te. f. 845.
guai a voi, guai al Mondo. ibid.
guai a quel huomo. ibid.
guai, cento guai. f. 439.
Guance, che ſporgono in fuori. f. 608.
--- peloſe, guance a pignatta. f. 832.
Guancia, gota, galta. 42.
Guanciata, Schiaffo, dar delle guanciate. f. 624. 167. 42.
percuotere in sù la guancia. ib. 42.
Guardare a fiſo.; attentemente. f. 602. 670.
--- ſottilmente. f. 603.: dentro. ibid.
--- a baſſo, 670.: dietro. ibid.; i ritratti.
--- attrauerſo. 604.; alla fine. 145.
--- alla priſtina ſciagura. f. 209.
--- fuori di fineſtra. f. 174. o per la fineſtra.
--- a carta a carta. 92.: dirittamente. 278.
--- con chi prattica vno. 285.
--- a ſtraccia ſacco. f. 720.
Guardare le pecore, mi conuien guardare. &c. f. 344.
--- con due occhi. 34.; con occhio ſolo. 36.
guardare le donne. 24.
guardati da queſto. 344.
--- di non fare. f. 344.
guarda di non farlo. f. 684.
guarda che tu no'l dici. &c. f. 671.

Guardarſi da gli nemici che ridano, 172.
Guardarſi, ſchifare, 343. di non litigiare, 344.
Guarda ſtorto, loſco. f. 439.
Guardatura, ſottile. f. 603.
biſogna guardar a quel che ſi fà.
e non à quel che ſi dice. 791.
Guardia, prender guardia. f. 5,
guardie, fornire di guardie. 671.
ſtar alla guardia. f. 305.
fare le guardie, f. 824.
mala guardia. 795, mal guardiano. ibid.
da mal guardiano ſi dice.
dare la pecora nella guardia al lupo. ibid.
Guarire, riſanare, : miraculoſamente. 318.
Guarnaccia di doña, metterſi la guarnaccia. 657.
Guarniggione, Guardia di Soldati. 677.
Guarnimento, fornimento. 639. 177.
Guarnire, fortificare. fol. 177. 834. guarnito di gente buona. 582.
Guaſtare, corrompere. 800,
--- rouinare, diſtruggere. f. 803.
--- far guaſta. f. 73. 898.
--- i fondamenti. 285. : il Pinto. 434.
--- i diſegni di qualcuno. f. 511.
--- la Coda al Fagiano. fol. 921.
Guaſtare il Nido de calauroni. f. 730.
Guaſtarſi, marcirſi. f. 660. 167.
Guaſtatore, Saccheggiatore. 803.
Guazzarone da donna. 657.
Guazzetto, ſaporetto, 589.

Guazzia, roggiada. f. 757.
Guazzo d'acqua, paſſar a guazzo. 840. 395.
Guerra, arte della guerra. f. 392.
- - - molto crudele.: frà Cittadini,: foraſtiera, 393.
Guerreggiare, far guerra. 392. chi può guerreggiare. &c. ibid.
apparecchiare la guerra. ibid.
far fornimenti da guerra. ibid.
racconciliare la guerra. 392.
mouer guerra, eccitar guerra. 393.
ſtar alla guerra, andar alla guerra. 395.
rinouare la guerra. ibid.
Guerre, e nozze, non ſi fanno di bozze. 369.
la Guerra d' Amore. &c. 439.
Guida, Capo, condottiere. f. 213.
guide cieche. f. 72.
Guidare il Carro. 404. condurre. 213.
Guiderdonare, rendere il guiderdone. 802. 655.
Guiderdone, ricompenſa. 219.
Guiſa, maniera, foggia, 464. a guiſa alla foggia, 854.
a guiſa d' vn porco amalato. 385.
a guiſa degli antichi. f. 79.
alla guiſa diſuſata. f. 888.
Guizzarſi, sfuggirſi per lo ſguizzo. f. 633.
Guſtare, aſſaggiare, far il ſaggio. f. 634. 387.
guſtare ſopra i labbri. 387.
guſtate, e vedete. 634. 635.

Digitized by Google

non guſtarono la morte. ibid.
Guſto, il guſto. 635. guſto di Selua. f. 40.
hauer vn poco di guſto. 635. 387.
Ha.
Hà, voce di riprendere. f. 291. Hà, he, he ti, f. 156. hai me. 158.
hà ſono ſette anni. &c. ibid.
Habile, agile, maneſcho. f. 302.
Habilità, commodità. f. 55.
Habitare, ſtanzare. 886. : in vn bel Palazzo. ib.
--- appreſſo, habitare come foraſtiero. 887.
Harmonizzare, concordare,
Iſtrumenti e voci. 726.
Hauere, l' hauere. Facoltà. f. 291,
--- alla ſcieltà. : da buon luogho. ibid.
--- premio, : in poſſanza, in mano hauere. ib.
--- a guadagno. f. 292. : in cuore. : a ſcherno. 292. & 637.
--- a male, : a diſpiacere, : molto adire. ibid.
--- per donna, hauer a far con donne. f. 292. 94.
--- a prattica con mogli. : per certo. ibid.
--- cura e penſiero. : refrigerio. ibid.
--- per piacere, : da far nulla con vno. & 78.
--- lo in punto della lingua. 292.
--- in bocca, : nell' anima. 293.
--- biſogna di qual coſa, : auanti gli occhi. ibid.
--- per alfabetto ogni coſa. : per manco. 297.
per ri-

--- per riceuuto. 298. : a faſtidio. 279.
--- la ſpecie di qual coſa. 256. : il gouerno. f. 258.
--- a far con vno, 249. : amica. 94.
--- mal nome. 85. : de i ſogni d' oro. 112.
--- a doppio q. libro. 121. : due volte. ibid.
--- patienza. f. 125. : di biſogna. 127.
--- più che ſofficiente. 189.
--- briga, lite, 303. : ſperanza. 381.
--- a caro : amore. 437. : qual coſa cara. 439.
--- cura, hauer riguardo. 532.
non hauer nè luogho nè fuoco. 462.
non hauere nè in piè nè indoſſo. 494.
non hauere più niente. 292.
habiſela, tengiſela. 293. (*hab ers jhm.*)
ſi è hauuto anco. &c. 293.
Hè ti, (*da haſtu es.*) (hem tibi. f. 99.
*He*rba, non è herba del mio horto. f. 389. ogni mal herba creſcere. 391.
Heredare & Eredare. f. 149.
Heredità, partire l' heredità. ibid.
Hieri, d' hieri, hieri la febbre lo laſcio. 255.
l' altr' hieri, auanti hieri. ibid.
Hier mattina, hier ſera. ibid.
hier ſu' l far della ſera. ibid.
hieri ſi ſono partiti. f. 255.
Hippocreſia, conuincere l' Hippocreſia. 329.
Hipoocrita, Simulatore. ibid.
Hoggi è il terzo giorno. f. 329.

Digitized by Google

Hoggi ſera, queſta ſera. ibid.
hoggi mattina. 330. fino a hoggi. ibid.
hoggi a otto. f. 354.
hoggi viui, doman morti. 768.
Honeſtà e gentilezza, ſoprauanza ogni bellezza. 375.
hauer dell' honeſto. 149.
honeſto, galante. 171.
Honeſto, honeſte, coſe honeſte. 556.
Honeſto dritto, 64. d' animo honeſto. ibid.
Honorare, rendere honore. 133.
--- con diuotione, ibid.; con le labbra. 134.
Honoratamente & honeſtamente viuere. ibid.
Honorifico, honeſto, honoreuole. 134.
nudo d' honore, ſenza honore. 135.
Hora, ora, adeſſo. f. 516,
hor bene, hor sù. hor io me ne vò. ibid. & 358.
hor hora, Ora. f. 357. hor quiui, hor coſti. 390.
hor fà trè anni. 358. ſù hora. 32. hor bene 889.
hor dice di ſi, hora di nò. 43.
hor l' vno, hor l' altro. ibid.
hora ſi fà Feſta, f. 22.
hora, a buon hora, 217. alla mal' hora. f. 745.
leuar a buon hora, fà buona giornata. ibid.

Hora

Hora, vn hora e meza. f. 744.
d' hora in hora. ibid. quante hore. 820.
più d' vn hora, quarto d' vn hora. f. 744. 745.
vn punto d' vn hora, a tutt' hore. ibid.
Horribile, ſpauentenole. 279.
Hoſtaria, Albergo. f. 325. far l' hoſtaria. ibid.
tener Hoſtaria. f. 779.
Humile, humilmente. f. 109.
Humiliare, cioè rendere humilie. 109. : abbaſſare. 512.
humiliateui dunque. ibid.
humilmente raccommandarſi. 403.
humilmente priegare. f. 512.
Humiliarſi, abbaſſarſi. ibid. humiliſſ. Seruidor. 156.
Humilità & humiltà. 108. : produce parſimonia 269.
moſtrarſi con tutta l' humilità. 109.
portarſi humilmente. ibid.
chiedere con humilità. ibid.
Huomo, l' huomo. (*der Menſch.*) f. 113.
--- l' huomo maſchio. (*der Mann, Manſsbild*) 457.
--- da bene. 63. : aueduto. 458.
--- prode, potente, : prattico. ibid. :
--- forte, valoroſo. ibid. di facende. ibid.
--- diſcreto, : non litigioſo, : che ſtà in ceruello. ibid.

Huo-

Huomo in guerra e pace famoſo, 460.
--- di guerra, armigero, 739.: vago, gratioſo, 336.
--- di verità, 460.: d' aſſai, 598.
--- ſchietto. ib.: moderato, ib.: d'anima, 16.
--- che non vuol moglie, 460.
Huomo burleuole, 613.: ſolitario, 139.
--- ſciagurato, 142.: di poco Ceruello, 251
--- di poco animo, 426.458.: inſenſato, f. 3.
--- di vil conditione, 458.: d'arte vile. 459.
--- che non tien Conto del Mondo, 258.
--- il più vil della Città, ibid.
--- Saluatico, f. 691.: impratticabile, 598.
--- di poco paſto,: che sà patire pouertà, ib.
--- poueriſs. f. 26.: che è albergato, 224.
--- che và dietro a donne, 458.
Huomo cattiuo, Scaltrito, perverſo, maligno, fol. 25. 76.
--- Compagno a rubbare, 116.: dopio, 120. 598.
--- ardito, 126.: rozzo, 153.: auariſs. 243.
--- leggiero, 426.: di mano, pronti a gli homicidij, 457.
--- di Natura perverſa, 458.
--- di ſua parola, 459.: diſſoluto, 916.
--- difficile o ſtrano, 663.: danneggiante. 595
--- aſpero, fiero, auſtero, bruſco. 592.
--- briaco, 592.: da niente e nulla, 510. 460. 758.

--- sfacciato, aſtuto, di mal pelo, 598.
Huomini, gli huomini, ciaſchun huomo, 436.
Huomini galanti, e leggiadri, fol. 614.
--- ſcioperati e pigri, fol. 911.
--- ſanguinarij, f. 793.: temerarij, f. 200.
Huomini grandemente ſcelerati, 436.
nella maniera d'huomo, 474.
a huomo per huomo, 457.
E' huomo da bene, 894.
che ſua parola mantiene.

Ia.

Iattanza, ſtar in jattanza, 315.
Iattura, voce Lat. vuol dire danno, perdimento.

Id. Ig.

Iddio, Onnipotente, 326.
Iddio sà il tutto, Iddio il fà, 274.
Iddio sà, che dolore io ſento, fol. ib.
Iddio faccia riuſcir bene ogni coſa, ibid.
Iddio non gradiſce quello. f. 275.
Iddio hà nella ſua Mano, 275.
Iddio mi ſia Teſtimonio, ibid.
Iddio ſolo sà. 276. Iddio ti guardi, 275.
Iddio gratia, Iddio merce. ibid.
Iddio volſe proſperare, il viaggio, 564. Iddio voglia, 890.
Iddio ajutta i fanciulli e i pazzi, 370.
Idolatrare, idolatria Idolo, idolatrico, 276.
Ignorantemente parlare, 552.
Ignorare, che ignoriate, 297. Ignoranza, 883.

noi

Digitized by Google

noi non ignoriamo i ſuoi penſamenti, ibid.
Ignudo, nudo, amendue erano ignudi. 494.

Il. Im.

Il, lo, li, gli, 351. il vaſo, lo impio & l'impio, lo ſcalco, il Mormorio. 105.
Il che è interpretato, 106. il che eſſi non intendendo, &c. 858.
Il quale anchora, &c. il quale era ſtato anchegli, &c. ibid. 858.
Illecito, illecita, coſa illecita, 584. 489.
Imaginarſi caſtelli in aere, 273.
Imagine, far imagine, 176. Imagine, 63. 64.
Imaginarſi male, 64.: il verſaglio. 918.
Imantinente, incontanenti, 12. 254.
Immaſcarſi. 486.
Imbalſimare, ongere, ad imbalſimarlo, 588.
Imbarcarſi, 618.
Imbaſcieria di pace, 208. far Imbaſcieria, 176. 572.
Imbaſciadore, mandar Imbaſciadore, 77. 677.
Imbaſſo, in profondo, 124.
Imbatterſi a caſo con qualcuno, 777. : ad alcuno, incontrare. 48.
Imbeccata, egli hà tolta l' imbeccata, 632. (*die Schopküchlein geſchlückt.*)
Imbellettare, liſciare, ſtriſciare. 638.
Imbelletato, ſtriſciato, ibid. Imbbiaccato, biaccato, 853.
Imbianchare, incroſtare. 792. : i muri. 853.

Imbian-

Imbianchatura, imbiancheggiamento, ibid.
Imbiancheggiare, 851. Imbianchire, 853. imbianchirſi, ibid,
Imboccare, metter il cibo in bocca. 615.
Imborſare, metter in borſa. 616.
Imboſcharſi, mettere inboſchata, 419.
Imboſchata, aguati, far l'imboſchate, ibid.
Imboſchate de' villaggi, 420.
Imbottare, imbottonare il vino, 207.
Imbottatoio, Piria, 769.
Imbottonare i ſanguinacci, 207.
Imbrattare, ſporchare, far brutto, 562. 636. 749
Imbrattare la Madia, 169. 328.
Tanto s'imbratta la Madia per dieci pani. quanto per venti, ibid.
Imbrattarſi, bruttarſi le mani, 46. 749.
imbrattarſi di ſceleraggini, 749.
'mbriachare & embriachare. 786.
mbriachezza, (*Trunckenheit.*) 592. 786.
mbriaco & embriaco, (*Trunckenbold.*) 786.
mbucare, darſi in buca, 444.
mmediate che. 155. Immergerſi, mondare, 239
mmeriteuole, immeriteuolmente. 231. 655.
mminente, euidente, imminente pericolo. f. 35.
mminuire, diminuire. f. 574.
nitare, far a gara. 158. : la foggia d'altri. 29.
nitatione per inuidia. f. 158.
nitatore, ſiete miei imitatori. 191.
nmodeſto, indiſcreto. f. 606.

Immon-

Immondezza, lordura. f. 591.
Immondo, far immondo contaminate. 591. 562.
Immortalità in Eternità. f. 675.
Impacçiarſi, darſi degli impacci, grauarſi. 485.
impacciarſi con donne. f. 847.
Impaccio, dar impaccio. f. 485.
laſciar l' impaccio. f. 335.
Impadronirſi de' Nemici: del Regno. 453.
--- de paeſi d' altri. f, 504.
Impalare, mettere in palo, f. 530.: la vigna. fol. 851.
Imparare a leggere. f. 31.: a mente. f. 433.
Imparentarſi, Apparentare. 203.
Impaſtare, far il paſtone. f. 377.
Impaurirſi, hauere ſpauento. 920. 279. 211. 603. sbigottire. 678.
Impazzire, delirare, eſſer pazzo. 886. 496.
--- chiaramente, 496.: per troppa allegrezza. 497.
Impeciare, impegolare, fo. 46. 638. impeciato. ibid.
impeciare di fuori e di dentro. ibid.
Impedimento, far impedimento, ò diſturbo. fol. 333.
Impedire, dar impedimento. f. 333.
--- il ragionamento. 553.: la munitione. 536.
eſſer impedito, impedito da facende. 333.
eſſer impedito dalla vecchiaia. f. 333.
Impegnare, dar in pegno. f. 530.

Digitized by Google

Impeggiorare, far peggiore. f. 76.
Impellicciare. f. 529. Imperfetto, opera imperfetta. 815.
Imperoche, peroche. 101.
Impeto, vſcire con impeto. fol. 812. aſſalire con impeto. 812.
Impetuoſo, importuno, con impeto. 258. 812.
Impetrare, ottenere. 296. 70.
--- gratia, ottener gratia. f. 863.
--- aſſequire. f. 408. Impiagamento del polmone. 667. Impiagare. 390.
Impiaſtricciare. f. 328. Impicarſi in vn albore. f. 323.
Impiccare, metter in forca. f. 323.
Impigrire, diuenir pigro. f. 167.
Importante, coſa importante. f. 7. & 475. importar aſſai. 777.
Importare, riuelare. 441. non importar nulla. f. 511.
Importanza, coſa d'importanza. f. 104.
niente importa, non è importato nulla. f. 104.
Importunità, Inquiete. f. 579.
Importuno, l'importuno poche gratie impetra. 812.
Impoſſibile, impoſſibilmente. f. 483.
Impoſta, Aſſiſa. fol. 624.
Impouerire, diuenir pouero. 26. 136. 139.
Imprenderſi, interprenderſi. 506.

Digitized by Google

gli s' imprendono ad edificare. f. 507.
m' ho impreſo di parlare. 553.
Impreſa, sforzo. 505. ardimento idem. fol. 827.: glorioſa. 757.: ſcelerata. ibid.
metterſi a gran impreſa. ibid. & 714.
Impreſa, Diſegno. f. 212.: difficile. 864.
Impreſſione di Moneta. f. 486.
Impreſtare, dat in preſto. f. 430.: con cedula. ibid.
Impreſtito, pigliar ad impreſtito, dar all' impreſtito. f. 75.
Imprigionare, dar in prigione. f. 231.
Improntare con l' anello. 791.
--- le pedate. ibid.: i ſolchi. 765.
Improuerare, e rimprouerare. f. 866.
Imprudente, imprudentemente, imprudenza. f. 716. 854.
Impudico, ſfacciato, per ogni banda. f. 598.
Impurità, impuro, ſozzo, ſporco. f. 421.
Imputare, aſcriuere, dare la colpa. fol. 476. 549. 647.
Inabitabile, inabiteuole. f. 88.
Inacerbire, inaſprire. f. 69.
Inacetire, diuenir aceto. f. 593.
Inalzare, leuate in alto. 571.: il Capo. f. 315.
--- ſolleuare. 314: degli empi. 536.
--- Eſtremamente. fo. 336. chi s' inalza, ſarà abbaſſato. 315.
Inamicare, Inamicarſi. f. 202.

Inamo-

Inamoramento, Inamorarſi fuor di modo. 437.
Inamoratore, Inamorato, amante. 438. 94.
Inanimato, animo pronto. 327.
Inanimare ſpronare. 452.
Inanzi, inanzi che. 133. 923. inanzi molto tempo. 409.
--- queſto tempo. 817. inanzi quattro giorni. ibid.
--- a gli occhi. 818. inanzi vn anno. ibid.
--- a lui, ouer auanti a lui. f. 818. inanzi me, più di me. f. 478.
farſi inanzi, egli ſi fece inanzi. 238.
inanzi che venghono i giorni maligni. 133.
inanzi che glielo chieggiate. &c. ibid.
dalla banda dinanzi. 193.
che andauano inanzi. ibid.
Inarpicare, aggrappare. f. 293.
Innaſcere, naſcere dentro. 230.
Inaſpare, mettere all' aſpo. f. 308. Inauertenza. 854.
Incalappiare, dare nel calappio. f. 186.
Incalmare, inocchiare, Incalmatura. f. 350. 351.
In cambio, in vece. f. 21.
Incantare beni, Incanto, venditio all' incanto. 222.
vfficiale dell' incanto. 223.
la compra dell' Incanto, libri dell' incanto. ibid.
Incantare, amaliare, Incantatore. f, 903.

Digitized by Google

Incappare, arriuare per caſo. f. 48.
Incaparbirſi, incaparbità. 295.
Incapeſtrare, ſtrignere con laccio. f. 588.
Incaricare, dar peſo. f. 826. Incatenare. 65.
Incauezzare, incapeſtrare. f. 294.
Incerto, non certo. f. 885.
Inceſto, commettere inceſto. f. 74.
In che luogho, in che parte del Mondo. f. 886.
Inchiauare, ſerrare. 631.
Inchinare, chinare. f. 502. inchinato all' ingiù. 503.
loro inchininſi per far riuerenza. ibid. inchinarſi f. 160.
Inchiodare, congiugnere con chiodi. 495.
--- le tauole inſieme. ibid.
Inchiodamento di tauole. ibid.
Inchioſtro, Tinta, 119. Inchioſtro paſſa la carta. 528.
Inciampare, incorrere, 418. al buio.
Inciampare, crollare. fol. 731. inciampatura. f. 732.
--- in vna pietra. ibid.: in diſagi. 544.
Incitare, a far male. 566.: la collera. ibid.
incitare a metter man alla ſpada. ibid.
Incollare, & collare. f. 430. 528. Incolpare. 58.
Incominciare, incominciamento. f. 17. 51.
Incommodo, diſagio. 493. & 56. incommodamente. 269.
In compagnia, inſieme. f. 480.

Incom-

Incomparabile, ſenza paragone. 263.
Incontaminato, ſenza macchie. 184.
In contanente, e poi incontanente ſi parti. 916.
Incontrare, vrtare. f. 380.
Incontrarſi in vno. 380.: al nemico. f. 914. 49.
Inconuenientemente. f. 569.
Incorrere, caſcare. f. 163.: nella pena. &c. 734.: in pouertà. f. 26.
Incorporare, incorporarſi, farſi corpo. 138.
Incredibilmente, Incredibile, incredulità. 261.
Increſpare & accreſpare. f. 391.
Incrocicchiare, (*Creutzvveiß machen.*) 97.
Incrocicchiatamente. fol. 97.
Incrudelire, incrudelirſi. f. 898.
Indarno, ſenza pagamento. f. 808. lauoro indarno. 801.
consumar indarno il giorno. f. 88.
meglio è indarno ſtare. f. 170.
che indarno lauorare.
Indebolire, infiacchire. 465. debilitare. 657.
Indegnamente, indegno. 881. Indegnato & ſdegnato. 878.
Indegno che viua. f. 869. non è tanto indegno. ibid.
Indicibile, diſdicibile. f. 701.
Indifferentemente. f. 521. & indifferente.
Indirizzare, adirizzare, profilare. 571.
--- l'opera. 192. lettere a qualcuno. 572.
--- il viaggio, ò il camino. f. 572.

Digitized by Google

Indiſcreto, immodeſto. 606. Indizio della ſanità. 154.
Indolcire, radolcire i dolori. f. 441.
Indomato, indomeuole, indomabile. 253.
Indorare, & dorare. 273.
Indotto, indotta, & ella indotta.
dalla Madre, &c. particip. dal verbo indurre. 572.
Indouinare, Indouinamento, f. 258. 585. 833. 854.
Indubitatamente con dubbio. f. 927.
Indugiare con faſtidio d' altrui. f. 518.
Indugio. metter indugio, ſenza indugio. f. 916. 917. 133.
Indurabile, indurare, indurire. 73. 106. 306.
indurare il cuore d' alcuno, menti indurate. 805.
Indurire, far forte duro. 306. : il cuore. ibid.
Indurirſi per il freddo. f. 306. 707.
Indurre, introdurre. f. 887. : nuouo vſu. 138.
--- cagioni. 87. : ſonno far dormire. 621.
--- vſanza ne' coſtumi. f. 566.
non indurci nel mal. f. 214.
Indurre, inſegnare, indurre per danari. f. 709.
Indurrſi ad andare. f. 138.
Induſtrio, ſollecito, attento. f. 143. 186. induſtrioſo. 23.
Inebbriarſi, non v' inebriate di vino. 591. 786.
Ineſſabile, chè non è da dire. 701.

& vdi parole ineffabili. ibid.
Iueſcare, adeſcare. f. 215. Ineſſorabile. 339.
Ineſtamento, incalmatura. 927. 351.
Ineſtare, inocchiare, inſitare. 927. 350.
Inetto, inerte, gaglioffo. 252. 440. inettitudine. 220.
Infaldare. 159. Infallibile. 832.
Infamare, incolpare. 58. : vitiare. 599.
--- mal dire. 436. : Taſſar vno. 772.
--- appaleſare, non volendola. infamare. 579.
Infame, infamoſo, infamato. ibid. & fol. 251. 446.
Infamia, vituperio, vituperoſo, infamoſo. fol. 598.
Infangare, lordare per tutto. f. 916.
Infaſtidire, dare faſtidio. f. 800. 452.
Infaſtidire far Nauſea. f. 130.
le noſtre anime ſono infaſtidite. &c. ibid.
Infedeltà, perfidia. f. 775.
Infelicemente, non felicemente. f. 270.
Inferiore d' Età, ò di robbe. f. 478.
Infermarſi, eſſer infermo. 389.
Infermità, malatica, 390. Infermità che và, o viene. 178.
Infermo, diſpoſto, amalato. f. 389.
Inferno, andar all' inferno calzato e veſtito. fol. 336.
Infeſtamento, aſſalto da nemico. 162. 738.
Infeſtare, aſſaltare. 702. 218.

Infettare, attaccare la febbre. f. 711.
Infettione, mal contagioſo. 389.
Infiacchire, indebolire. 657.
Infiammare, dare a fuoco, 82. infiammarſi. 147
In fin al dì d'hoggi. 67. in fin a, in ſino a, ibid.
In fin a tanto, in fin alla fine. ibid.
Infingardo, goffo, (*gaffer.*) 218. 220.
Infingere, fingere, ſimulare, 114.
Infocare & infuocare, accendere, 147. 270.
Infuocarſi, accenderſi, diuenir caldoſo, 320.
Infuocato, enfocato, ardente, 178.
Infondere, verſar dentro. 611.
infondami le buona tinta, 119.
Informare, inſegnare, amaeſtrare. 432. 855.
Informare, ricerchare, pigliar informatione. 193
Informarſi di qual coſa, veſtigare con diligenza.
747. ci s'informò da loro, 433.
Informare, mettere nel forno, 616.
Infoſcare, oſcurare, 126. : gli occhi, ibid.
Infoſcatione, Oſcuramento. ibid.
Infra le mani, infra di noi, 810.
d'infra tutte, 811. infra due giorni, 351.
Infracidirſi, corromperſi. 465. 167.
Infunare, allacciare, 588.
Infuriare, ſmaniare. 767.
Infuriatamente. 541.
Ingagliardirſi, ripigliare le forze, 337.
Ingannare, defraudare, 442. far inganno, 784.
e i è venuto con inganno, ib. ſenz'ingaño,
25. 26.

chi

chi cerca d'ingannar, reſta ingannato. 784.
Ingannar Iddio, è ingannar ſe ſteſſo. 276.
far inganni, trouar inganni, 110.
inganno delle ricchezze, affoga la porola. 724.
inganno và a caſa dell'ingannatore, 775.
ingannare con luſinghe, 635. darne gli inganni, fol. 186.
ngegnare, gabbare, 333. ingegno groſſolano. 281.
ngegnarſi d'operare, 22. ingegno bello. 685.
ngegno, grand'ingegno, 776. 885.: rozzolano. 367.
non hauer più ingegno che vn bue. 519.
ngegnoſamente, con ingegno, 600. ingegnoſo. 685.
ngentilire, ingentilirſi, f. 8.
ngerire, introdurre, 732.
ngeſſare, & geſſare, 260.
nginocchiarſi, inginocchiato, 378.
nghiottire, diuorare il Camello, 672. 631.
il quale inghiottiſſe Iona. 631.
ngiugnere qual coſa ad alcuno. 47. 48.
nguriare, calonniare, 435. far ingiuria, 636.
eſſer ingiuriato, ingiuriare di parole, 636.
trattare ingiurioſamente, ibid.
ngiuſto, bieco, 630. Ingolare, ſorbire. 632.
niuſtamente procedere, 65.
ngordamente deſiderare, 243.

Ingordigia di danari. 274. : ſottiliſſima. 181.
Ingordo, grandino, gran ingordigia, 199.
Ingraſſare Caualli, 35. : il terrenno, 793.
Ingraſſamento di tetreno. 793.
Ingraſſare & engraſſare. 476.
Ingraſſarſi, diuenir graſſo, 177. 476.
Ingraſſamento degli animali, ibid.
Ingrato, ingratamente, ingrata gente. 102.
Ingratitudine, 102. In guiſa, 11.
Ingrauidare, far gtauida. 659.
In humano, aſpero, ſeuero, 477.
Inhumidire, inacquare, 839.
Inhumidirſi, diuenir humido, inhumidito. 177.
Inimicarſi, Inimicitia, 172.
Iniquamente, a torto, con torto. 551.
Iniquitià, coſa ingiuſta, 784.
Inliuidirſi, diuenir liuido, inliuidito, adaſtiato, 502.
In luogo di Padre, ouer in iſcambio, 21.
--- della bellezza, ibid. in luogo di peſci ranocchi, ibid.
In mench'io l'ho detto, 133.
In modo: in maniera che, 222. 112. in quel modo, 256.
Inocchiare, incalmare, 350.
In ogni far e non far. 351.
Innocente, innocenza, 655.
Inondare & inundare, inondarſi l'acqua, creſcere l'aqua, 824. 239. 417.

In po-

In pochi dì. 352. in punto, inſtante, 12.
In preſenza, in coſpetto, 234.
In quell' iſteſſo luogo, 129.
In queſto Mondo, 351. in queſto ſoggetto, 117.
Inquietare, inquiete, inquietoſo, ſenza ripoſo, 579. 580. 398.
Inquiſitote, Simulatore, Inquiſitione, 193. 628.
Inrocchirſi, diuenjr rocco. 547
Inſacchare, mettere in ſacco, empire il ſacco. 584
Inſalare & ſalare, 588.
Inſanguinare, imbrattare di ſangue, 74. 510.
Inſegnare, amaeſtrare, lettere, 572. 432. 433.
--- le arti: per Salario, 197. 480. 445.
--- abbracciare la virtù, 280.
--- beccare a'polli, 158. Inſegnar gatti a rampicare, 529.
Inſenſato, diuenir inſenſato, fol. 3.
Inſerire, incalmare, ineſtare. 350.
Inſidiare, far inſidie & aguati, 277. 419. 442.
insidiare altrui, è inſidiar ſe ſteſſo, ibid.
Inſidioſamente, con inſidie, 333.
Inſieme, il tutto inſieme, 32. 140.
inſieme, in Compagnia, gli vni, gli altri. 480
Inſignorirſi, farſi Signore, 453.
Inſino, ſino, ſin, ſin alla fine, ſin' alla morte, 66.
in ſino atanto, ſin a tanto, 67. 68.
Inſipido, diuenir inſipido, 126.
Inſognare & ſognare. 776.
Inſolente, inſolentemente, arrogante, 728. 798. 335.

Inſo.

Inſolenza, arroganza, Superbia, 490. 728. 798.
Inſopportabile, inſopportabilmente, 773. Inſpeſſire, 116.
Inſtante, in quell'inſtante, in quello ſtante, in quel punto. 102. 733. 744.
Inſtigare, irritare, f. 566. inſtigatore. 779.
Inſuperbirſi, diuenir inſolente.: d'allegrezza. 798. 728. 315.
Intagliare, tagliare in metalli. 642.: in pietre. f. 277.
In tanto, in queſto mezo. 104.
Intatto, non macchiato, rendere in tatto. 185.
Intauolare, congiugnere tauole inſieme. 752.
Intauolatura, Intauolamento. f. 752.
ſpezzare gli intauolamenti. ibid.
Intelletto Senno & ſenzo. 716.: fallo non giuſto. 478.
non hauete anchora intelletto. f. 716.
Intendere, ſapere, potere. f. 716.
Intendere in effetto. f. 757. 246.
Intendere le leggi. f. 712. Intendimento. f. 541.
Interditore. 246. 261. tu n' intendi la coſa. 712.
hauete inteſe queſte coſe. 714. non l'ho inteſo. 338.
far intendere. 715. non intendete anchora 475.
non intendere ben quel che detto. 715.
s' in-

Digitized by Google

s' intende queſto, ben s' intende. 715.
ntentione, intento, attento, hauer intentione. 505. 541.
ntentemente. 442. Intenerirſi. 903.
ntento. vide. 186.
intentione far di buono intento. 471.
intento alla robba. f. 51.
ntercesſione. f. 70. (*eine vorbitt.*)
nterdire l' impaccio con le puttane. f. 69.
nteriore, interiormente. f. 352.
nterlaſſare il viaggio. 564. Intermettere di ſcri- uere. 411.
nterrompere, interrompiamento di parlare. 81. 730.
Interporre, traporre, interporre il Giudizio. f. 679.
interponeteui per me. 71. Interpoſizione. 680.
Interprenderſi, forzarſi. 879. 124. 506.
--- con aſtutia. ibid. interprenderſi. di qualche gran faticha. f. 763.
Interpretare il che è interpretato. 106. 120.
Intertenerſi, indugiarſi. f. 300.
Interuallo, diſtanza di luogo, ò di tempo. 857.
Interuenire nel viaggio. f. 564.
Intieramente, nettare intieramente. 221. 169.
Intiero, ſodo, è intiero, e i è tutto. f. 221.
Intiero, ſincero, puro, laſciato intiero. f. 474.
Intignere nel Piatto. f. 758. Intingere, intinto. f. 126.

Intie-

Intiepidire, far tiepido. f. 419.
Intiepidirſi o tiepidirſi, diuenir tiepido. ibid.
Intitolare, la lettera dar il titolo. f. 85.
Intolerabile, inſopportabile. 429.
Intonare il Canto. 726. intonicare, intonicato. 792.
Intopparſi il pie. &c. 730. che tu non t' intoppi. &c. 731.
Intoppo, inciampatura, dar intoppo. fol. 731.: ſcandalo. 150.
Intorniare, attorniare. 808. : con ſiepe. f. 317.
Intorno, d' ogni intorno ſon humiliato. f. 808.
intorno intorno. (*vmb vnd vmb.*) ibid.
intorno al Trono. &c. 808.
intorno a cinque milia. f. 54.
intorniato di cerchielli. 226.
Intralaſciare, ouer interlaſſare. f. 411.
Intramettere, metterſi di mezo. f. 481.
Intrare, far intrare. f. 413. fatelo intrare. ibid.
intrare nel giudizio, 571. come ſei intrato quà. 384.
Intrattabile, intratteuole. (*vngeſchlacht.*) non tratteuole, duro. 306. 621. 253.
Intranagliare, diſturbare. f. 398.
Intrauenire, interuenire. f. 772. 355.
Intrecciare i capegli. 185. in trè giorni. f. 351.
Intricamenti di caſa. f. 596.
Intricare, implicare. f. 881. intricato, chi hà. intricata la Mataſſa. f. 361.

Digitized by Google

Intridere, impaſtare, intriſi, intriſero. 377.
Intrinſeco, Intrinſecchezza. f. 249. 202.
Introdurre, indurre, introdurre nuoua vſanza, 215. 138.
Introdurrſi, indurre. fol. 566.
Intromettere, tramettersi, 428. 355.
Intromettersi per riconciliare
le parte litigioſe, 755.
In tutto, in tutte le coſe biſogna, &c. 351.
Invernare & ſuernare, 880.
Inverno, Colmo dell' inverno, invernale, 880.
In verſo quà, verſo quà, 330.
Investigare, ricercare con diligenza, 705. 272.
--- Curioſamente, 284. Inveſtigatione, 193.
Inveſtire il Capo : la canna della gola, 719.
Inviare, ſpedire poſta, fol. 176.
nviarſi, auuiarſi, 842. rauuiarſi, darſi in via, 563
inviarſi verſo alcuno, 617.
nvidiare, hauer invidia, 502.
nvidia grande, Invidia vecchia, ibid.
Invidia non cerca le ſtanze de' poueri, 502
Gloria non è ſenza invidia, ibid.
è meglio invidia, che compaſſione, ibid.
nvilire, auilire, 251. : le robbe, 630.
nviluppare, intricare, 872.
nvilupparſi nelle lettere, 85. Inviluppo, 62.
nviſchiare, inviſchiarſi, verga inviſchiata. 430.
n viſtà, in preſenza, 20.
nvitare a convitto, 406.

o chia-

- - - o chiamare alle Nozze, 405. 578.
- - -ad alloggiare a Caſa, 406. : ad albergare, 325.
Huomo non invitato,
Uien ſempre ſvergognato.
In vn attimo, in vn voltar di mano, 133.
Invocare, 578. Invoigere, e l'involſe, 872.
Inuſitato, parole invſitate, 78.
Inzoppare, far zoppo, Inzoppamento, Inzopparſi, 332.
Io, io ſteſſo, io proprio, 348. io no ho inteſo nulla, 338.
io ſpero per certo, ibid. io no'l credo, ibid. 348.
io ve'l dico per fermo, ibid.
io t'ho inteſo, io ſono con eſſo voi, ibid.
io non sò, che tu dichi, ibid. io non me ne leuerei a ſedere, 180.
io t'aſcolto bene, 98.
Iota, pontino, punto, non pur vn iota trapaſſarà. 538.
Ippocriſia, la parte d'ippocriti, 329.
Ippocrito, Simulatore, 267.
Ira, l'ira d'auenire, 400.
Irregolarmente, irreſoluto, 572. 927.
Irreligioſo, empio, impio, 274.
Irretire, porre reti, 742.
Irretire, intricare, 872. 898.
Irritare, ſtimolare, 566.

Irri-

rripreníibile, ſenza colpa, 734.
rrocchimento, 321.
ſcotere, sbattere, 656.
ſperimentare, Eſperimentare, 537.
ui, quiui, iui in mezo, 103. 98.
ui ſon' io conoſciuto. 98.
la Madre era iui, 99.
Auerbio di luogo, e di tempo.

La.

Là, di là. di li, di là del Pò, del Reno, 350.
là, a quel luogo, 98. di là, colà, 121.
io il poſi la, ho poſto là, 105.
Là entro, colà sù, là dentro, 421.
Là, colà di Decembre, 421. là dietro, ibid.
la verſo la ſera, là dal veſpero, 421.
là in ſu'l far della Notte, 493.
La, Pronome, feminile, Ella, Eſſa, colei, lei, 115
la Moglie, la donna, la Signora, la Madonna, 115. 105.
Labbro, le labbra, le labbra groſſe, 442.
mie labbra ti lodano, le labbre tremano, ibid.
Labrinto & laberinto. trouarſi in gran laberinto, 355.
Lacci, metterſi ne i lacci, 163.
lacci teſi, dar ne i lacci teſi, 186.
Laccio, fune, laccio della beretta, 66.
laccio da pigliare vccelli, 742.
metter il collo nel laccio, ibid.

eſſi mi ponno lacci, ibid.
Ladro di Notte, ladro di raga zi. 116.
Ladrone, ladro, ladroni crocifiſſi, 97.
Ladrone, Ladro, Aſſaſſino, 545.
Ladroneccio manifeſto, 116.: da burla, ibid.
Ladroneggiare, 116. & 545.
Ladroneria in Mare. 545 ſtrada di ladroneria, ib.
Ladroneſchamente a guiſa di Ladro. 382. 554.
Laggio di danari, perdita de laggio. f. 841.
Lago, Tino del vino. f. 362.
Lago & Lagho di conſtanza. f. 189.
Laghrima, laghrime f. 902.
vincere le laghrime. ibid.
gettar laghrime. ibid. laghrimoſamente. f. 902.
ei non gettò vna laghrimetta. ibid.
Laido, Laidezza Laidezza non troua amore. 323. 328.
Lambiccare, ſcollare. f. 784.
Lamentarſi, far lamento, lamentarſi con pianto fortemente, f. 370. 852.
Lamenteuole, lagneuole, lamento con pianto. 852.
Lampo di fuoco. lampeggiare. f. 72. 182.
Lana, darla lana per la pecora. f. 800.
Lancia alla coſcia. 666.
Lanciare, tirare. 866.
Lanciarſi ſopra qualcuno. 867.
arma da lanciare,

vn lan.

Digitized by Google

vn lancio, vn tiro. 868.
Languire d'amore. 437. Languire gli occhi. 81.
languido, diuenir languido. 658.
Languire di ſete. 424.
Lapidar vno, che tu lapidi coloro, &c. 717.
Lardo, gettar il lardo a i cani. f. 176.
Largezza, ampiezza. f. 856.
--- Abondanza. 189.: liberalità. 477. 197.
Largamente donare, largo liberale. f. 197. 559. 477.
largamente, copioſamente. 559.
Larga, a larga, alla larga. f. 82.
Largo campo, largo e lungo. f. 81. 82.
Laſagna, affogar i cani con laſagne. f. 176.
Laſſare il Tutore a' figliuoli. 415.
Laſſare, rilaſſare, ralentare f. 412.
Laſſa ſangue degli oſti. f. 651.
Laſciare, Licenziare. f. 669. Laſcia ceſſa. f. 41[illegible]
--- andare la gente. ibid. 410. 411.: la vita. ibid. & 381.
--- in pace. 411.: di far il debito. ibid.
--- dentro laſciar entrare. 331.: il gouerno. f. 411.
--- fuor di prigione. 411.: a dietro,: dopo di ſe. 412.
--- i penſieri. f. 412.: far a me. 414.
--- andar l' acqua. 414. 691. paſſar all' improuiſo. 415.
--- l' Vfficio ad alcuno. 413.: Celatamente. ib.

Latte, cauar il latte, f. 473.
Lauare, mondare con acqua. f. 837.
--- il Capo ſenza ſapone. 856. : la faccia. 838.
--- l'arneſi di cucina. 704. : da i peccati. 838.
--- i piedi. 216. leuare il Capo con le frembole. 386. leuar il Capo all'Aſino. 102.
Lauamento, 42. Lauate e mondateui. 837.
Lauorare il Campo. 173. Lauorare, ſtar in lauoro. 24.
--- con gran inſtanza. 23. : per altri. ibid.
Lauoratore, Operario. f. 24. cattiuo, lauoratore a ogni ferro pon cagione. ibid.
Lauoratura del Campo. 173. Lauoroſità. 22.
Lauoro, fatica. f. 22. Lauoro inutile. : infruttuoſo. 24.
--- indarno e ſtolto. 396. & 24.
--- fatto con tauole. 752. : di ſtucco. 792.
--- marauiglioſo. 864. : preſo a fare. ibid.
--- di rilieuo, : di Muſaico. 864.
lauori ſomari. 764. non poter durar il lauoro. 22.
adeſſo non ſi lauora. 24.
Lauoro fatto dinari aſpetto.

Le.

Leale, Lealtà, Sincertà. f. 555.
Leccare con le ligna, toccar con la lingua. 423.
Leccare i piatti Lecca piatti, leccardo. 423. 759. 500. 760.
farſi leccardo o ſcroccone. f. 760. 423.

leccare, e graffiare. f. 361.
Lecito, illecito, 480. non è lecito. 155.
Lecito per le leggi. lecitamente. 410.
Legame, di legno. 561. Legame ſtretto. fo. 66.: d' inamoramento. 438.
Lega, far la lega, far la lega inſieme. 93.
Legar inſieme le robbe, metter in vaſi. 526. 65.
--- la piagha. f. 62.: i prigioni. 66.: fermamente. 176.
Legare per Teſtamento. 725.
Legatura de i libri: del Capo. f. 66.
Legategli le mani. 62. legate le infaſce. 65. legatela al dito. 384.
prolungare la lega. f. 93.
Legato, Imbaſciadore. f. 77.
Legge, porre legge per la vita. 528. dar leggi. f. 572.
--- ſopra i giuochi, 523.: ſopra grani. ibid.
--- ſopra gli ſpettacoli. 523. ſopra i campi. ib.
--- ſopra le ſepolture. ibid.
preuericare le leggi, ſtudio delle leggi. 551.
Legge d' Iddio. 680.: vecchia nuoua. ibid.
--- ſopra i confederati.: ſopra i Teſtaméti. 680
--- ſopra le gabelle,: ſopra i coſtumi. ibid.
--- aſpriſſima, perpetua,: odiata d' ognuno. 680.
rompere la legge, opporrſi alla legge. ibid.
non obligato alla legge, publicare.
la legge, leuare la legge. 680.

la leg-

la legge naturale nulla rilieua. ibid.
Leggi vniuerſale. f. 859.
Leggere, traſcorrere legendo. 433.: rileggere. 85.
--- auanti: più chiaro: bene, ſaper leggere. ib.
--- in publico: attentemente; per tutto. 38.
Leggiadra ſquiſitezza degli abiti. 919.
Leggiadria, leggiadro, galante. 340. 613. volto leggiadro. 287.
donne leggiadre, detto leggiadro. ibid.
Leggiera, Moneta leggiera. 425. leggiera fidanza 426.
Leggierezza d'inamorati. f. 426.
coſa più leggiera, il riformar altri. ibid.
Leggiermente a fare. f. 425. leggiero non graue. ibid.
Leggiero, non buono, huomo leggiero. 426.
e più leggiero che la foglia dell'albero. 871.
Legno, legne ſecce abbrucciare. f. 499.
legne al boſcho portare. f. 839.
legne ſpezzate e ſchiantate. 609.
cumulo, mataſſa di legne. ibid.
Legittimamente. 550. alla legittima. ibid.
Legume, legumi frutti. 604.
Lei, colei, ella, lei ſteſſa, donna iſteſſa. 683.
Lembo della veſte, toccar il lembo. &c. 592.
Lena, a baſta lena, cioè per quanta baſta la lena. 558.
Lenguacciuto, momo. 435.
Lente, lentamente andare. 431. 598.: a ſtento. 408.

Digitized by Google

Lentezza, trattar con lentezza. 591. entrar lentamente. 409.
Lentigine, macchie. 184.
Lepre, leuare la lepre, prendere lepre. 485.
Leſſare, aleſſare, leſſo. 683.
Lettamare, ingraſſare il terreno. f. 793.
Letaminare, dar letame al Campo. ibid.
Lettera che ſi manda, 83. : d'importanza, ibid.
--- di propria mano: ben adornata. 83.
--- piena di fretta. ib. piena d'Eloquenza. 84.
--- corta e di poche righe, ib. lettera ſcritta con leggiadra maniera, ibid.
--- raccommandatoria, ib. : piena di fretta. 83
--- ſenza ſoggietto, : di rabuffo, 855. : di cambio, 841.
--- amoroſa, 94. : a gran Perſonaggio, 403.
--- piena d'auiſi, 83. sfacciatiſs. ibid.
Lettere humane, buone lettere, 400. 432. Profeſſione di buone lettere, ibid. Letteratamente. 246.
Lettere, freſche, 508. 83. : d'un tenore, 83. lettere arriuare, 648.
--- troppo vecchie, lettere rabbioſe, 83.
--- piene di ſdegno, ibid. lettere fredde, ibid.
--- piene di Corteſie, 84. : vuote, : ſpeſſe. ib.
--- deſideratiſs. lettere burleuoli, 84.
--- riceuute ſu'l tardi, 84. : confortatorie, 789 aprire lettere, sbollare lettere, 84. ſuggellare lettere, piegar lettere, ibid.

ſtrac-

ſtracciare la lettera, far in pezzi, 85.
metter nel plico lettera, ibid.
mazzetto & mazzo di lettere, ibid.
nel mezo della lettera ſi contien il meglio. 85.
Intitolare della lettera, ibid.
Sopraſcritta della lettera, ib. rileggere le lettere, ibid.
mondare lettere, far lettere di Notte, 85.
rompere il Capo con lettere, ibid.
inuilupparſi nelle lettere, tempo che non vengono lettere, 85.
Letto da dormire, 61.; di godimento: di Spoſa, ibid.
--- per vna perſona.: fatto belliſs. 61.
--- padiglionato, 62.; bene ſcaldato, 835. & molle. 441.
ſtar in letto, 440. 621. 61. rifar i letti. 61. mettere al letto, 61. non hà letto nè tetto, 462. Letto: particip. da legere.
non hauete mai letto, 433.
Letiziare, 206.
Leuaruia, torruia, leuato per forza, 506. far via. 843.
-- danari della Zecca, 506.
--- la pelle a' lieuori, 715.: le ſcorze de' legumi. 604.
--- a buon hora, 597. leuarſi a buon hora, 713. 133.

Leuarſi dal ſonno, 714. Leuarſi sù, rizzarſi, 783
Leuarſi all'incontro, 883. : d'una malatia, 250
Leuare la voce, 315 leuar inalto. 314.
--- sù & ſolleuare. 314. leuar tuttalmente, 221
Leuarſi al tutto da qualche Negozio, 229.
leuarſi buon per tempo,
è farſi buon guadagno, 217.
Leuarſi da ſed re, 180. leuarſi co'pulci, 46.
Leuar in Capo, Superbirſi, 386.
Leuata, Partenza, (*der auffbruch*, *der abzug*.) 925. far leuata, 315. 332.
leuate sù, 32. leuati via, 526. 315. 332.
leuateui e non temiate, 714.
leuaſi mio Padre e mangi, 715.
Liberale, gentile, 224. 489. : largho, 197. 477.
eſſer più liberale che tenace, 674.
Liberale d'altrui borſa, 477.
Liberalità, larghezza, ibid.
vſar liberalità, 197.
Liberamente, largamente, 197.
Liberare alcuno di paura, 506. : la Segurtà, 94.
--- per Sentenza, : di Seruitù, 424. : mettere in libertà, 196.
Liberare dal bando, fol. 5.
Liberarſi per rompere la Chiuſa, 80.
Libero, franco, d'ogni pericolo, 196.
portarſi alla libera, ibid.
Libertà. mettere in libertà, fol. 567.
Libidine, luſſuria, 450.
Libidinoſo a vendicarſi, 540.

Digitized by Google

Libraria, cura della libraria, 91.
Libraro, Mercante de' libri, ibid.
Libri galanti, comporre libri, ſtampar libri, 92.
Vſcir libri, mettere in ordine i libri, 93.
riuoltar libri, riueder i libri, ibid.
libri dell'incanto, 223. maneggiar libri, 91.
Libro giornale, libro ſtraccio, 92.; ben battuto. fol. 626.
--- baſtardello, libro maeſtro, il Capo, 92.
tener ben il libro maeſtro, ibid.
libro memoriale,; di carta pecorina, libro compoſto.
a lumo di lucerna, 493.
Licenza, dar licenza, licenziare, 669.
Licentiare, dar licenza, 821. 669. 152.
--- l'Eſſercito, 102.; la gente. 411.
domandar licenza, 821.
licenziare la Congregatione,; il Conſiglio, 821.
Licenza, Permiſſione. 152.
dire con Licenza, 153.
Lieto, ſtar lieto, 200.
Lieua, la lieua. 879. Lieuore, Lepre, 307.
Limare, polire con la lima, nettare con lima, 172
Limatura, limato, lima, 172.
Limitale, 661. metter il pie fuor di limitale, ibid.
Limitare, terminare. 918.
Limoſina, dar limoſina, 724.
Lingua, Linguaggio, Lingua volgare, fauella,

700. vn

700. vn ſol linguaggio, 702.
Lingua Todeſca, Principal lingua, 762.: non racconciata, ibid.
Lingua dell' huomo, è miglior e'l
peggio membro, 926.
hauerlo in punto della lingua, ibid.
ei mi ſtà alla lingua. 292.
laſciar la lingua a caſa. 660.
Capo ſenza lingua, non val vna ſtringha.
Lingua in bocca, fà andar per tutto, 555.
la lingua è vn fuoco, &c. 926.
cauar la lingua, ibid. tener la lingua a ſe,ib.
per la lingua ſi langue, ibid.
Lengua maldicente, 926.
non hà il pelo alla lingua, ibid.
Lingua non hà oſſo, e fà rompere il doſſo, ibid.
Lenguacciato, Ciarlone, ibid.
Lingua o Lengua della bilanzia, 827.
Linea d'una lettera. 908.
Linee della faccia, 741.: di qualche lauoro, 742
Lion bianco, al Lion bianco, 924.
Liquefare, liquidire, 637. liquefarſi, ibid.
liquefare, diſtemperare liquefatto, 189.
Liſciare, imbellettare. 639. liſciamento. 590.
Liſcio, ſtriſcio, sbelletto, liſciato. 639.
Lite, riſſa, quiſtione, la lite. f. 293. 902.
far lite ouer controuerſia per la ragione. f. 739. 294.

farſi

farſi fine di lite. 772.
lite di trè quattrini. f. 902.
Litigare, riſſare, quiſtionare. 294. 901. 551.
- - - inſieme contendere di ragione. 551.
laſciare la lite, fermarſi dalla lite. 551.
Litigioſo, contentioſo. 293. lito del Mare. 468.

Lo.

Lo, li, gli, vederli, vederlo, honorargli. 351. 352.
Lode, la lode. Gloria, rendere lode. 536. f. 2.
Lodare, dar lode. 443. lodarſi recarſi a gloria. f. 580.
ſommamente lodare, 443.
Lodar vno in preſenza, lodare in faccia, 443.
- - - ſino al Cielo, lodare ſe ſteſſo. ibid.
lodar il Maeſtro l'opera. 443.
ricercar lode acquiſtar lode. ibid.
alzare al Cielo le lodi. ibid.
lode ſparſa d' ogni banda. ibid.
lodeuole degno di lode. deſideroſo di lode.
lodi che non ſi ſanno. f. 443.
chi ſi loda, s'imbroda. ibid.
il dì loda la ſera. ibid.
Loggia coperta; item ſcoperta. f. 693.
Lontano, di lontano. 175.
molto lontano di quà. 857.
di lontano di là. ibid. lontano aſsai. ibid.
di lontano combattere. ibid. o guerreggiare. 175.
riguardar da lontano. ibid.

lonta-

lontano dell' occhio, lontano del animo anchora. 36.
Lontananza ſpatio. f. 857.
Loquace, Cianciatore. f. 893.
Lordare, imbrattare. f. 636.
Lordarſi, imbrattarſi. f. 638. : d'intorno. 749.
lordarſi le veſti per terra. 629.
Lordo, ſporco, brutto. f. 562.
Lordura, immondezza, lordura corporale. 591.
Loro, coloro, eſſi inſieme. f. 683.
a modo loro, a loro ſenno, a loro piacer. f. 492.
Loſco, a vn occhio, item corto di viſta. 439. 37.
Loto, limo, fango. f. 388.
Lottare, far alla lotta, far lotto. far a gara. la lotta, ouer il giuoco di braccia. 574.

Lu.

Lucere trà l'altre coſe. f. 607.
Luce, la luce, recare la luce. 608.
Lucerna, le lucerne ſi ſpengono. f. 434.
Lui, lei, lui, colui. f. 115.
Lume, far lume ad alcuno. f. 436.
a lume di Lucerna. f. 493.
Luna non cura l'abbajar de i cani. f. 531.
Lunghezza del paeſe. f. 738. lunghi da eſſi. 175.
Lunghi da me, ſia cio lunghi da me. 175.
Lungho, non corto, lungho di perſona. f. 408.
far lungho, prolungare. f. 408.
ſtar in lungha vita. ibid.

di gran

di gran lungha, lungho tempo. ibid.
alquanto lungho, non a lungho. 408.
al di lungho a ſtento. f. 408.
a lungho diffuſamente. ibid.
di lungho veſtito. ibid.
più lungho che la quareſima. 409.
lungho tre cubiti, lungamente. ibid.
lungho d' vn piede. f. 410.
Luogho, Terra, Citta. f 524.
Luogho deſerto, ermo, ſolitario. f. 898.
--- paludoſo, luogho quadro. f. 525.
--- lungho e largo, : aſſai galante. ibid.
Luogho pieno di verdura, 449 : ameno. f. 40.
--- doue ſuernano i Soldati. f. 406.
--- doue ſi fà la Moſtra. f. 489.
--- pien di Barche. f. 524. : lontano di guerra. 52.
--- ſenza ſtrepito. 525. : molto riguardeuole. ibid.
--- pieno d' amenità. ibid. pieno di leggiadre donne. ibid.
--- attorniato di beliſſ. caſe. ibid.
--- mal vnito. 546. dar luogho 229. 568.
in ogni luogho. f. 10. a quel luogho. f. 15.
in luogho del quale. ibidem.
in alcun luogho, in qualche luogho. 554.
dire a ſuo luogho. f 524.
Luogotenente del Generale. f. 393. : nel Gouerno. 829. 708.

Luoghi

Luoghi diſtantiſſimi. f. 857.
Lupo, pratticare con lupo. f. 332.
- - - cangia di pelo. f. 29.
non ſi grida mai al lupo.
che non ſia in paeſe. f. 650.
porre il Lupo per pecoraio. 796.
il mangiar del Lupo. 891.
quando del Lupo ſi fà rimembranza. &c. ibid.
Luſinghare, far luſinghe. f 437. 635.
Luſingheuole, *L*uſinghiere, adulatore. f. 636.
*L*uſſuria, voglia sfrenata. 220.450. : con parenti. 599.
da *L*uſſuria procede l' auarizia. 703.
*L*uſſuriare, fornicare. 342. 220.
*L*uſſurioſo, libidinoſo. (*gall.*) 220.

Ma.

Ma, anzi, anzi và alla caſa. 689. ma. non. f. 3.
ma io comandai loro. ibid. ma anchora. 3.
ma faremo tutto quello. &c. ibid. ma che. 12.
ma che più. 837. ma pur. f. 120. & 3.
ma di qual ſorte. 858. ma ſe non. 886.
ma io vi dico. 484 ma da principio. &c. 51.
ma a che fine. f. 3.
Marcello, Beccaria. 621.
Marcerare il Corpo. 47. 849. macerare il lino. nell' acqua 689. macerarſi. 454.
Macchiare, far macchie. 372.

Macchiare con l'arte, 640.
Machiar alcuno, infamare, 185.
Macchie variate, 184. : sù la faccia, ibid.
leuar de macchie, 183.
Macchiato, ammachiato, 184. macchiata lengua. 762.
noi ſiamo macchiati d'una pece, 80. 46.
Macchinare, tramare, 110. : inganni, 442. 179.
Machina, arguta, 625. Machina, Trama, 179.
Macchione, huomo macchiato, 184.
Macinare, far farina, 455. Macinatura, ibid.
due macineranno, &c. ibid.
ei macinaua nella prigione, 455.
Madia, imbrattare la Madia, 168.
Madre dell'Auola, 490.
Madre d'una figlia brutta, 751.
Madonna illuſtre, Signora, 195. Madonna diuota, 16.
Maeſtro del Campo, 393.
Maeſtro, Capo, Maeſtro di Caſa, 472.
Maeſtro di Caualli Leggieri, ibid.
--- di ſtrada, 472. : di qualche arte, ibid.
Magagna di terra, 162. : di fetto; 461.
Magazino di formento, 387.
Magica, veneficio, incantatore, 903.
Maggioranza, procacciare la Maggioranza, 519.
Maggior parte, far maggiore, 469. 472.
Maggior deſſo, 282. la maggiore di quelle, 810.
maggiormente s'auiene, 249.

vie maggiormente, 514. 10.
Maggiori, Anteceſſori, 818.
Magion, magione, ricetto ſicuro, 235. 32. 887
Magiſtrato di due : di trè, f. 519.
Magnificenza, Grandezza, fo. 327.
Magrare, magrezza, magro, macilente, 634
454.
Mai, in niun tempo, non mai, 513.
mai ſiamo ſtati ſerui, 196. non ho mai vi-
ſto. 513.
Majeſta di Dio, fol. 274.
Majordomo, Maeſtro di Caſa, 472,
Mal, male mal tiſico, mal etico, 667,
mal ſano, mal diſpoſto, 795. ſtar male a
morte, 441.
mal anno, mala Paſqua, 622.
mal che amazza ſubito, 390.
mal che và hor quiui, hor coſti, 390.
mal attaccaticcio, 371. Contagioſo, 398.
mal caduco, 162. mal pelo, 76.
mal degli occhi, 36. mal freſcho. 892.
mal per vno, è ben per altri, 268.
Ogni mal vuol giunta, 269.
il mal vien à Carri, e và via à oncie, ibid.
tu vai cercando il mal
come fanno i Medici, 270.
mal condizionato, 163.
hauere per male, 795. tu hai mal di troppo
bene, 755.
Mal acconcio, ſproueduto, 617.

Mal acconcio, diſordinato, 523.
Mal agiato, non ricco, 26. coſe malagiate. 568.
Mal adoperante, autore d'ogni male, 725.
Mala fama, mal nome. 85.
Malagura mi daua cagione, &c. 21.
Malamente, malitioſamente, 76. 795.
--- conſumare, 662.: viuere, 722.: riuſcire, 795.
Malandrino, aſſaſſino, 545.
Malandrin e Guaſtauin due frattelli cattiui, 594
Mala operatione misfatto, 795.
Mala parte, non in mala parte prendere, 25.
Malatia, infermità, Malato, 390.
Maluentura, Diſagio, 811. 258.
Maluentura cacciata. 186. malauenturato. 269. andar di malauentura. f. 12.
Mala voglienza, Nauſea. f. 450.
Mal contento, affannato. 398.
Mal creato, diſcorteſe. 335.
Mal dicente, Momo. f. 435. 599. & f. 9. maldire, infamare. 436.
Male dire, hauer a male. f. 189.: dir male. 897.
Male dire giurando. ibid. maledirſi e giurare. ibid.
Malenconia, darſi alla Malenconia. 398.
& Malinconia, Maninconia. 775.
Malenconico & Malinconico. f. 775.
Malfare, miſfare. 478.
Malfatto, miſfatto. ibid. malfattore. 795.
a chi mal fà, mal và. f. 23.

Mal grado, mal ſenſo, hauer a mal grado. 506.
Mal' hora, partirſi in mal' hora. f. 219.
Mal incontro, malagura. f. 258.
Maligno, vi vien il maligno. f. 25.
Malitia, malitioſo, trincato. f. 597.
Malitia non è ſapienza. f. 26.
Mal menare, trattar malamente. 131. 795.
Mal nome, hauer mal nome. f. 85.
Malo, maligno, maluagio. 75.
liberare da malo. f. 795.
Maltire, digerire, maltito, ſmaltito. 114.
Maluagiamente da triſto. f. 609. 75. 25.
Maluagia generatione. f. 25.
Maluagità, malignità, la maluagità era grande. 75.
Maluagio, ribaldo, ſcelmo. 609. 75. 25.
maluagio, turbo, triſto.
maluagio Seruidor. f. 596.
Maluolentieri, f. 53.: ſdegnato. 878.
Manchamento & mancamento di Cuore. 374 522.
- - - delle forze. 389. 504.
- - - de i capelli. 358.
Mancamento, fallo, difetto. 832.
Mancamenti di queſto libro. 462.
ſentir il mancamento. ibid.
riſapere la manchanza. ibid.
Mancante, manchoſo, mancanza. 462. 892.
Mancare & mancare della facoltà.

venire

venire mancando. f. 106. 462. 832.
--- del tutto, ibid. : de' ſuoi beni. 26.
--- le coſe penſate. f. 146.
--- per poco, per poco ci manca. f. 170.
--- niente. 221. : delle forze 441. 634.
--- del viuere, : del ſuo honore. 424.
il manchare ſi troua per tutto. 462.
ne vi manchano altri. 462.
Mancia, non ho anchor la mancia. 304.
meritare la mancia. 509.
Mancino e deſtro. f. 552.
Manco vno. 862. manco, meno, manco di tutti. 862.
hauer manco, meno. f, 511.
Mandar via, mandar in q. luogho. f. 616.
--- meſſaggi, f. 616. : oltre, : dentro. ibid.
--- in Eſilio, : in contro. f. 616.
--- a monte. 617. : a dire. 676.
--- *Lettere*, : in dono. 676.
--- fuor del giardino. 779. : fuori vapori. 101. 126.
--- fuori libri. 92. : inſtampa. 93.
--- di ſopra. 518. : legati. 176. 177.
--- a chiamare. 189. 578. : a dire. 586.
egli mandò a dire, gli mando dicendo. ib.
--- i vecchi. 143. : via la moglie. 606. 439.
--- preſenti gli vni a gli altri. 610.
--- vno per Cipolle, & andar egli per agli. 715.
--- giù gettando a ſubito d' alto a baſſo. 745.

Digitized by Google

mandate la giù, mandate
quella gioſo. 745. mandato non ſon
mandato. 677. Sign. mandi.
quel che tu ſei per mandare. 677.
e ſubito gli ſi manderà. 616.
Maneggiare, lauorare. f. 864.: libri. 91.
--- brancicare. 279. far a mano. 303. 51.
Maneggiamento d'armi. f. 826.
Maneggio, maneggiamento. f. 303. far il maneggio. 782.
Maneſcho, habile preſto di mano. 302.
Manganare, fornire la tela. 461.
Mangiare allegramente. f. 206.
--- e bere il tutto 252.: e ber con diletto. 155.
--- ſouerchio. 629. 199.: giocondamente. ib.
--- inſieme il tutto. f. 153.
--- vn bue con corni. 199.: cibi delicati. 499.
--- il pan tradimento. f. 90.
--- il pan pentito. 568.
--- da ſano. 155. vn mangiare ſaporito. 154.
porre auanti da mangiare. 695.
voi mi deſte mangiare. ibid.
mangiando beuendo. 154.
coſe da mangiare. f. 155.
Manicaretto. 627. & 384.
Manico della ſpada. f. 302. Manichetto. ibid.
Maniera dell'huomo. f. 230.
Maniera di viuere. f. 647.
di più maniere viuere. f. 460.

manicra

Digitized by Google

maniera, foggia, guiſa. 464.
maniera ineffabile. 854.
maniera ſtraordinaria. 888.
a maniera di pecore. 854.
di maniera in modo. 256. 11.
Manifeſtare, rauagliare. f. 399.
Manifeſtamente. f. 35. Manifeſto, aperto. f. 56. 370.
manifeſtare, diuolgare. f. 520.
Maniglie d' oro. 28. Manigoldo, Boja. 324.
Mano, la mano ottima di *Dio*. 764.
man vincitric. 518. man molle atoccare. 441.
a man dritta ò deſtra, da banda dritta. 552.
a man manca ò mancina. 302.
mano ſtretta. 167. à man giunte. 301.
à piena mano. 301. ſteſa la mano. ibid.
prendere per la mano. ibid.
mettere le mani inſieme. 301.
porgere la mano. ibid. dar la mano. ibid. & 331.
da man in mano. dar inanzi la mano.
ſtendere le mani, accoſtare la mano. ibid.
alzare le mani al Cielo. tenere le mani a ſe. ibid. metter la man ſotto le veſti.
laſciar delle mani. ibid.
ſenza lauarſi le mani. 552.
mettere la man ſotto. ibid.
vna man laua l' altra. 301.

in man d' altrui. 228.
ho due mani anch'io. 167.
ſcritto di man propria. 302.
mettere la man a qualche negozio d' altri, per ajutargli. 627.
venir le mani laſſe. 415.
lunghe le mani. 283. far le mani aduncate, 293.
Manſuefarſi, auezzarſi. f. 887.
manſuefare, auezzare. 888. 901.
Manſuetudine e ſilentio gran virtù delle donne, 847.
Mantello di Ruzzante. f. 502. 462. Mantello.
Mantenere, hauer in protettione. f. 301.
--- la promeſſa. 269. non mantenere. 467.
--- la riputatione. 297.: l'honore. 848. 881.
--- la chieſa. 299.: del viuere. 297.
Marauigliarſi, & mirauigliarſi. 896. 478.
mi marauigliai di gran merauiglia. ibid.
forte mi marauiglio. ibid. & 222.
arecarſi merauiglia. ibid.
Marauiglioſamente, con mirauiglia. 896.
Marauiglioſo, condotta marauiglioſa. f. 215.
Marchiare, far il Marchio. 456.: dell' Eſſercito. 393.
ſon giù per marchiare. 915.
Marchia, partenza, la leuata dell' Eſſercito. ibid.
Marchio, ſegnale, Bolla. f. 456.
Marcido, fracido. f. 167.

Mar-

Digitized by Google

Marcirſi, putrefarſi. 167. Marcire del tutto. 38.
*M*areſcalco & *M*ariſcalcæ Gouernatore nelle Corti. f. 30.
Mare, il Mar Todeſcho, 468.
il Mar di Toſcana, ibid. il Mar roſſo, ibid.
per Mare e per terra, 468.
Mare quieto, tranquillo, e di bonaccia, ib.
Fluſſo e reſluſſo del Mare, ibid.
le Marina, litto del Mare, ibid.
paſſare il Mare, Riuiera del Mare, 468.
Mare, *F*uoco, e femina, trè male coſe, 839
Maritaggio, ſicuro, 319. : del primo anno, 132.
Maritare, maritarſi, 319. 848.
Maritarſi in caſa nobile, 319. : contra Leggi, 320. : male. 168.
marita la tua figliuola, 319.
chi mal ſi marita, 848.
non eſce mai di fatica,
Marito, maritato, 459. Marito pazzo, 510.
quando il marito fà terra,
la Moglie fà carne,
Mariuolare, mariuolaria, 63.
Mariuolo, Taglia borſe, furbo, 464.
Martellare, dar martello. 300. dar martello a qualcuno, 884.
Martello da *F*erraro, 300.
Martello di legno, mazza grande, 627.
martellato, ben battuto, ibid,
martello d'Argento,

rompe le porte di ferro, 245.
Martorio, tormento, Martorio Eterno, 424. 529
Martorizzare, far tormento, 464.
Maſſa d' Oro, 274.: di ribalderie, 610.
Maſſaritie di Caſa, 312. 865.: di cucina, ibid.
--- di contadini, ibid.; da bagno, 42.
--- della villa, 45. della naue, &c.
rapire le Maſſeritie, 545.
Maſſaro, chi hà cura della villa, 813.
Maſcharſi, maſcarſi, andar immaſcherato, 486.
Maſcharato, immaſcherato, ibid.
Maſchara & Maſchera, 410. 486.
cauarſi la Maſchera, 466.
Maſcalzone, gran maſcalzone, 610.
Maſchio, figliuol maſchio, 230. di ſeſſo maſchio, fo. 28.
Maſſerizziuole, pazzicature, 530.
Maſticare il cibo, maſticare di nuouo, 368.
--- le parole, 554.: la lingua, 53.
maſticato per i fanciulli, 368.
Mattacino, contra far il mattacino, far il fantacino, 497. 499.
Mattamento, mtateria, atto di matto, 497.
Matterazzo, Camiſciola, 372. 917.
Matteria, mattamento, 497.
far coſe alle materie, 498.
Mattina, di mattina, mattina per tempo, 217. 330.
Matto pazzo, 496. diuenir matto, ammattire, 498.
matto

Digitized by Google

matto per Caſa. 385. eſſer in
ſu'l caual del matto, 498.
matto a Contanti, 497.
vi ſono de' matti ſaui,
e de i ſaui matti, ibid.
i matti mordano, i ſaui ſe n'eccorgono. 854
Mattonare, laſtrigare le ſtrade, 532.
Matregna. 490. Matrimonio illecito, 401. 320.
Matrona di Caſa, 490.
Maturarſi, abbonire, 561.
Maturità, Maturezza, ibid.
Maturo, eſſer abbonito, ibid. pomi maturi, &c.
Mazza, Mazzocca, 379.
Mazza da treſchar il formento, 781.
menar alla mzaza. 420.
dar delle percoſſe con la mazza, 379.
dare la mazza idem, ibid.
con le mazze adoſſo, ibid.
Mazzo de i fiori al Naſo, 499.
mazzo di lettere bagnate, 509. 85.
mazziere, mazzocato, 379.

Me.

Me, per me, per amor di me. 471.
me, mi, per me, datemelo. 478.
Mecanica arte, meſtiero, 304.
Mechanico, artigiano, ibid. vide Nomenclat.
Meco, con eſſo me, meco inſieme, far mezo. 480
Medaglia e medaglie, 536. 64.
Medeſimamente, medeſimo tempo, 130.

della

Digitized by Google

della medeſima caſata, 129.
Medicare, vſar medicine, 30. ogni giouan medico, empie il Cemeterio. 30.
Medicina, il medicare, 29.
--- beuanda, ibid.: s'uſa indarno, ibid.
Medico, famoſo, 30.: da Cauallo.: peſſimo, ib.
Medici vanno cercando il mal. 270.
Mediocre ò mezano, ſtar in mediocre, 481.
Mediocremente dotto, 482. 918.
Mediocrità, mezo delle coſe, 482. 464.
Meditare, porrſi a meditare, 770.
Meglio, migliore, miglior ſtato, 59. ſtar meglio, alquanto meglio, 59.
meglio per lui, è meglio. ibid.
meglio per te. 37. è meglio hoggi.
l'vouo, che domani la gallina. 300.
meglio è cento beffe, che vn danno. 699.
meglio è dare la lana, che la pecora. 800.
meglio è hoggi vn Carlino.
che domani vn fiorino. 885.
meglio è, eſſer vccell di boſco, che di gabbia. 198.
il meglio ricolga il peggio. 882. 596.
Melenſaggine, ſciocchería. 497. 282. melo granato. 28.
Memoria, ajutare la memoria. 322.
ridurre a memoria. f. 111. 112.
memoria freſcha e verde. ibid.
rinfreſchare la memoria. 112.

ripi-

ripigliare a memoria, vſcir di memoria. ib.
Menar alla fine. 144.: la vita ſcandaloſamente. 150.
--- per forza.: via. 213.: per il Naſo. 214. 127
--- a vno la figlia. 213.: alla perdizion. 214.
menare, addurre, menar a Cauallo. 213.
menatemegli. ibid. menar in lungho la guerra. 214.
Menare l' Eſſercito. 213. 214.: bene le coſe. 241.
--- attorno. 215. menaglici fuori. ibid.
--- vita ſanta. 423.: a Caſa,: l' acqua. &c. 431.
--- con la mano. 431.: in giudizio. 917.: alla mazza. 420. 452.
--- la Coda, il Can menò la Coda. 825.
Menarſi in quà e' n là. 825.
Menar tutti a raſtello. 363.
Men che io. f. 133. non l' ho detto.
Mendicare mi vergogno. f. 62.
Mendicità, ſcampar della mendicità. ibid.
Mendico, mendicante, compagno della mendicità. 62.
Mendo, difetto, fallo. 752.
che ſia ſenzo mendo. ibid.
mendoſo, che hà qualche difetto. 752.
Menomare, eſtenuare. 477.
Meno, diuenir meno. 504.
Mente, intelletto, ſenno. f. 685.
qui è le mente, che hà ſapienza. ibid.
Mentire, dire bugie, mentendo. 448.

Digitized by Google

Mentione, far mentione. f. 473. 112. honorata mentione.
Mentuare, nominare. 508. : per honoranza. 508.
Mentre che ſei, mentre viuo. 850. mentre. 482. 422.
mentre eglì parlaua. f. 98. 553.
mentre che era in vita. 482.
mentre noi dormiuamo. 622.
mentre egli viueua. f. 422.
Menzogna, bugia. 448. 328.
Mercante, Trafficante. 360. : de' libri, f. 91.
--- patientiſſimo. 125. : di porci. 593.
Mercantare, trafficare, facendare. 303. 360. : alla groſſa. 283.
far mercantia, o negoziatione. 360.
Mercantia groſſa. : di poco Capitale. ibid.
mercantie falſificate. 360.
mercantia da guadagno. 258.
tanto è mercante, quanto. &c. 361
Mercanteſco, f. 360. mercato. f. 359. mercare. f. 463.
Mercato di ferra vecchi. f. 280. buon mercato. 359. 889.
--- doue ſi vendono viuande delicate. 463.
Merce Dio, Iddio merce. f. 275.
Mercede, Mercenajo, Operajo. f. 445.
gratuita mercede. ibid.
Merchio del bruſciato. f. 906. merda, ſterco. f. 122.

Meren-

Digitized by Google

Merenda, la merenda collatione. f. 154.
Meritare, bene meritare. 118.
--- la mancia. 509. :gratie.f.102. :male. 117.
Meritamente, merito. f. 118. meritare la pena. f. 881.
Merli, merlatura delle muraglie. f. 919.
Meſa, moſa, due, moſe di cereuoga. 464. bene per la meſa. 475.
Meſſaggio, meſſo, meſſaggiero. f. 76.
Meſchino, meſchinello, miſero. f. 26. 23.
Meſcolare, miſchiare inſieme. f. 473.
Meſcola in mano. 453. meſcolando, far in vno. 473.
non meſcolato, intiero. 474.
Meſcola da muraro. f. 792. meſcolarſi fra gli altri. 479.
Meſcolanza, che meſcolanza è queſta. ibid.
Meſcolar dentro, rimeſcolare. 479.
Meſe, ſei meſi, vn meſe intiero. f. 483.
d' indi a trè meſi, trè meſi fà d' indi. ibid.
per ciaſchun meſe. f. 88.
Meſſere datemi due ſoldi. &c. f. 699.
Meſſo, meſſaggiero, f. 76. prendere ò pigliare i meſſi. Ibid.
meſſo di viuande, meſſo primo ouer antipaſto, meſſo ſecondo ò poſpaſto. f. 572.
Meſtiero, far di Meſtiero, hauer di meſtiero. f. 515. 461.
Metà, la meza parte. f. 294. ciaſchuna metà.

la me-

Digitized by Google

la metà della vita. f. 793.
*M*ettere, porre, dar luogho. f. 677.
--- dall' officio, 678. mettere giù. idem. ibid.
--- ſotto il moggio. 679.; al fuoco. f. 711.
*M*ettere in libertà il fanciullo. f. 681. & 426. 36.
--- auanti gli occhi. 719. : in ordine. ibid.
--- in paleſe, porre a Campo. 719.
--- in viſta di qualcuno. 720. mèttere da parte ibid.
--- a monte. 617. : man in ſangue. f. 279. 452.
--- inſieme i formenti. 256. : ogni coſa. 137.
--- Taglia di formento. ibid. mettere frondi. 257. meſſe le frondi. ibid.
--- in Vendota, 223.
--- la vita al pericolo. : la Chieſa al Campanile. 169.
--- vn pulce nell' orecchio. 228.
--- le mani al petto. 167. : il Carro inanzi i buoi. 168. & 567.
--- in libertà. 196. : a ſacco, predare. 535.
--- i Teſori nel Campo. 540. : da parte. 589.
--- man alla ſpada. 566. : ò porre nel mezo. 481
--- in vaſi le robbe. 526. : in punto, in ordine. 450. 93. 56.
--- in piega il Nemico, li miſe in piega. 452.
--- da banda. 426. : mettere da canto. f. 15. di ſopra. 427. : in effetto. 47.
--- in rotta i nemici. 427. : mano. f. 18.
--- fuor di ſtrada. 428. : ſotto ſopra. 376.

Digitized by Google

--- nel libro. 93. : il prezzo, 68. : fatica, 23.
--- Offerta, metter più prezzo, 68.
--- a baſſa gli occhi, 34. : in ſeruitù, 118.
--- a riceuuto, 143. : i cibi a tauola, 154.
Metterſi a ſedere. 678. metterſi a tauola, 679. 407. e ſi miſero a tauola, ibid.
--- in qualche luogo, 227.
--- nel Campo, 227.
--- la via tra le gambe, 187. metterſi in piede, ibid.
--- le ſcarpe, 427. metti la man ſopra lei, ib. e miſero ſopra le veſti, &c. ibid.
metti la robba in vn Canton.
che vien tempo, ch'ella hà ſtagion, 694.
Mezo, il mezo, meza parte, metà, 294. 481.
mez' anno, ò ſei meſi, ibid.
partir il mal per mezo, 294.
a meza ſtate, 482. metterſi di mezo
a far pace, 481. far il mezo, ammezare. ib.
nel mezo fra l' Trono. ibid.
torre nel mezo, prendere nel mezo. 481.
chi è nel mezo. 382. mezano ne negotij. f. 367.
mezaniero, mezano della pace. 481.
mezana, la vela di mezo nella Naue. ibid.
il mezo nociuo. f. 476.
mezo giorno, ò meriggio. 481.
dopo mezo giorno, auanti mezo giorno. ibi
il mezo dell' Eſſercito. f. 390.

per mezo del quale. f. 389.

Mi.

Mi, me, io. &c. mi ſi debbono queſti dinari.231.
mi ſon dormolente. f.622. mi pare, parmi. f.478.

Mio, mia, mio Padre, mia Cugina.470.
mio, cor mio, caro mio, ben mio. 471.
a mio nome, a mia poſta
da mia parte, da parte mia. 470.471.
ſalutatelo da mia parte. ibid.
il mio, quello che m' appartiene del mio niente ciaggiungo.470.

Miche, mangiar le miche. f. 153.

Micidiale di madre, micidio. f.483.

Midolla che ſtà negli oſſi. f. 463. ſtar nelle midolle.711.

Miele, artificio di far miele 339.
beuanda fatta di miele. ibid.

Mietere e non ſeminare. f. 148.

Mietitura la raccolta. ibid.

Migliorare qualcuno, paſſar meglio. f. 59.
ſtar meglio, alquanto meglio. ibid.
migliorare vna coſa. f.60.
miglioramento dell' infermo. f. 59.

Milantatore, preſentuoſo. f.641.

Mille, a mille volte. 759. otto mille volte. ibid.
creſcere a mille migliaja. ibid. cinque millia. 54.
mille anni a torto. ibid.

non fù vn hora a dritto.
*M*inacciare, ſgridare con minacce, 787.
--- con ſgrido. ibid. minaccamento. ibid.
--- qualche mal. 113. : ſacco. 787.
minacciando grauamente. 787.
minacce, minacci, prauare con minacce, ibid.
minacce ſpauenteuoli. ibid. 787.
cacciar fuori con minacce. ibid.
*M*ina ſotto terra. 277. contra mina. ibid.
*M*inerua di ſaſſi ouer da cauar pietre. f. 718.
mina attrauerſa, far la mina. ibid.
*M*inera dell' oro. : d' Argento. 58. : di metalli. ibid.
*M*iniare minera. 473. *M*ineſtra. 154. 453.
*M*inio, minio in roſſo, minera di minio. ibid.
*M*inima, alla minima. f. 480. minuire, menomare. 477.
*M*inore di te. f. 373.
Minutamente rompere. 558. dal minuto al maggiore. 374.
Minuzzare, far in minuto. ibid. minuzzabile. f. 448.
Mira, Segno tirar a mira. 918. Miracolo. f. 896.
Mirare, guardare a filo. f, 542. : al Segno. 918.
chi d' inanzi non mira.
di dietro poi ſoſpira. 543. miſchiare. 473.
miſchiatamente. 479.
Miſſa, dire la miſſa. 475. ſtar alla meſſa. ibid.

Miſeria, Calamità. f. 485.
Miſerabile, ſuenturato. 149. i più miſerabili. f. 142.
Miſauenire. (*mißlingen.*) 247.
Miſero, huomo miſero. 142. miſeri del popolo. 199.
Miſericorde, miſericordia. f. 44.
Miſeria, con miſeria, miſerrimo. 26. miſſatto & miſſare. 478.
Miſturanza, meſcolanza, miſturamento. 479.
Miſura di Cento venti cinque paſſi. 173.
--- d' vn dito. 180. miſura che.
tien trè meſe. f. 464. fuor di miſura. ibid.
oltre miſura. 796.
ogni coſa vuol miſura. 464.
Miſurare il terreno, il Campo. f. 575.
Miſurare col paſſo, o con la cordicella. 476.
Mite, morbido. 441. mite placido. 477.
Mitigare, dimeſticare. f. 738.

Mo.

Mò, da mò. 358. già di mì. ibid.
Moccare o moccarſi il Naſo. f. 95. 643. & moccolare. 499.
--- & ſmoccare la Candela. f. 95.
Moccamento di Naſo. f. 643. mocco da naſo. 96.
Moccatoio di Candela. f. 96.
Mocchino, fazzoletto. f. 95. moccoſo. 582.
Mocchione, ſciocco. f. 768.
Modello, moſtra, f. 488. : di fabrico. 566.

Mode-

Moderare, gouernare. 556. 472.
Moderatamente procedere. f. 464.
Moderatione diſcretione. 464.
Modernamente ſottentrare. 762.
Moderno, freſcho, tecente. f. 205.
Modeſtia, vſar modeſti, 606. 922.
Modeſto, eſſer modeſto. f. 109. modeſtamente. 922.
Modo, maniera, foggia. guiſa. 464. 854.
modo di viuere. ibid. 854.
in molti modi, a molti modi. ibid.
modo che, di modo. f. 11. 105.
a ſimil modo, a coteſto modo. ibid.
a ſuo modo, al ſuo modo. ibid. & 492.
far il giuſto modo. 564.
per modo alcuno, a modo niuno. 362.
a mio modo. 78. a modo che. 105.
con modo deſtro. f. 55.
modo di parlar corteſe. 553.
Moglie degna d' honore. f. 848.
--- di rariſſime qualità. ibid.
--- moroſa & ritroſa. f. 487.
--- nuda d' honore, e ria. f. 147.
Moglieretta, moglierescho. 846. 847.
pigliar moglie, menar moglie.
ſtare con moglie. f. 846.
atterrarſi alla ſua moglie. ibid.
eccoti la tua moglie. ibid.
chi hà moglie, hà doglie. 884.

ripudiare la moglie. 599.
non mandar fuor di Caſa la moglie. 439.
Mollare, bagnare, mollificare. 849. 509,
mollarſi, bagnarſi. f. 509. mollato. ibid.
Mole grande, gran peſo. f. 663.
Molle nel toccare. 477. 849.
Moleſtiare, faſtidire, dar moleſtie. 415. 806.
Moleſtie, faſtidio, briga, noja. f. 485. 524. 789.
Molinaio, far il molinajo. f. 779.
Moltiplicità, diuerſità. f. 460. moltiplicare. 806.
Moltitudine, gran coppia. 473. : di gente. 310.
Molti, da molti, 37. per molti modi. 806.
molti, aſſai, molti ſono chiamati. 806.
molto più, aſſai più. f. 806.
molt' altrimente, molto maggiore. 806.
molro volentieri. f. 222.
molto ammaeſtrato, molto dotto. ibid.
molti huomini, 460. molte volte. f. 806.
Momento, punto del tempo. f. 36. 335.
in vn momento, in vn punto. ibid.
Momo, Lenguacciuto, far momo, arte del momo. 473.
Moncho. zoppo, vedendo monchi ſani. f. 397. 407.
Mondanamente, alla mondana. 859.
Mondana Signoria. ibid.
Mondano, coſa da mondo. f. 858.
Mondare far mondo. f. 882.
- -- il vaſo da bere ſcotendo.

Mondo, l' vniuerſo tutta la terra. f. 858.
Mondo, mondano, huomo mondano, e che viue alla mondana. f. 859.
eſſendoſi corrotto il mondo. ibid.
il corſo mondano. ibid. mondo altro non è, &c. f. 35. guai al mondo, 845.
Mondo, puro, netto. 562. 590. far mondo. ib.
Mondezza, purità, 590. 591. mondare. 919.
liſciare. 591. mondare le lettere. f. 85.
Moneta, ogni ſorte di moneta. f. 486.
--- falſa, toſata, cattiua, leggiera. 586. 445. 425.
battere moneta, battitore di moneta. 486.
Montare, ſalire. 716.; a Cauallo. f. 717. 117. 576.
--- nella Naue. 783. rimontare a Cauallo. 717.
montate ſopra le loro muraglie. 745.
Monte, montagna, monte erto. f. 58.
alto monte. 512. la cima del monte. 59.
monti pieni d' oro. 273.
la coſta del monte. ibid.
il pie del monte, la chiuſa del moute. ibid.
i monti non furono trouati. &c. 179.
Doue ſon gran monti, vi ſono le gran valli. 76.
Morbido, mite, far morbido. 441.
morbidamente. f. 903.
Morbino, cauar il morbino. f. 643

Mordace, mordacità. f. 53.
Mordere il Can. &c. 341.: della Conſcienza. 884.
mordere, morſicare. f. 52.
Morire trapaſſare di queſta vita, 720.
--- volentieri ibid.: da valent' huomo. 721.
--- nella braccia d' alcuno. 721.
--- mal volentieri, ibid.: vilmente. 381.
--- in vecchiezza. ibid.: inanzi il tempo. 212.
Morir quaſi di cordoglio. f. 200.
Morirſi di fame. 721. poſſa io morire. ibid.
il morire, la mortalità. 721.
far morire di coltello. 666.
far morire di fame. 342.
far morire di ſecreto. 568.
egli faranno morire. 767.
Mormorare contra alcuno. 873. far mormorio. 83. 486.
Mormoramento, eſſi mormorauano. 486.
Mormorio, Tumulto, che mormorio hauete. 869.
Moro, far bianco il moro. 24.
Moroſo intrattabile. 621.
--- ritroſo, moglie ritroſa e moroſa. 487. 253.
Morſicare il freno. f. 53. morſo di cauallo. ib.
Morſo, morſicatura. ibid. & 902. morſi.
far a i morſi, ibid. ammazzare co i morſi. f. 53.
Mortalità d' huomini. f. 427.

Mortalmente, con mortalità. 721.
Morte, ſubitana morte, honorata morte. 768.
morte di Tiranno. 341. è morto.
d' vna mala morte. f. 768.
laſciar per morto alcuno. 768.
morto, è morto di paura. 721.
muia di morte ouer morra di morte. 721.
non morreſte punto. ibid.
auanti che io muia. ibid.
chi naſce conuien morire. 721. 768.
morire è non perire. ibid.
chi ben viue, ben muore. 721.
la morte non vuol colpa. 722.
morte non vuol dinari. 487.
prend' vno, ſe ben hà molt' affari. 206.
Morte il Porto delle miſerie. 767.
e' l fin del pianto, è la morte.
a ogni coſa e remedio.
fuor che alla morte.
Moſſa, la moſſa. f. 416.
Moſcha, ſcacciar le moſche. 484.
far di moſcha vn Elefante. ibid.
ogni moſcha gli par vn Elefante. 211.
Moſtaccio di porca, il muſo di ſcrofa. 593.
Moſtaccione, dar de i muſtaccioni. 467.
Moſtrare, dimoſtrare. f. 113.
--- di non ſapere, 719. ; col dito. 906.
--- la proua. 747.
moſtratemi la moneta. f. 855.

Moſtrarſi, oſtenderſi, 147. moſtrarſi virtuoſo. f. 230.

Moſtra, Modello, 588. moſtra di grano, o di vino. ibid.

Moſtra, ſpecie, forma. f. 255.
moſtra, Eſemplo, Eſecupio. f. 157.
moſtra, libro di moſtre. 483.

Moſtra, Reſegna dela gente, la
moſtra de' Cittadini. 489.
fare la moſtra. 488.
luogho doue ſi fà la moſtra. 489.

Motto, *Detto*, Prouerbio. 702.
--- di buffone. 76. motti. burle. 76. 619.
motti piaceuoli. 619. & vno mi fece motto. 701.
far motto, dir vna ſola parola. 554.

Motteggiare, burlare. 619. motteggiando, & motteggieuole. f. 619.

Mouere, mouerſi, commouere, 556.
--- d'un luogho all'altro, 859.

Mouerſi per far qualche coſa, 451. nell'aere, 659.
e i ſi moſſe con preſtezza, 452. mouerſi ſopra le acque, 659.

Mouimento, Crollimento della terra, 46.

Mozzare il Capo, : le mani : la coda, 309. 490

Mozzato, troncato, con mozzo, 490. fatto corto, 403.

Mozzo, far mozzo, 490. Mozzatura, ibid.

Moz.

Mozzo, cionco, accortato, 744.

Mu.

Muce di golpe, 210.
Mucchio, maſſa, mucchio di fieno, 310. 311.
Muffare, & ammuffare, muffa, muſto, 619.620.
Muffarſi, diuenir muffo, ibid.
Muffito, ammuſtato, 620. pan pien di muffa, ib.
Mugghiare come fà il bue. 535.
Mungere & mugnere. munſi, munto, 473.
Munitione di guerra. 537. 393.
portare la munitione all' Armata, 537.
impedire la muuitione ò vettouaglia, ib.
Muſaruola di bue, 466.
mettere in bocca la muſaruola, ibid.
Muſo, muſtaccio di beſtia, 641. muſo di cane, 642.
Muſo sfacciato, fol. 467.
Mutabile, variabile, 830.
più mutabile, che non è la Luna, 871.
Mutare, tramutare il luogo, 841. 146.
--- immutare, cambiare, 832.
noi ſaremo mutati, &c. ibid.
--- il primiero propoſito, 841. ouer ſenſo, 647.
--- la ſtanza, dislogare, 916. 146. il partito, 542.
--- il viſo; coſtume, 146.
Mutarſi di ſenſo, 16.
Mutatione de i tempi, 146.

Muto

Digitized by

Muto, mutolo, egli rimaſe mutolo, 744.
gli huomini riſtettero mutoli, 707.
muto, più muto d'un peſce, 660.
tempo muto, è il tempo muto,
cioè, non ſi hà auiſi, 726.

Na.

Naſcere, venir al *M*ondo, naſcere d'appreſſo, 230.
--- figliuoli, e nacque figliuolo, 229.
--- in mezo, 824. *N*aſcimento, natiuità, 230.
Naſcere ti poſſa l'herba, &c. 824.
Naſcità, naſcimento, 820. naſcere da per ſe. 703
Naſcondere, occultare. 129. aſcondere. 57. la viſta, 19.
--- a i ſaui, 58. naſconderſi ſotto gli albori, 711.
Naſcondiglio, aſcondiglio, 878.
Naſcoſamente, aſcoſtamente, 799.
Naſcoſto, tenerſi naſcoſto, ſtare naſcoſo, 57. di naſcoſto di me, 54. 116.
Naſo, torcere il Naſo. : tagliar il naſo. 510. 499. 581.
moccolar il Naſo, accoſtar al Naſo, 499.
fluſſo per il Naſo, annaſare, annaſamento, ibid.
far il Naſo a vno, Naſo iſchiacciato. ibid.
vn palmo di Naſo, di gran Naſo, 524.
Naſuto, di gran Naſo, 499. Naſuto, ſanietto, vantatore, 642. 375.

Natale

Digitized by Google

Natale, celebrar il natale, 230.
Nato per ſe ſolo, 818. Nato di *Dio*, 37. Nato di lampo e tuono. 440.
Natione foraſtiera, : crudele, : corteſiſs. 814.
Nationi della terra ſaranno cordoglio, 329
Natiuo, Natiuo franceſe, ibid.
Natura, *S*oſtanza, Qualità delle coſe terrene, fol. 500.
Natura l'Animo, l'ingegno dell' huomo, ibid.
natura, parte vergognoſa, 598.
Naturale, naturalmente; fo. 500.
Natural huomo, Naturalità. ibid.
Chi l'hà per natura.
ſin alla foſſa dura, 500.
Naue, nauigare, Naue grande, vuol grand' acqua, 812.
Nauicella, naue piccola, vide Nomenclat.
Nauicella del teſſitore, 704.
Nauigare, metterſi a nauigare, 618. 270.
Nauigare con bonaccia, e con vento in poppa, fol. 618.
--- ſecondo il vento, 453. ſecondo il fiume, 618.
--- con buona Barcha, : commodamente, 618
--- all' incontro del fiume, ibid.
--- con diſagio, 618. : a tutta vela, 619.
apparecchiare le coſe della naue, ibid.
naufragio, far naufragio, rompere in mare, ibid.

Nau-

Digitized by Google

Nauſea, mala voglienza, 450. hauer la Nauſea, fol. 130.

Ne.

Nè, nè dritto, nè roueſcio, 552. nè dritto, nè manco, 552. & 842.
Nè lun nè l'altro, 514. Nè più, nè manco. ibid.
Nè più cara, nè più pretioſa coſa, 511.
Nè ſolamente, nè ſi come il volgo, 512.
Nè giorno, nè notte reſtare, 579. nè luogo, nè fuoco, 462.
Nè per l'uſcio, nè per la fineſtra. 594.
Nè caldo, nè freddo, 419, nè troppo, nè poco, 482.
Nè in pie, nè indoſſo, 494. nè in queſto ſecolo, fol. 841.
Nè freddo, nè feruente, 842. Nè occhi in lettera, nè mani in taſcha d'altri, 711.
Nè principio, nè fine, 842. nè queſto, nè quello, ibid.
Nè il Padre, nè il figlio, nè maſchio, nè femina, ibid.
Nei, nelli, nei giorni paſſati, fol. 351.
Nebbia, nebbiarſi, nebbioſo, tempo nebbioſo, fol. 501.
Neceſſario, ben è neceſſario, 515.
Neceſſità, mettorſi gran neceſſità, ibid.
Neceſſità fà vecchia trottare, 516.
Neceſſità non hà legge. ibid. far di Neceſſità Corteſia, 507.

Chi è in Neceſſità, chiama ſoccorſo, 667.
Neceſſo, ceſſo, ſegreto, 271.
Negare, dire di nò, non ſi può negare, 503. 510.
Negare, denegare, negare del tutto. 418.
Negligente, infingardo, eſſer negligente, 773. 334.
Negligenza, far con Negligenza, 749.
Negoziare, mercantare, trafficare, 360. 362. 303
negoziare per mezo di ſenſale. 368.
negozio & negotio, traffico, 303.
negotio, affare, facenda, 596.
pigliarſi adoſſo q. negotio, ibid.
Negrezza, Nerezza, 368.
Nel, nelli, nella, nel nome di *Dio*, 350.
Nel principio, al principio, ibid.
Nell' ardore del Sole, 351.
Nel cominciar delle notte, 350.
Nemicamente, inimicamente, 171.
Nemico, nemicitia, far da nemico, 171.
a modo di nemico, nemiceuole, ib. & 172.
Nemico delle letrere, 93. far danno al nemico, fol. 81.
le forze de i nemici, fol. 80.
vn nemico è troppo, è molti amici non baſtano, 204.
quello è tuo nemico, ch'è di tuo vſſicio. fol. 502.
Nemicitia, entrar in nemicitia. ibid.
- - - ſcoperta, : Secreta, ibid.

Nerezza

Nerezza, nigredine; nero. f. 368. 664.
Neſſuno, niſuno, niuno. f. 362. 513.
Nettare, purgare, far netto. fol. 562. 882. 421. 420.
--- di nuouo rimondare. 882.
ſe vuoi tu puoi purgami o nettarmi.
netta prima il di dentro. 882.
nettare il paeſe. 407. : il naſo. 95.
nettare, ſpazzare. 169. : l' Aia. ibid.
Netto, puro, mondo, f. 562. nettare le ferite. f. 882.
netto, puro, ſtelto: Argento netto, puro. 171.
Neuigare, fioccare, far neue. f. 643.
ei fà nieue, pien di nieue, neuoſo idem.
ſtar fuor di notte sù la neue. 643.
non neui tutto' l verno. f. 846.

Ni.

Nido, far nido, 510. hanno de i nidi. 353.
Nido nella tana della volpe. f. 796.
Niente, nulla, nullo, huomo da niente. f. 510.
che vale niente. 511. ſenza far niente. 487. 511. niente dimeno. f. 511.
Niſun huomo, niſun luogho. f. 514.
Niuno, neſſuno, niuno al mondo, niuna perſona. 362. 513.
Niuno la sà, niun può ſeruire. f. 513.
niuno poteua riſpondere. ibid.
a niun modo. f. 480. a neſſun modo. 362.

Digitized by Google

No.

Nò, nò, non, 345. ſi ſi, nò nò, il voſtro parlare, ib.
Egli riſpoſe nò, dire di nò, dire nò. 503. 510
Nobile, nobilità, nobilmente procedere, 131. 196. 8.
--- per la dottrina, per la Sauiezza, per diuozione.
per le ſegnalate virtù, ibid. nobile ſcelerato, &c.
Nobilitare, nobilmente viuere f. 8. di nobil *Fa*miglia. ibid.
Nobilità moderna, : la vera nobilità. &c. 131.
Noce moſchata a' porci. f. 529.
Nocere & nuocere nociuo, nocumento. &c. 595.
Nodarſi, gropparſi, facile a nodarſi. f. 378. 384. 628.
Nodo, groppo, far vn nodo al naſo. ibid.
Nodrimento, nodrire, nutrire. f. 498.
Noia del animo. 398. nòia faſtidio, 485. 490.
Noioſo faſtidioſo, la vita m' è nojoſa. f. 800.
arrecar noia, dar noia. ibid.
noioſa coſa, ridire il parlare. 554.
noioſo, faticoſo, molto noioſo. f. 19.
Noi medeſimi, fare per noi, e con voi. f. 812. noi ſiamo d' vn parere. 876.
noi tutti non poſſiamo eſſer dotti. 433.
Nolo, Condutta Nauale, 445.
Nomare, nominare, nome per nome, nominaglia. 508.

Nome, imporre nome, dar nome. f. 496.
Nominare, Eleggere. 369. nome, bun nome.
hauer bun nome, ; triſto nome. 495. 651. 268.
Nominatamente, chiamare per nome, ibid. & 496.
Nome, qual è il tuo nome, dichiarami il tuo nome. 322.
Nome triuno appartiene ſolamente a Dio. 123.
Non, Nò, non ſolamente. 510. non altrimenti, ibid.
Non far queſto male, non v' eſſer nulla. ibid.
Non già, non s' è detto. ibid. non far tanto. 512.
Non mai & nomai. 503.
Non meno, non manco. 31. non dimeno. f. 511. 109. f. 3.
Non pur, non che, 510. non anchora. 514.
Non pur vno, non quaſi alcuno, non accade. 510
Non v' è chi faccia bene. f. 362.
Noſtro, noſtri, noſtrato, della noſtra Patria. 812.
Notabile, ſegnalato, degno di notare. 689. 475.
Notare, ſegnare, dar in nota, Notario.
Scrittore. f 646. 647. 906.
Notte, farſi notte, la notte. f. 492. annottarſi. idem. 51.
a prima notte, ſtar fuor di notte. ibid.
pernottare, a gran notte, a gran pezzo di di notte. ibid.
paſſare la notte, in ſu'l far della notte. 493.

Com-

Comporre di notte, opera di notte. ibid.
di notte ogni cuffia ſcuſa. f. 493.
chi và di notte, hà delle botte, ibid.
La notte è Madre de' Conſigli. 622.
Notificare, far noto. f. 399.
Noto, manifeſto, notabile, molto notabile è il miſtero. &c. 56. 399.
Nouella fama, nouella dubbioſa. 251. 650.
--- cattiua, fama triſta. f. 508.: ſparſa. ibid.
Nouellare, portar nouelle, fingere nouelle. 508.
Nozze legittime, ; honorate. f. 336.
nozze e magiſtrato,
dal Ciel è deſtinato. 320.
chi và non alle nozze non inuittato
ſe ne parte ſuergnato. 224.
Celebrare le nozze, il giacer delle nozze. f. 441.

Nu.

Nudo, ſpogliato, ignudo. f. 594. 72.
nudo e crudo, come Iddio lo fece. ibid.
rendere nudo alcuno. f. 451.
nudo d'honore. 135. nudo & pouero. 73.
Nudità, coprire la nudità. f. 73.
Nulla, a nulla ritornare. f. 511.
nulla di nulla reſta nulla. 512.
e ſe alcuno vi dice nulla. f. 586.
coſa di nulla, pien di nullità. 141.
hauere per nulla, per niente. f. 6.
Numerare & annumerare. f. 908.

Digitized by Google

Nuocere & nocere. offendere. 429.
Nuoua, buona nuoua. f. 77.
Nuouo freſcho. 205 nuoua ſenza certezza. 508.
Nuoua della pace certiſſ. 508. : da calze. 509.
Nuouamente fatto, di nuouo niente. 508.
Nuotare ſotto acqua. 666. nuotar oltre. ibid.
Nuotar all' incontro, paſſare nuotando. f. 666.
Nuoto, ſcampar a nuoto, luogho da nuotare. ib.
Nuouola, nube. nuouoloſo. 889. 890.
Nuouolare, far nuouola. f. 889.
Nutrire, e nodrire, nutrir il corbo ò coruo.
nutriſci il corbo, alla fin ti
cauerà gli occhi. f. 627.

Ob.

O. ouero, ò altri, ò ſe ſteſſo. f. 189.
Obediente, obedire, far l' obedienza. f. 242.
Obedire, compiacere. 877.
O bene, ben è fatto, bene fatto. 521.
Obligare, riſtringere. 533. 65. obligarſi, eſſer obligato. ibid.
Obligare ſtrettamente. f. 742.
Oblig ho, far oblig ho. ibid. 533. 498. 340.
Obbrobrio, onta, tu ſai il mio obbrobrio. 624
Occaſione, bella occaſione. 244. & materia. 21.
- - - di lamentarſi. 370. pigliar occaſione. 244.
ſeruirſi dell occaſione, perdere l' occaſione, ibid.
abbracciare l' occaſione. f. 244.
O catiuella a me. 521.

Oc-

Occha, (*die Gans*,) far verſo dell' occha, ſtrepidare delle ocche. 220.
Occhi, occhio, gli occhi. f. 33.
non chiudere gli occhi. f. 34.
occhi abbagliati ibid. dilettare gli occchi.
piacer degli occhi, il vaggeghiar. &c. ibid.
voltare gli occhi, inalzare gli occhi. ibid.
abbaſſare gli occhi, affiſſare gli occhi, ibid.
porre a terra gli occhi, metter a baſſo. &c.
giudichare a occhi. 35. aprire gli occhi. ib.
il batter degli occhi, cauare gli occhi. ibid.
hauer occhio ad alcuno, aocchiare. f. 35.
Occhio del Padrono, ingraſſa il Cauallo, occhio lontano, occhio per occhio. f. 36.
Riuuolta d' occhi, vn getto d' occhio. ibid.
metter auanti gli occhi. ibid. 212.
occhi acuti, penetranti, ſonnacchioſi. ibid.
ſporchezza degli occhi. f. 36.
laghrima degli occhi, colar degli occhi. ib.
il Concauo degli occhi, il bianco dell' oc-occhio. ibid.
Occhiello, picciol occhio. f. 37.
a vn occhio, eſſer a vn occhio. ibid.
Occhiato, pieno d' occhi. ibid. mani occhiate.
che hà vn occhio ſolo, ſpeſſo ſe'l forbe. f. 369.
cerchio dell' occhio. f. 393.
gettare gli occhi in quà e'n là. 220.

Digitized by Google

Occhio linceo e d'aquila.8;287.600.occhio maligno. 604.
O che fuſſe, o che ſia, f. 521. occorre che. 515.
Occultamente di naſcoſo. f. 318.
Occultare, naſcondere. f. 57. 129. tener naſcoſo. 317.
--- aſtutamente con inganno, co i preteſti. f. 74. 129.
Occupar male, cioè, eſſer occupato da qualche mal. f. 383.
e ſpanento gli occupo tutti. ibid.
O Dio Santo, Dio buono. &c. f. 521.
Odiare, portar odio, odio coperto. f. 307.
--- oltre modo alcuno. f. 307.
Odiato, eſſer odiato, odiato. Odio ſecreto. 307. 308.
Odio da nemico. odio perpetuo. ibid.
Odioſo, far odioſo, recar in odio. f. 308.
Odire, adeſſo l' odi. : vdire, ſentire. 338.
Odorare, ſapere di buono. f. 635.
Odore, far ſuauiſſ. odore. f. 751. render odore. gettar buon odore. f. 578. : cattiuo odore. ibid.
Odoramento profumo, vſcir odore. ibid.
Odorare, ſentir odore, annaſare. 573.
Offendere il Principe, il Padre la Madre. f. 429.: gli honore d' alcuno. 435.
Offendere ſe ſteſſo. 510.
Offerire, metter il prezzo. 68.

da più

Digitized by Google

- - - da più, ibid, : i ſeruigij. 69
Offerire, offerta, egli offerſe. &c. 524. 611.
Offerta il prezzo fatto. 68. ; di Seruigij. 69. 524.
Offeſſs, offeſſa. f. 429.
Officio, dar officio alcuno. f. 670. imporre officio. f. 14. leuare l' officio. ibid. vſare l' officio. ibid.
Ogni coſa vuol principio. f. 18.
Ogni hora, ad ogni hora. 520.
Ogn' intorno, d' ogn' intorno, intorno, d' ogni parte. 574.
Ogni dì, ogni anno, ogni modo. f. 10. 11. da ogni banda. ibid.
Ogni giorno più. 469. ogni coſa fò nuoua. 684.
Ogni difforme, troua il ſuo conforme. 266.
Ogni volta che. f. 674. 687. 876. 12.
Ogni animal, per non morir s' ajta. 721.
Ognuno, chi che ſia, ogni che ſia. 349. 348.
Ognuno ti loda. ibid.
Ogn' vno và col ſuo ſacco al mulino. f. 80.
O hi, oi, voce di dolore, ohi me, oime. 520. 4. ohi, oi gente peruerſa. ibid.
Oglio alla Lucerna. f. 259. metter l' oglio. ſpandere ſù dell' oglio. f. 259. 260.
Ola, ola, voce d' allegrezza. f. 348.
Oliua, coglier d' oliua, coglitori d' vliua. 738.
Oltra che, ſenza che. f. 797.
Oltraggiare, arguire, oltraggiato, il quale. oltraggiato, non oltraggiaua, 610. 338.

oltreggiare, ingiuriare. f. 435. di parole. f. 599.
Oltre a cio, oltre cio, oltre di ciò. 122. 105. 856.
oltre il mio volere. 873.
oltre al conueneuole deſiderare. 49.
oltte alla donne, e fanciulli. 521.
oltre modo, oltre miſſura. 742. 796.
Ombtare, far ombra, & adombrare. 601.
ſtar all' ombra degli albori. f. 601.
Ombreggiamento, ombroſo, luogo ombroſo. f. 601.
Onde, a onde, la onde. f. 100, per qual coſa. 816. 886.
onde procede. 382. onde haueremo pani. 505.
d'onde ſiete voi. 673. donde ſiete. 817.
Oodeggiare l'acqua. 666. 574.
Onde l' onde dell' acqua. ſiotte. 123. far onde. f. 858.
conſtingere con lo onde. ibid.
Ongere, imbalſimare. 588. vngere. 638. 737.
Ontà, far ontà, f. 338. ſcorno. 624.
Opera fatta di rilieuo. 64. : ſcolpita. ibid. faticoſa. 864.
Operare & oprare, ingegnarſi d'oprare. f. 22.
--- freddamente, : affetuoſamente. f. 23.
--- con qualcuno, tutti oprano. f. 24.
Operante, faticoſo; operarij frodolenti, 22. 23.
opera triſta, malfatto. 478.

opera

opera di notte, vergogna di giorno. 493.
operationi molte. 757. operarſi, far effetto, 880.
Opinione, penſiero. 472. ; ferma e giuſta. ibid. & 265. ſeminar opinione, leuar d' opinione. 830 openioſo. ibid.
Opporre, contraporre. ; auanti gli occhi. f. 678. 719.
Opportuno, atto, opportunamente. f. 55. 923.
Oppreſſione, violenza del nemico. f. 123.
Opprimere, ſottoporre. f. 791.
Oppugnare, far il pugno. f. 738.

Or.

Or, ora, hora, al preſente. 357. Orare, adorare, del continuo orare. 57.
chi non ſà orare, vada a nauigare. 619.
Ordinanza dell' Eſſercito. f. 393.
Ordinare mettere in ordine, ridurre in ordine. f. 522.
--- la ſpeſa per vn anno. f. 523.
--- ſtatuire. 677. ordinatione, ſtatuto. f. 680. 522.
Ordinatamente, in bell' ordine, à bell' ordine. f. 551. 522.
Ordine, fatto all' ordine. 523. ; d' ogni coſa. 57.
dar ordine, commandare. 68.
Ordine, Commiſſione. f. 47.
ordine dell' Eſſercito, poſto all' ordine. 57.
fare per ordine. 236.

Digitized by Google

Ordire qualche negozio. 18.
Orecchi, orecchie, le orecchia. f. 523.
agradire gli orecchi,
peruenir a gli orecchi.
toccare gli orecchi, porger gli orecchi. 523.
taſto da metter nell' orecchio. f. 523.
groſſolane orecchie. 524.
dentro d' vn orecchia, e fuor dell' altra. ib.
metter vn pulce al orecchio. f. 524.
parlare nell' orecchie. f. 548.
ſe alcuno hà orrecchio, aſcolti. 339.
porre gli orecchi per vdire. 447.
tu m' hai tolto gli orecchi. 757.
O ribaldo; o malandrino. f. 609.
Originale, quel ch'era da prima. 822.
Scritto originale, ibid.
Originare, prender origine. ibid.
Origine di Patria. f. 820. 822.
Orinale, Piſciatoio. f. 534.
Orlo delle veſti. 592. 195.
Ormai, adeſſo, ora, f. 357.
Oro battuto, fino: vile. 273. : affinato. f. 421. 171.
Oro cauato a più luoghi. 274.
Oro tutto non è, quel che riſplende. 267.
Orologio & Horologio. f. 819.
- - - a poluere, : per viaggio. f. 820.
Ornamento, ſenza ornamento. f. 638.
Ornare ogni coſa, 682, ornamenti, ornatrice. f. 919.

Orna-

Digitized by Google

Ornatamente. 95. della Padrona. 118. 195.
ornamento del Capo eſteriore. 185.
Orſù, hora, Orſù bene, horſù. 193. 889.
Orsù nel nome d'Iddio. 829.
Ortica, toccar ortica. 341. 368.
Oſare, preſumere. f. 127.
Oſcurare, infoſchare. offuſare. 126. 127.
Oſcurità, caligine, bujo, all'oſcuro. 180.
Oſſeruandiſſimo a ſeruire, 233. 117.
Oſſerua i comandamenti, 298.
Oſſeruare tutte le coſe, 433. s'è oſſeruato, 5.
- - - ſtare attento, 474. : appoſtare, f. 7.
Oſtaggio, dar gli oſtaggi, 143.
mandato per Oſtaggio, ibid.
Oſtante, non oſtante; 810.
Oſtare, reſiſtere, 441.
Oſte, Albergatore, 611. Conuitti d'Oſte, 882.
domandar all'Oſte, ſe hà buon vino, 569.
Oſtendere la ragione, 551.
Oſtendere di moſtrare, 855.
Oſtenderſi moſtrarſi. 147. Oſtendatore, 499.
Oſtinato, Capatbo, 135. 295.
Oſtinarſi, fermarſi in propoſito, 295.
Otta, a otta a otta, 520. Ottaua parte del prezzo. 760.
Ottenere, impetrare, 296. 70. & 684.
- - - la vita; la vittoria, ibid.
Ottener gratia da qualcuno, 849. 907.
Otio, ripoſo, ceſſamento, 488.

Digitized by Google

abbracciar l'otio, ibid.
Otio e' cominciar del mal, ibid.
Otioſo, ſcioperato, ſtar otioſo, 488. 167. 170.
Otioſamente, ſcioperatamente, 488.
Ottrettatore, maldicente, 804.
Ouero, ò, ouero al manco, ouero anche, &c. f. 519.
Ouero odierà l'uno, &c. 842.
Ouo, & Vouo, Voua, far Voua, 158.
da Vouo cattiuo, non eſce mai buon pollo, 368.
Ouunque, & douunque, in qualunque, luogho, 796. 10.

Pa.

Pace, pacifico, perpetua pace, 208.
--- vergognoſa ; non ſicura anchora, ibid.
--- per Mare e per terra, 208.
ch'egli ſi dia pace, 208.
i punti della Pace, ibid.
rocuperare la pace, 392. ſtar in pace. 889.
Pacchiare, pappare, 629. 199.
Pacchione, gran Pappone, 629. 199. (*vielfraß*) f. 807.
di tali Pacchioni ſi dice, 214.
Pacificamente, con pace, 725.
Pacificare, racconciliare, 481. achetare, 725.
portar in pace, far la pace, 208.
Pacifico, placido, 477. pacificare, placare, 750.
Padiglione da guerra, Tenda, 911.

da le-

Digitized by Google

--- da letto : di pelle, tendere i padiglioni, ib.
Padimento, digeſtione, padito, 114.
Padre d'ogni Miſericordia 765.
--- di famiglia, caſtigare da padre, 794.
Padregno, beni paderni, ibid. Padronaggio delle donne, 513.
Paeſano, popolare, mio paeſano, 407.
Paeſe di Franconia, 238.
--- baſſo, 407. per ogni paeſe è buona ſtanza, f. 63.
Pagare, far il pagamento, 899.
--- tributi : la taglia, 900.
--- la promeſſa, : ſecondo la ſtima, ib. & 94.
--- la pena, 733. : mal volentieri, 901.
--- di ſalti, 901. l'uſura. : di contanti, 900.
--- l'ultimo quattrino, ibid. di calcagna, 418.
--- di medeſima Moneta, 387. : con la pelle, 422.
--- con belle parole, 467. : di ſalti, 901.
--- il Salaio, 445. il Soldo, 395. 723.
Paga, pagamento, Salaio, 444. 116.
far pagare con parole, 467.
eſſer pagato di cattiua Moneta, 445.
Paglia appreſſo il fuoco, 260.
Pagliaticcio, 62. paglia minuta, (*Spreuer.*) 892.
paglia nelle ſcarpe, e puttane in caſe.
mai voglion eſſer naſcoſe, 653.
Pajo, paro, vn paro di buoi, 353.

vn paio

vn paio di tortore, cinque paia di buoi, a paio a paio, 401. vn paio d'huomini ſcelerati, 41.
Pajuolo vecchio, 368. pajuolo d'accia, 555.
Pala da ſuentolare, 892.
Palla di piombo, 534.
Palla & pallone, giuocar al pallone. 43. battere la palla, ibid. accettare la palla, ib. buttare la palla in dietro, rabuttare il pallone, 43.
Palaggio del Senato, 543.
Palazzo, Palaggio dell' Imperadore, ò del Rè, 527. 335.
Palazzo frà Trento e Verona, ibid.
Palcho di caſa, palchi di ſtanze, 271. far a trè palchi, palcho baſſo, ibid.
Paleſare, appaleſare, eſſer in paleſe, 80. 82. 520. 399.
Paleſe, alla paleſe, manifeſto. 520. 196. andar alla peleſe, 650.
Palio, premio di Gioſtra, 374. pallido pallidirſi, pallidezza. 72.
Palo, ſtecco, paliſicato. 530. mettere il palo alle viti, ibid.
Palletta picciola da giuocare, 43.
Palma della mano ſtretta, far palma della mano, f. 167.
Pallottamento, Pallotta in fauore, ibid.
Pallottare & ballottore, 727.

Palpare

Digitized by Google

Palpare, toccar leggiermente, 756.
Palpebre degli occhi, il percuotere delle palpebre, 35. 36.
Panata, far la panata al *Diauolo*, 485.
Pane & pan bianco, pan di fior di ſarina, 60.
--- groſſo, pan di famiglia, ibid.
--- biſcotto, pan di cruſca, 90.
--- pien di paglia, : di Zaffarano, ibid.
--- di mele e farina, 90. : roſicato, 494.
col buttiro, 368. pani confortini, 402.
due pani per vna Coppia. 600.
ſpezzare i pani, 90. vna fetta di pane, ibid.
mangiar il pan a tradimento, 90.
far pane, cuocere pani, 41.
e coſſe de i pani azimi, ibid.
pan tanto leggiero, &c. 130. pan e aglio in Caſa, 313.
non hauer pan pe i Sabbati, 462.
dir il pan pan, 466. Panetaria, 41.
rendere pan per foccaccia, 263.
Panno ſotto la veſte, 217. Panella, Trauerſa, 657
Panzia, Panza come vn Tamburro, 527.
crepar panza, che robba non auanza, 114.
riempire la panzia, ibid.
Pappare, trangiuggiare, 629.
Pappamento, Pacchiamento, pappa de' bambini 528. 629.
Pappone & Pappon grande, Ghiottone, 629.
Papero, paperi voglion menare l'ocche a bere, £ 158.

Parapetto di muro. 892.
Parco, parcamente, viuer parcamente, 694.
Parabola, Similitudine, proporre parabola, 264.
Paragone, a paragone, paragonare, paragonamento. 537. 262. 263. 265. 232.
Paramoſche, Scacciamoſche, 489.
Paraſito, Scroccone, 636.
Par, (*gerad.*) impar, (*vngerad.*) 276. vn par di Maniglie, 28. a par deſſi, 265.
Pare, par, come vn del ſuo pare, 264.
mi pare, parmi, à me pare, 47. 126.
che ti pare Simone. ſe mi parra difficile, ib.
eſſer d' un parere, 55.
ei pare vn Calabbron in vnfiaſcho, 555.
ei par vn Pajuolo d'accia, ib. parecchi, 472
parecchie volte, 520.
Pareggiare, agguagliare, 263.
Parente, Parentela, Parentado, 202. 338. 320.
Parere, penſiero, a parer mio, 472. 290.
ſtar fermo nel parere, ibid.
Parere, apparere, 608. a parer mio, 47. 126. parche tu, 122.
Pari & diſpari, 266. par, pari, vguale, 265.
pari al pari, a par, 262. a mio pari,
a par di me, ibid. tu gli hai fatto pari a noi. f. 452.
Parimente, ſimilmente, paro, ſimile, 265.
Parlamento con alcuno, il parlare, 249. 552.
Parlare gli vni a gli altri, 478. : brieue mente, f. 402.
con po-

Digitized by Google

- - - con poco riguardo, 553.: per bocca d'altri. 553.
- - - honoratamente di qualcuno, 134.
Parlare, ſtilo di parlare, 29.
Parlare a vicenda, 140.: a danno d'alcuno, 268
- - - in fauor d'alcuno, ibid. nell' orecchie, 548
- - - ò ragionare latino, 552.: ignorantemente, ibid.
- - - gagliardamente, 553.: a voglia, ibid.
- - - corteſemente, ibid.: in proſa; ſciolto, 554
- - - con franchezza,: in Secreto, ibid.
- - - in lingua ſtrana,: diſconveniente, ibid.
- - - a compiacenza. 554.: inconſiderato. ibid.
- - - tra' denti. 329.: mattamente. 776.
Entrar in parlamento. 701.
& vno parlo dicendomi. 702.
il voſtro parlar ſia, ſi ſi, nò nò. 345.
parlato, egli mi hà coſi parlato. 553.
eſtenderſi in parlare. 554.
il parlare è l'interprete dell' animo. ibid.
chi parla aſſai, falla ſpeſſo. 555.
Parola, parolina, far delle parole dolci. 893.214.
parole diſuſate.: 78. vſitate.: ſcielte. ibid.
parole honeſte,: ſporche: affettate. ibid.: acerbe. 599. Parole di Corte. &c. 335.
promettere a parole, e negare in fatto. ibid.
ogni parola non vuol riſpoſta. ibid.
a parola a parola, con molte parole. 894.
veraci parole d'Iddio, ibid. & 159.

le parole ſono femine, dir vna ſola parola, 554.
parole non pagano dazio. ibid.
buone parole vngono, le cattiue pungono.
hauer più parole che danari. 894 459.
le parole non paſcano i gatti. ibid.
venir dalle parole alle percoſſe. ibid.
parola in bocca non gli muore. &c. 926.
parole comprano gli huomini. 813.
huomo di ſua parola, 459. rompere le parole in bocca. 553.
aſſai parole, e poche lanze. 555.
maſticare le parole. 554.
Parola detta, e pietra tratta.
non può tornar in dietro. 555.
parole villaneſche. 599. a trè parole. 123.
parole fanno mercato. 214.
e danari pagano.
poche parole al buon intenditore. 246.
dolci parole e triſti fatti, ingannano i ſaui e i matti. 335.
La parola, L' Aſſiſſa. f. 445.
Parſimonia fà richezza, 269.
Parte, mettere da parte, 589. parte tratta del Conto, 915.
--- per parte mia, nell' vna nell' altra, 760.
--- in parte riconoſcere, 761. ſapere in parte, eſſer in parte, 744. parte ſuperiore, 518.
parte per allegrezza, parte anchora, &c. 925.

parte, indiſparte, e preſe da parte, 55.
Partecipe, partecipante, 760.
partecipe di qualche ſceleraggine, ibid.
Partenza, partimento, 915. Partita, 563.
Participare, far parti, 760. particelle grammaticali, 79. 924. 501.
Particolarmente, ſpecialmente, in priuato, 629. 136. 212.
Partiggione de i popoli, 776. Partimento, 761.
Partire, diuidere, diſpardire, 760. 184.
partir il mal per mezo, 294.
partire per egual parte, 760. : fra loro, ib.
Partirſi, dipartirſi, partirſi per altroue, 17. 848. 563.
partirſi con preſtezza, 564.
Partirſi per Mare d'Ancona, 618.
partirſi ſenza far motto. 563.
partirſi in mal' ora. 219. caminando andarſene. 175.
partiti di quà. 188. 915. egli ſi parti quindi. 239.
Partito, accordo, accettar il partito. 213. 414.
partito, *D*iſegno, Conſiglio, intento. 541. 21. 481.
far il partito, pigliar partito, mutare il partito. ibid. & 631. 472.
partito, Condizione. f. 119.
ricuſare il partito honeſto. f. 868.
de i cattiui partiti, biſogna pigliar il men reo. 930.

Digitized by Google

Partita, partenza, il di partire. f. 563.
Partitamente, per parte. f. 761.
Parto, il partorire, il tempo del parto. 230.
parto auanti il tempo. 478. donna partoriente. 230.
Partorire, concepere, reſtare a partorire. 229.
partorire vn figliuol maſchio. 230. parto ſecondino. f. 9.
Paſſa di qui là, paſſa di qui a colà. 315.
Paſſaggio, varcamento. 165. : di mare. 468.
Paſſare, trapaſſare, : il tempo, fol. 605. 629. 779.
--- fatica. 23. : meglio, ſtar meglio. f. 59.
--- dentro, : per la cruna dell' ago. 124.
--- da vna riua a vn altra. 165. 214.
--- per il paeſe di Franconia, f. 238.
--- il fiume non barche. 189. : auanti, andar auanti. 194.
--- vn carro di fieno, 210. : oltre, 417.
--- l' Eſſercito, 241. 395. 680. : la notte. 493.
Paſſare ſottilmente. 672. : per vn lino. f. 672.
--- per vn ſettaccio. ibid.
--- il Coltello, far il coltello nel Corpo. 709.
--- a pie per vn fiume. f. 839. : il
far paſſer a guazzo. f. 840.
non paſſate oltre. 238. 331.
paſſando quindi oltre. 239.
paſſa bene, la paſſa bene. 715.
ei paſſa bene meco. ibid.
pāſſarſela leggiermente. 738.

Paſſato, pel paſſato, per il paſſato. 818.
il paſſato. che s' è paſſato. 801.
a i giorni paſſati. f. 801.
la paſſata Età. ibid. le paſſate lettere. ibid.
Anti paſſati, i paſſati, a vſanza de i paſſati. 818.
Paſcere, paſcolare, paſturare. f. 849. il beſtiame. 344.
paſcerſi come fanno le beſtie. 850.
paſciuto, paſcendo. il paſciuto non
crede all' affamato, f. 590.
Paſſeggiare, caminare. 831. : ſpaſſeggiare, andare a ſpaſſo. 693. venire a paſſeggiare. ibid.
paſſeggiando lungo'l mare. 831.
paſſeggiando non oltre. 525.
paſſeggiero andatore. 831.
Paſcolo, paſcoli. 7. : commune, : ad affitto. 850.
Paſſeretto, (*ein Sperck, der Sperling.*) 696.
Paſſo grande, a gran paſſo. f. 651.
- - - Corto, ò piccolino, : tardo. ibid.
- - - Stretto, : pericoloſo, : sbriccioloſo, ouer ſdruccioloſo a caſcare. f. 528.
a paſſo a paſſo. f. 216. & 492.
rinchiudere i paſſi. f. 528.
Paſqua il ſequente di paſqua. f. 502. i fornari di Paſqua. 596.
Paſteggiare, far conuitto. 224.
Paſto, vn buon paſto, è cento guai. 439. 755.
Paſtore, far il Paſtore. 377.

Digitized by Google

Paſturare, dar paſtura, ò paſcolo. f. 217. 695.
--- paſcolare, paſturare il tutto conſumando. 850.
Patteggiare, pattuire & pattouire, patteggiare con vno. 803. 93. 119. 772.
Patiente, patienza, eſſer patiente. 125.
habbi patienza di me. 125.
patienza non vendono gli ſpeciali. ibid.
con la patienza, s'acquiſta ſcienza. 430.
Patire, ſofferire. 125.: danno. 595. 429.
--- dell' animo. 20.: gran fattica. 23.: indegnamente. 430.
--- perdita,: fame,: ſete,: freddo, &c. 888.
Patto, Condizione. 803. con certi patti. 119. a tal patto, 480.
i patti rompon leggi, a ogni patto. 263.
quel che è di patto, non è d' inganno. 119.
patto fra me e voi, Segnale del patto.
violare il patto. f. 93. 119. ritenere il patto. 772.
Patria, di che Patria. 837. di Patria Veroneſe. f. 822. 230.
morire per la Patria. difendere la Patria. fo. 794.
traditor della Patria. ibid.
Patricij, Gentil huomini de i primi. 543.
Patrimonio. è robba di Padre. 794.
Patron, Padrone, il Padron diſſe al ſuo fattore. f. 313. 596.

Patrona

Digitized by Google

Patrona & Padrona di Caſa. 195. 313.
Pauimento, Terrazzo, 155.
--- allo ſcoperto, ibid. fatto alla Muſaica, : a quadrelli.
Paura, egli hebbe paura. 646. leuare la paura. 211
mettere paura, impaurire, ſenza paura. ib.
hauer paura da che ſi voglia coſa. 211.
meglio è hauere la paura, che la paura e'l danno. 208.
egli hà paura delle moſche. 211.
ei hà paura della ſua ombra. ibid. liberare di paura. 506.
Pauroſo, pauroſamente, rifiutare i pauroſi. 268. 211.
Pauſare, sbuffare. (*verſchnieben.*) 641.
Pazzia, Farneſia, 886. Pazzia, Follia. 497.
pazzamente, ſtoltamente. 497. Pazzicature. 530.
Pazzo, matto. 496. pazzo e ſuoi geſti. 813.
pazzo, quello che tu ſemini. &c. 498.
vn pazzo ne fà cento. fol. 497.
pazzi e fanciulli aiuta la Fortuna. 597.
pazzi e buffoni hanno pari libertà nel parlare. (zi. 498.
in altri luoghi naſcono, e qui piouano i pazze.
Pe.
Peccare, far errore. 169. malfare. f. 750.
--- per ignoranza. : in molte coſe. f. 750.: nel difetto, 923.

Digitized by Google

Peccato, peccati di molt' anni, accioche non pecchiate. 750.
il peccato giace alla porta. ibid.
aggiungere peccati a peccati. f. 311.
Pece, la pece d' vna pece: ſiamo macchiati. 80.
pece da Barcha, macchiar di pece, impeciare. 46.
chi toccha lo pece, s'imbratta le mani. ibid.
Pecora marcia, guaſta in branco. 332.
chi pecora ſi fà, da lupo vien mangiato. f. 140. 248.
pecore diſtante al Macello. 620.
pecore annouerate, mangia il lupo. 891.
Pedata, pedate, ſequir le pedate. 216.
fare le pedate, arriuar alcuno per le pedate.
pedate che a pena ſi vede. f. 216.
Peggior, peggiore, più maligno, ſpirti peggiori. 150. 151.
Peggiorare, ſi peggiorarono i tempi. ibid.
vie peggio, molto peggio, a peggior partitito, la peggior ſtrada. 151
Pegno, pigliar vn pegno, dar in pegno, preſtar col pegno. 530.
Pelare, leuar il pelo, pelato, ſenza pelo. 547.
Pelle, la pelle è ſua, 247. la propria pelle. 314.
coprire con pelle, far toniche di pelle. 529.
Pelle dura cioè Puttana. 343.
Pellegrinaggio, pellegrinare, pellegrino. 533. d' ogni banda. 828.

a pel.

a pellegrin biſogna ch'hà lingua,
Pellizza, veſti di pelle, f. 592.
Pelo, peli, metter peli, 305. peloſo, huomo peloſo. 546.
di mal pelo. 76. pelo della rana. 85.
nè vn pelo manco. f. 862.
Pena, a gran pena. (*kaum.*) nè pur a pena. 361.
a pena della teſta. 385. comandar a gran pena. 528.
Pena del doppio, pena in dinari. f. 734.
Penna dar di penna. 434. taglio della penna. 168
--- groſſa, penna maeſtra. 168.
cauare pennē maeſtre. f. 547. 168.
coſe fatte di penne. 168.
fare la penna, aguzzare la penna. 599.
la penna non rende l' inchioſtro. 168.
Pennacchietto degli vccelli. f. 401.
Pendenza di monte, pendinoſo, monte pendinoſo. ibid.
Pendere con l'animo: da vn albero. 323.
--- di ſopra. ouer ſopra pendere. 324.
Penello, a penello fatto, ò, fatto a penello. 456. 32.
Penetrar dentro, ; le vene, : i concetti d' altrui. 912. 124.
Penſare, ſtimare, giudichare. 471.
--- a ritirar vno, ibid. : all' vtile di qualcuno. 517.
--- fra ſe ſteſſo. 215. 100. 111. ; ricordare. 109.

--- di partirſi. 109.: molto bene. 110.
--- i fatti ſuoi, 110. penſare e ripenſare. ibid.
--- diligentemente. 110. penſate pur. 349.
dar da penſare. 386. penſi tu forſe. 472.
penſate ci voi. 671. alla non penſata. 797.
penſatamente, a poſta. f. 212.
penſatoio, entrar nel penſatoio. 111.
Penſiero, penſieri, penſieroſo. f. 663.
--- opinione parere. 472.
--- del cuor loro. 328.: penſamento. 110.
penſieri amoreuoli, 473.: maluagi. 382.
penſieri concetti. 110. gli vltimi.
penſieri i migliori, 111. abbracciarſi
il penſiero, ibid. darſi penſiero alle coſe d'
Iddio. 114.
Pentimento, pentirſi dolerſi della vita paſſata. f.
365. 567.
pentimento degli errori. 365.
Pentirſi del mal impetrato. 95.: della venduta.
586.
--- più di trè volte. 568. vn buon pentirſi fù
mai tardo. 514.
egli ſi penti, coloro ſi pentirono. 568.
il pentirſi da ſezzo nulla gioua. f. 568.
Per. per me, dallo per me, e per te. 817. per mo-
do che. 11.
io per me, per mia parte. 818. per due fio-
rini. 808.
per amor di te cio feci. &c. ibid. & 808. per
amor mio. 157.

per tanto prezzo. ibid. per qual coſa. 835.
per riſpetto tuo. 844. per cagion di Luiſa. ib. & 877.
per l'auenire, 910. 399. per cagione mia. f. 808. 108.
per me, per il Conto di me, per mezo mio. 471.
per lo ſpaſſo, per diporto. f. 450. per forza. 480.
per Dio il quale mi fè, 276. per trè quattrini. 212.
per certo. 212. per vn altra ſtrada. 127.
per cui l' auiene. ibid. per ſuo proprio ſtudio. 128.
per il mio fratello. per la fuga. 128.
per vita tua. 53. per lo ſpatio d' vn hora. ib.
Per matura da ſe ſteſſo caggia. 911.
Per auentura, per ſorte. f. 521.
Per che, poiche, per che nò. 850, 835. 115. perche, a che. 835.
per che m' hai tu abbandonato. 835.
per che ci hai fatto coſi, ibid. hai mangiato. 115.
Per cio, per queſto. 104. per cio, io vi dico. ibid.
Percoſſa, battitura, percoſſo il particip. &c. 623.
percoſſa, fracaſſo, broccata. 731.
percoſſa data co i piedi. f. 731. dar percoſſe. 732.
Percotere, & percuotere, dar delle percoſſe. 636 378. 731.
per-

Digitized by Google

percuotere in ſù la guancia. 624. 42. 623. 538.
percuotere le zeppe, ſono percoſſi d'abbarbaglio. 626.
Perdere la vittoria. 427. : tutta la ſuſtanza. 201. 805.
--- e guadagnare. 361. : il ſuo. 201. il ſuo hauere. 264.
--- le robbe con gli amici. f. 514.
--- il tempo. 102. 804. ; il fiore, perderſi in fiorita. 73.
--- l'amico. 75. la gratia, 612. ; con dolore. 560.
--- il Ranno e'l Sapone. f. 102.
Perdere, ſmarire qualche coſa. 804.
--- la ſanità 804. : il credito. : la voce. ibid.
Perderſi d'animo. f. 805. perfetto. 815.
Perdita dell' armata. 513. : della lena. 507. : iattura. f. 805.
ſi perde molto, per eſſer ſtolto. 497.
Perdonare le offeſſe. 227. ; la colpa. 733.
--- a i fratelli. f. 806. perdona, perdonanza. f. 907.
perdonami queſta colpa. 907.
perdonatemi tutti, s'io dico queſto. ibid.
perdono conceder perdono. f 907.
Perduto, perſo, partic. per tutta occaſione. 805. pecore perdute. ibid.
Perfettamente parlare. 815. eſſer perfetto con il perfetto. 206.

Per-

*P*erfettione compimento. ibid.
*P*erfettionare, perfettionato. 175. 176.
*P*erfetto. (*gar, gar gekocht.*) cotto perfetto, cioè cotto tutto. 221.
*P*erfidioſo, perfido, chi mancha la fè. 775.
*P*erfidioſamente, perfidia. 544. 775.
*P*ergamo da predicare la Regna. 536.
*P*ergole del giardino. 223. pergolo da predicare. 536.
*P*ericolo della vita. 480. fuor di pericolo. libero d'ogni pericolo. 196.
periglio, pericolo, riſchio. 232.
peruenir a gran pericolo, darſi a periglio. f. 570. 232. 768.
mettere vno in pericolo. 233.
condurre in periglio. 89.
pericoloſo, cura pericoloſa. : ſenza pericolo. &c. 233.
*P*erire, far perire. 88. perire da ſe. f. 800.
perire, andarſene da niente. ibid.
noi periamo, ſaluaci. ibid. eſſi periſcono del Cielo. ib.
*P*eritamente, perito nelle lettere. 150.
*P*erla, perle, gittare le perle in bocca al ciacco. 529.
*P*ermettere, concedere, dar licenza. f. 416. 324. 152.
permittimi che prima vada. 153.
ei mi ſi permiſe, ei gli lo permiſe. 152.

*P*eroche

Google

Peroche, per cio che. 101. 104.
Pero ſcorzato ò rimondo. 604. pernottare. 492.
Perpetuo che non ceſſa mai. f. 195.
Perſequitar vno con la ſpada, 191.
Perſeuerare nei boni diſegni. 764. : nel ſuo propoſto. 305.
- - - continouare nell' aſpettare. 305.
Perſiſtere, dimorare. f. 713.
Perſona galante, gran perſonaggio. 530. 283. riſpetto della Perſona. ibid.
Perſpicace ingegno, perſpiacità d'intelletto. 600
Perſuadere, che tu mi perſuadi. f. 170. 264. ſuadere. 553.
- - - vn con belle parole. 665. perſuaderſi. 64.
Perticon da ſpingere la Naue. f. 732.
Pertinace, pertinacemente, oſtinato. 295. 135.
Pertrauerſo della lettera, 442.
Perturbare lo ſtomacho, 130.
Pertuſare, forare; perforare. 74.
Peruerſo, triſto, peruerſa generatione, 25. perverſo prauo, 644.
Peruenire, arriuare: al fine, 144.
- - - gran pericolo, 232. : a grand' honore, 409
- - - a gli orecchie, ò orecch i, 523.
non pervenire al verſaglio, 524.
Peſante, ponderoſo, coſa peſante, 826. 662.
Peſare, liuellare, dar peſo, 826.
Peſcare, prender peſci, 181. : al tutto, ibid.
pigliar tutti i peſci, ibid. Peſcaria, 181.

Peſce, peſci, peſce di ſcaglio duro, 181. di ſcaglie tenere, ibid.
peſce oſtrega, ib. il peſce groſſo mangia il minuto, 584.
Peſo, gran peſo, di gran peſo, di peſo leggiero, di poco peſo, 415. 425. 662.
Peſtare, fracaſſare, infrangere, tritare, 456. 731
peſtare nel Mortaio, 731.
Peſte, la peſte amezza i buoni e i cattiui, 203.
Petteggiare, far petti, 163.
Pettinare, acconciare col pettine i capegli, 363.
Pettine al Caluo, 358. pettine da lana, 363.
Petto, con tutto'l petto. 318. tirar vn petto. 163
Petulante, sfrenato, diſſoluto, 490.
Pezze, peſar trenta pezze, 826.
Pezzo, pezzi, rompere in pezzi, 564. far à pezzi, f. 743.
vn pezzo di giorno, gran pezzo di notte, 336. 493.
pezzo, brano di q. coſa, 743. pezzi auanzati. 90.
a pezzo a pezzo, vn pezzo di pane, 744. 89.
vn pezzo di Carne con due occhi in teſta, 759.

Pi.

Piacere, compiacere, 891. : nel tocchare. 556.
- - - aggradire, 161. : a ſe ſteſſo, 315.
a piacere per piacere, 160. a loro piacere. 492.

Piace-

Digitized by Google

Piacere, diletto, Spaſſo, 448. i piaceri, i diletti, ib. piaceri dishoneſti, piaceri d'inamorati, 892
ſtar in piaceri ò in voluttà, 891.
far piacere a qualcuno, 117.
hauer piacere alle lettere, 449.
a chi non piace il vino, Dio gli togla il pane, 589.
non gli piace quel, che non piace alle gatte. 114.
Piaceuole, piaceuolmente, grato, &c. 19. 402. 477. 203.
Piaceuolezza. pien di burle, 402.
Piagha, ferita, piagha mortale, 895.
piagha grande, per cuotere di grandi piaghe 534. 122.
rinfreſchare le piaghe, 122. rinouare le piaghe, 895.
Pianare, appianare, far piano, 130. pianamente, pian piano, 216.
Pianezza, Campagna piana. 129.
Piangere, far pianto, gridare, 852. 649.
--- e piangolare come fanno i bambini, 852. piangere le Miſerie di queſta vita, ibid.
--- il Morto, 24: gritando, 329.
e pianſe amaramente, e piangeua forte, 852.
piangendo e facendo cordoglio, ibid.
Piangolare, quagliare, 539.

Piano

*P*iano, yguale, pian piano andare, 813. 129. 270 182.
chi và pian, và ſan, 137.
piano circondato da monti, 130.
*P*ianta tenera, biſogna dirizzarla, 369.
*P*iantaggione, piantamento, 532.
*P*iantare l' vliue ouer vigna, 532.
--- de i ramicelli, 351.
*P*ianto con grido. 649. pianto e vagito. &c. ibid. 329.
pianto e ſtridor de' denti, ibid.
mai pianſe vno, che non rideſſe altro. 268.
*P*ianura di paeſe: del *M*are: grande: 129.
*P*iattonata, dar delle piattonate,
dar dieci piattonate, 625.
*P*iazza, Contrada, popolata. 814. 224.
--- frequentata,: piena di gente. 525.
far piazza. 568. allargare la piazza.
piazza, marcato di q. Città, 463.
*P*icca, vſare la picca, 175. *P*icchiere, (*Langer, Spieſſträger.*) paſſare le picche. 697.
*P*icchiare, buſſare. 374. picchiate e vi ſarà aperto, ibid.
*P*icciolo, pochino, 373. più piccolo, minore. ib.
*P*iccone, ſtromento da cauar ſaſſi, 533.
far col piccone, cauar pietre, ibid.
*P*ie, piede, a pie, a piedi, 215.
a piede aſciutto. ibid. caminar a piedi, 216.
finir a piedi il viaggio, 216.

ſtrepito de i piedi, miſura d'un piede, ibid.
la pianta del piede, da cima de i piedi, ibid.
lauar i piedi. 216. Cinque pie al montone, 584.
porre il pie in dietro, 577.
Piegamento, inuiluppo, ibid.
Piegare, torcere, 62. 185. 397.
Piegare leginocchia, 63.
Piegar vna lettera, 84.
Piegare, declinare, 859. noi lo piegeremo, &c. 726.
piegare, chinare, ſtendere. 502.
piegare le veſti, 373. piegar ſempre al Vincitore, 432.
Piegarſi, aduncarſi, 62. : ad altrui voglia, 555. 573.
Piega delle veſti ouer falde, 372.
Piegatura di ſtradà, 397. : della gamba, 63.
Piegeuole, 63. & placabile, 750.
Pienamente, Pienezza, 813.
Pieno, il tutto, ogni coſa, 141.
pien d'acqua, tuotto acqua, ibid.
pien di ſale, tutto ſale, ibid.
Pietà, honeſtà, 206. hauer pietà d'uno, 149. 346. 429.
habbi pietà di noi, 149. 346.
io ho gran pietà, 149.
Pietà, condolenza, 438. & compaſſione. 482.

mouerſi a pietà moſſo a pietà. 347. 482.
pietoſo condolente. 483.
Pietra di Paragone ò per far ſaggio dell' oro. 538.
--- che naſci nella veſica. 718.
hauer vn Cuor di pietra. ibid.
dar vna pietra in vn ſaſſo. 759.
pietra tratta, e parola detta. 538.
Pifara, ſtromento da ſonare, f. 531.
Pifarare, ſuonare di pifara, ibid. pifarata. ibid.
Pigliare, prendere per forza. 745.
--- per il verſo capire. 712. : ad affitto. 713.
--- naſcoſamente qual coſa mettendola ſotto veſte. 616.
--- a mano. 22. 504. : la briſca. 22. 23.
--- il vento con reti. 24. : vno per ſeruente. f. 119. 504.
--- in buona parte. f. 25. 504. 475.
--- a tempo. 75. : ad impreſtito. ibid.
--- togliere, torre. 503. : Eſſemplo. 504.
--- a far qualche opera. 504. : la guerra. ibid.
--- auanti ouer anticipare. ibib.
--- l' impreſa. 505. : freſcho. 507.
--- moglie ò mariro. 318. : animo, ardire. f. 328.
--- partito, f. 280. 472. : a buon ſenſo. 475.
--- vcelli, 430. : topi ò ſorci. 467.
Pigliarſi a Cuore, hauere a cuore, 459. adoſſo. 596.
Pignata, pentola, pignataro. 769.

Digitized by Google

ſtrepito de i piedi, miſura d'un piede, ibid.
la pianta del piede, da cima de i piedi, ibid.
lauar i piedi. 216. Cinque pie al montone, 584.
porre il pie in dietro, 577.
Piegamento, inviluppo, ibid.
Piegare, torcere, 62. 185. 397.
Piegare le ginocchia, 63.
Piegar vna lettera, 84.
Piegare, declinare, 859. noi lo piegeremo, &c. 726.
piegare, chinare, ſtendere. 502.
piegare le veſti, 373. piegar ſempre al Vincitore, 432.
Piegarſi, aduncarſi, 62. : ad altrui voglia, 555. 573.
Piega delle veſti ouer falde, 372.
Piegatura di ſtrada, 397. : della gamba, 63.
Piegeuole, 63. & placabile, 750.
Pienamente, Pienezza, 813.
Pieno, il tutto, ogni coſa, 141.
pien d'acqua, tuotto acqua, ibid.
pien di ſale, tutto ſale, ibid.
Pietà, honeſtà, 206. hauer pietà d'uno, 149. 346. 429.
habbi pietà di noi, 149. 346.
io ho gran pietà, 149.
Pietà, condolenza, 438. & compaſſione. 482.

moverſi

Digitized by Google

mouerſi a pietà moſſo a pietà. 347. 482.
pietoſo condolente. 483.
Pietra di Paragone ò per far ſaggio dell' oro. 538.
--- che naſci nella veſica. 718.
hauer vn Cuor di pietra. ibid.
dar vna pietra in vn ſaſſo. 759.
pietra tratta, e parola detta. 538.
Pifara, ſtromento da ſonare, f. 531.
Pifarare, ſuonare di pifara, ibid. pifarata. ibid.
Pigliare, prendere per forza. 745.
--- per il verſo capire. 712.: ad affitto. 713.
--- naſcoſamente qual coſa mettendola ſotto veſte. 616.
--- a mano. 22. 504.: la briſca. 22. 23.
--- il vento con reti. 24.: vno per ſeruente. f. 119. 504.
--- in buona parte. f. 25. 504. 475.
--- a tempo. 75.: ad impreſtito. ibid.
--- togliere, torre. 503.: Eſſemplo. 504.
--- a far qualche opera. 504.: la guerra. ibid.
--- auanti ouer anticipare. ibib.
--- l'impreſa. 505.: freſcho. 507.
--- moglie ò mariro. 318.: animo, ardire. f. 328.
--- partito, f. 280. 472.: a buon ſenſo. 475.
--- vcelli, 430.: topi ò ſorci. 467.
Pigliarſi a Cuore, hauere a cuore, 459. adoſſo. 596.
Pignata, pentola, pignataro. 769.

Digitized by Google

Pinchione, Goffo. 583. Pingere, depingere. 456.
Pioggia. ſubita e repentina. 557.
--- di ſaſſi: di ſangue. f. 558.
Caduta la pioggia, caminare per gran pioggia. 557.
Pio religioſo. 274.
Pio, buono, bono, giuſto. 550.
Pio honeſto. f. 206.
Piombo, minera di piombo. 534.
meſcolato di piombo, palla di piombo. ib.
Piombino della ſtatera. f. 827.
Piombino, *Arci*pendolo. 534.
a piombino diritto. ibid.
dirizzare col piombino, piombare. ibid.
Piouere, piouer dentro. 557.
far piouere in ſù la terra. ibid.
che non pioua pioggia alcuna. 557.
reſtare di piouere. 558.
piouere ſopra le ſpalle d' alcuno. 259.
piouere in Breſciana. 543.
Pipire, fiſchio de i pipioni. f. 533.
Pirata, Ladron di Mare. 545.
Piria, imbottatoio. 770.
Piſa, piſana, alla piſana, f. 28.
Piſſare, piſciare, orinare. 534. 672.
Piſciarſi adoſſo per la paura. 672.
Piſciatoio, boccal ba piſſare. 534.
Piſtola, Lettera. f. 83.
Pittocare, Mendicare. 62. Pittocaria, ibid.

Pittocco,

*P*ittocco, *P*oueraccio. ibid.
*P*ituità, hauer la pituità. 533.
*P*ittura bene fatta, 456. : in quadra. ibid.
pitture gettati in metalli. f. 64.
*P*iù, di più, più che baſti. f. 468.
*P*iù d'vn anno. 469. più di quel che vale. 359.
*P*iù in fretta, più toſto. f. 43. 133. più in preſto. ibid.
*P*iù maluagio. 151. più volte. più fiate. f. 520. 469.
ogni giorno più, vale più. 469.
alqnanto più, molto più. ibid.
più d'vna volta. ibid. è più di quindici giorni. 469.
*P*iù che troppo. 469. più ò manco. ibld.
à più modi, che ſia da più. ibid.
più di me. 478. jo l'amo più di me. ibid.
a più potere. 492. più anni hà. 644.
più là, più oltre. 856.
*P*iumaccio di letto. 268. piumicelle. 629.
Pizza, il *P*izzicore, pizzicare, hauer pizza. 355.
*P*izzicare gli orecchi. ibid.
*P*lacabile, placare. riconciliare. 750. placido. f. 477.
*P*lacare Iddio con prieghi. ibid.
monſtrarſi placabile. ibid. placabilità. ibid.
*P*lancatò. ſteccato. 316.
*P*lauſo, far plauſo co i piedi. 732. applauſo. f. 207.

*P*lico di Lettere, Lettere nel plico. f.85.
fardelletto di lettere. 526.
*P*oco & pocho, pochi pochetto, pochino, pochezza. f. 861. 373. 862.
pochetti peſcetti. 862. datemi,
qualche poco da bere. ibid.
io l'ho per poco. 6. per poco ſon morto io. 617.
poco fà, da poco. 508. per poco manca. f. 264.
vn poco di poi. 862. fra poco. 373.
huomo di pocha fede. 374.
poca cena, mal in letto. 154.
chi non tien conto del poco, non acquiſta l'aſſai. 662.
*P*odeſtà, Gaſtalderia, f. 813. *P*odere, poderetto. 290.
*P*odeſtà, *G*ouernatore. ibid.
*P*oi, da poi, al poi. 104. non molto poi, poi auiſati. 105. di poi alquanto. 491. idem dopo.
*P*oiche, poſcia che. f. 850.
*P*oggiuolo, ſporto della Caſa. f. 153.
*P*olire, acconciare, ripulire. f. 95.
*P*olli, pulli, far pulli. 158. polli, pollaſtri, gabbia del polli. 398.
*P*olitamente, tutto netto. f. 590.
*P*olitezza delle lettere. f. 647. : mondezza. 919. 562.
far ſenza politezza. 749.

Digitized by Google

Polizza d' obligatione. 649. polizze vote. 382.
Poltrone, Gaglioffo, Poltronzone, Furfante. 91.
ò brutto poltron. f. 223.
Poltroneggiare, & poltronire. 166.
Poltroneria, far poltroneria, poltrire. f. 609. 166. 252. 184.
Poluere, ridurre in poluere, 708.
ſcuotere la poluere, ibid. Poluerino, 741.
Poluerofo, ſtrada poluerofa, 708. & 741.
Pomo, Melo, 28. : aſſai grande, : caſcato da per ſe, ibid.
--- pieno di petruccie, : non maturo : guaſto, f. 28.
pomi miti, maturi, 487. : tardiui, pien di vermi, 519.
Ponderare, conſiderare. 769.
Ponderoſo, ponderoſamente, 826. : importante, f. 844.
Ponente, verſo il ponente, Occidente, 2. 512
Ponere all' ordine, porre in ordine idem, 521.
Pongolo, pongaruolo, ſtimolo, 705.
Ponte, Pontone, Fabrica da paſſare vn fiume, 537
rompere il Ponte, rifare il Ponte, ibid.
Ponte leuatoio, Ponti d' Oro al Nemico, 537. 188.
Ponte di Sant' Angelo in Roma.
il Ponte di Santa Maria, ibid.
Pontino, puntino, punto, 538.
Poppare, ſucchiare il latte, 681.

dare la poppa, poppante, che latta, ibid.
poppato, puttino che tetta, ibid.
Poppa, Poccia, Cinna, &c. 681.
Popolo, Popolazzo, *Gentaccia*, 814. 535.
Popolare, Paeſano, mio popolare, 407.
Porco, porca, ciacco, 593. il verſo del porco, ib.
porco cinghiale, : ingraſſato, ibid.
Porre, ponere idem, porre la man a qual coſa, 427. 426.
--- in Tauola : auanti da mangiare, 154. 642.
--- da Canto. 426. : in prattica. 88. : nel officio. 677.
--- da canto i penſieri della guerra. 426.
--- giù la veſte, ibid. : auanti a gli inuitati. f. 427.
--- l'inimicitie vecchie. 426. : cura. ibid.
--- la ſcure all' albero. f. 427. : ſopra. ibid.
--- gran tempo, e i vi poſe gran tempo. ibid.
--- auanti gli occhi. 426. : mente, oſſeruare. chi legge pongaui mente. 474.
Porre il pie in dietro. 678.
porre dentro. 710.
porre, fermare. 718.
porre il fine. 772.
Porgere la mano. f. 560. & 68.
--- la fede & ajuto. 431. : ſporgere. f. 409.
--- il dito. 416. porgergli vn dinaro. 68.
--- gli orecchi. f. 523.
Porrſi a ſedere. 402. : al Seruigio, 117. : à ſtar con altri. 117.

Digitized by Google

ci vi ſi poſe a ſedere. 678.
*P*orta ſtretta. 240. porte dell' Inferno. 799.
*P*orta, a porta, per porta. 62. *P*orta lettere. 76.
*P*ortamento vile. 384. portamenti delle veſti. f. 373.
--- di veſtir diſuſato. 373. *P*ortamenti di donna. ibid.
*P*ortare, recare. 770. : in Barcha. 89.: per Carozza. ibid.
--- gran allegrezza, : Rouina. f. 89.
--- fuori dentro : quà & là. 770. 771.
--- intorno, : di peſo in Caſa. 771.
--- Carità a qualcuno. ibid. odio ſecreto. ib.
--- a ſepellire. 772. : al petto. ibid.
--- inſieme adunar robbe. ibid.
--- con noia. 637. : biaſimo. 273.
--- via con aſtutia. 273. : acqua al mare. 839.
--- la colpa d'altrui. f. 247. *P*ortatura. 215.
*P*ortarſi a modo leale. 831. : ſcarſamente. f. 694. diligentemente. 186.
--- vilmente ne' viueri. 466. bene. 772 itē. 89.
--- da sfacciato. 598. : voluttuoſamente. 449.
--- in ogni ſorte di piaceri. f. 659. : ne' ſuoi affari. 165.
--- da triſto. 297. : da ſauio. ibid. : da putto. 369.
--- viuendo, portare ſe ſteſſo. 86. portar ſeco all' altro mondo. f. 496.
--- la ſtagione, 89. : ſontuoſamente. 536.

Digitized by Google

portatemegli qua. f. 87. portateui virilmente. 300.
ſe non puoi portar ſeta, porta lana. f. 573.
Portico ſcoperto. 693. : ſotto terra. 241.
Portione, parte, a mia portione. per la mia portione, portione vguale. 751. 262.
Porto delle miſerie. 767. partirſi del porto. 618.
pigliar Porto, entrar in Porto. f. 417.
Poſſanza, la poſſanza, l'hauere. 291.: Robba. 483.
con ogni poſſanza. 37. Poſſanza forza. 453. 452.
Poſare la pianta del pie. 579. riposarſi, quetarſi.
voi vi poſerete ſotto queſto albero. 579.
Poſciache, da poi che. f. 492. Poſciamani, poſdomani. 484.
Poſſente, potente, poſſente nell'arme. 674. eſſer poſſente d' Eloquenza. 555. 483.
Poſſeſſione di villa, il Podere di villa. 686. 171.; venale. ibid.
--- ben fornita. 686. : che paga gabella. 920.
--- data in pegno. 531. Entrate in Poſſeſſione 506. 686.
andar in poſſeſſo, renunciare il poſſeſſo. f. 686.
Poſſibile, impoſſibile. f. 483.
Poſporre, ſtimar meno, metter di dietro. f. 678. 332.
Poſta, meſſaggiero, corriero. 76.
a gran poſta, a ſtaffetta. f. 77.

corre-

correre alla *P*oſta. Cauallo da *P*oſta. 77.
*P*oſta, a *P*oſta fatta. f. 430 a mia poſta. 471.
*P*oſteri, i diſcendenti. 492. *P*oſterità idem. ibid.
*P*oſto, il poſto, lo ſtato della guardia. 824.
poſto, particip. da porre. poſto appreſſo. 719.
poſto di ricontro. 720. : di rimpetto. ibid.
*P*oſtulare, dimandare, domandare. 191.
*P*otere, hauere in poſſanza. 385. poſſanza. 400. valere. idem.
noi poſſiamo ſapere. &c. ibid.
poter dire d' hauer viſto. ibid.
il meglio che ſi puo, più ch'egli può. 385.
Chi fà quel ch'egli può
non è tenuto a far più. ibid.
ei ſtà nel tuo potere. 829. 452.
ſecondo il mio potere. 493.
non poter continouare l' opera. f. 441.
il potere la poſſanza. f. 483. al tutto. potere. 453. 37. 27.
*P*oteſtà, *P*otenza, forza, 452. 829.
di molta potenza, di gran forza, 453.
*P*oueramente, pouertà. 24. 27. Sofferir pouertà, incorrere in pouertà, 26. 27.
*P*ouero, biſognoſo, pouero d' ogni coſa, 73. 26.
--- pouerello, ſciagurato, poueriſſimo, 26.
--- più pouero di te, poueriſs. ſtato, ib. & 27.
--- d' amico, : di ſoſtanza, ; di parole, ibid. & 222.

*P*ouer-

Digitized by Google

Pouertà non è vizio, ibid. Nè pouertà, nè ricchezze, &c. 931.
poueri ſono paſture de' ricchi, 181.
poueri e matti in Parentado, 440.
Pranzare, deſinare, pranzo, dar da pranzo, 481.
Prattica, Bargagno, 303.: molto diuerſa, 460.
--- Eſperienza, 150.: nella guerra, ibid.
Pratticare, converſare, 249. 77. 796.
--- frequentemente, 78.
darſi in prattica di qualcuno, 250.
prattica vecchia con vno, ibid. prattico nel baſtonare. 796.
chi prattica con lupo, impara a vrlare, 332
Prato, prati, pratolini, 465.
Prauità, Maluagità, prauo, prauamente, 644.
Precipitare, trabocchare, 745.: nell' acqua, 746
--- dare la ſpinta, 679. precipitoſo nel riſoluerſi, 346.
Precipitarſi, gettarſi a ſcauezza collo, 746.
--- accelerarſi, 797. item. 502.
Precipitoſo, troppo freddoloſo, 643.
Preda, bottino, 544. Predare, mettere a ſacco. f. 535.
Predare la caſa, 545. predatore, Rapitore, 544.
Predeceſſori, Anteceſſori, 751.
Predicare, far predica, 536. Predicatore, ibid. & 24.
Predire le coſe dell' auenire, 833. predicimento. f. 585.

Prefet.

Digitized by Google

Prefetto della Vettouaglia, 537.
*P*regare & priegare Iddio. 70. : con diuotione, fol. 16.
pregare per altri, 70. preghiera, ibid.
Preggiare, apprezzare, f. 6. *Pr*eggio, prezzo, ibid.
Pregiudicio, tornar in pregiudicio, 493.
Premiar vno, premio, dono, 219. 266. 374.
*P*remere le mani fra l'uſcio. 374.
Prendere, apprendere, 279.
--- ſolazzo, 149. : con forza, 279. : per la mano, 504.
--- ò far prigione, mettere in prigione, 159.
prendere alcuno in guerra, 504. ei lo preſe ibid.
--- la fuga, 504. : l'armi, 504. in mala parte, 506. 25.
--- a mano, 211. ; Naſcoſamente, 198.
--- cibo alla cagneſcha, 198.
--- con inganno. 129. : aſtutamente, 152. 756.
--- qualche coſa ſotto il preteſto di ragione, 742.
Prenderſi animo, 459. prenderſi q. coſa, 211.
preſo il particip. da prendere, ei lo preſe, 159.
Egli hà preſe le noſtre infirmità, 505.
prendi teco vno ò due, 506.
prendine ſolo due, ibid. prendine parimenmente, &c, ibid.

Prepa-

Prepararſi, apparecchiarſi, 582.
Preſa, la preſa, cattura, 883. far bella preſa. 119.
Preſcriuere la maniera di viuere, 647.
Preſentare, appreſentare, gli preſentarono de' doni. 610.
Preſentare, preſentarſi a vno. 783. Preſente, dono, 219. 134. 34.
Preſente, preſenti, eſſer qui preſenti, 234.
Preſenza, in ſua preſenza, alla preſenza,
in preſenza de' teſtimonij, 134.
non eſſer preſente, 169. 54.
Preſentimento, Preſenza, in preſenza, 475. 520
Preſſo, allato, appreſſo, 53.
Preſontione, Orgoglio, 336. preſontuoſo, preſontuoſamente, 476. 580. 336. 499.
Preſidio, gagliardo, 344. Preſidente del Senato. 543.
Preſtare Soccorſo a qualcuno, 764.
Preſtamente, con preſtezza, 136.
Preſtare, mettere in effetto, 431.
--- Orecchie, 339. preſtare ouer
dar ad impreſtito, dar in preſtito,
dar in preſto al promiſſo, 430.
Preſto, deſtro, agile, (*hurtig, behend.*) andar di preſto, 145. (57.
ogni coſa è preſta, che voi ſiate preſti, 56.
Preſto, preſto di ſcalderai, 644.
Preſumere, non preſumete dire, 714. 471.
Preſura de i peſci, 181.
Preterire, caſciar a dietro,: il dritto, 798. Prete-

Preteſto, ſimulatione, 107. 52. 607. ſotto il preteſto. 213.
Pretioſo di valuta & ſontuoſo, 388.
Preualerſi, del tempo, valerſi idem. 244.
Preuaricare, trauałcare, 782. : le leggi, 551.48.
Preuenire, antivenire, antecipare, 378. 382.: nel dire, 382.
Prezzo, preggio, domandar il prezzo, 171.
prezzo di riſcatto, 445.
di caro prezzo, di più caro prezzo, 762.
e i m'è venuto di caro prezzo, ibid.
di vil prezzo, di poco prezzo, 889.
Priegare per Dio, 276. per l'amor di Dio, ibid.
--- ſupplicheuolmente, 109. 70. ; ſtrettamente, 61.
--- chiedere, 70. : a perdonare, ibid.
--- per altri, 70. preho, prieghi miei, ibid.
Prigione, far prigione allo ſtretto, 441.
prigione, carcere, menar in prigione, 232.
cauar di prigione, ſerrare in prigione, liberare di prigione, 232.
Prigioniero, preſo, pigliato, ibid.
reſtar prigioniere, rimaner in prigione, 232
Prima, in prima, venir in prima, 14. 922.
prima volta, alla bella prima, 155. 17.
chi prima giugne, prima pugne, 133.
La prima ſi perdona, alla ſeconda ſi baſtona, 922.
Primitie del tempo, 355.
Primieramente, primiero, 155. 17.

Digitized by Google

Primo aſſalto, il primo della Città, 518.
Principalmente, al principio, 763. 212. 17.
Principiare, dar principio, 18. 17.
Principio di tutte le coſe, 1. 15.
dal principio del Mondo, 17.
Principio della State, 18.
da principio fino al fine, 17.
da principio non fù coſi, 51.
Principali dello ſtato, ouer Baroni, 527.
Principe, principi hanno lunghe le mani, 283.
Priſtino, il priſtino ſtato, 818.
priſtina ſanità, ibid. priſtina ſtanza, 410.
priſtina ſciagura, 209.
Priuare, far bottino, 544.
--- dell'Eredità, 149.: della vita, 545.
Priuarſi del Magiſtrato, 545.
Priuatamente viuere, priuato, ſtar in priuato. £ 136. 689.
Priuilegiare, dar priuilegio, 197.
Prò, vtile, commodo, 516. far prò, far agio. 516
far bon prò, 206. bon prò faccia egli a V. S. 786.
far mal prò, 516. quel prò di faccia, che fà l'herba a Cani, 384.
Procacciare, cercare attentemente, 346.
--- Maggioranza, 518. procacciarſi da viuere, 770.
--- il ſuo profitto. 769.: accattare, ibid.
Procedere, ſcarſamente, 694. ſgarbatamente. 768.
Pro-

Procedere a buon ſenno. 165.
--- realmente, 303. & 33. 240. 831. d'amico, ibid. & 381.
--- con ragione, 551. 164. per le reggi, &c. ibid.
--- alla Nemica, 203.: dalla bocca di Dio. 240.
Proceſſo di tempo, 417.
Procura, procurare, procura peggia, 795. 532.
Procurare al ſuo Commodo, 769.: le coſe d'altrui. 782. 303.
Procurare le coſe di ragione, 583.
Procura, Commiſſione, Procuratore, 583. 14.
Prodigalità, Spreccamento, 662.
Prodigalità fà Pouertà, 269.
Produrre frutti, la terra produſſe, &c. 86.
--- frondi, 618.: i tralci, 703.
--- teſtimoni, 89. produrſi, farſi vedere, 147.
--- Spine. fol. 121.
Proemio lungo. 92.
Profanare, violare, Profanamento, 318.
Proferire, offerire, 68.: Proferire il fauore, 69.
Proferir male la fauella, 700.
proferirſi da per ſe. f. 69. Profeſſione. 432. 796.
Profilare. indirizzare, dirizzare. 571.
Profitteuole, vtile, far bon profitto. 499. 258.
Profondità del mare. ibid. di ricchezze. ibid.
profondi ſolchi, profondo in ſcienza. 765.

Profondo, coſe profunde. 285. profundamente. 765.
Profumare con odori, profumo. f. 546.
Progenie di vipere. 525. 253. Progenie, ſchiatta. ibid.
Progenie baſtarda. 366. 28.
Progreſſo, far Progreſſo. f. 194.
Prohibire, impedire, interdire. f. 892. 69.
Prole. Razza, per la tua prole. f.254. 765.
Prolungamento, prolungare, prolongare. 615. 408.409.
Prolungare la Lega.: la Sentenza. 93. 616.
prolungare, tardare. 914.
Promettere alla fè. ſopra la ſua fede. f. 248.444. 700.
--- offerire, 321.: con giuramento. ibid.
--- L' Vbedienza. 340 : de indemnità. 701.
--- per moglie, 701. 319. promettere mari e monti. 702.
--- coſe ſopra il potere. vid. f. 587.
--- per la mano. 584. ei promette molte: e mantien poche coſe. f. 584.
coſa promeſſa, e mezo debito. ibid.
chi promette per altri, paga per ſe ſteſſo. 94.
Promeſſa, offerta, fo. 321. 302. 248.
Promulgare, accommunare. f. 249.
Promulgazione. ibid.
Pronto, prontiſſimo, prontamente a ſeruire. 233.
pronto, accetto, acconcio. 176. 56. 57.

*P*rontezza dell'animo.489.hauer in pronto.303. pronto a gli homicidij. f. 457.
Pronunciare, proferire. f. 700.
Propagare & propaginare. f. 410.
*P*roporre & preporre, anteporre. f. 719.
*P*roporre in Conſiglio. f. 86. proponimenti. fol. 757.
Propoſito, *P*ropoſitione. f. 472. a propoſito. fol. 924.
venir a propoſito. 383. ma a propoſito. fo. 583.
non fà a propoſito. 924.
propoſito, diſegno, intento. 212.
Continouare il propoſito. ibid.
tornare al propoſito. 583. & 652. vi è *Pro*poſito. 616. (ibid.
vſcir di propoſito. 652. principal propoſito.
*P*ropriamente ſi dice. 135. proprio, proprietà, 28. lode propria. ibid.
Prorito, il pizzicore. f. 355.
*P*roſciutto, ſalar il proſciutto. 839.
*P*roſcrittione, proſcriuere. f. 5.
*P*roſperare ſecondare. 268. proſpero, felice ibid. 891.
proſperare, fiorire di ſuo ſtato. 231.
far proſperare, proſperare il viaggio. 564.
*P*roſperità, felicità, dalla quale ſi dice.
Troppa proſperità, gran nemico dell huomo. 891. 773.

Digitized by Google

*Pro*ſpetto, riguardo di lontano. 603. proſpettiue. 64.
*Pro*ſſimo più vicino. 501. *Pro*teruo, petulante.f. 490.
*Pro*teſtare, far il proteſto, io proteſto ad ognuno. &c. 913.
*Pro*tettione. Protettore, eleggerſi protettore. metterſi in *P*rotezzione, prendere in protezzione. f. 657. 300.
*Pro*uare, far proua, ſperimentare. 747. 232.
--- Tentare del S. Iddio. 747.
--- & probare. pigliar proua. f. 538.
--- i cuori e le reni. f. 538.
*Pro*ua, Laggio, moſtra. 538. 747.
moſtrare la proua, venir alla proua. ibid.
*Pro*uare, affinare nel fuoco. 421.
chi non proua, non sà. 748.
far proua della fortezza. 707. honeſtiſſima proua. 714.
*Pro*uedere al male, rimediare. 481. 62.
--- guardare con diligenza. 381. 670.
--- procacciare, procurare. 670.
--- per l'auenire: di danari. f. 671.
*Pro*uederſi di vettouaglia. 670.
*Pro*uedimento, proviggione. 671.
*Pro*uerbialmente. *Pro*uerbio, Detto. 702. 24.
*Pro*uido, prouidamente, prouiſto. 671.
*Pr*udente, ſagace, aueduto. f. 375. 606. 853.

Pù.

Publicano, foggia di publicani, 452.
i publicani fanno lo ſteſſo, ibid.
Publicare, Publicatione, 228. 82. 249.
--- bandire, 578. publico, commune, 248.
Pugno, ſtretto, dar de i pugni, 167.
dar de i pugni nel muro. 705 pungente, ib.
Pungere, pugnere, far a i pugni, 708. 709.: la mano, 368.
Pugnale, Pugnaletto, daghetta, 710.
Pulce, metter vn pulc nell'orecchia, 228. 524.
Punire, gaſtigare, & caſtigare, 922.
Punir ſimulato, 210.
Punta, la ſtoccata, 710.: della riga, 127.
--- del ferro, 697. fare la punta, 698.
di punta, ouer con la punta, ibid.
eſſer in sù la punta d'ago, ibid. prendere per la punta, 476.
Puntal della ſtringha. f. 698.
Puntellamento & pontellamento. 729.
Puntellare, ſoſtentare. 728. 746.
Puntino nelle ſcritture. f. 127.
Puntino, jota, diponer qualche puntino. f. 538.
in punto, in momento. 535.
Punto del tempo d'occhio l'vltimo
punto, ogni punto di tempo. 37. 36. 31.
Puntura, riceuer delle punture. 710.
punture d'affanni. f. 313.
Punzello degli api. f. 705.

Digitized by Google

Purgamento, purgatione. f. 562.
*P*urgare, nettare, far netto. f. 562. 421.
*P*urgarſi, ſcuſarſi, Eſcuſare. f. 655.
*P*urità, puro, chiaro, la pura verità. 421.
Puro, mondo netto, Cuor puro, vergina pura. f. 562.
puro, ſincero, intiero. f. 474.
puro al tutto, tutto netto. 540.
*P*ur, pure, non pur gli Angeli. 101. 590. 31.
*P*ur che, ſolo che, purche non. &c. 516.
*P*uſillanimo, di poco animo, 374. *P*uſillanimità. 172.
*P*utana, Meretrice publica. 343.
*P*utaneggiare, Luſſuriare. 342.
*P*utaneſcamente, Putaneſmo. ibid.
putaneſcho amore. 438.
Putaniere, Fornichatore. 343.
*P*uttana, Corteſie di puttane, Carezze di Cane. &c. 882.
*P*utto, da putto, puerilmente. f. 369.
putti e matti indouinano. f. 370.
*P*utrefarſi, marcirſi. f. 167.
*P*uzza, puzzore, puzzolente, ſpuzzolente. 727.
*P*uzzare, ſpuzzare, fietare, ibid.

Qu.

Quà, da poco in quà. f. 509. quà fuori, quà dentro. 330. quà & là. f. 330. 331.
Quà alla Città. 330.
Quadrangolo. 807.

Qua-

Digitized by Google

Quagliamento, quaglio, quagliare, guagliare. f. 539. 575.
Qual, la qual, il che, il quale. 857.
qual de' due volete. 858.
qual di più tu vuoi, ibid. qual ſorte d' huomini. ibid.
qual fù il terreno, ibid. qualmente, talmẽte. 179.
in qual modo. f. 857.
Qualcunque ſei. 674. qualcunque di due. 349.
Qualunque, Chiunque. ibid.
Qual hora che. f. 687. 876. 12.
Qual che coſa grande. 156.
Qual batterono, qual vcciſero. 139.
Qual Seſſanta, qual trenta. &c. 156.
Qualità di dettatura. f. 29. : delle coſe. 500.
Quando a che tempo. 859. ma quando. ibid.
quando hauro tempo. ibid. a quando a quãdo. 520.
Quantità di grano. f. 900. quantità grande, 282.
quanto grande. 876.
Quanto vale. 247. quanto tempo, quanti ſete. ibid.
quanti danari ſon queſti, per quanto datelo. 876.
quante volte, 520. 876. quantunque. 517.
quanto io fò. 68. in quanto poſſibil ſia. ibid.
per quanto tocca a me, quanto poſſo. 68.
per quanto mi ricordo. ibid. quanto mi pare, 12.

Digitized by Google

quanto più ho potuto. ibid.
quanto a quel che ſcriui. 648.
quanto è anguſta la via. 875.
quanto gran peccato, quanto maggiormé-te. 875.
quanti che ſono. 687. quanto tu ſia. ibid.
quanto è alla Colta. 724. quanto tempo. f. 909.
quanto, di qual ordine. 807.
quanti pani hauete. f. 875. quanto prima. 32.480.
quanto ornamento, quanto è bello. 171.
quanto più ſi può. f. 350.
quanto più preſto, tanto meglio. 349.
quanto a me. 837. in quanto a queſto. ibid.
fin a quanto. 875.
Quaranta otto volte. 807. Quareſima. 166.
Quarto d' vno ſcudo, vn quarto d' Imperiale. f. 807.
Quaſi, per poco, quaſi tutti. f. 617. 264.
Quaſi tutti inſieme, E quaſi vn iſteſſa coſa. 166.
Quattrino, non vale vn quattrino. 135.
vn quattrin riſparmiato,
è due volte guadagnato. 499.
Quattro Cantoni, di quattro piedi, quattordici per volta. 807.
quattro e quattro fà otto. 265.
quattro è vn fatto, cinque è vn tratto. 454.
Quello, eſſo. 112. quel goffo. 350.

quello

quello ſtante. 352. quello che, quello ſteſſo. 675.

quel di *Piſa*, quel della marca. ibid.

in quel tempo, in quello ſtante, in quei tempi. 922.

Querelare, querelarſi. 370. Quercio. 439.

Queſto, queſta coſa, queſti affari. 116. 350.

Queſtioneggiare, quiſtionare, far quiſtioni, quiſtionare di parole. &c. 902. 893. 370. 294.

Quetarſi, ripoſarſi, quietarſi idem. 579.

Qui, egli non è qui, f. 331. qui ſtà il tutto. ibid.

Quietare del debito, e lo quietò del preſto. 413.

quietoſo, & quetoſo, tranquillo. 579.

Quinci & quindi, quinci di vicino. 331.

quinci da man mancina, quinci dalla *Porta*. 331.

& quinci dentro, qua dentro. ibid.

quinci auiene, quinci è. f. 99.

Quindi paſsò. 106. 121. quindi a trè anni. 121.

Quiui, iui, quiui mi trouerete. f. 105.

Ra.

Rabbia, furore, rabbia di cagni. f. 899.

Rabbioſamente, furioſamente, rabbioſo. f. 898. 541.

Raboccare, di nuouo abboccare. f. 814.

Rabuffare, rimprouerare. f. 855. far rabuffe. idē. & 641. 733.

rabuffare dolcemente, riprendere. &c. ibid.

Rachetare, 725. lite. 630. Raccendere. 926.

Raccogliere, cogliere, ſi è raccolta. &c. f. 434. 589.

Raccolta. (*Erndte.*) 147. la raccolta è grande. f. 148.

Raccolta de' Soldati, adunanza di gente. 589. ſonare la raccoltà, & alla raccoltà. 71.

--- in vn luogho. 589. : il grano, : in viluppi. 526.

--- l' Eſſercito, ò l' Armata. f. 87.

Raccommandar alcuno. 430. 346.

--- caldamente. f. 580, 48. : al beniſſimo. 737.

--- il Gouerno ad alcuno. 557.

--- ſe medeſimo. 443. : al Boja. 490.

Racconciare di veſte. 373. 679. : la caſa. f. 314. 183.

--- le reti. 183. racconciare, rifare. 679.

Racconciato, non racconciata Lingua. 762.

Racconciliare la guerra. 392. 208. 755.

Racconciliarſi. 208. Racconſolare. f. 788.

Raccontare, recitare, che non ſi può raccontare. 908.

Racquiſtare, ricuperare. 874. : amicitia. ibid.

Rade volte, rare volte. t' auiene. f. 676.

Radice, dalle radici. f. 285. Radere, radendo, raſo 594.

Radolcire con belle parole. 441. radolcirſi. 921.

Radoppiare, far doppio. 121.

Radonanza, Aſſembramento. f. 558.

Radunare, raunare, adunare, raccogliere. 589.

il Se-

Digitized by Google

--- il Senato. 452. radunarſi aggrappando. f. 391. 919.
Raffazzionare, adornare, raffazzionarſi. 639.
Raffermare, fermare, raffermarſi la nuoua. 722.
--- ratificare le promeſſe. f. 389.
Raffinare, & affinare, ſette volte. 421. 176.
--- il lauoro. 23. non raffinare. f. 119.
Raffreddare, raffreddato. f. 358.
Raffreddarſi la Carità. ibid.: ſtramortirſi di fred. 707. raffreddarſi il Sangue. f. 575.
Raffrenare, reſtringere. f. 892. 904.: la lingua. 660.
--- gli appetiti. 450.: gli affetti. 47. 50.
Ragionamento fra due, ouer *D*ialogo. 701.
hauer ragionamento, venir a ragionamento. 700. 552.
impedire il ragionamento. f. 553.
Ragionamento honorato. 112.
vn ragionamento tira l' altro. 553.
Ragionare correttamente. 552.: di piacere. 553.
Ragione, *G*iuſtitia. 550.: giudiciale 303.
--- lite, cedere le ragioni, ò lite. f. 258.
dire la ragione in prigione. f. 213.
farſi ragion co i doni. f. 709.
Ragion di ſtato. 557. a ragione, con ragione. 550.
procedere con ragione. 551. far ragione. f. 296. 549. 6.
tener ragione, dare la ſentenza. ibid.

assegna.

aſſegnare le ragioni, ottenere la ragione. f. 551:
ſia con ragione ò nò, ibid. ſenza ragione. f. 805.
far ragione coi ſuoi ſeruidori. 549.
non vale hauer ragione,
Biſogna ſapere la dire.
Ragioneuole, ragioneuolmente, ſecondo la ragion. 550. 805.
Raggio d' Aſino, non và in Cielo. f. 651.
Ragna. Rete da prender vcelli. 509.
caſcar nella ragna, dar nella ragna. f. 166. 509.
Ragunare & raunare, radunare. f. 589.
Ragguagliare, manifeſtare, Auiſare. f. 399. 884.
Ragguagli, Auiſi, manifeſti. f. 399.
Rallegramente, con alacrità. f. 201.
Rallegrarſi & allegrarſi. f. 200.
--- con altri. ibid.: Eternalmente. ibid.
--- ſenza cagione. 201.: in ſe ſteſſo. ibid.
--- della conſolation d'altri, f. 201.
--- del faſtidio d'altri. 201. rallegrianci ouer rallegriamoci. 206.
Rallentare, allentare, 412.
--- la briglia, 903. 412. 856. allargare idem.
Ralluſtrare, raſſerenare, 436.
Ramaricarſi, dolerſi, far Cordoglio, 370. 351. 429.
Rammemorare, raccontare, 908. ramentare, 473.
Ram.

Ramemorarſi, ſouenire in mente, 151.
Ramemoratione, 473. 111. Ramentare, ibid.
Ramo, ramicello, 927.
Rampare, rampegare, 391. 628. rampegar oltre. ibid.
Ramparſi, caminar pian piano, 628. : dentro, ibid.
Rampicare, come fanno i gatti, 529. Rampino, Vncino, 293.
Rampini, Vncini che s'uſino nelle ſtanze, 645.
Randello, baſton corto, 596.
Ranocchia, Ranocchi in luogho di peſci, 21.
Rappacificare, riconciliare, 265. racconciliare idem, 750.
Rapinare, ſaccheggiare, 535. 544. Rapezzatore. fol. 183.
Rapire, prendere per forza, 925. 564.
rapito, eſſer rapito, ei fù rapito, 925.
e lo rapirebbero, lupo rapiſce le pecore,
per rapire il pouero, 308. 544. 63.
Rapitore, Rubbatore, predatore. 544.
Rapporto, buon rapporto, 77.
Rapportare, far rapporto, 86. 908.
e rapportarono ogni coſa, 908.
rapportatelo a i miei fratelli, 399.
Rapportare qualche cattiua nuoua, 86.
Rappreſentare, preſtare, 431.
--- i Conti, 856. : moſtrare. ibid.
--- la fauola. 908. ; in raggione, 720.

Rappre-

Rappreſentarſi vna viſione, 776.
Raro; eſſer più rari che le moſche bianche,
raro, rare locutioni, ibid.
Raſchiare, (*reüſpern.*) raſchiamento, 69
Raſſemblea, *Dieta*, radunanza del popolo,
Raſſembrare, raſſomigliare, 266.
Raſſerenare, rallustrare, 436. raſſerenarſi
conciarſi il tempo, 323.
Raſſicurare, & aſſicurare, 682.
Raſſodare & aſſodare, 176.
Raſſomigliare a vno, 264. 266.
Raſſomigliante al Padre, 266.
Raſtello, menar a raſtello, 363.
raſtello auanti la porta, 288.
raſtello, ſtromento villeſcho, 305.
fare col raſtello, raſtellare, 549.
Rattenere alcuno di fare, 299.
Rattenere la pioggia, fù rattenuta la piogg
300.
Ratto, hauer vn ratto, 925.
Rauederſi, eſſer raueduti, 59. 367.
rauederſi vna volta, 514.
rauederſi al Capezzale, 567. rauuedet
60. 365.
Raunarſi iui le greggie, 589.
raunati due ò trè, ibid.
Rauuiarſi & auuiarſi, inviarſi, 563.
Rauolgimento, giro. 808.
Razza, Progenie, Razza di vipere, 325.

Digitized by Google

Razza Franceſe, 253. di che razza è queſto. 254.

Re.

Realmente, con realtà, 551.
Realtà, Sincerità, reale, leale, 555.
realmente procedere, 33.
Reame, Regno, 16.
Recare, arrecare amarezza d'animo, 86.
--- robbe Mercantie, 89.
e me la recò, 86. recatemegli quà, 87.
recandomi egli vn caſcio, &c. 368.
Recarſi in ſe ſteſſo, 215. 111.
--- alle braccia, 165. : faſtidio, 130.
--- Ontà a ſe ſteſſo, 510.
--- a gloria, vantarſi, 580.: a Contrario.924.
Recatiere, (*Vorkauffer.*) 360.
Reciproco amore, far il reciproco, 841.
Recitare a parola a parola, 585.
Referire in Senato, 86.
Refrigerio, hauer refrigerio, 148.
Reggere, tener il reggimento, 828. 226. 793.
--- regnare, regolare, moderare, 556. 472,
--- con la vergha di ferro, 557.: il Carto, 431
Reggerſi ſecondo la qualità de i tempi, 573.
Regnare, che regnaſſe Rè. 133.
Regno, Reame, tutti i Regni del Mondo, 558.
Regolare, regolarmente, ſecondo la regola, 572. 472.
Reintegrare, riſtorare, 508.
Remigare, vuogare, 578. Remaſuglie del Paſto. fol. 89.

Remo

Digitized by Google

Remo, temone della naue. 578.
impedire il remo, ibid.
tirar il remo, remigare, ibid.
Remiſſione, perdono, 414.
Remunerare, rendere il Cambio. 875.
Rendere lode, io ti rendo lode. &c. 536.
--- infinite gratie 102 708. rendute gratie, 536
--- Conto, far calculo, 549.
--- i danari a qualcuno, 708.
--- la retributione, 233.
--- il doppio. 900. : i frutti, 88. : in tatto, 185.
--- pan per foccaccia, 263. : lo Spirito. 72. 227. 605.
Renderſi, & arrenderſi, 229.
Rendite, entrate & intrate, 139.
Renga, la Renga. 536.
Renantiare l' officio. 782. : alla Cupidigia, f. 585.
Repentino, ſubito, 630.
Replicare, repetire, repetizione, 337.
--- da Capo, 875.
Repugnare, repugnante, Contrario. 873. 874.
Reputar vno. 6. reputatione. ibid.
Reputarſi da più, 6. huomo reputatiſs. 356.
Reſegna, far la Reſegna, 488. 489.
Reſidenza della chieſa, 686.
Reſiſtere, oſtare, opporſi, 713. 739. 441.
Reſiſtere all' indorno. : in faccia, 705. 715.
Reſpignere & riſpegnere, 732.

Reſpon-

Reſpondere, fare riſpoſta. 893.
Reſtabilire ogni coſa, 88.
Reſtare, eſſer di reſto, 614. : in debito, 715.
douere del reſto, 715.
--- di fare, 339. : Vincitore, 518.
--- dietro nel bere. 605.
Reſtar bianco, 386. : di continuo. 108.
--- con vn palmo di Naſo, 544.
--- di piouere. 558. : del brodo, 714.
Salamoia che reſta, ibid. reſtarſi il Sangue. 575.
Reſto d'acqua ò d'altra coſa liquida nel fondo del vaſo, 503.
Reſtituire, ſupplire, 678.
Rete da peſcare, gettare la rete nell'acqua, 509.
rete da pigliar Vccelli, ibid.
Retributione, rendere la retribution. 802.
Retroguardia, 698.
Retroſamente, con retroſo, ibid.
Retroſo & ritroſo, moroſo, 253.
Retto, ritto, dritto, 278. 713.
rettamente, via retta. 550.

Ri.

Riamare far il reciproco amore. 437.
Riaſſumere da principio, 875. ripigliare, 504.
Ribalderia, far ribalderia, 184. 596. 778.
maſſa di ribalderia, 610.
Ribaldo, *Maluagio*, *Macchione*, 184. 609. 696
ò Ribaldo, ò *Malandrin*, ibid.

Ribattere, ripercuotere. 625.
Ribattere, ributtare il Nemico, 626.
--- confutare, f. 431. ; più oltre. 778.
Ribellarſi, abbottinarſi. 162. 477.
Ribellione, ſedizione, far ribellione. 33. 477.
commouer ribellionaggione. ibid.
Ribombare, & rimbombare, riſonare. 597. 556.
Ribombo, riſono, rimbombo. ibid.
Ributtare, ribattere, i teſtimonij. fo. 778. 867. 779.
--- rifiutare, ributtamento. f. 732.
Ricadere d'allegrezza in dolore. 162. ; amalato. ibid.
Ricamare, trapungere. f. 720.
Ricamo, ricamato, ricamatore. ibid.
Ricapitare, ricapito. f. 720. Ricaſcar amalato. f. 390. ricaſcar infermo. 162.
Ricercare, cercare. 746. ; con inſtanza. 747. 272. 193. 70.
--- ne' i libri ibid. attentamente. 765.
--- ſeruigij da qualcuno. 748.
ricerchate chi v'è degno. 399.
Ricettare vilmente. 315 Ricetto. 284. 235. 32. 610.
Richiamare, riuocare, 44. 578. 191.
Riceuere per Cittadino. 506:
--- la ſua moglie. 505. danari 143. nuoue. ibi. beneficio. ibid.

Richie-

Richiedere, attenere, che mi richiede. 409. 191. 22. 70.
Ricoglier vno nel fango. 122.
Riccolta. Raccolta, la riccolta ę grande. 147. 248. & 676.
Ricominciare, f. 18. & cominciare. id.
Ricompenſare, ricompenſa. f. 655. 679.
--- rimunerare. f. 611. 265. 247.
ricompenſa, guiderdone. 219. 247.
Ricomprare, riſcattare. 446.
Riconciliare & racconciliare. 630. 265. 750.
Riconoſcere, riconoſciuto. 363. : ſentire. 259.
Ricco, abbondante, dannaioſo, f. 559.
farſi ricco, diuenir ricco. ibid. ricco d'ogni diſagio. 462.
ma pur tu ſei ricco, molto più ricco di noi. ibid.
Ricchezza, facoltà, Robbe. f. 559.
vna cotanta ricchezza. 559. ricchezze con inganno. 600.
non far nè ricco nè pouero. ibid.
ſe vuoi diuentar ricco,
fà conto del poco. ibid.
le ricchezze s' acquiſtano con ſudore,
ſi conſeruano con timore,
& ſi perdono con dolore. ibid.
da ſoprabondante ricchezza,
da qualche gran bellezza,
Il Signor Iddio mi guardi. &c. 506.

Ricchezza mal diſpoſta, a pouertà s' accoſta. f. 257.
Ricopiare & racopiare, far còpia. f. 645.
Ricordare, ramentare. f. 109. ricordateui di mè. 157.
ricorda ti Signore, ricordati adunque. &c. 109. 110.
Ricordarſi del douerò, 498. non ricordarſi più. f. 7.
--- ramentarſi: 151. noi ci ſiamo ricordati &c. ibid.
ei non ſi ricorda del Naſo della bocca. 397.
Ricordo, ricordanza, ricordatione. f. 111.
Ricordo, auertimento, f. 152. dar ricordi. ibid.
io vi ricordo fratelli. 152.
ricordare la croce al Diauolo. 813.
Ricorrere ad alcuno, domandar ſoccorſo. 187. 188.
Ricorrere in frotta. 311. ricorſo, rifugio. 188.
Ricouerare, non ricouerare. 147.: la viſta. 673. 518.
Ricreare, confortare, ricreatione 404.
--- riſtorare, rilaſſatione. f. 148.
Ricrearſi di nuouo, : dalle occupationi. ibid. & 149. 449.
Ricuperare il ſuo, il perduto. 408. 874.
--- l'animo. 874. : la viſta. 380.
Ricuſare, fare repulſa. f. 625. : rifiutare. 844.
--- d'obedire. 844. : il conuitto, : la moglie. ibid.
vn of-

Digitized by Google

--- vn officio, il gouerno. &c. f. 844.
Ridda, ballo intondo. (ſalutatio.) Riddare far ballo in giro, andar girando, (tripudiare.) f. 561.
Ridarguire, arguire. f. 610.
Ridere, riſare, far riſo, far ridere da ſe. 404.
--- alla viſta d'alcuno. ibid.
--- immoderatamente, : da poco. f. 405.
--- di naſcoſo. : al groſſo. 405. riderſi d' vno. ibid
ridiculoſamente, galante da ridere. ibid.
ridicoloſo, riſo diſſoluto. 404. le riſa. (*gelâchter.*)
& eſſi ſi rideuano di lui. 405.
la fin del riſo e' l pianto, ibid. & 439.
le riſa più che mai ſi leuarono. 405.
Tal ti ride in bocca, che dietro te l'accocca. ib.
morir delle riſa, materia da ridere, ibid.
tener ò ritener il riſo. f. 405.
Ridire, riferire, recitare. 908.
--- le coſe già dette. f. 554.
Ridomandar conto. 192. ridomandare. 50.
Ridotto, ricetto, ridotto di ladri. fol. 52. 545. 754.
Ridotto di meretrici. f. 343. : di ribalderia. 878. & 377.
Ridurre a buon termine. 86. : all' ordine. f. 522.
--- in ſeruitù. 47. : in vno. 165.
--- a memoria, 111. : a perfettione. 145.

--- in breuità. 280. : alla via del mezo. 465.
--- al fine, ridotto al fine, partic. f. 165.
Ridurrſi nel ſuo paeſe, ridurrſi allo ſtudio. f. 228. 229.
--- a niente. f. 511. ridurrſi ad alcuno. 366. : di notte. 849.
riduceteui nella Caſa mia. 367.
Riempire, empire di nuouo. f. 207.
--- le ſchiappature. f. 691.
Riempirſi di contentezza. f. 201.
Rientrare, Entrare con riguardo. 235. 782.
Rifare, reficiare. 451. : il danno. f. 595.
--- le ſtrade. 61. : compire, far ſaldo. 221.
rifare & ornare, rifar i letti. f. 61.
Riferire, ridire. f. 908. 585. riferirſi.
ſi tiferiſce egli all'huomo. f. 916.
Rifiatare, pigliar fiato. 641.
Rifiutare, ſprezzare. f. 636. : conuincere. 427.
--- le bugie e confutare. f. 907.
--- ributtare, ribattere. f. 732.
Riformare, carpire. f. 752. Riformatore. 603.
Riforzare & rinforzare, riforzarſi. 838.
Rifrenare & raffrenare. f. 50. 55.
Rifugio, ſcampo, tu ſei il mio rifugio. fol. 620. 299.
Riga d'vna Lettera. f. 908. : del libro. 442.
Rigare la carta. 442. : il tereno. 177.
Rigidamente, aſpramente. f. 306.
Rigore, ſeuerità, con gran rigore. 148.

Rigo-

Digitized by Google

*R*igoroſamente, rigoroſo, ſeuero. ibid. & 255.
*R*iguardamento, aſpetto, l'aſpetto. f. 602.
*R*iguardare da lontano. 175. : all'afflitto. 127.
--- rimirare, 602. : per la fineſtra. 288.
riguardate agli vcelli. f. 602. : alle coſe honeſte. 556.
a che hai riguardato. 670.
*R*iguardo, riſpetto, *R*iguardamento. 603.
--- di lontano, proſpetto. 603. hauer riguardo 212. f 5.
*R*iguardo del Signor Iddio. &c. 763.
*R*iguardo all' apparenza eſteriore. 608.
*R*ihauerſi, riuederſi. f. 382. 874.
*R*ilaſſare, rallentare. 903. : laſſare. 412.
*R*ilauare & rimondare. f. 837.
*R*ileggere, leggere da capo, recitare. 85. 433.
*R*ileuare, ſcarcare. 424. : alcuno. 680. 322.
*R*ileuare, importare, rileuo, importanza. 844. 441.
*R*ilieuo, rileuo, figura di riliuo. f. 24.
*R*ilucere,, riſplendere. f. 607. 435. *R*imandare. f. 616. 617.
Rimanente, del rimanente, 796.
*R*imanere d'accordo, 297. : a Caſa. 298.
--- in eterno. 159. 108. rimane con Dio. 275.
--- reſtare : in dietro. 71. 39.
--- priuo de i figliuoli. 71.
*R*imaritare & rimaritarſi. f. 318.
*R*imbombare, far rimbombo. 79. 556. come gli api. 749.

Digitized by Google

Rimbomando il mare. f. 79.
Rimediare a i biſogni. 595. 516. 481.
--- i pericoli. 233. : a i pericoli. 62.
--- la memoria. 322. i diſagi. 380.
Rimedio contra il veleno. 29. 481. 482.
Oue non è rimedio, il pianto è vano. 674.
Rimembrare, rimembranza del lupo. 891. 111.
Rimenare alcuno. 215.
Rimeritare, ricompenſare. f. 655. 219. rimeſcolare. 479.
Rimettare il debito. : la pena. 413. : i falli. 227.
--- il negozio a ballotta. f. 542. 733.
--- la cauſa a qualcuno. 616.
--- in buono ſtato. f. 87. ; nelle mani d' altrui, 227. 229.
--- gli sbanditi. 131. : i frutti. 657.
--- alcuno nel ſuo luogho. 679.
--- il cuore a qualche coſa. 681.
Rimetterſi al voler d' altri. f. 55. ; agli ſtudij. fol. 400.
Rimondare, mondare di nuouo. f. 562. rimondar dalle ſcorze. f. 604.
Rimontar a Cauallo. 717.
Rimorſo, eſſer rimorſo. 341.
Rimouere per tutto, 221. 556. rimoui da me. f. 507.
Rimouerſi d' opinione. 412. : da qual coſa. 227. 229. 111.
Rimuggiare, mugitare. f. 91.

Rimunerare, ricompenſare, rimeritare. fol. 219. 611.
Rimunerazione, ricompenſa. 247.
Rimprouerare, ridarguire, e preſe a rimprouerare, rimprouerio. 610. 314. 866. 855.
Rinaſcere, rinato. 230.
Rincorare, animare. 486. 327.
Rincreſcere & increſcere. f. 800.
Rincreſcimento, noja. ibid.
rincreſcimento d' aſcoltare. 801.
rincreſceuole, mi rincreſce. 800.
ei rincreſce a quell' huomo. 801.
Rinchiudere i paſſi. 695. chiudere. 631. rinchiare, 466.
Rinfacciare rimprouerare. 96. 314. Rinegare. f. 418.
Rinforzare i Soldati, rinforzarſi. fol. 707. 540. 382. 148.
Rinfreſchare, rinfreſcharſi. fol. 424. 205. 112. 122.
Rinfreſcatoio, vaſo permetter il vino in freſche 658.
Ringraziare vi ringrazio. 536. 31. 102.
Ringratiamento. 102.
Rinonciare, laſciare da parte. 399. 118.
Rinouellare & rinouerare. 395. 508. 438. 637.
Rinunciare ſe ſteſſo. f. 803. : a gli ſtudij. f. 866. 400.
Rinſerare il paſſo. f. 417.

Rinuerdire & frondeggiare. 284.
Rinuigorire, rinforzare. f. 707. 87. 489. rinuigorirſi. 540.
Rinzaffare, & rinzappare. 207.
Rio da guardare, guazzo d'acqua. 840. riparare. 451.
Ripenſare, ſtar in penſiero, ſtar ripenſando. f. 684. 843.
Ripigliare le forze. 540. a memoria 122.
Riponere, riporre, ripuoni la ſpada. 666. 710.
Riporre nel ſuo ſtato. f. 677. 418. 359.
Riportare di Caſa. 664. riportare ridurre. f. 771. 410. 516. 518.
Riposare, ſtar a riposo. 579. riposto de i Cibi. f. 359.
Riprendere, rabuffare, f. 733. 855.
--- aſpramente. ibid. & 610.
riprendilo fra te e lui ſolo. ibid.
Riprenſione, grida. f. 734.
Ripudiare la moglie. f. 606. ſcritta del ripudio. ibid.
Ripudiare, rinuntiare affatto, ò rinunciare. 866.
Ripugnare reſiſtere. f. 739.
Ripulire, rimondare. 762. ripulirſi, raffattionarſi 919. 639.
--- forbire. 95.: i collari. f. 80.

Riſ.

Riſanarſi, rihauerſi. f. 874. riſanare. 250. 318.
Riſanire, ritornare in ſe. 382.

Riſa-

Riſanirſi, guarire. f. 318. riſapere. 885.
Riſapere il fatto, riſaputo cio. fol. 164. (*innen vverden, erfahren.*)
--- la mancanza. 462. 351. 352.
ſapere vna coſa ſecreta. 352.
tu lo ſaprai poi. ibid.
Riſſare, attendere a riſſe, 901. far riſſe per niente. ibid.
Riſcaldare la ſtuffa. 321.
Riſcattare. ricombrare. f. 446.
Riſchiarare, ſchiarirſi. f. 323.
Riſchiato a far male. 126.
Riſchio, cioè periglio, a mio riſchio, ò periglio. 232.
andar a riſchio, a periglio. 543. porrſi a riſchio. f. 3.
Riſcontrare con l'originale. 670.
Riſcontro, la zuffa. 776. riſcriuere. 647.
Riſcuotere, riſcattare. f. 446.
--- dinari. 655. riſcuoterſi di paura. 656.
tutti ſi riſcoſſero. ibid. riſcuotimento. 461.
--- dinari e i debiti. 191. 246. 461.
Riſcuotitore, buon riſcuotitore. è cattiuo pagatore. 461.
Riſegnare, riconoſcere i Soldati. f. 488.
--- il ſuo ſeruizio. f. 118.
Riſentire, ſtar ripenſando. f. 684.
Riſentirſi del ingiuria riceuuta. 143.
Riſerbare, fomentare. 317.; la fede. 260.

alcu-

Digitized by Google

- - - alcuna coſa. f. 300.
Riſguardarſi dalle percoſſe. 344. riguardo delle coſe. 7.
Riſguardo dala fineſtra. f. 288.
Riſoluerſi di qual coſa. f. 631.
Riſoluto, riſolutione, hauer per riſoluto. 632. 21.
Riſſomigliare, non gli riſſomigliate. f. 264. 266. 265.
Riſonare, ribombare. f. 79. 597. 548.
Riſonante, ramo riſonante. f. 769.
Riſorgere di nuouo. f. 715.
Riſparmiare la ſpeſa. 694. riſparmio, ſcarſezza. ibid.
attendere a riſparmiare. 694.
riſparmieuole, ſcarſo. ibid.
Riſparmiare, non procedere con aſprezza. 645.
il Sign: volendolo riſparmiare. &c. ibid.: la paſtura. 317.
Riſpegnere, ribattere, ribattare. f. 778.
Riſpettare i tempi, hauer riſpetto ai tempi. 565.
Riſpetto, hauer riſpetto. 669. 6. non hauer riſpetto. 296.
nè ad amici nè a nemici. 202. 502.
riſpetto delle perſone. 530.
Riſpetto, riguardo, diſcretione. 828.
chi non riſpetta, non v' è riſpettato.
riſpettoſo, riſpettoſamente. 853
riſpetto al ſuo ſeruigio. 300.
Riſpirare, fiatare, rifiatare. f. 30.

con fin-

--- con fatica. 31, Riſpiramento, riſpirazione. 30.
Riſplendere come il Sole, e le ſtelle. f. 765. 266. 607. 435. 436.
Riſpondere alle lettere. f. 25. 85.
--- al propoſito. 25. : di parte in parte. ibid.
--- da burla. : brieuemente. ibid.
--- nel bere. (*beſcheidthun.*) 605.
--- di ragione. 542. Riſpoſto di Dottori di leggi. ibid.
Riſpondi chi ti chiama. 448.
che riſponde alla verità. 266.
Riſoſta, cauarne riſpoſta, brieui riſpoſte. f. 25.
Riſtabilire l'ordine del mondo. f. 722.
Riſtituire. ricompenſare. 679. : ogni coſa. 708. riſtituirgliele con preſenti. f. 720.
Riſtorare, re integrare. f. 508. : i danni. 708.
Riſtoro, conforto. 149. : amendamento. 60.
Riſtrengere, & reſtringere. f. 917.
Riſtringere la fronte. 581, : in più parole. 280.
Riſtringere, obligare. 533. riſtretto particip. id. riſtretto. (*ſchmal.*) 182.
Riſtringimento de' viueri. f. 374.
Riſultare in vtile. 517. : a vergogna. 560. 534.
--- in ſin'a. Cielo. 560. : a ſei miglia. 407.
Riſultare alla Gloria di Dio. 763.
Riſuegliare dal ſonno, riſuegliarſi dal ſonno, deſtarſi. &c. 823.
Riſuegliarſi allo ſcriuere. 648.

Digitized by Google

Riſuſcitare alcuno, far viuo. f. 715. 841.

Rit.

Ritagliare, riſegare, far de ritagli. 643. 644.
Ritagli, ritagliatura. f. 642.
Ritardarſi, tardare. 914. non mi ritardare. 306.
Ritenere, riſerbare, eſſi la ritengono in cuore. f. 834.
Ritenere con la mano. 296. : impedire. 299.
Ritene che hai, che non nudo reſterai, 52.
Ritirare il braccio, ò il collo. 917. : a vn altro partito. f. 471.
--- dalla maluagità; dagli ſtudij. f. 299.
Ritirarſi da i penſieri del mondo. f. 625.
--- dell' amicitia. f. 202. : a caſa. 228.
--- a qualche arte. 229. : in qualche luogo ſicuro. ibid.
--- al miglior partito. 262. : in dietro. f. 702. 782. 848.
--- da i peccati. 715. : vn poco. 917.
--- ouer diſmettere. 713. 782. : dal putaneſmo. 299.
non ritorarſi a dietro. f. 860.
da chi vuol prender ajuto.
Ritto, retto. 278. 550.
Ritogliere, ripigliare, togliere da Capo. 504.
Ritondare, ritondo, ritondità. f. 581.
Ritorcore, torcere di nuouo. 397.
Ritornare a caſa. fol. 409. : o tornare a dietro. 365.

a nul-

Digitized by Google

--- a nulla. 511.; in gratia. f. 383.: a ſuoi coſtumi. 888.
--- con le polizze vote. fol. 382.; ſano e ſaluo. 383.
--- ſopra il capo. 383.: a vedere. 670.
--- in amicitia. 202.; in ſe. 241.; felicemen- 268.
--- di morto viuo. f. 751.: a propoſito. 924.
Ritornata, Tornata. f. 367. io ritornero a Caſa mia. &c. 365.
Ritorno, ritorno preſto. 384. ritornarſene dalla ſconfitta. 383.
non ritornar più. f. 39.
Ritrarre la mano da qualcuno. f. 915.
Ritrarre, dipingere. 456.: al viuo. 64.
Ritrattare, riuocare. 478.
Ritratti fatti in metalli. 64. far il ritratto. 566.
Ritratto, Imagine.: del Padre figliuolo. 63.
--- che non parla. ibid.: di pittura di rilieuo. f. 54.
Ritroſo, acerbo, aſpero, alquanto ritroſo. 812.
--- moroſo 487. 293. a ritroſo, a dietro. fol. 578.
Ritrouare, trouare di nuouo. f. 178. 179.
--- delle ſcuſe. 463.: gratia. 179.
--- il fine al ſuo affanno. f. 144. 145.
Ritrouarſi preſente.: a vn fatto. 674.: a vn luogo. 179.
chi ritrouera alcuno. f. 101.

Digitized by Google

non ritrouar, nè capo nè coda. 882.
Riuale, Compagno nelle coſe amoroſe, 438.
Rivedere gli amici, 670. : il libro, 93.
Riuelare, divolgare, 520. Riuelatione, 107. 276
Riuendere le robbe, 360. Rivenditore, 280.508
Rivenire, ritornare, 380.
Riverbare, ripercuotere, riuerberatione, 625.
Riuerenza, hauer in riuerenza, 134. 598. 597.
Riuerire, far riuerenza, 133. 503.
Riuerſare, ſpandere : il vino, &c. 259.
--- rouinare, 365. : voltare, 366.
alla riuerſa, alla rouerſcia. ibid.
e i riuersò le tauole, 732.
riverſare la veſte, 861.
Riveſtire, veſtire di nuouo, 373.
Riuiera amena, 40. : Contrada, 234.
la Riuiera di Genoa. 234. : del Mare, 468
Rivocare, richiamare, 578.
Rivolgere, rivoltare, all'hora mi riuolſi, 860. 829.
Rivolta d'occhi, ouer Cenno, 879. 36.
Rivoltare, rivolgerſi, 860. : libri, 93.
Rivoltarſi quindi, 860. rivoltando ſotto ſopra, fol. 872.
Riuſcimento, Riuſcita, 543. 479.
Riuſcire felicemente, 626.
--- bene. 236. : male, 479. 247.
Rizzare & dirizzare, leuar in alto, 571.
Rizzarſi, ò leuarſi in pie a parlare, 712.

--- da ſedere, ibid. : dal letto, 714.
--- per honorar alcuno, 713.

Ro.

Robba, robbe, beni, 290. robba aſſai, ibid. & 559. 834.
ſpogliar delle robbe, ibid. far robbe, 600.
mettere le robba in vn Canton. 420.
robbe mal guadagnate, 895.
La buona robba fù mai cara, 834.
le robbe non ſi ſpediſcano, ibid.
robba racquiſtata da rubaria. 545.
Robbare & rubbare, 544.
Robbigine, ruggine, 576.
Robuſto, forte, gagliardo, 707.
Rocca, Caſtello, Fortezza, 177.
Rocco. fiocco, diuenir rocco. 547. : irrochito. 321.
Rocchimento della voce, 321.
Rodere, roſicare, 494. ſorci che rodono di notte ibid. roderſi di ſtizza, ibid.
Rogna, dar della rogna, 294.
Romare & rominare, ruminare, maſticare di nuouo, 368.
Romoreggiare, far tumulto, 580. 792.
Romore, Tumulto del popolo, ibid.
romore grande, far romore, 548. 556. 508
romore ò Nouella continoua. 650. falſi romori, 163.
aſſai romore e poca lana, 651.

romoroſo, gente romoroſa, 33.
Romitaggio, Solitudine, ritirarſi a romitaggio, 898.
Rompere, ſpezzare, Rompibile, Caducho, fol. 79. 85.
--- la teſta, : il Capo. : il braccio, ibid.
--- le prigioni : la pace, : la Chieſa, 80. 85.
--- l'uſcio, 80. : per tutto, 81. : i diſegni, fol. 21.
Romperſi, cadere in pezze, f. 80.
Rompere le Zeppe della terra, 132. 131.
Rompere il Collo, 777.: l'amicitia, 781.
--- l'Eſſercito, 740. : le parole in bocca, 553
--- in Mare, 468. : co i denti, 558.
--- *M*inutamente, 558. : in pezzi, 564.
Rompimento di Zeppe, ibid.
Rompicollo, Scauezzacollo, andar a rompicollo, 746.
Roncare, ſtirpare, 547.
Ronchiare, ronfare dormendo, roncheggiare, 641. 166.
Roſa, non ſi puo hauere la Roſa ſenza la Spina, 593.
Roſſeggiante, alquanto roſſo, 576.
Roſſeggiare per la vergogna, 597.
Roſſetto, roſſo miſchiato col bianco, ibid.
Roſſetto, che vſano le donne, 577.
Roſſezza, roſſore, roſſo, far roſſo, 577.
Roſſo, chiaro, 183. Roſſor della ſera, 701.

Rotta, hauere la rotta, 804. dare la rotta, 513. venir in rotta, 427. metter in rotta, ibid. 626. 396.
Rottare, ruttare, far rutti, 284.
Rotolare la pietra, 830.
Rottura di veſte, 566. far rottura piggiore, ibid.
Rouinare, diſtruggere, 608. ſouertire, 365.
Rouinare, guaſtare, 730.: al fondo, 239.
Roueſcio, a roueſcio, 796. alla rouerſa, 523. nè roueſcio nè dritto, 551.
Rozzo d'ingegno, ſtupido. 125. far rozzo, 281.
Rozzolano, groſſolano, ingegno rozzo, 367.
Rozzo, ruido, agro, 546. 545.

Ru.

Ruffa, a ruffa raffa, 540.
Ruffiana, ruffianare, far alla ruffiana. 401.
Rugiada & rogida, guazzia, mandar fuori rugiada, 757.
Rugiadazo & roggiadato, ibid. rugiadoſo, ib.
Ruggiare a guiſa di Leone, il rugito, muggito, fol. 91.
Ruggine del ferro, rugginoſo, 576.
Ruidamente, aſpramente, 546.
Ruidezza di vita, 547. ruido, villaneſcho, 45.
Ruido, aſpero, ſeuero. 255. 253.
ruido di coſtume e di Natura, 547.
Ruinare vn paeſe, Caſa ruinoſa, 898.
Ruminare bene la Coſa, 843.
Ruota del Carro, 540.: della Fortuna, 269.

Ruſticare, ſtare in villa, 45.
Ruſtichezza, viltà. 45. Ruſtico, ruſticano. 281
Ruttare & rottare, ruteggiare, 701. far rutti, f. 284.
il mio cuore ruteggia, &c. 115.
Rutto di bocca, far rutto, 284.
Ruzzante e ſuo Mantello, 552.

Sa.

Saccheggiamento, Saccheggiare, metter a ſacco 535. 63.
Saccheggiatore, Rubbatore, 535. Sacchetto nelle veſti, 584.
Sacco, Saccon da letto, Sacco trabocca, 125. 61
bisogna portar due ſacci, 610. andar a ſacco, 238.
Sacco da ogni grano, 199.
pigliar il Sacco per le punte, 656. 926.
Sacente, Sagace, ſolerte, 254. Sacramentare, f. 189.
Saettare. trarre ſaette. 617. : dal Cielo, 627.
Sagace, ſauio, prudente, aueduto, 853. 254. 375. 606.
Sagacemente, Sagacità. 251. 375.
Sagacemente portarſi. 853.
Saggiar vn poco, aſſaggiare. 387. : hauer guſto. 635.
Saggio. Moſtra. 747. far ſaggio, ò proua, 537. 488. 387.
Sala, la ſala d'alto per cenare, fol. 588.

Sala

Digitized by Google

Sala di caſa, ſala in volta. 271.
Salame di carne, ò peſci. f. 589.
Salamoia & Salmora. 588.: che reſta. 589. 714.
Salare, inſalare la carne. f. 588.
Salaro, mercede, dar in ſalaro. f. 444.
Salaſſare, cauar Sangue, ſalaſſo di vena. 412.
Saldare con ferro. f. 447.: i freggi della ferita. f. 496.
Saldatura de i metalli. 447. ſaldo, fermo. 221.
Sale cauato della terra, ò che ſi fà della acqua. f. 589.
ſopra il ſale non è ſapore. 588.
ſopra Iddio non è Signore.
Salire, montare, aſcendere. f. 716.
--- in pulpito. 716.: in Barcha. ibid ſu'l monte. ibid.
--- l'albore della naue. fol. 716.
--- fuor dell'acqua, ibid. : la ſcala. 717.
Salita difficile, il ſalire. fol. l'aſceſa graue. 716.
Saliua in bocca. f. 467.
Salma, ſoma, carco. f. 526.
Salmeggiare, far muſica. fol. 685.
ſalmeggiate al Signore. ibid.
Salpa peſce, Salpa nella fonte. 728.
Salſa, ſapore, ſaporetto. f. 589. vna cara ſalſa. 154.
Saltare, far ſalto, correre ſaltando. f. 423. 702.
--- con allegrezza. : d'alto a baſſo. 702.
--- & ruteggiare : per allegrezza, 206. 115.

Digitized by Google

Dauid ſaltaua con tutte le forze, 103.
i monti ſaltarono. &c. f. 342.
Saltellare, far ſalti ſenſa ordine. f. 702.
Saluare della morte. 575. : Conſeruare. fol. 298. 297.
egli ſaluarà il ſuo popolo. f. 675.
Salua robba, Riſpoſto de cibi. 359.
Saluarſi, Saluamento. 298. 297. Saluatico. 487.
Salutare, dar il Saluto, far ſaluto. 284.
Saluto, ſalutamento. 147. ſalute, fuor di ſalute. 447.
ſalutateuì gli vni gli altri. 284.
i fratelli vi ſalutano. ibid.
ſalutatelo da parte mia. 471.
Saluo, ſaluoche, a ſaluo, a ſalutamento. 38. 205. 521.
Sanare le ferite, ſanami Signore. 318.
Sangue che reſta. 575. reſtarſi il ſangue. ibid.
imbrattar di ſangue. 74. cauar ſangue. 412.
ſtagnar il ſangue. f. 74. ſangue guaſto ibid.
ſpandere il ſangue. ibid. ſanguinolente. 74.
metter man in ſangue. 279.
il ſangue non fù mai acqua. 320.
andar al ſangue, venir al Sangue. 643.
Sanità, hauer cura della ſanità. f. 5.
Sano il bon ſtare del corpo. 205.
Santo Iddio. 123. San Vito. fol. 169. Santificare. 318.
Sapere, hauer ſapore. : di triſto. f. 634. 635.
di buo-

Digitized by Google

- - - di buono, cioè odorare. ibid.
Sapere, potere, intendere. 716.: e non ſapere le Scritture. 714.
- - - riſapere. 164. ſapere, ſpeſſe volte s' intende per potere, cioè ſapere il Greco, (*Griechiſch können.*) ſapere nulla. (*nichts können.*) 385.
Chi ſà nulla, hà poco da fare. ibid.
ſapere le coſe profonde. 285.
chi più ſà, manco ſà. 433.
m'è ben ſapeuole, ben lo ſò. 348.
voi non ſapete ciò, ſe voi ſapeſte. 883.
far ſapere, far aſſapere. 906. 884.: ad vno ad vno. 664.
far di ben ſapendo, non ſapeuolo, non ſapendo. ibid.
Signor mio tu' l ſai. 884. ſapere latino. ibid.
non ſò quel che ho a fare. 884.
io no'l ſo, anch'io ſo. f. 885.
ſa più vn Dottor e vn villan,
e che vn Dottor ſolo. ibid.
Ognuno ſa doue è, ma neſſuno ſà,
doue hà a morire. f. 767.
Il meglio ſapere, è'l conoſcer ſe ſteſſo. fol. 854.
Ei ſà tanto di quel meſtiero,
quanto la Teſtugine dal volare. 716.
Sapore, ſaporetto, fatto d' herbe, guazzetto. f. 589.

Digitized by Google

Sapore delle viuande, ſaporito, di buon ſapore. 635.
voi me hauete meſſa in ſapore, ſaliua in bocca. 467.
Sarchiello, ſtromento vileſcho. f. 276.
Satiare la voglia di bere. 434. : ſatollare. 590.
Satiarſi le voglie. 590. ſatio di voglio. ibid.
tutti furono ſatiati. 590. ſatiarſi di dormire *auſsſchlaffen*. 622.
a pieno ſatiati. f. 99.
Satietà, a sbacco, ſatollo, ſatollato. f. 590.
Satollar bene le beſtie. 217.
Sauio, ſaggio, ſà più vn ſauio e vn matto.
che vn ſauio ſolo. f. 930.
Sauio a credenza, e matto a contanti. fol. 497.
mentre vn ſi battezza ſauio,
vi s'intitola pazzo. fol. 498.
al ſauio poche parole baſtano. 346.
i ſette ſaui della Grecia. 498.
Sauiezza, prudenza, Sagacità. 853.
Sb.
Sbadagliare, sbadagliamento. f 242. 243.
Sbadaggiamento. f. 375.
Sbalzare metterſi in vna sbalza. 746. 727.
Sbandeggiamento, sbandeggiare, sbandire. fol. 43.
Sbandire, sbandimento. 131. 142.
Sbandito, bandito, rimettere gli sbanditi. ibid.

Sbaragliare, metter in ſpreco le robbe. 662.
sbaragliare la vita. ibid. sbaragliatore.ibid.
Sbarbare, ſpiantare, eſtirpare: 570.
Sbarra, ſtangha, metter dentro la sbarra. 615.
Sbarrare, ſtanghare, abbarrare. 645. 573.
Sbarcare, sbarcarſi, ſmontare. 783. 619.
Sbaſſare, sbaſſarſi la gionfiatura. 661.
Sbattere per terra. 624. 629. : il giogo dal collo. 353.
- - - coi piedi in terra. 216. 623. : fuori. f. 732. 778.
sbattuto fuori di ſubito. f. 732. ſpinto fuori per forza. 626.
Sbattimenti di mani. f 302.
Sbattimento della ali, che fà il gallo. 190.
Sbeffare, huomo sbeffato. 699. sbeffamento. fo. 700.
Sbellettare, bellettarſi sbelletto, preteſto. fo. 639 607.
Sbelletto, liſcio, ſtriſcio. f. 639.
Sbeuazzare, bere giocondamente. 591.
- - - per tutto il giorno, sbeuazzamento, ſorbimento. ibid.
Sbiancheggiamento, ſmaltamento di muro. 792. 853.
Sbiancheggiare far bianco. f. 853.
Sbigottire, ſpauentare. 646. 678. sbigottito, attonito. 623.
Sbocconcellare, 67. sbollare lettere. f. 84.

Sboſcare, troncar il boſcho. f. 310. Sboſcamento. ibid.
Sborſare dinari. f. 899.
Sbracciare, attizzar fuoco, f. 178.
Sbragliare, sbragliamento. f. 649.
Sbranare, ſmembrare. 642. sbrandellare. 743.
Sbrigarſi da molte cure. 424. 294. sbrigato. ibid.
Sbrigliare, leuar la sbriglia, f. 904.
Sbrigliatura, sbrigliato. 903. 856.
Sbriſciamento, sbriſciare, sbriſciarſi. 633. 267.
sbriſciare, sdrucciolare in ſu' l ghiaccio, ibid.
sbricciolofo, ſdrucciolofo. f. 633. sbroſſare, aſpergere. 704.
Sbucare, Triuellare. 74.
Sbucare, andarſi fuor del buco 442.
Sbudellare i peſci. 505. & 850. sbuffando con grido. 613.
Sbuffare, pauſare, hor Saulo sbuffando. &c. 641.
Scabbroſo, aſpro, agro. 546.
Scacciamoſche. f. 484.
Scacchi da giuocare. 594.
Scacciare in quà e' n là. f. 816. : lontano. 778.
--- in fuori, mandar fuori. ibid. ſe tu ci ſcacci. ibid.
--- fuor di caſa. 778. : le coſe nociue. 779.
--- del ſuo luogho, far fuggire. 779. 345. : gli vcelli. 613.
Scadere dalla ſua origine. f. 162.

Scafa

Digitized by Google

Scafa di cucina. f. 839. fuor della ſcafa. 615.
Scaglie di peſce, prender le ſcaglie. 656.
Scaglion, a ſcaglion a ſcaglion. &c. 717.
Scalco, lo ſcalco hebbe aſſaggiato, &c. 387.
Saldagno, ſcalda ſtuffa. 42. 321.
Scaldare, riſcaldare. 321. 835.
Scaldarſi, caldarſi, letto bene ſcaldato. 835, ſcaldarſi bene. ſcalda viuande. ibid.
Scalino della Porta, 661.
Scalpellare, ſcolpire. f. 277. ſcalpello. 594. 709.
Scalpeſtrare, slegare. f. 66. : calpeſtrare. 782.
Scaltrire, ſcaltrimente, ſcaltrito. f. 626. 76.
Scalzare, diſcalzarſi le ſcarpe. 916.
Scalzo, andar ſcalzo. f. 44.
Scampare, vietare. 470. : vergogna, : pericolo. ibid. & 788.
--- andarſene in fretta. f. 136. : a nuoto. fol. 666.
--- ſaluare, e ſe io ſcampi la vita. 575.
--- a qualche luogo, e coſi ſcampai dalle ſue mani. 575.
--- la vita. f. 413. 575. 136. ſcampo. 299.
--- della mendicità. 62. ſcamparſi viuendo. f. 86.
Scambiamento, Baratto, ſcambieuole. 840. 892.
Scambieuolmente, ſcambio, in iſcambio. f. 139. 21.
Scampana, Orologio. 819.
Scancellare, ſcaſſare, : le partite. 434. 312. 737.

il Sol.

--- il Soldato. 489. : i vitij, ò vitij 59. 766.
Scancelli, cancelli da tener libri. 93.
Scandaglio, Arcipendolo. f. 788. ſcandagliare. 826.
Scandalezzarſi. 150. ſcandalo, intoppo. ibid.
Scandalizzare, far intoppo. f. 150. ſcandaloſo. f. 595.
Scandaloſamente viuere. 150. dar ſcandalo. ib.
Scannare, amazzare, per ſcañare quelli. &c. fol. 620. 710.
Scanſare. fuggire. 470. : dalla ſtrada. 849.
Scanſarſi, dar il luogho, : dalla Città. 848 849.
Scapeſtrato, sfrenato. 66. alla ſcapeſtrata. 904.
Scapigliato. 305. diſcapigliato. idem.
Scapitare la robba. far diſpendio. fol. 637. 312. 429.
ſcapitare, perdere, partir danno. ibid. & 804.
Scapuciare vna volta. 80.: inciampare. 728. 732.
Scaramuccia, ſcaramucciare. 739. 299. 601.
Scarcare & ſaricare, far vuoto il carro. 406.
ſcarcare, rileuare. 423.
ſcaricare l'arco, 692. ſcarificare. 651.
ſcaricato, furono ſcaricati. 96.
Scardaſſar & ſcardazzare la lana. 363.
Scarda lana, ſcardaſſo, pettine da lana. ibid.
Scarpe che ſtanno bene. 652. le prime ſcarpe. fo. 122.

le ſcar-

Digitized by Google

le ſcarpe mi ſi fanno ſtrettezza. 653. 652.
ſtregnerſi le ſcarpe. ibid. metterſi le ſcarpe. 427. 652.
Scarpire, ſtirpare, Roſe, fiori, pòmi. &c. f. 565. 547.
--- biaſimare. f. 9. : la lingua. 565.
Scarſamente, portarſi ſcarſamente. 694.
Scarſo, parco, tenace, ſcarlezza. 272. 694.
Scaturigine, ſortiua, f. 539. ſcatorire dell' acqua. ibid.
Scauezzare, ſpezzare. : introncò. 79. 80.
Scauezzarſi il collo. 80. ſcauezza collo. 746.
gettarſi a ſcauezza collo. 746.
Sceleraggine commettere. 91. ſceleratamente. f. 609. 132.
Sceleratezza, ſcelerato. f. 421. 149. 609. 132.
Scelta, la ſcielta, far vna ſcelta, mettere da parte. 589. 877. 39. 46.
Scemare, diminuire, ſcemamento. f. 477.
Scemarſi, diuenir a niente. f. 238.
Scempiare, ſcempio, forſennato. 464. 3.
ſcempio come vna pecora. f. 9.
Scendere, ſmontare, ſcendere dal monte. f. 716. 240.
che ſcendeua giù dal Cielo. f. 716.
la ſceſa, diſceſa, la calata. 717. chinata. fo. 324. ſcendimento.
hor ſceſo lui dal monte. &c. 716.
difficile aſcendere. 240.

Scher-

Scherma, la ſcrima. 168.
Schermitore. ibid.
Schermiatore, ſpadacino. 710. ſchermire, ſcrimare. 167.
Scernere, ſpartire. f. 605. ſchena, per ſchena. &c. 80. 89. 173.
Schernimento, ſcherno, ſchernito da tutti. 699. 338.
Scherzare coi morſi. 53. : con l' orſo. 283.
... per lettere. 612. : con la moglie. ibid.
Scherza co i fanti, e laſcia ſtar i Santi. ibid.
Scherzo, a ſcherzo, coſa da ſcherzo. 612.
Schiacciare, ammaccare. 378. ſchiacciato. 41.
Schiffare, ſchiaffo, dar vn ſchiaffo. 42. 466.
Sciagura, Miſeria, Cordoglio, ſciagurato, 26. 283. 142.
Scialbare, ſmaltare il Muro, 792. Scialbata parete, ibid.
Scialacquare, sbaragliare, mandar male le robbe 662.
Schiamazzo, sbragliamento. f. 650.
Schiantar legna. 309. ; fendere. 609. sfendere. f. 691.
Schiantarſi, ſchiapparſi, le pietre ſi ſchiantarono 691.
Schiappar delle legna. 691. ſchiappatura di muro. ibid.
Schiarire, far chiaro, ſchiarirſi. fol. 371. 436. 322.

Schiatta,

*S*chiatta, *P*rogenie. f. 253.

Schiauare & diſchiauare. 695.

*S*chiera degli api, Siame d'api. 665. : di Soldati. 395. 310.

Schifare il colpo. 849. : la prattica d' alcuno. f. 613.

--- le Corti. 283. 291. : la luce, 467.

--- i peccati, 470. : l' occaſione del mal, ibid.

--- l' eterne pene, 470. : & ſcampare, ibid.

--- Cariddi, le caſcare in ſcille, 546.

Schifamento, lo ſchifare, 470.

Schiodare la Serratura, 696. : cauar i chiodi. 917.

Schioppo della bocca, 42. Schirancia, mal di gola. 724.

Schiudere il paſſo, 842. : dall' Eredità, 149.

Schiuma della bocca, 603. fare la ſchiuma, 604

--- d' Oro ò de *M*etalli, 604.

Schiumare, leuare la ſchiuma. : la Carne, ibid.

Schizzo, diſegno, abbozzamento, fare lo ſchizzo. 866.

Scilla & Cariddi, eſſer tra ſcilla, &c. 232.

Scilenguaggine, ſcilenguato, ibid.

Scilenguare, balbutire, 706.

Scimia, ſimietta, ſcimiatico, 8. ſcingere, diſcingere, 289.

Scintillare, sfauilare, traſplendere, 929. 178.

Scintilla, ſcintille, 178.

Sciocchamente, goſſamente, 497.

portarſi

portarſi ſciocchamente, ibid.
Sciocchegiare, far ſchiocchcrie, ibid.
Sciocco, Buffone, 440. 219. 497.
Sciogliere, eleggere per ſorte. 845.
Sciogliere, dislegare, ſcioglietegli, 445.
--- ouer ſciorre del giogo, 446. 356. : il Nodo, ibid. & 378.
ſciolo, & diſciolto, particip. eſſer ſciolto, 446. 445.
ſciogliere i Corregiuoli delle ſcarpe, 653.
Scioperato, ſcioperati, otioſi, 714. sfacendato. 488.
--- & ſpenſierato, 488. huomo ſcioperato, ib.
ſtare ſcioperato, ſcioperatamente, 488.
Sciugare, raſciugare, ſciugatoio. 790.
Scoccare l'arco, 446. : la parola, 894.
Scoglio, ſcoglioſo, dar nelle ſcoglia, 718.
Scollare, collare, ſtillare, 784.
Scolorare, & diſcolorare, fo. 164.
Scolorarſi, impallidirſi, 164.
Scolpare, diſcolpare, 654. Scolpatione, ibid.
Scolparſi a bell'agio. 555.
Scommettere, fare ſcommeſſa, perdere la ſcommeſſa. 247. 359.
Scommodo, nociuo, incommodo, 595. 56.
Scommodare, ſcommodamento, ſcommodità. f. 811.
vincere la ſcommeſſa, 870. 871.
correre per la ſcommeſſa, ibid.

Scom-

Scommezzare, 760. & Accommezzare.
Scompagnare, diſunire, 780.
Scompigliare il Nemico, mettere in rotta, 396. 781.
Scompigliamento, Rotta, 396.
Scommunicar vno. fol. 5.
Sconciare vn membro, 567. : i capegli del capo, 304.
... - disfare, 311. Sconciamento, 478.
Sconciarſi, diſperderſi; diſperſione, ibid.
Sconcio, diſconcio, diſordinato, 523. 193.
Sconficcare, ſtaccare, 505. : la Caſa, 718.
Sconfitta, la Rotta dell' Eſſercito, 513.
Sconfondere e rouinar vno, 800.
Sconfortare & diſconfortare, 461. 789. Sconforto. 542.
Scongiurare, Spergiurare, 418. 663.
Sconoſcente, Sconoſcenza, 102. ſconoſcintamente, 304.
Sconoſciuto, non conoſciuto, incognito, 809. 198.
Sconſideratamente, ſenza Conſiglio, 112. 853.
Sconſigliare, diſſuadere, 542.
Sconſolato, afflitto, 20. 775.
Scontare l' un dall' altro, 915. : dal Sola rio, 917
Scontramento, incontramento, ibid.
che io ſcontri hoggi, 777.
Scontrare, incontrarſi ouer incontrare, 48. 236
Sconueneuole, ſproportionato, 568. 50. 56. 218.

Digitized by Google

far coſe ſconveneuoli, coſe ſconcie, ibid.
Scopare la Caſa, ſcopa da nettare, 365.: fruſtrare, 723.
Scopato, con vna coda di golpe, 210.
Scopazzara, ſcopazze, 365.
Scoperta, ſcoperto, alla ſcoperta, 520. 80.
Scoppiare, crepare, 57.: laghrime, 902. 446.
Scoprire, aprire, 632. 107.: i fondamenti, 285
--- divolgare, 451. : il Capo, 105.
Scoprire vn Altare, per coprirne vn altro, 718.
Scoprirſi, ſnudare, 73. Scopritura, 108.
Scordarſi, vſcir di memoria, 112. dimenticarſi, 802.
Scordamento, Scordanza, 802.
mi ſono ſcordato di ciò. ibid. & 7.
non ſcordati di me, io non mi
ſcordarò di te, Scordeuole, 802.
Scorredare, arredare, 312.
Scorregiata publica, 243. dare ſcorreggiata. f. 723.
Scorrere, ſcollare, rrapaſſare, ſcorrendo, 188.
--- Ondeggiare l'acqua, 574.
--- vicino l'acqua, 575. 189.
Scorreria, Correria de' Soldati 416. 738.
far ſcorreria, dar vna ſcorſa, ibid.
ſcorrere, far correría, 738.
Scorgere, ſcorſi, ſcorſero, 669.
ſcorgere a i tempi, 505. 507.
Scoriata la ſcoriata, 723.

Scor-

Digitized by Google

Scornarſi, vergognarſi, 597. Scorſa, Scorreria, 416.
Scorno, Ontà, 634.
Scortare, accortare, 402. la ſcorta, 311. 526.
ſcorta non manca, a pellegrin ch'à lingua, 555.
Scorteſemente portarſi, 203. ſcorto accorto, fol. 215.
Scorticare, leuare la pelle, 605.
- - - il lieuore, 738. l' anguilla ò altre coſe, 605.
cominciare dalla coda a ſcorticare. 169.
Scorza di qualunque coſa: d' vouo. ò d' albero. &c. 604.
ſcorza del melo granato. fol. 28.
ſcorzato, pero ſcorzato. f. 605.
Scorzare l' albero, e leuare la ſcorza. 604.
rimondare delle ſcorze. ibid. leuare le ſcorze de i legumi. 604.
ſcorzare l' voua. 158.
Scoſſo, ſcrollamento. 656. ſcrollar.
Scoſſo particip. da ſcuotere, ſcoſſo da gran vento. 844.
Scoſſo, eſſer ſcoſſo di dinari. f. 246.
Scoſtarſi da banda. 453.; da buoni. 688. ſcoſto dal vero. ibid.
Scottare, abbronzare, ſtottato, ſcottatura. 677.
Scotto, pagare lo ſcotto. 904.
Scritta di dentro e di fuori. 648.
Scrittore di qualche libro. ſcritto di mano. f. 92. 302.

Scrittoria, ſcrittoio, ſcritture ſigillate. 649. 684.
Scritture falſificate. f. 649.
Scriuano. Segretaio, f. 648.
Scriuere, ſcriſſi, ſcriſſero, ſcritto. f. 646.
--- nelle lettere. 233. : dentro in libro. 647. 915
--- correttemente, : non corretto. ibid.
--- con attentione. 647. : in volgare. 648.
--- d' vn medeſimo tenore. ibid.
--- preſto preſto, in preſcia, : con cifre ibid.
--- di propria mano. f. 648.
Scriuere in brieue, o di brieue ſtilo, il miglior modo.
Scriuere, far ſcriuere il nome, dar in nota. 647. 915.
eſſi mi ſcriſſero di poco fà, io ve lo ſcriſſi, &c. 648.
Scroccone, Paraſito, chi và ſcroccando a mangiare. 636. 759.
far lo ſcroccone, & Adulatore. 760.
Scrofa, porca. 593.
Scrollare, Scorlare, conquaſſare. 656.
Scropolo & ſcrupolo, dubbio grande. 927.
leuar lo ſcropolo, ò dubbio. ibid.
Scrupollire, ſcrupoloſo. 284.
Scudella della Bilanzia. 826.
Scuciare, ſcorticare. 620.
Scuoprire & diſcuoprire. 107. : l' Orgoglio. fo. 107.
Scuotere, ſcuoter via. 630. 244.

- - - la beſtia nel fuoco. ibid.
- - - bataſſare. 656.: i pellicini. ibid.
- - - in quà, e' n là. 658 ſcuotete la poluere. &c. 656.
Scuſa, preteſto, ſcuſe di far male. 655.
Scuſarſi, fare la ſcuſa, trouar ſcuſe. 107. 52.
Scuſcire, diſcuſcire. f. 781. Sdebitarſi, liberarſi di debito. 654.
Sdegnarſi, non degnarſi. f. 881.
Sdegnato, corrucciato, ſdegnoſo, corruccioſo. ſtizzoſo, adirato, colerico, fol. 920. 921. 812. 878.
Sdegno, collera, ſtizza d' huomo. f. 920. raffrenare lo ſdegno. 921.
ſdegno inamorati. 438.
Sdentare, ſterpare i denti, huomo ſdentato. fo. 905.
Sdrucciolare, via ſdrucciolosa. 267.
paſſo ſdrucciolosò & sbricciolosò. 528.
ſdrucciolare co i piedi. 633.

Se.

Se, ſi, ſe tu lo farai, ſe alcuno, ſe alcuna volta. f. 686.
ſe pur vna volta 833. & 687. ſe alcun altro. ib.
ſe a qualche luogho. 687. ſe ſei bianco, ò nero. 517. ſe voglia Iddio. 517.
Seccare & ſecchare al Sole, tener al Sole. 690.: al fumo. 128. 790.
Seccarſi per fame e dolori. 634. 129. ſeccità. ib.

Secco, aduſto, ſeccato, arido. 128. 790. ſeco. (ſecum.) 682.
Secchia, ſecchiella, la ſecchia và al pozzo. che vi laſcia il manicho. 397.
Secolo, ſpazio di Cent' anni. 765. ne i ſecoli de' ſecoli, ibid. molti ſecoli. 341.
Secondare, obedire. f. 877.: proſperare. 891. alla ſeconda, andar alla ſeconda. ibid. ſecondare le voglie di qualchuno. f. 228.
Secondariamente, ſecondario. f. 16.
Secondo, il ſecondo. (*der ander,*) *daß ander.*)
Secondo. (ſecundum. &c.) (*laut,*) *nach.*)
ſecondo il noſtro oblígho. f. 421.
--- il corſo del tempo. f. 491.
--- la mia opinione. 265.: i ſuoi fatti.: che accade. 491.
--- il tenore della lettera. 491.
--- la ſoſtanza. ibid. il patto. 587.
--- la promeſſa. ibid.: l'opere loro. 571.
Secretario, Scriuano. 646.: delle lettere Latine. 648.
Secreto, luogho ſecreto. 271.
Securtà & ſegurtà, far ſegurtà per alcuno. 94. Promeſſa per la ſecurtà. ibid. far ſecurtà per la ragione,: per la vita. 94. liberare la ſecurtà. f. 94.
Sedare, racchetare, & acchettare. f. 725.
Sedere appreſſo; allato d' alcuno. 686.: alla ſtrada. 14.

a ſtret-

- - - a ſtretto, ſtrettamente. ibid. io ſedeua appreſſo di voi. ibid.
quel che vi ſedeua ſopra, puonti a ſedere. ib.
ei ſi poſe a ſedere, lui ſedeua per mezo. ib.
che ſeggano nelle piazze. f. 686.
ei colui che era a ſedere. ibid. che iui ſedeua. 679.
che ſedeuano preſſo della via. ibid.
Sedizione, Tumulto, ſedizioſo, tumultuoſo. 33.
Sedurre & ſodurre, ſedutore. f. 213..
Sega, ſegare, diuidere con la ſega. f. 668. : il prato. 468.
Segnale, marchio, ſegno. nota. f. 456. : del patto 93.
- - - freggio & ſfregio. ibid. il ſegnal de i chiodi. ibid.
- - - de i ſtampatori. 906. porre ſegnale ad vno ibid.
Segnare, far ſegno. 905. : in ſù le fronti. 906. : la carta. 442.
Segnalato, notabile, huomo ſegnalato, ſegnalatè virtu. 689.
Segno, ſegnale. 105. : Bollo, Bolla. f. 456.
- - - col fiſchiare. 531. : d' vna botta. 741.
- - - che moſtra l' hore. f. 907. dar il ſegno del tempo. 906.
Seguace di qualchuno, : & ſeguito di qual che gran Perſonaggio. f. 431. & 492. ſeguito grande. 325.

Digitized by Google

Seguente, il ſeguente di Paſqua. f. 502.
Seguitare, ſequire il Conſiglio d'altri. 190. 492.
--- da lunghi: ai piedi. f. 190.
Sei tu, ſei tu colui, ſei tu pur deſſo. f. 68.
Sella da Cauallo. f. 590. porre la ſella a Cauallo. ibid.
porre giù la Sella, Cauallo da Sella. 590.
Selua, Foreſta, Selua di caſtagne. 828.
--- di ghiande,: ſerrate intorno. ibid.
Seluatico, & Seluaticino, ſaluatico id. 40.
Sembiante eſterno, 607.: ſimile. f. 264.
Sembianza, hauer ſembianza d'alcuno. ibid.
Semblea, Aſſemblea, far ſemblea ò Dieta. 754.
Semenza, il ſeminato. 256. ſeminatura. 668.
Seminare, far ſemenza. 668.
vn ſemina, è l'altro coglie il frutto. 668.
ſeminare falſi romori. f. 163.
non ſeminino. T. non ſeminano. V. 668.
Sempiternare, far perpetuo. f. 159.
Sempiterna felicità. 765. ſempiterno, Eterno. id. 159.
Semplicità, ſemplicemente. f. 460. ſempremai. 10. 11.
Senato, Conſiglio adunato. fol. 541. Senato pieno. 543.
--- del Principe: della Città. ibid.: di guerra. ibid.
radunare il Senato. 542. Preſidente del Senato. 543.

Senno,

Senno, a mio ſenno, a loro ſenno, 492.
fuor di ſeño, 447.8.ſonni di fanciullo, 369.
Seno, cauar di ſeno, e metter in grembo, 384.
Senò, ſe non, ſe nonche, 886. Se non, tratto che, 38.
Senſale di vendita, per mezo di ſenſale, 368. 607
vfficio di ſenſale, Senſaria, ibid.
Senſo, ſentimento, ſenno, 685. Senſo volgare, 716.
Sentenza, opinione, parere, 472.
Sentenza, Decreto, 822. dare la ſentenza, 700. ſententiare, idem. 822. 571.
attribuire per ſentenza, ibid.
leuare per ſentenza, ibid.
Sentina de' triſti, 610.
Sentinella di notte, l'aſcolta, 823.
Sentiero, calle, ſemita, ſentiero ſtretto, 717.
Sentire o guſtare le viuande, 747.
--- accorgere, di gratia ſentite, fol. 275. 207. 239.
--- il mancamento di qualche coſa. 479.
Sentirſi male: bene, : affanno : grauezza. f. 179. 144.
Senza conſiglio : penſiero. 112. : dubbio : fallo. 521.
--- ceſſare, : certo termine. f. 521.
--- che, oltra che. 797. 521. ſenza che s'è ſperato. f. 873.
--- intermiſſione. f. 17. facoltà. 26.

Senza Iddio & ogni Santo. f. 447.

Separare, diſgiungere, mettere da canto. 688.

--- ſpartire. 760. ſeparato per lungho ſpatio. f. 870.

--- ſegregare gli vni da gli altri. f. 506. l'huomo no'l ſepari. &c. ibid.

Seppellire, ſotterrare. 277.

Sepolchri & ſepoltura. 278.

Sepire, concordare con ſiepe, ò di ſiepe. fo. 226. 914.

Serragliare, ſerrare le Porte. f. 573.

Seraglio, Aringo ſteccato. 645.

Serramento, Serratura, Chiauatura. 696. 30.

Serrare fuori, : di dentro. : le Botteghe. f. 696.

--- le porte in faccia di qualchuno. 695.

Serrare i paſſi per mare. 528. : inchiauare, turare. f. 631.

Serrarſi nello ſtudio. 696. : luſcio dietro. 632.

Sera hier ſera. f. 2. farſi ſera. ſi fà ſera. ibid. venuta la ſera, mangiar della ſera. 2. ſù la ſera. 808.

Serbare la fede e le parole. 774. : la promeſſa. f. 296.

--- & riſerbare, guardare. 834.

--- ritenere, ho ſerbata la fede. 296.

Sergente & Serganti in pl. dar in man a Sergenti. 612.

Sergente da martoriare. f. 529.

Serpe i ſerpi & le ſerpenti. f. 525. : vipera. 627.

Serpe.

Serpere ſopra la terra, aggrapparſi. fol. 391. & 287.
Seruidor, ſeruente & Seruidore, 377. pigliar ſeruente. 119.
--- auueduto buon e fedel ſeruidor. ibid.
--- di ſutile. : prattico, : della Patrona. 477.
--- guarda robba, : che ſi manda quà & là. ib.
--- che ſtà alla guardia della Sala. ibid.
--- vſcire. ibid. Seruidor poltron. ibid.
--- d'ogni biſogno. : di ſtalla. 377. Seruidor dedito al ladroneggiare. 116.
--- che ſeguita il ſuo Patrono. ibid. Seruitore, ſtaffiero. 117.
il più vecchio ſeruidore. ibid.
ridurre in Seruitù. ibid. Seruitù, giogo. fo. 353.
Seruigio, ſeruizio, mettere in ſeruizio. ibid.
Seruire, far ſeruigii darſi per ſeruo. 117.
Seruirſene di qual coſa. 322.
Seruire, ſenza premio, indarno. f. 118. : per ſoldo. 117.
Seruirſi d'alcuno, farſi ſeruizio l'vn l'altro. 117.
Oſſeruandiſſ. a ſeruire. ibid. ſeruitioſo.
huomo ſeruitioſo, ſeruitij, ſcambieuoli. f. 117.
chi ben ſerue, aſſai domanda. 118.
mettere la figlia in ſeruigio. 117.
Seruo liberato. 196. la ſeruente. 454.
Seſſo, ſpetie, ſorte, f. 28. Seſſo maſchio ò di femina. f. 254.

Sete.

Digitized by Google

Sete, la ſete. 128. cauare la ſete. ib. & 433.
cauarſi la ſete con la carne ſalata. ibid.
chi ha ſete vengha, leuar la ſete. ibid. diſſe-
tare. idem.
appetito di bere, chi hà ſete. (*durſtig.*)
aſſetato idem, ho ſete aſſai. ibid.
morto di ſete.
Sette, ſette volte, a ſettanta volte ſette. 683.
Sette doppio, eſſer vendicato a ſette doppi. 540.
Seueramente, Seuero, rigoroſo 148. 255. 477.
Sezzo, al da ſezzo. 435. perdere da ſezzo. 258.
Sfacciataggine, l'ardir sfacciato. 598.
Sfacciato, impudico, per eſſer tu sfacciato. ibid.
Sfacciatamente. ibid.
Huomo sfacciato, E Cauall indomato.
a pena ſi comportano. f. 196.
Sfendere, ſchiantare legna, fendere. f. 309. 691.
632.
Sferza, sferzar vno. 243.
Sfeſſura, & feſſura, 475. sfibbiare, diſſibbiare. f.
316.
Sfidare & diffidare. 192. sfolgorare. 508.
Sfigurato. difforme, sfiguratezza. f. 328.
Sfogare, sfumare. 546.
Sfondare, rompere del fondo. 81.
Sformare, sformarſi, eſſi ſi sformano le facce. f.
719.
Sformato, sfigurato. 720.
Sfornire la Caſa. 73. sfornirſi di veſte, ſveſtire.
917.

Sforzamento, sforzatamente, per forza. 480.
Sforzare & forzare, 515. 658. 928. : torre le forze. 504.
Sforzo, sforzamento. 505. ardimento. violenza. 928. 879. 827.
Sforzo e violenza, non hanno condolenza. 928. 258.
Sfregare, fregare, ſtroppicciare. 558.
--- leggiermente, vna man sfrega l' altra. ibid.
Sfregio della ferita, fregio idem. 456.
riceuer degli sfregi. 496.
Sfrenare, sfrenatamente, sfrenato. 904. 903.
Sfrenato petulante. 490. : animale. 68. alla sfrenata viuere. 665.
Sfrodatore. 407. sfrondare, tagliar frondi. 71.
Sfuggirſene, trasfuggire 566. alla sfuggita. 188.
Sguagliardire, leuar la gagliardia. 707.
Sgarbatamente, inettamente. 768. 335.
Sgombrare le robbe. 778. ſgorgere, ruttare. 701.
io ſgorgerò coſe occulte. ibid.
Sgonfiarſi, la gonfiatura. 661.
Sgrauare, Allegrire, ſgrauamento. 441.
Sgratiato, dishoneſto. 149. ſgratiatamente. 335.
Sgregarſi. 237. ſgridare con romori. 610.
Sgridare i venti. 787. : a gli vcelli. 813.
Sguadra di Caualli. 190. : di Soldati 310.
Sguadron di Cento fanti. ibid. di Cauallieri. 256.
Sguardare fermo, f. 602.

Sguaſ-

Sguaſſamento della terra. 46.

Sguazzare feſteggiare, f. 422. 514. 205. ſguazzetto. 67.

chi ſguazza per le feſte, ſtenta di dì da lauorare. 422.

Sguizzare come i peſci. 883.

Si.

Si, ſe, ſi bene che, ſi bene in gioſe. &c. 787.

ſi fattamente. ibid. ſia, ſiate, il ben venuto. 877.

ſiate ben trouato. 275 ſia ti fatto come vuoi. 155.

ſiaui detto con licenza. 153.

Si, particella affermatiua, ſi veramente,

ò vn bel ſi, ò vn bel nò. 345.

ſi voglio, ſi Signora, ſi Signor, Signor ſi, meſſer ſi, madonna ſi. f. 344. ſi certo Signor. ibid.

Si, coſi è, Si ſi, nò nò. appome è ſi ſi, nò nò.

Si, vale ancho coſi, ſi che, tanto che. ſi ch'io &c. f. 11.

Si, vna ſorte di pronome, cioè, ſi ſuol dire, ben ſi vide. 457.

ſi dee, ſi deue, lice, ſi legge, leggeſi. ibid.

ei non ſi ſuol far coſi. 457. ſi dice, diceſi. &c. ibid.

ſi è hauuto ancho &c ib. ſi è poſto anco &c. non ſi è mancato &c. 457.

Siame degli api. 665. ſibilo, fiſchio, cifolo. 531.

Sibi-

Digitized by Google

Sibilare, fiſchiare, ſonare con la bocca. 531.
Sicome il volgo. 512. : la mia opinione. 266.
Sicome, vide plura. f. 166. 875. 876.
Sicurezza, fidanza, : del luogho. 682.
Sicuramente, a man ſalua, ibid. ſicurare, far ſicuro. ibid.
Sicuro, mal ſicuro, più ſicuro ſtato. ibid.
Sicurtà, promettitor che fà la ſicurtà. f. 98.
Siepire, far ſiepe, ſiepe tra mezo. 914.
Sigillare & ſuggellare. 683.
Significare conferire, ſignificatemelo. 906. 907.
Significare. f. 113. Signoria Mondana. 859.
Signoreggiare, Reggere, Signoreggereſti tu. pur ſopra noi. 326. 327.
Signora, Madonna, ſi Signora, Madonna. ſi. fo. 344. 195.
Signore de' Signori. f. 326. Gran Signore. 283. 326.
Illuſtre, Signor, Magnifice Signor. 356.
Signor, Padron di Caſe. 326.
Signor intendete. ibid. : ſaluami. ibid.
Signore non intrare nel giudizio. &c. 571.
ben dici Signore, coſi è Signore. 344.
quel che fà il Signore, il fanno molti. 326.
Signore rimangi. &c. f. 2. Signori; de i Signori il priegare, è commandare. 68.
Signoria, Dominio, ampiare la Signoria. 326.
Nè Amor, Nè Signoria. 158.
non voglion Compania.

Signo-

Signoria, (Dominatio.) Signoria Illuſtre, Illuſtriſſima, Sereniſſima, &c. di voſtra Signoria. &c. humiliſſ. prontiſſ. Seruidore & a ſeruire, &c. 233.
Silentio, paſſare con ſilentio. 241. 725.
imporre ſilentio, far tacere. 660.
Sillogizzare, Argomentare. 739.
Simigliante, il ſimigliante. f. 129.
Simile, vnguale, molto ſimile. 263. 264.
- - - di faccia e di coſtumi. f. 266.
Similmente, parimente, 113. 114.
Simulatore, Inquiſitore, ſinguardo. 267. 628.
Simultatione, preteſto, ſotto ſimulatione, 107. 607.
Simultatore, Hipocrita, 329. 318.
Simultà, ſimulatamente. 307. 115. 719.
Sinceramente, realmente, 551.
Sincero, leale, bonario, 555. : puro di cuore, 421. 474.
Sincero animo, 765. 33. Sincerità, ibid. & 551.
Singolarmente, ſpecialmente, 10.
Singolar atto, che fare di ſingolare, 689.
Singoltire & ſingultire, ſingolto, 328.
Sino, inſino, ſin ad hora ſin ad hora, 66.
ſino alla fine, 67. ſino a vn quattrino, 297.
Situare, porre, ponere, 718.
Slacciare i Caualli dal carro, 692. 742.
Slacciare le ſtrenghe, 510.
Slargare, ſtendere, 692. rallentare, 856.

Digitized by Google

Slattare, dislattare i bambini, 888.
Sleale bicco, huomo sleale, 631.
alla sleale, 65. slegare, 66.
Slongare, andar a lungo, 410. : la Conteſa, ibid.
Smacchiare, leuare le macchie, 185.
Smagrire, far magro, 454.
Smaltare il Muro, ſmaltamento, 792.
Smaniare, infuriare, 767. : eſſer matto, 496.
Smarrire, perdere, 804.
Smarrirſi la ſtrada, 354. 567. Smarrimento, ib. & 842.
Smarrirſi d'animo, 899.
Smaſcarſi, buttar giù la maſchara, 486.
Smembrare, sbranare, 642. : vno far in pezzi, 540.
- - - Snodare, 566.
Sminuire, diminuire, a finche ſminuimo il moggio, 574. 504.
Smiſuratamente, oltre miſura, 465.
Smoccare la Candela, 95. Smoccolare il Naſo, 499. 643.
Smontare in terra, pigliar terra, 616. 576.
- - - da Cauallo, 617. : di Carozza, ibid. della Naue, 783.
Smorzare, ammorzare, 434. non ſmorzare la Memoria, ibid.
- - - Eſtingere, eſtinto, 108.
Smouere, ſconciare, 566. 567.
Sneruare, 658. Snodare vn membro, ſmembrare, idem. 566.

O o o o ſnoda.

ſnodare il pie o ſneruare, &c. 782.
Snudare, quaſtare, rendere nudo, 73.
Snudarſi, sfornirſi, farſi nudo, 73.

So.

Soaue, diletteuole, coſa più ſoaue, &c. 448. 751
Soauità di ſeſteſſo, fol. 3.
Società, Compagnia, far ſocietà, 286.
Socio, Compagno, nell' inamoramento, 94.
Soccorrere, ſouenire, 705. : aitare & ſoccorrere in ajuto, 322. la terra ſoccorſe alla donna, ibid. & 381.
Soccorſo de i Soldati, 322.
Sodisfare, contentare, 272.
Sodo, intero, ſaldo, 221.
Sodurre & ſedurre, che non ſiamo ſodotti, 213. che niuno vi ſeduca, ſeduttore, ibid.
Sofferenza de' Santi, ſofferir molto, 125. 429. 715.
Sofferire, patire dolori, : pouertà, &c. 26. 429. chi ben e mal non puo ſoffrire. a grand' honor non puo venire, 430.
Soffiare, Saulo ſoffiando, &c. 641. sbuffare del vento, 845.
Sofficiente, a baſtanza, 272. ma chi e ſofficiente. 758..
Sofficientemente, ſofficienza, 273. rendere ſofficiente, 758.
Soggetto, rendere ſoggetto, 810. s' erano ſtati ſoggetti, &c. ibid.

Sogiet-

Digitized by Google

Soggietto, ſoggetto, in queſto ſoggetto, 117.
Soggiogare cioè ſottogiogare, 353.
--- Inſignorirſi, farſi ſignore, 453.
Soggiungere, (*mit anfügen.*) fol. 218.
Sognare & inſognare, 776. ecco io ho ſognato, ibid.
Sogni, ſogno, Sogni d' Oro, 112. parlar ſogni, fol. 776.
tu ti ſogni, veder in ſogno q. coſa, ibid.
Solamente, ſol tanto vi dico, fol. 9. 38.
nè ſolamente, ma anchora, &c. 512.
Solazzo, diletto, diporto, pien di ſolazzo, f. 403. 449. 103.
Sollazzare, traſtullare, leuarſi per ſollazzare. 697
Sollazzarſi da Capo, far ſollazzo di nuouo, 148.
Soldato buono, 98. : ſcaſſato, 489.
--- che non ſtracchi, 205. : che fugge, 395.
--- che hà doppia paga, 395. armato alla leggiera, ibid.
--- armato di targa, ibid. : armato a piedi. fol. 395.
--- caſſato per la vecchiezza, 281.
----- per malatia, 395.
--- raccolto all' impreſa, 395.
--- di ſua buona volontà; ibid. farſi ſoldato, aſſoldarſi, f. 648.
Soldati alle Frontiere. 281.
Soldati, Acqua, & Fuoco,
preſto ſi fanno luogho, 178.

Digitized by Google

Soldo, Paga, pagar il Soldo a i Soldati. 395. ſtar fra due ſoldi, 384.
Sole, il Sole era a' gradi ſedici, f. 32.
ſecchare al Sole, tener al Sole, 690.
il tramontar del Sole, ibid. Sole di Luglio, f. 839.
come il Sole ſi fù corricato, 690.
Sollecitare, ammonire chiedendo, 747.
--- ammonir forte, 299.: ſtimolare, 461. 583.
--- lo ſtudio, 427.: l'occaſione, 244.: lo ſcriuere, 648.
--- con anſietà, 690. ſollecitoſo, curioſo, ib.
Sollecito, ſollicito, attento, 143.
--- in ogni affare, 690.: con anſietà, ibid.
Sollecitudine con anſietà, ibid.
Solere, hauere per coſtume, ſuolere idem. 532.
ſi ſuoldire, onde ſoleua dire alcuno, 586.
più che non ſi ſoleuano far altre volte. 532.
Solerte, accorto, induſtrioſo. 254. 186. Solertia. 625.
Solitario, huomo ſolitario. f. 139.
Solo, ſolo che, pur che. f. 9.
Solo, egli era, iui ſolo. f. 9.
Somma, Capo, principale di q. coſa. 749.
Somma, Sommariamente. ibid. far la ſomma. 549.
Sommamente, grandemente gli ho chieſto, 222. 336.
Sommare, far in ſomma, aſſommare. id. ibid.
la Som-

Digitized by Google

la ſomma del Conſiglio è la guerra. 749.
calare della ſomma, f. 749. ſomma diligenza. 143.
Soma, tener ſoma adoſſo. 592. metter la ſoma adoſſo. ibid.
metter giù la ſoma.. ibid. ſomaro, Giumento da ſoma. 592.
Sommata, viuanda di panza di ſcrofa. 593.
Sommergere nel mare. 591. mandar in fondo. 676. 757. 780.
Sommergerſi, affondare. 239. attuffarſi. 780.
che foſſe ſommerſo nel mare. 591.
e cominciando a ſommergerſi. 576, 757.
Somiglianza, Apparenza. 255.
in ſomiglianza di colomba. 256.
ſomigliante ad vn pardo. 264.
Somminaſtrare le ſpeſe. 428.
Sommità de' monti: della Caſa. 698.: Cima 919.
Sonaglio della gatta. f. 663.
Sonare, Armonizzare; far ſuono. 420.
--- la Campana. 436.: la battaglia. 432. 71.
--- la Raccolta. 71.; di Cornetto. 71.
--- d' Iſtromento. 623.: l' hore. 624.
appunto ſi ſoneranno le noue. ibid,
Sonnacchiare, ſonnacchioſo, f. 621. tutto ſonnacchioſo. 622. 633.
Sonno, hauer ſonno, cacciar il ſonno. 622. 633.
il primo ſonno, finir il ſonno. 622. 633.
Sonnolento, non è ſonnolente, nè dormirà. 633.

Sono, il ſono, lo ſtrepito, gran ſuono. 421. ſonoſo. ibid.
Sono, io ſono, &c. ſon' io quello. io ſon deſſo. 66.
Sontuoſo. ſontuoſamente. f. 536. 388.
Soppiare, ſoppiar dentro. 228. ſoperchiare vide ſouerchiare. 798.
Sopplicchare & ſupplicchare. f. 863.
Sopplicio, pena, caſtigo. f. 734.
Sopplimento di Soldati. f. 221.
Sopplire il reſto. 221. : a quanto manca. 207.
Sopportabile, & tollerabile. 773. ſopportarſela, 770. 771.
Sopportare, comportare. f. 125. : la faticha. 22.
--- ogni coſa. 338. : la pena. 733.
--- l' ingiura. f. 772. non ſopportare la punta. 710.
Sopra, di ſopra, all' onsù. 518. 32. 796.
--- il Capo del quale. 797. di ſopra alla legna. 331.
quello che vien di ſopra, non è riparo. fol. 276.
mandato di ſopra. 518. di ſopra attrauerſo. ibid.
Soprabondare. f. 798.
Sopraciglio degli occhi. f. 36.
Sopra detto, come di ſopra. 517. ſopraſicie di q. coſa. 32. 518.
Sopragiugnere, ſoprauenire. 152. 541.

Sopra.

Sopranatare, nuotar appreſſo. f. 666.
Sopraprendere, ſopragiugnere. 797.: torre per forza. 863. 380.
ſopra preſo, trouato nel fallo. 863.
Sopra porre, porr ſopra. f. 427.
Sopraſtare, dar opera. 441. & 35. 819.
Sopraſtare all' Armata. 819.
Sopraſtare dell' opinione, (*drauff fuſſen,*) *drauff beſtehen.*) 217.
Sopraſtante di qualche officio. f. 818.
--- a gli alloggiamenti, Forriere. f. 394.
--- delle Carette. ibid.
Sopraſcrittione nelle lettere. 648. ſopraſcrirta. idem. 85.
Sopraſedere il viaggio. f. 564.
Soprauanzare & ſuperare. f. 798.
Soprauenire vna fama. 383. 378. ſoprauenirui di ſubito. 643. 152. 541.
Sorbire, tracanare. 731.: a poco a poco. 632.
Sorci che rodono di notte. 494.
Sordare & aſſordare. 758. aſſordirſi. 757.
Sordo, ſordità, alquanto ſordo, diuenir ſordo. 757.
Sorgere dell' acqua, ſorgimento. 539.
Sorridere, ſogghignare. 405.
Sorte, Fortuna. il diſtinto. f. 445.
Toccarſi la ſorte, toccare per ſorte. ibid. cauare la ſorte, mettere a ſorte. ibid. eletto a ſorte. 371.

Digitized by Google

tiriamone la ſorte, il ſortimento. 445.
Sorte di Dio, è forte. 276. a ſorte, a caſo. 233.
Sorte, varia ſorte, ogni ſorte, per ſorte.
per accidente, f. 10. & 521.
Sorte generatione. 225.; degli huomini, molto diſuguale. f. 361.
Sortiua, ſorgimento d'acqua. 539.
Soſpendere, appendere. 323.
Soſpeſo, dubbioſo, ſtare ſoſpeſo. 323.
Soſpetto. hauere ſoſpetto, tenere ſoſpettoſo. 25.
Soſpingere & ſoſpignere, ſoſpinti da ſe ſteſſi. f. 928.
Soſpirare, trarre ſoſpiri. 680.
Soſtanza delle coſe. 500.; poſſanza la ſoſtanza è. &c. 483.
--- gli affari. f. 915. perdere la ſoſtanza. 291.
Soſtenere, ſoſtentare. 225.; il peſo. 297.; in fin al fine. 305.
Soſtentare, appoggiare. 728. 746. ſoſtentacolo, ibid. & 297.
Sottentrare ouer entrare occultamente. 628.
i quali erano ſottentrati. ibid.
ſottentrare degli abuſiui. 566.
Sotterrare ſeppellire. f. 277.
Sottigliare & aſſottigliare, ſottigliezza. 288.
Sotto, di ſotto, al di ſotto. f. 809. & 810.
ſotto il preteſto, ſotto cagione. 810. 213.
ſotto il preteſto dell'amicitia. ibid.
Sottogiugnere, 867, ſottomettere, f. 55.

Sotto-

Digitized by Google

Sottomettere & ſommettere. f. 867.
Sottomettersi a ogni pericolo. ibid.
Sottoporre, f. 615. ſotto ſopra, ſottſopra & ſozzopra. volgere ſozzopra ò ſotto ſopra. &c. f. 180. 367.
Sottoſcriuere, ſottoſcrittione, f. 648.
Sottrarre il mangiar, 917. ſottrarrſi da qualchuno. 915.
Souenimento, ajuto, ſoccorſo. f. 723. 322.
Souenire, ſoccorrere, ajutare. f. 703. 723.
--- in mente, venir in mente, mi ſouien in mente. &c. 151.
Souente, ſouentemente. f. 520.
Souerchiato, ſouerchiati. 819. ſouerchiare, vide ſoperchiare, ogni ſouerchio porta colpa. f. 922.
Souertire, rouinare: ogni germe. f. 365. 366.
Sozzo, ſporco. 421. ſozzopra. 180.
Sp.
Spaccare, sfendere, ſpartir per mezo. 691. 309.
Spacciare, sbrigare. 176.: le robbe. 75. 778.
non ſi ſpacciano le robbe. f. 872.
Spacciarſi delle facende. f. 872.
Spacciatamente, a gran fretta. f. 136.
Spacciato, ſpedito, ſpaccio, ſpedizione. 176. 85.
Spada nuda attaccarſi la ſpada. 191. 289.
Spada fiammeggiante. f. 665.
fodro di ſpada, cauare la ſpada. 666.
ſnodare la ſpada, infodrire la ſpada. ibid.

Digitized by Google

a ſpada tratta, ſpada a due tagli. 666.
ſpadon a due mani. f. 666.
Spagliare, ſuentolare. f. 892.
Spalla, le ſpalle, metterſi in ſpalla. 165. 4.
ſpalle figurate a portare. f. 5. ſù le mie ſpalle. 259.
Spalancarſi, ſprecarſi. f. 691.
Spalliera, nobilmente teſſuta. f. 108.
Spandere, ſpargere. 259. : il Sangue. f. 74.
--- ſù dell' oglio. 260. ſpanderſi, verſarſi, fo. 189.
Spanderſi, e' l vino ſi ſpande. &c. f. 656.
Spanna, miſura che ſi fà con le dità. 692.
fare la ſpanna o miſura co i diti. ibid.
Sparare la Caſa. sfornire, idem. f. 73.
Spargere dentro. 702. 740. : d' intorno. 740.
--- largamente. 704. & 740. : di fuori. 417.
--- il Sangue, eſſi hanno ſparſo il Sangue. fol. 259.
--- tutto' l bagno. ibid. ſopra il Capo. : di ſopra. 260. 239.
Spargerſi l'acqua. 575. :di ſopra. 658. 828.
Spargimento. 740. : d'acqua. 259. : del Sangue. 74.
Sparire, ſuanire, riuſcir a niente. 667.
ma egli ſparì da loro. ibid.
Sparlare, contraſtare. f. 873.
Sparſamente, ſparſo il ſangue. 74. 702. le Famiglie ſi ſparſero. 704.

Sparti-

Digitized by Google

Spartire, tagliar per mezo, ſfendere, 691.
--- dipartire, 605. 760. : la Battaglia, fo. 781. 606.
--- la Compagnia, 781. : le ſue genti, 761.
--- ſeparare, 760. ſpartirſi in quattro Capi, f. 761.
eſſi ſpartirono i ſuoi veſtimenti, 760.
lo ſpartimento de popoli, 761. : dell'acqua, 781.
Sparuiere, far come lo ſparuiere, 691.
Spaſſare il faſtidio a qualcuno, 449.
Spaſſa tempo, Solazzo, Spaſſo, diletto, 448. 449
Spaſſarſi, pigliarſi diletto, : sù i giuochi, ibid.
Spaſſeggiare ſotto il Portico, 693. : per le ſtrade, ibid.
--- a trauerſo la Piazza, ib. : due paſſate, 693.
Spàſimare, 241. Spaſſeggiamento, 693.
Spatio d' un mez' hora, 53. : di cinque anni, 219
--- di due giorni. : luogho da correre, 857.
Spatioſo, largo, ampio. f. 81.
Spauentare, ſpauire, ſpauento. terrore. 646.
--- vno. 646. & 678. ſpauenteuole. 279.
Spauentarſi, hauer ſpauento, impaurirſi. 603.
Spauento, figura ſpauenteuole. f. 613.
Spaurire metter ſpauento. 678. 646.
Spazzare, ſcopare il camino. f. 365. 168.
--- a vna volta la Caſa. 169. trouar ſpazzata la Caſa. 365.
Specchio, ſpecchiarſi, prender Eſſemplo. 696.

Special.

Specialmente, particolarmente. 689. 212.
Speciale, ſpeciere. 29. ſpeciaria. ibid.
Specie, moſtra, hauere la ſpecie. 256.
Specificare, dire i nomi. f. 908.
Spedire le facende. 176. : meſſaggi ouer la poſta. ibid.
--- piato. 322. : il negozzio. 596.
--- la coſa ſecondo le leggi. f. 551.
Spedirſi d' alcuno. 383. : farſi in ordine. 176.
Speditamente, ſpedito, ſpacciato. f. 56. 57. 333. già mi ſon i ſpedito, ſpedito, eſpedito. 175. 176.
Spegnere il fuoco, : le lucerne. f. 434.
--- il reſto dell' Eſſercito. f. 513. : fuor di Caſa. 730. 731.
--- per forza. 778. : il botton della Colonna. 731.
ſpento, il partic. da ſpegner, ogni carne fù ſpenta. 766.
Spelare, ſpelarſi & pelare. f. 547.
Spennacchiare, leuare le penne. 642.
Spendere, far ſpeſa per qual coſa. 860.
--- tutte le ſue faccoltà. ibid. : ſmiſuratamente. ibid.
--- dinari per gli amici. f. 860. : la vita. 679. : dinari. ibid.
Spenſierato. ſtar ſpenſierato. 691. 488.
Speranza vana ; poca, : dubbioſa. ; certa, : ferma. 334.

leuar

Digitized by Google

lenar la ſperanza, far la ſperanz. ibid.
buttar via la ſperanza. priuar della ſperanza 566.
chi viue di ſperanza, muore nel ſpedale. f. 305.
Spergiurare, giurare il falſo. f. 663.
- - - formatamente. ibid. ei ſpergiurò la *Patria*. ibid.
- - - ſcongiurare. f. 418. 158. ſpergiuro. 159.
Spero in *Dio*. f. 32. ſperato, poco ſperato, ſpeſſo è fatto. 334.
Speronare & ſpronare, a ſpron battuti andarſene. 699.
Speſa per vn anno. 522. 94.: della lite. 101.
- - - del viaggio. 564. ſpeſa, il prezzo. f. 388.
fare la ſpeſa. f. 428. ſomminiſtrare la ſpeſa. ibid.
ſopportare la ſpeſa, andar in ſpeſe. 388.
chi mi farà la ſpeſa. ibid.
fare la ſpeſa ſecondo l' entrata.
ſpeſa non biſognoſa. 467.
Speſſeggiamento, vide ſpaſſa tempo. & f. 748.
Speſſe volte, più volte, ſpeſſe fiate. 520. 249.
Speſſo, di ſpeſſo, 221. ſpeſſo, denſo. f. 116.
Spettacolo, giuoco publico. f. 603.
Sezzare, fracaſſare. 636.,: rompere. 79.
- - - i panni, f. 90.,: le membra. f. 609.: il giogo. 353.

Spi.

Spianare, buttere a terra. 365. 371.
Spiantare, sbarbare, ſtirpare. 570.
Spiare, oſſeruare. 474. ſpiaceuole. fo. 261.
Spiare, tenere le ſpie a qualcuno. 694.
Spiccare, diſtaccare. 565. : l' orecchio. ibid.
egli ſpicchò l' orecchio. &c. ibid.
--- delle frondi. 71. : della forca. 506.
Spiegare i ſuoi concetti. 110.
Spieghe, diuellere delle ſpieghe. 547.
Spignere, ſpegnere a forza. f. 730. 778.
--- in dietro ſpinſi, ſpinſero. 928. 730.
--- operarij nella ricolta. 676.
--- fuori, ſpento fuori. 434. 626. 345.
ſpinto, ſpento, ſpinta. 676.
dare la ſpinta precipitare. ibid.
Spilonca, Tana, Grotta. 337.
ridurrſi in vna ſpilonca. ibid.
ſpilonca di ladroni. 483. 484.
Spine e triboli, per mezo le ſpine. fra le ſpine. f. 121.
Spione, ſpioni, ſpia. f. 694.
Spiramento, Riſpiramento. 30.
Spirare, Eſalare : del tutto. 71. 38. ſpirazione. f. 228.
Spirito, rendere lo ſpirito. 72.
raccogliere Spirito. f. 30.
Spirito fiato, alito. ibid.
Spirito ò ſpirto domeſtico. 169.
Splendere, riſplendere, rendere ſplendore. 266.

di gio-

--- di gioia e d'oro. ibid.
--- del Sole.; delle veſti. 267.
i ſuoi veſtimenti ſplendeuano. ibid.
Splendido, lucido. lucente. f. 607.
Splendore, fulgore & folgore. ibid.
Spogliare, robbare, & rubbare. 544.
--- ſaccheggiare. 535.: gli nemici. ibid.
--- de beni. f. 290.
Spogliarſi in giubbone. f. 24.
Spogliato, preſo di naſcoſto. 198.
Spogliatore, predatore. f. 535. 544. Spoglie del nemico. 63.
Spoluerizzare le lettere. 741.
Spongiare, nettare con la ſpongia.
ouer con la ſpugna. f. 618.
e preſa vna ſpugna. ibid.
Spontaneatamente, da ſua poſta. 817. 197.
Spontaneo, volontario. 878. e creſce ſpontaneo. 197.
Spoppare, torre la poppa. &c. 888.
Sporcare, violare. f. 562.
Sporchezza, Bruttezza. 562. degli occhi. 36.
Sporcarſi di ribalderie. 183.
Sporco, ſozzo, laido. 421. 328. 811.
ſporco nella luſſuria. f. 598.
ſporche Canzoni. ibid.
Sporgere, porgere la mano. 409. 767.
Sporta, Corba, ſporticello. 386.
quante ſporte ne leuaſte. ibid.

Spor-

Sporto, Cima, ſommità. 919.
lo ſporto del Tempio. 919.
Spoſare, ſpoſato, eſſendo ſpoſata. &c. 774.
--- la figliuola. f. 319.
Spoſo, Amante per matrimonio. 357.
Sprecare, mettere in ſpreco le robbe. 662. 740. 290.
Spreccamento, ſpreccatore. ibid. ſpregnarſi, diſgrauidarſi. 478.
Spremere & iſpremere. 791.
Spreſſamente, Eſpreſſamente. ibid.
Sprezzamento del Mondo. f. 6.
Sprezzare, rifiutare, diſprezzare. 636. 6.
Sprezzare i doni piccoli e non ſprezzare. 225.
Sprigionare, liberare di prigione. 232.
Spronare, ſtimolare. 709. Confortare. 452.
Sprouedutamente. 812. ſproueduto, mal acconcio. 617.
Sprouiſto de' Soldati. 162. alla ſprouiſta. 797.
Spruzzare leggiermente. 704.
Spugna & ſpogna, 658.
Spuntare, leuare la punta, 698.
--- del Sole, 72. : fuori alquanto poco, 239.
Sputare, ſpurgarſi ſputando, 694.
--- ſangue, ibid. : per forza : nel viſo, 695.
Squalido, laido, (*vvûſt, vnſlâtig.*) fol. 898.
Squarciare, ſtracciare, 564. 912.
Squartare, far in quarti, 807.
Squaſſare, dibattere, iſcotere, 656.

Squi-

Digitized by Google

Squiſitamente, ſquiſito, ſquiſitezza, 222.
Srompere vna coſa, per aprir la, 624.

St.

Stabilire & riſtabilire, 177. 722. : l'amicitia, f. 202.
Staccare, ſconficare, 505. 917. ſtadio, 60. ſtadi, fol. 173.
Staffa, andar alla ſtaffa, correre in ſtaffetta, 77. 563. 717.
Stagione, per le ſtagioni dell' anno, 910.
Stagion d'Autunno, 326. : fredda, 358.
--- al pentimento, 208. ſtagioncella,
vn pocchetto di tempo, 850.
Ogni coſa hà la ſua ſtagione, 911.
Stagnare il Sangue, 74. 720.
Staio, trè ſtaia di farina, 468. ſtamane, 530.
Stampa, l'arte della ſtampa, ibid. Modello di ſtampa, 791.
vn foglio ſtampato, 791.
Stampare, battere col Martello, 623. : libri, ſpremere,
ribattere il ferro, 638.
Stancare, far ſtanco, laſſo, ſtanco, fiaccho, 484. 465.
Stancarſi, diuenir meno, ſtupido, 764. 773. 484. 475.
Stancato, ſtraccato, 484. 465.
Stanchezza, tu non ti ſei ſtancato, 484. 485.
Stangha, ſtanghetta, 530. : da portar peſi, 314.

Digitized by Google

Stanghare, sbarrare, mettere la ſtangha alla porta, 573.
Stanghe da ſerrare le porte, 573. ſtangha groſſa, groſſe ſtanghe, 706.
Stanghetta attrauerſa della porta, 574.
Stanza, Abitazione, 887. buona, 63.: graſſa. 177: de poueri, 502.
--- di bagno, ò ſtufa, 42.: ferma, 887.
--- nella Caſa, 270. far a più ſtanze, ibid. far ſtanze, mettere ſtanze, 312. mutare le ſtanze, f. 311.
Stanzare, dimorare, 886.
Stare in piedi, ſtar bene, paſſar bene, 712. noi ſtiamo bene, ſtà bene per noi, ibid.
--- nelle midolle, 711.: fuor dell'acqua, ib.
--- d'intorno, 713. nel volere d'alcuno, ibid.
--- ſcioperato, 714.: ſoſpeſo, 715.: in viſta d'alcuno, ibid.
--- ſenza far niente, 715.: ſaniſſimo, 674. 250.
--- in diſparte, 887.: tacito, 715.
--- ſaldo e dritto, 715.: tra'l calce e'l muro, 927.
--- in piedi frali, 73.: di mala fama, 85.
--- meglio, 59.: vn ſopra l'altro, f. 32.
--- Come Muro, 99.: in Seruitù, 117.
--- in letto, ſtar prigione, 440. 441.
--- a vicino, 440.: male a morte, 441.
--- di buon animo, 398.: con diſagio, 399.
di buo-

--- di buona voglia, 289. : a Caſa. 298.
--- alla villa, 299. : Naſcoſto, ibid.
--- fermo nel parere, 306. 472. : a baccio, 601
--- attento cioè oſſeruare, 474. 475.
--- in gioia, ſtare lieto, 200. : allegro, 205.
--- per hauer riguardo, 212.
--- auanti gli occhi, ibid.
Starſi con le mani, &c. ſtarſi corteſe, 729.
--- ne i campi. 886. ſtarſene di poco guadagno. 466.
ſtà quiui, ſtatene pur mezo, 71.
ſtà in pace, ſtate ſano, ſtate con *Dio*, 275.
ſtate di buon huore, 673. non iſtà a me, 714.
ſtando ſene da lungi, ibid. vn bengli ſtà, 715.
Stardarſi di fuora, 39.
Starnutare, ſtarnutire, ſtarnuto, 514.
Stato dell' huomo, f. 869. & Condizione, 706.
Stato, ſtado, ſtati, 706. di *M*ilano. 557.
per ragion di ſtato, ibid. peggior ſtato. ibid.
il *M*ondo và da triſto in peggior ſtato
per eſſer da fanciulli gouernato, 557.
*S*tatue, fatte di Cera, 64.
*S*tatuire, determinare, 363. : Ordinare, 677.
Statuto, Ordinatione, 680.
Steccato, *A*ringo, Seraglio, 645.
--- Riparo fatto di legne groſſe, 706.
--- Broceato, ſeraglio chiuſo di ſtanghette. f. 317.

(*verſchranckt, verheget orth.*)
Steccato, Piazza da correre, 416.
Stecco, palo, palificato, 530.
--- ſtangha, ibid. ſtecco nella carne, ibid.
Stemperato. 50. ſtendardo, veſillo. 527.
adirizzare ſtendardi, ibid.
Stendere, chinare, 502.: le vele, 692.
--- ſotto, diſtendere. 740.: la mano in tauola, 719.
ſtendere la mano, ſporgere la mano, 409.
Stentamente viuere, 498. ſtento, a ſtento, 408.
doppio ſtento, & biſtento, 399.
ſempre ſtenta, che non ſi contenta, 273.
Stentare la vita, ſtentar ſempre, 35. 422. 485.
Sterile, ſterilità, 209.
Sternere, proſternere, egli ſterneuano nella via. 740. 741.
Sterpare i Capelli, 642. ſterzare, far trè parti, f. 123.
Steſſo, egli ſteſſo, e i ſteſſo, tu iſteſſo hai dettto, f. 674.
tu iſteſſo lo diceſti, l' iſteſſo giorno. ibid.
quello iſteſſo, ſe ſteſſo, 675. vn iſteſſa coſa, f. 75.
ſe ſteſſo conoſcere gran virtù. 681.
Stilo a ſcriuere, 29.
Stillare, collare, 672. 784.
Stima capitale, 6. hauer in iſtima. ibid.
Stima, apprezzamento. 602. 531.

far ſti-

far ſtima di qual coſa, 601.
ei lo ſtima a poco, egli fà poca ſtima.
alla ſtima di loro, 491.
ſtimar per vn Capel bianco. 880.
Stimare, taſſare, 6. & 601.: poco. ibid. & 497
--- Caro: a danari, 601.; per nulla, 400. 497.
--- giudicare. 296. 471.: per giuſto, 65.
Stimare da vile, da niente, 602. 531.
Stimar vno in quanto egli s'hà, 560.
Stimarſi ſaper qualche coſa, 580.
Stimolare, inſtigare, irritare, 566. 461.: i buoi, 709.
Stimolo, pontaruolo, pongolo. 705.
Stirpare, eſtirpare, diradicare. 570. 547.
--- l'herbe. 547.: dalla pianta. ibid. ſtirpamento. &c.
Stizzare, adizzare alcuno. f. 566.
far ſtizzare accender di collera. 925.
Stizzoſo, con lo ſtizzoſo non litigare. 294.
Stoccata, dare di ſtoccata. f. 710.
Stolto, ſtoltamente parlare. 497. ſtolto, ſciocci ho per eſſer ſtolto, perderſi molto. 497.
Stomacchare, 130. ſtomacho guaſto 454: buono ſtomacho. &c. ibid.
Stopare, ſtropare. 72. ſtoppia di grano. 743.
Storcere, iſtorcere. 879.: la faccia. 187.
--- le faſcie lauate o i panni ſtringendo l'acqua. &c. 574.
Stordito, balordo, diſſennato. 125. ſtordimento, ibid.

Digitized by Google

Stortamente, biecamente, 631. ſtorto, adunco. ſtrauolto bieco, f. 397.
Straccare & ſtancare, 484.
Stracciare, ſguarciare, 564.: le lettere. 84. 565. e i ſtracciò ſuoi veſtimenti. ibid.
il cane ſtracciò la gatta. ibid. ſtraccio. 293. ſtracciaruolo. 373. 183.
Stracco, ſtanco, per il viaggio, 485. 484. 427.
Stracuraggine, 494. ſtraccia, 720.
a ſtraccia ſacco, ſquarcia ſacco. ibid.
Strada, via, commoda, 55. diritta, 262.: retta. f. 278.
--- chiamata, diritta, 224.: ſtretta, ſtradetta. ib.
--- delle Città. 224.: da paſſarui ne i giardini. 223.
--- pulueroſa, 708.: cattiua. 843.: fangoſa. 843.
--- publica, maeſtra,: di molte giornate. ib.
--- di ladroneria, 544. ſtrade rotte, 842.
fuor di ſtrada. 842. tortura di ſtrada, 843.
rifare le ſtrade, 55. racconciare la ſtrada. f. 843.
Chi và per diritta ſtrada, 262.
non ſi mariſce il camino.
s'hà cattiua ſtrada da Vinegia a Milano. f. 843.
la ſtrada all' Inferno, è molto leggiera a trouare. ibid.
Strame e paſtura, dar ſtrame, 217.

Stra-

Stramortirſi, ſuenire, 522. : ſtupirſi. 706.
--- di freddo : a modo di tronco. 706. 707.
Strangiuggiamento, 662. ſtraniero, foraſtiero. 198.
Strangolare, ſtrozzare, 897. ſtrangolarſi ſteſſo. f. 323.
Straordinariamente, f. 523.
Strappazzare, far torto, 636. 497. : calpeſtrare. f. 782. 867.
Strappar di mano, 565. ſtraparlare. 268. 554.
Strapiouere, piouer dentro. f. 557.
Straſciare in pezzi, 564. ſtraſchinare & traſchinare. 577.
Straſcinare per terra vn malfattore, 628.
Straſcinato da vna caretta da quattro Caualli. f. 628.
Stratiare, trauagliare, 534. : burlare. f. 338.
Stratio, tormento, 464. : ſcherno. 338.
Stratomare, tritare, 558. ſtrauolare, 187.
Straueſtirſi & traueſtire, 372. ſtraueſtito. 486.
Strazzo da nettare le ſcarpe. 653.
Strebbiarſi, ripulirſi. 639. 919.
Strega, ſaga, malefica. 903. ſtregamento. ibid.
Stregare, amaliare, 903. ſtregaria. ibid.
Stregliare bene, la ſtreglia, 742.
Stregliare i fogli. 738.
Strengere le boti. 794. ſtregnerſi le ſcarpe. 652.
Strenghe, & ſtringhe con puntali, 519.
slacciare le ſtrenghe, 509.

Digitized by Google

Strepare, far romore. 547. : la Cima del orecchie 53.
Strepitare, far ſtrepito. 547. :delle ocche. 220.
Strepito, Romore, Fracaſſo. 547.
--- di baſtonate. 548. : grande e gran ſtrepito 367. & grandiſſ. ibid.
--- dei denti. 548. 376. : d' armi. 548.
--- di ſega. ibid. : della fiamma del fuoco. 183.
--- di coſa che ſi rompe. 548. romperſi con ſtrepito. ibid.
far ſtrepito con la bocca. f. 640.
Stretta è la via. 146. luogho ſtretto. ibid.
Strettamente obligato. 66. via ſtretta. 182.
Stretto, ſtretta del monte. f. 95. ſtrettamente. f. 146.
Strettezza di luogho. 528. : della fineſtra. 174.
Strettezza del mare. 146. Riſtretto di mare. ibid.
lo ſtretto di Caſa. ſtretto magellanico. ib.
Strettolo da vino, Torcolo. (*VVeinpreſſe.*) 362.
Ridotto allo ſtretto. 146.
Stricare, & ſtrigare, contrar. intricare 361.
Stricarſi o ſtrigarſi dalle occupationi. 872.
Stridere del Carro. 376. : della porta. ibid.
Stridor de' denti. 376. 905.
Strillare, gridar forte. 421. 649.
Stringere o ſtrignere con laccio. 588. 791.
--- le palli o pezzi da' beni, & delle robbe. fo. 569.
--- l' acqua fuori da tela. 569.

--- ſpingere & conſtringere. f. 928. : titirare. 915.
Striſciare, liſciare, imbellettare. 638.
Striſcio, liſcio, belletto. f. 639.
Strofinaccio, ſtraccio. 293.
Stromento di ferro da increſpare i capegli. 193.
Stroppare d'intorno, ſtoppare, turare. 729. ſtroppato con ſiepe. 914.
Stroppiare, far ſtroppio. f. 462. : attrapare. 744.
Stroppicciare, sfregare. 355. 558.
Stroppicciarſi gli occhi. ibid. : le ſcarpe. 652.
Stroppiccio, ſtroppicciamento. 558.
Stroppio, huomo ſtroppio. 461.
Struggere, diſtruggere in fin al ſuolo. 565. 629.
--- dal fondo. f. 285. ſtrutto il particip. 634.
ſtrutto dal piangere. ibid. diſtrutto in eſtremo. 475.
Struggerſi di dolori. 634. diſtruggerſi. 475.
Studiare, darſi a ſtudiare. 400. & 427.
Studio delle leggi, 551. ſtudiolo, Armajo. 93.
Studioſo di lettere. 400.
abbracciare gli ſtudij. 427.
rimetterſi a gli ſtudij ibid.
Sollecitare lo ſtudio. ibid.
renonciare a gli ſtudij. ibid.
Stufa, la ſtufa da ſpogliarſi f. 42.
Stupefarſi, ſtupirſi, e ſieno ſtupefatti come pietra. 706.
Stupidire, ſtupidità. f. 125. 633.

ſtucco
cerca ſmalti
vs
emai... 9:

Digitized by Google

Stupido, inſipido, diuenir ſtupido. 125.
Stupire, ſtupirſi, io ſtupi, coloro ſtupirono, &c. 147.
e le Turbe ſtupiuano. 678. 896.
egli ſi ſtupiua di lei. ibid.
Stuprare, ſuerginare, violare, 658. 357.
Sturbare & diſturbare, 912. 355.
ſturbare i loro diſſegno, 333.
Stuzzicare il veſpaio, 730. : i denti. ibid.

Su.

Sù sù, hor sù, all' in sù, di ſopra. f. 32. 518.
a sù, sù, all' on sù. f. 100. ſuſo idem. ib. & 518.
in ſù'l far della notte, f. 493.
ſù la ſera, cola ſù, in ſù'l tempo. 808. 121.
Suadere, far a credere, f. 553.
Suanire, vanire, ſparire, 667. farſi a niente. fol. 238.
Subito ſubito, di ſubito, 671. 12. 52.
Subitamente. 36. ſubito che, quanto prima. fol. 480.
Succedere altramente, 229. : bene, 241.
--- in luogho del Padre, 381. : accaſcare, 162.
Succhiare, ſugare con la bocca, 423. 592.
Succhiella, ſucchiellare, triuellare, 74.
Sudare, cacciar per il ſudore. 667.
Sudore, andar via per il ſudore. ibid.
e' da ſudare, cioè da faticar molto. ibid.
Subditi ben aſſettionati, 344. ſuelamento. 107.

Suenimento, il tramortire. 522.
Suentolare. Criuellare, purgar ſuentolando, fo. 833.
Suenturare, ſuiſcerare, 505.
Suenturatamente, ſuenturato, infelice. fo. 270. 149.
Suerginare, ſtuprare, vitiare, 357.
Suergognare, vituperare, 598.
Suergognarſi, ſcornarſi, 597.
Suernare de Soldati, 406.
Suffocare. 897. ſuffragio alla ſcoperta. 727.
Suggellare ò bollare lettere. 84.
Suiuare, ſuiuarſi, f. 432.
Suoi, ſuo, ſui, il ſuo amico, 672.
ſua moglie, ſua opinione, ſuoi figliuoli, fo. 673.
Suo, il ſuo, i ſuoi, venir in ſu'l ſuo, 471. 470.
Suogliare, ſuogliato, f. 590.
Suolacchiare, far ala. f. 187.
Suolere dire, ouer ſolere, come ſi ſuol dire, 876. 197.
Suolo, Terrazzo, Pauimento. 155.
Suonare & ſonare, 768. : col Tamburro. 528.
--- far ſuono al *Liuto*. f. 697.
--- di Tromba, 768.
Suono, tuono grande. 376. far ſuono ſoaue. ibid. & 769.
Superare, eſſer da più, eſſer più eccellente, f. 776. 798.

vin-

Digitized by Google

--- vincere. f. 879.
Superbia, Inſolenza. f. 335. ſuperbamente. ibid. & 336. 580.
ſuperbia produce prodigalità. 269.
ſuperbia ſenza hauere.
mala via ſuol tenere. 335.
Superbo, Borioſo, Arrogante. f. 222. 728.
Soperficie, e ſopraficie di q. coſa. 518.
la ſoperficie ſi raſciugaua. 518.
Superiore parte ſuperire. f. 518.
Supplichare, ſuppliche, Ricchieſta. 70.
Supplire & ſopplire il luogho vacuo. 678.
--- il mancamento. 679.

Ta.

Tabacco, il ber Tabacco, trarr Tabaco nel naſo. 751.
la poluere di Tabaco. ibid.
il ber Tabaco, Catcharia del *Diauolo*. ibid.
Tacere, ſtar cheto. 659. di coſa ſecreta. 660.
--- le coſe di vergogna. ibid.
Tacerſi alla Contadineſcha, non hà lode. ibid.
meglio tacere, che parlar male. ibid.
chi tace, ben ſerue. f. 118.
Taciturnità, ſilentio. f. 660.
Taglia & Taglione, metter Taglione. fol. 601. 725.
far la Taglia ò Taglione. 140.
Taglia di formento. f. 256.
Taglia borſe, mariuolo. f. 467.

Tagli-

Digitized by Google

Tagliare le biade, 643. 468.: legna, 309.: il Boſco. 310.
. - - la pelle co i coltelli, 575.: ſquaricando, f. 912.
- - - incrocpicchiatamente, f. 97.
Tagliar via, troncare, 642.: a pezzi, ibid.
. - - in rame, 642.: in torno: in mezo, ibid.
. - - la Teſta ò la Coppa, ibid.: rami dell' albero, ibid.
. - - la gola, ſcannare, ibid.: i teſticoli, caſtrare, 643.
Tagliarſi il Naſo, & inſanguinarſi la Bocca.
Tagliero, Tondo, 759. Taglio della penna, della ſpada, 168. 174
Tal, tale, il tale, vn tale, tale quale, 688. 116.
Tale, tali, con tali modi, in tal modo, 688. a tale, ibid.
Talmente, qualmente, ibid. Talche auanti, &c. fol. 11.
Tal' hora & Talhora, 100. 67. 98. con tal pagamento. 116.
Talentare, 272. Tapinare, pellegrinare, 828.
Tamburro, battere Tamburro, 528.
Tana, Spilonca, Cauerna, 337.
naſconderſi nella Tana, ibid.
s' hanno delle Tane, f. 354.
Tanto, tanti, tanto che, 68. 687. tanto importa. ibid.
tanto lungo tempo, tra tanto, fin a tanto, ibid.

tante

tante volte, tant' hora, tanti & tanti. ib. & 809.

tanto, quanto, tanto è, tanto più, tanto preſto. ibid.

tantino, tantinetto, tanto & quanto comprare. ibid.

a tanto il dì. 808. tanto che s' hà a' biſogni. 272.

Tanto vale il mio nò, quanto il tuo ſi. 833.

Tanto fà altri, quanto altrui. 436.

Tanto è chi rubba, quanto che tien il ſacco. 318.

Tanto merita che tiene, quanto chi ſcortica. ibid.

Tanti caneſtri, tanti manichi, f. 555.

Tanto è ſtimato vno, quanto egli hà. 559.

Tanto bocca hà il barile, quanto la botte. 140.

Tardare, ritardare. f. 681.: indugiare, tenere a bada. 693. 914. 616.

non tardar il rauederſi in ſin' al capezzale. f. 568.

hor tartando lo *Spoſo*, 916.

Tardamente, lentamente, tardo, 408. 409.

Tardanza, dimora, f. 693.

Tardo, lento, a tempo tardo, a tardo a tardi, fo. 681. 693.

venir troppo tardo, ibid. è tardi, hora è già paſſata. ibid.

al tardo, al tardi, venir molto tardi a ca-

Digitized by Google

a caſa, ibid molto più tardo ſon venuto a Caſa di voi, 914. 616. Tratagliare, tregliare. 706.

Taſſare, preggiare, dar il prezzo, 1. 601.
Taſſare libri, ibid. taſſar vno, 772.

Taſca, perdere la taſca, 743.

Taſtare, tocchare leggiermente, 207. 756.
mi taſterà il *Padre*, 756. ch'io li taſti. ibid.

Taſto, Toccamento, il ſenſo da tocchare. 207. 756.

Taſto da mettere nell' orecchio, f. 523.
andar al taſto, andar a taſtare, 748.

Tauola, doue ſi mangia, 752. Tauoletta di ſcriuere. ibid.
miniſtrare a Tauola. 767. apparecchiare la Tauola, 766.
ſtare a Tauola, ſedere a Tauola. 455. 766.
leuar della Tauola le viuande. 767.

Teco, con eſſo te, 480.

Tedio, faſtidio. f. 800.

Temere il Signore, 211. : di dire ò parlare, 555.
--- grandemente, 211. temere che non &c. ib.
eſſi temetero forte, 646. 211. non temiate. 211.
chi non ti temerà. 211.
chi è temuto da molti, biſogna che tema molti. 793.
nõ temere gli amici, che bruſci pajano. 172.

Temerità, Temerario, brauo. 196. 200. 806.

Tela bianca, far bianca la tela, acconciare la tela. 72.

Tema

Digitized by Google

Tema, per tema del lor tormento. 539.
Temerariamente, huomini temerarij. 200. 806.
Temperanza gran virtù. f. 465. : dell' animo. fo. 465.
Temperare, moderare. : vna penna. 465. temperare, ridurre alla via del mezo. 464.
Temperatamente portarſi. ibid. temperato mangiar e bere. ibid.
Tempeſtà, Gragniuola. 871.
Tempia le tempia, parte del capo fra l' orecchie e gli occhi. 623.
Tempio di noſtra Madonna. 924.
Tempi antichi 13. Tempi triſtiſſimi. 764. Tempo, bel tempo.
Ciel ſereno, tempo ſereno. 613. 871.
ò tempo nebbioſo, 501. : cattiuo, ò buono. f. 558. 871.
doppo il cattiuo : ne vien il buon tempo. ib.
tempo che non vengono lettere. 82.
menar il tempo. 909. maluagità del tempo. 910.
tempo conueneuole. 908. molto per tempo. ibid.
alquanto tempo. 909. a tempo precioſo. ib.
ſecondo i tempi d'hoggi. ibid.
il tempo fà queſto, il tempo è vicino. ibid.
vn mondo di tempo, perdere il tempo. 909.
gran tempo fà. 818. a tempo ſolo a tempo. 871.

Tem-

tempo rubbato di notte. 910. darſi buon tempo. ibid.
Tempo di ſeminare ibid. a tempo appunto. ibid.
il tempo di mezo. ibid. opportuno tempo. ibid.
il proceſſo del tempo. ibid. di tempo in tempo. ibid.
Tempo al pentimento. 208 : determinato. 726.
Temporalmente, temporale, coſe temporali.
Temporeggiare, mettere tempo. 909.
Tenace, tenacemente, far da tenace. 420. tenacità. 272.
Tenace, huomo auare e tenace. ibid. ſcarſo 477.
Tenda, la tenda della naue. f. 668.
Tendere l' arco, ei tenderà il ſuo arco. 692.
Tenebro, tenebroſo, le tenebre non vi colgano. 180.
caminare nelle tenebre. 181.
Tenere, ritenere, tenere con vno. 296. 297.
--- a memoria. ibid. : alcuno a freno. ibid.
--- ſecreto : a bada alcuno. 298.
--- le mani in Capo. 300. : mozze l' ali. 168.
--- a naſcoſo qualche coſa. f. 467.
--- per vergogna. f. 506. : a vile q. coſa. 531.
--- i patti e l' accordo. 431. : la lingua. 436.
--- ragione. 551. 571. : le mani a cintola. 729.

Io tengo teco, tengo con voi. 297.
egli tien con noi, a poco ſi tenne. &c. 299.
Tenero, morbido, molle. 903.
Tenore, far tenore. f. 300.
Tentare, accorgere, Eſperimentare. f. 537.
- - - ogni coſa Tentatione del Sign: Iddio. 747. 748.
Tentare, *Dio* è venuto per tentarui, 748.
O Dio Santo, quanti e quali ſono
Tenuamente, ſottilmente. 637.
le tue Tentationi, ibid.
Terra lauorata, fol. 7. la Terra fù
commoſſa, 46. commouerſi la terra, ibid.
la terra tremò, fol. 46.
Terrazzo, Pauimento. Suolo, 155.
Terminare, determinare, 631. : limitare far termine, 918.
Termino del pagamento, f. 208.
Teſſere, far tela, teſſer d'intorno, 840. 881.
Teſſitore di Lentuola, ibid.
Teſta, Capo, 135. 385. a Teſta per teſta, 457.
a pena della teſta, 385. abbaſſare la teſta, ibid.
chi ſtà di ſua teſta, il mal per lui reſta, 135.
A chi hà teſta, non manca Capello, 307.
Teſtamento, far Teſtamento, : rotto, f. 80.
laſciar in Teſtamento, 761. 80.
Teſtimonianza, far Teſtimonianza, 913.
Teſtimonio, rendere teſtimonio, 913.

Digitized by Google

chiamar per Teſtimonio Iddio, ibid.
convincere co i teſtimonij, ibid.
Fedeliſs. Teſtimonio, &c. ibid.
Teſtimonio degno di fede, ibid. : di viſtà, ibid.
Tettare, pigliar il latte, f. 681.
Tetto con le gronde da quattro bande, 100.

Ti.

Tiepido, cioè nè caldo nè freddo, 418.
Tiepidezza, corregger la tiepidezza, ibid.
Tiepidirſi, intiepidirſi, 419.
Tignere & tignere in color violato, 164.
Timido, codardo, 172. Tingere in Porporino, f. 638.
Timore del Signore, ſoauiſs. frutto, 751.
Tino del vino, Torchio, 362.
il Tino fù calcato, 363.
Tinta da ſcriuere, Inchioſtro, f. 119.
la Tinta paſſa la carta, 527.
Tirare con luſinghe, 636.
Tirar calzi, trarr calzi, 625.
Tirar ſaette, 617.
Tiro di moſchetto, ibid.
Tirare la Rete, 577. : al Segno, 918. 805.
--- il fiato con difficoltá, 31.
--- l'orecchio a vno, 856. : l'acqua, 914.
--- ogni coſa a ſuo vtile, 860.
Tiramento, tiro, tirata, 808.
a vna tirata, fol. 32. Tiro de' ſaſſi, 808.
Tiranneggiare de i ricchi, 793. Tiranno, 778.

Digitized by Google

Tirannia, Tirannide, far Tirannide, 793.
Tirannide mai ſi ſtende a molt'anni, ibid.
Tirare l'arco tanto che ſi ſpezzi, 692.
Tirarſi i Capegli l'uno con l'altro, 305.
Titolare, intitolare, far Titolo, 648.
Titubare, vacillare, fol. 734.

To.

Toccare, Toccamento, il taſto. 207. 756.
--- gli orecchi, 523. : la vita, 422.
--- col tiro di Bombarda, 539. : il verſaglio, 544. 776
--- in punto qualche coſa, 580.
--- maneggiare, 581. : brieuemente. ibid.
--- con la punta delle dita, ibid.
--- con la mano, 582. : il Lembo della veſte, 592.
--- con la lingua per prouarlo, 423. 581.
--- dishoneſtamente, 658. : a forza, 731.
--- leggiermente 737. : gentilmente, 738.
--- al viuo, 884. : taſtare, 207.
--- Ortica, e punger la mano, 367.
Toccarſi la ſorte. 445.
Todeſcho, Alamagno, 762. Linguaggio Todeſcho, ibid.
Togliere & torre, : la Croce, 97. 503.
--- ſopra di ſe la lite, 506.
--- a troppo grande affitto, 506.
--- qualche tempo a ſcriuere, 506.
--- la teſta, infaſtidire qualcuno, 452.

Digitized by Google

Toglierſi via ò torrſi via, 452.
toggliersſi o torrſi da gli ſtudij, 400.
tolga cio Iddio, 99.
ei toglia in gola, 633.
egli hà tolta l' imbeccata, ibid.
tolto, il partic. v' ho io tolto il voſtro. 507
Tolerabile, ſopportabile, vi ſarà più tollerabile, 773.
Tolerare, ſopportare, tolerato, 771. : patire, 419.
Tondare, toſare la barba, f. 611.
Topo, Sorce, topi vi ballano, 361.
Torbidamente, confuſamente, 479.
Torbidare, turbidare, metter ſotto ſopra, ibid.
Torcere, diſtorcere, aduncare, 62. 397.
--- in guiſa d' arco, 75. : piegare, 879.
--- in ſieme, piegare torcendo, 185.
--- il Naſo, torcere il grifo, 580.
ſopra qual coſa noioſa, 499.
Torce già acceſe, 147.
Torchio acceſo, 159.
Torcolo, & Torchio : ſtrettoio da Vino, 362.
calcar il Torcolo, 363.
Torre, togliere idem, torr via, 504. : di naſcoſo, 861.
--- le forze, ib. : la tonica ad alcuno, 505.
--- giù della forca, 506. : la vita, 422. 767.
--- dal Mondo alcuno, cioè far morirlo di ſecreto, 568.

--- per forza, a forza idem, rapinare, 544. 565 883.
--- nelle loro mani, 771. : il pane, 590.
che niuno ti tolga la tua Corona, 505.
& tolſero il ſuo corpo, &c. ibid.
torre in ſin al Cielo, 315. io no'l torrei, ſe tu me'l donaſti, 611. vide plura in Togliere.
Torma di Soldati, banda di gente. 394. : d' arcieri. 395.
Tormentare, dar tormento. 529. 464.
Tormento, martorio & Tormento Eterno. &c. 529.
Tormento con fuoco e ſolfo. 539.
--- dell' animo. 529. Tormentatore. ibid.
Tornare a vno. 418. : al ſuo propoſito. 874. : in vita 422. 423.
Tornare & ritornare. 366. : in dietro. ò nò. 555.
--- a danno. 595. : d' Eſilio. 382.
--- a far come prima, 367. : auanti : in quà. f. 384.
Tronar con le Trombe nel ſacco. 386.
la torna tutto a vn buco. &c. 418.
Torniare, polire, lauorare col torno. 777.
Torto, far torto ad alcuno. 551. ragione. ibid. & a torto, ſenza. 636.
Torto & diſtorto, torto in punto a guiſa del becco degli vcelli. f. 397.
Tortoſamente, 769. Toſare la porca. 651.
Toſſico, veleno, morto di toſſico. 260.

Touaglia bianca in Tauola. 653.

Tr.

Tra. Tra'l giorno. &c. tra le muraglie di caſe. 928.
Tra nuouole il *Sole*. 72. tral muro. 352.
tra loro. tra di loro. 810, tra di voi. &c. ib.
tra tanto, tra il cenare, tra ſe. ibid.
tra ſe, gli vni gli altri. f. 811.
Trabache de' Soldati. 911.
Trabocchare, ſpargerſi di ſopra. 658.
--- per la pendice nel mare. 745.
--- & ſtrabocchare. ibid.: da vna Torre. ibid.
Traboccarſi, cadere d'alto, ſtar a trabocco. f. 746. & 75.
Trabboccharſi, ſtrangolarſi 323. trabocchato. 57.
Trabocchello, da pigliar vcello. 362.
*T*raccia, cercamento, la traccia della quale tu non trouarai. &c. 705.
*T*racannare, ſorbire, inghiottire. 631.
*T*radimenti, inſidie, tradire, far tradimenti. 442. 544
*T*radito, *T*raditore, da *T*raditore. 544.
*T*radurre in *T*odeſcho. 88.: dal Italiano in Almango. 771.: di parola in parola. 772.
*T*rafficante, *T*raffichino, mercante. 360. 303.
*T*raffichare & traffeccare, far de' negotij. 863. 360. 303.
*T*raffiggere, far dentro il coltello. 209.: la ſpada. 124.
*T*raffiſſo, traffitto con vna lancia. 710.

Digitized by Google

Trafformarſi, sformare le facce. 719.
Traghettare, paſſar oltre. f. 165.
Traghetto, Paſſaggio, : anguſto. f. 843. 165.
Tralaſciamento del filo principale. 652. 415.
Tralaſciare, laſciare da parte. 411. 564.
- - - lo ſcriuere. 648. ; il debito. 411.
Tralignare. 29. Tralucere & rilucere. 607.
Trama, Inganno. f. 290. Frode idem ; machina. 179.
Tramare, macchinare, ſimulare. 114. 290.
Tramare la morte ad alcuno. 770.
Tramettere, intromettere 428.
Tramettersi a far pace. ibid.
Tramortire, tramortirſi, ſtramortirſi, ſuenir meno. 522.
Tramortito, quaſi morto. ibid.
Tramuttare, mutare. 146. : le veſti. 372. 841.
- - - lo ſcriuere. 647. : il vino. 851.
- - - la ſtanza. 887. ei ſi tramutò di là. ibid.
Tramutarſi quindi. 860. il tempo tramuta ogni coſa. 909.
Tranghiottire & Inghiottire. 631.
la morte è tranghiottita ibid.
Trangiuggiare, mangiar il ſuo illecitamente. f. 629. 631.
Tranquillità, viuere con tranquillità. 579.
Tranquillo, quietoſo & quetoſo. 725.
Tranſcriuere, traſcriuere. 645.
Tranſitorio, coſe tranſitorie, che preſto paſſano. 188, 802.

Tranſ-

Digitized by Google

Tranſparere, tranſparente. 607.
Trapaſſare, traſgredire, trapaſſamento. 782. 783. 652.
--- il mare. 659.: le Alpi. 652.; ſcorrendo: volando. 188.
--- da vn canto all' altro. f. 636.: di queſta vita. 605. 381.
--- il commandamento. 48.
--- la pace. 79.: il tempo. f. 240. 241.
--- il coltello nel Corpo. 709. il trapaſſar del vento. 241.
non trapaſſeranno punto. 241.
Trapelare, paſſar ſottilmente. 672.
Trapungere, traffiggere. f. 124.
Trarre, tirare, trarr ſaſſi. tirar de' ſaſſi. 866. 867.
--- e tirare per forza. 914.; a brocca. 918.
--- fuori in ſu'l lito. 914. trarr fuori, cauar fuori la ſpada. 915. 916.
--- de calzi & trarr calzi. 625.
--- aſtutamente ad alcuno il ſuo. 628.
--- per lo fango alcuno, 628., di quà & in là. ibid.
--- per il fango le veſti, 629.
--- la ſorte, eſſi hanno tratto la ſorte, 445.
--- per forza di mano, 565. in quà e'n là. f. 564.
Trarrſi della Compagnia de i triſti. 625.
Traſcolorare, mutare il colore. 164.
Traſcorrere, leggendo, leggiermente. 417 418. 433.

Digitized by Google

Traſcorſo paſſato. 418. traſcriuere. 645.
Traſcurare, ſprezzare. 681. traſcurato non ſollecito. 690.
Traſcuratamente, traſcurato al tutto. 494.
Traſferire q. coſa ad altri. 197. 771. : la colpa. f. 737.
traſferire la lite alla corte. 556. 739.
Traſſuga, perfuga, traſſugare, far fuga. 417.
Traſſugire, sfuggirſene. 566.
Traſgredire, trapaſſare. 652. : la legge. ibid.
Traſgredire della vera fede. 665.
--- la montagna. ibid. trasleggere. 433.
Traſplendere, ſcintillare. 929. traſpiantare. 532.
Traſporre. portar via. 771.
Traſportare, menare d' vn luogho all' altro. ibid. & 679.
--- d' vna nell' altra lingua 771.
--- di la del mare. 751. traſportar monti. 679.
--- alcuno. f. 3. & 214. laſciarſi traſportare dalla collera. 414.
Traſtullarſi, ricrearſi. 449. Traſtullo, diletto. f. 403.
Traſtullo della vecchiaja. f. 149.
Trattamento di viuere. 929. 384. Trattamenti amoroſi. 444.
Trattare magnificamente. 327. : piaceuolmente. 591. 165.
--- bene : male. 165. : con carità. : corteſemẽte. 240.

ingiu-

Digitized by Google

- - - ingiurioſamente. 636. : ſenza alcun riſpetto. 363.
- - - alla peggia. 240. : aſpramente. 203.
- - - da traditore. 240. : con le baſtonate. 165.
- - - alla Turcheſcha. 203. : alla larga. 82.
- - - molto tempo. 543. : con lentezza. 591.
- - - per lettere. : a far pace. 302. : con la plebbe. 303.
trattare, Bargagnare. 303. : coſe amoroſe. 444.
Trattate piaceuolmente il mio figliuolo. f. 165.
Tratti disleali, opere bieche. (*krumme böſslein,*) *ſchlimme ſtückgen. L.*) 631.
tratti di puttana. 343.
tratto, trattone, cauatone, 38.
a vn tratto, a vna tirata. 868. 32. 254.
a vna tratta d'arco. 75.
vn tratto nel giuoco. 925.
far il tratto ibid. & 768.
Tratteuole & trattabile, non tratteuole, indomato. 253.
Trauagliare, far trauagli, diſturbare. 806. 789.
- - - a molti modi. 534. trauagliatore. ibid.
Trauagliarſi con anſietà, eſſer di trauaglio. 899. 825.
Trauaglioſo, pien d' affanni. 23. 663. cauar di trauagli. 534.
Traualcare, preuaricare. : i confini. 782. 290.
Trauaſcmento, trauaſare il vino. 851.

Trauerſa, *Panella*, metterſi la *Trauerſa* intorno. 657.
Trauerſare la *Piazza*. 782. traueſtirſi & ſtraueſtirſi. 372.
Trauolare, volare quà & là. 665. 188.
Trè, a trè parole, trè doppio. 123.
Trè è vn che. 454. a trè a trè. (*zu dreyen.*) ibid.
Treggia, trezzuola, andar a treggia. 628. 632.
Tregua & *Triegua*. far *Tregua*. 726.
Tremare, tremolare, il tremar delle mani. 920.
far tremare, far paura. 920.
tremare di paura. 645. 920.
Tremuoto & Tremuoto, farſi gran tremuoto. 46.
Tremuoto ò ſguaſſamento della terra. ibid.
Treſchare, battere il grano ò formento. 781.
- - - danzare, treſchante, f. 103.
la gente molto treſchante, ibid.
Treſpolo, metter treſpoli a i piedi, &c. 333.
Tribulatione, afflittione, affanni, 789. 98.
Tributo, dazio, gabella, prender tributi, 920.
Trincato, malitioſo, 597. Trinciante, 767.
Trinciera, far delle Trinciere, fo. 599.
S. Trinità, Triuno Iddio, 123.
Trionfare, ſguazzare, Trionfo, 205. 206.
Tripartito, Triuno, Triuno *Dio*, &c.
Triplicato nelle *Perſone*, 123.
Triplice, triplicato, far triplice, ibid.
Trippone, cioè huomo di gran trippa, 527.

Triſta.

Digitized by Google

Triſtamente. da triſto. 509.
Triſtarſi, Triſtitia, voi hauete Triſtitia, 775.
Triſto, triſtarello, ribaldo. 596.
--- cattiuo, perverſo, 25. & 75.
Non fù mai vn ſi triſto.
che non foſſe vn peggiore di lui. 698.
Trittare, peſtare, 731.: il Capo, calpeſtrare. 378 782.
--- co i diti, 558.: minuzzare, rompere minutamente, 378.
Triuellare, Triuellino, Succhiello, fo. 74.
Triuno Iddio, & Santa Trinità, fol. 123.
Tromba, Trombetta, il ſonar della Tromba, f. 535. 71.
Trombetta all' arme, 432. Tromba nel ſacco, 386.
Trombettiere da guerra, 394.
Troncare, tagliare in pezzi, 744.
--- il capo. 624.: il ragionamento. ibid.
--- la lite. 551.: i canali dell' acqua. 310.
Tronfarſi. Enfiarſi, & gonfiarſi. 661.
Trono nel mezo fra' Trono. 481.
Troppo poco. 923.: troppo appetire. 51.
Troppo lunga la via. 175. troppo freddoloſo. f. 643.
molto troppo. 807. troppo vergognoſo. f. 922.
troppo promettere. 702. egli è troppo. f. 922.

Chi.

Chi troppo promette, nulla attende. 702.
troppo caro vendere. 762.
niente è troppo poco. 862. ogni troppo è troppo. 922.
Trottare andar al trotto. 769.
Trotto, il Trottare, Cauallo di trotto. ibid.
Trouare, Ritrouare: vergine. 178. 179.
--- cagione, corr cagione. idem. f. 179.
--- inganni. 110.: qualche coſa nuoua. 179.
--- fede ò Pietà. ibid. non ſi trouauono pur dieci. ibid.
--- alcuno per buona ſorte. 777.
--- alcuno a far con donne. 883.
Trouarſi molto biſognoſo. 26.
Trouato vn bel trouato. 833. 76.
non ſe ne troua per le ſiepi. 869.
Trouar l'vſcio per la rete. 633.
Trouar il punto della coſa. 544.
Trouar manichi a' caneſtri. 555.
Truttina, Balancia & Bilancia. 826.

Tu.

Tu hai parole della vita. f. 124.
tu mi ſei a grado è caro. ibid.
tu iſteſſo, tu e tutti i tuoi. ibid.
chiamar tu, alcuno, e non voi. &c. 124.
Tumulto, Romore, far tumulto. 580. 33. 649.
Tumultuoſo, ſedizioſo. ibid. tumultuare. 792.
Tuo, tuoi, i tuoi, i tuoi amici, i tuoi fratelli. 108. il tuo, tuo officio. &c. 470.

Tuoni

Tuoni e ſuoni, far tuono, tonare. 120. 769. 376.
Turare, chiudere, ſerrare. 631.: la ſtrada. 632.
--- la bocca ad alcuno. 466. & 660.: il lume. 506.
--- ſtoppare. 729.: di terra i pozzi. ibid.
non turate i voſtri orecchi. ibid.
Turba, gran turba. 310. molte turbe. 814.
Turbare, conturbare. 789. e ſi turbarono. &c. f. 881.
Turbarſi grauamente. 790. non turbarſi. f. 646. 881.
è'l Rè fu turbato aſſai. ibid.
Turbidare & torbidare l'acqua, acqua torbida. 790.
Turbulenza, Tumulto. 33. Turcheſcho. 28.
Tuttauia, tuttauolta, con tutto ciò. idem. f. 3.
Tuttauia che. 687 tuttauia pur. 101.
Tuttauia la verità reſta vincitore. ibid.
Tutta volta ſappiate. 120.: laſciate il tronco. ib.
Tutti, i tutti, ma tutti ad vna, tutti gli huomini. &c. f. 9.
Tutti quanti, tut tutto. f. 11. tutti lauorano. 24.
Tutto, il tutto, con tutto'l cuore. 221.
al tutto, del tutto, per tutto, in tutto, al poſt tutto. 32. 10. & 221.
Tutto, tuttalmente, leuar
tuttalmente, rimouere per tutto. 221.
mi è tutto vno. 242. tutto quanto haueа. 292.

tutti ti lodano. 349. tutto è in ordine.
tutte le coſe ſon preſtate. f. 57.
tutto tira a vno. 141. tutto ad vn tempo. f. 10.
tutto non è altro, ſe non pouertà. 141.

Va.

Vacca morta. fo. 397. buona vacca per vn pouer huomo. f. 217. quella vacca non và con quel bue. 262.
Vacante, dinari vacanti, beni vacanti,
Donna vacante. 170. vacanza. 487.
Vacare ſtar otioſo. 488. vacante, vacuo. 424.
Vacillare, andar vacillando, ei non ſi vaccilla. 734. 830.
- - - variare. 658. : con la mente. 541.
- - - come gli embriachi. 106. ſeder vacillando. col capo. ibid.
Vacuare, vuotare, far vuoto e vacuo. 424.
Vagabondo andar vagabondo, per il mondo. &c. 737.
Vagabonde di Notte. f. 493. 354.
Vaggheggiamento, vaghezza. 34. 336.
Vaggheggiare, contemplare. f. 770. : degli occhi. f. 34.
Vaggheggiatore, vago amante. f. 444.
Vagito. il guagliare de' fanciulli. 539.
Vagliare, purgare il formento. 833.
Vaglio, ſtromento da ſuentolare il grano. ibid.
Vago di gloria, vaga glorioſo. 134.

Digitized by Google

Vago come il can a grancho. 450.
Valere, potere. 483. : nel dire. f. 555.
--- coſtare. 387. 247. & 869. : molto quanto vale. 247.
--- vna ſcorſa. 159. non valer leuar a buon hora, biſogna hauer ventura. 597.
Valerſi di che che ſia.
Valerſi degli Eſempi. 77. 78.
non valer nulla, non vale vn quattrino. fo. 516. 511.
vale più vn oncia di riputatione.
che mille libre d'oro. 671.
non vale ſapere, a chi fortuna hà contra. f. 722.
ei non vale vn fico. f. 869.
Valente, valentemente, valent'huomo. fo. 134. 367. 755.
moſtrarſi valent'huomo. 756.
Valoroſamente, valoroſo, valoroſità. f. 756. 459. 134. 255.
Valore, valuta, prezzo, pretioſo di valuta. 869.
valore della manifattura. f. 869.
Valle di laghrime. f. 902. le valli ſi ſono coperte. 40.
vi ſono le gran valli. f. 76. Vampa di fuoco. 182.
Vana gloria deſiderare. f. 134. 142.
Vana glorioſo, vantatore. 580.
Vanamente inſuperbirſi. 142. : ſenza effetto. 802

Digitized by Google

Vane dicerie. 798. parole vane 801.
Vanire, Suanire, vaneggiare. 667.
Vanità, vano, coſa di nulla. 141.
Vantaggio, guadagno. 258 vantaggio di coſa vẽduta. 923. per vantaggio ſi và in Galea. ibid.
Vantamento, vanto, vantatore. 580.
Vantarſi & auantarſi, frapparſi. 580. 536. 315.
Vantarſi delle virtù. 270.: del male. 789.
Vantatori metti. f. 273. 375.
Vaporare & ſuaporare. 101.: fuori la paggia. fo. 114.
Vapore, Eſalatione. 101. 126. vn vapore ſaliua. ibid.
Varcare, traghettare. 165. varcamento. ibid.
Variabile, volubile, pien di varietà. 830.
Variare, darſi in quà e'n là 658. vacillare. 106.
Variato, pien di macchie. f. 184. agnelli variati. ibid.
Vario diuerſo, da varij colori. 460. vaſamenti, vaſi. 252.
Vaſellajo, Pentolaio, campo del vaſellajo. 769.
Vaſo d'acqua di cucina 705: da lauarſi. 833.
--- da bere da trè meſe. 464.
--- bello di gran prezzo. 253.: di profumi. ib.
--- da tenerui medicine.: da ſtuffa. 253.
Vattene in dietro da me. 526. 315.: ſonnolento 622.
--- vattene a caſa tua. 239.: a Padoua. 240.
Vbedire & vbbidire, far il voler d'altri. 242.

alla

--- alla voce del Signore. ibid. : al ſuo Padre. ibid.
Vbertà abondanza di viuere. 889.
Vccelli da gabbia. 444. : di boſco. 197.
Vccello, augello. f. 812. vcello di Selua. fo. 197.
porr reti agli vccelli, far l' vccellaggione. fo. 719.
ogn' vccel fà il ſuo verſo. 813.
gettar fra gli vccelli. ibid.
vender vccello in ſù la fraſcha. 461.
Vccidere, far homicidio. 483. amazzare. idem.
Vccisione, amazzamento, far vccisione. f. 483. 427.
Vdire benignamente : attentamente. 338.
--- con diſpiacere. 339. : qualchun *Dottore*, ibid.
vdire grauamente con difficoltà. ibi.

Ve.

Vecchiaja, vecchiezza vltima. f. 12. 13.
Vecchio, vecchi. 171. portandoſi da vecchio, inuecchiare. 13. 12.
quanto è bello a i vecchi. &c. 171.
vecchio non buono, ouer huomo.
vecchio da vile, vn tale ſi chiama, buffon vecchio. 225.
buffon della communità, vecchia coſtume. 37.
Vedere, auiſare, & auuiſare, guardare. 669.

Digitized by Google

veder poco, eſſer borneo. 670. vederſi aggrauato. 26.
veder da lontano, veder quà & là. ibid.
ogni occhio la vederà. 671. ci vidde iui vn huomo. &c. ibid.
non gli ſi vide più. ibid. andar a veder. &c. ibid.
ſtare a vedere. 602.: la Comedia. 603.
Veduta, vedetta. veletta. 836.: di lontano. 603. molto bel vedere, fanno due aſtuti inſiemi. 930.
*V*edoanza, ſtato di *V*edouæ, 357.
Vedoue e orfani, 198. 159.
Vegghiare, fare le vegghie, 823.
--- per tutta la Notte, ibid.
Vegghia, Vegghie, guardie di Notte, 823. ſtar vegghiando, ibid.
Vegghiate & Orate, beato chi vegghia, ib.
Veglia, *D*ifeſa, Veglia, Viglia, alla quarta veglia, 491.
Vehemente, vehementemente t'amo, 316.
Vela, far vela, velame per la faccia, 619. 108.
Vela, calare le vele, abbaſſare le vele, 643.
leuare le vele, piegare, ibid.
dar vela, far vela, andar a vela, 643.
nauigare a vele diſteſe, fol. 692.
Velame, metter vn Velame, 108.
Velare, coprire con velo, : gli occhi, 107.
velare i misfatti, 463. 614.

Velenare, dar veleno, 260. Veleno ſi ſpegne col veleno. 76.
Veloce, velocemente, 254. andar velocemente, ibid & 543.
Velocità, tornare con velocità, ibid. velo del petto, 184. 643.
Venale, coſa da vendere, vaca venale, 171.
Vendere dar via le robbe per danari, 359. : le robbe troppo care. 762.
--- a caro ; per due fiorini, 212. : all'incanto, 223.
Vendere a peſo, 827.
Vendere il vino per la meſa, 912.
--- l'uccello in sù la fraſcha, 361. 650. : la pelle dell'Orſo, ibid.
--- la gatta in ſacco, ibid. : a troppo buon Mercato, 630.
--- ben per male, 247. e vendè tutto cio, 360. ch'egli foſſe venduto, ibid. caro mi vendi, &c. 272.
Vendetta, far vendetta, 540.
Vendibile, 359. coſa da vendere, 171.
Vendicarſi, non fate vendetta, mia è la vendetta, &c. ibid.
Venditio all'incanto, 222. Vendita, metter in Vendita, 223.
Venefico, Magico, 903.
Venereo, luſſurioſo, 220.
Venire, advenire, 379. : alla fine, 924.

Digitized by Google

--- alle mani, 739. : all'armi, 380. : a battaglia, ibid.
--- in Poſſeſſione, 380. : tutti inſieme, ibid.
--- incontro, ò incontrare, 380. 49.
--- ad abbocarſi, 380. : a Capo, 632.
--- meno, mancarſi le forze, 634. 81. 522.
--- a qualche Negozio, fol. 18. : a ſtar inſieme, ibid.
--- dalla Chieſa, 37. : a gara, 294. : in cognizion, 80.
--- diuolgato, 80. : a Conſiglio, 543. : in ſu'l ſuo, 471.
--- auanti, leuarſi sù, 824. 384. venite a buon hora, 909. venite meco al bere, 787. alla lorta, 236.
--- fuori li ſementi, 381. : al biſogno, : a tempo, 383.
--- a bene, auenir bene, 418. : a propoſito, 383.
--- a buon Mercato, 381. : meno l' acqua, 238. & 380.
--- dietro a vno. 190. : in mente. 155.
--- fuori con impeto. 165. venirſi fatto, venir fatto. 227.
Venirſene dicendo. 383. venimento. giunta venuta, Arriuata. f. 381. venite da me. 379. far venir vno. 321.
Ventaglio, Paramoſche. 484. ventilabro, Pala daſuentolare. 892.

Venti

Ventiquattro danari.384.ventiſetteſimo giorno. 755.
chi di venti non è. &c. 347.
Ventare, far vento. 880.
Vento di leuante di ponente, vento piaceuole. ibid.
Vento in poppa. 267. pigliar il vento. 24. venti ſecondi. 880.
Ventura, venture, pigliar le venture. 148.
hauer più ventura che ſenno. 268. 597.
le venture gli corono dietro. 268.
Verde, verdeggiare. f. 284.
Vergha di ferro, regger con la vergha. &c. 557.
Vergine, , verginità, vergine pura. 357. 562.
Vergognarſi di mendicare. 62. ſuergognarſi. fo. 597.
Vergogna, tener per vergogna. 506.
Vergogna di giorno, è opera di notte. 493.
non vergognarſi. 598. vergognoſo, pudico. 597.
vergognoſo, vituperoſo. 634. è gran vergogna. 599.
vergognoſamente, con riſpetto. 598.
parte vergognoſa. f. 598.
Veridico, Indouino, f. 833. veruno, niuno. 513. & 918.
Verità reſta vincitore, veramente. 101. 435. 212. 833.
Verno, Inuerno. 880.

Vero, il vero, verace. 833. in vero, in verità. fo. 818. 833.
dire il vero, è più che vero. 833.
è coſi vero, come la Rana hà il pelo. 85.
Verſaglio propoſto. f. 524. verſami dell' inchioſtro. 119.
Verſare, ſpargere : l' ampolle, : dentro. 259.611.
Verſificare all' improuiſo. 562.
Verſo. verſiçolo, verſetto. 908.
Verſo doue. 886. verſo a qualche luogho. 331.
verſo dentro. ibid. & 352. per altro verſo. 234.
verſo il leuante, verſo il ſettentrione. ibid.
traendo verſo il mare. 235. inuerſo coſtà. ibid.
verſo man dritta. 235. verſo Arezzo. ibid.
per ogni verſo, per tutti i verſi. ibid.
Verſare di parole. 789. Veſillo, ſtendardo, Bandiera. 527.
Veſilliere, Alfiere, Banderale. ibid.
Veſpaio, Formicaio. f. 730.
Veſte, veſtimento. 372.; vn mondo di veſtimento. 372.
--- ſpelata, ſtracciata, rappezzata. ibid.
--- di poca valuta ; diſuſata. ibid.
--- da lutto, e corrotto. ibid. : per viaggio. ibid.
--- a liurea, : da tenerui per caſa. 372.
--- per l' inuernata. ibid.

Teſte

Veſte, qual è la veſte, tal ſi ſtimano Teſte, veſtimenti fanno honore. 372.
tramuttare le veſti, hauer ſotto le veſti, ibi.
Veſtimento, veſtimenti più cari. 373.
Veſtire, veſtirſi, metterſi la veſte adoſſo, 372.
il veſtir da donna. 373.
Veſtito di bianco. 853.: poueramente. 372.
--- alla ſpagnuola. 373. fornire le veſti. ibid.
piegare le veſti. ibid.
Vettouaglia da guerra, 537.
--- Vitto, i viueri, 695. Prefetto della vettouaglia, ibid.
Vettura, arte di vettura, ò di Carozziere, 214.
Carro di vettura, dar a vettura, 215. 214.
Vettura, Portatura, 215. pigliar a vettura, ibid.
Vezzare, indolcire vezzando, 46.
Vezzi, Carezze, far vezzi a qualcuno, 738.
Vfficio & Officio, vfficiale dell' incanto, 223.
Vfficiale delle ſtrade, 15. delle acque, fo. 15.
Vguale, Vgualità, vgualmente, ibid.
Vguagliare, far vguale, 263. 760.
Vgualmente & egualmente premiare, 266.

Vi.

Via molto agiata, 56.; laſtricata, 532.
via del mezo ottima, 482. non andar per queſta via, 660.
Viaggio, far viaggio, andamento, 493. 563.
--- fangoſo, ibid.: diletteuole, 564.: a Ca-

uallo, ibid.

--- per terra in Ancona, ibid. far il viaggio a' piedi, 563.

--- pien di poluere, ibid. : fuor di ſtrada, ibid. a buon viaggio, 563. porrſi in viaggio, 563 vdire per viaggio, 564. ſpeſa del viaggio, ibid.

auenire nel viaggio, ibid. interlaſſare il viaggio, ibid.

Viandante, Pellegrino, 831.

Via, và via, Or via, viaghiotene, vaddene, 843.

Via via, 331.

Viberarſi in giro, 659. che ſi vibraua in giro. ib.

Vicario, Luogotenente, fol. 9.

Vicinanza, contrada, 234. Vicendeuolmente, fol. 140.

Vicino, molto vicino. 166. caſa vicina, 494. eſſer vicino, da vicino, 495.

vicino al Muro, il tempo e vicino, 495.

vicino cattiuo, 443.

egli hà vicini cattiui,

che non voglion lodarlo, 495.

Vie più appo voi, vie meno, &c. 10. 651. 806.

Vie anco, 31. vie peggio, 151. vie maggiormento, 514. 307. 294.

Vietare, diuietare, 69.

--- il prattichare, ibid. : il paſſo, ibid.

--- ſchifare, fol. 471.

Vigilante deſtro, 343. Vigilantemente, 486. 825.

Vigilan-

Vigilanze, vegghie, 823. vigilare, 853.
Vigliaccharia, f. 279. Vigore, poſſanza. 389.
Vigna, piantar vigne, cauare la vigna frutto della vigna, 851.
Vigoregghiare, eſſer nel ſuo vigiore, ibid.
Vigoroſo, vigoroſamente, 389.
Villa, Borgo, Caſtello, 463. andar per lo Villa, ibid.
ſtar in villa, 45. eſſercitare le coſe di villa, ibid.
Villaggio, Fondo, Borgo, 449. Villate, 121. villaneſcho, 48.
Villania, dire villani , far vilannia. 552. 582. 636. 640.
Vile, hauer a vile, vile, da poco. 6. 250.
eſſer da vile, tener a vile. 251.
vile periſce, chi a viltà s'appoggia. 644.
Vilmente, con viltà. 251. viltà codardia. ibid.
Viltà, vigliaccheria. 167. 45.
Viluppato, auuiluppato, capo viluppato. 873.
Viluppo, Fagotto, Fardello, 95. 526.
--- plico di lettere, far in viluppi. 526.
Vincere, riportar vittoria. 684. 879. & 257. ma non vinſero. &c.
--- ſe ſteſſo, : il nemico. ibid.
Vincere la cauſa. 583. reſtar vincitore. 518.
Vincitore della guerra, vittore. ibid. eſſi hanno vinti. ibid.
Vindemia, Antunno, la ſtagion d' Antunno 326. 851.

Vinde.

Vindemiare, fare Raccoltà d' vua. 434. 851.
Vin, vino, recare del vino. 851.
--- çauato della feccia. 316.
--- ſchietto. ibid. : cotto. ibid. 851.
--- trauaſſato. ibid. ; che ha ceſſato di bollire. ibid.
il bollire del vino. 851.
--- d' vn anno : di due anni. ibid.
--- di trè anni far il vin cotto. ibid.
--- che ſi conſerua molt' anni. 852.
--- da preſentare. ibid. ; chiarello, chiaretto. ibid.
Violare, vitiare vna giouane, 658.
Violare il patto. 93. violare, sforzare. 258.
Violare, offendere. 435. ; imbrattare. 562.
Violentemente, violento, huomo violento. 200. 258.
far violenza ad altri. ibid.
eſſer pien di violenza. ibid.
Violenza, oppreſſione. 123. sforzo. 258.
Viottolo, andito ſtretto. f. 543.
Vipera, vipere, ſerpi. f. 525.
*P*rogenie di vipere, Razza di vipere. ibid.
Virgula, coma, far virgula nello ſcriuere. 741.
Virilità; Età d' huomo, virilmente. 458.
Virtù, virtude, la virtù il belliſſimo Adornamento dell' huomo. 792.
il Soldo della virtù. f. 134.
della virtù l' honore è Soldo.

diſſe

diſſe il noſtro Araldo. ibid.
Viſcere d' amore di *Dio*. f. 764.
Viſchio, (*Vogelleim.*) f. 430.
Viſione, Fantaſme. 287. rappreſentarſi vna viſione. 776.
Viſitare, far viſità, andar a viſitare. 747.
Viſo, volto, viſta. 256. viſo da triſto. ibid.
viſo arcigno, : bruſco. 287. 592.
viſo malenconico. f. 19. : allegro ibid.
viſo infuriato. f. 20. à viſo aperto. 287.
Vi ſono, che vi ſono. 99. vi ſono anco. 31.
Viſta, viſo, il vedere, viſta piaceuole. f. 20.
--- da ſpauento. 670. : sfacciata. ibid. bruſca. 287.
alla prima viſta, 602. in viſta. 234.
metter in viſtà, 287.
voltare la viſta, hauer buona viſta. 287.
a viſtà, a veduta. ibid.
Vi ſtette la notte. f. 100.
Vita, il corſo della vita. 422. per vita tua, 53.
vita ſcelerata. 422. vita da villano : da beſtia. f. 423.
mettere la vita per alcuno. 422.
menar vita Santa. 423.
toccare la vita, torre la vita. 422.
la vita il fine, e'l di loda Sera. 443.
Vitello, andar vitello e tornar bue. 220.
Vitiare, ſtuprare, violare. fo. 357. : infamare. f. 599.

Vitio

Vitio, dar vitio ad alcuno. 436.
Vitio non punito, ſuol creſcer infinito. fo. 416.
Vitto, il viuere, vettouaglia. 498.
Vittore & vincitore, per le vittorie paſſate. 684.
Vittoria, riportare la vittoria. f. 518. perdere la vittoria. 427.
Vituperabile, vituperato, vituperoſo. f. 610. 599. 598.
Vituperare, far vituperio. 698. 643.
vituperare, riprendere. . . 610.
Vituperio, infamia. f.. 598.
Viuanda, mineſtra, 154. : cattiua. 344.
viuande delicate. 500. 695.
Viuere, far vita. 422. 665. il viuere. 498. 482.
- - - priuatamente. 136. ; della propria robba. ibid.
- - - de i ſuoi affari. 257. : di guadagno. ibid.
- - - con gran fatica. 23. ; ſtentamente. 498.
- - - con degno al ſuo honore. 423.
- - - più lungamente. f. 422. : a hora per hora. ibid.
- - - ſenza faſtidio. 422. ; virtuoſamente. ibid.
- - - con trauquillità. 579.
- - - alla mondana. 422. 665. : diſſolutamente. ibid.
- - - come huomo Saluatico. 691. : di ſpada. f. 717.
tu viuerai con la tua ſpada. ibid.

viuer

viuer a Roma, col Roman coſtume. 407.
viſſe anchora trent'anni. 423.
èſſer ſi viuuto, eſſendo viuuto. 423.
viuo. ritornar viuo. 422.
Vltimamente. 509. 145. vltima condizione. 435.
Vltimo. all' vltimo, nell' vltimo. ibid.

Vn.

Vna, vna volta diſſi. 140. 454. 137.
Vna coſa fà biſogno. 137. vna fiata e l'altra. ibid.
Vna medeſima Età. f. 140.
Vn attimo, vn voltar di mano. 133.
Vn è nulla, due è vna frulla. 454.
Vn certo, vn non sò chi. 137.
Vn altra volta, vn medeſimo campo. 141.
Vn non fà numero, vn fior non fà prima vera. f. 141.
Vn ſopra l' altro. 32. vno in vno. 137.
ad vno ad vno, 139. a vno a vno. 349.
a vno per vno tutti. 141.
vno d' infra loro. 138. vno dopo l'altro. &c. 140.
vno di tutti. 140. vno ò l' altro ibid.
vno e mezo. f. 17. vno & l' altro. 54. 349.
Vncino, Rampino. f. 293. 645.
Vngere & Ongere di pece, 638. : il Capo. 588.
- - - gli infermi. ib. Ella m' hà vnti i piedi. 588.
Vnghia del Cauallo. 340 Vnguento. 588.
Vnico. vn ſolo, vnico nella ſoſtanza. 139. 123.
Vnione, congiura di tutti gli ſtati. 577. 139.

Vnire,

Vnire, accordare, vnirſi, far congiura. 139. 571.
Vnitamente, vnito d' vn animo. 139.
Voce, corre voce. 650. voce & la boce, far boce. 727.
a tutta voce, con voce di villano. ibid. dare la voce. 727.
Vogare & vuogare, vogamento. f. 578.
Voglia, il volere, à ſua buona voglia. 491. 877. 890.
--- di dormire. 622. mala voglia. f. 790.
--- pronta, fà gambe leggiere 450. 890.
--- da vomitare. 130. : sfrenata. 450.
Voglienza mala, & mala voglienza. 341.
ſe voglia Iddio. f. 877. Iddio no'l voglia. f. 890.
Voi, vi, (*ibr.*) voi ſiete i miei amici. 353. nominar voi, chiamar voi. &c. 354.
Volare, volar via, volar di là e di quà. 187. 188.
il volar degli api. 665. volando. 188.
Volente, volentieri, molto volentieri, volenteroſamente. 222. 877. 251. 878.
Volere, far il ſuo volere, vuol dire, 95. 106.
--- l' auanzo per tutto. 584. : il danaio caſſo. ibid.
che mi volete dare. 228. voglio più toſto. f. 314.
per il voler di Dio. 275. poſto in tuo volere. 719.
vorrei che m' inghiottiſſe la terra, 633.

vuoi

vuoi tu adunque che noi andiamo.&c.877.
Voler benè, ò male. 890. disfauorire. ibid.
Voler con deſio, ibid. eſſer voluto & hauer voluto, egli non volle & volſe. ibid.
Voler la con qualcuno. 901.
Volgar, far in volgar, di volgar vſo. 120.248.
volgare, diuolgare. 520. alla guiſa volgare.
volgarmente. 249.
Volgarizzare, dichiarar lo ſtraniero parlare. 120.
Volgo, il volgo. 250. nel volgo è coſa grata. ibi.
Volgere, volgere in torno, riuolgere.
ei ſi volſe in dietro. f. 860. 861. 872.
volgere gli occhi attrauerſo. 439.
volgere la man ſozzopra. 180. volgere
Capo piede. 367. a roueſcio. ibid.
Volontà, intentione. 878. volontario. 197.
Volpe & Golpe, volpe vecchia. 209. 597.
ogni volpe habbia cura della ſua coda. 209.
Volta, volte, ſpeſſe volte. 123. alla terza volta. 924.
nell'altre volte. 909. vna volta, alla volta. 156. & 349.
due volte. 454. io chieſi il Sign. trè volte. f. 454.
per queſta volta. 453. alcuna volta s'auiene. ibid & 349.
Voltare il viſo di ſotto. 34. : la viſta. f. 287. & 747. 860.
--- libri. f. 91. : le ſpalle. 365. 860.

--- contro ouer all'incontro. 365. ; vna veſte. 366.
Voltarſi a man deſtra. 861. 860.
Voltarſi nel fango a guiſa di porco. , 93.
--- nel fango di calamità. 825. & voltolarſi idem.
Voltolare, volgere, riuoltare. 829.
chi ci voltolerà la pietra. ibid.
voltolata vn gran pietra. &c. ibid.
Volto, viſo, lieto, triſto volto. f. 19.
volto, cera, ciera, viſtà. 56.
volto malenconico. 271. : leggiadro. 287.
volto ſeuero. 287. : maſcherato. ibid.
Volubile, volubil Fortuna, f. 267. 830.
volubile, variabile, huomo volubile. 830.
più volubile, d'onde dell' acqua. 871.
Volutta, ſtar in volutta. 95. 422. 891.
Vomicare, bomicare, vomitare idem. 114. 695.
Vomitare dinati, cioè gettar fuori. &c. 867.
Vomito, faſtidio, nauſea. f. 130.
Voſtra, voſtro, voſtri, voſtro pronto. 156. 353.
Voſtra Signoria, voſtra Altezza. ibid.
Votare, vacuare, 425. votarſi, auuotare, 248.
Votamento, il votare. f. 424.
Votiuo, voto, boto, & vuoto. ibid. votiuo. 248.
Voto, votiuo, partito, 290. 248.
Vrbanamente portarſi. 335. vrbanità, Ciuilità. f. 334.
Vrlare, co i Lupi. f. 332. 329.

Vro-

Vrogallo, Gallo ſaluatico. f. 40.
Vrtamento, intoppo. 732.
Vrtare, vrtarſi l' vn con l'altro. ibid.

VS.

Vſanza, a vſanza, a vſanza degli antichi. 491. 492. 873. 79.
--- ne i coſtumi, 566. all' vſanza de' maggiori 78
--- volgare: di tutti: vecchia. 78. 37.
ſecondo l' vſanza. 492. fuor d'vſanza. 873.
laſciare l' vſanza. 88.
Vſanza è quaſi l' altra natura. ibid.
Vſar preſtezza. 77.: arte. ibid.; malamente. 78.
--- la picca di lontano. 175.: viuande. f. 498.: con donne. 292.
Vſcire di caſa. 238. 37.: della bocca. 239.
--- di mente. 161.: a cauallo. 570.: di mattina. 14.
--- fuori de i vapori. 573.: ad incontrare. 48.
--- di memoria. 802.: vincitore. 879.
vſcite d' eſſa. 239. vſcite gli incontro. 241.
che eſce della bocca. 561.
vſcio, rompere l' vſcio. f. 80. a vſcio. 62.
andar a vſcio. 62. trouar l' vſcio. 633.
vſcire d' officio, laſciar l' vfficio. 15.
Vſitato, a vſo, a vſanza. f. 888.
Vſo volgare ne' coſtumi. 249. a vſo di beſtie. 491.
non eſſere in vſo, non è in vſo. 78.
Vſufruttare, hauer l' vſufrutto. f. 78.

Digitized by Google

*V*ſuraio, arte dell' vſuraio. 594. vſura. 894.
Vſurare, dar ad vſura. f. 894.
pigliar a vſura dinari, dare a vſura. ibid.
vſura di cinque. per cento. ibid.
rinfreſchare l' vſura. Eſſercito d' vſura. 894.
*V*tile, prò, commodo, 516. arrecar vtile. ibid.
riportar vtile. eſſer d' vtilità. 516.
commun vtile degli huomini. 763.
ei ti ſarà vtile, vtile per molte coſe. 516. 517.
cauarne vtile, penſar all' vtile. 517.
riſultare in vtile, vtile di caſa. ibid.
vtile commune alla Città, vn bell' vtile. ib.
*P*er l' vtile e per l' honor. ibid.
ſi vuol prouar l' animo e' l cuor.
*V*uogare & vogare, *R*emigare. f. 578.
*V*uol dire, che vuol dir queſto. f. 106. 113.
*V*uotare i vaſi delle robbe. 526.

Za.

Zampa, laſciare la zampa. 369.
Zanche, ſtrampoli. 720.
Zanzara, collare zanzara. f. 672.
Zappare di nuouo, rizappare, non poſſo zappare. 277.
zappare in *R*ena. f. 24. 276.
Zecca, leuar danari della zecca. f. 506.
Zelo, il zelo. 158. zeppa di terra. f. 8. & 132.
Zengari e zingari, vita de zengari, è il contrario 832. della vita domeſtica.
Zitello, bel zitello, 373. zizzanie ſi colgano, 391. 434.

Zolla, zolle de' campi. f. 132.
Zoppo, zoppico. 332. 407. Inzoppare, far zoppare. ibid.
Zoppicare, andar zoppo. 331. è zoppo di piedi. 332. 331.
Zuffa, Battaglia, Riſcontro. 739. & 776.

Errata Typographica ſic corrigenda.

FOl. 9. *lin.* 1. *liſs bebês*, F. 16. *l.* 13. *l. pregare*. F. 20. *l.* 20. *l. Viſta ſfacciata*. F. 34. *l.* 27. *l. Vaggheggiare*. F. 36. *l.* 19. *l. a Vn attimo*. Fol. 40. *and. ſp. l.* 8. *liſs ſeluatico*. F. 42. *l.* 1. *l. Piſtrina*. F. 52. *l.* 1. *l. cerchar*. F. 61. *l.* 25. *l. agulum*. F. 81. *l.* 7. *l. fürfallen*. Fol. 86. *l.* 19. 20 *lidurre a buon termine*. F. 89. *l.* 5. 6. *l. punto condotto*. F. 104. *l.* 21. *l. a dentro*, F. 109. *l.* 25. *l. ricordati Signore*. F. 118. *l.* 5. 6. *ſoli heiſſen, ein Dienſt, Seruigio, Vnd Verdienſt, merito*. F. 118. *l.* 8. *l. ternare Vtile*. F. 130. *l.* 16. *l. i Todeſchi*, Fol. 135. *l.* 8. *Erbloß, hin Weg*. F. 149. *l.* 13. *l. per la meta*. Fo. 159. *l.* 20. *l. chi tratta i falconi*. F. 180. *l.* 7. *l. Futteral*. F. 182. *l.* 14. *l. Pianura*. *ibid. l.* 3. *and. ſpalt. l. doue Vai*. F. 183. *l.* 1. *l. romor*. *ib. l.* 17. *auuamparſi*. F. 229. *l.* 27. *l. fermarſi*. F. 231. *l.* 11. *l. appartenere*. *ibid. and. ſp. lin.* 1. *l. diſconueneuole*. F. 243. *lin. Vlt. l. ſferzare*. F. 247. *l.* 1. *l. gelingen*. F. 258. *l.* 11. *l. ſforzo*. F. 259. *l.* 17. *l. auertiſce*. *ib. l.* 43. *l. ſpandere*. F. 259. *Vlt. l. ſpaſo*. F. 285. *l.* 2. *l. ſtruggere*. F. 289. *l.* 8. *l. Gurgel*. F. 291. *l.* 8. *l. hà. ſono ſett' anni*. *ib. lin.* 13. *l. abſcheu*. F. 294. *l.* 16. *l. caparbo*. F. 297. *l.* 23. *ne d' alcuno Weg*. F. 300. *l. Vlt. l. chioccia*. F. 304. *l.* 4. *l. a giouane*. *ib. l.* 15. *liſs chioma tolta impreſto*. F. 312. *l.* 4. *l. Tela caſalegna ibid. lin.* 20. *l. egli fece il pagamento*. F. 318. *l.* 5. *l. Verhelter Seiſſe*. F. 322. *l.* 15. *l. fregli*. 331.

Digitized by Google

l. 11. l. pigl... i dadi. F. 340. l. 21. l. laurire. F. 357. l. 21. l. non ſi curano. F. 371. l. 14. l. mal attaccaticcio. F. 378. l. 2. l. io intriſi. ib. l. u. 20. l. legar. F. 387. l. 16. da liß im L. inde L. breuchlich. F. 388. l. 25. l. ſcarſe. F. 397. l. 2. l. manich. F. 403. li 12 l. bacco. F 429. l. 23. l. di che ha poſſeſo. F. 432. l. 10. l. Vberſchnaer. F. 438. l. 12. l. amichet a F. 439. l. 14. l. limis oculis. F. 467. l. 4. l. forno. F. 495. l. 13 l. auicinarſi. F. 498. l. 4. l. Momus, zoilus, eod. fol. lin. 21. l. riprendere. F 499 l. 9. muſſen die dictiones geondert. l. 12. muß geleſen werde... acco... ar vn mazzo di fiori, &c. F. 501. l. 25. l. cuſcito. item ſacco. F. 514. l. 22. l. einvemmen. F. 522. l. 12. and. ſp. liß. fortuito. F. 532. l. 4. l. piantare. F. 534. l. 23. l. mi... re. F. 536 l. 22. l. naniſma. F. 545 l. 3. l ſpogliardo. F. 540. l. vlt. l. aſpero da caminare. F. 557. l. 20. l. reggerà. F. 558. l. 20. l. ſfregare. io. l. 22. l. ſfrega. F. 561. l. 8. ſe... vor L. N. F. 563. l. 10. l. rauuiarſi. F. 563. l 15. l. mutatu Equis iter facere. F. 5... l. 19. l. egli ſpiccò. 596. l. 22. l. da i beni. F. 570. l. 14. l. ...radi aſo. F. 575. l. 4. and. ſpalt. l. carne. F. 580. l. 18. à gloriſſ, F. 590. l. 1. l. raumarſi l. 8. l. ſattello. F. 593. l. 21. l. Sommata. F. 622. l. vlt. l. Vattene. F. 624. l. 4. l. ...onnolento. F. 164. liß die Zahl, denn 264. ... falſch. F. 651. l. 33. l. degli offi. F. 659. l. 20. l. aggirare. F. 661. l. 13. l. macedo. F. 669. l. 6. l. quando. F. 676 l. 10. l. caſcare. F. 677. l. 16. l. lenire. F. 678. l. 2. l. corraggioſamente. eod. fol. l. 8. ſpauento. ... l. 26. l. feſſura l. vlt. ibid. l. wurden. F. 699. l. 17. l. dileggiamento. F. 706. l. 2. l. ſtocket. F. 708. l. 4. liß forage. F. 728. l. 27. l. vn altro, F. 731. l. 20. l. inciampare. F. 739. l. vlt. l. combattimento. F. 740. l. 1. l. diſtendere. F. 74... l. 11. l. ribombo. F. 755. l. 17. l. protezzione. F. 759. l. 1 ... ambiare. F. 759. l. 16. l. inetto. & l. 25. ferocemente ... F. 763. l. 11. liß aiuto. F. 766. l. 7. l. diſtruttion del gran nemico. F. 771. l. 18. l. wacker. F. 791. lin. vlt. l. ...anello. F. 794. l. 6. l. Cerenoga. F. 824. l. 23. corteſiſſima ... l. 29. l. disfare. item l. vlt. and. ſpalt. l. alle ... F. 6... l. 13. l. wecken. l. 857. l. 24. l. lontanan-

...tor, ...ator, patator Ze. F.
...ator. verator. patrator. prec...
...tor, ... labiator, cavator.

[library stamp]

za. F. 639. l. 8. l. conmenina. F. 905. l. vlt. l. Segnare. F. 907. l. 22. l. bugie. F. 918. l. 1. l. verziehen, vorzug.

NB. Item noch davornen, f. 123. l. 8. ander ſpalt. ſtehet bede zettel diß muß weg. Fol. 125. ander ſpalt. l. 25. l. baior ... ggine, F. 137. l. 19. l. vor auanzamento, auac... amento, (celeritas.) F. 163. l. 2. l. Apoſtatare. F. 402. l. 13. ander ſpalt liß appianare.

FINIS.

[illegible] ceſſo [illegible] principius [illegible]
[illegible] gymnaſtrium [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] uincrator [illegible]
competitor [illegible]
[illegible] inuocamus [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] delictor, cons[illegible] [illegible]
[illegible] bibliopola, [illegible]
[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

LEGATORIA A. PANDIMIGLIO • ROMA •
1921

Digitized by Google

Digitized by Google